叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]创始人

双音阅读[illegible]读育创始[illegible]

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 16 个章节

1. 重返生活(back To Life) 000001
2. 重返生活(back To Life) 000002
3. 重返生活(back To Life) 000003
4. 重返生活(back To Life) 000004
5. 重返生活(back To Life) 000005
6. 重返生活(back To Life) 000006
7. 重返生活(back To Life) 000007
8. 重返生活(back To Life) 000008
9. 重返生活(back To Life) 000009
10. 重返生活(back To Life) 000010
11. 重返生活(back To Life) 000011
12. 重返生活(back To Life) 000012
13. 重返生活(back To Life) 000013
14. 重返生活(back To Life) 000014

15. 重返生活(back To Life) 000015

16. 重返生活(back To Life) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重返生活(Back to Life)

[bæk] [tuː; tə] [laɪf]
BACK **TO** **LIFE**
后退 到 生活

重返生活

[baɪ] ['filip] [gɪbz]
By **Philip** **Gibbs**
经过 菲利普 吉布斯

作者：菲利普·吉布斯

[ˈlʌndən] : [ˈwɪljəm] Heinemann1920
London **:** **William** **Heinemann1920**
伦敦 : 威廉 Heinemann1920

伦敦：威廉·海涅曼出版社，1920年

[bʊk] [aɪ] — [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər]
BOOK **I** **—** **THE** **END** **OF** **THE** **ADVENTURE**
书 我 — 这 结尾 的 这 冒险

第一卷——冒险的终结

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[bʊk]	[iː]	—	[θruː]	[ˈhɑːst(ə)l]	[geɪts]
BOOK	**II**	**—**	**THROUGH**	**HOSTILE**	**GATES**
书	二	—	通过	敌对的	大门

第二卷——穿越敌对之门

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['bɪldərz] [ʌv; əv] [piːs]
BOOK **III** **—** **BUILDERS** **OF** **PEACE**
书 三、 — 建筑商 的 和平

第三卷——和平缔造者

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[bʊk] [aɪ] — [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər]
BOOK I — THE END OF THE ADVENTURE
书 我 — 这 结尾 的 这 冒险

第一卷——冒险的终结

[aɪ]
I
我

我

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌriːˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [ˈentərd] [liːl] .
t is hard to recapture the spirit of that day we entered Lille .
t 是 难的 到 夺回 这 精神 的 那 天 我们 进入 里尔 .

很难重现我们进入里尔那天的那种感觉。

[ˈʌðər] [θɪŋz] [sɪns] [hæv; həv] [blɜːrd] [ɪts] [faɪn] [ˈɪmɪdʒɪz] .
Other things since have blurred its fine images .
其他 事物 自从 有 模糊 它是美好的 图片 .

此后发生的其他事情模糊了它原本美好的影像。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] [wen] ,
At the time I tried to put down in words the picture of that scene when ,
在 这 时间 我 尝试 到 放 向下 在 字 这 图片 的 那 场景 什么时候 ,

当时我试图用文字描述那一幕，

[ˈæftər] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [ˈslɔːtər] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [ˈsɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [əˈweɪ] ,
after four years ' slaughter of men , the city , which had seemed a world away ,
后 四 年 - 屠宰 的 男人 , 这 城市 , 哪个 有 似乎 一个 世界 离开 ,

经过四年对男人的屠杀，这座曾经仿佛远在天边的城市，

[wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [trentʃ] - [laɪnz] ; [ðə; ði] [ˈrɪvn] [triːz] , [ðə; ði]
was open to us a few miles beyond the trench - lines ; the riven trees , the
曾是 打开 到 我们 一个 很少 英里 超过 这 沟 - 线条 ; 这 裂隙 树木 , 这
[ʃel] - [hoʊlz] ,
shell - holes ,
壳 - 孔 ,

战壕线外几英里处，我们可以看到开阔的视野；残破的树木，弹坑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kə'næl] , ['oʊvər][ə; eɪ]
and the stench of death , and we walked across the canal , over a
和 这 恶臭 的 死亡 ， 和 我们 步行 穿过 这 运河 ， 超过 一个
['broʊkən] [brɪdʒ] ,
broken bridge ,
破碎的 桥 ，

还有那股死亡的恶臭，我们穿过运河，走过一座断桥。

['ɪntuː] [ðæt] [lɑːrdʒ] [taʊn] [wer] — [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ruːfs] [ɑːn]
into that large town where — how wonderful it seemed I — there were roofs on
进入 那 大的 镇 在哪里 — 如何 精彩的 它 似乎 我 — 那里 是 屋顶 在
[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
the houses and glass in the windows ,
这 房屋 和 玻璃 在 这 视窗 ，

走进那座大城镇，我惊叹不已——那里的房子都有屋顶，窗户都装有玻璃。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv][sə'vɪliən] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kɑːki] .
and crowds of civilian people waiting for the first glimpse of British khaki .
和 人群 的 平民 人们 等待 为了 这 第一的 一瞥 的 英国 卡其色 .

大批平民百姓翘首以盼，希望能一睹英国军装的风采。

['iːv(ə)n] [naʊ] [rɪ'membrəns] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fɪgjərz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
Even now remembrance brings back to me figures that I saw only for a moment
甚至 现在 纪念 带来 后退 到 我 数据 那 我 锯 仅有的 为了 一个 片刻
[ɔːr] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ，

即使现在，回忆仍然会让我想起那些我只见过一两眼的人物。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ['ʃɑːrpli] [etʃt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
but remain sharply etched in my mind ,
但 保持 尖锐地 蚀刻 在 我的 头脑 ，

但却深深地烙印在我的脑海中。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [les]
and people I met in the streets who told me the story of four years in less
和 人们 我 遇见 在 这 街道 WHO 讲述 我 这 故事 的 四 年 在 较少的
[ðæn; ðən] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪtərnəs] ,
than four minutes and enough to let me know their bitterness ,
比 四 分钟 和 足够的 到 让 我 知道 他们的 苦味 ，

我在街上遇到一些人，他们在不到四分钟的时间里向我讲述了四年的故事，足以让我感受到他们的痛苦。

['heɪtrɪd] , [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , ['tɛrərz] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] . . . .
hatred , humiliations , terrors , in the time of the German occupation . . . .
仇恨 ， 羞辱 ， 恐怖 ， 在 这 时间 的 这 德语 职业 . . . .

德国占领时期，充满了仇恨、羞辱和恐惧……

[aɪ][hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [roʊt] , ['heɪstɪli] ,
I have re - read the words I wrote , hastily ,
我 有 关于 - 读 这 字 我 写道 ， 草草 ，

我重新读了一遍我匆匆写下的文字，

[ɑːn][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] ['taɪpraɪtər] [wɪtʃ] [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['twɪstɪd] ['rɪbən] ,
on a truculent typewriter which I cursed for its twisted ribbon ,
在 一个 好斗的 打字机 哪个 我 被诅咒的 为了 它是 扭曲 丝带 ，

我用的是一台脾气暴躁的打字机，我曾咒骂它那扭曲的色带。

[waɪl] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [aɪz] .
while the vision of the day was in my eyes .
尽管 这 想象 的 这 天 曾是 在 我的 眼睛 .

当日的景象映入我的眼帘。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [felt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
They are true to the facts and to what we felt about them .
他们 是 真的 到 这 事实 和 到 什么 我们 毛毡 关于 他们 .

它们既符合事实，也符合我们对它们的感受。

[ˈʌðər] [men] [felt] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] ,
Other men felt that sense of exaltation ,
其他 男人 毛毡 那 感觉 的 提高 ,

其他男人也感受到了那种兴奋感。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪstɪkl] [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
a kind of mystical union with the spirit of many people who had been
一个 种类 的 神秘 联盟 和 这 精神 的 许多 人们 WHO 有 到过
[dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l] [ˈpaʊɚz] .
delivered from evil powers .
发表 从 邪恶的 权力 .

与许多已从邪恶势力中解脱出来的人们的精神有一种神秘的结合。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] [men] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] ,
It is of those other men that I am now writing ,
它 是 的 那些 其他 男人 那 我 是 现在 写作 ,

我现在写的正是这些人。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] — [ˈwɪkəm] [brænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and especially of one who was my friend — Wickham Brand , with the
和 尤其 的 一 WHO 曾是 我的 朋友 — 威克姆 品牌 , 和 这
[ˈtrʌbld] [soʊl] ,
troubled soul ,
麻烦 灵魂 ,

尤其是我的朋友——威克姆·布兰德，他有着一颗饱受折磨的灵魂。

[huːm] [aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]
whom I knew in the years of war and afterwards in the peace which was no
谁 我 知道 在 这 年 的 战争 和 然后 在 这 和平 哪个 曾是 不
[piːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
peace to him .
和平 到 他 .

我在战争年代认识了他，战后的和平时期，对他来说，和平也并非真正的和平。

[hɪz; ɪz] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [deɪ] ,
His , was one of the faces I remember that day ,
他的 , 曾是 一 的 这 面孔 我 记住 那 天 ,

那天我记得的面孔中，有一张是他的。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [əˈmʌŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men]
as I had a glimpse of it now and then , among crowds of men
作为 我 有 一个 一瞥 的 它 现在 和 然后 , 之中 人群 的 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

当我偶尔在熙熙攘攘的人群中瞥见它时，

[jʌŋ] [ˈgɝːlz][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [ˈsɝːdʒd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
young girls and children , who surged about him ,
年轻的 女孩们 和 孩子们 , WHO 激增 关于 他 ,

年轻女孩和孩子们簇拥着他，

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ([hiː; hi][wʌz; wəz]['tɔːlər]
kissing his hands and his face when he stooped a little (he was taller
接吻 他的 双手 和 他的 脸 什么时候 他 弯腰 一个 小的 (他 曾是 更高
[ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]) [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wet] [lɪps][ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - [stɑːrvd] ['beɪbi]
than most of them) to meet the wet lips of some half - starved baby
比 最多 的 他们) 到 见面 这 湿的 嘴唇 的 一些 一半 - 饥饿 婴儿
[held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['pælɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [liːl] ,
held up by a pallid woman of Lille ,
握住 向上 经过 一个 苍白 女士 的 里尔 ,

当他微微弯下腰（他比他们大多数人都高）去亲吻一个半饿着的婴儿湿漉漉的嘴唇时，他亲吻了他的手和脸。这个婴儿被一个面色苍白的里尔妇女抱着。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['wʊmən] [huː] [klɔːd] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['tuːnɪk] ,
or to receive the kiss of some old woman who clawed his khaki tunic ,
或者 到 收到 这 吻 的 一些 老的 女士 WHO 爪子 他的 卡其色 束腰外衣 ,

或者接受某个抓破他卡其布制服的老妇人的亲吻，

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][ɡɜːrl] [huː] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .
or of some girl who hung on to his belt .
或者 的 一些 女孩 WHO 悬挂 在 到 他的 腰带 .

或者某个女孩一直拽着他的腰带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wetnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There was a shining wetness in his eyes ,
那里 曾是 一个 灼灼 潮湿 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪着泪光。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs]
and the hard lines of his face had softened as he laughed at all this
和 这 难的 线条 的 他的 脸 有 软化 作为 他 笑了 在 全部 这
['tɜːrmɔɪl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
turmoil about him ,
动荡 关于 他 ,

他脸上原本硬朗的线条柔和了下来，笑着面对周围的一切混乱。

[æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [hændz] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ʃoʊldər] - [stræps][ænd; ənd] ['bædʒɪz] ,
at all these hands robbing him of shoulder - straps and badges ,
在 全部 这些 双手 抢劫 他 的 肩膀 - 肩带 和 徽章 ,

所有这些人都抢走了他的肩章和徽章。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tə'ɡeðər] — [ðer; ðər]
and at all these people telling him a hundred things together — their
和 在 全部 这些 人们 讲述 他 一个 百 事物 一起 — 他们的
['ɡrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
gratitude to the English ,
感激 到 这 英语 ,

所有这些人向他讲述了一百件事——他们对英国人的感激之情，

[ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] , [ðer; ðər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['meməriz] .
their hatred of the Germans , their abominable memories .
他们的 仇恨 的 这 德国人 , 他们的 可恶 回忆 .

他们对德国人的仇恨，他们不堪回首的记忆。

[hɪz; ɪz] [fiːld] - [kæp][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ,
His field - cap was pushed back from his high ,
他的 场地 - 帽 曾是 推动 后退 从 他的 高的 ,

他的棒球帽被高高地推了下来。

['fɜːroʊd] ['fɔːrhed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['tempəlz] [ðə; ði] [her] [hæd; həd][wɔːrn] [θɪn] ,
furrowed forehead from which at the temples the hair had worn thin ,
沟壑 前额 从 哪个 在 这 寺庙 这 头发 有 磨损 薄的 ,

额头布满皱纹，太阳穴附近的头发已经稀疏了。

['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	['wɜːri]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[stiːl]	[hæt]	.
owing	**to**	**worry**	**or**	**a**	**steel**	**hat**	**.**
欠款	到	担心	或者	一个	钢	帽子	.

可能是出于担忧，也可能是戴了钢盔。

[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	,	[liːn]	[feɪs]	,	['diːpli]	[tænd]	,	[bʌt; bət]	['paʊdərd]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	[dʌst]	,
His	**long**	**,**	**lean**	**face**	**,**	**deeply**	**tanned**	**,**	**but**	**powdered**	**with**	**white**	**dust**	**,**
他的	长的	,	倾斜	脸	,	深	晒黑的	,	但	粉末状	和	白色的	灰尘	,

他那张修长瘦削的脸，肤色黝黑，但上面却扑着一层白色的粉末。

[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['tendərnəs]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['priːstli]	[lʊk]	,
had	**an**	**expression**	**of**	**tenderness**	**which**	**gave**	**him**	**a**	**kind**	**of**	**priestly**	**look**	**,**
有	一个	表达	的	压痛	哪个	给予	他	一个	种类	的	祭司	看	,

他脸上带着温柔的神情，使他看起来像个神父。

[ðoʊ]	['ʌðər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sed]	“	['naɪtli]	”	[wɪð; wɪθ]	,	[pər'hæps]	,	['iːkwəl]	[truːθ]	.
though	**others**	**would**	**have**	**said**	**“**	**knightly**	**”**	**with**	**,**	**perhaps**	**,**	**equal**	**truth**	**.**
尽管	其他的	会	有	说	“	骑士精神	”	和	,	也许	,	平等的	真相	.

虽然其他人可能会用“骑士精神”来形容，或许也同样贴切。

['enihaʊ]	,
Anyhow	**,**
无论如何	,

无论如何，

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[brænd]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['wɜːriɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]
I	**could**	**see**	**that**	**for**	**a**	**little**	**while**	**Brand**	**was**	**no**	**longer**	**worrying**	**about**	**the**
我	可以	看	那	为了	一个	小的	尽管	品牌	曾是	不	更长	令人担忧	关于	这

['kæʒuəlti]	[lɪsts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[duːm]	[ʌv; əv]	[juːθ]	,
casualty	**lists**	**and**	**the**	**doom**	**of**	**youth**	**,**
伤亡	列表	和	这	厄运	的	青年	,

我看得出来，布兰德有一段时间不再担心伤亡名单和年轻人的厄运了。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['gɪvɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌp]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['vɪzəb(ə)l]	[ænd; ənd]
and	**was**	**giving**	**himself**	**up**	**to**	**an**	**exaltation**	**that**	**was**	**visible**	**and**
和	曾是	给予	他自己	向上	到	一个	提高	那	曾是	可见的	和

['spɪrɪtʃuəl]	[ɪn]	[liːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]	.
spiritual	**in**	**Lille**	**in**	**the**	**day**	**of**	**liberation**	**.**
精神	在	里尔	在	这	天	的	解放	.

在解放日那天，里尔的人们沉浸在一种可见的、精神上的崇高感中。

[ðə; ði]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	[huː]	[went]	[fɜːrst]	['ɪntuː]	[liːl]	[waɪl]	['aʊər; ɑːr]	[truːps]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪd]
The	**few**	**of**	**us**	**who**	**went**	**first**	**into**	**Lille**	**while**	**our**	**troops**	**were**	**in**	**a**	**wide**
这	很少	的	我们	WHO	去	第一的	进入	里尔	尽管	我们的	军队	是	在	一个	宽的

[ɑːr; ər]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
are	**round**	**the**	**city**	**,**
是	圆形的	这	城市	,

当时我们的部队在里尔城周围布设大片区域，我们几个人先进入了里尔城内。

[ɪn]	[tʌtʃ]	,	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[rɪːrgɑːrdz]	,
in	**touch**	**,**	**more**	**or**	**less**	**,**	**with**	**the**	**German**	**rearguards**	**,**
在	触碰	,	更多的	或者较少的	,	和	这	德语	后卫	,

与德国后卫部队保持着大致联系，

[wɜːr; wər]	['kwɪkli]	['sepəreɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[swɜːrl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ðæt]	['sɝːdʒd]	[ə'baʊt]	[ˌjuː 'es]	,
were	**quickly**	**separated**	**in**	**the**	**swirl**	**of**	**the**	**crowd**	**that**	**surged**	**about**	**us**	**,**
是	迅速地	分开	在	这	漩涡	的	这	人群	那	激增	关于	我们	,

在周围汹涌而至的人群中，我们很快就走散了。

['griːtɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊz] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ]
greeting us as conquering heroes , though none of us were actual fighting
问候 我们 作为 征服 英雄 ， 尽管 没有任何 的 我们 是 实际的 斗争
[men] , ['biːɪŋ] [wɔːr] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
men , being war correspondents ,
男人 ， 存在 战争 通讯员 ，

他们把我们当作凯旋的英雄来迎接，尽管我们都不是真正的战斗人员，而是战地记者。

[ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfəsərz] (['wɪkəm] [brænd][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə]
intelligence officers (Wickham Brand and three other officers were there to
智力 警官 （ 威克姆 品牌 和 三 其他 警官 是 那里 到
[ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [əd'vænst] ['hedkwɔːrtərz]) ,
establish an advanced headquarters) ,
建立 一个 先进的 总部 ），

情报官员（威克姆·布兰德和其他三名官员在那里建立了一个前进指挥部），

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɑːktər] — [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['feloʊ] “ ['dædi] ” [smɔːl] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
with an American doctor — that amazing fellow “ Daddy ” Small — and our
和 一个 美国人 医生 — 那 惊人的 同伴 “ 爸爸 ” 小的 — 和 我们的
[frentʃ] [li'eɪzɑːn] ['ɑːfɪsər] , [pi(:)'ɛə] ['nɛzl] .
French liaison officer , Pierre Nesle .
法语 联络 官 ， 皮埃尔 尼斯勒 .

还有一位美国医生——那位了不起的“爸爸”斯莫尔——以及我们的法国联络官皮埃尔·内斯勒。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [wɜːrdz] .
Now and again we met in the streets and exchanged words .
现在 和 再次 我们 遇见 在 这 街道 和 交换 字 .

我们偶尔会在街上相遇，互相交谈几句。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['dɑːktər]
I remember the doctor
我 记住 这 医生

我记得那位医生

[ænd; ənd][aɪ] ['drɪftɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [diː][lɑː] - .
and I drifted together at the end of the Boulevard de la Liberté .
和 我 漂移 一起 在 这 结尾 的 这 大道 德 拉 - .

我和他们一起漂流到了自由大道的尽头。

[ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [hæd; həd] [tʌkt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt]
A French girl of the middle - class had tucked her hand through his right
一个 法语 女孩 的 这 中间 - 班级 有 塞进去 她 手 通过 他的 正确的
[ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪdli] ,
arm and was talking to him excitedly ,
手臂 和 曾是 说 到 他 兴奋地 ，

一位法国中产阶级女孩将手挽着他的右臂，兴奋地和他说话。

['vɑːljəbli] .
volubly .
滔滔不绝 .

滔滔不绝地。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑːrm] [liːnd] [æn; ən] [oʊld] [deɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [ˈbɑːnɪt] [huː] [wʌz; wəz]
On his other arm leaned an old dame in a black dress and bonnet who was
在 他的 其他 手臂 倾斜 一个 老的 贵妇人 在 一个 黑色的 裙子 和 引擎盖 WHO 曾是
[ˈɔːlsoʊ] [dɪˈlivərɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊl] [ʌv; əv] [ɪts] [pent] - [ʌp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪd] [nɑːt]
also delivering her soul of its pent - up emotion to a man who did not
还 运送 她 灵魂 的 它是 五角星 - 向上 情感 到 一个 男人 WHO 做过 不是
[ˌʌndərˈstænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frentʃ] .
understand more than a few words of her French .
理解 更多的 比 一个 很少 字 的 她 法语 .

他的另一只胳膊上倚着一位身穿黑色连衣裙、头戴黑色软帽的老妇人，她也在向一位只听懂她几句法语的男人倾诉自己内心深处的情感。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [zuːˈɑːv,zwɑːv] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwərdz] ,
A small boy dressed as a Zouave was walking backwards ,
一个 小的 男生 穿着 作为 一个 祖阿夫 曾是 步行 向后 ,

一个打扮成祖阿夫士兵的小男孩倒着走着，

[ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtraɪkʌlər] [flæg] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] ,
waving a long tricolour flag before the little American ,
挥手 一个 长的 三色 旗帜 前 这 小的 美国人 ,

在小美国人面前挥舞着一面长长的三色旗，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈkiːpɪŋ] [peɪs] .
and a crowd of people made a close circle about him , keeping pace .
和 一个 人群 的 人们 制成 一个 关闭 圆圈 关于 他 , 保持 步伐 .

一群人围成一个紧密的圆圈，与他并肩而行。

“ [əˈsæsɪnz] , [ˈbændits] , [ˈrɔbəz] ! ” [ˈgɔbəld] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] .
“ Assassins , bandits , robbers ! ” gobbled the old woman .
“ 刺客 , 强盗 , 强盗 ! ” 狼吞虎咽 这 老的 女士 .

“刺客、强盗、劫匪！”老妇人嚷道。

“ [ðeɪ] [stoʊl] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːpər] , [məˈsjɜːr] .
“ They stole all our copper , monsieur .
“ 他们 偷窃 全部 我们的 铜 , 先生 .

“先生，他们偷走了我们所有的铜。”

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmætrəsɪz] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [bedz] .
The very mattresses off our beds .
这 非常 床垫 离开 我们的 床 .

我们床上的床垫都换掉了。

[ðə; ði] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseləz] .
The wine out of our cellars .
这 葡萄酒 出去 的 我们的 地窖 .

我们酒窖里的葡萄酒。

[ðeɪ] [dɪd] [əˌbɔməˈneɪʃənz] . ”
They did abominations . ”
他们 做过 可憎之物 . ”

他们行了可憎的事。

“ [mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [θruː] [ðə; ði]
“ Month after month we waited , ” said the girl , with her hand through the
“ 月 后 月 我们 等待 , ” 说 这 女孩 , 和 她 手 通过 这
[ˈdɑːktɝz] [raɪt] [ɑːrm] .
doctor's right arm .
医生的 正确的 手臂 .

“我们等了一个月又一个月，”女孩说着，把手伸进了医生的右臂里。

“ [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] .
“ All that time the noise of the guns was loud in our ears .
“ 全部 那 时间 这 噪音 的 这 枪支 曾是 大声 在 我们的 耳朵 .

“那段时间，我们耳边一直回荡着枪炮声。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈsiːst] , [məˈsjɜːr] , [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
It never ceased , monsieur , until to - day .
它 绝不 停止 , 先生 , 直到 到 - 天 .

先生，这种情况从未停止过，直到今天。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [kʌm] !
And we used to say : ' To - morrow the English will come !
和 我们 用过的 到 说 : - 到 - 明天 这 英语 将要 来 !

我们过去常说：“明天英国人就要来了！”

- [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [lɔːst] [hɑːrt] — [nɑːt][aɪ] , [noʊ] , [ˈɔːlweɪz] [aɪ] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈvɪktəri]
' until at last some of us lost heart — not I , no , always I believed in victory
- 直到 在 最后的 一些 的 我们 丢失的 心 — 不是 我 , 不 , 总是 我 相信 在 胜利
!
!
!

直到最后我们中的一些人失去了信心——但我没有，不，我一直相信胜利！

— [ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] !
— and said , ' The English will never come !
— 和 说 , - 这 英语 将要 绝不 来 !

——然后说：“英国人永远不会来！”

- [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
' Now you are here , and our hearts are full of joy .
- 现在 你 是 这里 , 和 我们的 心 是 满的 的 喜悦 .

“你来了，我们心中充满了喜悦。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
It is like a dream .
它 是 喜欢 一个 梦 .

就像做梦一样。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæv; həv] [ɡɔːn] !
The Germans have gone !
这 德国人 有 已消失 !

德国人走了！

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈpætɪd] [ðə; ði][ˈɡɝːlz][hænd][ænd; ənd] [əˈdrest] [ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtraɪkʌlər] [weɪvd]
[baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [zuːˈɑːv,zwɑːv] .
” The doctor patted the girl's hand and addressed me across the tricolour waved
by the small Zouave .
” 这 医生 轻拍 这 女孩们 手 和 已解决 我 穿过 这 三色 挥手
经过 这 小的 祖阿夫 .

“医生拍了拍女孩的手，隔着小祖阿夫兵挥舞的三色旗对我说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] !
“ This is the greatest day of my life !
“ 这 是 这 最 天 的 我的 生活 !

“这是我生命中最棒的一天！”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .
And I am perfectly ashamed of myself .
和 我 是 完美 羞愧 的 我 .

我为此感到无比羞愧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][maɪ][gɪg] - [læmps][ænd; ənd][maɪ][æ'nɑ:kik,-kəl] [ə'pɪrəns] ,
In spite of my beard and my gig - lamps and my anarchical appearance ,
在 尽管如此 的 我的 胡须 和 我的 演出 - 灯 和 我的 无政府主义 外貌 ,

尽管我留着胡子，戴着演出灯，一副不羁的模样，

[ðiːz] [dɪr] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['hɪroʊ] .
these dear people take me for an English officer and a fighting hero .
这些 亲爱的 人们 拿 我 为了 一个 英语 官 和 一个 斗争 英雄 .

这些可爱的人们把我当成了英国军官和战斗英雄。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌn] .
And I feel like one .
和 我 感觉 喜欢 一 .

我觉得自己就像个受害者。

[ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [naʊ] [aɪ] ['truːli] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
If I saw a German now I truly believe I should cut his throat .
如果 我 锯 一个 德语 现在 我 真的 相信 我 应该 切 他的 喉 .

如果我现在看到一个德国人，我真的觉得我应该割断他的喉咙。

[ˌem 'iː] — [ə; eɪ][nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] !
Me — a non - combatant and a man of peace !
我 — 一个 非 - 战斗人员 和 一个 男人 的 和平 !

我——一个非战斗人员，一个和平主义者！

[aɪm] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [blʌd] - ['θɜːrstinɪs] .
I'm horrified at my own blood - thirstiness .
我是 惊恐万分 在 我的 自己的 血 - 口渴 .

我对自己嗜血的本性感到恐惧。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The worst of it is I'm enjoying it .
这 最差 的 它 是 我是 享受 它 .

最糟糕的是，我竟然还挺享受的。

[aɪm][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
I'm a primitive man for a time , and find it stimulating .
我是 一个 原始 男人 为了 一个 时间 , 和 寻找 它 刺激性的 .

我有时会像个原始人一样，觉得这很刺激。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] .
To - morrow I shall repent .
到 - 明天 我 将 悔改 .

明天我将忏悔。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['hɛlz] ['tɔːments] .
These people have suffered hell's torments .
这些 人们 有 遭受 地狱的 折磨 .

这些人遭受了地狱般的折磨。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [bɪn]
I can't understand a word the little old lady is telling me but I'm sure she's been
我 不能 理解 一个 单词 这 小的 老的 女士 是 讲述 我 但 我是 当然 她是 到过
[θruː] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋz] .
through infernal things .
通过 地狱 事物 .

我一句也听不懂这位老太太在说什么，但我确信她经历过非常可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪti] [gɜːrl] .
And this pretty girl .
和 这 漂亮的 女孩 .

还有这位漂亮女孩。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [ðoʊ] ['slaɪtli] [tjʊ'bɜːrkjələs] , [pʊr] [tʃaɪld] .
She's a peach , though slightly tuberculous , poor child .
她是 一个 桃 , 尽管 轻微地 结核病 , 贫穷的 孩子 .

她是个很可爱的孩子，虽然有点肺结核，真是个可怜的孩子。

[maɪ][gɑːd] — [haʊ] [ðeɪ] [heɪt] !
My God — how they hate !
我的 上帝 — 如何 他们 恨 !

我的天哪——他们是多么仇恨!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɔːrd] - [ʌp] ['heɪtrɪd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn] [ʌp] ['dʒɜːrməni] [baɪ]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .
There is a stored - up hatred in this town enough to burn up Germany by mental telepathy .
那里 是 一个 存储 - 向上 仇恨 在 这 镇 足够的 到 烧伤 向上 德国 经过 精神的 心灵感应 .

这个小镇积压的仇恨足以通过心灵感应将德国烧成灰烬。

[its] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
It's frightening .
它是 令人恐惧 .

太可怕了。

['heɪtrɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [aɪ] [fiːl] [ðiːz] [tuː] ['pæʃnz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
Hatred and joy , I feel these two passions like a flame about us .
仇恨 和 喜悦 , 我 感觉 这些 二 激情 喜欢 一个 火焰 关于 我们 .

仇恨与喜悦，我感觉这两种情感如同火焰般在我们周围燃烧。

[its] ['spɪrɪtʃuəl] .
It's spiritual .
它是 精神 .

这是精神层面的。

[its] [ˌtrænsen'dentl] .
It's transcendental .
它是 超验的 .

这是超凡脱俗的。

[its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [heɪt] .
It's the first time I've seen a hundred thousand people drunk with joy and hate .
它是 这 第一的 时间 我已经 已见 一个 百 千 人们 醉 和 喜悦 和 恨 .

这是我第一次见到十万人同时沉浸在喜悦和仇恨之中。

[aɪm] [ə'genst] [heɪt] ,
I'm against hate ,
我是 反对 恨 ,

我反对仇恨。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [red] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [θroʊt] ! ”
and yet the sufferings of these people make me see red so that I want to cut a German throat ! ”
和 然而 这 苦难 的 这些 人们 制作 我 看 红色的 所以 那 我 想 到 切 一个 德语 喉 ! ”

然而，这些人的苦难让我怒火中烧，恨不得割断一个德国人的喉咙!

“ [juːd] [stɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['æftərwərdz] , ['dɑːktər] , ” [aɪ] [sed] .
“ You'd stitch it up afterwards , doctor , ” I said .
“ 你会 缝 它 向上 然后 , 医生 , ” 我 说 .

“医生，事后你会缝合伤口的,”我说。

[hiː; hi]	[bliŋkt]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['spektəklz]	[ænd; ənd]	[sed]	:	“	[aɪ]	[hoʊp]	[soʊ]	.
He	**blinked**	**at**	**me**	**through**	**his**	**spectacles**	**and**	**said**	**:**	**“**	**I**	**hope**	**so**	**.**
他	眨眼	在	我	通过	他的	眼镜	和	说	:	“	我	希望	所以	.

他透过眼镜眨了眨眼看着我，说道：“我希望如此。”

[aɪ]	[hoʊp]	[maɪ]	['ɪnstɪŋkt]	[wʊd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[raɪt]	[æz; əz]	[ðæt]	.
I	**hope**	**my**	**instinct**	**would**	**be**	**as**	**right**	**as**	**that**	**.**
我	希望	我的	本能	会	是	作为	正确的	作为	那	.

我希望我的直觉也同样正确。

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɪl]	['nevər]	[get]	['fɔːrwərd]	[tɪl]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[kɪld]	['heɪtrɪd]	.
The	**world**	**will**	**never**	**get**	**forward**	**till**	**we**	**have**	**killed**	**hatred**	**.**
这	世界	将要	绝不	得到	向前	直到	我们	有	被杀	仇恨	.

只有消除仇恨，世界才能进步。

[ðæts]	[maɪ]	[rɪ'lɪdʒən]	.	”
That's	**my**	**religion**	**.**	**”**
那就是	我的	宗教	.	”

那就是我的信仰。

“	['bændits]	!	[ə'sæsɪnz]	!	”	['grʌmbld]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	.
“	**Bandits**	**!**	**Assassins**	**!**	**”**	**grumbled**	**the**	**old**	**lady**	**.**
“	强盗	!	刺客	!	”	咕哝	这	老的	女士	.

“强盗！刺客！”老太太嘟囔着。

“	['dɜːrti]	['piːp(ə)l]	!	”
“	**Dirty**	**people**	**!**	**”**
“	肮脏的	人们	!	”

“肮脏的人！”

“	[vɪvənt]	[lez]	[æŋ'gleɪ]	!	”	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,	['sɜːrdʒɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bɪrd]	.
“	**Vivent**	**les**	**Anglais**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**crowd**	**,**	**surging**	**about**	**the**	**little**	**man**	**with**	**the**	**beard**	**.**
“	Vivent	莱斯	英语	!	”	喊叫	这	人群	,	滔滔	关于	这	小的	男人	和	这	胡须	.

“英国人万岁！”人群高喊着，涌向那个留着胡子的小个子男人。

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['dɑːktər]	[spoʊk]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ɪk'splænətɔːri]	[wei]	.
The	**American**	**doctor**	**spoke**	**in**	**English**	**in**	**a**	**large**	**explanatory**	**way**	**.**
这	美国人	医生	辐	在	英语	在	一个	大的	解释性	方式	.

那位美国医生用英语详细地解释道。

“	[aɪm]	[ə'merɪkən]	.
“	**I'm**	**American**	**.**
“	我是	美国人	.

我是美国人。

[dəunt]	[juː; jʊ]	[goʊ]	['meɪkɪŋ]	['eni]	[mis'teik]	.
Don't	**you**	**go**	**making**	**any**	**mistake**	**.**
不	你	去	制作	任何	错误	.

你可别犯任何错误。

[aɪm]	[æn; ən]	['ʌŋk(ə)l]	[sæm]	.
I'm	**an**	**Uncle**	**Sam**	**.**
我是	一个	叔叔	山姆	.

我是山姆大叔。

[ðə; ði]	['jæŋki]	[bɔɪz]	[ɑːr; ər]	['fɜːrðər]	[saʊθ]	[ænd; ənd]	['faɪtɪŋ]	[laɪk]	[hel]	,	[pʊr]	[lædz]	.
The	**Yankee**	**boys**	**are**	**further**	**south**	**and**	**fighting**	**like**	**hell**	**,**	**poor**	**lads**	**.**
这	扬基	男孩们	是	更远	南	和	斗争	喜欢	地狱	,	贫穷的	小伙子们	.

北方佬们在更南边的地方打得正拼死抵抗，可怜的小伙子们。

[aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊ'veɪʃn] , [maɪ] [dɪrz] .
I don't deserve any of this ovation , my dears .
我 不 应得 任何 的 这 排卵 , 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，我不配得到你们这样的掌声。

” [ðen] [ɪn] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'merɪkən] ['æksent] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : “ ['viːv] [lɑː] [fræns] ! -
” Then in French , with a strong American accent , he shouted : “ Vive la France ! '
” 然后 在 法语 , 和 一个 强的 美国人 口音 , 他 喊叫 : “ 活力 拉 法国 ! -
[rɑː] !
Rah !
拉 !

然后，他用法语，带着浓重的美国口音，高喊：“法兰西万岁！加油！”

- [rɑː] ! - [rɑː] ! ”
' Rah ! ' Rah ! ”
- 拉 ! - 拉 ! ”

“啦！啦！”

“ [mɛr'siː] , [mɛr'siː] , [mɒn] [ˌʒenɛ'ʁal] ! ” [sed] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
“ Merci , merci , mon Général ! ” said an old woman ,
“ 谢谢 , 谢谢 , 星期一 一般的 ! ” 说 一个 老的 女士 ,

“谢谢，谢谢，将军！”一位老妇人说道，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːktɚz] [sæm] [braʊn] [belt] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
making a grab at the little doctor's Sam Brown belt and kissing him on the
制作 一个 抓住 在 这 小的 医生的 山姆 棕色的 腰带 和 接吻 他 在 这
[bɪrd] .
beard .
胡须 .

她一把抓住小医生的萨姆·布朗式腰带，亲吻了他的胡子。

[ðə; ði] [kraʊd] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . . . .
The crowd closed round him and bore him away . . . .
这 人群 关闭 圆形的 他 和 钻孔 他 离开 . . . .

人群将他团团围住，把他抬走了……

[aɪ] [met] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːsts] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf]
I met another of our crowd when I went to a priest's house in a turning off
我 遇见 其他 的 我们的 人群 什么时候 我 去 到 一个 牧师的 房子 在 一个 转弯 离开
[ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] .
the Rue Royale .
这 后悔 皇家 .

我在皇家街拐角处的一位牧师家遇到了我们圈子里的另一位成员。

[pi(:)'ɛə] ['nɛzl] , ['aʊər; ɑːr][li'eɪzɑːn] ['ɑːfɪsər] — [ə; eɪ] [naɪs]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] ,
Pierre Nesle , our liaison officer — a nice simple fellow ,
皮埃尔 尼斯勒 , 我们的 联络 官 — 一个 好的 简单的 同伴 ,

皮埃尔·内斯勒（Pierre Nesle），我们的联络官——一个善良、简单的人，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] — [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ˌaʊt'saɪd]
who had always been very civil to me — was talking to the priest outside
WHO 有 总是 到过 非常 民用 到 我 — 曾是 说 到 这 牧师 外部
[hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
his door ,
他的 门 ,

他一直对我彬彬有礼——当时正在门外和牧师说话，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] ,
and introduced me in a formal way to a tall ,
和 介绍 我 在 一个 正式的 方式 到 一个 高的 ,

他正式地把我介绍给一位身材高挑的男士，

[pə'trɪʃn] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [gaʊn] .
patrician - looking old man in a long black gown .
贵族 - 寻找 老的 男人 在 一个 长的 黑色的 袍 .

一位身穿黑色长袍、举止优雅的老者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][æ'beɪ] [bʊr'dɪn] , [wel] [noʊn] [ɪn] [liːl] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪtriət] .
It was the Abbé Bourdin , well known in Lille as a good priest and a patriot .
它 曾是 这 阿贝 布尔丹 , 出色地 已知 在 里尔 作为 一个 好的 牧师 和 一个 爱国者 .

他是布尔丹神父，在里尔是一位著名的好神父和爱国者。

“ [kʌm] [ˌɪn'dɔːrz] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Come indoors , gentlemen , ” said the old man .
“ 来 室内 , 先生们 , ” 说 这 老的 男人 .

“先生们，请进屋吧。”老人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
“ I will tell you what happened to us ,
“ 我 将要 告诉 你 什么 发生 到 我们 ,

我会告诉你我们身上发生了什么事，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
though it would take four years to tell you all .
尽管 它 会 拿 四 年 到 告诉 你 全部 .

虽然要把所有事情都告诉你们需要四年时间。

” ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['priːsts] [ruːm] , ['berli] ['fɜːrnɪʃt] ,
” Sitting there in the priest's room , barely furnished ,
” 坐着 那里 在 这 牧师的 房间 , 仅仅 提供 ,

“他坐在神父那间几乎空无一物的房间里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [oʊk] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,
with a few oak chairs and a writing - desk littered with papers ,
和 一个 很少 橡木 椅子 和 一个 写作 - 桌子 垃圾 和 文件 ,

几把橡木椅子和一张堆满文件的书桌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tætərd] [klɔːθ] [ʌv; əv] [red] [plʌʃ] , [wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [teɪl] ,
and a table covered with a tattered cloth of red plush , we listened to a tragic tale ,
和 一个 桌子 涵盖 和 一个 破烂 布 的 红色的 豪华的 , 我们 听着 到 一个 悲惨 故事 ,

我们围坐在铺着破旧红色绒布桌布的桌子旁，聆听着一个悲惨的故事。

[toʊld] ['faɪnli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn]['ɪntuː] [huːz] [soʊl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] .
told finely and with emotion by the old man into whose soul it had burned .
讲述 精细地 和 和 情感 经过 这 老的 男人 进入 谁 灵魂 它 有 烧伤 .

那位老人饱含深情、娓娓道来，仿佛这段故事早已深深烙印在他的灵魂深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'fɔːr] ['meni] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,
It was the history of a great population caught by the tide of war before many could escape ,
它 曾是 这 历史 的 一个 伟大的 人口 捕捉 经过 这 潮 的 战争 前 许多 可以 逃脱 ,

这是一部讲述庞大人口被战争浪潮席卷，许多人来不及逃脱的历史。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [lɔː] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [ˈspɪrɪt] .
and placed under the military law of an enemy who tried to break its spirit .
和 放置 在下面 这 军队 法律 的 一个 敌人 WHO 尝试 到 休息 它是 精神 .

并将其置于试图摧毁其精神的敌人的军事法律之下。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərn] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]
They failed to break it in spite of an iron discipline which denied them all
他们 失败的 到 休息 它 在 尽管如此 的 一个 铁 纪律 哪个 否认 他们 全部
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

尽管受到铁腕统治，被剥夺了一切自由，他们仍然未能打破这一禁令。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈtrɪviəl] [əˈfens] [baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [əˈgenst] [ˈdʒɜːrmən] [ruːl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
For any trivial offence by individuals against German rule the whole population was
为了 任何 琐碎的 罪行 经过 个人 反对 德语 规则 这 所有的 人口 曾是
[faɪnd] [ɔːr] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
fined or shut up in their houses at three in the afternoon .
罚款 或者 关闭 向上 在 他们的 房屋 在 三 在 这 下午 .

对于任何个人违反德国统治的轻微罪行，全体民众都会被罚款，或者在下午三点被关进家中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈendləs] [faɪnz] , [ʌnˈsiːsɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈrɔbəriːz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm]
There were endless fines , unceasing and intolerable robberies under the name
那里 是 无尽的 罚款 , 不断 和 无法容忍 抢劫 在下面 这 姓名
[ʌv; əv] “ [pɝːkwəzɪʃənz] .
of “ perquisitions .
的 “ 征用令 .

无休止的罚款，以及以“征税”为名的持续不断的、令人无法容忍的抢劫。

” [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈspɪrɪt] .
” That had not broken the people's spirit .
” 那 有 不是 破碎的 这 人们的 精神 .

“但这并没有击垮人民的精神。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [θɪŋz] [tuː; tə] [ber] — [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There were worse things to bear — the removal of machinery from the
那里 是 更糟 事物 到 熊 — 这 移动 的 机械 从 这
[ˈfæktriz; ˈfæktəriz] ,
factories ,
工厂 ,

还有更糟糕的事情要忍受——比如工厂里的机器被搬走。

[ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [fɔːrst] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
the taking away of the young men and boys for forced labour , and then ,
这 采取 离开 的 这 年轻的 男人 和 男孩们 为了 强制 劳动 , 和 然后 ,

强征年轻男子和男孩去从事强迫劳动，然后，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wen] [məˈʃiːn] - [ˈgʌnz][wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [striːt]
the greater infancy of that night when machine - guns were placed at the street
这 更大的 婴儿期 的 那 夜晚 什么时候 机器 - 枪支 是 放置 在 这 街道
[ˈkɔːrnərz][ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfəsərz] [ˈɔːrdərd] [iːtʃ] [ˈhaʊshoʊld] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
corners and German officers ordered each household to assemble at the front
角落 和 德语 警官 订购 每个 家庭 到 集合 在 这 正面
[dɔːr] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈhelθi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈgɝːlz][baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]
door and chose the healthy - looking girls by the pointing of a stick and
门 和 选择 这 健康 - 寻找 女孩们 经过 这 指向 的 一个 戳 和
[ðə; ði][wɜːrd] ,
the word ,
这 单词 ,

那晚的早期阶段，街角架起了机枪，德国军官命令每家每户到家门口集合，用棍子指着，喊着口令，挑选出看起来健康的女孩。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] !

“ You — you !

“ 你 — 你 !

“你——你!

” [fɔːr; fər] [sleɪv] - ['leɪbər] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] — [ɪn] [ˌʌn'noʊn] [fiːldz] [fɑːr] [ə'weɪ] .

” for slave - labour — it was that — in unknown fields far away .

” 为了 奴隶 - 劳动 — 它 曾是 那 — 在 未知 字段 远的 离开 .

“那是奴隶劳动——在遥远的未知田野里。”

[ðə; ði] ['priːsts] [feɪs] [blæntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] .

The priest's face blanched at the remembrance of that scene .

这 牧师的 脸 焯水 在 这 纪念 的 那 场景 .

想起那一幕，神父脸色煞白。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - [skriːmz] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

His voice quavered when he spoke of the girls ' screams — one of them

他的 嗓音 颤抖 什么时候 他 辐 的 这 女孩们 - 尖叫 — 一 的 他们

[hæd; həd] [gɔːn] ['reɪvɪŋ] [mæd] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ðæt] [roʊz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['strɪkən]

had gone raving mad — and of the wailing that rose among their stricken

有 已消失 狂言 疯狂的 — 和 的 这 哀嚎 那 玫瑰 之中 他们的 受打击的

['fæməliz] .

families .

家庭 .

当他谈到女孩们的尖叫声——其中一个女孩已经疯了——以及她们悲痛欲绝的家人发出的哀嚎时，他的声音颤抖了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

For a while he was silent ,

为了 一个 尽管 他 曾是 沉默的 ,

他沉默了一会儿。

[wɪð; wɪθ] ['loʊɚd] [hed] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [steərd][æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] ['θredber]

with lowered head and brooding eyes which stared at a rent in the threadbare

和 降低 头 和 沉思 眼睛 哪个 凝视 在 一个 租 在 这 破旧的

['kɑːrpɪt] ,

carpet ,

地毯 ,

她低着头，眼神阴郁地盯着破旧地毯上的一个裂口。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌls] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['diːpli] -

and I noticed the trembling of a pulse on his right temple above the deeply -

和 我 注意到 这 发抖 的 一个 脉冲 在 他的 正确的 寺庙 多于 这 深 -

['greɪvn] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrtʃmənt] [skɪn] .

graven wrinkles of his parchment skin .

雕刻 皱纹 的 他的 羊皮纸 皮肤 .

我注意到他右侧太阳穴上脉搏的颤动，那脉搏位于他羊皮纸般苍白皮肤上深深的皱纹之上。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] ['hɑːrʃli] .

Then he raised his head and spoke harshly .

然后 他 提高 他的 头 和 辐 严厉地 .

然后他抬起头，语气严厉地说道。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

“ Not even that could break the spirit of my people .

“ 不是 甚至 那 可以 休息 这 精神 的 我的 人们 .

“即使这样也无法摧毁我人民的精神。”

[ðeɪ] ['oʊnli] [sed] , - [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ænd; ənd] ['nevər] [fər'gɪv] !

They only said , ' We will never forget and never forgive !

他们 仅有的 说 , - 我们 将要 绝不 忘记 和 绝不 原谅 !

他们只说：“我们永远不会忘记，也永远不会原谅！”

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋgri] — [wiː; wi][dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] [fuːd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ,

' They were hungry — we did not get much food — but they said ,

- 他们 是 饥饿的 — 我们 做过 不是 得到 很多 食物 — 但 他们 说 ,

“他们很饿——我们没得到多少食物——但他们说，

- [ˈaʊər; ɑːr] [sʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [wɜːrs] [θɪŋz] .

' Our sons who are fighting for us are suffering worse things .

- 我们的 儿子们 WHO 是 斗争 为了 我们 是 痛苦 更糟 事物 .

“为我们而战的儿子们正在遭受更糟糕的事情。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

It is for us to be patient .

它 是 为了 我们 到 是 病人 .

我们应该保持耐心。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈdʒɜːrmən][spaɪz] — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [pəˈliːs] — [huː] [ˈlisnd] [tuː; tə]

' They were surrounded by German spies — the secret police — who listened to

- 他们 是 包围 经过 德语 间谍 — 这 秘密 警察 — WHO 听着 到

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [heɪld] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈpriːtekst] .

their words and haled them off to prison upon any pretext .

他们的 字 和 被洗礼 他们 离开 到 监狱 之上 任何 借口 .

“他们被德国间谍——秘密警察——包围着，这些间谍监听他们的谈话，并随时以任何借口将他们逮捕入狱。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] .

There is hardly a man among us who has not been in prison .

那里 是 几乎 一个 男人 之中 我们 WHO 有 不是 到过 在 监狱 .

我们当中几乎没有人没坐过牢。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][duː] [ˈfɪlθi] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒərz] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər]

The women were made to do filthy work for German soldiers , to wash their

这 女性 是 制成 到 做 污秽 工作 为了 德语 士兵 , 到 洗 他们的

[ˈlaʊzi] [kloʊðz] ,

lousy clothes ,

糟糕 衣服 ,

这些妇女被迫为德国士兵做肮脏的活，比如清洗他们破旧的衣服。

[tuː; tə] [skrʌb] [ðer; ðər][ˈdɜːrti] [ˈbærəks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [inˈsʌltid] , [hjuˈmilieitid] , [ˈtemptɪd] , [baɪ]

to scrub their dirty barracks , and they were insulted , humiliated , tempted , by

到 擦洗 他们的 肮脏的 兵营 , 和 他们 是 受辱 , 受辱 , 受诱惑 , 经过

[ˈbruːt(ə)l] [men] . ”

brutal men . ”

野蛮 男人 . ”

他们被迫擦洗肮脏的营房，还遭到残暴男人的侮辱、羞辱和诱惑。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [bruːˈtæləti] ?

“ Was there much of that brutality ?

“ 曾是 那里 很多 的 那 残酷 ?

“当时真的有很多这种残暴行为吗？”

” [aɪ] [æskt] .

” I asked .

” 我 问 .

我问道。

[ðə; ði] [ˈpriːsts] [aɪz] [gruː] [ˈsɑːmbər] .

The priest's eyes grew sombre .

这 牧师的 眼睛 生长 阴沉 .

神父的眼神变得阴沉起来。

“ [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ˈsʌfərd] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] .

“ Many women suffered abominable things .

“ 许多 女性 遭受 可恶 事物 .

许多妇女遭受了骇人听闻的苦难。

[aɪ] [θæŋk] [ɡɑːd] [ðæt] [soʊ] ['meni] [kept] [ðer; ðər] [praɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːnər] .
I thank God that so many kept their pride and their honour .
我 感谢 上帝 那 所以 许多 保留 他们的 自豪 和 他们的 荣誉 .

我感谢上帝，有那么多人保住了他们的尊严和荣誉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [noʊ] [daʊt] , [sʌm; səm][bæd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [dɪs'lɔɪəl] ,
There were , no doubt , some bad men and women in the city — disloyal ,
那里 是 , 不 怀疑 , 一些 坏的 男人 和 女性 在 这 城市 — 不忠 ,
['viːn(ə)l] , [wiːk] ,
venal , weak ,
静脉 , 虚弱的 ,

毫无疑问，城里有一些坏人——不忠、贪婪、软弱。

['sɪnfl] — [meɪ] [ɡɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ðer; ðər] [soʊlz] ;
sinful — may God have mercy on their souls ;
罪恶的 — 可能 上帝 有 怜悯 在 他们的 灵魂 ;

罪孽深重——愿上帝怜悯他们的灵魂；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but I am proud of being a Frenchman when I think of how great was the
但 我 是 自豪的 的 存在 一个 法国人 什么时候 我 思考 的 如何 伟大的 曾是 这
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

但每当我想到他们那份伟大的勇气，我都会为自己身为法国人而感到自豪。

[haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [liːl] .
how patient was the suffering of the people of Lille .
如何 病人 曾是 这 痛苦 的 这 人们 的 里尔 .

里尔人民是多么的忍耐啊！

” [pi(:)'ɛə] ['nɛzl] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɑːnəlɔːɡ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]
” Pierre Nesle had listened to that monologue with a visible and painful
” 皮埃尔 尼斯勒 有 听着 到 那 独白 和 一个 可见的 和 痛苦
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“皮埃尔·内斯勒听完那段独白时，明显流露出痛苦的情绪。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [flʌʃt] [baɪ] [tɜːrnz] ,
He became pale and flushed by turns ,
他 成为 苍白 和 酡 经过 转弯 ,

他脸色时而苍白，时而涨红。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrsəbl] [rɪ'kruːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə; eɪ]
and when the priest spoke about the forcible recruitment of the women a
和 什么时候 这 牧师 辐 关于 这 强制的 招聘 的 这 女性 一个
[swet] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
sweat broke out on his forehead ,
汗 打破 出去 在 他的 前额 ,

当牧师谈到强迫征召妇女入伍时，他的额头上冒出了冷汗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
and he wiped it away with a handkerchief .
和 他 擦拭 它 离开 和 一个 手帕 .

他用手帕擦掉了它。

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [ɪn]['proʊfaɪl] ,
I see his face now in profile ,
我 看 他的 脸 现在 在 轮廓 ,

我现在看到的是他的侧脸。

['ʃɑːrpli] ['autlaind] [ə'genst] [sʌm; səm] ['jɛloʊɪŋ] ['fəuliəuz][ɪn][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

sharply outlined against some yellowing folios in a bookcase behind him ,

尖锐地 概述 反对 一些 黄化 对开本 在 一个 书柜 在后面 他 ,

在他身后书柜上泛黄的书页映衬下，轮廓清晰。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][pə'rizjən] [feɪs] [ɪn][ɪts] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd]['pælɪd] [skɪn] ,

a typical Parisian face in its sharpness of outline and pallid skin ,

一个 典型的 巴黎人 脸 在 它是 锐利度 的 大纲 和 苍白 皮肤 ,

典型的巴黎人面孔，轮廓分明，肤色苍白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [θɪn] , ['sensətɪv] [maʊθ] .

with a little black moustache above a thin , sensitive mouth .

和 一个 小的 黑色的 胡子 多于 一个 薄的 , 敏感的 嘴 .

嘴唇纤薄而敏感，上面长着一小撮黑色胡须。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]['moʊstli][ɪn] [geɪ] [mudz] — [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['wʌndɚd]

Before I had seen him mostly in gay moods — though I had wondered

前 我 有 已见 他 大多 在 同性恋 情绪 — 尽管 我 有 想知道

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sailənsiz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [gluːm] [wɪtʃ]

sometimes at the sudden silences into which he fell and at a gloom which

有时 在 这 突然 沉默 进入 哪个 他 跌倒 和 在 一个 愁云 哪个

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [lʊk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] ,

gave him a melancholy look when he was not talking ,

给予 他 一个 忧郁 看 什么时候 他 曾是 不是 说 ,

以前我看到他大多时候都心情愉快——尽管我有时也会对他突然陷入沉默以及不说话时流露出的忧郁神情感到疑惑。

[ɔːr] ['sɪŋɪŋ] , [ɔːr] [ri'saitɪŋ] ['poʊətri] , [ɔːr] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [frentʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

or singing , or reciting poetry , or railing against French politicians ,

或者 歌唱 , 或者 背诵 诗 , 或者 栏杆 反对 法语 政治家 ,

或者唱歌，或者朗诵诗歌，或者抨击法国政客，

[ɔːr] ['læfɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['sætaiəz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['fɔːrtʃən] — ['aʊər; ɑːr] “ ['fʌni]

or laughing almost hysterically at the satires of Charles Fortune — our “ funny

或者 笑 几乎 歇斯底里地 在 这 讽刺作品 的 查尔斯 财富 — 我们的 “ 有趣的

[mæn] ” — [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mes] .

man ” — when he came to our mess .

男人 ” — 什么时候 他 来了 到 我们的 混乱 .

或者，当查尔斯·福琼——我们的“搞笑先生”——来到我们食堂时，我们会对他的讽刺作品捧腹大笑。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

Now he was suffering ,

现在 他 曾是 痛苦 ,

现在他正在遭受痛苦，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['priːsts] [wɜːrdz] [hæd; həd] [proʊbd] [ə; eɪ] [wuːnd] — [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wuːnd]

as if the priest's words had probed a wound — though not the physical wound

作为 如果 这 牧师的 字 有 探测 一个 伤口 — 尽管 不是 这 身体的 伤口

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [soʊtʃɛz] [wʊd] .

which had nearly killed him in Souchez Wood .

哪个 有 几乎 被杀 他 在 苏切兹 木头 .

仿佛牧师的话语触及了他的伤口——虽然不是在苏切兹森林中几乎要了他命的那道肉体伤口。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['waɪdli] - [kɜːrvd] [ɑːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He stood up from the wooden chair with its widely - curved arms in which he

他 站立 向上 从 这 木制的 椅子 和 它是 广泛 - 弯曲 武器 在 哪个 他

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['stɪfli] ,

had been sitting stiffly ,

有 到过 坐着 僵硬地 ,

他从那张扶手宽大的木椅上站了起来，他刚才一直僵硬地坐在那里。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
and spoke to the priest .
和 辐 到 这 牧师 .

然后和牧师交谈了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈmjuːzɪŋ] , [mɒn] [pɛr] , [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]
“ It is not amusing , mon père , what you tell us , and what we have all
“ 它 是 不是 有趣 , 星期一 父亲 , 什么 你 告诉 我们 , 和 什么 我们 有 全部
[gest] .
guessed .
猜对了 .

“父亲，您告诉我们的，和我们所有人猜测的一样，一点也不好笑。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [mɔːr] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [fræns] .
It is one more chapter of tragedy in the history of our poor France .
它 是 一 更多的 章 的 悲剧 在 这 历史 的 我们的 贫穷的 法国 .

这是我们可怜的法国历史上又一桩悲剧。

[preɪ] [gɑːd][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] . ”
Pray God the war will soon be over . ”
祈祷 上帝 这 战争 将要 很快 是 超过 . ”

向上帝祈祷，战争早日结束。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [priːst] .
“ With victory ! ” said the old priest .
“ 和 胜利 ! ” 说 这 老的 牧师 .

“胜利！”老牧师说道。

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈenəmi] [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [bɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
“ With an enemy beaten and bleeding beneath our feet .
“ 和 一个 敌人 被打败 和 出血 下面 我们的 脚 .

“敌人已被我们打得遍体鳞伤，鲜血淋漓地倒在我们脚下。”

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [kraɪmz] ,
The Germans must be punished for all their crimes ,
这 德国人 必须 是 受到惩罚 为了 全部 他们的 犯罪 ,

德国人必须为其所有罪行受到惩罚。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] .
or the justice of God will not be satisfied .
或者 这 正义 的 上帝 将要 不是 是 使满意 .

否则，上帝的公义将无法得到满足。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz]
” There was a thrill of passion in the old man's voice and his nostrils
” 那里 曾是 一个 刺激 的 热情 在 这 老的 男人的 嗓音 和 他的 鼻孔
[ˈkwivəd] .
quivered .
颤抖 .

“老人的声音里充满了激情，他的鼻孔也颤抖着。”

“ [tuː; tə][ɔːl] [ˈfrentʃmən] [ðæt] [goʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] , ” [sed] [pi(:)ˈɛə] [ˈnɛzl] .
“ To all Frenchmen that goes without saying , ” said Pierre Nesle .
“ 到 全部 法国人 那 去 没有 说 , ” 说 皮埃尔 尼斯勒 .

“对所有法国人来说，这无需赘言，”皮埃尔·内斯勒说道。

“ [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ,
“ The Germans must be punished , and will be ,
“ 这 德国人 必须 是 受到惩罚 , 和 将要 是 ,

“德国人必须受到惩罚，而且也必将受到惩罚。”

[ðoʊ] [noʊ] ['vendʒəns] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pwɑː'luːz] — [nɔːr]
though no vengeance will repay us for the suffering of our poilus — nor
尽管 不 复仇 将要 偿还 我们 为了 这 痛苦 的 我们的 猪 — 也不
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ,
for the agony of our women behind the lines ,
为了 这 痛苦 的 我们的 女性 在后面 这 线条 ，

虽然任何复仇都无法弥补我们士兵所遭受的苦难，也无法弥补我们后方妇女所遭受的痛苦，

[wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .
which , perhaps , was the greatest of all .
哪个 ， 也许 ， 曾是 这 最 的 全部 .

这或许是所有一切中最伟大的。

” [ðə; ði][æ'beɪ] [bʊr'dɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [klɔː] - [laɪk] [oʊld][hændz][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃəuldəz]
” The Abbé Bourdin put his claw - like old hands on the young man's shoulders
” 这 阿贝 布尔丹 放 他的 爪 - 喜欢 老的 双手 在 这 年轻的 男人的 肩膀
[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['krɔɪ] [diː] ['ɡɛr] .
and drew him closer and kissed his Croix de Guerre .
和 画 他 更近 和 亲吻 他的 克罗伊克斯 德 战争 .

“布尔丹神父将他那双像爪子一样的老手放在年轻人的肩膀上，把他拉近，亲吻了他的十字勋章。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [ɡɪv] ['vɪktəri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You have helped to give victory , ” he said .
“ 你 有 帮助 到 给 胜利 ， ” 他 说 .

“你们的付出为胜利做出了贡献，”他说。

“ [haʊ] ['meni] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] ?
“ How many Germans have you killed ?
“ 如何 许多 德国人 有 你 被杀 ?

“你杀了多少德国人？”

[haʊ] ['meni] , [eɪ] ?
How many , eh ?
如何 许多 ， 嗯 ?

有多少?

” [hiː; hi] [spoʊk] ['iːɡərli] , ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['iːɡərnəs] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [nuːz]
” He spoke eagerly , chuckling with a kind of childish eagerness for good news
” 他 辐 急切地 ， 轻笑 和 一个 种类 的 幼稚 渴望 为了 好的 消息
.
.
.

他语气急切，带着孩子般渴望好消息的轻笑。

[pi(:)'ɛə] ['nɛzl] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
Pierre Nesle drew back a little and a faint touch of colour crept into his face
皮埃尔 尼斯勒 画 后退 一个 小的 和 一个 头晕的 触碰 的 颜色 悄悄地爬 进入 他的 脸
,
,
,

皮埃尔·内斯勒微微后退，脸上泛起了一丝淡淡的红晕。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] .
and then left it whiter .
和 然后 左边 它 更白 .

然后把它弄得更白了。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] [kɔ:psiz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I did not count corpses , ” he said .
“ 我 做过 不是 数数 尸体 ， ” 他 说 .

“我没有清点尸体，”他说。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [ænd; ənd] [læft] [ˈɔːkwərdli] .
He touched his left side and laughed awkwardly .
他 感动 他的 左边 边 和 笑了 尴尬地 .

他摸了摸左侧，尴尬地笑了笑。

” [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈbetər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
“ I remember better that they nearly made a corpse of me .
” 我 记住 更好的 那 他们 几乎 制成 一个 尸体 的 我 .

“我更清楚地记得，他们差点把我变成一具尸体。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [frend] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] .
” There was a moment's silence , and then my friend spoke in a casual kind of way .
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 然后 我的 朋友 辐 在 一个 随意的 种类 的 方式 .

“一阵沉默之后，我的朋友用一种漫不经心的语气开口说话了。”

” [aɪ] [səˈpoʊz] , [mɒn] [pɛr] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [liːl] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] ?
“ I suppose , mon père , you have not heard of my sister being in Lille by any chance ?
” 我 认为 , 星期一 父亲 , 你 有 不是 听到 的 我的 姐姐 存在 在 里尔 经过 任何 机会 ?

“父亲，我想您一定没听说过我妹妹在里尔吧? ”

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrð] .
Her name was Marthe .
她 姓名 曾是 玛尔特 .

她的名字叫玛尔特。

[ˈmɑːrð] [ˈnɛzl] .
Marthe Nesle .
玛尔特 尼斯勒 .

玛尔特·内斯勒。

” [ðə; ði] [æˈbeɪ] [bʊrˈdɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The Abbé Bourdin shook his head .
” 这 阿贝 布尔丹 摇晃 他的 头 .

布尔丹神父摇了摇头。

” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] .
“ I do not know the name .
” 我 做 不是 知道 这 姓名 .

我不知道他的名字。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [liːl] .
There are many young women in Lille .
那里 是 许多 年轻的 女性 在 里尔 .

里尔有很多年轻女性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] . ”
It is a great city . ”
它 是 一个 伟大的 城市 . ”

这是一座很棒的城市。

” [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [pi(ː)ˈɛə] [ˈnɛzl] .
“ That is true , ” said Pierre Nesle .
” 那 是 真的 , ” 说 皮埃尔 尼斯勒 .

“没错,”皮埃尔·内斯勒说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] .
“ There are many .
“ 那里 是 许多 .

“有许多。

” [hiː; hi] [boʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['priːsts] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'luːtid] .
” He bowed over the priest's hand , and then saluted .
” 他 鞠躬 超过 这 牧师的 手 , 和 然后 敬礼 .

他向牧师的手鞠躬，然后行了个礼。

“ [bɔːn]['dʒuːr] , [mɒn] [pɛr] , [et][mɛr'siː] [mil] [fwɑː] .
“ Bon jour , mon père , et merci mille fois .
“ 邦 一天 , 星期一 父亲 , 等 谢谢 千 fois .

“祝你好，我的父亲，谢谢你。

” [soʊ][wiː; wi] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æ'beɪ] [bʊr'dɪn] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
” So we left , and the Abbé Bourdin spoke his last words to me :
” 所以 我们 左边 , 和 这 阿贝 布尔丹 辐 他的 最后的 字 到 我 :

于是我们离开了，布尔丹神父对我说了他的遗言：

“ [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
“ We owe our liberation to the English .
“ 我们 欠 我们的 解放 到 这 英语 .

“我们的解放要归功于英国人。”

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] .
We thank you .
我们 感谢 你 .

谢谢。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ['suːnər] ?
But why did you not come sooner ?
但 为什么 做过 你 不是 来 很快 ?

但你为什么不早点来?

[tuː] ['jɪrz] ['suːnər] , [θriː] ['jɪrz] .
Two years sooner , three years .
二 年 很快 , 三 年 .

提前两年，三年。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪt] ['ɑːrmi] ? ”
With your great army ? ”
和 你的 伟大的 军队 ? ”

带着你强大的军队?

“ ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [daɪd][tuː; tə] [get] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] .
“ Many of our men died to get here , ” I said .
“ 许多 的 我们的 男人 死亡 到 得到 这里 , ” 我 说 .

“我们很多弟兄为了来到这里献出了生命,”我说。

“ ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . ”
“ Thousands . ”
“ 数千 . ”

“数千。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
“ 那 是 真的 .

“没错。”

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

[juː; jʊ] [feɪld] ['meni] [taɪmz] , [aɪ] [noʊ] .
You failed many times , I know .
你 失败的 许多 时代 , 我 知道 .

我知道你失败了很多次。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] .
But you were so close .
但 你 是 所以 关闭 .

但你离成功只差一步之遥。

[wʌn] [bɪɡ] [pʊʃ] — [eɪ] ?
One big push — eh ?
一 大的 推 — 嗯 ?

一次大动作——是吗?

[wʌn] ['maɪti] ['efərt] ?
One mighty effort ?
一 强大的 努力 ?

一次巨大的努力?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

” [ðə; ði] [priːst] [spoʊk] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] .
” The priest spoke a thought which I had heard expressed in the crowds .
” 这 牧师 辐 一个 想法 哪个 我 有 听到 表达 在 这 人群 .

“这位牧师说出了我曾在人群中听到过的一种想法。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] , [ɪ'mensli] [ɡlæd] ,
They were grateful for our coming , immensely glad ,
他们 是 感激的 为了 我们的 未来 , 非常 高兴的 ,

他们对我们的到来感激不尽，非常高兴。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
but could not understand why we had tried their patience so many years .
但 可以 不是 理解 为什么 我们 有 尝试 他们的 耐心 所以 许多 年 .

但他始终无法理解，为什么我们多年来一直挑战他们的耐心。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['ɡretɪst] ['mɪzəri] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .
That had been their greatest misery , waiting , waiting .
那 有 到过 他们的 最 苦难 , 等待 , 等待 .

他们最大的痛苦就是等待，等待。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə] ['nɛzl] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsts] [haʊs] .
I spoke to Pierre Nesle on the doorstep of the priest's house .
我 辐 到 皮埃尔 尼斯勒 在 这 家门口 的 这 牧师的 房子 .

我在神父家门口和皮埃尔·内斯勒交谈。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz][ɪn] [liːl] ? ”
“ Have you an idea that your sister is in Lille ? ”
“ 有 你 一个 主意 那 你的 姐姐 是 在 里尔 ? ”

“你知道你姐姐在里尔吗？”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , ” he said .
“ 不 , ” 他 说 .

“不,”他说。

“ [noʊ] . [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hoʊp] .
“ No . At least not more than the faintest hope .
“ 不 . 在 至少 不是 更多的 比 这 最微弱 希望 .

“不。至少没有丝毫希望。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ['sʌmwer] — ['eniwer] .
She is behind the lines somewhere — anywhere .
她 是 在后面 这 线条 某处 — 任何地方 .

她现在身处后方某个地方——任何地方都行。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋər] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]
She went away from home before the war — she was a singer — and was
她 去 离开 从 家 前 这 战争 — 她 曾是 一个 歌手 — 和 曾是
[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][taɪd] . ”
caught in the tide . ”
捕捉 在 这 潮 . ”

她在战前离家——她是一名歌手——然后被卷入了战争的浪潮中。

“ [noʊ] [nuːz] [æt; ət][ɔːl] ?
“ No news at all ?
“ 不 消息 在 全部 ?

“一点消息都没有吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [hɜːr; hər][læst] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [liːl] .
“ Her last letter was from Lille .
“ 她 最后的 信 曾是 从 里尔 .

“她最后一封信是从里尔寄出的。”

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ]['poʊstkɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːl] [stæmp] .
Or rather a postcard with the Lille stamp .
或者 相当 一个 明信片 和 这 里尔 邮票 .

或者更确切地说，是一张贴有里尔邮票的明信片。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] [wel] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
She said , I am amusing myself well , little brother .
她 说 , 我 是 有趣 我 出色地 , 小的 兄弟 .

她说：“我玩得很开心，弟弟。”

- [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [gʊd] ['kɒmreɪdz] .
' She and I were good comrades .
- 她 和 我 是 好的 同志们 .

“她和我曾是很好的战友。”

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] .
I look for her face in the crowds .
我 看 为了 她 脸 在 这 人群 .

我在人群中寻找她的身影。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['eniwer] — [ˌvælənsi'en(z)] , [moʊ'bɜːʒ] — [gɑːd] [noʊz] !
But she may be anywhere — Valenciennes , Maubeuge — God knows !
但 她 可能 是 任何地方 — 瓦朗谢讷 , 莫伯日 — 上帝 知道 !

但她可能身在任何地方——瓦朗谢讷、莫伯日——天知道！

” [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ ['viːv] [lɑː] [fræns] ! ” [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
” A shout of “ Vive la France ! ” rose from a crowd of people surging up the
” 一个 喊 的 “ 活力 拉 法国 ! ” 玫瑰 从 一个 人群 的 人们 滔滔 向上 这
[striːt] .
street .
街道 .

“‘法兰西万岁！’”人群从街上涌上来，高喊着这句口号。

[pi(:)'ɛə] ['nɛzl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] - [paɪd] ,
Pierre Nesle was in the blue uniform of the chasseurs à pied ,
皮埃尔 尼斯勒 曾是 在 这 蓝色的 制服 的 这 猎兵 - 馅饼 ,

皮埃尔·内斯勒身穿蓝色步兵制服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [liːl] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðerz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntræst][tuː; tə]
and the people in Lille guessed it was theirs because of its contrast to
和 这 人们 在 里尔 猜对了 它 曾是 他们的 因为 的 它是 对比 到
['aʊər; ɑːr] ['kɑːki] ,
our khaki ,
我们的 卡其色 ,

里尔人根据它与我们的卡其色制服的对比，猜到那是他们的制服。

[ðoʊ] [ðə; ði] “ [hə'raɪz(ə)n] ['blɜː] ” [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði]
though the “ horizon bleu ” was so different from the uniforms worn by the
尽管 这 “ 地平线 蓝色 ” 曾是 所以 不同的 从 这 制服 磨损 经过 这
[frentʃ] ['ɑːrmi][ʌv; əv] - - .
French army of ' 14 .
法语 军队 的 - - .

尽管“蓝色地平线”与 1914 年法国军队所穿的制服截然不同。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [pi(:)'ɛə] ['nɛzl] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][li'eɪzɑːn] ['ɑːfɪsər]
To them now , on the day of liberation , Pierre Nesle , our little liaison officer
到 他们 现在 , 在 这 天 的 解放 , 皮埃尔 尼斯勒 , 我们的 小的 联络 官
,
,
,

在解放日这一天，对他们来说，皮埃尔·内斯勒，我们的小联络官，

[stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [fræns] .
stood for the armies of France , the glory of France .
站立 为了 这 军队 的 法国 , 这 荣耀 的 法国 .

代表着法国军队，代表着法国的荣耀。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːki] [dɪd][nɑːt] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [waɪld] [ɪn'θuːziæzəm] .
Even the sight of our khaki did not fill them with such wild enthusiasm .
甚至 这 视线 的 我们的 卡其色 做过 不是 充满 他们 和 这样的 荒野 热情 .

即使看到我们的卡其布制服，他们也没有燃起如此狂热的热情。

[soʊ][aɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [sɜːrdʒ]
So I lost him again as I had lost the little American doctor in the surge
所以 我 丢失的 他 再次 作为 我 有 丢失的 这 小的 美国人 医生 在 这 涌
[ænd; ənd] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
and whirlpool of the crowd .
和 漩涡 的 这 人群 .

于是，我又一次把他弄丢了，就像之前在熙熙攘攘的人群中弄丢了那位美国小医生一样。

[iː]
II
二

二

[aɪ]
I
我

我

[wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
was building up in my mind the historic meaning of the day .
曾是 建筑 向上 在 我的 头脑 这 历史性 意义 的 这 天 .

我的脑海中逐渐浮现出这一天的历史意义。

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] — [ðə; ði] ['spɪrɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
Before nightfall I should have to get it written — the spirit as well as the
前 黄昏 我 应该 有 到 得到 它 书面 — 这 精神 作为 出色地 作为 这
[fækts] ,
facts ,
事实 ,

天黑之前我必须把它写下来——包括精神内核和事实内容。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] — [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sensərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdərz] .
if I could — in time for the censors and the despatch - riders .
如果 我 可以 — 在 时间 为了 这 审查员 和 这 调度 - 骑手 .

如果可以的话——赶在审查员和信使送达之前。

[ðə; ði] [fækts] ?
The facts ?
这 事实 ?

事实是什么?

[baɪ] ['meni] [skræps] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [aɪ] [kʊd; kəd]
By many scraps of conversation with men and women in the streets I could
经过 许多 碎屑 的 对话 和 男人 和 女性 在 这 街道 我 可以
[ɔːl'redi] [ˌriːkən'strʌkt] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [liːl] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] .
already reconstruct pretty well the life of Lille in time of war .
已经 重建 漂亮的 出色地 这 生活 的 里尔 在 时间 的 战争 .

通过与街头男女的零星交谈，我已经能够相当准确地重构出战时里尔的生活。

[aɪ] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] ['ræðər] ['trɪviəl] .
I found many of their complaints rather trivial .
我 成立 许多 的 他们的 投诉 相当 琐碎的 .

我觉得他们的很多抱怨都相当琐碎。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [bræs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæps] [ɪn]
The Germans had wanted brass and had taken it , down to the taps in
这 德国人 有 通缉 黄铜 和 有 已采取 它 , 向下 到 这 水龙头 在
[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
the washing - places .
这 洗涤 - 地方 .

德国人想要黄铜，他们把黄铜都拿走了，甚至连洗衣房的水龙头里都有黄铜。

[wel] , [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɜːrs] ['hɒrəz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Well , I had seen worse horrors than that .
出色地 , 我 有 已见 更糟 恐怖 比 那 .

嗯，我见过比这更可怕的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [wʊl] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] .
They had wanted wool and had taken the mattresses .
他们 有 通缉 羊毛 和 有 已采取 这 床垫 .

他们想要的是羊毛，结果却拿走了床垫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪn] [bʌt; bət] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [tʃiːp] [reɪts]
They had requisitioned all the wine but had paid for it at cheap rates
他们 有 征用 全部 这 葡萄酒 但 有 有薪酬的 为了 它 在 便宜的 利率
.
.
.

他们征用了所有葡萄酒，但却以低价购得。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'trɔsitiz] .
These were not atrocities .
这些 是 不是 暴行 .

这些并非暴行。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[liːl]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	[fuːd]	,	['sʌmtaɪmz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[vɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[stɑːr'veɪʃ(ə)n]	,
The	**people**	**of**	**Lille**	**had**	**been**	**short**	**of**	**food**	**,**	**sometimes**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**starvation**	**,**
这	人们	的	里尔	有	到过	短的	的	食物	,	有时	在	这	边缘	的	饥饿	,

里尔人民一直面临食物短缺，有时甚至濒临饿死。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	['riːəli]	[stɑːrvd]	.
but	**not**	**really**	**starved**	**.**
但	不是	真的	饥饿	.

但其实并没有挨饿。

[ðeɪ]	[kəm'pleɪnd]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[gɔːn]	[wɪ'ðaʊt]	['bʌtər]	,	[mɪlk]	,	['ʃʊgər]	;
They	**complained**	**of**	**having**	**gone**	**without**	**butter**	**,**	**milk**	**,**	**sugar**	**;**
他们	抱怨	的	拥有	已消失	没有	黄油	,	牛奶	,	糖	;

他们抱怨说没有黄油、牛奶和糖；

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[get]	.
but	**even**	**in**	**England**	**these**	**things**	**were**	**hard**	**to**	**get**	**.**
但	甚至	在	英格兰	这些	事物	是	难的	到	得到	.

但即使在英国，这些东西也很难得到。

[noʊ]	,	[ðə; ði]	['trædʒədi]	[ʌv; əv]	[liːl]	[leɪ]	[diːpər]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
No	**,**	**the**	**tragedy**	**of**	**Lille**	**lay**	**deeper**	**than**	**that**	**.**
不	,	这	悲剧	的	里尔	躺	更深	比	那	.

不，里尔的悲剧远不止于此。

[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	[fɪr]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
A	**sense**	**of**	**fear**	**that**	**was**	**always**	**with**	**them**	**.**
一个	感觉	的	害怕	那	曾是	总是	和	他们	.

他们始终笼罩在恐惧之中。

“	['evri]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nɑːk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	”	[sed]	[wʌn]	[mæn]	,
“	**Every**	**time**	**there**	**was**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**,**	**”**	**said**	**one**	**man**	**,**
“	每一个	时间	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	”	说	一	男人	,

“每次有人敲门,”一名男子说道，

“	[wiː; wi]	['stɑːrtɪd]	[ʌp]	[ɪn]	[ə'lɑːrm]	.
“	**we**	**started**	**up**	**in**	**alarm**	**.**
“	我们	开始	向上	在	警报	.

我们惊慌失措地开始了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nɑːk]	[æt; ət]	['aʊər; ɑːr]	['hɑːrts]	.
It	**was**	**a**	**knock**	**at**	**our**	**hearts**	**.**
它	曾是	一个	敲	在	我们的	心	.

这如同重重一击，击中了我们的心。

”	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɔːr]	[naɪt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	['vɪzɪts]	[frʌm; frəm]	['dʒɜːrmən]	[pə'liːs]	,
”	**At**	**any**	**time**	**of**	**the**	**day**	**or**	**night**	**they**	**were**	**subject**	**to**	**visits**	**from**	**German**	**police**	**,**
”	在	任何	时间	的	这	天	或者	夜晚	他们	是	主题	到	访问	从	德语	警察	,

“无论白天黑夜，他们都可能遭到德国警察的突击检查。”

[tuː; tə]	['sɝːtʃɪz]	,	[ə'rests]	,
to	**searches**	**,**	**arrests**	**,**
到	搜索	,	逮捕	,

搜查、逮捕、

[ɔːr]['ɔːrdərz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɔːr][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][ɔːr] [truːps] .
or orders to get out of their houses or rooms for German officers or troops .
或者 订单 到 得到 出去 的 他们的 房屋 或者 房间 为了 德语 警官 或者 军队 .
或命令德国军官或士兵离开他们的房屋或房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'naunst] [baɪ] [spaɪz] , ['dʒɜːmənz] [ɔːr] [dɪ'beɪst] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] ,
They were denounced by spies , Germans or debased people of their own city ,
他们 是 谴责 经过 间谍 , 德国人 或者 堕落 人们 的 他们的 自己的 城市 ,
他们遭到间谍、德国人或本市堕落之人的告发。

[fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌɡ(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][ðer; ðər][foʊk][ɪn] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn] ['enəmi] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
for trying to smuggle letters to their folk in other towns in enemy occupation ,
为了 尝试 到 走私 信件 到 他们的 民间 在 其他 城镇 在 敌人 职业 ,
因为他们试图将信件偷运到被敌占区其他城镇的亲人那里。

[fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] ['kɑːpər] [ɪn] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaɪzər]
for concealing copper in hiding - places , for words of contempt against the Kaiser
为了 隐藏 铜 在 隐藏 - 地方 , 为了 字 的 鄙视 反对 这 凯撒
[ɔːr][ðə; ði] - ,
or the Kommandatur ,
或者 这 - ,
因在藏匿处藏匿铜器，因发表蔑视德皇或统帅部的言论，

['spoʊkən][æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] [bɪ'twiːn] [wʌn] [frend] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
spoken at a street corner between one friend and another .
说 在 一个 街道 角落 之间 一 朋友 和 其他 .
在街角，朋友之间说的话。

[ðæt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , [ˌoʊvər'hɜːrd] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [di'naunst] ['pɔɪznd]
That consciousness of being watched , overheard , reported and denounced poisoned
那 意识 的 存在 观看 , 无意中听到 , 据报道 和 谴责 中毒
[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
the very atmosphere of their lives ,
这 非常 气氛 的 他们的 生活 ,
那种被监视、被窃听、被举报和被谴责的意识，毒害了他们生活的方方面面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [greɪ] [men] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
and the sight of the field - grey men in the streets ,
和 这 视线 的 这 场地 - 灰色的 男人 在 这 街道 ,
还有街上那些身穿军灰色制服的男人们的身影，

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] [wen] ['dʒɜːrmən] [truːps] ['mɑːtʃt]
the stench of them — the smell was horrible when German troops marched
这 恶臭 的 他们 — 这 闻 曾是 可怕 什么时候 德语 军队 行军
[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] — [prə'duːst] [ə; eɪ] [soʊl] - ['sɪknəs] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l]
back from the battlefields — produced a soul - sickness worse than physical
后退 从 这 战场 — 生产 一个 灵魂 - 疾病 更糟 比 身体的
['nɔːziə] .
nausea .
恶心 .
德军从战场返回时散发出的恶臭——那种气味令人作呕——比生理上的恶心更让人感到精神上的折磨。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [fret] [æt; ət][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
I could understand the constant fret at the nerves of these people ,
我 可以 理解 这 持续的 烦恼 在 这 神经 的 这些 人们 ,
我能理解这些人为何总是神经紧绷。

[ðə; ði] ['næɡɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] — [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɔːf] [hæts][tuː; tə] ['evri] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [huː]
the nagging humiliation — they had to doff hats to every German officer who
这 唠叨 屈辱 — 他们 有 到 脱 帽子 到 每一个 德语 官 WHO
['swæɡəd] [baɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] - ['bɜːrnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
swaggered by — and the slow - burning passion of people ,
趾高气扬 经过 — 和 这 慢的 - 燃烧 热情 的 人们 ,

挥之不去的屈辱感——他们不得不向每一个趾高气扬走过的德国军官脱帽致敬——以及人们心中那份缓慢燃烧的激情，

[praʊd] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [huː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'troʊld] , ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] ,
proud by virtue of their race , who found themselves controlled , ordered about ,
自豪的 经过 美德 的 他们的 种族 , WHO 成立 他们自己 受控 , 订购 关于 ,
['bulid] ,
bullied ,
被欺凌 ,

他们因自己的种族而自豪，却发现自己被控制、被命令、被欺凌。

['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['trɪviəl] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz] , [baɪ]['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][hɑːrd] ,
punished for trivial infractions of military regulations , by German officials of hard ,
受到惩罚 为了 琐碎的 违规行为 的 军队 法规 , 经过 德语 官员 的 难的 ,
[ˌʌn'bendɪŋ] ['ærəɡəns] .
unbending arrogance .
不屈 傲慢 .

因违反轻微的军事条例而受到德国官员的严厉、傲慢的惩罚。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ;
That must have been abominable for so long a time ;
那 必须 有 到过 可恶 为了 所以 长的 一个 时间 ;

那一定是一件令人憎恶的事情，而且持续了很长时间；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['defɪnət] [bruː'tæləti] , [ɔːr][ʌv; əv] [ə'troʊʃəs] ['ækʃnz] [baɪ]
but as yet I heard no charges of definite brutality , or of atrocious actions by
但 作为 然而 我 听到 不 收费 的 定 残酷 , 或者 的 极其恶劣 行动 经过
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['enəmi] .
individual enemies .
个人 敌人 .

但到目前为止，我还没有听到任何关于确凿的残暴行为或个别敌人的暴行的指控。

[ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['levi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [fɔːrst] ['leɪbər] [ɪn]
The worst I had heard was that levy of the women for forced labour in
这 最差 我 有 听到 曾是 那 征收 的 这 女性 为了 强制 劳动 在
[ˌʌn'noʊn] ['pleɪsɪz] .
unknown places .
未知 地方 .

我听说过的最糟糕的情况是，强征妇女到不知名的地方从事强迫劳动。

[wʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
One could imagine the horror of it ,
一 可以 想象 这 恐怖 的 它 ,

人们可以想象那有多么恐怖，

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɡɝːlz] [huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌn'strʌŋ] [baɪ] ['siːkrət] [fɪrz] ,
the cruelty of it to girls whose nerves were already unstrung by secret fears ,
这 残酷 的 它 到 女孩们 谁 神经 是 已经 未上弦 经过 秘密 恐惧 ,

这对那些本就因内心深处的恐惧而神经紧绷的女孩来说，无疑是残酷的。

[dɑːrk][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
dark and horrible imaginings ,
黑暗的 和 可怕 想象 ,

黑暗而可怕的想象，

[ðə; ði] [biːst] - [laɪk] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] [huː] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
the beast - like look in the eyes of men who passed them in the streets .
这 兽 - 喜欢 看 在 这 眼睛 的 男人 WHO 通过了 他们 在 这 街道 .

街上与他们擦肩而过的男人们眼中流露出野兽般的眼神。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] — [jɪr] ['æftər] [jɪr] — [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [boʊsts]
Then the long - delayed hope of liberation — year after year — the German boasts
然后 这 长的 - 延迟 希望 的 解放 — 年 后 年 — 这 德语 吹嘘
[ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
of victory ,
的 胜利 ,

然后，人们期盼已久的解放希望——年复一年——德国人吹嘘胜利，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [dɪ'fens] [ðæt] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['wiːkən] ,
the strength of the German defence that never seemed to weaken ,
这 力量 的 这 德语 防御 那 绝不 似乎 到 削弱 ,

德国的防御力量似乎从未减弱过。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [ə'tæks] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ,
in spite of the desperate attacks of French and British ,
在 尽管如此 的 这 绝望的 攻击 的 法语 和 英国 ,

尽管法国和英国发动了殊死进攻，

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ə'fensɪv] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] ,
the preliminary success of their great offensive in March and April ,
这 初步的 成功 的 他们的 伟大的 进攻 在 行进 和 四月 ,

他们在三月和四月发动的大规模攻势取得了初步成功，

[wen] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [hə:did] [θruː] [liːl] , [dɪ'dʒektɪd] , [ɪg'zɔːstɪd] ,
when masses of English prisoners were herded through Lille , dejected , exhausted ,
什么时候 群众 的 英语 囚犯 是 放牧 通过 里尔 , 垂头丧气 , 筋疲力尽的 ,

当大批沮丧、疲惫的英国战俘被驱赶着穿过里尔时，

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][ðer; ðər] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['sʌlən] [gɑːrdz] — [baɪ] ['hev(ə)n] ,
hardly able to drag their feet along between their sullen guards — by heaven ,
几乎 有能力的 到 拖 他们的 脚 沿着 之间 他们的 忧郁 守卫 — 经过 天堂 ,

他们几乎寸步难行，只能在阴沉的守卫之间艰难前行——老天作证！

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [liːl] [hæd; həd] ['niːdɪd] [mʌtʃ] [feɪθ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'sper] !
these people of Lille had needed much faith to save them from despair !
这些 人们 的 里尔 有 需要 很多 信仰 到 节省 他们 从 绝望 !

里尔的这些人需要极大的信仰才能摆脱绝望！

[noʊ] ['wʌndər] [naʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][sʌm; səm] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wet]
No wonder now that on the first day of liberation some , of them were wet
不 想知道 现在 那 在 这 第一的 天 的 解放 一些 , 的 他们 是 湿的
- [aɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
- eyed with joy ,
- 眼睛 和 喜悦 ,

难怪解放的第一天，他们中的一些人喜极而泣。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ˌlaɪt'hedɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] .
and others were lightheaded with liberty .
和 其他的 是 头晕 和 自由 .

而其他人则因自由而感到头晕目眩。

[ɪn][ðə; ði] [grænd] [pleɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][oʊld] ['bæləˌstreɪdɪd] [taʊn] [hɔːl] [aɪ] [sɔː] [jʌŋ] ['sɪrəl] ['klætˌwɜːrθi] ,
In the Grande Place below the old balustraded Town Hall I saw young Cyril Clatworthy ,
在 这 格兰德 地方 以下 这 老的 栏杆 镇 大厅 我 锯 年轻的 西里尔 克拉特沃西 ,

在古老的、带有栏杆的市政厅下方的大广场上，我看到了年轻的西里尔·克拉特沃西。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [kraʊd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər]
one of the Intelligence crowd , surrounded by a group of girls who were
一 的 这 智力 人群 , 包围 经过 一个 团体 的 女孩们 WHO 是
['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['tuːnɪk] ,
stroking his tunic ,
抚摸 他的 束腰外衣 ,

情报部门的一名成员，被一群女孩围着，女孩们正抚摸着他的束腰外衣。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['læfɪŋli] [tuː; tə][get] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
clasping his hands , pushing each other laughingly to get nearer to him .
紧握 他的 双手 , 推动 每个 其他 笑着 到 得到 更近 到 他 .

她们紧紧握住他的手，笑着互相推搡着，想要靠近他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] , [huːm] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [frʌnt]
He was in lively conversation with the prettiest girl , whom he kept in front
他 曾是 在 热闹 对话 和 这 最漂亮的 女孩 , 谁 他 保留 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他正和最漂亮的女孩热烈地交谈着，他一直把女孩拉到自己面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs]
It was obvious that he was enjoying himself as the central figure of this
它 曾是 明显的 那 他 曾是 享受 他自己 作为 这 中央 数字 的 这
['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] ,
hero - worship ,
英雄 - 崇拜 ,

很明显，他很享受作为这场英雄崇拜的中心人物的感觉。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [bɔɪ] (['twenti] - [fɔːr] [ðæt] ['bɜːrθdeɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː]
and as I passed the boy (twenty - four that birthday , he had told me
和 作为 我 通过了 这 男生 (二十 - 四 那 生日 , 他 有 讲述 我
[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr])
a month before)
一个 月 前)

当我经过那个男孩身边时（他一个月前告诉我，他生日那天二十四岁），

[aɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['siːsləs] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['æmərəs] [əd'ventʃər] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt]
I marvelled at his ceaseless capacity for amorous adventure , with or without
我 惊叹不已 在 他的 不停歇 容量 为了 多情 冒险 , 和 或者 没有
[ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
a moment's notice .
一个 瞬间 注意 .

我惊叹于他那永无止境的风流韵事能力，无论何时何地，他都乐于冒险寻欢作乐。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] [ɪf] [nɑːt] , [druː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] ,
A pretty girl , if possible , or a plain one if not , drew him like a magnet ,
一个 漂亮的 女孩 , 如果 可能的 , 或者 一个 清楚的 一 如果 不是 , 画 他 喜欢 一个 磁铁 ,

漂亮女孩当然最好，如果不能，相貌平平的女孩也行，这些都像磁铁一样吸引着他。

[ɪk'saɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['iːgətɪzəm] ,
excited all his boyish egotism ,
兴奋的 全部 他的 男孩气 自负 ,

这激起了他所有孩子气的自负。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːn] - ['spɪrɪt] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv] [pæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
called to the faun - spirit that played the pipes of Pan in his heart .
称为 到 这 牧神 - 精神 那 玩 这 管道 的 平底锅 在 他的 心 .

他呼唤心中吹奏潘神笛子的牧神精灵。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'mjuːzɪŋ]	[geɪm]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
It	**was**	**an**	**amusing**	**game**	**for**	**him**	**,**
它	曾是	一个	有趣	游戏	为了	他	,

对他来说，这是一场有趣的游戏。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['kɜːrli]	[braʊn]	[her]	[ænd; ənd]	['mɪdʃɪpmən]	['iːzi]	[taɪp]	[ʌv; əv]	[feɪs]	.
with	**his**	**curly**	**brown**	**hair**	**and**	**Midshipman**	**Easy**	**type**	**of**	**face**	**.**
和	他的	卷曲	棕色的	头发	和	海军学员	简单的	类型	的	脸	.

他有着棕色的卷发和伊齐海军军官般的脸。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['gɜːlz]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[met]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	—	['lɪt(ə)l]	[mɑː'sel]	[ɑːn]	['kæsəl]	[hɪl]	,
For	**the**	**French**	**girls**	**whom**	**he**	**had**	**met**	**on**	**his**	**way**	**—**	**little**	**Marcelle**	**on**	**Cassel**	**Hill**	**,**
为了	这	法语	女孩们	谁	他	有	遇见	在	他的	方式	—	小的	马塞尔	在	卡塞尔	爬坡道	,

对于他在旅途中遇到的法国女孩们——卡塞尔山上的小马塞尔，

['kristiːn]	[æt; ət]	['kɔːbi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sɔm; sʌm]	,	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[hæt]	-	[ʃɑːp]	[æt; ət]	['æmiənz]	(	[wʌt]	[bɪ'keɪm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
Christine	**at**	**Corbie**	**on**	**the**	**Somme**	**,**	**Marguérite**	**in**	**the**	**hat**	**-**	**shop**	**at**	**Amiens**	**(**	**what**	**became**	**of**	**her**	**,**
克里斯汀	在	科比	在	这	索姆河	,	-	在	这	帽子	-	店铺	在	亚眠	(	什么	成为	的	她	,

索姆河畔科尔比的克里斯汀，亚眠帽子店里的玛格丽特（她后来怎么样了，

[pʊr]	[kɪd]	?	)	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[ə'mjuːzɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]	“	[bluː]	[ə'weɪ]	,	”	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	,
poor	**kid**	**?**	**)**	**—**	**it**	**was**	**not**	**so**	**amusing**	**when**	**he**	**“**	**blew**	**away**	**,**	**”**	**as**	**he**	**called**	**it**	**,**
贫穷的	孩子	?	)	—	它	曾是	不是	所以	有趣	什么时候	他	“	吹	离开	,	”	作为	他	称为	它	,

可怜的孩子？）——当他像他自己所说的那样“飞走了”时，就一点也不好笑了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[laɪf]	['elsˌwer]	.
and	**had**	**a**	**look**	**at**	**life**	**elsewhere**	**.**
和	有	一个	看	在	生活	别处	.

并了解了其他地方的生活。

[hiː; hi]	[wiŋkt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[pæst]	,	['oʊvər]	[ðə; ði]	['hedz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	.
He	**winked**	**at**	**me**	**,**	**as**	**I**	**passed**	**,**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**girls**	**.**
他	眨眼	在	我	,	作为	我	通过了	,	超过	这	头部	的	这	女孩们	.

当我经过女孩们头顶时，他朝我眨了眨眼。

“	[ðə; ði]	[fruːts]	[ʌv; əv]	['vɪktəri]	!
“	**The**	**fruits**	**of**	**victory**	**!**
“	这	水果	的	胜利	!

胜利的果实！

”	[hiː; hi]	[kɔːld]	[aʊt]	.
”	**he**	**called**	**out**	**.**
”	他	称为	出去	.

他喊道。

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɪs]	[braʊn]	-	[aɪz]	[hɪr]	[huː]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ɪn'tʃæntɪŋ]	.
“	**There**	**is**	**a**	**little**	**Miss**	**Brown**	**-**	**Eyes**	**here**	**who**	**is**	**quite**	**enchanting**	**.**
“	那里	是	一个	小的	错过	棕色的	-	眼睛	这里	WHO	是	相当	妖娆	.

“这里有一位棕色眼睛的小姑娘，她非常迷人。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kædɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] -
” It was rather caddish of me to say : “ Have you forgotten Marguérite
” 它 曾是 相当 粗暴 的 我 到 说 : “ 有 你 被遗忘的 -
['ɔːbɪni] ?
Aubigny ?
奥比尼 ?

“我当时说‘你忘记玛格丽特·奥比尼了吗？’，这话说得有点轻佻。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['rednd] ['æŋgrəli] .
” He thought so , too , and reddened angrily .
” 他 想法 所以 , 也 , 和 发红 愤怒地 .

他也这么想，气得脸都红了。

“ [goʊ][tuː; tə] ['bleɪzɪz] !
“ Go to blazes !
“ 去 到 火焰 !

“滚蛋吧！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [tʃʌm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] — [tʃɑːrlz] ['fɔːrtʃən] — [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
His greatest chum , and one of mine — Charles Fortune — was standing outside
他的 最 密友 , 和 一 的 矿 — 查尔斯 财富 — 曾是 常设 外部
[ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ɪn][ðə; ði][bɪg] [pleɪs] ,
a café in the big Place ,
一个 咖啡店 在 这 大的 地方 ,

他最好的朋友，也是我的朋友之一——查尔斯·福琼——当时正站在大广场的一家咖啡馆外面。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [vjej] [bʊrs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪtʃli] - [kaːvd] ['renəsɑːns] [frʌnt] .
not far from the Vieille Bourse , with its richly - carved Renaissance front .
不是 远的 从 这 老 交易所 , 和 它是 丰富 - 雕刻 复兴 正面 .

离老交易所不远，老交易所正面雕刻精美，是文艺复兴时期的风格。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns]
Here there was a dense crowd , but they kept at a respectful distance
这里 那里 曾是 一个 稠密 人群 , 但 他们 保留 在 一个 尊重 距离
[frʌm; frəm] ['fɔːrtʃən] , [huː] ,
from Fortune , who ,
从 财富 , WHO ,

这里人山人海，但他们都与福琼保持着礼貌的距离。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [tæbz][ænd; ənd] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] [ɑːrm] - [bænd][ænd; ənd] [roʊ] [ʌv; əv] ['rɪbənz] (
with his red tabs and red - and - blue arm - band and row of ribbons (
和 他的 红色的标签页 和 红色的 - 和 - 蓝色的 手臂 - 乐队 和 排 的 丝带 (
[ɔːl] [geɪnd] [baɪ][hə'roʊɪk] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['blɔtiŋ] - [pæd][ɪn][ə; eɪ] ['nisən] [hʌt]) [lʊkt] [tuː; tə]
all gained by heroic service over a blotting - pad in a Nissen hut) looked to
全部 获得 经过 英勇 服务 超过 一个 印迹法 - 软垫 在 一个 尼森 小屋) 看起来 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他佩戴着红色臂章、红蓝相间的臂章和一排勋带（这些都是他在尼森小屋里用吸墨纸英勇作战获得的），看向他们。

[noʊ] [daʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] .
no doubt , like a great general .
不 怀疑 , 喜欢 一个 伟大的 一般的 .

毫无疑问，就像一位伟大的将军。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] “ [hə'roʊɪk] ” [feɪs] [ɑːn] , ['ræðər] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] ['seɪntli] .
He had his “ heroic ” face on , rather mystical and saintly .
他 有 他的 “ 英勇 ” 脸 在 , 相当 神秘 和 圣洁的 .

他摆出一副“英雄”的表情，颇具神秘和圣洁的气息。

([hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['feɪsɪz][fɔːr; fər]['daɪvərz] [ə'keiʒənz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] “ ['ʃiːps]
(He had a variety of faces for divers occasions — such as the “ sheep's
(他 有 一个 种类 的 面孔 为了 潜水员 场合 — 这样的 作为 这 “ 羊的
[feɪs] ” [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [huː] [dis'laikt] ['brɪliənt] [men] ,
face ” in the presence of generals who disliked brilliant men ,
脸 ” 在 这 在场 的 将军们 WHO 不喜欢 杰出的 男人 ,

（他能根据不同场合变换各种表情——例如在不喜欢才华横溢之人的将军面前摆出一副“绵羊脸”——

[ðə; ði] “ [ɪn'telɪdʒənt] ” ['feɪsər] - [braɪt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] — [fɔːr; fər] ['siːniər] ['ɑːfəsərz] [huː] [laɪkt] ['iːzi]
the “ intelligent ” facer - bright and inquiring — for senior officers who liked easy
这 “ 聪明的 ” 面 - 明亮的 和 查询 — 为了 高级的 警官 WHO 喜欢 简单的
['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [pɔːr'tentəs] ['ænsər] ,
questions to which they could give portentous answers ,
问题 到 哪个 他们 可以 给 不祥的 答案 ,

这位“聪明”的面试官——机敏好问——适合那些喜欢问简单问题然后给出意味深长答案的高级官员。

[ðə; ði] “ ['noʊb(ə)l] ” [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [t'ʃæplɪnz] , ['fɔːrən] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]
the “ noble ” face for the benefit of military chaplains , foreign visitors to the
这 “ 高贵 ” 脸 为了 这 益处 的 军队 随军牧师 , 外国的 访客 到 这
[wɔːr] - [zoʊn] ,
war - zone ,
战争 - 区 ,

为了方便随军牧师和战区外国访客，这张“高贵”的面孔

[ænd; ənd]['bætmən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ;
and batmen before they discovered his sense of humour ;
和 蝙蝠侠 前 他们 发现 他的 感觉 的 幽默 ;

以及蝙蝠侠们，直到他们发现他的幽默感；

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [oʊld] - ['ɪŋglɪʃ] - ['dʒent(ə)lmən] ” [feɪs] [æt; ət] [taɪmz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['hɑːrdɪŋ] ,
and the “ old - English - gentleman ” face at times for young Harding ,
和 这 “ 老的 - 英语 - 绅士 ” 脸 在 时代 为了 年轻的 哈丁 ,

而年轻的哈丁有时则摆出一副“老派英国绅士”的面孔。

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [trə'dɪʃnz] , ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd]
who belonged to a county family with all its traditions , politics , and
WHO 属于 到 一个 县 家庭 和 全部它是 传统 , 政治 , 和
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
instincts ,
本能 ,

他出身于一个拥有所有传统、政治和本能的县城家族，

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][leg] , [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['dʒenrəlz] ,
and permitted Fortune to pull his leg , to criticise generals ,
和 允许 财富 到 拉 他的 腿 , 到 批评 将军们 ,

他任由命运捉弄他，批评将军们，

[ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪsnst] ['dʒestər] .)
and denounce the British Empire as a licensed jester .)
和 声讨 这 英国 帝国 作为 一个 获得许可的 小丑 .)

并谴责大英帝国如同一个受过专业训练的小丑。）

['fɔːrtʃən]	[wʌz; wəz]	[ə'dresɪŋ]	[fɔːr]	['dʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	['kaʊns(ə)l]	[ʌv; əv]	[liːl]	[huː]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,
Fortune	**was**	**addressing**	**four**	**gentlemen**	**of**	**the**	**Town**	**Council**	**of**	**Lille**	**who**	**stood**	**before**	**him**	**,**
财富	曾是	解决	四	先生们	的	这	镇	理事会	的	里尔	WHO	站立	前	他	,

福琼当时正在向站在他面前的四位里尔市议会议员讲话。

['hoʊldɪŋ]	['eɪnʃənt]	[tɑːp]	-	[hæts]	.
holding	**ancient**	**top**	**-**	**hats**	**.**
保持	古老的	顶部	-	帽子	.

手持古老的礼帽。

“	['dʒent(ə)lmən]	,	”	[sed]	[tʃɑːrlz]	['fɔːrtʃən]	[ɪn]	[dɪ'lɪbərət]	[frentʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪɡ'zædʒəreɪtɪd]	['æksent]	,
“	**Gentlemen**	**,**	**”**	**said**	**Charles**	**Fortune**	**in**	**deliberate**	**French**	**,**	**with**	**an**	**exaggerated**	**accent**	**,**
“	先生们	,	”	说	查尔斯	财富	在	商榷	法语	,	和	一个	夸张的	口音	,

“先生们，”查尔斯·福琼用刻意的法语说道，带着夸张的口音。

“	[aɪ]	[ə'priːʃieɪt]	['veri]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[peɪd]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	['sɪŋɪŋ]	[ðæt]	[hə'roʊɪk]	[oʊld]	[sɔːŋ]	,
“	**I**	**appreciate**	**very**	**much**	**the**	**honour**	**you**	**have**	**just**	**paid**	**me**	**by**	**singing**	**that**	**heroic**	**old**	**song**	**,**
“	我	欣赏	非常	很多	这	荣誉	你	有	只是	有薪酬的	我	经过	歌唱	那	英勇	老的	歌曲	,

“我非常感谢您刚才演唱这首英勇的古老歌曲，这是对我莫大的荣幸。”

-	[its]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,	[lɔːŋ]	[wei]	[tuː; tə]	['tipə'rɛəri]	.
'	**It's**	**a**	**long**	**,**	**long**	**way**	**to**	**Tipperary**	**.**
-	它是	一个	长的	,	长的	方式	到	蒂珀雷里	.

去蒂珀雷里郡的路很长很远。

-	[aɪ]	[dɪ'zaɪər]	,	[haʊ'evər]	,
'	**I**	**desire**	**,**	**however**	**,**
-	我	欲望	,	然而	,

然而，我渴望的是

[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[æz; əz]	[jet]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['ænθəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['piːp(ə)l]	,
to	**explain**	**to**	**you**	**that**	**it**	**is**	**not**	**as**	**yet**	**the**	**National**	**Anthem**	**of**	**the**	**British**	**people**	**,**
到	解释	到	你	那	它	是	不是	作为	然而	这	国家的	国歌	的	这	英国	人们	,

向你们解释一下，这首歌目前还不是英国人民的国歌。

[ænd; ənd]	[ðæt]	,	['pɜːrsənəli]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[bɪn]	[tuː; tə]	['tipə'rɛəri]	,
and	**that**	**,**	**personally**	**,**	**I**	**have**	**never**	**been**	**to**	**Tipperary**	**,**
和	那	,	亲自	,	我	有	绝不	到过	到	蒂珀雷里	,

就我个人而言，我从未去过蒂珀雷里。

[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[pleɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[mæp]	,
that	**I**	**should**	**find**	**some**	**difficulty**	**in**	**finding**	**that**	**place**	**on**	**the**	**map**	**,**
那	我	应该	寻找	一些	困难	在	寻找	那	地方	在	这	地图	,

我竟然很难在地图上找到那个地方，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	['nevər]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[ðer; ðər]	.
and	**that**	**I**	**never**	**want**	**to**	**go**	**there**	**.**
和	那	我	绝不	想	到	去	那里	.

我永远都不想去那里。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['dʒenrəlz] ,
This , however , is of small importance , except to British generals ,
这 , 然而 , 是 的 小的 重要性 , 除了 到 英国 将军们 ,
然而，除了对英国将领之外，这件事本身并不重要。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [smɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [rɪ'viːlɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðer; ðər]
to whom all small things are of great importance — revealing , therefore , their
到 谁 全部 小的 事物 是 的 伟大的 重要性 — 揭示 , 所以 , 他们的
['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪlz] ,
minute attention to details ,
分钟 注意力 到 细节 ,
对他们来说，所有小事都至关重要——由此可见，他们非常注重细节。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] — [wɪtʃ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
even when it does not matter — which , I may say ,
甚至 什么时候 它 做 不是 事情 — 哪个 , 我 可能 说 ,
即使这无关紧要——我或许会这么说——

[ɪz][ðə; ði] [truː] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['glɔːriəsli] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
is the true test of the military mind which is so gloriously winning the war ,
是 这 真的 测试 的 这 军队 头脑 哪个 是 所以 辉煌地 获胜 这 战争 ,
这才是对正在赢得这场战争的军人思维的真正考验。

['æftər] ['meni] ['glɔːriəs] [di'fiːts] ([aɪ] [miːn] ['viktəriz]) [ænd; ənd] — — ” ([hɪr] ['fɔːrtʃən] [bɪ'keɪm]
after many glorious defeats (I mean victories) and — — ” (Here Fortune became
后 许多 辉煌 失败 (我 意思是 胜利) 和 — — ” (这里 财富 成为
['ræðər] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['græmər] ,
rather tangled in his French grammar ,
相当 纠缠不清 在 他的 法语 语法 ,
经历了许多辉煌的失败（我是说胜利）之后——”(福琼在这里被他的法语语法搞得有点语无伦次了，

[bʌt; bət] ['reskjuːd] [hɪm'self] ['æftər][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [hə'roʊɪk] [lʊk]) .
but rescued himself after a still more heroic look) .
但 获救 他自己 后 一个 仍然 更多的 英勇 看) .
但他用更加英勇的眼神化解了危机)。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
“ And it is with the deepest satisfaction , the most profound emotion ,
“ 和 它 是 和 这 最深处 满意 , 这 最多 深刻的 情感 ,
“我怀着最深的满足感和最强烈的情感，

[ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [liːl] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
that I find myself in this great city of Lille on the day of liberation ,
那 我 寻找 我 在 这 伟大的 城市 的 里尔 在 这 天 的 解放 ,
我发现自己身处里尔这座伟大的城市，就在解放日这一天。

[ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
and on behalf of the British Army , of which I am a humble representative ,
和 在 代表 的 这 英国 军队 , 的 哪个 我 是 一个 谦逊的 代表 ,
我谨代表英国陆军，以我卑微的代表身份，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪbənz] [wɪtʃ] [aɪ] [wer] [ɑːn][maɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'spænsɪv] [tʃest] ,
in spite of these ribbons which I wear on my somewhat expansive chest ,
在 尽管如此 的 这些 丝带 哪个 我 穿 在 我的 有些 广阔的 胸部 ,
尽管我胸前佩戴着这些丝带，我的胸膛略显宽阔，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , - [lɑː] [fræns] ! -
I thank you from my heart , with the words , ' la France ! '
我 感谢 你 从 我的 心 , 和 这 字 , - 拉 法国 ! -
我由衷地感谢你们，用一句“法兰西万岁！”来表达我的谢意。

” [hɪr] ['fɔːrtʃən] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

” Here Fortune heaved a deep sigh ,

” 这里 财富 喘息 一个 深的 叹 ,

“福琼深深地叹了口气，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

and looked like a field marshal while he waited for the roar of cheers which greeted his words .

和 看起来 喜欢 一个 场地 元帅 尽管 他 等待 为了 这 吼 的 干杯 哪个 问候 他的 字 .

他看起来像个陆军元帅，等待着人们为他的讲话而爆发出的雷鸣般的欢呼声。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensɪfaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

The mystical look on his face became intensified as he stood there ,

这 神秘 看 在 他的 脸 成为 加强 作为 他 站立 那里 ,

他站在那里，脸上神秘的神情愈发浓重。

[ə; eɪ] [faɪn] [hə'roʊɪk] ['fɪgjər] ([ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [staʊt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz]) ,

a fine heroic figure (a trifle stout for lack of exercise) ,

一个 美好的 英勇 数字 （ 一个 琐事 肥硕 为了 缺少 的 锻炼 ） ,

一位英勇的英雄人物（由于缺乏锻炼而略显壮硕），

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ['nɪrəst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

until he suddenly caught sight of a nice - looking girl in the crowd nearest to him ,

直到 他 突然 捕捉 视线 的 一个 好的 - 寻找 女孩 在 这 人群 最近的 到 他 ,

直到他突然瞥见人群中离他最近的一个漂亮女孩，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [wɪŋk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , “ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and gave her an elaborate wink , as much as to say , “ You and I understand each other ,

和 给予 她 一个 精心制作的 眨眼 , 作为 很多 作为 到 说 , “ 你 和 我 理解 每个 其他 ,

他朝她眨了眨眼，仿佛在说：“你我心意相通。”

[maɪ] ['prɪti] [wʌn] !

my pretty one !

我的 漂亮的 一 !

我的漂亮宝贝！

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [hə'roʊɪk] [poʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['hjuːmən] .

Beneath this heroic pose I am really human .

下面 这 英勇 姿势 我 是 真的 人类 .

在这份英雄气概之下，我其实也是个普通人。

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪŋk] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

” The effect of that wink was instantaneous .

” 这 影响 的 那 眨眼 曾是 瞬间 .

“那个眨眼的效果立竿见影。”

[ðə; ði][gɜːrl] [blʌʃt] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['gɪgld] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

The girl blushed vividly and giggled , while the crowd shouted with laughter .

这 女孩 脸红了 生动地 和 咯咯地笑 , 尽管 这 人群 喊叫 和 笑声 .

女孩脸颊绯红，咯咯地笑了起来，人群也哄堂大笑。

“ ['kwɛl] ['nuːməˌroʊ] !

“ Quel numéro !

“ 克尔 数字 !

“Quel numéro!

['kwɛl] - [diː] [taɪp] ! ” [sed] [ə; eɪ][mæn][baɪ][maɪ][saɪd] .
Quel drôle de type ! ” said a man by my side .
克尔 - 德 类型 ! ” 说 一个 男人 经过 我的 边 .

“Quel drôle de type!”我身边的一个男人说道。

['oʊnli][ðə; ði] [fɔːr] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [huː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər][tɑːp] - [hæts] ,
Only the four gentlemen of the Town Hall , who had resumed their top - hats ,
仅有的 这 四 先生们 的 这 镇 大厅 , WHO 有 恢复 他们的 顶部 - 帽子 ,

只有市政厅那四位先生重新戴上了高顶礼帽。

[lʊkt] [pər'plekst] [æt; ət] [ðɪs] [groʊ'tesk] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [spiːtʃ] ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
looked perplexed at this grotesque contrast between the heroic speech (it had
看起来 困惑 在 这 怪诞 对比 之间 这 英勇 演讲 (它 有
['saʊndɪd] [hə'roʊɪk]) [ænd; ənd][ɪts]['ænti] - ['klaɪmæks] .
sounded heroic) and its anti - climax .
听起来 英勇) 和 它是 反对 - 高潮 .

他一脸困惑地看着这番英雄演讲（听起来很英雄）与结尾的反高潮之间那怪诞的对比。

['fɔːrtʃən] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz][aɪ] [edʒd] [maɪ] [wei] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Fortune took me by the arm as I edged my way close to him .
财富 采取 我 经过 这 手臂 作为 我 边缘 我的 方式 关闭 到 他 .

当我慢慢靠近他时，命运之神眷顾了我。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [wen] [ðoʊz] [fɔːr] [oʊld][bɜːrdz] [sæŋ] - ['tipə'rɛəri] -
“ My dear fellow , it was unbelievable when those four old birds sang ' Tipperary '
“ 我的 亲爱的 同伴 , 它 曾是 难以置信 什么时候 那些 四 老的 鸟类 唱 - 蒂珀雷里 -
[wɪð; wɪθ] ['bɛrd] ['hedz] .
with bared heads .
和 裸露 头部 .

“我亲爱的朋友，当那四只老鸟光着头唱着《蒂珀雷里》时，真是令人难以置信。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [sə'luːt] [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [θriː] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər]
I had to stand at the salute while they sang three verses with tears in their
我 有 到 站立 在 这 礼炮 尽管 他们 唱 三 诗句 和 眼泪 在 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

我不得不站在敬礼台前，看着他们含着泪唱了三段歌词。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] .
They have been learning it during four years of war .
他们 有 到过 学习 它 期间 四 年 的 战争 .

他们在四年的战争中学会了它。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] — [ɪn] ['tipə'rɛəri] — [naʊ] !
And think of what's happening in Ireland — in Tipperary — now !
和 思考 的 是什么 发生 在 爱尔兰 — 在 蒂珀雷里 — 现在 !

想想现在爱尔兰蒂珀雷里郡正在发生的事情！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['pærədɑːks] [hɪr] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmədi] [ænd; ənd]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [ðɪs]
There's some paradox here which contains all the comedy and pathos of this
有 一些 悖论 这里 哪个 包含 全部 这 喜剧 和 感伤 的 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

这里存在某种悖论，包含了这场战争的所有喜剧性和悲情色彩。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I must think it out .
我 必须 思考 它 出去 .

我得好好想想。

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə'fɑːr] . ”
I can't quite get at it yet , but I feel it from afar . ”
我 不能 相当 得到 在 它 然而 , 但 我 感觉 它 从 远方 . ”

我还无法完全理解它，但我能从远处感受到它的存在。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]['sætaɪər] , ” [aɪ] [sed] .
“ This is not a day for satire , ” I said .
“ 这 是 不是 一个 天 为了 讽刺 , ” 我 说 .

“今天不是讽刺的日子,”我说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] .
“ This is a day for sentiment .
“ 这 是 一个 天 为了 情绪 .

今天是感伤的日子。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] — —
These people have escaped from frightful things — —
这些 人们 有 逃脱 从 可怕 事物 — —

这些人从可怕的事情中逃脱了——

” ['fɔːrtʃən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwɪzɪkl] [greɪ] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] , [mæsk] -
” Fortune looked at me with quizzical grey eyes out of his handsome , mask -
” 财富 看起来 在 我 和 疑惑的 灰色的 眼睛 出去 的 他的 英俊的 , 面具 -
[laɪk] [feɪs] .
like face .
喜欢 脸 .

“福琼从他英俊的、面具般的脸上露出疑惑的灰色眼睛看着我。”

“ [et][ˌti ju] , [bruːt] ?
“ Et tu , Brute ?
“ 等 tu , 蛮力 ?

“连你也是吗，布鲁图？”

['æftər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['mɪdnaɪt] [tɔːks] , ['aʊər; ɑːr] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
After all our midnight talks , our laughter at the mockery of the gods ,
后 全部 我们的 午夜 会谈 , 我们的 笑声 在 这 嘲讽 的 这 神 ,

在我们所有午夜长谈之后，在我们嘲笑诸神捉弄之后，

['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,
our intellectual slaughter of the staff ,
我们的 知识分子 屠宰 的 这 职员 ,

我们对员工的智力屠杀，

['aʊər; ɑːr] ['terɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['hʌmbʌg] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['boʊlstərd] [ʌp] [ðɪs] ['sɪli]
our tearing down of all the pompous humbug which has bolstered up this silly
我们的 撕裂 向下 的 全部 这 傲慢 骗子 哪个 有 加强 向上 这 愚蠢的
[oʊld][wɔːr] . ”
old war . ”
老的 战争 . ”

我们要彻底揭穿所有支撑这场愚蠢战争的虚伪做作的谎言。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['vɪktəri]	.
But	**to**	**-**	**day**	**we**	**can**	**enjoy**	**the**	**spirit**	**of**	**victory**	**.**
但	到	-	天	我们	能	享受	这	精神	的	胜利	.

但今天我们可以享受胜利的喜悦。

[its]	['riːəl]	,	[hɪr]	.
It's	**real**	**,**	**here**	**.**
它是	真实的	,	这里	.

这是真的。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['lɪbəreɪtɪd]	[ɔːl]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	.	”
We	**have**	**liberated**	**all**	**these**	**people**	**.**	**”**
我们	有	解放	全部	这些	人们	.	”

我们已经解放了这些人。

“	[wiː; wi]	?
“	**We**	**?**
“	我们	?

“我们?

[juː; jʊ]	[miːn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['tɑːmi]	[huː]	[laɪ]	[ded]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'næl]	?
You	**mean**	**the**	**young**	**Tommies**	**who**	**lie**	**dead**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**canal**	**?**
你	意思是	这	年轻的	汤米	WHO	说谎	死的	这	其他	边	的	这	运河	?

你是说那些长眠于运河对岸的年轻士兵吗?

[wiː; wi]	[kʌm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[get]	[ðə; ði]	['kuːdoʊs]	.
We	**come**	**in**	**and**	**get**	**the**	**kudos**	**.**
我们	来	在	和	得到	这	赞!	.

我们进来后就赢得了赞誉。

['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['dʒenrəlz]	[wɪl]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[seɪ]	,	-	[wiː; wi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Presently	**the**	**generals**	**will**	**come**	**and**	**say**	**,**	**'**	**We**	**did**	**it**	**!**
目前	这	将军们	将要	来	和	说	,	-	我们	做过	它	!

不久之后，将军们就会站出来说：“我们成功了！”

[rɪ'gɑːrd]	['aʊər; ɑːr]	['glɔːri]	!
Regard	**our**	**glory**	**!**
看待	我们的	荣耀	!

看看我们的荣耀吧!

[flɪŋ]	[daʊn]	[jʊr; jər]	['flaʊərz]	!
Fling	**down**	**your**	**flowers**	**!**
一扔	向下	你的	花朵	!

把花扔下去!

[tʃɪr]	[ˌjuː 'es]	,	[gʊd]	['piːp(ə)l]	,	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[goʊ]	[tuː; tə]	[lʌntʃ]
Cheer	**us**	**,**	**good**	**people**	**,**	**before**	**we**	**go**	**to**	**lunch**
欢呼	我们	,	好的	人们	,	前	我们	去	到	午餐

.
.
.

各位好心人，在我们去吃午饭之前，请为我们加油打气吧。

-	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[siː]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['liːdʒənz]	[ðeɪ]	[sent]	[tuː; tə]	['slɔːtər]	[baɪ]	['gæstli]	['blʌndərz]
'	**They**	**will**	**not**	**see**	**behind**	**them**	**the**	**legions**	**they**	**sent**	**to**	**slaughter**	**by**	**ghastly**	**blunders**
-	他们	将要	不是	看	在后面	他们	这	军团	他们	发送	到	屠宰	经过	阴森	失误

,
,
,

“他们不会看到，由于可怕的错误，他们派去屠杀的军队就在他们身后。”

[kə'lɑːs(ə)l]	[stuː'pɪdəti]	,	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	[pɑːm'pɑːsəti]	.
colossal	**stupidity**	**,**	**invincible**	**pomposity**	**.**
庞大	愚蠢	,	无敌	华丽	.

愚蠢至极，傲慢自大。

” ['fɔːrtʃən] [broʊk] ['ɪntuː] [sɔːŋ] .
” Fortune broke into song .
” 财富 打破 进入 歌曲 .

“福琼突然唱起了歌。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['ænθəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] :
It was an old anthem of his :
它 曾是 一个 老的 国歌 的 他的 :

这是他以前的一首老歌：

“ [blɪr] - [aɪd] [bɪl] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] .
“ Blear - eyed Bill , the Butcher of the Boche .
“ 模糊 - 眼睛 账单 , 这 屠夫 的 这 波切 .

“目光炯炯的比尔，德国佬的屠夫。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['wɪski] , [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [pi'ænoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]
” He had composed it , after a fourth whisky , on a cottage piano in his
” 他 有 由 它 , 后 一个 第四 威士忌酒 , 在 一个 小屋 钢琴 在 他的
['nisən] [hʌt] .
Nissen hut .
尼森 小屋 .

“他在喝了第四杯威士忌之后，用他尼森小屋里的乡村钢琴创作了这首曲子。”

[ɪn] ['kræʃɪŋ] ['kɔrdz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][plæn]
In crashing chords he had revealed the soul of a general preparing a plan
在 崩溃 和弦 他 有 揭晓 这 灵魂 的 一个 一般的 准备 一个 计划
[ʌv; əv]['bæt(ə)l] — ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
of battle — over the telephone .
的 战斗 — 超过 这 电话 .

他用激昂的和弦，揭示了一位将军在电话里制定作战计划时的内心世界。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] ,
It never failed to make me laugh ,
它 绝不 失败的 到 制作 我 笑 ,

它总能让我开怀大笑。

[ɪk'sept] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [liːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] , [aɪ] [θɔːt] ,
except that day in Lille when it was out of tune , I thought ,
除了 那 天 在 里尔 什么时候 它 曾是 出去 的 调 , 我 想法 ,

除了在里尔那天它走音之外，我想，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
with the spirit about us .
和 这 精神 关于 我们 .

我们周围充满了这种精神。

“ [lets] [pʊt] [ðə; ði] ['bɪtər] [teɪst] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maʊθ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Let's put the bitter taste out of our mouth to - day , ” I said .
“ 我们来吧 放 这 苦的 品尝 出去 的 我们的 嘴 到 - 天 , ” 我 说 .

“今天让我们把嘴里的苦味都忘掉吧，”我说。

['fɔːrtʃən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] - [feɪs] , [sə'luːtid] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]
Fortune made his sheep - face , saluted behind his ear , and said , “ Every inch a
财富 制成 他的 羊 - 脸 , 敬礼 在后面 他的 耳朵 , 和 说 , “ 每一个 英寸 一个
['soʊldʒər] — [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] !
soldier — I don't think !
士兵 — 我 不 思考 !

命运露出了羊脸，向耳后敬了个礼，说道：“我可不这么认为！

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” III
” 三、

“III

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] [ðen] [wiː; wi] [bʌmpt] [streɪt] ['ɪntuː] ['wɪkəm] [brænd] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,
t was then we bumped straight into Wickham Brand , who was between a small boy and girl ,
t 曾是 然后 我们 撞 直的 进入 威克姆 品牌 ， WHO 曾是 之间 一个 小的 男生 和 女孩 ，

就在这时，我们正好撞见了威克姆·布兰德，他当时站在一个小男孩和一个小女孩中间。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr][soʊ] ,
holding his hands , while a tall girl of sixteen or so ,
保持 他的 双手 ， 尽管 一个 高的 女孩 的 十六 或者 所以 ，

他握着他的手，旁边是一个十六岁左右的高个女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [pɪg] - [teɪl] [slʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [wɔːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
with a yellow pig - tail slung over her shoulder , walked alongside ,
和 一个 黄色的 猪 - 尾巴 吊着 超过 她 肩膀 ， 步行 旁边 ，

她肩上挎着一根黄色的小辫子，并肩走着。

['tɔːkɪŋ] [vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli][ʌv; əv]['fæməli] [iks'piəriənsiz] ['ʌndər] ['dʒɜːrmən] [ruːl] .
talking vivaciously of family experiences under German rule .
说 活泼地 的 家庭 经历 在下面 德语 规则 .

兴致勃勃地讲述在德国统治下的家庭经历。

[pi(ː)'ɛə] ['nɛzl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Pierre Nesle was on the other side of her .
皮埃尔 尼斯勒 曾是 在 这 其他 边 的 她 .

皮埃尔·内斯勒在她另一边。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɪr] [wiː; wi][hæd; həd] — [oʊ] , [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] !
“ In spite of all the fear we had — oh , how frightened we were sometimes !
“ 在 尽管如此 的 全部 这 害怕 我们 有 — 哦 ， 如何 害怕 我们 是 有时 !

“尽管我们内心充满恐惧——哦，我们有时是多么害怕啊！

— [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [læf] ['veri] [mʌtʃ] .
— we used to laugh very much .
— 我们 用过的 到 笑 非常 很多 .

我们以前经常开怀大笑。

[mə'mɑːn] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .
Maman made a joke of everything — it was the only way .
妈妈 制成 一个 开玩笑 的 一切 — 它 曾是 这 仅有的 方式 .

妈妈总是把所有事情都当成笑话——这是唯一的办法。

[mə'mɑːn][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [breɪv] , [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . ”
Maman was wonderfully brave , except when she thought that father might have been killed . ”
妈妈 曾是 太棒了 勇敢的 ， 除了 什么时候 她 想法 那 父亲 可能 有 到过 被杀 . ”

妈妈非常勇敢，只有当她以为爸爸可能遇难的时候才会害怕。

“ [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ” [æskt] [brænd] .
“ Where was your father ? ” asked Brand .
“ 在哪里 曾是 你的 父亲 ? ” 问 品牌 .

“你父亲在哪里？”布兰德问道。

“	[ɑːn]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪnz]	?	”
“	**On**	**the**	**French**	**side**	**of**	**the**	**lines**	**?**	**”**
“	在	这	法语	边	的	这	线条	?	”

“在法方这边？”

“	[jes]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**.**
“	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːr'tɪləri]	.
He	**was**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**artillery**	**.**
他	曾是	一个	官	在	这	炮兵	.

他曾是炮兵部队的一名军官。

[wiː; wi]	[sed]	[ɡʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	['ɔːɡəst]	2nd	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[jɪr]	,
We	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**him**	**on**	**August**	**2nd**	**of**	**the**	**first**	**year**	**,**
我们	说	好的	-	再见	到	他	在	八月	2nd	的	这	第一的	年	,

我们在第一年的8月2日和他告别了。

[wen]	[hiː; hi]	[went]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɛpoʊ]	[æt; ət]	[bel'fɔːr]	.
when	**he**	**went**	**off**	**to**	**the**	**dépôt**	**at**	**Belfort**	**.**
什么时候	他	去	离开	到	这	仓库	在	贝尔福特	.

他前往贝尔福的仓库。

[wiː; wi]	[ɔːl]	[kraɪd]	[ɪk'sept]	[mə'mɑːn]	—	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	['kraɪɪŋ]	,	[tuː]	,
We	**all**	**cried**	**except**	**maman**	**—**	**father**	**was**	**crying**	**,**	**too**	**,**
我们	全部	哭	除了	妈妈	—	父亲	曾是	哭泣	,	也	,

除了妈妈，我们都哭了——爸爸也在哭。

[bʌt; bət]	[mə'mɑːn]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɪŋk]	[ə'weɪ]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['taɪniːəst]	[ter; tɪ(ə)r]	[ʌn'tɪl]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[ɡɔːn]	.
but	**maman**	**did**	**not**	**wink**	**away**	**even**	**the**	**tiniest**	**tear**	**until**	**father**	**had**	**gone**	**.**
但	妈妈	做过	不是	眨眼	离开	甚至	这	最小的	撕	直到	父亲	有	已消失	.

但直到父亲离开，妈妈才忍住没让眼泪流下来。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[broʊk]	[daʊn]	,	[soʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[hauld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
Then	**she**	**broke**	**down**	**,**	**so**	**that**	**we**	**all**	**howled**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**.**
然后	她	打破	向下	,	所以	那	我们	全部	嚎叫	在	这	视线	的	她	.

然后她崩溃了，我们看到她就都嚎啕大哭。

['iːv(ə)n]	[ðiːz]	['beɪbiːz]	[dʒɔɪnd]	[ɪn]	.
Even	**these**	**babies**	**joined**	**in**	**.**
甚至	这些	婴儿	加入	在	.

连这些婴儿都加入了进来。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	['beɪbiːz]	[ðen]	.	”
They	**were**	**only**	**babies**	**then**	**.**	**”**
他们	是	仅有的	婴儿	然后	.	”

他们当时都还是婴儿。

“	['eni]	[nuːz]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	?	”	[æskt]	[brænd]	.
“	**Any**	**news**	**of**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Brand**	**.**
“	任何	消息	的	他	?	”	问	品牌	.

“有他的消息吗？”布兰德问道。

“	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
“	**Not**	**a**	**word**	**.**
“	不是	一个	单词	.

“一句话也没说。”

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	?
How	**could**	**there**	**be**	**?**
如何	可以	那里	是	?

怎么可能有呢？

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː] [liːl] .
Perhaps in a few days he will walk into Lille .
也许 在 一个 很少 天 他 将要 走 进入 里尔 .

或许过几天他就会走进里尔。

[soʊ][mə'mɑːn] [sez] . ”
So maman says . ”
所以 妈妈 说道 . ”

妈妈是这么说的。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] ! ” [sed] [brænd] .
“ That would be splendid ! ” said Brand .
“ 那 会 是 灿烂 ! ” 说 品牌 .

“那真是太好了！”布兰德说道。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ What is his name ? ”
“ 什么 是 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？”

“ [ʃɛ'riː] , [em] . [lə] ['kɑːməndænt] ['ænətəjl] [ʃɛ'riː] , 59th [brɪ'geɪd] , [ˌɑːrtɪ'lɪri] [lʊrd] .
“ Chéri , M . le Commandant Anatole Chéri , 59th Brigade , artillerie lourde .
“ 亲爱的 , M . 勒 指挥官 阿纳托尔 亲爱的 , 59th 旅 , 炮兵 卢尔德 .

“谢里，卢尔德炮兵第 59 旅指挥官阿纳托尔·谢里先生。

” [ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ['praʊdli] .
” The girl spoke her father's name proudly .
” 这 女孩 辐 她 父亲的 姓名 自豪地 .

女孩骄傲地念出了父亲的名字。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] ['nɛzl] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
I saw a startled look come into the eyes of Pierre Nesle as he heard the
我 锯 一个 惊慌 看 来 进入 这 眼睛 的 皮埃尔 尼斯勒 作为 他 听到 这
[neɪm] .
name .
姓名 .

听到这个名字，我看到皮埃尔·内斯勒眼中露出了惊愕的神色。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][brænd] : “ [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['vɛdʌn] .
In English he said to Brand : “ I knew him at Verdun .
在 英语 他 说 到 品牌 : “ 我 知道 他 在 凡尔登 .

他用英语对布兰德说：“我在凡尔登认识他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .
He was killed .
他 曾是 被杀 .

他被杀害了。

” ['wɪkəm] [brænd] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [wen] [hiː; hi]
” Wickham Brand drew a sharp breath , and his voice was husky when he
” 威克姆 品牌 画 一个 锋利的 气息 , 和 他的 嗓音 曾是 沙哑 什么时候 他
[spoʊk] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] .
spoke , in English , too .
辐 , 在 英语 , 也 .

威克姆·布兰德倒吸了一口气，他说话的声音也很沙哑，说的也是英语。

“ [wʌt] ['kruːəlti] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !
“ What cruelty it all is !
“ 什么 残酷 它 全部 是 !

“这太残酷了！”

” [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg] - [teɪl] — [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [feɪs]
” The girl with the pig - tail — a tall young creature with a delicate face
” 这 女孩 和 这 猪 - 尾巴 — 一个 高的 年轻的 生物 和 一个 精美的 脸

[ænd; ənd][bɪg] [braʊn] [aɪz] — [stɛərd][æt; ət][pi(:)'ɛə] ['nɛzl] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['wɪkəm] [brænd] .
and big brown eyes — stared at Pierre Nesle and then at Wickham Brand .
和 大的 棕色的 眼睛 — 凝视 在 皮埃尔 尼斯勒 和 然后 在 威克姆 品牌 .

“那个扎着猪辫的女孩——一个身材高挑、面容清秀、有着棕色大眼睛的年轻女孩——盯着皮埃尔·内斯勒，然后又盯着威克姆·布兰德。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][pi(:)'ɛə] .
She asked an abrupt question of Pierre .
她 问 一个 突然 问题 的 皮埃尔 .

她突然问了皮埃尔一个问题。

“ [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [ded] ?
“ Is my father dead ?
“ 是 我的 父亲 死的 ?

我父亲去世了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重返生活(Back to Life)

第2/16页

”	[pi(:)'ɛə]	['nɛzl]	['stæməd]	['sʌmθɪŋ]	.
”	**Pierre**	**Nesle**	**stammered**	**something**	**.**
″	皮埃尔	尼斯勒	结结巴巴	某物	.

皮埃尔·内斯勒结结巴巴地说了些什么。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʃʊr]	.
He	**was**	**not**	**sure**	**.**
他	曾是	不是	当然	.

他不太确定。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kɑːməndænt]	[ʃɛ'riː]	[wʌz; wəz]	['wuːndɪd]	[æt; ət]	['vɛdʌn]	.
He	**had**	**heard**	**that**	**the**	**Commandant**	**Chéri**	**was**	**wounded**	**at**	**Verdun**	**.**
他	有	听到	那	这	指挥官	亲爱的	曾是	受伤	在	凡尔登	.

他听说谢里司令在凡尔登受伤了。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ˌʌndər'stʊd]	['pɜːrfɪktli]	.
The	**girl**	**understood**	**perfectly**	**.**
这	女孩	理解	完美	.

女孩完全明白了。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	,	[ðen]	?
“	**He**	**is**	**dead**	**,**	**then**	**?**
″	他	是	死的	,	然后	?

“那么，他死了吗？”

[mə'mɑːn]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	['sɑːri]	.
Maman	**will**	**be**	**very**	**sorry**	**.**
妈妈	将要	是	非常	对不起	.

妈妈会非常后悔的。

”	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[kraɪ]	.
”	**She**	**did**	**not**	**cry**	**.**
″	她	做过	不是	哭	.

她没有哭。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['kwɪvər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	.
There	**was**	**not**	**even**	**a**	**quiver**	**of**	**her**	**lips**	**.**
那里	曾是	不是	甚至	一个	颤动	的	她	嘴唇	.

她的嘴唇连一丝颤抖都没有。

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[brænd]	[ænd; ənd]	[sed]	:	“	[aɪ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[tel]	[mə'mɑːn]	.
She	**shook**	**hands**	**with**	**Brand**	**and**	**said**	**:**	**“**	**I**	**must**	**go**	**and**	**tell**	**maman**	**.**
她	摇晃	双手	和	品牌	和	说	:	″	我	必须	去	和	告诉	妈妈	.

她和布兰德握手，然后说：“我得去告诉妈妈。”

[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	[ˌjuː 'es]	[wʌn]	[deɪ]	?	”
Will	**you**	**come**	**and**	**see**	**us**	**one**	**day**	**?**	**”**
将要	你	来	和	看	我们	一	天	?	″

你有一天会来看我们吗？

“	[wɪð; wɪθ]	['pleʒər]	,	”	[sed]	[brænd]	.
“	**With**	**pleasure**	**,**	**”**	**said**	**Brand**	**.**
″	和	乐趣	,	″	说	品牌	.

“乐意之至,”布兰德说道。

“ ['prɑːmɪs] ?
“ Promise ?
” 承诺 ?

“承诺?

” [ðə; ði][gɜːrl] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .
” The girl laughed as she raised her finger .
” 这 女孩 笑了 作为 她 提高 她 手指 .

女孩笑着举起手指。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , ” [sed] [brænd] ['sɑːləmli] .
“ I promise , ” said Brand solemnly .
“ 我 承诺 , ” 说 品牌 庄严地 .

“我保证,”布兰德郑重地说。

[ðə; ði][gɜːrl] “ [kə'lektɪd] ” [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tuː; tə]
The girl “ collected ” the small boy and girl , holding their heads close to
这 女孩 “ 集 ” 这 小的 男生 和 女孩 , 保持 他们的 头部 关闭 到
[hɜːr; hər] [weɪst] .
her waist .
她 腰部 .

女孩将小男孩和小女孩“抱”在怀里，把他们的头紧紧地搂在自己的腰间。

“ [ɪz] ['fɑːðər] [ded] ? ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .
“ Is father dead ? ” said the small boy .
“ 是 父亲 死的 ? ” 说 这 小的 男生 .

“爸爸去世了吗？”小男孩问道。

“ [pər'hæps] . [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] .
“ Perhaps . I believe so , ” said the elder sister .
“ 也许 . 我 相信 所以 , ” 说 这 长老 姐姐 .

“或许吧。我也这么认为。”姐姐说道。

“ [ðen] [wiː; wi] [ʃænt] [get] [ðə; ði] [tɔɪz] [frʌm; frəm] ['pærɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] .
“ Then we shan't get the toys from Paris ? ” said the small girl .
“ 然后 我们 不会 得到 这 玩具 从 巴黎 ? ” 说 这 小的 女孩 .

“那我们就没法从巴黎买到玩具了吗？”小女孩说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑːt] , [koʊkwaɪn] ? ”
“ I am afraid not , coquine ? ”
“ 我 是 害怕的 不是 , 可可因 ? ”

“恐怕不是，小妖精？”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ What a pity ! ” said the boy .
“ 什么 一个 遗憾 ! ” 说 这 男生 .

“真可惜！”男孩说道。

[pi(:)'ɛə] ['nɛzl] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .
Pierre Nesle took a step forward and saluted .
皮埃尔 尼斯勒 采取 一个 步 向前 和 敬礼 .

皮埃尔·内斯勒上前一步，敬了个礼。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [mædəmwə'zel] .
“ I will go with you , if you permit it , mademoiselle .
“ 我 将要 去 和 你 , 如果 你 允许 它 , 小姐 .

“如果您允许的话，我将与您一同前往，小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [maɪ]['duːti] , [æz; əz][aɪ] [met] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] . ”
It is perhaps in a little way my duty , as I met your father in the war . ”
它 是 也许 在 一个 小的 方式 我的 责任 , 作为 我 遇见 你的 父亲 在 这 战争 . ”

或许从某种程度上来说，这是我的责任，因为我是在战争中认识你父亲的。

“ [θæŋks] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Thanks a thousand times , ” said the girl .
“ 谢谢 一个 千 时代 , ” 说 这 女孩 .

“万分感谢！”女孩说道。

“ [məˈmɑːn] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] .
“ Maman will be glad to know all you can tell her .
“ 妈妈 将要 是 高兴的 到 知道 全部 你 能 告诉 她 .

“妈妈会很高兴知道你能告诉她的一切。”

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə][brænd][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] .
” She waved to Brand a merry au revoir .
” 她 挥手 到 品牌 一个 欢乐 au 再见 .

她向布兰德挥手道别。

[wiː; wi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [krɔːs] [ðə; ði] [grænd] [pleɪs] , [ðæt] [tɔːl] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
We stood watching them cross the Grande Place , that tall girl and the two
我们 站立 观看 他们 叉 这 格兰德 地方 , 那 高的 女孩 和 这 二
[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
little ones ,
小的 一个 ,

我们站在那里看着他们穿过大广场，那个高个女孩和两个小女孩。

[ænd; ənd][pi(ː)ˈɛə] .
and Pierre .
和 皮埃尔 .

还有皮埃尔。

[ˈfɔːrtʃən] [tʌtʃt] [brænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
Fortune touched Brand on the arm .
财富 感动 品牌 在 这 手臂 .

布兰德运气不错。

“ [ˈplʌki] , [ðæt] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Plucky , that girl , ” he said .
“ 勇敢的 , 那 女孩 , ” 他 说 .

“这姑娘真勇敢,”他说。

“ [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɪmpər] .
“ Took it without a whimper .
“ 拿 它 没有 一个 呜咽 .

“一声不吭地接受了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ?
I wonder if she cared ?
我 想知道 如果 她 关心 ?

我不知道她是否在意?

” [brænd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈsævɪdʒli] .
” Brand turned on him rather savagely .
” 品牌 转向 在 他 相当 野蛮地 .

“布兰德对他的态度相当恶劣。”

“ [kɛəd] ?
“ Cared ?
“ 关心 ?

“关心吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] .
Of course she cared .
的 课程 她 关心 .

她当然关心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , [groʊn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] .
But she had expected it for four years , grown up to the idea .
但 她 有 预期的 它 为了 四 年 , 生长 向上 到 这 主意 .

但她四年来一直预料到这一天，早已接受了这个想法。

[ðiːz] [wɔːr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
These war children have no illusions about the business .
这些 战争 孩子们 有 不 幻觉 关于 这 商业 .

这些战争遗孤对这个行业没有任何幻想。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [deθ] .
They know that the odds are in favour of death .
他们 知道 那 这 赔率 是 在 偏爱 的 死亡 .

他们知道死亡的几率很小。

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃənət] ['dʒestʃər] .
” He raised his hands above his head with a sudden passionate gesture .
” 他 提高 他的 双手 多于 他的 头 和 一个 突然 热情的 手势 .

他突然激动地举起双手过头顶。

“ [kraɪst] [gɑːd] !
“ Christ God !
“ 基督 上帝 !

“基督上帝！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] !
“ The tragedy of those people !
“ 这 悲剧 的 那些 人们 !

“这些人的悲剧啊！”

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
The monstrous cruelty of it all !
这 滔天 残酷 的 它 全部 !

这一切真是太残忍了！

” ['fɔːrtʃən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [ə'fekʃənət] [wei] .
” Fortune took his hand and patted it in a funny affectionate way .
” 财富 采取 他的 手 和 轻拍 它 在 一个 有趣的 亲热 方式 .

“福琼握住他的手，用一种滑稽而亲昵的方式拍了拍。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['sensətɪv] , ['wiki] .
“ You are too sensitive , Wicky .
“ 你 是 也 敏感的 , 维基 .

“你太敏感了，维基。”

- [ə; eɪ] ['sensətɪv] [plænt][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [gruː] - — [ə; eɪ][wɔːr] - ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːlz] [bloʊn]
' A sensitive plant in a garden grew ' — a war - garden , with its walls blown
- 一个 敏感的 植物 在 一个 花园 生长 - — 一个 战争 - 花园 , 和 它是 墙壁 吹
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“花园里长出一株娇嫩的植物”——那是一座战时花园，围墙已被炸毁。

[ænd; ənd] [ded] ['bɑːdɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪziz] - [oʊ] . [aɪ][traɪ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
and dead bodies among the little daisies - o . I try to cultivate a sense of
和 死的 身体 之中 这 小的 雏菊 - o . 我 尝试 到 培育 一个 感觉 的
['hjuːmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪrəni] .
humour and a little irony .
幽默 和 一个 小的 讽刺 .

雏菊丛中竟藏着尸体。我努力培养幽默感和一点讽刺精神。

[its] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld][wɔːr] , ['wiki] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] .
It's a funny old war , Wicky , believe me , if you look at it in the right light .
它是 一个 有趣的 老的 战争 , 维基 , 相信 我 , 如果 你 看 在 它 在 这 正确的 光 .

维基，相信我，如果你换个角度看，你会发现这是一场很有趣的战争。

" ['wɪkəm] [groʊn] .
" Wickham groaned .
" 威克姆 呻吟 .

威克姆呻吟了一声。

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['hjuːmər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [laɪt] ['eniwer] .
" I see no humour in it , nor light anywhere .
" 我 看 不 幽默 在 它 , 也不 光 任何地方 .

“我看不出其中有任何幽默之处，也没有任何轻松的成分。”

" ['fɔːrtʃən] [tʃɑːntid] [ə'gen] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænθəm] :
" Fortune chanted again the beginning of his anthem :
" 财富 吟诵 再次 这 开始 的 他的 国歌 :

“命运再次吟唱起他的赞歌开头：

" [blɪr] - [aɪd] [bɪl] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] .
" Blear - eyed Bill , the Butcher of the Boche .
" 模糊 - 眼睛 账单 , 这 屠夫 的 这 波切 .

“目光炯炯的比尔，德国佬的屠夫。”

" [æz; əz]['juːʒuəl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['smaɪlɪŋ] , ['weɪvɪŋ] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs]
" As usual there was a crowd about us , smiling , waving handkerchiefs
" 作为 通常 那里 曾是 一个 人群 关于 我们 , 微笑 , 挥手 手帕
[ænd; ənd] [smɔːl] [flægz] ,
and small flags ,
和 小的 旗帜 ,

“像往常一样，我们周围围着一群人，他们面带微笑，挥舞着手帕和小旗子。”

['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] " [vɪvənt] [lez] [æŋ'gleɪ] !
pressing forward to shake hands and to say " Vivent les Anglais !
紧迫 向前 到 摇 双手 和 到 说 " Vivent 莱斯 英语 !

上前握手并说“Vivent les Anglais！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
" It was out of that crowd that a girl came and stood in front of us ,
" 它 曾是 出去 的 那 人群 那 一个 女孩 来了 和 站立 在 正面 的 我们 ,

“人群中走出来一个女孩，站在我们面前。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
with a wave of her hand .
和 一个 海浪 的 她 手 .

她挥了挥手。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] !
" Good morning , British officers !
" 好的 早晨 , 英国 警官 !

“早上好，英国军官们！”

[aɪm] ['ɪŋɡlɪʃ] — [ɔːr] ['aɪrɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] .
I'm English — or Irish , which is good enough .
我是 英语 — 或者 爱尔兰 , 哪个 是 好的 足够的 .

我是英国人——或者说是爱尔兰人，这已经足够好了。

['welkəm] [tuː; tə] [liːl] .
Welcome to Lille .
欢迎 到 里尔 .

欢迎来到里尔。

” ['fɔːrtʃən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd] [sed] ['veri] ['fɔːrməli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ]
” Fortune shook hands with her first and said very formally , in his mocking
” 财富 摇晃 双手 和 她 第一的 和 说 非常 正式地 , 在 他的 嘲讽
[wei] :
way :
方式 :

“福琼先和她握了握手，然后用他那嘲讽的语气非常正式地说道:”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
“ How do you do ?
“ 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][baɪ] [tʃæns] [maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['sɪstər] ?
Are you by chance my long - lost sister ?
是 你 经过 机会 我的 长的 - 丢失的 姐姐 ?

你是不是我失散多年的妹妹?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['strɔːberi] - [mɑːrk][ɑːn][jʊr; jər] [left] [ɑːrm] ?
Is there a strawberry - mark on your left arm ?
是 那里 一个 草莓 - 标记 在 你的 左边 手臂 ?

你左臂上有草莓痣吗?

” [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] , ['oʊpən] - [maʊðd] [læf] , [ɑːn][ə; eɪ][kən'træltoʊ] [noʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]
” She laughed with a big , open - mouthed laugh , on a contralto note that was
” 她 笑了 和 一个 大的 , 打开 - 嘴巴 笑 , 在 一个 女低音 笔记 那 曾是
[ɡʊd] [tuː; tə] [hɪr] .
good to hear .
好的 到 听到 .

她发出了一声响亮的、张着嘴的笑声，那是一种悦耳动听的女低音。

“ [aɪm] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['sɪstər] [huː] [spiːks] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
“ I'm everybody's sister who speaks the English tongue ,
“ 我是 每个人的 姐姐 WHO 说话 这 英语 舌头 ,

“我是大家的姐妹，会说英语。”

[wɪtʃ] [ɪz] [faɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [liːl] .
which is fine to the ears of me after four years in Lille .
哪个 是 美好的 到 这 耳朵 的 我 后 四 年 在 里尔 .

在里尔生活了四年之后，我觉得这挺不错的。

[aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , ['dʒent(ə)lmən] . ”
Eileen O'Connor , by your leave , gentlemen . ”
艾琳 奥康纳 , 经过 你的 离开 , 先生们 . ”

恕我冒昧，先生们，请艾琳·奥康纳女士上台。

“ [nɑːt] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [ʌv; əv] ['tipə'rɛəri] ? ” [æskt] ['fɔːrtʃən] ['ɡreɪvli] .
“ Not Eileen O'Connor of Tipperary ? ” asked Fortune gravely .
“ 不是 艾琳 奥康纳 的 蒂珀雷里 ? ” 问 财富 严重地 .

“不是蒂珀雷里的艾琳·奥康纳吗? ”福琼严肃地问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
“ You know the Long Long Way , of course ? ”
“ 你 知道 这 长的 长的 方式 , 的 课程 ? ”

“你当然知道那条漫长的路吧？ ”

“ [wʌns] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [striːt] ,
“ Once of Dublin , ” said the girl , “ and before the war , of Holland Street ,
“ 一次 的 都柏林 , ” 说 这 女孩 , “ 和 前 这 战争 , 的 荷兰 街道 ,
['kenzɪŋtən] ,
Kensington ,
肯辛顿 ,

“我以前住在都柏林,”女孩说，“战前住在肯辛顿的荷兰街。”

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
in the village of London .
在 这 村庄 的 伦敦 .

在伦敦村。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] - ['bʌsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv]
to hear the roar of ' buses in the High Street and to see the glint of
到 听到 这 吼 的 - 公交车 在 这 高的 街道 和 到 看 这 闪烁 的
['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] !
sunlight on the Round Pond !
阳光 在 这 圆形的 池塘 !

聆听商业街上公交车的轰鸣声，欣赏阳光在圆形池塘上闪烁的光芒！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] ,
” She was a tall girl ,
” 她 曾是 一个 高的 女孩 ,

她个子很高，

['ʃæbɪli] [drest] [ɪn][æn; ən][oʊld] [koʊt] [ænd; ənd][skɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][fɜːr] [raʊnd] [hɜːr; hər]
shabbily dressed in an old coat and skirt with a bit of fur round her
破旧地 穿着 在 一个 老的 外套 和 裙子 和 一个 少量 的 毛皮 圆形的 她
[nek] [ænd; ənd][hæt] ,
neck and hat ,
脖子 和 帽子 ,

她穿着破旧的外套和裙子，脖子上围着一块毛皮，戴着帽子，显得十分寒酸。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd]
but with a certain look of elegance in the thin line of her figure and
但 和 一个 肯定 看 的 优雅 在 这 薄的 线 的 她 数字 和
[ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
the poise of her head .
这 沉着 的 她 头 .

但她纤细的身材和端庄的头颅却透着一丝优雅。

['riːəl] ['aɪrɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪ'regjələr] [noʊz][ænd; ənd]
Real Irish , by the look of her dark eyes and a rather irregular nose and
真实的 爱尔兰 , 经过 这 看 的 她 黑暗的 眼睛 和 一个 相当 不规律的 鼻子 和
['hjuːmərəs] [lɪps] .
humorous lips .
幽默 嘴唇 .

从她深邃的眼睛、略显不规则的鼻子和幽默的嘴唇来看，她肯定是个地道的爱尔兰人。

[nɑːt] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wei] , [bʌt; bət] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kwɪr] [tʃɑːrm] [ɪn]
Not pretty in the English way , but spirited , and with some queer charm in
不是 漂亮的 在 这 英语 方式 , 但 精神抖擞 , 和 和 一些 酷儿 魅力 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她并非传统意义上的英国美女，但她充满活力，并且有一种独特的魅力。

['wɪkəm] [brænd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
Wickham Brand was holding her hand .
威克姆 品牌 曾是 保持 她 手 .

威克姆·布兰德握着她的手。

“ [gʊd] [lɔːrd] !
“ Good Lord !
“ 好的 主 !

“我的天哪！

[aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] ?
Eileen O'Connor ?
艾琳 奥康纳 ?

艾琳·奥康纳？

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪlməts] — [ðoʊz] ['fʌni] [tiː] - ['pɑːrtiz] [ɪn]
I used to meet you , years ago , at the Wilmots — those funny tea - parties in
我 用过的 到 见面 你 , 年 前 , 在 这 威尔莫茨 — 那些 有趣的 茶 - 各方 在
['tʃelsi] . ”
Chelsea . ”
切尔西 . ”

我以前经常在威尔莫特家见到你——就是切尔西那些有趣的茶话会。”

“ [wɪð; wɪθ] ['fɑːrðɪŋ] [bʌnz] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][bɪg][aɪ'diːəz] !
“ With farthing buns and cigarettes , and young boys with big ideas !
“ 和 法辛 面包 和 香烟 , 和 年轻的 男孩们 和 大的 想法 !

“带着四分之一便士的小圆面包和香烟，还有怀揣远大梦想的小男孩们！”

” [ðə; ði][gɜːrl] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndərmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] ['wɪkəm]
” The girl laughed with a kind of wonderment , and stood close to Wickham
” 这 女孩 笑了 和 一个 种类 的 惊奇 , 和 站立 关闭 到 威克姆
[brænd] ,
Brand ,
品牌 ,

女孩带着惊奇的神情笑了笑，站在威克姆·布兰德身边。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][sæm] [braʊn] [belt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
holding his Sam Brown belt and staring up into his face .
保持 他的 山姆 棕色的 腰带 和 凝视 向上 进入 他的 脸 .

他握着萨姆·布朗的腰带，抬头凝视着自己的脸。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — — [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə]
you must be — you must be — — you are — the tall boy who used to
你 必须 是 — 你 必须 是 — — 你 是 — 这 高的 男生 WHO 用过的 到
[groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] ['suːts][ænd; ənd] [roʊt] ['mɪstɪkl] [vɜːrs] [ænd; ənd] [riːd] ['tɔlstɔi] ,
grow out of his grey suits and wrote mystical verse and read Tolstoy ,
生长 出去 的 他的 灰色的 西装 和 写道 神秘 诗 和 读 托尔斯泰 ,

你一定是——你一定是——你就是——那个曾经穿不下灰色西装、写神秘诗歌、读托尔斯泰的高个子男孩。

[ænd; ənd]	[grauld]	[æt; ət]	[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[smoʊkt]	[blæk]	[paɪps]	,	[ænd; ənd]	[fel]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]
and	**growled**	**at**	**civilisation**	**and**	**smoked**	**black**	**pipes**	**,**	**and**	**fell**	**in**	**love**	**with**
和	咆哮	在	文明	和	熏制	黑色的	管道	,	和	跌倒	在	爱	和

['eldərli]	['ɑːrtɪsts]	-	['mɒdlz]	.
elderly	**artists**	**'**	**models**	**.**
老年	艺术家	-	模型	.

他怒斥文明，抽着黑烟斗，还爱上了年长的艺术家模特。

['wɪkəm]	[brænd]	!	”
Wickham	**Brand**	**!**	**”**
威克姆	品牌	!	”

威克姆品牌！

“	[ðæts]	[raɪt]	,	”	[sed]	[brænd]	,	[ig'nɔːɪŋ]	[ðə; ði]	['læftər]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	[ænd; ənd]
“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Brand**	**,**	**ignoring**	**the**	**laughter**	**of**	**Fortune**	**and**
“	那就是	正确的	,	”	说	品牌	,	忽略	这	笑声	的	财富	和

[maɪˈself]	.
myself	**.**
我	.

“没错,”布兰德说道，全然不顾我和福琼的笑声。

“	[ðen]	[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	['dʒɜːrməni]	[ænd; ənd]	['stʌdid]	[ðer; ðər]	[dæmd]	[fə'lɑːsəfi]	,	[ænd; ənd]	[ðen]
“	**Then**	**I**	**went**	**to**	**Germany**	**and**	**studied**	**their**	**damned**	**philosophy**	**,**	**and**	**then**
“	然后	我	去	到	德国	和	研究	他们的	该死的	哲学	,	和	然后

[aɪ]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['briːfles]	['bærɪstər]	,
I	**became**	**a**	**briefless**	**barrister**	**,**
我	成为	一个	简报	律师	,

“然后我去了德国，学习了他们那该死的哲学，然后我就成了一名没有案卷的律师。”

[ænd; ənd]	['æftər]	[ðæt]	[tʊk]	[tuː; tə]	['raɪtɪŋ]	[ˌʌnsək'sesfl]	['nɑːvəlz]
and	**after**	**that**	**took**	**to**	**writing**	**unsuccessful**	**novels**
和	后	那	采取	到	写作	不成功	小说

.
.
.

之后他开始写小说，但都不成功。

[hɪr]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	['æftər]	[fɔːr]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	,
Here	**I**	**am**	**,**	**after**	**four**	**years**	**of**	**war**	**,**
这里	我	是	,	后	四	年	的	战争	,

历经四年战争，我终于回到了这里。

[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'laɪv]	[wen]	[ɔːl]	[maɪ]	[pælz]	[ɑːr; ər]	[ded]	.
ashamed	**to**	**be**	**alive**	**when**	**all**	**my**	**pals**	**are**	**dead**	**.**
羞愧	到	是	活	什么时候	全部	我的	朋友们	是	死的	.

我的朋友都死了，我还活着，我感到羞愧。

”	[hiː; hi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	['fɔːrtʃən]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	“	[ɔːr]	[moʊst]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]
”	**He**	**glanced**	**at**	**Fortune**	**and**	**me**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Or**	**most**	**of**	**'**	**em**
”	他	瞥了一眼	在	财富	和	我	,	和	说	,	“	或者	最多	的	-	呃

.
.
.

他看了看福琼和我，然后说：“或者说他们中的大多数人。”

“	[its]	[ðə; ði]	[seɪm]	['wiki]	[aɪ]	[rɪ'membər]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	,
“	**It's**	**the**	**same**	**Wicky**	**I**	**remember**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**,**
“	它是	这	相同的	维基	我	记住	,	”	说	这	女孩	,

“还是我记忆中的那个维基,”女孩说。

“	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[fiːl]	[aɪv]	[gɔːn]	[bæk]	[tuː; tə]	[maɪˈself]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['taʊzld]	-
“	**and**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**you**	**I**	**feel**	**I've**	**gone**	**back**	**to**	**myself**	**as**	**a**	**tousled**	**-**
“	和	在	这	视线	的	你	我	感觉	我已经	已消失	后退	到	我	作为	一个	蓬乱的	-

['herd]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[frɑːk]	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	[blæk]	['stɑːkɪŋz]	.
haired	**thing**	**in**	**a**	**short**	**frock**	**and**	**long**	**black**	**stockings**	**.**
头发	事物	在	一个	短的	连衣裙	和	长的	黑色的	长筒袜	.

“看到你，我觉得自己又变回了以前那个头发蓬乱、穿着短裙和黑色长袜的女孩。”

[ðə; ði]	[gʊd]	[oʊld]	[deɪz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[wɔːr]	.
The	**good**	**old**	**days**	**before**	**the**	**war**	**.**
这	好的	老的	天	前	这	战争	.

战前的美好时光。

[bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] . ”
Before other things and all kinds of things . ”
前 其他 事物 和 全部 种类 的 事物 . ”

先于其他一切事情。

“ [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] [liːl] [wen] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] ? ” [æskt] [brænd] .
“ Why on earth were you in Lille when the war began ? ” asked Brand .
“ 为什么 在 地球 是 你 在 里尔 什么时候 这 战争 开始 ? ” 问 品牌 .

“战争爆发时，你究竟为什么会在里尔？”布兰德问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] .
“ It just happened .
“ 它 只是 发生 .

“事情就这么发生了。”

[aɪ] [tɔːt] ['peɪntɪŋ] [hɪr] .
I taught painting here .
我 教授 绘画 这里 .

我曾在这里教绘画。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Then I was caught with the others .
然后 我 曾是 捕捉 和 这 其他的 .

然后我和其他人一起被抓住了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [soʊ] [suːn] .
We did not think They would come so soon .
我们 做过 不是 思考 他们 会 来 所以 很快 .

我们没想到他们会这么快来。

” [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ðeɪ] ” [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][dɪd] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [men] .
” She used the word “ They ” as we all did , meaning the grey men .
” 她 用过的 这 单词 “ 他们 ” 作为 我们 全部 做过 , 意义 这 灰色的 男人 .

“她和我们一样，都用了‘他们’这个词，指的是灰衣人。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hel] , ” [sed] [brænd] .
“ It must have been hell , ” said Brand .
“ 它 必须 有 到过 地狱 , ” 说 品牌 .

“那一定像地狱一样,”布兰德说道。

“ ['moʊstli] [hel] , ” [sed] [mɪs] [oʊ'kɑːnɚ] ['braɪtli] .
“ Mostly hell , ” said Miss O'Connor brightly .
“ 大多 地狱 , ” 说 错过 奥康纳 明亮地 .

“简直是地狱,”奥康纳小姐兴高采烈地说。

“ [æt; ət] [liːst] , [wʌn] [sɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌlfs] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [ˊdevliʃnis] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət]
“ At least , one saw into the gulfs of hell , and devilishness was close at
“ 在 至少 , 一 锯 进入 这 海湾 的 地狱 , 和 魔鬼般的 曾是 关闭 在
[hænd] .
hand .
手 .

“至少，人们得以窥见地狱的深渊，魔鬼的行径近在咫尺。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] , [wiː] ['bɪts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
But there were compensations , wee bits of heaven .
但 那里 是 赔偿 , 哇 比特 的 天堂 .

但也有补偿，一些小小的幸福时刻。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] . ”
On the whole I enjoyed myself . ”
在 这 所有的 我 享受 我 . ”

总的来说，我玩得很开心。

“ [ɪnˈdʒɔɪd] [jɔːrˈself] ?
“ Enjoyed yourself ?
“ 享受 你自己 ?

玩得开心吗?

” [brænd][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðæt] [freɪz] .
” Brand was startled by that phrase .
” 品牌 曾是 惊慌 经过 那 短语 .

布兰德被这句话吓了一跳。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃər] .
“ Oh , it was an adventure .
“ 哦 , 它 曾是 一个 冒险 .

“哦，那真是一次冒险。”

[aɪ] [tʊk] [rɪsks] — [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] .
I took risks — and came through .
我 采取 风险 — 和 来了 通过 .

我承担了风险——并且成功了。

[aɪ] [lɪvd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
I lived all of it — every minute .
我 居住地 全部 的 它 — 每一个 分钟 .

我亲身经历了这一切——每一分钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ]
It was a touch - and - go game with the devil and death , and I
它 曾是 一个 触碰 - 和 - 去 游戏 和 这 魔鬼 和 死亡 , 和 我
[dɑːdʒd] [ðem; ðəm][bəuθ] .
dodged them both .
躲避 他们 两个都 .

这是一场与魔鬼和死神擦肩而过的危险游戏，而我成功地躲过了它们。

[djuː] [swɑː][mɛrˈsiː] !
Dieu soit merci !
上帝 所以 谢谢 !

Dieu soit merci!

” [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θroʊ] - [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
” She laughed with a little throw - back of the head ,
” 她 笑了 和 一个 小的 扔 - 后退 的 这 头 ,

她仰头大笑起来。

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [fʊl] [θroʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrægɪd] [bɪt][ʌv; əv][fɜːr] .
showing a white full throat above the ragged bit of fur .
显示 一个 白色的 满的 喉 多于 这 破烂不堪 少量 的 毛皮 .

在参差不齐的毛发上方，露出一片白色的饱满喉咙。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈwɪmɪn] [prest] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
A number of French women pressed about her .
一个 数字 的 法语 女性 按下 关于 她 .

许多法国女性都对她很感兴趣。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ˈfɒndld] [hɜːr; hər][hændz] .
Some of them patted her arms , fondled her hands .
一些 的 他们 轻拍 她 武器 , 抚摸 她 双手 .

他们中有些人拍了拍她的胳膊，抚摸了她的手。

[wʌn] [ˈwʊmən] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈʃæbi] [ˈdʒækɪt] .
One woman bent down and kissed her shabby jacket .
一 女士 弯曲 向下 和 亲吻 她 破旧 夹克 .

一个女人弯下腰，亲吻了她那件破旧的外套。

“	['ɛl]	-	[mɝveɪliːs]	,	[lɑː]	[ˌdemwɑː'zel]	,	”	[sed]	[æn; ən]	[oʊld]	['frentʃmən]	[baɪ]	[maɪ]	[saɪd]	.
“	**Elle**	**était**	**merveilleuse**	**,**	**la**	**demoiselle**	**,**	**”**	**said**	**an**	**old**	**Frenchman**	**by**	**my**	**side**	**.**
“	艾丽	-	奇妙的	,	拉	少女	,	”	说	一个	老的	法国人	经过	我的	边	.

“Elle était merveilleuse, la demoiselle，”我身边的一位法国老人说道。

“	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['mɑːrvələs]	,	[sɜːr]	.
“	**She**	**was**	**marvellous**	**,**	**sir**	**.**
“	她	曾是	奇妙	,	先生	.

“她太棒了，先生。”

[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	,	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['prizənəz]	,
All	**that**	**she**	**did**	**for**	**the**	**wounded**	**,**	**for**	**your**	**prisoners**	**,**
全部	那	她	做过	为了	这	受伤	,	为了	你的	囚犯	,

她为伤员、为你们的俘虏所做的一切，

[fɔːr; fər]	['meni]	[men]	[huː]	[oʊ]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	['kænɑːt]	[biː; bi]	[toʊld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	.
for	**many**	**men**	**who**	**owe**	**their**	**lives**	**to**	**her**	**,**	**cannot**	**be**	**told**	**in**	**a**	**little**	**while**	**.**
为了	许多	男人	WHO	欠	他们的	生活	到	她	,	不能	是	讲述	在	一个	小的	尽管	.

对于许多靠她才活下来的男人来说，这并非一朝一夕就能说完的。

[ðeɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[hɜːr; hər]	.
They	**tried**	**to**	**catch**	**her**	**.**
他们	尝试	到	抓住	她	.

他们试图抓住她。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[kɔːt]	.
She	**was**	**nearly**	**caught**	**.**
她	曾是	几乎	捕捉	.

她差点被抓住了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʃɑːt]	.
It	**is**	**a**	**miracle**	**that**	**she**	**was**	**not**	**shot**	**.**
它	是	一个	奇迹	那	她	曾是	不是	射击	.

她没有被枪击简直是个奇迹。

[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	,	[mə'sjɜːr]	!
A	**miracle**	**,**	**monsieur**	**!**
一个	奇迹	,	先生	!

真是个奇迹，先生！

”	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	“	[lɑː]	[ˌdemwɑː'zel]	.
”	**Other**	**people**	**in**	**the**	**crowd**	**spoke**	**to**	**me**	**about**	**“**	**la**	**demoiselle**	**.**
”	其他	人们	在	这	人群	辐	到	我	关于	“	拉	少女	.

人群中的其他人跟我谈论“少女”。

”	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[mɪ'stɪriəs]	.
”	**They**	**were**	**mysterious**	**.**
”	他们	是	神秘	.

他们很神秘。

['iːv(ə)n]	[naʊ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	.
Even	**now**	**they**	**could**	**not**	**tell**	**me**	**all**	**she**	**had**	**done**	**.**
甚至	现在	他们	可以	不是	告诉	我	全部	她	有	完毕	.

即使到了现在，他们也无法告诉我她都做了些什么。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['rɪskt]	[deθ]	['evri]	[deɪ]	[fɔːr; fər]	[fɔːr]	['jɪrz]	.
But	**she**	**had**	**risked**	**death**	**every**	**day**	**for**	**four**	**years**	**.**
但	她	有	冒险	死亡	每一个	天	为了	四	年	.

但她四年来每天都冒着生命危险。

['evri] [deɪ] .
Every day .
每一个 天 .

每天。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt] .
Truly it was a miracle she was not caught .
真的 它 曾是 一个 奇迹 她 曾是 不是 捕捉 .

她没被抓到简直是个奇迹。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [mɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɝz] [oʊn] [wɜːrdz][tuː; tə][brænd] ,
Listening to them , I missed some of Eileen O'Connor's own words to Brand ,
聆听 到 他们 , 我 错过 一些 的 艾琳 奥康纳的 自己的 字 到 品牌 ,

听着他们的对话，我错过了艾琳·奥康纳对布兰德说的一些话。

[ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .
and saw only the wave of her hand as she disappeared into the crowd .
和 锯 仅有的 这 海浪 的 她 手 作为 她 消失 进入 这 人群 .

只见她挥了挥手，便消失在人群中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][brænd] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn]
It was Brand who told me that he and I and Fortune had been
它 曾是 品牌 WHO 讲述 我 那 他 和 我 和 财富 有 到过
[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
invited to spend the evening with her ,
受邀 到 花费 这 晚上 和 她 ,

是布兰德告诉我，他和还有福琼受邀与她共度良宵。

[ɔːr][æn; ən] “ ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .
or an “ hour or so .
或者 一个 “ 小时 或者 所以 .

或者“大约一个小时”。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['wiki] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I saw that Wicky , as we called him , was startled by the meeting with
我 锯 那 维基 , 作为 我们 称为 他 , 曾是 惊慌 经过 这 会议 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我看到我们都叫他维基的那个人，被和她的会面吓了一跳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and was glad of it .
和 曾是 高兴的 的 它 .

他对此感到高兴。

“ [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I knew her when we were kids , ” he said .
“ 我 知道 她 什么时候 我们 是 孩子们 , ” 他 说 .

“我小时候就认识她了,”他说。

“ [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [pər'hæps] [mɔːr] .
“ Ten years ago — perhaps more .
“ 十 年 前 — 也许 更多的 .

“十年前——或许更久。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [her] !
She used to pull my hair !
她 用过的 到 拉 我的 头发 !

她以前总是揪我的头发！

[ɪk'strɔːrdəneri] , ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [liːl] , [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] .
Extraordinary , coming face to face with her in Lille , on this day of all days .
非凡的 , 未来 脸 到 脸 和 她 在 里尔 , 在 这 天 的 全部 天 .

真是不可思议，竟然在今天这个特殊的日子里，在里尔与她面对面相遇。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
” He turned to Fortune with a look of command .
” 他 转向 到 财富 和 一个 看 的 命令 .

他转向福琼，眼神充满威严。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əd'vænst] ['hedkwɔːrtərz] .
“ We ought to get busy with that advanced headquarters .
“ 我们 应该 到 得到 忙碌的 和 那 先进的 总部 .

“我们应该抓紧时间建设那个先进的指挥中心了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][bɪg] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðiːz] [striːts] . ”
There are plenty of big houses in these streets . ”
那里 是 很多 的 大的 房屋 在 这些 街道 . ”

这些街道上有很多大房子。

“ [ˌsiː 'iː] [-] [əˌpɛ'liː] [ən] [ɪm'bærəs] [diː] [ʃwɑː] , ” [sed] ['fɔːrtʃən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['kɑːmɪk(ə)l]
“ Ce qu'on appelle un embarras de choix , ” said Fortune , with his rather comical
“ 塞 qu'on 叫 联合国 尴尬 德 choix , ” 说 财富 , 和 他的 相当 滑稽
[ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æksent] .
exaggeration of accent .
夸张 的 口音 .

“Ce qu'on appelle un embarras de choix,”财富说，他的口音相当滑稽夸张。

“ [ænd; ənd] [blɪr] - [aɪd] [bɪl] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːʃ] .
“ And Blear - eyed Bill wants us to go on beating the Boche .
“ 和 模糊 - 眼睛 账单 想要 我们 到 去 在 殴打 这 波切 .

“而目光炯炯的比尔希望我们继续击败德国佬。”

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [pi'ænoʊ] — ['dʒɜːrmən][fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .
I insist on a house with a good piano — German for choice .
我 坚持 在 一个 房子 和 一个 好的 钢琴 — 德语 为了 选择 .

我坚持要一架有好钢琴的房子——德语里“好钢琴”的意思就是选择。

” [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] [kwest] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['bɪlɪt] ,
” They went off on their quest , and I to my billet ,
” 他们 去 离开 在 他们的 寻求 , 和 我 到 我的 坯料 ,

“他们出发去执行任务了，而我则回到了我的住处。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒər][ʌv; əv]['aʊərz] ,
which had been found by the major of ours ,
哪个 有 到过 成立 经过 这 主要的 的 我们的 ,

这是我们少校发现的，

[wer] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] ['entərd] [liːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
where I wrote the story of how we entered Lille on a typewriter with a
在哪里 我 写道 这 故事 的 如何 我们 进入 里尔 在 一个 打字机 和 一个
['twɪstɪd] ['rɪbən] ,
twisted ribbon ,
扭曲 丝带 ,

我在那里用一台色带扭曲的打字机写下了我们如何进入里尔的故事。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ]
which would not write quickly enough all I wanted to tell the world about a day
哪个 会 不是 写 迅速地 足够的 全部 我 通缉 到 告诉 这 世界 关于 一个 天
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of history .
的 历史 .

但我写不出足够快的文字，来向世界讲述那一天的历史。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[aɪ]
I
我

我

[hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbilitid] [ɪn] [liːl] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ʃɛˈriː] ,
had the luck to be billeted in Lille at the house of Madame Chéri ,
有 这 运气 到 是 住宿 在 里尔 在 这 房子 的 夫人 亲爱的 ，

有幸被安排住在里尔的谢里夫人家中。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] - .
in the Rue Esquermoise .
在 这 后悔 - .

在埃斯克莫瓦兹街。

[ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg] - [teɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
This lady was the mother of the girl with the pig - tail and the two
这 女士 曾是 这 母亲 的 这 女孩 和 这 猪 - 尾巴 和 这 二
[ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈwɪkəm] [brænd][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n]
children with whom Wickham Brand had made friends on this morning of liberation
孩子们 和 谁 威克姆 品牌 有 制成 朋友们 在 这 早晨 的 解放
— [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪləteri] [ˈɑːfɪsər] [huːm] [pi(ː)ˈɛə] [ˈnɛzl] [hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] [ˈvɛdʌn]
— the wife of that military officer whom Pierre Nesle had known at Verdun
— 这 妻子 的 那 军队 官 谁 皮埃尔 尼斯勒 有 已知 在 凡尔登
[ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
and knew to be killed .
和 知道 到 是 被杀 .

这位女士是扎着辫子的女孩和威克姆·布兰德在解放日那天早上结识的两个孩子的母亲——她是皮埃尔·内斯勒在凡尔登认识并知道已经阵亡的那位军官的妻子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [lʌk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði][pɪg] - [teɪld]
It was my luck , because there were children in the house — the pig - tailed
它 曾是 我的 运气 ， 因为 那里 是 孩子们 在 这 房子 — 这 猪 - 有尾巴的
[gɜːrl] , [eˈlɛn] ,
girl , Hélène ,
女孩 ， 海伦 ，

我运气真好，因为家里有孩子——扎着辫子的女孩海伦，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
was more a woman than a child ,
曾是 更多的 一个 女士 比 一个 孩子 ，

与其说是孩子，不如说更像个女人。

[ðoʊ] [ˈoʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] — [ænd; ənd][aɪ] [kreivd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz]
though only sixteen — and I craved for a touch of home life and children's
尽管 仅有的 十六 — 和 我 渴望 为了 一个 触碰 的 家 生活 和 孩子们的
[ˈkʌmpəni] [ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] [ən; ən][ˈeksaɪl][ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [zoʊn] ,
company after so long an exile in the war - zone ,
公司 后 所以 长的 一个 流亡 在 这 战争 - 区 ，

虽然我只有十六岁——在战区度过了这么长时间的流亡生活后，我渴望感受一下家庭生活和孩子们的陪伴，

[ˈɔːlweɪz] [əˈmʌŋ] [men] [huː] [tɔːkt] [ʌv; əv][wɔːr] , [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [jɪr] [ɪn]
always among men who talked of war , thought of it , dreamed of it , year in
总是 之中 男人 WHO 谈话 的 战争 , 想法 的 它 , 梦见 的 它 , 年 在
, [jɪr] [aʊt] .
, year out .
, 年 出去 .

年复一年，他总是和那些谈论战争、思考战争、梦想战争的人在一起。

[ˈmædəm] [ʃɛˈriː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
Madame Chéri was , I thought , when I saw her first , a beautiful woman ,
夫人 亲爱的 曾是 , 我 想法 , 什么时候 我 锯 她 第一的 , 一个 美丽的 女士 ,

我第一次见到谢里夫人时，就觉得她是一位美丽的女人。

[nɑːt] [ˈfɪzɪkli] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪt] [ænd; ənd][wɔːrn] — [bʌt; bət] [ˈspɪrɪtʃuəli] , [ɪn]
not physically — because she was too white and worn — but spiritually , in
不是 身体 — 因为 她 曾是 也 白色的 和 磨损 — 但 精神层面 , 在
[ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [soʊl] .
courage of soul .
勇气 的 灵魂 .

不是身体上的——因为她皮肤苍白，衣衫褴褛——而是精神上的，是灵魂上的勇气。

[pi(ː)ˈɛə] [ˈnɛzl] , [ˈaʊər; ɑːr][liˈeɪzɑːn] [ˈɑːfɪsər] , [toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
Pierre Nesle , our liaison officer , told me how she had received the news of
皮埃尔 尼斯勒 , 我们的 联络 官 , 讲述 我 如何 她 有 已收到 这 消息 的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] — [ʌnˈflɪntʃɪŋli] ,
her husband's death — unflinchingly ,
她 丈夫的 死亡 — 毫不动摇地 ,

我们的联络官皮埃尔·内斯勒告诉我，她是如何得知丈夫去世的消息的——她毫不畏惧。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] .
without a cry .
没有 一个 哭 .

没有哭喊。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
She knew , she said , in her heart that he was dead .
她 知道 , 她 说 , 在 她 心 那 他 曾是 死的 .

她说，她心里知道他已经死了。

[sʌm; səm] [kwɪr] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][wʌn] [naɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɛdʌn] [ˈbætlz] .
Some queer message had reached her one night during the Verdun battles .
一些 酷儿 信息 有 达到 她 一 夜晚 期间 这 凡尔登 战斗 .

在凡尔登战役期间的一个夜晚，她收到了一条奇怪的信息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [goʊst] , [ɔːr] [vɔɪs] ,
It was no ghost , or voice ,
它 曾是 不 鬼 , 或者 嗓音 ,

那不是鬼魂，也不是声音。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [koʊld] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɜːr; hər][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
but only a sudden cold conviction that her man had been killed .
但 仅有的 一个 突然 寒冷的 定罪 那 她 男人 有 到过 被杀 .

但她心中却突然涌起一股冰冷的信念：她的男人已经遇害了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [maɪt] [kʌm] [bæk] .
For the children's sake she had pretended that their father might come back .
为了 这 孩子们的 清酒 她 有 假装 那 他们的 父亲 可能 来 后退 .

为了孩子们，她假装他们的父亲可能会回来。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] .
It gave them something to look forward to .
它 给予 他们 某物 到 看 向前 到 .

这让他们有了盼头。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[wɜːr; wər]	['ɔːlweɪz]	[haːpiŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ðæt]	,	[wen]	[piːs]	[keɪm]	,
The	**little**	**ones**	**were**	**always**	**harping**	**on**	**the**	**hope**	**that**	**,**	**when**	**peace**	**came**	**,**
这	小的	一个	是	总是	喋喋不休	在	这	希望	那	,	什么时候	和平	来了	,

孩子们总是念念叨叨地盼望着，和平到来之时，

[ðɪs]	[mɪ'stɪriəs]	[ænd; ənd]	['glɔːriəs]	[mæn]	,
this	**mysterious**	**and**	**glorious**	**man**	**,**
这	神秘	和	辉煌	男人	,

这位神秘而辉煌的男人，

[huːm]	[ðeɪ]	[rɪ'membər]	['oʊnli]	['veɪgli]	[æz; əz]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[pleɪd]	[berz]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[prə'vaɪdər]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[gʊd]	[θɪŋz]	,
whom	**they**	**remembered**	**only**	**vaguely**	**as**	**one**	**who**	**had**	**played**	**bears**	**with**	**them**	**and**	**had**	**been**	**the**	**provider**	**of**	**all**	**good**	**things**	**,**
谁	他们	记得	仅有的	依稀	作为	一	WHO	有	玩	熊	和	他们	和	有	到过	这	提供商	的	全部	好的	事物	,

他们只模糊地记得他曾和他们一起玩过熊的游戏，并且给他们提供过所有美好的东西。

[wʊd]	[rɪ'tɜːrn]	[wɪð; wɪθ]	[rɪtʃ]	['prez(ə)nts]	[frʌm; frəm]	['pærɪs]	—	[tɪn]	['soʊldʒərz]	,	[kwiːn]	-	['dɑːlz]	,	[mə'kænɪk(ə)l]	[tɔɪz]	.
would	**return**	**with**	**rich**	**presents**	**from**	**Paris**	**—**	**tin**	**soldiers**	**,**	**queen**	**-**	**dolls**	**,**	**mechanical**	**toys**	**.**
会	返回	和	富有的	礼物	从	巴黎	—	锡	士兵	,	女王	-	娃娃	,	机械的	玩具	.

他们会从巴黎带回丰厚的礼物——锡兵、女王玩偶、机械玩具。

[e'lɛn]	,	[ðə; ði]	['eldər]	[gɜːrl]	,	[wʌz; wəz]	['dɪfrənt]	.
Hélène	**,**	**the**	**elder**	**girl**	**,**	**was**	**different**	**.**
海伦	,	这	长老	女孩	,	曾是	不同的	.

姐姐海伦则与众不同。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	['kjʊriəsli]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[wen]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	['prætld]	[laɪk]	[ðæt]	[ænd; ənd]	['mædəm]	[ʃɛ'riː]	[hæd; həd]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɑːðɚz]	['hoʊmkʌmɪŋ]	.
She	**had**	**looked**	**curiously**	**at**	**her**	**mother**	**when**	**the**	**children**	**prattled**	**like**	**that**	**and**	**Madame**	**Chéri**	**had**	**pretended**	**to**	**believe**	**in**	**the**	**father's**	**homecoming**	**.**
她	有	看起来	奇怪的是	在	她	母亲	什么时候	这	孩子们	喋喋不休	喜欢	那	和	夫人	亲爱的	有	假装	到	相信	在	这	父亲的	返校节	.

当孩子们叽叽喳喳地说个不停，而谢里夫人假装相信父亲会回家时，她好奇地看着母亲。

[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[hæd; həd]	[sed]	,	“	['pɑːpə]	[meɪ]	[biː; bi]	[kɪld]	,	”	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mætər]	-	[ʌv; əv]	-	[fækt]	[wei]	.
Once	**or**	**twice**	**the**	**girl**	**had**	**said**	**,**	**“**	**Papa**	**may**	**be**	**killed**	**,**	**”**	**in**	**a**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**way**	**.**
一次	或者	两次	这	女孩	有	说	,	“	爸爸	可能	是	被杀	,	”	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	.

女孩曾一两次用一种很平静的语气说过：“爸爸可能会被杀。”

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'voʊtɪd]	['kɑːmræd]	.
Yet	**she**	**had**	**been**	**his**	**devoted**	**comrade**	**.**
然而	她	有	到过	他的	奉献	同志	.

然而，她一直是他的忠实战友。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sʌtʃ]	['lʌvəz]	,	[ðə; ði]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['dɔːtər]	,
They	**had**	**been**	**such**	**lovers**	**,**	**the**	**father**	**and**	**daughter**	**,**
他们	有	到过	这样的	恋人	,	这	父亲	和	女儿	,

父女俩曾经是如此亲密的爱人，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər][fræŋk]
that sometimes the mother had been a little jealous , so she said , in her frank
那 有时 这 母亲 有 到过 一个 小的 嫉妒的 , 所以 她 说 , 在 她 坦率
[wei] ,
way ,
方式 ,

她坦率地说，有时候母亲会有点嫉妒。

[tuː; tə][pi(:)'ɛə] ['nɛzl] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
to Pierre Nesle , smiling as she spoke .
到 皮埃尔 尼斯勒 , 微笑 作为 她 辐 .

她笑着对皮埃尔·内斯勒说道。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [meɪd] [e'lɛn] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] , [laɪk] [moʊst] [frentʃ] ['gɜːlz] ,
The war had made Hélène a realist , like most French girls ,
这 战争 有 制成 海伦 一个 现实主义者 , 喜欢 最多 法语 女孩们 ,

战争使海伦像大多数法国女孩一样，变得现实主义。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [deθ] [bɪ'keɪm] ['kɑːmənpleɪs] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
to whom the idea of death became commonplace , almost inevitable ,
到 谁 这 主意 的 死亡 成为 平凡 , 几乎 不可避免的 ,

对他们而言，死亡的概念变得司空见惯，几乎是不可避免的。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːsləs] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [men] [went] [ɑːn] .
as the ceaseless slaughter of men went on .
作为 这 不停歇 屠宰 的 男人 去 在 .

对男人的无休止的屠杀仍在继续。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lɔːsɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] .
The German losses had taught them that .
这 德语 损失 有 教授 他们 那 .

德国的失败让他们明白了这一点。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['dresɪŋ] - [ruːm] — [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]
I had the colonel's dressing - room — he had attained the grade of colonel
我 有 这 上校的 敷料 - 房间 — 他 有 已达到 这 年级 的 上校
[bɪ'fɔːr] ['vɛdʌn] ,
before Verdun ,
前 凡尔登 ,

我使用上校的更衣室——他在凡尔登战役前就已经晋升为上校了。

[soʊ][pi(:)'ɛə][toʊld][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['mædəm] [ʃɛ'riː] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː]
so Pierre told me — and Madame Chéri came in while I was there to see
所以 皮埃尔 讲述 我 — 和 夫人 亲爱的 来了 在 尽管 我 曾是 那里 到 看
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
that it was properly arranged for me .
那 它 曾是 适当地 安排 为了 我 .

皮埃尔这样告诉我——谢里夫人在我待在那里的时候进来查看是否为我妥善安排好了。

['oʊvər][hɪz; ɪz]['aɪərn] ['bedsted] ([ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['wʊlən] ['mætrəs] ,
Over his iron bedstead (the Germans had taken the woollen mattress ,
超过 他的 铁 床架 （ 这 德国人 有 已采取 这 羊毛 床垫 ,

他的铁床架上（德国人拿走了羊毛床垫），

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][bægz][ʌv; əv] [strɔː]) [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [æz; əz][ə; eɪ]
so that it had been replaced by bags of straw) was his portrait as a
所以 那 它 有 到过 替换 经过 包 的 稻草 ） 曾是 他的 肖像 作为 一个
[luː'tenənt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
lieutenant of artillery ,
中尉 的 炮兵 ,

（因此被草袋取代了）这是他作为炮兵中尉的肖像，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] .
as he had been at the time of his marriage .
作为 他 有 到过 在 这 时间 的 他的 婚姻 .

就像他结婚时一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeloʊ] , [ˈræðər] [laɪk] [eˈlɛn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [ˈproʊfaɪl]
He was a handsome fellow , rather like Hélène , with her delicate profile
他 曾是 一个 英俊的 同伴 , 相当 喜欢 海伦 , 和 她 精美的 轮廓
[ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] ,
and brown eyes ,
和 棕色的 眼睛 ,

他长相英俊，有点像海伦，有着精致的侧脸和棕色的眼睛。

[ðoʊ] [mɔːr] [laɪk] , [sed] [ˈmædəm] [ʃɛˈriː] , [ðer; ðər] [ˈeldɪst] [bɔɪ] , [ˈɛduːɑːrd] .
though more like , said Madame Chéri , their eldest boy , Edouard .
尽管 更多的 喜欢 , 说 夫人 亲爱的 , 他们的 长子 男生 , 爱德华 .

谢里夫人说，更像是他们的大儿子爱德华。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

” [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˈmædəm] [ʃɛˈriː] [breɪk] [daʊn] [ˈʌtərli] .
” I asked , and that was the only time I saw Madame Chéri break down utterly .
” 我 问 , 和 那 曾是 这 仅有的 时间 我 锯 夫人 亲爱的 休息 向下 完全地 .

“我问了，那是我唯一一次看到谢里夫人彻底崩溃。”

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈɛduːɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
She began to tell me that Edouard had been taken away by the Germans ,
她 开始 到 告诉 我 那 爱德华 有 到过 已采取 离开 经过 这 德国人 ,

她开始告诉我，爱德华被德国人带走了。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑdɪd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [sent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [liːl]
among all the able - bodied men and boys who were sent away from Lille
之中 全部 这 有能力的 - 有形的 男人 和 男孩们 WHO 是 发送 离开 从 里尔
[fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [ˈtrentʃɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ,
for digging trenches behind the lines ,
为了 挖掘 战壕 在后面 这 线条 ,

在所有被派往里尔后方挖掘战壕的身强力壮的男人和男孩中，

[ɪn] [ˈiːstər] [ʌv; əv] - - , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈbreɪvli] ,
in Easter of ' 16 , and that he had gone bravely ,
在 复活节 的 - - , 和 那 他 有 已消失 勇敢地 ,

1916年复活节，他英勇就义。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pæk] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,
with his little pack of clothes over his shoulder , saying , “ It is nothing ,
和 他的 小的 盒 的 衣服 超过 他的 肩膀 , 说 , “ 它 是 没有什么 ,
[məˈmɑːn] .
maman .
妈妈 .

他肩上挎着一小包衣服，说道：“妈妈，这没什么。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði][wɜːrd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
My father taught me the word courage .
我的 父亲 教授 我 这 单词 勇气 .

我父亲教会了我“勇气”这个词。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] .
In a little while we shall win , and I shall be back .
在 一个 小的 尽管 我们 将 赢 , 和 我 将 是 后退 .

不久我们就会赢，我也会回来。

['kɜːrɪdʒ] , ['kɜːrɪdʒ] !
Courage , courage !
勇气 , 勇气 !

勇气，勇气！

” ['mædəm] [ʃɛ'riː] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [wɜːrdz] ['praʊdli] ,
” Madame Chéri repeated her son's words proudly ,
” 夫人 亲爱的 重复 她 儿子的 字 自豪地 ,

谢里夫人骄傲地重复着她儿子的话，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
so that I seemed to see the boy with that pack on his shoulder and a
所以 那 我 似乎 到 看 这 男生 和 那 盒 在 他的 肩膀 和 一个
[smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
smile on his face .
微笑 在 他的 脸 .

所以我好像看到那个男孩肩上背着背包，脸上带着微笑。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] , ['waɪldli] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Then , suddenly , she wept bitterly , wildly , her body shaken with a kind of
然后 , 突然 , 她 哭泣 苦涩地 , 疯狂地 , 她 身体 摇晃 和 一个 种类 的
['eɪgjuː] ,
ague ,
疟疾 ,

然后，她突然放声痛哭，嚎啕大哭，浑身颤抖，仿佛得了某种寒战。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] ['bedsted] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
while she sat on the iron bedstead with her face in her hands .
尽管 她 卫星 在 这 铁 床架 和 她 脸 在 她 双手 .

她坐在铁床上，双手捂着脸。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrdz] .
I repeated the boy's words .
我 重复 这 男孩们 字 .

我重复了男孩的话。

“ ['kɜːrɪdʒ] , ['kɜːrɪdʒ] , ['mædəm] !
“ Courage , courage , madam !
“ 勇气 , 勇气 , 女士 !

“夫人，鼓起勇气！”

” ['praʊdli] [ʃiː; ʃi] [weɪld] [aʊt] [ɪn]['broʊkən] ['sentənsɪz] : —
” Proudly she wailed out in broken sentences : —
” 自豪地 她 哀嚎 出去 在 破碎的 句子 : —

她骄傲地、断断续续地喊道：——

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ! . . .
“ He was such a child ! . . .
“ 他 曾是 这样的 一个 孩子 ! . . .

“他当时就像个孩子一样！……

[hiː; hi] [kɔːt] [koʊld][soʊ] ['iːzəli] ! . . .
He caught cold so easily ! . . .
他 捕捉 寒冷的 所以 容易地 ! . . .

他太容易着凉了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] ! . . .
He was so delicate ! . . .
他 曾是 所以 精美的 ! . . .

他好娇弱啊！

[hiː; hi]	[ˈniːdɪd]	[ˈmʌðər]	-	[lʌv]	[soʊ]	[mʌtʃ]	!	.	.	.
He	**needed**	**mother**	**-**	**love**	**so**	**much**	**!**	**.**	**.**	**.**
他	需要	母亲	-	爱	所以	很多	!	.	.	.

他太需要母爱了！

[fɔːr; fər]	[tuː]	[ˈjɪrz]	[noʊ]	[wɜːrd]	[hæz; həz]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	!
For	**two**	**years**	**no**	**word**	**has**	**come**	**from**	**him**	**!**
为了	二	年	不	单词	有	来	从	他	!

两年来一直没有他的消息！

”	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[kənˈtroʊld]	[hɜːrˈself]	[ænd; ənd]	[ˈbɛgd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ɪkˈskjuːs]	[hɜːr; hər]	.
”	**In**	**a**	**little**	**while**	**she**	**controlled**	**herself**	**and**	**begged**	**me**	**to**	**excuse**	**her**	**.**
”	在	一个	小的	尽管	她	受控	她自己	和	乞求	我	到	原谅	她	.

“过了一会儿，她控制住了情绪，恳求我原谅她。”

[wiː; wi]	[went]	[daʊn]	[təˈgeðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdaɪnɪŋ]	-	[ruːm]	,	[wer]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[wɜːr; wər]	[ˈpleɪɪŋ]	[ænd; ənd]	[eˈlɛn]	[wʌz; wəz]	[ˈriːdɪŋ]	;
We	**went**	**down**	**together**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**where**	**the**	**children**	**were**	**playing**	**and**	**Hélène**	**was**	**reading**	**;**
我们	去	向下	一起	到	这	用餐	-	房间	,	在哪里	这	孩子们	是	玩耍	和	海伦	曾是	阅读	;

我们一起下楼去了餐厅，孩子们正在玩耍，海伦正在看书；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪnˈsɪstɪd]	[əˈpɑːn]	[maɪ]	[ˈdrɪŋkɪŋ]	[ə; eɪ]	[glæs]	[ʌv; əv]	[waɪn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stɔːr]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kept]	[ˈhɪd(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːmənz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɪt]	[wɪtʃ]	[ˈɛduːɑːrd]	[hæd; həd]	[dʌg]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈgɑːrdn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]	.
and	**she**	**insisted**	**upon**	**my**	**drinking**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**from**	**the**	**store**	**which**	**she**	**had**	**kept**	**hidden**	**from**	**the**	**Germans**	**in**	**a**	**pit**	**which**	**Edouard**	**had**	**dug**	**in**	**the**	**garden**	**in**	**the**	**first**	**days**	**of**	**the**	**occupation**	**.**
和	她	坚持	之上	我的	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	从	这	店铺	哪个	她	有	保留	隐	从	这	德国人	在	一个	坑	哪个	爱德华	有	挖	在	这	花园	在	这	第一的	天	的	这	职业	.

她坚持要我喝一杯她藏在花园里一个坑里的酒，这个坑是爱德华在占领初期挖的，她一直把酒藏在那里，以免被德国人发现。

[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[wɜːr; wər]	[dɪˈlaɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[trɪk]	,	[ænd; ənd]	[rɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈlæftər]	.
The	**children**	**were**	**delighted**	**with**	**that**	**trick**	**,**	**and**	**roared**	**with**	**laughter**	**.**
这	孩子们	是	高兴极了	和	那	诡计	,	和	咆哮	和	笑声	.

孩子们对这个把戏非常高兴，哈哈大笑。

[eˈlɛn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kɜːrl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lɪp]	,	[spoʊk]	[ˈbɪtərli]	.
Hélène	**,**	**with**	**a**	**curl**	**of**	**her**	**lip**	**,**	**spoke**	**bitterly**	**.**
海伦	,	和	一个	卷曲	的	她	唇	,	辐	苦涩地	.

海伦撇了撇嘴，苦涩地说。

“	[ðə; ði]	[bɔːʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈstuːpɪd]	[ˈænɪm(ə)l]	.
“	**The**	**Boche**	**is**	**a**	**stupid**	**animal**	**.**
”	这	波切	是	一个	愚蠢的	动物	.

“德国佬真是个愚蠢的畜生。”

[wʌn]	[kæn; kən]	[duːp]	[hɪm; ɪm]	[ˈiːzəli]	.	”
One	**can**	**dupe**	**him**	**easily**	**.**	**”**
一	能	欺骗	他	容易地	.	”

“很容易就能骗到他。”

“	[nɑːt]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈiːzəli]	,	”	[sed]	[ˈmædəm]	[ʃɛˈriː]	.
“	**Not**	**always**	**easily**	**,**	**”**	**said**	**Madame**	**Chéri**	**.**
”	不是	总是	容易地	,	”	说	夫人	亲爱的	.

“并非总是那么容易，”谢里夫人说道。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['kʌbərd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pænld] [wɔːl] .

She opened a secret cupboard behind a bookcase standing against the panelled wall .

她 打开 一个 秘密 橱柜 在后面 一个 书柜 常设 反对 这 镶板 墙 .

她打开了靠墙书柜后面的一个暗柜。

“ [aɪ][hɪd][ɔːl][maɪ] [bræs] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [hɪr] .

“ I hid all my brass and copper here .

“ 我 隐藏 全部 我的 黄铜 和 铜 这里 .

“我把所有的黄铜和铜都藏在这里了。”

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - [hæv; həv][juː; jʊ] ['hɪd(ə)n] ['eni] ['kɑːpər] , ['mædəm]

A German police officer came , and said , ' Have you hidden any copper , madame

一个 德语 警察 官 来了 , 和 说 , - 有 你 隐 任何 铜 , 夫人

?

?

?

一名德国警察走过来，问道：“夫人，你藏了铜吗？”

- [aɪ] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n] . -

' I said , ' There is nothing hidden . '

- 我 说 , - 那里 是 没有什么 隐 . -

我说：“没有什么可隐瞒的。”

- [duː][juː; jʊ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ?

' Do you swear it ?

- 做 你 发誓 它 ?

你发誓吗?

- [hiː; hi] [æskt] .

' he asked .

- 他 问 .

他问道。

- [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] ['ænsər] ['veri] ['hɔːtɪli] .

' I swear it , ' I answered very haughtily .

- 我 发誓 它 , - 我 回答 非常 傲慢地 .

“我发誓,”我傲慢地回答道。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [tæpt] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He went straight to the bookcase , pushed it on one side , tapped the wall ,

他 去 直的 到 这 书柜 , 推动 它 在 一 边 , 轻敲 这 墙 ,

他径直走到书柜前，把它推到一边，敲了敲墙壁。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kʌbərd] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd]

and opened the secret cupboard ' , which was stuffed full of brass and

和 打开 这 秘密 橱柜 - , 哪个 曾是 填充 满的 的 黄铜 和

['kɑːpər] .

copper .

铜 .

他打开了秘密橱柜，里面塞满了黄铜和铜器。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] , - [laɪk] [ɔːl] ['frentʃwʊmən] . -

' You are a liar , madame , ' he said , ' like all Frenchwomen . '

- 你 是 一个 说谎者 , 夫人 , - 他 说 , - 喜欢 全部 法国女人 . -

“夫人，你是个骗子,”他说，“就像所有法国女人一样。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnsələnt] [pɪg] , [laɪk] [ɔːl] ['dʒɜːmənz] , - [aɪ] [ri'mɑːkt] .

' And you are an insolent pig , like all Germans , ' I remarked .

- 和 你 是 一个 傲慢的 猪 , 喜欢 全部 德国人 , - 我 评论 .

“你就像所有德国人一样，是个傲慢无礼的猪,”我说道。

[ðæt] [kɔːst][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
That cost me a fine of ten thousand francs .
那 成本 我 一个 美好的 的 十 千 法郎 .

那让我损失了一万法郎的罚款。

” [ˈmædəm] [ʃɛˈriː] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈswerɪŋ] [ˈfɔːlsli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] .
” Madame Chéri saw nothing wrong in swearing falsely to a German .
” 夫人 亲爱的 锯 没有什么 错误的 在 咒骂 错误地 到 一个 德语 .

“谢里夫人认为向德国人发假誓并没有什么错。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [held] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ɔːr][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
I think she held that nothing was wrong to deceive or to destroy any individual
我 思考 她 握住 那 没有什么 曾是 错误的 到 欺骗 或者 到 破坏 任何 个人
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [reɪs] ,
of the German race ,
的 这 德语 种族 ,

我认为她认为欺骗或消灭任何一个德意志民族成员都没有错。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wen] [pi(ː)ˈɛə] [ˈnɛzl] [toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv]
and I could understand her point of view when Pierre Nesle told me of
和 我 可以 理解 她 观点 的 看法 什么时候 皮埃尔 尼斯勒 讲述 我 的
[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [toʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
one thing that had happened which she never told to me .
一 事物 那 有 发生 哪个 她 绝不 讲述 到 我 .

当皮埃尔·内斯勒告诉我一件她从未告诉过我的事时，我就能理解她的观点了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eˈlɛn] .
It was about Hélène .
它 曾是 关于 海伦 .

故事是关于海伦娜的。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈbilitid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
A German captain was billeted in the house .
一个 德语 队长 曾是 住宿 在 这 房子 .

一名德国上尉被安排住在这栋房子里。

[ðeɪ] [ɪɡˈnɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈɡreɪʃieɪt] [hɪmˈself] .
They ignored his presence , though he tried to ingratiate himself .
他们 忽略 他的 在场 , 尽管 他 尝试 到 迎合 他自己 .

尽管他试图讨好他们，但他们都无视他的存在。

[eˈlɛn] [heitid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] .
Hélène hated him with a cold and deadly hatred .
海伦 憎恨 他 和 一个 寒冷的 和 致命 仇恨 .

海伦对他恨之入骨，恨意冰冷而致命。

[ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [ɪf] [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
She trembled if he passed her on the stairs .
她 颤抖 如果 他 通过了 她 在 这 楼梯 .

如果他从她身边经过，她都会浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
His presence in the house ,
他的 在场 在 这 房子 ,

他出现在房子里，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈoʊnli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
even if she did not see him but only heard him move in his room ,
甚至 如果 她 做过 不是 看 他 但 仅有的 听到 他 移动 在 他的 房间 ,

即使她没有看到他，只是听到他在房间里走动，

[meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ɪl] .
made her feel ill .
制成 她 感觉 患病的 .

让她感到不舒服。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['guːtən] [nædɪdʒɪz] - , ”
Yet he was very polite to her , and said , “ Guten gnadiges Fràulein , ”
然而 他 曾是 非常 有礼貌的 到 她 , 和 说 , “ 古滕 格纳迪格斯 - , ”
[wen'evər] [ðeɪ] [met] .
whenever they met .
每当 他们 遇见 .

但他对她非常有礼貌，每次见面都会说“Guten gnadiges Fràulein”。

[tuː; tə] ['ɛduːɑːrd] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ðoʊ] ['ɛduːɑːrd] [wʌz; wəz]
To Edouard , also , he was courteous and smiling , though Edouard was
到 爱德华 , 还 , 他 曾是 有礼貌 和 微笑 , 尽管 爱德华 曾是
['sʌlən] .
sullen .
忧郁 .

尽管爱德华闷闷不乐，但他对爱德华也彬彬有礼，面带微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
He was a stout little man ,
他 曾是 一个 肥硕 小的 男人 ,

他是个矮壮的小个子男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['roʊzi] [feɪs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] [bɪ'haɪnd][bɪg] [blæk] - [rɪmd] ['glæsɪz] ,
with a round rosy face and little bright eyes behind big black - rimmed glasses ,
和 一个 圆形的 红润 脸 和 小的 明亮的 眼睛 在后面 大的 黑色的 - 带边 眼镜 ,

她有着一张圆圆的、红润的脸庞，戴着一副大大的黑框眼镜，眼镜后面是一双明亮的小眼睛。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] .
an officer in the Kommandantur , and formerly a schoolmaster .
一个 官 在 这 - , 和 以前 一个 校长 .

曾任指挥部军官，以前是教师。

['mædəm] [ʃɛ'riː] , [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][koʊld] , [koʊld][æz; əz][aɪs] .
Madame Chéri , was polite to him , but cold , cold as ice .
夫人 亲爱的 , 曾是 有礼貌的 到 他 , 但 寒冷的 , 寒冷的 作为 冰 .

谢里夫人对他很有礼貌，但冷漠得像冰一样。

['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrmləs] , [ðoʊ] [əb'dʒekʃənəbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
After some months , she found him harmless , though objectionable , because
后 一些 几个月 , 她 成立 他 无害 , 尽管 令人反感的 , 因为
['dʒɜːrmən] .
German .
德语 .

几个月后，她发现他虽然令人反感，但无害，因为他是德国人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]
It did not seem dangerous to leave him in the house one evening when she went
它 做过 不是 似乎 危险的 到 离开 他 在 这 房子 一 晚上 什么时候 她 去
[tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [frend] — ['mædəm] - .
to visit a dying friend — Madame Vaily .
到 访问 一个 垂死 朋友 — 夫人 - .

一天晚上，她去探望一位即将离世的朋友——瓦伊利夫人，把孩子独自留在家里似乎并不危险。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] — [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
She was later than she meant to be — so late that she was liable to
她 曾是 之后 比 她 意思是 到 是 — 所以 晚的 那 她 曾是 容易 到
[ə'rest] [baɪ][ðə; ði] ['mɪləteri] [pə'liːs] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [flɪt] [pæst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'lɪt]
arrest by the military police if they saw her flit past in the darkness of the unlit
逮捕 经过 这 军队 警察 如果 他们 锯 她 掠过 过去的 在 这 黑暗 的 这 未点燃
[striːts] .
streets .
街道 .

她比预期迟到了——迟到到如果被宪兵看到她在漆黑的街道上匆匆走过，很可能会被逮捕。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli]
When she came home she slipped the latch - key into the door and went quietly
什么时候 她 来了 家 她 滑倒了 这 闩锁 - 钥匙 进入 这 门 和 去 悄悄
['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
into the hall .
进入 这 大厅 .

她回家后，把钥匙插进门闩，静静地走进了走廊。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .
The children would be in bed and asleep .
这 孩子们 会 是 在 床 和 睡着了 .

孩子们应该已经上床睡觉了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
At the foot of the stairs a noise startled her .
在 这 脚 的 这 楼梯 一个 噪音 惊慌 她 .

楼梯脚下传来一声响动，吓了她一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kriːkɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [baɪ]
It was a curious creaking , shaking noise , as of a door being pushed by
它 曾是 一个 好奇的 嘎吱作响 , 摇晃 噪音 , 作为 的 一个 门 存在 推动 经过
[sʌm; səm] ['hevi] [weɪt] ,
some heavy weight ,
一些 重的 重量 ,

那是一种奇怪的吱嘎作响、摇晃不定的声音，就像门被重物推着一样。

[ðen] ['bæŋd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
then banged by it .
然后 砰的一声 经过 它 .

然后被它撞了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ɑːn][ðə; ði] [left] — - [ruːm] .
It was the door at the top of the stairs , on the left — Helène's room .
它 曾是 这 门 在 这 顶部 的 这 楼梯 , 在 这 左边 — - 房间 .

那是楼梯顶端左侧的门——海伦的房间。

“ [-] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i][ˌti ju] [feɪz] - ? ” [sed] ['mædəm] [ʃɛ'riː] .
“ Qu'est - ce que tu fais là ? ” said Madame Chéri .
“ 寻求 - ce que tu 费斯 - ? ” 说 夫人 亲爱的 .

“Qu'est-ce que tu fais là? ”谢里夫人说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [fɪr] ,
She was very frightened with some unknown fear ,
她 曾是 非常 害怕 和 一些 未知 害怕 ,

她感到非常害怕，不知为何感到如此恐惧。

[ænd; ənd] [held] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænɪstər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] .
and held tight to the banister as she went upstairs .
和 握住 紧的 到 这 栏杆 作为 她 去 楼上 .

她紧紧抓住楼梯扶手，上楼去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡlɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
There was a glimmer of light on the landing .
那里 曾是 一个 微光 的 光 在 这 降落 .

楼梯平台上闪过一丝光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɜːrnt] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
It was from a candle which had almost burnt out and was
它 曾是 从 一个 蜡烛 哪个 有 几乎 烧焦的 出去 和 曾是
['ɡʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kændlstɪk] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [ster] .
guttering in a candlestick placed on the topmost stair .
排水沟 在 一个 烛台 放置 在 这 最顶层 楼梯 .

那蜡烛快要燃尽了，烛台上的水滴滴答答地流到了最顶层的楼梯上。

[ə; eɪ] [ɡroʊ'tesk] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] — [ʃwɑːz] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] , [ɪn]
A grotesque figure was revealed by the light — Schwarz , the German officer , in
一个 怪诞 数字 曾是 揭晓 经过 这 光 — 施瓦茨 , 这 德语 官 , 在
[hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] ,
his pyjamas ,
他的 睡衣 ,

光线映照出一个怪诞的身影——德国军官施瓦茨，穿着睡衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helmɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˌʌn'leɪst] [buːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
with a helmet on his head and unlaced boots on his feet .
和 一个 头盔 在 他的 头 和 解开 靴子 在 他的 脚 .

他头上戴着头盔，脚上穿着没系鞋带的靴子。

[ðə; ði] [luːs] [fæt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [noʊ] [lɔːŋɡər] ['ɡɜːrdɪd][baɪ][ə; eɪ] [belt] ,
The loose fat of the man , no longer girded by a belt ,
这 松动的 胖的 的 这 男人 , 不 更长 加固 经过 一个 腰带 ,

男人松弛的脂肪，不再被腰带束缚，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['dʒeli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði]
made him look like a mass of jelly as he had his shoulder to the
制成 他 看 喜欢 一个 大量的 的 果冻 作为 他 有 他的 肩膀 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他肩膀抵着门，看起来像一团果冻。

['ʃʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡrʌntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
shoving and grunting as he tried to force it open .
推搡 和 哼哼 作为 他 尝试 到 力量 它 打开 .

他一边推搡一边哼哼唧唧地试图把它撬开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [kɔːld] [aʊt]
He was swearing to himself in German , and , now and then , called out
他 曾是 咒骂 到 他自己 在 德语 , 和 , 现在 和 然后 , 称为 出去
['sɔːftli] [ɪn] [frentʃ] ,
softly in French ,
轻轻 在 法语 ,

他用德语自言自语地咒骂着，时不时地用法语轻声喊叫几句。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['dʒɜːrmən] - [frentʃ] : “ [uːvrɛz] , ['klaɪnəs] ['mɑːtxən] , [mɑː][ˌdʒoʊ'liː] [ʃɑːts]
in a kind of drunken German - French : “ Ouvrez , kleines Madchen , ma jolie Schatz
在 一个 种类 的 醉 德语 - 法语 : “ 乌弗雷兹 , 小 少女 , 玛 朱莉 沙茨
.
:
.

用一种醉酒的德语-法语：“Ouvrez，kleines Madchen，ma jolie Schatz。

[uːvrɛz]	[dɒŋk]	.
Ouvrez	**donc**	**.**
乌弗雷兹	唐克	.

Ouvrez donc.

”	['mædəm]	[ʃɛ'riː]	[wʌz; wəz]	['pærəlaɪzd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ʃɑːk]	[ʌv; əv]	['hɔːrər]	;	[kwaɪt]
”	**Madame**	**Chéri**	**was**	**paralysed**	**for**	**a**	**moment**	**by**	**a**	**shock**	**of**	**horror**	**;**	**quite**
”	夫人	亲爱的	曾是	瘫痪	为了	一个	片刻	经过	一个	震惊	的	恐怖	；	相当

['spiːtʃləs]	[ænd; ənd]	['moʊʃnləs]	.
speechless	**and**	**motionless**	**.**
无言	和	静止不动	.

“谢里夫人被吓得一时动弹不得，完全说不出话来，一动不动。”

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[muːvd]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	[spoʊk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɪrs]	['wɪspər]	.
Then	**suddenly**	**she**	**moved**	**forward**	**and**	**spoke**	**in**	**a**	**fierce**	**whisper**	**.**
然后	突然	她	已搬	向前	和	辐	在	一个	凶猛的	耳语	.

然后她突然上前一步，用一种凶狠的低语说道。

“	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	,	[biːst]	?
“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**,**	**beast**	**?**
“	什么	是	你	正在做	，	兽	？

“你这畜生在干什么？”

”	[ʃwɑːz]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	[snɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə'lɑːrm]	.
”	**Schwarz**	**gave**	**a**	**queer**	**snort**	**of**	**alarm**	**.**
”	施瓦茨	给予	一个	酷儿	哼哼	的	警报	.

施瓦茨发出了一声怪异的惊呼。

[hiː; hi]	[stʊd]	['sweɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['helmɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
He	**stood**	**swaying**	**a**	**little**	**,**	**with**	**the**	**helmet**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**.**
他	站立	摇晃	一个	小的	，	和	这	头盔	在	这	后退	的	他的	头	.

他站着，身体微微摇晃，头盔被拉到了后脑勺上。

[ðə; ði]	['kændllaɪt]	[gliːmd]	[ɑːn]	[ɪts]	['goʊldən]	['iːg(ə)l]	.
The	**candlelight**	**gleamed**	**on**	**its**	**golden**	**eagle**	**.**
这	烛光	闪闪发光	在	它是	金的	鹰	.

烛光映照在金色的雄鹰身上。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['hɑːtli]	[flʌʃt]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fə'roʊʃəs]	[lʊk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
His	**face**	**was**	**hotly**	**flushed**	**and**	**there**	**was**	**a**	**ferocious**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
他的	脸	曾是	热	酡	和	那里	曾是	一个	凶猛	看	在	他的	眼睛	.

他脸涨得通红，眼神凶狠。

['mædəm]	[ʃɛ'riː]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[drʌŋk]	.
Madame	**Chéri**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**drunk**	**.**
夫人	亲爱的	锯	那	他	曾是	醉	.

谢里夫人看出他喝醉了。

[hiː; hi]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	['hɔːrəb(ə)l]	[frentʃ]	,	[soʊ]	[pi(ː)'ɛə]	['nɛzl]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	,	['ɪmɪteɪtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]
He	**spoke**	**to**	**her**	**in**	**horrible**	**French**	**,**	**so**	**Pierre**	**Nesle**	**told**	**me**	**,**	**imitating**	**it**
他	辐	到	她	在	可怕	法语	，	所以	皮埃尔	尼斯勒	讲述	我	，	模仿	它

['sævɪdʒli]	,
savagely	**,**
野蛮地	，

皮埃尔·内斯勒用蹩脚的法语跟她说话，他一边说一边生硬地模仿着。

[æz; əz]	['mædəm]	[ʃɛ'riː]	[hæd; həd]	[dʌn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
as	**Madame**	**Chéri**	**had**	**done**	**to**	**him**	**.**
作为	夫人	亲爱的	有	完毕	到	他	.

就像谢里夫人对他做的那样。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['fɪlθɪli] [drʌŋk] ,
The man was filthily drunk ,
这 男人 曾是 肮脏地 醉 ,

那人醉得不省人事，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [e'lɛn] [ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][let]
and declared that he loved Hélène and would kill her if she did not let
和 声明 那 他 喜爱 海伦 和 会 杀 她 如果 她 做过 不是 让
[hɪm; ɪm] [lʌv] [hɜːr; hər] .
him love her .
他 爱 她 .

他宣称自己爱海伦，如果她不让他爱她，他就会杀了她。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɑːk] [hɜːr; hər] [dɔːr] [laɪk] [ðæt] ?
Why did she lock her door like that ?
为什么 做过 她 锁 她 门 喜欢 那 ?

她为什么要那样锁门?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He had been kind to her .
他 有 到过 种类 到 她 .

他曾对她很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He had smiled at her .
他 有 微笑 在 她 .

他朝她笑了笑。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ]['mɑːnstər] .
A German officer was a human being , not a monster .
一个 德语 官 曾是 一个 人类 存在 , 不是 一个 怪物 .

德国军官也是人，不是怪物。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnstər] , [drɔː] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [pæst] ,
Why did they treat him as a monster , draw themselves away when he passed ,
为什么 做过 他们 对待 他 作为 一个 怪物 , 画 他们自己 离开 什么时候 他 通过了 ,

为什么他们把他当成怪物一样对待，在他去世后又避而远之?

[bɪ'kʌm] ['saɪlənt] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
become silent when he wished to speak with them , stare at him with
变得 沉默的 什么时候 他 希望 到 说话 和 他们 , 盯 在 他 和
[heɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ?
hate in their eyes ?
恨 在 他们的 眼睛 ?

当他想和他们说话时，他们却沉默不语，用充满仇恨的眼神瞪着他?

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['dɛvəlz] , [praʊd] [æz; əz]['dɛvəlz] .
The French people were all devils , proud as devils .
这 法语 人们 是 全部 魔鬼 , 自豪的 作为 魔鬼 .

法国人都是魔鬼，骄傲得像魔鬼一样。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
Another figure stood on the landing .
其他 数字 站立 在 这 降落 .

楼梯平台上还站着另一个人影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛduːɑːrd] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] ,
It was Edouard — a tall , slim figure , with a white face and burning eyes ,
它 曾是 爱德华 — 一个 高的 , 苗条的 数字 , 和 一个 白色的 脸 和 燃烧 眼睛 ,

那是爱德华——一个身材高挑、略显瘦削，面色苍白，双眼炯炯有神的人。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fjʊri] .
in which there was a look of fury .
在 哪个 那里 曾是 一个 看 的 愤怒 .

眼神中充满了愤怒。

“ [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , [mə'mɑːn] ?
“ What is happening , maman ?
“ 什么 是 发生 , 妈妈 ?

“妈妈，发生什么事了？”

” [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
” he said coldly .
” 他 说 冷冷地 .

他冷冷地说。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wɑːnt] ?
“ What does this animal want ?
“ 什么 做 这 动物 想 ?

“这只动物想要什么？”

” ['mædəm] [ʃɛ'riː] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] .
” Madame Chéri trembled with a new fear .
” 夫人 亲爱的 颤抖 和 一个 新的 害怕 .

“谢里夫人因一种新的恐惧而颤抖。”

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] .
If the boy were to kill that man , he would be shot .
如果 这 男生 是 到 杀 那 男人 , 他 会 是 射击 .

如果这男孩杀了那个人，他就会被枪毙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] . . . .
She had a vision of him standing against a wall . . . .
她 有 一个 想象 的 他 常设 反对 一个 墙 . . . .

她梦见他靠墙站着……

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It is nothing , ” she said .
“ 它 是 没有什么 , ” 她 说 .

“没什么,”她说。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ɪl] .
“ This gentleman is ill .
“ 这 绅士 是 患病的 .

这位先生生病了。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , ['ɛduːɑːrd] .
Go back to bed , Edouard .
去 后退 到 床 , 爱德华 .

回去睡觉吧，爱德华。

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] .
I command you .
我 命令 你 .

我命令你。

” [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [læft] ['stuːpɪdli] .
” The German laughed stupidly .
” 这 德语 笑了 愚蠢地 .

德国人傻笑起来。

“ [tuː; tə][bed] , - .
“ To bed , shafskopf .
“ 到 床 , - .

“上床睡觉吧，shafskopf。”

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈoʊpən]	[jʊr; jər]	[ˈsɪstɚz]	[dɔːr]	.
I	**am**	**going**	**to**	**open**	**your**	**sister's**	**door**	**.**
我	是	去	到	打开	你的	姐妹	门	.

我去打开你姐姐的门。

[ʃiː; ʃi]	[lʌvz]	[ˌem ˈiː]	.
She	**loves**	**me**	**.**
她	爱	我	.

她爱我。

[ʃiː; ʃi]	[kɔːlz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
She	**calls**	**to**	**me**	**.**
她	呼叫	到	我	.

她叫我。

[aɪ]	[hɪr]	[hɜːr; hər]	[ˈwɪspər]	,	-	[ɪtʃ]	[ˈliːb]	[dɪtʃ]	!	-
I	**hear**	**her**	**whisper**	**,**	**'**	**Ich**	**liebe**	**dich**	**!**	**'**
我	听到	她	耳语	,	-	我	爱	迪奇	!	-

我听到她低声说：“我的谎言！ ” '

”	[ˈɛduːɑːrd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
”	**Edouard**	**had**	**a**	**stick**	**in**	**his**	**hand**	**.**
”	爱德华	有	一个	戳	在	他的	手	.

“爱德华手里拿着一根棍子。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈhevi]	[ˈwɔːkɪŋ]	-	[stɪk]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪˈlɔːŋd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðər]	.
It	**was**	**a**	**heavy**	**walking**	**-**	**stick**	**which**	**had**	**belonged**	**to**	**his**	**father**	**.**
它	曾是	一个	重的	步行	-	戳	哪个	有	属于	到	他的	父亲	.

那是一根很重的手杖，是他父亲的遗物。

[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[hiː; hi]	[spræŋ]	[ˈfɔːrwərd]	,	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[ˈwepən]	,	[ænd; ənd]	[smæʃt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːmənz]	[hed]	.
Without	**a**	**word**	**he**	**sprang**	**forward**	**,**	**raised**	**his**	**weapon**	**,**	**and**	**smashed**	**it**	**down**	**on**	**the**	**German's**	**head**	**.**
没有	一个	单词	他	弹簧	向前	,	提高	他的	武器	,	和	粉碎	它	向下	在	这	德国人的	头	.

他一言不发，猛地扑上前去，举起武器，狠狠地砸在德国人的头上。

[ˌaɪ ˈtiː]	[nɑːkt]	[ɔːf]	[ʃwɑːrtsɪz]	[ˈhelmɪt]	,	[wɪtʃ]	[roʊld]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsterkeɪs]	,
It	**knocked**	**off**	**Schwarz's**	**helmet**	**,**	**which**	**rolled**	**from**	**the**	**top**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**staircase**	**,**
它	敲门	离开	施瓦茨的	头盔	,	哪个	滚动	从	这	顶部	到	这	底部	的	这	楼梯	,

它撞掉了施瓦茨的头盔，头盔从楼梯顶端滚到了楼梯底端。

[ænd; ənd]	[hɪt]	[ðə; ði]	[mæn]	[ə; eɪ]	[ˈɡlænsɪŋ]	[bloʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈtemp(ə)l]	.
and	**hit**	**the**	**man**	**a**	**glancing**	**blow**	**on**	**the**	**temple**	**.**
和	打	这	男人	一个	瞥了一眼	吹	在	这	寺庙	.

然后一拳擦过那人的太阳穴。

[hiː; hi]	[fel]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɔːɡ]	.
He	**fell**	**like**	**a**	**log**	**.**
他	跌倒	喜欢	一个	日志	.

他像木头一样倒下了。

[ˈɛduːɑːrd]	[smaɪld]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	“	[treɪ]	[ˈbiːn]	.
Edouard	**smiled**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Très**	**bien**	**.**
爱德华	微笑	,	和	说	,	“	非常	好	.

爱德华微笑着说：“非常好。

” [ðen] [hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
” Then he rattled the lock of his sister's door and called out to her :
” 然后 他 摇晃 这 锁 的 他的 姐妹 门 和 称为 出去 到 她 :

然后他摇晃着姐姐房间的门锁，朝她喊道：

“ [e'lɛn] . . . . [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
“ Hélène . . . . Have no fear .
“ 海伦 . . . . 有 不 害怕 .

“海伦娜……不要害怕。”

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
I have killed him .
我 有 被杀 他 .

我杀了他。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mædəm] [ʃɛ'riː] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['greɪtɪst] [fɪr] .
” It was then that Madame Chéri had her greatest fear .
” 它 曾是 然后 那 夫人 亲爱的 有 她 最 害怕 .

“就在那时，谢里夫人最害怕的事情发生了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [e'lɛn] .
There was no sound from Hélène .
那里 曾是 不 声音 从 海伦 .

海伦没有发出任何声音。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪz] .
She did not answer any of their cries .
她 做过 不是 回答 任何 的 他们的 哭泣 .

她对他们的呼喊置之不理。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
She did not open the door to them .
她 做过 不是 打开 这 门 到 他们 .

她没有给他们开门。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [lɑːk] , [æz; əz] [ʃwɑːz] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [lɑːk]
They tried to force the lock , as Schwarz had done , but , though the lock
他们 尝试 到 力量 这 锁 , 作为 施瓦茨 有 完毕 , 但 , 尽管 这 锁
[geɪv] [æt; ət] [læst] ,
gave at last ,
给予 在 最后的 ,

他们像施瓦茨那样试图强行打开锁，但尽管锁最终被打开了，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] , [kept] [kloʊzd] [baɪ][sʌm; səm] ['bærɪkeɪd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
the door would not open , kept closed by some barricade behind it .
这 门 会 不是 打开 , 保留 关闭 经过 一些 路障 在后面 它 .

门打不开，后面有障碍物挡着。

['ɛduːɑːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːrd] ,
Edouard and his mother went out into the yard ,
爱德华 和 他的 母亲 去 出去 进入 这 院子 ,

爱德华和他的母亲走到院子里去，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[klaɪmd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɪstɝz]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[broʊk]	[ðə; ði]	[glæs]	[tuː; tə]	[goʊ]	[θruː]	.
and	**the**	**boy**	**climbed**	**up**	**to**	**his**	**sister's**	**window**	**and**	**broke**	**the**	**glass**	**to**	**go**	**through**	**.**
和	这	男生	攀登	向上	到	他的	姐妹	窗户	和	打破	这	玻璃	到	去	通过	.

男孩爬到姐姐的窗户前，打破玻璃走了进去。

[e'lɛn]	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['naɪtdres]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bedruːm; 'bedrʊm]	[flɔːr]	,	[ʌn'kɑːnʃəs]	.
Hélène	**was**	**lying**	**in**	**her**	**nightdress**	**on**	**the**	**bedroom**	**floor**	**,**	**unconscious**	**.**
海伦	曾是	说谎	在	她	睡衣	在	这	卧室	地面	,	无意识	.

海伦穿着睡衣躺在卧室的地板上，昏迷不醒。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[muːvd]	[ə; eɪ]	['hevi]	['wɔːrdroʊb]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
She	**had**	**moved**	**a**	**heavy**	**wardrobe**	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**,**
她	有	已搬	一个	重的	衣柜	在	正面	的	这	门	,

她把一个沉重的衣柜搬到了门前。

[baɪ]	[sʌm; səm]	[ˌsuːpər'nætʃrəl]	[streŋθ]	[wɪtʃ]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[fɪr]	.
by	**some**	**supernatural**	**strength**	**which**	**came**	**from**	**fear**	**.**
经过	一些	超自然	力量	哪个	来了	从	害怕	.

凭借某种源于恐惧的超自然力量。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['feɪntɪd]	.	.	.	.
Then	**she**	**had**	**fainted**	**.**	**.**	**.**	**.**
然后	她	有	昏厥	.	.	.	.

然后她就昏过去了……

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[diːp]	[rɪ'gret]	,	['ɛduːɑːrd]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[kɪld]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	.
To	**his**	**deep**	**regret**	**,**	**Edouard**	**had**	**not**	**killed**	**the**	**German**	**.**
到	他的	深的	后悔	,	爱德华	有	不是	被杀	这	德语	.

令他深感遗憾的是，爱德华没有杀死那个德国人。

[ʃwɑːz]	[hæd; həd]	[krɔːld]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bedruːm; 'bedrʊm]	[wen]	[ðeɪ]	[went]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
Schwarz	**had**	**crawled**	**back**	**to**	**his**	**bedroom**	**when**	**they**	**went**	**back**	**into**	**the**	**house**	**,**
施瓦茨	有	爬行	后退	到	他的	卧室	什么时候	他们	去	后退	进入	这	房子	,

他们回到屋里时，施瓦茨已经爬回了自己的卧室。

[ænd; ənd]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[wept]	[tuː; tə]	['mædəm]	[ʃɛ'riː]	[ænd; ənd]	[ɪm'plɔːd]	[fər'gɪvnəs]	.
and	**next**	**morning**	**wept**	**to**	**Madame**	**Chéri**	**and**	**implored**	**forgiveness**	**.**
和	下一个	早晨	哭泣	到	夫人	亲爱的	和	恳求	饶恕	.

第二天早上，她哭着向谢里夫人恳求原谅。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bæŋkwɪt]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[drʌŋk]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
There	**had**	**been**	**a**	**little**	**banquet**	**,**	**he**	**said**	**,**	**and**	**he**	**had**	**drunk**	**too**	**much**	**:**
那里	有	到过	一个	小的	宴会	,	他	说	,	和	他	有	醉	也	很多	.

他说，当时有个小宴会，他喝多了。

['mædəm]	[ʃɛ'riː]	[dɪd]	[nɑːt]	[fər'gɪv]	.
Madame	**Chéri**	**did**	**not**	**forgive**	**.**
夫人	亲爱的	做过	不是	原谅	.

谢里夫人没有原谅她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] - , [wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lisnd]
She called at the Kommandantur , where the General saw her and listened
她 称为 在 这 - , 在哪里 这 一般的 锯 她 和 听着
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['greɪvli] .
to her gravely .
到 她 严重地 .

她拜访了司令部，将军见到她，并严肃地听她陈述。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [wɜːrdz] .
He did not waste words .
他 做过 不是 浪费 字 .

他没有浪费口舌。

“ [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The matter will be attended to , ” he said .
“ 这 事情 将要 是 参加 到 , ” 他 说 .

“我们会处理此事,”他说。

['kæptɪn] [ʃwɑːz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - .
Captain Schwarz departed that day from the house in the Rue Esquermoise .
队长 施瓦茨 已离开 那 天 从 这 房子 在 这 后悔 - .

施瓦茨船长当天从埃斯克莫伊斯街的房子出发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] ['sʌmwer] [nɪr]
He was sent to a battalion in the line and was killed somewhere near
他 曾是 发送 到 一个 营 在 这 线 和 曾是 被杀 某处 靠近
['iprɔ] .
Ypres .
伊普尔 .

他被派往前线的一个营，在伊普尔附近阵亡。

[viː]
V
V

V

['dʌbljuː]
W
W

W

- [brænd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɛ'riː] ['fæməli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
ickham Brand paid his promised visit to the Chéri family , according to his
- 品牌 有薪酬的 他的 承诺 访问 到 这 亲爱的 家庭 , 根据 到 他的
[pledʒ] [tuː; tə] [e'lɛn] ,
pledge to Hélène ,
保证 到 海伦 ,

伊克汉姆·布兰德按照他对海伦的承诺，去探望了谢里一家。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
whom he had met in the street the previous day ,
谁 他 有 遇见 在 这 街道 这 以前的 天 ,

他前一天在街上遇到了这个人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [waɪn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
and he had to drink some of the hidden wine , as I had done ,
和 他 有 到 喝 一些 的 这 隐 葡萄酒 , 作为 我 有 完毕 ,

他也得喝一些藏起来的酒，就像我一样。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mə'dæmz] [oʊθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and heard the story of its concealment and of Madame's oath about the
和 听到 这 故事 的 它是 隐蔽 和 的 夫人的 誓言 关于 这
['siːkrət] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .
secret hoard of copper .
秘密 囤 的 铜 .

并听说了这批铜的藏匿过程以及夫人关于这批秘密铜矿的誓言。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ðæt] [ə'vaʊəl] ,
I think he was more disconcerted than I had been by that avowal ,
我 思考 他 曾是 更多的 不安 比 我 有 到过 经过 那 承认 ,

我认为他比我更受那番话的困扰。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [noʊ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn]
and told me afterwards that he believed no Englishwoman would have sworn
和 讲述 我 然后 那 他 相信 不 英国女人 会 有 宣誓
[tuː; tə][soʊ] [dɪ'lɪbərət] [ə; eɪ][laɪ] .
to so deliberate a lie .
到 所以 商榷 一个 说谎 .

事后他告诉我，他不相信任何一个英国女人会发誓要说出如此蓄意的谎言。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌz(ə)ld]
“ That's because the English are not so logical , ” I said , and he puzzled
“ 那就是 因为 这 英语 是 不是 所以 逻辑 , ” 我 说 , 和 他 困惑
['oʊvər] [ðæt] .
over that .
超过 那 .

“那是因为英国人不太讲逻辑,”我说，他对此感到困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [e'lɛn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He was greatly taken with Hélène , as she with him ,
他 曾是 非常 已采取 和 海伦 , 作为 她 和 他 ,

他深深地爱上了海伦，海伦也深深地爱上了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rɪskt] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði]
but he risked their friendship in an awkward moment when he expressed the
但 他 冒险 他们的 友谊 在 一个 尴尬的 片刻 什么时候 他 表达 这
[hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [piːs] ([ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sə'rendər]) [wʊd]
hope that the German offer of peace (the one before the final surrender) would
希望 那 这 德语 提供 的 和平 (这 一 前 这 最终的 投降) 会
[biː; bi] [ək'septɪd] .
be accepted .
是 公认 .

但他在一个尴尬的时刻表达了希望德国提出的和平提议（最终投降之前的那个提议）能够被接受的愿望，从而冒着失去友谊的风险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] [ʃɛ'riː] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɑːn] [ðæt] , ['ʃɑːrpli] ,
It was Madame Chéri who took him up on that , sharply ,
它 曾是 夫人 亲爱的 WHO 采取 他 向上 在 那 , 尖锐地 ,

是谢里夫人断然接受了他的提议。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sər'praɪzd] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and with a kind of surprised anguish in her voice .
和 和 一个 种类 的 惊讶 痛苦 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一种惊讶和痛苦。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She hoped , she said ,
她 希望 , 她 说 ,

她说，她希望如此。

[ðæt]	[noʊ]	[piːs]	[wʊd]	[biː; bi]	[meɪd]	[wɪð; wɪθ]	['dʒɜːrməni]	[ʌn'tɪl]	[frentʃ]	[ænd; ənd]	['brɪtɪʃ]	[ænd; ənd]	[ə'merɪkən]	[truːps]	[hæd; həd]	[smæʃt]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['ɑːmiz]	,
that	**no**	**peace**	**would**	**be**	**made**	**with**	**Germany**	**until**	**French**	**and**	**British**	**and**	**American**	**troops**	**had**	**smashed**	**the**	**German**	**armies**	**,**
那	不	和平	会	是	制成	和	德国	直到	法语	和	英国	和	美国人	军队	有	粉碎	这	德语	军队	,

在法国、英国和美国军队彻底击溃德国军队之前，不会与德国媾和。

[krɔːst]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[frʌn'tɪr]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'strɔɪd]	['meni]	['dʒɜːrmən]	[taʊnz]	[ænd; ənd]	['vɪlɪdʒəz]	.
crossed	**the**	**German**	**frontier**	**,**	**and**	**destroyed**	**many**	**German**	**towns**	**and**	**villages**	**.**
交叉	这	德语	边境	,	和	损毁	许多	德语	城镇	和	村庄	.

越过德国边境，摧毁了许多德国城镇和村庄。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	[piːs]	[ðæt]	[keɪm]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	[fʊl]	['vendʒəns]	,
She	**would**	**not**	**be**	**satisfied**	**with**	**any**	**peace**	**that**	**came**	**before**	**a**	**full**	**vengeance**	**,**
她	会	不是	是	使满意	和	任何	和平	那	来了	前	一个	满的	复仇	,

她不会满足于在彻底复仇之前获得的任何和平。

[soʊ]	[ðæt]	['dʒɜːrmən]	['wɪmɪn]	[wʊd]	[teɪst]	[ðə; ði]	['bɪtərnəs]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	[æz; əz]	['frentʃwʊmən]	[hæd; həd]	[drʌŋk]	[diːp]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
so	**that**	**German**	**women**	**would**	**taste**	**the**	**bitterness**	**of**	**war**	**as**	**Frenchwomen**	**had**	**drunk**	**deep**	**of**	**it**	**,**
所以	那	德语	女性	会	品尝	这	苦味	的	战争	作为	法国女人	有	醉	深的	的	它	,

这样，德国妇女就能像法国妇女一样，深切体会到战争的苦涩。

[ænd; ənd]	[ʌn'tɪl]	['dʒɜːrməni]	[wʌz; wəz]	[hiːpt]	[wɪð; wɪθ]	['ruːɪnz]	[æz; əz]	[fræns]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
and	**until**	**Germany**	**was**	**heaped**	**with**	**ruins**	**as**	**France**	**had**	**been**	**.**
和	直到	德国	曾是	堆积如山	和	废墟	作为	法国	有	到过	.

直到德国像法国一样，沦为一片废墟。

['wɪkəm]	[brænd]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[bɔɪ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	,	[ænd; ənd]	[stroʊkt]	[hɪz; ɪz]	[her]	[bɪ'fɔːr]	['ænsər]	.
Wickham	**Brand**	**was**	**sitting**	**with**	**the**	**small**	**boy**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**stroked**	**his**	**hair**	**before**	**answering**	**.**
威克姆	品牌	曾是	坐着	和	这	小的	男生	在	他的	膝盖	,	和	抚摸	他的	头发	前	回答	.

威克姆·布兰德抱着小男孩坐在膝上，抚摸着他的头发才回答。

“	[daɪts]	,	[dɒŋk]	!	”	[sed]	[e'lɛn]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hɑːrθrʌg]	,	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['paʊərf(ə)l]	['proʊfaɪl]	,
“	**Dites**	**,**	**donc**	**!**	**”**	**said**	**Hélène**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**hearthrug**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**his**	**powerful**	**profile**	**,**
“	dites	,	唐克	!	”	说	海伦	,	WHO	曾是	坐着	在	这	壁炉架	,	寻找	向上	在	他的	强大的	轮廓	,

“说吧，所以！”坐在壁炉地毯上的海伦说道，她仰望着他威严的侧脸。

[wɪtʃ]	[ri'maindid]	[ˌem 'iː]	['ɔːlweɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['nɔːrmən]	[naɪt]	,	[ɔːr]	,	['sʌmtaɪmz]	,
which	**reminded**	**me**	**always**	**of**	**a**	**Norman**	**knight**	**,**	**or**	**,**	**sometimes**	**,**
哪个	提醒	我	总是	的	一个	诺曼	骑士	,	或者	,	有时	,

这总让我想起诺曼骑士，或者，有时，

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mʌŋk]	['wɜːrid]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	.
of	**a**	**young**	**monk**	**worried**	**about**	**his**	**soul**	**and**	**the**	**devil**	**.**
的	一个	年轻的	僧	担心	关于	他的	灵魂	和	这	魔鬼	.

一位年轻僧侣为自己的灵魂和魔鬼而忧心忡忡。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðæt]	['mʌŋkɪʃ]	[lʊk]	[naʊ]	[wen]	[hiː; hi]	['ænsər]	.
He	**had**	**that**	**monkish**	**look**	**now**	**when**	**he**	**answered**	**.**
他	有	那	僧侣般的	看	现在	什么时候	他	回答	.

他回答时，脸上带着那种僧侣般的神情。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know , ” he said .
“ 我 不 知道 , ” 他 说 .

“我不知道,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [felt] [laɪk] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] .
“ I have felt like that often .
“ 我 有 毛毡 喜欢 那 经常 .

“我经常有这种感觉。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz]
But I have come to think that the sooner we get blood out of our eyes
但 我 有 来 到 思考 那 这 很快 我们 得到 血 出去 的 我们的 眼睛
[ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
the better for all the world .
这 更好的 为了 全部 这 世界 .

但我逐渐意识到，我们越早消除心中的偏见，对全世界就越有利。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ded] ['dʒɜːmənz] — [ænd; ənd] [ded] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ded] [frentʃ] — [tuː; tə]
I have seen enough dead Germans — and dead English and dead French — to
我 有 已见 足够的 死的 德国人 — 和 死的 英语 和 死的 法语 — 到
[læst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
last a lifetime .
最后的 一个 寿命 .

我这辈子见过的德国死尸、英国死尸和法国死尸已经够多了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [heɪt] [ðə; ði][wɔːr] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
Many of the German soldiers hate the war , as I know ,
许多 的 这 德语 士兵 恨 这 战争 , 作为 我 知道 ,

据我所知，许多德国士兵都憎恨这场战争。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] [men] [huː] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and curse the men who drove them on to it .
和 诅咒 这 男人 WHO 驾驶 他们 在 到 它 .

并诅咒那些把他们逼到那里的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [træpt] .
They are trapped .
他们 是 被困 .

他们被困住了。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɜːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] ,
They cannot escape from the thing they curse , because of their discipline ,
他们 不能 逃脱 从 这 事物 他们 诅咒 , 因为 的 他们的 纪律 ,
[ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm] — — ”
their patriotism — — ”
他们的 爱国主义 — — ”

他们无法逃脱自己所诅咒的事物，因为他们的纪律，他们的爱国情怀——”

“ [ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm] ! ” [sed] ['mædəm] [ʃɛ'riː] .
“ Their patriotism ! ” said Madame Chéri .
“ 他们的 爱国主义 ! ” 说 夫人 亲爱的 .

“他们的爱国情怀！”谢里夫人说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][brænd] ,
She was really angry with Brand ,
她 曾是 真的 生气的 和 品牌 ,

她对布兰德非常生气。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n] [e'lɛn] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]
and I noticed that even Hélène drew back a little from her place on the
和 我 注意到 那 甚至 海伦 画 后退 一个 小的 从 她 地方 在 这
[rʌg] [ænd; ənd] [lʊkt] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
rug and looked perplexed and disappointed .
小地毯 和 看起来 困惑 和 失望的 .

我注意到，就连海伦也从地毯上往后退了一步，一脸困惑和失望。

['mædəm] [ʃɛ'riː] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['peɪtriətɪzəm] .
Madame Chéri ridiculed the idea of German patriotism .
夫人 亲爱的 嘲笑 这 主意 的 德语 爱国主义 .

谢里夫人嘲笑德国爱国主义的想法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bruːts] [huː] [laɪkt] [wɔːr] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [fɪrd] [dɪ'fiːt] .
They were brutes who liked war except when they feared defeat .
他们 是 野蛮人 WHO 喜欢 战争 除了 什么时候 他们 害怕 击败 .

他们是一群野蛮人，除了害怕失败之外，他们都喜欢战争。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'trɔsitiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [dʒɔɪ][ɪn] ['bestʃəl] ['kruːəlti] .
They had committed a thousand atrocities out of sheer joy in bestial cruelty .
他们 有 坚定的 一个 千 暴行 出去 的 透明 喜悦 在 兽性 残酷 .

他们出于对兽性残忍的纯粹快感，犯下了上千起暴行。

[ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][wʌz; wəz] [blʌd] - [lʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [mɔːr]
Their idea of patriotism was blood - lust and the oppression of people more
他们的 主意 的 爱国主义 曾是 血 - 欲望 和 这 压迫 的 人们 更多的
['sivilaizd][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
civilised than themselves .
文明 比 他们自己 .

他们的爱国主义观念是嗜血和压迫比他们更文明的人民。

[ðeɪ] [heitid] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['sævidʒiz] [laɪk] [ðəm'selvz] .
They hated all people who were not savages like themselves .
他们 憎恨 全部 人们 WHO 是 不是 野蛮人 喜欢 他们自己 .

他们憎恨所有不像他们一样野蛮的人。

['wɪkəm] [brænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wickham Brand shook his head .
威克姆 品牌 摇晃 他的 头 .

威克姆·布兰德摇了摇头。

“ [ðeə(r)] [nɑːt][ɔːl][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
“ They're not all as bad as that .
“ 它们是 不是 全部 作为 坏的 作为 那 .

“他们并不都那么糟糕。”

[aɪ] [nuː] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
I knew decent people among them before the war .
我 知道 体面的 人们 之中 他们 前 这 战争 .

战前我就认识他们当中一些正直的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [went] [mæd] .
For a time , of course , they went mad .
为了 一个 时间 , 的 课程 , 他们 去 疯狂的 .

当然，他们一度陷入疯狂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['dæmnəbl] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .
They were poisoned by the damnable philosophy of their leaders and teachers .
他们 是 中毒 经过 这 该死的 哲学 的 他们的 领导人 和 教师 .
”
”
”

他们被其领导人和教师的邪恶哲学思想毒害了。

“ [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , ” [sed] ['mædəm] [ʃɛ'riː] .
“ They liked the poison , ” said Madame Chéri .
“ 他们 喜欢 这 毒 , ” 说 夫人 亲爱的 .

“他们喜欢这种毒药,”谢里夫人说。

“ [ðeɪ] [læpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ They lapped it up .
“ 他们 圈速 它 向上 .

他们欣然接受了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .
It is in their blood and spirits .
它 是 在 他们的 血 和 烈酒 .

这是他们血液里流淌的，是他们的精神内核。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊl] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] . ”
They are foul through and through . ”
他们 是 犯规 通过 和 通过 . ”

他们从里到外都肮脏不堪。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dɛvəlz] , ” [sed] [e'lɛn] .
“ They are devils , ” said Hélène .
“ 他们 是 魔鬼 , ” 说 海伦 .

“他们是魔鬼,”海伦说。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [koʊld] .
She shuddered as though she felt very cold .
她 颤抖 作为 尽管 她 毛毡 非常 寒冷的 .

她浑身颤抖，好像觉得很冷。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɑːn] ['brændz] [niːz] [sed] : “ ['seɪlz] [bɔːʃ] !
Even the small boy on Brand's knees said : “ Sales Boches !
甚至 这 小的 男生 在 品牌的 膝盖 说 : “ 销售量 博切斯 !

就连坐在布兰德膝盖上的小男孩也说：“销售博切斯！”

” [brænd] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [wei] .
” Brand groaned in a whimsical way .
” 品牌 呻吟 在 一个 异想天开 方式 .

布兰德以一种异想天开的方式呻吟了一声。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
“ I have said all those things a thousand times !
“ 我 有 说 全部 那些 事物 一个 千 时代 !

“这些话我已经说过一千遍了！”

[ðeɪ] ['nɪrli] [droʊv] [ˌem 'iː][mæd] .
They nearly drove me mad .
他们 几乎 驾驶 我 疯狂的 .

他们差点把我逼疯了。

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [blʌd] — [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [wɪl]
But now it's time to stop the river of blood — if the German army will
但 现在 它是 时间 到 停止 这 河 的 血 — 如果 这 德语 军队 将要
[ək'nɑːlɪdʒ] [dɪ'fiːt] .
acknowledge defeat .
承认 击败 .

但现在是时候停止这场血流成河了——如果德国军队愿意承认战败的话。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ,
I would not go on a day after that ,
我 会 不是 去 在 一个 天 后 那 ,

之后的一天我就不会去了。

[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[seiks]	—	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[frentʃ]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['ɪŋglɪʃ]	.
for	**our**	**own**	**sakes**	**—**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**French**	**boys**	**and**	**English**	**.**
为了	我们的	自己的	清酒	—	为了	这	清酒	的	法语	男孩们	和	英语	.

为了我们自己——为了法国男孩和英国人。

['evri]	[deɪ]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	[miːnz]	[mɔːr]	[ded]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	,	[mɔːr]	[blaɪnd]	,	[mɔːr]	['krɪpld]	,
Every	**day**	**more**	**of**	**war**	**means**	**more**	**dead**	**of**	**ours**	**,**	**more**	**blind**	**,**	**more**	**crippled**	**,**
每一个	天	更多的	的	战争	方法	更多的	死的	的	我们的	,	更多的	瞎的	,	更多的	残疾的	,

战争持续的每一天，都意味着我们更多的人死去，更多的人失明，更多的人残疾。

[ænd; ənd]	[mɔːr]	['ægəni]	[ʌv; əv]	[soʊl]	.
and	**more**	**agony**	**of**	**soul**	**.**
和	更多的	痛苦	的	灵魂	.

以及更多的灵魂折磨。

[aɪ]	[wɑːnt]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['bɔɪhʊd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	.
I	**want**	**some**	**of**	**our**	**boyhood**	**to**	**be**	**saved**	**.**
我	想	一些	的	我们的	童年	到	是	已保存	.

我希望我们童年的一些美好回忆能够被保留下来。

”	['mædəm]	[ʃɛ'riː]	['ænsər]	['koʊldli]	.
”	**Madame**	**Chéri**	**answered**	**coldly**	**.**
”	夫人	亲爱的	回答	冷冷地	.

谢里夫人冷冷地回答道。

“	[nɑːt]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['pʌnɪʃt]	.
“	**Not**	**before**	**the**	**Germans**	**have**	**been**	**punished**	**.**
“	不是	前	这	德国人	有	到过	受到惩罚	.

“在德国人受到惩罚之前，不会这样做。”

[nɑːt]	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[daɪ]	.
Not	**before**	**that**	**,**	**if**	**we**	**all**	**die**	**.**
不是	前	那	,	如果	我们	全部	死	.

在此之前，除非我们都死了。

”	[e'lɛn]	[spræŋ]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pæʃənət]	['dʒestʃər]	.
”	**Hélène**	**sprang**	**up**	**with**	**a**	**passionate**	**gesture**	**.**
”	海伦	弹簧	向上	和	一个	热情的	手势	.

“海伦热情地跳了起来。”

“	[ɔːl]	['dʒɜːrmən]	['beɪbiːz]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['stræŋgld]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['kreidlz]	!
“	**All**	**German**	**babies**	**ought**	**to**	**be**	**strangled**	**in**	**their**	**cradles**	**!**
“	全部	德语	婴儿	应该	到	是	被勒死	在	他们的	摇篮	!

“所有德国婴儿都应该在摇篮里被勒死！”

[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[groʊ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fæt]	,	['biːstli]	[men]	.
Before	**they**	**grow**	**up**	**to**	**be**	**fat**	**,**	**beastly**	**men**	**.**
前	他们	生长	向上	到	是	胖的	,	兽	男人	.

在他们长大成为肥胖、野蛮的男人之前。

”	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ʃwɑːz]	,	[aɪ]	[ɪ'mædʒɪn]	.
”	**She**	**was**	**thinking**	**of**	**Schwarz**	**,**	**I**	**imagine**	**.**
”	她	曾是	思维	的	施瓦茨	,	我	想象	.

“我想她当时在想施瓦茨。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['hɔːrər]	[ʌv; əv]	[rɪ'membrəns]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[soʊ]	[fɪrs]	.
It	**was**	**the**	**horror**	**of**	**remembrance**	**which**	**made**	**her**	**so**	**fierce**	**.**
它	曾是	这	恐怖	的	纪念	哪个	制成	她	所以	凶猛的	.

正是回忆带来的恐惧让她变得如此凶猛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : “ [oʊ] , - - , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['jestərdeɪ]
Then she laughed , and said : “ Oh , là là , let us be glad because yesterday
然后 她 笑了 , 和 说 : “ 哦 , - - , 让 我们 是 高兴的 因为 昨天
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪbəreɪtɪd] .
we were liberated .
我们 是 解放 .

然后她笑了，说道：“哦，啦啦，让我们高兴吧，因为昨天我们获得了解放。”

[duː][nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [mə'mɑːn] .
Do not quarrel with an English officer , maman .
做 不是 争吵 和 一个 英语 官 , 妈妈 .

妈妈，不要和英国军官争吵。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
He helped to save us .
他 帮助 到 节省 我们 .

他救了我们。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] ['wɪkəm] ['brændz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] : “ [mɛr'siː] , [mɒn]
” She put her hands on Wickham Brand's shoulders and said : “ Merci , mon
” 她 放 她 双手 在 威克姆 品牌的 肩膀 和 说 : “ 谢谢 , 星期一
[ˌkæpɪ'teɪn] !
capitaine !
船长 !

她把手放在威克姆·布兰德的肩膀上说：“谢谢，我的船长！”

” [soʊ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['wɪkəm] [wʌn] [ðem; ðəm] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] ,
” So the conversation turned , and Wickham won them back by his courtesy ,
” 所以 这 对话 转向 , 和 威克姆 韩元 他们 后退 经过 他的 礼貌 ,

于是谈话转向了另一个方向，威克姆凭借礼貌重新赢得了他们的好感。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [sɪ'vɪljənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ,
and by a tribute to the courage of French civilians behind the lines ,
和 经过 一个 贡 到 这 勇气 的 法语 平民 在后面 这 线条 ,

并以此向战后法国平民的勇气致敬。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][toʊld] ['meni] ['hɔːntɪŋ] ['stɔːriz] .
of whom he told many haunting stories .
的 谁 他 讲述 许多 令人难忘 故事 .

他讲述了许多关于他的令人毛骨悚然的故事。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mes] — [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [raʊnd]
But when I walked round with him to his mess — we were going round
但 什么时候 我 步行 圆形的 和 他 到 他的 混乱 — 我们 是 去 圆形的
['leɪtər][tuː; tə] [siː] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] — [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
later to see Eileen O'Connor — he referred back to the incident .
之后 到 看 艾琳 奥康纳 — 他 指 后退 到 这 事件 .

但当我陪他走到他的食堂时——我们之后还要去见艾琳·奥康纳——他又提起了这件事。

“ ['dædi] [smɔːl] [ɪz] [raɪt] .
“ Daddy Small is right .
“ 爸爸 小的 是 正确的 .

“小爸爸说得对。”

” ([hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['dɑːktər] .)
” (He referred to the little American doctor .)
” (他 指 到 这 小的 美国人 医生 .)

（他指的是那位身材矮小的美国医生。）

“ [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ˌtrænsen'dentl] .
“ The hatred of these people is transcendental .
“ 这 仇恨 的 这些 人们 是 超验的 .

“这些人的仇恨是超乎寻常的。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈspɪrɪtʃuəl]	[fleɪm]	.
It	**is**	**like**	**a**	**spiritual**	**flame**	**.**
它	是	喜欢	一个	精神	火焰	.

它就像一团精神之火。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[əˈbʌv]	[ɔːl]	[self]	-	[ˈɪntrəst]	,	[ˈkaɪndli]	,	[ˈhjuːmən]	[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]	,	[laɪf]	[ɪtˈself]
It	**is**	**above**	**all**	**self**	**-**	**interest**	**,**	**kindly**	**,**	**human**	**instincts**	**,**	**life**	**itself**
它	是	多于	全部	自己	-	兴趣	,	亲切地	,	人类	本能	,	生活	本身

.
.
.

归根结底，这是出于自身利益、善良、人类本能，也是生命本身。

[ðæt]	[ˈwʊmən]	[wʊd]	[ˈsækrɪfaɪs]	[hɜːrˈself]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ˈtʃɪldrən]	,
That	**woman**	**would**	**sacrifice**	**herself**	**,**	**and**	**her**	**children**	**,**
那	女士	会	牺牲	她自己	,	和	她	孩子们	,

那个女人会牺牲自己和她的孩子，

[æz; əz]	[ˈkwaɪətli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbənd]	,
as	**quietly**	**as**	**she**	**heard**	**the**	**death**	**of**	**her**	**husband**	**,**
作为	悄悄	作为	她	听到	这	死亡	的	她	丈夫	,

她平静地听着丈夫去世的消息。

[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	[grænt]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːmənz]	[piːs]	[wɪˈðaʊt]	[ˈvɪktəri]	[ænd; ənd]	[ˈvendʒəns]	.
rather	**than**	**grant**	**the**	**Germans**	**peace**	**without**	**victory**	**and**	**vengeance**	**.**
相当	比	授予	这	德国人	和平	没有	胜利	和	复仇	.

与其在没有胜利和复仇的情况下给予德国人和平。

[haʊ]	[kæn; kən]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[ˈeni]	[piːs]	,	[wətˈevər]	[ˈtriːti]	[ɪz]	[saɪnd]	?
How	**can**	**there**	**be**	**any**	**peace**	**,**	**whatever**	**treaty**	**is**	**signed**	**?**
如何	能	那里	是	任何	和平	,	任何	条约	是	签名	?

无论签署什么条约，又怎能实现和平呢?

[kæn; kən]	[ˈjʊrəp]	[ˈevər]	[get]	[piːs]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ˈheɪtrɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈherɪtɪdʒ]	?
Can	**Europe**	**ever**	**get**	**peace**	**with**	**all**	**this**	**hatred**	**as**	**a**	**heritage**	**?**
能	欧洲	曾经	得到	和平	和	全部	这	仇恨	作为	一个	遗产	?

欧洲背负着如此沉重的仇恨遗产，还能获得和平吗?

”	[ˈvaɪ, ˈviː]
”	**VI**
”	六年级

VI

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[iː]	[wɔːkt]	[ˈsaɪləntli]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ˈbʊləvɑːrd]	[diː]	[lɑː]	-	,	[wer]	[ˈbrændz]	[ˈlɪt(ə)l]	[kraʊd]	[hæd; həd]
e	**walked**	**silently**	**towards**	**the**	**Boulevard**	**de**	**la**	**Liberté**	**,**	**where**	**Brand's**	**little**	**crowd**	**had**
e	步行	默默	向	这	大道	德	拉	-	,	在哪里	品牌的	小的	人群	有

[ɪˈstæblɪʃt]	[ðer; ðər]	[ˈhedkwɔːrtərz]	.
established	**their**	**headquarters**	**.**
已确立的	他们的	总部	.

他默默地走向自由大道，布兰德的小团体在那里设立了总部。

“	[pərˈhæps]	[ðeə(r)]	[raɪt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[ˈprez(ə)ntli]	.
“	**Perhaps**	**they're**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**presently**	**.**
“	也许	它们是	正确的	,	”	他	说	目前	.

“也许他们是对的,”他随后说道。

“	[pərˈhæps]	[ðə; ði]	[ˈheɪtrɪd]	[ɪz]	[dɪˈvaɪn]	.	.	.	.
“	**Perhaps**	**the**	**hatred**	**is**	**divine**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	也许	这	仇恨	是	神圣的	.	.	.	.

或许仇恨是神圣的……

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wiːkənɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] .
I may be weakening , because of all the horror .
我 可能 是 减弱 , 因为 的 全部 这 恐怖 .

我可能因为这些恐怖事件而变得虚弱了。

” [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] ,
” Then he was silent again ,
” 然后 他 曾是 沉默的 再次 ,

然后他又沉默了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][aɪ] [θɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
and while I walked by his side I thought back to his career as I had
和 尽管 我 步行 经过 他的 边 我 想法 后退 到 他的 职业 作为 我 有
[noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
known it in the war ,
已知 它 在 这 战争 ,

我走在他身边时，回想起我在战争期间所了解的他的职业生涯。

['ræðər] [wel] .
rather well .
相当 出色地 .

还不错。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] ['ægənaiz] [pər'pleksəti] .
He had always been tortured by agonised perplexities .
他 有 总是 到过 受折磨 经过 痛苦的 困惑 .

他一直饱受痛苦困惑的折磨。

[aɪ][hæd; həd] [gest] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːd]
I had guessed that by the look of the man and some of his odd
我 有 猜对了 那 经过 这 看 的 这 男人 和 一些 的 他的 奇怪的
[freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

从那人的外表和他一些奇怪的措辞来看，我猜到了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['fuːlhɑːrdinəs] .
and his restlessness and foolhardiness .
和 他的 躁动不安 和 鲁莽 .

以及他的躁动和鲁莽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [baɪ] - [ðæt] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm] — [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]
It was in the trenches by Fricourt that I had first seen him — long before
它 曾是 在 这 战壕 经过 - 那 我 有 第一的 已见 他 — 长的 前
[ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] .
the battles of the Somme .
这 战斗 的 这 索姆河 .

我第一次见到他是在弗里库尔附近的战壕里——那是在索姆河战役之前很久的事了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] ,
He was sitting motionless on a wooden box ,
他 曾是 坐着 静止不动 在 一个 木制的 盒子 ,

他一动不动地坐在一个木箱子上。

['sterɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['perɪskoʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maɪn] ['kreɪtərz][ænd; ənd][ðə; ði][bwɑː] [frɑːŋ'seɪ] [ɪn][noʊ]
staring through a periscope towards the mine craters and the Bois Français in No
凝视 通过 一个 潜望镜 向 这 矿 陨石坑 和 这 布伊斯 法语 在 不
['mænz] [lænd] .
Man's Land .
男人的 土地 .

透过潜望镜凝视着无人区的矿坑和法国森林。

[ðə; ði] [faɪn] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['proʊfaɪl] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] — [nɑːt] ['mæsɪv] ,
The fine hardness of his profile , the strength of his jaw — not massive ,
这 美好的 硬度 的 他的 轮廓 ， 这 力量 的 他的 颚 — 不是 大量的 ，

他轮廓分明，线条流畅，下颚有力——但并不粗犷。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [kliːn] [laɪn] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [tʃɪn] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər]
but with one clean line from ear to chin — and something in the utter
但 和 一 干净的 线 从 耳朵 到 下巴 — 和 某物 在 这 说出
[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] ,
intensity of his attitude ,
强度 的 他的 态度 ，

但从耳朵到下巴有一条清晰的线条——再加上他那全然专注的态度，

[ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
attracted my attention , and I asked the colonel about him .
吸引 我的 注意力 ， 和 我 问 这 上校 关于 他 .

他引起了我的注意，于是我向上校询问了他的情况。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] [naɪt] ?
“ Who is that fellow — like a Norman knight ?
“ WHO 是 那 同伴 — 喜欢 一个 诺曼 骑士 ?

“那家伙是谁？像个诺曼骑士吗？”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . [ɑːr] . [ɑːr] . [læft] [æz; əz][wiː; wi] [went] [raʊnd] [ðə; ði][nekst] [beɪ] ,
” The colonel of the K . R . R . laughed as we went round the next bay ,
” 这 上校 的 这 K . 拉 . 拉 . 笑了 作为 我们 去 圆形的 这 下一个 湾 ,

“当我们绕过下一个海湾时，KRR 的上校笑了。”

['dʌkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wer] [ðə; ði]['sændbæɡz][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] .
ducking our heads where the sandbags had slipped down .
躲避 我们的 头部 在哪里 这 沙袋 有 滑倒了 向下 .

我们低头躲避滑落的沙袋。

“ ['fɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] ['nɔːrmən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Further back than Norman , ” he said .
“ 更远 后退 比 诺曼 , ” 他 说 .

“比诺曼的时代还要久远，”他说。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn] .
“ He's the primitive man .
“ 他是 这 原始 男人 .

“他是个原始人。”

” [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪkəm] [brænd] — [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ðen] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærɪstər]
” He told me that Wickham Brand — a lieutenant then — was a young barrister
” 他 讲述 我 那 威克姆 品牌 — 一个 中尉 然后 — 曾是 一个 年轻的 律师
[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] - - .
who had joined the battalion at the beginning of ' 15 .
WHO 有 加入 这 营 在 这 开始 的 - - .

“他告诉我，当时还是中尉的威克姆·布兰德是一位年轻的律师，于 15 年初加入了该营。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] ['snaɪpɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] .
He had taken up sniping and made himself a dead shot .
他 有 已采取 向上 狙击 和 制成 他自己 一个 死的 射击 .

他开始学习狙击，并把自己练成了一名百发百中的神枪手。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sændbæɡz][fɔːr; fər]
He had the hunter's instinct and would wait hours behind the sandbags for
他 有 这 猎人的 本能 和 会 等待 小时 在后面 这 沙袋 为了
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['trendiːz] ['ɑːpəzɪt] .
the sight of a German head in the trendies opposite .
这 视线 的 一个 德语 头 在 这 时尚达人 对面的 .

他拥有猎人的本能，会在沙袋后面等待几个小时，就为了在对面时尚街区看到德国人的脑袋。

[hiː; hi] ['seldəm] [mɪst] [hɪz; ɪz][mæn] , [ɔːr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

He seldom missed his man , or that part of his body which showed for a second .

他 很少 错过 他的 男人 ，或者 那 部分 的 他的 身体 哪个 显示 为了 一个 第二 .

他很少失手，无论是失手还是失手，只要是失手的那一瞬间，他都能击中目标。

['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][noʊ]['mænz] [lænd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ʃel] - [hoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] ,

Lately he had taken to the habit of crawling out into No Man's Land and waiting in some shell - hole for the dawn ,

最近 他 有 已采取 到 这 习惯 的 爬行 出去 进入 不 男人的 土地 和 等待 在 一些 壳 - 洞 为了 这 黎明 ,

最近他养成了爬到无人区，躲在弹坑里等待黎明的习惯。

[wen] ['dʒɜːmənz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [mend] [ðer; ðər]['waɪər][ɔːr][dræg][ɪn][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] .

when Germans came out to mend their wire or drag in a dead body .

什么时候 德国人 来了 出去 到 修补 他们的 金属丝 或者 拖 在 一个 死的 身体 .

当德国人出来修理铁丝网或者拖回尸体的时候。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [left] [ə'nʌðər] [ded] [mæn][æz; əz][ə; eɪ][beɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

He generally left another dead man as a bait for the living .

他 一般来说 左边 其他 死的 男人 作为 一个 饵 为了 这 活的 .

他通常会留下另一具尸体作为诱饵来引诱活人。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['wʊlfɪʃli] ,

Then he would come back with a grim smile and eat his breakfast wolfishly ,

然后 他 会 来 后退 和 一个 严峻 微笑 和 吃 他的 早餐 狼性地 ,

然后他会带着一丝阴冷的笑容回来，狼吞虎咽地吃着早餐。

['æftər] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt] .

after cutting a notch in one of the beams of his dug - out .

后 切割 一个 缺口 在 一 的 这 光束 的 他的 挖 - 出去 .

在挖好的地窝的一根横梁上切出一个缺口之后。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [hʌn] - ['heɪtər] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

" He's a Hun - hater , body and soul , " said the colonel .

" 他是 一个 匈奴 - 仇恨者 , 身体 和 灵魂 , " 说 这 上校 .

"他从骨子里就是个仇视德国的人,"上校说。

" [wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] .

" We want more of ' em .

" 我们 想 更多的 的 - 呃 .

"我们想要更多这样的产品。"

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [brænd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwɪr] [baɪ][hɪz; ɪz][fə'rɑːsəti] .

All the same , Brand makes me feel queer by his ferocity .

全部 这 相同的 , 品牌 制作 我 感觉 酷儿 经过 他的 恶 .

尽管如此，布兰德的凶狠劲儿还是让我感觉有点怪异。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['feloʊ] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] ['tʃɪrfəli] .

I like a humorous fellow who does his killing cheerfully .

我 喜欢 一个 幽默 同伴 WHO 做 他的 杀 愉快地 .

我喜欢那种杀人时带着幽默感，并且能愉快地完成任务的人。

" ['æftər] [ðæt] [aɪ] [met] [brænd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dʌg] - [aʊt] .

" After that I met Brand and took a drink with him in his dug - out .

" 后 那 我 遇见 品牌 和 采取 一个 喝 和 他 在 他的 挖 - 出去 .

"之后我遇到了布兰德，并在他的休息区和他喝了一杯。"

[hiː; hi] ['ænsər] [maɪ] [riˈmaːks] ['grʌfli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
He answered my remarks gruffly for a time .
他 回答 我的 评论 粗声粗气地 为了 一个 时间 .

他起初对我的话反应冷淡。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['snaɪpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” [aɪ] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
“ I hear you go in for sniping a good deal , ” I said , by way of conversation .
“ 我 听到 你 去 在 为了 狙击 一个 好的 交易 , ” 我 说 , 经过 方式 的 对话 .

“我听说你很喜欢捡便宜,”我闲聊时说道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[its] ['mɜːrdər] [meɪd] ['iːzi] . ”
It's murder made easy . ”
它是 谋杀 制成 简单的 . ”

这是轻松杀人。

“ [duː][juː; jʊ][get] ['meni] ['tɑːrgɪts] ? ”
“ Do you get many targets ? ”
“ 做 你 得到 许多 目标 ? ”

你有很多目标吗?

“ [its] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] .
“ It's a waiting game .
“ 它是 一个 等待 游戏 .

“这是一场等待的游戏。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] ['kerləs] .
Sometimes they get careless .
有时 他们 得到 粗心 .

他们有时会粗心大意。

” [hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [oʊld][paɪp] , [kwaɪt] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
” He puffed at a black old pipe , quite silent for a time .
” 他 膨胀的 在 一个 黑色的 老的 管道 , 相当 沉默的 为了 一个 时间 .

他抽着一根黑色的旧烟斗，沉默了一会儿。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] “ [jʌŋ] - [ən] ” [huː] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði]
Presently he told me about a “ young ' un ” who popped his head over the
目前 他 讲述 我 关于 一个 “ 年轻的 - 联合国 ” WHO 爆裂 他的 头 超过 这
['pærəpɪt,'pærəpet] [twaɪs] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ['kreɪtər] .
parapet twice to stare at something on the edge of the mine crater .
栏杆 两次 到 盯 在 某物 在 这 边缘 的 这 矿 火山口 .

他接着跟我讲了一个“小家伙”的故事，他两次把头探出护墙，盯着矿坑边缘的什么东西看。

“ [aɪ] [sperd] [hɪm; ɪm] [twaɪs] .
“ I spared him twice .
“ 我 幸存 他 两次 .

我饶了他两次。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪ] [sed] , - ['betər] [ded] , - [ænd; ənd] [let] [goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
The third time I said , ' Better dead , ' and let go at him .
这 第三 时间 我 说 , - 更好的 死的 , - 和 让 去 在 他 .

第三次我说：“死了算了”，然后放开了他。

[ðə; ði][kɪd] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [mɪs] .
The kid was too easy to miss .
这 孩子 曾是 也 简单的 到 错过 .

这孩子太容易被忽略了。

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðæt] .
” Something in the tone of his voice told me that he hated himself for that .
” 某物 在 这 语气 的 他的 嗓音 讲述 我 那 他 憎恨 他自己 为了 那 .

“从他的语气中，我感觉他为此感到自责。”

“ ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [aɪ] ['mʌmbld] .
“ Rather a pity , ” I mumbled .
“ 相当 一个 遗憾 , ” 我 喃喃自语 .

“真是可惜,”我喃喃自语道。

“ [wɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ War , ” he said .
“ 战争 , ” 他 说 .

“战争,”他说。

“ ['blʌdi] [wɔːr] .
“ Bloody war .
“ 血腥 战争 .

“血腥的战争。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
” There was a candle burning on the wooden bench on which he leaned his elbow ,
” 那里 曾是 一个 蜡烛 燃烧 在 这 木制的 长椅 在 哪个 他 倾斜 他的 弯头 ,

“他胳膊肘倚靠在木凳上，凳子上燃着一根蜡烛。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] .
and by the light of it I saw that his eyes were bloodshot .
和 经过 这 光 的 它 我 锯 那 他的 眼睛 是 充血 .

借着灯光，我看到他的眼睛布满了血丝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hægərd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a haggard look on his face .
那里 曾是 一个 枯槁 看 在 他的 脸 .

他脸上满是憔悴。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːd] [sʌm; səm] [nɜːrv] , ” [aɪ] [sed] ['ɔːkwərdli] ,
“ It must need some nerve , ” I said awkwardly ,
“ 它 必须 需要 一些 神经 , ” 我 说 尴尬地 ,

“这需要点勇气,”我尴尬地说。

“ [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] .
“ to go out so often in No Man's Land .
“ 到 去 出去 所以 经常 在 不 男人的 土地 .

“经常出入无人区。”

['riːəl] [plʌk] .
Real pluck .
真实的 采摘 .

真有勇气。

” [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] ['hɑːrʃli] .
” He stared at me as though surprised , and then laughed harshly .
” 他 凝视 在 我 作为 尽管 惊讶 , 和 然后 笑了 严厉地 .

他惊讶地盯着我，然后狠狠地笑了。

“ [plʌk] ?
“ Pluck ?
“ 采摘 ?

“采摘?

[wɒts]	[ðæt]	?
What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

[aɪm]	[skerd]	[stɪf]	[hæf]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
I'm	**scared**	**stiff**	**half**	**the**	**time**	**.**
我是	害怕的	僵硬的	一半	这	时间	.

我大部分时间都吓得魂飞魄散。

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[laɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
Do	**you**	**think**	**I**	**like**	**it**	**?**
做	你	思考	我	喜欢	它	?

你觉得我喜欢吗?

”	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[get]	[ˈæŋgri]	,	[wʌz; wəz]	[ˈæŋgri]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	.
”	**He**	**seemed**	**to**	**get**	**angry**	**,**	**was**	**angry**	**,**	**I**	**think**	**.**
”	他	似乎	到	得到	生气的	,	曾是	生气的	,	我	思考	.

“他似乎生气了，我觉得他当时确实很生气。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重返生活(Back to Life)

第3/16页

“ [duː] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do any of us like it ?
“ 做 任何 的 我们 喜欢 它 ?

我们当中有人喜欢它吗?

[ðiːz] [dæm] [θɪŋz] [ðæt] [bloʊ] [men] [tuː; tə]['bɪts] , [meɪk] [rægz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər]
These damn things that blow men to bits , make rags of them , tear their
这些 该死 事物 那 吹 男人 到 比特 , 制作 破布 的 他们 , 撕 他们的
['baʊəlz] [aʊt] ,
bowels out ,
肠道 出去 ,

这些该死的东西，能把人炸成碎片，弄得他们尸骨无存，甚至把他们的内脏都掏出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ?
and their eyes ?
和 他们的 眼睛 ?

他们的眼睛呢?

[ɔːr][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] ['kreɪtər] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,
Or to live on top of a mine crater , as we are now ,
或者 到 居住 在 顶部 的 一个 矿 火山口 , 作为 我们 是 现在 ,

或者像我们现在这样，生活在矿坑顶上。

['nevər] ['noʊɪŋ] [wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ?
never knowing when you're going up in smoke and flame ?
绝不 会心 什么时候 你是 去 向上 在 抽烟 和 火焰 ?

你永远不知道自己何时会化为灰烬?

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [jɔːr'self] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [ʃer] .
If you like that sort of thing yourself you can take my share .
如果 你 喜欢 那 种类 的 事物 你自己 你 能 拿 我的 分享 .

如果你自己也喜欢那种东西，你可以拿走我的那份。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] .
I have never met a man who did .
我 有 绝不 遇见 一个 男人 WHO 做过 .

我从未见过这样的人。

” [jet] [wen] [brænd][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd]['spoʊkən]['oʊvər][ðə; ði]
” Yet when Brand was taken out of the trenches — by a word spoken over the
” 然而 什么时候 品牌 曾是 已采取 出去 的 这 战壕 — 经过 一个 单词 说 超过 这
['telɪfoʊn] [frʌm; frəm] [kɔːr] ['hedkwɔːrtərz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]
telephone from corps headquarters — because of his knowledge of German
电话 从 兵团 总部 — 因为 的 他的 知识 的 德语
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌzənˌʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr]
and his cousinship to a lady who was a friend of the corps
和 他的 表亲 到 一个 女士 WHO 曾是 一个 朋友 的 这 兵团
[kə'mændɚz] [niːs] ,
commander's niece ,
指挥官的 侄女 ,

“然而，布兰德却因为懂德语，又因为与军长侄女的朋友是表兄妹关系，而被军部通过电话一声令下，从战壕里调了出来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .
he was miserable and savage .
他 曾是 悲惨的 和 野蛮的 .

他既痛苦又残暴。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] ['æftər] [ðæt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːr] ['keɪdʒɪz]
I met him many times after that as an intelligence officer at the corps cages
我 遇见 他 许多 时代 后 那 作为 一个 智力 官 在 这 兵团 笼子
,
,
,

此后，我多次在军团拘留所见到他，当时他是情报官员。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['prizənəz] [ɑːn] [deɪz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .
examining prisoners on days of battle .
检查 囚犯 在 天 的 战斗 .

在战斗日检查战俘。

“ [æn; ən] [dʒɑːb] !
“ An embusqué job !
“ 一个 包围 工作 !

“一项隐蔽的工作！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪm] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [skɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [daɪ] .
“ I'm saving my skin while the youngsters die .
“ 我是 保存 我的 皮肤 尽管 这 年轻人 死 .

“我保全了自己的性命，而年轻人却在死去。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [hʌt] [wʌn] [deɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sɔm; sʌm] [fiːldz]
” He stood outside his hut one day on a morning of battle in the Somme fields
” 他 站立 外部 他的 小屋 一 天 在 一个 早晨 的 战斗 在 这 索姆河 字段
— [ʌp] [baɪ] - .
— up by Pozières .
— 向上 经过 - .

“一天清晨，在索姆河畔的战场上，他站在自己的小屋外——就在波济耶尔附近。”

[noʊ] ['prizənəz] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [daʊn] .
No prisoners had yet come down .
不 囚犯 有 然而 来 向下 .

当时还没有囚犯被救下来。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [gʌn] - ['faɪər] [ænd; ənd]
He forgot my presence and stood listening to the fury of gun - fire and
他 忘了 我的 在场 和 站立 聆听 到 这 愤怒 的 枪 - 火 和
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
watching the smoke and flame away there on the ridge .
观看 这 抽烟 和 火焰 离开 那里 在 这 岭 .

他忘记了我的存在，站在那里听着枪林弹雨，看着山脊上滚滚浓烟和熊熊烈火。

“ [kraɪst] !
“ Christ !
“ 基督 !

“基督！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [hɪr] ?
“ Why am I here ?
“ 为什么 是 我 这里 ?

“我为什么会在这里？”

[waɪ]	[ɑːnt]	[aɪ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[pælz]	[ʌp]	[ðer; ðər]	,	['getɪŋ]	[bloʊn]	[tuː; tə]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[pʌlp]	?
Why	**aren't**	**I**	**with**	**my**	**pals**	**up**	**there**	**,**	**getting**	**blown**	**to**	**blood**	**and**	**pulp**	**?**
为什么	不是	我	和	我的	朋友们	向上	那里	，	获得	吹	到	血	和	纸浆	？

为什么我没有和我的伙伴们一起在上面被炸成血肉模糊的肉泥?

[blʌd]	[ænd; ənd]	[pʌlp]	!
Blood	**and**	**pulp**	**!**
血	和	纸浆	！

血肉模糊!

[blʌd]	[ænd; ənd]	[pʌlp]	!
Blood	**and**	**pulp**	**!**
血	和	纸浆	！

血肉模糊!

”	[ðen]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌʃeɪm'feɪst]	[wei]	[ænd; ənd]	[sed]	,	“
”	**Then**	**he**	**remembered**	**me**	**,**	**and**	**turned**	**in**	**a**	**shamefaced**	**way**	**and**	**said**	**,**	**“**
”	然后	他	记得	我	，	和	转向	在	一个	羞愧	方式	和	说	，	“

['sɑːri]	!	.	.	.
Sorry	**!**	**.**	**.**	**.**
对不起	！	.	.	.

“然后他想起了我，羞愧地转过身来说：‘对不起！……’

[aɪ]	[fiːl]	['ræðər]	[hɪpt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
I	**feel**	**rather**	**hipped**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	感觉	相当	臀部	到	-	天	.

我今天感觉自己特别时髦。

”	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['prez(ə)nt]	['sʌmtaɪmz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['prizənəz]	—	[ðoʊz]	[pʊr]	,	[greɪ]
”	**I**	**was**	**present**	**sometimes**	**at**	**his**	**examination**	**of**	**prisoners**	**—**	**those**	**poor**	**,**	**grey**
”	我	曾是	展示	有时	在	他的	考试	的	囚犯	—	那些	贫穷的	，	灰色的

,
,
，

“我有时会在场观看他对囚犯的审问——那些可怜的、灰白的、

['mʌdi]	[retʃiz]	[huː]	[keɪm]	[deɪzd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[slaɪm]	[ænd; ənd]	['ʃæmblz]	.
muddy	**wretches**	**who**	**came**	**dazed**	**out**	**of**	**the**	**slime**	**and**	**shambles**	**.**
浑	可怜虫	WHO	来了	茫然	出去	的	这	粘液	和	一片混乱	.

一群浑身泥泞、神情恍惚的倒霉蛋，从污泥和废墟中走了出来。

['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	['bulid]	[ðem; ðəm]	['hɑːrʃli]	,	[ɪn]	['fluːənt]	['dʒɜːrmən]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['trembld]	[æt; ət]
Sometimes	**he**	**bullied**	**them**	**harshly**	**,**	**in**	**fluent**	**German**	**,**	**and**	**they**	**trembled**	**at**
有时	他	被欺凌	他们	严厉地	，	在	流利	德语	，	和	他们	颤抖	在

[hɪz; ɪz]	[fə'rɑːsəti]	[ʌv; əv]	[spiːtʃ]	,
his	**ferocity**	**of**	**speech**	**,**
他的	恶	的	演讲	，

有时他会用流利的德语严厉地欺凌他们，他们被他凶狠的言辞吓得瑟瑟发抖。

['iːv(ə)n]	['hwɪmpəd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	.
even	**whimpered**	**now**	**and**	**then**	**.**
甚至	呜咽	现在	和	然后	.

甚至偶尔还会呜咽。

[bʌt; bət]	[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[muːd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]
But	**once**	**or**	**twice**	**he**	**was**	**in**	**quite**	**a**	**different**	**mood**	**with**	**them**	**and**
但	一次	或者	两次	他	曾是	在	相当	一个	不同的	情绪	和	他们	和

[spoʊk]	['dʒentli]	,
spoke	**gently**	**,**
辐	轻轻地	，

但有一两次，他和他们相处时心情完全不同，说话也很温柔。

[ə'sentɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɪts] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ]
assenting when they cursed the war and its misery and said that all they
同意 什么时候 他们 被诅咒的 这 战争 和 它是 苦难 和 说 那 全部 他们
['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] .
wanted was peace and home again .
通缉 曾是 和平 和 家 再次 .

当他们诅咒战争及其带来的苦难，并表示他们只想要和平和回家时，他们都表示赞同。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][rɪ'voʊlt] ? ” [hiː; hi] [æskt] [wʌn][mæn] — [ə; eɪ] ['fɛldˌveɪbəl] .
“ Aren't you fellows going to revolt ? ” he asked one man — a Feldwebel .
“ 不是 你 伙伴们 去 到 反叛 ? ” 他 问 一 男人 — 一个 费尔德韦贝尔 .

“你们难道不打算反抗吗？”他问其中一个人——一名军士长。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər][wɔːr][lɔːds][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd][stɑːp][ɔːl] [ðɪs] ['sɪli]
“ Aren't you going to tell your war lords to go to hell and stop all this silly
“ 不是 你 去 到 告诉 你的 战争 领主们 到 去 到 地狱 和 停止 全部 这 愚蠢的
['mæsəkər] [bɪ'fɔːr] ['dʒɜːrməni][ɪz] [kə'pʊt] ?
massacre before Germany is kaput ?
屠杀 前 德国 是 卡普特 ?

“难道你不打算让你的军阀们滚蛋，在德国彻底完蛋之前停止所有这些愚蠢的屠杀吗？”

” [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” The German shrugged his shoulders .
” 这 德语 耸了耸肩 他的 肩膀 .

德国人耸了耸肩。

“ [wiː; wi] [wʊd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
“ We would if we could .
“ 我们 会 如果 我们 可以 .

“如果可以的话，我们会的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

['dɪsəplɪn] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Discipline is too strong for us .
纪律 是 也 强的 为了 我们 .

纪律对我们来说太强了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [en'sleɪvd] [ˌjuː 'es] . ”
It has enslaved us . ”
它 有 奴隶 我们 . ”

它奴役了我们。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [brænd] .
“ That's true , ” said Brand .
“ 那就是 真的 , ” 说 品牌 .

“没错,”布兰德说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] .
“ You are slaves of a system .
“ 你 是 奴隶 的 一个 系统 .

你们是这个制度的奴隶。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sentəns] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
” He spoke a strange sentence in English as he glanced over to me .
” 他 辐 一个 奇怪的 句子 在 英语 作为 他 瞥了一眼 超过 到 我 .

“他瞥了我一眼，用英语说了一句奇怪的句子。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] .
“ I am beginning to think we are all slaves of a system .
“ 我 是 开始 到 思考 我们 是 全部 奴隶 的 一个 系统 .

我开始觉得我们都是这个制度的奴隶。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .
None of us can break the chains .
没有任何 的 我们 能 休息 这 链条 .

我们谁都无法挣脱枷锁。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [brænd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ,
” It was after that day that Brand took a fancy to me , for some reason ,
” 它 曾是 后 那 天 那 品牌 采取 一个 想要 到 我 , 为了 一些 原因 ,

“从那天起，布兰德不知为何就对我产生了兴趣。”

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mes] , [wer] [aɪ] [met] [tʃɑːrlz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
inviting me to his mess , where I met Charles Fortune and others ,
邀请 我 到 他的 混乱 , 在哪里 我 遇见 查尔斯 财富 和 其他的 ,

他邀请我去他的食堂，在那里我遇到了查尔斯·福琼和其他人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪsˈkʌʃnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv]
and it was there that I heard amazing discussions about the philosophy of
和 它 曾是 那里 那 我 听到 惊人的 讨论 关于 这 哲学 的
[wɔːr] , [ˈdʒɜːrmən] [saɪˈkɑːlədʒi] ,
war , German psychology ,
战争 , 德语 心理学 ,

正是在那里，我听到了关于战争哲学、德国心理学的精彩讨论。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [tuː; tə][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdekədəns]
the object of life , the relation of Christianity to war , and the decadence
这 目的 的 生活 , 这 关系 的 基督教 到 战争 , 和 这 颓废
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
of Europe .
的 欧洲 .

人生的意义、基督教与战争的关系以及欧洲的衰落。

[brænd] [hɪmˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [led] [ðiːz] [dɪsˈkʌʃnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈhjuːmər] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd]
Brand himself sometimes led these discussions , with a savage humour which delighted
品牌 他自己 有时 引领 这些 讨论 , 和 一个 野蛮的 幽默 哪个 高兴极了
[tʃɑːrlz] [ˈfɔːrtʃən] ,
Charles Fortune ,
查尔斯 财富 ,

布兰德本人有时也会主导这些讨论，他那种辛辣的幽默令查尔斯·福琼十分喜爱。

[huː] [egd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
who egged him on .
WHO 鸡蛋 他 在 .

谁怂恿他这么做的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˌpesɪˈmɪstɪk] , [ˈskeptɪk(ə)l] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] , [ˈbɪtər] ,
He was always pessimistic , sceptical , challenging , bitter ,
他 曾是 总是 悲观 , 怀疑论者 , 具有挑战性的 , 苦的 ,

他总是悲观、怀疑、好斗、愤世嫉俗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [soʊ][ˈvaɪələnt][ɪn][hɪz; ɪz][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
and now and then so violent in his criticisms of England , the Government ,
和 现在 和 然后 所以 暴力 在 他的 批评 的 英格兰 , 这 政府 ,
[ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈkaʊns(ə)l] ,
the Army Council ,
这 军队 理事会 ,

他有时对英国、政府和陆军委员会的批评非常激烈。

[ðə; ði] [stɑːf] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [pres] ,
the Staff , and above all , the Press ,
这 职员 , 和 多于 全部 , 这 按 ,

工作人员，尤其是媒体，

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ɑːfəsərz] — [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['fɔːrtʃən] — [θɔːt] [hiː; hi] [went] “ [ə; eɪ]
that most of his fellow officers — apart from Fortune — thought he went “ a
那 最多 的 他的 同伴 警官 — 除 从 财富 — 想法 他 去 “ 一个
[bɪt] [tuː] [fɑːr] .
bit too far .
少量 也 远的 .

除了福琼之外，他的大多数同僚都认为他“有点过头了”。

” [dɪr] [oʊld] ['hɑːrdɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'spekt]
” Dear old Harding , who was Tory to the backbone , with a deep respect
” 亲爱的 老的 哈丁 , WHO 曾是 保守党 到 这 骨干 , 和 一个 深的 尊重
[fɔːr; fər][ɔːl][ɪn] [ə'θɔːrəti] ,
for all in authority ,
为了 全部 在 权威 ,

“亲爱的老哈丁，他骨子里是个保守党人，对所有当权者都怀有深深的敬意，

[ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] “ [dæmd] [ˌrevə'luːʃəneri] ,
accused him of being a “ damned revolutionary ,
被告 他 的 存在 一个 “ 该死的 革命性的 ,

指责他是“该死的革命者”，

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][hɑːt] [wɜːrdz] ,
” and for a moment it looked as though there would be hot words ,
” 和 为了 一个 片刻 它 看起来 作为 尽管 那里 会 是 热的 字 ,

“那一刻，看起来好像要发生激烈的争吵了。”

[ʌn'tɪl] [brænd] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wei] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪm]['oʊnli]
until Brand laughed in a good - natured way and said , “ My dear fellow , I'm only
直到 品牌 笑了 在 一个 好的 - 自然 方式 和 说 , “ 我的 亲爱的 同伴 , 我是 仅有的
['tɔːkɪŋ] [ˌækə'demɪk][rɑːt] .
talking academic rot .
说 学术的 腐烂 .

直到布兰德和蔼地笑着说：“我亲爱的朋友，我只是在说些学术废话。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] .
I haven't a conviction .
我 还没有 一个 定罪 .

我没有犯罪记录。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]
Ever since the war began I have been trying to make head or tail of things in
曾经 自从 这 战争 开始 我 有 到过 尝试 到 制作 头 或者 尾巴 的 事物 在
[ə; eɪ] [siː] - [fɑːg] [ʌv; əv] [daʊt] .
a sea - fog of doubt .
一个 海 - 多雾路段 的 怀疑 .

自从战争开始以来，我一直试图在迷雾重重的疑虑中理清头绪。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['blʌdi] ['ɔːrdʒi][tuː; tə][end] , ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] ['enihaʊ] . ”
All I know is that I want the bloody orgy to end , somehow and anyhow . ”
全部 我 知道 是 那 我 想 这 血腥 狂欢 到 结尾 , 不知何故 和 无论如何 . ”

我只知道我希望这场血腥的狂欢赶紧结束，不管用什么方式。

“ [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , ” [sed] ['hɑːrdɪŋ] ['sɑːləmli] .
“ With victory , ” said Harding solemnly .
“ 和 胜利 , ” 说 哈丁 庄严地 .

“以胜利者的身份，”哈丁庄严地说。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prʌʃən] [fə'lɑːsəfi] ['evriwer] , ” [sed] [brænd] .
“ With the destruction of Prussian philosophy everywhere , ” said Brand .
“ 和 这 破坏 的 普鲁士 哲学 到处 , ” 说 品牌 .

“普鲁士哲学在各地遭到摧毁，”布兰德说道。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ɑːn] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [brænd][wʌz; wəz][ɑːn] ['ʃɪftɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] ,
They agreed on that , but I could see that Brand was on shifting ground and I knew ,
他们 同意 在 那 , 但 我 可以 看 那 品牌 曾是 在 转变 地面 和 我 知道 ,

他们对此表示同意，但我看得出来布兰德的立场摇摆不定，我知道，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ['diːpənd] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [mɪr] [heɪt] ,
as our friendship deepened ; that he was getting beyond a religion of mere hate ,
作为 我们的 友谊 加深 ; 那 他 曾是 获得 超过 一个 宗教 的 仅仅 恨 ,

随着我们友谊的加深；他逐渐超越了单纯仇恨的宗教信仰，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪθ] .
and was looking for some other kind of faith .
和 曾是 寻找 为了 一些 其他 种类 的 信仰 .

他当时在寻找其他类型的信仰。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [hɑːkt] [bæk] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [liːl] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Occasionally he harked back , as on the day in Lille when I walked by his side .
偶尔 他 倾听 后退 , 作为 在 这 天 在 里尔 什么时候 我 步行 经过 他的 边 .

他偶尔会回忆起往事，就像在里尔的那天，我走在他身边一样。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[aɪ]
I
我

我

[daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [mes] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
dined with him in his mess that evening ,
用餐 和 他 在 他的 混乱 那 晚上 ,

当晚我和他一起在他的食堂用餐。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] ,
before going on with him to spend an hour or two with Eileen O'Connor ,
前 去 在 和 他 到 花费 一个 小时 或者 二 和 艾琳 奥康纳 ,

在和他一起花一两个小时陪伴艾琳·奥康纳之前，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][sʌm; səm]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [liːl] .
who had a room in some convent on the outskirts of Lille .
WHO 有 一个 房间 在 一些 修道院 在 这 郊区 的 里尔 .

他在里尔郊外的某个修道院里租了一间房间。

[ðə; ði] [əd'vænst] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
The advanced headquarters of this little group of officers had been established in
这 先进的 总部 的 这 小的 团体 的 警官 有 到过 已确立的 在
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd]
one of those big private houses which belong to the rich manufacturers and
一 的 那些 大的 私人的 房屋 哪个 属于 到 这 富有的 制造商 和
['bɪznəs] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [liːl] ([rɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
business people of Lille (rich before the war ,
商业 人们 的 里尔 （ 富有的 前 这 战争 ，

这支小型军官队伍的前进指挥部设在里尔富裕的制造商和商人（战前就很富有）的大型私人住宅之一里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['desələt] ['fæktriz; 'fæktəriz] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl] [mə'ʃiːnəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
but with desolate factories stripped of all machinery during the German
但 和 荒凉 工厂 脱衣舞 的 全部 机械 期间 这 德语
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æftərwərdz]) , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ,
occupation and afterwards) , with large ,
职业 和 然后 ）， 和 大的 ，

但由于德国占领期间及之后工厂的机器设备都被洗劫一空，导致工厂荒废，规模庞大。

['hevɪli] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
heavily - furnished rooms built round a courtyard and barred off from the
重度 - 提供 房间 建造 圆形的 一个 庭院 和 禁止 离开 从 这
[striːt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔːr] .
street by the big front door .
街道 经过 这 大的 正面 门 .

房间布置豪华，围绕着庭院而建，大门与街道隔开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtər] ['lɔːri] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,
There was a motor lorry inside the door , which was wide open ,
那里 曾是 一个 发动机 货车 里面 这 门 ， 哪个 曾是 宽的 打开 ，

门大开着，里面停着一辆卡车。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔːrdərˌliːz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [kæmp] - [bedz] , [bɑːksɪz][ʌv; əv][mæps] , ['ɑːfəsərz] -
and some orderlies were unloading camp - beds , boxes of maps , officers '
和 一些 勤杂工 是 卸货 营 - 床 ， 盒子 的 地图 ， 警官 -
[kɪt] , [ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['græməfoʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə] ,
kit , a mahogany gramophone , and other paraphernalia ,
成套工具 ， 一个 桃花心木 留声机 ， 和 其他 用具 ，

一些勤务兵正在卸下行军床、地图箱、军官装备、一台红木留声机和其他杂物。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːkni] ['sɑːrdʒənt] ,
under the direction of a young cockney sergeant ,
在下面 这 方向 的 一个 年轻的 伦敦东区口音 军士 ，

在一位年轻的伦敦东区口音警官的指导下，

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] ['slɪpi] .
who wanted to know why the blazes they didn't look slippy .
WHO 通缉 到 知道 为什么 这 火焰 他们 没有 看 滑溜溜的 .

谁想知道为什么火光看起来不滑?

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] ?
“ Don't you know there's a war on ?
“ 不 你 知道 有 一个 战争 在 ?

难道你不知道现在正在打仗吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['stɑːlɪd][oʊld]['soʊldʒər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][məuŋs] — [huː] [wʌz; wəz]
” he asked a stolid old soldier — one of the heroes of Mons — who was
” 他 问 一个 沉稳 老的 士兵 — 一 的 这 英雄 的 蒙斯 — WHO 曾是
['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɪski] ,
sitting on a case of whisky ,
坐着 在 一个 案件 的 威士忌酒 ，

他问一位坐在威士忌酒箱上的、表情严肃的老兵——蒙斯战役的英雄之一——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] ,
with a wistful look ,
和 一个 怅惘 看 ,

带着一丝惆怅的神情,

[æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'fer] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [welθ] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
as though reflecting on the unfair privileges of officers with so much wealth of drink .
作为 尽管 反思 在 这 不公平 特权 的 警官 和 所以 很多 财富 的 喝 .

仿佛在反思那些拥有大量财富和酒水的官员所享有的不公平特权。

“ ['wɔrz] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][məuŋs]['hɪroʊ] .
“ War's all right if you're not too close to it , ” said the Mons hero .
“ 战争的 全部 正确的 如果 你是 不是 也 关闭 到 它 , ” 说 这 蒙斯 英雄 .

“只要离战争不太近，战争就没什么不好,”蒙斯英雄说道。

“ [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] .
“ I've seen enough .
“ 我已经 已见 足够的 .

“我已经看得够多了。”

[aɪv] [dʌn] [maɪ] ['bliːdɪŋ] [bɪt][fɔːr; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
I've done my bleeding bit for King and country .
我已经 完毕 我的 出血 少量 为了 国王 和 国家 .

我已经为国王和国家流尽了我的血汗。

[saʊθ] ['æfrɪkə] , ['iːdʒɪpt] — — ”
South Africa , Egypt — — ”
南 非洲 , 埃及 — — ”

南非、埃及——”

“ [ʃʌt] [jʊr; jər][dʒɔː] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
“ Shut your jaw , ” said the sergeant .
“ 关闭 你的 颚 , ” 说 这 军士 .

“闭嘴！”警官说道。

“ [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] ['græməfoʊn] . ”
“ And down that blarsted gramophone . ”
“ 和 向下 那 炸毁 留声机 . ”

“然后把那台该死的留声机扔掉。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][məuŋs]['hɪroʊ] .
“ Ah ! ” said the Mons hero .
“ 啊 ! ” 说 这 蒙斯 英雄 .

“啊！”蒙斯英雄说道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] - ['ɑːveɪ][noʊ] ['græməfoʊn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
“ We didn't ' ave no blarsted gramophones in South Africa .
“ 我们 没有 - 大道 不 炸毁 留声机 在 南 非洲 .

“南非以前可没有留声机。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɔːr] .
This is a different kind of war .
这 是 一个 不同的 种类 的 战争 .

这是一场不同类型的战争。

[mɔːr] ['kʌmfərt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
More comfort about it , if you're not in the trenches .
更多的 舒适 关于 它 , 如果 你是 不是 在 这 战壕 .

如果你不在前线，就会感到更安心。

“ ['wɪkəm] [brænd] [tʊk] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]
” Wickham Brand took me through the courtyard and mentioned that the colonel
” 威克姆 品牌 采取 我 通过 这 庭院 和 提及 那 这 上校
[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . ['oʊmər] .
had come up from St . Omer .
有 来 向上 从 英石 . 奥默 .

“威克姆·布兰德带我穿过庭院，并提到上校是从圣奥梅尔过来的。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bɔːʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now we're sure to beat the Boche , ” he said .
“ 现在 是 当然 到 打 这 波切 , ” 他 说 .

“现在我们肯定能打败德军了，”他说。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt]
” From a room to the left of the courtyard came the sound of a flute
” 从 一个 房间 到 这 左边 的 这 庭院 来了 这 声音 的 一个 长笛
['pleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [bɑːks] [ˌmɪnju'et] ,
playing one of Bach's minuets ,
玩耍 一 的 巴赫的 小步舞曲 ,

“从庭院左侧的一个房间里传来长笛演奏巴赫小步舞曲的声音。”

['veri] ['swiːtli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [greɪs] .
very sweetly , with an old - fashioned grace .
非常 甜蜜地 , 和 一个 老的 - 造型 优雅 .

非常温柔，带着一种老派的优雅。

“ [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrmi] [ʌv; əv]['aʊərz] ! ” [sed] [brænd] .
“ A wonderful army of ours ! ” said Brand .
“ 一个 精彩的 军队 的 我们的 ! ” 说 品牌 .

“我们拥有一支多么优秀的军队啊！”布兰德说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ['pleɪɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mjuːzɪk]
“ I can't imagine a German colonel of the Staff playing seventeenth century music
“ 我 不能 想象 一个 德语 上校 的 这 职员 玩耍 第十七 世纪 音乐
[ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['aɪvəri] [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər][æt; ət] [beɪ] . ”
on a bit of ivory while the enemy is fighting like a tiger at bay . ”
在 一个 少量 的 象牙 尽管 这 敌人 是 斗争 喜欢 一个 老虎 在 湾 . ”

“我无法想象一位德国参谋上校在敌人像困兽般拼死抵抗时，用象牙琴演奏十七世纪的音乐。”

“ [pər'hæps] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ Perhaps that's our strength , ” I answered .
“ 也许 那就是 我们的 力量 , ” 我 回答 .

“或许这就是我们的优势，”我回答道。

“ ['aʊər; ɑːr]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɔːr] [tuː] ['sɪriəsli] .
“ Our amateurs refuse to take the war too seriously .
“ 我们的 业余爱好者 拒绝 到 拿 这 战争 也 严重地 .

“我们的业余爱好者不愿把战争看得太认真。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gʌnər] ['meɪdʒər] [huː] ['trævlz] [ə; eɪ]['bændʒoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪmbər] ,
I know a young gunner major who travels a banjo in his limber ,
我 知道 一个 年轻的 炮手 主要的 WHO 旅行 一个 班卓琴 在 他的 柔韧 ,

我认识一位年轻的炮兵少校，他经常带着班卓琴在他的弹药车里旅行。

[ænd; ənd][æt; ət]['kæmbreɪ][aɪ] [sɔː] ['fɛloʊz] ['pleɪɪŋ] [tʃʌk] - ['peni] [wɪ'ðɪn] [ten] [jaːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and at Cambrai I saw fellows playing chuck - penny within ten yards of their
和 在 康布雷 我 锯 伙伴们 玩耍 查克 - 一分钱 之内 十 码 的 他们的
[pælz] - [ded] ['bɑːdɪz] — [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
pals ' dead bodies — a pile of them .
朋友们 - 死的 身体 — 一个 桩 的 他们 .

在康布雷，我看到有人在离同伴尸体不到十码的地方玩掷硬币游戏——那是一堆尸体。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sɔː] [ˌjuː 'es] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [fluːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
” The colonel saw us through his window and waved his flute at us .
” 这 上校 锯 我们 通过 他的 窗户 和 挥手 他的 长笛 在 我们 .

“上校透过窗户看到了我们，并向我们挥舞着他的笛子。”

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['æftər][ə; eɪ] [sə'luːt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
When I went into the room , after a salute at the doorway ,
什么时候 我 去 进入 这 房间 , 后 一个 礼炮 在 这 门口 ,

我进入房间时，在门口敬了个礼，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɪtəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk] [ʌn'taɪdinəs] — [ʃiːts] [ʌv; əv][tɔːrn]
I saw that he had already littered it with artistic untidiness — sheets of torn
我 锯 那 他 有 已经 垃圾 它 和 艺术 邋遢 — 纸张 的 撕裂
['mjuːzɪk] , ['wɔːtər] - ['kʌlər] [sketʃiz] ,
music , water - colour sketches ,
音乐 , 水 - 颜色 草图 ,

我看到他已经把那里弄得乱七八糟，到处都是艺术气息浓厚的杂物——撕碎的乐谱、水彩速写等等。

[bʊks] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] ,
books of poetry , and an array of splendid shining boots ,
图书 的 诗 , 和 一个 大批 的 灿烂 灼灼 靴子 ,

诗集，以及一排闪亮的漂亮靴子，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [per] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['saɪdbɔːrd] .
of which a pair stood on the mahogany sideboard .
的 哪个 一个 一对 站立 在 这 桃花心木 餐边柜 .

其中一对摆放在红木餐具柜上。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ðɪs] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['lævɪŋtən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði]
“ A beautiful little passage this , ” said Colonel Lavington , smiling at me over the
“ 一个 美丽的 小的 通道 这 , ” 说 上校 拉文顿 , 微笑 在 我 超过 这
[fluːt] ,
flute ,
长笛 ,

“这是一段优美的小乐章，”拉文顿上校一边说着，一边隔着笛声对我微笑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .
which he put to his lips again .
哪个 他 放 到 他的 嘴唇 再次 .

他又把它放到了嘴唇上。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][bɑːr][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜːrld] ['melədi] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['iznt] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ?
He played a bar or two of old - world melody , and said , “ Isn't that perfect ?
他 玩 一个 酒吧 或者 二 的 老的 - 世界 旋律 , 和 说 , “ 不是 那 完美的 ?

他弹奏了一两小节古老的旋律，然后说：“这不是很完美吗？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər] ^puffed [broʊ'keɪdz][ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] !
Can't you see the little ladies in their ^puffed brocades and high - heeled shoes !
不能 你 看 这 小的 女士们 在 他们的 ^puffed 锦缎 和 高的 - 高跟鞋 鞋 !

你难道看不见那些穿着蓬蓬锦缎和高跟鞋的小姑娘们吗！

” [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːn] - [laɪk] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [noʊz][ænd; ənd]
” He had his faun - like look , his clean - shaven face with long nose and
” 他 有 他的 牧神 - 喜欢 看 , 他的 干净的 - 剃光 脸 和 长的 鼻子 和
[θɪn] , ['hjuːmərəs] [maʊθ] ,
thin , humorous mouth ,
薄的 , 幽默 嘴 ,

“他长相酷似牧神，脸上刮得干干净净，鼻子很长，嘴唇薄而滑稽。”

['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .
lighted up by his dark smiling eyes .
照明 向上 经过 他的 黑暗的 微笑 眼睛 .

他那双深邃的笑眼闪闪发光。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['hedkwɔːrtərz]
“ Not a bad headquarters
“ 不是 一个 坏的 总部

“总部还不错。”

, ” [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fluːt] [ə'gen] .
, ” he said , putting down the flute again .
, ” 他 说 , 推杆 向下 这 长笛 再次 .

“,”他一边说着，一边又放下了笛子。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːg][ɑːn] [ə'gen]
“ If we can only stay here a little while , instead of having to jog on again
“ 如果 我们 能 仅有的 停留 这里 一个 小的 尽管 , 反而 的 拥有 到 慢跑 在 再次
.
.
.

“如果我们能在这里待一会儿，而不是不得不再次赶路就好了。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['eksələnt] [pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['dʒɜːrmən] , [θæŋk] ['gʊdnəs] — [ænd; ənd]
There's an excellent piano in the dining - room , German , thank goodness — and
有 一个 出色的 钢琴 在 这 用餐 - 房间 , 德语 , 感谢 善良 — 和
[tʃɑːrlz] ['fɔːrtʃən]
Charles Fortune
查尔斯 财富

餐厅里有一架很棒的钢琴，德国制造，谢天谢地——还有查尔斯·福琼

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [get] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['mjuːzɪk] . ”
and I can really get down to some serious music . ”
和 我 能 真的 得到 向下 到 一些 严肃的 音乐 . ”

而且我真的可以全身心投入到一些严肃的音乐中。”

“ ['haʊz] [ðə; ði][wɔːr] ?
“ How's the war ?
“ 怎么样 这 战争 ?

“战争情况如何？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wɔːr] ?
“ War ?
“ 战争 ?

“战争？

” [hiː; hi] [sed] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
” he said absent - mindedly .
” 他 说 缺席的 - 用心地 .

“他心不在焉地说。”

"	[oʊ]	,	[jes]	,	[ðə; ði]	[wɔːr]	!
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**the**	**war**	**!**
"	哦	,	是的	,	这	战争	!

"哦，是的，战争！"

[ðæts]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ɔːl]	[raɪt]	.
That's	**going**	**on**	**all**	**right**	**.**
那就是	去	在	全部	正确的	.

一切进展顺利。

[ðeid]	[biː; bi]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['tuə'nei]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	.
They'd	**be**	**out**	**of**	**Tournai**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**
他们会	是	出去	的	图尔奈	在	一个	很少	天	.

他们几天后就会离开图尔奈。

[pər'hæps]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[moʊ'bɜːʒ]	[ænd; ənd]	[məuŋs]	.
Perhaps	**out**	**of**	**Maubeuge**	**and**	**Mons**	**.**
也许	出去	的	莫伯日	和	蒙斯	.

或许来自莫伯日和蒙斯。

[oʊ]	,	[ðə; ði]	['geɪmz]	[ʌp]	!
Oh	**,**	**the**	**game's**	**up**	**!**
哦	,	这	游戏的	向上	!

哦，游戏结束了！

['veri]	[suːn]	[ðə; ði]	[ɪntə'lektʃʊəlz]	[wɪl]	[biː; bi]	['lʊkɪŋ]	[raʊnd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[dɪr]	[oʊld]	['lʌndən]	.
Very	**soon**	**the**	**intellectuals**	**will**	**be**	**looking**	**round**	**for**	**a**	**living**	**in**	**dear**	**old**	**London**	**.**
非常	很快	这	知识分子	将要	是	寻找	圆形的	为了	一个	活的	在	亲爱的	老的	伦敦	.

很快，知识分子们就要在亲爱的老伦敦四处寻找谋生之道了。

[maɪ]	['gʊdnəs]	,	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wɪl]	[faɪnd]	[piːs]	[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	[dʒɑːb]	!
My	**goodness**	**,**	**some**	**of**	**us**	**will**	**find**	**peace**	**a**	**difficult**	**job**	**!**
我的	善良	,	一些	的	我们	将要	寻找	和平	一个	难的	工作	!

我的天哪，我们中的一些人会发现获得内心的平静是一件难事！

[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	['bɔːrdəm]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[kə'lɑːs(ə)l]	['ʃædoʊ]	.	.	.	.
I	**can**	**see**	**Boredom**	**approaching**	**with**	**its**	**colossal**	**shadow**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	能	看	无聊	接近	和	它是	庞大	阴影	.	.	.	.

我仿佛看到无聊正带着它巨大的阴影逼近……

['æftər]	[ɔːl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[geɪm]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	.
After	**all**	**,**	**it**	**has**	**been**	**a**	**great**	**game**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**.**
后	全部	,	它	有	到过	一个	伟大的	游戏	,	在	这	所有的	.

总的来说，这是一场精彩的比赛。

"	[aɪ]	[læft]	,	[bʌt; bət]	['sʌmθɪŋ]	[stʌk]	[ɪn]	[maɪ]	[θroʊt]	.
"	**I**	**laughed**	**,**	**but**	**something**	**stuck**	**in**	**my**	**throat**	**.**
"	我	笑了	,	但	某物	卡住	在	我的	喉	.

我笑了，但喉咙却像被什么东西堵住了一样。

['kɜːrn(ə)l]	['lævɪŋtən]	[pleɪd]	[ðə; ði]	[fluːt]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[nuː]	[hɪz; ɪz]	[dʒɑːb]	,
Colonel	**Lavington**	**played**	**the**	**flute**	**,**	**but**	**he**	**knew**	**his**	**job**	**,**
上校	拉文顿	玩	这	长笛	,	但	他	知道	他的	工作	,

拉文顿上校会吹笛子，但他很清楚自己的职责。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[tʌtʃ]	[wɪð; wɪθ]	['dʒen(ə)rəl]	['hedkwɔːrtərz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪts]	['siːkrət]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	.
and	**was**	**in**	**touch**	**with**	**General**	**Headquarters**	**and**	**all**	**its**	**secret**	**information**	**.**
和	曾是	在	触碰	和	一般的	总部	和	全部	它是	秘密	信息	.

并与总司令部及其所有秘密情报保持联系。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɑːbviəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bi'liːvd]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[end]	—	[suːn]	.
It	**was**	**obvious**	**that**	**he**	**believed**	**the**	**war**	**was**	**going**	**to**	**end**	**—**	**soon**	**.**
它	曾是	明显的	那	他	相信	这	战争	曾是	去	到	结尾	—	很快	.

很明显，他相信战争很快就会结束。

[suːn] , [oʊ] [lɔːrd] , ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mæsəkər] .
Soon , O Lord , after all the years of massacre .
很快 , 哦 主 , 后 全部 这 年 的 屠杀 .

主啊，不久之后，在经历了多年的屠杀之后。

[aɪ] [blə:tid] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪt] ['kwestʃən] .
I blurted out a straight question .
我 脱口而出 出去 一个 直的 问题 .

我脱口而出，问了一个直接的问题。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃæns] [ʌv; əv] [piːs] ?
“ Do you think there's a real chance of peace ?
“ 做 你 思考 有 一个 真实的 机会 的 和平 ?

你认为和平真的有希望吗?

” [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , ['hʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑː] , [lɑː] ,
” The colonel was reading a piece of music , humming it with a la , la ,
” 这 上校 曾是 阅读 一个 片 的 音乐 , 哼唱 它 和 一个 拉 , 拉 ,
[lɑː] .
la .
拉 .

“上校正在读一首乐谱，哼着啦啦啦的曲子。”

“ [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Another month and our job's done , ” he said .
“ 其他 月 和 我们的 工作的 完毕 , ” 他 说 .

“再过一个月，我们的任务就完成了,”他说。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] ['glʌk] ?
“ Have you heard that bit of Gluck ?
“ 有 你 听到 那 少量 的 格鲁克 ?

“你听过格鲁克的那段话吗? ”

[its] [dɪ'lɪʃəs] .
It's delicious .
它是 可口的 .

味道好极了。

” [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk]
” I stayed with him a little while and did not follow a note of his music
” 我 入住 和 他 一个 小的 尽管 和 做过 不是 跟随 一个 笔记 的 他的 音乐
.
.
.

“我和他待了一会儿，却丝毫没有听懂他的音乐。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [su'priːm] [hoʊp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .
I was excited by the supreme hope he had given me .
我 曾是 兴奋的 经过 这 最高 希望 他 有 给定 我 .

他带给我的巨大希望让我激动不已。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['mæsəkər] , [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [hoʊps] [hæd; həd]
So there was to be an end of massacre , and my own hopes had
所以 那里 曾是 到 是 一个 结尾 的 屠杀 , 和 我的 自己的 希望 有
[nɑːt] [bɪn] [fɔːls] .
not been false .
不是 到过 错误的 .

所以屠杀终于结束了，我的希望也没有落空。

[æt; ət] [ðə; ði] [mes] ['teɪbl] [ðæt] [naɪt] [tʃɑːrlz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] [fɔːrm] .
At the mess table that night Charles Fortune was in good form .
在 这 混乱 桌子 那 夜晚 查尔斯 财富 曾是 在 好的 形式 .

当晚在餐厅里，查尔斯·福琼状态很好。

[wiː; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [wei] ,

We sat in a room which was rather handsomely furnished , in a heavy way ,

我们 卫星 在 一个 房间 哪个 曾是 相当 英俊地 提供 , 在 一个 重的 方式 ,

我们坐在一个布置得相当华丽，但风格却很厚重的房间里。

[wɪð; wɪθ][bɪg][brɑːnzəz][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] (['tɪkɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n]

with big bronzes on the mantelpiece (ticketed for exemption from requisition

和 大的 青铜器 在 这 壁炉架 (已售票 为了 豁免 从 征用

[æz; əz]['fæməli] ['erluːm]) ,

as family heirlooms) ,

作为 家庭 传家宝) ,

壁炉架上摆放着大型青铜雕塑（已获准作为家族传家宝免于征用），

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ræðər] [gʊd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

and some rather good portraits of a French family — from the eighteenth

和 一些 相当 好的 肖像 的 一个 法语 家庭 — 从 这 第十八

['sentʃəri] ['ɑːnwərdz] — [ɑːn][ðə; ði] ['pænld] [wɔːlz] .

century onwards — on the panelled walls .

世纪 开始 — 在 这 镶板 墙壁 .

镶板墙上挂着一些相当不错的法国家庭肖像画——从十八世纪开始。

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mes] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

The concierge had told us that it had been the mess of a German

这 门房 有 讲述 我们 那 它 有 到过 这 混乱 的 一个 德语

['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] ['fɔːrtʃən] [hɪz; ɪz][kjuː] ,

headquarters and this gave Fortune his cue ,

总部 和 这 给予 财富 他的 提示 ,

门房告诉我们，这里以前是德国总部的，一片狼藉，这给了福琼一个暗示。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]

and he entertained us with some caricatures of German generals and

和 他 娱乐 我们 和 一些 漫画 的 德语 将军们 和

['ɑːfəsərz] , [ə'meɪzɪŋli] ['kɑːmɪk] .

officers , amazingly comic .

警官 , 令人惊讶的是 漫画 .

他还为我们画了一些德国将军和军官的漫画，非常有趣。

[hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [suːp] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz][pə'teɪtoʊ]

He drank his soup in the style of a German general and ate his potato

他 喝 他的 汤 在 这 风格 的 一个 德语 一般的 和 吃 他的 土豆

[paɪ][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] ,

pie as a German intelligence officer ,

馅饼 作为 一个 德语 智力 官 ,

他像德国将军一样喝汤，像德国情报官员一样吃土豆派。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [æt; ət] ['haidlbə:^] .

who had once been a professor of psychology at Heidelberg .

WHO 有 一次 到过 一个 教授 的 心理学 在 海德堡 .

他曾是海德堡大学的心理学教授。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['dɑːktər] , “ ['dædi] ” [smɔːl] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

The little American doctor , “ Daddy ” Small , as we called him ,

这 小的 美国人 医生 , “ 爸爸 ” 小的 , 作为 我们 称为 他 ,

那位身材矮小的美国医生，我们都叫他“斯莫尔爸爸”，

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]

had been made an honorary member of the mess , and he smiled at

有 到过 制成 一个 名誉 成员 的 这 混乱 , 和 他 微笑 在

['fɔːrtʃən] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

Fortune through his spectacles ,

财富 通过 他的 眼镜 ,

他被授予了军官餐厅的荣誉会员称号，透过眼镜对福琼笑了笑。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[dɪ'laɪtɪd]	[sər'praɪz]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	.
with	**an**	**air**	**of**	**delighted**	**surprise**	**that**	**such**	**things**	**should**	**be**	**.**
和	一个	空气	的	高兴极了	惊喜	那	这样的	事物	应该	是	.

带着惊喜的神情，仿佛在说，这样的事情竟然会发生。

“	[juː; jʊ]	['ɪŋglɪʃ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sɑːləm]	[wei]	,	“	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[moʊst]	['bæflɪŋ]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
“	**You**	**English**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**his**	**solemn**	**way**	**,**	**“**	**are**	**the**	**most**	**baffling**	**people**	**in**	**the**	**world**	**.**
“	你	英语	,	”	他	说	在	他的	庄严	方式	,	“	是	这	最多	莫名其妙	人们	在	这	世界	.

“你们英国人,”他严肃地说，“是世界上最令人费解的民族。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['stʌdiɪŋ]	[juː; jʊ]	[sɪns]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[fræns]	,
I	**have**	**been**	**studying**	**you**	**since**	**I**	**came**	**to**	**France**	**,**
我	有	到过	学习	你	自从	我	来了	到	法国	,

自从我来到法国以来，我就一直在研究你。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	[ˌpriːkən'siːvd]	[aɪ'diːəz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[nɑːkt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hed]	.
and	**all**	**my**	**preconceived**	**ideas**	**have**	**been**	**knocked**	**on**	**the**	**head**	**.**
和	全部	我的	先入为主的	想法	有	到过	敲门	在	这	头	.

我所有先入为主的想法都被彻底颠覆了。

[wiː; wi]	[ə'mɛrɪkənz]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	,	['ærəgənt]	,	['selfɪʃ]	['piːp(ə)l]	,	[wɪ'ðaʊt]	['hjuːmər]	[ɔːr]	['sɪmpəθi]	,
We	**Americans**	**think**	**you**	**are**	**a**	**hard**	**,**	**arrogant**	**,**	**selfish**	**people**	**,**	**without**	**humour**	**or**	**sympathy**	**,**
我们	美国人	思考	你	是	一个	难的	,	傲慢的	,	自私	人们	,	没有	幽默	或者	同情	,

我们美国人认为你们是一群冷酷无情、傲慢自私、缺乏幽默感和同情心的人。

[meɪd]	[ɪn]	[set]	['məʊldz]	,	[tɜːrnd]	[aʊt]	[æz; əz]	[taɪps]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[ænd; ənd]	['pʌblɪk]	[skuːlz]	.
made	**in**	**set**	**moulds**	**,**	**turned**	**out**	**as**	**types**	**from**	**your**	**university**	**and**	**public**	**schools**	**.**
制成	在	放	模具	,	转向	出去	作为	类型	从	你的	大学	和	民众	学校	.

按照既定的模具制造，成品与你们大学和公立学校的样本类型相同。

[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[rɔːŋ]	.
That	**is**	**all**	**wrong**	**.**
那	是	全部	错误的	.

这完全错误。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	['hjuːmən]	,	[mɔːr]	['veriəs]	,
I	**am**	**beginning**	**to**	**see**	**that**	**you**	**are**	**more**	**human**	**,**	**more**	**various**	**,**
我	是	开始	到	看	那	你	是	更多的	人类	,	更多的	各种各样的	,

我开始觉得你更有人情味，更丰富多彩。

[mɔːr]	['wɪmzɪk(ə)l]	[ðæn; ðən]	['eni]	[reɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
more	**whimsical**	**than**	**any**	**race**	**in**	**the**	**world**	**.**
更多的	异想天开	比	任何	种族	在	这	世界	.

比世界上任何种族都更古灵精怪。

[juː; jʊ]	[dɪ'klaɪn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[laɪf]	['sɪriəsli]	.
You	**decline**	**to**	**take**	**life**	**seriously**	**.**
你	衰退	到	拿	生活	严重地	.

你拒绝认真对待生活。

[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[teɪk]	['iːv(ə)n]	[deθ]	['sɪriəsli]	.
You	**won't**	**take**	**even**	**death**	**seriously**	**.**
你	惯于	拿	甚至	死亡	严重地	.

你甚至对死亡都不认真对待。

[ðɪs] [wɔːr] — [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
This war — you make a joke of it .
这 战争 — 你 制作 一个 开玩笑 的 它 .

这场战争——你们把它当成笑话。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] — [juː; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
The Germans — you kill them in great numbers , but you have a secret liking for them .
这 德国人 — 你 杀 他们 在 伟大的 数字 , 但 你 有 一个 秘密 喜欢 为了 他们 .

德国人——你大量杀戮他们，但你却对他们怀有某种秘密的喜爱。

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] — [bʌt; bət][nɑːt][ˌʌn'kaɪnd] .
Fortune's caricatures are very comical — but not unkind .
命运的 漫画 是 非常 滑稽 — 但 不是 不友善 .

《财富》杂志的漫画非常滑稽——但并不刻薄。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['fɔːrtʃən] [ɪz][ə; eɪ][proʊ] - ['dʒɜːrmən] .
I believe Fortune is a pro - German .
我 相信 财富 是 一个 专业 - 德语 .

我认为《财富》杂志是亲德的。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [heɪt] .
You cannot laugh at the people you hate .
你 不能 笑 在 这 人们 你 恨 .

你不能嘲笑你讨厌的人。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['ɪŋglənd] [wɪl] [fər'gɪv] ['dʒɜːrməni] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] — [fɑːr] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
I believe England will forgive Germany quicker than any other nation — far quicker than the Americans .
我 相信 英格兰 将要 原谅 德国 更快 比 任何 其他 国家 — 远的 更快 比 这 美国人 .

我相信英国会比其他任何国家更快地原谅德国——比美国快得多。

[fræns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] . ”
France , of course , will never forgive . ”
法国 , 的 课程 , 将要 绝不 原谅 . ”

法国当然永远不会原谅。

“ [noʊ] , ” [sed] [pi(ː)'ɛə] ['nɛzl] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ No , ” said Pierre Nesle , who was at the end of the table .
“ 不 , ” 说 皮埃尔 尼斯勒 , WHO 曾是 在 这 结尾 的 这 桌子 .

“不，”坐在桌子尽头的皮埃尔·内斯勒说道。

“ [fræns] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] . ”
“ France will never forgive . ”
“ 法国 将要 绝不 原谅 . ”

“法国永远不会原谅。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ We are an illogical people , ” said the colonel .
“ 我们 是 一个 不合逻辑 人们 , ” 说 这 上校 .

“我们是一个不讲逻辑的民族，”上校说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['heɪtɪŋ] .
“ It is only logical people who can go on hating .
“ 它 是 仅有的 逻辑 人们 WHO 能 去 在 憎恨 .

只有理性的人才会继续仇恨。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk][ɪz][soʊ] - [ɡʊd] !
Besides , German music is so - good !
除了 , 德语 音乐 是 所以 - 好的 !

此外，德国音乐真的太棒了！

[soʊ] [ɡʊd] !
So good !
所以 好的 !

超好的！

” ['hɑːrdɪŋ] , [huː] [riːd] [noʊ]['peɪpər][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ,
” Harding , who read no paper but the Morning Post ,
” 哈丁 , WHO 读 不 纸 但 这 早晨 邮政 ,

哈丁除了《晨邮报》之外，不看任何其他报纸。

[sed] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]
said that as far as he was concerned he would never speak to a German
说 那 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 他 会 绝不 说话 到 一个 德语
[ə'ɡen] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
again in his life .
再次 在 他的 生活 .

他说，就他而言，他这辈子都不会再跟德国人说话了。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] .
He would like to see the whole race exterminated .
他 会 喜欢 到 看 这 所有的 种族 灭绝 .

他希望看到整个种族被灭绝。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] “
But he was afraid of the Socialists with their pestilential doctrine of “
但 他 曾是 害怕的 的 这 社会主义者 和 他们的 瘟疫 教义 的 “
['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .
brotherhood of man .
兄弟情 的 男人 .

但他害怕社会主义者及其“人类博爱”的有害教条。

” [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ['ɔːlsoʊ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡrævəst] [.mis'ɡiviŋz] .
” Lloyd George also filled him with the gravest misgivings .
” 劳埃德 乔治 还 已填 他 和 这 最严重的 疑虑 .

“劳合·乔治也让他深感不安。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːlz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æt; ət][hɪm; ɪm] : “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] [kæst] [ðæt] [spiːks] .
Dr . Small's eyes twinkled at him : “ There is the old caste that speaks .
博士 . 小的 眼睛 闪烁 在 他 : “ 那里 是 这 老的 种姓 那 说话 .

斯莫尔博士的眼睛闪闪发光地看着他：“这是旧阶层在说话。”

[trə'dɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
Tradition against the new world of ideas .
传统 反对 这 新的 世界 的 想法 .

传统与新思想世界的对抗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðæt] ['kɑːnflɪkt] . . . .
Of course there will always be that conflict . . . .
的 课程 那里 将要 总是 是 那 冲突 . . . .

当然，这种冲突总是会存在的……

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [freɪz] , - [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn]
That is a wonderful phrase , ' the pestilential doctrine of the brotherhood of man
那 是 一个 精彩的 短语 , - 这 瘟疫 教义 的 这 兄弟情 的 男人
.
:
.

“人类博爱的瘟疫教义”真是一句绝妙的短语。

- [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
' I must make a note of it . ”
- 我 必须 制作 一个 笔记 的 它 . ”

“我得记下来。”

“ [ʃeɪm] [oʊ][juː; jʊ] , ['dɑːktər] , ” [sed] ['fɔːrtʃən] .
“ Shame oh you , doctor , ” said Fortune .
“ 耻辱 哦 你 , 医生 , ” 说 财富 .

“真丢人，医生，”福琼说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [noʊts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
“ You are always jotting down notes about us .
“ 你 是 总是 随笔 向下 笔记 关于 我们 .

“你总是记下关于我们的事情。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self] ['dɒkɪt] [æz; əz] - ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [greɪd] [θriː] ; [fʊl] - ['blʌdɪd] ,
I shall find myself docketed as ' English gentleman , grade 3 ; full - blooded ,
我 将 寻找 我 已立案 作为 - 英语 绅士 , 年级 3 ; 满的 - 血腥 ,
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][oʊ'biːsəti] , ['hjuːmərəs] ,
inclined to obesity , humorous ,
倾斜 到 肥胖 , 幽默 ,

我将被归类为“三级英国绅士；体格健壮，略显肥胖，幽默风趣”，

[streɪn] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [duː] [tuː; tə][ɪn] - ['briːdɪŋ] , [rer] . -
strain of insanity due to in - breeding , rare . '
拉紧 的 疯狂 到期的 到 在 - 选育 , 稀有的 . -

近亲繁殖导致的精神错乱，罕见。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['trebl] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
” Dr . Small laughed in a high treble , and then was serious .
” 博士 . 小的 笑了 在 一个 高的 高音 , 和 然后 曾是 严肃的 .

“斯莫尔博士发出了一声高亢的笑声，然后表情变得严肃起来。”

“ [aɪm] [noʊtɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] .
“ I'm noting down everything .
“ 我是 注意到 向下 一切 .

“我正在把所有事情都记下来。”

[maɪ] [oʊn] [saɪ'kɑːlədʒi] , [wɪtʃ] [ə'lɑ:mz] [ˌem 'iː] ; [fækts] , ['ænɪkˌdoʊts] , [siːnz] , [wɜːrdz] .
My own psychology , which alarms me ; facts , anecdotes , scenes , words .
我的 自己的 心理学 , 哪个 警报 我 ; 事实 , 轶事 , 场景 , 字 .

我自身的心理状态令我感到担忧；事实、轶事、场景、文字。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɔː] ['sʌmwer] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
I want to find a law somewhere , the essential thing in human nature .
我 想 到 寻找 一个 法律 某处 , 这 基本的 事物 在 人类 自然 .

我想在某个地方找到一条规律，那就是人性的本质。

['æftər][ðə; ði][wɔːr] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['æftərwərdz] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt]
After the war — if there is any afterwards — I want to search for a way out
后 这 战争 — 如果 那里 是 任何 然后 — 我 想 到 搜索 为了 一个 方式 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
of the jungle .
的 这 丛林 .

战后——如果还有战后的话——我想找到一条走出丛林的路。

[ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
This jungle civilisation .
这 丛林 文明 .

这是丛林文明。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['deɪlaɪt] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] . ”
There must be daylight somewhere for the human race . ”
那里 必须 是 日光 某处 为了 这 人类 种族 . ”

人类总能在某个地方找到一丝光明。

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [brænd] ['ɜːrnɪstli] , “ [tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] . ”
“ If you find it , ” said Brand earnestly , “ tell me , doctor . ”
“ 如果 你 寻找 它 , ” 说 品牌 切实 , “ 告诉 我 , 医生 . ”

“如果你找到了,”布兰德认真地说，“请告诉我，医生。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [pledʒ] ['æftərwərdz] ,
“ I will , ” said Dr . Small , and I remembered that pledge afterwards ,
“ 我 将要 , ” 说 博士 . 小的 , 和 我 记得 那 保证 然后 ,

“我会的,”斯莫尔博士说，之后我一直记得这个承诺。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][brænd][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [duːmd] ['sɪti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði]
when he and Brand were together in a doomed city , trying to avert the
什么时候 他 和 品牌 是 一起 在 一个 注定失败 城市 , 尝试 到 避免 这
[duːm] ,
doom ,
厄运 ,

当他和布兰德一起身处一座即将毁灭的城市，试图阻止这场灾难时

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] [bɪ'jɑːnd]
because of that impulse which urged them to find a little daylight beyond
因为 的 那 冲动 哪个 敦促 他们 到 寻找 一个 小的 日光 超过
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

正是这种冲动驱使他们去寻找黑暗之外的一丝光明。

[jʌŋ] ['klætˌwɜːrθi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]
Young Clatworthy jerked his chair on the polished boards and looked anxiously at
年轻的 克拉特沃西 猛地一抖 他的 椅子 在 这 抛光 板 和 看起来 焦虑地 在
[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
the Colonel ,
这 上校 ,

年轻的克拉特沃西猛地晃了晃椅子，焦急地看着上校。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv][ɑːrt] , [rɪ'lɪdʒən] , [seks] , [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
who was discoursing on the origins of art , religion , sex , the perception of
WHO 曾是 论述 在 这 起源 的 艺术 , 宗教 , 性别 , 这 洞察力 的
[fɔːrm] .
form .
形式 .

他探讨了艺术、宗教、性、形式的感知等问题的起源。

['kɜːrn(ə)l] ['lævɪŋtən] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Colonel Lavington grinned at him .
上校 拉文顿 咧嘴一笑 在 他 .

拉文顿上校冲他咧嘴一笑。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['sɪrəl] .
“ All right , Cyril .
“ 全部 正确的 , 西里尔 .

“好的，西里尔。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gɜːrl] .
I know you have got a rendezvous with some girl .
我 知道 你 有 得到 一个 会合 和 一些 女孩 .

我知道你和某个女孩有约会。

[dəʊnt] [let] [ˌjuː ˈes] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] . ”

Don't let us keep you from your career of infamy . ”

不 让 我们 保持 你 从 你的 职业 的 骂名 . ”

别让我们阻碍你臭名昭著的职业生涯。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [sɜːr] ,

“ As a matter of fact , sir ,

“ 作为 一个 事情 的 事实 , 先生 ,

“事实上，先生，

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈjestərdeɪ] — — ” [ˈklætˌwɜːrθi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz]

I met a sweet little thing yesterday — — ” Clatworthy knew that his reputation as

我 遇见 一个 甜的 小的 事物 昨天 — — ” 克拉特沃西 知道 那 他的 名声 作为

[æn; ən] [ˈæmərɪst] [dɪd] [nɑːt] [dɪsˈpliːz] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ,

an amorist did not displease the colonel ,

一个 爱恋者 做过 不是 得罪 这 上校 ,

我昨天遇到一个可爱的小姑娘——”克拉特沃西知道，他风流成性的名声并不会惹恼上校。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk] [ænd; ənd] [lʌvd] [juːθ] .

who was a romantic and loved youth .

WHO 曾是 一个 浪漫的 和 喜爱 青年 .

他曾是一位浪漫而受人爱戴的年轻人。

[ɪn] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðə; ði] [mes] [broʊk] [ʌp] .

In a gust of laughter the mess broke up .

在 一个 阵风 的 笑声 这 混乱 打破 向上 .

一阵哄笑声中，混乱局面结束了。

[tʃɑːrlz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɔːrdʒi] [ʌv; əv] [bætʃ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

Charles Fortune and the colonel prepared for an orgy of Bach over the

查尔斯 财富 和 这 上校 准备 为了 一个 狂欢 的 巴赫 超过 这

[piˈænoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [liːl] .

piano in the drawing - room of that house in Lille .

钢琴 在 这 绘画 - 房间 的 那 房子 在 里尔 .

查尔斯·福琼和上校在里尔那栋房子的客厅里，准备在钢琴旁尽情演奏巴赫的作品。

[ðoʊz] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [maɪt] — [ɔːr] [nɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

Those who cared to listen might — or not , as they pleased .

那些 WHO 关心 到 听 可能 — 或者 不是 , 作为 他们 高兴 .

那些愿意听的人，可能会听，也可能不会，随他们便。

[brænd] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːts] , [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naʊ] , [ˌʌnˈlɪt] [baɪ] [ˈeni] [ˈglɪmər] [ʌv; əv]

Brand and I went out into the streets , pitch - dark now , unlit by any glimmer of

品牌 和 我 去 出去 进入 这 街道 , 沥青 - 黑暗的 现在 , 未点燃 经过 任何 微光 的

[gæs] ,

gas ,

气体 ,

我和布兰德走到街上，此时街上漆黑一片，没有一丝煤气灯的照明。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] [wer] [ðə; ði] [gɜːrl] [aɪˈliːn] [oʊˈkɑːnɚ]

and made our way to the convent where the girl Eileen O'Connor

和 制成 我们的 方式 到 这 修道院 在哪里 这 女孩 艾琳 奥康纳

[lɑːdʒd] .

lodged .

已提交 .

然后我们前往艾琳·奥康纳居住的修道院。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [diː] [lɑː] - ,

We passed a number of British soldiers in the Boulevard de la Liberté ,

我们 通过了 一个 数字 的 英国 士兵 在 这 大道 德 拉 - ,

我们在自由大道上遇到了一些英国士兵。

['werɪŋ]	[ðer; ðər]	[stiːl]	[hæts]	[ænd; ənd]	['kæriɪŋ]	[ðer; ðər]	[pæks]	.
wearing	**their**	**steel**	**hats**	**and**	**carrying**	**their**	**packs**	**.**
穿着	他们的	钢	帽子	和	携带	他们的	包装	.

他们头戴钢盔，背着行囊。

[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[stɑːpt]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	['dɔːrweɪ]	[tuː; tə]	[laɪt]	[sɪgə'rets]	.
A	**group**	**of**	**them**	**stopped**	**under**	**a**	**doorway**	**to**	**light**	**cigarettes**	**.**
一个	团体	的	他们	停止	在下面	一个	门口	到	光	香烟	.

他们中的一群人停在门口，点燃香烟。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[pælz]	.
One	**of**	**them**	**spoke**	**to**	**his**	**pals**	**.**
一	的	他们	辐	到	他的	朋友们	.

其中一人和他的朋友们聊了起来。

“	[ðeɪ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðeəz; ðəz]	[sʌm; səm]	['bɑːni]	[wentʃiz]	[ɪn]	[ðɪs]	[taʊn]	.	”
“	**They**	**tell**	**me**	**there's**	**some**	**bonny**	**wenches**	**in**	**this**	**town**	**.**	**”**
“	他们	告诉	我	有	一些	邦妮	女佣	在	这	镇	.	”

“他们告诉我镇上有几个漂亮姑娘。”

“	[eɪ]	,	”	[sed]	[ə'nʌðər]	,	“	[æn; ən]	-	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	[sʌm; səm]	[hʌgɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['koʊzi]	['bɪlɪt]	.	”
“	**Ay**	**,**	**”**	**said**	**another**	**,**	**“**	**an**	**'**	**I**	**could**	**do**	**wi**	**'**	**some**	**hugging**	**in**	**a**	**cosy**	**billet**	**.**	**”**
“	哎	,	”	说	其他	,	“	一个	-	我	可以	做	wi	-	一些	拥抱	在	一个	舒适	坯料	.	”

“哎，”另一个人说，“我真想在舒适的小木屋里拥抱一下。”

“	['koʊzi]	['bɪlɪt]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kɑːkni]	[vɔɪs]	.
“	**Cosy**	**billet**	**!**	**”**	**said**	**the**	**third**	**,**	**with**	**a**	**cockney**	**voice**	**.**
“	舒适	坯料	!	”	说	这	第三	,	和	一个	伦敦东区口音	嗓音	.

“舒适的小木屋！”第三个人用伦敦东区口音说道。

“	[taʊn]	[ɔːr]	['trentʃɪz]	,	[ðə; ði]	[pʊr]	['blʌdi]	['soʊldʒər]	[gets]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nek]	.
“	**Town**	**or**	**trenches**	**,**	**the**	**poor**	**bloody**	**soldier**	**gets**	**it**	**in**	**the**	**neck**	**.**
“	镇	或者	战壕	,	这	贫穷的	血腥	士兵	获得	它	在	这	脖子	.

“无论是在城镇还是战壕里，可怜的士兵都会被子弹击中脖子。”

[kɜːrs]	[ðɪs]	[pæk]	!
Curse	**this**	**pack**	**!**
诅咒	这	盒	!

诅咒这个礼包！

[aɪm]	[fed]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[dæm]	[ʃoʊ]	.
I'm	**fed**	**up**	**with**	**the**	**whole**	**damn**	**show**	**.**
我是	美联储	向上	和	这	所有的	该死	展示	.

我真是受够了这该死的节目。

[aɪ]	[wɑːnt]	[piːs]	.
I	**want**	**peace**	**.**
我	想	和平	.

我渴望和平。

”	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[læf]	['ænsər]	[hɪm; ɪm]	.
”	**A**	**hoarse**	**laugh**	**answered**	**him**	**.**
”	一个	嘶哑	笑	回答	他	.

一声沙哑的笑声回应了他。

“	[piːs]	!
“	**Peace**	**!**
“	和平	!

“和平！

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fuːlz] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [tʃʌm] ?
You don't believe that fool's talk in the papers , chum ?
你 不 相信 那 傻瓜 讲话 在 这 文件 , 密友 ?

你不会相信报纸上那个傻瓜说的话吧，伙计?

[its] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ,
It's a hell of a long way to the Rhine ,
它是 一个 地狱 的 一个 长的 方式 到 这 莱茵河 ,

到莱茵河可真是一段漫长的路程。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [ðer; ðər] .
and you and I'll be dead before we get there .
和 你 和 患病的 是 死的 前 我们 得到 那里 .

我们俩还没到那儿就都死了。

” [ðeɪ] [slaʊtʃt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [θriː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [wer] [ðer; ðər] [sɪgə'rets]
” They slouched off into the darkness , three points of light where their cigarettes
” 他们 懒散地 离开 进入 这 黑暗 , 三 积分 的 光 在哪里 他们的 香烟
[gləud] .
glowed .
发光 .

“他们颓然地消失在黑暗中，只有香烟发出三束微弱的光亮。”

“ [pʊr] [lædz] ! ” [sed] [brænd] .
“ Poor lads ! ” said Brand .
“ 贫穷的 小伙子们 ! ” 说 品牌 .

“可怜的小伙子们！”布兰德说道。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː] ['fʌmbld] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,
e fumbled our way to a street on the edge of the canal ,
e 笨手笨脚 我们的 方式 到 一个 街道 在 这 边缘 的 这 运河 ,

我们跌跌撞撞地来到运河边的一条街道上，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['brændz] [ʌn'kæni] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
according to Brand's uncanny sense of direction and his remembrance of
根据 到 品牌的 不可思议 感觉 的 方向 和 他的 纪念 的
[wʌt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
what the Irish girl had told him .
什么 这 爱尔兰 女孩 有 讲述 他 .

根据布兰德惊人的方向感以及他对爱尔兰女孩告诉他的话的记忆。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] , [ə; eɪ] [skwer] [bɑːks] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][bɪg] [geɪts] .
There we found the convent , a square box - like building behind big gates .
那里 我们 成立 这 修道院 , 一个 正方形 盒子 - 喜欢 建筑 在后面 大的 大门 .

我们在那里找到了修道院，那是一座方方正正的建筑，位于大门后面。

[wiː; wi] [pʊld] [ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] ['dʒæŋgld] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] [æn; ən] [ɪntʃ]
We pulled a bell which jangled loudly , and presently the gate opened an inch
我们 拉 一个 钟 哪个 叮当作响 高声 , 和 目前 这 门 打开 一个 英寸
,
,
,

我们拉响了铃铛，铃铛发出响亮的叮当声，不一会儿，大门开了一条缝。

['letɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kɔɪf]
letting through the light of a lantern which revealed the black - and - white coif
出租 通过 这 光 的 一个 灯笼 哪个 揭晓 这 黑色的 - 和 - 白色的 头巾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] .
of a nun .
的 一个 尼姑 .

一盏灯笼的光芒透了进来，露出了修女黑白相间的头巾。

“ [ˌkju ju 'aɪ][ˌvi 'e] - ?
“ Qui va là ?
“ qui va - ?

“Qui va là?

” [brænd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [oʊ'kɑːnɝ] ,
” Brand told her that we had come to see Miss O'Connor ,
” 品牌 讲述 她 那 我们 有 来 到 看 错过 奥康纳 ,

布兰德告诉她，我们是来看奥康纳小姐的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['waɪdər][ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
and the gate was opened wider and we went into the courtyard ,
和 这 门 曾是 打开 更广泛 和 我们 去 进入 这 庭院 ,

于是大门开得更大了，我们走进了院子。

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [nʌn] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] .
where a young nun stood smiling .
在哪里 一个 年轻的 尼姑 站立 微笑 .

一位年轻的修女站在那里，面带微笑。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
She spoke in English .
她 辐 在 英语 .

她用英语讲话。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
“ We were always frightened when the bell rang during the German occupation .
“ 我们 是 总是 害怕 什么时候 这 钟 响铃 期间 这 德语 职业 .

“在德国占领时期，每当钟声响起，我们总是感到害怕。”

[wʌn] ['nevər] [nuː] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
One never knew what might happen .
一 绝不 知道 什么 可能 发生 .

谁也不知道会发生什么。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [fɔːr; fər] [mɪs] [oʊ'kɑːnɝz] [seɪk] . ”
And we were afraid for Miss O'Connor's sake . ”
和 我们 是 害怕的 为了 错过 奥康纳的 清酒 . ”

我们当时很担心奥康纳小姐的安危。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [brænd] .
“ Why ? ” asked Brand .
“ 为什么 ? ” 问 品牌 .

“为什么？”布兰德问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nʌn] [læft] .
The little nun laughed .
这 小的 尼姑 笑了 .

小修女笑了。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] .
“ She did dangerous work .
“ 她 做过 危险的 工作 .

她从事的是危险的工作。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] .
They suspected her .
他们 怀疑 她 .

他们怀疑她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] ['æftər][hɜːr; hər] [ə'rest] .
She came here after her arrest .
她 来了 这里 后 她 逮捕 .

她被捕后就来到这里。

[bɪ'fɔːr] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
Before then she had rooms of her own .
前 然后 她 有 房间 的 她 自己的 .

在此之前，她拥有自己的房间。

[oʊ] , ['mesərz] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] !
Oh , messieurs , her courage , her devotion !
哦 , 先生们 , 她 勇气 , 她 虔诚 !

哦，先生们，她的勇气，她的奉献！

['truːli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hə'roʊɪk] !
Truly , she was heroic !
真的 , 她 曾是 英勇 !

她真是个英雄！

" [ʃiː; ʃi] [led] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
" She led us into a long corridor with doors on each side ,
" 她 引领 我们 进入 一个 长的 走廊 和 门 在 每个 边 ,

她领着我们走进一条长长的走廊，走廊两边都有门。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [dɔːr] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [nʌnz] [wɪð; wɪθ] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] .
and out of one door came a little group of nuns with Eileen O'Connor .
和 出去 的 一 门 来了 一个 小的 团体 的 修女 和 艾琳 奥康纳 .

从一扇门里走出来一小群修女，其中还有艾琳·奥康纳。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [fɜːrst][tuː; tə]
The Irish girl came towards us with outstretched hands which she gave first to
这 爱尔兰 女孩 来了 向 我们 和 伸展 双手 哪个 她 给予 第一的 到
[brænd] .
Brand .
品牌 .

那个爱尔兰女孩向我们伸出双手，她先把手递给了布兰德。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər]
She seemed excited at our coming and explained that the Reverend Mother
她 似乎 兴奋的 在 我们的 未来 和 解释 那 这 牧师 母亲
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nʌnz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θæŋk] ['ɪŋglənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
and all the nuns wanted to see us to thank England by means of us ,
和 全部 这 修女 通缉 到 看 我们 到 感谢 英格兰 经过 方法 的 我们 ,

她对我们的到来似乎很兴奋，并解释说，院长和所有修女都想见我们，借此机会感谢英国。

[tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
to hear something about the war and the chance of victory from the first
到 听到 某物 关于 这 战争 和 这 机会 的 胜利 从 这 第一的
['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
English officers they had seen .
英语 警官 他们 有 已见 .

想从他们见到的第一批英国军官那里了解一些关于战争和胜利机会的事情。

[brænd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] ,
Brand was presented to the Reverend Mother ,
品牌 曾是 呈现 到 这 牧师 母亲 ,

布兰德被呈献给了修女院长。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd][dɑːrk]
a massive old lady with a slight moustache on the upper lip and dark
一个 大量的 老的 女士 和 一个 轻微 胡子 在 这 上 唇 和 黑暗的
['luːmɪnəs] [aɪz] ,
luminous eyes ,
发光的 眼睛 ,

一位体型庞大的老太太，上唇长着淡淡的胡须，眼睛深邃明亮。

[ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ˌsævənə'roʊlə][æt; ət] ['flɔrəns] .
reminding me of the portrait of Savonarola at Florence .
提醒 我 的 这 肖像 的 萨沃纳罗拉 在 佛罗伦萨 .

这让我想起了佛罗伦萨的萨沃纳罗拉肖像。

[ðə; ði] ['ʌðər] [nʌnz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['iːgər] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [stɪl] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə]
The other nuns crowded round us , eager to ask questions , still more eager to
这 其他 修女 挤 圆形的 我们 , 渴望的 到 问 问题 , 仍然 更多的 渴望的 到
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

其他修女围了过来，急切地想问问题，更急切地想和我们交谈。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ðoʊ] [ɔːl] ['ræðər] [waɪt] [ænd; ənd]
Some of them were quite young and pretty , though all rather white and
一些 的 他们 是 相当 年轻的 和 漂亮的 , 尽管 全部 相当 白色的 和
['frædʒ(ə)l] ,
fragile ,
脆弱的 ,

她们当中有些很年轻很漂亮，但都很白皙纤弱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] ['geɪəti] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] ['læftər]
and they had a vivacious gaiety so that the building resounded with laughter
和 他们 有 一个 活泼 欢乐 所以 那 这 建筑 回荡着 和 笑声
.
:
.

他们兴高采烈，欢声笑语回荡在整栋楼里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [baɪ][hɜːr; hər] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]
It was Eileen O'Connor who made them laugh by her reminiscences of
它 曾是 艾琳 奥康纳 WHO 制成 他们 笑 经过 她 回忆录 的
['gɜːrlhʊd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][brænd][wɜːr; wər] “ ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] ['terəb(ə)l] ,
girlhood when she and Brand were “ enfants terribles ,
少女时代 什么时候 她 和 品牌 是 “ 孩子们 可怕的 ,

是艾琳·奥康纳回忆起她和布兰德少女时代是“坏孩子”的往事，逗得大家哈哈大笑。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] ['brændz] [her] [ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [paɪp] [hiː; hi] [smoʊkt] [tuː] [suːn] .
” when she used to pull Brand's hair and hide the pipe he smoked too soon .
” 什么时候 她 用过的 到 拉 品牌的 头发 和 隐藏 这 管道 他 熏制 也 很快 .

“她以前会揪布兰德的头发，还会藏起他抽得太早的烟斗。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [kæp][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [seɪm]
She asked him to take off his field - cap so that she might see whether the same
她 问 他 到 拿 离开 他的 场地 - 帽 所以 那 她 可能 看 无论 这 相同的
[oʊld] [ʌn'ruːli] [tʌft] [stɪl] [stʌk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
old unruly tuft still stuck up at the back of his head ,
老的 不羁 簇 仍然 卡住 向上 在 这 后退 的 他的 头 ,

她让他摘下军帽，好看看他后脑勺上那撮乱蓬蓬的头发是不是还竖着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nʌnz] [klæpt] [hændz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,
and she and all the nuns clapped hands when she found it was so ,
和 她 和 全部 这 修女 鼓掌 双手 什么时候 她 成立 它 曾是 所以 ,

当她发现情况确实如此时，她和所有的修女都拍手欢呼。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][wɔːr] - ['wɜːri] [ænd; ənd] [stiːl] [hæts] .
in spite of war - worry and steel hats .
在 尽管如此 的 战争 - 担心 和 钢 帽子 .

尽管忧心忡忡，戴着钢盔。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
All this had to be translated into French for the benefit of those
全部 这 有 到 是 翻译 进入 法语 为了 这 益处 的 那些
[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['ɪŋglɪʃ] .
who could not understand such rapid English .
WHO 可以 不是 理解 这样的 迅速的 英语 .

所有这些都必须翻译成法语，以便那些听不懂如此快速英语的人能够理解。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌg] [naʊ] , ” [sed] [brænd] ,
“ I believe you would like to give it a tug now , ” said Brand ,
“ 我 相信 你 会 喜欢 到 给 它 一个 拖船 现在 , ” 说 品牌 ,

“我相信你现在很想拉一下它,”布兰德说道。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [ə'griːd] .
bending his head down , and Eileen O'Connor agreed .
弯曲 他的 头 向下 , 和 艾琳 奥康纳 同意 .

他低下头，艾琳·奥康纳表示同意。

“ [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['skændəˌlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [nʌnz] ,
“ And indeed I would , but for scandalising a whole community of nuns ,
“ 和 的确 我 会 , 但 为了 令人震惊的 一个 所有的 社区 的 修女 ,

“我的确会这么做，但为了避免让整个修女群体蒙羞，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['revərənd] ['mʌðər] .
to say nothing of Reverend Mother .
到 说 没有什么 的 牧师 母亲 .

更别提那位尊敬的修女院长了。

” [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [læft] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [diːp] [vɔɪs] ,
” The Reverend Mother laughed in a curiously deep voice ,
” 这 牧师 母亲 笑了 在 一个 奇怪的是 深的 嗓音 ,

“修女院长用一种异常低沉的声音笑了笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] ['pʌkərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] .
and a crowd of little wrinkles puckered at her eyes .
和 一个 人群 的 小的 皱纹 皱巴巴的 在 她 眼睛 .

她眼角布满了细小的皱纹。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [mɪs] [oʊ'kɑːnɚ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] [ɔː'dæsəti] [wʊd] [nɑːt][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt]
She told Miss O'Connor that even her Irish audacity would not go as far as that
她 讲述 错过 奥康纳 那 甚至 她 爱尔兰 大胆 会 不是 去 作为 远的 作为 那
,
,
,

她告诉奥康纳小姐，即使是她那爱尔兰人的胆大妄为也不会做到那种地步。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ək'septɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
which was a challenge accepted on the instant .
哪个 曾是 一个 挑战 公认 在 这 立即的 .

挑战当即被接受。

“ [wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʌg] , [fɔːr; fər][oʊld] [taɪmz] - [seɪk] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ One little tug , for old times ' sake , ” said the girl ,
“ 一 小的 拖船 , 为了 老的 时代 - 清酒 , ” 说 这 女孩 ,

“就轻轻拉一下，算是怀旧吧,”女孩说。

[ænd; ənd][brænd] [jelpt] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [peɪn][æt; ət][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊl] ,
and Brand yelped with pretended pain at the vigour of her pull ,
和 品牌 尖叫 和 假装 疼痛 在 这 活力 的 她 拉 ,

布兰德被她猛拉的力道弄得假装疼痛，发出了一声尖叫。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [nʌnz] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
while all the nuns screamed with delight .
尽管 全部 这 修女 尖叫 和 喜 .

修女们都高兴地尖叫起来。

[ðen] [ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [tʌtʃt] [aɪ'liːn] ([æz; əz] ['æftərwərdz] [aɪ]
Then a clock struck and the Reverend Mother touched Eileen (as afterwards I
然后 一个 钟 击 和 这 牧师 母亲 感动 艾琳 (作为 然后 我
[kɔːld] [hɜːr; hər]) [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] .
called her) on the arm and said she would leave her with her friends .
称为 她) 在 这 手臂 和 说 她 会 离开 她 和 她 朋友们 .

然后钟声响起，修女院长碰了碰艾琳（后来我这样称呼她）的胳膊，说她要把她留给她的朋友们。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [nʌnz] [boʊd] [tuː; tə][juː 'es] , [ɔːl] ['smaɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [waɪt] [bæn'doʊz] ,
One by one the nuns bowed to us , all smiling under their white bandeaux ,
一 经过 一 这 修女 鞠躬 到 我们 , 全部 微笑 在下面 他们的 白色的 发带 ,

修女们一个接一个地向我们鞠躬，她们白色头巾下都带着微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]
and then went down the corridor through an open door which led into a chapel
和 然后 去 向下 这 走廊 通过 一个 打开 门 哪个 引领 进入 一个 教堂
,
,
,

然后沿着走廊穿过一扇敞开的门，进入了一间小教堂。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['kændllaɪt] .
as we could see by twinkling candlelight .
作为 我们 可以 看 经过 闪烁 烛光 .

透过闪烁的烛光，我们就能看清这一点。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən][ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
Presently the music of an organ and of women's voices came through the
目前 这 音乐 的 一个 器官 和 的 女性的 声音 来了 通过 这
[kloʊzd] [dɔːz] .
closed doors .
关闭 门 .

这时，从紧闭的大门里传出了管风琴的声音和女声。

[aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [tʊk] [juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [fɔːr] [rʌʃ]
Eileen O'Connor took us into a little parlour where there were just four rush
艾琳 奥康纳 采取 我们 进入 一个 小的 客厅 在哪里 那里 是 只是 四 匆忙
[tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
chairs and a table ,
椅子 和 一个 桌子 ,

艾琳·奥康纳带我们走进一间小客厅，里面只有四把藤椅和一张桌子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kliːn] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .
and on the clean whitewashed walls a crucifix .
和 在 这 干净的 粉刷过的 墙壁 一个 十字架 .

在粉刷一新的墙壁上，挂着一个十字架。

[brænd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ræðər] ['ɔːkwərdli] , [aɪ] [θɔːt] .
Brand took a chair by the table , rather awkwardly , I thought .
品牌 采取 一个 椅子 经过 这 桌子 , 相当 尴尬地 , 我 想法 .

布兰德在桌边坐了把椅子，我觉得他的姿势有点尴尬。

“ [haʊ] [geɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ How gay they are !
“ 如何 同性恋 他们 是 !

“他们真是太同性恋了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] . ”
“ They do not seem to have been touched by the horrors of war . ”
“ 他们 做 不是 似乎 到 有 到过 感动 经过 这 恐怖 的 战争 . ”

“他们似乎没有受到战争恐怖的影响。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [feɪθ] , ” [sed] [aɪ'liːn] .
“ It is the gaiety of faith , ” said Eileen .
“ 它 是 这 欢乐 的 信仰 , ” 说 艾琳 .

“这是信仰带来的快乐，”艾琳说。

“ [haʊ] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]
“ How else could they have survived the work they have done , the things they
“ 如何 别的 可以 他们 有 幸存下来 这 工作 他们 有 完毕 , 这 事物 他们
[hæv; həv] [siːn] ?
have seen ?
有 已见 ?

“否则他们怎么可能在经历了他们所做的工作和他们所目睹的一切之后还能活下来呢？”

[ðɪs] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] .
This convent was a shambles for more than three years .
这 修道院 曾是 一个 一片混乱 为了 更多的 比 三 年 .

这座修道院破败不堪长达三年多。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] , ['dʒɜːrmən] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['ɪŋglɪʃ]
These rooms were filled with wounded , German wounded , and often English
这些 房间 是 已填 和 受伤 , 德语 受伤 , 和 经常 英语
['wuːndɪd] , [huː] [wɜːr; wər] ['prizənəz] .
wounded , who were prisoners .
受伤 , WHO 是 囚犯 .

这些房间里挤满了伤员，有德国伤员，也经常有英国伤员，他们都是战俘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrst] ['keɪsɪz][fɔːr; fər] [ˌæmpju'teɪʃn] [ænd; ənd] ['bʊtʃɝz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They were the worst cases for amputation and butcher's work , and the
他们 是 这 最差 案例 为了 截肢 和 肉铺 工作 , 和 这
[nʌnz] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] .
nuns did all the nursing .
修女 做过 全部 这 护理 .

他们是截肢和屠宰手术中最严重的病例，而所有的护理工作都由修女们承担。

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] . ”
They know all there is to know of suffering and death . ”
他们 知道 全部 那里 是 到 知道 的 痛苦 和 死亡 . ”

他们深知苦难和死亡的一切。

“ [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [læf] ! ” [sed] [brænd] .
“ Yet they have not forgotten how to laugh ! ” said Brand .
“ 然而 他们 有 不是 被遗忘的 如何 到 笑 ! ” 说 品牌 .

“但他们并没有忘记如何欢笑！”布兰德说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
“ That is wonderful .
“ 那 是 精彩的 .

“那真是太好了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
It is a mystery to me . ”
它 是 一个 神秘 到 我 . ”

这对我来说是个谜。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [bæd] [θɪŋz] , ” [sed] [aɪˈliːn] .
“ You must have seen bad things , ” said Eileen .
“ 你 必须 有 已见 坏的 事物 , ” 说 艾琳 .

“你一定见过一些不好的事情,”艾琳说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ˈlæftər] ? ”
“ Have you lost the gift of laughter ? ”
“ 有 你 丢失的 这 礼物 的 笑声 ? ”

“你是否失去了欢笑的能力？”

“ [ˈɔːlmoʊst] , ” [sed] [brænd] , “ [ænd; ənd][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ Almost , ” said Brand , “ and once for a long time .
“ 几乎 , ” 说 品牌 , “ 和 一次 为了 一个 长的 时间 .

“差不多,”布兰德说，“而且有一次持续了很长时间。”

” [aɪˈliːn] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .
” Eileen put her hands to her breast .
” 艾琳 放 她 双手 到 她 胸部 .

艾琳把手放在胸前。

“ [oʊ] , [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , learn it again , ” she said .
“ 哦 , 学习 它 再次 , ” 她 说 .

“哦，再学一遍吧,”她说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [læf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [wɜːrk] .
“ If we cannot laugh we cannot work .
“ 如果 我们 不能 笑 我们 不能 工作 .

“如果我们不能欢笑，我们就无法工作。”

[waɪ] , [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
Why , I owe my life to a sense of humour .
为什么 , 我 欠 我的 生活 到 一个 感觉 的 幽默 .

我这条命都是幽默感救的。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈmiːnɪŋ] .
” She spoke the last words with more than a trivial meaning .
” 她 辐 这 最后的 字 和 更多的 比 一个 琐碎的 意义 .

她说的最后一句话绝非无关紧要。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪŋgjələr] [ˈepɪsoʊd] , [ænd; ənd][brænd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
They seemed to tell of some singular episode , and Brand asked her to
他们 似乎 到 告诉 的 一些 单数 插曲 , 和 品牌 问 她 到
[ɪkˈspleɪn] .
explain .
解释 .

她们似乎在讲述某个特殊的事件，布兰德请她解释一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [ðen] .
She did not explain then .
她 做过 不是 解释 然后 .

当时她没有解释。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] [sʌm; səm] [veɪɡ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['læfɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ]
She only said some vague things about laughing herself out of prison and stopping
她 仅有的 说 一些 模糊的 事物 关于 笑 她自己 出去 的 监狱 和 停止
[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['bʊlɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
a German bullet with a smile .
一个 德语 子弹 和 一个 微笑 .

她只含糊地说了一些话，比如她笑着逃出了监狱，用微笑挡住了一颗德国子弹。

“ [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['dɛvəlz] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] ? ” [æskt] [brænd] .
“ Why did the devils put you in prison ? ” asked Brand .
“ 为什么 做过 这 魔鬼 放 你 在 监狱 ？ ” 问 品牌 .

“魔鬼为什么要把你关进监狱？”布兰德问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌɡd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
She shrugged her shoulders .
她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

“ [ɪn] [liːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd][fɔːrm] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'restɪd] [wʌns][æt; ət] [liːst] .
“ In Lille it was bad form if one had not been arrested once at least .
“ 在 里尔 它 曾是 坏的 形式 如果 一 有 不是 到过 被捕 一次 在 至少 .

“在里尔，如果一个人没有至少被捕过一次，那就太没品了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ,
I was three weeks in a cell half the size of this ,
我 曾是 三 周 在 一个 细胞 一半 这 尺寸 的 这 ,

我曾在只有这间牢房一半大小的牢房里待了三个星期。

[ænd; ənd] ['twenti] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðer; ðər] .
and twenty women were with me there .
和 二十 女性 是 和 我 那里 .

当时还有二十名女性和我在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['elboʊ] - [ruːm] !
There was very little elbow - room !
那里 曾是 非常 小的 弯头 - 房间 !

空间非常狭窄！

” [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðen] [baɪ] [ðæt] [diːp] - ['θroʊtɪd] [læf] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
” She proved her sense of humour then by that deep - throated laugh of hers ,
” 她 已证实 她 感觉 的 幽默 然后 经过 那 深的 - 喉咙 笑 的 她的 ,

“她当时用那爽朗的笑声证明了她的幽默感。”

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər]
but I noticed that just for a second behind the smile in her eyes there
但 我 注意到 那 只是 为了 一个 第二 在后面 这 微笑 在 她 眼睛 那里
[krept] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɔːrər] ,
crept a shadow as at the remembrance of some horror ,
悄悄地爬 一个 阴影 作为 在 这 纪念 的 一些 恐怖 ,

但我注意到，在她笑容的背后，似乎闪过一丝阴影，就像是想起了什么可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['koʊldnəs] [hæd; həd] [tʌtʃt]
and that she shivered a little , as though some coldness had touched
和 那 她 瑟瑟发抖 一个 小的 , 作为 尽管 一些 寒冷 有 感动
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她微微颤抖了一下，仿佛被寒意触碰到了。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] , ” [sed] [brænd] ,
“ It must have been like the Black Hole of Calcutta , ” said Brand ,
“ 它 必须 有 到过 喜欢 这 黑色的 洞 的 加尔各答 , ” 说 品牌 ,

“那一定就像加尔各答的黑洞一样，”布兰德说道。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
measuring the space with his eyes .
测量 这 空间 和 他的 眼睛 .

他用目光丈量着这片空间。

“ ['twenti] ['wɪmɪn] [hə:did] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ Twenty women herded in a room like that ! ”
“ 二十 女性 放牧 在 一个 房间 喜欢 那 ! ”

“二十个女人就这样被赶进一个房间！”

“ [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] , ” [sed] [aɪ'liːn] .
“ With me for twenty - one , ” said Eileen .
“ 和 我 为了 二十 - 一 , ” 说 艾琳 .

“跟我一起二十一年吧，”艾琳说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] .
“ We had no means of washing .
“ 我们 有 不 方法 的 洗涤 .

我们没有洗漱用品。

” [ʃiː; ʃi] [juːst] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [freɪz] .
” She used an awful phrase .
” 她 用过的 一个 可怕 短语 .

她用了一句很糟糕的话。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [stentʃ] . ”
“ We were a living stench . ”
“ 我们 是 一个 活的 恶臭 . ”

“我们当时简直臭气熏天。”

“ [gʊd] [gɑːd] ! ” [sed] [brænd] .
“ Good God ! ” said Brand .
“ 好的 上帝 ! ” 说 品牌 .

“我的天哪！”布兰德说道。

[aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [weɪvd] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
Eileen O'Connor waved back the remembrance .
艾琳 奥康纳 挥手 后退 这 纪念 .

艾琳·奥康纳挥手回应了这份纪念。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aɪərlənd] .
“ Tell me of England and of Ireland .
“ 告诉 我 的 英格兰 和 的 爱尔兰 .

“告诉我英格兰和爱尔兰的故事。”

['haʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [aɪl] ?
How's the little Green Isle ?
怎么样 这 小的 绿色的 小岛 ?

小绿岛怎么样了？

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ? ”
Has it done well in the war ? ”
有 它 完毕 出色地 在 这 战争 ? ”

它在战争中表现如何？

“ [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [truːps] [fɔːt] [laɪk] ['hɪroʊz] , ” [sed] [brænd] .
“ The Irish troops fought like heroes , ” said Brand .
“ 这 爱尔兰 军队 战斗 喜欢 英雄 , ” 说 品牌 .

布兰德说：“爱尔兰军队像英雄一样战斗。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ But there were not enough of them .
“ 但 那里 是 不是 足够的 的 他们 .

但是数量不够。

[rɪ'kruːtɪŋ] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] — [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
Recruiting was slow , and there was — some trouble .
招聘 曾是 慢的 , 和 那里 曾是 — 一些 麻烦 .

招聘工作进展缓慢，而且出现了一些问题。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] .
” He did not speak about the Irish Rebellion .
” 他 做过 不是 说话 关于 这 爱尔兰 叛乱 .

他没有谈到爱尔兰起义。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] , [frʌm; frəm] ['prizənəz] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ I heard about it vaguely , from prisoners , ” said the girl .
“ 我 听到 关于 它 依稀 , 从 囚犯 , ” 说 这 女孩 .

“我是从囚犯那里隐约听说的,”女孩说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪŋgləndz] [fɔːlt] , [aɪ][ɪk'spekt] .
“ It was England's fault , I expect .
“ 它 曾是 英格兰的 过错 , 我 预计 .

“我想，这都是英格兰的错。”

[dɪr] [oʊld] ['blʌndərɪŋ] , ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] ['ɪŋglənd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] [θruː] [fɪr] ,
Dear old blundering , muddle - headed England , who is a tyrant through fear ,
亲爱的 老的 笨拙 , 混乱 - 标题 英格兰 , WHO 是 一个 暴君 通过 害怕 ,

亲爱的、笨拙的、糊涂的英格兰，你是一个靠恐惧统治的暴君，

[ænd; ənd] [twɪsts] ['aɪrɪʃ] ['lɔɪəlti] ['ɪntuː] ['triːz(ə)n] [baɪ] [roʊps] [ʌv; əv] [red] [teɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [maɪnd]
and twists Irish loyalty into treason by ropes of red tape in which the Irish mind
和 曲折 爱尔兰 忠诚 进入 叛国罪 经过 绳索 的 红色的 磁带 在 哪个 这 爱尔兰 头脑
[gets] ['stræŋgld] [ænd; ənd] [ə'raɪ] .
gets strangled and awry .
获得 被勒死 和 错误 .

它用繁文缛节将爱尔兰人的忠诚扭曲成叛国罪，使爱尔兰人的思想受到束缚和扭曲。

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
Well , there's another subject to avoid .
出色地 , 有 其他 主题 到 避免 .

嗯，又多了一个需要回避的话题。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['oʊnli] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] .
I want to hear only good things to - night .
我 想 到 听到 仅有的 好的 事物 到 - 夜晚 .

今晚我只想听到好话。

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [strænd] [tuː; tə]
Tell me of London , of Kensington Gardens , of the way from Strand to
告诉 我 的 伦敦 , 的 肯辛顿 花园 , 的 这 方式 从 斯特兰德 到
['temp(ə)l][bɑːr] ,
Temple Bar ,
寺庙 酒吧 ,

给我讲讲伦敦，讲讲肯辛顿花园，讲讲从斯特兰德街到圣殿酒吧区的路。

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [gliːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wen] ['lʌvəz] [goʊ][hænd] - [ɪn] - [hænd]
of the lights that gleam along the Embankment when lovers go hand - in - hand
的 这 灯 那 闪耀 沿着 这 堤 什么时候 恋人 去 手 - 在 - 手
[ænd; ənd] [siː] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [blæk] ['rɪvər] .
and see stars in the old black river .
和 看 明星 在 这 老的 黑色的 河 .

当恋人们手牵手漫步在河堤上，仰望着古老的黑色河流中闪烁的星光时，那景象真是美极了。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ? ”
Are they all there ? ”
是 他们 全部 那里 ? ”

他们都到齐了吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [tʃeɪndʒd] , ” [sed] [brænd] .
“ They are all changed , ” said Brand .
“ 他们 是 全部 已更改 , ” 说 品牌 .

“他们都变了,”布兰德说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [gluːm] .
“ It is a place of gloom .
“ 它 是 一个 地方 的 愁云 .

这是一个阴郁的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [laɪts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .
There are no lights along the embankment .
那里 是 不 灯 沿着 这 堤 .

堤岸上没有路灯。

[ðeɪ] [hæv; həv] [daust] [ðer; ðər] [glɪm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [er] - [reɪdz] .
They have dowsed their glims for fear of air - raids .
他们 有 探水 他们的 惊鸿一瞥 为了 害怕 的 空气 - 突袭 .

他们因为害怕空袭而熄灭了灯光。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈlʌvəz] [hænd] - [ɪn] - [hænd] .
There are few lovers hand - in - hand .
那里 是 很少 恋人 手 - 在 - 手 .

很少有情侣手牵着手。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪ] [ded] [raʊnd] [ˈiprɔ] , [ɔːr] [ˈsʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] ,
Some of the boys lie dead round Ypres , or somewhere on the Somme ,
一些 的 这 男孩们 说谎 死的 圆形的 伊普尔 , 或者 某处 在 这 索姆河 ,

有些男孩的尸体躺在伊普尔附近，或者索姆河的某个地方。

[ɔːr] [wiːp] [aʊt] [ʌv; əv][blaɪnd] [aɪz] , [ɔːr] [ˈdʒɪbər] [ɪn] [ʃel] - [ʃɑːk] [ˈhoʊmz] ,
or weep out of blind eyes , or gibber in shell - shock homes ,
或者 哭泣 出去 的 瞎的 眼睛 , 或者 胡言乱语 在 壳 - 震惊 房屋 ,

或者从失明的双眼中流泪，或者在遭受炮火创伤的家庭中语无伦次，

[ɔːr][traɪ][tuː; tə][hɑːp][ɑːn][wʌn] [leg] — [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [lɪmz] — [ɔːr] [trʌdʒ] [ɑːn] , [tuː; tə] -
or try to hop on one leg — while waiting for artificial limbs — or trudge on , to -
或者 尝试 到 跳 在 一 腿 — 尽管 等待 为了 人造的 四肢 — 或者 跋涉 在 , 到 -
[naɪt] , [tɔːrdz] [moʊˈbɜːʒ] ,
night , towards Maubeuge ,
夜晚 , 向 莫伯日 ,

或者试着单腿跳着走——同时等待假肢——或者今晚，拖着疲惫的步伐走向莫伯日。

[wer] [ˈdʒɜːrmən] [məˈʃiːn] - [ˈgʌnz] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] .
where German machine - guns wait for them behind the ditches .
在哪里 德语 机器 - 枪支 等待 为了 他们 在后面 这 沟渠 .

德国机枪埋伏在壕沟后面等着他们。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [strænd] [goʊz] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈflæpər] , [ˈlʊrɪŋ] [men] [tuː; tə] [hel] .
Along the Strand goes the painted flapper , luring men to hell .
沿着 这 斯特兰德 去 这 绘 翻盖 , 诱饵 男人 到 地狱 .

沿着海滨大道，涂着油彩的摩登女郎引诱男人走向地狱。

[ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmps][fɔːr; fər] [mɔːr] [bɔɪz] [ɪr] - [mɑːrkt] [fɔːr; fər]
In Kensington Gardens there are training camps for more boys ear - marked for
在 肯辛顿 花园 那里 是 训练 营地 为了 更多的 男孩们 耳朵 - 标记 为了
[ðə; ði] [ˈʃæmblz] ,
the shambles ,
这 一片混乱 ,

肯辛顿花园设有训练营，专门收容那些注定要被送往屠宰场的男孩。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [jʌŋ] ['mʌðərz] [huː] [ɑːr; ər] ['widəuz] [bɪ'fɔːr]
and here and there among the trees young mothers who are widows before
和 这里 和 那里 之中 这 树木 年轻的 母亲们 WHO 是 寡妇 前
[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['waɪfhʊd] .
they knew their wifehood .
他们 知道 他们的 妻子 .

在树林间，不时会遇到一些年轻的母亲，她们在成为妻子之前就成了寡妇。

[ðer; ðər][ɪz] [vaɪs] , [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['mædnəs] , [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kæləsnəs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]
There is vice , the gaiety of madness , the unspeakable callousness of people who
那里 是 副 , 这 欢乐 的 疯狂 , 这 无法形容 冷漠 的 人们 WHO
[get] [rɪtʃ] [ɑːn][wɔːr] ,
get rich on war ,
得到 富有的 在 战争 ,

有罪恶，有疯狂的快感，有靠战争致富的人令人发指的冷酷无情。

[ɔːr] [ɜːrn] [fæt]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] ['strɪkən] ['hoʊmz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['siːkrət] [griːf] .
or earn fat wages , and in small stricken homes a world of secret grief .
或者 赚 胖的 工资 , 和 在 小的 受打击的 房屋 一个 世界 的 秘密 悲伤 .

或者赚取丰厚的工资，而在贫困的小家庭中，却隐藏着一个充满秘密悲伤的世界。

[ðæt] [ɪz] ['lʌndən] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .
That is London in time of war .
那 是 伦敦 在 时间 的 战争 .

这就是战时的伦敦。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I hate it .
我 恨 它 .

我恨它。

” [brænd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [sæt]
” Brand spoke with bitterness and a melancholy that startled the girl who sat
” 品牌 辐 和 苦味 和 一个 忧郁 那 惊慌 这 女孩 WHO 卫星
[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɑːn][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
with folded hands below the crucifix on the whitewashed wall behind her .
和 折叠 双手 以下 这 十字架 在 这 粉刷过的 墙 在后面 她 .

“布兰德说话时语气苦涩而忧郁，这让坐在她身后粉刷过的墙上十字架下、双手合十的女孩感到震惊。

“ [dɪr] [gɑːd] !
“ Dear God !
“ 亲爱的 上帝 !

“亲爱的上帝！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ?
Is it like that ?
是 它 喜欢 那 ?

真是那样吗?

” [ʃiː; ʃi][stεərd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ]
” She stared at the wall opposite as though it were a window through which
” 她 凝视 在 这 墙 对面的 作为 尽管 它 是 一个 窗户 通过 哪个
[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lʌndən] .
she saw London .
她 锯 伦敦 .

她盯着对面的墙壁，仿佛那是一扇窗户，透过它可以看到伦敦。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] .
“ Yes , of course it is like that .
“ 是的 , 的 课程 它 是 喜欢 那 .

“是的，当然是这样。”

[hɪr]	[ɪn]	[liːl]	[wiː; wi]	[θɔːt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['sʌfərɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['enibɑːdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
Here	**in**	**Lille**	**we**	**thought**	**we**	**were**	**suffering**	**more**	**than**	**anybody**	**in**	**the**	**world**	**.**
这里	在	里尔	我们	想法	我们	是	痛苦	更多的	比	任何人	在	这	世界	.

在里尔，我们一度以为自己比世界上任何人都更痛苦。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	['aʊər; ɑːr]	['iːgətɪzəm]	.
That	**was**	**our**	**egotism**	**.**
那	曾是	我们的	自负	.

那是我们的自负。

[wiː; wi]	[dɪd]	[nɑːt]	['riːəlaɪz]	—	[nɑːt]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[soʊlz]	—	[ðæt]	['evriwer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[wɔːr]
We	**did**	**not**	**realise**	**—**	**not**	**in**	**our**	**souls**	**—**	**that**	**everywhere**	**in**	**the**	**world**	**of**	**war**
我们	做过	不是	意识到	—	不是	在	我们的	灵魂	—	那	到处	在	这	世界	的	战争

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['iːkwəl]	['sʌfərɪŋ]	,
there	**was**	**equal**	**suffering**	**,**
那里	曾是	平等的	痛苦	,

我们当时并没有意识到——至少在我们的内心深处没有意识到——在战争的世界里，到处都充满了同样的苦难。

[ðə; ði]	[seɪm]	['kruːəlti]	,	[pər'hæps]	[ðə; ði]	[seɪm]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[dɪ'sper]	.
the	**same**	**cruelty**	**,**	**perhaps**	**the**	**same**	**temptation**	**to**	**despair**	**.**
这	相同的	残酷	,	也许	这	相同的	诱惑	到	绝望	.

同样的残酷，或许同样的绝望诱惑。

”	[brænd]	[rɪ'pentid]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[led]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[sʌtʃ]	[ə'bɪzməl]	[gluːm]	.
”	**Brand**	**repented**	**,**	**I**	**think**	**,**	**of**	**having**	**led**	**the**	**conversation**	**into**	**such**	**abysmal**	**gloom**	**.**
”	品牌	悔改	,	我	思考	,	的	拥有	引领	这	对话	进入	这样的	极其糟糕	愁云	.

我认为，布兰德后悔把谈话引向了如此令人沮丧的境地。

[hiː; hi]	[swɪtʃt]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[mɔːr]	['tʃɪrf(ə)l]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[sʌm; səm]	[ɪ'læbərət]	[sketʃiz]	[ʌv; əv]
He	**switched**	**off**	**to**	**more**	**cheerful**	**things**	**and**	**gave**	**some**	**elaborate**	**sketches**	**of**
他	切换	离开	到	更多的	快乐	事物	和	给予	一些	精心制作的	草图	的

['soʊldʒərz]	[hiː; hi]	[nuː]	,
soldiers	**he**	**knew**	**,**
士兵	他	知道	,

他转而谈论一些更轻松愉快的事情，并绘制了一些他认识的士兵的精美素描。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[aɪ'liːn]	[pleɪd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['ænɪkˌdoʊts]	[ʌv; əv]	[rer]	['kɑːmədi]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[nʌnz]	—	[ðə; ði]
to	**which**	**Eileen**	**played**	**up**	**with**	**anecdotes**	**of**	**rare**	**comedy**	**about**	**the**	**nuns**	**—**	**the**
到	哪个	艾琳	玩	向上	和	轶事	的	稀有的	喜剧	关于	这	修女	—	这

[fæt]	[nʌn]	[huː]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['rɪgər]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	['ræʃnz; 'reɪʃnz]	[bɪ'keɪm]	[æz; əz]	[slɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wɪloʊ]
fat	**nun**	**who**	**under**	**the**	**rigour**	**of**	**war**	**rations**	**became**	**as**	**slim**	**as**	**a**	**willow**
胖的	尼姑	WHO	在下面	这	严格	的	战争	口粮	成为	作为	苗条的	作为	一个	柳

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[veɪn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[nuː]	[greɪs]	;
and	**was**	**vain**	**of**	**her**	**new**	**grace**	**;**
和	曾是	徒劳	的	她	新的	优雅	;

艾琳便讲了一些关于修女们的罕见的喜剧轶事来夸张地描述这些事——一个胖修女在战争配给的严格限制下变得像柳树一样苗条，并为自己新获得的优雅而感到虚荣；

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[frentʃ]	[m; ʌm]	[huː]	[hæd; həd]	[noʊ]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrmən]	['ɑːfəsərz]	[ænd; ənd]	[derd]	[ðer; ðər]
the	**little**	**French**	**mm**	**who**	**had**	**no**	**fear**	**of**	**German**	**officers**	**and**	**dared**	**their**
这	小的	法语	毫米	WHO	有	不	害怕	的	德语	警官	和	敢于	他们的

['fjʊri]	[baɪ]	['prɔfisiz]	[ʌv; əv]	[dɪ'fiːt]	—	[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	['terəfaɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[maʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'fektəri]
fury	**by**	**prophecies**	**of**	**defeat**	**—**	**but**	**was**	**terrified**	**of**	**a**	**mouse**	**in**	**the**	**refectory**
愤怒	经过	预言	的	击败	—	但	曾是	恐惧	的	一个	老鼠	在	这	食堂

;
;
;

这位法国小姑娘无所畏惧，她预言德国军队将会战败，以此来激怒他们的怒火——但她却害怕食堂里的一只老鼠；

[ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] ,
the Reverend Mother ,
这 牧师 母亲 ,

尊敬的修女院长

[huː] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['seɪfti] - ['reɪzər][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tɑːmi] — [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n]
who borrowed a safety - razor from an English Tommy — he had hidden
WHO 借来的 一个 安全 - 剃刀 从 一个 英语 汤米 — 他 有 隐
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] — [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] ,
it in his shirt — to shave her upper lip ,
它 在 他的 衬衫 — 到 刮胡子 她 上 唇 ,

她向一名英国士兵借了一把安全剃刀——他把剃刀藏在衬衫里——来刮上唇。

[lest] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [frentʃ] ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
lest the Germans should think her a French poilu in disguise .
免得 这 德国人 应该 思考 她 一个 法语 波伊鲁 在 伪装 .

以免德国人认为她是乔装打扮的法国女佣。

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz]
More interesting to me than anything that was said were the things
更多的 有趣的 到 我 比 任何事物 那 曾是 说 是 这 事物
[ʌn'spoʊkən][baɪ] [aɪ'liːn] [ænd; ənd][brænd] .
unspoken by Eileen and Brand .
未说出口的 经过 艾琳 和 品牌 .

比起他们说出口的话，我更感兴趣的是艾琳和布兰德没说出口的话。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] ['læftər] , [hɜːr; hər] [kwɪk] [wɪt] , [hɜːr; hər] [ə'vɔɪdəns] , [ɪf]
In spite of the girl's easy way of laughter , her quick wit , her avoidance , if
在 尽管如此 的 这 女孩们 简单的 方式 的 笑声 , 她 快的 有 , 她 回避 , 如果
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

尽管女孩笑声爽朗，机智敏捷，而且尽可能地回避，

[ʌv; əv] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌfərɪŋ] ,
of any reference to her own suffering ,
的 任何 参考 到 她 自己的 痛苦 ,

没有提及她自己的痛苦，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr'diːl]
I seemed to see in her eyes and in her face the strain of a long ordeal
我 似乎 到 看 在 她 眼睛 和 在 她 脸 这 拉紧 的 一个 长的 考验
,
,
,

我似乎从她的眼神和脸上看到了长期磨难带来的疲惫。

[sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] ['hæzərdz] — [ðə; ði]
some frightful adventure of life in which she had taken great hazards — the
一些 可怕 冒险 的 生活 在 哪个 她 有 已采取 伟大的 危险 — 这
['piːp(ə)l] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɜːr; hər] [laɪf] ['ɔːf(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz]
people had told me she had risked her life often — and a woman's
人们 有 讲述 我 她 有 冒险 她 生活 经常 — 和 一个 女性的
['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] ,
courage which had been tested by that experience and had not failed ,
勇气 哪个 有 到过 测试 经过 那 经验 和 有 不是 失败的 ,

她经历过一些可怕的人生冒险，在其中冒了很大的风险——人们告诉我她经常冒着生命危险——而这种勇气经受住了考验，没有动摇。

[ðoʊ] [pər'hæps][æt; ət] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] ['aʊərz] .

though perhaps at breaking - point in the worst hours .

尽管 也许 在 打破 - 观点 在 这 最差 小时 .

虽然可能在最糟糕的时刻达到了崩溃的边缘。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks][ɔːr][soʊ] ([aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðɪs] [saɪd]

I supposed her age was twenty - six or so (I guessed it right this side

我 据称 她 年龄 曾是 二十 - 六 或者 所以 (我 猜对了 它 正确的 这 边

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr]) ,

of a year) ,

的 一个 年) ,

我估计她大概二十六岁左右（我猜的误差差不多一年），

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

but there was already a streak of grey in her dark hair , and her

但 那里 曾是 已经 一个 条纹 的 灰色的 在 她 黑暗的 头发 , 和 她

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

但她乌黑的头发里已经有了一缕灰白，她的眼睛里，

[soʊ] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wept] .

so smiling as a rule , looked as if they had often wept .

所以 微笑 作为 一个 规则 , 看起来 作为 如果 他们 有 经常 哭泣 .

他们脸上总是挂着笑容，但看起来却像是经常哭泣过。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][brænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]

I think the presence of Brand was a great pleasure to her — bringing to

我 思考 这 在场 的 品牌 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 她 — 带来 到

[liːl] [ə; eɪ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

Lille a link with her childhood — and I saw that she was studying the

里尔 一个 关联 和 她 童年 — 和 我 锯 那 她 曾是 学习 这

[ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːli] - [faʊnd] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

personality of this newly - found friend of hers ,

性格 的 这 新 - 成立 朋友 的 她的 ,

我认为布兰德的到来让她非常高兴——这让她在里尔找到了与童年的联系——而且我看到她一直在观察这位新朋友的性格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɑːt] [ʌn'skeɪðd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][wɔːr] ,

and the strong character of his face , not unscathed by the touch of war ,

和 这 强的 特点 的 他的 脸 , 不是 毫发无损 经过 这 触碰 的 战争 ,

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ,

with curious ,

和 好奇的 ,

他那张饱经战火洗礼、轮廓分明的脸上，带着一丝好奇，

['penətreɪtɪŋ] ['ɪntrəst] .

penetrating interest .

渗透 兴趣 .

浓厚的兴趣。

[aɪ] [felt] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

I felt in the way ,

我 毛毡 在 这 方式 ,

我觉得自己碍事了，

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ɪk'skjuːs] — [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [tuː; tə][duː]

and left them together with a fair excuse — I had always work to do

和 左边 他们 一起 和 一个 公平的 原谅 — 我 有 总是 工作 到 做

— [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] ,

— and I was pleased that I did so ,

— 和 我 曾是 高兴 那 我 做过 所以 ,

我找了个合理的借口——我一直有工作要做——离开了他们，我很高兴我这么做了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɑːbviəsli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [tɔːk] [ə'baʊt] [oʊld] [frendz]

they were so obviously glad to have a more intimate talk about old friends

他们 是 所以 明显地 高兴的 到 有 一个 更多的 亲密的 讲话 关于 老的 朋友们

[ænd; ənd][oʊld] [taɪmz] .

and old times .

和 老的 时代 .

他们显然很高兴能有机会更亲密地聊聊老朋友和过去的事情。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[aɪ]

I

我

我

[geɪnd] [baɪ][maɪ] [ʌn'selfɪʃnəs] ([aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]) ,

gained by my unselfishness (I did not want to go) ,

获得 经过 我的 无私 （ 我 做过 不是 想 到 去 ） ,

因我的无私奉献而获得（我不想去），

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] , [tuː; tə][ˌem 'iː]

for the Reverend Mother met me in the corridor and stood talking , to me

为了 这 牧师 母亲 遇见 我 在 这 走廊 和 站立 说 , 到 我

[ə'baʊt] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] ,

about Eileen O'Connor ,

关于 艾琳 奥康纳 ,

修女院长在走廊里遇见了我，站在那里和我谈论艾琳·奥康纳的事。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [streɪndʒ] [ɪn][ɪts]['drɑːmə] ,

and told me part of the girl's story , which I found strange in its drama ,

和 讲述 我 部分 的 这 女孩们 故事 , 哪个 我 成立 奇怪的 在 它是 戏剧 ,

他给我讲了女孩故事的一部分，我觉得这个故事很离奇，充满了戏剧性。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [left] [aʊt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] ['leɪtər][frʌm; frəm] [aɪ'liːn]

though she left out the scene of greatest interest , as I heard later from Eileen

尽管 她 左边 出去 这 场景 的 最 兴趣 , 作为 我 听到 之后 从 艾琳

[hɜːr'self] .

herself .

她自己 .

不过，她漏掉了最有趣的那一幕，后来我从艾琳本人那里得知了这件事。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [liːl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

The girl had come to Lille just before the war ,

这 女孩 有 来 到 里尔 只是 前 这 战争 ,

这女孩在战争爆发前不久来到里尔。

[æz; əz][æn; ən][ɑːrt] ['mɪstrəs] [ɪn][æn; ən] “ [ɪ'koʊl] [diː] [ʒɜːn] ['fɪlz] ” ([hɜːr; hər] ['perənts] [ɪn] ['kenzɪŋtən]
as an art mistress in an “ Ecole de Jeunes Filles ” (her parents in Kensington
作为 一个 艺术 情妇 在 一个 “ 学校 德 青年 女儿们 ” (她 父母 在 肯辛顿
[hæd; həd] [tuː] [bɪg][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl]) ,
had too big a family to keep them all) ,
有 也 大的 一个 家庭 到 保持 他们 全部) ,

她曾在“Ecole de Jeunes Filles”(女子学校）担任美术教师（她的父母住在肯辛顿，孩子太多，养不起所有孩子），

[wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['pjuːp(ə)lz][ɪn]
with lessons twice a week at the convent , and private pupils in
和 课程 两次 一个 星期 在 这 修道院 , 和 私人的 学生 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .
her own rooms .
她 自己的 房间 .

她每周在修道院上两次课，并在自己的房间里给私人学生上课。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gɪft] [ʌv; əv]
She learned to speak French quickly and charmingly , and her gift of
她 学习 到 说话 法语 迅速地 和 迷人地 , 和 她 礼物 的
['hjuːmər] ,
humour ,
幽默 ,

她很快就学会了说法语，而且说得非常流利迷人，她还很有幽默感。

[hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['kɑːmrædʃɪp] [meɪd] [hɜːr; hər]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ,
her Irish frankness and comradeship made her popular among her pupils ,
她 爱尔兰 坦率 和 同志情谊 制成 她 受欢迎的 之中 她 学生 ,

她爱尔兰式的坦率和友善使她深受学生们的喜爱。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wel] [noʊn] [ɪn]
so that she had many invitations to their homes and became well known in
所以 那 她 有 许多 邀请函 到 他们的 房屋 和 成为 出色地 已知 在
[ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [liːl] — ['moʊstli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪtʃ] [,mænju'fæktʃərəz] .
the best houses of Lille — mostly belonging to rich manufacturers .
这 最好的 房屋 的 里尔 — 大多 属于 到 富有的 制造商 .

因此，她经常受邀到这些家庭做客，并在里尔最好的家庭中声名鹊起——这些家庭大多属于富有的制造商。

[ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['stɔːri] [tɪl] [ðen] .
A commonplace story till then .
一个 平凡 故事 直到 然后 .

此前，这都是一个司空见惯的故事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['ɑːkjupaɪd] [liːl] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
But when the Germans occupied Lille this Irish girl became one of the chief
但 什么时候 这 德国人 占领 里尔 这 爱尔兰 女孩 成为 一 的 这 首席
['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
characters in a drama that was exciting and fantastic to the point of
人物 在 一个 戏剧 那 曾是 激动人心 和 极好的 到 这 观点 的
['melədrɑːmə] .
melodrama .
情节剧 .

但当德国人占领里尔后，这位爱尔兰女孩成为了一场激动人心、精彩绝伦，甚至带有情节剧色彩的戏剧中的主要角色之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [liːl] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
It was she who organised the Lille branch of a secret society of women ,
它 曾是 她 WHO 有组织的 这 里尔 分支 的 一个 秘密 社会 的 女性 ,

是她组织成立了里尔市的一个女性秘密社团分会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ɔːl]['oʊvər] ['nɔːrðərn] [fræns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] — [ðə; ði] [wɜːrld] [ri'membəz]

with a network all over northern France and Belgium — the world remembers

和 一个 网络 全部 超过 北方 法国 和 比利时 — 这 世界 记得

[nɜːrs] ['kævl, kə'vel][æt; ət] ['brʌslz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [si'viljənz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [eɪdʒ]

Nurse Cavell at Brussels — for the escape of young civilians of military age

护士 卡维尔 在 布鲁塞尔 — 为了 这 逃脱 的 年轻的 平民 的 军队 年龄

[ænd; ənd] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

and prisoners of war ,

和 囚犯 的 战争 ,

凭借遍布法国北部和比利时的网络——全世界都记得布鲁塞尔的卡维尔护士——她帮助年轻的适龄平民和战俘逃脱。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðæt] [wɜːrk] (['fraɪtfəli] ['perələs]) [wɪð; wɪθ] ['espiənɑːʒ] [ɑːn]['dʒɜːrmən] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

combining that work (frightfully perilous) with espionage on German movements of

结合 那 工作 (可怕地 危险的) 和 间谍 在 德语 移动 的

[truːps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fækts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːrmi] ,

troops and other facts that might be of value to the Belgian Army ,

军队 和 其他 事实 那 可能 是 的 价值 到 这 比利时人 军队 ,

将这项工作（极其危险）与侦察德军动向以及其他可能对比利时军队有价值的信息结合起来，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .

and through them to England and France .

和 通过 他们 到 英格兰 和 法国 .

并通过它们传播到英国和法国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ʌv; əv][dʒuːlz] [vəːn] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['krɪptəˌgræm] ” [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It was out of an old book of Jules Verne called “ The Cryptogram ” that she

它 曾是 出去 的 一个 老的 书 的 朱尔斯 凡尔纳 称为 “ 这 密码 ” 那 她

['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['saɪfər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ([ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk][ɑːn] ['lɪnɪn]

copied the cypher in which she wrote her messages (in invisible ink on linen

复制 这 暗号 在 哪个 她 写道 她 消息 (在 无形的 墨水 在 亚麻布

['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs][ænd; ənd][rægz]) ,

handkerchiefs and rags) ,

手帕 和 破布) ,

她从儒勒·凡尔纳的一本名为《密码》的旧书中抄录了密码，并用这种密码在亚麻手帕和破布上用隐形墨水书写信息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] ['nʌmbərləs] [smɔːl] [trɪks] [ænd; ənd][plɑːts]

and she had an audacity of invention in numberless small tricks and plots

和 她 有 一个 大胆 的 发明 在 无数 小的 技巧 和 图表

[wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['mɪləteri]

which constantly broke through the meshes of the German network of military

哪个 不断地 打破 通过 这 网格 的 这 德语 网络 的 军队

[pə'liːs] .

police .

警察 .

她极富创造力，想出了无数的小计谋，不断突破德国宪兵队的重重防线。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][stuː'pɪdəti] , ” [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] .

“ She had a contempt for their stupidity , ” said the Reverend Mother .

“ 她 有 一个 鄙视 为了 他们的 愚蠢 , ” 说 这 牧师 母亲 .

“她鄙视他们的愚蠢，”修女院长说道。

“ [kɔːld] [ðem; ðəm] ['dʌndərˌhɛdz] ,

“ Called them dunderheads ,

“ 称为 他们 笨蛋 ,

“称他们为笨蛋，

[ænd; ənd][wʌn] [streɪndʒ] [wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] — - [jɒbz] - — [ænd; ənd]
and one strange word of which I do not know the meaning — ' yobs ' — and
和 一 奇怪的 单词 的 哪个 我 做 不是 知道 这 意义 — - 流氓 - — 和
[aɪ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsks] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .
I trembled at the risks she took .
我 颤抖 在 这 风险 她 采取 .

还有一个我不知道意思的奇怪词语——“流氓”——我为她所冒的风险感到不寒而栗。

” [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [meɪd][ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr]
” She lived with one maid in two rooms on the ground floor of a house near
” 她 居住地 和 一 女佣 在 二 房间 在 这 地面 地面 的 一个 房子 靠近
[ðə; ði]['dʒɑːrdɪn] - ,
the Jardin d'Eté ,
这 花园 - ,

“她和一名女佣住在夏日花园附近一栋房子的一楼两间房里。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
the rest of the house being used as the headquarters of the German
这 休息 的 这 房子 存在 用过的 作为 这 总部 的 这 德语
[ɪn'telɪdʒəns] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['dɪstrɪkt] .
Intelligence Section of the Northern District .
智力 部分 的 这 北方 区 .

房屋的其余部分被用作北部地区德国情报部门的总部。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['ɑːfəsərz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
All day long officers went in and out ,
全部 天 长的 警官 去 在 和 出去 ,

一整天，警员们都在进进出出。

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and by day and night there were always sentries at the door .
和 经过 天 和 夜晚 那里 是 总是 哨兵 在 这 门 .

日夜都有哨兵守在门口。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː]
Yet it was there that was established also the headquarters of the Rescue
然而 它 曾是 那里 那 曾是 已确立的 还 这 总部 的 这 救援
[kə'mɪti] .
Committee .
委员会 .

然而，救援委员会的总部也设立在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] [ðæt] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ]
It was on account of her Irish name and parentage that Eileen O'Connor
它 曾是 在 帐户 的 她 爱尔兰 姓名 和 亲子关系 那 艾琳 奥康纳
[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
was permitted to remain in the two rooms to the left of the courtyard ,
曾是 允许 到 保持 在 这 二 房间 到 这 左边 的 这 庭院 ,

正是因为她的爱尔兰名字和爱尔兰血统，艾琳·奥康纳才被允许住在庭院左侧的两间房间里。

['entərd] [baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [dɔːr] .
entered by a separate door .
进入 经过 一个 分离 门 .

从另一扇门进入。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌkɒmən'dɑːnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n]
The German Kommandant was a man who firmly believed that the Irish nation
这 德语 指挥官 曾是 一个 男人 WHO 牢牢 相信 那 这 爱尔兰 国家
[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][rɪ'voʊlt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
was ready to break out into revolt against the English ,
曾是 准备好 到 休息 出去 进入 反叛 反对 这 英语 ,

这位德国指挥官坚信爱尔兰民族已经准备好反抗英国的统治。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['aɪrɪʃ] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [heitid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [æz; əz] [mʌtʃ]

and that all Irish — men and women — hated the British Empire as much

和 那 全部 爱尔兰 — 男人 和 女性 — 憎恨 这 英国 帝国 作为 很多

[æz; əz] ['eni] ['prʌʃən] .

as any Prussian .

作为 任何 普鲁士 .

而且所有爱尔兰人——无论男女——都像普鲁士人一样憎恨大英帝国。

[aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [pleɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [iː'deɪ] [fɪks] ,

Eileen O'Connor played up to this idée fixe ,

艾琳 奥康纳 玩 向上 到 这 想法 修复 ,

艾琳·奥康纳完美地诠释了这种固定的观念，

[sɔː] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] ,

saw the value of it as a wonderful means of camouflage ,

锯 这 价值 的 它 作为 一个 精彩的 方法 的 伪装 ,

他看到了它作为一种绝佳伪装手段的价值。

[lent] [ðə; ði] [ˌkɒmən'dɑːnt] [bʊks] [ɑːn] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv]

lent the Kommandant books on Irish history dealing with the injustice of

借出的 这 指挥官 图书 在 爱尔兰 历史 处理 和 这 不公正 的

['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['aɪərlənd] ([ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrmli] [bɪ'liːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['næʃnəlɪst]) ,

England to Ireland (in which she firmly believed as a staunch Nationalist) ,

英格兰 到 爱尔兰 （ 在 哪个 她 牢牢 相信 作为 一个 坚定 民族主义者 ），

她将有关爱尔兰历史的书籍借给指挥官，这些书籍讲述了英国对爱尔兰的不公正待遇（作为一名坚定的民族主义者，她对此深信不疑）。

[ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ænti] - ['ɪŋglɪʃ] (

and educated him so completely to the belief that she was anti - English (

和 受过教育 他 所以 完全地 到 这 信仰 那 她 曾是 反对 - 英语 （

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɑːlətɪks] ,

as she was in politics ,

作为 她 曾是 在 政治 ,

并彻底灌输给他一种信念，即她反英（就像她在政治上一样），

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] [wɔːr]) [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

though not in war) that he had no doubt of her .

尽管 不是 在 战争 ） 那 他 有 不 怀疑 的 她 .

虽然不是在战争中），但他对她毫不怀疑。

[hɪr] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [aɪ'liːn]

Here the Reverend Mother made a remark which seemed to illuminate Eileen

这里 这 牧师 母亲 制成 一个 评论 哪个 似乎 到 照亮 艾琳

[oʊ'kɑːnɚz] ['stɔːri] ,

O'Connor's story ,

奥康纳的 故事 ,

这时，修女院长说的一句话似乎阐明了艾琳·奥康纳的故事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

as well as her own knowledge of human nature .

作为 出色地 作为 她 自己的 知识 的 人类 自然 .

以及她自身对人性的了解。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [swiːt] [greɪs] .

“ The child has beautiful eyes and a most sweet grace .

“ 这 孩子 有 美丽的 眼睛 和 一个 最多 甜的 优雅 .

“这孩子有一双美丽的眼睛和非常甜美的气质。”

['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ɔːl] . ”

Irish history may not account for all . ”

爱尔兰 历史 可能 不是 帐户 为了 全部 . ”

爱尔兰历史或许无法解释所有事情。

“ [ðɪs] [ˈdʒɜːrmən] [ˌkɒmənˈdɑːnt] , ” [aɪ] [æskt] , “ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”
“ This German Kommandant , ” I asked , “ what sort of a man was he ? ”
“ 这 德语 指挥官 , ” 我 问 , “ 什么 种类 的 一个 男人 曾是 他 ? ”

我问：“这位德国指挥官是个怎样的人？”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [bæd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] .
“ For a German not altogether bad , ” said the Reverend Mother .
“ 为了 一个 德语 不是 共 坏的 , ” 说 这 牧师 母亲 .

“对于一个德国人来说，这还算不错,”修女院长说道。

“ [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈruːθləs] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bʌt; bət] [pəˈlaɪt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪʒn]
“ Severe and ruthless like them all , but polite when there was no occasion
“ 严重 和 无情 喜欢 他们 全部 , 但 有礼貌的 什么时候 那里 曾是 不 场合
[tuː; tə][biː; bi][ˈvaɪələnt] .
to be violent .
到 是 暴力 .

“像他们所有人一样严厉而无情，但在没有暴力的时候却很有礼貌。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] .
He was of good family , as far as there are such things in Germany .
他 曾是 的 好的 家庭 , 作为 远的 作为 那里 是 这样的 事物 在 德国 .

他出身良好，就德国而言，这算是比较好的家庭了。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪksti] .
A man of sixty .
一个 男人 的 六十 .

一位六十岁的男子。

” [aɪˈliːn] [oʊˈkɑːnɚ] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrmən] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [æz; əz] [ɑːrt] [ˈmɪstrəs]
” Eileen O'Connor , with German permission , continued her work as art mistress
” 艾琳 奥康纳 , 和 德语 允许 , 持续 她 工作 作为 艺术 情妇
[æt; ət][ðə; ði] [ɪˈkoʊl] [diː] [ʒɜːn] [ˈfɪlz] .
at the Ecole de Jeunes Filles .
在 这 学校 德 青年 女儿们 .

“艾琳·奥康纳在德国的许可下，继续在少女学校担任美术教师。

[ˈæftər][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈpraɪvət] [ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][hɜːr; hər] [tuː]
After six months she was permitted to receive private pupils in her two
后 六 几个月 她 曾是 允许 到 收到 私人的 学生 在 她 二
[ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
rooms on the ground floor of the Intelligence Headquarters ,
房间 在 这 地面 地面 的 这 智力 总部 ,

六个月后，她获准在情报总部一楼的两间房间里收私人学生。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪldɪŋ] .
in the same courtyard , though not in the same building .
在 这 相同的 庭院 , 尽管 不是 在 这 相同的 建筑 .

虽然不在同一栋楼里，但都在同一个庭院里。

[hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [peɪnt] - [bɑːksɪz] .
Her pupils came with drawing - boards and paint - boxes .
她 学生 来了 和 绘画 - 板 和 画 - 盒子 .

她的学生们带着画板和颜料盒来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈgɚːlz][wɪð; wɪθ][ˈpɪgˌteɪlz][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [frɑːks] — [nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
They were all girls with pigtails and short frocks — not so young as they
他们 是 全部 女孩们 和 猪尾巴 和 短的 连衣裙 — 不是 所以 年轻的 作为 他们
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

她们都是扎着辫子、穿着短裙的女孩——其实并不像看起来那么年轻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æt; ət] [liːst] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [bɑː'rɔːŋ] [diː] ['vɪlɝz] - - , [wɜːr; wər]
because three or four at least , including the Baronne de Villers - Auxicourt , were
因为 三 或者 四 在 至少 , 包括 这 男爵夫人 德 维勒斯 - - , 是
['oʊldər][ðæn; ðən] [s'kuːlgɜːlz] .
older than schoolgirls .
老 比 女学生 .

因为至少有三四个人，包括维莱尔-奥克西库尔男爵夫人，年纪都比女学生大。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,
They played the part perfectly , and the sentries smiled at them and said ,
他们 玩 这 部分 完美 , 和 这 哨兵 微笑 在 他们 和 说 ,
“ ['guːtən][tæg] ,
“ Guten Tag ,
“ 古滕 标签 ,

他们扮演得非常完美，哨兵们对他们微笑并说：“Guten Tag,

- ['frɔilain] , ” [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [pæst] .
schönes Fraulein , ” as each one passed .
- 弗劳莱因 , ” 作为 每个 一 通过了 .

schönes Fraulein,”每个人都经过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [sə'saɪəti] : [ˌdʒuːli'en] [diː] [kɛ'nwɑː] , [mɑː'sel]
They were the committee of the Rescue Society : Julienne de Quesnoy , Marcelle
他们 是 这 委员会 的 这 救援 社会 : 朱莉安 德 奎斯诺伊 , 马塞尔
['bɑːrbiːɝ] , [i'vən] [mə'rɪgni] ,
Barbier , Yvonne Marigny ,
理发师 , 伊冯娜 马里尼 ,

她们是救援协会的委员会成员：朱莉安娜·德·奎斯诺伊、马塞尔·巴比耶、伊冯娜·马里尼

- - , [ænd; ənd] ['ælɪs] [diː] ['tæfɪn] , [diː] ['vɪlɝz] - - .
Marguérite Cléry , and Alice de Taffin , de Villers - Auxicourt .
- - , 和 爱丽丝 德 塔芬 , 德 维勒斯 - - .

玛格丽特·克莱里 (Marguérite Cléry)、爱丽丝·德·塔芬 (Alice de Taffin)、德·维莱尔-奥西库尔 (de Villers-Auxicourt)。

[aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɝ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɪrɪt] .
Eileen O'Connor was the director and leading spirit .
艾琳 奥康纳 曾是 这 导演 和 领导 精神 .

艾琳·奥康纳是导演和精神领袖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['saɪfər] , ['præktɪst]
It seems to me astonishing that they should have arranged the cypher , practised
它 似乎 到 我 惊人 那 他们 应该 有 安排 这 暗号 , 已实践
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

令我惊讶的是，他们竟然会制定密码并进行演练。

['rɪt(ə)n] [daʊn] ['mɪləteri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gæðərd] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]
written down military information gathered from German conversations and reported
书面 向下 军队 信息 聚集 从 德语 对话 和 据报道
[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
to them by servants and agents under the very noses of the German
到 他们 经过 仆人 和 代理人 在下面 这 非常 鼻子 的 这 德语
[ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfəsərz] ,
intelligence officers ,
智力 警官 ,

记录下从德国人谈话中收集到的军事信息，这些信息由仆人和特工在德国情报官员眼皮底下汇报给他们。

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [frentʃ] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd]
who could see into the sitting - room as they passed through French windows and
WHO 可以 看 进入 这 坐着 - 房间 作为 他们 通过了 通过 法语 视窗 和
[səˈluːtid] [aɪˈliːn] [oʊˈkɑːnɚ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]
saluted Eileen O'Connor and her young ladies if they happened to meet their
敬礼 艾琳 奥康纳 和 她 年轻的 女士们 如果 他们 发生 到 见面 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

当他们穿过落地窗时，可以看到客厅里的人，如果碰巧与艾琳·奥康纳和她的年轻女仆们目光相遇，就会向她们致意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] , [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
It is more astonishing that , at different times , and one at a time ,
它 是 更多的 惊人 那 , 在 不同的 时代 , 和 一 在 一个 时间 ,

更令人惊讶的是，在不同的时期，而且是一个接一个地，

[ˈmeni] [ˈfjʊdʒətɪv] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [faɪv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtədel])
many fugitives (including five British soldiers who had escaped from the Citadel)
许多 逃犯 (包括 五 英国 士兵 WHO 有 逃脱 从 这 堡垒)
[slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [bɪˈniːθ] [ðæt] [ruːm] ,
slept in the cellar beneath that room ,
睡着了 在 这 地窖 下面 那 房间 ,

许多逃犯（包括五名从城堡逃脱的英国士兵）都睡在那间房间下面的地窖里。

[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ˈdʒɜːrmən][ˈjuːnɪfɔːrmz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [men] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði]
changed into German uniforms belonging to men who had died at the
已更改 进入 德语 制服 属于 到 男人 WHO 有 死亡 在 这
[ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][ˈhɑːspɪt(ə)l] — [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] [dɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] — [ænd; ənd]
convent hospital — the Reverend Mother did that part of the plot — and
修道院 医院 — 这 牧师 母亲 做过 那 部分 的 这 阴谋 — 和
[wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈpæsɪdʒ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
walked quietly out in the morning by an underground passage leading to the
步行 悄悄 出去 在 这 早晨 经过 一个 地下 通道 领导 到 这
[ˈdʒɑːrdɪn] - .
Jardin d'Eté .
花园 - .

她换上了在修道院医院去世的德国士兵的制服——这是修女院长策划的——然后清晨悄悄地沿着通往夏日花园的地下通道走了出去。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪnʃəntli] [bɪlt] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [blɑːkt] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [end] [baɪ]
The passage had been anciently built but was blocked up at one end by
这 通道 有 到过 古代 建造 但 曾是 已屏蔽 向上 在 一 结尾 经过
[aɪˈliːn] [oʊˈkɑːnɚz] [ˈselər] ,
Eileen O'Connor's cellar ,
艾琳 奥康纳的 地窖 ,

这条通道建造于古代，但一端被艾琳·奥康纳的地窖堵住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [broʊk] [ðə; ði] [wɔːl] , [wʌn] [brɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and she and the other women broke the wall , one brick at a time ,
和 她 和 这 其他 女性 打破 这 墙 , 一 砖 在 一个 时间 ,

于是她和其他妇女一块砖一块砖地拆掉了那堵墙。

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] .
until after three months the hole was made .
直到 后 三 几个月 这 洞 曾是 制成 .

三个月后，洞才被挖开。

[ðer; ðər] [ˈfɪŋgər] - [neɪlz] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] ,
Their finger - nails suffered in the process ,
他们的 手指 - 指甲 遭受 在 这 过程 ,

在这个过程中，他们的指甲受到了损伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] [maɪt] [biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ]
and they were afraid that the roughness of their hands might be noticed by
和 他们 是 害怕的 那 这 粗糙度 的 他们的 双手 可能 是 注意到 经过
[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ,
the officers ,
这 警官 ,

他们担心自己粗糙的双手会被军官注意到。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['spektəklz] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
but in spite of German spectacles they saw nothing of that .
但 在 尽管如此 的 德语 眼镜 他们 锯 没有什么 的 那 .

但尽管有德国人的装束，他们却对此一无所知。

[aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prizənəz]
Eileen O'Connor and her friends were in constant touch with the prisoners
艾琳 奥康纳 和 她 朋友们 是 在 持续的 触碰 和 这 囚犯
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ænd; ənd] ['smʌgld] [fuːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
of the Citadel and smuggled food to them .
的 这 堡垒 和 走私 食物 到 他们 .

艾琳·奥康纳和她的朋友们与城堡的囚犯们保持着密切联系，并偷偷给他们送食物。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] .
That was easy .
那 曾是 简单的 .

那太简单了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['braɪbɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['sentriz] [wɪð; wɪθ] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [miːt] - [paɪz] .
It was done by bribing the German sentries with tobacco and meat - pies .
它 曾是 完毕 经过 贿赂 这 德语 哨兵 和 烟草 和 肉 - 馅饼 .

他们用烟草和肉馅饼贿赂德国哨兵，成功完成了任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] ['beldʒəm] ,
They were also in communication with other branches of the work in Belgium ,
他们 是 还 在 沟通 和 其他 分支 的 这 工作 在 比利时 ,

他们还与比利时的其他分支机构保持联系。

[soʊ] [ðæt] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]
so that fugitives were passed on from town to town , and house to house
所以 那 逃犯 是 通过了 在 从 镇 到 镇 , 和 房子 到 房子
.
.
.

于是，逃亡者们就这样从一个城镇转移到另一个城镇，从一户人家转移到另一户人家。

[ðer; ðər] [sək'ses] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kɑːnfɪdənt] , ['æftər] ['meni] ['hɔːrəb(ə)l] [fɪrz] ,
Their success made them confident , after many horrible fears ,
他们的 成功 制成 他们 自信的 , 后 许多 可怕 恐惧 ,

经历了许多可怕的恐惧之后，他们的成功让他们充满信心。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
and for a time they were lulled into a sense of security .
和 为了 一个 时间 他们 是 昏昏欲睡 进入 一个 感觉 的 安全 .

他们一度被安抚了，产生了一种安全感。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ruːdli] [kræʃt] [wen] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [bɑː'rɔːŋ] [diː] ['vɪlɚz] -
That was rudely crashed when Eileen O'Connor , the young Baronne de Villers -
那 曾是 粗鲁地 崩溃了 什么时候 艾琳 奥康纳 , 这 年轻的 男爵夫人 德 维勒斯 -
- ,
Auxicourt ,
- ,

这一切被年轻的维莱尔-奥克西库尔男爵夫人艾琳·奥康纳粗暴地打破了。

[ænd; ənd]	and	和
[mɑː'sel]	Marcelle	马塞尔
['bɑːrbiːɝ]	Barbier	理发师
[wɜːr; wər]	were	是
[ə'restɪd]	arrested	被捕
[wʌn]	one	一
['mɔːrnɪŋ]	morning	早晨
[ɪn]	in	在
[sep'tembər]	September	九月
[ʌv; əv]	of	的
-	'	-
-	17	-
[ɑːn]	on	在
[ə; eɪ]	a	一个
[tʃɑːrdʒ]	charge	收费
[ʌv; əv]	of	的
['espiənɑːʒ]	espionage	间谍
.	.	.

2017 年 9 月的一个早晨，马塞尔·巴比耶因间谍罪被捕。

[ðeɪ]	They	他们
[wɜːr; wər]	were	是
[pʊt]	put	放
['ɪntuː]	into	进入
['seprət]	separate	分离
['sɛlz]	cells	细胞
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['sɪv(ə)l]	civil	民用
['prɪzn]	prison	监狱
,	,	,

他们被关进了民事监狱的不同牢房。

['kraʊdɪd]	crowded	挤
[wɪð; wɪθ]	with	和
[ðə; ði]	the	这
['vaɪlɪst]	vilest	最卑鄙的
['wɪmɪn]	women	女性
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[slʌmz]	slums	贫民窟
[ænd; ənd]	and	和
[stjuːz]	stews	炖菜
,	,	,

挤满了贫民窟和餐馆里最卑贱的女人，

[ænd; ənd]	and	和
['sʌfərd]	suffered	遭受
['sʌmθɪŋ]	something	某物
[laɪk]	like	喜欢
['tɔːrtʃər]	torture	酷刑
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	because	因为
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[faʊl]	foul	犯规
['ætməsfɪr]	atmosphere	气氛
,	,	,
[ðə; ði]	the	这
[læk]	lack	缺少
[ʌv; əv]	of	的
[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n]	sanitation	卫生
[ænd; ənd]	and	和
[ʌn'spiːkəb(ə)l]	unspeakable	无法形容
[əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]	abomination	厌恶
.	.	.

由于恶劣的空气、缺乏卫生条件和难以言喻的丑恶景象，他们遭受了类似酷刑的折磨。

“	“	“
['oʊnli]	Only	仅有的
[ðə; ði]	the	这
['spɪrɪt]	spirit	精神
[ʌv; əv]	of	的
['krɪstʃən]	Christian	基督教
['mɑːrtərdəm]	martyrdom	殉道
[kʊd; kəd]	could	可以
[rɪ'meɪn]	remain	保持
['tʃɪrf(ə)l]	cheerful	快乐
[ɪn]	in	在
[sʌtʃ]	such	这样的
['terəb(ə)l]	terrible	糟糕的
[kən'dɪʃ(ə)nz]	conditions	状况
,	,	,

“只有基督徒殉道精神才能在如此可怕的环境下保持乐观。”

”	”	”
[sed]	said	说
[ðə; ði]	the	这
['revərənd]	Reverend	牧师
['mʌðər]	Mother	母亲
.	.	.

“修女院长说道。”

“	“	“
['aʊər; ɑːr]	Our	我们的
[dɪr]	dear	亲爱的
[aɪ'liːn]	Eileen	艾琳
[wʌz; wəz]	was	曾是
[sə'steɪnd]	sustained	持续
[baɪ]	by	经过
[ə; eɪ]	a	一个
[greɪt]	great	伟大的
[feɪθ]	faith	信仰
[ænd; ənd]	and	和
['wʌndərf(ə)l]	wonderful	精彩的
['geɪəti]	gaiety	欢乐
.	.	.

“我们亲爱的艾琳一生充满坚定的信仰和美好的乐观精神。”

[hɜːr; hər]	Her	她
['læftər]	laughter	笑声
,	,	,
[hɜːr; hər]	her	她
[dʒoʊks]	jokes	笑话
,	,	,
[hɜːr; hər]	her	她
['peɪʃ(ə)ns]	patience	耐心
,	,	,
[hɜːr; hər]	her	她
['kɜːrɪdʒ]	courage	勇气
,	,	,

她的笑声，她的玩笑，她的耐心，她的勇气

[wɜːr; wər]	were	是
[æn; ən]	an	一个
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	inspiration	灵感
['iːv(ə)n]	even	甚至
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
[pʊr]	poor	贫穷的
[dɪ'greɪdɪd]	degraded	退化的
['wɪmɪn]	women	女性
[huː]	who	WHO
[wɜːr; wər]	were	是
['prizənəz]	prisoners	囚犯
[wɪð; wɪθ]	with	和
[hɜːr; hər]	her	她
.	.	.

即使对于和她一起被囚禁的贫困卑微的妇女来说，她也是一种鼓舞。

[ðeɪ]	They	他们
['wəːʃip]	worshipped	崇拜
[hɜːr; hər]	her	她
.	.	.

他们崇拜她。

[wiː; wi] , [hɜːr; hər] [frendz] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] , [ðoʊ] [wiː; wi] [preɪd] [ʌn'siːsɪŋli] [ðæt]
We , her friends , gave her up for lost , though we prayed unceasingly that
我们 , 她 朋友们 , 给予 她 向上 为了 丢失的 , 尽管 我们 祈祷 不停地 那
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [deθ] .
she might escape death .
她 可能 逃脱 死亡 .

我们这些朋友都认为她已经没救了，尽管我们不停地祈祷她能逃脱死神的魔爪。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] .
Then she was brought to trial .
然后 她 曾是 带来 到 审判 .

然后她被送上法庭。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
” She stood alone in the court .
” 她 站立 独自的 在 这 法庭 .

她独自一人站在法庭上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɑː'rɔːŋ] [diː] ['vɪlɚz] - - [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['prɪzn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk]
The young Baronne de Villers - Auxicourt had died in prison owing to the shock
这 年轻的 男爵夫人 德 维勒斯 - - 有 死亡 在 监狱 欠款 到 这 震惊
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] .
of her arrest and a weak heart .
的 她 逮捕 和 一个 虚弱的 心 .

年轻的维莱尔-奥克西库尔男爵夫人因被捕带来的惊吓和心脏虚弱而死于狱中。

[ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] , [ðoʊ] [soʊ] [breɪv] .
A weak heart , though so brave .
一个 虚弱的 心 , 尽管 所以 勇敢的 .

虽然心脏不好，但他非常勇敢。

[aɪ'liːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['deθbed] ,
Eileen was not allowed to see her on her deathbed ,
艾琳 曾是 不是 允许 到 看 她 在 她 临终 ,

艾琳没能见她最后一面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læst] [breθ] .
but she sent a message almost with her last breath .
但 她 发送 一个 信息 几乎 和 她 最后的 气息 .

但她几乎在生命的尽头发出了一条信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] “ ['kɜːrɪdʒ] !
It was the one word “ courage !
它 曾是 这 一 单词 “ 勇气 !

就是这一个词：“勇气！”

” ['mɪs] . [mɑː'sel] ['bɑːrbiːɚ][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][də'rekt] ['evɪdəns] .
” Mlle . Marcelle Barbier was released before the trial for lack of direct evidence .
” 小姐 . 马塞尔 理发师 曾是 发布 前 这 审判 为了 缺少 的 直接的 证据 .

“由于缺乏直接证据，马塞尔·巴比耶小姐在审判前被释放。”

['aɪˌliːnz] ['traɪəl][wʌz; wəz] ['feɪməs] [ɪn] [liːl] .
Eileen's trial was famous in Lille .
艾琳的 审判 曾是 著名的 在 里尔 .

艾琳的审判在里尔引起了轰动。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɪləteri] [traɪ'bjuːnl][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres]
The court was crowded and the German military tribunal could not suppress
这 法庭 曾是 挤 和 这 德语 军队 法庭 可以 不是 压制
[ðə; ði] [laʊd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ,
the loud expressions of sympathy and admiration which greeted her ,
这 大声 表达式 的 同情 和 钦佩 哪个 问候 她 ,

法庭内人山人海，德国军事法庭无法压制人们对她表达的热烈同情和钦佩之情。

[nɔːr]	[ðə; ði]	['æŋgri]	['məːməz]	[wɪtʃ]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ðə; ði]	['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ]	['ɑːfɪsər]	.
nor	**the**	**angry**	**murmurs**	**which**	**interrupted**	**the**	**prosecuting**	**officer**	**.**
也不	这	生气的	低语	哪个	中断	这	起诉	官	.

也没有打断检察官讲话的愤怒低语声。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ðer; ðər]	,	['wʌndərfəli]	[kɑːm]	,	[bɪ'twiːn]	[tuː]	['soʊldʒərz]	[wɪð; wɪθ]	[fɪkst]	['beɪənɪts]	.
She	**stood**	**there**	**,**	**wonderfully**	**calm**	**,**	**between**	**two**	**soldiers**	**with**	**fixed**	**bayonets**	**.**
她	站立	那里	,	太棒了	冷静的	,	之间	二	士兵	和	固定的	刺刀	.

她站在那里，神态异常平静，夹在两名持刺刀的士兵中间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重返生活(Back to Life)

第4/16页

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [gɑːrdz] ,
She looked very young and innocent between her guards ,
她 看起来 非常 年轻的 和 清白的 之间 她 守卫 ，

在卫兵的簇拥下，她看起来非常年轻天真。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
and it is evident that her appearance made a favourable impression on the
和 它 是 明显 那 她 外貌 制成 一个 有利 印象 在 这
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

很明显，她的出现给法庭留下了良好的印象。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['æftər] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ['spektəklz] ,
The President , after peering at her through his horn spectacles ,
这 总统 ， 后 窥视 在 她 通过 他的 喇叭 眼镜 ，

总统透过他的角质眼镜打量了她一番后，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [fə'roʊʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi] ['siːtɪd]
was not so ferocious in his manner as usual when he bade her be seated
曾是 不是 所以 凶猛 在 他的 方式 作为 通常 什么时候 他 巴德 她 是 坐着
.
.
.

他吩咐她坐下时，语气不像往常那样凶狠。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [siːmd] ['veri] [strɔːŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
The evidence seemed very strong against her .
这 证据 似乎 非常 强的 反对 她 .

证据似乎对她非常不利。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːst] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] [kɔːrt] .
“ She is lost ” was the belief of all her friends in court .
“ 她 是 丢失的 ” 曾是 这 信仰 的 全部 她 朋友们 在 法庭 .

“她迷失了方向”是她在法庭上所有朋友的看法。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtədel] ,
One of the sentries at the Citadel ,
一 的 这 哨兵 在 这 堡垒 ，

城堡里的一名哨兵

['dʒeləsli] ['sævɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [tə'bækoʊ][ðæn; ðən] [hɪm'self] —
jealously savage because another man had received more tobacco than himself —
嫉妒 野蛮的 因为 其他 男人 有 已收到 更多的 烟草 比 他自己 —
[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [θɪŋ] [dɪd] [ðɪs] ['gɜːlz] [laɪf] [hæŋ] — [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
on such a trivial thing did this girl's life hang — betrayed the system by which the
在 这样的 一个 琐碎的 事物 做过 这 女孩们 生活 悬挂 — 背叛 这 系统 经过 哪个 这
['wɪmənz] [kə'mɪti] [sent] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] .
women's committee sent food to the French and English prisoners .
女性的 委员会 发送 食物 到 这 法语 和 英语 囚犯 .

因为另一个男人得到的烟草比他多，她就嫉妒得发狂——就这么一件小事，这个女孩的性命就悬于一线——她背叛了妇女委员会向法国和英国战俘送食物的制度。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɝ] [æz; əz]
He gave the names of three of the ladies and described Eileen O'Connor as
他 给予 这 姓名 的 三 的 这 女士们 和 描述 艾琳 奥康纳 作为
[ðə; ði] ['rɪŋliːdər] .
the ringleader .
这 头目 .

他报出了其中三名女士的姓名，并称艾琳·奥康纳是主谋。

[ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɜːtʃt] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [naɪt] .
The secret police watched her , and searched her rooms at night .
这 秘密 警察 观看 她 , 和 搜索 她 房间 在 夜晚 .

秘密警察监视着她，并在夜间搜查她的房间。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['saɪfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] , [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
They discovered the cypher and the key , a list of men who had escaped ,
他们 发现 这 暗号 和 这 钥匙 , 一个 列表 的 男人 WHO 有 逃脱 ,

他们发现了密码和密钥，以及一份逃脱者的名单。

[ænd; ənd] [θriː] ['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['kʌbərd] .
and three German uniforms in a secret cupboard .
和 三 德语 制服 在 一个 秘密 橱柜 .

还有一个秘密柜子里藏着三套德国制服。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [baɪ] [luː'tenənt] [frɑːnts][vɑːn] - , [ʌv; əv][ðə; ði]
They had been aided in their search by Lieutenant Franz von Kreuzenach , of the
他们 有 到过 协助 在 他们的 搜索 经过 中尉 弗朗茨 冯 - , 的 这
[ɪn'telɪdʒəns] ['bjʊroʊ] ,
Intelligence Bureau ,
智力 局 ,

情报局的弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫中尉曾协助他们进行搜寻。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
who was the chief witness for the prosecution ,
WHO 曾是 这 首席 证人 为了 这 起诉 ,

他是控方的主要证人。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd]
and whose name was recommended to the court for the vigilance and
和 谁 姓名 曾是 受到推崇的 到 这 法庭 为了 这 警觉 和
[ziːl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]
zeal he had shown in the detection of the conspiracy against the Army and
热情 他 有 所示 在 这 检测 的 这 阴谋 反对 这 军队 和
[ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .
the Fatherland .
这 祖国 .

他因在侦破针对军队和祖国的阴谋中表现出的警惕和热情而被推荐给法庭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət] ['kʌbərd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [kiː]
It was he who had found the secret cupboard and had solved the key
它 曾是 他 WHO 有 成立 这 秘密 橱柜 和 有 已解决 这 钥匙
[tuː; tə][ðə; ði] ['saɪfər] .
to the cypher .
到 这 暗号 .

是他发现了秘密橱柜，并破解了密码。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['evɪdəns] [ɪn] [duː] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ We will take the lieutenant's evidence in due course , ” said the President .
“ 我们 将要 拿 这 中尉的 证据 在 到期的 课程 , ” 说 这 总统 .

“我们将在适当的时候听取这位中尉的证词，”总统说。

“ [dʌz] [ðæt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] ?
“ Does that complete the indictment against this prisoner ?
“ 做 那 完全的 这 起诉书 反对 这 囚犯 ?

“这样就完成了对该囚犯的起诉吗？”

” [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækts] [prɪ'zentɪd]
” Apart from a savage elaboration of evidence based upon the facts presented
” 除 从 一个 野蛮的 详细说明 的 证据 基于 之上 这 事实 呈现
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [gɪlt] ,
and a demand that the woman's guilt ,
和 一个 要求 那 这 女性的 有罪 ,

“除了对所呈现的事实进行残酷的证据详尽阐述，以及要求认定该女子有罪之外，

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ˌðer'ʌv] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] ,
if the court were satisfied thereof , should be punished by death ,
如果 这 法庭 是 使满意 其中 , 应该 是 受到惩罚 经过 死亡 ,

如果法庭认定罪名成立，应判处死刑。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'daɪtmənt] [baɪ][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['endɪd] .
the preliminary indictment by the prosecution ended .
这 初步的 起诉书 经过 这 起诉 结束 .

检方初步起诉结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [keɪs] ,
It was a terrible case ,
它 曾是 一个 糟糕的 案件 ,

这是一个非常糟糕的案子。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [,revi'leiʃənz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd]
and during its revelations the people in court were stricken with dread and
和 期间 它是 启示 这 人们 在 法庭 是 受打击的 和 恐惧 和
['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] .
pity for the girl who was now sitting between the two soldiers .
遗憾 为了 这 女孩 WHO 曾是 现在 坐着 之间 这 二 士兵 .

在庭审过程中，法庭上的人们对坐在两名士兵中间的女孩感到既恐惧又怜悯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
They were all staring at her ,
他们 是 全部 凝视 在 她 ,

他们都盯着她看。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət] [liːst] — [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ]
and some at least — the Reverend Mother among them — noticed with
和 一些 在 至少 — 这 牧师 母亲 之中 他们 — 注意到 和
[sər'praɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]
surprise that when the officer for the prosecution ended his speech she drew a
惊喜 那 什么时候 这 官 为了 这 起诉 结束 他的 演讲 她 画 一个
[diːp] [breθ] ,
deep breath ,
深的 气息 ,

至少有些人——包括修女院长在内——惊讶地注意到，当控方官员结束陈述时，她深吸了一口气。

[reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [weɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]
raised her head , as though some weight of fear had been lifted from
提高 她 头 , 作为 尽管 一些 重量 的 害怕 有 到过 抬起 从
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — [læft] .
her , and — laughed .
她 , 和 — 笑了 .

她抬起头，仿佛卸下了压在她身上的恐惧，然后——笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['meri] [læf] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fʊl] ['blækbɜːrd] [noʊt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
It was quite a merry laugh , with that full blackbird note of hers ,
它 曾是 相当 一个 欢乐 笑 , 和 那 满的 黑鸟 笔记 的 她的 ,

那笑声十分欢快，带着她那黑鸟般浑厚的嗓音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
and the sound of it caused a strange sensation in the court .
和 这 声音 的 它 导致 一个 奇怪的 感觉 在 这 法庭 .

它发出的声音在法庭上引起了一种奇怪的感觉。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [bliŋkt] [rɪ'piːtɪdli] , [laɪk] [æn; ən] [aʊl] ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .
The President blinked repeatedly , like an owl blinded by a ray of sunlight .
这 总统 眨眼 反复 , 喜欢 一个 猫头鹰 失明 经过 一个 射线 的 阳光 .

总统不停地眨眼，就像一只被阳光晃瞎了眼睛的猫头鹰。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['hevi] , ['bɑːrbərəs] [frentʃ] .
He addressed the prisoner in heavy , barbarous French .
他 已解决 这 囚犯 在 重的 , 野蛮 法语 .

他用粗犷、野蛮的法语与囚犯交谈。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] .
“ You are charged with conspiracy against our German martial law .
“ 你 是 带电 和 阴谋 反对 我们的 德语 武术 法律 .

“你被指控犯有阴谋罪，违反德国戒严令。”

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [deθ] .
The punishment is death .
这 惩罚 是 死亡 .

惩罚是死刑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , ['frɔilain] .
It is no laughing matter , Fraulein .
它 是 不 笑 事情 , 弗劳莱因 .

小姐，这可不是开玩笑的事。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stem] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn] [ðæt] [læst] ['sentəns]
” They were stem words , but there was a touch of pity in that last sentence
” 他们 是 干 字 , 但 那里 曾是 一个 触碰 的 遗憾 在 那 最后的 句子

.
:
.

“它们是词干，但最后一句话中带着一丝怜悯。”

“ [ˌsiː 'iː] [raɪst] ['pɑː][ˌju ɛn 'i] [ə'fer] [pɔːr] ['riːr] , - .
“ Ce riest pas une affaire pour rire , Fràulein .
“ 塞 里斯特 帕斯 一 事件 倒 笑 , - .

“这是一件好事，小姐。

” [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] , [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ]
” Eileen O'Connor , said the Reverend Mother , who was to be called as a
” 艾琳 奥康纳 , 说 这 牧师 母亲 , WHO 曾是 到 是 称为 作为 一个
['wɪtnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ,
witness on her behalf ,
证人 在 她 代表 ,

“艾琳·奥康纳，”即将作为证人出庭作证的修女院长说道。

[boʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
bowed in a gracious way to the President ,
鞠躬 在 一个 亲切 方式 到 这 总统 ,

他恭敬地向总统鞠躬致意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfəsərz]
but with a look of amusement that was amazing to the German officers
但 和 一个 看 的 娱乐 那 曾是 惊人的 到 这 德语 警官
[əˈsembld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈtraɪəl] .
assembled for her trial .
组装 为了 她 审判 .

但她脸上却带着一种令前来受审的德国军官们感到惊讶的戏谑表情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skauld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [men] , [huː]
Some of them scowled , but there were others , the younger men , who
一些 的 他们 皱着眉头 , 但 那里 是 其他的 , 这 年轻 男人 , WHO
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

他们当中有些人皱起了眉头，但也有一些人，比较年轻的人，低声交谈着。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðer; ðər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]
and smiled also with no attempt to disguise their admiration of such
和 微笑 还 和 不 试图 到 伪装 他们的 钦佩 的 这样的
[ˈkɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

他们脸上也带着微笑，毫不掩饰对这种勇气的钦佩。

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] ,
“ Perhaps it was only I , ” said the Reverend Mother ,
“ 也许 它 曾是 仅有的 我 , ” 说 这 牧师 母亲 ,

“或许只有我一个人这么想,”修女院长说道。

“ [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈdʒɔɪəs] [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈkɜːrɪdʒ] .
“ who understood the child's joyous relief which gave her this courage .
“ WHO 理解 这 孩子的 欢乐 宽慰 哪个 给予 她 这 勇气 .

“理解孩子如释重负的喜悦，正是这种喜悦给了她勇气。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [dred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
I had waited with terrible dread for the announcement of the discovery of
我 有 等待 和 糟糕的 恐惧 为了 这 公告 的 这 发现 的
[ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ] .
the secret passage .
这 秘密 通道 .

我怀着极大的恐惧等待着发现秘密通道的消息公布。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [aɪ] [nuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [luːˈtenənt] , [frɑːnts][vɑːn]
That it had been discovered I knew , for the German Lieutenant , Franz von
那 它 有 到过 发现 我 知道 , 为了 这 德语 中尉 , 弗朗茨 冯
- ,
Kreuzenach ,
- ,

我知道这件事已经被发现了，因为德国中尉弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫

[hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈstɜːrnli] [ˈkwestʃənd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
had come round to me and very sternly questioned me about a case of
有 来 圆形的 到 我 和 非常 严厉地 被质问 我 关于 一个 案件 的
[ˈmedɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ,
medicine which he had found there ,
药品 哪个 他 有 成立 那里 ,

他过来找我，非常严厉地询问我关于他在那里发现的一箱药品的事情。

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] . ”
stamped with the name of our convent . ”
盖章 和 这 姓名 的 我们的 修道院 . ”

上面印有我们修道院的名字。

“ [ðen] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðɪs] [frɑːnts][vɑːn] - [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'prest] [sʌm; səm][ʌv; əv]
“ Then , ” I said , “ this Franz von Kreuzenach must have suppressed some of
“ 然后 , ” 我 说 , “ 这 弗朗茨 冯 - 必须 有 被抑制 一些 的
[ðə; ði] ['evɪdəns] .
the evidence .
这 证据 .

“那么，”我说，“这个弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫一定隐瞒了一些证据。”

[baɪ] [wʌt] ['moʊtɪv] — —
By what motive — —
经过 什么 动机 — —

出于什么动机——

” [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ] [sliːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” The Reverend Mother interrupted me , putting her hand on my sleeve with a
” 这 牧师 母亲 中断 我 , 推杆 她 手 在 我的 袖子 和 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv]['proʊtest] .
touch of protest .
触碰 的 反对 .

“修女院长打断了我，把手放在我的袖子上，带着一丝抗议的意味。

“ [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɜːrks] [θruː] [streɪndʒ] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði]
“ The good God works through strange instruments , and may touch the
“ 这 好的 上帝 作品 通过 奇怪的 仪器 , 和 可能 触碰 这
['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪs] .
hardest heart with His grace .
最难 心 和 他的 优雅 .

“仁慈的上帝会通过奇异的工具来行事，祂的恩典也能感动最铁石心肠的人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
It was indeed a miracle .
它 曾是 的确 一个 奇迹 .

这的确是个奇迹。

” [aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [kɔːrt] [æt; ət] [liːl] [wen] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ]
” I would give much to have been in that Court at Lille when Eileen O'Connor
” 我 会 给 很多 到 有 到过 在 那 法庭 在 里尔 什么时候 艾琳 奥康纳
[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [luː'tenənt] ,
was permitted to question the German lieutenant ,
曾是 允许 到 问题 这 德语 中尉 ,

“我多么希望自己当时也在里尔的法庭上，亲眼目睹艾琳·奥康纳被允许质问那位德国中尉。”

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
who was the chief witness against her .
WHO 曾是 这 首席 证人 反对 她 .

谁是指控她的主要证人？

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] ,
From what I have heard , not only from the Reverend Mother ,
从 什么 我 有 听到 , 不是 仅有的 从 这 牧师 母亲 ,

据我所知，不仅是从修女院长那里听到的，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [liːl] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,
but from other people of Lille who were present at the trial ,
但 从 其他 人们 的 里尔 WHO 是 展示 在 这 审判 ,

但据当时在场的其他里尔市民说，

[ʃiː; ʃi]	[pleɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['dʒɜːrmən]	['ɑːfɪsər]	,	['meɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[lʊk]	['veri]	['fuːlɪʃ]	,	['rɪdɪˌkjuːlɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['meri]	,
she	**played**	**with**	**this**	**German**	**officer**	**,**	**making**	**him**	**look**	**very**	**foolish**	**,**	**ridiculing**	**him**	**in**	**a**	**merry**	**,**
她	玩	和	这	德语	官	,	制作	他	看	非常	愚蠢	,	嘲笑	他	在	一个	欢乐	,

她戏弄这位德国军官，让他出丑，快乐地嘲笑他。

[kən'temptʃuəs]	[wei]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	.
contemptuous	**way**	**before**	**the**	**court**	**.**
轻蔑的	方式	前	这	法庭	.

在法庭上表现出藐视法庭的行为。

[ɪn'diːd]	,	[hiː; hi]	[siːmd]	['streɪndʒli]	[ə'bæʃt]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	.
Indeed	**,**	**he**	**seemed**	**strangely**	**abashed**	**before**	**her**	**.**
的确	,	他	似乎	奇怪的	羞愧	前	她	.

的确，他在她面前显得异常羞怯。

“	[ðə; ði]	['saɪfər]	!	.	.	.
“	**The**	**cypher**	**!**	**.**	**.**	**.**
“	这	暗号	!	.	.	.

“密码！……

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['evər]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['skuːlbɔɪ]	,	[ɔːr]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	[bɔːrn]	[ə; eɪ]	[luː'tenənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['ɑːrmi]	?
Have	**you**	**ever**	**been**	**a**	**schoolboy**	**,**	**or**	**were**	**you**	**born**	**a**	**lieutenant**	**in**	**the**	**German**	**Army**	**?**
有	你	曾经	到过	一个	男生	,	或者	是	你	出生	一个	中尉	在	这	德语	军队	?

你当过学生吗？还是生来就是德国陆军中尉？

”	[frɑːnts]	[vɑːn]	-	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'mjuːzmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	['ɑːfəsərz]	.
”	**Franz**	**von**	**Kreuzenach**	**admitted**	**that**	**he**	**had**	**once**	**been**	**a**	**boy**	**—**	**to**	**the**	**amusement**	**of**	**his**	**brother**	**officers**	**.**
”	弗朗茨	冯	-	承认	那	他	有	一次	到过	一个	男生	—	到	这	娱乐	的	他的	兄弟	警官	.

“弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫承认他曾经是个男孩——这让他的军官兄弟们觉得很有趣。”

[hæd; həd]	[hiː; hi]	['evər]	[riːd]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[əd'ventʃər]	,	['feri]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	,	[rəu'mænsiz]	,
Had	**he**	**ever**	**read**	**stories**	**of**	**adventure**	**,**	**fairy**	**tales**	**,**	**romances**	**,**
有	他	曾经	读	故事	的	冒险	,	仙女	故事	,	浪漫故事	,

他是否读过冒险故事、童话故事、爱情故事？

[ɔːr]	[dɪd]	[hiː; hi]	[spend]	[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldhʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	['niːtʃə]	,	-	,	['skəupənhauə]	,	[kænt]	,	[goʊθ]	,
or	**did**	**he**	**spend**	**his**	**childhood**	**in**	**the**	**study**	**of**	**Nietzsche**	**,**	**Haegel**	**,**	**Schopenhauer**	**,**	**Kant**	**,**	**Goethe**	**,**
或者	做过	他	花费	他的	童年	在	这	学习	的	尼采	,	-	,	叔本华	,	康德	,	歌德	,

或者他是否在童年时期潜心研究尼采、黑格尔、叔本华、康德、歌德的著作？

[vɑːn]	-	,	[kɑːrl]	['mɑːrks]	—	—	—	-
von	**Bemhardi**	**,**	**Karl**	**Marx**	**—**	**—**	**—**	**-**
冯	-	,	卡尔	马克思	—	—	—	-

冯·本哈迪、卡尔·马克思——-

[wen] [ʃiː; ʃi] [strʌŋ] [ɔːf] [ðiːz] [neɪmz] — [soʊ] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ɪn][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
When she strung off these names — so incongruous in association — even the
什么时候 她 串 离开 这些 姓名 — 所以 不协调 在 协会 — 甚至 这
[ˈprezɪdənt] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hɑːrd] [maʊθ] .
President permitted a slight smile to twist his thin hard mouth .
总统 允许 一个 轻微 微笑 到 捻 他的 薄的 难的 嘴 .

当她——念出这些名字时——这些名字放在一起显得如此不协调——就连总统那薄而硬的嘴唇上也露出了一丝微笑。

[frɑːnts][vɑːn] - [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ænd; ənd] [ˈstɔːriz]
Franz von Kreuzenach said that he had read some fairy tales and stories
弗朗茨 冯 - 说 那 他 有 读 一些 仙女 故事 和 故事
[ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
of adventure .
的 冒险 .

弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫说他读过一些童话故事和冒险故事。

[maɪt] [hiː; hi][æsk][ðə; ði] [nædɪdʒɪz] [ˈfrɔilain] — —
Might he ask the gnadiges Fraulein — —
可能 他 问 这 格纳迪格斯 弗劳莱因 — —

他或许会问那位优雅的小姐——

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , “ [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [keɪs] , - ?
“ Yes , ” said the President , “ what has this to do with your case , Fràulein ?
“ 是的 , ” 说 这 总统 , “ 什么 有 这 到 做 和 你的 案件 , - ?

“是的，”总统说，“这和你的案子有什么关系，小姐？”

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [ˈlɪbərti] [ɪn][jʊr; jər] [dɪˈfens] ,
I desire to give you full liberty in your defence ,
我 欲望 到 给 你 满的 自由 在 你的 防御 ,

我希望给予你充分的辩护自由。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈreləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈevɪdəns] . ”
but this is entirely irrelevant to the evidence . ”
但 这 是 完全 无关紧要 到 这 证据 . ”

但这与证据完全无关。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [keɪs] ! ” [kraɪd] [mɪs] [oʊˈkɑːnɚ] .
“ It is my case ! ” cried Miss O'Connor .
“ 它 是 我的 案件 ! ” 哭 错过 奥康纳 .

“这是我的案子！”奥康纳小姐喊道。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] , [hεə] [ˈprezɪdənt] .
“ Listen to the next question , Herr President .
“ 听 到 这 下一个 问题 , 先生 总统 .

“请听下一个问题，总统先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈfens] .
It is the key of my defence .
它 是 这 钥匙 的 我的 防御 .

这是我辩护的关键。

” [hɜːr; hər][nekst] [ˈkwestʃən] [kɔːzd] [ˈlæftər] [ɪn] [kɔːrt] .
” Her next question caused laughter in court .
” 她 下一个 问题 导致 笑声 在 法庭 .

她的下一个问题引起了法庭上的哄堂大笑。

“ [aɪ][æsk][ðə; ði] [hεə] [luːˈtenənt] [ˈweðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
“ I ask the Herr Lieutenant whether , as a boy , or a young man ,
“ 我 问 这 先生 中尉 无论 , 作为 一个 男生 , 或者 一个 年轻的 男人 ,

“我问中尉先生，在他还是个男孩或年轻男子的时候，

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtər] , [dʒuːlz] [vəːn] ?
he has read the romances of the French writer , Jules Verne ?
他 有 读 这 浪漫故事 的 这 法语 作家 , 朱尔斯 凡尔纳 ?

他读过法国作家儒勒·凡尔纳的浪漫小说吗?

” [frɑːnts][vɑːn] - [lʊkt] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
” Franz von Kreuzenach looked abashed , and blushed like a schoolboy .
” 弗朗茨 冯 - 看起来 羞愧 , 和 脸红了 喜欢 一个 男生 .

弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫显得很尴尬，脸红得像个小学生。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] .
His eyes fell before the challenging look of the Irish girl .
他的 眼睛 跌倒 前 这 具有挑战性的 看 的 这 爱尔兰 女孩 .

他的目光落在了那位爱尔兰女孩充满挑战的眼神上。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm]['nɑːvəlz][baɪ][dʒuːlz] [vəːn] , [ɪn]['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] . ”
“ I have read some novels by Jules Verne , in German translations . ”
“ 我 有 读 一些 小说 经过 朱尔斯 凡尔纳 , 在 德语 翻译 . ”

“我读过儒勒·凡尔纳的一些小说，都是德语译本。”

“ [oʊ] , [ɪn]['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [sed] [mɪs] [oʊ'kɑːnɚ] .
“ Oh , in German translations — of course ! ” said Miss O'Connor .
“ 哦 , 在 德语 翻译 — 的 课程 ! ” 说 错过 奥康纳 .

“哦，当然是德语翻译啦！”奥康纳小姐说道。

“ ['dʒɜːrmən] [bɔɪz] [duː][nɑːt] [lɜːrn] [frentʃ] ['veri] [wel] . ”
“ German boys do not learn French very well . ”
“ 德语 男孩们 做 不是 学习 法语 非常 出色地 . ”

“德国男孩学法语不太好。”

“ [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ Keep to the case , ” said the President .
“ 保持 到 这 案件 , ” 说 这 总统 .

“坚持到底,”总统说道。

“ [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , ['frɔilain] , [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'fens] ?
“ In heaven's name , Fraulein , what has this to do with your defence ?
“ 在 天 姓名 , 弗劳莱因 , 什么 有 这 到 做 和 你的 防御 ?

“看在上帝的份上，小姐，这和你的辩护有什么关系？ ”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] , [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] , “ [hɛə] ['prezɪdənt] , [maɪ] ['ɪnəsns]
” She raised her hand , for patience , and said , “ Herr President , my innocence
” 她 提高 她 手 , 为了 耐心 , 和 说 , “ 先生 总统 , 我的 无辜
[wɪl] [suːn] [biː; bi] [klɪr] .
will soon be clear .
将要 很快 是 清除 .

她举起手表示耐心，说道：“总统先生，我的清白很快就会被证明。”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [riːd]
” She demanded of the witness for the prosecution whether he had ever read
” 她 要求 的 这 证人 为了 这 起诉 无论 他 有 曾经 读
[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][baɪ][dʒuːlz] [vəːn] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['krɪptəˌgræm] .
the novel by Jules Verne called “ The Cryptogram .
这 小说 经过 朱尔斯 凡尔纳 称为 “ 这 密码 .

她质问控方证人是否读过儒勒·凡尔纳的小说《密码》。

” [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
” He said that he had read it only a few days ago .
” 他 说 那 他 有 读 它 仅有的 一个 很少 天 前 .

他说他几天前才读过这本书。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
He had discovered it in her room .
他 有 发现 它 在 她 房间 .

他在她的房间里发现了它。

[aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [tɜːrnd] [raʊnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
Eileen O'Connor turned round eagerly to the President .
艾琳 奥康纳 转向 圆形的 急切地 到 这 总统 .

艾琳·奥康纳急切地转身看向总统。

“ [aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] .
“ I demand the production of that book .
“ 我 要求 这 生产 的 那 书 .

“我要求出版那本书。”

” [æn; ən] ['ɔːrdərli] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
” An orderly was sent to the lieutenant's rooms to fetch it .
” 一个 秩序 曾是 发送 到 这 中尉的 房间 到 拿来 它 .

“派了一名勤务兵到中尉的房间去取。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [meɪd] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] [ə'genst] [frɑːnts]
It was clear that the President of the Court made a black mark against Franz
它 曾是 清除 那 这 总统 的 这 法庭 制成 一个 黑色的 标记 反对 弗朗茨
[vɑːn] - [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
von Kreuzenach for not having mentioned its discovery to the Court .
冯 - 为了 不是 拥有 提及 它是 发现 到 这 法庭 .

很明显，法院院长因为弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫没有向法院提及这一发现而对他进行了谴责。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
As yet , however , he could not see the bearing of it on the case .
作为 然而 , 然而 , 他 可以 不是 看 这 轴承 的 它 在 这 案件 .

然而，他目前还无法看出这件事对案件的影响。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs]
Then , with the book in her hand , Eileen O'Connor turned to the famous
然后 , 和 这 书 在 她 手 , 艾琳 奥康纳 转向 到 这 著名的
['krɪptəˌgræm] ,
cryptogram ,
密码 ,

然后，艾琳·奥康纳手里拿着那本书，翻到了那段著名的密码文字。

[ʃoʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɒndid] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['saɪfər] ,
showed how it corresponded exactly with her own cypher ,
显示 如何 它 对应 确切地 和 她 自己的 暗号 ,

结果表明，它与她自己的密码完全吻合。

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
proved that the pieces of paper found in her rooms were copies of the
已证实 那 这 件 的 纸 成立 在 她 房间 是 副本 的 这
[dʒuːlz] [vəːn] ['saɪfər] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .
Jules Verne cypher in the handwriting of her pupils .
朱尔斯 凡尔纳 暗号 在 这 手写 的 她 学生 .

证明在她房间里发现的纸片是儒勒·凡尔纳密码的副本，笔迹是她的学生写的。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hɛə] ['prezɪdənt] !
“ You see , Herr President !
“ 你 看 , 先生 总统 !

“你看，总统先生！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgərli] .
” she cried eagerly .
” 她 哭 急切地 .

她急切地喊道。

[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[pruːvd]	,	[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[æskt]	,	['liːnɪŋ]
The	**President**	**admitted**	**that**	**this**	**was**	**proved**	**,**	**but**	**,**	**as**	**he**	**asked**	**,**	**leaning**
这	总统	承认	那	这	曾是	已证实	,	但	,	作为	他	问	,	倾斜

['fɔːrwərd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	,
forward	**in**	**his**	**chair**	**,**
向前	在	他的	椅子	,

总统承认这一点已经得到证实，但是，当他问及此事时，他向前倾身坐在椅子上。

[fɔːr; fər]	[wʌt]	['pɜːrpəs]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	['kɑːpɪd]	[aʊt]	[ðæt]	['saɪfər]	?
for	**what**	**purpose**	**had**	**they**	**copied**	**out**	**that**	**cypher**	**?**
为了	什么	目的	有	他们	复制	出去	那	暗号	?

他们抄录那份密码的目的是什么？

['saɪfər]	[wɜːr; wər]	['deɪndʒərəs]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ɪn]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.
Cyphers	**were**	**dangerous**	**things**	**to**	**write**	**in**	**time**	**of**	**war**	**.**
密码	是	危险的	事物	到	写	在	时间	的	战争	.

战时编写密码是件危险的事。

['dedli]	[θɪŋz]	.
Deadly	**things**	**.**
致命	事物	.

致命的东西。

[waɪ]	[dɪd]	[ðiːz]	['leɪdiz]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ðə; ði]	['saɪfər]	?
Why	**did**	**these**	**ladies**	**want**	**to**	**learn**	**the**	**cypher**	**?**
为什么	做过	这些	女士们	想	到	学习	这	暗号	?

这些女士为什么想学习密码？

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[ðæt]	[aɪ'liːn]	[oʊ'kɑːnɚ]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	['brɪliənt]	.
It	**was**	**then**	**that**	**Eileen**	**O'Connor**	**was**	**most**	**brilliant**	**.**
它	曾是	然后	那	艾琳	奥康纳	曾是	最多	杰出的	.

那时艾琳·奥康纳的才华最为耀眼。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skraɪbd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	['gɜːrlɪʃ]	[wei]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['pjuːp(ə)lz]	[wɜːrkt]	[ɪn]
She	**described**	**in**	**a**	**simple**	**and**	**girlish**	**way**	**how**	**she**	**and**	**her**	**pupils**	**worked**	**in**
她	描述	在	一个	简单的	和	少女	方式	如何	她	和	她	学生	工作	在

[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	.
their	**little**	**room**	**.**
他们的	小的	房间	.

她用简单而少女般的方式描述了她和她的学生们如何在他们的小房间里工作。

[waɪl]	[ðeɪ]	['kɑːpɪd]	['friːhænd]	['mɒdlz]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[riːd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[bʊks]
While	**they**	**copied**	**freehand**	**models**	**,**	**one**	**of**	**them**	**read**	**out**	**to**	**the**	**others**	**,**	**books**
尽管	他们	复制	徒手	模型	,	一	的	他们	读	出去	到	这	其他的	,	图书

[ʌv; əv]	['roʊmæns]	,
of	**romance**	**,**
的	浪漫	,

在她们临摹徒手写稿的时候，其中一人给其他人朗读言情小说。

[lʌv]	,	[əd'ventʃər]	,	[tuː; tə]	[fər'get]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['trædʒədi]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.
love	**,**	**adventure**	**,**	**to**	**forget**	**the**	**gloom**	**of**	**life**	**and**	**the**	**tragedy**	**of**	**war**	**.**
爱	,	冒险	,	到	忘记	这	愁云	的	生活	和	这	悲剧	的	战争	.

爱情、冒险，是为了忘却生活的阴霾和战争的悲剧。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[bʊks]	[wʌz; wəz]	[dʒuːlz]	[vɜːrnz]	“	['krɪptəˌgræm]	.
One	**of**	**those**	**books**	**was**	**Jules**	**Verne's**	**“**	**Cryptogram**	**.**
一	的	那些	图书	曾是	朱尔斯	凡尔纳的	“	密码	.

其中一本书是儒勒·凡尔纳的《密码》。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['fæsɪneɪtɪd]	[ðem; ðəm]	.
”	**It**	**had**	**fascinated**	**them**	**.**
”	它	有	着迷	他们	.

“它让他们着迷。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][wɔːr] .
It had made them forget the misery of war .
它 有 制成 他们 忘记 这 苦难 的 战争 .

它让他们忘记了战争的苦难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][roʊ'mæntɪk]['ɡɝːlz] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɡɝːlz] .
They were romantic girls , imaginative girls .
他们 是 浪漫的 女孩们 , 富有想象力的 女孩们 .

她们是浪漫的女孩，富有想象力的女孩。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['merimənt] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['aʊərz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði]
Out of sheer merriment , to pass the hours , they had tried to work out the
出去 的 透明 欢乐 , 到 经过 这 小时 , 他们 有 尝试 到 工作 出去 这
['saɪfər] .
cypher .
暗号 .

为了消磨时间，纯粹出于娱乐，他们尝试破解密码。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [lʌv] - ['letərz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪneri] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðoʊz] ['siːkrət] ['nʌmbərz] .
They had written love - letters to imaginary young men in those secret numbers .
他们 有 书面 爱 - 信件 到 假想 年轻的 男人 在 那些 秘密 数字 .

她们曾用那些秘密号码给想象中的年轻男子写情书。

[hɪr] [aɪ'liːn] , ['smaɪlɪŋ] [aɪ'rɑːnɪkli] , [riːd] [aʊt] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Here Eileen , smiling ironically , read out specimens of the letters that had been
这里 艾琳 , 微笑 讽刺的是 , 读 出去 标本 的 这 信件 那 有 到过
[faʊnd] .
found .
成立 .

艾琳带着讽刺的笑容，朗读了找到的部分信件样本。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] - [æt; ət][naɪn] . - .
“ Come to the corner of the Rue Esquermoise at 9 . 45 .
“ 来 到 这 角落 的 这 后悔 - 在 9 . - .

“请于9点45分来到埃斯克莫伊斯街的拐角处。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [baʊ; boʊ][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [hæt] .
You will know me because I shall be wearing a blue bow in a black hat .
你 将要 知道 我 因为 我 将 是 穿着 一个 蓝色的 弓 在 一个 黑色的 帽子 .

你会认出我，因为我会戴着一顶黑色帽子，帽子上系着一个蓝色蝴蝶结。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [baː'rɔːŋ] [diː] ['vɪlɝz] - - .
” That was the romantic imagination of the Baronne de Villers - Auxicourt .
” 那 曾是 这 浪漫的 想像力 的 这 男爵夫人 德 维勒斯 - - .

“那是维莱尔-奥克西库尔男爵夫人的浪漫想象。”

“ [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['dʒɑːrdɪn] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːɡ]
“ When you see a lady standing outside the Jardin d'Eté , with a little brown dog
“ 什么时候 你 看 一个 女士 常设 外部 这 花园 - , 和 一个 小的 棕色的 狗
,
,
,

“当你看到一位女士带着一只棕色小狗站在夏日花园外时，

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [seɪ] , - [kɑːm] [ɪl] [feɪt] [frɔɪd] ['oʊʒɔr'dwiː] , [mædəmwə'zel] .
speak to her in French and say , ' Comme il fait froid aujourd'hui , mademoiselle .
说话 到 她 在 法语 和 说 , - comme il 事实 冷 aujourd'hui , 小姐 .

用法语对她说话，说：“Comme il fait froid aujourd'hui，小姐。”

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - ['dʒiː][en iː] ['vuː] [kəmprɛndz] ['pɑː] , [mə'sjɜːr] ,
' If she answers , ' Je ne vous comprends pas , monsieur ,
- 如果 她 答案 , - 杰 ne 您 理解 帕斯 , 先生 ,

“如果她回答，‘我不明白，先生，

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]
' you will understand that she is to be trusted , and you must follow her
- 你 将要 理解 那 她 是 到 是 可信 , 和 你 必须 跟随 她
.
:
.

你会明白她是值得信赖的，你必须跟随她。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][aɪ'diːə][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ'liːn] [hɜːr'self]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] .
" That was a romantic idea to which Eileen herself pleaded guilty .
" 那 曾是 一个 浪漫的 主意 到 哪个 艾琳 她自己 恳求 有罪的 .

“那是一种浪漫的想法，艾琳本人也承认自己有罪。”

" [hɛə] ['prezɪdənt] , " [sed] [aɪ'liːn] , " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pʊt] [oʊld] ['hedz] [ɑːn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] ,
" Herr President , " said Eileen , " you cannot put old heads on young shoulders ,
" 先生 总统 , " 说 艾琳 , " 你 不能 放 老的 头部 在 年轻的 肩膀 ,

“总统先生,”艾琳说，“您不能把老年人的脑袋安在年轻人的肩膀上。”

['iːv(ə)n][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .
even in time of war .
甚至 在 时间 的 战争 .

即使在战争时期。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['gɝːlz] [wɪl] [let] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][maɪndz] [rʌn] [ə'pɑːn][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [lʌv] ,
A party of girls will let their foolish little minds run upon ideas of love ,
一个 派对 的 女孩们 将要 让 他们的 愚蠢 小的 思想 跑步 之上 想法 的 爱 ,

一群女孩会任由她们愚蠢的小脑袋瓜里胡思乱想，幻想着爱情。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
even when the sound of guns is not far away .
甚至 什么时候 这 声音 的 枪支 是 不是 远的 离开 .

即使枪声就在不远处。

[juː; jʊ] , [hɛə] ['prezɪdənt] , [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] .
You , Herr President , will understand that perfectly .
你 , 先生 总统 , 将要 理解 那 完美 .

总统先生，您一定非常清楚这一点。

" [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [meɪd] [ðɪs]
" Perhaps there was something in the character of the President that made this
" 也许 那里 曾是 某物 在 这 特点 的 这 总统 那 制成 这
[ə; eɪ] [tʃæns] [hɪt] .
a chance hit .
一个 机会 打 .

“或许总统的性格中有某种特质，使得这次胜利成为一次偶然的成功。”

[ɔːl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] [læft] ,
All the German officers laughed ,
全部 这 德语 警官 笑了 ,

所有德国军官都笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld]
and the President shifted in his seat and flushed to the top of his bald
和 这 总统 转移 在 他的 座位 和 酡 到 这 顶部 的 他的 秃
, ['vʌltʃər] - [laɪk] [hed] .
, vulture - like head .
, 秃鹫 - 喜欢 头 .

总统在座位上挪了挪身子，光秃秃的、像秃鹫一样的脑袋涨得通红。

[ðə; ði]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['dʒɜːrmən]	['juːnɪfɔːrmz]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[ɪk'spleɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	[wei]
The	**possession**	**of**	**those**	**German**	**uniforms**	**was**	**also**	**explained**	**in**	**the**	**prettiest**	**way**
这	拥有	的	那些	德语	制服	曾是	还	解释	在	这	最漂亮的	方式

[baɪ]	[aɪ'liːn]	[oʊ'kɑːnɚ]	.
by	**Eileen**	**O'Connor**	**.**
经过	艾琳	奥康纳	.

艾琳·奥康纳也用最优美的方式解释了她拥有那些德国制服的原因。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['juːnɪfɔːrmz]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[θriː]	['hænsəm]	[jʌŋ]	['dʒɜːrmən]	['soʊldʒərz]	[huː]
They	**were**	**uniforms**	**belonging**	**to**	**three**	**handsome**	**young**	**German**	**soldiers**	**who**
他们	是	制服	属于	到	三	英俊的	年轻的	德语	士兵	WHO

[hæd; həd]	[daɪd]	[ɪn]	['hɑːspɪt(ə)l]	.
had	**died**	**in**	**hospital**	**.**
有	死亡	在	医院	.

这是三名英俊的年轻德国士兵的制服，他们已在医院去世。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kept]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['mʌðərz]	['æftər]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,
They	**had**	**kept**	**them**	**to**	**return**	**to**	**their**	**mothers**	**after**	**the**	**war**	**,**
他们	有	保留	他们	到	返回	到	他们的	母亲们	后	这	战争	,

他们一直把孩子留着，打算战后还给她们的母亲。

[ðoʊz]	[pʊr]	['dʒɜːrmən]	['mʌðərz]	[huː]	[wɜːr; wər]	['wiːpɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[sʌnz]	.
those	**poor**	**German**	**mothers**	**who**	**were**	**weeping**	**for**	**their**	**sons**	**.**
那些	贫穷的	德语	母亲们	WHO	是	哭泣	为了	他们的	儿子们	.

那些可怜的德国母亲们，她们在为自己的儿子哭泣。

[ðɪs]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[dɪ'fens]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['ɑːfəsərz]	['diːpli]	.
This	**part**	**of**	**her**	**defence**	**touched**	**the**	**German**	**officers**	**deeply**	**.**
这	部分	的	她	防御	感动	这	德语	警官	深	.

她这番辩护深深打动了德国军官。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[terz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
One	**of**	**them**	**had**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
一	的	他们	有	眼泪	在	他的	眼睛	.

其中一人眼含泪水。

[ðə; ði]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪpt]	['fjʊdʒətɪv]	[wʌz; wəz]	['hɑːrdər]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	,
The	**list**	**of**	**escaped**	**fugitives**	**was**	**harder**	**to**	**explain**	**,**
这	列表	的	逃脱	逃犯	曾是	更难	到	解释	,

逃犯名单更难解释。

[bʌt; bət]	[ə'gen]	[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	['gɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æn; ən]	['ɪnəs(ə)nt]
but	**again**	**an**	**Irish**	**imagination**	**succeeded**	**in**	**giving**	**it**	**an**	**innocent**
但	再次	一个	爱尔兰	想像力	成功了	在	给予	它	一个	清白的

[sɪg'nɪfɪkəns]	.
significance	**.**
意义	.

但爱尔兰人的想象力再次成功地赋予了它一种纯真的意义。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kəm'paɪld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪtədel]	[ænd; ənd]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[aɪ'liːn]
It	**had**	**been**	**compiled**	**by**	**a**	**prisoner**	**in**	**the**	**Citadel**	**and**	**given**	**to**	**Eileen**
它	有	到过	编译	经过	一个	囚犯	在	这	堡垒	和	给定	到	艾琳

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pruːf]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪp]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[veɪn]	,
as	**a**	**proof**	**that**	**his**	**own**	**hope**	**of**	**escape**	**was**	**not**	**in**	**vain**	**,**
作为	一个	证明	那	他的	自己的	希望	的	逃脱	曾是	不是	在	徒劳	,

这份文件是由城堡里的一名囚犯编写的，并交给了艾琳，以此证明他自己逃脱的希望并没有落空。

[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɔːrnd]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɪrf(ə)l]	[rɪsk]	.
though	**she**	**had**	**warned**	**him**	**of**	**the**	**fearful**	**risk**	**.**
尽管	她	有	警告	他	的	这	可怕	风险	.

尽管她曾警告过他其中的巨大风险。

“ [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [lɪst] [ɪn] [ʃɪr] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪnəsns] [aɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː]
“ The poor man gave me the list in sheer simplicity , and in innocence I kept it
“ 这 贫穷的 男人 给予 我 这 列表 在 透明 简单 ， 和 在 无辜 我 保留 它

.
.
.

“那个可怜的人很单纯地把清单给了我，而我天真地把它收下了。”

” [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [gɪlt] [ɪn] [ˈsmʌglɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [frentʃ]
” Simply and touchingly she admitted her guilt in smuggling food to French
” 简单地 和 感人地 她 承认 她 有罪 在 走私 食物 到 法语
[ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprizənəz] ,
and British prisoners ,
和 英国 囚犯 ，

“她坦诚而感人地承认了自己向法国和英国战俘走私食物的罪行。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈdʒɜːrmən] [ˈsentriz] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈgenst]
and to German sentries , and claimed that her fault was only against
和 到 德语 哨兵 ， 和 声称 那 她 过错 曾是 仅有的 反对
[ˈmɪləteri] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,
military regulations ,
军队 法规 ，

她还向德国哨兵辩解，声称自己的过错仅仅是违反了军规。

[bʌt; bət][ɪn][hjuːˈmænəti][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
but in humanity was justified .
但 在 人类 曾是 合理的 .

但从人性的角度来看，这是合理的。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈaɪrɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am Irish , ” she said .
“ 我 是 爱尔兰 ， ” 她 说 .

“我是爱尔兰人，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [kraɪmz] [tuː; tə][ˈaɪərlənd] — [oʊld] ,
“ I have in my heart the remembrance of English crimes to Ireland — old ,
“ 我 有 在 我的 心 这 纪念 的 英语 犯罪 到 爱尔兰 — 老的 ，

“我心中永远铭记着英国对爱尔兰犯下的罪行——古老的，

[ˌʌnfərˈgetəbl] [kraɪmz] [ðæt] [stɪl] [kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
unforgettable crimes that still cry out for the justice and the liberty which are
难忘 犯罪 那 仍然 哭 出去 为了 这 正义 和 这 自由 哪个 是
[dɪˈnaɪd] [maɪ] [ˈkʌntri] .
denied my country .
否认 我的 国家 .

那些令人难以忘怀的罪行，至今仍在呼唤着我的祖国所剥夺的正义和自由。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfəsərz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈpruːvɪŋli] .
” Some of the younger German officers shook their heads approvingly .
” 一些 的 这 年轻 德语 警官 摇晃 他们的 头部 赞许地 .

一些年轻的德国军官点头表示赞许。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðɪs] [ˈaɪrɪʃ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .
They liked this Irish hatred of England .
他们 喜欢 这 爱尔兰 仇恨 的 英格兰 .

他们喜欢爱尔兰人对英国的这种仇恨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][tekst] - [bʊks] .
It was according to their text - books .
它 曾是 根据 到 他们的 文本 - 图书 .

这是根据他们的教科书上说的。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] , “ [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɪr]
“ But , ” said the Irish girl , “ the sufferings of English prisoners — you know here
“ 但 , ” 说 这 爱尔兰 女孩 , “ 这 苦难 的 英语 囚犯 — 你 知道 这里
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] ,
of their misery ,
的 他们的 苦难 ,

“但是，”爱尔兰女孩说，“英国战俘的苦难——你们这里的人都知道他们的悲惨遭遇，

[ðer; ðər] ['hʌŋgər] ,
their hunger ,
他们的 饥饿 ,

他们的饥饿，

[ðer; ðər] ['wiːknəs] [ɪn] [ðæt] ['sɪtədel] [wer] ['meni] [hæv; həv] [daɪd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] — [stɜːrd] [maɪ]
their weakness in that Citadel where many have died and are dying — stirred my
他们的 弱点 在 那 堡垒 在哪里 许多 有 死亡 和 是 垂死 — 搅拌 我的
[kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['kruːəlti] [ɪz]['trædʒɪk] ,
compassion as a woman to whom all cruelty is tragic ,
同情 作为 一个 女士 到 谁 全部 残酷 是 悲惨 ,

他们在那个城堡里的软弱——那里已经死了许多人，还有许多人正在死去——激起了我作为一个女人的同情，因为在我看来，所有的残酷都是悲剧。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðæt] ['mʌðər] - [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
and all suffering of men a call to that mother - love which is in the spirit of
和 全部 痛苦 的 男人 一个 称呼 到 那 母亲 - 爱 哪个 是 在 这 精神 的
[ɔːl][ðer; ðər] ['wʊmənhʊd] ,
all their womanhood ,
全部 他们的 女性 ,

男人的一切苦难都是对她们身上蕴含的母爱的呼唤，这种母爱存在于她们所有女性的本性之中。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ][jʊr; jər]['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] — [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] .
as you know by your German women — as I hope you know .
作为 你 知道 经过 你的 德语 女性 — 作为 我 希望 你 知道 .

正如你从德国女性身上所了解到的那样——我希望你也明白这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːrvd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [fuːd] ,
Because they were starved I tried to get them food ,
因为 他们 是 饥饿 我 尝试 到 得到 他们 食物 ,

因为他们饿坏了，所以我尽力给他们弄些食物。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [tuː; tə] ['stɑːrvɪŋ] [dɔːgz][ɔːr] ['eni] [pʊr] ['kriːtʃərz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp][ʌv; əv][wɔːr][ɔːr]
as I would to starving dogs or any poor creatures caught in the trap of war or
作为 我 会 到 饥饿 狗 或者 任何 贫穷的 生物 捕捉 在 这 陷阱 的 战争 或者
[ʌv; əv][menz][spɔːrt] .
of men's sport .
的 男士 运动 .

就像对待饥饿的狗或任何陷入战争或人类运动陷阱的可怜动物一样。

[tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [kən'fes] ['gɪlti] , [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ɪn][maɪ] [gɪlt] .
To that I confess guilty , with gladness in my guilt .
到 那 我 承认 有罪的 , 和 欢乐 在 我的 有罪 .

对此我承认有罪，并且乐于承认我的罪行。

” [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
” The Reverend Mother , standing there in the whitewashed corridor of the
” 这 牧师 母亲 , 常设 那里 在 这 粉刷过的 走廊 的 这
['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

“修女院长站在那里，在修道院粉刷过的走廊里，

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl] ['læntərn] ,
in the flickering light of an oil lantern ,
在 这 闪烁 光 的 一个 油 灯笼 ,

在摇曳的油灯灯光下，

[wɪtʃ] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [rʌf] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔːs] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,
which gleamed on the white ruff round her neck and the silver cross on her breast ,
哪个 闪闪发光 在 这 白色的 粗糙 圆形的 她 脖子 和 这 银 叉 在 她 胸部 ,

那光芒在她颈间的白色褶领和胸前的银十字架上闪耀。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] ['heddres] ,
though her face was shadowed in the cavern of her black headdress ,
尽管 她 脸 曾是 阴影 在 这 洞穴 的 她 黑色的 头饰 ,

虽然她的脸隐没在黑色头饰的阴影中，

[rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .
repeated this speech of Eileen O'Connor as though in hearing it first she had learnt it by heart .
重复 这 演讲 的 艾琳 奥康纳 作为 尽管 在 听力 它 第一的 她 有 学会了 它 经过 心 .

她重复了艾琳·奥康纳的这段演讲，仿佛第一次听到就已烂熟于心。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪərd] , [mə'sjɜːr] .
“ The child was divinely inspired , monsieur .
“ 这 孩子 曾是 神圣地 灵感 , 先生 .

“这孩子是受到神灵启示的，先生。”

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['prɑːmptɪŋ] [hɜːr; hər] .
Our Lady stood by her side , prompting her .
我们的 女士 站立 经过 她 边 , 提示 她 .

圣母玛利亚站在她身边，指引着她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I am sure of that .
我 是 当然 的 那 .

我对此确信无疑。

” [ðə; ði]['traɪəl]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [aʊt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sʌmd] [ʌp] .
” The trial lengthened out , until it was late in the evening when the judge summed up .
” 这 审判 加长 出去 , 直到 它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 这 法官 总结 向上 .

审判持续了很长时间，直到深夜法官才作总结陈词。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
He spoke again of the gravity of the accusation ,
他 辐 再次 的 这 重力 的 这 指控 ,

他再次强调了指控的严重性。

[ðə; ði] [dred] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [mʌst; məst] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪf] [hɜːr; hər] [gɪlt] [wɜːr; wər] [pruːvd] ,
the dread punishment that must befall the prisoner if her guilt were proved ,
这 恐惧 惩罚 那 必须 降临 这 囚犯 如果 她 有罪 是 已证实 ,

如果罪名成立，囚犯将遭受可怕的惩罚。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
the weight of evidence against her .
这 重量 的 证据 反对 她 .

对她不利的证据确凿无疑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər] [ɡɪlt] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz]
For a time he seemed to press her guilt heavily , and the court was
为了 一个 时间 他 似乎 到 按 她 有罪 重度 , 和 这 法庭 曾是
['ɡluːmi] .
gloomy .
阴沉 .

有一段时间，他似乎非常重视她的罪行，法庭气氛十分压抑。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] [lʊkt] [ɡreɪv] .
The German officers looked grave .
这 德语 警官 看起来 严重 .

德国军官们神情严肃。

[wʌn] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]
One thing happened in the course of his speech which affected the audience
一 事物 发生 在 这 课程 的 他的 演讲 哪个 做作的 这 观众
[prə'faʊndli] .
profoundly .
深刻地 .

在他的演讲过程中，发生了一件事，深深地触动了听众。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd]
It was when he spoke of the romantic explanation that had been offered
它 曾是 什么时候 他 辐 的 这 浪漫的 解释 那 有 到过 提供
[baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['saɪfər] .
by the prisoner regarding the secret cypher .
经过 这 囚犯 关于 这 秘密 暗号 .

当时他谈到了囚犯对秘密密码所作出的浪漫解释。

“ [ðɪs] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ This lady , ” he said ,
“ 这 女士 , ” 他 说 ,

“这位女士,”他说，

“ [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
“ asks me to believe that she and her companions were playing a simple
“ 问 我 到 相信 那 她 和 她 同伴 是 玩耍 一个 简单的
['ɡɜːrlɪʃ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
girlish game of make - believe .
少女 游戏 的 制作 - 相信 .

“让我相信她和她的同伴们只是在玩一种简单的少女角色扮演游戏。

['raɪtɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] ['letərz] [tuː; tə] ['mɪθɪkl] ['pɝːsənz] .
Writing imaginary letters to mythical persons .
写作 假想 信件 到 神话 人 .

给虚构人物写信。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] — [neɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ,
Were these young ladies — nay , is she ,
是 这些 年轻的 女士们 — 不 , 是 她 ,

这些年轻女士们——不，是她——

[hɜːr'self] — [soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['wʊmənz] [tʃɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
herself — so lacking in woman's charm that she has no living man to love her ,
她自己 — 所以 缺乏 在 女性的 魅力 那 她 有 不 活的 男人 到 爱 她 ,

她自己——因为缺乏女人的魅力，以至于没有一个活生生的男人爱她。

[ænd; ənd] [niːdz] [mʌst; məst] [raɪt] [fɪk'tɪʃəs] [noʊts] [tuː; tə][ˌnɑːnɪɡ'zɪstənt] [men] ?
and needs must write fictitious notes to nonexistent men ?
和 需求 必须 写 虚拟 笔记 到 不存在 男人 ?

难道非得给不存在的人写虚构的便条吗?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [pɔːr'tentəs] [sə'lemnəti] .
" The President said these words with portentous solemnity .
" 这 总统 说 这些 字 和 不祥的 严肃 .

总统以庄严的语气说了这些话。

[pər'hæps] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ðem; ðəm] .
Perhaps only a German could have spoken them .
也许 仅有的 一个 德语 可以 有 说 他们 .

或许只有德国人才能说这些话。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfəsərz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
He paused and blinked at the German officers below him .
他 暂停 和 眨眼 在 这 德语 警官 以下 他 .

他停顿了一下，眨了眨眼，看着下面的德国军官。

['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] ,
Suddenly into the silence of the court came a ripple of laughter ,
突然 进入 这 沉默 的 这 法庭 来了 一个 波纹 的 笑声 ,

法庭的寂静中突然响起一阵笑声。

[klɪr] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [moʊst] ['məːθful] [sɪg'nɪfɪkəns] .
clear and full of most mirthful significance .
清除 和 满的 的 最多 欢乐的 意义 .

清晰明了，充满令人愉悦的意义。

[aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚz] [læf] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr]
Eileen O'Connor's laugh bewitched the crowded court , and there was a roar
艾琳 奥康纳的 笑 着迷 这 挤 法庭 , 和 那里 曾是 一个 吼
[ʌv; əv] ['læftər] ,
of laughter ,
的 笑声 ,

艾琳·奥康纳的笑声让拥挤的法庭里充满了欢声笑语。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [dʒɔɪnd] .
in which all the officers joined .
在 哪个 全部 这 警官 加入 .

所有军官都参与其中。

[baɪ] [ðæt] [læf] [mɔːr] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [baɪ] [hɜːr; hər] ['dʒen(ə)rəl] ['geɪəti] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
By that laugh more even than by her general gaiety , her courage and
经过 那 笑 更多的 甚至 比 经过 她 一般的 欢乐 , 她 勇气 和
['eləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

比起她平日的快乐、勇气和口才，她那笑声更能说明问题。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
she won her life .
她 韩元 她 生活 .

她赢得了自己的人生。

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊzəri] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd]
" I said a decade of the rosary to our Blessed Lady , " said the Reverend
" 我 说 一个 十年 的 这 念珠 到 我们的 蒙福 女士 , " 说 这 牧师
['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

“我向圣母玛利亚念了一遍玫瑰经，”修女院长说道。

" [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ðɪs] [dɪr] ['tʃaɪldz] [laɪf] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] .
" and thanked God that this dear child's life would not be taken .
" 和 谢谢 上帝 那 这 亲爱的 孩子的 生活 会 不是 是 已采取 .

“并感谢上帝，这个可怜的孩子的生命没有被夺走。”

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [men] [wʊd] [nɑːt] [kən'dem] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .
I was certain that those men would not condemn her to death .
我 曾是 肯定 那 那些 男人 会 不是 谴责 她 到 死亡 .
我确信那些人不会判她死刑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] ,
She was acquitted on the charge of espionage ,
她 曾是 无罪释放 在 这 收费 的 间谍 ,
她被判无罪，免于间谍罪指控。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [tuː] [wiːks] - [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] ['smʌɡlɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] ['prizənəz] ,
and sentenced to two weeks ' imprisonment for smuggling food to prisoners ,
和 判刑 到 二 周 - 监禁 为了 走私 食物 到 囚犯 ,
因向囚犯走私食物而被判处两周监禁。

[baɪ][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['sev(ə)n] [ə'genst] [θriː] .
by a verdict of seven against three .
经过 一个 判决 的 七 反对 三 .
以七比三的投票结果。

['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fɔːl] ['ɪntuː][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [swuːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Only when she left the court did she fall into so deep a swoon that for a little
仅有的 什么时候 她 左边 这 法庭 做过 她 落下 进入 所以 深的 一个 昏厥 那 为了 一个 小的
[waɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ded] .
while we thought her dead .
尽管 我们 想法 她 死的 .
她离开法庭后突然昏厥过去，以至于我们一度以为她死了。

” [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] [wel] .
” The Reverend Mother had told her story well .
” 这 牧师 母亲 有 讲述 她 故事 出色地 .
“修女院长把她的故事讲得很好。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [streɪnd] ['ɪntrəst] .
She held me in a deep strained interest .
她 握住 我 在 一个 深的 紧张 兴趣 .
她对我表现出一种既浓厚又紧张的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː; tə][maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ]
It was rather to myself than to her that I spoke the words which
它 曾是 相当 到 我 比 到 她 那 我 辐 这 字 哪个
[wɜːr; wər][maɪ] ['kɑːment] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .
were my comment at the end of this narrative .
是 我的 评论 在 这 结尾 的 这 叙述 .
与其说是对她说的，不如说是我对自己说的，也就是我在叙述结尾处的评论。

“ [haʊ] ['splendɪd] ! . . .
“ How splendid ! . . .
“ 如何 灿烂 ! . . .
“太棒了！……

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [luː'tenənt] , [frɑːnts][vɑːn] - .
But I am puzzled about that German lieutenant , Franz von Kreuzenach .
但 我 是 困惑 关于 那 德语 中尉 , 弗朗茨 冯 - .
但我对德国中尉弗兰茨·冯·克罗伊泽纳赫感到困惑。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['riːəl] ['evɪdəns] [bæk] . ”
He kept the real evidence back . ”
他 保留 这 真实的 证据 后退 . ”
他隐瞒了真正的证据。

“	[ðæt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈrevərənd]	[ˈmʌðər]	[ˈsɑːləmli]	,	“	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈmɪstəri]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈmɪrək(ə)l]	.
“	That	,	”	said	the	Reverend	Mother	solemnly	,	“	was	a	great	mystery	,	and	a	miracle	.
“	那	,	”	说	这	牧师	母亲	庄严地	,	“	曾是	一个	伟大的	神秘	,	和	一个	奇迹	.

“那,”圣母庄严地说，“是一个伟大的谜团，也是一个奇迹。”

”	[ˈwɪkəm]	[brænd]	[dʒɔɪnd]	[ˌjuː ˈes]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpæsɪdʒ]	,	[wɪð; wɪθ]	[aɪˈliːn]	[oʊˈkɑːnɚ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
”	Wickham	Brand	joined	us	in	the	passage	,	with	Eileen	O'Connor	by	his	side	.
”	威克姆	品牌	加入	我们	在	这	通道	,	和	艾琳	奥康纳	经过	他的	边	.

“威克姆·布兰德和艾琳·奥康纳一起加入了我们。”

“	[nɑːt]	[gɔːn]	[jet]	?	”	[sed]	[ˈwɪkəm]	.
“	Not	gone	yet	?	”	said	Wickham	.
“	不是	已消失	然而	?	”	说	威克姆	.

“还没走吗？”威克姆说道。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈlɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmənz]	[ˈkɜːrɪdʒ]	,	”	[aɪ]	[sed]	,
“	I	have	been	listening	to	the	tale	of	a	woman's	courage	,	”	I	said	,
“	我	有	到过	聆听	到	这	故事	的	一个	女性的	勇气	,	”	我	说	,

“我一直在听一个关于女性勇气的故事,”我说。

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪˈliːn]	[geɪv]	[ˌem ˈiː]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	[aɪ]	[reɪzd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[lɪps]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[staɪl]	,
and	when	Eileen	gave	me	her	hand	,	I	raised	it	to	my	lips	,	in	the	French	style	,
和	什么时候	艾琳	给予	我	她	手	,	我	提高	它	到	我的	嘴唇	,	在	这	法语	风格	,

当艾琳把手递给我时，我像法国人那样把手举到唇边。

[ðoʊ]	[nɑːt]	[ɪn]	[ˈgæləntri]	.
though	not	in	gallantry	.
尽管	不是	在	英勇	.

虽然称不上英勇。

“	[ˈrevərənd]	[ˈmʌðər]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[hæz; həz]	[bɪn]	[ɪgˈzɔːltɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsev(ə)nθ]	[ˈhev(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[dɪr]	[hɑːrt]	.
“	Reverend	Mother	,	”	she	said	,	“	has	been	exalting	me	to	the	seventh	heaven	of	her	dear	heart	.
“	牧师	母亲	,	”	她	说	,	“	有	到过	令人振奋	我	到	这	第七	天堂	的	她	亲爱的	心	.

“尊敬的修女院长,”她说，“一直把我捧到她亲爱的心中的第七重天。”

”	[ɑːn]	[maɪ]	[weɪ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˈbrændz]	[mes]	[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[aɪ]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[əˈbaʊt]	[ˈaɪˌliːnz]	[ˈtraɪəl]	,
”	On	my	way	back	to	Brand's	mess	I	told	him	all	I	had	heard	about	Eileen's	trial	,
”	在	我的	方式	后退	到	品牌的	混乱	我	讲述	他	全部	我	有	听到	关于	艾琳的	审判	,

“在返回布兰德餐厅的路上，我把听到的关于艾琳审判的一切都告诉了他。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪˈmembər]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈθuːziæzəm]	.
and	I	remember	his	enthusiasm	.
和	我	记住	他的	热情	.

我还记得他的热情。

“	[faɪn]	!
“	Fine	!
“	美好的	!

“美好的！

[θæŋk]	['hev(ə)n]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['wɪmɪn]	[laɪk]	[ðæt]	[ɪn]	[ðɪs]	[blʌd]	-	[soʊkt]	[wɜːrld]	.
Thank	**heaven**	**there**	**are**	**women**	**like**	**that**	**in**	**this**	**blood**	**-**	**soaked**	**world**	**.**
感谢	天堂	那里	是	女性	喜欢	那	在	这	血	-	浸泡过	世界	.

感谢上苍，在这个血腥的世界里还有像她这样的女性。

[ˌaɪ ˈtiː]	[seɪvz]	[wʌn]	[frʌm; frəm]	['æbsəluːt]	[dɪ'sper]	.
It	**saves**	**one**	**from**	**absolute**	**despair**	**.**
它	保存	一	从	绝对	绝望	.

它使人免于彻底绝望。

”	[hiː; hi]	[meɪd]	[noʊ]	['kɑːment]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[sə'preʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['evɪdəns]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pʌz(ə)l]
”	**He**	**made**	**no**	**comment**	**about**	**the**	**suppression**	**of**	**evidence**	**,**	**which**	**was**	**a**	**puzzle**
”	他	制成	不	评论	关于	这	抑制	的	证据	,	哪个	曾是	一个	谜

[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
to	**me**	**.**
到	我	.

“他对压制证据一事没有发表任何评论，这让我感到困惑。”

[wiː; wi]	['pɑːrtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	“	[soʊ]	[lɔːŋ]	,	[oʊld]	[mæn]	,	”	[ˌaʊt'saɪd]	[hɪz; ɪz]	['hedkwɔːrtərz]	,
We	**parted**	**with**	**a**	**“**	**So**	**long**	**,**	**old**	**man**	**,**	**”**	**outside**	**his**	**headquarters**	**,**
我们	分手了	和	一个	“	所以	长的	,	老的	男人	,	”	外部	他的	总部	,

我们在他的总部外道别时，听到了一声“再见，老兄”。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['leɪtər]	.
and	**I**	**did**	**not**	**see**	**him**	**until**	**a**	**few**	**days**	**later**	**.**
和	我	做过	不是	看	他	直到	一个	很少	天	之后	.

几天后我才见到他。

[eks]
X
X

X

[aɪ]
I
我

我

[tiː]	[wʌz; wəz]	['fredrɪk]	[iː]	.	[smɔːl]	,	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['dɑːktər]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	['brændz]	[kraʊd]	,
t	**was**	**Frederick**	**E**	**.**	**Small**	**,**	**the**	**American**	**doctor**	**attached**	**to**	**Brand's**	**crowd**	**,**
t	曾是	弗雷德里克	E	.	小的	,	这	美国人	医生	随附的	到	品牌的	人群	,

他是弗雷德里克·E·斯莫尔，一位与布兰德的团队关系密切的美国医生。

[huː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɪn]	[liːl]	,	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['ɑːrmɪstɪs]	,
who	**was**	**with**	**me**	**on**	**a**	**night**	**in**	**Lille**	**,**	**before**	**the**	**armistice**	**,**
WHO	曾是	和	我	在	一个	夜晚	在	里尔	,	前	这	停战	,

在停战协定签订前的一个晚上，他曾和我一起在里尔度过。

[wen]	[baɪ]	[nuːz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[stɜːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[trə'mendəs]	[hoʊp]	—
when	**by**	**news**	**from**	**the**	**colonel**	**we**	**were**	**stirred**	**by**	**the**	**tremendous**	**hope**	**—**
什么时候	经过	消息	从	这	上校	我们	是	搅拌	经过	这	巨大的	希望	—

['ɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)nti]	—	[ðæt]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[wʌz; wəz]	[nɪr]	.
almost	**a**	**certainty**	**—**	**that**	**the**	**end**	**of**	**the**	**war**	**was**	**near**	**.**
几乎	一个	肯定	—	那	这	结尾	的	这	战争	曾是	靠近	.

听到上校带来的消息，我们都激动不已，心中燃起了巨大的希望——几乎可以肯定——战争即将结束。

[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ɪntuː]	['kuːrtre]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['enəmi]	[hæd; həd]	[fɜːrst]	[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd]
I	**had**	**been**	**into**	**Courtrai**	**,**	**which**	**the**	**enemy**	**had**	**first**	**evacuated**
我	有	到过	进入	考特莱	,	哪个	这	敌人	有	第一的	疏散

[ænd; ənd]	[ðen]	[wʌz; wəz]	['ʃelɪŋ]	.
and	**then**	**was**	**shelling**	**.**
和	然后	曾是	炮击	.

我曾到过库尔特赖，敌人先是撤离了那里，然后开始炮击。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['dʒɔɪəs]	['entri]	[laɪk]	[ðæt]	['ɪntuː]	[liːl]	.
It	**was**	**not**	**a**	**joyous**	**entry**	**like**	**that**	**into**	**Lille**	**.**
它	曾是	不是	一个	欢乐	入口	喜欢	那	进入	里尔	.

进入里尔的过程并不像那样令人高兴。

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[daʊn]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['seləz]	,
Most	**of**	**the**	**people**	**were**	**still**	**down**	**in**	**their**	**cellars**	**,**
最多	的	这	人们	是	仍然	向下	在	他们的	地窖	,

大部分人仍然待在地下室里。

[wer]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	[deɪz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hə:did]	[tə'geðər]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[er]	[bɪ'keɪm]	[faʊl]	.
where	**for**	**several**	**days**	**they**	**had**	**been**	**herded**	**together**	**until**	**the**	**air**	**became**	**foul**	**.**
在哪里	为了	一些	天	他们	有	到过	放牧	一起	直到	这	空气	成为	犯规	.

他们被驱赶到一起好几天，直到空气变得污浊不堪。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['aʊtskɜːrts]	[aɪ]	[hæd; həd]	[pæst]	['meni]	[gruːps]	[ʌv; əv]	['pesnts]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['beɪbiːz]	[ænd; ənd]	[oʊld]	['piːp(ə)l]	,
On	**the**	**outskirts**	**I**	**had**	**passed**	**many**	**groups**	**of**	**peasants**	**with**	**their**	**babies**	**and**	**old**	**people**	**,**
在	这	郊区	我	有	通过了	许多	团体	的	农民	和	他们的	婴儿	和	老的	人们	,

在郊外，我遇到了许多带着婴儿和老人的农民群体。

['trʌdʒɪŋ]	[pæst]	['aʊər; ɑːr]	['gʌnz]	,	['trekɪŋ]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	['vɪlɪdʒ]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	['greɪtər]	['seɪfti]	,
trudging	**past**	**our**	**guns**	**,**	**trekking**	**from**	**one**	**village**	**to**	**another**	**in**	**search**	**of**	**greater**	**safety**	**,**
艰难跋涉	过去的	我们的	枪支	,	徒步旅行	从	一	村庄	到	其他	在	搜索	的	更大的	安全	,

我们拖着疲惫的身躯，从我们的枪林弹雨中跋涉到另一个村庄，只为寻求更大的安全。

[ɔːr]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[wer]	['aʊər; ɑːr]	[ɑːr'tɪləri]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	['ɪntuː]	['ækʃ(ə)n]	,
or	**standing**	**in**	**the**	**fields**	**where**	**our**	**artillery**	**was**	**getting**	**into**	**action**	**,**
或者	常设	在	这	字段	在哪里	我们的	炮兵	曾是	获得	进入	行动	,

或者站在我方炮兵正在投入战斗的战场上，

[ænd; ənd]	[wer]	[nuː]	[ʃel]	['kreɪtərz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[wɔːrnd]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	,
and	**where**	**new**	**shell**	**craters**	**should**	**have**	**warned**	**them**	**away**	**,**
和	在哪里	新的	壳	陨石坑	应该	有	警告	他们	离开	,

而新出现的弹坑本应警告它们远离，

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[mɔːr]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.
if	**they**	**had**	**had**	**more**	**knowledge**	**of**	**war**	**.**
如果	他们	有	有	更多的	知识	的	战争	.

如果他们对战争有更多了解就好了。

[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[fɔːr]	['jɪrz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	,	[æt; ət]	['dɪfrənt]	[pɪrɪədz]	,	[kraʊdz]	[laɪk]	[ðæt]	,
For	**more**	**than**	**four**	**years**	**I**	**had**	**seen**	**,**	**at**	**different**	**periods**	**,**	**crowds**	**like**	**that**	**,**
为了	更多的	比	四	年	我	有	已见	,	在	不同的	时期	,	人群	喜欢	那	,

在过去的四年多时间里，我曾多次看到过类似的拥挤人群。

['æftər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	['fjʊdʒətɪv]	[ɪn]	['ɔːgəst]	[ʌv; əv]	-	-	,
after	**the**	**first**	**flight**	**of**	**fugitives**	**in**	**August**	**of**	**'**	**14**	**,**
后	这	第一的	航班	的	逃犯	在	八月	的	-	-	,

在2014年8月第一批逃犯逃离之后，

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['tɪltɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [greɪt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɪn] [fræns]
when the world seemed to have been tilted up and great populations in France
什么时候 这 世界 似乎 到 有 到过 斜 向上 和 伟大的 人口 在 法国
[ænd; ənd] ['beldʒəm] [wɜːr; wər] [ɪn] ['pænɪk] - ['strɪkən] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv] [wɔːr]
and Belgium were in panic - stricken retreat from the advancing edge of war
和 比利时 是 在 恐慌 - 受打击的 撤退 从 这 前进 边缘 的 战争
.
:
.

当世界仿佛倾斜起来，法国和比利时的大批人口惊慌失措地从不断逼近的战争边缘撤退时。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [taɪps] , [ðə; ði] ['ætitjuːdz] , [ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌndlz] , [ɪn] [ðiːz] [ˌrefju'dʒiː]
I knew the types , the attitudes , the very shape of the bundles , in these refugee
我 知道 这 类型 , 这 态度 , 这 非常 形状 的 这 捆绑 , 在 这些 难民
[prə'seʃənz] ,
processions ,
游行 ,

我熟悉这些难民队伍中的各种类型、态度，甚至连包裹的形状都一清二楚。

[ðə; ði] ['hægərd] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [pə'ræmbjuleɪtər] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [lʊk]
the haggard look of the mothers pushing their perambulators , the bewildered look
这 枯槁 看 的 这 母亲们 推动 他们的 婴儿车 , 这 困惑 看
[ʌv; əv] [oʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
of old men and women ,
的 老的 男人 和 女性 ,

推着婴儿车的母亲们面容憔悴，老人们神情茫然。

[ðə; ði] ['taɪərd] ['sliːpi] [lʊk] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] ,
the tired sleepy look of small boys and girls ,
这 疲劳的 困 看 的 小的 男孩们 和 女孩们 ,

小男孩和小女孩们疲惫困倦的神情

[ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [ded] - [biːt] [lʊk] [ʌv; əv] [oʊld] [fɑːrm] ['hɔːrsɪz] ['drægɪŋ] [kɑːrts] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]
the stumbling dead - beat look of old farm horses dragging carts piled high with
这 踉跄 死的 - 打 看 的 老的 农场 马匹 拖拽 购物车 堆积 高的 和
['kɑːtɪdʒ] ['fɜːrnɪtʃər] .
cottage furniture .
小屋 家具 .

老旧的农场马拖着装满乡村家具的马车，一副步履蹒跚、疲惫不堪的样子。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] — [fɔːr; fər] [si'viljənz]
As it was at the beginning so it was at the end — for civilians
作为 它 曾是 在 这 开始 所以 它 曾是 在 这 结尾 — 为了 平民
[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [wɔːr] .
caught in the fires of war .
捕捉 在 这 火灾 的 战争 .

战争伊始如此，战争结束时亦如此——对于身陷战火的平民而言。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [men] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['kuːrtre] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['desələt] ,
With two other men I went into the heart of Courtrai and found it desolate ,
和 二 其他 男人 我 去 进入 这 心 的 考特莱 和 成立 它 荒凉 ,

我和另外两个男人一起进入了科特赖克市中心，发现那里一片荒凉。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [pleɪs] ,
and knew the reason why , when , at the corner of the Grande Place ,
和 知道 这 原因 为什么 , 什么时候 , 在 这 角落 的 这 格兰德 地方 ,

并且知道原因，就在大广场的拐角处，

[ə; eɪ]	['hevi]	[ʃel]	[keɪm]	['haʊlɪŋ]	[ænd; ənd]	[bɜːrst]	[ˌɪn'saɪd]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[wɪð; wɪθ]	['fraɪtf(ə)l]	[ɪk'sploʊsɪv]
a	**heavy**	**shell**	**came**	**howling**	**and**	**burst**	**inside**	**a**	**house**	**with**	**frightful**	**explosive**
一个	重的	壳	来了	嚎叫	和	爆裂	里面	一个	房子	和	可怕	爆炸物

[nɔɪz]	,
noise	**,**
噪音	,

一枚沉重的炮弹呼啸而来，在一栋房子里爆炸，发出可怕的爆炸声。

['fɑːloʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	[ʌv; əv]	['meɪsənri]	.
followed	**by**	**a**	**crash**	**of**	**masonry**	**.**
随后	经过	一个	碰撞	的	石工	.

随后传来砖石破碎的声音。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	[waɪz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['seləz]	.
The	**people**	**were**	**wise**	**to**	**keep**	**to**	**their**	**cellars**	**.**
这	人们	是	明智的	到	保持	到	他们的	地窖	.

人们明智地选择待在地下室里。

[tuː]	['gɝːlz]	,	[nɑːt]	[soʊ]	[waɪz]	,	[meɪd]	[ə; eɪ]	[dæʃ]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[haʊs]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	,
Two	**girls**	**,**	**not**	**so**	**wise**	**,**	**made**	**a**	**dash**	**from**	**one**	**house**	**to**	**another**	**,**
二	女孩们	,	不是	所以	明智的	,	制成	一个	短跑	从	一	房子	到	其他	,

两个不太聪明的女孩，从一户人家冲到了另一户人家。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[kɔːt]	[baɪ]	[tʃʌŋks]	[ʌv; əv]	[stiːl]	[ænd; ənd]	[kɪld]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]
and	**were**	**caught**	**by**	**chunks**	**of**	**steel**	**and**	**killed**	**close**	**to**	**the**	**church**	**of**
和	是	捕捉	经过	块	的	钢	和	被杀	关闭	到	这	教会	的

[ˌes 'tiː]	.	['mɑːrtn]	,
St	**.**	**Martin**	**,**
英石	.	马丁	,

他们被钢块击中，在圣马丁教堂附近丧生。

[wer]	[ðeɪ]	[leɪ]	[ɔːl]	['krʌmpld]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['klɑːtɪd]	[puːl]	[ʌv; əv]	[blʌd]	.
where	**they**	**lay**	**all**	**crumpled**	**up**	**in**	**a**	**clotted**	**pool**	**of**	**blood**	**.**
在哪里	他们	躺	全部	皱巴巴的	向上	在	一个	凝块	水池	的	血	.

他们蜷缩着身子躺在一滩凝固的血泊中。

[ə; eɪ]	[mæn]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	['ʌtərli]	['kerləs]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[rɪsks]	,
A	**man**	**came**	**up**	**to**	**me**	**,**	**utterly**	**careless**	**of**	**such**	**risks**	**,**
一个	男人	来了	向上	到	我	,	完全地	粗心	的	这样的	风险	,

一个男人走到我面前，完全不顾及这些风险。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[heitid]	[tuː; tə]	[stænd]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʃɛlz]	['kʌmɪŋ]	['evri]	[hæf]	-
and	**I**	**hated**	**to**	**stand**	**talking**	**to**	**him**	**with**	**the**	**shells**	**coming**	**every**	**half**	**-**
和	我	憎恨	到	站立	说	到	他	和	这	贝壳	未来	每一个	一半	-

['mɪnɪt]	[ˌoʊvər'hed]	.
minute	**overhead**	**.**
分钟	开销	.

我讨厌站在他面前说话，因为炮弹每隔半分钟就从头顶飞过。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['faɪər]	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
There	**was**	**a**	**fire**	**of**	**passion**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
那里	曾是	一个	火	的	热情	在	他的	眼睛	,

他眼中燃烧着激情之火。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['evri]	['sentəns]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[θrɪld]	[æz; əz]
and	**at**	**every**	**sentence**	**he**	**spoke**	**to**	**me**	**his**	**voice**	**rose**	**and**	**thrilled**	**as**
和	在	每一个	句子	他	辐	到	我	他的	嗓音	玫瑰	和	激动不已	作为

[hiː; hi]	[di'naunst]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[reɪs]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ɪn]	['kuːrtre]	,
he	**denounced**	**the**	**German**	**race**	**for**	**all**	**they**	**had**	**done**	**in**	**Courtrai**	**,**
他	谴责	这	德语	种族	为了	全部	他们	有	完毕	在	考特莱	,

他每说一句话，声音就提高一个音调，激动不已，因为他谴责了德国人在科特赖克犯下的所有罪行。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rɔbəriːz] , [ðer; ðər] [ɪm'prɪzənmənts] , [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [ðer; ðər]
for their robberies , their imprisonments , their destruction of machinery , their
为了 他们的 抢劫 , 他们的 监禁 , 他们的 破坏 的 机械 , 他们的
[bruː'tæləti] .
brutality .
残酷 .

因为他们的抢劫、监禁、破坏机器、残暴行径。

[ðə; ði] [læst] [ˌkɒmən'dɑːnt] [ʌv; əv] ['kuːrtre] [wʌz; wəz][vɑːn] ['rɪktˌhoʊfən] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
The last Kommandant of Courtrai was von Richthofen , father of the German
这 最后的 指挥官 的 考特莱 曾是 冯 里希特霍芬 , 父亲 的 这 德语
['eɪvieɪtər] ,
aviator ,
飞行员 ,

考特莱的最后一位指挥官是德国飞行员之父冯·里希特霍芬，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] , ['ruːθləs] [mæn] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [æn; ən]['aɪərn]
and he was a hard , ruthless man , and kept the city under an iron
和 他 曾是 一个 难的 , 无情 男人 , 和 保留 这 城市 在下面 一个 铁
[ruːl] .
rule .
规则 .

他是一个冷酷无情的人，对这座城市实行铁腕统治。

“ [ɔːl] [ðæt] , [θæŋk] [gɑːd] , [ɪz] ['fɪnɪʃt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ All that , thank God , is finished now , ” said the man .
“ 全部 那 , 感谢 上帝 , 是 完成的 现在 , ” 说 这 男人 .

“感谢上帝，这一切都结束了，”那人说道。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːst] !
“ The English have delivered us from the beast !
“ 这 英语 有 发表 我们 从 这 兽 !

“英国人把我们从这头野兽手中解救了出来！”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə'nʌðər] ['mɑːnstrəs] [ʃel] [keɪm] [ˌoʊvər'hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs]
” As he spoke , another monstrous shell came overhead , but he took no notice
” 作为 他 辐 , 其他 滔天 壳 来了 开销 , 但 他 采取 不 注意
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“他说话间，又一枚巨大的炮弹从头顶飞过，但他毫不在意。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['iːv(ə)l] ['paʊər] !
and said , “ We are safe now from the enemy's evil power !
和 说 , “ 我们 是 安全的 现在 从 这 敌人的 邪恶的 力量 !

他说：“我们现在脱离了敌人的邪恶势力，安全了！”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] ['seɪfti] .
” It seemed to me a comparative kind of safety .
” 它 似乎 到 我 一个 比较 种类 的 安全 .

在我看来，这是一种相对的安全感。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] ,
I had no confidence in it when I sat in the parlour of an old lady who ,
我 有 不 信心 在 它 什么时候 我 卫星 在 这 客厅 的 一个 老的 女士 WHO ,

当我坐在一位老太太的客厅里时，我对它毫无信心。

[laɪk] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] , [ɪn] [liːl] , [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['gʌvərnəs] [ɪn] ['kuːrtre] , [ænd; ənd] [huː]
like Eileen O'Connor , in Lille , had been an Irish governess in Courtrai , and who
喜欢 艾琳 奥康纳 ， 在 里尔 ， 有 到过 一个 爱尔兰 家庭教师 在 考特莱 ， 和 WHO
[naʊ] ,
now ,
现在 ，

就像艾琳·奥康纳一样，她住在里尔，之前在科特赖克当过爱尔兰家庭教师，现在，

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɑːvərti] , [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [huːz] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]
living in miserable poverty , sat in a bed - sitting - room whose windows and
活的 在 悲惨的 贫困 ， 卫星 在 一个 床 - 坐着 - 房间 谁 视窗 和
['wʊdwɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [baɪ] [ʃel] - ['splɪntərz] .
woodwork had been broken by shell - splinters .
木工 有 到过 破碎的 经过 壳 - 碎片 .

生活在极度贫困之中，坐在卧室兼起居室里，房间的窗户和木制品都被炮弹碎片击碎了。

“ [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [maɪ] [dɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Do you mind shutting the door , my dear ? ” she said .
“ 做 你 头脑 关闭 这 门 ， 我的 亲爱的 ？ ” 她 说 .

“亲爱的，请你把门关上好吗？”她说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðoʊz] ['næsti] [bɑːmz] .
“ I can't bear those nasty bombs .
“ 我 不能 熊 那些 可恶的 炸弹 .

“我无法忍受那些可怕的炸弹。”

” [aɪ] ['riəlaizd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,
” I realised with a large ,
” 我 意识到 和 一个 大的 ，

“我逐渐意识到，

[ɪk'spɪriənst] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [tɔːrn] [tuː; tə] ['frægmənts] [ʌv; əv] [fleʃ] [æt; ət] ['eni]
experienced knowledge that we might be torn to fragments of flesh at any
经验丰富的 知识 那 我们 可能 是 撕裂 到 片段 的 肉 在 任何
['moʊmənt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['næsti] “ [bɑːmz] ,
moment by one of those nasty “ bombs ,
片刻 经过 一 的 那些 可恶的 “ 炸弹 ，

我们曾亲身经历过，随时都可能被那些可怕的“炸弹”炸成碎片。

” [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [eɪt] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [dɪd] [nɑːt] ['wɜːri] ,
” which were really eight - inch shells ; but the old lady did not worry ,
” 哪个 是 真的 八 - 英寸 贝壳 ； 但 这 老的 女士 做过 不是 担心 ，

”那些其实是八英寸的贝壳；但老太太并不担心，

[ænd; ənd] [felt] [seɪf] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
and felt safe when the door was shut .
和 毛毡 安全的 什么时候 这 门 曾是 关闭 .

关上门后，我感到很安全。

[ˌaʊt'saɪd] ['kuːrtre] , [wen] [aɪ] [left] , [leɪ] [sʌm; səm] ['kɑːki] ['fɪgjərz] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] .
Outside Courtrai , when I left , lay some khaki figures in a mush of blood .
外部 考特莱 ， 什么时候 我 左边 ， 躺 一些 卡其色 数据 在 一个 糊状物 的 血 .

当我离开科特赖克城时，城外躺着一些穿着卡其布衣服的人影，他们躺在血泊中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lædz] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
They were lads whom I had seen unloading ammunition that morning on the
他们 是 小伙子们 谁 我 有 已见 卸货 弹药 那 早晨 在 这
[bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .
bank of the canal .
银行 的 这 运河 .

那天早上，我看到几个小伙子在运河岸边卸弹药。

[wʌn]	[hæd; həd]	[æskt]	[ˌem ˈiː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[laɪt]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	“	[wɒts]	[ɔːl]	[ðɪs]	[piːs]	[tɔːk]	?	.	.	.
One	**had**	**asked**	**me**	**for**	**a**	**light**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**What's**	**all**	**this**	**peace**	**talk**	**?**	**.**	**.**	**.**
一	有	问	我	为了	一个	光	,	和	说	,	“	是什么	全部	这	和平	讲话	?	.	.	.

其中一人向我借火，说道：“你们都在谈论和平吗？……

['eni]	[tʃæns]	?
Any	**chance**	**?**
任何	机会	?

有可能吗？

”	[ə; eɪ]	[bɪg]	[tʃæns]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	.
”	**A**	**big**	**chance**	**,**	**I**	**had**	**told**	**him**	**.**
”	一个	大的	机会	,	我	有	讲述	他	.

“这是一个绝佳的机会，”我告诉他。

[hoʊm]	[fɔːr; fər]	['krɪsməs]	,	['sɜːrt(ə)n]	[ʃʊr]	[ðɪs]	[taɪm]	.
Home	**for**	**Christmas**	**,**	**certain**	**sure**	**this**	**time**	**.**
家	为了	圣诞节	,	肯定	当然	这	时间	.

这次肯定能回家过圣诞节了。

[ðə; ði]	['bɔɪz]	[aɪz]	[hæd; həd]	['laɪtɪd]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
The	**boy's**	**eyes**	**had**	**lighted**	**up**	**for**	**a**	**moment**	**,**
这	男孩们	眼睛	有	照明	向上	为了	一个	片刻	,

男孩的眼睛瞬间亮了起来。

['kwɪkər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[mætʃ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[held]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kʌp]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
quicker	**than**	**the**	**match**	**which**	**he**	**held**	**in**	**the**	**cup**	**of**	**his**	**hands**	**.**
更快	比	这	匹配	哪个	他	握住	在	这	杯子	的	他的	双手	.

比他手中捧着的那场比赛还快。

“	['dʒiːzəs]	!
“	**Jesus**	**!**
“	耶稣	!

“耶稣！

[bæk]	[fɔːr; fər]	[gʊd]	,	[eɪ]	?
Back	**for**	**good**	**,**	**eh**	**?**
后退	为了	好的	,	嗯	?

彻底回归了？

”	[ðen]	[ðə; ði]	[laɪt]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[mætʃ]	[flerd]	[ʌp]	.
”	**Then**	**the**	**light**	**went**	**out**	**of**	**his**	**eyes**	**as**	**the**	**match**	**flared**	**up**	**.**
”	然后	这	光	去	出去	的	他的	眼睛	作为	这	匹配	喇叭口	向上	.

“然后，随着火柴燃起，他眼中的光芒消失了。”

“	[wiːv]	[hɜːrd]	[ðæt]	[teɪl]	[ə; eɪ]	[skɔːr]	[ʌv; əv]	[taɪmz]	.
“	**We've**	**heard**	**that**	**tale**	**a**	**score**	**of**	**times**	**.**
“	我们已经	听到	那	故事	一个	分数	的	时代	.

“我们已经听过这个故事不下二十遍了。”

-	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[ɑːr; ər]	['wiːkənɪŋ]	.
'	**The**	**Germans**	**are**	**weakening**	**.**
-	这	德国人	是	减弱	.

德国人正在衰弱。

[ðə; ði]	[hʌnz]	-	['ɑːveɪ]	-	[æd]	[ɪ'nʌf]	!	.	.	.
The	**Huns**	**'**	**ave**	**'**	**ad**	**enough**	**!**	**.**	**.**	**.**
这	匈奴人	-	大道	-	广告	足够的	!	.	.	.

匈奴人受够了！

-	['nuːzpeɪpər]	[tɔːk]	.
'	**Newspaper**	**talk**	**.**
-	报纸	讲话	.

报纸上的谈话。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌg] — —

A man would be a mug — —

一个 男人 会 是 一个 马克杯 — —

男人会变成傻瓜——

” [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bloʊn] [ə'weɪ] . . . .

” Now the boy lay in the mud , with half his body blown away . . . .

” 现在 这 男生 躺 在 这 泥 , 和 一半 他的 身体 吹 离开 . . . .

“现在，男孩躺在泥泞里，半个身子都被吹走了……”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [liːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,

I was glad to get back to Lille for a spell ,

我 曾是 高兴的 到 得到 后退 到 里尔 为了 一个 拼写 ,

我很高兴能回到里尔待一段时间。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ded] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] .

where there were no dead bodies in the roads .

在哪里 那里 是 不 死的 身体 在 这 道路 .

路上没有尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [nuːz] , [streɪt] [frʌm; frəm][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . — [wɪtʃ] , ['ʃʊrli] , [wɜːr; wər]

And the colonel's news , straight from G . H . Q . — which , surely , were

和 这 上校的 消息 , 直的 从 G . H . 问 . — 哪个 , 一定 , 是

[nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] [fɔːls] ['ɑːptɪmɪzəm] [ə'gen] !

not playing up the old false optimism again !

不是 玩耍 向上 这 老的 错误的 乐观 再次 !

还有上校从总司令部直接带来的消息——总司令部肯定不会再重蹈覆辙，再次散布虚假的乐观情绪了！

— [helpt] [wʌn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] , [pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][læst] [bɔɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

— helped one to hope that , perhaps , in a week or two the last boys of our

— 帮助 一 到 希望 那 , 也许 , 在 一个 星期 或者 二 这 最后的 男孩们 的 我们的

[reɪs] ,

race ,

种族 ,

——这让人燃起希望，或许在一两周内，我们种族的最后几个男孩，

[ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] ,

the lucky ones ,

这 幸运的 一个 ,

那些幸运儿

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'priːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['blʌdi] [deθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

would be reprieved from that kind of bloody death which I had seen so often

会 是 暂缓执行 从 那 种类 的 血腥 死亡 哪个 我 有 已见 所以 经常

,

,

,

他将免于遭受我曾多次目睹的那种血腥死亡。

[soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [hiːpt] [ʌp] , [ɪn] ['meni] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['flændərz] ,

so long , so heaped up , in many fields of France and Flanders ,

所以 长的 , 所以 堆积如山 向上 , 在 许多 字段 的 法国 和 弗兰德斯 ,

在法国和佛兰德斯的许多田野里，堆积了如此之久的粪便。

[wer] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [wʌz; wəz] [kɪld] .

where the flower of our youth was killed .

在哪里 这 花 的 我们的 青年 曾是 被杀 .

我们青春的明日之星陨落于此。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [smɔːl] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [brɔːt] [bæk] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['lævɪŋtən] .

Dr . Small was excited by the hope brought back by Colonel Lavington .

博士 . 小的 曾是 兴奋的 经过 这 希望 带来 后退 经过 上校 拉文顿 .

斯莫尔博士对拉文顿上校带回的希望感到兴奋。

[hiː; hi] [sɔːt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [ˈbɪlɪt] , [ˈmædəm] [ʃɛˈriː] ,
He sought me out in my billet , Madame Chéri ,
他 寻求 我 出去 在 我的 坯料 , 夫人 亲爱的 ,

他到我的住处找我，谢里夫人。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and begged me to take a walk with him .
和 乞求 我 到 拿 一个 走 和 他 .

他恳求我陪他散步。

([ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˈdʌb(ə)l] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [er] - [ˈendʒɪn]
(It was a moonlight night , but no double throb of a German air - engine
(它 曾是 一个 月光 夜晚 , 但 不 双倍的 搏动 的 一个 德语 空气 - 引擎
[keɪm] [ˈbuːmɪŋ] [ˈoʊvər] [liːl] .)
came booming over Lille .)
来了 蓬勃发展 超过 里尔 .)

（当晚月光皎洁，但里尔上空并没有传来德国飞机引擎的轰鸣声。）

[hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɑːrd] [peɪs] ,
He walked at a hard pace ,
他 步行 在 一个 难的 步伐 ,

他迈着大步走着，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “ [ˈbrɪtɪʃ] [wɔːrm] ” [tʌkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
with the collar of his “ British warm ” tucked up to his ears ,
和 这 衣领 的 他的 “ 英国 温暖的 ” 塞进去 向上 到 他的 耳朵 ,

他把“英式保暖衫”的领子掖到耳朵上，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈmɑːnəlɔːg] , [ɪˈmoʊʃənəli] , [ˈwɪmzɪkli] .
and talked in a queer disjointed monologue , emotionally , whimsically .
和 谈话 在 一个 酷儿 脱节的 独白 , 情感上 , 异想天开地 .

然后，他用一种古怪的、断断续续的独白，充满感情地、异想天开地说道。

[aɪ] [rɪˈmembər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] — [ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
I remember some of his words , more or less — anyhow , the gist of his
我 记住 一些 的 他的 字 , 更多的 或者较少的 — 无论如何 , 这 要旨 的 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

我大致记得他的一些话——总之，大概明白他的意思。

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈwɜːriɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪl] [end] .
“ I'm not worrying any more about how the war will end .
“ 我是 不是 令人担忧 任何 更多的 关于 如何 这 战争 将要 结尾 .

“我不再担心战争将如何结束。”

[wiːv] [wʌn] !
We've won !
我们已经 韩元 !

我们赢了！

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] , [wen] [wʌn] [θɪŋks] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] , [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,
Remarkable , that , when one thinks back to the time , less than a year ago ,
卓越 , 那 , 什么时候 一 思考 后退 到 这 时间 , 较少的 比 一个 年 前 ,

令人惊讶的是，回想不到一年前，

[wen] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] [drɔː] .
when the best thing seemed a draw .
什么时候 这 最好的 事物 似乎 一个 画 .

当最好的结果似乎也势均力敌时。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
I'm thinking about the future .
我是 思维 关于 这 未来 .

我在思考未来。

[wɒts] [ðə; ði] [wɜːrld] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['æftərwərdz] ?
What's the world going to be afterwards ?
是什么 这 世界 去 到 是 然后 ?

之后的世界会变成什么样?

[ðæts] [maɪ] [ə'merɪkən] [maɪnd] — [ðə; ði] [nekst] [dʒɑːb] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
That's my American mind — the next job , so to speak .
那就是 我的 美国人 头脑 — 这 下一个 工作 , 所以 到 说话 .

这就是我的美国人思维——说白了，就是先找下一份工作。

” [hiː; hi] [θɔːt] [hɑːrd] [waɪl] [wiː; wi] [peɪst] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːrdɪn] - ,
” He thought hard while we paced round our side of the Jardin d'Eté ,
” 他 想法 难的 尽管 我们 踱步 圆形的 我们的 边 的 这 花园 - ,

“当我们绕着夏日花园这边踱步时，他陷入了沉思。”

[wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['glæmərəs] [ænd; ənd] [striːkt] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks]
where the moonlight made the bushes glamorous and streaked the tree trunks
在哪里 这 月光 制成 这 灌木丛 魅力四射 和 条纹 这 树 树干
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [laɪn] .
with a silver line .
和 一个 银 线 .

月光洒在灌木丛上，使其熠熠生辉，并在树干上勾勒出一道银线。

“ [ðɪs] [wɔːr] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekts] [ɑːn] [neiʃəns] ; [ɑːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [tuː] .
“ This war is going to have prodigious effects on nations ; on individuals , too .
“ 这 战争 是 去 到 有 惊人 效果 在 国家 ; 在 个人 , 也 .

“这场战争将对各国产生巨大的影响；对个人也是如此。”

[aɪm] [skerd] .
I'm scared .
我是 害怕的 .

我很害怕。

[wiːv] [ɔːl] [bɪn] [skruːd] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'tens] [pɪtʃ] — ['evri] [nɜːrv] [ɪn] [juː 'es] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
We've all been screwed up to an intense pitch — every nerve in us is beyond the
我们已经全部 到过 螺丝 向上 到 一个 激烈的 沥青 — 每一个 神经 在 我们 是 超过 这
['nɔːrm(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
normal stretch of nature .
普通的 拉紧 的 自然 .

我们都承受着巨大的压力——我们身体的每一根神经都超出了自然的正常承受范围。

['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'læksɪŋ] .
After the war there will be a sudden relaxing .
后 这 战争 那里 将要 是 一个 突然 放松 .

战后将会迎来一段短暂的平静期。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪk] ['bɪts] [ʌv; əv] [tʃuːd] [ɪ'læstɪk] .
We shall be like bits of chewed elastic .
我们 将 是 喜欢 比特 的 咀嚼 松紧带 .

我们将像被嚼碎的橡皮筋一样。

['ræðər] [laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [drʌgd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [get] [θruː] [sʌm; səm] [bɪg] [ɔːr'diːl] .
Rather like people who have drugged themselves to get through some big ordeal .
相当 喜欢 人们 WHO 有 吸毒 他们自己 到 得到 通过 一些 大的 考验 .

就像有些人为了度过难关而服用药物一样。

['æftər]	[ðə; ði]	[ɔːr'diːl]	[ðer; ðər]	[nəːvs]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	['rægɪd]	.
After	**the**	**ordeal**	**their**	**nerves**	**are**	**all**	**ragged**	**.**
后	这	考验	他们的	神经	是	全部	破烂不堪	.

经历了这场磨难，他们都神经紧绷。

[ðeɪ]	[kreɪv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['stɪmjələs]	,	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[dred]	[ˌaɪ 'tiː]	.
They	**crave**	**the**	**old**	**stimulus**	**,**	**though**	**they**	**dread**	**it**	**.**
他们	渴望	这	老的	刺激	,	尽管	他们	恐惧	它	.

他们渴望旧有的刺激，尽管他们害怕它。

[ðeə(r)]	[dɪ'prest]	—	[dəunt]	[noʊ]	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	—	[get]	['ɪntuː]	['sʌd(ə)n]	['reɪdʒɪz]	—	[hɪ'sterɪk(ə)l]
They're	**depressed**	**—**	**don't**	**know**	**what's**	**the**	**matter**	**—**	**get**	**into**	**sudden**	**rages**	**—**	**hysterical**
它们是	郁闷	—	不	知道	是什么	这	事情	—	得到	进入	突然	愤怒	—	歇斯底里的

—	[kɑːnt]	['set(ə)l]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	—	[goʊ]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	['geɪəti]	[ænd; ənd]	[get]	[bɔːrd]	.
—	**can't**	**settle**	**to**	**work**	**—**	**go**	**out**	**for**	**gaiety**	**and**	**get**	**bored**	**.**
—	不能	定居	到	工作	—	去	出去	为了	欢乐	和	得到	无聊的	.

他们情绪低落——不知道出了什么问题——突然暴怒——歇斯底里——无法静下心来工作——出去玩乐，然后感到无聊。

[aɪv]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	['meni]	[taɪmz]	[ɪn]	[bæd]	['keɪsɪz]	.
I've	**seen**	**it**	**many**	**times**	**in**	**bad**	**cases**	**.**
我已经	已见	它	许多	时代	在	坏的	案例	.

我在很多严重案例中都见过这种情况。

['jʊrəp]	—	[jes]	,	[ænd; ənd]	[ə'merɪkə]	,	[tuː]	—	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bæd]	[keɪs]	.
Europe	**—**	**yes**	**,**	**and**	**America**	**,**	**too**	**—**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**bad**	**case**	**.**
欧洲	—	是的	,	和	美国	,	也	—	是	去	到	是	一个	坏的	案件	.

欧洲——是的，还有美国——情况将会很糟糕。

[ə; eɪ]	[nʊ'rɑːtɪk]	[wɜːrld]	—	[lɔːrd]	,	['ɪtl]	[teɪk]	[sʌm; səm]	['hiːlɪŋ]	!
A	**neurotic**	**world**	**—**	**Lord**	**,**	**it'll**	**take**	**some**	**healing**	**!**
一个	神经质	世界	—	主	,	它将	拿	一些	康复	!

这是一个神经质的世界——老天，这需要好好治愈！

”	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	['wɔndəd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['pɑːsəb(ə)l]	[tɜːrmz]	[ʌv; əv]	[piːs]	[ænd; ənd]
”	**For**	**a**	**time**	**his**	**thoughts**	**wandered**	**round**	**the**	**possible**	**terms**	**of**	**peace**	**and**
”	为了	一个	时间	他的	想法	漫步	圆形的	这	可能的	条款	的	和平	和

[ðə; ði]	[ə'beɪsmənt]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrməni]	.
the	**abasement**	**of**	**Germany**	**.**
这	羞辱	的	德国	.

“有一段时间，他的思绪徘徊在和平的可能条件和德国的屈辱上。

[hiː; hi]	['prɔfɪˌsaɪd]	[ðə; ði]	[breɪk]	-	[ʌp]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrməni]	,	[ðə; ði]	['daʊnfɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['empərər]	[ænd; ənd]
He	**prophesied**	**the**	**break**	**-**	**up**	**of**	**Germany**	**,**	**the**	**downfall**	**of**	**the**	**Emperor**	**and**
他	预言	这	休息	-	向上	的	德国	,	这	倒台	的	这	皇帝	和

[ʌv; əv]	['ʌðər]	[θroʊnz]	.
of	**other**	**thrones**	**.**
的	其他	王座	.

他预言了德国的分裂、皇帝的垮台以及其他王位的覆灭。

“	[kraʊnz]	[wɪl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[tʃiːp]	[æz; əz]	['twenti]	[sents]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Crowns**	**will**	**be**	**as**	**cheap**	**as**	**twenty**	**cents**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	皇冠	将要	是	作为	便宜的	作为	二十	分	,	”	他	说	.

“皇冠币的价格会低至20美分，”他说。

[hiː; hi]	[hoʊpt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kəm'pliːt]	[ˌoʊvər'θroʊ]	[ʌv; əv]	['jŋkədəm]	—	“	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɜːrti]	[dɔːgz]	,
He	**hoped**	**for**	**the**	**complete**	**overthrow**	**of**	**Junkerdom**	**—**	**“**	**all**	**the**	**dirty**	**dogs**	**,**
他	希望	为了	这	完全的	推翻	的	垃圾场	—	“	全部	这	肮脏的	狗	,

他希望彻底推翻容克帝国——“所有肮脏的家伙，

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['prʌʃən] [wɔːr][lɔːds][ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .
” as he called the Prussian war lords and politicians .
” 作为 他 称为 这 普鲁士 战争 领主们 和 政治家 .

”正如他称呼普鲁士军阀和政客那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wʊd] [biː; bi] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ['piːpəlz] — “
But he hoped the Allies would be generous with the enemy peoples — “
但 他 希望 这 盟国 会 是 慷慨的 和 这 敌人 人民 — “
[mæg'nænɪməs] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrd] [hiː; hi] [juːst] .
magnanimous ” was the word he used .
坦荡 ” 曾是 这 单词 他 用过的 .

但他希望盟军能够宽容对待敌国人民——他用“宽宏大量”这个词来形容这种宽宏大量。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [help] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [tuː; tə] [raɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We must help the spirit of democracy to rise among them , ” he said .
“ 我们 必须 帮助 这 精神 的 民主 到 上升 之中 他们 , ” 他 说 .

他说：“我们必须帮助民主精神在他们中间兴起。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] .
“ We must make it easy for them to exorcise the devil .
“ 我们 必须 制作 它 简单的 为了 他们 到 傩 这 魔鬼 .

“我们必须让他们更容易驱除魔鬼。”

[ɪf] [wiː; wi] [pres] [ðem; ðəm] [tuː] [hɑːrd] ,
If we press them too hard ,
如果 我们 按 他们 也 难的 ,

如果我们对他们施压过大，

[pʊt] [ðə; ði] [skruː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] ([dɪ'fiːt] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ]
put the screw on to the torture of their souls (defeat will be torture to a
放 这 拧紧 在 到 这 酷刑 的 他们的 灵魂 (击败 将要 是 酷刑 到 一个
[praʊd] ['piːp(ə)l]) ,
proud people) ,
自豪的 人们) ,

让他们的灵魂遭受更深重的折磨（对于一个骄傲的民族来说，失败将是一种折磨），

[ðeɪ] [wɪl] ['nɜːrɪʃ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dev(ə)l] [fɔːr; fər] [hoʊp]
they will nourish a hope of vengeance and go back to their devil for hope
他们 将要 滋养 一个 希望 的 复仇 和 去 后退 到 他们的 魔鬼 为了 希望
.
.
.

他们会怀着复仇的希望，重新回到魔鬼的怀抱寻求慰藉。

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['prezɪdənt] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ə; eɪ]
” I asked him whether he thought his President would lead the world to a
” 我 问 他 无论 他 想法 他的 总统 会 带领 这 世界 到 一个
['noʊblɚ] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
nobler stage of history .
更高贵 阶段 的 历史 .

我问他是否认为他的总统会带领世界走向一个更崇高的历史阶段。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət] [ðæt] , [grəupt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] , [ə'mʌŋ] [oʊld] ['memərɪz]
He hesitated at that , groped a little , I thought , among old memories
他 犹豫了一下 在 那 , 摸索 一个 小的 , 我 想法 , 之中 老的 回忆
[ænd; ənd] ['predʒudisiz] .
and prejudices .
和 偏见 .

他犹豫了一下，我想，他像是在旧记忆和偏见中摸索了一会儿。

“	[waɪ]	, ”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**Why**	**, ”**	**he**	**said**	**,**
“	为什么	, ”	他	说	,

“为什么？”他问道。

“	['wɪlsn]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[bɪɡɪst]	[tʃæns]	[ðæt]	['evər]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	—	[ðə; ði]
“	**Wilson**	**has**	**the**	**biggest**	**chance**	**that**	**ever**	**came**	**to**	**a**	**human**	**being**	**—**	**the**
“	威尔逊	有	这	最大	机会	那	曾经	来了	到	一个	人类	存在	—	这

[bɪɡɪst]	[tʃæns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪɡɪst]	['duːti]	.
biggest	**chance**	**and**	**the**	**biggest**	**duty**	**.**
最大	机会	和	这	最大	责任	.

“威尔逊拥有人类有史以来最大的机会——最大的机会和最大的责任。”

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[rɪtʃ]	(	[tuː]	[dɑːrnd]	[rɪtʃ]	)	[ænd; ənd]	[ɪ'nɔːrməsli]	['paʊərf(ə)l]	[wen]	[moʊst]	['ʌðər]
We	**are**	**rich**	**(**	**too**	**darned**	**rich**	**)**	**and**	**enormously**	**powerful**	**when**	**most**	**other**
我们	是	富有的	(	也	该死的	富有的	)	和	非常	强大的	什么时候	最多	其他

['piːpəlz]
peoples
人民

[ɑːr; ər]	[pʊr]	[ænd; ənd]	[wiːk]	—	[dreɪnd]	[ʌv; əv]	[welθ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	.
are	**poor**	**and**	**weak**	**—**	**drained**	**of**	**wealth**	**and**	**blood**	**.**
是	贫穷的	和	虚弱的	—	排水	的	财富	和	血	.

我们富有（富得流油），而且势力强大，而其他大多数民族却贫穷弱小——财富和鲜血都被榨干了。

[ðæts]	['aʊər; ɑːr]	[lʌk]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	,	[pər'hæps]	,	['aʊər; ɑːr]	[ʃeɪm]	,
That's	**our**	**luck**	**,**	**and**	**a**	**little**	**bit**	**,**	**perhaps**	**,**	**our**	**shame**	**,**
那就是	我们的	运气	,	和	一个	小的	少量	,	也许	,	我们的	耻辱	,

这就是我们的运气，或许也有些许耻辱。

[ðoʊ]	['aʊər; ɑːr]	[bɔɪz]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðer; ðər]	[bɪt]	[ɔːl]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	['redi]	[tuː; tə]	[duː]	[mɔːr]	;
though	**our**	**boys**	**have**	**done**	**their**	**bit**	**all**	**right**	**and**	**are**	**ready**	**to**	**do**	**more**	**;**
尽管	我们的	男孩们	有	完毕	他们的	少量	全部	正确的	和	是	准备好	到	做	更多的	;

虽然我们的队员们已经尽了自己的一份力，并且准备做得更多；

[ænd; ənd]	[its]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	[fɔːlt]	[ðeɪ]	[wə:nt, weənt]	[hɪr]	[bɪ'fɔːr]	—	[bʌt; bət]	[wɪə(r)]	['hɑːrdli]	[tʌtʃt]
and	**it's**	**not**	**their**	**fault**	**they**	**weren't**	**here**	**before**	**—**	**but**	**we're**	**hardly**	**touched**
和	它是	不是	他们的	过错	他们	不是	这里	前	—	但	是	几乎	感动

[baɪ]	[ðɪs]	[wɔːr]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]
by	**this**	**war**	**as**	**a**	**people**
经过	这	战争	作为	一个	人们

,
,
,

他们之前没来这里并不是他们的错——但作为一个民族，我们几乎没有受到这场战争的影响。

[ɪk'sept]	['spɪrɪtʃuəli]	.
except	**spiritually**	**.**
除了	精神层面	.

除了精神层面。

[ðer; ðər]	[wiːv]	[bɪn]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɪŋɡər]	[ʌv; əv]	[feɪt]	.
There	**we've**	**been**	**touched**	**by**	**the**	**finger**	**of**	**Fate**	**.**
那里	我们已经	到过	感动	经过	这	手指	的	命运	.

我们仿佛被命运之手触碰过。

(	[ɡɑːd]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ðæt]	['betər]	!	)
(	**God**	**,**	**if**	**you**	**like**	**that**	**better**	**!**	**)**
(	上帝	,	如果	你	喜欢	那	更好的	!	)

（上帝啊，如果你更喜欢这个的话！）

[soʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[streŋθ]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɪɡ]	[wei]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	.
So	**,**	**with**	**that**	**strength**	**behind**	**him**	**,**	**the**	**President**	**is**	**in**	**a**	**big**	**way**	**of**	**business**	**.**
所以	,	和	那	力量	在后面	他	,	这	总统	是	在	一个	大的	方式	的	商业	.

因此，有了这样的实力支持，总统的事业蒸蒸日上。

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[hɜːrd]	,	[stænd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bɪɡ]	[aɪ'diːə]
He	**can**	**make**	**his**	**voice**	**heard**	**,**	**stand**	**for**	**a**	**big**	**idea**
他	能	制作	他的	嗓音	听到	,	站立	为了	一个	大的	主意

.
.
.

他能发出自己的声音，捍卫伟大的理念。

[gɑːd] , ['sʌni] , [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
God , sonny , I hope he'll do it !
上帝 , 桑尼 , 我 希望 地狱 做 它 !

上帝啊，孩子，我希望他能做到！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] [seɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
For the world's sake , for the sake of all these suffering people ,
为了 这 世界的 清酒 , 为了 这 清酒 的 全部 这些 痛苦 人们 ,

为了这个世界，为了所有这些受苦的人们，

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [liːl] ,
here in this city of Lille ,
这里 在 这 城市 的 里尔 ,

这里，在里尔这座城市，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [wer] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [bæʃt] [baɪ][wɔːr] .
and in a million little towns where people have been bashed by war .
和 在 一个 百万 小的 城镇 在哪里 人们 有 到过 猛击 经过 战争 .

在无数饱受战争蹂躏的小镇里。

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['wɪlsənz] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] .
” I asked him if he doubted Wilson's greatness , and the question embarrassed him .
” 我 问 他 如果 他 怀疑 威尔逊的 伟大 , 和 这 问题 尴尬的 他 .

“我问他是否怀疑威尔逊的伟大，这个问题让他感到尴尬。”

“ [aɪm] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm loyal to the man , ” he said .
“ 我是 忠诚 到 这 男人 , ” 他 说 .

“我对这个人忠心耿耿，”他说。

“ [aɪl] [bæk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪz] [streɪt] [ænd; ənd][bɪg] .
“ I'll back him if he plays straight and big .
“ 患病的 后退 他 如果 他 演出 直的 和 大的 .

“如果他打法稳健有力，我会支持他。”

['bɪgnəs] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .
Bigness , that's what we want .
大 , 那就是 什么 我们 想 .

我们想要的是宏大。

['bɪgnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [breɪn] .
Bigness of heart as well as bigness of brain .
大 的 心 作为 出色地 作为 大 的 脑 .

心胸宽广，智慧超群。

[oʊ] , ['hiːz] ['klevər] , [ðoʊ] [nɑːt] [waɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [soʊ] ['meni] ['enəmi] .
Oh , he's clever , though not wise in making so many enemies .
哦 , 他是 聪明的 , 尽管 不是 明智的 在 制作 所以 许多 敌人 .

哦，他很聪明，但树敌太多就不明智了。

[hiː; hi][hæz; həz] [faɪn] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt] ['riːəl] [wɜːrdz] .
He has fine ideas and can write real words .
他 有 美好的 想法 和 能 写 真实的 字 .

他很有想法，而且文笔流畅。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [spiːk] .
Things which speak .
事物 哪个 说话 .

会说话的事物。

[truː] [θɪŋz] .
True things .
真的 事物 .

确实如此。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] — [ɪts] [bredθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [aɪ] [miːn] .
I'd like to be sure of his character — its breadth and strength , I mean .
ID 喜欢 到 是 当然 的 他的 特点 — 它是 宽度 和 力量 , 我 意思是 .

我想确定他的品格——我是指他的品格的广度和深度。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['noʊblmən] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ;
The world wants a nobleman , bigger than the little gentlemen of politics ;
这 世界 想要 一个 贵族 , 大 比 这 小的 先生们 的 政治 ;

世界需要一位高尚的伟人，一位比政坛上的那些小绅士们更伟大的伟人；

[ə; eɪ] ['liːdər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [traɪbz] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm]
a leader calling to the great human heart of our tribes and lifting them
一个 领导者 呼叫 到 这 伟大的 人类 心 的 我们的 部落 和 举重 他们
,
,
,

一位领袖，呼唤我们部落人民伟大的人性之心，并激励他们奋起。

[wɪð; wɪθ][wʌn][grænd] ['dʒestʃər] ,
with one grand gesture ,
和 一 盛大 手势 ,

以一个宏大的举动，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][oʊld] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ven'detə] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] [tuː; tə][ə; eɪ]
out of the mire of old passions and vendettas and jealousies to a
出去 的 这 沼泽 的 老的 激情 和 仇恨 和 嫉妒 到 一个
['haɪər] [pleɪn] [ʌv; əv] — ['kɑːmən] [sens] .
higher plane of — common sense .
更高 飞机 的 — 常见的 感觉 .

从旧情、仇恨和嫉妒的泥潭中挣脱出来，达到更高的境界——常识。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] .
Out of the jungle to the daylight of fellowship .
出去 的 这 丛林 到 这 日光 的 奖学金 .

走出丛林，走向友谊的曙光。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
Out of the jungle .
出去 的 这 丛林 .

走出丛林。

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [twaɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['revərənt] [sə'lemnəti] .
” He repeated those words twice , with a reverent solemnity .
” 他 重复 那些 字 两次 , 和 一个 虔诚的 严肃 .

他带着虔诚的神情，重复了两遍这些话。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
He believed that so much emotion had been created in the heart of the world
他 相信 那 所以 很多 情感 有 到过 创建 在 这 心 的 这 世界
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他认为，世间万物都已涌动着如此强烈的情感，以至于

[wen] [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] , ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ] ['liːdər] [keɪm] — [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən]
when the war ended , anything might happen if a leader came — a new religion
什么时候 这 战争 结束 , 任何事物 可能 发生 如果 一个 领导者 来了 — 一个 新的 宗教
[ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
of civilisation ,
的 文明 ,

战争结束后，如果出现一位领袖，任何事情都可能发生——一种新的文明宗教。

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
any kind of spiritual and social revolution .
任何 种类 的 精神 和 社会的 革命 .

任何形式的精神和社会革命。

“ [wiː; wi] [maɪt] [kɪl] ['kruːəlti] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We might kill cruelty , ” he said .
“ 我们 可能 杀 残酷 , ” 他 说 .

“我们或许能终结残忍,”他说。

“ [maɪ][wɜːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !
“ My word , what a victory that would be !
“ 我的 单词 , 什么 一个 胜利 那 会 是 !

我的天哪，那将会是一场多么辉煌的胜利啊！

” [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
” XI
” 十一

“XI

[oʊ]
O
哦

哦

[ʊr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]
ur conversation was interrupted by a figure that slipped out of the darkness of
你的 对话 曾是 中断 经过 一个 数字 那 滑倒了 出去 的 这 黑暗 的
[sʌm; səm] ['dɔːrweɪ] ,
some doorway ,
一些 门口 ,

你们的谈话被一个从某个门口黑暗处溜出来的身影打断了。

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] .
hesitated before us , and then spoke in French .
犹豫了一下 前 我们 , 和 然后 辐 在 法语 .

他犹豫了一下，然后用法语说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] ?
“ You are English officers ?
“ 你 是 英语 警官 ?

“你们是英国军官吗？”

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
May I speak with you ?
可能 我 说话 和 你 ?

我可以和您谈谈吗？

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
” It was a girl ,
” 它 曾是 一个 女孩 ,

“那是个女孩，

[huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whom I could see only vaguely in the darkness — she stood in the shadow of a
谁 我 可以 看 仅有的 依稀 在 这 黑暗 — 她 站立 在 这 阴影 的 一个
['dɔːrweɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ]
doorway beyond the moonlight — and I answered her that I was English
门口 超过 这 月光 — 和 我 回答 她 那 我 曾是 英语
[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ə'merɪkən] .
and my friend American .
和 我的 朋友 美国人 .

在黑暗中，我只能隐约看到她——她站在月光之外的门口阴影里——我回答说我是英国人，我的朋友是美国人。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [liːl] , [pər'hæps][tuː; tə]['pærɪs] ?
“ Is there any way , ” she asked , “ of travelling from Lille , perhaps to Paris ?
“ 是 那里 任何 方式 , ” 她 问 , “ 的 旅行 从 里尔 , 也许 到 巴黎 ?

她问道：“有没有办法从里尔出发，比如去巴黎？”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ?
In a motor car , for example ?
在 一个 发动机 车 , 为了 例子 ?

例如，在汽车里？

[tuː; tə] - [naɪt] ?
To - night ?
到 - 夜晚 ?

今晚？

” [aɪ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'kwest] , [pʊt] [soʊ] [ə'brʌptli] .
” I laughed at this startling request , put so abruptly .
” 我 笑了 在 这 令人震惊 要求 , 放 所以 突然 .

“我被这个突如其来的要求逗笑了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] !
It was already nine o'clock at night !
它 曾是 已经 九 点钟 在 夜晚 !

已经是晚上九点了！

“ [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [mædəmwə'zel] !
“ Not the smallest chance in the world , mademoiselle !
“ 不是 这 最小 机会 在 这 世界 , 小姐 !

“一点机会都没有，小姐！”

['pærɪs][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [liːl] . ”
Paris is far from Lille . ”
巴黎 是 远的 从 里尔 . ”

巴黎离里尔很远。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['stuːpɪd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ I was stupid , ” said the girl .
“ 我 曾是 愚蠢的 , ” 说 这 女孩 .

“我当时真蠢,”女孩说。

“ [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [taʊn] [ˌaʊt'saɪd] [liːl] .
“ Not all the way to Paris , but to some town outside Lille .
“ 不是 全部 这 方式 到 巴黎 , 但 到 一些 镇 外部 里尔 .

“不是一直到巴黎，而是到里尔郊外的某个小镇。”

['eni] [taʊn] .
Any town .
任何 镇 .

任何城镇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊtər][kɑːrz] ['ɔːlweɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
There are motor cars always passing through the streets .
那里 是 发动机 汽车 总是 通过 通过 这 街道 .

街上总是有汽车来来往往。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][wʌn] — — ”
I thought if I could get a little place in one — — ”
我 想法 如果 我 可以 得到 一个 小的 地方 在 一 — — ”

我想如果我能在其中一小块地方租个住处——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , ” [aɪ] [sed] .
“ It is difficult , ” I said .
“ 它 是 难的 , ” 我 说 .

“这很难,”我说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
“ As a matter of fact ,
“ 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [fɔːr; fər]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [teɪk] [si'viljənz] [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
it is forbidden for officers to take civilians except in case of saving them
它 是 禁止 为了 警官 到 拿 平民 除了 在 案件 的 保存 他们
[frʌm; frəm]['deɪndʒər] — [ɪn] [ʃeld] ['pleɪsɪz] .
from danger — in shelled places .
从 危险 — 在 带壳 地方 .

除在炮火袭击地区为保护平民免受伤害外，军官禁止带走平民。

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
” She came suddenly out of the shadow into the moonlight ,
” 她 来了 突然 出去 的 这 阴影 进入 这 月光 ,

她突然从阴影中走到月光下，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['streɪndʒli] [waɪt]
and I saw that she was a girl with red hair and a face strangely white
和 我 锯 那 她 曾是 一个 女孩 和 红色的 头发 和 一个 脸 奇怪的 白色的
.
.
.

我看到她是一个红头发、脸色异常苍白的女孩。

[aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] — [ðə; ði]['æksent] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv]
I knew by the way she spoke — the accent — as well as by the neatness of
我 知道 经过 这 方式 她 辐 — 这 口音 — 作为 出色地 作为 经过 这 整洁 的
[hɜːr; hər] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,

我从她的说话方式——口音——以及她整洁的衣着上就知道了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [gɜːrl] .
that she was not a working - girl .
那 她 曾是 不是 一个 在职的 - 女孩 .

她不是妓女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər]
She was trembling painfully , and took hold of my arm with both her
她 曾是 发抖 痛苦地 , 和 采取 抓住 的 我的 手臂 和 两个都 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她痛苦地颤抖着，双手紧紧抓住我的胳膊。

“ [mə'sjɜːr] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
“ Monsieur , I beg of you to help me .
“ 先生 , 我 求 的 你 到 帮助 我 .

先生，请您帮帮我。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [liːl] [tuː; tə]
I beseech you to think of some way in which I may get away from Lille to
我 恳求 你 到 思考 的 一些 方式 在 哪个 我 可能 得到 离开 从 里尔 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

我恳求你想想办法，让我今晚能离开里尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is a matter of extreme importance to me .
它 是 一个 事情 的 极端 重要性 到 我 .

这件事对我来说至关重要。

” [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] ,
” A group of young men and women came up the street arm - in - arm ,
” 一个 团体 的 年轻的 男人 和 女性 来了 向上 这 街道 手臂 - 在 - 手臂 ,
['ʃaʊtɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] “ [mɑːsə'leiz] .
shouting , laughing , singing the “ Marseillaise .
喊叫 , 笑 , 歌唱 这 “ 《马赛曲》 .

一群年轻男女手挽着手沿着街道走来，大声喊叫，欢笑着，唱着《马赛曲》。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [si'viljənz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['werɪŋ]
” They were civilians , with two of our soldiers among them , wearing
” 他们 是 平民 , 和 二 的 我们的 士兵 之中 他们 , 穿着
['wɪmənz] [hæts] .
women's hats .
女性的 帽子 .

“他们是平民，其中还有我们两名士兵，他们都戴着女式帽子。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði]['gɝːlz] [læst] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Before I could answer the girl's last words , she made a sudden retreat into the
前 我 可以 回答 这 女孩们 最后的 字 , 她 制成 一个 突然 撤退 进入 这
[dɑːrk] ['dɔːrweɪ] ,
dark doorway ,
黑暗的 门口 ,

我还没来得及回答女孩的遗言，她就突然退回到黑暗的门口。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['dɪmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kaʊərɪŋ] [bæk] .
and I could see dimly that she was cowering back .
和 我 可以 看 依稀 那 她 曾是 畏缩 后退 .

我隐约看到她正畏缩地向后退去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Dr . Small spoke to me .
博士 . 小的 辐 到 我 .

斯莫尔博士和我谈过话。

“ [ðæt] [gɜːrl][ɪz] [skerd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
“ That girl is scared of something .
“ 那 女孩 是 害怕的 的 某物 .

“那个女孩好像害怕什么。”

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði]['dʒɪm] - [dʒæmz] .
The poor child has got the jim - jams .
这 贫穷的 孩子 有 得到 这 吉姆 - 果酱 .

这可怜的孩子得了重病。

“ [aɪ] [went] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .
” I went closer to her and heard her breathing .
” 我 去 更近 到 她 和 听到 她 呼吸 .

我走近她，听到了她的呼吸声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laʊd] .
It was quite loud .
它 曾是 相当 大声 .

声音很大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] ['æftər][hɑːrd] ['rʌnɪŋ] .
It was as though she were panting after hard running .
它 曾是 作为 尽管 她 是 喘息 后 难的 跑步 .

她就像是剧烈奔跑后气喘吁吁一样。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
“ Are you ill ?
“ 是 你 患病的 ?

你生病了吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [si'viljənz] [hæd; həd] [pæst] .
She did not answer until the group of civilians had passed .
她 做过 不是 回答 直到 这 团体 的 平民 有 通过了 .

直到那群平民走过之后，她才回答。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pæs] [æt; ət] [wʌns] ,
They did not pass at once ,
他们 做过 不是 经过 在 一次 ,

他们并没有立即通过。

[bʌt; bət] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .
but stood for a moment looking up at a light burning in an upper window .
但 站立 为了 一个 片刻 寻找 向上 在 一个 光 燃烧 在 一个 上 窗户 .

但他却站在那里，抬头望着楼上窗户里亮着的灯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] — [sʌm; səm][wɜːrd] [ɪn]['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ] —
One of the men shouted something in a loud voice — some word in argot —
一 的 这 男人 喊叫 某物 在 一个 大声 嗓音 — 一些 单词 在 隐语 —
[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
which I did not understand ,
哪个 我 做过 不是 理解 ,

其中一人大声喊叫着什么——一些俚语——我没听懂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [skriːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
and the women screeched with laughter .
和 这 女性 尖叫 和 笑声 .

女人们发出尖叫般的笑声。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɪŋkt] [ɑːrmz] ,
Then they went on , dancing with linked arms ,
然后 他们 去 在 , 跳舞 和 链接 武器 ,

然后他们继续跳舞，手臂挽着胳膊。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] [hæts] [lɜːtʃ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and our two soldiers in the women's hats lurched along with them .
和 我们的 二 士兵 在 这 女性的 帽子 踉跄了一下 沿着 和 他们 .

我们那两个戴着女式帽子的士兵也跟着他们踉跄而行。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ I am afraid ! ” said the girl .
“ 我 是 害怕的 ！ ” 说 这 女孩 .

“我害怕！”女孩说。

“ [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ?
“ Afraid of what ?
“ 害怕的 的 什么 ?

“害怕什么？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] — “ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] , [mædəmwə'zel] ?
I repeated the question — “ Why are you afraid , mademoiselle ?
我 重复 这 问题 — “ 为什么 是 你 害怕的 ， 小姐 ?

我再次问道：“小姐，您为什么害怕呢？”

” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [baɪ][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði]
” — and she answered by words which I had heard a million times since the
” — 和 她 回答 经过 字 哪个 我 有 听到 一个 百万 时代 自从 这
[wɔːr][bɪ'gæn][æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['trʌb(ə)l] ,
war began as an explanation of all trouble ,
战争 开始 作为 一个 解释 的 全部 麻烦 ，

——她回答道，这些话我从战争开始以来已经听过无数遍，用来解释所有的苦难。

[terz] , ['ruːɪn] , ['mɪzəri] .
tears , ruin , misery .
眼泪 ， 废墟 ， 苦难 .

眼泪、毁灭、苦难。

“ ['sɛst, 'seɪ][lɑː] ['gɛr] ! ”
“ C'est la guerre ! ”
“ 是 拉 战争 ！ ”

“这就是战争！”

“ [lʊk] [aʊt] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] .
“ Look out ! ” said the little doctor .
“ 看 出去 ！ ” 说 这 小的 医生 .

“小心！”小医生说道。

“ [ʃiːz] ['feɪntɪŋ] .
“ She's fainting .
“ 她是 昏厥 .

她晕倒了。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kaʊərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
” She had risen from her cowering position and stood upright for a
” 她 有 升起 从 她 畏缩 位置 和 站立 直立 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ，

她从蜷缩的姿势中站了起来，直立了一会儿。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['dɔ:pəust] .
with her hand against the doorpost .
和 她 手 反对 这 门柱 .

她一只手扶着门柱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [swei] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɜːr; hər]

Then she swayed , and would have fallen if the doctor had not caught her

然后 她 摇摆 ， 和 会 有 倒下 如果 这 医生 有 不是 捕捉 她

:

然后她身子晃了一下，要不是医生扶住了她，她就会摔倒。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] , [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːrt] ,

Even then she fell , indeed , though without hurt ,

甚至 然后 她 跌倒 ， 的确 ， 尽管 没有 伤害 ，

即使那样她也摔倒了，不过没有受伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [weɪt] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]

because he could not support her sudden weight — though she was of

因为 他 可以 不是 支持 她 突然 重量 — 尽管 她 曾是 的

[slaɪt] [bɪld] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

slight build — and they sank together in a kind of huddle on the doorstep .

轻微 建造 — 和 他们 沉没 一起 在 一个 种类 的 乱堆 在 这 家门口 .

因为他无法支撑她突然增加的重量——尽管她身材娇小——两人一起蜷缩在门口。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] .

" For the love of Mike ! " said Dr . Small .

" 为了 这 爱 的 麦克风 ！ " 说 博士 . 小的 .

"看在迈克的份上！"斯莫尔医生说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [naʊ] , ['tʃeɪfɪŋ] [hɜːr; hər][koʊld][hændz] .

He was on his knees before her now , chafing her cold hands .

他 曾是 在 他的 膝盖 前 她 现在 ， 摩擦 她 寒冷的 双手 .

他现在跪在她面前，搓着她冰冷的双手。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

She came to in about a minute ,

她 来了 到 在 关于 一个 分钟 ，

她大约一分钟后就醒了过来。

[ænd; ənd][aɪ] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

and I leaned over her and asked her where she lived ,

和 我 倾斜 超过 她 和 问 她 在哪里 她 居住地 ，

我俯身问她住在哪里，

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪnt] ['wɪspər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and made out from her faint whisper that she lived in the house to which

和 制成 出去 从 她 头晕的 耳语 那 她 居住地 在 这 房子 到 哪个

[ðɪs] ['dɔːrweɪ] [bɪ'lɔːŋd] ,

this doorway belonged ,

这 门口 属于 ，

从她微弱的低语中，我听出她就住在这扇门所属的房子里。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

in the upper room where the light was burning .

在 这 上 房间 在哪里 这 光 曾是 燃烧 .

在楼上那间亮着灯的房间里。

[wɪð; wɪθ] [nʌmd] ['fɪŋgərz] — " [koʊld][æz; əz][ə; eɪ][toʊd] ,

With numbed fingers — " cold as a toad ,

和 麻木 手指 — " 寒冷的 作为 一个 蟾蜍 ，

手指麻木——"冷得像只癞蛤蟆"，

" [sed] " ['dædi] " [smɔːl] — [ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['lætʃkiː] .

" said " Daddy " Small — she fumbled at her bodice and drew out a latchkey .

" 说 " 爸爸 " 小的 — 她 笨手笨脚 在 她 紧身胸衣 和 画 出去 一个 锁钥匙 .

"爸爸"斯莫尔说道——她笨拙地摸索着胸衣，掏出了一把门钥匙。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['kæri] [hɜːr; hər] [ʌp] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“ We had better carry her up , ” I said , and the doctor nodded .

“ 我们 有 更好的 携带 她 向上 , ” 我 说 , 和 这 医生 点头 .

“我们最好把她抬上去,”我说，医生点了点头。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪmli] - [lɪt] ['pæsɪdʒ] , [ˌʌn'kɑːpitid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['leprəs] - ['lʊkɪŋ] [wɔːlz] .

The front door opened into a dimly - lit passage , uncarpeted , and with leprous - looking walls .

这 正面 门 打开 进入 一个 依稀 - 点燃 通道 , 未铺地毯 , 和 和 麻风病 - 寻找 墙壁 .

前门通向一条光线昏暗、没有铺地毯、墙壁看起来像长了麻风病的走廊。

[æt; ət][wʌn] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['bænɪstəz] .

At one end was a staircase with heavy banisters .

在 一 结尾 曾是 一个 楼梯 和 重的 栏杆 .

一端是带有厚重扶手的楼梯。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] ,

The doctor and I supported the girl , who was able to walk a little now ,

这 医生 和 我 有 这 女孩 , WHO 曾是 有能力的 到 走 一个 小的 现在 ,

我和医生一起扶着那个女孩，她现在已经能走一小段路了。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] .

and managed to get her to the first landing .

和 管理 到 得到 她 到 这 第一的 降落 .

并设法将她送到了第一个着陆点。

“ [wer] ?

“ Where ?

“ 在哪里 ?

“在哪里?

” [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['ɑːpəzɪt] .

” I asked , and she said , “ Opposite .

” 我 问 , 和 她 说 , “ 对面的 .

我问了，她说：“正好相反。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

” It was the front room looking on to the street .

” 它 曾是 这 正面 房间 寻找 在 到 这 街道 .

“那是面向街道的前厅。”

[ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A lamp was burning on the round table in the centre of the room ,

一个 灯 曾是 燃烧 在 这 圆形的 桌子 在 这 中心 的 这 房间 ,

房间中央的圆桌上点着一盏灯。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] [ʌn'taɪdinəs] .

and I saw by the light of it the poverty of the furniture and its untidiness .

和 我 锯 经过 这 光 的 它 这 贫困 的 这 家具 和 它是 邋遢 .

借着灯光，我看到了家具的简陋和凌乱。

[æt; ət]	[wʌn]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['aɪərn]	['bedsted]	[wɪð; wɪθ]	['kɜːtənz]	[ʌv; əv]	[tɔːrn]	[leɪs]
At	**one**	**end**	**of**	**the**	**room**	**was**	**a**	**big**	**iron**	**bedstead**	**with**	**curtains**	**of**	**torn**	**lace**
在	一	结尾	的	这	房间	曾是	一个	大的	铁	床架	和	窗帘	的	撕裂	蕾丝

,
,
,

房间的一端摆放着一张大铁床，床帘是用破旧的蕾丝制成的。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['wʊd(ə)n]	[tʃerz]	[hʌŋ]	[sʌm; səm]	[sɔɪld]	['petɪkəʊts]	[ænd; ənd]	[blaʊsiz]	.
and	**on**	**the**	**wooden**	**chairs**	**hung**	**some**	**soiled**	**petticoats**	**and**	**blouses**	**.**
和	在	这	木制的	椅子	悬挂	一些	脏的	衬裙	和	女式衬衫	.

木椅上挂着一些脏兮兮的衬裙和衬衫。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['kʊkɪŋ]	-	[stoʊv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	['tʃɑːrkoʊl]	[bəːnd]	[ɪn]
There	**was**	**a**	**small**	**cooking**	**-**	**stove**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**but**	**no**	**charcoal**	**burned**	**in**
那里	曾是	一个	小的	烹饪	-	火炉	在	一个	角落	,	但	不	木炭	烧伤	在

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

,
,
,

角落里有个小炉灶，但里面没有烧木炭。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪ'membər]	[æn; ən]	['ebəni]	-	[freɪmd]	['mɪrər]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['mæntlpiːs]	.
and	**I**	**remember**	**an**	**ebony**	**-**	**framed**	**mirror**	**over**	**the**	**mantelpiece**	**.**
和	我	记住	一个	乌木	-	框	镜子	超过	这	壁炉架	.

我还记得壁炉上方挂着一面乌木框的镜子。

[aɪ]	[rɪ'membər]	[ðæt]	['mɪrər]	['vɪvɪdli]	.
I	**remember**	**that**	**mirror**	**vividly**	**.**
我	记住	那	镜子	生动地	.

我至今仍清晰地记得那面镜子。

[aɪ]	[rɪ'membər]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ebəni]	[hæd; həd]	['broʊkən]	[ɔːf]	,
I	**remember**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**that**	**a**	**bit**	**of**	**the**	**ebony**	**had**	**broken**	**off**	**,**
我	记住	,	为了	实例	,	那	一个	少量	的	这	乌木	有	破碎的	离开	,

例如，我记得有一小块乌木断掉了。

['ʃoʊɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪt]	['plæstər]	[ˌʌndər'niːθ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kræk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	-	[hænd]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]
showing	**the**	**white**	**plaster**	**underneath**	**,**	**and**	**a**	**crack**	**in**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**corner**	**of**
显示	这	白色的	石膏	下	,	和	一个	裂缝	在	这	正确的	-	手	角落	的

[ðə; ði]	['lʊkɪŋ]	-	[glæs]	.
the	**looking**	**-**	**glass**	**.**
这	寻找	-	玻璃	.

露出下面的白色石膏，镜子右下角有一条裂缝。

['prɑːbəbli]	[maɪ]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[ə'træktɪd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]
Probably	**my**	**eyes**	**were**	**attracted**	**to**	**it**	**because**	**of**	**a**	**number**	**of**
大概	我的	眼睛	是	吸引	到	它	因为	的	一个	数字	的

['fəutəgræfs]	[stʌk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['freɪmwɜːrk]	.
photographs	**stuck**	**into**	**the**	**framework**	**.**
照片	卡住	进入	这	框架	.

或许是因为相框里贴着很多照片，我的目光才被它吸引住的。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['fəutəgræfs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ʌv; əv]	[steɪdʒ]	['kɑːstuːmz]	;	[ænd; ənd]
They	**were**	**photographs**	**of**	**a**	**girl**	**in**	**a**	**variety**	**of**	**stage**	**costumes**	**;**	**and**
他们	是	照片	的	一个	女孩	在	一个	种类	的	阶段	服装	;	和

['glænsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	,
glancing	**at**	**the**	**girl**	**,**
瞥了一眼	在	这	女孩	,

那是一张女孩身着各种舞台服装的照片；瞥了一眼女孩，

[huːm] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [ɑːrm] - [tʃer] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
whom the doctor had put into a low arm - chair , I saw that they were of
谁 这 医生 有 放 进入 一个 低的 手臂 - 椅子 , 我 锯 那 他们 是 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

医生把他们放在一张矮扶手椅里，我看到他们是她的家人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['trædʒɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ;
But with all the tragic difference between happiness and misery ;
但 和 全部 这 悲惨 不同之处 之间 幸福 和 苦难 ;

但幸福与痛苦之间却存在着巨大的悲剧性差异；

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [bɪ'twiːn] [ʌn'skeɪðd] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] ['hægərd] ['wʊmənhʊd] .
worse than that — between unscathed girlhood and haggard womanhood .
更糟 比 那 — 之间 毫发无损 少女时代 和 枯槁 女性 .

更糟糕的是——介于无忧无虑的少女时代和憔悴不堪的女人时代之间。

[ðɪs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['wæksn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [stɪl] .
This girl with red hair and a white waxen face was pretty still .
这 女孩 和 红色的 头发 和 一个 白色的 蜡质 脸 曾是 漂亮的 仍然 .

这个红头发、脸色苍白的女孩一动不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɪtinəs] [ɪn][ðə; ði] ['brɔːdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ]
There was something more than prettiness in the broadness of her brow
那里 曾是 某物 更多的 比 美丽 在 这 广度 的 她 眉头
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tɔːni] ['læʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['veɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊzd] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]
and the long tawny lashes that were now veiling her closed eyes as she sat
和 这 长的 黄褐色 睫毛 那 是 现在 面纱 她 关闭 眼睛 作为 她 卫星
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] ,
with her head back against the chair ,
和 她 头 后退 反对 这 椅子 ,

她宽阔的额头和长长的黄褐色睫毛遮住了她紧闭的双眼，她靠在椅背上坐着，睫毛下隐约可见，这其中蕴含的不仅仅是美丽。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [θroʊt] .
showing a long white throat .
显示 一个 长的 白色的 喉 .

喉部呈长白色。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
But her face was lined with an imprint of pain , and her mouth ,
但 她 脸 曾是 衬里 和 一个 印记 的 疼痛 , 和 她 嘴 ,
['ræðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [laɪk] ,
rather long and bow - like ,
相当 长的 和 弓 - 喜欢 ,

但她的脸上满是痛苦的痕迹，她的嘴唇又长又弯，像弓一样。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
was drawn with a look of misery .
曾是 绘制 和 一个 看 的 苦难 .

画中人物面露悲惨之色。

[ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The doctor spoke to me — in English , of course .
这 医生 辐 到 我 — 在 英语 , 的 课程 .

医生用英语和我交谈。

“ [hæf] - [stɑːrvd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ Half - starved , I should say .
“ 一半 - 饥饿 , 我 应该 说 .

“应该说，我当时饿得半死。”

[ɔːr] [stɑːrvd] .
Or starved .
或者 饥饿 .

或者饿死。

” [hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['dʒen(ə)rəli] .
” He sniffed at the stove and the room generally .
” 他 嗅了嗅 在 这 火炉 和 这 房间 一般来说 .

他嗅了嗅炉子和整个房间。

“ [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['kʊkɪŋ] .
“ No sign of recent cooking .
“ 不 符号 的 最近的 烹饪 .

没有近期烹饪的迹象。

” [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
” He opened a cupboard and looked in .
” 他 打开 一个 橱柜 和 看起来 在 .

他打开橱柜，往里看了看。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , ['sʌni] .
“ Nothing in the pantry , sonny .
“ 没有什么 在 这 食品储藏室 , 桑尼 .

“食品柜里什么都没有，孩子。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːl] .
I guess the girl would do with a meal .
我 猜测 这 女孩 会 做 和 一个 一顿饭 .

我想这女孩需要吃顿饭。

” [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
” I did not answer him .
” 我 做过 不是 回答 他 .

我没有回答他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] ,
I was staring at the photographs stuck into the mirror ,
我 曾是 凝视 在 这 照片 卡住 进入 这 镜子 ,

我盯着贴在镜子里的照片发呆，

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['gɝːlz] ['pɔːrtrət] .
and saw one that was not a girl's portrait .
和 锯 一 那 曾是 不是 一个 女孩们 肖像 .

我看到一幅画，画的不是女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] [luː'tenənt] .
It was the photograph of a young French lieutenant .
它 曾是 这 照片 的 一个 年轻的 法语 中尉 .

那是一张年轻的法国中尉的照片。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] ,
I crossed the room and looked at it closer ,
我 交叉 这 房间 和 看起来 在 它 更近 ,

我穿过房间，走近仔细看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ,
and then spoke to the little doctor in a curiously unexcited voice ,
和 然后 辐 到 这 小的 医生 在 一个 奇怪的是 不兴奋 嗓音 ,

然后他用一种出奇平静的语气和那位小医生说话。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['drɑːmə] .
as one does in moments of living drama .
作为 一 做 在 时刻 的 活的 戏剧 .

就像在真实戏剧场景中那样。

“ [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][pi(ː)'ɛə] - ['sɪstər] . ”
“ This girl is Pierre Nesle's sister . ”
“ 这 女孩 是 皮埃尔 - 姐姐 . ”

“这个女孩是皮埃尔·内斯勒的妹妹。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] .
“ For the love of Mike ! ” said the little doctor , for the second time that night .
“ 为了 这 爱 的 麦克风 ! ” 说 这 小的 医生 , 为了 这 第二 时间 那 夜晚 .

“看在迈克的份上！”小医生当晚第二次说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] ['nɛzl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] .
The girl heard the name of Pierre Nesle and opened her eyes wide , with a wondering look .
这 女孩 听到 这 姓名 的 皮埃尔 尼斯勒 和 打开 她 眼睛 宽的 , 和 一个 好奇 看 .

女孩听到皮埃尔·内斯勒的名字，睁大了眼睛，一脸疑惑。

“ [pi(ː)'ɛə] ['nɛzl] ?
“ Pierre Nesle ?
“ 皮埃尔 尼斯勒 ?

“皮埃尔·内斯勒？”

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] .
That is my brother .
那 是 我的 兄弟 .

那是我哥哥。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [liːl] ,
” I told her that I knew him well and had seen him in Lille ,
” 我 讲述 她 那 我 知道 他 出色地 和 有 已见 他 在 里尔 ,

我告诉她我很了解他，在里尔见过他。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
where he was looking for her , two days ago .
在哪里 他 曾是 寻找 为了 她 , 二 天 前 .

两天前，他曾在那里寻找她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kuːrtre] .
He was now in the direction of Courtrai .
他 曾是 现在 在 这 方向 的 考特莱 .

他现在正朝着科特赖克方向前进。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['ʌtəd] ['pɪtɪf(ə)l] [wɜːrdz] .
The girl was painfully agitated and uttered pitiful words .
这 女孩 曾是 痛苦地 激动 和 说出 可怜 字 .

女孩情绪极度激动，发出凄惨的话语。

“ [oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !
“ Oh , my little brother !
“ 哦 , 我的 小的 兄弟 !

“哦，我的弟弟！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmræd] !
“ My dear little comrade !
“ 我的 亲爱的 小的 同志 !

“我亲爱的小同志！

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈstediŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” She rose from her chair , steadying herself with one hand on the back of it ,
” 她 玫瑰 从 她 椅子 , 稳定 她自己 和 一 手 在 这 后退 的 它 ,

她从椅子上站起来，一只手扶着椅背稳住身子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvərɪʃ] [æŋˈzaɪəti] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] .
and with feverish anxiety said that she must go at once .
和 和 发烧 焦虑 说 那 她 必须 去 在 一次 .

她焦急万分地说，她必须马上走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重返生活(Back to Life)
第5/16页

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[liːv]	[liːl]	.
She	**must**	**leave**	**Lille**	**.**
她	必须	离开	里尔	.

她必须离开里尔。

“	[waɪ]	?
“	**Why**	**?**
“	为什么	?

“为什么?

”	[aɪ]	[æskt]	.
”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[liːv]	[liːl]	?	”
“	**Why**	**do**	**you**	**want**	**to**	**leave**	**Lille**	**?**	**”**
“	为什么	做	你	想	到	离开	里尔	?	”

“你为什么要离开里尔? ”

”	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	!
“	**I**	**am**	**afraid**	**!**
”	我	是	害怕的	!

“恐怕!

”	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[bɜːrst]	['ɪntuː]	[terz]	.
”	**she**	**answered**	**again**	**,**	**and**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
”	她	回答	再次	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

她再次回答，然后嚎啕大哭起来。

[aɪ]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ænd; ənd]	[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	.
I	**turned**	**to**	**the**	**doctor**	**and**	**translated**	**her**	**words**	**.**
我	转向	到	这	医生	和	翻译	她	字	.

我转向医生，翻译了她的话。

”	[aɪ]	[kɑːnt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðɪs]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	—	[ðɪs]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[liːv]	[liːl]	.
“	**I**	**can't**	**understand**	**this**	**fear**	**of**	**hers**	**—**	**this**	**desire**	**to**	**leave**	**Lille**	**.**
“	我	不能	理解	这	害怕	的	她的	—	这	欲望	到	离开	里尔	.

“我无法理解她这种恐惧——这种想要离开里尔的愿望。”

”	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[smɔːl]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['sʌmθɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['mæntlpiːs]	—	[ə; eɪ]	[glæs]
”	**Dr**	**.**	**Small**	**had**	**taken**	**something**	**off**	**the**	**mantelpiece**	**—**	**a**	**glass**
”	博士	.	小的	有	已采取	某物	离开	这	壁炉架	—	一个	玻璃

[tuːb]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['tæblɪts]	—	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	.
tube	**with**	**some**	**tablets**	**—**	**which**	**he**	**put**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
管子	和	一些	片剂	—	哪个	他	放	在	他的	口袋	.

“斯莫尔医生从壁炉架上拿走了一样东西——一个装有药片的玻璃管——然后把它放进了口袋里。

“	[hɪ'stɪriə]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Hysteria**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	歇斯底里	,	”	他	说	.

“歇斯底里,”他说。

“	[stɑːr'veɪʃ(ə)n]	,	[wɔːr]	-	[streɪn]	,	[ænd; ənd]	—	[drʌgz]	.
“	**Starvation**	**,**	**war**	**-**	**strain**	**,**	**and**	**—**	**drugs**	**.**
“	饥饿	,	战争	-	拉紧	,	和	—	药物	.

“饥饿、战争压力和——毒品。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒɑːli][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [nəːvs] !
There's a jolly combination for a young lady's nerves !
有 一个 快乐的 组合 为了 一个 年轻的 女士的 神经 !

这对于一位年轻女士来说，可真是个令人愉悦的组合啊！

[ʃiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [oʊld] ['goʊsts] , [ðə; ði] ['hɒrəz] .
She's afraid of herself , old ghosts , the horrors .
她是 害怕的 的 她自己 , 老的 鬼魂 , 这 恐怖 .

她害怕自己，害怕过去的阴影，害怕那些恐怖的事情。

['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
Wants to run away from it all ,
想要 到 跑步 离开 从 它 全部 ,

想逃离这一切，

[fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜːr; hər] [pʊr] ['bɑːdi][ænd; ənd][breɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
forgetting that she carries her poor body and brain with her .
遗忘 那 她 携带 她 贫穷的 身体 和 脑 和 她 .

她忘记了自己身体虚弱，头脑也不好。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] — ['iːv(ə)n][ɪn]['lɪt(ə)l][oʊld] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .
I know the symptoms — even in little old New York in time of peace .
我 知道 这 症状 — 甚至 在 小的 老的 新的 约克 在 时间 的 和平 .

我知道这些症状——即使是在和平时期的纽约这座小小的城市里。

” [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] .
” He had his professional manner .
” 他 有 他的 专业的 方式 .

他很有职业风范。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər] [θruː] [hɪz; ɪz]['soʊldʒɚz]['juːnɪfɔːrm] .
I saw the doctor through his soldier's uniform .
我 锯 这 医生 通过 他的 士兵的 制服 .

我透过军装看到了医生。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['peɪʃənts] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
He spoke with the authority of the medical man in a patient's bedroom .
他 辐 和 这 权威 的 这 医疗的 男人 在 一个 患者 卧室 .

他说话的口气就像在病人卧室里的医生一样。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [mes] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [fuːd] ,
He ordered me to go round to my mess and bring back some food ,
他 订购 我 到 去 圆形的 到 我的 混乱 和 带来 后退 一些 食物 ,

他命令我去食堂拿些吃的回来。

[waɪl] [hiː; hi] [bɔɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd][gɑːt] ['bɪzi] .
while he boiled up a kettle and got busy .
尽管 他 煮沸 向上 一个 壶 和 得到 忙碌的 .

他一边烧水一边忙活起来。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['æftər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
When I returned , after half - an - hour , the girl was more cheerful .
什么时候 我 返回 , 后 一半 - 一个 - 小时 , 这 女孩 曾是 更多的 快乐 .

半小时后我回来时，女孩的心情好多了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kʌmpəni] .
Some of the horrors had passed from her in the doctor's company .
一些 的 这 恐怖 有 通过了 从 她 在 这 医生的 公司 .

在医生的陪伴下，她摆脱了一些恐惧。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [weɪ] ,
She ate some of the food I had brought in a famished way ,
她 吃 一些 的 这 食物 我 有 带来 在 一个 饥饿 方式 ,

她饿极了，吃了一些我带来的食物。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] ['sɪkənd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] .

but after a few mouthfuls sickened at it and would eat no more .

但 后 一个 很少 一口一口 恶心 在 它 和 会 吃 不 更多的 .

但吃了两三口后就觉得恶心，再也吃不下去了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ]

But a faint colour had come into her cheeks and gave her face a

但 一个 头晕的 颜色 有 来 进入 她 脸颊 和 给予 她 脸 一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['bjuːti] .

touch of real beauty .

触碰 的 真实的 美丽 .

但她的双颊泛起了一抹淡淡的红晕，使她的脸庞更添了几分真正的美丽。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ə'træktɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] — [æz; əz] [ðoʊz]

She must have been extraordinarily attractive before the war — as those

她 必须 有 到过 非常 吸引人的 前 这 战争 — 作为 那些

['fəʊtəgræfs] [ʃoʊd] .

photographs showed .

照片 显示 .

从那些照片可以看出，她在战前一定非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][pi(:)'ɛə][wɪð; wɪθ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

She spoke of Pierre with adoration .

她 辐 的 皮埃尔 和 崇拜 .

她谈起皮埃尔时充满崇拜之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] ([ʃiː; ʃi] [heitid]

He had been all that was good to her before she left home (she hated

他 有 到过 全部 那 曾是 好的 到 她 前 她 左边 家 (她 憎恨

[hɜːr; hər] ['mʌðər] !

her mother !

她 母亲 !

在她离开家之前，他是她生命中唯一对她好的人（她恨她的母亲！）

) [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ˌkæbə'reɪ] [ænd; ənd][ˌkæ'feɪ]['kɑːnsərts] .

) to sing in cabarets and café concerts .

) 到 唱歌 在 歌舞表演 和 咖啡店 音乐会 .

在歌舞表演和咖啡馆音乐会上唱歌。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn][pi(:)'ɛə][æz; əz][ə; eɪ] [luː'tenənt] !

“ I cannot imagine Pierre as a lieutenant !

“ 我 不能 想象 皮埃尔 作为 一个 中尉 !

“我无法想象皮埃尔当中尉！”

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [læf] .

” she remarked , with a queer little laugh .

” 她 评论 , 和 一个 酷儿 小的 笑 .

“她说道，带着一丝古怪的笑声。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

Dr . Small said he would get some women in the house to look after

博士 . 小的 说 他 会 得到 一些 女性 在 这 房子 到 看 后

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

her in the night ,

她 在 这 夜晚 ,

斯莫尔医生说他会安排几个女人晚上来家里照顾她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [aɪ'diːə] .

but she seemed hostile to that idea .

但 她 似乎 敌对的 到 那 主意 .

但她似乎对这个想法抱有敌意。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][ˌʌn'kaɪnd] .
“ The people here are unkind .
“ 这 人们 这里 是 不友善 .

“这里的人很不友善。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] ['wɪmɪn] [hɪr] .
They are bad women here .
他们 是 坏的 女性 这里 .

她们都是坏女人。

[ɪf] [aɪ] [daɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] .
If I died they would not care .
如果 我 死亡 他们 会 不是 关心 .

如果我死了，他们也不会在意。

” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][pi(ː)'ɛə][tuː; tə] [miːt]
” She promised to stay in the house until we could arrange for Pierre to meet
” 她 承诺 到 停留 在 这 房子 直到 我们 可以 安排 为了 皮埃尔 到 见面
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə]['pærɪs] .
her and take her away to Paris .
她 和 拿 她 离开 到 巴黎 .

“她答应会一直待在家里，直到我们安排皮埃尔来接她，带她去巴黎。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [wen] [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər]
But I felt the greatest pity for the girl when we left her alone in her
但 我 毛毡 这 最 遗憾 为了 这 女孩 什么时候 我们 左边 她 独自的 在 她
['mɪzrəb(ə)l] [ruːm] .
miserable room .
悲惨的 房间 .

但当我们把她独自留在她那间破败的房间里时，我最同情的就是这个女孩。

[ðə; ði] [skerd] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
The scared look had come back to her face .
这 害怕的 看 有 来 后退 到 她 脸 .

她脸上又浮现出惊恐的神色。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ə'gen] .
I could see that she was in terror of being alone again .
我 可以 看 那 她 曾是 在 恐怖 的 存在 独自的 再次 .

我看得出来，她很害怕再次孤身一人。

[wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bilits] [ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]
When we walked back to our billets the doctor spoke of the extraordinary
什么时候 我们 步行 后退 到 我们的 坯料 这 医生 辐 的 这 非凡的
[tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] — [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][li'eɪzɑːn] ['ɑːfɪsər] .
chance of meeting the girl like that — the sister of our liaison officer .
机会 的 会议 这 女孩 喜欢 那 — 这 姐姐 的 我们的 联络 官 .

当我们走回各自的营房时，医生谈到了这样偶遇那个女孩的非凡机会——她是我们的联络官的妹妹。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
The odds were a million to one against such a thing .
这 赔率 是 一个 百万 到 一 反对 这样的 一个 事物 .

这种事发生的概率只有百万分之一。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , ” [sed] ['dædi] [smɔːl] .
“ I always feel there's a direction in these cases , ” said Daddy Small .
“ 我 总是 感觉 有 一个 方向 在 这些 案例 , ” 说 爸爸 小的 .

“我总觉得这些案件都有其发展方向，”斯莫尔爸爸说。

“ [sʌm; səm][hænd] [ðæt] [gaɪdz] .
“ Some Hand that guides .
“ 一些 手 那 指南 .

“冥冥之中有一只手在指引。”

['meɪbi]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	['biːɪŋ]	[led]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
Maybe	**you**	**and**	**I**	**were**	**being**	**led**	**to**	**-**	**night**	**.**
或许	你	和	我	是	存在	引领	到	-	夜晚	.

或许你我今晚都被某种力量牵引着。

[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðæt]	[gɜːrl]	,	['mɑːrð]	.	”
I'd	**like**	**to**	**save**	**that**	**girl**	**,**	**Marthe**	**.**	**”**
ID	喜欢	到	节省	那	女孩	,	玛尔特	.	”

我想救那个女孩，玛尔特。

“	[ɪz]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	?	”
“	**Is**	**that**	**her**	**name**	**?**	**”**
“	是	那	她	姓名	?	”

“那是她的名字吗？”

“	['mɑːrð]	[diː]	-	,	[ʃiː; ʃi]	[kɔːlz]	[hɜːr'self]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪŋɪŋ]	-	[gɜːrl]	.
“	**Marthe**	**de**	**Méricourt**	**,**	**she**	**calls**	**herself**	**,**	**as**	**a**	**singing**	**-**	**girl**	**.**
“	玛尔特	德	-	,	她	呼叫	她自己	,	作为	一个	歌唱	-	女孩	.

“玛尔特·德·梅里库尔，”她自称是一名歌唱女孩。

[aɪ]	[ges]	[ðæts]	[waɪ]	[pi(:)'ɛə]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðɪs]	[taʊn]	.
I	**guess**	**that's**	**why**	**Pierre**	**could**	**not**	**hear**	**of**	**her**	**in**	**this**	**town**	**.**
我	猜测	那就是	为什么	皮埃尔	可以	不是	听到	的	她	在	这	镇	.

我想这就是为什么皮埃尔在这个镇上听不到她的消息的原因吧。

”	['leɪtər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[spoʊk]	[ə'gen]	.
”	**Later**	**on**	**the**	**doctor**	**spoke**	**again**	**.**
”	之后	在	这	医生	辐	再次	.

“后来医生又开口说话了。”

“	[ðæt]	[gɜːrl]	[ɪz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wɔːr]	['vɪktɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʃel]	-	[ʃɑːkt]	[ɑːn]
“	**That**	**girl**	**is**	**as**	**much**	**a**	**war**	**victim**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**shell**	**-**	**shocked**	**on**
“	那	女孩	是	作为	很多	一个	战争	受害者	作为	如果	她	有	到过	壳	-	震惊	在

[ðə; ði]	[fiːld]	[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]	.
the	**field**	**of**	**battle**	**.**
这	场地	的	战斗	.

“那个女孩和在战场上遭受炮弹休克的受害者一样，都是战争的受害者。”

[ðə; ði]	['kæʒuəlti]	[lɪsts]	[dəʊnt]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[si'viljənz]	,	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[dɑːrnd]	[θɪŋ]	[ə'baʊt]	['broʊkən]
The	**casualty**	**lists**	**don't**	**say**	**anything**	**about**	**civilians**	**,**	**not**	**a**	**darned**	**thing**	**about**	**broken**
这	伤亡	列表	不	说	任何事物	关于	平民	,	不是	一个	该死的	事物	关于	破碎的

['hɑːrts]	,
hearts	**,**
心	,

伤亡名单上只字未提平民，更别提那些心碎的灵魂了。

['strɪkən]	['wɪmɪn]	,	[dɪ'ziːzd]	['beɪbiːz]	,	['ɪnfənt]	[mɔːr'tæləti]	—	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hel]	[ʌv; əv]	['sʌfərɪŋ]	[bɪ'haɪnd]
stricken	**women**	**,**	**diseased**	**babies**	**,**	**infant**	**mortality**	**—**	**all**	**the**	**hell**	**of**	**suffering**	**behind**
受打击的	女性	,	患病的	婴儿	,	婴儿	死亡	—	全部	这	地狱	的	痛苦	在后面

[ðə; ði]	[laɪnz]	.
the	**lines**	**.**
这	线条	.

受苦的妇女、患病的婴儿、婴儿死亡率——战线后方的一切苦难。

[meɪ]	[gɑːd]	[kɜːrs]	[ɔːl]	[wɔːr]	['dɛvəlz]	!
May	**God**	**curse**	**all**	**war**	**devils**	**!**
可能	上帝	诅咒	全部	战争	魔鬼	!

愿上帝诅咒所有好战的魔鬼！

”	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[maɪ]	['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['sɑːləm]	[wei]	:
”	**He**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**my**	**shoulder**	**and**	**said**	**in**	**a**	**very**	**solemn**	**way**	**:**
”	他	放	他的	手	在	我的	肩膀	和	说	在	一个	非常	庄严	方式	:

他把手放在我的肩膀上，非常严肃地说：

“ ['æftər] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] — [ðɪs] ['ɡrɪzli] ['bɪznəs] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [men]
“ After this thing is finished — this grisly business — you and I , and all men
“ 后 这 事物 是 完成的 — 这 可怕的 商业 — 你 和 我 , 和 全部 男人
[ʌv; əv] [ˌɡʊd'wɪl] ,
of goodwill ,
的 善意 ,

“这件事结束后——这件可怕的事情结束后——你我，以及所有善良的人，

[mʌst; məst] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'ɡeðər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənɪŋ] [ə'ɡen] .
must put our heads together to prevent it happening again .
必须 放 我们的 头部 一起 到 防止 它 发生 再次 .

我们必须集思广益，防止此类事件再次发生。

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [wət'evər] [laɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ðæt] .
I dedicate whatever life I have to that .
我 奉献 任何 生活 我 有 到 那 .

我将毕生精力都投入到这项事业中。

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hoʊp] .
” He seemed to have a vision of hope .
” 他 似乎 到 有 一个 想象 的 希望 .

他似乎对未来充满希望。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [ɡʊd] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ There are lots of good fellows in the world .
“ 那里 是 很多 的 好的 伙伴们 在 这 世界 .

“世界上有很多好人。”

['wɪkəm] [brænd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
Wickham Brand is one of ' em .
威克姆 品牌 是 一 的 - 呃 .

威克姆·布兰德就是其中之一。

[tʃɑːrlz] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ə'nʌðər] .
Charles Fortune is another .
查尔斯 财富 是 其他 .

查尔斯·福琼是另一位。

[wʌn] [faindz][ðem; ðəm] ['evriwer] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd] [maɪn] .
One finds them everywhere on your side and mine .
一 发现 他们 到处 在 你的 边 和 矿 .

在你的这边，我的这边，到处都能找到它们。

['ʃʊrli] [wiː; wi][kæn; kən][get] [tə'ɡeðər] [wen] [piːs] [kʌmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['sɪstəm]
Surely we can get together when peace comes and make a better System
一定 我们 能 得到 一起 什么时候 和平 来 和 制作 一个 更好的 系统
['sʌmhaʊ] ! ”
somehow ! ”
不知何故 ! ”

和平到来后，我们一定可以团结起来，共同建立一个更好的制度！

“ [nɑːt] ['iːzi] , ['dɑːktər] .
“ Not easy , doctor .
“ 不是 简单的 , 医生 .

“不容易，医生。”

” [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” He laughed at me .
” 他 笑了 在 我 .

他嘲笑我。

“	[aɪ]	[heɪt]	[jʊr; jər]	['pesɪmɪzəm]	!	. . .	
“	**I**	**hate**	**your**	**pessimism**	**!**	**. . .**	
“	我	恨	你的	悲观主义	!	. . .	

我讨厌你的悲观主义！……

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[get]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	[pi(:)'ɛə]	['nɛzl]	. . . .
We	**must**	**get**	**a**	**message**	**to**	**Pierre**	**Nesle**	**. . . .**
我们	必须	得到	一个	信息	到	皮埃尔	尼斯勒	. . . .

我们必须把消息传达给皮埃尔·内斯勒……

[gʊd]	-	[naɪt]	,	['sʌni]	!
Good	**-**	**night**	**,**	**sonny**	**!**
好的	-	夜晚	,	桑尼	!

晚安，儿子！

”	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[bæk]	[tuː; tə]	[maɪ]	['bɪlɪt]	[aɪ]	[pæst]	[jʌŋ]	['klætˌwɜːrθi]	.
”	**On**	**the**	**way**	**back**	**to**	**my**	**billet**	**I**	**passed**	**young**	**Clatworthy**	**.**
”	在	这	方式	后退	到	我的	坯料	我	通过了	年轻的	克拉特沃西	.

“在返回住处的路上，我遇到了年轻的克拉特沃西。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[ɪn'groʊst]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	,
He	**was**	**too**	**engrossed**	**to**	**see**	**me**	**,**
他	曾是	也	全神贯注	到	看	我	,

他太专注了，根本没注意到我。

['hævɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[huː]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	['ʌndər]	[æn; ən]	[ʌn'laɪtɪd]	[læmp]	-	[poʊst] .
having	**his**	**arm**	**round**	**a**	**girl**	**who**	**was**	**standing**	**with**	**him**	**under**	**an**	**unlighted**	**lamp**	**-**	**post .**
拥有	他的	手臂	圆形的	一个	女孩	WHO	曾是	常设	和	他	在下面	一个	未点亮	灯	-	邮政 .

他搂着一个女孩的肩膀，女孩和他一起站在一盏没有亮的路灯下。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[ʃoʊn]	—	[ə; eɪ]	['prɪti]	['kriːtʃər]	, [aɪ]	[θɔːt]	.
She	**was**	**looking**	**up**	**into**	**his**	**face**	**on**	**which**	**the**	**moonlight**	**shone**	**—**	**a**	**pretty**	**creature**	**, I**	**thought**	**.**
她	曾是	寻找	向上	进入	他的	脸	在	哪个	这	月光	闪耀	—	一个	漂亮的	生物	, 我	想法	.

她仰望着月光洒在他脸上的脸——我想，他真是个漂亮的人。

“	['dʒiː]	[tədɔreɪ]	!
“	**Je**	**t'adore**	**!**
“	杰	我爱	!

“我爱你！”

”	[ʃiː; ʃi]	['mɝːmɚd]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[pæst]	[kwaɪt]	[kloʊz]	;	[ænd; ənd]	['klætˌwɜːrθi]	[kɪst]	[hɜːr; hər]	.
”	**she**	**murmured**	**,**	**as**	**I**	**passed**	**quite**	**close**	**;**	**and**	**Clatworthy**	**kissed**	**her**	**.**
”	她	低声说道	,	作为	我	通过了	相当	关闭	;	和	克拉特沃西	亲吻	她	.

“当我走近她时，她低声说道；克拉特沃西吻了她。”

[aɪ]	[nuː]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	['sɪstər]	,
I	**knew**	**the**	**boy's**	**mother**	**and**	**sisters**	**,**
我	知道	这	男孩们	母亲	和	姐妹	,

我认识男孩的母亲和姐妹。

[ænd; ənd]	['wʌndɚd]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[ðeɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[striːt]	-	['wɔːkər] .
and	**wondered**	**what**	**they**	**would**	**think**	**of**	**him**	**if**	**they**	**saw**	**him**	**now**	**with**	**this**	**little**	**street**	**-**	**walker .**
和	想知道	什么	他们	会	思考	的	他	如果	他们	锯	他	现在	和	这	小的	街道	-	沃克 .

他心想，如果他们看到他现在和这个街头小妓女在一起，会怎么想呢？

[tuː; tə][ðem; ðəm]['sɪrəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] [sænz] [pɜːr] [et][sænz] [riːproʊʃ] .
To them Cyril was a white knight sans peur et sans reproche .
到 他们 西里尔 曾是 一个 白色的 骑士 无 恐惧 等 无 责备 .

对他们来说，西里尔是一位无私无耻的白衣骑士。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [hɪm; ɪm] .
The war had not improved him .
这 战争 有 不是 改进 他 .

战争并没有让他变得更好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['helθi] [læd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
He was no longer the healthy lad who had been captain of his school ,
他 曾是 不 更长 这 健康 小伙子 WHO 有 到过 队长 的 他的 学校 ,

他不再是当年那个健康强壮、担任学校队长的少年了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][spɔːrt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
with all his ambition in sport , as I had known him five years before .
和 全部 他的 志向 在 运动 , 作为 我 有 已知 他 五 年 前 .

和五年前我认识的他一样，他对体育充满雄心壮志。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swægər] [ænd; ənd] ['gæləntri] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ɪn]
Sometimes , in spite of his swagger and gallantry , I saw something sinister in
有时 , 在 尽管如此 的 他的 昂首阔步 和 英勇 , 我 锯 某物 险恶 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

有时，尽管他趾高气扬、英勇无畏，我还是能从他的脸上看到一丝不祥之兆。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔɪld] [soʊl] .
the look of a soiled soul .
这 看 的 一个 脏的 灵魂 .

一副灵魂污秽不堪的样子。

[pʊr] [kɪd] !
Poor kid !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] :
He , too , would have his excuse for all things :
他 , 也 , 会 有 他的 原谅 为了 全部 事物 :

他也会为所有事情找借口：

“ ['sɛst, 'seɪ][lɑː] [gɛr] !
“ C'est la guerre !
“ 是 拉 战争 !

“这就是战争！”

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” XII
” 十二

“十二

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['mɑːrð] [ə'gen] .
t was five o'clock on the following evening that I saw the girl Marthe again .
t 曾是 五 点钟 在 这 下列的 晚上 那 我 锯 这 女孩 玛尔特 再次 .

第二天傍晚五点，我又见到了玛尔特。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,

The doctor and I had arranged to go round to her lodging after dinner ,

这 医生 和 我 有 安排 到 去 圆形的 到 她 住宿 后 晚餐 ，

我和医生约好晚饭后去她住的地方看看。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][pi(ː)'ɛə] , [baɪ]

by which time we hoped to have a letter for her from Pierre , by

经过 哪个 时间 我们 希望 到 有 一个 信 为了 她 从 皮埃尔 ， 经过

[dɪ'spætʃ] - ['raɪdər] .

despatch - rider .

调度 - 骑士 .

到那时，我们希望能够收到皮埃尔派信使给她送来的信。

[bʌt; bət][brænd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

But Brand was with me in the afternoon ,

但 品牌 曾是 和 我 在 这 下午 ，

但布兰德下午和我在一起。

['hævɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] ['bɪlɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] - [bʊk] [fɔːr; fər] [e'lɛn] ,

having looked into my billet with an English conversation - book for Hélène ,

拥有 看起来 进入 我的 坯料 和 一个 英语 对话 - 书 为了 海伦 ，

我拿着一本英语会话书给海伦看了看我的住处，

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['stʌdi] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

who was anxious to study our way of speech .

WHO 曾是 焦虑的 到 学习 我们的 方式 的 演讲 .

他渴望研究我们的说话方式。

['mædəm] [ʃɛ'riː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

Madame Chéri insisted upon giving him a glass of wine ,

夫人 亲爱的 坚持 之上 给予 他 一个 玻璃 的 葡萄酒 ，

谢里夫人坚持要给他倒一杯酒。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [hoʊp]

and we stood talking in her drawing - room a while about the certain hope

和 我们 站立 说 在 她 绘画 - 房间 一个 尽管 关于 这 肯定 希望

[ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

of victory ,

的 胜利 ，

我们站在她的客厅里聊了一会儿，谈到胜利的必然希望。

[ænd; ənd] [ðen] ['trɪviəl] [θɪŋz] .

and then trivial things .

和 然后 琐碎的 事物 .

然后是一些琐事。

[e'lɛn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd][brænd][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [faɪv]

Hélène was delighted with her book and Brand had a merry five

海伦 曾是 高兴极了 和 她 书 和 品牌 有 一个 欢乐 五

['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

minutes with her ,

分钟 和 她 ，

海伦对她的书非常满意，布兰德和她愉快地聊了五分钟。

['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

teaching her to pronounce the words .

教学 她 到 发音 这 字 .

教她发音。

“ ['sɛst, 'seɪ] [ɛfrɔɪəbəl] ! ” [kraɪd] [e'lɛn] . “

“ C'est effroyable ! ” cried Hélène . “

“ 是 易燃的 ! ” 哭 海伦 . “

“真是令人讨厌！”海伦喊道。“

- [θruː] - . . .
' **Through** ' . . .
- 通过 - . . .

'通过'...

- [tʌf] -
' **Tough** '
- 艰难的 -

'艰难的'

- [kɔːf] - . . .
' **Cough** ' . . .
- 咳嗽 - . . .

'咳嗽 '...

[mɒn] [djuː] , [kɑːm] ['sɛst, 'seɪ] [ˌdɪfə'sil] !
Mon Dieu , comme c'est difficile !
星期一 上帝 , comme 是 艰难梭菌 !

我的上帝，这很困难！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːl] [ɪn][jʊr; jər] [tʌŋ] .
There is no rule in your tongue .
那里 是 不 规则 在 你的 舌头 .

你的舌头没有规则。

” ['mædəm] [ʃɛ'riː] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ɛduːɑːrd] , [hɜːr; hər] ['eldɪst] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] ,
” Madame Chéri spoke of Edouard , her eldest boy , who had disappeared into the great silence ,
” 夫人 亲爱的 辐 的 爱德华 , 她 长子 男生 , WHO 有 消失 进入 这 伟大的 沉默 ,

“谢里夫人谈起了她的大儿子爱德华，他消失在了茫茫的寂静之中。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and gave me a photograph of him ,
和 给予 我 一个 照片 的 他 ,

他给了我一张他的照片，

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪn] .
in case I should meet him in our advance towards the Rhine .
在 案件 我 应该 见面 他 在 我们的 进步 向 这 莱茵河 .

万一我们在向莱茵河进军的途中遇到他。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
She kissed the photograph before giving it to me ,
她 亲吻 这 照片 前 给予 它 到 我 ,

她把照片递给我之前，先亲吻了一下照片。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['kærəktər] , [hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['peɪtriətɪzəm] .
and said a few words which revealed her strong character , her passionate patriotism .
和 说 一个 很少 字 哪个 揭晓 她 强的 特点 , 她 热情的 爱国主义 .

她说了几句话，展现了她坚强的性格和炽热的爱国情怀。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] .
“ If he had been four years older he would have been a soldier of France .
“ 如果 他 有 到过 四 年 老 他 会 有 到过 一个 士兵 的 法国 .

“如果他再大四岁，他就会成为法国的一名士兵了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
I should have been happy if he could have fought for his country , and
我 应该 有 到过 快乐的 如果 他 可以 有 战斗 为了 他的 国家 , 和
[daɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
died for it ,
死亡 为了 它 ,

如果他能为国而战，为国捐躯，我会感到高兴。

[laɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] .
like my husband .
喜欢 我的 丈夫 .

就像我丈夫一样。

” [brænd] [ænd; ənd] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [grænd] [pleɪs] .
” Brand and I left the house and went up towards the Grande Place .
” 品牌 和 我 左边 这 房子 和 去 向上 向 这 格兰德 地方 .

“我和布兰德离开了家，朝着大广场走去。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [pi(:)'ɛə] - ['sɪstər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I was telling him about Pierre Nesle's sister and our strange meeting with
我 曾是 讲述 他 关于 皮埃尔 - 姐姐 和 我们的 奇怪的 会议 和
[hɜːr; hər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
her the night before .
她 这 夜晚 前 .

我当时正在跟他讲皮埃尔·内斯勒的妹妹以及我们前一天晚上和她那次奇怪的会面。

“ [aɪm] ['preʃəs] [glæd] , ” [sed] [brænd] , “ [ðæt] [noʊ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] ['dʒɜːrmən] [laɪnz]
“ I'm precious glad , ” said Brand , “ that no sister of mine was behind German lines
“ 我是 宝贵的 高兴的 , ” 说 品牌 , “ 那 不 姐姐 的 矿 曾是 在后面 德语 线条
.
.
.

“我非常庆幸,”布兰德说，“我的姐妹们没有一个被困在德军战线后方。”

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
God knows how much they had to endure .
上帝 知道 如何 很多 他们 有 到 忍受 .

天知道他们经历了多少苦难。

[ɪ'mædʒɪn] [ðer; ðər] [rɪsks] !
Imagine their risks !
想象 他们的 风险 !

想想他们面临的风险！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɜːrl] [e'lɛn] .
It was a lucky escape for that girl Hélène .
它 曾是 一个 幸运的 逃脱 为了 那 女孩 海伦 .

对女孩海伦来说，这是一次幸运的逃脱。

[sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] ?
Supposing she had failed to barricade her door ?
假如 她 有 失败的 到 路障 她 门 ?

假设她没有用东西堵住门呢?

” [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grænd] [pleɪs] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
” When we came into the Grande Place we saw that something was happening .
” 什么时候 我们 来了 进入 这 格兰德 地方 我们 锯 那 某物 曾是 发生 .

“当我们进入大广场时，我们看到有事情正在发生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] ['æftər] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['twaɪlaɪt] ,
It was almost dark after a shadowy twilight ,
它 曾是 几乎 黑暗的 后 一个 阴暗的 暮 ,

暮色渐浓，天色已近黄昏。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sɜːrdʒɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
but we could see a crowd of people surging round some central point of interest .
但 我们 可以 看 一个 人群 的 人们 滔滔 圆形的 一些 中央 观点 的 兴趣 .

但我们看到一大群人聚集在某个中心景点周围。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['laʊdli] .
Many of them were laughing loudly .
许多 的 他们 是 笑 高声 .

他们中许多人都在大声笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][dʒoʊk][ɪn] ['prɑːgres] .
There was some joke in progress .
那里 曾是 一些 开玩笑 在 进步 .

当时正在开一个玩笑。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [tʌŋz] ['saʊndɪd] [moʊst] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
The women's tongues sounded most loud and shrill .
这 女性的 舌头 听起来 最多 大声 和 尖锐 .

女人的舌头发出的声音最大最响亮、最尖锐。

“ [ðeə(r)] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['geɪəti] , ” [sed] [brænd] .
“ They're getting back to gaiety , ” said Brand .
“ 它们是 获得 后退 到 欢乐 , ” 说 品牌 .

“他们又恢复了往日的欢乐，”布兰德说道。

“ [wɒts] [ðə; ði][dʒest] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ What's the jest , I wonder ?
“ 是什么 这 笑话 , 我 想知道 ?

“我想知道，这笑点是什么？”

” [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] .
” A gust of laughter came across the square .
” 一个 阵风 的 笑声 来了 穿过 这 正方形 .

广场上突然响起一阵笑声。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saʊnd] , [nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] .
Above it was another sound , not so pleasant .
多于 它 曾是 其他 声音 , 不是 所以 令人愉快的 .

上面还传来另一种声音，不太悦耳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃriːks] — [ʃriːk] ['æftər] [ʃriːk] , [moʊst] [blʌd] - ['kɜːrdl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [feɪnt] .
It was a woman's shrieks — shriek after shriek , most blood - curdling , and then becoming faint .
它 曾是 一个 女性的 尖叫 — 尖叫 后 尖叫 , 最多 血 - 凝固 , 和 然后 成为 头晕的 .

那是女人的尖叫声——一声接一声的尖叫，大多数都令人毛骨悚然，然后渐渐变得微弱。

“ [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] — — ! ” [sed] [brænd] .
“ What the devil — — ! ” said Brand .
“ 什么 这 魔鬼 — — ! ” 说 品牌 .

“这他妈到底是怎么回事——！”布兰德说道。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] .
We were on the edge of the crowd and I spoke to a man there .
我们 是 在 这 边缘 的 这 人群 和 我 辐 到 一个 男人 那里 .

我们当时站在人群边缘，我和那里的一个男人交谈了一会儿。

“ [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
“ **What's happening ?**
“ 是什么 发生 ?
“发生了什么事? ”

” [hiː; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [wei] .
” **He laughed in a grim way .**
” 他 笑了 在 一个 严峻 方式 .
他冷笑了一声。

“ [its] [ðə; ði] [kwɑː'fjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] . .
“ **It's the coiffure of a lady . .**
“ 它是 这 发型 的 一个 女士 . .
这是女士的发型……

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
They are cutting her hair .
他们 是 切割 她 头发 .
他们正在给她剪头发。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] .
” **I was mystified .**
” 我 曾是 困惑 .
我感到困惑不解。

“ ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ?
“ **Cutting her hair ?**
“ 切割 她 头发 ?
“给她剪头发? ”

” [ə; eɪ] ['wʊmən] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['læfɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][mæn] .
” **A woman spoke to me , by way of explanation , laughing like the man .**
” 一个 女士 辐 到 我 , 经过 方式 的 解释 , 笑 喜欢 这 男人 .
“一位女士向我解释道，她笑着，就像那个男人一样。”

“ ['ʃeɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [mə'sjɜːr] .
“ **Shaving her head , monsieur .**
“ 剃须 她 头 , 先生 .
“先生，她剃光了头。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [kəm'pleɪzənt] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] .
She was one of those who were too complaisant with German officers .
她 曾是 一 的 那些 WHO 是 也 顺从的 和 德语 警官 .
她属于那些对德国军官过于顺从的人之一。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?
你明白吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were many of them .
那里 是 许多 的 他们 .
他们人数众多。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [kʌt] [ɔːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [her] .
They ought to have their heads cut off as well as their hair .
他们 应该 到 有 他们的 头部 切 离开 作为 出色地 作为 他们的 头发 .
应该把他们的头和头发都砍掉。

” [ə'nʌðər] [mæn] [spoʊk] ['grʌfli] .
” **Another man spoke gruffly .**
” 其他 男人 辐 粗声粗气地 .
另一个男人粗声粗气地说。

“	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	['hedləs]	[kɔːpsiz]	[ɪf]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	.
“	**There**	**would**	**be**	**a**	**good**	**many**	**headless**	**corpses**	**if**	**that**	**were**	**so**	**.**
“	那里	会	是	一个	好的	许多	无头	尸体	如果	那	是	所以	.

“如果真是那样的话，就会有很多无头尸体了。”

[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ʃeɪm]	[biː; bi]	[ˌaɪ ˈtiː]	[sed]	.
To	**their**	**shame**	**be**	**it**	**said**	**.**
到	他们的	耻辱	是	它	说	.

真该称他们为耻。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə'bɑːmɪnəb(ə)l]	.
It	**was**	**abominable**	**.**
它	曾是	可恶	.

真是令人发指。

[noʊ]	[praɪd]	.
No	**pride**	**.**
不	自豪	.

毫无骄傲可言。

[noʊ]	['diːs(ə)nsi]	.	”
No	**decency**	**.**	**”**
不	体面	.	”

毫无底线。

“	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[wɪl]	[ɪ'skeɪp]	,	”	[sed]	[ə'nʌðər]	.
“	**But**	**the**	**worst**	**will**	**escape**	**,**	**”**	**said**	**another**	**.**
“	但	这	最差	将要	逃脱	,	”	说	其他	.

“但最糟糕的人会逃脱惩罚,”另一个人说道。

“	[ɪn]	['praɪvət]	['haʊzɪz]	.
“	**In**	**private**	**houses**	**.**
“	在	私人的	房屋	.

“在私人住宅中。

[ðə; ði]	[wel]	-	[drest]	[ˌdemwɑː'zel]	! ”
The	**well**	**-**	**dressed**	**demoiselles**	**! ”**
这	出色地	-	穿着	少女们	! ”

那些衣着考究的少女们!

“	[tuːɛz]	-	[lez]	!	”	[kraɪd]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
“	**Tuez**	**-**	**les**	**!**	**”**	**cried**	**a**	**woman**	**.**
“	图埃兹	-	莱斯	!	”	哭	一个	女士	.

“Tuez-les！”一个女人喊道。

“	[tuːɛz]	-	[lez]	!
“	**Tuez**	**-**	**les**	**!**
“	图埃兹	-	莱斯	!

“Tuez-les!

”	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[fɔːr; fər]	['kɪlɪŋ]	,
”	**It**	**was**	**a**	**cry**	**for**	**killing**	**,**
”	它	曾是	一个	哭	为了	杀	,

“那是杀戮的呐喊,

[sʌtʃ]	[æz; əz]	['wɪmɪn]	[hæd; həd]	[skriːmd]	[wen]	['prɪti]	[ə'rɪstəkræt]	[wɜːr; wər]	[kɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mɑːbz]
such	**as**	**women**	**had**	**screamed**	**when**	**pretty**	**aristocrats**	**were**	**caught**	**by**	**the**	**mobs**
这样的	作为	女性	有	尖叫	什么时候	漂亮的	贵族	是	捕捉	经过	这	怪物

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	.
of	**the**	**French**	**Revolution**	**.**
的	这	法语	革命	.

例如，当漂亮的贵族小姐在法国大革命期间被暴民抓获时，妇女们就曾发出过尖叫声。

“ [maɪ][gɑːd] ! ” [sed] [brænd] .
“ My God ! ” said Brand .
“ 我的 上帝 ! ” 说 品牌 .

“我的天哪！”布兰德说道。

[hiː; hi] [ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
He shouldered his way through the crowd , and I followed him .
他 肩部 他的 方式 通过 这 人群 , 和 我 随后 他 .

他挤过人群，我跟在他身后。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][gæp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌjuː 'es]
The people made a gap for us , seeing our uniforms , and desired us
这 人们 制成 一个 差距 为了 我们 , 看到 我们的 制服 , 和 想要的 我们
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒoʊk] .
to enjoy the joke .
到 享受 这 开玩笑 .

人们看到我们的制服，便给我们让出一条路，希望我们能享受这个玩笑。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ] [keɪm] ['kloʊzər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɪmp]
What I saw when I came closer was a group of young men holding a limp
什么 我 锯 什么时候 我 来了 更近 曾是 一个 团体 的 年轻的 男人 保持 一个 跛行
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

我走近一看，发现一群年轻人正抬着一个瘫软的人影。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]
One of them was brandishing a large pair of scissors , as large as
一 的 他们 曾是 挥舞 一个 大的 一对 的 剪刀 , 作为 大的 作为
[ʃɪrz] .
shears .
剪 .

其中一人挥舞着一把像剪刀一样大的剪刀。

[ə'nʌðər] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [red] [her] .
Another held up a tangled mass of red hair .
其他 握住 向上 一个 纠缠不清 大量的 的 红色的 头发 .

另一人举起一团乱蓬蓬的红发。

“ [rə'gɑːrdeɪ] !
“ Regardez !
“ 雷吉兹 !

“看看！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [læft] .
” he shouted to the crowd , and they cheered and laughed .
” 他 喊叫 到 这 人群 , 和 他们 欢呼 和 笑了 .

他向人群大喊，人群欢呼大笑。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [her] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['gɜːlz] [feɪs] ,
I had seen the hair before , as I knew when I saw a girl's face ,
我 有 已见 这 头发 前 , 作为 我 知道 什么时候 我 锯 一个 女孩们 脸 ,

我以前见过这种头发，就像我一眼就能认出女孩的脸一样。

[ded] - [waɪt] , ['laɪfləs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [lɪmp] [ə'genst] [ə; eɪ]['mænz] ['ʃoʊldər] .
dead - white , lifeless , as it seemed , and limp against a man's shoulder .
死的 - 白色的 , 无生命 , 作为 它 似乎 , 和 跛行 反对 一个 男人的 肩膀 .

它惨白如纸，毫无生气，软绵绵地靠在一个男人的肩膀上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrð] !
“ It is Marthe !
“ 它 是 玛尔特 !

“是玛尔特！”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][brænd] .
” I said to Brand .
” 我 说 到 品牌 .

我对布兰德说。

“ [pi(ː)'ɛə] - ['sɪstər] .
“ Pierre Nesle's sister .
“ 皮埃尔 - 姐姐 .

“皮埃尔·内斯勒的妹妹。”

” [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [sɪk] .
” A curious sense of faintness overcame me , and I felt sick .
” 一个 好奇的 感觉 的 模糊 克服 我 , 和 我 毛毡 生病的 .

“一种莫名的眩晕感袭来，我感到恶心。”

[brænd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] ['ʌndər] [ɪts] [tæn] .
Brand did not answer me , but I saw his face pale under its tan .
品牌 做过 不是 回答 我 , 但 我 锯 他的 脸 苍白 在下面 它是棕褐色 .

布兰德没有回答我，但我看到他晒黑的皮肤下脸色苍白。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
He pushed forward through the crowd and I lost sight of him for a few
他 推动 向前 通过 这 人群 和 我 丢失的 视线 的 他 为了 一个 很少
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .

他挤过人群向前走去，我有一瞬间看不到他了。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] ; [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
After that I saw him carrying the girl ; above the heads of the people ,
后 那 我 锯 他 携带 这 女孩 ; 多于 这 头部 的 这 人们 ,

之后我看到他抱着那个女孩；在人群的头顶上，

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [hed] ['flɔpiŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ['hɔːrəbli] , [ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][kloʊz] -
I saw her head flopping from side to side horribly , a head with close -
我 锯 她 头 扑腾 从 边 到 边 糟糕透了 , 一个 头 和 关闭 -
[krɑːpt] [her] .
cropped hair .
裁剪 头发 .

我看到她的头可怕地左右摇晃，她的头发很短。

[ðeɪ] [hæd; həd][tɔːrn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] .
They had torn her clothes off her shoulders , which were bleeding .
他们 有 撕裂 她 衣服 离开 她 肩膀 , 哪个 是 出血 .

他们撕掉了她肩膀上的衣服，她的肩膀上血迹斑斑。

“ [help] [ˌem 'iː] , ” [sed] [brænd] .
“ Help me , ” said Brand .
“ 帮助 我 , ” 说 品牌 .

“帮帮我,”布兰德说道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] [wʌt] ['hæpənd] .
I am not quite clear what happened .
我 是 不是 相当 清除 什么 发生 .

我不太清楚发生了什么。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
I have only a vague remembrance of the crowd making way for us ,
我 有 仅有的 一个 模糊的 纪念 的 这 人群 制作 方式 为了 我们 ,

我只依稀记得人群给我们让路的情景。

[wɪð; wɪθ] ['mɜːməz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['hɑːst(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
with murmurs of surprise and some hostile cries of women .
和 低语 的 惊喜 和 一些 敌对的 哭泣 的 女性 .

伴随着惊讶的低语声和一些妇女的敌对叫喊声。

[aɪ] [rɪ'membər] ['helpɪŋ] [brænd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][gɜːrl] — [ɪ'nɔːrməsli] ['hevi] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [wɪð; wɪθ]
I remember helping Brand to carry the girl — enormously heavy she seemed with
我 记住 帮助 品牌 到 携带 这 女孩 — 非常 重的 她 似乎 和
[hɜːr; hər] [ded] [weɪt] — [bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
her dead weight — but how we managed to get her into Dr .
她 死的 重量 — 但 如何 我们 管理 到 得到 她 进入 博士 .
[smɔːlz] [kɑːr][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ][blæŋk] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Small's car is to this day a blank in my mind .
小的 车 是 到 这 天 一个 空白的 在 我的 头脑 .

我记得当时帮着布兰德把那个女孩抱起来——她浑身是死气沉沉的，看起来非常重——但直到今天，我仍然想不起来我们是怎么把她弄进斯莫尔医生的车里的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [pleɪs]
We must have seen and hailed him at the corner of the Grande Place
我们 必须 有 已见 和 赞誉 他 在 这 角落 的 这 格兰德 地方
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] .
as he was going back to his billet .
作为 他 曾是 去 后退 到 他的 坯料 .

我们一定在格兰德广场的拐角处看到他，并向他打招呼，当时他正要返回自己的住处。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [maɪ] ['bɜːbəri] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
I have a distinct recollection of taking off my Burberry and laying it over
我 有 一个 清楚的 回忆 的 采取 离开 我的 博柏利 和 躺下 它 超过
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

我清楚地记得我脱下我的巴宝莉外套，把它盖在了那个女孩身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][brænd] ['seɪɪŋ] ,
who was huddled in the back of the car , and of Brand saying ,
WHO 曾是 蜷缩着 在 这 后退 的 这 车 , 和 的 品牌 说 ,

蜷缩在车后座的人，以及布兰德所说的话：

“ [wer] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər] ?
“ Where can we take her ?
“ 在哪里 能 我们 拿 她 ?

我们该把她带到哪里去?

” [aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['meni] [mætʃɪz] [wɪtʃ]
” I also remember trying to light a cigarette and using many matches which
” 我 还 记住 尝试 到 光 一个 卷烟 和 使用 许多 比赛 哪个
[went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
went out in the wind .
去 出去 在 这 风 .

“我还记得当时想点根烟，用了好多根火柴，结果都被风吹灭了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['brændz] [aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['mædəm] - [haʊs] [fɔːr; fər]
It was Brand's idea that we should go to Madame Chéri's house for
它 曾是 品牌的 主意 那 我们 应该 去 到 夫人 - 房子 为了
['sæŋktʃueri] ,
sanctuary ,
避难所 ,

是布兰德提议我们去谢里夫人家避难。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd][left] [ðə; ði] [kraʊd]

and by the time we had driven to that place we had left the crowd

和 经过 这 时间 我们 有 驱动 到 那 地方 我们 有 左边 这 人群

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['fɑːloʊd] .

behind and were not followed .

在后面 和 是 不是 随后 .

当我们开车到达那里时，我们已经甩开了人群，没有人跟踪我们。

“ [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] , ” [sed] [brænd] .

“ You go in and explain things , ” said Brand .

“ 你 去 在 和 解释 事物 , ” 说 品牌 .

“你进去解释一下情况，”布兰德说。

“ [æsk] ['mædəm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

“ Ask Madame to give the girl a refuge .

“ 问 夫人 到 给 这 女孩 一个 避难所 .

“请夫人收留这个女孩。”

” [aɪ] [θɪŋk] ['mædəm] [ʃɛ'riː] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

” I think Madame Chéri was startled by the sight of the car ,

” 我 思考 夫人 亲爱的 曾是 惊慌 经过 这 视线 的 这 车 ,

“我想谢里夫人是被那辆车吓了一跳。”

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][sʌm; səm] [kwɪr] [lʊk] [aɪ][hæd; həd] .

and perhaps by some queer look I had .

和 也许 经过 一些 酷儿 看 我 有 .

或许是因为我眼神里流露出的某种怪异。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I told her what had happened .

我 讲述 她 什么 有 发生 .

我把发生的事情告诉了她。

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] ['nɛzl] , [huːm] ['mædəm] [ʃɛ'riː] [hæd; həd] [met] .

This girl was the sister of Pierre Nesle , whom Madame Chéri had met .

这 女孩 曾是 这 姐姐 的 皮埃尔 尼斯勒 , 谁 夫人 亲爱的 有 遇见 .

这个女孩是皮埃尔·内斯勒的妹妹，谢里夫人曾见过他。

[ðə; ði] [kraʊd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [her] .

The crowd , for some reason , had cut off her hair .

这 人群 , 为了 一些 原因 , 有 切 离开 她 头发 .

不知何故，人群剪掉了她的头发。

[wʊd] ['mædəm] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ?

Would Madame save the poor child , who was unconscious ?

会 夫人 节省 这 贫穷的 孩子 , WHO 曾是 无意识 ?

夫人会救救这个昏迷不醒的可怜孩子吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [feɪs] [ɔːr] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ][kaɪnd]

I shall never forget the face or speech of that lady , whom I had found so kind

我 将 绝不 忘记 这 脸 或者 演讲 的 那 女士 , 谁 我 有 成立 所以 种类

.

.

.

我永远不会忘记那位女士的容貌和言谈，她是如此善良。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['veri] ['stɪfli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

She drew herself up very stiffly and a relentless expression hardened her face .

她 画 她自己 向上 非常 僵硬地 和 一个 狠 表达 硬化 她 脸 .

她挺直了身子，脸上露出冷峻的表情。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [sɜːr] .
“ If you were not English I should say you desired to insult me , sir .
“ 如果 你 是 不是 英语 我 应该 说 你 想要的 到 侮辱 我 , 先生 .

“如果你不是英国人，我会说你想侮辱我，先生。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [her] .
The people have cut off the creature's hair .
这 人们 有 切 离开 这 生物的 头发 .

人们剪掉了这只生物的毛发。

- [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , - [juː; jʊ] [seɪ] .
' For some reason , ' you say .
- 为了 一些 原因 , - 你 说 .

“不知何故,”你说。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] .
There is only one reason .
那里 是 仅有的 一 原因 .

只有一个原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪθləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][seks] ,
Because she was faithless to her country and to her sex ,
因为 她 曾是 不忠 到 她 国家 和 到 她 性别 ,

因为她背叛了自己的国家和性别，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði]
and was familiar with men who were the enemies of France , the
和 曾是 熟悉的 和 男人 WHO 是 这 敌人 的 法国 , 这
['mɜːdəəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] ,
murderers of our men ,
杀人犯 的 我们的 男人 ,

他认识那些法国的敌人，那些杀害我们士兵的凶手。

['rɔbəz] [ænd; ənd] [ə'sæsɪnz] .
robbers and assassins .
强盗 和 刺客 .

强盗和刺客。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wel] ['pʌnɪʃt] .
She has been well punished .
她 有 到过 出色地 受到惩罚 .

她受到了应有的惩罚。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bɜːrn] [daʊn] [maɪ] [haʊs] [ðæn; ðən] [gɪv] [hɜːr; hər] ['ʃeltər] .
I would rather burn down my house than give her shelter .
我 会 相当 烧伤 向下 我的 房子 比 给 她 庇护所 .

我宁愿烧毁自己的房子，也不愿给她提供庇护。

[ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['piːsɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [lɪft] [maɪ]['lɪt(ə)l]
If they gave her to the dogs to tear in pieces I would not lift my little
如果 他们 给予 她 到 这 狗 到 撕 在 件 我 会 不是 举起 我的 小的
['fɪŋgər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
finger to save her .
手指 到 节省 她 .

如果他们把她交给狗撕碎，我也不会动一根手指头去救她。

” [e'lɛn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs]
” Hélène came in , and was surprised at the emotion of her mother's voice
” 海伦 来了 在 , 和 曾是 惊讶 在 这 情感 的 她 母亲的 嗓音
.
:
.

“海伦走了进来，被母亲声音中的激动之情吓了一跳。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l][məˈmɑːn] ?
“ What is it , little maman ?
“ 什么 是 它 , 小的 妈妈 ?

“什么事，小妈妈？”

” [ˈmædəm] [ʃɛˈriː] [riːˈɡeɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
” Madame Chéri regained control of herself ,
” 夫人 亲爱的 恢复 控制 的 她自己 ,

“谢里夫人重新控制住了自己，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .
which for a moment she had lost in a passion that shook her .
哪个 为了 一个 片刻 她 有 丢失的 在 一个 热情 那 摇晃 她 .

她一时之间被激情冲昏了头脑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] .
“ It is a little matter .
“ 它 是 一个 小的 事情 .

“这是件小事。”

[ðɪs] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [vaɪl] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [soʊld] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
This officer and I have been talking about vile people who sold themselves to
这 官 和 我 有 到过 说 关于 卑鄙的 人们 WHO 卖 他们自己 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
our enemy .
我们的 敌人 .

这位军官和我一直在谈论那些出卖自己给敌人的卑鄙之人。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˈpɜːrfɪktli] . ”
He understands perfectly . ”
他 明白 完美 . ”

他完全明白。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [aɪ] [sed] [ˈɡreɪvli] .
“ I understand , ” I said gravely .
“ 我 理解 , ” 我 说 严重地 .

“我明白了，”我严肃地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈmædəm] ,
“ There is a great deal of cruelty in the world , madame ,
“ 那里 是 一个 伟大的 交易 的 残酷 在 这 世界 , 夫人 ,

夫人，这个世界上有很多残酷的事情。

[ænd; ənd] [les] [ˈtʃærəti] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] . ”
and less charity than I had hoped . ”
和 较少的 慈善机构 比 我 有 希望 . ”

慈善捐助比我预期的要少。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][ɡɑːd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] , ” [sed] [ˈmædəm] [ʃɛˈriː] [ˈveri] [ˈkɑːmli] .
“ There is , praise be to God , a little justice , ” said Madame Chéri very calmly .
“ 那里 是 , 称赞 是 到 上帝 , 一个 小的 正义 , ” 说 夫人 亲爱的 非常 平静地 .

“感谢上帝，这里还有一丝正义，”谢里夫人平静地说。

“ [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [ˈmædəm] ! ”
“ Au revoir , madame ! ”
“ 奥 再见 , 夫人 ! ”

“再见，夫人！”

“ [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [məˈsjɜːr] ! ”
“ Au revoir , monsieur ! ”
“ 奥 再见 , 先生 ! ”

“再见，先生！”

“ [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [mædəmwəˈzel] !
“ Au revoir , mademoiselle !
“ 奥 再见 , 小姐 !

“再见，小姐！”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] .
” I was shocked then at the callousness of the lady .
” 我 曾是 震惊 然后 在 这 冷漠 的 这 女士 .

“当时我对这位女士的冷酷无情感到震惊。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪnˈkredəb(ə)l] .
It seemed to me incredible .
它 似乎 到 我 极好的 .

我觉得这简直不可思议。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][lɔːŋgər] [ʃɑːkt] , [bʌt; bət] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrz] ,
Now I am no longer shocked , but understand the horror that was hers ,
现在 我 是 不 更长 震惊 , 但 理解 这 恐怖 那 曾是 她的 ,

现在我不再感到震惊，而是理解了她所遭受的恐怖经历。

[ðə; ði] [ˈloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [fræns] [huː] [hæd; həd] — [ɪf] [ðə; ði][mɑːb][wɜːr; wər][nɑːt]
the loathing for a daughter of France who had — if the mob were not
这 厌恶 为了 一个 女儿 的 法国 WHO 有 — 如果 这 暴民 是 不是
[mɪˈsteɪkən] — [ˈvaiəleitid][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst]
mistaken — violated the code of honour which enabled the French people to resist
错误 — 违反 这 代码 的 荣誉 哪个 已启用 这 法语 人们 到 抵抗
[ˈdʒɜːrmən][bruːˈtæləti] ,
German brutality ,
德语 残酷 ,

民众憎恨一位法国女儿，如果暴徒们没有弄错的话，她违反了使法国人民能够抵抗德国暴行的荣誉准则。

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒɜːrmən] [ˈkaɪndnəs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [heitid] [wɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [praʊd] [dɪsˈdeɪn] .
even German kindness , which they hated worse , with a most proud disdain .
甚至 德语 仁慈 , 哪个 他们 憎恨 更糟 , 和 一个 最多 自豪的 蔑视 .

就连他们最痛恨的德国人的善良，他们也带着一种极其傲慢的蔑视。

[ðæt] [gɜːrl] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ]
That girl outside , bleeding and senseless in the car , had been friendly with
那 女孩 外部 , 出血 和 无意义的 在 这 车 , 有 到过 友好的 和
[ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfəsərz] ,
German officers ,
德语 警官 ,

外面车里那个浑身是血、昏迷不醒的女孩，曾和德国军官关系友好。

[noʊˈtɔːriəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
notorious in her company with them .
臭名昭著 在 她 公司 和 他们 .

她和他们在一起时臭名昭著。

[ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈbrændɪd] [fɔːr; fər] [ʃeɪm]
Otherwise she would not have been seized by the crowd and branded for shame
否则 她 会 不是 有 到过 查获 经过 这 人群 和 品牌 为了 耻辱
.
.
.

否则她就不会被人群抓住并被烙上耻辱的印记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [prəˈtektɪv] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ˈhɑrdnd] [ˈmædəm] [ʃɛˈriː] [əˈgenst] [ˈtʃærəti] .
There was a fierce protective instinct which hardened Madame Chéri against charity .
那里 曾是 一个 凶猛的 保护的 本能 哪个 硬化 夫人 亲爱的 反对 慈善机构 .

谢里夫人有着强烈的保护本能，这使她对慈善行为漠不关心。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [wɔːr] [miːnz] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈenəmi]
Only those who have seen what war means to women close to it , in enemy
仅有的 那些 WHO 有 已见 什么 战争 方法 到 女性 关闭 到 它 , 在 敌人
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

只有那些亲眼目睹过战争对身处敌军手中的女性意味着什么的人，

[meɪ] [ˈtruːli] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [kɜːrs] [wɔːr] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃn]
may truly understand , and , understanding , curse war again for all its destruction
可能 真的 理解 , 和 , 理解 , 诅咒 战争 再次 为了 全部 它是 破坏
[ʌv; əv] [soʊlz] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] .
of souls and bodies .
的 灵魂 和 身体 .

或许真正理解了战争，并且理解了战争，再次诅咒战争对灵魂和肉体造成的毁灭性破坏。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[biː]
B
B

B

[rændˌrɑːnt][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [smɔːl] [wɜːr; wər] [bəuθ] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] .
rand and Dr . Small were both astonished and indignant .
兰德 和 博士 . 小的 是 两个都 惊讶 和 愤怒 .

兰德和斯莫尔博士都感到既惊讶又愤慨。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [dɔːr] [əˈɡenst] [ðɪs] [pʊr] [ˈbliːdɪŋ] [ɡɜːrl] ? ” [sed]
“ Do you mean to say she shuts her door against this poor bleeding girl ? ” said
“ 做 你 意思是 到 说 她 关闭 她 门 反对 这 贫穷的 出血 女孩 ? ” 说
[brænd] .
Brand .
品牌 .

“你是说她把这个可怜的、流血的女孩拒之门外吗？”布兰德说道。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdɑːktər][dɪd][nɑːt] [weɪst] [wɜːrdz] .
The American doctor did not waste words .
这 美国人 医生 做过 不是 浪费 字 .

这位美国医生没有浪费口舌。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [juːst] [wɜːrdz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈækʃ(ə)n][ɑːn][hænd] .
He only used words when there was no action on hand .
他 仅有的 用过的 字 什么时候 那里 曾是 不 行动 在 手 .

他只有在没有实际行动的时候才会说空话。

“ [ðə; ði][nekst] [pleɪs] ?
“ The next place ?
“ 这 下一个 地方 ?

下一个地方？

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] ?
“ A hospital ?
“ 一个 医院 ?

“医院？”

” [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] [wer] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [lɑːdʒd] .

” I had the idea of the convent where Eileen O'Connor lodged .

” 我 有 这 主意 的 这 修道院 在哪里 艾琳 奥康纳 已提交 .

“我想到了艾琳·奥康纳曾经居住的那座修道院。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] .

There was a sanctuary .

那里 曾是 一个 避难所 .

那里曾有一个避难所。

[ðoʊz] [nʌnz] [wɜːr; wər] ['vaʊd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] .

Those nuns were vowed to Christian charity .

那些 修女 是 发誓 到 基督教 慈善机构 .

这些修女发誓要从事基督教慈善事业。

[ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɪti] .

They would understand and have pity .

他们 会 理解 和 有 遗憾 .

他们会理解并同情的。

“ [jes] , ” [sed] [brænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

“ Yes , ” said Brand , and he called to the driver .

“ 是的 , ” 说 品牌 , 和 他 称为 到 这 司机 .

“是的,”布兰德说着，向司机喊道。

[wiː; wi] [droʊv] [hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] , [ænd; ənd][brænd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,

We drove hard to the convent , and Brand was out of the car before it stopped ,

我们 驾驶 难的 到 这 修道院 , 和 品牌 曾是 出去 的 这 车 前 它 停止 ,

我们一路狂奔到修道院，车还没停稳，布兰德就已经下车了。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌg] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒæŋglɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and rang the bell with such a tug that we heard it jangling loudly in the courtyard .

和 响铃 这 钟 和 这样的 一个 拖船 那 我们 听到 它 叮当作响 高声 在 这 庭院 .

他用力一拽，就把门铃拉了下来，我们在院子里都听到了响亮的铃铛声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sed] , “ [ˌkju ju 'aɪ][ˌiː es 'tiː][lɑː] ?

It seemed long before the little wicket opened and a woman's voice said , “ Qui est la ?

它 似乎 长的 前 这 小的 便门 打开 和 一个 女性的 嗓音 说 , “ qui est 拉 ?

过了好一会儿，小门才打开，一个女人的声音说道：“Qui est la?”

” [brænd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ ['oʊpən] ['kwɪkli] , [mɑː]['saʊər] .

” Brand gave his name and said , “ Open quickly , ma sour .

” 品牌 给予 他的 姓名 和 说 , “ 打开 迅速地 , 玛 酸的 .

布兰德报上了自己的名字，说道：“快点开门，我的酸。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪr] [huː] [ɪz] [ɪl] .

We have a woman here who is ill .

我们 有 一个 女士 这里 WHO 是 患病的 .

这里有个生病的女士。

” [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][brænd][ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz]

” The gate was opened , and Brand and I lifted out the girl , who was

” 这 门 曾是 打开 , 和 品牌 和 我 抬起 出去 这 女孩 , WHO 曾是

[stɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,

still unconscious ,

仍然 无意识 ,

“大门打开了，我和布兰德把那个仍然昏迷不醒的女孩抬了出来。”

[bʌt; bət] [ˈmoʊnɪŋ] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,

but moaning slightly , and carried her into the courtyard ,

但 呻吟 轻微地 , 和 携带 她 进入 这 庭院 ,

他轻声呻吟着，把她抱进了院子里。

[ænd; ənd] [ðens] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [ˈpæsɪdʒ] [wer] [aɪ]

and thence inside the convent to the whitewashed passage where I

和 因此 里面 这 修道院 到 这 粉刷过的 通道 在哪里 我

[hæd; həd] [ˈlisnd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] [siːn] .

had listened so long to the Reverend Mother telling me of the trial scene .

有 听着 所以 长的 到 这 牧师 母亲 讲述 我 的 这 审判 场景 .

然后我走进修道院，来到那条粉刷成白色的走廊，在那里我听了很久的修女院长讲述审判的场景。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] [huː] [keɪm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nʌnz] ,

It was the Reverend Mother who came now , with two of her nuns ,

它 曾是 这 牧师 母亲 WHO 来了 现在 , 和 二 的 她 修女 ,

这时，院长带着两位修女来了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːrtrɪs] [stʊd] [baɪ] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

while the little portress stood by , clasping her hands .

尽管 这 小的 门房 站立 经过 , 紧握 她 双手 .

小门房站在一旁，双手紧握。

“ [æn; ən][ˈæksɪdənt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] .

“ An accident ? ” said the Reverend Mother .

“ 一个 事故 ? ” 说 这 牧师 母亲 .

“是意外吗？”修女院长问道。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hɜːrt] ?

“ How was the poor child hurt ?

“ 如何 曾是 这 贫穷的 孩子 伤害 ?

“这个可怜的孩子是怎么受伤的？”

” [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][gɜːrl] , [ˈmɑːrð] — [pi(ː)ˈɛə] - [ˈsɪstər] ,

” She bent over the girl , Marthe — Pierre Nesle's sister ,

” 她 弯曲 超过 这 女孩 , 玛尔特 — 皮埃尔 - 姐姐 ,

她弯下腰，看着那个女孩，玛尔特——皮埃尔·内斯勒的妹妹，

[æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈpɪti] — [pʊld] [maɪ] [ˈbəːbəri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs]

as I remembered with an added pity — pulled my Burberry from her face

作为 我 记得 和 一个 额外 遗憾 — 拉 我的 博柏利 从 她 脸

[ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈdræg(ə)ld] [ˈfɪgjər] [ðer; ðər] .

and shoulders and glanced at the bedraggled figure there .

和 肩膀 和 瞥了一眼 在 这 邋遢的 数字 那里 .

我带着一丝怜悯想起这件事——我把我的巴宝莉外套从她的脸和肩膀上扯下来，瞥了一眼那里衣衫褴褛的身影。

“ [hɜːr; hər] [her] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [nʌn] .

“ Her hair has been cut off , ” said the old nun .

“ 她 头发 有 到过 切 离开 , ” 说 这 老的 尼姑 .

“她的头发被剪掉了,”老修女说。

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] !

“ That is strange !

“ 那 是 奇怪的 !

“真奇怪！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['fɪŋgər] - [neɪlz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
There are the marks of finger - nails on her shoulder .
那里 是 这 标记 的 手指 - 指甲 在 她 肩膀 .

她的肩膀上有指甲印。

[wʌt] ['vaɪələns] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
What violence was it , then ?
什么 暴力 曾是 它 , 然后 ?

那么，那究竟是什么样的暴力行为?

" [brænd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn]
" Brand described the rescue of the girl from the mob , who would have torn
" 品牌 描述 这 救援 的 这 女孩 从 这 暴民 , WHO 会 有 撕裂
[hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
her to pieces ,
她 到 件 ,

布兰德描述了从暴徒手中救出这名女孩的过程，暴徒们本想把她撕成碎片。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðɚz] [feɪs] .
and as he spoke I saw a terrible look come into the Reverend Mother's face .
和 作为 他 辐 我 锯 一个 糟糕的 看 来 进入 这 牧师 母亲的 脸 .

当他说话的时候，我看到修女院长的脸上露出了可怕的表情。

" [aɪ] [rɪ'membər] — - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːrʃli] .
" I remember — 1870 , " she said harshly .
" 我 记住 — - , " 她 说 严厉地 .

“我记得——1870年,”她厉声说道。

" [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [fræns] —
" They cut the hair of women who had disgraced themselves — and France —
" 他们 切 这 头发 的 女性 WHO 有 蒙羞的 他们自己 — 和 法国 —
[baɪ][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] .
by their behaviour with German soldiers .
经过 他们的 行为 和 德语 士兵 .

“她们剪掉了那些因与德国士兵发生不正当关系而让自己和法国蒙羞的妇女的头发。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['pʌnɪʃmənt] . . .
We thought then that it was a light punishment . . .
我们 想法 然后 那 它 曾是 一个 光 惩罚 . . .

我们当时觉得这只是轻微的惩罚......

[wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , [mə'sjɜːr] !
we think so now , monsieur !
我们 思考 所以 现在 , 先生 !

我们现在也这么认为了，先生!

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɚːlz] [hed] ,
" One of the nuns , a young woman who had been touching the girl's head ,
" 一 的 这 修女 , 一个 年轻的 女士 WHO 有 到过 接触 这 女孩们 头 ,

“其中一位修女，一位年轻女子，她曾摸过那个女孩的头，

['smuːðɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['taʊzld] , [kloʊz] - [krɑːpt] [her] ,
smoothing back her tousled , close - cropped hair ,
平滑 后退 她 蓬乱的 , 关闭 - 裁剪 头发 ,

她捋了捋蓬乱的短发，

[spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .
sprang up as though she had touched an evil thing and shrank back .
弹簧 向上 作为 尽管 她 有 感动 一个 邪恶的 事物 和 缩小 后退 .

她仿佛触碰到了什么邪恶的东西，猛地跳了起来，然后又缩了回去。

[ə'nʌðər] [nʌn] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] .
Another nun spoke to the Reverend Mother .
其他 尼姑 辐 到 这 牧师 母亲 .

另一位修女与院长交谈。

“ [ðɪs] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'faɪld] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðæt] .
“ This house would be defiled if we took in a creature like that .
“ 这 房子 会 是 被玷污的 如果 我们 采取 在 一个 生物 喜欢 那 .

“如果我们收留了那样的生物，这房子就被玷污了。”

[gɑːd] [fər'bɪd] , ['revərənd] ['mʌðər] — —
God forbid , Reverend Mother — —
上帝 禁止 , 牧师 母亲 — —

天哪，尊敬的修女院长——

” [ðə; ði][oʊld] [suː'pɪriər] [tɜːrnd] [tuː; tə][brænd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [haʊ] [hɜːr; hər] [brest] [wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ]
” The old Superior turned to Brand , and I saw how her breast was heaving
” 这 老的 优越的 转向 到 品牌 , 和 我 锯 如何 她 胸部 曾是 起伏
[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

“老院长转向布兰德，我看到她的胸膛因激动而剧烈起伏。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðɪs] ['retʃɪd] ['wʊmən] [tuː; tə]
“ It would have been better , sir , if you had left this wretched woman to
“ 它 会 有 到过 更好的 , 先生 , 如果 你 有 左边 这 可怜 女士 到
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

“先生，您当初把这个可怜的女人留给人民就好了。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .
The voice of the people is sometimes the voice of God .
这 嗓音 的 这 人们 是 有时 这 嗓音 的 上帝 .

人民的声音有时就是上帝的声音。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [gɪlt] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][dʒʌst] .
If they knew her guilt their punishment was just .
如果 他们 知道 她 有罪 他们的 惩罚 曾是 只是 .

如果他们知道她有罪，那么他们的惩罚是公正的。

[rɪ'flekt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wʊmənhʊd] .
Reflect what it means to us — to all our womanhood .
反映 什么 它 方法 到 我们 — 到 全部 我们的 女性 .

想想这对我们——对我们所有女性而言——意味着什么。

['hʌzbəndz] , ['fɑːðəz] , ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] .
Husbands , fathers , brothers were being killed by these Germans .
丈夫们 , 父亲们 , 兄弟 是 存在 被杀 经过 这些 德国人 .

丈夫、父亲、兄弟都被这些德国人杀害了。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [fræns] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
Our dear France was bleeding to death .
我们的 亲爱的 法国 曾是 出血 到 死亡 .

我们亲爱的法国正在流血而死。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['greɪtər] [kraɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] ['eni] ['wiːknəs]
Was there any greater crime than that a Frenchwoman should show any weakness
曾是 那里 任何 更大的 犯罪 比 那 一个 法国女人 应该 展示 任何 弱点
, ['eni] ['feɪvər] ,
, any favour ,
, 任何 偏爱 ,

还有什么比一个法国女人流露出任何软弱、任何偏袒更严重的罪过吗？

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['æɡəni][ʌv; əv] [fræns] ,
to one of those men who were helping to cause the agony of France ,
到 一 的 那些 男人 WHO 是 帮助 到 原因 这 痛苦 的 法国 ,

致那些助纣为虐、给法国带来苦难的人之一

[ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ?
the martyrdom of our youth ?
这 殉道 的 我们的 青年 ?

我们青年的殉难?

” [brænd] ['stæməd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
” Brand stammered out a few words .
” 品牌 结结巴巴 出去 一个 很少 字 .

布兰德结结巴巴地说了几句话。

[aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli] [tuː] : “ ['krɪstʃən] ['tʃærəti] !
I remember only two : “ Christian charity !
我 记住 仅有的 二 : “ 基督教 慈善机构 !

我只记得两个：“基督教慈善！

” [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [baɪ]['saɪləntli] .
” The American doctor and I stood by silently .
” 这 美国人 医生 和 我 站立 经过 默默 .

“我和那位美国医生默默地站在一旁。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Dr . Small was listening with the deepest attention ,
博士 . 小的 曾是 聆听 和 这 最深处 注意力 ,

斯莫尔博士全神贯注地听着。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [nuː] [truːθ] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as though some new truth about human nature were being revealed to him .
作为 尽管 一些 新的 真相 关于 人类 自然 是 存在 揭晓 到 他 .

仿佛有人向他揭示了关于人性的某种新真理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ðæt] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['kɔːrɪdɔːr] .
It was then that a new voice was raised in that whitewashed corridor .
它 曾是 然后 那 一个 新的 嗓音 曾是 提高 在 那 粉刷过的 走廊 .

就在那时，在那条粉刷过的走廊里，响起了一个新的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚz] ['aɪrɪʃ] [kən'træltoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri]
It was Eileen O'Connor's Irish contralto , and it vibrated with extraordinary
它 曾是 艾琳 奥康纳的 爱尔兰 女低音 , 和 它 振动 和 非凡的
['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] .
passion as she spoke in French .
热情 作为 她 辐 在 法语 .

那是艾琳·奥康纳的爱尔兰女低音，当她用法语讲话时，她的声音充满了非凡的热情。

“ ['revərənd] ['mʌðər] ! . . .
“ Reverend Mother ! . . .
“ 牧师 母亲 ! . . .

“尊敬的院长！……

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] .
I am dismayed by the words you have spoken .
我 是 沮丧 经过 这 字 你 有 说 .

你所说的话让我感到震惊。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] [maɪ] [ɪrz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
I do not believe , though my ears have heard them .
我 做 不是 相信 , 尽管 我的 耳朵 有 听到 他们 .

虽然我亲耳听到了，但我并不相信。

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !
No , they are unbelievable !
不 , 他们 是 难以置信 !

不，他们简直难以置信！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['hoʊlinəs] , [jʊr; jər] ['tʃærəti] , ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , ['nɜːrsɪŋ]
I have seen your holiness , your charity , every day for four years , nursing
我 有 已见 你的 圣洁 , 你的 慈善机构 , 每一个 天 为了 四 年 , 护理
['dʒɜːrmən] ['prizənəz] ,
German prisoners ,
德语 囚犯 ,

四年来，我每天都亲眼目睹了您的圣洁和仁慈，您一直在照顾德国战俘。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['tendərnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .
and English , with equal tenderness , with a great pity .
和 英语 , 和 平等的 压痛 , 和 一个 伟大的 遗憾 .

英语也同样温柔，充满怜悯。

[nɑːt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['hɔːrər] [ɔːr][ðə; ði] ['deɪli] [saɪt] [ʌv; əv] [deθ] ,
Not shrinking from any horror or the daily sight of death ,
不是 收缩 从 任何 恐怖 或者 这 日常的 视线 的 死亡 ,

他从不畏惧任何恐怖，也不惧怕每日目睹的死亡。

[bʌt; bət] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd] .
but offering it all as a sacrifice to God .
但 提供 它 全部 作为 一个 牺牲 到 上帝 .

但这一切都是献给神的祭品。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər]['aʊər; ɑːr][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
And now , after our liberation ,
和 现在 , 后 我们的 解放 ,

而现在，在我们获得解放之后，

[wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['feɪvər] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
when we ought to be uplifted by the Divine favour that has come to us ,
什么时候 我们 应该 到 是 提升 经过 这 神圣的 偏爱 那 有 来 到 我们 ,

当我们本应因所蒙受的神圣恩典而感到振奋时，

[juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [huː] [laɪz] ['bliːdɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
you would turn away that poor child who lies bleeding at our feet ,
你 会 转动 离开 那 贫穷的 孩子 WHO 谎言 出血 在 我们的 脚 ,

你会对躺在我们脚边流血的可怜孩子视而不见吗?

[ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['wɔrz] ['kruːəlti] .
another victim of war's cruelty .
其他 受害者 的 战争的 残酷 .

又一个战争残酷的受害者。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][wɔːr] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər] [daʊn] ?
Was it not war that struck her down ?
曾是 它 不是 战争 那 击 她 向下 ?

难道不是战争夺走了她的生命?

[ðɪs] [wɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [ə'genst] [soʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɑːdɪz] !
This war which has been declared against souls as well as bodies !
这 战争 哪个 有 到过 声明 反对 灵魂 作为 出色地 作为 身体 !

这场战争不仅针对肉体，也针对灵魂！

[ðɪs] [wɔːr][ɑːn] ['wɪmɪn] ,
This war on women ,
这 战争 在 女性 ,

这场针对女性的战争，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] - [men] [huː] [hæd; həd] [les] [niːd] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] [sʌm; səm]
as well as on fighting - men who had less need of courage than some
作为 出色地 作为 在 斗争 - 男人 WHO 有 较少的 需要 的 勇气 比 一些
[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] !
of us !
的 我们 !

以及那些比我们有些人更不需要勇气的战士们！

[wʌt] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːb] ?
What did our Lord say to a woman who was taken by the mob ?
什么 做过 我们的 主 说 到 一个 女士 WHO 曾是 已采取 经过 这 暴民 ?

我们的主对被暴徒掳走的妇女说了什么？

- [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [kæst] [ðə; ði] [fɜːrst] [stoʊn] !
' He that is without sin among you , let him cast the first stone !
- 他 那 是 没有 罪 之中 你 , 让 他 投掷 这 第一的 石头 !

你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她！

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meri] ['mægdəlɪn] [huː] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
' It was Mary Magdalen who kissed His feet , and wiped them with
- 它 曾是 玛丽 抹大拉的玛格达琳 WHO 亲吻 他的 脚 , 和 擦拭 他们 和
[hɜːr; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .

“是抹大拉的玛利亚亲吻了他的脚，并用她的头发擦干了它们。”

[ðɪs] [gɜːrl] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [her] ,
This girl has lost her hair ,
这 女孩 有 丢失的 她 头发 ,

这个女孩掉光了头发。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [kraɪst] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['næpkɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
but perhaps Christ has taken it as a precious napkin for His wounds .
但 也许 基督 有 已采取 它 作为 一个 宝贵的 餐巾 为了 他的 伤口 .

但或许基督把它当作了包扎伤口的珍贵餐巾。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [ɪn] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)l] — [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kæst] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
We who have been lucky in escape from evil — shall we cast her out of
我们 WHO 有 到过 幸运的 在 逃脱 从 邪恶的 — 将 我们 投掷 她 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [krɔːs] [ə'bʌv] [ɪts] [ruːf] ?
the house which has a cross above its roof ?
这 房子 哪个 有 一个 叉 多于 它是 屋顶 ?

我们这些有幸逃离邪恶的人，难道要把她赶出那座屋顶上有十字架的房子吗？

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [ə'bʌv] [moʊst] ['wɪmɪn] [ɪn] [liːl] .
I have been lucky above most women in Lille .
我 有 到过 幸运的 多于 最多 女性 在 里尔 .

与里尔的大多数女性相比，我算是幸运的。

[ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [noʊn] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] ['gɝːlz] [pleɪs] , ['bliːdɪŋ]
If all things were known , I might be lying there in that girl's place , bleeding
如果 全部 事物 是 已知 , 我 可能 是 说谎 那里 在 那 女孩们 地方 , 出血
[ænd; ənd] ['sensləs] ,
and senseless ,
和 无意义的 ,

如果一切都已明了，或许现在躺在那里的，就是那个女孩，浑身是血，毫无知觉。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [her] [ʌv; əv] [maɪn] .
without this hair of mine .
没有 这 头发 的 矿 .

没有了我的这根头发。

['revərənd] ['mʌðər] — [rɪ'membər] [frɑːnts][vɑːn] - !
Reverend Mother — remember Franz von Kreuzenach !
牧师 母亲 — 记住 弗朗茨 冯 - !

圣母——记住弗朗兹·冯·克罗伊泽纳赫！

” [wiː; wi] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] , [brænd] , [ænd; ənd][aɪ] — [wɜːr; wər] [dʌm'faʊndɪd] [baɪ] [aɪ'liːn]
” We — Dr . Small , Brand , and I — were dumbfounded by Eileen
” 我们 — 博士 . 小的 , 品牌 , 和 我 — 是 目瞪口呆 经过 艾琳
[oʊ'kɑːnɚz] ['pæʃənət] ['aʊtkraɪ] .
O'Connor's passionate outcry .
奥康纳的 热情的 强烈抗议 .

“我们——斯莫尔博士、布兰德和我——对艾琳·奥康纳的激烈抗议感到震惊不已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər]
She was utterly unconscious of us and looked only at the Reverend Mother
她 曾是 完全地 无意识 的 我们 和 看起来 仅有的 在 这 牧师 母亲
,
,
,

她完全没有注意到我们，目光只落在修女院长身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'tensli] ['spɪrɪtʃuəl] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
with a light in her eyes that was more intensely spiritual than I had
和 一个 光 在 她 眼睛 那 曾是 更多的 强烈地 精神 比 我 有
[siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['eni] ['wʊmənz] [feɪs] .
seen before in any woman's face .
已见 前 在 任何 女性的 脸 .

她眼中闪烁着光芒，那光芒比我以往在任何女人脸上都见过的都要更加强烈、更加充满灵性。

[ðə; ði][oʊld] [nʌn] [siːmd] ['strɪkən] [baɪ] ['aɪˌliːnz] [wɜːrdz] .
The old nun seemed stricken by Eileen's words .
这 老的 尼姑 似乎 受打击的 经过 艾琳的 字 .

老修女似乎被艾琳的话深深触动了。

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['rʌgɪd] [oʊld] [feɪs] , [ɔːl] ['rɪŋk(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] , [krept] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Into her rugged old face , all wrinkled about the eyes , crept an expression of
进入 她 崎岖 老的 脸 , 全部 皱 关于 这 眼睛 , 悄悄地爬 一个 表达 的
[rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
remorse and shame .
悔恨 和 耻辱 .

在她那张饱经风霜、眼周布满皱纹的老脸上，浮现出一丝悔恨和羞愧的神色。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz] , ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [sper]
Once she raised her hands , slowly , as though beseeching the girl to spare
一次 她 提高 她 双手 , 缓慢地 , 作为 尽管 恳求 这 女孩 到 空闲的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她缓缓举起双手，仿佛在恳求女孩饶了她。

[ðen] [hɜːr; hər][hændz] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ,
Then her hands came down again and clasped each other at her breast ,
然后 她 双手 来了 向下 再次 和 紧握 每个 其他 在 她 胸部 ,

然后她的双手再次垂下，交握在胸前。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz][dʌg] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [waɪt] [bɪb] .
and her head bowed so that her chin was dug into her white bib .
和 她 头 鞠躬 所以 那 她 下巴 曾是 挖 进入 她 白色的 围兜 .

她低着头，下巴深深地埋进了白色围兜里。

[terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [ʌn'hiːdɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [tʃiːks] .
Tears came into her eyes and fell unheeded down her withered cheeks .
眼泪 来了 进入 她 眼睛 和 跌倒 无人理会 向下 她 干枯 脸颊 .

泪水涌上她的眼眶，肆意地顺着她干瘪的脸颊滑落。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['kɔːrɪdɔːr]
I can see now the picture of us all standing there in the whitewashed corridor
我 能 看 现在 这 图片 的 我们 全部 常设 那里 在 这 粉刷过的 走廊
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ,
of the convent ,
的 这 修道院 ，

我现在仿佛看到了我们所有人站在修道院粉刷一新的走廊里的画面。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['læntərn] — [wiː; wi] [θriː] ['ɑːfəsərz] ['stændɪŋ] [tə'geðər] ,
in the dim light of a hanging lantern — we three officers standing together ,
在 这 暗淡 光 的 一个 绞刑 灯笼 — 我们 三 警官 常设 一起 ，

在一盏悬挂灯笼昏暗的光线下——我们三名警官站在一起，

[ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɑːrð] ['nɛzl] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
the huddled figure of Marthe Nesle lying at our feet , half covered with my
这 蜷缩着 数字 的 玛尔特 尼斯勒 说谎 在 我们的 脚 ， 一半 涵盖 和 我的
[trentʃ] - [koʊt] ,
trench - coat ,
沟 - 外套 ，

玛尔特·内斯勒蜷缩着身子躺在我们脚边，半截被我的风衣盖着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪɪŋ] ['saɪdweɪz] , [waɪt] [æz; əz] [deθ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [krɑːpt] [red]
but with her face lying sideways , white as death under her cropped red
但 和 她 脸 说谎 侧身 ， 白色的 作为 死亡 在下面 她 裁剪 红色的
[her] ,
hair ,
头发 ，

但她侧过脸，在短短的红发下，脸色惨白得像死人一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ber] ['ʃəuldəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [blʌd] ; ['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði][oʊld]
and her bare shoulders stained with a streak of blood ; opposite , the old
和 她 裸 肩膀 染色 和 一个 条纹 的 血 ； 对面的 ， 这 老的
['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ，

她裸露的双肩上沾着一道血迹；对面是老母亲，

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hændz] ; [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [nʌnz] , ['rɪdʒɪd] , ['moʊʃnləs] ,
with bowed head and clasped hands ; the two young nuns , rigid , motionless ,
和 鞠躬 头 和 紧握 双手 ； 这 二 年轻的 修女 ， 死板的 ， 静止不动 ，
['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] ,
silent ; and Eileen O'Connor ,
沉默的 ； 和 艾琳 奥康纳 ，

低着头，双手合十；两位年轻的修女，僵硬地，一动不动，沉默不语；还有艾琳·奥康纳，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [stretʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with that queer light on her face and her hands stretched out with a
和 那 酷儿 光 在 她 脸 和 她 双手 拉伸 出去 和 一个
['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ə'piːl] .
gesture of passionate appeal .
手势 的 热情的 上诉 .

她脸上带着那种奇特的光芒，双手伸出，做出热情恳求的姿态。

[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	[spoʊk]	—	['æftər]	[wʌt]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['saɪləns]	,
The	**Reverend**	**Mother**	**raised**	**her**	**head**	**and**	**spoke**	**—**	**after**	**what**	**seemed**	**like**	**a**	**long**	**silence**	**,**
这	牧师	母亲	提高	她	头	和	辐	—	后	什么	似乎	喜欢	一个	长的	沉默	,

修女院长抬起头，开口说道——此前似乎有很长一段时间的沉默。

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[ɔːr]	[tuː]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	.
but	**was**	**only**	**a**	**second**	**or**	**two**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
但	曾是	仅有的	一个	第二	或者	二	,	我	认为	.

但我想应该只有一两秒钟吧。

“	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	[oʊld]	['wʊmən]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[sed]	['meni]	[prerz]	.
“	**My**	**child**	**,**	**I**	**am**	**an**	**old**	**woman**	**,**	**and**	**have**	**said**	**many**	**prayers**	**.**
“	我的	孩子	,	我	是	一个	老的	女士	,	和	有	说	许多	祈祷	.

“我的孩子，我已经老了，也做了很多祈祷。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['les(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[nuː]	,
But	**you**	**have**	**taught**	**me**	**the**	**lesson**	**,**	**which**	**I**	**thought**	**I**	**knew**	**,**
但	你	有	教授	我	这	课	,	哪个	我	想法	我	知道	,

但你教会了我一个我以为自己已经明白的道理。

[ðæt]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[dʌz]	[nɑːt]	[dɪ'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[ʌn'tɪl]	['aʊər; ɑːr]	[soʊlz]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[piːs]	.
that	**the**	**devil**	**does**	**not**	**depart**	**from**	**us**	**until**	**our**	**souls**	**have**	**found**	**eternal**	**peace**	**.**
那	这	魔鬼	做	不是	离开	从	我们	直到	我们的	灵魂	有	成立	永恒	和平	.

魔鬼不会离开我们，直到我们的灵魂获得永恒的安宁。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[oʊld]	['wʊmən]	,
I	**am**	**a**	**wicked**	**old**	**woman**	**,**
我	是	一个	邪恶	老的	女士	,

我是一个邪恶的老妇人，

[ænd; ənd]	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	['oʊpənd]	[maɪ]	[aɪz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[fər'getfl]	[ʌv; əv]	['tʃærəti]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[lɔː(r)dz]	[moʊst]	[swiːt]	[kə'mændz]	.
and	**until**	**you**	**opened**	**my**	**eyes**	**I**	**was**	**forgetful**	**of**	**charity**	**and**	**of**	**our**	**Lord's**	**most**	**sweet**	**commands**	**.**
和	直到	你	打开	我的	眼睛	我	曾是	健忘	的	慈善机构	和	的	我们的	主场	最多	甜的	命令	.

直到你让我睁开双眼，我才忘记了慈善和我们主最美好的诫命。

”	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	['wʌndərf(ə)l]	['dɪgnəti]	[ænd; ənd]	['greɪʃəsnəs]	.
”	**She**	**turned**	**to**	**us**	**now**	**with**	**an**	**air**	**of**	**wonderful**	**dignity**	**and**	**graciousness**	**.**
”	她	转向	到	我们	现在	和	一个	空气	的	精彩的	尊严	和	亲切	.

“她转过身来，神态优雅，充满魅力。”

“	['dʒent(ə)lmən]	,	[aɪ]	[preɪ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðɪs]	['wuːndɪd]	[gɜːrl]	[tuː; tə]	[maɪ]	[oʊn]	[sel]	.
“	**Gentlemen**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**to**	**carry**	**this**	**wounded**	**girl**	**to**	**my**	**own**	**cell**	**.**
“	先生们	,	我	祈祷	你	到	携带	这	受伤	女孩	到	我的	自己的	细胞	.

“各位先生，请把这个受伤的女孩抬到我的牢房里去。”

[tuː; tə]	-	[naɪt]	[aɪ]	[wɪl]	[sliːp]	[ɑːn]	[ber]	['bɔrdz]	.
To	**-**	**night**	**I**	**will**	**sleep**	**on**	**bare**	**boards**	**.**
到	-	夜晚	我	将要	睡觉	在	裸	板	.

今晚我将睡在光秃秃的木板上。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [nʌnz] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .
" One of the young nuns was weeping bitterly .
" 一 的 这 年轻的 修女 曾是 哭泣 苦涩地 .

“其中一位年轻的修女正在痛哭流涕。”

[soʊ][wiː; wi] ['lɪftɪd] [ʌp] ['mɑːrð] ['nɛzl] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] ,
So we lifted up Marthe Nesle , and , following the Reverend Mother ,
所以 我们 抬起 向上 玛尔特 尼斯勒 , 和 , 下列的 这 牧师 母亲 ,

于是我们举起了玛尔特·内斯勒，并跟随修女院长的指示，

['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][æn; ən]['aɪərn] ['bedsted]
carried her to a little white room and laid her on an iron bedstead
携带 她 到 一个 小的 白色的 房间 和 铺设 她 在 一个 铁 床架
['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [bəːnd] [æn; ən][ɔɪl][læmp][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]
under a picture of the Madonna below which burned an oil lamp on a wooden
在下面 一个 图片 的 这 麦当娜 以下 哪个 烧伤 一个 油 灯 在 一个 木制的
['teɪbl] .
table .
桌子 .

将她抱到一间白色小房间里，放在一张铁床上，床下挂着一幅圣母像，木桌上点着一盏油灯。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑːktər] [æskt] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər] .
The American doctor asked Eileen O'Connor to bring him some hot water .
这 美国人 医生 问 艾琳 奥康纳 到 带来 他 一些 热的 水 .

美国医生让艾琳·奥康纳给他拿些热水来。

[brænd][ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [daind] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mes] [ə'gen] .
Brand and I went back in the car , and I dined at his mess again .
品牌 和 我 去 后退 在 这 车 , 和 我 用餐 在 他的 混乱 再次 .

我和布兰德回到车里，我又去他的餐馆吃了顿饭。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[siː]
C
C

C

[oʊloʊnəl] ['lævɪŋtən] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
olonel Lavington was discussing the art of the sonnet and the influence of
上校 拉文顿 曾是 讨论 这 艺术 的 这 十四行诗 和 这 影响 的
[ɪ'tæliən] ['kʌltʃər] [ɪn] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɪŋglənd] .
Italian culture in Elizabethan England .
意大利语 文化 在 伊丽莎白时代 英格兰 .

拉文顿上校正在讨论十四行诗的艺术以及意大利文化对伊丽莎白时代英国的影响。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['sʌbdʒekt][hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
From that subject he travelled to the psychology of courage , which in his
从 那 主题 他 旅行 到 这 心理学 的 勇气 , 哪个 在 他的
[ə'pɪnjən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
opinion , for the moment ,
观点 , 为了 这 片刻 ,

从那个主题出发，他转向了勇气心理学，在他看来，就目前而言，

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn]['vænəti] .
was founded on vanity .
曾是 创立 在 虚荣 .

建立在虚荣之上。

“ [ˈkɜːrɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Courage , ” he said ,
“ 勇气 , ” 他 说 ,

“勇气，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɡælənt] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]
with that gallant look of his which I had seen with admiration when he
和 那 英勇 看 的 他的 哪个 我 有 已见 和 钦佩 什么时候 他
[wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʌkˌbɔːrdz] [bɪˈjɑːnd] [ˈiprɔ] ,
walked up the old duckboards beyond Ypres ,
步行 向上 这 老的 木板路 超过 伊普尔 ,

他那英勇的神情，我曾在他沿着伊普尔郊外的旧木板路走上去时，带着钦佩的目光见过。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] “ [krʌmp] ” [ˈbɜːrstɪŋ] [əˈbɑːmɪnəbli] [nɪr] — [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]
with a whimsical smile at “ crumps ” bursting abominably near — he had done
和 一个 异想天开 微笑 在 “ 脆饼 ” 爆发 极其可憎 靠近 — 他 有 完毕
[ˈbreɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [kəˈmændər] .
bravely in the old days as a battalion commander .
勇敢地 在 这 老的 天 作为 一个 营 指挥官 .

他对着“crumps”在附近爆裂开来，露出了异样的笑容——他以前当营长的时候，曾勇敢地做过这件事。

“ [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [poʊz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [soʊl] [ænd; ənd] [wʌnz]
“ Courage is merely a pose before the mirror of one's own soul and one's
“ 勇气 是 仅仅 一个 姿势 前 这 镜子 的 一个人的 自己的 灵魂 和 一个人的
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

“勇气不过是在自己灵魂和邻居的镜子前摆出的一种姿态。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈhɔːrəbli] [əˈfreɪd] [ɪn] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,
We are all horribly afraid in moments of danger ,
我们 是 全部 糟糕透了 害怕的 在 时刻 的 危险 ,

在危险时刻，我们都会感到极度恐惧。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [maɪnd] .
but some of us have the gift of pretending that we don't mind .
但 一些 的 我们 有 这 礼物 的 假装 那 我们 不 头脑 .

但我们当中有些人天生就擅长假装不在乎。

[ðæt] [ɪz] [ˈvænəti] .
That is vanity .
那 是 虚荣 .

那是虚荣。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈhɪroʊz] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
We like to look heroes , even to ourselves .
我们 喜欢 到 看 英雄 , 甚至 到 我们自己 .

我们喜欢把自己看作英雄，即使是对自己也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊ] [dʒest] , [ðoʊ] [deθ] [ɪz] [ˈdæmnəbli] [ʌnˈplez(ə)nt] . ”
It is good to die with a beau geste , though death is damnably unpleasant . ”
它 是 好的 到 死 和 一个 帅哥 姿态 , 尽管 死亡 是 该死的 令人不快的 . ”

死得其所固然美好，但死亡本身却极其痛苦。

“ [aɪ] [əˈɡriː] , [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [sed] [tʃɑːrlz] [ˈfɔːrtʃən] .
“ I agree , colonel , ” said Charles Fortune .
“ 我 同意 , 上校 , ” 说 查尔斯 财富 .

“我同意，上校，”查尔斯·福琼说道。

“ [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [raɪt] [feɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [əˈkeɪʒn] .
“ Always the right face for the proper occasion .
“ 总是 这 正确的 脸 为了 这 恰当的 场合 .

“总能在合适的场合展现合适的面孔。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpræktɪs] .
But it wants a lot of practice .
但 它 想要 一个 很多 的 实践 .

但这需要大量的练习。

" [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡælənt] , [ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [feɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈpriːʃətɪv]
" He put on his gallant , devil - may - care face , and there was appreciative
" 他 放 在 他的 英勇 , 魔鬼 - 可能 - 关心 脸 , 和 那里 曾是 欣赏的
[ˈlæftər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈɑːfəsərz] .
laughter from his fellow officers .
笑声 从 他的 同伴 警官 .

他摆出一副英勇无畏、满不在乎的表情，引得同事们一阵赞赏的笑声。

[ˈhɑːrdɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlændoʊnər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈkɜːrɪdʒ] [dɪˈpendɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn]
Harding , the young landowner , was of opinion that courage depended entirely on
哈丁 , 这 年轻的 土地所有者 , 曾是 的 观点 那 勇气 取决于 完全 在
[ðə; ði] [ˈlɪvər] .
the liver .
这 肝 .

年轻的地主哈丁认为，勇气完全取决于肝脏。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [helθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is a matter of physical health , " he said .
" 它 是 一个 事情 的 身体的 健康 , " 他 说 .

"这是关乎身体健康的问题,"他说。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ˈsɔrts] , [maɪ][ˈmɔːrəl] [ɡoʊz] [daʊn] [tuː; tə][ˈzɪroʊ] .
" If I am out - of - sorts , my moral goes down to zero .
" 如果 我 是 出去 - 的 - 排序 , 我的 道德 去 向下 到 零 .

"如果我心情不好，我的士气就会降到零。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] [ˈevər] [ˈriːəli] [breɪv] .
Not that I'm ever really brave .
不是 那 我是 曾经 真的 勇敢的 .

其实我从来就不是个勇敢的人。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [heɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ɡoʊ] [ɔːf] .
Anyhow , I hate things that go off .
无论如何 , 我 恨 事物 那 去 离开 .

总之，我讨厌会发出警报的东西。

[ðoʊz] [laʊd] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈʃɛlz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [əbˈdʒekʃənəbl] .
Those loud noises of bursting shells are very objectionable .
那些 大声 噪音 的 爆发 贝壳 是 非常 令人反感的 .

炮弹爆炸的巨响令人非常反感。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈproʊtest] [əˈɡenst] [ˈkrɪsməs] [ˈkrækərz] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] .
I shall protest against Christmas crackers after the war .
我 将 反对 反对 圣诞节 饼干 后 这 战争 .

战后我将抗议圣诞拉炮。

" [jʌŋ] [ˈklætˌwɜːrθi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sʌlks] , [ænd; ənd][sæt] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌbæd(ə)nˈɑːʒ]
" Young Clatworthy was in the sulks , and sat very silent during all this badinage
" 年轻的 克拉特沃西 曾是 在 这 生闷气 , 和 卫星 非常 沉默的 期间 全部 这 玩笑
.
.
.

"小克拉特沃西生闷气，在大家的玩笑打闹中一直沉默不语。"

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

” [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] , [waɪl] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][sɔːlt] ,
” I asked , and he confided to me his conviction , while he passed the salt ,
” 我 问 , 和 他 坦白 到 我 他的 定罪 , 尽管 他 通过了 这 盐 ,

“我问了，他递给我盐的时候，向我吐露了他的想法。”

[ðæt] “ [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌmi] [geɪm] . ”
that “ life was a rummy game . ”
那 “ 生活 曾是 一个 拉米纸牌 游戏 . ”

“人生就像一场拉米牌游戏。”

“ [hɪpt] ?
“ Hipped ?
“ 臀部 ?

“时髦的？ ”

” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , “ [fed] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [tiːθ] !
” I said , and his answer was , “ Fed up to the back teeth !
” 我 说 , 和 他的 回答 曾是 , “ 美联储 向上 到 这 后退 牙齿 !

我说，他的回答是：“真是受够了！ ”

” [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kjʊriəs] ,
” That seemed to me curious ,
” 那 似乎 到 我 好奇的 ,

“我觉得这很奇怪，”

['æftər][ðə; ði] [glɪmps] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ʌv; əv] [liːl] .
after the glimpse I had had of him with a little lady of Lille .
后 这 一瞥 我 有 有 的 他 和 一个 小的 女士 的 里尔 .

在那之前，我曾瞥见他和一位里尔的小姑娘在一起。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
The boy explained himself somewhat under cover of the colonel's conversation ,
这 男生 解释 他自己 有些 在下面 覆盖 的 这 上校的 对话 ,

趁着上校谈话的空隙，男孩稍作解释。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .
which was holding the interest of the mess .
哪个 曾是 保持 这 兴趣 的 这 混乱 .

正是这件事吸引了大家的注意力。

“ [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ʌn'nætʃrəli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We're living unnaturally , ” he said .
“ 是 活的 不自然地 , ” 他 说 .

“我们过着一种不自然的生活，”他说。

“ [its] [ɔːl] [æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] [ʃoʊ] ,
“ It's all an abnormal show ,
“ 它是 全部 一个 异常 展示 ,

“这完全是一场不正常的表演，

[ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] [wen] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz]
and we pretend to be natural and normal when everything that happens
和 我们 假装 到 是 自然的 和 普通的 什么时候 一切 那 发生
[raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪz][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] . ”
round us is fantastic and disorderly . ”
圆形的 我们 是 极好的 和 乱 . ”

当我们周围的一切都如此奇妙混乱时，我们却假装一切自然正常。

“ [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə] ?
“ What's your idea ?
“ 是什么 你的 主意 ?

你的想法是什么?

” [aɪ] [in'kwaiəd] .
” I enquired .
” 我 询问 .

我问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːk] ['sɪriəsli] ,
It was the first time I had heard the boy talk seriously ,
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 听到 这 男生 讲话 严重地 ,

这是我第一次听到这个男孩认真地说话。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['grævəti] .
or with any touch of gravity .
或者 和 任何 触碰 的 重力 .

或者受到任何重力影响。

“ [hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Hard to explain , ” he said .
“ 难的 到 解释 , ” 他 说 .

“很难解释,”他说。

“ [bʌt; bət] , [teɪk] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ But , take my case to - day .
“ 但 , 拿 我的 案件 到 - 天 .

“但是，就拿我今天的情况来说吧。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [bætʃ] [ʌv; əv][piː] . [oʊ] . ['dʌbljuː] .
This morning I went up the line to interrogate the latest batch of P . O . W .
这 早晨 我 去 向上 这 线 到 审问 这 最新的 批 的 P . 哦 . W .
- [es] .
' s .
- s .

今天早上我去审问了最新一批战俘。

” ([hiː; hi] [ment] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .)
” (He meant prisoners of war .)
” (他 意思是 囚犯 的 战争 .)

(他指的是战俘。)

“ [ə; eɪ] [faɪv] - [pɔɪnt] - [naɪn] [bɜːrst] [wɪ'ðɪn] [ten] [jaːdz] [ʌv; əv][maɪ][kɑːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['kuːrtre]
“ A five - point - nine burst within ten yards of my car , the other side of Courtrai
“ 一个 五 - 观点 - 九 爆裂 之内 十 码 的 我的 车 , 这 其他 边 的 考特莱
,
,
,

“在我车子十码范围内，在科特赖克街的另一边，发生了一起五点九秒的爆炸，

[kɪld] [maɪ]['draɪvər][ænd; ənd] [mɪst] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] .
killed my driver and missed me by a couple of inches .
被杀 我的 司机 和 错过 我 经过 一个 夫妻 的 英寸 .

撞死了我的司机，离我只有几英寸的距离。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [wen] [aɪ] [sɔː] ['sɔːndəs] ['krʌmpld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] - [wiːl]
I felt as sick as a dog when I saw Saunders crumpled over his steering - wheel
我 毛毡 作为 生病的 作为 一个 狗 什么时候 我 锯 桑德斯 皱巴巴的 超过 他的 转向 - 车轮
[wɪð; wɪθ] [blʌd] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .
with blood pouring down his neck .
和 血 浇注 向下 他的 脖子 .

看到桑德斯瘫倒在方向盘上，鲜血顺着脖子流下来，我感到一阵恶心。

[nɑːt] [ðæt] [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [siːn] [blʌd] !

Not that it's the first time I've seen blood !

不是 那 它是 这 第一的 时间 我已经 已见 血 !

这并非我第一次见到血!

” [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wuːnd] - [straɪp] ,

” He laughed as he gave a glance at his wound - stripe ,

” 他 笑了 作为 他 给予 一个 瞥一眼 在 他的 伤口 - 条纹 ,

他瞥了一眼身上的伤口，笑了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][em] . [siː] . [æt; ət]

and I remembered the way in which he had gained his M . C . at

和 我 记得 这 方式 在 哪个 他 有 获得 他的 M . C . 在

[gɑːməkɔrt] — [wʌn][ʌv; əv] [θriː] [left] [ə'laɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Gommecourt — one of three left alive in his company .

戈梅库尔 — 一 的 三 左边 活 在 他的 公司 .

我记起了他在戈梅库尔获得军事十字勋章的方式——他是他所在连队仅存的三名获得该勋章的人之一。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nekst] [liːv] .

“ We had been talking , three minutes before , about his next leave .

“ 我们 有 到过 说 , 三 分钟 前 , 关于 他的 下一个 离开 .

“就在三分钟前，我们还在谈论他的下一次休假。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ɪn] - - , ['æftər][ðə; ði][sɔm; sʌm] , [ænd; ənd] ['hædnt] [siːn] [hɪz; ɪz] [waɪf]

He had been married in ' 16 , after the Somme , and hadn't seen his wife

他 有 到过 已婚 在 - - , 后 这 索姆河 , 和 之前没有 已见 他的 妻子

[sɪns] .

since .

自从 .

他在索姆河战役后的 1916 年结婚，之后就再也没见过妻子。

[sed] [hɜːr; hər] ['letərz] [meɪd] [hɪm; ɪm] - [ʌn'iːzi] .

Said her letters made him ' uneasy .

说 她 信件 制成 他 - 不安 .

他说她的信让他感到“不安”。

- [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] .

' Thought she was drinking because of the loneliness .

- 想法 她 曾是 喝 因为 的 这 孤独 .

我以为她是因为孤独才喝酒的。

[wel] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] — ['fɪnɪʃt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næsti] [saɪt] .

Well , there he was — finished — and a nasty sight .

出色地 , 那里 他 曾是 — 完成的 — 和 一个 可恶的 视线 .

瞧，他就那样躺在那里——完蛋了——看起来十分难看。

[aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][piː] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . [keɪdʒ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['begərz] — [wʌn][ʌv; əv]

I went off to the P . O . W . cage and examined the beggars — one of

我 去 离开 到 这 P . 哦 . W . 笼 和 检查 这 乞丐 — 一 的

[ðem; ðəm] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

them , as usual ,

他们 , 作为 通常 ,

我走到战俘营，查看了那些乞丐——其中一个，像往常一样，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['weɪtər] [æt; ət][ðə; ði] - ['sesl, 'sisl] , - [ænd; ənd] [sed] , - ['haʊz] [dɪr] [oʊld] ['lʌndən] ?

had been a waiter at the ' Cecil , ' and said , ' How's dear old London ?

有 到过 一个 服务员 在 这 - 塞西尔 , - 和 说 , - 怎么样 亲爱的 老的 伦敦 ?

他曾在“塞西尔”餐厅当过服务员，然后问道：“亲爱的老伦敦怎么样了？”

- — [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [bɑːb] ['mɛlɪt] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [wʌn] -

' — and passed the time of day with Bob Mellett — you know , the one -

- — 和 通过了 这 时间 的 天 和 鲍勃 梅莱特 — 你 知道 , 这 一 -

[ɑːrmd] [læd] .

armed lad .

武装 小伙子 .

——然后和鲍勃·梅莱特（你知道，就是那个独臂小伙子）聊了会儿天。

[hiː; hi] [læft] [noʊ] [end] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] ['næroʊ] [skwiːk] .

He laughed no end when he heard of my narrow squeak .

他 笑了 不 结尾 什么时候 他 听到 的 我的 狭窄的 吱 .

他听到我那细小的吱吱声后，笑得合不拢嘴。

[soʊ] [dɪd] [aɪ] — [ðoʊ] [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒoʊk] .

So did I — though it's hard to see the joke .

所以 做过 我 — 尽管 它是 难的 到 看 这 开玩笑 .

我也是——虽然很难看出其中的笑点。

[hiː; hi] [lent] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] ,

He lent me his car on the way back ,

他 借出的 我 他的 车 在 这 方式 后退 ,

回来的路上他把车借给了我。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] ['kuːrtre] [wiː; wi] [bʌmpt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr]

and somewhere outside Courtrai we bumped over a dead body with a queer

和 某处 外部 考特莱 我们 撞 超过 一个 死的 身体 和 一个 酷儿

[sɔːft] [skweltʃ] .

soft squelch .

柔软的 静音 .

在科特赖伊郊外的某个地方，我们撞到了一具尸体，发出了一声奇怪的、柔软的噗嗤声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] — [ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] — [ænd; ənd] [bɑːb] ['mɛlɪt] [sed] , - [hiː; hi] [wəʊnt]

It was a German — a young ' un — and Bob Mellett said , ' He won't

它 曾是 一个 德语 — 一个 年轻的 - 联合国 — 和 鲍勃 梅莱特 说 , - 他 惯于

[biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] !

be home for Christmas !

是 家 为了 圣诞节 !

那是一个德国人——一个年轻的德国人——鲍勃·梅莱特说：“他圣诞节回不了家了！”

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [bɑːb] ? — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kraɪ] [æt; ət] [skuːl] [wen] [ə; eɪ] [ræt] [wʌz; wəz] [kɔːt] .

' Do you know Bob ? — he used to cry at school when a rat was caught .

- 做 你 知道 鲍勃 ? — 他 用过的 到 哭 在 学校 什么时候 一个 鼠 曾是 捕捉 .

你认识鲍勃吗？——以前在学校里，每当抓到老鼠，他都会哭。

[kwɪr] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Queer , isn't it ?

酷儿 , 不是 它 ?

真奇怪，不是吗？

[naʊ] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt] ['teɪbl] - [klɔːθ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [tɔːk] ,

Now here I am , sitting at a white table - cloth , listening to the colonel's talk ,

现在 这里 我 是 , 坐着 在 一个 白色的 桌子 - 布 , 聆听 到 这 上校的 讲话 ,

现在我坐在这里，铺着白色桌布，听着上校的讲话。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

and pretending to be interested .

和 假装 到 是 感兴趣的 .

假装很感兴趣。

[aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['riːəli] .

I'm not a bit , really .

我是 不是 一个 少量 , 真的 .

我真的一点也不。

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ʃel] [hɪt] ['sɔːndəs] [ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː] .
I'm wondering why that bit of shell hit Saunders and not me .
我是 好奇 为什么 那 少量 的 壳 打 桑德斯 和 不是 我 .

我很好奇为什么那块炮弹碎片击中了桑德斯而不是我。

[ɔːr] [waɪ] [aɪm][nɑːt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [roʊd] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔːft] [skweltʃ] [fɔːr; fər] [stɑːf] [kɑːrz]
Or why I'm not lying in a muddy road as a bit of soft squelch for staff cars
或者为什么 我是 不是 说谎 在 一个 浑 路 作为 一个 少量 的 柔软的 静音 为了 职员 汽车
[tuː; tə] [bʌmp] ['oʊvər] .
to bump over .
到 撞 超过 .

或者，为什么我没有躺在泥泞的道路上，成为员工车辆颠簸时可以踩踏的柔软垫子呢？

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fiːl] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt]
And on top of that I'm wondering how it will feel to hang up a bowler hat
和 在 顶部 的 那 我是 好奇 如何 它 将要 感觉 到 悬挂 向上 一个 保龄球手 帽子
[ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['wɪmbldən] ,
again in a house at Wimbledon ,
再次 在 一个 房子 在 温布尔登 ,

除此之外，我还在想，再次在温布尔登的房子里挂起圆顶礼帽会是什么感觉。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [ˌtʃɪri'oʊ] , ['mʌðər] !
and say , ' Cheerio , mother !
和 说 , - 再见 , 母亲 !

然后说：“再见，妈妈！”

- [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər] ([huː] [wɪl] [biː; bi] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrmtʃer] — [tʃɪnts] - ['kʌvərd]
' to the mater (who will be knitting in the same armchair — chintz - covered
- 到 这 母 (WHO 将要 是 针织 在 这 相同的 扶手椅 — 印花棉布 - 涵盖
— [baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ]) [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [ʌn'tɪl] ['dɪnɝz] ['redi] ,
— by the piano) and read the evening paper until dinner's ready ,
— 经过 这 钢琴) 和 读 这 晚上 纸 直到 晚餐的 准备好 ,

“去见妈妈（她会坐在钢琴旁那张铺着印花布的扶手椅里织毛衣），然后读晚报，直到晚餐准备好。”

[teɪk] ['eθəl] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [dæns] ,
take Ethel to a local dance ,
拿 埃塞尔 到 一个 当地的 舞蹈 ,

带埃塞尔去参加当地的舞会，

[ænd; ənd] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [rʌt] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['fæməli] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
and get back into the old rut of home life in a nice family , don't you know ?
和 得到 后退 进入 这 老的 发情 的 家 生活 在 一个 好的 家庭 , 不 你 知道 ?

难道你不明白，回到以前那种幸福的家庭生活才是最重要的吗？

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['memәriz] !
With all my memories !
和 全部 我的 回忆 !

我所有的回忆！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] !
With the ghosts of this life crowding up !
和 这 鬼魂 的 这 生活 拥挤 向上 !

今生的幽灵们正蜂拥而至！

['ʌgli] ['goʊsts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] !
Ugly ghosts , some of ' em !
丑陋的 鬼魂 , 一些 的 - 呃 !

有些鬼真丑！

['dɜːrti] ['goʊsts] ! . . .
Dirty ghosts ! . . .
肮脏的 鬼魂 ! . . .

肮脏的鬼魂！

[its]	[ˌɪnkən'siːvəbl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['evər]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fʌni]	[oʊld]	['hʌmdrʌm]	!
It's	**inconceivable**	**that**	**we**	**can**	**ever**	**go**	**back**	**to**	**the**	**funny**	**old**	**humdrum**	**!**
它是	不可思议	那	我们	能	曾经	去	后退	到	这	有趣的	老的	平淡无奇	!

我们再也回不到以前那种乏味单调的生活了！

[aɪm]	[nɑːt]	[ʃʊr]	[ðæt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	.	”
I'm	**not**	**sure**	**that**	**I**	**want**	**to**	**.**	**”**
我是	不是	当然	那	我	想	到	.	”

我不太确定自己是否想这样做。

“	[jʊə(r)]	[hɪpt]	,	”	[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	.
“	**You're**	**hipped**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
“	你是	臀部	,	”	我	讲述	他	.

“你很潮,”我告诉他。

“	[juːl]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[ɔːl]	[raɪt]	.
“	**You'll**	**be**	**glad**	**to**	**get**	**back**	**all**	**right**	**.**
“	你会	是	高兴的	到	得到	后退	全部	正确的	.

“你会很高兴平安回来的。”

['wɪmbldən]	[wɪl]	[biː; bi]	['pærədaɪs]	['æftər]	[wʌt]	[juːv]	[bɪn]	[θruː]	.	”
Wimbledon	**will**	**be**	**Paradise**	**after**	**what**	**you've**	**been**	**through**	**.**	**”**
温布尔登	将要	是	天堂	后	什么	你已经	到过	通过	.	”

经历了这一切之后，温布尔登对你来说将是天堂。

“	[oʊ]	,	[lɔːrd]	,	[aɪv]	[dʌn]	['nʌθɪŋ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
“	**Oh**	**,**	**Lord**	**,**	**I've**	**done**	**nothing**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**.**
“	哦	,	主	,	我已经	完毕	没有什么	,	”	说	这	男生	.

“哦，主啊，我什么也没做，”男孩说。

“	[fækt]	[ɪz]	,	[aɪv]	[bɪn]	['tɔːkɪŋ]	[traɪp]	.
“	**Fact**	**is**	**,**	**I've**	**been**	**talking**	**tripe**	**.**
“	事实	是	,	我已经	到过	说	肚	.

“事实上，我一直在胡说八道。”

[fər'get]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Forget	**it**	**.**
忘记	它	.

忘了它。

”	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[fər'get]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'membərd]	['evri]	[wɜːrd]	['leɪtər]	,
”	**But**	**I**	**did**	**not**	**forget**	**,**	**and**	**remembered**	**every**	**word**	**later**	**,**
”	但	我	做过	不是	忘记	,	和	记得	每一个	单词	之后	,

但我没有忘记，后来我把每个字都记得清清楚楚。

[wen]	[aɪ]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	['læftər]	[ɑːn]	['ɑːrmɪstɪs]	[naɪt]	.
when	**I**	**heard**	**his**	**laughter**	**on**	**Armistice**	**night**	**.**
什么时候	我	听到	他的	笑声	在	停战	夜晚	.

停战之夜，我听到了他的笑声。

[ə; eɪ]	[dɪ'spætʃ]	-	['raɪdər]	[stʊd]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mʌdi]	['oʊvərɔːlz]	[ænd; ənd]	[brænd]	[went]
A	**despatch**	**-**	**rider**	**stood**	**outside**	**the**	**door**	**in**	**his**	**muddy**	**overalls**	**and**	**Brand**	**went**
一个	调度	-	骑士	站立	外部	这	门	在	他的	浑	连体工作服	和	品牌	去

[tuː; tə]	[get]	[hɪz; ɪz]	['mesɪdʒ]	.
to	**get**	**his**	**message**	**.**
到	得到	他的	信息	.

一名信使穿着沾满泥巴的工装裤站在门外，布兰德去取他的信。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[frʌm; frəm]	[pi(ː)'ɛə]	['nɛzl]	.
It	**was**	**from**	**Pierre**	**Nesle**	**.**
它	曾是	从	皮埃尔	尼斯勒	.

出自皮埃尔·内斯勒之手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['mɑːrð] !
“ I am mad with joy that you have found Marthe !
“ 我 是 疯狂的 和 喜悦 那 你 有 成立 玛尔特 !

“你找到了玛尔特，我高兴得都疯了！”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] ['kænɑːt] [get] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
I cannot get back for a week .
我 不能 得到 后退 为了 一个 星期 .

我一周内回不去。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] . — [pi(ː)'ɛə] .
Tell her that I am still her devoted comrade and loving brother . — Pierre .
告诉 她 那 我 是 仍然 她 奉献 同志 和 爱 兄弟 . — 皮埃尔 .

告诉她，我依然是她忠诚的战友和挚爱的哥哥。——皮埃尔

” [brænd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [slɪp] [ænd; ənd] [sed] , “ [pʊr] ['dev(ə)l] !
” Brand handed me the slip and said , “ Poor devil !
” 品牌 递交 我 这 滑 和 说 , “ 贫穷的 魔鬼 !

布兰德把单子递给我，说道：“可怜的家伙！”

” [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['bɪlɪt] [ɪn] ['mædəm] - [haʊs] ,
” I went back to my billet in Madame Chéri's house ,
” 我 去 后退 到 我的 坯料 在 夫人 - 房子 ,

我回到了谢里夫人家里的临时住处，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
and she made no allusion to our conversation in the afternoon , but was
和 她 制成 不 典故 到 我们的 对话 在 这 下午 , 但 曾是
['æŋkʃəs] , [aɪ] [θɔːt] ,
anxious , I thought ,
焦虑的 , 我 想法 ,

她没有提及我们下午的谈话，但我感觉她很焦虑。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtisiz] ,
to assure me of her friendship by special little courtesies ,
到 保证 我 的 她 友谊 经过 特别的 小的 礼貌 ,

她用一些特别的小举动来向我表达她的友谊，

[æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [maɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] [bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt]
as when she lighted my candle and carried it upstairs before saying good - night
作为 什么时候 她 照明 我的 蜡烛 和 携带 它 楼上 前 说 好的 - 夜晚
.
:
.

就像她点燃我的蜡烛，然后拿着它上楼，最后才说晚安一样。

[e'lɛn] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd]
Hélène was learning English fast and furiously , and with her arm round
海伦 曾是 学习 英语 快速地 和 愤怒地 , 和 和 她 手臂 圆形的
[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [weɪst] [sed] ,
her mother's waist said ,
她 母亲的 腰部 说 ,

海伦娜英语学得又快又好，她搂着妈妈的腰说：

“ [sliːp] [wel] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [driːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ Sleep well , sir , and very good dreams to you !
“ 睡觉 出色地 , 先生 , 和 非常 好的 梦境 到 你 !

“先生，祝您睡个好觉，做个好梦！”

" [wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentəns] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][tekst] - [bʊk] .
" which I imagine was a sentence out of her text - book .
" 哪个 我 想象 曾是 一个 句子 出去 的 她 文本 - 书 .

我想这句话应该是出自她的课本。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [deɪz] — [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] !
hey were great days — in the last two weeks before the Armistice !
嘿 是 伟大的 天 — 在 这 最后的 二 周 前 这 停战 !

那是一段美好的日子——停战前的最后两周！

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [men] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [waɪld] [əd'ventʃər]
For me , and for many men , they were days of exultation , wild adventure
为了 我 , 和 为了 许多 男人 , 他们 是 天 的 大喜 , 荒野 冒险
, ['pɪti] , [ɪ'mens] [hoʊp] ,
, pity , immense hope ,
, 遗憾 , 巨大 希望 ,

对我而言，对许多男人而言，那是一段充满欢欣鼓舞、惊险刺激、悲悯和无限希望的日子。

[trə'mendəs] [siːnz] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ; [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
tremendous scenes uplifted by a sense of victory ; though for others ,
巨大的 场景 提升 经过 一个 感觉 的 胜利 ; 尽管 为了 其他的 ,

令人振奋的场面，胜利的喜悦令人激动；但对另一些人来说，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [dɪd][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk] ,
the soldiers who did the dirty work ,
这 士兵 WHO 做过 这 肮脏的 工作 ,

那些干脏活的士兵

[brɔːt] [ʌp] ['lɔːri] ['kɑːləmz] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bætlˌfiːldz] [fɑːr][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr]
brought up lorry columns through the mud of the old battlefields far behind our
带来 向上 货车 列 通过 这 泥 的 这 老的 战场 远的 在后面 我们的
[nuː] [frʌnt] [laɪn] ,
new front line ,
新的 正面 线 ,

卡车纵队穿过旧战场泥泞的道路，抵达我们新前线后方很远的地方。

['kærid] [ɑːn] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd][oʊld] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][wɔːr] ,
carried on still with the hard old drudgery of war ,
携带 在 仍然 和 这 难的 老的 苦役 的 战争 ,

战争的艰辛苦役仍在继续，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [deɪz] [nɑːt] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] , [ɔːr] [və'raɪəti] , [ɔːr] [hoʊp] ,
they were days not marked out by any special jubilation , or variety , or hope ,
他们 是 天 不是 标记 出去 经过 任何 特别的 欢腾 , 或者 种类 , 或者 希望 ,

那段日子平淡无奇，既没有特别的欢欣鼓舞，也没有丰富多彩的活动，更没有充满希望。

[bʌt; bət][dʒʌst] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [sɪns] [fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fræns]
but just like all the others that had gone before since first they came to France
但 只是 喜欢 全部 这 其他的 那 有 已消失 前 自从 第一的 他们 来了 到 法国
.
.
.

但就像他们自来到法国以来所有先来的人一样。

[aɪ]	[rɪ'membər]	['lɪt(ə)l]	[siːnz]	[ænd; ənd]	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[læst]	[tuː]	[wiːks]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pæs]	[θruː]	[maɪ]	[maɪnd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[hɪm; ɪm]	['drɑːmə]
I	**remember**	**little**	**scenes**	**and**	**pictures**	**of**	**those**	**last**	**two**	**weeks**	**as**	**they**	**pass**	**through**	**my**	**mind**	**like**	**a**	**him**	**drama**
我	记住	小的	场景	和	图片	的	那些	最后的	二	周	作为	他们	经过	通过	我的	头脑	喜欢	一个	他	戏剧

;	
;	
;	

我记得那最后两周的一些小场景和画面，它们像一出他的戏剧一样在我的脑海中一一闪过；

['ɛpɪˌsoʊdz]	[ʌv; əv]	['trædʒədi]	[ɔːr]	['traɪʌmf]	[wɪtʃ]	['stɑːrtld]	[maɪ]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,
episodes	**of**	**tragedy**	**or**	**triumph**	**which**	**startled**	**my**	**imagination**	**,**
剧集	的	悲剧	或者	胜利	哪个	惊慌	我的	想像力	，

那些令我惊叹不已的悲剧或胜利的情节，

[ə; eɪ]	['pædʒəntri]	[ʌv; əv]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	['vɪktəri]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[aɪz]	,	['sɪŋg(ə)l]	['fɪgjərz]	[huː]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
a	**pageantry**	**of**	**men**	**who**	**had**	**victory**	**in**	**their**	**eyes**	**,**	**single**	**figures**	**who**	**spoke**	**to**	**me**
一个	盛大场面	的	男人	WHO	有	胜利	在	他们的	眼睛	，	单身的	数据	WHO	辐	到	我

,
,
，

一群眼中充满胜利喜悦的男人们，还有一些单独与我交谈的人。

[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ˌʌnfər'getəbl]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læst]	[ded]	['bɑːdɪz]	[huː]	[fel]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[piːs]
told	**me**	**unforgettable**	**things**	**,**	**and**	**the**	**last**	**dead**	**bodies**	**who**	**fell**	**at**	**the**	**very**	**gate**	**of**	**peace**
讲述	我	难忘	事物	，	和	这	最后的	死的	身体	WHO	跌倒	在	这	非常	门	的	和平

.
.
.

他告诉我一些令人难忘的事情，以及倒在和平之门前的最后几具尸体。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	[ded]	['bɑːdɪz]	[aɪ]	[sɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[ˌvælənsi'en(z)]	,
One	**of**	**the**	**last**	**dead**	**bodies**	**I**	**saw**	**in**	**the**	**war**	**was**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Valenciennes**	**,**
一	的	这	最后的	死的	身体	我	锯	在	这	战争	曾是	在	这	城市	的	瓦朗谢讷	，

我在战争中看到的最后一批尸体之一，是在瓦朗谢讷市。

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	['entərd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[noʊ'vembər]	3rd	.
which	**we**	**entered**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**November**	**3rd**	**.**
哪个	我们	进入	在	这	早晨	的	十一月	3rd	.

我们于11月3日上午进入。

['aʊər; ɑːr]	['gʌnz]	[hæd; həd]	[sperd]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	,
Our	**guns**	**had**	**spared**	**the**	**city**	**which**	**was**	**full**	**of**	**people**	**,**
我们的	枪支	有	幸存	这	城市	哪个	曾是	满的	的	人们	，

我们的枪炮没有伤及那座人口稠密的城市。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	['steɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪ'læbərət]	['ruːɪn]	[ʌv; əv]	['twɪstɪd]	['aɪərn]	[ænd; ənd]	['broʊkən]	[glæs]	.
but	**the**	**railway**	**station**	**was**	**an**	**elaborate**	**ruin**	**of**	**twisted**	**iron**	**and**	**broken**	**glass**	**.**
但	这	铁路	车站	曾是	一个	精心制作的	废墟	的	扭曲	铁	和	破碎的	玻璃	.

但火车站却是一片由扭曲的铁块和破碎的玻璃构成的错综复杂的废墟。

[reɪlz]	[wɜːr; wər]	[tɔːrn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['sliːpɝz]	[bɜːrnt]	.
Rails	**were**	**torn**	**up**	**and**	**sleepers**	**burnt**	**.**
铁轨	是	撕裂	向上	和	卧铺	烧焦的	.

铁轨被扯断，枕木被烧毁。

['aʊər; ɑːr]['eəmən] , ['flaɪɪŋ] [loʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'triːt] , [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn]
Our airmen , flying low day after day during the German retreat , had flung down
我们的 空军人员 , 飞行 低的 天 后 天 期间 这 德语 撤退 , 有 扔 向下
[bɑːmz] ,
bombs ,
炸弹 ,

在德军撤退期间，我们的飞行员日复一日地低空飞行，投下炸弹。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] [frʌnts] [ɔːf] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [meɪd] [mætʃ] - [wʊd]
which had torn the fronts off the booking - offices and made match - wood
哪个 有 撕裂 这 前线 离开 这 预订 - 办公室 和 制成 匹配 - 木头
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] - [bɑːksɪz][ænd; ənd] [ʃedz] .
of the signal - boxes and sheds .
的 这 信号 - 盒子 和 棚屋 .

它拆掉了售票处的正面，把信号箱和棚屋都炸成了碎片。

[fɔːr; fər]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [diː'treiniŋ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['helɪʃ] [pleɪs] ,
For German soldiers detraining here it had been a hellish place ,
为了 德语 士兵 停止训练 这里 它 有 到过 一个 地狱般的 地方 ,

对于在这里下火车的德国士兵来说，这里曾是人间地狱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] - [men] [hæd; həd] [bɪn] ['dedli] ['ækjərət] .
and the fire of our flying - men had been deadly accurate .
和 这 火 的 我们的 飞行 - 男人 有 到过 致命 准确的 .

我方飞行员的射击非常精准，造成了致命的打击。

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [skwer] .
I walked through the ruin out into the station square .
我 步行 通过 这 废墟 出去 进入 这 车站 正方形 .

我穿过废墟，来到了车站广场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] , [bʌt; bət][wʌn]['hjuːmən] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] .
It was empty of all life , but one human figure was there all alone .
它 曾是 空的 的 全部 生活 , 但 一 人类 数字 曾是 那里 全部 独自的 .

那里空无一人，只有一个人孤零零地站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] , ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]
It was the dead body of a young German soldier , lying with outstretched
它 曾是 这 死的 身体 的 一个 年轻的 德语 士兵 , 说谎 和 伸展
[ɑːrmz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
arms , on his back ,
武器 , 在 他的 后退 ,

那是一具年轻德国士兵的尸体，他仰面躺着，双臂伸展。

[ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] .
in a pool of blood .
在 一个 水池 的 血 .

躺在一滩血泊中。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [krɔːs] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] ,
His figure formed a cross there on the cobblestones ,
他的 数字 形成 一个 叉 那里 在 这 鹅卵石 ,

他的身影在鹅卵石路上形成了一个十字形。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist]
and seemed to me a symbol of all that youth which had been sacrificed
和 似乎 到 我 一个 象征 的 全部 那 青年 哪个 有 到过 牺牲
[baɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] ['iːv(ə)l] .
by powers of monstrous evil .
经过 权力 的 滔天 邪恶的 .

在我看来，它象征着所有被邪恶势力牺牲的青春。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hænsəm] [ɪn] [deθ] , [ðə; ði] [skwer] , [rʌf] - [hjuːn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
His face was still handsome in death , the square , rough - hewn face of a
他的 脸 曾是 仍然 英俊的 在 死亡 , 这 正方形 , 粗糙的 - 凿 脸 的 一个
[jʌŋ] ['pez(ə)nt] .
young peasant .
年轻的 农民 .

他死后依然面容俊朗，是年轻农民那种方正、粗犷的脸庞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tæp] - [tæp] - [tæp][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]
There was the tap - tap - tap of a German machine - gun somewhere on the
那里 曾是 这 轻敲 - 轻敲 - 轻敲 的 一个 德语 机器 - 枪 某处 在 这
[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
right of the square .
正确的 的 这 正方形 .

广场右侧某处传来德军机枪的哒哒哒声。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ɔːl][maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [deθ] .
As I walked forward all my senses were alert to the menace of death .
作为 我 步行 向前 全部 我的 感官 是 警报 到 这 威胁 的 死亡 .

我向前走去，全身的感官都警觉起来，死亡的威胁近在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] [θɔːt] ,
It would be foolish , I thought ,
它 会 是 愚蠢 , 我 想法 ,

我想，那样做太愚蠢了。

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr]
to be killed at the end of the war — for surely the end was very near
到 是 被杀 在 这 结尾 的 这 战争 — 为了 一定 这 结尾 曾是 非常 靠近
?
?
?

在战争结束时被杀——因为战争的终结肯定已经近在眼前了?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf]
And then I had a sudden sharp thought that perhaps it would be well if
和 然后 我 有 一个 突然 锋利的 想法 那 也许 它 会 是 出色地如果
[ðɪs] ['hæpənd] .
this happened .
这 发生 .

然后我突然灵光一闪，觉得如果这件事发生，或许是件好事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][lɪv; laɪv] [wen] [soʊ] ['meni] [hæd; həd] [daɪd] ?
Why should I live when so many had died ?
为什么 应该 我 居住 什么时候 所以 许多 有 死亡 ?

那么多人都死了，我为什么还要活?

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][maɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The awful job was done , and my small part in it .
这 可怕 工作 曾是 完毕 , 和 我的 小的 部分 在 它 .

这项可怕的工作已经完成了，而我也完成了我微不足道的一部分。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
I had seen it through from start to finish ,
我 有 已见 它 通过 从 开始 到 结束 ,

我从头到尾都亲眼见证了这件事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
for it was finished but for a few days of waiting .
为了 它 曾是 完成的 但 为了 一个 很少 天 的 等待 .

因为除了等待几天之外，它已经完工了。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ˈæftərwərdz] [wʊd] [biː; bi]
It might be better to end with it , for all that came afterwards would be
它 可能 是 更好的 到 结尾 和 它 ， 为了 全部 那 来了 然后 会 是
[ˌæntiˈklaɪmæks] .
anticlimax .
虎头蛇尾 .

或许以它结尾更好，因为之后的一切都会显得虎头蛇尾。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈskwerli] [raʊnd] [æt; ət] [ðæt] [stəˈkɑːtoʊ] [ˈhæmərɪŋ]
I remember raising my head and looking squarely round at that staccato hammering
我 记住 提高 我的 头 和 寻找 完全 圆形的 在 那 断奏 锤击
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [məˈʃiːn] - [ɡʌn] ,
of the German machine - gun ,
的 这 德语 机器 - 枪 ，

我记得我抬起头，正对着德国机枪那急促的扫射声。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [maɪt] [kʌm] [maɪ] [wei] .
with an intense desire that a bullet might come my way .
和 一个 激烈的 欲望 那 一个 子弹 可能 来 我的 方式 .

我强烈希望一颗子弹能射向我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重返生活(Back to Life)

第6/16页

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑːn] [ʌn'tʌtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] . . . .
But I went on untouched into the town . . . .
但 我 去 在 未受触碰 进入 这 镇 . . . .

但我毫发无损地继续走进了镇子......

[æz; əz][ɪn] ['kuːrtre] , [ə; eɪ] ['fjʊri] [ʌv; əv] [gʌn] - ['faɪər] [ˌoʊvər'hed] [kept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
As in Courtrai , a fury of gun - fire overhead kept the people in their houses .
作为 在 考特莱 , 一个 愤怒 的 枪 - 火 开销 保留 这 人们 在 他们的 房屋 .

与科特赖克一样，头顶上枪林弹雨迫使人们待在家中。

['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['bætəriz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['ænsər]
Our field batteries were firing over the city and the enemy was answering
我们的 场地 电池 是 射击 超过 这 城市 和 这 敌人 曾是 回答
.
.
.

我们的野战炮兵向城市上空开火，敌人也予以还击。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪndoʊ] ,
Here and there I saw a face peering out of a broken window ,
这里 和 那里 我 锯 一个 脸 窥视 出去 的 一个 破碎的 窗户 ,

我时不时看到有人从破损的窗户里探出头来，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]
and then a door opened , and a man and woman appeared behind it
和 然后 一个 门 打开 , 和 一个 男人 和 女士 出现 在后面 它
[wɪð; wɪθ] [tuː] [θɪn] ['tʃɪldrən] .
with two thin children .
和 二 薄的 孩子们 .

然后一扇门开了，门后出现了一男一女和两个瘦弱的孩子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] ['skɪni] [hænd][ænd; ənd] [grɑːspt] [maɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp]
The woman thrust out a skinny hand and grasped mine , and began to weep
这 女士 推力 出去 一个 瘦骨嶙峋的 手 和 抓住 矿 , 和 开始 到 哭泣
.
.
.

女人伸出一只瘦骨嶙峋的手抓住我的手，开始哭泣。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['pæʃənətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] .
She talked passionately , with a strange mingling of rage and grief .
她 谈话 热情地 , 和 一个 奇怪的 混杂 的 愤怒 和 悲伤 .

她激动地讲述着，语气中夹杂着愤怒和悲伤。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
“ Oh , my God !
“ 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðoʊz] ['dɛvəlz][hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət][læst] !
” she said , “ those devils have gone at last !
” 她 说 , “ 那些 魔鬼 有 已消失 在 最后的 !

她说：“那些恶魔终于走了！”

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['sʌfər] !
What have they not made us suffer !
什么 有 他们 不是 制成 我们 遭受 !

他们究竟让我们遭受了多少苦难!

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['inˌkiːpəz] — [ænd; ənd]
My husband and I had four little houses — we were innkeepers — and
我的 丈夫 和 我 有 四 小的 房屋 — 我们 是 旅店老板 — 和
[læst] [naɪt] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
last night they sent us to this part of the town and burnt all of them .
最后的 夜晚 他们 发送 我们 到 这 部分 的 这 镇 和 烧焦的 全部 的 他们 .

我和我丈夫有四间小房子——我们是旅店老板——昨晚他们把我们赶到镇上的这个地方，把所有房子都烧毁了。

” [ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrd] [ɪn] [frentʃ] .
” She used a queer word in French .
” 她 用过的 一个 酷儿 单词 在 法语 .

她用了一个法语里的怪异词汇。

“ [læst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [ʃəˌrɪvə'ri] [ænd; ənd] [set] ['meni] ['haʊzɪz] [ɑːn]
“ Last night , ” she said , “ they made a devil's charivari and set many houses on
“ 最后的 夜晚 , ” 她 说 , “ 他们 制成 一个 魔鬼的 查里瓦里 和 放 许多 房屋 在
['faɪər] .
fire .
火 .

“昨晚,”她说，“他们搞了一场魔鬼的狂欢，放火烧了很多房子。”

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʃoʊldər] .
” Her husband spoke to me over his wife's shoulder .
” 她 丈夫 辐 到 我 超过 他的 妻子的 肩膀 .

“她丈夫越过妻子的肩膀跟我说话。”

“ [sɜːr] , [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən] ['evriθɪŋ] , ['broʊkən] ['evriθɪŋ] , [graʊnd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [fɔːr; fər] [fɔːr]
“ Sir , they have stolen everything , broken everything , ground us down for four
“ 先生 , 他们 有 被盗 一切 , 破碎的 一切 , 地面 我们 向下 为了 四
['jɪrz] .
years .
年 .

“先生，他们偷走了一切，毁掉了一切，四年来一直摧残着我们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['bændits][ænd; ənd] ['rɔbəz] . ”
They are bandits and robbers . ”
他们 是 强盗 和 强盗 . ”

他们是土匪和强盗。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] [gɜːrl] .
“ We are hungry , ” said the thin girl .
“ 我们 是 饥饿的 , ” 说 这 薄的 女孩 .

“我们饿了,”瘦弱的女孩说。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [pɪntʃt] [feɪs] , ['ekəud] [hɜːr; hər] [pleɪnt] .
By her side the boy , with a white pinched face , echoed her plaint .
经过 她 边 这 男生 , 和 一个 白色的 捏 脸 , 回声 她 感叹 .

她身边的男孩脸色苍白，也跟着她的抱怨。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['iːtn] ['aʊər; ɑːr] [bred] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
“ We have eaten our bread and I am hungry .
“ 我们 有 吃 我们的 面包 和 我 是 饥饿的 .

“我们已经吃过面包了，但我现在饿了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['kɔːfi] [left] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
" They had some coffee left , and asked me to go inside and drink it
" 他们 有 一些 咖啡 左边 , 和 问 我 到 去 里面 和 喝 它
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

"他们还剩下一些咖啡，就邀请我进去和他们一起喝。"

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] .
but I could not wait .
但 我 可以 不是 等待 .

但我等不及了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [held] [maɪ] [rɪst] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['skɪni] [hændz] .
The woman held my wrist tight in her skinny hands .
这 女士 握住 我的 手腕 紧的 在 她 瘦骨嶙峋的 双手 .

女人用她那双瘦骨嶙峋的手紧紧抓住我的手腕。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ?
" You will come back ?
" 你 将要 来 后退 ?

你会回来吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [aɪ] [sed] .
" I will try , " I said .
" 我 将要 尝试 , " 我 说 .

"我会试试,"我说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] .
Then she wept again and said : " We are grateful to the English soldiers .
然后 她 哭泣 再次 和 说 : " 我们 是 感激的 到 这 英语 士兵 .

然后她又哭了起来，说道："我们感谢英国士兵。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
It is they who saved us .
它 是 他们 WHO 已保存 我们 .

是他们救了我们。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [siːnz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] [ðoʊz] [læst] [tuː] [wiːks]
" That is one out of a hundred little scenes that I remember in those last two weeks
" 那 是 一 出去 的 一个 百 小的 场景 那 我 记住 在 那些 最后的 二 周
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

"那是我在最后两周里记得的上百个小场景之一，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [rɪːrgɑːrdz] [fɔːt] ['breɪvli]
not without hard fighting , for the German machine - gun rearguards fought bravely
不是 没有 难的 斗争 , 为了 这 德语 机器 - 枪 后卫 战斗 勇敢地
[tuː; tə][ðə; ði] [end] ,
to the end ,
到 这 结尾 ,

战斗并非一帆风顺，德国机枪后卫部队英勇战斗到了最后一刻。

['aʊər; ɑːr] [truːps] ['entərd] ['meni] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] ['meni]
our troops entered many towns and villages , and liberated many
我们的 军队 进入 许多 城镇 和 村庄 , 和 解放 许多
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] .
thousands of poor people .
数千 的 贫穷的 人们 .

我们的军队进入了许多城镇和村庄，解放了成千上万的贫困人民。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] - [huː] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [best] [frɑːks]
I remember the girls of a little town called Bohain who put on their best frocks
我 记住 这 女孩们 的 一个 小的 镇 称为 - WHO 放 在 他们的 最好的 连衣裙
[ænd; ənd] [kliːn] ['pɪnəfɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .
and clean pinafores to welcome us .
和 干净的 围裙 到 欢迎 我们 .

我记得博海恩小镇的女孩们穿着她们最好的连衣裙和干净的围裙来迎接我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd]
It was not until a little while that we found they were starving and
它 曾是 不是 直到 一个 小的 尽管 那 我们 成立 他们 是 饥饿 和
[hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] .
had not even a crust of bread in all the town .
有 不是 甚至 一个 地壳 的 面包 在 全部 这 镇 .

过了一会儿，我们才发现他们饿得要死，全镇连一块面包皮都没有。

[ðen] [ðə; ði] ['enəmi] ['stɑːrtɪd] ['ʃelɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [kɪld] ,
Then the enemy started shelling , and some of the girls were killed ,
然后 这 敌人 开始 炮击 , 和 一些 的 这 女孩们 是 被杀 ,

然后敌人开始炮击，一些女孩被炸死了。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][gæs] ['ʃɛlz] .
and many were suffocated by gas shells .
和 许多 是 窒息 经过 气体 贝壳 .

许多人被毒气弹窒息而死。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] , [baɪ] [ˌvælənsi'en(z)] ,
That was worse in St . Amand , by Valenciennes ,
那 曾是 更糟 在 英石 . 阿曼德 , 经过 瓦朗谢讷 ,

在瓦朗谢讷附近的圣阿芒，情况更糟。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['seləz] .
where all the women and children took refuge in the cellars .
在哪里 全部 这 女性 和 孩子们 采取 避难所 在 这 地窖 .

所有妇女儿童都躲进了地窖里。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bætəriz] ['oʊpənd] ['faɪər][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [krɔːs] [ʃel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [pæst]
The German batteries opened fire with yellow cross shell as our guns passed
这 德语 电池 打开 火 和 黄色的 叉 壳 作为 我们的 枪支 通过了
[θruː] .
through .
通过 .

当我们的炮兵部队通过时，德军炮兵阵地发射了黄色十字炮弹。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,
Some of our men , and many of their horses ,
一些 的 我们的 男人 , 和 许多 的 他们的 马匹 ,

我们的一些士兵，以及他们的许多马匹，

[leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] ;
lay dead in the streets as I passed through ;
躺 死的 在 这 街道 作为 我 通过了 通过 ;

我路过时，看到许多人躺在街上死去；

[bʌt; bət] [wɜːrs] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
but worse things happened in the cellars below the houses .
但 更糟 事物 发生 在 这 地窖 以下 这 房屋 .

但更糟糕的事情发生在房屋下方的地窖里。

[ðə; ði] ['hevi] [gæs][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [krɔːs] ['ʃelz] ['fɪltərd] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
The heavy gas of the yellow cross shells filtered down to where the women
这 重的 气体 的 这 黄色的 叉 贝壳 过滤 向下 到 在哪里 这 女性
[ænd; ənd][ðer; ðər]['beɪbiːz] ['kaʊərd] [ɑːn][ðer; ðər] ['mætrəsɪz] .
and their babies cowered on their mattresses .
和 他们的 婴儿 畏缩 在 他们的 床垫 .

黄色十字炮弹散发出的浓重气体向下扩散，飘到了蜷缩在床垫上的妇女和婴儿们所在的地方。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃoʊk] [ænd; ənd][gæsp] , [ænd; ənd] ['beɪbiːz] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['daɪɪŋ]
They began to choke and gasp , and babies died in the arms of dying
他们 开始 到 呛 和 喘气 , 和 婴儿 死亡 在 这 武器 的 垂死
['mʌðərz] . . . .
mothers . . . .
母亲们 . . . .

他们开始窒息、喘息，婴儿死在了垂死母亲的怀里……

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] , ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ,
Dr . Small , our American ,
博士 . 小的 , 我们的 美国人 ,

斯莫尔博士，我们的美国人，

[went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
went with a body of English doctors and nurses to the rescue of St .
去 和 一个 身体 的 英语 医生 和 护士 到 这 救援 的 英石 .
['eɪˌmænd] .
Amand .
阿曼德 .

他们与一群英国医生和护士一起前往圣阿芒进行救援。

“ [aɪv] [siːn] [bæd] [θɪŋz] , ” [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .
“ I've seen bad things , ” he told me .
“ 我已经 已见 坏的 事物 , ” 他 讲述 我 .

“我见过一些糟糕的事情,”他告诉我。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] — [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] ['seləz] [wɪtʃ] ['nɪrli]
“ I am not weak in the stomach — but I saw things in those cellars which nearly
“ 我 是 不是 虚弱的 在 这 胃 — 但 我 锯 事物 在 那些 地窖 哪个 几乎
[meɪd] [ˌem 'iː]['vɑːmɪt] .
made me vomit .
制成 我 呕吐 .

“我胆子不小——但我在那些地窖里看到的东西差点让我呕吐。”

” [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
” He put a hand on my shoulder and blinked at me through his glasses .
” 他 放 一个 手 在 我的 肩膀 和 眨眼 在 我 通过 他的 眼镜 .

他把手放在我的肩膀上，透过眼镜眨了眨眼看着我。

“ [its] [noʊ] [gʊd] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
“ It's no good cursing the Germans .
“ 它是 不 好的 咒骂 这 德国人 .

“咒骂德国人也没用。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [truːps] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃel] .
As soon as your troops entered the village they had a right to shell .
作为 很快 作为 你的 军队 进入 这 村庄 他们 有 一个 正确的 到 壳 .

你的部队一进入村庄就有权炮击。

[ðæts] [wɔːr] .
That's war .
那就是 战争 .

那就是战争。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
We should do the same .
我们 应该 做 这 相同的 .

我们也应该这样做。

['wɔrz] [wɔːr] .
War's war .
战争的 战争 .

战争就是战争。

[aɪv] [bɪn] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['læŋgwɪdʒ] .
I've been cursing the Germans in elaborate and eccentric language .
我已经 到过 咒骂 这 德国人 在 精心制作的 和 偏心 语言 .

我用复杂而古怪的语言咒骂德国人。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] .
It did me good .
它 做过 我 好的 .

这对我很有帮助。

[aɪ] [fiːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
I feel all the better for it .
我 感觉 全部 这 更好的 为了 它 .

我感觉好多了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But all the same I was wrong .
但 全部 这 相同的 我 曾是 错误的 .

但无论如何，我错了。

[its] [wɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɜːrs] .
It's war we ought to curse .
它是 战争 我们 应该 到 诅咒 .

我们应该谴责战争。

[wɔːr] [wɪtʃ] [meɪks] [ðiːz] [θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['sivilaizd] ['piːpəlz] .
War which makes these things possible among civilised peoples .
战争 哪个 制作 这些 事物 可能的 之中 文明 人民 .

战争使得文明民族之间发生这些事情成为可能。

[its] [dʒʌst] ['devəlri] .
It's just devilry .
它是 只是 魔鬼 .

这简直是魔鬼行径。

['sivilaizd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['hæbɪt] .
Civilised people must give up the habit .
文明 人们 必须 给 向上 这 习惯 .

文明人必须改掉这个习惯。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [kjʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
They must get cured of it .
他们 必须 得到 治愈 的 它 .

他们必须治好这种病。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] - ['kæriərz] ?
You have heard of typhoid - carriers ?
你 有 听到 的 伤寒 - 承运人 ?

你听说过伤寒病毒携带者吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ['maɪkroʊb] [huː] [spred] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
They are people infected with the typhoid microbe who spread the disease .
他们 是 人们 已感染 和 这 伤寒 微生物 WHO 传播 这 疾病 .

他们是感染了伤寒病原体并传播疾病的人。

[wen] [piːs] [kʌmz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːr] - ['kæriərz] , ['aɪsəleɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [kɪl] [ðem; ðəm] .
When peace comes we must hunt down the war - carriers , isolate them , and , if necessary , kill them .
什么时候 和平 来 我们 必须 打猎 向下 这 战争 - 承运人 , 隔离 他们 , 和 , 如果 必要的 , 杀 他们 .

和平到来之时，我们必须追捕战争贩子，孤立他们，必要时，将他们消灭。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn] [æn; ən] ['æmbjələns] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌfəkeɪtɪd] ['wɪmɪn] .
” He waved his hand to me and went off in an ambulance filled with suffocated women .
” 他 挥手 他的 手 到 我 和 去 离开 在 一个 救护车 已填 和 窒息 女性 .

“他朝我挥了挥手，然后坐上一辆满载窒息妇女的救护车离开了。”

[aɪ] [met] [brænd] [ɪn] [ˌvælənsi'en(z)] [faɪv] [deɪz] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
I met Brand in Valenciennes five days after our liberation of the city ,
我 遇见 品牌 在 瓦朗谢讷 五 天 后 我们的 解放 的 这 城市 ,

我在瓦朗谢讷见到了布兰德，那是在我们解放这座城市五天之后。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrm(ə)l] ['entri] [wɪð; wɪθ] [bænd] [ænd; ənd] ['bænərz] .
when our troops were making their formal entry with band and banners .
什么时候 我们的 军队 是 制作 他们的 正式的 入口 和 乐队 和 横幅 .

当我们的部队在乐队和旗帜的伴奏下正式入场时。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?
He came up to me and said , “ Have you heard the news ?
他 来了 向上 到 我 和 说 , “ 有 你 听到 这 消息 ?

他走到我面前说：“你听说了吗？”

” [aɪ] [sɔː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] ,
” I saw by his face that it was good news ,
” 我 锯 经过 他的 脸 那 它 曾是 好的 消息 ,

“我从他的表情看出这是个好消息。”

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [gɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [wen] [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
and I felt my heart give a lurch when I answered him .
和 我 毛毡 我的 心 给 一个 困境 什么时候 我 回答 他 .

当我回答他时，我感到心脏猛地一跳。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] . ”
“ Tell me the best . ”
“ 告诉 我 这 最好的 . ”

“告诉我最好的。”

“ ['dʒɜːrməni] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] , [tuː; tə] [fɔʃ, fɔːʃ] .
“ Germany is sending plenipotentiaries , under a white flag , to Foch .
“ 德国 是 发送 全权代表 , 在下面 一个 白色的 旗帜 , 到 福煦 .

“德国正以白旗的姿态向福煦派遣全权代表。”

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] . . . .
They know it is unconditional surrender . . . .
他们 知道 它 是 无条件的 投降 . . . .

他们知道这是无条件投降……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzər] [hæz; həz] ['æbdɪkeɪt] .
And the Kaiser has abdicated .
和 这 凯撒 有 退位 .

德皇已经退位。

” [aɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
” I drew a deep breath .
” 我 画 一个 深的 气息 .

我深吸了一口气。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [frʌm; frəm] [maɪ] [soʊl] .
Something seemed to lift from my soul .
某物 似乎 到 举起 从 我的 灵魂 .

仿佛有什么东西从我的灵魂深处消失了。

[ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [braitə] ,
The sky seemed to become brighter ,
这 天空 似乎 到 变得 更亮 ,

天空似乎变得更亮了，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
as though a shadow had passed from the face of the sun .
作为 尽管 一个 阴影 有 通过了 从 这 脸 的 这 太阳 .

仿佛太阳的阴影已经消散了。

“ [ðen] [its] [ðə; ði] [end] ? . . .
“ Then it's the end ? . . .
“ 然后 它是 这 结尾 ? . . .

“那就结束了吗？……

[ðə; ði] [læst] ['bæt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːt] !
The last battle has been fought !
这 最后的 战斗 有 到过 战斗 !

最后一战已经打完了！

” [brænd] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [truːps] — [ɔːl] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th
” Brand was staring at a column of troops — all young fellows of the 4th
” 品牌 曾是 凝视 在 一个 柱子 的 军队 — 全部 年轻的 伙伴们 的 这 4th
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Division .
分配 .

布兰德正盯着一队士兵——他们都是第四师的年轻小伙子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðem; ðəm] .
His eyes were glistening , with moisture in them .
他的 眼睛 是 闪闪发光 , 和 水分 在 他们 .

他的眼睛闪着泪光，眼眶里噙满了泪水。

“ [rɪ'priːvd] !
“ Reprieved !
“ 暂缓执行 !

“获释！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ɪz] [seɪvd] !
“ The last of our youth is saved !
“ 这 最后的 的 我们的 青年 是 已保存 !

“我们最后的年轻人得救了！”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈmelənkɑːli] .

” He turned to me suddenly , and spoke in the deepest melancholy .

” 他 转向 到 我 突然 , 和 辐 在 这 最深处 忧郁 .

他突然转向我，用极其忧郁的语气说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

“ You and I ought to be dead .

“ 你 和 我 应该 到 是 死的 .

“你我本该死了。”

[soʊ] [ˈmeni] [kɪdz][wɜːr; wər] [kɪld] .

So many kids were killed .

所以 许多 孩子们 是 被杀 .

很多孩子被杀害了。

[wiːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] . ”

We've no right to be alive . ”

我们已经 不 正确的 到 是 活 . ”

我们没有活着的权利。

“ [pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz] [ˈʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , ” [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [ˈwiːkli] ,

“ Perhaps there is other work to do , ” I answered him , weakly ,

“ 也许 那里 是 其他 工作 到 做 , ” 我 回答 他 , 弱 ,

“或许还有其他工作要做,”我无力地回答他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .

because I had the same thought .

因为 我 有 这 相同的 想法 .

因为我也有同样的想法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

He did not seem sure of that .

他 做过 不是 似乎 当然 的 那 .

他似乎对此并不确定。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] ! . . .

“ I wonder ! . . .

“ 我 想知道 ! . . .

“我想知道！ ...

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][help][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

If we could help to save the next generation .

如果 我们 可以 帮助 到 节省 这 下一个 一代 .

如果我们能够帮助拯救下一代就好了。

” [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [dɑːrmz] [ʌv; əv] [ˌvælənsiˈen(z)] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] ,

” In the Place d'Armes of Valenciennes there was a great crowd ,

” 在 这 地方 达尔姆斯 的 瓦朗谢讷 那里 曾是 一个 伟大的 人群 ,

“瓦朗谢讷的武器广场上人山人海，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [stɑːf] [ˈɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ]

and many of our generals and staff officers on the steps and below

和 许多 的 我们的 将军们 和 职员 警官 在 这 步骤 和 以下

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː] [vɪl] .

the steps of the Hôtel de Ville .

这 步骤 的 这 酒店 德 维尔 .

我们的许多将军和参谋人员都站在市政厅的台阶上和台阶下。

[brænd][ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['lævɪŋtən] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['gælənt] [ænd; ənd]
Brand and I caught a glimpse of Colonel Lavington , looking very gallant and
品牌 和 我 捕捉 一个 一瞥 的 上校 拉文顿 , 寻找 非常 英勇 和
[ˌdebə'ner] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
debonair , as usual .
风度翩翩 , 作为 通常 .

我和布兰德瞥见了拉文顿上校，他一如既往地英俊潇洒、风度翩翩。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['fɔːrtʃən] ,
Beside him was Charles Fortune ,
旁 他 曾是 查尔斯 财富 ,

他旁边是查尔斯·福琼，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] ['dredfəli] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
with his air of a staff officer dreadfully overworked in the arrangement of
和 他的 空气 的 一个 职员 官 极其糟糕 过度劳累 在 这 安排 的
['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

他一副参谋军官的模样，一副为了胜利而疲于奔命的样子。

['mɑːdɪst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'tʃiːvmənts] , ['deprəkeɪtɪŋ] ['eni] ['pʌblɪk] ['hɑːmɪdʒ] [ðæt] [maɪt]
modest in spite of his great achievements , deprecating any public homage that might
谦虚的 在 尽管如此 的 他的 伟大的 成就 , 弃用 任何 民众 尊敬 那 可能
[biː; bi] [peɪd] [hɪm; ɪm] .
be paid him .
是 有薪酬的 他 .

尽管他取得了巨大的成就，但他为人谦逊，拒绝接受任何可能给予他的公开表彰。

[ðɪs] ['kerf(ə)l] [mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi]
This careful mask of his was slightly disarranged for a moment when he
这 小心 面具 的 他的 曾是 轻微地 混乱 为了 一个 片刻 什么时候 他
[wɪŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][set]
winked at me under the very nose of the great general whom he had set
眨眼 在 我 在下面 这 非常 鼻子 的 这 伟大的 一般的 谁 他 有 放
[tuː; tə]['mjuːzɪk] — “ [blɪr] - [aɪd] [bɪl] ,
to music — “ Blear - eyed Bill ,
到 音乐 — “ 模糊 - 眼睛 账单 ,

他精心伪装的面具有一瞬间略微松动，因为他正对着我眨眼，而我正是他谱曲的那位伟大将军——“目光炯炯的比尔”

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] , ” [huː] [stʊd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest]
the Butcher of the Boche , ” who stood magnificent with his great chest
这 屠夫 的 这 波切 , ” WHO 站立 壮丽 和 他的 伟大的 胸部
[im'bleizənd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] .
emblazoned with ribbons .
饰有 和 丝带 .

“德国佬的屠夫”，他威风凛凛地站在那里，胸膛上挂满了彩带。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [leg][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
The Prince of Wales was there , shifting from one leg to another ,
这 王子 的 威尔士 曾是 那里 , 转变 从 一 腿 到 其他 ,

威尔士亲王就在那里，不停地变换着坐姿。

['tʃætɪŋ] ['geɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] .
chatting gaily with a group of staff officers .
聊天 兴高采烈地 和 一个 团体 的 职员 警官 .

与一群参谋军官愉快地交谈。

[ə; eɪ]	['bevi]	[ʌv; əv]	[frentʃ]	['gɝːlz]	[əd'vænst]	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'nɔːrməs]	['bukeiz]	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[ðem; ðəm]
A	**bevy**	**of**	**French**	**girls**	**advanced**	**with**	**enormous**	**bouquets**	**and**	**presented**	**them**
一个	一群	的	法语	女孩们	先进的	和	巨大的	花束	和	呈现	他们

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['feloʊ]	['ɑːfəsərz]	.
to	**the**	**Prince**	**and**	**his**	**fellow**	**officers**	**.**
到	这	王子	和	他的	同伴	警官	.

一群法国姑娘手捧巨大的花束，上前向王子和他的军官们献花。

[ðə; ði]	[prɪns]	[læft]	[ænd; ənd]	[blʌʃt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['skuːlbɔɪ]	,	[snɪft]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	,
The	**Prince**	**laughed**	**and**	**blushed**	**like**	**a**	**schoolboy**	**,**	**sniffed**	**at**	**the**	**flowers**	**,**
这	王子	笑了	和	脸红了	喜欢	一个	男生	,	嗅了嗅	在	这	花朵	,

王子像个小学生一样笑着，脸颊泛红，嗅了嗅花香。

[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
did	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**them**	**.**
做过	不是	知道	什么	到	做	和	他们	.

不知道该如何处置它们。

[ðə; ði]	['ʌðər]	['ɑːfəsərz]	[held]	[ðə; ði]	['bukeiz]	[wɪð; wɪθ]	['iːkwəl]	[ɪm'bærəsmənt]	,
The	**other**	**officers**	**held**	**the**	**bouquets**	**with**	**equal**	**embarrassment**	**,**
这	其他	警官	握住	这	花束	和	平等的	尴尬	,

其他警官也同样尴尬地拿着花束。

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[streɪndʒ]	['ɪŋglɪʃ]	['ʃaɪnəs]	[wɪtʃ]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[wɔːr]	[kʊd; kəd]	[kjʊr]	.
with	**that**	**strange**	**English**	**shyness**	**which**	**not**	**even**	**war**	**could**	**cure**	**.**
和	那	奇怪的	英语	害羞	哪个	不是	甚至	战争	可以	治愈	.

带着那种奇怪的英国式羞怯，即使战争也无法治愈。

[sʌm; səm]	['ɑːfəsərz]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wɜːr; wər]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[pliː]	[fɔːr; fər]	['ɑːrmɪstɪs]	.
Some	**officers**	**close**	**to**	**me**	**were**	**talking**	**of**	**the**	**German**	**plea**	**for**	**armistice**	**.**
一些	警官	关闭	到	我	是	说	的	这	德语	恳求	为了	停战	.

我身边的一些军官正在谈论德国请求停战的事情。

“	[its]	['æbdʒekt]	[sə'rendər]	!	”	[sed]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
“	**It's**	**abject**	**surrender**	**!**	**”**	**said**	**one**	**of**	**them**	**.**
“	它是	卑贱	投降	!	”	说	一	的	他们	.

“这是彻底的投降！”其中一人说道。

“	[ðə; ði]	[end]	!	”	[sed]	[ə'nʌðər]	,	['veri]	['sɑːləmli]	.
“	**The**	**end**	**!**	**”**	**said**	**another**	**,**	**very**	**solemnly**	**.**
“	这	结尾	!	”	说	其他	,	非常	庄严地	.

“结束了！”另一个人非常严肃地说。

“	[θæŋk]	[gɑːd]	!	”
“	**Thank**	**God**	**!**	**”**
“	感谢	上帝	!	”

“感谢上帝！ ”

“	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dɜːrti]	['bɪznəs]	!	”	[sed]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mə'ʃiːn]	-	[gʌn]	['ɑːfɪsər]	.
“	**The**	**end**	**of**	**a**	**dirty**	**business**	**!**	**”**	**said**	**a**	**young**	**machine**	**-**	**gun**	**officer**	**.**
“	这	结尾	的	一个	肮脏的	商业	!	”	说	一个	年轻的	机器	-	枪	官	.

“肮脏的勾当终于结束了！”一名年轻的机枪手说道。

[aɪ]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θriː]	[wuːnd]	-	[straɪps]	.
I	**noticed**	**that**	**he**	**had**	**three**	**wound**	**-**	**stripes**	**.**
我	注意到	那	他	有	三	伤口	-	条纹	.

我注意到他身上有三道伤口。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	['hoʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[bu'keɪ]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dæns]	,	['pɔɪntɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[toʊz]	,
One	**of**	**them**	**,**	**holding**	**a**	**big**	**bouquet**	**,**	**began**	**to**	**dance**	**,**	**pointing**	**his**	**toes**	**,**
一	的	他们	,	保持	一个	大的	花束	,	开始	到	舞蹈	,	指向	他的	脚趾	,

其中一人手捧一大束鲜花，开始跳舞，脚尖绷直。

['kʌtɪŋ] [ə'briːvieɪtɪd] ['keipəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
cutting abbreviated capers in a small space among his comrades .
切割 缩写 刺山柑 在 一个 小的 空间 之中 他的 同志们 .

在狭小的空间里，与同伴们一起进行简短的嬉闹。

“ [nɑːt] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [oʊld] [dɪrz] !
“ Not too quick for me , old dears !
“ 不是 也 快的 为了 我 ， 老的 亲爱的们 !

“别太快，老伙计们！”

[bæk] [tuː; tə] [piːs] [ə'gen] ! . . .
Back to peace again ! . . .
后退 到 和平 再次 ! . . .

又恢复了和平！

[bæk] [tuː; tə] [laɪf] !
Back to life !
后退 到 生活 !

复活了！

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

" [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['meni] [flægz] ['flʌtəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dɑːrmz] ,
" The colours of many flags fluttered upon the gables of the Place d'Armes ,
" 这 颜色 的 许多 旗帜 飘动 之上 这 山墙 的 这 地方 达尔姆斯 ,

“武器广场的山墙上飘扬着各种颜色的旗帜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bælkəniz] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪkʌlər] , [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] , [ænd; ənd]
and the balconies were draped with the Tricolour , the Union Jack , and
和 这 阳台 是 垂坠的 和 这 三色 , 这 联盟 杰克 , 和
[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .
the Stars and Stripes .
这 星星 和 条纹 .

阳台上悬挂着三色旗、英国国旗和星条旗。

[oʊld] ['sɪtəznz] [wɔːr] [tɔːl] [hæts] [seɪvd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] ,
Old citizens wore tall hats saved up for this day ,
老的 公民 穿着 高的 帽子 已保存 向上 为了 这 天 ,

老人们戴着特意为这一天准备的高帽。

[ænd; ənd]['gɝːlz][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [leɪs] [frʌm; frəm]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]
and girls had taken their lace from hiding - places where the Germans
和 女孩们 有 已采取 他们的 蕾丝 从 隐藏 - 地方 在哪里 这 德国人
[hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had not found it ,
有 不是 成立 它 ,

女孩们从德国人没找到的藏身之处取出了蕾丝。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [rɪsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
and wore it round their necks and wrists for the honour of this day .
和 穿着 它 圆形的 他们的 脖子 和 手腕 为了 这 荣誉 的 这 天 .

为了纪念这一天，他们将饰品佩戴在脖子上和手腕上。

[oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] [blæk] ['bɒnɪts] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] - ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [klæpt]
Old women in black bonnets sat in the centre of window - places and clapped
老的 女性 在 黑色的 引擎盖 卫星 在 这 中心 的 窗户 - 地方 和 鼓掌
[ðer; ðər][hændz] — [ðer; ðər] ['rɪŋk(ə)ld] ,
their hands — their wrinkled ,
他们的 双手 — 他们的 皱 ,

戴着黑色软帽的老妇人坐在窗台中央，拍着手——她们布满皱纹的双手，

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [oʊld][hændz] — [tuː; tə] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [huː] [pæst] , [ænd; ənd]
hard - working old hands — to every British soldier who passed , and
难的 - 在职的 老的 双手 — 到 每一个 英国 士兵 WHO 通过了 , 和
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .
thousands were passing .
数千 是 通过 .

勤劳的老兵——献给每一位路过的英国士兵，成千上万的士兵正从这里经过。

['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ['spoʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [steps] ,
Nobody heard a word of the speeches spoken from the Town Hall steps ,
无人 听到 一个 单词 的 这 演讲 说 从 这 镇 大厅 步骤 ,

市政厅台阶上发表的演讲，一个字也没人听见。

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [ˌvælənsi'en(z)] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [huː]
the tribute of the councillors of Valenciennes to the glory of the troops who
这 贡 的 这 议员们 的 瓦朗谢讷 到 这 荣耀 的 这 军队 WHO
[hæd; həd] ['reskjuːd] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪtuːd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ruːθləs] ['enəmi] ,
had rescued their people from servitude under a ruthless enemy ,
有 获救 他们的 人们 从 奴役 在下面 一个 无情 敌人 ,

瓦朗谢讷的议员们向那些将他们的人民从残暴敌人的奴役中解救出来的军队致敬。

[nɔːr][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] [hoʊm] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] [kə'mændər] ,
nor the answer of Sir Henry Home , the Army Commander ,
也不 这 回答 的 先生 亨利 家 , 这 军队 指挥官 ,

陆军司令亨利·霍姆爵士的回答也同样没有给出。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [oʊld] ['sɪti] ,
expressing the pride of his soldiers in the rescue of that fair old city ,
表达 这 自豪 的 他的 士兵 在 这 救援 的 那 公平的 老的 城市 ,

他表达了士兵们为解救那座美丽古城而感到自豪的心情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] .
and their admiration for the courage of its people .
和 他们的 钦佩 为了 这 勇气 的 它是 人们 .

以及他们对本国人民勇气的钦佩。

['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['tʃɪrɪŋ] .
Every word was overwhelmed by cheering .
每一个 单词 曾是 不堪重负 经过 欢呼 .

每句话都被欢呼声淹没。

[ðen] [ðə; ði]['paipəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Then the pipers of a Highland Division ,
然后 这 风笛手 的 一个 高地 分配 ,

然后是高地师的风笛手们，

[huːz] ['faɪtɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] [θruː] [ðer; ðər] [jɪrz] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [ɪn'dʊrəns] , [pleɪd]
whose fighting I had recorded through their years of heroic endurance , played
谁 斗争 我 有 记录 通过 他们的 年 的 英勇 耐力 , 玩
[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [tuːn] ,
a march tune ,
一个 行进 调 ,

我曾记录下他们多年来英勇抵抗的战斗事迹，他们演奏了一首进行曲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðoʊz] [paɪps] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [ˌvælənsi'en(z)]
and the music of those pipes was loud in the square of Valenciennes
和 这 音乐 的 那些 管道 曾是 大声 在 这 正方形 的 瓦朗谢讷
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] .
and in the hearts of its people .
和 在 这 心 的 它是 人们 .

瓦朗谢讷广场上响起了悠扬的风笛声，瓦朗谢讷人民的心中也回荡着这些风笛声。

[ðə; ði] [truːps] ['mɑːtʃt] [pæst] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['beɪənɪts] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ðer; ðər]
The troops marched past , and thousands of bayonets shone above their
这 军队 行军 过去的 ， 和 数千 的 刺刀 闪耀 多于 他们的
[stiːl] ['helmits] . . . .
steel helmets . . . .
钢 头盔 . . . .

部队列队走过，数千支刺刀在钢盔上方闪闪发光……

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[aɪ]
I
我

我

[wʌz; wəz][ɪn][məuŋs][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪstɪs] ,
was in Mons on the day of Armistice ,
曾是 在 蒙斯 在 这 天 的 停战 ，

停战日那天我在蒙斯，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd]
and on the roads outside when I heard the news that the Germans had
和 在 这 道路 外部 什么时候 我 听到 这 消息 那 这 德国人 有
[sə'rendərd] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [tɜːrmz] ,
surrendered to all our terms ,
投降 到 全部 我们的 条款 ，

当我在外面的路上听到德国人已经接受我们所有条件投降的消息时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ [siːs] ['faɪər] ” [wʊd] [saʊnd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
and that the “ Cease fire ” would sound at eleven o'clock .
和 那 这 “ 停止 火 ” 会 声音 在 十一 点钟 .

并且“停火”信号将于上午十一点响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] ,
It was a misty morning ,
它 曾是 一个 蒙蒙 早晨 ，

那是一个雾蒙蒙的早晨。

[wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [glɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpəri] [liːvz] [ʌv; əv]
with sunlight glinting through the mist and sparkling in the coppery leaves of
和 阳光 闪闪发光 通过 这 薄雾 和 闪闪发光 在 这 铜色 树叶 的
['ɔːtəm] [triːz] .
autumn trees .
秋天 树木 .

阳光透过薄雾，在秋树铜色的叶子上闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['prɑːgres] [raʊnd] [məuŋs] — ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
There was no heavy bombardment in progress round Mons — only now and then
那里 曾是 不 重的 轰击 在 进步 圆形的 蒙斯 — 仅有的 现在 和 然后
[ðə; ði] ['sʌlən] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .
the sullen bark of a gun .
这 忧郁 吠 的 一个 枪 .

蒙斯周围没有进行猛烈的炮击——只是偶尔传来一声沉闷的炮声。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['trænspɔːrt][ʌv; əv][wɔːr] — ['endləs] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]
The roads were crowded with the usual transport of war — endless columns of
这 道路 是 挤 和 这 通常 运输 的 战争 — 无尽的 列 的
['moʊtər] - ['lɒrɪz] [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['wæɡənz] ,
motor - lorries and horse - wagons ,
发动机 - 货车 和 马 - 马车 ,

道路上挤满了常见的战争运输车辆——一眼望不到头的卡车和马车。

[ænd; ənd] [mjuːl] - [tiːmz] , ['krɔːlɪŋ] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [bə'tæljənz] ['trʌdʒɪŋ]
and mule - teams , crawling slowly forward , and infantry battalions trudging
和 骡子 - 团队 , 爬行 缓慢地 向前 , 和 步兵 营 艰难跋涉
[əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [pæks] .
alongside with their heavy packs .
旁边 和 他们的 重的 包装 .

还有骡队缓慢地向前爬行，步兵营背着沉重的行囊在旁边艰难跋涉。

[aɪ][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [maːtʃiŋ] [men] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
I stared into the faces of the marching men , expecting to see joy in their eyes ,
我 凝视 进入 这 面孔 的 这 行军 男人 , 期待 到 看 喜悦 在 他们的 眼睛 ,

我凝视着行进中人们的脸庞，期待在他们眼中看到喜悦。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪŋɪŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [wʊd] [biː; bi]
wondering why they were not singing — because to - day the guns would be
好奇 为什么 他们 是 不是 歌唱 — 因为 到 - 天 这 枪支 会 是
['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['fɪnɪʃt] .
silent and the fighting finished .
沉默的 和 这 斗争 完成的 .

想知道他们为什么不唱歌——因为今天枪声将停止，战斗将结束。

[ðer; ðər] [pæks] [weid] ['hevi] .
Their packs weighed heavy .
他们的 包装 称重 重的 .

他们的背包很重。

[ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['lɒrɪz] [splæʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡɒbz][ʌv; əv] [fɪlθ] .
The mud from passing lorries splashed them with great gobs of filth .
这 泥 从 通过 货车 溅起 他们 和 伟大的 戈布斯 的 污秽 .

过往卡车溅起的泥浆将他们弄得浑身脏兮兮的。

['ʌndər] [ðer; ðər] [stiːl] [hæts][ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] .
Under their steel hats the sweat ran down .
在下面 他们的 钢 帽子 这 汗 跑 向下 .

汗水顺着他们的钢盔流了下来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ded] - [biːt] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ][ɡrɪm] [faɪn] [ʌv; əv]['taɪərd] [men] .
They looked dead - beat , and marched in a grim fine of tired men .
他们 看起来 死的 - 打 , 和 行军 在 一个 严峻 美好的 的 疲劳的 男人 .

他们看起来垂头丧气，一副疲惫不堪的样子，列队行进，神情阴郁。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['trænspɔːrt]['wæɡənz][wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [flæɡz] ,
But I noticed that the transport wagons were decorated with small flags ,
但 我 注意到 那 这 运输 马车 是 装饰 和 小的 旗帜 ,

但我注意到，运输车厢上装饰着小旗子。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['bɪts][ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] ['kʌlər] [wɜːr; wər] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [ɡʌn] ['hɔːrsɪz]
and these bits of fluttering colour were stuck into the harness of gun horses
和 这些 比特 的 飘动 颜色 是 卡住 进入 这 马具 的 枪 马匹
[ænd; ənd] [mjuːlz] .
and mules .
和 骡子 .

这些飘动的彩色布条被缝在了猎马和骡子的挽具上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [keɪm] [əˈnʌðər] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] — [kraʊdz] [ʌv; əv] [siˈviljənz] , [huː]
From the other way came another tide of traffic — crowds of civilians , who
从 这 其他 方式 来了 其他 潮 的 交通 — 人群 的 平民 ， WHO
[wɜːr; wər] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
were middle - aged men and boys ,
是 中间 - 老年人 男人 和 男孩们 ，

另一边又涌来一股人流——大批平民，其中有中年男子和男孩。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [hænd] - [kɑːrts] , [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈfɔːrwərd]
and here and there women pushing hand - carts , and straining forward
和 这里 和 那里 女性 推动 手 - 购物车 ， 和 紧张 向前
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər] , [ˈhoʊmɪŋ] [lʊk] .
with an eager , homing look .
和 一个 渴望的 ， 归巢 看 .

这里那里都有妇女推着手推车，她们奋力向前，眼神中充满了渴望和归家的神情。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [ˈbʌndlz] , [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The men and boys were carrying bundles , too heavy for many of them ,
这 男人 和 男孩们 是 携带 捆绑 ， 也 重的 为了 许多 的 他们 ，

男人们和男孩们扛着包裹，对他们中的许多人来说都太重了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈbɜːdənz] .
so that they were bent under their burdens .
所以 那 他们 是 弯曲 在下面 他们的 负担 .

他们被重担压得弯腰驼背。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈædɪd] [ðə; ði] [læst] [strɔː] [bʌt; bət] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪt] [baɪ] [ˈfæsnɪŋ]
But each one had added the last straw but one to his weight by fastening
但 每个 一 有 额外 这 最后的 稻草 但 一 到 他的 重量 经过 紧固
[ə; eɪ][flæg][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ɔːr][hɪz; ɪz][kæp] .
a flag to his bundle or his cap .
一个 旗帜 到 他的 捆 或者 他的 帽 .

但每个人都在自己的包裹或帽子上系上了一面旗帜，使自己的体重增加了最后一根稻草。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
I spoke to some of them , and they told me that they were the
我 辐 到 一些 的 他们 ， 和 他们 讲述 我 那 他们 是 这
[siˈviljənz] [frʌm; frəm] [liːl] ,
civilians from Lille ,
平民 从 里尔 ，

我和他们中的一些人交谈过，他们告诉我他们是来自里尔的平民。

[ˌvælənsiˈen(z)] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [taʊnz] ,
Valenciennes , and other towns ,
瓦朗谢讷 ， 和 其他 城镇 ，

瓦朗谢讷及其他城镇，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [fɔːr; fər] [fɔːrst] [ˈleɪbər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪnz] .
who had been taken away by the Germans for forced labour behind the lines .
WHO 有 到过 已采取 离开 经过 这 德国人 为了 强制 劳动 在后面 这 线条 .

他们被德军带走，到战线后方强迫劳动。

[tuː] [deɪz] [əˈgoʊ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [sed] , “ [wiːv] [noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Two days ago the Germans had said , “ We've no more use for you .
二 天 前 这 德国人 有 说 ， “ 我们已经 不 更多的 使用 为了 你 .

两天前，德国人说：“我们再也用不着你们了。”

[get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
Get back to your own people .
得到 后退 到 你的 自己的 人们 .

回到你自己的族人身边去。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .
The war is over .
这 战争 是 超过 .

战争结束了。

” [ðeɪ] [lʊkt] [wɔːrn][ænd; ənd] ['hæɡərd] , [laɪk] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] .
” They looked worn and haggard , like men who had been shipwrecked .
” 他们 看起来 磨损 和 枯槁 , 喜欢 男人 WHO 有 到过 遭遇海难 .

“他们看起来憔悴不堪，就像遭遇海难的人一样。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Some of the boys were weak and sat down on the roadside with their
一些 的 这 男孩们 是 虚弱的 和 卫星 向下 在 这 路边 和 他们的
['bʌndlz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .
bundles and could go no farther .
捆绑 和 可以 去 不 更远 .

有些男孩身体虚弱，抱着包裹坐在路边，再也走不动了。

['ʌðər] ['trʌdʒd] [ɑːn] ['ɡeɪmli] , [wɪð; wɪθ] [krʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒz] ,
Others trudged on gamely , with crooks which they had cut from the hedges ,
其他的 艰难跋涉 在 勇敢地 , 和 骗子 哪个 他们 有 切 从 这 对冲 ,

其他人则顽强地跋涉着，手里拿着从树篱上砍下来的拐杖。

[ænd; ənd]['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə][kraɪ] , “ [vɪvənt] [lez] [æŋ'ɡleɪ] !
and only stopped to cry , “ Vivent les Anglais !
和 仅有的 停止 到 哭 , “ Vivent 莱斯 英语 !

然后停下来喊道：“Vivent les Anglais！”

” [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [pæst] .
” as our soldiers passed .
” 作为 我们的 士兵 通过了 .

“当我们的士兵经过时。”

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
I looked into many of their faces ,
我 看起来 进入 许多 的 他们的 面孔 ,

我仔细端详了他们许多人的脸庞，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəɡræf] [ʌv; əv] ['ɛduːɑːrd] [ʃɛ'riː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]
remembering the photograph of Edouard Chéri which had been given to me by
记住 这 照片 的 爱德华 亲爱的 哪个 有 到过 给定 到 我 经过
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

我想起了爱德华·谢里（Edouard Chéri）的母亲给我的那张照片。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðoʊz] [truːps] [ʌv; əv] ['hoʊmɪŋ] ['eksailz] .
Perhaps he was Somewhere in those troops of homing exiles .
也许 他 曾是 某处 在 那些 军队 的 归巢 流亡者 .

或许他就在那群返乡流亡者之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['læŋki] [bɔɪz] [ɪn] ['ræɡɪd] ['dʒækɪts][ænd; ənd]
But he might have been any one of those lanky boys in ragged jackets and
但 他 可能 有 到过 任何 一 的 那些 瘦长的 男孩们 在 破烂不堪 夹克 和
['broʊkən] [buːts] ,
broken boots ,
破碎的 靴子 ,

但他可能只是那些穿着破旧夹克和破靴子的瘦高个男孩中的任何一个。

[ænd; ənd] [klɔːθ] [kæps] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪrz] .
and cloth caps pulled down over the ears .
和 布 帽子 拉 向下 超过 这 耳朵 .

布帽拉下来盖住耳朵。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [məʊŋs] , [æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Just outside Mons , at one minute to eleven o'clock , there was a little
只是 外部 蒙斯 ， 在 一 分钟 到 十一 点钟 ， 那里 曾是 一个 小的
['desəltɔːri] ['faɪərɪŋ] .
desultory firing .
漫无目的的 射击 .

就在蒙斯城外，11点51分，发生了一阵零星的枪声。

[ðen] [ə; eɪ]['bjuːgl] [bluː] , ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [fiːld] , [wʌn] [lɔːŋ] [noʊt] .
Then a bugle blew , somewhere in a distant field , one long note .
然后 一个 号角 吹 ， 某处 在 一个 遥远 场地 ， 一 长的 笔记 .

这时，远处田野里传来一声悠长的号角声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [siːs] ['faɪər] ” !
It was the “ Cease fire ” !
它 曾是 这 “ 停止 火 ” ！

这是“停火”！

[ə; eɪ] [tʃɪr] ['kʌmɪŋ] ['feɪntli] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['bjuːgl] - [kɔːl] .
A cheer coming faintly over the fields followed the bugle - call .
一个 欢呼 未来 淡淡的 超过 这 字段 随后 这 号角 - 称呼 .

号角声过后，田野上隐隐传来一阵欢呼声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [wer] [aɪ] [stʊd] [bʌt; bət][ðə; ði] [skrʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz]
Then there was no other sound where I stood but the scrunching of wheels
然后 那里 曾是 不 其他 声音 在哪里 我 站立 但 这 揉搓 的 车轮
[ʌv; əv] [gʌn] ['lɪmbərz] [ænd; ənd]['trænspɔːrt] ['wægənz] ,
of gun limbers and transport wagons ,
的 枪 支腿 和 运输 马车 ，

我所站的地方，除了炮车和运输车的车轮碾过地面的嘎吱声之外，再也没有其他声音了。

[ðə; ði] [skweltʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ['trʌdʒd] ,
the squelch of mud in which horses and mules trudged ,
这 静音 的 泥 在 哪个 马匹 和 骡子 艰难跋涉 ，

马匹和骡子在泥泞中艰难跋涉，发出噗噗的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv]['taɪərd] [men] [maːtʃiŋ] [baɪ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [pæks] .
and the hard breathing of tired men marching by under their packs .
和 这 难的 呼吸 的 疲劳的 男人 行军 经过 在下面 他们的 包装 .

还有疲惫的士兵背着行囊行进时粗重的喘息声。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [læk] [ʌv; əv]['drɑːmə] , [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] ['endɪd] !
So , with a curious lack of drama , the Great Adventure ended !
所以 ， 和 一个 好奇的 缺少 的 戏剧 ， 这 伟大的 冒险 结束 ！

就这样，在毫无戏剧性的情况下，伟大的冒险结束了！

[ðæt] ['bjuːgl] [hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] “ [siːs] ['faɪər] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]
That bugle had blown the “ Cease fire ” of a strife which had filled the
那 号角 有 吹 这 “ 停止 火 ” 的 一个 冲突 哪个 有 已填 这
[wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] [ænd; ənd] ['mæsəkər] ;
world with agony and massacre ;
世界 和 痛苦 和 屠杀 ；

那声号角吹响了“停火”的号角，结束了这场给世界带来痛苦和屠杀的冲突；

[dɪ'strɔɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] ; ['broʊkən] ['mɪljənz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ; ['ruːɪnd] ['meni] [greɪt] ['sɪtiz]
destroyed millions of men ; broken millions of lives ; ruined many great cities
损毁 百万 的 男人 ； 破碎的 百万 的 生活 ； 毁坏 许多 伟大的 城市
[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hæmləts] ,
and thousands of hamlets ,
和 数千 的 村庄 ，

摧毁了数百万人的生命；毁掉了数百万人的生活；摧毁了许多大城市和数千个村庄。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪd] [belt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ə'krɔːs] ['jʊrəp] [wer] [noʊ] [triː] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv]
and left a long wide belt of country across Europe where no tree remained alive
和 左边 一个 长的 宽的 腰带 的 国家 穿过 欧洲 在哪里 不 树 剩余 活
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['rævɪdʒd] ;
and all the earth was ravaged ;
和 全部 这 地球 曾是 饱受蹂躏 ;

在欧洲留下了一片狭长的地带，那里没有一棵树还能存活，大地遭到了蹂躏；

['kraʊdɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [meɪmd] [men] , [blaɪnd] [men] , [mæd] [men] , [dɪ'ziːzd] [men] ; [flʌŋ]
crowded the world with maimed men , blind men , mad men , diseased men ; flung
挤 这 世界 和 残废 男人 , 瞎的 男人 , 疯狂的 男人 , 患病的 男人 ; 扔
['ɛmpaɪɚz] ['ɪntuː] ['ænərki] ,
Empires into anarchy ,
帝国 进入 无政府状态 ,

使世界充斥着残疾人、盲人、疯子和病人；使帝国陷入无政府状态。

[wer] ['hʌŋgər] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [noʊ] [mɪlk] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] ['beɪbiːz]
where hunger killed the children and women had no milk to feed their babies
在哪里 饥饿 被杀 这 孩子们 和 女性 有 不 牛奶 到 喂养 他们的 婴儿
;
;
;

饥饿夺去了儿童的生命，妇女们也没有奶水喂养婴儿；

[ænd; ənd] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [ɔːl] ['faɪtɪŋ] [neiʃəns] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [det] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ['meni]
and bequeathed to all fighting nations a heritage of debt beneath which many
和 遗赠 到 全部 斗争 国家 一个 遗产 的 债务 下面 哪个 许多
[wʊd] ['stægər] [ænd; ənd] [fɔːl] .
would stagger and fall .
会 错开 和 落下 .

并给所有交战国留下了沉重的债务遗产，许多国家都因此而步履蹒跚，最终走向衰亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] “ [siːs] ['faɪər] ” [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [reɪn] [ʌv; əv] [deθ] ,
It was the “ Cease fire ” of all that reign of death ,
它 曾是 这 “ 停止 火 ” 的 全部 那 在位 的 死亡 ,

这是那场死亡统治的“停火”。

[bʌt; bət] ['saʊndɪd] ['veri] ['feɪntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] .
but sounded very faintly across the fields of France .
但 听起来 非常 淡淡的 穿过 这 字段 的 法国 .

但声音在法国的田野上空非常微弱。

[ɪn] [məʊŋs] [kə'neɪdiən] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɪst] [baɪ] [frentʃ] ['gɜːlz] .
In Mons Canadian soldiers were being kissed by French girls .
在 蒙斯 加拿大 士兵 是 存在 亲吻 经过 法语 女孩们 .

在蒙斯，加拿大士兵被法国女孩亲吻。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hɑːrd] - ['bɪtn] ['fɛloʊz]
Women were giving them wine in the doorways , and these hard - bitten fellows
女性 是 给予 他们 葡萄酒 在 这 门口 , 和 这些 难的 - 被咬 伙伴们
, [tʌf] [æz; əz] ['leðər] ,
, tough as leather ,
, 艰难的 作为 皮革 ,

女人们在门口给他们倒酒，这些身强力壮、意志坚韧的家伙们，

['rekləs] [ʌv; əv] [ɔːl] [rɪsk] , ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔːrn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [skɪnz] [ænd; ənd]
reckless of all risk , plastered with mud which had worn into their skins and
鲁莽 的 全部 风险 , 粉刷过的 和 泥 哪个 有 磨损 进入 他们的 皮肤 和
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

他们不顾一切风险，浑身沾满泥泞，泥泞早已渗入他们的皮肤和灵魂。

[dræŋk][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [lɜːtʃ] ['læfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] .
drank the wine and kissed the women , and lurched laughing down the streets .
喝 这 葡萄酒 和 亲吻 这 女性 , 和 踉跄了一下 笑 向下 这 街道 .
他喝着酒，亲吻着女人，然后跌跌撞撞地笑着走下街道。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ɪn][məuŋs] [ðæt] [naɪt] .
There would be no strict discipline in Mons that night .
那里 会 是 不 严格的 纪律 在 蒙斯 那 夜晚 .
当晚蒙斯不会有严格的纪律约束。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði]['dɜːrti] [deɪz] .
They had had enough of discipline in the dirty days .
他们 有 有 足够的 的 纪律 在 这 肮脏的 天 .
他们受够了那些肮脏日子里的纪律约束。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪstɪs] !
Let it go on the night of Armistice !
让 它 去 在 这 夜晚 的 停战 !
让它在停战之夜过去吧!

[ɔːl'redi] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪk'sept]
Already at mid - day some of these soldiers were unable to walk except
已经 在 中 - 天 一些 的 这些 士兵 是 无法 到 走 除了
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːmˌrædz] [nek] ,
with an arm round a comrade's neck ,
和 一个 手臂 圆形的 一个 同志的 脖子 ,
到了中午，有些士兵已经无法行走，只能靠战友的胳膊搂着脖子才能勉强走动。

[ɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pez(ə)nt] ['gɝːlz] [huː] [skriːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wen] [ðeɪ]
or round the neck of strong peasant girls who screeched with laughter when they
或者 圆形的 这 脖子 的 强的 农民 女孩们 WHO 尖叫 和 笑声 什么时候 他们
[saɪd] - [slɪpt] [ɔːr] ['stægərd] .
side - slipped or staggered .
边 - 滑倒了 或者 交错 .
或者套在强壮的农家女孩的脖子上，当她们侧滑或踉跄时，女孩们会发出尖叫般的笑声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [hel] , [ðoʊz] [men] .
They had been through hell , those men .
他们 有 到过 通过 地狱 , 那些 男人 .
这些人经历过地狱般的磨难。

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ɪn] ['dɪtʃɪz] , ['ʌndər] ['fraɪtf(ə)l] ['faɪər] , [ə'mʌŋ] [ded] [men] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [men]
They had lain in ditches , under frightful fire , among dead men and bleeding men
他们 有 莱恩 在 沟渠 , 在下面 可怕 火 , 之中 死的 男人 和 出血 男人
.
.
.
他们躺在沟渠里，遭受着可怕的炮火袭击，周围是死人和流血的人。

[huː] [wʊd] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [ɑːn] ['ɑːrmɪstɪs] [naɪt] ?
Who would grudge them their bit of fun on Armistice night ?
WHO 会 怨恨 他们 他们的 少量 的 乐趣 在 停战 夜晚 ?
谁会嫉妒他们在停战之夜享受片刻的乐趣呢?

[huː] [wʊd] [ɪk'spekt] ['seint-ʃip] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Who would expect saintship of men who had been taught in the school of war ,
WHO 会 预计 圣徒身份 的 男人 WHO 有 到过 教授 在 这 学校 的 战争 ,
谁会指望那些在战争学校接受过训练的人能成为圣人呢?

[tɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [kwɪk] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] [kɪld] ,
taught to kill quick lest they be killed ,
教授 到 杀 快的 免得 他们 是 被杀 ,
被教导要迅速杀人，以免被杀。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrst] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [wiːk] ,
to see the worst horrors of the battlefield without going weak ,
到 看 这 最差 恐怖 的 这 战场 没有 去 虚弱的 ,
目睹战场上最惨烈的景象而不崩溃，

[tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [wer] ['krɪstʃən]
to educate themselves out of the refinements of peaceful life where Christian
到 教育 他们自己 出去 的 这 改进 的 和平 生活 在哪里 基督教
['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] ['iːzi] [ænd; ənd][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][wɔːr] ?
virtues are easy and not meant for war ?
美德 是 简单的 和 不是 意思是 为了 战争 ?
他们是否应该放弃和平生活的精致教养，在这种生活中，基督教美德很容易理解，而且并非为战争而设计？

“ [kʌm] [hɪr] , ['læsi] .
“ Come here , lassie .
“ 来 这里 , 恋人 .
“过来，姑娘。”

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frentʃ] [trɪks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
None of your French tricks for me .
没有任何 的 你的 法语 技巧 为了 我 .
你的那些法国伎俩对我都没用。

[aɪm] [kə'neɪdiən] - [bɔːrn] .
I'm Canadian - born .
我是 加拿大 - 出生 .
我出生于加拿大。

[its] [ə; eɪ] [kɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [klaʊt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
It's a kiss or a clout from me .
它是 一个 吻 或者 一个 影响力 从 我 .
我会给你一个吻或者一巴掌。

” [ðə; ði][mæn] [græbd] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːrn] .
” The man grabbed the girl by the arm and drew her into a barn .
” 这 男人 抓住 这 女孩 经过 这 手臂 和 画 她 进入 一个 谷仓 .
“那男人抓住女孩的胳膊，把她拖进谷仓。”

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪstɪs] [ɪn][məuŋs] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
On the night of Armistice in Mons , where , at the beginning of the war ,
在 这 夜晚 的 停战 在 蒙斯 , 在哪里 , 在 这 开始 的 这 战争 ,
在蒙斯停战之夜，也就是战争初期，

[ðə; ði][oʊld] [kən'tem(p)tɪb(ə)l] [hæd; həd][fɜːrst] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ɑːrmz] ([aɪ] [sɔː]
the Old Contemptibles had first withstood the shock of German arms (I saw
这 老的 卑鄙之徒 有 第一的 经受住了考验 这 震惊 的 德语 武器 (我 锯
[ðer; ðər] ['goʊsts] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs]) ,
their ghosts there in the market place) ,
他们的 鬼魂 那里 在 这 市场 地方) ,
老兵们最初经受住了德国武器的冲击（我在集市上看到了他们的亡灵），

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] — [ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , [huː] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði]
there would be the devil to pay — the devil of war , who plays on the
那里 会 是 这 魔鬼 到 支付 — 这 魔鬼 的 战争 , WHO 演出 在 这
['pæʃnz] [ʌv; əv] [men] ,
passions of men ,
激情 的 男人 ,
那样的话，就得付出代价——付出战争的代价，战争的魔鬼利用了人们的激情。

[ænd; ənd] [sets] [hɪz; ɪz][træp][fɔːr; fər] ['wɪmənz] [soʊlz] .
and sets his trap for women's souls .
和 套 他的 陷阱 为了 女性的 灵魂 .
他设下陷阱，要掳走女人的灵魂。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][məʊŋs] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] ['trævld] [bæk] [tuː; tə] [liːl] ,
But I went away from Mons before nightfall , and travelled back to Lille ,
但 我 去 离开 从 蒙斯 前 黄昏 , 和 旅行 后退 到 里尔 ,

但我天黑前就离开了蒙斯，返回了里尔。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['meni] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
in the little old car which had gone to many strange places with me .
在 这 小的 老的 车 哪个 有 已消失 到 许多 奇怪的 地方 和 我 .

就在那辆陪我去过许多陌生地方的小旧车里。

[haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntrisaɪd] [wen] ['dɑːrknəs] [fel] !
How quiet it was in the open countryside when darkness fell !
如何 安静的 它 曾是 在 这 打开 农村 什么时候 黑暗 跌倒 !

夜幕降临，开阔的乡村一片寂静！

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['kwaɪət][æt; ət] [læst] , ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
The guns were quiet at last , after four years and more of labour .
这 枪支 是 安静的 在 最后的 , 后 四 年 和 更多的 的 劳动 .

经过四年多的劳作，枪声终于安静了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][fairz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [noʊ] ['rʌdi] [gloʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
There were no fires in the sky , no ruddy glow of death .
那里 是 不 火灾 在 这 天空 , 不 红润 辉光 的 死亡 .

天空没有火光，也没有死亡的红光。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
I listened to the silence which followed the going down of the sun ,
我 听着 到 这 沉默 哪个 随后 这 去 向下 的 这 太阳 ,

我聆听着日落之后的寂静，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsɪt] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn]
and heard the rustling of the russet leaves and the little sounds of night in
和 听到 这 沙沙声 的 这 赤褐色 树叶 和 这 小的 声音 的 夜晚 在
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

我听见了赤褐色树叶的沙沙声和夜晚宁静中的细微声响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [soʊl] [ʌv; əv]
and it seemed as though God gave a benediction to the wounded soul of
和 它 似乎 作为 尽管 上帝 给予 一个 祝福 到 这 受伤 灵魂 的
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

仿佛上帝给世间受伤的灵魂带来了祝福。

- ['ʌðər] [saʊndz] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃædoʊ] - [wɜːrld]
' Other sounds rose from the towns and fields in the deepening shadow - world
- 其他 声音 玫瑰 从 这 城镇 和 字段 在 这 加深 阴影 - 世界
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪstɪs] .
of the day of Armistice .
的 这 天 的 停战 .

在停战日那日越来越浓重的阴影中，城镇和田野里传来其他的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv]['hjuːmən][dʒɔɪ] .
They were sounds of human joy .
他们 是 声音 的 人类 喜悦 .

那是人类喜悦的声音。

[men][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][roʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] ['glædli] .
Men were singing somewhere on the roads , and their voices rang out gladly .
男人 是 歌唱 某处 在 这 道路 , 和 他们的 声音 响铃 出去 乐意 .

路边某处有人在唱歌，他们的歌声欢快地响彻街头。

['bju:gəlz]	[wɜːr; wər]	['pleɪɪŋ]	.
Bugles	**were**	**playing**	**.**
号角	是	玩耍	.

号角声响起。

[ɪn]	['vɪlɪdʒəz]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['enəmi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[aʊt]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[məuŋs]
In	**villages**	**from**	**which**	**the**	**enemy**	**had**	**gone**	**out**	**that**	**morning**	**round**	**about**	**Mons**
在	村庄	从	哪个	这	敌人	有	已消失	出去	那	早晨	圆形的	关于	蒙斯

[kraʊdz]	[ʌv; əv]	['fɪgjərz]	['sɝːdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['næroʊ]	[stri:ts]	,
crowds	**of**	**figures**	**surged**	**in**	**the**	**narrow**	**streets**	**,**
人群	的	数据	激增	在	这	狭窄的	街道	,

在敌人当天早上撤离的村庄里，蒙斯附近狭窄的街道上挤满了人潮。

[ænd; ənd]	['ɪŋglɪʃ]	['læftər]	[roʊz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['tʃætər]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	.
and	**English**	**laughter**	**rose**	**above**	**the**	**chatter**	**of**	**women**	**and**	**children**	**.**
和	英语	笑声	玫瑰	多于	这	喋喋不休	的	女性	和	孩子们	.

英国人的笑声盖过了妇女和儿童的交谈声。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen]	[aɪ]	[keɪm]	['ɪntuː]	[liːl]	['rɑːkəts]	[wɜːr; wər]	['raɪzɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
hen	**I**	**came**	**into**	**Lille**	**rockets**	**were**	**rising**	**above**	**the**	**city**	**.**
母鸡	我	来了	进入	里尔	火箭	是	上升	多于	这	城市	.

当我抵达里尔时，火箭正从城市上空升起。

['ɪŋglɪʃ]	['soʊldʒərz]	[wɜːr; wər]	['faɪərɪŋ]	[ɔːf]	['vɪəri]	[laɪts]	.
English	**soldiers**	**were**	**firing**	**off**	**Verey**	**lights**	**.**
英语	士兵	是	射击	离开	维雷	灯	.

英国士兵正在发射维雷灯。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɪn]	['dɑːrknəs]	[roʊz]	['ɔːlsoʊ]	[gʌsts]	[ʌv; əv]	['tʃɪrɪŋ]	.
Above	**the**	**houses**	**of**	**the**	**city**	**in**	**darkness**	**rose**	**also**	**gusts**	**of**	**cheering**	**.**
多于	这	房屋	的	这	城市	在	黑暗	玫瑰	还	阵风	的	欢呼	.

在夜幕笼罩的城市房屋上空，也升起了一阵阵欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[streɪndʒ]	[ðæt]	[wen]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðem; ðəm]	[aɪ]	[felt]	[laɪk]	['wiːpɪŋ]	.
It	**is**	**strange**	**that**	**when**	**I**	**heard**	**them**	**I**	**felt**	**like**	**weeping**	**.**
它	是	奇怪的	那	什么时候	我	听到	他们	我	毛毡	喜欢	哭泣	.

奇怪的是，听到这些话，我竟然想哭。

[ðeɪ]	['saʊndɪd]	['ræðər]	['goʊstli]	,
They	**sounded**	**rather**	**ghostly**	**,**
他们	听起来	相当	幽灵般的	,

他们的声音听起来颇为幽灵般。

[laɪk]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ded]	[huː]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	[naɪt]	[ʌv; əv]	['ɑːrmɪstɪs]	.
like	**the**	**voices**	**of**	**all**	**the**	**dead**	**who**	**had**	**fallen**	**before**	**this**	**night**	**of**	**Armistice**	**.**
喜欢	这	声音	的	全部	这	死的	WHO	有	倒下	前	这	夜晚	的	停战	.

就像所有在停战之夜前倒下的亡灵的声音。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['bɪlɪt] [æt; ət] ['mædəm] - [haʊs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt]
I went to my billet at Madame Chéri's house , from which I had been absent
我 去 到 我的 坯料 在 夫人 - 房子 , 从 哪个 我 有 到过 缺席的
[sʌm; səm] [deɪz] .
some days .
一些 天 .

我回到了我在谢里夫人家里的住处，我已经离开几天了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [naʊ] [ænd; ənd][let][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
I had the key of the front door now and let myself into the hall .
我 有 这 钥匙 的 这 正面 门 现在 和 让 我 进入 这 大厅 .

我现在有了前门的钥匙，便打开门进了门厅。

[ðə; ði] ['drɔɪŋˌrʊm] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ]
The diningroom door was open , and I heard the voices of the little French
这 饭厅 门 曾是 打开 , 和 我 听到 这 声音 的 这 小的 法语
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

餐厅的门开着，我听到了那法国小家庭的说话声。

['læfɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , [hɪ'sterɪk(ə)l] .
laughing , crying , hysterical .
笑 , 哭泣 , 歇斯底里的 .

大笑、哭泣、歇斯底里。

['ʃʊrli] [hɪ'sterɪk(ə)l] !
Surely hysterical !
一定 歇斯底里的 !

简直太滑稽了！

“ [oʊ] [mɒn] [djuː] !
“ O mon Dieu !
“ 哦 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[oʊ]
O
哦

哦

[mɒn] ['peti] ['toʊtoʊ] ! [kɑːm] [ˌti ju][iːz]['grændi] ! [kɑːm] [ˌti ju][iːz] ['megər] !
mon petit Toto ! Comme tu es grandi ! Comme tu es maigre !
星期一 小 托托 ! comme tu es 格兰迪 ! comme tu es 迈格尔 !

我的小托托！ Comme tu es grandi！祝你好运！

” [aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
” I stood outside the door , understanding the thing that had happened .
” 我 站立 外部 这 门 , 理解 这 事物 那 有 发生 .

我站在门外，明白了发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [gɔːnt] [bɔɪ] [ɪn] ['rægɪd] [kloʊðz] ,
In the centre of the room stood a tall , gaunt boy in ragged clothes ,
在 这 中心 的 这 房间 站立 一个 高的 , 瘦削 男生 在 破烂不堪 衣服 ,

房间中央站着一个身材高挑、面容憔悴、衣衫褴褛的男孩。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [ʃɛ'riː] ,
in the embrace of Madame Chéri ,
在 这 拥抱 的 夫人 亲爱的 ,

在谢丽夫人的怀抱中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [klʌtʃt] [baɪ] [eˈlɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and with one hand clutched by Hélène and the other by the little
和 和 一 手 紧握 经过 海伦 和 这 其他 经过 这 小的
[ˈmædlɪnˌˈmædleɪn] , [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
Madeleine , her sister .
玛德琳 , 她 姐姐 .

一只手被海伦紧紧抓住，另一只手则被她的妹妹小玛德琳紧紧抓住。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɛduːɑːrd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
It was Edouard who had come back .
它 曾是 爱德华 WHO 有 来 后退 .

回来的是爱德华。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnˈluːst] [ə; eɪ] [pæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrpɪt]
He had unloosed a pack from his shoulder , and it lay on the carpet
他 有 解开 一个 盒 从 他的 肩膀 , 和 它 躺 在 这 地毯
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

他从肩上取下一个背包，背包放在他身旁的毯子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][flæg][ɑːn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [stɪk] .
with a little flag on a broken stick .
和 一个 小的 旗帜 在 一个 破碎的 戳 .

一根断棍子上插着一面小旗子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhægərd] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] [ˈprɑːmɪnənt] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [ˈtaɪtli] -
He was haggard , with high cheek - bones prominent through his white , tightly -
他 曾是 枯槁 , 和 高的 脸颊 - 骨头 著名的 通过 他的 白色的 , 紧紧 -
[drɔːn] [skɪn] ,
drawn skin ,
绘制 皮肤 ,

他面容憔悴，高高的颧骨在他白皙紧绷的皮肤下格外突出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn] [diːp] [ˈsɑːkəts] .
and his eyes were sunk in deep sockets .
和 他的 眼睛 是 沉没 在 深的 插座 .

他的眼睛深深地陷在眼眶里。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld][mɑːp][ʌv; əv] [blæk] , [dɪsˈɔːrdərd] [ˈlɑːks] .
His hair was in a wild mop of black , disordered locks .
他的 头发 曾是 在 一个 荒野 拖把 的 黑色的 , 混乱 锁 .

他的头发蓬乱成一团，黑色的，乱糟糟的。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrdz]
He stood there , with tears streaming from his eyes , and the only words
他 站立 那里 , 和 眼泪 流媒体 从 他的 眼睛 , 和 这 仅有的 字
[hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər] :
he said were :
他 说 是 :

他站在那里，泪流满面，只说了这么一句话：

“ [məˈmɑːn] ! [oʊ][məˈmɑːn] ! [məˈmɑːn] !
“ Maman ! O maman ! maman !
“ 妈妈 ! 哦 妈妈 ! 妈妈 !

“妈妈！哦妈妈！妈妈！

” [aɪ] [went] [ˈkwaɪətli] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈmʌdi] .
” I went quietly upstairs and changed my clothes , which were all muddy .
” 我 去 悄悄 楼上 和 已更改 我的 衣服 , 哪个 是 全部 浑 .

我静静地上楼去换了衣服，衣服上全是泥巴。

['prez(ə)ntli]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tæp]	[æt; ət]	[maɪ]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[e'lɛn]	[stʊd]	[ðer; ðər]	,	[træns'fɪgjəd]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]	.
Presently	**there**	**was**	**a**	**tap**	**at**	**my**	**door**	**and**	**Hélène**	**stood**	**there**	**,**	**transfigured**	**with**	**joy**	**.**
目前	那里	曾是	一个	轻敲	在	我的	门	和	海伦	站立	那里	,	变形	和	喜悦	.

这时有人敲我的门，海伦站在那里，喜极而泣。

[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[ɪn]	[frentʃ]	.
She	**spoke**	**in**	**French**	**.**
她	辐	在	法语	.

她用法语讲话。

“	['ɛduːɑːrd]	[hæz; həz]	[kʌm]	[bæk]	—	[maɪ]	['brʌðər]	!
“	**Edouard**	**has**	**come**	**back**	**—**	**my**	**brother**	**!**
“	爱德华	有	来	后退	—	我的	兄弟	!

“爱德华回来了——我的兄弟！”

[hiː; hi]	['trævld]	[ɑːn]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['lɔːri]	.	”
He	**travelled**	**on**	**an**	**English**	**lorry**	**.**	**”**
他	旅行	在	一个	英语	货车	.	”

他乘坐一辆英国卡车出行。

“	[θæŋk]	[gɑːd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,	”	[aɪ] [sed]	.
“	**Thank**	**God**	**for**	**that**	**,**	**”**	**I** **said**	**.**
“	感谢	上帝	为了	那	,	”	我 说	.

“谢天谢地,”我说。

“	[wʌt]	['glædnəs]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	! ”
“	**What**	**gladness**	**for**	**you**	**all**	**! ”**
“	什么	欢乐	为了	你	全部	! ”

“你们真是太高兴了！”

“	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[groʊn]	[tɔːl]	,	”	[sed]	[e'lɛn]	.
“	**He**	**has**	**grown**	**tall**	**,**	**”**	**said**	**Hélène**	**.**
“	他	有	生长	高的	,	”	说	海伦	.

“他长高了,”海伦说。

[ʃiː; ʃi]	['mɑːpt]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[læft]	[ænd; ənd]	[kraɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm] .
She	**mopped**	**her**	**eyes**	**and**	**laughed**	**and**	**cried**	**at**	**the**	**same**	**time .**
她	拖把	她	眼睛	和	笑了	和	哭	在	这	相同的	时间 .

她擦了擦眼泪，又哭又笑。

“	[tɔːl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	,	[bʌt; bət]	[oʊ]	!	[soʊ] [θɪn]	!
“	**Tall**	**as**	**a**	**giant**	**,**	**but**	**oh**	**!**	**so** **thin**	**!**
“	高的	作为	一个	巨大的	,	但	哦	!	所以 薄的	!

“个子高得像巨人，但是哦！却很瘦！”

[ðeɪ]	[stɑːrvd]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
They	**starved**	**him**	**all**	**the**	**time**	**.**
他们	饥饿	他	全部	这	时间	.

他们一直让他挨饿。

[hiː; hi]	[fed]	['oʊnli]	[ɑːn]	['kæbidʒz]	.
He	**fed**	**only**	**on**	**cabbages**	**.**
他	美联储	仅有的	在	卷心菜	.

他只吃卷心菜。

[ðeɪ]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[dɪgɪŋ]	['trentʃɪz]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[laɪn]	—	['ʌndər]	['faɪər]	.
They	**put**	**him**	**to**	**work**	**digging**	**trenches**	**behind**	**the**	**line**	**—**	**under**	**fire**	**.**
他们	放	他	到	工作	挖掘	战壕	在后面	这	线	—	在下面	火	.

他们让他冒着枪林弹雨在战线后方挖掘战壕。

[ðə; ði] [bruːts] ！

The brutes !

这 野蛮人 ！

这些野蛮人！

[ðə; ði]['dɛvəlz] !

The devils !

这 魔鬼 ！

魔鬼！

” [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəlti] [ænd; ənd]

” Her eyes were lit up by passion at the thought of this cruelty and

” 她 眼睛 是 点燃向上 经过 热情 在 这 想法 的 这 残酷 和

[hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['sʌfərɪŋ] .

her brother's suffering .

她 兄弟 痛苦 .

想到这种残忍行径和她哥哥的痛苦，她的眼中充满了愤怒。

[ðen] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] .

Then her expression changed to a look of pride .

然后 她 表达 已更改 到 一个 看 的 自豪 .

随后，她的表情转为骄傲。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] ['faɪər] — [laɪk] ['fɑːðər] .

“ He says he is glad to have been under fire — like father .

“ 他 说道 他 是 高兴的 到 有 到过 在下面 火 — 喜欢 父亲 .

他说他很高兴能像父亲一样身处战火之中。

[hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] !

He hated it , though , at the time , and said he was frightened !

他 憎恨 它 , 尽管 , 在 这 时间 , 和 说 他 曾是 害怕 !

不过，他当时很讨厌这份工作，还说他很害怕！

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

I can't believe that .

我 不能 相信 那 .

我简直不敢相信。

['ɛduːɑːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [breɪv] . ”

Edouard was always brave . ”

爱德华 曾是 总是 勇敢的 . ”

爱德华一直都很勇敢。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʃelfaɪər] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm]

“ There's no courage that takes away the fear of shellfire — as far as I'm

“ 有 不 勇气 那 需要 离开 这 害怕 的 炮火 — 作为 远的 作为 我是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned ,

担心的 ,

“在我看来，没有任何勇气可以消除对炮火的恐惧。”

” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] ,

” I told her , but she only laughed and said ,

” 我 讲述 她 , 但 她 仅有的 笑了 和 说 ,

我告诉了她，但她只是笑了笑，说道：

“ [juː; jʊ] [men] [meɪk] [ə; eɪ] [poʊz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

“ You men make a pose of being afraid .

“ 你 男人 制作 一个 姿势 的 存在 害怕的 .

你们男人装出一副害怕的样子。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ɛduːɑːrd] [ə'gen] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] " [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
" She spoke of Edouard again , hugging the " thought of his return .
" 她 辐 的 爱德华 再次 , 拥抱 这 " 想法 的 他的 返回 .

她再次提起爱德华，心中充满对他归来的期盼。

" [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][soʊ]['taɪərd] !
" If only he were not so thin and so tired !
" 如果 仅有的 他 是 不是 所以 薄的 和 所以 疲劳的 !

"如果他不是那么瘦弱、那么疲惫就好了！"

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] .
I find him changed .
我 寻找 他 已更改 .

我觉得他变了。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [kraɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mə'mɑːn] — [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] . "
The poor boy cries at the sight of maman — like a baby . "
这 贫穷的 男生 哭泣 在 这 视线 的 妈妈 — 喜欢 一个 婴儿 . "

可怜的孩子一见到妈妈就哭，像个婴儿一样。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] , " [aɪ] [sed] .
" I don't wonder , " I said .
" 我 不 想知道 , " 我 说 .

"我并不感到奇怪,"我说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
" I should feel like that if I had been a prisoner of war and was now
" 我 应该 感觉 喜欢 那 如果 我 有 到过 一个 囚犯 的 战争 和 曾是 现在
[hoʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 .

"如果我曾是战俘，现在回到了家，我也应该有这种感觉。"

" ['mædəm] - [vɔɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ˌdaʊn'sterz] : " [e'lɛn] ! - [iːz] - [ˌti ju] ?
" Madame Chéri's voice called from downstairs : " Hélène ! Où es - tu ?
" 夫人 - 嗓音 称为 从 楼下 : " 海伦 ! - es - tu ?

" 楼下传来谢丽夫人的声音："海伦！ Où es-tu?

['ɛduːɑːrd] [vɜː] [tiː][v'wɑːr] ! "
Edouard veut te voir ! "
爱德华 蔬菜 te 查看 ! "

Edouard veut te voir! "

" ['ɛduːɑːrd] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , " [sed] [e'lɛn] .
" Edouard wants me , " said Hélène .
" 爱德华 想要 我 , " 说 海伦 .

"爱德华想要我,"海伦说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['ɛduːɑːrd] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]
She seemed rejoiced at the thought that Edouard had missed her , even for
她 似乎 欣喜若狂 在 这 想法 那 爱德华 有 错过 她 , 甚至 为了
[ðɪs] ['mɪnɪt] .
this minute .
这 分钟 .

一想到爱德华哪怕只是一分钟也想念她，她似乎就感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
She took my hand and kissed it ,
她 采取 我的 手 和 亲吻 它 ,

她握住我的手，吻了一下。

[æz; əz] [ðoʊ] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
as though wishing me to share her joy and to be part of it ,
作为 尽管 祝 我 到 分享 她 喜悦 和 到 是 部分 的 它 ,

仿佛希望我能分享她的喜悦，成为她喜悦的一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] .
and then ran downstairs .
和 然后 跑 楼下 .

然后跑下楼。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[aɪ]
I
我

我

[went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [klʌb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [liːl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [brænd][ðer; ðər] ,
went out to the officers ' club which had been established in Lille , and found Brand there ,
去 出去 到 这 警官 - 俱乐部 哪个 有 到过 已确立的 在 里尔 , 和 成立 品牌 那里 ,

他们去了在里尔成立的军官俱乐部，在那里找到了布兰德。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['klætˌwɜːrθi] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] .
and Fortune , and young Clatworthy , who made a place for me at their table .
和 财富 , 和 年轻的 克拉特沃西 , WHO 制成 一个 地方 为了 我 在 他们的 桌子 .

还有福琼，以及年轻的克拉特沃西，他们为我在他们的餐桌上留了一个位置。

[tuː] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['daɪnɪŋ][ænd; ənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mænʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz] ,
Two large rooms which had been the dining and drawingrooms of a private mansion were crowded with officers ,
二 大的 房间 哪个 有 到过 这 用餐 和 客厅 的 一个 私人的 大厦 是 挤 和 警官 ,

两间原本是私人宅邸的餐厅和客厅的大房间里挤满了军官。

['moʊstli] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [frentʃ] , ['siːtɪd] [æt; ət] [smɔːl] [teiblz] ,
mostly English , but with here and there a few Americans and French , seated at small tables ,
大多 英语 , 但 和 这里 和 那里 一个 很少 美国人 和 法语 , 坐着 在 小的 表格 ,

大部分是英国人，但偶尔也有几个美国人和法国人，他们都坐在小桌子旁。

['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['gɝːlz][wiː; wi] [kɔːld] [wæk] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['ɑːrmi] [ɔːg'zɪliəri] [kɔːr]) .
waited on by the girls we called Waacs (of the Women's Army Auxiliary Corps) .
等待 在 经过 这 女孩们 我们 称为 瓦克斯 （ 的 这 女性的 军队 辅助的 兵团 ） .

由我们称之为WAAC（女子陆军辅助队）的女孩们服务。

[tuː] [oʊld] - ['fæʃnd] [ˌkændə'lɑːbrə][ʌv; əv] [kʌt] - [glæs] [geɪv] [laɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ruːm] ,
Two old - fashioned candelabra of cut - glass gave light to each room ,
二 老的 - 造型 烛台 的 切 - 玻璃 给予 光 到 每个 房间 ,

两个老式的切割玻璃烛台为每个房间提供照明。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɜːr; wər]	['pænld]	[wɪð; wɪθ]	[wʊd]	['peɪntɪd]	[ə; eɪ]	['greɪɪʃ]	-
and	**I**	**remember**	**that**	**the**	**walls**	**were**	**panelled**	**with**	**wood**	**painted**	**a**	**greyish**	**-**
和	我	记住	那	这	墙壁	是	镶板	和	木头	绘	一个	灰蒙蒙的	-

[waɪt]	[bɪ'loʊ]	[ə; eɪ]	['moʊldɪŋ]	[ʌv; əv]	[fruːt]	[ænd; ənd]	['flaʊərz]	.
white	**below**	**a**	**moulding**	**of**	**fruit**	**and**	**flowers**	**.**
白色的	以下	一个	成型	的	水果	和	花朵	.

我还记得墙壁上贴着木板，木板涂成灰白色，上面装饰着水果和花卉图案。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[wer]	[maɪ]	[frendz]	[sæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	['leɪdi]	[ʌv; əv]
Above	**the**	**table**	**where**	**my**	**friends**	**sat**	**was**	**the**	**portrait**	**of**	**a**	**French**	**lady**	**of**
多于	这	桌子	在哪里	我的	朋友们	卫星	曾是	这	肖像	的	一个	法语	女士	的

[ðə; ði]	[ˌeɪ'tiːnθ]	['sentʃəri]	,
the	**eighteenth**	**century**	**,**
这	第十八	世纪	,

朋友们坐的桌子上方挂着一幅十八世纪法国女士的画像。

[ɪn]	[æn; ən]	['oʊv(ə)l]	[freɪm]	[ʌv; əv]	['taːniʃt]	[gɪlt]	.
in	**an**	**oval**	**frame**	**of**	**tarnished**	**gilt**	**.**
在	一个	椭圆形	框架	的	失去光泽	镀金	.

装裱在褪色的镀金椭圆形画框中。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[leɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[miːl]	[ɑːn]	['ɑːrmɪstɪs]	[naɪt]	,
I	**was**	**late**	**for**	**the**	**meal**	**on**	**Armistice**	**night**	**,**
我	曾是	晚的	为了	这	一顿饭	在	停战	夜晚	,

停战日当晚，我赴宴迟到了。

[ænd; ənd]	['meni]	['bɒtlz]	[ʌv; əv]	[ʃæm'peɪn]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪn]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[drʌŋk]	.
and	**many**	**bottles**	**of**	**champagne**	**had**	**already**	**been**	**opened**	**and**	**drunk**	**.**
和	许多	瓶子	的	香槟酒	有	已经	到过	打开	和	醉	.

许多瓶香槟酒已经被打开并喝掉了。

[ðə; ði]	['ætməsfɪr]	[riːkt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[smel]	[ʌv; əv]	[fuːd]	,	[ðə; ði]	[fjuːmz]	[ʌv; əv]	[waɪn]	[ænd; ənd]
The	**atmosphere**	**reeked**	**with**	**the**	**smell**	**of**	**food**	**,**	**the**	**fumes**	**of**	**wine**	**and**
这	气氛	臭气熏天	和	这	闻	的	食物	,	这	烟雾	的	葡萄酒	和

['sɪgəret]	[smoʊk]	,
cigarette	**smoke**	**,**
卷烟	抽烟	,

空气中弥漫着食物的香味、葡萄酒的香气和香烟的烟雾。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	['meni]	[men]	['tɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	['læfɪŋ]	.
and	**there**	**was**	**the**	**noise**	**of**	**many**	**men**	**talking**	**and**	**laughing**	**.**
和	那里	曾是	这	噪音	的	许多	男人	说	和	笑	.

周围传来许多男人说话和大笑的声音。

[aɪ]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[teiblz]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[fə'mɪliər]	['feɪsɪz]	.
I	**looked**	**about**	**the**	**tables**	**and**	**saw**	**familiar**	**faces**	**.**
我	看起来	关于	这	表格	和	锯	熟悉的	面孔	.

我环顾四周，看到了几张熟悉的面孔。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	['kæv(ə)lri]	['ɑːfəsərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wer]	[aɪ]	[sæt]	,
There	**were**	**a**	**good**	**many**	**cavalry**	**officers**	**in**	**the**	**room**	**where**	**I**	**sat**	**,**
那里	是	一个	好的	许多	骑兵	警官	在	这	房间	在哪里	我	卫星	,

我坐的房间里有很多骑兵军官。

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	['ɑːfəsərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɑːrdz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tæŋk]	[kɔːr]	,	['eɪvieɪtər]	,
and	**among**	**them**	**officers**	**of**	**the**	**Guards**	**and**	**the**	**Tank**	**Corps**	**,**	**aviators**	**,**
和	之中	他们	警官	的	这	卫兵	和	这	坦克	兵团	,	飞行员	,

[mə'ʃiːn]	-	['gʌnə(r)]	,
machine	**-**	**gunners**	**,**
机器	-	炮手	,

其中包括近卫军和坦克兵部队的军官、飞行员、机枪手，

[stɑːf] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [dɪ'vɪʒnz] , [frentʃ] [ˌɪn'tɝːprətɝz] , [ə'merɪkən] [li'eɪzɑːn] ['ɑːfəsərz] , [ə; eɪ] .
staff officers of infantry divisions , French interpreters , American liaison officers , A .
职员 警官 的 步兵 部门 , 法语 口译员 , 美国人 联络 警官 , 一个 .
[piː] . [em] . - [es] , [taʊn] ['meɪdʒɝz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
P . M . ' s , town majors , and others .
P . M . - s , 镇 专业 , 和 其他的 .

步兵师参谋军官、法国翻译、美国联络官、陆军项目经理、镇长等。

[ðə; ði] [lɪd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [æt; ət] [læst] .
The lid was off at last .
这 盖 曾是 离开 在 最后的 .

盖子终于被揭开了。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn]
All these men were intoxicated with the thought of the victory we had won
全部 这些 男人 是 酣 和 这 想法 的 这 胜利 我们 有 韩元
— [kəm'pliːt] ,
— complete ,
— 完全的 ,

这些人全都沉浸在我们取得的彻底胜利的喜悦之中。

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrmɪstɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [meɪd]
annihilating — and of this Armistice which had ended the war and made
歼灭 — 和 的 这 停战 哪个 有 结束 这 战争 和 制成
[ðem; ðəm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [laɪf] .
them sure of life .
他们 当然 的 生活 .

毁灭性的——以及结束战争并使他们有生存保障的停战协定。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
Some of them were a little drunk with wine ,
一些 的 他们 是 一个 小的 醉 和 葡萄酒 ,

他们当中有些人喝了点酒，有点醉了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
but not enough at this hour to spoil their sense of joy .
但 不是 足够的 在 这 小时 到 剧透 他们的 感觉 的 喜悦 .

但此时此刻，还不足以破坏他们的喜悦之情。

['ɑːfəsərz] [roʊz] [æt; ət] ['veriəs] [teiblz] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] , [tʃɪrd] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [gruːps] ,
Officers rose at various tables to make speeches , cheered by their own groups ,
警官 玫瑰 在 各种各样的 表格 到 制作 演讲 , 欢呼 经过 他们的 自己的 团体 ,

军官们在各桌前起身发表讲话，受到各自所属群体的欢呼。

[huː] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] .
who laughed and shouted and did not listen .
WHO 笑了 和 喊叫 和 做过 不是 听 .

他们又笑又叫，根本不听。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] [æt; ət] [læst] — — "
" The good old British Army has done the trick at last — — "
" 这 好的 老的 英国 军队 有 完毕 这 诡计 在 最后的 — — "

"老牌的英国军队终于奏效了——"

" [ðə; ði] [oʊld] [hʌn] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . "
" The old Hun is down and out . "
" 这 老的 匈奴 是 向下 和 出去 . "

"那个老匈奴已经彻底完蛋了。"

" ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dæmd] [tʌf] [dʒɑːb] — —
" Gentlemen , it has been a damned tough job — —
" 先生们 , 它 有 到过 一个 该死的 艰难的 工作 — —

先生们，这真是一项极其艰巨的任务——

” [ə'nʌðər] [gruːp] [hæd; həd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [sɔːŋ] :
” Another group had burst into song :
” 其他 团体 有 爆裂 进入 歌曲 :
另一群人突然唱起了歌：

“ [hɪəz] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld] [bɪr] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ! ”
“ Here's to good old beer , put it down , put it down ! ”
“ 这里是 到 好的 老的 啤酒 , 放 它 向下 , 放 它 向下 ! ”
“为这美味的老式啤酒干杯，放下它，放下它！”

“ [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪts] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [læp] .
“ The cavalry came into its own in the last lap .
“ 这 骑兵 来了 进入 它是自己的 在 这 最后的 膝 .
“骑兵在最后一圈发挥了关键作用。”

[wiːv] [fɔːt] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [dɪs'maʊntid] .
We've fought mounted and fought dismounted .
我们已经 战斗 安装 和 战斗 下马 .
我们曾骑马作战，也曾下马作战。

[wiːv] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hʌnz] .
We've rounded up innumerable Huns .
我们已经 圆润 向上 无数 匈奴人 .
我们已经抓获了无数匈奴人。

[wiːv] ['rɪdn] [daʊn] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] — —
We've ridden down machine - guns — —
我们已经 骑 向下 机器 - 枪支 — —
我们骑着马，扫射过机枪——

” [ə'nʌðər] [gruːp] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] :
” Another group was singing independently :
” 其他 团体 曾是 歌唱 独立 :
另一组人则各自独立演唱：

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [treɪl] [ə; eɪ] - ['waɪndɪŋ] ,
“ There's a long , long trail a - winding ,
“ 有 一个 长的 , 长的 踪迹 一个 - 绕线 ,
“有一条很长很长的蜿蜒小路，

[tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [maɪ] [driːmz] .
To the land of my dreams .
到 这 土地 的 我的 梦境 .
前往我梦想中的国度。

” [ə; eɪ] [toʊst] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pledʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['teɪbl] [baɪ] [ə; eɪ] [tæŋk] ['ɑːfɪsər] ,
” A toast was being pledged at the next table by a Tank officer ,
” 一个 吐司 曾是 存在 承诺 在 这 下一个 桌子 经过 一个 坦克 官 ,
“隔壁桌的一名坦克军官正在举杯祝酒，

[huː] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] - [reɪzd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] :
who stood on a chair with a glass of champagne - raised high above his head :
WHO 站立 在 一个 椅子 和 一个 玻璃 的 香槟酒 - 提高 高的 多于 他的 头 :
“ ['dʒent(ə)lmən] ,
“ Gentlemen ,
“ 先生们 ,
他站在椅子上，高举一杯香槟，说道：“先生们，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] [kɔːr] .
I give you the toast of the Tank Corps .
我 给 你 这 吐司 的 这 坦克 兵团 .
我向你献上坦克兵团的荣誉。

[ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [tæŋks] — — ”
This war was won by the Tanks — — ”
这 战争 曾是 韩元 经过 这 坦克 — — ”

这场战争是坦克赢得的——”

“ [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
“ Pull him down !
“ 拉 他 向下 !

“把他拉下来！”

” [ˈʃaʊtɪd] [tuː] [lædz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] .
” shouted two lads at the same table .
” 喊叫 二 小伙子们 在 这 相同的 桌子 .

“同一张桌子上的两个小伙子喊道。”

“ [tæŋks] [biː; bi] [dæmd] !
“ Tanks be damned !
“ 坦克 是 该死的 !

“坦克去死吧！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈblʌdi] [ˈɪnfəntri] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
It was the poor old bloody infantry all the time .
它 曾是 这 贫穷的 老的 血腥 步兵 全部 这 时间 .

总是那些可怜的老步兵。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tæŋk] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn]
” One of them pulled down the little Tank officer with a crash and stood on
” 一 的 他们 拉 向下 这 小的 坦克 官 和 一个 碰撞 和 站立 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] .
his own chair .
他的 自己的 椅子 .

“其中一人猛地将小坦克军官拉倒在地，然后站到了自己的椅子上。”

“ [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [ˈslɑːgər] — [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [bəˈtæljənz] , [ˈtɑːmi] [ˈætkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ Here's to the foot - sloggers — the infantry battalions , Tommy Atkins and his
“ 这里是 到 这 脚 - 苦力 — 这 步兵 营 , 汤米 阿特金斯 和 他的
[ˈkʌmpəni] [ˈɑːfɪsər] ,
company officer ,
公司 官 ,

“向那些步兵战士致敬——步兵营、汤米·阿特金斯和他的连长，

[huː] [dɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈdɜːrti] [wɜːrk] [ænd; ənd][gɑːt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] ,
who did all the dirty work and got none of the reward ,
WHO 做过 全部 这 肮脏的 工作 和 得到 没有任何 的 这 报酬 ,

谁干了所有脏活累活却没得到任何回报?

[ænd; ənd][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .
and did most of the dying .
和 做过 最多 的 这 垂死 .

而且他杀死了大部分人。

” [ə; eɪ][ˈkæv(ə)lri] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑːnək(ə)l] [iˈmuːvəbli] [skruːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [diˈmɑːndid]
” A cavalry officer with a monocle immovably screwed in his right eye demanded
” 一个 骑兵 官 和 一个 单片眼镜 不可移动地 螺丝 在 他的 正确的 眼睛 要求
[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the attention of the company ,
这 注意力 的 这 公司 ,

一名骑兵军官右眼戴着一副牢牢固定在眼上的单片眼镜，吸引了全连的注意。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
and failed to get it .
和 失败的 到 得到 它 .

但没能得到。

“ [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][duː] .
“ We all know what we have done ourselves , and what we failed to do .
“ 我们 全部 知道 什么 我们 有 完毕 我们自己 , 和 什么 我们 失败的 到 做 .

“我们都知道自己做了什么，以及我们没做什么。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['ælaɪz] , [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
I give you the toast of our noble Allies , without whom there would be no
我 给 你 这 吐司 的 我们的 高贵 盟国 , 没有 谁 那里 会 是 不
['ɑːrmɪstɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .
Armistice to - night .
停战 到 - 夜晚 .

我谨代表我们高贵的盟国向你们致敬，没有他们，今晚就不会有停战协定。

[aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv] [fræns] — —
I drink to the glory of France — —
我 喝 到 这 荣耀 的 法国 — —

我为法国的荣耀干杯——

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət] ['sevrəl] [teiblz] ,
” The words were heard at several tables ,
” 这 字 是 听到 在 一些 表格 ,

“好几张桌子上都听到了这些话，”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊst] .
and for once there was a general acknowledgment of the toast .
和 为了 一次 那里 曾是 一个 一般的 致谢 的 这 吐司 .

这一次，大家普遍回应了祝酒词。

“ ['viːv] [lɑː] [fræns] !
“ Vive la France !
“ 活力 拉 法国 !

“法兰西万岁！”

” [ðə; ði] [ʃaʊt] ['θʌndəd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːl][ðə; ði][teiblz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə] ['rætld] .
” The shout thundered out from all the tables , so that the candelabra rattled .
” 这 喊 雷鸣 出去 从 全部 这 表格 , 所以 那 这 烛台 摇晃 .

“喊声从所有桌子上传来，震得烛台都摇晃起来。”

[faɪv] [frentʃ] [ˌɪn'tɜːprətɚz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [roʊz][tuː; tə][rɪ'spɑːnd] .
Five French interpreters in various parts of the room rose to respond .
五 法语 口译员 在 各种各样的 部分 的 这 房间 玫瑰 到 回应 .

房间里不同位置的五名法语翻译起身回应。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] — [ɡʊd] [oʊld] [jæŋks] — [wel] [dʌn] ,
There were shouts of “ The Stars and Stripes — Good old Yanks — Well done ,
那里 是 喊叫 的 “ 这 星星 和 条纹 — 好的 老的 扬克斯 — 出色地 完毕 ,
[ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . !
the U . S . A . !
这 U . S . 一个 . !

有人高喊：“星条旗！好样的，美国！干得好！”

” [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ˌvælənsi'en(z)] .
” and I was sorry Dr . Small was still at Valenciennes .
” 和 我 曾是 对不起 博士 . 小的 曾是 仍然 在 瓦朗谢讷 .

“我很遗憾斯莫尔博士还在瓦朗谢讷。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊz] [ʃaʊts] .
I should like him to have heard those shouts .
我 应该 喜欢 他 到 有 听到 那些 喊叫 .

我希望他能听到那些喊声。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə] “ ['ɪŋglənd] .
An American staff officer was on his feet , raising his glass to “ England .
一个 美国人 职员 官 曾是 在 他的 脚 , 提高 他的 玻璃 到 “ 英格兰 .
一名美国参谋军官站起身来，举杯向“英格兰”致敬。

” [tʃɑːrlz] ['fɔːrtʃən] [stʊd] [ʌp] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] .
” Charles Fortune stood up at my table .
” 查尔斯 财富 站立 向上 在 我的 桌子 .
查尔斯·福琼在我桌旁站了起来。

[hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][oʊld] [prɪnts] [pɔː'treiŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː]
He reminded me exceedingly at that moment of old prints portraying George IV
他 提醒 我 非常 在 那 片刻 的 老的 印刷 描绘 乔治 第四
.
:
.
那一刻，他让我想起了描绘乔治四世的旧版画。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] — “ [ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['jʊrəp] ” — ['slaɪtli] [flʌʃt] ,
in his youth — “ the First Gentleman of Europe ” — slightly flushed ,
在 他的 青年 — “ 这 第一的 绅士 的 欧洲 ” — 轻微地 酡 ,
年轻时的他——“欧洲第一绅士”——脸色略微泛红，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [aɪ] .
with an air of noble dignity and a roguish eye .
和 一个 空气 的 高贵 尊严 和 一个 调皮 眼睛 .
他既有高贵的气质，又带着一丝狡黠的眼神。

“ [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːrtʃən] , ” [sed] [brænd] .
“ Go to it , Fortune , ” said Brand .
“ 去 到 它 , 财富 , ” 说 品牌 .
“去吧，《财富》杂志，”布兰德说道。

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['lɪsnɪŋ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ Nobody's listening , so you can say what you like . ”
“ 没有人 聆听 , 所以 你 能 说 什么 你 喜欢 . ”
“反正没人听，你想说什么就说什么。”

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['fɔːrtʃən] , “ [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt]
“ Gentlemen , ” said Fortune , “ I venture to propose the health of our late
“ 先生们 , ” 说 财富 , “ 我 风险投资 到 提出 这 健康 的 我们的 晚的
['enəmi] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
enemy , the Germans .
敌人 , 这 德国人 .
“先生们，”福琼说道，“我斗胆提议，祝愿我们过去的敌人德国人身体健康。”

” [jʌŋ] ['klætˌwɜːrθi] [geɪv] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [gə'fɔː] .
” Young Clatworthy gave an hysterical guffaw .
” 年轻的 克拉特沃西 给予 一个 歇斯底里的 哄笑 .
“小克拉特沃西发出了一阵歇斯底里的大笑。”

“ [wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [det] , ” [sed] ['fɔːrtʃən] .
“ We owe them a very great debt , ” said Fortune .
“ 我们 欠 他们 一个 非常 伟大的 债务 , ” 说 财富 .
“我们欠他们一份非常沉重的恩情，”福琼说道。

“	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[sɪm'plɪsəti]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[ˌeɪmiə'bɪləti]	[ʌv; əv]	['kærəktər]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]
“	**But**	**for**	**their**	**simplicity**	**of**	**nature**	**and**	**amiability**	**of**	**character**	**the**	**British**
“	但	为了	他们的	简单	的	自然	和	和蔼	的	特点	这	英国

['empaɪər]	—	[ðæt]	['glɔːriəs]	[kənˌglɑːmə'reɪʃn]	[ʌv; əv]	['reɪsɪz]	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[sʌn]	['ʌtərli]	[di'klainz]
Empire	**—**	**that**	**glorious**	**conglomeration**	**of**	**races**	**upon**	**which**	**the**	**sun**	**utterly**	**declines**
帝国	—	那	辉煌	集团化	的	种族	之上	哪个	这	太阳	完全地	下降

[tuː; tə]	[set]	—	[wʊd]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[dɪ'keɪ]	[ænd; ənd]	[dɪ'bɪləti]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sekənd]	-	[klæs]
to	**set**	**—**	**would**	**have**	**fallen**	**into**	**decay**	**and**	**debility**	**as**	**a**	**second**	**-**	**class**
到	放	—	会	有	倒下	进入	衰变	和	虚弱	作为	一个	第二	-	班级

['paʊər]	.
Power	**:**
力量	.

“若非大英帝国天性单纯、性情温和，这个光荣的民族联合体，日不落帝国，早已沦为二流强国，走向衰落和衰弱。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['empaɪər]	[wʌz; wəz]	['geɪnɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	[treɪd]	,	['kæptʃərɪŋ]	[ɔːl]
Before	**the**	**war**	**the**	**German**	**Empire**	**was**	**gaining**	**our**	**trade**	**,**	**capturing**	**all**
前	这	战争	这	德语	帝国	曾是	获得	我们的	贸易	，	捕捉	全部

[ðə; ði]	['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld] ，
the	**markets**	**of**	**the**	**world ,**
这	市场	的	这	世界 ，

战前，德意志帝国正在蚕食我们的贸易，占领了世界所有市场。

['weɪtɪŋ]	[æt; ət]	['teɪbl]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[best]	[hoʊ'tel]	,
waiting	**at**	**table**	**in**	**all**	**the**	**best**	**hotels**	**,**
等待	在	桌子	在	全部	这	最好的	酒店	，

在所有最好的酒店当服务员

[ænd; ənd]	[prə'vaɪdɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kæ'feɪz]	-	-	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːrs]	. . . .
and	**providing**	**all**	**the**	**music**	**in**	**the**	**cafés**	**-**	**chantants**	**of**	**the**	**universe**	**. . . .**
和	提供	全部	这	音乐	在	这	咖啡馆	-	-	的	这	宇宙	. . . .

并为咖啡馆里的所有音乐——宇宙的吟唱——提供素材……

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ɪ'mens]	[ʌn'selfɪʃnəs]	[soʊ]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[reɪs]	,
With	**that**	**immense**	**unselfishness**	**so**	**characteristic**	**of**	**their**	**race**	**,**
和	那	巨大	无私	所以	特征	的	他们的	种族	，

他们身上那种极度无私的精神，正是他们民族的典型特征。

[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[θruː]	[ə'weɪ]	[ðiːz]	[æd'væntɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	['sækrifaist]	[ðəm'selvz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
the	**Germans**	**threw**	**away**	**these**	**advantages**	**and**	**sacrificed**	**themselves**	**for**	**the**
这	德国人	扔	离开	这些	优势	和	牺牲	他们自己	为了	这

['benɪfɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	.
benefit	**of**	**the**	**British**	**.**
益处	的	这	英国	.

德国人放弃了这些优势，为英国人的利益牺牲了自己。

[baɪ]	[dɪ'klerɪŋ]	[wɔːr]	[ðeɪ]	[ɪneɪbld]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['vɜːrtʃʊ]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[reɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ri'vaivd]
By	**declaring**	**war**	**they**	**enabled**	**all**	**the**	**ancient**	**virtues**	**of**	**our**	**race**	**to**	**be**	**revived**
经过	声明	战争	他们	已启用	全部	这	古老的	美德	的	我们的	种族	到	是	复活

.
:
.

他们通过宣战，使我们民族的所有古老美德得以复兴。

['dʒenrəlz]	[spræŋ]	[ʌp]	[ɪn]	['evri]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	—	[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	['waɪthɔːl]	,	[bu'ləun]	[ænd; ənd]
Generals	**sprang**	**up**	**in**	**every**	**direction**	**—**	**especially**	**in**	**Whitehall**	**,**	**Boulogne**	**and**
将军们	弹簧	向上	在	每一个	方向	—	尤其	在	白厅	，	布洛涅	和

['ruːəŋ]	.
Rouen	**.**
鲁昂	.

将军们如雨后春笋般涌现——尤其是在白厅、布洛涅和鲁昂。

[stɑːf] [ˈɑːfəsərz] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
Staff officers multiplied exceedingly .
职员 警官 乘以 非常 .

参谋人员数量急剧增加。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] — [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] — [bɪˈkeɪm] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][sæm] [braʊn]
British indigestion — the curse of our race — became subject to a Sam Brown
英国 消化不良 — 这 诅咒 的 我们的 种族 — 成为 主题 到 一个 山姆 棕色的
[belt] .
belt .
腰带 .

英国人的消化不良——我们民族的诅咒——如今也需要萨姆·布朗腰带的帮助。

[ˈbɪznəs] [men] , [ˈmoʊstli] [ˈbæŋkrʌpt] , [wɜːr; wər][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] [ɪˈnɔːrməsli] .
Business men , mostly bankrupt , were enriched enormously .
商业 男人 , 大多 破产 , 是 富含 非常 .

大部分破产的商人因此暴富。

[ˈklɝːdʒiːmɪn, ˈklɝːdʒiːˌmɛn] [ˈθʌndəd] [ˈdʒɔɪfəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Clergymen thundered joyfully from their pulpits and went back to the
神职人员 雷鸣 欣喜地 从 他们的 讲坛 和 去 后退 到 这
[oʊld] [ˈtestəmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [faɪn] [oʊld] [lɔː] ,
Old Testament for that fine old law ,
老的 遗嘱 为了 那 美好的 老的 法律 ,

牧师们在讲坛上欢呼雀跃，纷纷翻出旧约圣经，寻找那条美好的古老律法。

- [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] .
' An eye for an eye , a tooth for a tooth .
- 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 , 一个 齿 为了 一个 齿 .

以眼还眼，以牙还牙。

- [ˈeldərli] [ˈvəːdʒinz] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [səˈbɔːltərn] .
' Elderly virgins married the youngest subalterns .
- 老年 处女 已婚 这 最小的 下级军官 .

“年长的处女嫁给了最年轻的下级军官。”

[ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈflæpər] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ænd; ənd] [ˈwɪliɪst] [ʌv; əv] [ˈbætʃələz] .
The youngest flapper caught the eldest and wiliest of bachelors .
这 最小的 翻盖 捕捉 这 长子 和 最狡猾的 的 单身汉 .

最年轻的时髦女郎俘获了最年长、最狡猾的单身汉的心。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ri(ː)ˈvivifaid] , [ˈdʒent(ə)lmən] — [ri(ː)ˈvivifaid] - ”
Our people were revivified , gentlemen — revivified - ”
我们的 人们 是 复苏 , 先生们 — 复苏 - ”

先生们，我们的人民复兴了——复兴了——”

“ [goʊ] [ˈiːzi] , ” [grauld] [brænd] .
“ Go easy , ” growled Brand .
“ 去 简单的 , ” 咆哮 品牌 .

“慢点，”布兰德低声说道。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ˈaɪrəni] . ”
“ This is not a night for irony . ”
“ 这 是 不是 一个 夜晚 为了 讽刺 . ”

“今晚不适合讽刺。”

“ [ˈiːv(ə)n][aɪ] , ” [sed] [tʃɑːrlz] [ˈfɔːrtʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [ˈiːv(ə)n][aɪ]
“ Even I , ” said Charles Fortune , with a sob of pride in his voice , “ even I
“ 甚至 我 , ” 说 查尔斯 财富 , 和 一个 哭泣 的 自豪 在 他的 嗓音 , “ 甚至 我
,
,
,

“就连我，”查尔斯·福琼哽咽着说，语气中带着自豪，“就连我，

[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[pi'ænoʊ]	-	['tuːnər]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	,	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[piːs]	[ænd; ənd]	['melədi]	—	[ʃʌt]	[ʌp]	, [brænd]	!
a	**simple**	**piano**	**-**	**tuner**	**,**	**a**	**man**	**of**	**music**	**,**	**a**	**child**	**of**	**peace**	**and**	**melody**	**—**	**Shut**	**up**	**, Brand**	**!**
一个	简单的	钢琴	-	调谐器	,	一个	男人	的	音乐	,	一个	孩子	的	和平	和	旋律	—	关闭	向上	, 品牌	!

一个普通的钢琴调音师，一个音乐家，一个和平与旋律的孩子——闭嘴，布兰德！

—	[bɪ'keɪm]	['evri]	[ɪntʃ]	[ə; eɪ]	['soʊldʒər]	!
—	**became**	**every**	**inch**	**a**	**soldier**	**!**
—	成为	每一个	英寸	一个	士兵	!

——完全变成了一名真正的士兵！

”	[hiː; hi]	[druː]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hə'roʊɪk]	[poʊz]	[ænd; ənd]	,	['reɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[glæs]	,	[kraɪd]	[aʊt]	:
”	**He**	**drew**	**himself**	**up**	**in**	**a**	**heroic**	**pose**	**and**	**,**	**raising**	**his**	**glass**	**,**	**cried**	**out**	**:**
”	他	画	他自己	向上	在	一个	英勇	姿势	和	,	提高	他的	玻璃	,	哭	出去	:

他挺直身子，摆出英雄的姿态，举起酒杯，高声喊道：

“	[hɪəz]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[leɪt]	['enəmi]	—	[pʊr]	[oʊld]	[frɪts] !
“	**Here's**	**to**	**our**	**late**	**enemy**	**—**	**poor**	**old**	**Fritz !**
“	这里是	到	我们的	晚的	敌人	—	贫穷的	老的	弗里茨 !

“敬我们已故的敌人——可怜的老弗里茨！”

”	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['glæsɪz]	[wɜːr; wər]	[reɪzd]	[ə'mɪdst]	[ə; eɪ]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	['læftər]	.
”	**A**	**number**	**of**	**glasses**	**were**	**raised**	**amidst**	**a**	**roar**	**of**	**laughter**	**.**
”	一个	数字	的	眼镜	是	提高	在……之中	一个	吼	的	笑声	.

“在一阵哄堂大笑中，许多人举起了酒杯。”

“	[hɪəz]	[tuː; tə]	[frɪts]	—	[ænd; ənd]	[meɪ]	[ðə; ði]	['kaɪzər]	[roʊst]	[æt; ət]	['krɪsməs]	! ”
“	**Here's**	**to**	**Fritz**	**—**	**and**	**may**	**the**	**Kaiser**	**roast**	**at**	**Christmas**	**! ”**
“	这里是	到	弗里茨	—	和	可能	这	凯撒	烤	在	圣诞节	! ”

“敬弗里茨一杯——愿皇帝在圣诞节被烤焦！”

“	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[seɪ]	[wiː; wi]	['hævnt]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	['hjuːmər]	, ”	[sed]	[tʃɑːrlz]	['fɔːrtʃən]	['mɑːdɪstli]	,
“	**And**	**they**	**say**	**we**	**haven't**	**a**	**sense**	**of**	**humour**	**, ”**	**said**	**Charles**	**Fortune**	**modestly**	**,**
“	和	他们	说	我们	还没有	一个	感觉	的	幽默	, ”	说	查尔斯	财富	谦虚地	,

“他们还说我们没有幽默感呢，”查尔斯·福琼谦虚地说。

[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ə; eɪ]	[nuː]	['bɑːt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ʃæm'peɪn]	.
and	**opened**	**a**	**new**	**bottle**	**of**	**champagne**	**.**
和	打开	一个	新的	瓶子	的	香槟酒	.

然后打开了一瓶新的香槟。

[brænd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	['hjuːmər]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[læft]	['daɪnɪŋ]	['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]	[ɔː'reɪʃ(ə)n]	,
Brand	**had**	**a**	**sense**	**of**	**humour**	**,**	**and**	**had**	**laughed**	**dining**	**Fortune's**	**oration**	**,**
品牌	有	一个	感觉	的	幽默	,	和	有	笑了	用餐	命运的	演讲	,

布兰德很有幽默感，他曾笑着听福琼的演讲。

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[bɪ'niːθ]	[ɪts]	['mɑːkəri]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['mælɪs]	.
knowing	**that**	**beneath**	**its**	**mockery**	**there**	**was**	**no**	**malice**	**.**
会心	那	下面	它是	嘲讽	那里	曾是	不	恶意	.

我知道，在嘲讽的外表下并没有恶意。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[spɑːn'teɪniəs]	['geɪəti]	[ɑːn]	[ðɪs]	[naɪt]	[ʌv; əv]	['ɑːrmɪstɪs]	[ænd; ənd]	[sæt]	['ræðər]	['saɪlənt]	,
But	**I**	**noticed**	**that**	**he**	**had**	**no**	**spontaneous**	**gaiety**	**on**	**this**	**night**	**of**	**Armistice**	**and**	**sat**	**rather**	**silent**	**,**
但	我	注意到	那	他	有	不	自发的	欢乐	在	这	夜晚	的	停战	和	卫星	相当	沉默的	,

但我注意到，在这个停战之夜，他并没有表现出任何自发的喜悦，而是默默地坐着。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fɑːr]	-	[ə'weɪ]	[lʊk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hæg]	-	['rɪdn]	['melənkɑːli]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	.
with	**a**	**far**	**-**	**away**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**and**	**that**	**hag**	**-**	**ridden**	**melancholy**	**of**	**his**	**.**
和	一个	远的	-	离开	看	在	他的	眼睛	和	那	魔女	-	骑	忧郁	的	他的	.

他眼神迷离，带着他那忧郁的神情。

[jʌŋ]	['klætˌwɜːrθi]	[wʌz; wəz]	[bɪ'twiːn]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[brænd]	,	['drɪŋkɪŋ]	[tuː]	['hevɪli]	,	[aɪ]	[θɔːt]	.
Young	**Clatworthy**	**was**	**between**	**me**	**and**	**Brand**	**,**	**drinking**	**too**	**heavily**	**,**	**I**	**thought**	**.**
年轻的	克拉特沃西	曾是	之间	我	和	品牌	,	喝	也	重度	,	我	想法	.

年轻的克拉特沃西夹在我跟布兰德中间，我觉得他喝得太多了。

[brænd]	[θɔːt]	[soʊ]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	['kɔːʃ(ə)n]	.
Brand	**thought**	**so**	**too**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**word**	**of**	**caution**	**.**
品牌	想法	所以	也	,	和	给予	他	一个	单词	的	警告	.

布兰德也这么认为，并告诫了他一句。

“	[ðæt]	[ʃæm'peɪn]	[ɪz]	['prɪti]	[bæd]	.
“	**That**	**champagne**	**is**	**pretty**	**bad**	**.**
“	那	香槟酒	是	漂亮的	坏的	.

“那款香槟很差劲。”

[aɪ'd]	-	[wer]	['hedeikiz]	,	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	,	['jʌŋən]	.	”
I'd	**'**	**ware**	**headaches**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**young'un**	**.**	**”**
ID	-	仓库	头痛	,	如果	我	是	你	,	小家伙	.	”

如果我是你，小伙子，我肯定会头疼的。

“	[its]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	,	”	[sed]	['klætˌwɜːrθi]	.
“	**It's**	**good**	**enough**	**,**	**”**	**said**	**Clatworthy**	**.**
“	它是	好的	足够的	,	”	说	克拉特沃西	.

“足够好了,”克拉特沃西说。

“	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	['spɪrɪt]	.
“	**Anything**	**to**	**put**	**me**	**in**	**the**	**right**	**spirit**	**.**
“	任何事物	到	放	我	在	这	正确的	精神	.

“任何能让我心情好起来的事情都行。”

”	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ʌn'nætʃrəl]	['glɪtər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
”	**There**	**was**	**an**	**unnatural**	**glitter**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
”	那里	曾是	一个	不自然	闪光	在	他的	眼睛	,

“他眼中闪烁着不自然的光芒，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[læft]	[tuː]	['iːzəli]	[æt; ət]	['eni]	[dʒoʊk]	[ʌv; əv]	['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]	.
and	**he**	**laughed**	**too**	**easily**	**at**	**any**	**joke**	**of**	**Fortune's**	**.**
和	他	笑了	也	容易地	在	任何	开玩笑	的	命运的	.

他对福琼的任何玩笑都太容易发笑了。

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['tɔːkɪŋ]	[ɪk'saɪtɪdli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	['mɑːnəlɔːg]	.
Presently	**he**	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**me**	**,**	**and**	**began**	**talking**	**excitedly**	**in**	**a**	**low**	**monologue**	**.**
目前	他	转向	他的	注意力	到	我	,	和	开始	说	兴奋地	在	一个	低的	独白	.

这时，他把注意力转向了我，开始低声激动地自言自语。

“	['fʌni]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[its]	[ðə; ði]	[læst]	[naɪt]	!
“	**Funny**	**to**	**think**	**it's**	**the**	**last**	**night**	**!**
“	有趣的	到	思考	它是	这	最后的	夜晚	!

“真没想到今晚是最后一晚！”

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Can	**you**	**believe**	**it**	**?**
能	你	相信	它	?

你相信吗?

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[ə; eɪ]	[ˈlaɪftaɪm]	[sɪns]	[aɪ]	[keɪm]	[aʊt]	[ɪn]	-	-	.
It	**seems**	**a**	**lifetime**	**since**	**I**	**came**	**out**	**in**	**'**	**14**	**.**
它	似乎	一个	寿命	自从	我	来了	出去	在	-	-	.

感觉自从2014年我出柜以来，已经过了很久很久。

[aɪ]	[rɪˈmembər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[naɪt]	,
I	**remember**	**the**	**first**	**night**	**,**
我	记住	这	第一的	夜晚	，

我记得第一晚，

[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[sent]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˈiprɔ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[səˈbɔːltərn]	[ˈhuːd]	[bɪn]	[nɑːkt]	[aʊt]	.
when	**I**	**was**	**sent**	**up**	**to**	**Ypres**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**a**	**subaltern**	**who'd**	**been**	**knocked**	**out**	**.**
什么时候	我	曾是	发送	向上	到	伊普尔	到	拿	这	地方	的	一个	下级军官	谁会	到过	敲门	出去	.

我被派往伊普尔，顶替一名被打晕的少尉。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈkrɪsməs]	[iːv]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[bəˈtæliən]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪn]	[raʊnd]	[ˈhuːdʒ]	.
It	**was**	**Christmas**	**Eve**	**,**	**and**	**my**	**battalion**	**was**	**up**	**in**	**the**	**line**	**round**	**Hooge**	**.**
它	曾是	圣诞节	前夕	，	和	我的	营	曾是	向上	在	这	线	圆形的	霍格	.

那是圣诞前夜，我的营在霍格附近排成一线。

[aɪ]	[diːˈtreɪn]	[æt; ət]	-	.
I	**detrained**	**at**	**Vlamertinghe**	**.**
我	下车	在	-	.

我在弗拉默廷格下车。

-	[kæn; kən]	[ˈeni]	[wʌn]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ˈhuːdʒ]	?
'	**Can**	**any**	**one**	**tell**	**me**	**the**	**way**	**to**	**Hooge**	**?**
-	能	任何	一	告诉	我	这	方式	到	霍格	?

请问有人知道去 Hooge 的路吗?

-	[aɪ]	[æskt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtræfɪk]	[men]	,	[dʒʌst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈkʌntri]	[ˈkʌz(ə)n]	[æt; ət]	[ˌpɪkəˈdɪli]	[ˈsɜːrkəs]	.
'	**I**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**traffic**	**men**	**,**	**just**	**like**	**a**	**country**	**cousin**	**at**	**Piccadilly**	**Circus**	**.**
-	我	问	一	的	这	交通	男人	，	只是	喜欢	一个	国家	表哥	在	皮卡迪利	马戏团	.

“我问了其中一位交警，就像问一位住在皮卡迪利广场的乡亲一样。”

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	-	[its]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[tuː; tə]	[hel]	,	[sɜːr]	.
He	**looked**	**at**	**me**	**in**	**a**	**queer**	**way**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**It's**	**the**	**same**	**way**	**to**	**hell**	**,**	**sir**	**.**
他	看起来	在	我	在	一个	酷儿	方式	，	和	说	，	-	它是	这	相同的	方式	到	地狱	，	先生	.

他用一种奇怪的眼神看着我，说道：“先生，通往地狱的路也是一样的。”

[streɪt]	[ɑːn]	[ʌnˈtɪl]	[juː; jʊ]	[get]	[tuː; tə]	[ˈiprɔ]	,
Straight	**on**	**until**	**you**	**get**	**to**	**Ypres**	**,**
直的	在	直到	你	得到	到	伊普尔	，

一直往前走，直到到达伊普尔。

[ðen]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmiːnɪn]	[geɪt]	[ænd; ənd]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[roʊd]	[tuː; tə]	[hel]	-	[ˈfaɪər]	[ˈkɔːrnər]	.
then	**out**	**of**	**the**	**Menin**	**Gate**	**and**	**along**	**the**	**road**	**to**	**Hell**	**-**	**fire**	**Corner**	**.**
然后	出去	的	这	梅宁	门	和	沿着	这	路	到	地狱	-	火	角落	.

然后从梅宁门出来，沿着通往地狱之角的道路前进。

[ˈæftər]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[trʌst]	[tuː; tə]	[lʌk]	.
After	**that**	**you**	**trust**	**to**	**luck**	**.**
后	那	你	相信	到	运气	.

之后就只能听天由命了。

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['nevər] [get] [noʊ] ['fɜːrðər] .
Some young gentlemen never get no further .
一些 年轻的 先生们 绝不 得到 不 更远 .

有些年轻绅士始终止步不前。

- [aɪ] [dæmd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrtnəns] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] [pleɪs] [ɪn]
' I damned his impertinence and went on , till I came to the Grande Place in
- 我 该死的 他的 无礼 和 去 在 , 直到 我 来了 到 这 格兰德 地方 在
['iprɔ] ,
Ypres ,
伊普尔 ,

“我斥责他的无礼，继续前行，直到来到伊普尔的大广场。”

[wer] [aɪ][dʒʌst] [mɪst] [æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] [ʃel] .
where I just missed an eight - inch shell .
在哪里 我 只是 错过 一个 八 - 英寸 壳 .

我差点就撞上了一枚八英寸的炮弹。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʌn] - [tiːm] .
It knocked out a gun - team .
它 敲门 出去 一个 枪 - 团队 .

它击溃了一个枪炮小组。

['ʃɑːkɪŋ] [mes] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
Shocking mess it made .
令人震惊 混乱 它 制成 .

它造成的混乱令人震惊。

- [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə] [hel] , - [aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] ,
' The same way to hell , ' I kept saying ,
- 这 相同的 方式 到 地狱 , - 我 保留 说 ,

“通往地狱的路也一样,”我一直这样说。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] - [hoʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['miːnɪn] [roʊd] .
until I fell into a shell - hole along the Menin Road .
直到 我 跌倒 进入 一个 壳 - 洞 沿着 这 梅宁 路 .

直到我掉进了梅宁路旁的一个弹坑里。

[bʌt; bət] , [d'juː] [noʊ] , [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['æftər] [ɔːl] . ”
But , d'you know , the fellow was wrong , after all . ”
但 , 你 知道 , 这 同伴 曾是 错误的 , 后 全部 . ”

但是，你知道吗，那家伙最终还是错了。

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[jʌŋ] ['klætˌwɜːrθi] [dræŋk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] [læft] , [æz; əz] [ðoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
Young Clatworthy drank up his wine and laughed , as though very much amused .
年轻的 克拉特沃西 喝 向上 他的 葡萄酒 和 笑了 , 作为 尽管 非常 很多 觉得好笑 .

年轻的克拉特沃西喝光了酒，哈哈大笑，似乎觉得很有趣。

“ [waɪ] , [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hel] .
“ Why , that wasn't the way to hell .
“ 为什么 , 那 不是 这 方式 到 地狱 .

“为什么，那不是通往地狱的路。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
It was the other way .
它 曾是 这 其他 方式 .

事实恰恰相反。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [drʌŋk] .
” I was puzzled at his meaning and wondered if he were really drunk .
” 我 曾是 困惑 在 他的 意义 和 想知道 如果 他 是 真的 醉 .

“我不明白他的意思，心想他是不是真的喝醉了。”

“ [wʌt] ['ʌðər] [wei] ? ”
“ What other way ? ”
“ 什么 其他 方式 ? ”

还有其他办法吗?

“ [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] — [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['eriəz] .
“ Behind the lines — in the back areas .
“ 在后面 这 线条 — 在 这 后退 区域 .

“在后方——在后方区域。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
I should have been all right if I had stuck in the trenches .
我 应该 有 到过 全部 正确的 如果 我 有 卡住 在 这 战壕 .

如果我当初留在战壕里，应该就没事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['pleɪsɪz] [laɪk] ['æmiənz] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] . ”
It was in places like Amiens that I went to the devil . ”
它 曾是 在 地方 喜欢 亚眠 那 我 去 到 这 魔鬼 . ”

正是在像亚眠这样的地方，我堕入了地狱。

“ [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Not as bad as that , ” I said .
“ 不是 作为 坏的 作为 那 , ” 我 说 .

“没那么糟糕，”我说。

“ [maɪnd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] ,
“ Mind you , ” he continued , lighting a cigarette and smiling at the flame ,
“ 头脑 你 , ” 他 持续 , 灯光 一个 卷烟 和 微笑 在 这 火焰 ,

“不过，”他一边说着，一边点燃一支香烟，对着火焰笑了笑。

“ [aɪv] [hæd; həd] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæd] [wʌnz] , [ænd; ənd] , ['æftərwərdz] ,
“ I've had pleasant times in this war , between the bad ones , and , afterwards ,
“ 我已经 有 令人愉快的 时代 在 这 战争 , 之间 这 坏的 一个 , 和 , 然后 ,
[ɪn] [ðɪs] ['kʊʃi] [dʒɑːb] .
in this cushy job .
在 这 舒适的 工作 .

“在这场战争中，在糟糕的时刻之间，以及战后这份舒适的工作中，我都有过愉快的时光。”

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] .
Extraordinarily amusing and agreeable along the way to hell .
非常 有趣 和 同意 沿着 这 方式 到 地狱 .

通往地狱的路上，充满了非凡的乐趣和愉悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] - [ɪn]['æmiənz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɪd] !
There was little Maiguérite in Amiens — such a kid !
那里 曾是 小的 - 在 亚眠 — 这样的 一个 孩子 !

亚眠有个小梅盖丽特——真是个可爱的孩子!

['fʌni] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] !
Funny as a kitten !
有趣的 作为 一个 小猫 !

像小猫一样有趣!

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][nɑːt] [ˈwaɪzli] , [bʌt; bət] [tuː] [wel] .
She loved me not wisely , but too well .
她 喜爱 我 不是 明智地 , 但 也 出色地 .

她爱我的方式并不明智，但却太深了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔm; sʌm] [ˈbætlz] [ðen] .
I had just come down from the Somme battles then .
我 有 只是 来 向下 从 这 索姆河 战斗 然后 .

当时我刚从索姆河战役中下来。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪdl] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
That little idyll with Marguérite was like a dream .
那 小的 牧歌 和 - 曾是 喜欢 一个 梦 .

与玛格丽特的那段美好时光就像一场梦。

[wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈbeɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
We two were Babes in the Wood .
我们 二 是 宝贝们 在 这 木头 .

我们俩当时就像是懵懂的孩童。

[wiː; wi] [plʌkt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
We plucked the flowers of life and didn't listen to the howling of the
我们 拨弦 这 花朵 的 生活 和 没有 听 到 这 嚎叫 的 这
[wʊlvz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
wolves beyond the forest .
狼 超过 这 森林 .

我们采摘了生命的花朵，却对森林深处狼群的嚎叫充耳不闻。

” [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈlisnd] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
” He jerked his head up and listened , and repeated the words :
” 他 猛地一抖 他的 头 向上 和 听着 , 和 重复 这 字 :

他猛地抬起头，侧耳倾听，然后重复了一遍那些话：

“ [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] !
“ The howling of the wolves !
“ 这 嚎叫 的 这 狼 !

“狼嚎声！”

” [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] “ [dʒɑːn] [piːl] ” :
” Somebody was singing “ John Peel ” :
” 某人 曾是 歌唱 “ 约翰 果皮 ” :

有人在唱“约翰·皮尔”：

“ [-] [ken][dʒɑːn] [piːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt][soʊ] [ɡeɪ] .
“ D'ye ken John Peel with his coat so gay .
“ 染料 肯 约翰 果皮 和 他的 外套 所以 同性恋 .

“你认识穿着如此华丽外套的约翰·皮尔吗？”

[-] [ken][dʒɑːn] [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
D'ye ken John Peel at the break of day ,
染料 肯 约翰 果皮 在 这 休息 的 天 ,

D'ye ken John Peel at the break day,

[-] [ken][dʒɑːn] [piːl] [wen] [ˈhiːz][fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] .
D'ye ken John Peel when he's far , far away .
染料 肯 约翰 果皮 什么时候 他是 远的 , 远的 离开 .

当约翰·皮尔远在天边时，你还能认出他吗？

[wɪð; wɪθ] , [hɪz; ɪz][hɔːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊndz] [ɪn] .
With , his horn , and his hounds in .
和 , 他的 喇叭 , 和 他的 猎犬 在 .

他吹响号角，带着他的猎犬。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

the morning ?

这 早晨 ?

早上?

" ['sɪrəl] ['klætˌwɜːrθi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['dʒɔɪəs]

" Cyril Clatworthy was on his feet , joining in the chorus with a loud joyous

" 西里尔 克拉特沃西 曾是 在 他的 脚 , 加入 在 这 合唱 和 一个 大声 欢乐

[vɔɪs] .

voice .

嗓音 .

"西里尔·克拉特沃西站了起来，用响亮而欢快的声音加入合唱。

" [wiːl] ['fɑːloʊ] [dʒɑːn] [piːl] [θruː] [fer] [ænd; ənd] [θruː] [faʊl] .

" We'll follow John Peel through fair and through foul .

" 出色地 跟随 约翰 果皮 通过 公平的 和 通过 犯规 .

"我们将追随约翰·皮尔，无论公平还是不公平。"

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ! - -

If we want a good hunt in the morning ! ' '

如果 我们 想 一个 好的 打猎 在 这 早晨 ! - -

如果我们想在早上好好打猎的话！

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !

" Bravo ! Bravo !

" Bravo ! Bravo !

"太棒了！太棒了！"

" [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

" He laughed as he sat down .

" 他 笑了 作为 他 卫星 向下 .

他坐下时笑了。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] .

" I used to sing that when I was captain of the school , " he said .

" 我 用过的 到 唱歌 那 什么时候 我 曾是 队长 的 这 学校 , " 他 说 .

"我以前当学生会主席的时候经常唱这首歌，"他说。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [eɪ] ?

" A long time ago , eh ?

" 一个 长的 时间 前 , 嗯 ?

"很久以前吧？"

[haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ? . . .

How many centuries ? . . .

如何 许多 几个世纪 ? . . .

多少个世纪？……

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] [juːd] [miːt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

I was as clean a fellow as you'd meet in those days .

我 曾是 作为 干净的 一个 同伴 作为 你会 见面 在 那些 天 .

在那个年代，我算是最讲卫生的人之一了。

[kiːn] [æz; əz] ['mʌstərd] [ɑːn] ['krɪkɪt] .

Keen as mustard on cricket .

敏锐的 作为 芥末 在 蟋蟀 .

对板球的热情如同芥末般强烈。

[sʌm; səm][bæt] , [tuː] !

Some bat , too !

一些 蝙蝠 , 也 !

还有一些蝙蝠！

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɜːrti][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] ['fiːvər] ,
That was before the dirty war , and the stinking trenches , and fever ,
那 曾是 前 这 肮脏的 战争 , 和 这 臭 战壕 , 和 发烧 ,
[ænd; ənd] [laɪs] , [ænd; ənd] [ded] ['bɑːdɪz] ,
and lice , and dead bodies ,
和 虱子 , 和 死的 身体 ,

那是在肮脏的战争、臭气熏天的战壕、发烧、虱子和尸体出现之前的事了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [i'vən] , ['wɔznt] [aɪ] ? ”
But I was telling you about Yvonne , wasn't I ? ”
但 我 曾是 讲述 你 关于 伊冯娜 , 不是 我 ? ”

但我刚才不是跟你说过伊冯娜的事吗?

“ - , ” [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
“ Marguérite , ” I reminded him .
“ - , ” 我 提醒 他 .

“玛格丽特,”我提醒他。

“ [noʊ] . [i'vən] .
“ No . Yvonne .
“ 不 . 伊冯娜 .

“不。伊冯娜。”

[aɪ] [met] [hɜːr; hər][æt; ət] ['kæsəl] .
I met her at Cassel .
我 遇见 她 在 卡塞尔 .

我在卡塞尔遇到了她。

[ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [θɪŋ] .
A brown - eyed thing .
一个 棕色的 - 眼睛 事物 .

一只棕色眼睛的动物。

[dɪ'mjʊr] .
Demure .
端庄 .

端庄。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] ? . . .
You know the type ? . . .
你 知道 这 类型 ? . . .

你见过这种人吗?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['lɪt(ə)l] [slʌts] [aɪ] ['evər] [met] .
One of the worst little sluts I ever met .
一 的 这 最差 小的 荡妇 我 曾经 遇见 .

我见过的最卑鄙的小贱人之一。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] . . .
Oh , a wicked little witch . . .
哦 , 一个 邪恶 小的 巫婆 . . .

哦，真是个邪恶的小女巫……

[wel] , [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'fer] .
Well , I paid for that affair .
出色地 , 我 有薪酬的 为了 那 事务 .

唉，那件事是我付出的代价。

[ðæt] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . ”

That policeman was wrong . ”

那 警察 曾是 错误的 . ”

那个警察搞错了。

“ [wʌt] [pə'liːsmən] ?

“ What policeman ?

“ 什么 警察 ?

“哪个警察？”

” [aɪ] [æskt] .

” I asked .

” 我 问 .

我问道。

“ [ðə; ði] ['træfɪk] [mæn][æt; ət] - .

“ The traffic man at Vlamertinghe .

“ 这 交通 男人 在 - .

“弗拉默廷格的交通管理员。

- [its] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə] [hel] , - [hiː; hi] [sed] , ['miːnɪŋ] ['huːdʒ] .

' It's the same way to hell , ' he said , meaning Hooge .

- 它是 这 相同的 方式 到 地狱 , - 他 说 , 意义 霍格 .

“通往地狱的路也是一样的,”他指的是霍格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , ['riːəli] .

It was the other way , really .

它 曾是 这 其他 方式 , 真的 .

事实恰恰相反。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['aʊərz] .

All the same , I've had some good hours .

全部 这 相同的 , 我已经 有 一些 好的 小时 .

尽管如此，我还是度过了一些美好的时光。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] ['ɑːrmɪstɪs] [naɪt] . . . .

And now it's Armistice night . . . .

和 现在 它是 停战 夜晚 . . . .

现在是停战纪念日……

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ræðər] [bluː] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

Those fellows are getting rather blue , aren't they ?

那些 伙伴们 是 获得 相当 蓝色的 , 不是 他们 ?

那些家伙看起来有点沮丧，不是吗?

[its] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] ['kæv(ə)lri] [huː] [juːst] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

It's the blinking cavalry who used to get in the way of the infantry ,

它是 这 眨眼 骑兵 WHO 用过的 到 得到 在 这 方式 的 这 步兵 ,

正是那些眨着眼睛的骑兵过去常常挡住步兵的路。

['blɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələs] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prɪ'pɑːstərəs] , [læns] .

blocking up the roads with their ridiculous horses and their preposterous , lances :

阻塞 向上 这 道路 和 他们的 荒谬的 马匹 和 他们的 荒谬 , 长矛 .

他们骑着滑稽的马，拿着荒唐的长矛，堵塞了道路。

[lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

Look here , old man , there's one thing I want to know .

看 这里 , 老的 男人 , 有 一 事物 我 想 到 知道 .

老人家，听着，我有一件事想知道。

[tel]	[ˌem ˈiː]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[waɪz]	[aʊl]	.	”
Tell	**me**	**,**	**as**	**a**	**wise**	**owl**	**.**	**”**
告诉	我	,	作为	一个	明智的	猫头鹰	.	”

请像一只睿智的猫头鹰那样告诉我。

“	[wʌt]	[ɪz]	[ðæt]	?
“	**What**	**is**	**that**	**?**
“	什么	是	那	?

那是什么?

”	[aɪ]	[æskt]	,	['læfɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['defərəns]	[tuː; tə]	[maɪ]	['wɪzdəm]	.
”	**I**	**asked**	**,**	**laughing**	**at**	**his**	**deference**	**to**	**my**	**wisdom**	**.**
”	我	问	,	笑	在	他的	尊重	到	我的	智慧	.

我笑着问，因为他如此尊重我的智慧。

“	[haʊ]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[kliːn]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[piːs]	? ”
“	**How**	**are**	**we**	**going**	**to**	**get**	**clean**	**enough**	**for**	**peace**	**? ”**
“	如何	是	我们	去	到	得到	干净的	足够的	为了	和平	? ”

“我们怎样才能彻底摆脱污染，实现和平？”

“	[kliːn]	[ɪ'nʌf]	?
“	**Clean**	**enough**	**?**
“	干净的	足够的	?

“够干净吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重返生活(Back to Life)

第7/16页

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .
” I could not follow the drift of his question , and he tried to explain himself .
” 我 可以 不是 跟随 这 漂移 的 他的 问题 , 和 他 尝试 到 解释 他自己 .

“我没能理解他的问题，他试图解释自己。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] [soʊp] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['bɪznəs] .
“ Oh , I don't mean the soap and water business .
“ 哦 , 我 不 意思是 这 肥皂 和 水 商业 .

“哦，我指的不是用肥皂和水清洗的方法。”

[bʌt; bət] ['mɔːrəli] , ['spɪrɪtʃuəli] , [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?
But morally , spiritually , intellectually , and all that ?
但 道德上 , 精神层面 , 智力方面 , 和 全部 那 ?

但从道德、精神、智力等方面来说呢?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['skrʌbɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][naɪs] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] ['fæməliz] ,
Some of us will want a lot of scrubbing before we sit down in our nice little Christian families ,
一些 的 我们 将要 想 一个 很多 的 擦洗 前 我们 坐 向下 在 我们的 好的 小的 基督教 家庭 ,

我们中的一些人，在回到我们温馨的基督教家庭之前，需要好好洗个澡。

['sʌmwer] [æt; ət] ['wɪmbldən] [ɔːr] ['iːlɪŋ] .
somewhere at Wimbledon or Ealing .
某处 在 温布尔登 或者 伊灵 .

在温布尔登或伊灵的某个地方。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fʌŋk] [piːs] .
Somehow I funk peace .
不知何故 我 放克 和平 .

不知怎的，我感到一阵平静。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['getɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [wer] [wʌn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [its] ['pɑːsəb(ə)l] . . . .
It means getting back again to where one started , and I don't see how it's possible . . . .
它 方法 获得 后退 再次 到 在哪里 一 开始 , 和 我 不 看 如何 它是 可能的 . . . .

这意味着一切又回到了原点，我不明白这怎么可能……

[gʊd] [lɔːrd] , [wʌt] [traɪp] [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] !
Good Lord , what tripe I've been talking !
好的 主 , 什么 肚 我已经 到过 说 !

我的天哪，我刚才说的都是些什么废话!

” [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [wæk] ” [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [hɜːr; hər]['eɪprən] .
” He pulled the bow of one of the “ Waacs ” and undid her apron .
” 他 拉 这 弓 的 一 的 这 “ 瓦克斯 ” 和 撤销 她 围裙 .

他拉开其中一个“女兵”的弓，解开了她的围裙。

“ [ɑːnkɔːr] [ˌju ɛn 'i] [buː'teɪ] [diː] [ʃæm'peɪn] , [mædəmwə'zel] !

“ Encore une bouteille de champagne , mademoiselle !

“ 安可 一 酒瓶 德 香槟酒 , 小姐 !

“再来一杯香槟吧，小姐！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [frentʃ] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] “ [lɑː] [mɑːsə'leiz] .

” he said in his best French , and started singing “ La Marseillaise .

” 他 说 在 他的 最好的 法语 , 和 开始 歌唱 “ 拉 《马赛曲》 .

“他用他最好的法语说道,”然后开始唱起了《马赛曲》。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ðə; ði][fɑːks][trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] [hʌg] .

” Some of the officers were dancing the fox trot and the bunny hug .

” 一些 的 这 警官 是 跳舞 这 狐狸 小跑 和 这 兔子 拥抱 .

“有些警官在跳狐步舞和兔子抱舞。”

[brænd] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] .

Brand rose with a smile and a sigh .

品牌 玫瑰 和 一个 微笑 和 一个 叹 .

布兰德面带微笑，叹了口气，缓缓升起。

“ ['ɑːrmɪstɪs] [naɪt] !

“ Armistice night !

“ 停战 夜晚 !

“停战之夜！”

” [hiː; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

“ [θæŋk] [gɑːd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [left] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['dænsɪŋ] . . . .

“ Thank God there's a crowd of fellows left to do the dancing . . . .

“ 感谢 上帝 有 一个 人群 的 伙伴们 左边 到 做 这 跳舞 . . . .

“感谢上帝，还有一群人继续跳舞……”

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

I can't help thinking of the others .

我 不能 帮助 思维 的 这 其他的 .

我不禁想起其他人。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] [toʊst] ,

” He touched a glass with his lips to a silent toast ,

” 他 感动 一个 玻璃 和 他的 嘴唇 到 一个 沉默的 吐司 ,

他用嘴唇轻触酒杯，默默地举杯祝酒。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk][tuː; tə] ['goʊsts] .

and I saw that he drank to ghosts .

和 我 锯 那 他 喝 到 鬼魂 .

我亲眼看到他向鬼魂敬酒。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [glæs] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] .

Then he put the glass down and laid his hand on Clatworthy's shoulder .

然后 他 放 这 玻璃 向下 和 铺设 他的 手 在 - 肩膀 .

然后他放下杯子，把手放在克拉特沃西的肩膀上。

“ [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] ?

“ Care for a stroll ?

“ 关心 为了 一个 漫步 ?

“想散散步吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

“ [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [tuː] [ˈfʌgi] . ”
“ This room is too fuggy . ”
“ 这 房间 是 也 雾蒙蒙的 . ”

“这房间太潮湿了。”

“ [nɑːt][aɪ] , [oʊld] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Not I , old lad , ” said the boy .
“ 不是 我 , 老的 小伙子 , ” 说 这 男生 .

“我可不是，老兄，”男孩说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈɑːrmɪstɪs] [naɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] .
“ This is Armistice night — and the end of the adventure .
“ 这 是 停战 夜晚 — 和 这 结尾 的 这 冒险 .

“今晚是停战之夜——也是冒险的结束。”

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] !
See it through !
看 它 通过 !

坚持到底！

” [brænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [briːð] [freʃ] [er] .
” Brand shook his head and said he must breathe fresh air .
” 品牌 摇晃 他的 头 和 说 他 必须 呼吸 新鲜的 空气 .

布兰德摇了摇头，说他必须呼吸新鲜空气。

[ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːmz] [kənˈtʃertoʊ][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈmæstər][ɑːn]
Fortune was playing a Brahms concerto in the style of a German master on
财富 曾是 玩耍 一个 勃拉姆斯 协奏曲 在 这 风格 的 一个 德语 掌握 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] .
the table - cloth .
这 桌子 - 布 .

命运女神正用德国大师的风格在桌布上演奏勃拉姆斯协奏曲。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [brænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstroʊld] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [striːts] [ʌv; əv] [liːl] [ænd; ənd][dɪd]
I followed Brand , and we strolled through the dark streets of Lille and did
我 随后 品牌 , 和 我们 漫步 通过 这 黑暗的 街道 的 里尔 和 做过
[nɑːt] [tɔːk] .
not talk .
不是 讲话 .

我跟着布兰德，我们漫步在里尔昏暗的街道上，一句话也没说。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][wʌz; wəz][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst]
In each of our minds was the stupendous thought that it was the last
在 每个 的 我们的 思想 曾是 这 惊人的 想法 那 它 曾是 这 最后的
[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] ,
night of the war — the end of the adventure ,
夜晚 的 这 战争 — 这 结尾 的 这 冒险 ,

我们每个人心中都怀着一个惊人的想法：这是战争的最后一夜——冒险的终结。

[æz; əz] [jʌŋ] [ˈklætˌwɜːrθi] [hæd; həd] [sed] .
as young Clatworthy had said .
作为 年轻的 克拉特沃西 有 说 .

正如年轻的克拉特沃西所说。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [əd'ventʃər] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] — [ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] [ɪn]
It had been a frightful adventure from first to last — a fiery furnace in
它 有 到过 一个 可怕 冒险 从 第一的 到 最后的 — 一个 火热 炉 在
[wɪtʃ] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [ʌp] [laɪk] [græs] .
which youth had been burnt up like grass .
哪个 青年 有 到过 烧焦的 向上 喜欢 草 .

这是一场从头到尾都令人胆寒的冒险——如同置身于烈火熔炉，青春如同青草般被焚烧殆尽。

[haʊ] [mʌtʃ] ['heroʊɪzəm][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] , [haʊ] [mʌtʃ] ['hjuːmən]['ægəni] , ['ruːɪn] , [heɪt] , ['kruːəlti] ,
How much heroism we had seen , how much human agony , ruin , hate , cruelty ,
如何 很多 英雄主义 我们 有 已见 ， 如何 很多 人类 痛苦 ， 废墟 ， 恨 ， 残酷 ，
[lʌv] !
love !
爱 !

我们见证了多少英勇事迹，多少人类的痛苦、毁灭、仇恨、残忍和爱！

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] ['læftər] [ɪn] [kwɪr] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['perələs] ['aʊərz] .
There had been comradeship and laughter in queer places and perilous hours .
那里 有 到过 同志情谊 和 笑声 在 酷儿 地方 和 危险的 小时 .

在奇特的地方和危险的时刻，他们曾有过战友情谊和欢笑。

['kɑːmrædʃɪp] , [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] : [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv]
Comradeship , perhaps that was the best of all : the unselfish comradeship of
同志情谊 ， 也许 那 曾是 这 最好的 的 全部 : 这 无私 同志情谊 的
[men] .
men .
男人 .

同志情谊，或许是其中最好的：男人之间无私的同志情谊。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [laɪf] !
But what a waste of life !
但 什么 一个 浪费 的 生活 !

多么可惜的生命啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] !
What a lowering of civilisation !
什么 一个 降低 的 文明 !

文明竟如此堕落！

['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] ['vɪktəri] ?
Our heritage — what was it , after victory ?
我们的 遗产 — 什么 曾是 它 ， 后 胜利 ?

胜利之后，我们的遗产是什么？

[huː] [wʊd] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
Who would heal the wounds of the world ?
WHO 会 愈合 这 伤口 的 这 世界 ?

谁来治愈世界的创伤？

[brænd] ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [træmp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [pæst] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm]
Brand suddenly spoke , after our long tramp in the darkness , past windows from
品牌 突然 辐 ， 后 我们的 长的 流浪汉 在 这 黑暗 ， 过去的 视窗 从
[wɪtʃ] [keɪm] ['mjuːzɪk] ,
which came music ,
哪个 来了 音乐 ，

在黑暗中跋涉了很久之后，我们经过几扇传来音乐的窗户，布兰德突然开口说话了。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] .
and singing , and shouts of laughter .
和 歌唱 ， 和 喊叫 的 笑声 .

还有歌声和笑声。

[hiː; hi]	[ˈʌtəd]	[ˈoʊnli]	[wʌn]	[wɜːrd]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
He	**uttered**	**only**	**one**	**word**	**,**	**but**	**all**	**his**	**soul**	**was**	**in**	**it**	**.**
他	说出	仅有的	一	单词	,	但	全部	他的	灵魂	曾是	在	它	.

他只说了一个字，但却倾注了全部心血。

“	[piːs]	!
“	**Peace**	**!**
“	和平	!

“和平！

”	[ðæt]	[naɪt]	[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[siː]	[aɪˈliːn]	[oʊˈkɑːnɝ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪnˈkwaɪər]	[ˈæftər]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ˈmɑːrð]	.
”	**That**	**night**	**we**	**went**	**to**	**see**	**Eileen**	**O'Connor**	**and**	**to**	**enquire**	**after**	**the**	**girl**	**Marthe**	**.**
”	那	夜晚	我们	去	到	看	艾琳	奥康纳	和	到	查询	后	这	女孩	玛尔特	.

“那天晚上我们去拜访了艾琳·奥康纳，并打听一下玛尔特这个女孩的情况。”

[nekst]	[deɪ]	[pi(ː)ˈɛə]	[ˈnɛzl]	[wʌz; wəz]	[ˈkʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪstər]	.
Next	**day**	**Pierre**	**Nesle**	**was**	**coming**	**to**	**find**	**his**	**sister**	**.**
下一个	天	皮埃尔	尼斯勒	曾是	未来	到	寻找	他的	姐姐	.

第二天，皮埃尔·内斯勒要来找他的妹妹。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[iː]
E
E

E

[ɪliːn]	[oʊˈkɑːnɝ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːmz; rʊmz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪˈfɔːr]	[hɜːr; hər]	[ˈtraɪəl]	[ænd; ənd]	[ɪmˈprɪznmənt]	.
ileen	**O'Connor**	**had**	**gone**	**back**	**from**	**the**	**convent**	**to**	**the**	**rooms**	**she**	**had**	**before**	**her**	**trial**	**and**	**imprisonment**	**.**
艾琳	奥康纳	有	已消失	后退	从	这	修道院	到	这	房间	她	有	前	她	审判	和	监禁	.

艾琳·奥康纳已经从修道院回到了她在受审和入狱前居住的房间。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsetɪŋ]	[les]	[ɔːˈstɪr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈhwaɪtˌwɔʃt]	[ˈpɑːrlər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɜːrst]	[rɪˈsiːvd]	[ˌjuː ˈes]	.
I	**was**	**glad**	**to**	**see**	**her**	**in**	**a**	**setting**	**less**	**austere**	**than**	**the**	**whitewashed**	**parlour**	**in**	**which**	**she**	**had**	**first**	**received**	**us**	**.**
我	曾是	高兴的	到	看	她	在	一个	环境	较少的	简朴	比	这	粉刷过的	客厅	在	哪个	她	有	第一的	已收到	我们	.

我很高兴看到她身处一个比她最初接待我们的那间粉刷成白色的客厅更轻松的环境。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈkærəktər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɪtɪŋ]	-	[ruːm]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,
There	**was**	**something**	**of**	**her**	**character**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**where**	**she**	**had**	**lived**	**so**	**long**	**during**	**the**	**war**	**,**
那里	曾是	某物	的	她	特点	在	这	坐着	-	房间	在哪里	她	有	居住地	所以	长的	期间	这	战争	,

在她战争期间长期居住的起居室里，仍然保留着她的一些性格特征。

[ænd; ənd] [wer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] [ðæn; ðən]
and where with her girl friends she had done more dangerous work than
和 在哪里 和 她 女孩 朋友们 她 有 完毕 更多的 危险的 工作 比
['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .
studying the elements of drawing and painting .
学习 这 元素 的 绘画 和 绘画 .

她和她的闺蜜们做过比学习绘画技巧更危险的事情。

[ɪn] [ðæt] ['setɪŋ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hoʊm] — “ [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] , ” [baɪ] ['leɪvɝi]
In that setting , too , she looked at home — “ The Portrait of a Lady , ” by Lavery
在 那 环境 ， 也 ， 她 看起来 在 家 — “ 这 肖像 的 一个 女士 ， ” 经过 拉弗里
,
,
,

在那种环境下，她看起来也很自在——拉弗里的《一位女士的肖像》

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ,
as I saw her in my mind's eye ,
作为 我 锯 她 在 我的 心灵的 眼睛 ,

当我在脑海中看到她时，

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['ɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] [stoʊv] ,
when she sat in a low armchair by the side of a charcoal stove ,
什么时候 她 卫星 在 一个 低的 扶手椅 经过 这 边 的 一个 木炭 火炉 ,

当她坐在炭炉旁的矮扶手椅上时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] ['ʃædoʊi] .
with the lamplight on her face and hair and her dress shadowy .
和 这 灯光 在 她 脸 和 头发 和 她 裙子 阴暗的 .

灯光照在她的脸上和头发上，裙子则笼罩在阴影里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
She wore a black dress of some kind ,
她 穿着 一个 黑色的 裙子 的 一些 种类 ,

她穿着一件黑色连衣裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [edʒ] [ʌv; əv] [leɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [biːdz]
with a tiny edge of lace about the neck and a string of coloured beads
和 一个 微小的 边缘 的 蕾丝 关于 这 脖子 和 一个 细绳 的 有色 珠子
[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
so long that she twisted it about her fingers in her lap .
所以 长的 那 她 扭曲 它 关于 她 手指 在 她 膝 .

领口处饰有精致的蕾丝花边，脖子上挂着一串长长的彩色珠子，她把它绕在腿上的手指间。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,
The room was small ,
这 房间 曾是 小的 ,

房间很小。

[bʌt; bət]['koʊzi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [læmp][ɑːn][æn; ən]['aɪərn][stænd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk] .
but cosy in the light of a tall lamp on an iron stand shaded with red silk .
但 舒适 在 这 光 的 一个 高的 灯 在 一个 铁 站立 阴影 和 红色的 丝绸 .

但在一盏架在铁架上的高台灯的映照下，灯光温暖舒适，台灯罩是红色的丝绸。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [liːl] — [nɑːt] ['meni] — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pænld] ,
Like all the rooms I had seen in Lille — not many — this was panelled ,
喜欢 全部 这 房间 我 有 已见 在 里尔 — 不是 许多 — 这 曾是 镶板 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] ,
with a polished floor ,
和 一个 抛光 地面 ,

就像我在里尔看到的那些房间一样——虽然不多——这间房间也都是镶板的，地板光亮如镜。

[ber] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌn] [rʌg] .

bare except for one rug .

裸 除了 为了 一 小地毯 .

除了铺着一块地毯的地方，空无一物。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['etʃɪŋ] [freɪmd] [ɪn] [blæk] — ['lʌndən] [vjuːz] ['moʊstli] — [ænd; ənd]

On the walls were a few etchings framed in black — London views mostly — and

在 这 墙壁 是 一个 很少 蚀刻画 框 在 黑色的 — 伦敦 浏览 大多 — 和

[sʌm; səm] ['wɔːtər] - ['kʌlər] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['gɝːlz] - ['hedz] ,

some water - colour drawings of girls ' heads ,

一些 水 - 颜色 图画 的 女孩们 - 头部 ,

墙上挂着几幅用黑框装裱的蚀刻版画——大多是伦敦风景——还有一些女孩头像的水彩画。

['tʃɑːrmɪŋli] [dʌn] , [aɪ] [θɔːt] .

charmingly done , I thought .

迷人地 完毕 , 我 想法 .

我觉得做得非常出色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd] [frendz] ,

They were her own studies of some of her pupils and friends ,

他们 是 她 自己的 研究 的 一些 的 她 学生 和 朋友们 ,

这些是她对自己的一些学生和朋友的研究作品。

[ænd; ənd] [wʌn] [feɪs] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]

and one face especially attracted me because of its delicate and spiritual

和 一 脸 尤其 吸引 我 因为 的 它是 精美的 和 精神

['bjuːti] .

beauty .

美丽 .

其中一张脸尤其吸引了我，因为它有着精致而充满灵性的美。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər] , ” [sed] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɝ] .

“ That was my fellow prisoner , ” said Eileen O'Connor .

“ 那 曾是 我的 同伴 囚犯 , ” 说 艾琳 奥康纳 .

“那是我的狱友,”艾琳·奥康纳说。

“ ['ælɪs] [diː] ['vɪlɝz] - - .

“ Alice de Villers - Auxicourt .

“ 爱丽丝 德 维勒斯 - - .

“爱丽丝·德·维莱尔-奥西库尔。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['traɪəl] — ['hæpɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] .

She died before the trial — happily , because she had no fear .

她 死亡 前 这 审判 — 快乐地 , 因为 她 有 不 害怕 .

她在审判前去世了——这或许是件好事，因为她无所畏惧。

” [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] — [æn; ən] ['ʌpraɪt]

” I noticed one other thing in the room which was pleasant to see — an upright

” 我 注意到 一 其他 事物 在 这 房间 哪个 曾是 令人愉快的 到 看 — 一个 直立

[pi'ænoʊ] ,

piano ,

钢琴 ,

“我注意到房间里还有一件令人愉快的东西——一架立式钢琴，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [baɪ] [ɪts] [saɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [oʊld] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər] [wʌn] [baɪ]

and upon a stool by its side a pile of old songs which I turned over one by

和 之上 一个 凳子 经过 它是 边 一个 桩 的 老的 歌曲 哪个 我 转向 超过 一 经过

[wʌn] [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] ['tɔːkɪŋ] .

one as we sat talking .

一 作为 我们 卫星 说 .

旁边的小凳子上放着一摞旧歌单，我们坐着聊天时，我一张一张地翻阅着。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ænd; ənd]	[ˈaɪrɪʃ]	,	[ˈmoʊstli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌsev(ə)nˈtiːnθ]	[ˈsentʃəri]	[ˈɑːnwərdz]	,
They	**were**	**English**	**and**	**Irish**	**,**	**mostly**	**from**	**the**	**seventeenth**	**century**	**onwards**	**,**
他们	是	英语	和	爱尔兰	,	大多	从	这	第十七	世纪	开始	,

他们是英国人和爱尔兰人，大多来自十七世纪以后。

[bʌt; bət]	[əˈmʌŋ]	[ðem; ðəm]	[aɪ]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	[ˈdʒɜːrmən]	[ˈsɔŋz]	,
but	**among**	**them**	**I**	**found**	**some**	**German**	**songs**	**,**
但	之中	他们	我	成立	一些	德语	歌曲	,

但其中我发现了一些德语歌曲。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[iːtʃ]	[ˈkʌvər]	[wʌz; wəz]	[ˈrɪt(ə)n]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[frɑːnts]	[vɑːn]	-	.
and	**on**	**each**	**cover**	**was**	**written**	**the**	**name**	**of**	**Franz**	**von**	**Kreuzenach**	**.**
和	在	每个	覆盖	曾是	书面	这	姓名	的	弗朗茨	冯	-	.

每张封面上都写着弗朗茨·冯·克罗伊泽纳赫的名字。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[neɪm]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈfuːlɪʃ]	[sens]	[ʌv; əv]	[ɪmˈbærəsmənt]	[ænd; ənd]
At	**the**	**sight**	**of**	**that**	**name**	**I**	**had**	**a**	**foolish**	**sense**	**of**	**embarrassment**	**and**
在	这	视线	的	那	姓名	我	有	一个	愚蠢	感觉	的	尴尬	和

[dɪsˈmeɪ]	,
dismay	**,**
沮丧	,

看到那个名字，我感到一阵莫名的尴尬和沮丧。

[æz; əz]	[ðoʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[dɪˈskʌvərd]	[ə; eɪ]	[ˈskelɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkʌbərd]	,
as	**though**	**I**	**had**	**discovered**	**a**	**skeleton**	**in**	**the**	**cupboard**	**,**
作为	尽管	我	有	发现	一个	骨骼	在	这	橱柜	,

就好像我发现了橱柜里的骷髅一样。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[slɪpt]	[ðem; ðəm]	[ˈhɜːrɪdli]	[bɪˈtwiːn]	[ˈʌðər]	[ʃiːts]	.
and	**I**	**slipped**	**them**	**hurriedly**	**between**	**other**	**sheets**	**.**
和	我	滑倒了	他们	匆匆	之间	其他	纸张	.

我匆忙地把它们塞到其他床单之间。

[aɪˈliːn]	[wʌz; wəz]	[ˈtɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈwɪkəm]	[brænd]	.
Eileen	**was**	**talking**	**to**	**Wickham**	**Brand**	**.**
艾琳	曾是	说	到	威克姆	品牌	.

艾琳正在和威克姆·布兰德说话。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˈnoʊtɪs]	[maɪ]	[kənˈfjuːʒ(ə)n]	.
She	**did**	**not**	**notice**	**my**	**confusion**	**.**
她	做过	不是	注意	我的	困惑	.

她没有注意到我的困惑。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈtelɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ˈmɑːrð]	,	[piːˈɛrz]	[ˈsɪstər]	,	[wʌz; wəz]	[ˈsɪriəsli]	[ɪl]	[wɪð; wɪθ]
She	**was**	**telling**	**him**	**that**	**Marthe**	**,**	**Pierre's**	**sister**	**,**	**was**	**seriously**	**ill**	**with**
她	曾是	讲述	他	那	玛尔特	,	皮埃尔的	姐姐	,	曾是	严重地	患病的	和

[ˈsʌmθɪŋ]	[laɪk]	[breɪn]	-	[ˈfiːvər]	.
something	**like**	**brain**	**-**	**fever**	**.**
某物	喜欢	脑	-	发烧	.

她告诉他，皮埃尔的妹妹玛尔特得了类似脑膜炎的重病。

[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	[hæd; həd]	[riːˈɡeɪnd]	[ˈkɑːnʃəsnəs]	[æt; ət]	[taɪmz]	,	[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[dɪˈlɪriəs]	,
The	**girl**	**had**	**regained**	**consciousness**	**at**	**times**	**,**	**but**	**was**	**delirious**	**,**
这	女孩	有	恢复	意识	在	时代	,	但	曾是	谵妄	,

女孩有时恢复意识，但神志不清。

[ænd; ənd]	[kept]	[ˈkraɪɪŋ]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ˈmʌðər]	[ænd; ənd]	[pi(ː)ˈɛə]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]
and	**kept**	**crying**	**out**	**for**	**her**	**mother**	**and**	**Pierre**	**to**	**save**	**her**	**from**
和	保留	哭泣	出去	为了	她	母亲	和	皮埃尔	到	节省	她	从

[sʌm; səm]	[ˈhɔːrər]	[ðæt]	[ˈfraɪt(ə)nd]	[hɜːr; hər]	.
some	**horror**	**that**	**frightened**	**her**	**.**
一些	恐怖	那	害怕	她	.

她不停地哭喊着要妈妈和皮埃尔来救她，让她脱离某种令她恐惧的恐怖境地。

[ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θruː] [sɪ'viljənz] [ɪn] [liːl] .

The nuns had made enquiries about her through civilians in Lille .

这 修女 有 制成 查询 关于 她 通过 平民 在 里尔 .

修女们通过里尔的平民打听了她的消息。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['ʌndər] [hɜːr; hər][steɪdʒ] [neɪm] — “ ['mɑːrð] [diː] - .

Some of them had heard of the girl under her stage name — “ Marthe de Méricourt .

一些 的 他们 有 听到 的 这 女孩 在下面 她 阶段 姓名 — “ 玛尔特 德 - .

他们当中有些人听说过这个女孩的艺名——“玛尔特·德·梅里库尔”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkæbə'reɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

” She had sung in the cabarets before the war .

” 她 有 唱 在 这 歌舞表演 前 这 战争 .

“她在战前曾在歌舞厅唱歌。”

['æftər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

After the German occupation she had disappeared for a time .

后 这 德语 职业 她 有 消失 为了 一个 时间 .

德国占领后，她曾一度消失。

['sʌmbɑːdi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [stɑːrvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] .

Somebody said she had been half - starved and was in a desperate state .

某人 说 她 有 到过 一半 - 饥饿 和 曾是 在 一个 绝望的 状态 .

有人说她当时饿得奄奄一息，处境十分绝望。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [gɜːrl][duː][ɪn][æn; ən] “ ['ɑːkjupaɪd] ” [taʊn] ?

What could a singing - girl do in an “ occupied ” town ?

什么 可以 一个 歌唱 - 女孩 做 在 一个 “ 占领 ” 镇 ?

在被占领的城镇里，一个歌唱女孩能做什么呢?

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ['friːkwəntid] [baɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kept] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][bæd] ['kærəktər] .

She reappeared in a restaurant frequented by German officers and kept up by a woman of bad character .

她 再次出现 在 一个 餐厅 经常光顾 经过 德语 警官 和 保留 向上 经过 一个 女士 的 坏的 特点 .

她再次出现在一家德国军官经常光顾的餐馆，这家餐馆由一个品行不端的女人经营。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [weɪdʒ] ,

She sang and danced there for a miserable wage ,

她 唱 和 跳舞 那里 为了 一个 悲惨的 工资 ,

她在那里唱歌跳舞，却只能拿到微薄的报酬。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] — [ðə; ði][wɜːrst][brænd][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs] .

and part of her duty was to induce German officers to drink champagne — the worst brand for the highest price .

和 部分 的 她 责任 曾是 到 诱导 德语 警官 到 喝 香槟酒 — 这 最差 品牌 为了 这 最高 价格 .

她的部分职责是诱使德国军官喝香槟——价格最高但品质最差的品牌。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːsnt] [gɜːrl] !

A horrible degradation for a decent girl !

一个 可怕 降解 为了 一个 体面的 女孩 !

对一个善良的女孩来说，这是莫大的侮辱!

[bʌt; bət][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [soʊ] [aɪ'liːn] [sed] , [hæz; həz] [fɪrs] [klɔːz] .

But starvation , so Eileen said , has fierce claws .

但 饥饿 , 所以 艾琳 说 , 有 凶猛的 爪子 .

但艾琳说，饥饿的利爪非常锋利。

[ɪ'mædʒɪn]	[wʌt]	['æɡəni]	,	[wʌt]	['terər]	,	[wʌt]	[dɪ'sper]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ɡɔːn]	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	[sə'rendər]	!
Imagine	**what**	**agony**	**,**	**what**	**terror**	**,**	**what**	**despair**	**must**	**have**	**gone**	**before**	**that**	**surrender**	**!**
想象	什么	痛苦	,	什么	恐怖	,	什么	绝望	必须	有	已消失	前	那	投降	!

想象一下，在投降之前，他们经历了怎样的痛苦、恐惧和绝望！

[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ænd; ənd]	[dæns]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['kʌntri]	!
To	**sing**	**and**	**dance**	**before**	**the**	**enemies**	**of**	**your**	**country**	**!**
到	唱歌	和	舞蹈	前	这	敌人	的	你的	国家	!

在祖国的敌人面前歌唱跳舞！

“	['fraɪtf(ə)l]	!	”	[sed]	[brænd]	.
“	**Frightful**	**!**	**”**	**said**	**Brand**	**.**
“	可怕	!	”	说	品牌	.

“太可怕了！”布兰德说道。

“	[ə; eɪ]	[ɡɜːrl]	[ʃʊd; ʃəd]	[prɪ'fɜːr]	[deθ]	.
“	**A**	**girl**	**should**	**prefer**	**death**	**.**
“	一个	女孩	应该	更喜欢	死亡	.

“女孩应该宁愿选择死亡。”

”	[aɪ'liːn]	[oʊ'kɑːnɚ]	[wʌz; wəz]	['twɪstɪŋ]	[ðə; ði]	['kʌlərd]	[biːdz]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]	['fɪŋɡərz]	.
”	**Eileen**	**O'Connor**	**was**	**twisting**	**the**	**coloured**	**beads**	**between**	**her**	**fingers**	**.**
”	艾琳	奥康纳	曾是	扭曲	这	有色	珠子	之间	她	手指	.

艾琳·奥康纳正用手指捻着彩色珠子。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	['wɪkəm]	[brænd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[diːp]	['θɔːtflnəs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[dɑːrk]	[aɪz]	.
She	**looked**	**up**	**at**	**Wickham**	**Brand**	**with**	**a**	**deep**	**thoughtfulness**	**in**	**her**	**dark**	**eyes**	**.**
她	看起来	向上	在	威克姆	品牌	和	一个	深的	深思熟虑	在	她	黑暗的	眼睛	.

她抬起头，深邃的眼眸中流露出沉思之情，看向威克姆·布兰德。

“	[moʊst]	[men]	[wʊd]	[seɪ]	[ðæt]	.
“	**Most**	**men**	**would**	**say**	**that**	**.**
“	最多	男人	会	说	那	.

“大多数男人都会这么说。”

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['wɪmɪn]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[zoʊn]	,	[seɪf]	[ænd; ənd]	['ʃiːldɪd]	.
And	**all**	**women**	**beyond**	**the**	**war**	**zone**	**,**	**safe**	**and**	**shielded**	**.**
和	全部	女性	超过	这	战争	区	,	安全的	和	屏蔽	.

而所有身处战区以外的女性，都安全无虞。

[bʌt; bət]	[deθ]	[dʌz]	[nɑːt]	[kʌm]	['kwɪkli]	[frʌm; frəm]	[hæf]	-	[stɑːr'veɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ɡærət]	[wɪ'ðaʊt]	['faɪər]	,
But	**death**	**does**	**not**	**come**	**quickly**	**from**	**half**	**-**	**starvation**	**in**	**a**	**garret**	**without**	**fire**	**,**
但	死亡	做	不是	来	迅速地	从	一半	-	饥饿	在	一个	阁楼	没有	火	,

但是，在没有火源的阁楼里，半饥饿并不会迅速导致死亡。

[ɪn]	[kloʊðz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[wɔːrn]	['θredber]	.
in	**clothes**	**that**	**are**	**worn**	**threadbare**	**.**
在	衣服	那	是	磨损	破旧的	.

穿着破旧不堪的衣服。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bætlfiːld]	.
It	**is**	**not**	**the**	**quick**	**death**	**of**	**the**	**battlefield**	**.**
它	是	不是	这	快的	死亡	的	这	战场	.

这并非战场上的速死。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	-	[drɔːn]	['mɪzəri]	.	.	.	.
It	**is**	**just**	**a**	**long**	**-**	**drawn**	**misery**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	是	只是	一个	长的	-	绘制	苦难	.	.	.	.

这简直就是一场旷日持久的痛苦……

[ðen]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['loʊnlinəs]	.
Then	**there**	**is**	**loneliness**	**.**
然后	那里	是	孤独	.

然后还有孤独。

[ðə; ði]	['loʊnlinəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[soʊl]	.
The	**loneliness**	**of**	**a**	**woman's**	**soul**	**.**
这	孤独	的	一个	女性的	灵魂	.

女人灵魂的孤独。

[duː]	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	?
Do	**you**	**understand**	**that**	**?**
做	你	理解	那	?

你明白吗?

”	[brænd]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	['greɪvli]	.
”	**Brand**	**nodded**	**gravely**	**.**
”	品牌	点头	严重地	.

布兰德严肃地点了点头。

“	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[ðə; ði]	['loʊnlinəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mænz]	[soʊl]	.
“	**I**	**understand**	**the**	**loneliness**	**of**	**a**	**man's**	**soul**	**.**
“	我	理解	这	孤独	的	一个	男人的	灵魂	.

“我理解男人灵魂的孤独。”

[aɪv]	[lɪvd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
I've	**lived**	**with**	**it**	**.**	**”**
我已经	居住地	和	它	.	”

我已经习惯了。

“	[wɜːrs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	”	[sed]	[aɪ'liːn]	.
“	**Worse**	**for**	**a**	**woman**	**,**	**”**	**said**	**Eileen**	**.**
“	更糟	为了	一个	女士	,	”	说	艾琳	.

“对女性来说更糟,”艾琳说。

“	[ðæt]	['sɪŋɪŋ]	-	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	['loʊnli]	[ɪn]	[liːl]	.
“	**That**	**singing**	**-**	**girl**	**was**	**lonely**	**in**	**Lille**	**.**
“	那	歌唱	-	女孩	曾是	孤独	在	里尔	.

“那个在里尔唱歌的女孩很孤独。”

[hɜːr; hər]	['fæməli]	—	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[bɔɪ]	[pi(ː)'ɛə]	—	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪnz]	.
Her	**family**	**—**	**with**	**that**	**boy**	**Pierre**	**—**	**were**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**lines**	**.**
她	家庭	—	和	那	男生	皮埃尔	—	是	在	这	其他	边	的	这	线条	.

她的家人——包括那个男孩皮埃尔——在战线的另一边。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[frendz]	[hɪr]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[keɪm]	.	”
She	**had**	**no**	**friends**	**here**	**before**	**the**	**Germans**	**came**	**.**	**”**
她	有	不	朋友们	这里	前	这	德国人	来了	.	”

德国人来之前，她在这里没有朋友。

“	[juː; jʊ]	[miːn]	[ðæt]	['æftərwərdz]	—	—
“	**You**	**mean**	**that**	**afterwards**	**—**	**—**
“	你	意思是	那	然后	—	—

你是说之后吗?

”	[brænd]	[tʃekt]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sentəns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	['hɑrdnd]	.
”	**Brand**	**checked**	**the**	**end**	**of**	**his**	**sentence**	**and**	**the**	**line**	**of**	**his**	**mouth**	**hardened**	**.**
”	品牌	已检查	这	结尾	的	他的	句子	和	这	线	的	他的	嘴	硬化	.

布兰德说完这句话后，嘴角紧绷起来。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][kaɪnd] , ” [sed] [aɪ'liːn] .
“ Some of the Germans were kind , ” said Eileen .
“ 一些 的 这 德国人 是 种类 , ” 说 艾琳 .

“有些德国人很友善,”艾琳说。

“ [oʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] !
“ Oh , let us tell the truth about that !
“ 哦 , 让 我们 告诉 这 真相 关于 那 !

“哦，让我们把真相说出来吧！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl]['dɛvəlz] . ”
They were not all devils . ”
他们 是 不是 全部 魔鬼 . ”

他们并非都是魔鬼。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , ” [sed] [brænd] .
“ They were our enemies , ” said Brand .
“ 他们 是 我们的 敌人 , ” 说 品牌 .

“他们是我们的敌人,”布兰德说。

[aɪ'liːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðoʊz] [kwɪr] [biːdz] [ʌv; əv]
Eileen was silent for another moment , staring down at those queer beads of
艾琳 曾是 沉默的 为了 其他 片刻 , 凝视 向下 在 那些 酷儿 珠子 的
[hɜːrz][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
hers in her lap ,
她的 在 她 膝 ,

艾琳沉默了一会儿，低头看着放在膝上的那串奇特的珠子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] ['oʊvər] ['meni]
and before she spoke again I think her mind was going back over many
和 前 她 辐 再次 我 思考 她 头脑 曾是 去 后退 超过 许多
['ɛpɪˌsoʊdz] [ænd; ənd] [siːnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [liːl] .
episodes and scenes during the German occupation of Lille .
剧集 和 场景 期间 这 德语 职业 的 里尔 .

在她再次开口说话之前，我想她的思绪回到了德国占领里尔期间的许多事件和场景。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [fɔːr] ['jɪrz] .
“ It was a long time — four years .
“ 它 曾是 一个 长的 时间 — 四 年 .

“那是一段很长的时间——四年。”

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [taɪm] [fɔːr; fər] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [sə'vɪləti] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] —
A tremendous time for hatred to hold out against civility , kindness , and —
一个 巨大的 时间 为了 仇恨 到 抓住 出去 反对 礼貌 , 仁慈 , 和 —
['hjuːmən] ['neɪtʃər] . . . .
human nature . . . .
人类 自然 . . . .

这是一个仇恨顽强抵抗文明、善良和人性的时刻......

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [strɔːŋ] ; [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['frʌnˌtiəz] , [neiʃəns] , ['iːv(ə)n]['peɪtriətɪzəm] .
Human nature is strong ; stronger than frontiers , nations , even patriotism .
人类 自然 是 强的 ; 更强 比 前沿 , 国家 , 甚至 爱国主义 .

人性是强大的；它比国界、国家甚至爱国主义都更强大。

” [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [biːdz] [bæk] ,
” Eileen O'Connor flung her beads back ,
” 艾琳 奥康纳 扔 她 珠子 后退 ,

艾琳·奥康纳将她的珠子扔了回去，

[roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [wɪð; wɪθ]
rose from the low chair and turned back her hair with both hands with
玫瑰 从 这 低的 椅子 和 转向 后退 她 头发 和 两个都 双手 和
[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
a kind of impatience .
一个 种类 的 不耐烦 .

她从矮椅上站起身，双手有些不耐烦地撩起头发。

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['prɪti] [kloʊz] — ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [deθ] . ”
“ I've seen the truth of things , pretty close — almost as close as death . ”
“ 我已经 已见 这 真相 的 事物 , 漂亮的 关闭 — 几乎 作为 关闭 作为 死亡 . ”

“我已经看到了事物的真相，非常接近——几乎和死亡一样接近。”

“ [jes] , ” [sed] [brænd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Yes , ” said Brand in a low voice .
“ 是的 , ” 说 品牌 在 一个 低的 嗓音 .

“是的，”布兰德低声说道。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] .
“ You were pretty close to all that .
“ 你 是 漂亮的 关闭 到 全部 那 .

“你离这一切已经很近了。”

” [ðə; ði] [gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [plʌndʒ] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz]
” The girl seemed to be anxious to plunge deep into the truth of the things
” 这 女孩 似乎 到 是 焦虑的 到 暴跌 深的 进入 这 真相 的 这 事物
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] .
she had seen .
她 有 已见 .

“女孩似乎急于深入了解她所看到的事情的真相。”

“ [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] — [hɪr] [ɪn] [liːl] — [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
“ The Germans — here in Lille — were of all kinds .
“ 这 德国人 — 这里 在 里尔 — 是 的 全部 种类 .

“在里尔的德国人形形色色。”

['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] , [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [praɪd] [ɪn]
Everything there was in the war , for them , their emotion , their pride in
一切 那里 曾是 在 这 战争 , 为了 他们 , 他们的 情感 , 他们的 自豪 在
[ðə; ði] [fɜːrst] ['viktəriz] ,
the first victories ,
这 第一的 胜利 ,

战争中的一切，对他们来说，包括他们的情感，他们对最初胜利的自豪感，

[ðer; ðər] [dauts] , [fɪrz] , ['bɔːrdəm] , ['æŋgwɪʃ] , [bruː'tæləti] , ['sentɪmənt] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] -
their doubts , fears , boredom , anguish , brutality , sentiment , found a dwelling -
他们的 疑虑 , 恐惧 , 无聊 , 痛苦 , 残酷 , 情绪 , 成立 一个 住宅 -
[pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [frʌnt] .
place in this city behind the battle - front .
地方 在 这 城市 在后面 这 战斗 - 正面 .

他们的疑虑、恐惧、无聊、痛苦、残暴、感伤，都在这座位于前线后方的城市里找到了栖身之所。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] — [steɪd] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['bilitid] [ɪn]
Some of them — in the administration — stayed here all the time , billeted in
一些 的 他们 — 在 这 行政 — 入住 这里 全部 这 时间 , 住宿 在
[frentʃ] ['fæməliz] .
French families .
法语 家庭 .

他们中的一些人——在行政部门——一直住在这里，住在法国人家里。

['ʌðər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] , ['hɔːrər] - ['strɪkən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Others came back from the battlefields , horror - stricken , trying to get a little
其他的 来了 后退 从 这 战场 , 恐怖 - 受打击的 , 尝试 到 得到 一个 小的
[briːf] ['hæpinəs] — [fər'getflnəs] .
brief happiness — forgetfulness .
简短的 幸福 — 健忘 .

其他人从战场上回来，惊恐万分，试图获得短暂的快乐——遗忘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['pitid] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]
There were lots of them who pitied the French people and had an
那里 是 很多 的 他们 WHO 可怜的 这 法语 人们 和 有 一个
[ɪ'mens] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
immense sympathy with them .
巨大 同情 和 他们 .

他们当中有许多人同情法国人民，对他们深表同情。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
They tried to be friends .
他们 尝试 到 是 朋友们 .

他们试图成为朋友。

[traɪd] [hɑːrd] , [baɪ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [smɔːl] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['bilits] . ”
Tried hard , by every sort of small kindness in their billets . ”
尝试 难的 , 经过 每一个 种类 的 小的 仁慈 在 他们的 坯料 . ”

他们竭尽全力，在宿舍里用各种细微的善意来表达自己的心意。

“ [laɪk] [ʃwɑːz] [ɪn] ['mædəm] - [haʊs] , ” [sed] [brænd] ['bɪtərli] .
“ Like Schwarz in Madame Chéri's house , ” said Brand bitterly .
“ 喜欢 施瓦茨 在 夫人 - 房子 , ” 说 品牌 苦涩地 .

“就像施瓦茨在谢里夫人家里一样,”布兰德愤愤不平地说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɒpt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]
It seemed to me curious that he was adopting a mental attitude of
它 似乎 到 我 好奇的 那 他 曾是 收养 一个 精神的 态度 的
[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
unrelenting hatred to the Germans ,
毫不留情 仇恨 到 这 德国人 ,

令我感到奇怪的是，他对德国人抱有毫不妥协的仇恨态度。

[wen] , [æz; əz][aɪ] [nuː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld] ,
when , as I knew , and as I have told ,
什么时候 , 作为 我 知道 , 和 作为 我 有 讲述 ,

正如我所知，也正如我所说，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .
he had been of late on the side of toleration .
他 有 到过 的 晚的 在 这 边 的 容忍 .

他近来一直持宽容态度。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [mudz] [swʌŋ] [wen] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
That was how his moods swung when as yet he had no fixed point of
那 曾是 如何 他的 情绪 摇摆 什么时候 作为 然而 他 有 不 固定的 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .

在他还没有形成固定观点的时候，他的情绪就是这样起伏不定的。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [biːsts] , ” [sed] [aɪ'liːn] ['kwɪkli] .
“ Oh , yes , there were many beasts , ” said Eileen quickly .
“ 哦 , 是的 , 那里 是 许多 野兽 , ” 说 艾琳 迅速地 .

“哦，是的，那里有很多野兽,”艾琳连忙说道。

“ [bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
“ But others were different .
“ 但 其他的 是 不同的 .

但其他人则不同。

[biːsts] [ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] .
Beasts or not , they were human .
野兽 或者 不是 , 他们 是 人类 .

无论他们是不是野兽，他们终究是人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪl] , [lɪps][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [tempt] .
They had eyes to see and to smile , lips to talk and tempt .
他们 有 眼睛 到 看 和 到 微笑 , 嘴唇 到 讲话 和 诱惑 .

他们有眼睛去看，有笑容去笑，有嘴唇去说话去诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [broʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['heɪtrɪd] .
It was their human nature which broke some of our hatred .
它 曾是 他们的 人类 自然 哪个 打破 一些 的 我们的 仇恨 .

正是他们的人性化身，化解了我们心中的一些仇恨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [liːl] ['ɡɝːlz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['æŋɡri]
There were young men among them , and in Lille girls who could be angry
那里 是 年轻的 男人 之中 他们 , 和 在 里尔 女孩们 WHO 可以 是 生气的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

他们当中有年轻男子，里尔的女孩们有时也会生气。

[dɪs'deɪnfl] [lɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [ðen] ['frendli] .
disdainful longer , and then friendly .
轻蔑的 更长 , 和 然后 友好的 .

起初轻蔑，后来变得友好。

[aɪ] [miːn] ['loʊnli] , [hæf] - [stɑːrvd] ['ɡɝːlz] , [wiːk] ,
I mean lonely , half - starved girls , weak ,
我 意思是 孤独 , 一半 - 饥饿 女孩们 , 虚弱的 ,

我是说那些孤独、饥饿、虚弱的女孩们。

['mɪzrəb(ə)l] ['ɡɝːlz] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt] [stɑːrvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
miserable girls — and others not starved enough to lose their passion and
悲惨的 女孩们 — 和 其他的 不是 饥饿 足够的 到 失去 他们的 热情 和
[niːd] [ʌv; əv] [lʌv] .
need of love .
需要 的 爱 .

悲惨的女孩们——以及其他一些虽然饥饿难耐，但仍然充满激情和爱需求的女孩们。

['dʒɜːrmən] [bɔɪz] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɡɝːlz] — [in'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv] [feɪt] . . . .
German boys and French girls — entangled in the net of fate . . . .
德语 男孩们 和 法语 女孩们 — 纠缠 在 这 网 的 命运 . . . .

德国男孩和法国女孩——被命运之网缠绕……

[ɡɑːd] ['pɪti] [ðem; ðəm] !
God pity them !
上帝 遗憾 他们 !

上帝怜悯他们!

” [brænd] [sed] , “ [aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm] , [tuː] .
” Brand said , “ I pity them , too .
” 品牌 说 , “ 我 遗憾 他们 , 也 .

布兰德说：“我也很同情他们。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [rɪ'kwest] ,
” He walked over to the piano and made an abrupt request ,
” 他 步行 超过 到 这 钢琴 和 制成 一个 突然 要求 ,

他走到钢琴前，突然提出了一个要求。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
as though to change the subject of conversation .
作为 尽管 到 改变 这 主题 的 对话 .

仿佛想要转移话题。

“ [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . . . ['sʌmθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] !
“ Sing something . . . something English !
“ 唱歌 某物 . . . 某物 英语 !

“唱首歌吧……唱首英文歌！”

” [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [sæŋ] ['sʌmθɪŋ] ['aɪrɪʃ] [fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [diːp] [vɔɪs] , [soʊ] [loʊ]
” Eileen O'Connor sang something Irish first , and I liked her deep voice , so low
” 艾琳 奥康纳 唱 某物 爱尔兰 第一的 , 和 我 喜欢 她 深的 嗓音 , 所以 低的
[ænd; ənd] [swiːt] .
and sweet .
和 甜的 .

“艾琳·奥康纳先唱了一首爱尔兰歌曲，我很喜欢她低沉甜美的嗓音。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl]
“ There's one that is pure as an angel
“ 有 一 那 是 纯的 作为 一个 天使

“有一个纯洁得像天使一样。”

[ænd; ənd] [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ] ,
And fair as the flowers of May ,
和 公平的 作为 这 花朵 的 可能 ,

像五月的花朵一样美丽，

[ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n]
They call her the gentle maiden
他们 称呼 她 这 温和的 少女

他们称她为温柔的少女

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [wei] .
Wherever she takes her way .
无论 她 需要 她 方式 .

无论她走到哪里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]
Her eyes have the glance of sunlight
她 眼睛 有 这 瞥一眼 的 阳光

她的眼睛闪烁着阳光般的光芒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnz] [ðə; ði] [bluː] [siː] - [weɪv] ,
As it brightens the blue sea - wave ,
作为 它 亮 这 蓝色的 海 - 海浪 ,

它照亮了蔚蓝的海浪，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [diːp] - [siː] ['treʒər]
And more than the deep - sea treasure
和 更多的 比 这 深的 - 海 宝藏

比深海宝藏更珍贵的，是……

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [aɪ] [kreɪv] .
The love of her heart I crave .
这 爱 的 她 心 我 渴望 .

我渴望得到她心中的爱。

“ [ðoʊ] ['pɑːrtɪd] [ə'fɑːr] [frʌm; frəm] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

“ Though parted afar from my darling ,

“ 尽管 分手了 远方 从 我的 亲爱的 ,

“虽然与我的爱人远隔重洋，

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['evriwer] ;

I dream of her everywhere ;

我 梦 的 她 到处 ;

我无时无刻不在梦见她；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

The sound of her voice is about me ,

这 声音 的 她 嗓音 是 关于 我 ,

她的声音听起来像是在说我，

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .

The spell of her presence there .

这 拼写 的 她 在场 那里 .

她在那里的出现，仿佛拥有了某种魔力。

[ænd; ənd] ['weðər] [maɪ] [prer] [biː; bi] ['ɡræntɪd] ,

And whether my prayer be granted ,

和 无论 我的 祷告 是 的确 ,

我的祈祷是否会被应允，

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [pæs] [ˌem 'iː] [baɪ] ,

Or whether she pass me by ,

或者 无论 她 经过 我 经过 ,

或者她是否会从我身边经过，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['meɪd(ə)n]

The face of that gentle maiden

这 脸 的 那 温和的 少女

那位温柔少女的脸庞

[wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [daɪ] .

Will follow me till I die .

将要 跟随 我 直到 我 死 .

他会一直跟着我，直到我死去。

” [brænd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [læmp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

” Brand was standing by the piano , with the light of the tall lamp on his face ,

” 品牌 曾是 常设 经过 这 钢琴 , 和 这 光 的 这 高的 灯 在 他的 脸 ,

布兰德站在钢琴旁，高高的台灯照在他的脸上。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wetnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

and I saw that there was a wetness in his eyes before the song was ended .

和 我 锯 那 那里 曾是 一个 潮湿 在 他的 眼睛 前 这 歌曲 曾是 结束 .

歌曲结束前，我看到他的眼眶湿润了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ɪn] [liːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ It is queer to hear that in Lille , ” he said .

“ 它 是 酷儿 到 听到 那 在 里尔 , ” 他 说 .

“在里尔听到这种话真是奇怪，”他说。

" [its] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [laɪk] ['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːrtʃt]
" It's so long since I heard a woman sing , and it's like water to a parched
" 它是 所以 长的 自从 我 听到 一个 女士 唱歌 , 和 它是 喜欢 水 到 一个 干渴
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

"我已经很久没有听到女人唱歌了，这就像甘霖滋润干渴的灵魂。"

" [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [pleɪd] [ðə; ði] [læst] [baːz] [ə'gen] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] , [tɔːkt] ['sɔːftli] .
" Eileen O'Connor played the last bars again and , as she played , talked softly .
" 艾琳 奥康纳 玩 这 最后的 酒吧 再次 和 , 作为 她 玩 , 谈话 轻轻 .

"艾琳·奥康纳再次演奏了最后几个小节，演奏时，她轻声细语。"

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['frɛndz] [feɪs] .
" To me , the face of that gentle maiden is a friend's face .
" 到 我 , 这 脸 的 那 温和的 少女 是 一个 朋友们 脸 .

"在我看来，那位温柔少女的脸庞就像朋友的脸庞。"

['ælɪs] [diː] ['vɪlɚz] - - , [huː] [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] . "
Alice de Villers - Auxicourt , who died in prison . "
爱丽丝 德 维勒斯 - - , WHO 死亡 在 监狱 . "

爱丽丝·德·维莱尔-奥克西库尔死于狱中。

" [ænd; ənd] ['weðər] [maɪ] [prer] [biː; bi] ['græntɪd] ,
" And whether my prayer be granted ,
" 和 无论 我的 祷告 是 的确 ,

"无论我的祈祷是否得到应允，

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] ,
Or whether she pass me by ,
或者 无论 她 经过 我 经过 ,

或者她是否会从我身边经过，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n]
The face of that gentle maiden
这 脸 的 那 温和的 少女

那位温柔少女的脸庞

[wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][daɪ] .
Will follow me till I die .
将要 跟随 我 直到 我 死 .

他会一直跟着我，直到我死去。

" [brænd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃ] , [ænd; ənd][aɪ]
" Brand turned over the songs , and suddenly I saw his face flush , and I
" 品牌 转向 超过 这 歌曲 , 和 突然 我 锯 他的 脸 冲洗 , 和 我
[nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
knew the reason .
知道 这 原因 .

"布兰德把歌都翻了过来，我突然看到他的脸涨红了，我知道原因了。"

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sɔŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
He had come to the German songs on which was written the name of
他 有 来 到 这 德语 歌曲 在 哪个 曾是 书面 这 姓名 的
[frɑːnts][vɑːn] - .
Franz von Kreuzenach .
弗朗茨 冯 - .

他听到了德国歌曲，歌上写着弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫的名字。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [aɪ'liːn] [pʊld] [wʌn] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He turned them over quickly , but Eileen pulled one out — it was a
他 转向 他们 超过 迅速地 , 但 艾琳 拉 一 出去 — 它 曾是 一个
['ʃuːbəːt] [sɔːŋ] — [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪts] [liːvz] .
Schubert song — and opened its leaves .
舒伯特 歌曲 — 和 打开 它是 树叶 .

他迅速地把它们翻了过来，但艾琳抽出一张——那是一首舒伯特的歌曲——并展开了它的页面。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
“ That was the man who saved my life .
“ 那 曾是 这 男人 WHO 已保存 我的 生活 .

“是他救了我的命。”

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] , ['sɪmpli] .
” She spoke without embarrassment , simply .
” 她 辐 没有 尴尬 , 简单地 .

她说话毫不尴尬，语气也很平和。

“ [jes] , ” [sed] [brænd] .
“ Yes , ” said Brand .
“ 是的 , ” 说 品牌 .

“是的，”布兰德说道。

“ [hiː; hi] [sə'prest] [ðə; ði] ['evɪdəns] . ”
“ He suppressed the evidence . ”
“ 他 被抑制 这 证据 . ”

“他隐瞒了证据。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Oh , you know ?
“ 哦 , 你 知道 ?

“哦，你知道吗？”

” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revərənd]
” I told her that we had heard part of the tale from the Reverend
” 我 讲述 她 那 我们 有 听到 部分 的 这 故事 从 这 牧师
['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

我告诉她，我们是从修女院长那里听到了部分故事的。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but not all of it .
但 不是 全部 的 它 .

但并非全部。

[nɑːt][ðə; ði] ['moʊtɪv] , [nɔːr] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] .
Not the motive , nor what had really happened .
不是 这 动机 , 也不 什么 有 真的 发生 .

不是动机，也不是事情的真相。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [gest] ? ”
“ But you guessed ? ”
“ 但 你 猜对了 ? ”

“但你猜对了？”

“ [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] ['stɜːrdɪli] .
“ No , ” I answered sturdily .
“ 不 , ” 我 回答 坚固地 .

“不，”我坚定地回答。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wei] .
She laughed , but in a serious way .
她 笑了 , 但 在 一个 严肃的 方式 .

她笑了，但笑得很认真。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] [ges] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] [fiːl] ,
“ It is not a hard guess , unless I am older than I feel ,
“ 它 是 不是 一个 难的 猜测 , 除非 我 是 老 比 我 感觉 ,

“这不难猜，除非我比感觉上的年纪要大。”

[ænd; ənd] ['ʌgliːɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪrər] [telz] [ˌem 'iː] .
and uglier than the mirror tells me .
和 更丑 比 这 镜子 讲述 我 .

比镜子里看到的还要丑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
He was in love with me .
他 曾是 在 爱 和 我 .

他爱上了我。

” [brænd][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [əb'sɜːrdli] [ɪm'bærəst] .
” Brand and I looked absurdly embarrassed .
” 品牌 和 我 看起来 荒谬地 尴尬的 .

“我和布兰德看起来尴尬极了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd] [gest] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] ,
Of course we had guessed , but this open confession was startling ,
的 课程 我们 有 猜对了 , 但 这 打开 忏悔 曾是 令人震惊 ,

我们当然有所猜测，但这种坦白还是令人震惊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd]
and there was something repulsive in the idea to both of us who had
和 那里 曾是 某物 丑恶 在 这 主意 到 两个都 的 我们 WHO 有
[kʌm] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] - [zoʊn]['ɪntuː] [liːl] ,
come through the war - zone into Lille ,
来 通过 这 战争 - 区 进入 里尔 ,

对于我们这两个从战区来到里尔的人来说，这个想法令人反感。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [reɪs] ,
and had seen the hatred of the people for the German race ,
和 有 已见 这 仇恨 的 这 人们 为了 这 德语 种族 ,

他亲眼目睹了人们对德意志民族的仇恨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] - ['sɪstər] .
and the fate of Pierre Nesle's sister .
和 这 命运 的 皮埃尔 - 姐姐 .

以及皮埃尔·内斯勒妹妹的命运。

[aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɝ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər]
Eileen O'Connor told us that part of her story which the Reverend Mother
艾琳 奥康纳 讲述 我们 那 部分 的 她 故事 哪个 这 牧师 母亲
[hæd; həd] [left] [aʊt] .
had left out .
有 左边 出去 .

艾琳·奥康纳向我们讲述了她故事中修女院长没有提到的那部分内容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] “ ['mɪrək(ə)l] ” [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðɪs] ['gɝːlz] [laɪf] , [ðoʊ] , [æz; əz][ðə; ði]
It explained the “ miracle ” that had saved this girl's life , though , as the
它 解释 这 “ 奇迹 ” 那 有 已保存 这 女孩们 生活 , 尽管 , 作为 这
['revərənd] ['mʌðər] [sed] ,
Reverend Mother said ,
牧师 母亲 说 ,

正如修女院长所说，它解释了拯救这个女孩生命的“奇迹”。

[pər'hæps][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] .
perhaps the grace of God was in it as well .
也许 这 优雅 的 上帝 曾是 在 它 作为 出色地 .

或许其中也蕴含着上帝的恩典。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[frɑːnts][vɑːn] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfəsərz] [huːz] ['hedkwɔːrtərz]
Franz von Kreuzenach was one of the intelligence officers whose headquarters
弗朗茨 冯 - 曾是 一 的 这 智力 警官 谁 总部
[wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['kɔːrtjɑːrd] .
were in that courtyard .
是 在 那 庭院 .

弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫是情报官员之一，他的总部就设在那个院子里。

['æftər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfəntri] [bə'tæliən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd]
After service in the trenches with an infantry battalion he had been stationed
后 服务 在 这 战壕 和 一个 步兵 营 他 有 到过 驻
[sɪns] - [æt; ət] [liːl] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [end] .
since 1915 at Lille until almost the end .
自从 - 在 里尔 直到 几乎 这 结尾 .

在步兵营服役于战壕之后，他从 1915 年起一直驻扎在里尔，直到战争结束。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [luː'tɛnənts] [ræŋk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['bærən][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,
He had a lieutenant's rank , but was Baron in private life ,
他 有 一个 中尉的 秩 , 但 曾是 男爵 在 私人的 生活 ,

他军衔是中尉，但在私生活中却是男爵。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['fæməli][ɪn] [bɑːn] .
belonging to an old family in Bonn .
属于 到 一个 老的 家庭 在 波恩 .

出身于波恩的一个古老家族。

[nɑːt][ə; eɪ] ['prʌʃən] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['rainlændə,-lən-] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prʌʃən]
Not a Prussian , therefore , but a Rhinelander , and without the Prussian
不是 一个 普鲁士 , 所以 , 但 一个 莱茵兰德 , 和 没有 这 普鲁士
['ærəgəns] [ʌv; əv] ['mænər] .
arrogance of manner .
傲慢 的 方式 .

因此，他不是普鲁士人，而是莱茵兰人，而且没有普鲁士人那种傲慢的态度。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['ɑːksfərd] — ['breɪzˌnoʊz] ['kɑːlɪdʒ] — [ænd; ənd]
Just before the war he had been at Oxford — Brasenose College — and
只是 前 这 战争 他 有 到过 在 牛津 — 布雷森诺斯 大学 — 和
[spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrfɪktli] ,
spoke English perfectly ,
辐 英语 完美 ,

战前他曾在牛津大学布雷齐诺斯学院就读，英语说得非常流利。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [diːp] , [ˌʌnkən'siːld] ['sentɪmənt] .
and loved England with a strange , deep , unconcealed sentiment .
和 喜爱 英格兰 和 一个 奇怪的 , 深的 , 未隐藏的 情绪 .

他对英格兰怀有一种奇特、深刻、毫不掩饰的感情。

“ [lʌvd] ['ɪŋglənd] ? — — ” [ɪk'skleɪmd] [brænd][æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['aɪˌliːnz] [teɪl] .
“ Loved England ? — — ” exclaimed Brand at this part of Eileen's tale .
“ 喜爱 英格兰 ? — — ” 惊呼 品牌 在 这 部分 的 艾琳的 故事 .

“热爱英格兰？——”布兰德听到艾琳讲述的这一段时惊呼道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [aɪ'liːn] .
“ Why not ? ” asked Eileen .
“ 为什么 不是 ? ” 问 艾琳 .

“为什么不行呢？”艾琳问道。

“ [aɪm] ['aɪrɪʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] ['ɪŋglənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ]
“ I'm Irish , but I love England , in spite of all her faults and all my
“ 我是 爱尔兰 , 但 我 爱 英格兰 , 在 尽管如此 的 全部 她 故障 和 全部 我的
['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] !
grievances !
不满 !

“我是爱尔兰人，但我热爱英格兰，尽管她有很多缺点，我也有很多不满！”

[huː] [kæn; kən] [help] ['lʌvɪŋ] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ?
Who can help loving England that has lived with her people ?
WHO 能 帮助 爱 英格兰 那 有 居住地 和 她 人们 ?

谁能不爱与人民共同生活的英格兰呢?

” [ðɪs] [luː'tenənt] [vɑːn] - [wʌz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [liːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd]
” This Lieutenant von Kreuzenach was two months in Lille before he spoke a word
” 这 中尉 冯 - 曾是 二 几个月 在 里尔 前 他 辐 一个 单词
[wɪð; wɪθ] [aɪ'liːn] .
with Eileen .
和 艾琳 .

这位冯·克罗伊泽纳赫中尉在里尔呆了两个月才与艾琳说过话。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
She passed him often in the courtyard and always he saluted her with great
她 通过了 他 经常 在 这 庭院 和 总是 他 敬礼 她 和 伟大的
['defərəns] .
deference .
尊重 .

她经常在院子里与他擦肩而过，而他总是毕恭毕敬地向她行礼。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
She fancied she noticed a kind of wistfulness in his eyes ,
她 幻想 她 注意到 一个 种类 的 怅惘 在 他的 眼睛 ,

她觉得她察觉到他眼中流露出一丝惆怅。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
as though he would have liked to talk to her .
作为 尽管 他 会 有 喜欢 到 讲话 到 她 .

仿佛他很想和她谈谈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [sæd] ['sʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [feɪs] ,
He had blue eyes , sad sometimes , she noticed , and a clean - cut face ,
他 有 蓝色的 眼睛 , 伤心 有时 , 她 注意到 , 和 一个 干净的 - 切 脸 ,
['ræðər] ['delɪkət] [ænd; ənd] [peɪl] .
rather delicate and pale .
相当 精美的 和 苍白 .

她注意到，他有一双蓝色的眼睛，有时会显得忧郁，还有一张轮廓分明的脸，略显纤细苍白。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] [æz; əz] [hiː; hi]
One day she dropped a pile of books in the yard all of a heap as he
一 天 她 掉落 一个 桩 的 图书 在 这 院子 全部 的 一个 堆 作为 他
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
was passing ,
曾是 通过 ,

有一天，他路过时，她把一大堆书扔在了院子里，散落一地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
and he said , “ Allow me , ” and helped to pick them up .
和 他 说 , “ 允许 我 , ” 和 帮助 到 挑选 他们 向上 .
他说：“让我来吧”，然后帮忙把他们抱了起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wʌz; wəz] “ [pʌk] [ʌv; əv] [pʊks] [hɪl] , ” [baɪ] ['kɪplɪŋ] ,
One of the books was “ Puck of Pook's Hill , ” by Kipling ,
一 的 这 图书 曾是 “ 冰球 的 普克的 爬坡道 , ” 经过 吉卜林 ,
其中一本书是吉卜林的《帕克山上的帕克》。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] .
and he smiled as he turned over a page or two .
和 他 微笑 作为 他 转向 超过 一个 页 或者 二 .
他翻了一两页书的时候，脸上露出了笑容。

“ [aɪ] [lʌv] [ðæt] [bʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋɡlɪʃ] .
“ I love that book , ” he said in perfect English .
“ 我 爱 那 书 , ” 他 说 在 完美的 英语 .
“我喜欢那本书,”他用一口流利的英语说道。

“ [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ There's so much of the spirit of old England in it .
“ 有 所以 很多 的 这 精神 的 老的 英格兰 在 它 .
“它充满了古老英格兰的精神。”

['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː] .
History , too .
历史 , 也 .
历史也是如此。

[ðæts] [faɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['roʊmən] [wɔːl] , [wer] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɡoʊ][pɪɡ] - ['stɪkɪŋ] .
That's fine about the Roman wall , where the officers go pig - sticking .
那就是 美好的 关于 这 罗马 墙 , 在哪里 这 警官 去 猪 - 粘性 .
罗马城墙那边还不错，军官们在那里猎杀猪。

” [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hæf] ['ɪŋɡlɪʃ] — [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
” Eileen O'Connor asked him if he were half English — perhaps he had an
” 艾琳 奥康纳 问 他 如果 他 是 一半 英语 — 也许 他 有 一个
['ɪŋɡlɪʃ] ['mʌðər] ?
English mother ?
英语 母亲 ?
“艾琳·奥康纳问他是否有一半英国血统——也许他有一个英国母亲？”

— [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['dʒɜːrmən] — [ext] [dɔitʃ] .
— but he shook his head and said he was wholly German — echt Deutsch .
— 但 他 摇晃 他的 头 和 说 他 曾是 完全 德语 — 真 德语 .
但他摇了摇头，说他完全是德国人——echt Deutsch。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]
He hesitated for a moment as though he wanted to continue the
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 作为 尽管 他 通缉 到 继续 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
他犹豫了一下，似乎想继续这个话题。

[bʌt; bət] [ðen] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
but then saluted and passed on .
但 然后 敬礼 和 通过了 在 .
但随后他敬了个礼，然后继续往前走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] ,
It was a week or so later when they met again ,
它 曾是 一个 星期 或者 所以 之后 什么时候 他们 遇见 再次 ,

大约一周后，他们再次相遇。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [huː] [sed] “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ” [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
and it was Eileen O'Connor who said “ Good - morning ” and made a
和 它 曾是 艾琳 奥康纳 WHO 说 “ 好的 - 早晨 ” 和 制成 一个
[rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .
remark about the weather .
评论 关于 这 天气 .

是艾琳·奥康纳说了声“早上好”，并谈了谈天气。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [sər'praɪz] .
He stopped , and answered with a look of pleasure and boyish surprise .
他 停止 , 和 回答 和 一个 看 的 乐趣 和 男孩气 惊喜 .

他停了下来，脸上带着愉悦和孩子般的惊讶回答道。

“ [its] ['dʒɑːli][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
“ It's jolly to hear you say ' Good - morning ' in English .
“ 它是 快乐的 到 听到 你 说 - 好的 - 早晨 - 在 英语 .

“听到你用英语说‘早上好’真是太好了。”

[teɪks] [ˌem ˈiː] [streɪt] [bæk] [tuː; tə]['ɑːksfərd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'troʊʃəs] [wɔːr] .
Takes me straight back to Oxford before this atrocious war .
需要 我 直的 后退 到 牛津 前 这 极其恶劣 战争 .

这让我立刻回想起这场残酷战争之前的牛津时光。

[bɪ'saɪdz] — —
Besides — —
除了 — —

除了 -

” [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
” Here he stopped and blushed .
” 这里 他 停止 和 脸红了 .

“说到这里，他停了下来，脸红了。”

“ [bɪ'saɪdz] [wʌt] ? ” [æskt] [aɪ'liːn] .
“ Besides what ? ” asked Eileen .
“ 除了 什么 ? ” 问 艾琳 .

“除此之外还有什么？”艾琳问道。

“ [bɪ'saɪdz] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .
“ Besides , it's a long time since I talked to a lady .
“ 除了 , 它是 一个 长的 时间 自从 我 谈话 到 一个 女士 .

“此外，我已经很久没有和女士说话了。”

[ə'mʌŋ] ['ɑːfəsərz] [wʌn] ['hiːrz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɔːr] - [tɔːk] — [ðə; ði] [læst] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði][nekst]['bæt(ə)l] ,
Among officers one hears nothing but war - talk — the last battle , the next battle ,
之中 警官 一 听到 没有什么 但 战争 - 讲话 — 这 最后的 战斗 , 这 下一个 战斗 ,
['teknɪk(ə)l] ['dʒɑːrgən] , - [ʃɑːp] ,
technical jargon , ' shop ,
技术的 行话 , - 店铺 ,

在军官之间，你听到的全是战争术语——上一场战役、下一场战役、技术术语、“军械库”等等。

- [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] .
' as the English say .
- 作为 这 英语 说 .

正如英国人所说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ɑːrt] , [ˈmjuːzɪk] , [ˈpoʊətri] , [aɪˈdiːəz] .
It would be nice to talk about something else — art , music , poetry , ideas .
它 会 是 好的 到 讲话 关于 某物 别的 — 艺术 , 音乐 , 诗 , 想法 .
聊点别的也不错——艺术、音乐、诗歌、思想等等。

” [ʃiː; ʃi][tʃɑːf; tʃæf][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˌɪrɪˈzɪstəbli] .
” She chaffed him a little , irresistibly .
” 她 擦伤 他 一个 小的 , 无法抗拒地 .
她故意激怒了他一下，让他无法抗拒。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdʒɜːmənz] [hæv; həv][ðə; ði] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] !
“ Oh , but you Germans have the monopoly of all that !
“ 哦 , 但 你 德国人 有 这 垄断 的 全部 那 !
“哦，但是你们德国人垄断了这一切！”

[ɑːrt] , [ˈmjuːzɪk] , [ˈpoʊətri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [kʊlˈtʊr] — [ˈprɑːpərli] [ˈdʒɜːrmənaɪzd] .
Art , music , poetry , they are all absorbed into your Kultur — properly Germanised .
艺术 , 音乐 , 诗 , 他们 是 全部 吸收 进入 你的 文化 — 适当地 德语化 .
艺术、音乐、诗歌，它们都被融入了你的文化——真正地德国化了。

[æz; əz][fɔːr; fər][aɪˈdiːəz] — [wʌt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ˈdʒɜːrmən] [fəˈlɑːsəfi] [ɪz][nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] .
As for ideas — what is not in German philosophy is not an idea .
作为 为了 想法 — 什么 是 不是 在 德语 哲学 是 不是 一个 主意 .
至于思想——德国哲学中不存在的东西就不是思想。

” [hiː; hi] [lʊkt] [prəˈfaʊndli] [hɜːrt] , [sed] [aɪˈliːn] , “ [sʌm; səm] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnæroʊ] , [ˈveri]
” He looked profoundly hurt , said Eileen , “ Some Germans are very narrow , very
” 他 看起来 深刻地 伤害 , 说 艾琳 , “ 一些 德国人 是 非常 狭窄的 , 非常
[ˈstuːpɪd] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pərˈhæps] .
stupid , like some English perhaps .
愚蠢的 , 喜欢 一些 英语 也许 .
“他看起来很受伤,”艾琳说，“有些德国人非常狭隘，非常愚蠢，也许有些英国人也是如此。”

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən] [kʊlˈtʊr] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
Not all of us believe that German Kultur is the only knowledge in the world . ”
不是 全部 的 我们 相信 那 德语 文化 是 这 仅有的 知识 在 这 世界 . ”
并非所有人都认为德国文化是世界上唯一的知识。

“ [ˈenihaʊ] , ” [sed] [aɪˈliːn] [oʊˈkɑːnɚ] , “ [aɪm] [ˈaɪrɪʃ] ,
“ Anyhow , ” said Eileen O'Connor , “ I'm Irish ,
“ 无论如何 , ” 说 艾琳 奥康纳 , “ 我是 爱尔兰 ,
“总之,”艾琳·奥康纳说，“我是爱尔兰人。”

[soʊ][wiː; wi] [ˈniːdnt] [ˈɑːrɡjuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fəˈlɑːsəfi] .
so we needn't argue about the difference between German and English philosophy .
所以 我们 不必 争论 关于 这 不同之处 之间 德语 和 英语 哲学 .
所以我们无需争论德国哲学和英国哲学之间的区别。

” [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] .
” He spoke as if quoting from a text - book .
” 他 辐 作为 如果 引用 从 一个 文本 - 书 .
他说话就像在引用教科书一样。

“ [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk] [reɪs] .
“ The Irish are a very romantic race .
“ 这 爱尔兰 是 一个 非常 浪漫的 种族 .
“爱尔兰人是一个非常浪漫的民族。”

”	[ðæt]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪˈnaɪd]	[baɪ]	[aɪˈliːn]	,	[huː]	[nuː]	[hɜːr; hər]
”	**That**	**,**	**of**	**course**	**,**	**had**	**to**	**be**	**denied**	**by**	**Eileen**	**,**	**who**	**knew**	**her**
”	那	,	的	课程	,	有	到	是	否认	经过	艾琳	,	WHO	知道	她

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd]	[ʃɔː]	.
Bernard	**Shaw**	**.**
伯纳德	肖	.

“当然，艾琳肯定否认了这一点，因为她认识萧伯纳。”

“	[dəunt]	[juː; jʊ]	[bɪˈliːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**Don't**	**you**	**believe**	**it**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	不	你	相信	它	,	”	她	说	.

“你别信，”她说。

“	[wɪə(r)]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	,	[ˈlɑːdʒɪk(ə)l]	,	[rɪˈlentləs]	[ˈpiːp(ə)l]	,	[laɪk]	[ɔːl]	[ˈpez(ə)nt]	[foʊk]	[ʌv; əv]	[ˈkeltɪk]	[stɑːk]	.
“	**We're**	**a**	**hard**	**,**	**logical**	**,**	**relentless**	**people**	**,**	**like**	**all**	**peasant**	**folk**	**of**	**Celtic**	**stock**	**.**
“	是	一个	难的	,	逻辑	,	狠	人们	,	喜欢	全部	农民	民间	的	凯尔特人	库存	.

“我们是一个坚韧、理性、不屈不挠的民族，就像所有凯尔特血统的农民一样。”

[its]	[ðə; ði]	[ˈɪŋglɪʃ]	[huː]	[ɑːr; ər]	[roʊˈmæntɪk]	[ænd; ənd]	[ˌsentɪˈment(ə)l]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːmənz]	.
It's	**the**	**English**	**who**	**are**	**romantic**	**and**	**sentimental**	**,**	**like**	**the**	**Germans**	**.**
它是	这	英语	WHO	是	浪漫的	和	感伤的	,	喜欢	这	德国人	.

英国人很浪漫多情，就像德国人一样。

”	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈmeɪzd]	[æt; ət]	[ðoʊz]	[wɜːrdz]	(	[soʊ]	[aɪˈliːn]	[toʊld]	[ˌjuː ˈes]	)	[ænd; ənd]	[ðen]	[læft]
”	**He**	**was**	**amazed**	**at**	**those**	**words**	**(**	**so**	**Eileen**	**told**	**us**	**)**	**and**	**then**	**laughed**
”	他	曾是	惊叹	在	那些	字	(	所以	艾琳	讲述	我们	)	和	然后	笑了

[ˈhɑːrtɪli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈveri]	[ˈbɔɪɪʃ]	[wei]	.
heartily	**in**	**his**	**very**	**boyish**	**way**	**.**
衷心地	在	他的	非常	男孩气	方式	.

“他听到这些话很惊讶（艾琳告诉我们），然后像个孩子一样开怀大笑。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[fʌn]	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	.
“	**You**	**are**	**pleased**	**to**	**make**	**fun**	**of**	**me**	**.**
“	你	是	高兴	到	制作	乐趣	的	我	.

“你很乐意取笑我。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈpʊlɪŋ]	[maɪ]	[leg]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[sed]	[æt; ət]	[ˈɑːksfərd]	.
You	**are**	**pulling**	**my**	**leg**	**,**	**as**	**we**	**said**	**at**	**Oxford**	**.**
你	是	拉	我的	腿	,	作为	我们	说	在	牛津	.

你是在跟我开玩笑，就像我们在牛津时说的那样。

”	[soʊ]	[ðeɪ]	[tʊk]	[tuː; tə]	[ˈtɔːkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkɔːrtjɑːrd]	[wen]	[ðeɪ]	[met]	,
”	**So**	**they**	**took**	**to**	**talking**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**the**	**courtyard**	**when**	**they**	**met**	**,**
”	所以	他们	采取	到	说	为了	一个	很少	分钟	在	这	庭院	什么时候	他们	遇见	,

于是，他们在院子里相遇，并聊了几分钟。

[ænd; ənd]	[aɪˈliːn]	[ˈnoʊtɪst]	[ðæt]	[ðeɪ]	[met]	[mɔːr]	[ˈɔːf(ə)n]	[ðæn; ðən]	[bɪˈfɔːr]	.
and	**Eileen**	**noticed**	**that**	**they**	**met**	**more**	**often**	**than**	**before**	**.**
和	艾琳	注意到	那	他们	遇见	更多的	经常	比	前	.

艾琳注意到他们见面的次数比以前多了。

[ʃiː; ʃi]	[səˈspektɪd]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ɝˈeɪndʒɪŋ]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈmjuːzd]	[hɜːr; hər]	.
She	**suspected**	**him**	**of**	**arranging**	**that**	**,**	**and**	**it**	**amused**	**her**	**.**
她	怀疑	他	的	安排	那	,	和	它	觉得好笑	她	.

她怀疑是他安排的，这让她觉得很有趣。

[baɪ]	[ðæt]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[stɔːntʃ]	[frend]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˌkɒmənˈdɑːnt]	[huː]	[biˈliːvd]	[hɜːr; hər]
By	**that**	**time**	**she**	**had**	**a**	**staunch**	**friend**	**in**	**the**	**old**	**Kommandant**	**who**	**believed**	**her**
经过	那	时间	她	有	一个	坚定	朋友	在	这	老的	指挥官	WHO	相信	她

[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ˈenəmi]	[ʌv; əv]	[ˈɪŋglənd]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˈaɪrɪʃ]	[ˈpeɪtriət]	.
to	**be**	**an**	**enemy**	**of**	**England**	**and**	**an**	**Irish**	**patriot**	**.**
到	是	一个	敌人	的	英格兰	和	一个	爱尔兰	爱国者	.

那时，她与那位老指挥官结下了深厚的友谊，老指挥官认为她是英国的敌人，也是爱尔兰的爱国者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [geɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] ,
She was already playing the dangerous game under his very nose ,
她 曾是 已经 玩耍 这 危险的 游戏 在下面 他的 非常 鼻子 ,

她已经在他眼皮底下玩起了危险的游戏。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɒtiŋ] - [pæd]['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][noʊz] [juːst] [tuː; tə]
or at least within fifty yards of the blotting - pad over which his nose used to
或者 在 至少 之内 五十 码 的 这 印迹法 - 软垫 超过 哪个 他的 鼻子 用过的 到
[biː; bi][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
be for many hours of the day in his office .
是 为了 许多 小时 的 这 天 在 他的 办公室 .

或者至少在他办公室里，离他过去常常把鼻子放在吸油纸上的那块吸油纸五十码以内，他一天中有好几个小时都是把鼻子放在那块吸油纸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] .
It was utterly necessary to keep him free from any suspicion .
它 曾是 完全地 必要的 到 保持 他 自由的 从 任何 怀疑 .

必须让他免受任何怀疑。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['seɪfgɑːrd] .
His confidence was her greatest safeguard .
他的 信心 曾是 她 最 保障 .

他的自信是她最大的保障。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ([æn; ən] ['ɑːnɪst] ,
It was therefore unwise to refuse him (an honest ,
它 曾是 所以 失策 到 拒绝 他 （ 一个 诚实的 ,

因此拒绝他是不明智的（一个诚实的人），

['stuːpɪd][oʊld]['dʒent(ə)lmən]) [wen] [hiː; hi] [æskt] ['weðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [wʌn]
stupid old gentleman) when he asked whether now and again he might bring one
愚蠢的 老的 绅士 ）什么时候 他 问 无论 现在 和 再次 他 可能 带来 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['aʊɝz] ['mjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz]['æftər] ['dɪnər] .
of his officers and enjoy an hour's music in her rooms after dinner .
的 他的 警官 和 享受 一个 小时 音乐 在 她 房间 后 晚餐 .

（愚蠢的老绅士）当他问是否可以偶尔带他的一名军官在晚餐后到她的房间里欣赏一个小时的音乐时。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He had heard her singing , and it had gone straight to his heart .
他 有 听到 她 歌唱 , 和 它 有 已消失 直的 到 他的 心 .

他听过她唱歌，歌声直击他的心房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [luː'tenənt] ['bærən][frɑːnts][vɑːn] - , [huː]
There was one of his officers , Lieutenant Baron Franz von Kreuzenach , who
那里 曾是 一 的 他的 警官 , 中尉 男爵 弗朗茨 冯 - , WHO
[hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɔɪs] .
had a charming voice .
有 一个 迷人 嗓音 .

他的一名军官，弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫男爵中尉，嗓音迷人。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['plez(ə)nt]
They might have a little musical recreation which would be most pleasant
他们 可能 有 一个 小的 音乐 娱乐 哪个 会 是 最多 令人愉快的
[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .
and refreshing .
和 令人耳目一新 .

他们或许会进行一些音乐方面的娱乐活动，那将是一件非常愉快和令人精神焕发的事情。

“ [brɪŋ] [jʊr; jər]['bærən] , ” [sed] [aɪ'liːn] .
“ Bring your Baron , ” said Eileen .
“ 带来 你的 男爵 , ” 说 艾琳 .

“带上你的男爵,”艾琳说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˈskændəlaiz][maɪ] [ˈneɪbərz] [wen] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ɪz] [kloʊzd] .
“ I shall not scandalise my neighbours when the courtyard is closed .
“ 我 将 不是 丑闻 我的 邻居 什么时候 这 庭院 是 关闭 .

“院子关闭时，我不会让邻居们感到难堪。”

” [hɜːr; hər][gɜːrl] - [frendz] [wɜːr; wər] [ˈskændəˌlaɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈiːvnɪŋz]
” Her girl - friends were scandalised when they heard of these musical evenings
” 她 女孩 - 朋友们 是 丑闻 什么时候 他们 听到 的 这些 音乐 晚上
— [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
— two or three times a month — until she convinced them that it was a
— 二 或者 三 时代 一个 月 — 直到 她 确信 他们 那 它 曾是 一个
[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [fræns] ,
service to France ,
服务 到 法国 ,

“她的闺蜜们听说她每月举办两三次音乐晚会时都感到震惊，直到她向她们解释说这是在为法国做贡献。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [ɪnˈʃʊrəns] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
and a life insurance for herself and them .
和 一个 生活 保险 为了 她自己 和 他们 .

以及她和他们的寿险。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈskruːpəlz] .
There were times when she had scruples .
那里 是 时代 什么时候 她 有 顾虑 .

她有时也会犹豫不决。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtrɪkɪŋ] [bəʊθ] [ðoʊz] [men] [huː] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [naʊ]
She was tricking both those men who sat in her room for an hour or two now
她 曾是 欺骗 两个都 那些 男人 WHO 卫星 在 她 房间 为了 一个 小时 或者 二 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

她欺骗了那些偶尔在她房间里待上一两个小时的男人。

[soʊ] [pəˈlaɪt] , [soʊ] [ˈstɪfli] [ˈkɜːrtiəs] ,
so polite , so stiffly courteous ,
所以 有礼貌的 , 所以 僵硬地 有礼貌 ,

如此礼貌，如此拘谨客气

[soʊ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈsentɪmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [oʊld] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][frɑːnts][vɑːn] -
so moved with sentiment when she sang old Irish songs and Franz von Kreuzenach
所以 已搬 和 情绪 什么时候 她 唱 老的 爱尔兰 歌曲 和 弗朗茨 冯 -
[sæŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən] [ˈsɔŋz] .
sang his German songs .
唱 他的 德语 歌曲 .

当她演唱古老的爱尔兰歌曲，弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫演唱他的德国歌曲时，我深受感动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli]
She was a spy , in plain and terrible language , and they were utterly
她 曾是 一个 间谍 , 在 清楚的 和 糟糕的 语言 , 和 他们 是 完全地
[duːpt] .
duped .
受骗 .

说白了，她是个间谍，他们完全被蒙在鼓里。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ɪn]
On more than one night while they were there an escaped prisoner was in
在 更多的 比 一 夜晚 尽管 他们 是 那里 一个 逃脱 囚犯 曾是 在
[ðə; ði] [ˈselər] [bɪˈloʊ] ,
the cellar below ,
这 地窖 以下 ,

在他们逗留期间，不止一个晚上，楼下的地窖里都有一名逃犯。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	['juːnɪfɔːrm]	[ænd; ənd]	['saɪfər]	['mesɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[də'rekʃ(ə)nz]	[fɔːr; fər]	[ɪ'skeɪp]
with	**a**	**German**	**uniform**	**and**	**cypher**	**message**	**,**	**and**	**all**	**directions**	**for**	**escape**
和	一个	德语	制服	和	暗号	信息	,	和	全部	方向	为了	逃脱

[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[laɪnz]	.
across	**the**	**lines**	**.**
穿过	这	线条	.

身穿德军制服，手持密码信息，并附有所有越过防线的逃生路线。

[ðoʊ]	[ðeɪ]	['seldəm]	[tɔːkt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,
Though	**they**	**seldom**	**talked**	**about**	**the**	**war**	**,**
尽管	他们	很少	谈话	关于	这	战争	,

虽然他们很少谈论战争，

[jet]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[baɪ]	['kæʒuəl]	[ri'ma:ks]	[ðeɪ]	[rɪ'viːld]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]
yet	**now**	**and**	**again**	**by**	**casual**	**remarks**	**they**	**revealed**	**the**	**intentions**	**of**	**the**	**German**
然而	现在	和	再次	经过	随意的	评论	他们	揭晓	这	意图	的	这	德语

['ɑːrmi]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['mɔːrəl]	,
army	**and**	**its**	**moral**	**,**
军队	和	它是	道德	,

然而，他们时不时地通过一些不经意的言语透露出德国军队的意图及其道德立场。

[ɔːr]	[læk]	[ʌv; əv]	['mɔːrəl]	.
or	**lack**	**of**	**moral**	**.**
或者	缺少	的	道德	.

或者缺乏道德。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˌkɒmən'dɑːnt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[fiːl]	[soʊ]	['kɑːnʃəns]	-	['strɪkən]	.
With	**the**	**old**	**Kommandant**	**she**	**did**	**not**	**feel**	**so**	**conscience**	**-**	**stricken**	**.**
和	这	老的	指挥官	她	做过	不是	感觉	所以	良心	-	受打击的	.

和老指挥官在一起时，她没有感到那么内疚。

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['dʒent(ə)l]	[ænd; ənd]	['tʃɑːrmɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['ʌðər]	[ə; eɪ]	['bʊli]	,
To	**her**	**he**	**was**	**gentle**	**and**	**charming**	**,**	**but**	**to**	**others**	**a**	**bully**	**,**
到	她	他	曾是	温和的	和	迷人	,	但	到	其他的	一个	欺负	,

对她来说，他温柔迷人；但对其他人来说，他却是个恶霸。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kærəktər]	[ðə; ði]	['ruːθləsnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prʌʃən]	['ɑːfɪsər]	[ɑːn]	[ɔːl]
and	**there**	**was**	**in**	**his**	**character**	**the**	**ruthlessness**	**of**	**the**	**Prussian**	**officer**	**on**	**all**
和	那里	曾是	在	他的	特点	这	冷酷无情	的	这	普鲁士	官	在	全部

['mætərz]	[ʌv; əv]	“	['duːti]	,
matters	**of**	**“**	**duty**	**,**
事情	的	“	责任	,

他的性格中体现了普鲁士军官在所有“职责”问题上的冷酷无情。

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[heitid]	['ɪŋglənd]	[fə'roʊʃəsli]	.
”	**and**	**he**	**hated**	**England**	**ferociously**	**.**
”	和	他	憎恨	英格兰	凶猛地	.

他极其憎恨英国。

[wɪð; wɪθ]	[frɑːnts]	[vɑːn]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dɪfrənt]	.
With	**Franz**	**von**	**Kreuzenach**	**it**	**was**	**different**	**.**
和	弗朗茨	冯	-	它	曾是	不同的	.

对于弗朗兹·冯·克罗伊泽纳赫来说，情况就不同了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[hjuːˌmænɪ'teriən]	,	[ænd; ənd]	['sensətɪv]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['kruːəlti]	[ɪn]	[laɪf]	.
He	**was**	**a**	**humanitarian**	**,**	**and**	**sensitive**	**to**	**all**	**cruelty**	**in**	**life**	**.**
他	曾是	一个	人道主义	,	和	敏感的	到	全部	残酷	在	生活	.

他是一位人道主义者，对生活中的一切残酷行为都感同身受。

[hiː; hi]	[heitid]	,	[nɑːt]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[wɪð; wɪθ]	['riːəl]	['æŋgwɪʃ]	,
He	**hated**	**,**	**not**	**the**	**English**	**,**	**but**	**the**	**war**	**with**	**real**	**anguish**	**,**
他	憎恨	,	不是	这	英语	,	但	这	战争	和	真实的	痛苦	,

他憎恨的不是英国人，而是这场战争，这种憎恨是发自内心的痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ] ['meni] [wɜːrdz][hiː; hi][let] [fɔːl][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
as she could see by many words he let fall from time to time .
作为 她 可以 看 经过 许多 字 他 让 落下 从 时间 到 时间 .

从他时不时失言的许多话语中，她可以看出这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['poʊət] ,
He was , she said , a poet ,
他 曾是 , 她 说 , 一个 诗人 ,

她说，他是一位诗人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ,
and could see across the frontiers of hatred to all suffering humanity ,
和 可以 看 穿过 这 前沿 的 仇恨 到 全部 痛苦 人类 ,

并能越过仇恨的边界，看到所有受苦受难的人类。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['endləs] , ['fjuːt(ə)l] ['mæsəkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]
and so revolted against the endless , futile massacre and the spiritual
和 所以 反抗 反对 这 无尽的 , 徒劳 屠杀 和 这 精神
[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sivilaizd] ['piːpəlz] .
degradation of civilised peoples .
降解 的 文明 人民 .

因此，他们起来反抗无休止的、徒劳的屠杀和文明民族的精神堕落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [veɪld] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
It was only in a veiled way he could say these things in the presence of
它 曾是 仅有的 在 一个 含蓄 方式 他 可以 说 这些 事物 在 这 在场 的
[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,
his superior officer ,
他的 优越的 官 ,

他只能在上级面前委婉地表达这些话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .
but she understood .
但 她 理解 .

但她理解了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] — ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɔːl][toʊld] .
She understood another thing as time went on — nearly eighteen months all told .
她 理解 其他 事物 作为 时间 去 在 — 几乎 十八 几个月 全部 讲述 .

随着时间推移，她又明白了一件事——总共将近十八个月。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [kwaɪt] ['klɪrli] , [æz; əz][ɔːl] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
She saw quite clearly , as all women must see in such a case ,
她 锯 相当 清楚地 , 作为 全部 女性 必须 看 在 这样的 一个 案件 ,

她看得很清楚，就像所有女人在这种情况下都必须看清楚的那样。

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that this young German was in love with her .
那 这 年轻的 德语 曾是 在 爱 和 她 .

这位年轻的德国人爱上了她。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ['eni] [wɜːrd][ɪn] [ðæt] [wei] , ” [sed] [aɪ'liːn] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] ,
“ He did not speak any word in that way , ” said Eileen when she told us this ,
“ 他 做过 不是 说话 任何 单词 在 那 方式 , ” 说 艾琳 什么时候 她 讲述 我们 这 ,

“他一句话也没说过,”艾琳告诉我们这件事时说道。

['fræŋkli] , [ɪn][hɜːr; hər] [streɪt] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , “ [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ]
frankly , in her straight manner of speech , “ but in his eyes , in the touch
坦率地说 , 在 她 直的 方式 的 演讲 , “ 但 在 他的 眼睛 , 在 这 触碰
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
of his hand ,
的 他的 手 ,

坦率地说，用她直白的语气，“但在他的眼神里，在他的手的触碰里，

[ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri]

in the tones of his voice , I knew that he loved me , and I was very

在 这 音调 的 他的 嗓音 , 我 知道 那 他 喜爱 我 , 和 我 曾是 非常

['sɑːri] . ”

sorry . ”

对不起 . ”

从他的语气中，我知道他爱我，我感到非常抱歉。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ɔːkwərd] , ” [sed] [brænd] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] [ə'tempt] [æt; ət]

“ It was a bit awkward , ” said Brand , speaking with a strained attempt at

“ 它 曾是 一个 少量 尴尬的 , ” 说 品牌 , 请讲 和 一个 紧张 试图 在

['biːɪŋ] ['kæʒuəl] .

being casual .

存在 随意的 .

“有点尴尬,”布兰德说道，语气中带着一丝勉强的轻松。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

I could see that he was very much moved by that part of the story ,

我 可以 看 那 他 曾是 非常 很多 已搬 经过 那 部分 的 这 故事 ,

我看得出来，他被故事的那部分深深打动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and that there was a conflict in his mind .

和 那 那里 曾是 一个 冲突 在 他的 头脑 .

他内心充满矛盾。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , ” [sed] [aɪ'liːn] .

“ It made me uneasy and embarrassed , ” said Eileen .

“ 它 制成 我 不安 和 尴尬的 , ” 说 艾琳 .

“这让我感到不安和尴尬,”艾琳说。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['eni] ['mænz] ['sʌfərɪŋ] ,

“ I don't like to be the cause of any man's suffering ,

“ 我 不 喜欢 到 是 这 原因 的 任何 男人的 痛苦 ,

“我不愿成为任何人痛苦的根源。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and he was certainly suffering because of me .

和 他 曾是 当然 痛苦 因为 的 我 .

他确实因为我而受苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [θɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət][læst] .

It was a tragic thing for both of us when I was found out at last .

它 曾是 一个 悲惨 事物 为了 两个都 的 我们 什么时候 我 曾是 成立 出去 在 最后的 .

”

”

”

当我的秘密最终被揭穿时，对我们俩来说都是一件悲剧。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] [brænd] .

“ What happened ? ” asked Brand .

“ 什么 发生 ? ” 问 品牌 .

“发生了什么事？”布兰德问道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] — [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] .

The thing that happened was simple — and horrible .

这 事物 那 发生 曾是 简单的 — 和 可怕 .

发生的事情很简单——也很可怕。

[wen] [aɪ'liːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [dɪ'naunst] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði]
When Eileen and her companions were denounced by the sentry at the
什么时候 艾琳 和 她 同伴 是 谴责 经过 这 哨兵 在 这
['sɪtədel] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmən'dɑːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] ,
Citadel the case was reported to the Kommandant of the Intelligence Office ,
堡垒 这 案件 曾是 据报道 到 这 指挥官 的 这 智力 办公室 ,

当艾琳和她的同伴被城堡的哨兵告发后，此事被报告给了情报局局长。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]['ænti] - ['espiənɑːʒ] ['bɪznəs] [ɪn] [liːl] .
who was in charge of all anti - espionage business in Lille .
WHO 曾是 在 收费 的 全部 反对 - 间谍 商业 在 里尔 .

负责里尔所有反间谍事务的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [də'rektɪd] [ə'genst] [aɪ'liːn] .
He was enormously disturbed by the suspicion directed against Eileen .
他 曾是 非常 不安 经过 这 怀疑 指导 反对 艾琳 .

他对针对艾琳的怀疑感到非常不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn'kredəb(ə)l] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [duːpt] [baɪ]
It seemed to him incredible , at first , that he could have been duped by
它 似乎 到 他 极好的 , 在 第一的 , 那 他 可以 有 到过 受骗 经过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

起初他觉得难以置信，自己竟然会被她欺骗。

['æftər] [ðæt] , [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l]
After that , his anger was so violent that he became incapable of any personal
后 那 , 他的 愤怒 曾是 所以 暴力 那 他 成为 无法 的 任何 个人的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

此后，他的愤怒变得极其强烈，以至于他丧失了任何个人行动能力。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [frɑːnts][vɑːn] - [tuː; tə] [ə'rest] [aɪ'liːn] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .
He ordered Franz von Kreuzenach to arrest Eileen and search her rooms .
他 订购 弗朗茨 冯 - 到 逮捕 艾琳 和 搜索 她 房间 .

他命令弗朗茨·冯·克罗伊泽纳赫逮捕艾琳并搜查她的房间。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪst] , [ʃuːt] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] ['θʌndəd] [aʊt] .
“ If she resist , shoot her at once , ” he thundered out .
“ 如果 她 抵抗 , 射击 她 在 一次 , ” 他 雷鸣 出去 .

“如果她反抗，立刻开枪打死她！”他怒吼道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['bærən][frɑːnts][vɑːn] -
It was at seven o'clock in the evening when Baron Franz von Kreuzenach
它 曾是 在 七 点钟 在 这 晚上 什么时候 男爵 弗朗茨 冯 -
[ə'pɪrd] [æt; ət] ['aɪˌliːnz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['soʊldʒərz] .
appeared at Eileen's door with two soldiers .
出现 在 艾琳的 门 和 二 士兵 .

晚上七点，弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫男爵带着两名士兵出现在艾琳家门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
He was extremely pale and agitated .
他 曾是 极其 苍白 和 激动 .

他脸色苍白，情绪激动。

[aɪ'liːn]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	['teɪbl]	,	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['hævɪŋ]	[æn; ən]	['iːvnɪŋ]	[miːl]	[ʌv; əv]	.
Eileen	**rose**	**from**	**her**	**little**	**table**	**,**	**where**	**she**	**was**	**having**	**an**	**evening**	**meal**	**of**	**.**
艾琳	玫瑰	从	她	小的	桌子	,	在哪里	她	曾是	拥有	一个	晚上	一顿饭	的	.

艾琳从她的小桌旁站了起来，她正在那里吃晚饭。

[suːp]	[ænd; ənd]	[bred]	.
soup	**and**	**bread**	**.**
汤	和	面包	.

汤和面包。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	.
She	**knew**	**the**	**moment**	**had**	**come**	**which**	**in**	**imagination**	**she**	**had**	**seen**	**a**	**thousand**	**times**	**.**
她	知道	这	片刻	有	来	哪个	在	想像力	她	有	已见	一个	千	时代	.

她知道，这一刻终于到来了，她在想象中已经见过无数次了。

“	[kʌm]	[ɪn]	,	['bærən]	!
“	**Come**	**in**	**,**	**Baron**	**!**
“	来	在	,	男爵	!

“进来吧，男爵！”

”	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[æt; ət]	['tʃɪrflnəs]	,
”	**She**	**spoke**	**with**	**an**	**attempt**	**at**	**cheerfulness**	**,**
”	她	辐	和	一个	试图	在	愉悦	,

她努力装出一副兴高采烈的样子说话，

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr'self]	[frʌm; frəm]	['fɔːlɪŋ]	,
but	**had**	**to**	**hold**	**to**	**the**	**back**	**of**	**her**	**chair**	**to**	**save**	**herself**	**from**	**falling**	**,**
但	有	到	抓住	到	这	后退	的	她	椅子	到	节省	她自己	从	坠落	,

但她不得不抓住椅背才不至于摔倒。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[bɪ'kʌm]	[waɪt]	.
and	**she**	**felt**	**her**	**face**	**become**	**white**	**.**
和	她	毛毡	她	脸	变得	白色的	.

她感到自己的脸色变得惨白。

[hiː; hi]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	['saɪləntli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tuː]	['soʊldʒərz]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
He	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**the**	**room**	**,**	**silently**	**,**	**with**	**the**	**two**	**soldiers**	**behind**	**him**	**,**
他	站立	为了	一个	片刻	在	这	房间	,	默默	,	和	这	二	士兵	在后面	他	,

他默默地在房间里站了一会儿，两名士兵站在他身后。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	,	[ɪn]	['ɪŋɡlɪʃ]	.
and	**when**	**he**	**spoke**	**,**	**it**	**was**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**in**	**English**	**.**
和	什么时候	他	辐	,	它	曾是	在	一个	低的	嗓音	,	在	英语	.

他说话时声音很低，说的也是英语。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	['peɪnf(ə)l]	['duːti]	[tuː; tə]	[ə'rest]	[juː; jʊ]	,	[mɪs]	[oʊ'kɑːnɚ]	.
“	**It**	**is**	**my**	**painful**	**duty**	**to**	**arrest**	**you**	**,**	**Miss**	**O'Connor**	**.**
“	它	是	我的	痛苦	责任	到	逮捕	你	,	错过	奥康纳	.

“逮捕你，奥康纳小姐，是我痛苦的职责。”

” [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzd] , [ɪn'kredʒələs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ,
” She pretended to be amazed , incredulous , but it was , as she knew ,
” 她 假装 到 是 惊叹 , 难以置信 , 但 它 曾是 , 作为 她 知道 ,
[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['mɪmɪkri] .
a feeble mimicry .
一个 微弱 模仿 .

她假装惊讶、难以置信，但她知道，这只是拙劣的模仿。

“ [ə'rest] [ˌem 'iː] ?
“ Arrest me ?
“ 逮捕 我 ?

“逮捕我？”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] — [rɪ'dɪkjələs] !
Why , that is — ridiculous !
为什么 , 那 是 — 荒谬的 !

这简直太荒谬了！

[ɑːn] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] ?
On what charge ?
在 什么 收费 ?

以什么罪名？

” [frɑːnts][vɑːn] - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [wei] .
” Franz von Kreuzenach looked at her in a pitiful way .
” 弗朗茨 冯 - 看起来 在 她 在 一个 可怜 方式 .

”弗兰茨·冯·克罗伊泽纳赫用可怜兮兮的眼神看着她。

“ [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] : ['espiənɑːʒ] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] ['dʒɜːrmən]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] . . .
“ A terrible charge : Espionage and conspiracy against German martial law . . .
“ 一个 糟糕的 收费 : 间谍 和 阴谋 反对 德语 武术 法律 . . .

“一项可怕的指控：从事间谍活动和阴谋活动，反对德国戒严令......”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən] [duː] [ðɪs] — ['duːti] .
I would rather have died than do this — duty .
我 会 相当 有 死亡 比 做 这 — 责任 .

我宁愿死也不愿做这件事——这是我的职责。

” [aɪ'liːn] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðæt] [wɜːrd] “ ['duːti] ” [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][kʊd; kəd] —
” Eileen told us that he spoke that word “ duty ” as only a German could —
” 艾琳 讲述 我们 那 他 辐 那 单词 “ 责任 ” 作为 仅有的 一个 德语 可以 —
[æz; əz] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['hjuːmən] [θɪŋz] ,
as that law which for a German officer is above all human things ,
作为 那 法律 哪个 为了 一个 德语 官 是 多于 全部 人类 事物 ,

“艾琳告诉我们，他用只有德国人才能说出口的方式说出‘责任’这个词——就像在德国军官眼中，责任凌驾于一切人间事物之上的法律一样。”

[ɔːl] ['kaɪndli] [rɪ'leɪʃnʃɪps] , [ɔːl] [ɪ'skeɪp] .
all kindly relationships , all escape .
全部 亲切地 关系 , 全部 逃脱 .

所有美好的关系，所有的逃避。

[ʃiː; ʃi] ['pitid] [hɪm; ɪm] [ðen] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
She pitied him then more , she said , than she was afraid for herself ,
她 可怜的 他 然后 更多的 , 她 说 , 比 她 曾是 害怕的 为了 她自己 ,

她说，那时她更多的是同情他，而不是害怕自己。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðə; ði]['duːti][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and told him that she was sorry the duty had fallen to him .
和 讲述 他 那 她 曾是 对不起 这 责任 有 倒下 到 他 .

她告诉他，她很遗憾这项任务落到了他身上。

[hiː; hi]	[meɪd]	['oʊnli]	[wʌn]	['ʌðər]	[rɪ'mɑːrk]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ruːmz; rʊmz]	.
He	**made**	**only**	**one**	**other**	**remark**	**before**	**he**	**took**	**her**	**away**	**from**	**her**	**rooms**	**.**
他	制成	仅有的	一	其他	评论	前	他	采取	她	离开	从	她	房间	.

在把她带离房间之前，他只说了一句话。

“	[aɪ]	[preɪ]	[gɑːd]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]	.
“	**I**	**pray**	**God**	**the**	**evidence**	**will**	**be**	**insufficient**	**.**
“	我	祈祷	上帝	这	证据	将要	是	不足的	.

“我向上帝祈祷，证据不足以得出结论。”

”	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɪləteri]	[kɑːr]	['weɪtɪŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['kɔːrtjɑːrd]	,
”	**There**	**was**	**a**	**military**	**car**	**waiting**	**outside**	**the**	**courtyard**	**,**
”	那里	曾是	一个	军队	车	等待	外部	这	庭院	,

“院子外停着一辆军车，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[get]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[sæt]	['ɑːpəzɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
and	**he**	**opened**	**the**	**door**	**for**	**her**	**to**	**get**	**in**	**and**	**sat**	**opposite**	**to**	**her**	**.**
和	他	打开	这	门	为了	她	到	得到	在	和	卫星	对面的	到	她	.

他打开车门让她进去，然后坐在她对面。

[ðə; ði]	[tuː]	['soʊldʒərz]	[sæt]	[tə'geðər]	[nekst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['draɪvər]	,
The	**two**	**soldiers**	**sat**	**together**	**next**	**to**	**the**	**driver**	**,**
这	二	士兵	卫星	一起	下一个	到	这	司机	,

两名士兵并排坐在司机旁边。

[skwiːzd]	[kloʊz]	—	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[boʊθ]	[staʊt]	[men]	—	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['raɪfəlz]	[bɪ'twiːn]	[ðer; ðər]	[niːz]	.
squeezed	**close**	**—**	**they**	**were**	**both**	**stout**	**men**	**—**	**with**	**their**	**rifles**	**between**	**their**	**knees**	**.**
挤压	关闭	—	他们	是	两个都	肥硕	男人	—	和	他们的	步枪	之间	他们的	膝盖	.

他们俩都是身材魁梧的男人，紧紧地挤在一起，把步枪夹在膝盖之间。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dɑːrk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	[ʌv; əv]	[liːl]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːr]	.
It	**was**	**dark**	**in**	**the**	**streets**	**of**	**Lille**	**and**	**in**	**the**	**car**	**.**
它	曾是	黑暗的	在	这	街道	的	里尔	和	在	这	车	.

里尔的街道上和车里都很黑。

[aɪ'liːn]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[siː]	[ðə; ði]	['ɔfɪsɚz]	[feɪs]	['veɪgli]	[ænd; ənd]	[waɪt]	.
Eileen	**could**	**only**	**see**	**the**	**officer's**	**face**	**vaguely**	**and**	**white**	**.**
艾琳	可以	仅有的	看	这	警官们	脸	依稀	和	白色的	.

艾琳只能模糊地看到警官苍白的脸。

[hiː; hi]	[spoʊk]	[ə'gen]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['drɪvn]	['kwɪkli]	.
He	**spoke**	**again**	**as**	**they**	**were**	**driven**	**quickly**	**.**
他	辐	再次	作为	他们	是	驱动	迅速地	.

他们被快速驱车带动，他又开口说话了。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[sɜːrtʃ]	[jʊr; jər]	[ruːmz; rʊmz]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
“	**I**	**have**	**to**	**search**	**your**	**rooms**	**to**	**-**	**night**	**.**
“	我	有	到	搜索	你的	房间	到	-	夜晚	.

“我今晚要搜查你们的房间。”

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[dɪ'strɔɪd]	[jʊr; jər]	['pepərz]	?
Have	**you**	**destroyed**	**your**	**papers**	**?**
有	你	损毁	你的	文件	?

你销毁文件了吗？

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [gɪlt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt]

” He seemed to have no doubt about her guilt , but she would not admit

” 他 似乎 到 有 不 怀疑 关于 她 有罪 , 但 她 会 不是 承认

[ˌaɪ ˈtiː] .

it .

它 .

“他似乎毫不怀疑她有罪，但她却不肯承认。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] . ”

“ I have no papers of which I am afraid . ”

“ 我 有 不 文件 的 哪个 我 是 害怕的 . ”

“恐怕我没有证件。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , ” [sed] [frɑːnts][vɑːn] - .

“ That is well , ” said Franz von Kreuzenach .

“ 那 是 出色地 , ” 说 弗朗茨 冯 - .

“那很好，”弗朗兹·冯·克罗伊泽纳赫说。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːˈrɔːŋ] [diː] [ˈvɪlɚz] - - [ænd; ənd] [mɑːˈsel] [ˈbɑːrbiːɚ][hæd; həd]

He told her that the Baronne de Villers - Auxicourt and Marcelle Barbier had

他 讲述 她 那 这 男爵夫人 德 维勒斯 - - 和 马塞尔 理发师 有

[bɪn] [əˈrestɪd] [ˈɔːlsoʊ] ,

been arrested also ,

到过 被捕 还 ,

他告诉她，维莱尔-奥克西库尔男爵夫人和马塞尔·巴比耶也被逮捕了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nuːz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

and that news was like a death - blow to the girl .

和 那 消息 曾是 喜欢 一个 死亡 - 吹 到 这 女孩 .

这条消息对那个女孩来说犹如晴天霹雳。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [kənˈspɪrəsi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈviːld] ,

It showed that their conspiracy had been revealed ,

它 显示 那 他们的 阴谋 有 到过 揭晓 ,

这表明他们的阴谋已被揭穿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] ,

and she was stricken at the thought of the fate awaiting her friends ,

和 她 曾是 受打击的 在 这 想法 的 这 命运 等待中 她 朋友们 ,

[ðoʊz] [jʌŋ] [ˈdelɪkət] [ˈgɝːlz] ,

those young delicate girls ,

那些 年轻的 精美的 女孩们 ,

想到她的朋友们，那些年轻柔弱的女孩们将要面临的命运，她感到无比悲痛。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [breɪv] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [rɪsks] .

who had been so brave in taking risks .

WHO 有 到过 所以 勇敢的 在 采取 风险 .

他曾如此勇敢地承担风险。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ,

Towards the end of the journey , which was not far ,

向 这 结尾 的 这 旅行 , 哪个 曾是 不是 远的 ,

旅程接近尾声时，其实路程并不远，

[frɑːnts][vɑːn] - [bɪˈgæn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [vɔɪs] .

Franz von Kreuzenach began speaking in a low , emotional voice .

弗朗茨 冯 - 开始 请讲 在 一个 低的 , 情绪 嗓音 .

弗朗茨·冯·克罗伊泽纳赫开始用低沉而激动的声音说话。

[wət'evər]	['hæpənd]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[hiː; hi]	[preɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['frendʃɪp]	,
Whatever	**happened**	**,**	**he**	**said**	**,**	**he**	**prayed**	**that**	**she**	**might**	**think**	**of**	**him**	**with**	**friendship**	**,**
任何	发生	,	他	说	,	他	祈祷	那	她	可能	思考	的	他	和	友谊	,

他说，无论发生什么，他都祈祷她能把他当朋友看待。

[nɑːt]	['bleɪmɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ə'rest]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	['ɔːrdərz]	.
not	**blaming**	**him**	**for**	**that**	**arrest**	**,**	**which**	**was**	**in**	**obedience**	**to**	**orders**	**.**
不是	指责	他	为了	那	逮捕	,	哪个	曾是	在	服从	到	订单	.

我不怪他那次逮捕，那是他奉命行事。

[hiː; hi]	[wʊd]	['evər]	[biː; bi]	['greɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['kaɪndnəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɔŋz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sʌŋ]	.
He	**would**	**ever**	**be**	**grateful**	**to**	**her**	**for**	**her**	**kindness**	**,**	**and**	**the**	**songs**	**she**	**had**	**sung**	**.**
他	会	曾经	是	感激的	到	她	为了	她	仁慈	,	和	这	歌曲	她	有	唱	.

他将永远感激她的善良和她唱过的歌。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['hæpi]	['iːvnɪŋz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	.
They	**had**	**been**	**happy**	**evenings**	**to**	**him**	**when**	**he**	**could**	**see**	**her**	**and**	**listen**	**to**	**her**	**voice**	**.**
他们	有	到过	快乐的	晚上	到	他	什么时候	他	可以	看	她	和	听	到	她	嗓音	.

能见到她、听到她的声音，对他来说都是快乐的夜晚。

[hiː; hi]	[lʊkt]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌŋgri]	[wei]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['loʊnlinəs]	.
He	**looked**	**forward**	**to**	**them**	**in**	**a**	**hungry**	**way**	**,**	**because**	**of**	**his**	**loneliness**	**.**
他	看起来	向前	到	他们	在	一个	饥饿的	方式	,	因为	的	他的	孤独	.

由于孤独，他如饥似渴地盼望着它们。

“	[hiː; hi]	[sed]	—	['ʌðər]	[θɪŋz]	,	”	['ædɪd]	[aɪ'liːn]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[tel]	[juː 'es]	,
“	**He**	**said**	**—**	**other**	**things**	**,**	**”**	**added**	**Eileen**	**,**	**and**	**she**	**did**	**not**	**tell**	**us**	**,**
“	他	说	—	其他	事物	,	”	额外	艾琳	,	和	她	做过	不是	告诉	我们	,

“他还说了些别的话，”艾琳补充道，但她没有告诉我们。

[ðoʊ]	['dɪmli]	[wiː; wi]	[gest]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['dʒɜːrmən]	['ɑːfɪsər]	[huː]	[lʌvd]	[hɜːr; hər]	.
though	**dimly**	**we**	**guessed**	**at**	**the**	**words**	**of**	**that**	**German**	**officer**	**who**	**loved**	**her**	**.**
尽管	依稀	我们	猜对了	在	这	字	的	那	德语	官	WHO	喜爱	她	.

虽然我们隐约猜到了那位爱慕她的德国军官说的话。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪzn]	[hiː; hi]	[dɪ'lɪvərd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['mɪləteri]	[pə'liːs]	,
At	**the**	**gate**	**of**	**the**	**prison**	**he**	**delivered**	**her**	**to**	**a**	**group**	**of**	**military**	**police**	**,**
在	这	门	的	这	监狱	他	发表	她	到	一个	团体	的	军队	警察	,

在监狱门口，他把她交给了一群宪兵。

[ænd; ənd]	[ðen]	[sə'luːtid]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[swʌŋ]	[raʊnd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hiːl]	.
and	**then**	**saluted**	**as**	**he**	**swung**	**round**	**on**	**his**	**heel**	**.**
和	然后	敬礼	作为	他	摇摆	圆形的	在	他的	脚跟	.

然后他转身敬了个礼。

[ðə; ði]	[nekst]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['traɪəl]	.
The	**next**	**time**	**she**	**saw**	**him**	**was**	**at**	**her**	**trial**	**.**
这	下一个	时间	她	锯	他	曾是	在	她	审判	.

她下次见到他是在她的庭审上。

[wʌns] ['oʊnli][ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
Once only their eyes met , and he became deadly pale and bent his head .
一次 仅有的 他们的 眼睛 遇见 , 和 他 成为 致命 苍白 和 弯曲 他的 头 .

他们的目光只相接了一下，他就脸色煞白，低下了头。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
During her cross - examination of him he did not look at her , and
期间 她 叉 - 考试 的 他 他 做过 不是 看 在 她 , 和
[hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,
his embarrassment ,
他的 尴尬 ,

在她盘问他时，他始终没有看她，显得十分尴尬。

[hɪz; ɪz] ['æɡəni] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] — [meɪd] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl]
his agony — she could see that he was suffering — made an unfavourable
他的 痛苦 — 她 可以 看 那 他 曾是 痛苦 — 制成 一个 不利
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
impression on the court ,
印象 在 这 法庭 ,

他的痛苦——她能看出他很痛苦——给法庭留下了不好的印象。

[huː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['blʌndərɪŋ]
who thought he was not sure of his evidence and was making blundering
WHO 想法 他 曾是 不是 当然 的 他的 证据 和 曾是 制作 笨拙
['ænsər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
answers when she challenged him .
答案 什么时候 她 挑战 他 .

她质疑他时，他觉得自己没有把握提供证据，回答也支支吾吾。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
She held him up to ridicule , but all the time was sorry for him ,
她 握住 他 向上 到 嘲笑 , 但 全部 这 时间 曾是 对不起 为了 他 ,

她公开嘲笑他，但心里一直同情他。

[ænd; ənd] ['ɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər]
and grateful to him , because she knew how much evidence against her
和 感激的 到 他 , 因为 她 知道 如何 很多 证据 反对 她
[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] .
he had concealed .
他 有 暗 .

她很感激他，因为她知道他隐瞒了多少对她不利的证据。

“ [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['streɪndʒli] [ə'baʊt] [ðæt] ['evɪdəns] , ” [sed] [aɪ'liːn] .
“ He behaved strangely about that evidence , ” said Eileen .
“ 他 表现 奇怪的 关于 那 证据 , ” 说 艾琳 .

“他对那份证据的反应很奇怪，”艾琳说。

“ [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] [stɪl] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [prə'duːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [jet] [kept] [bæk] [ðə; ði] [rest] .
“ What puzzles me still is why he produced so much and yet kept back the rest .
“ 什么 谜题 我 仍然 是 为什么 他 生产 所以 很多 和 然而 保留 后退 这 休息 .

“我至今仍然感到困惑的是，他为什么创作了那么多作品，却把剩下的作品藏了起来。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ,
You see , he put in the papers he had found in the secret passage ,
你 看 , 他 放 在 这 文件 他 有 成立 在 这 秘密 通道 ,

你看，他把在密道里找到的文件放了进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃɑːt] , [jet] [hiː; hi] [hʌʃt] [ʌp] [ðə; ði][fækt] [ə'baʊt]
and they were enough to have me shot , yet he hushed up the fact about
和 他们 是 足够的 到 有 我 射击 , 然而 他 静静地 向上 这 事实 关于
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,

这些事足以让我被枪毙，但他却隐瞒了这件事。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['dæmɪŋ] .
which , of course , was utterly damning .
哪个 , 的 课程 , 曾是 完全地 令人震惊的 .

这当然是极其不利的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] .
It looked as though he wanted to give me a sporting chance .
它 看起来 作为 尽管 他 通缉 到 给 我 一个 体育 机会 .

他似乎想给我一个竞技的机会。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
But that was not his character , because he was a simple young man .
但 那 曾是 不是 他的 特点 , 因为 他 曾是 一个 简单的 年轻的 男人 .

但这并非他的性格，因为他只是个单纯的年轻人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [bæk] [ðə; ði][fækt]
He could have destroyed the papers as easily as he kept back the fact
他 可以 有 损毁 这 文件 作为 容易地 作为 他 保留 后退 这 事实
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] ,
about the underground passage ,
关于 这 地下 通道 ,

他本可以像隐瞒地下通道的存在一样轻易地销毁那些文件。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prə'duːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'skeɪpt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] .
but he produced them , and I escaped only by the skin of my teeth .
但 他 生产 他们 , 和 我 逃脱 仅有的 经过 这 皮肤 的 我的 牙齿 .

但他还是把它们弄了出来，我侥幸逃脱。

[riːd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['rɪd(ə)l] , ['wɪkəm] [brænd] ! ”
Read me that riddle , Wickham Brand ! ”
读 我 那 谜语 , 威克姆 品牌 ! ”

威克姆·布兰德，把那个谜语念给我听！

“ [its] ['iːzi] , ” [sed] [brænd] .
“ It's easy , ” said Brand .
“ 它是 简单的 , ” 说 品牌 .

“这很容易,”布兰德说。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [pʊld] [tuː] [weɪz] .
“ The fellow was pulled two ways .
“ 这 同伴 曾是 拉 二 方式 .

“那人被拉向了两个方向。”

[baɪ]['duːti][ænd; ənd] — ['sentɪmənt] . ”
By duty and — sentiment . ”
经过 责任 和 — 情绪 . ”

出于责任和情感。

“ [lʌv] , ” [sed] [aɪ'liːn] [ɪn][hɜːr; hər]['kændɪd] [wei] .
“ Love , ” said Eileen in her candid way .
“ 爱 , ” 说 艾琳 在 她 坦率 方式 .

“爱,”艾琳坦率地说。

“ [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . . .
“ Love , if you like . . .
“ 爱 , 如果 你 喜欢 . . .

“如果你喜欢的话，那就是爱……”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt] .
It was a conflict .
它 曾是 一个 冲突 .

这是一场冲突。

[ˈprɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] ([aɪ] [noʊ] [ðiːz] [ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfəsərz] !
Probably his sense of duty (I know these German officers !
大概 他的 感觉 的 责任 (我 知道 这些 德语 警官 !

可能是出于他的责任感（我了解这些德国军官！）

) [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hænd][ʌp] [ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfəsərz]
) was strong enough to make him hand up the papers to his superior officers
) 曾是 强的 足够的 到 制作 他 手 向上 这 文件 到 他的 优越的 警官
.
.
.

)的威力足以让他把文件交给他的上级军官。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [fuːl] !
He couldn't bring himself to burn them — the fool !
他 不能 带来 他自己 到 烧伤 他们 — 这 傻子 !

他实在不忍心烧掉它们——真是个傻瓜！

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] — — ”
Then the other emotion in him — — ”
然后 这 其他 情感 在 他 — — ”

然后，他内心的另一种情绪——”

“ [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [neɪm] , ” [sed] [aɪˈliːn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [wei] .
“ Give it a name , ” said Eileen , smiling in her whimsical way .
“ 给 它 一个 姓名 , ” 说 艾琳 , 微笑 在 她 异想天开 方式 .

“给它起个名字吧，”艾琳笑着说，语气里带着她特有的俏皮。

“ [ðæt] [dæmd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ” [sed] [brænd] , “ [tʌɡd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈtɑːlərəbli] , [ænd; ənd]
“ That damned love of his , ” said Brand , “ tugged at him intolerably , and
“ 那 该死的 爱 的 他的 , ” 说 品牌 , “ 拉扯 在 他 无法容忍地 , 和
[dʒæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
jabbed at his conscience .
刺伤 在 他的 良心 .

“他那该死的爱，”布兰德说，“让他难以忍受地痛苦，也让他良心备受煎熬。”

[soʊ][hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [nuːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeloʊ] [hiː; hi]
So he hid the news about the passage and thought what a fine fellow he
所以 他 隐藏 这 消息 关于 这 通道 和 想法 什么 一个 美好的 同伴 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

于是他隐瞒了这件事，心想自己真是个好人。

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪsɪŋ] - [bəuθ] - [weɪz] .
Mr . Facing - Both - Ways .
先生 . 面向 - 两个都 - 方式 .

双向先生。

[ˈduːti] [ænd; ənd] [lʌv] , [bəuθ] [ˈsækrifaist] ! . . .
Duty and love , both sacrificed ! . . .
责任 和 爱 , 两个都 牺牲 ! . . .

责任与爱情，双双牺牲！

[ˈhiːd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈprɪti] [sɪk] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ʃɑːt] ,
He'd have looked pretty sick if you'd been shot ,
他会 有 看起来 漂亮的 生病的 如果 你会 到过 射击 ,

如果你中枪了，他看起来会病得很重。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] .
and it wasn't to his credit that you weren't .
和 它 不是 到 他的 信用 那 你 不是 .

而你没有那样做，并非他的功劳。

” [aɪˈliːn] [oʊˈkɑːnɚ] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrændz] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [ˈkredɪt] [frɑːnts][vɑːn] -
” Eileen O'Connor was amused with Brand's refusal to credit Franz von Kreuzenach
” 艾琳 奥康纳 曾是 觉得好笑 和 品牌的 拒绝 到 信用 弗朗茨 冯 -
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] .
with any kindness .
和 任何 仁慈 .

“艾琳·奥康纳对布兰德拒绝承认弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫有任何善意感到好笑。

“ [ædˈmɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [tʃæns] .
“ Admit , ” she said , “ that his suppression of evidence gave me my chance .
“ 承认 , ” 她 说 , “ 那 他的 抑制 的 证据 给予 我 我的 机会 .

“承认吧，”她说，“他隐瞒证据给了我机会。”

[ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər][toʊld] , [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] .
If all were told , I was lost .
如果全部 是 讲述 , 我 曾是 丢失的 .

如果把所有事情都告诉我，我就彻底懵了。

” [brænd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] .
” Brand admitted that .
” 品牌 承认 那 .

布兰德承认了这一点。

“ [ædˈmɪt][ˈɔːlsoʊ] , ” [sed] [aɪˈliːn] , “ [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ Admit also , ” said Eileen , “ that he behaved like a gentleman .
“ 承认 还 , ” 说 艾琳 , “ 那 他 表现 喜欢 一个 绅士 .

“你也得承认，”艾琳说，“他的行为举止像个绅士。”

” [brænd] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrʌdʒɪŋli] .
” Brand admitted it grudgingly .
” 品牌 承认 它 勉强 .

布兰德不情愿地承认了这一点。

“ [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ A German gentleman .
“ 一个 德语 绅士 .

一位德国绅士。

” [ðen] [hiː; hi][ˈriəlaizd][hɪz; ɪz] [ˈmiːnnəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [əˈmendz] .
” Then he realised his meanness , and made amends .
” 然后 他 意识到 他的 卑鄙 , 和 制成 修改 .

“后来他意识到自己的卑鄙，并做出了弥补。”

“ [ðæts] [ˌʌnˈfer] !
“ That's unfair !
“ 那就是 不公平 !

“这不公平！”

[hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] .
He behaved like a good fellow .
他 表现 喜欢 一个 好的 同伴 .

他表现得像个好人。

['prɑːbəbli] [tʊk] [bɪɡ] [rɪsks] .
Probably took big risks .
大概 采取 大的 风险 .

可能冒了很大的风险。

['evri] [wʌn] [huː] [noʊz] [wʌt] ['hæpənd] [mʌst; məst][biː; bi]['ɡreɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Every one who knows what happened must be grateful to him .
每一个 一 WHO 知道 什么 发生 必须 是 感激的 到 他 .

所有知道事情经过的人都应该感谢他。

[ɪf] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] [aɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
If I meet him I'll thank him .
如果 我 见面 他 患病的 感谢 他 .

如果我见到他，我会感谢他。

” [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [held] [brænd][tuː; tə] [ðæt] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvər]
” Eileen O'Connor held Brand to that promise , and asked him for a favour
” 艾琳 奥康纳 握住 品牌 到 那 承诺 , 和 问 他 为了 一个 偏爱
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] .
which made him hesitate .
哪个 制成 他 犹豫 .

“艾琳·奥康纳要求布兰德履行这个承诺，并请他帮个忙，这让他犹豫了。”

“ [wen] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? ”
“ When you go on to the Rhine will you take him a letter from me ? ”
“ 什么时候 你 去 在 到 这 莱茵河 将要 你 拿 他 一个 信 从 我 ? ”

“你到莱茵河边去的时候，能帮我给他带封信吗？”

“ [its] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ruːlz] , ” [sed] [brænd] ['ræðər] ['stɪfli] .
“ It's against the rules , ” said Brand rather stiffly .
“ 它是 反对 这 规则 , ” 说 品牌 相当 僵硬地 .

“这违反规定,”布兰德语气生硬地说。

[aɪ'liːn] [puː] - [puːd] [ðoʊz] [ruːlz] , [ænd; ənd] [sed] [frɑːnts][vɑːn] - [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz]
Eileen pooh - poohed those rules , and said Franz von Kreuzenach had broken his
艾琳 呸 - 嘲笑 那些 规则 , 和 说 弗朗茨 冯 - 有 破碎的 他的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
for her sake .
为了 她 清酒 .

艾琳对这些规则嗤之以鼻，并说弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫为了她打破了自己的规则。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [brænd] .
“ I'll take it , ” said Brand .
“ 患病的 拿 它 , ” 说 品牌 .

“我收下了,”布兰德说道。

[ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [left] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚz] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ]
That night when we left Eileen O'Connor's rooms the Armistice was still being
那 夜晚 什么时候 我们 左边 艾琳 奥康纳的 房间 这 停战 曾是 仍然 存在
['selɪbreɪtɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] .
celebrated by British soldiers .
著名 经过 英国 士兵 .

那天晚上我们离开艾琳·奥康纳的房间时，英国士兵仍在庆祝停战。

['vɪəri] [laɪts] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
Verey lights were rising above the houses ,
维雷 灯 是 上升 多于 这 房屋 ,

房屋上方升起了明亮的灯光，

['faɪərd][ɔːf][baɪ] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][æz; əz] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sɔːrɪŋ] ['spɪrɪts] .
fired off by young officers as symbols of their own soaring spirits .
被解雇 离开 经过 年轻的 警官 作为 符号 的 他们的 自己的 翱翔 烈酒 .

被年轻军官们鸣枪示警，象征着他们高昂的斗志。

[ˈʃæˌdoʊz]	[lɜːtʃ]	[əˈgenst]	[ˌjuː ˈes]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[striːts]	[æz; əz]	[ˈɑːfəsərz]	[ænd; ənd]	[men]	[went]	[ˈsɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ˈbilits]	.
Shadows	**lurched**	**against**	**us**	**in**	**the**	**dark**	**streets**	**as**	**officers**	**and**	**men**	**went**	**singing**	**to**	**their**	**billets**	**.**
阴影	踉跄了一下	反对	我们	在	这	黑暗的	街道	作为	警官	和	男人	去	歌唱	到	他们的	坯料	.

黑暗的街道上，阴影摇曳着向我们袭来，军官和士兵们唱着歌回营房去了。

[sʌm; səm]	[ˈgɝːlz]	[ʌv; əv]	[liːl]	[hæd; həd]	[lɪŋkt]	[ɑːrmz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈbrɪtɪʃ]	[ˈtɑːmi]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[ˈdænsɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdɑːrknəs]	[wɪð; wɪθ]	[skriːmz]	[ʌv; əv]	[mɜːrθ]	.
Some	**girls**	**of**	**Lille**	**had**	**linked**	**arms**	**with**	**British**	**Tommies**	**and**	**were**	**dancing**	**in**	**the**	**darkness**	**with**	**screams**	**of**	**mirth**	**.**
一些	女孩们	的	里尔	有	链接	武器	和	英国	汤米	和	是	跳舞	在	这	黑暗	和	尖叫	的	欢笑	.

里尔的一些女孩和英国士兵手挽着手，在黑暗中跳舞，发出欢快的尖叫声。

[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdɔːˌweɪz]	[ə; eɪ]	[ˈsoʊldʒər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[stiːl]	[hæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈraɪf(ə)l]	[ˈlaɪɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[kept]	[ˈʃaʊtɪŋ]	[wʌn]	[wɜːrd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈdrʌŋkən]	[wei]
In	**one**	**of**	**the**	**doorways**	**a**	**soldier**	**with**	**his**	**steel**	**hat**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**and**	**his**	**rifle**	**lying**	**at**	**his**	**feet**	**kept**	**shouting**	**one**	**word**	**in**	**a**	**drunken**	**way**
在	一	的	这	门口	一个	士兵	和	他的	钢	帽子	在	这	后退	的	他的	头	和	他的	步枪	说谎	在	他的	脚	保留	喊叫	一	单词	在	一个	醉	方式

:
:
:

其中一个门口，一个士兵头戴钢盔，步枪放在脚边，醉醺醺地不停喊着一个词：

“	[piːs]	!	.	.	.
“	**Peace**	**!**	**.**	**.**	**.**
“	和平	!	.	.	.

“和平！ …

[piːs]	!
Peace	**!**
和平	!

和平！

”	[brænd]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[θruː]	[maɪn] ,
”	**Brand**	**had**	**his**	**arm**	**through**	**mine ,**
”	品牌	有	他的	手臂	通过	矿 ,

“布兰德的胳膊挽着我的胳膊，

[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈhedkwɔːrtərz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[let]	[ˌem ˈiː][goʊ] .
and	**when**	**we**	**came**	**to**	**his**	**headquarters**	**he**	**would**	**not**	**let**	**me go .**
和	什么时候	我们	来了	到	他的	总部	他	会	不是	让	我 去 .

当我们到达他的总部时，他不让我走。

“	[ˈɑːrmɪstɪs]	[naɪt]	!
“	**Armistice**	**night**	**!**
“	停战	夜晚	!

“停战之夜！”

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“	[dəunt]	[lets]	[sliːp]	[dʒʌst]	[jet]	.
“	**Don't**	**let's**	**sleep**	**just**	**yet**	**.**
“	不	我们来吧	睡觉	只是	然而	.

“我们先别睡觉。”

[lets] [hʌg] [ðə; ði] [θɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] .

Let's hug the thought over a glass of whisky .

我们来吧 拥抱 这 想法 超过 一个 玻璃 的 威士忌酒 .

让我们一边品着威士忌，一边感受这份美好。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] ! . . .

The war is over ! . . .

这 战争 是 超过 ! . . .

战争结束了！

[noʊ] [mɔːr] [blʌd] ! . . .

No more blood ! . . .

不 更多的 血 ! . . .

不再流血了！

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts]['trædʒədi] !

No more of its tragedy !

不 更多的 的 它是 悲剧 !

悲剧到此为止！

” [jet] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['trædʒədi]

” Yet we had got no farther than the hall before we knew that tragedy

” 然而 我们 有 得到 不 更远 比 这 大厅 前 我们 知道 那 悲剧

[hæd; həd][nɑːt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .

had not ended with the Armistice .

有 不是 结束 和 这 停战 .

“然而，我们还没走出大厅，就意识到悲剧并没有随着停战协定的签署而结束。”

['kɜːrn(ə)l] ['lævɪŋtən] [met] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][brænd] .

Colonel Lavington met us and spoke to Brand .

上校 拉文顿 遇见 我们 和 辐 到 品牌 .

拉文顿上校会见了我们，并与布兰德进行了交谈。

“ [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

“ A bad thing has happened .

“ 一个 坏的 事物 有 发生 .

发生不好的事情了。

[jʌŋ] ['klætˌwɜːrθi] [hæz; həz] [ʃɑːt] [hɪm'self] . . . [ˌʌp'sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] . ”

Young Clatworthy has shot himself . . . upstairs in his room . ”

年轻的 克拉特沃西 有 射击 他自己 . . . 楼上 在 他的 房间 . ”

年轻的克拉特沃西在楼上的房间里开枪自杀了。

“ [noʊ] !

“ No !

“ 不 !

“不！

” [brænd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .

” Brand started back as if he had been hit .

” 品牌 开始 后退 作为 如果 他 有 到过 打 .

“布兰德向后退了一步，好像被人打了一拳似的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['klætˌwɜːrθi] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [bɔɪz] ,

He had been fond of Clatworthy , as he was of all boys ,

他 有 到过 喜爱 的 克拉特沃西 , 作为 他 曾是 的 全部 男孩们 ,

他很喜欢克拉特沃西，就像他喜欢所有男孩一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

and they had been together for many months .

和 他们 有 到过 一起 为了 许多 几个月 .

他们已经在一起好几个月了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][brænd] [ðæt] ['klætˌwɜːrθi] [roʊt] [hɪz; ɪz][læst] [streɪndʒ] [noʊt] ,
It was to Brand that Clatworthy wrote his last strange note ,
它 曾是 到 品牌 那 克拉特沃西 写道 他的 最后的 奇怪的 笔记 ,

克拉特沃西最后一张奇怪的纸条就是写给布兰德的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
and the colonel gave it to him then in the hall .
和 这 上校 给予 它 到 他 然后 在 这 大厅 .

上校当时就在大厅里把它交给了他。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [skrɔːl] — [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ]['kɑːpi] [aʊt] :
I saw it afterwards , written in a big scrawl — a few lines which now I copy out :
我 锯 它 然后 , 书面 在 一个 大的 乱涂 — 一个 很少 线条 哪个 现在 我 复制 出去 :
—
—
—

我后来看到了，是用潦草的字迹写的——几行字，我现在抄写下来：——

“ [dɪr] [oʊld][brænd] , — [its] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
“ Dear old Brand , — It's the end of the adventure .
“ 亲爱的 老的 品牌 , — 它是 这 结尾 的 这 冒险 .

“亲爱的老布兰德，——冒险结束了。”

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fʌŋk] [piːs] .
Somehow I funk Peace .
不知何故 我 放克 和平 .

不知怎的，我感觉很平静。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['wɪmbldən] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]
I don't see how I can go back to Wimbledon as if nothing had happened
我 不 看 如何 我 能 去 后退 到 温布尔登 作为 如果 没有什么 有 发生
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

我不知道我该如何才能像什么都没发生过一样回到温布尔登。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [left] , [ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
None of us are the same as when we left , and I'm quite different .
没有任何 的 我们 是 这 相同的 作为 什么时候 我们 左边 , 和 我是 相当 不同的 .

我们每个人都和离开时不一样了，而我的变化尤其大。

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pælz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
I'm going over to the pals on the other side .
我是 去 超过 到 这 朋友们 在 这 其他 边 .

我要去另一边找我的朋友们。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
They will understand .
他们 将要 理解 .

他们会理解的。

[ˌtʃɪri'oʊ] !
Cheerio !
再见 !

再见！

“ ['sɪrəl] ['klætˌwɜːrθi] . ”
“ Cyril Clatworthy . ”
“ 西里尔 克拉特沃西 . ”

“西里尔·克拉特沃西。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [maɪ] [fluːt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ I was playing my flute when I heard the shot , ” said the colonel .
“ 我 曾是 玩耍 我的 长笛 什么时候 我 听到 这 射击 , ” 说 这 上校 .

“我当时正在吹笛子，突然听到一声枪响,”上校说。

[brænd] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] ['oʊnli][wʌn] ['kɑːment] .
Brand put the letter in his pocket and made only one comment .
品牌 放 这 信 在 他的 口袋 和 制成 仅有的 一 评论 .

布兰德把信放进口袋，只说了一句话。

“ [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - ['dev(ə)l] . . . .
“ Another victim of the war - devil . . . .
“ 其他 受害者 的 这 战争 - 魔鬼 . . . .

“又一个战争恶魔的受害者……”

[pʊr] [kɪd] !
Poor kid !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

” ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [jʌŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
” Presently he went up to young Clatworthy's room , and stayed there a long
” 目前 他 去 向上 到 年轻的 - 房间 , 和 入住 那里 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

“他随即去了小克拉特沃西的房间，在那里待了很久。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪn] [baɪ] [sloʊ] ['steɪdʒɪz] ,
A few days later we began to move on towards the Rhine by slow stages ,
一个 很少 天 之后 我们 开始 到 移动 在 向 这 莱茵河 经过 慢的 阶段 ,

几天后，我们开始分阶段缓慢地向莱茵河方向前进。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [taɪm] [tuː; tə][get] [bæk] .
giving the German Army time to get back .
给予 这 德语 军队 时间 到 得到 后退 .

给德军争取撤退时间。

[ɪn] ['brændz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][frɑːnts][vɑːn] - [frʌm; frəm] [aɪ'liːn]
In Brand's pocket - book was the letter to Franz von Kreuzenach from Eileen
在 品牌的 口袋 - 书 曾是 这 信 到 弗朗茨 冯 - 从 艾琳
[oʊ'kɑːnɚ] .
O'Connor .
奥康纳 .

布兰德的皮夹里有一封艾琳·奥康纳写给弗朗兹·冯·克罗伊泽纳赫的信。

[end] [ʌv; əv] [bʊk] [aɪ] .
END OF BOOK I .
结尾 的 书 我 .

第一卷完。

[bʊk] [iː] — [θruː] ['hɑːst(ə)l] [geɪts]
BOOK II — THROUGH HOSTILE GATES
书 二 — 通过 敌对的 大门

第二卷——穿越敌对之门

[aɪ]
I
我

我

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]	[əd'væns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ælaɪd]	['ɑːmiz]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[raɪn]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	['defɪnət]	,	[sloʊ]	['steɪdʒɪz]
he	**advance**	**of**	**the**	**Allied**	**Armies**	**towards**	**the**	**Rhine**	**was**	**by**	**definite**	**,**	**slow**	**stages**
他	进步	的	这	盟军	军队	向	这	莱茵河	曾是	经过	定	,	慢的	阶段

,
,
,

盟军向莱茵河推进是一个循序渐进的过程。

[ɪ'neɪblɪŋ]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['ɑːrmi]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	[ɪn]	[əd'væns]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]
enabling	**the**	**German**	**Army**	**to**	**withdraw**	**in**	**advance**	**of**	**us**	**with**	**as**	**much**
使能	这	德语	军队	到	提取	在	进步	的	我们	和	作为	很多

[mə'tɪriəl]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	[left]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrmɪstɪs]	.
material	**of**	**war**	**as**	**was**	**left**	**to**	**them**	**by**	**the**	**conditions**	**of**	**the**	**Armistice**	**.**
材料	的	战争	作为	曾是	左边	到	他们	经过	这	状况	的	这	停战	.

这使得德军能够带着停战协定规定的剩余战争物资，先于我们撤退。

[ɑːn]	[ðæt]	[rɪ'triːt]	[ʌv; əv]	[ðerz]	[ðeɪ]	[ə'bændənd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['klɪrli]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]
On	**that**	**retreat**	**of**	**theirs**	**they**	**abandoned**	**so**	**much**	**that**	**it**	**was**	**clearly**	**impossible**
在	那	撤退	的	他们的	他们	弃	所以	很多	那	它	曾是	清楚地	不可能的

[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	['aʊər; ɑːr]	[dɪ'mændz]	[baɪ]	['faɪtɪŋ]	[ə'gen]	,
for	**them**	**to**	**resist**	**our**	**demands**	**by**	**fighting**	**again**	**,**
为了	他们	到	抵抗	我们的	需求	经过	斗争	再次	,

在那次撤退中，他们放弃了太多东西，显然他们不可能再通过战斗来抵抗我们的要求。

[haʊ'evər]	[hɑːrd]	[maɪt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[piːs]	[tɜːrmz]	.
however	**hard**	**might**	**be**	**the**	**peace**	**terms**	**.**
然而	难的	可能	是	这	和平	条款	.

然而，无论和平条款多么苛刻。

[ðer; ðər]	[ək'septəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrmɪstɪs]	[drɔːn]	[ʌp]	[baɪ]	['mɑːrʃ(ə)l]	[fɔʃ, fɔːʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɪ'lentləs]
Their	**acceptance**	**of**	**the**	**Armistice**	**drawn**	**up**	**by**	**Marshal**	**Foch**	**with**	**a**	**relentless**
他们的	验收	的	这	停战	绘制	向上	经过	元帅	福煦	和	一个	狠

[sɪ'verəti]	[ɪn]	['evri]	[klɔːz]	,
severity	**in**	**every**	**clause**	**,**
严重性	在	每一个	条款	,

他们接受了福煦元帅起草的停战协定，该协定的每一项条款都严苛无情。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['dɑːkjumənt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sentəns]	[ʌv; əv]	[deθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['mɪləteri]
so	**that**	**the**	**whole**	**document**	**was**	**a**	**sentence**	**of**	**death**	**to**	**the**	**German**	**military**
所以	那	这	所有的	文档	曾是	一个	句子	的	死亡	到	这	德语	军队

['sɪstəm]	,
system	**,**
系统	,

因此，整份文件无异于对德国军事制度判了死刑。

[pruːvd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[mɔːr]	“	[faɪt]	”	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
proved	**that**	**they**	**had**	**no**	**more**	**“**	**fight**	**”**	**in**	**them**	**.**
已证实	那	他们	有	不	更多的	“	斗争	”	在	他们	.

证明他们已经没有“战斗力”了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['æbdʒekt]	[ænd; ənd]	[hjuː'mɪlieɪtɪŋ]	[sə'rendər]	['evər]	[meɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[greɪt]
It	**was**	**the**	**most**	**abject**	**and**	**humiliating**	**surrender**	**ever**	**made**	**by**	**a**	**great**
它	曾是	这	最多	卑贱	和	羞辱	投降	曾经	制成	经过	一个	伟大的

['neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[dɪ'fiːt]	,
nation	**in**	**the**	**hour**	**of**	**defeat**	**,**
国家	在	这	小时	的	击败	,

这是伟大国家在战败之际所作出的最卑鄙、最屈辱的投降。

[ænd; ənd][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɑːmiz] [hæd; həd][ˈbroʊkən]
and an acknowledgment before the whole world that their armies had broken
和 一个 致谢 前 这 所有的 世界 那 他们的 军队 有 破碎的
[tuː; tə][ˈbɪts] ,
to bits ,
到 比特 ,

并向全世界承认，他们的军队已经溃不成军。

[ɪn] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][ˈspɪrɪt] .
in organisation and in spirit .
在 组织 和 在 精神 .

组织和精神上。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [kɪˈlɑːmɪtərz] [aʊt] [frʌm; frəm][məuŋs][ænd; ənd] [lə] [kæˈtoʊ] ,
On the roads for hundreds of kilometres out from Mons and Le Cateau ,
在 这 道路 为了 数百 的 公里 出去 从 蒙斯 和 乐 卡托 ,

从蒙斯和勒卡托向外延伸数百公里的道路上，

[pæst] [ˈbrʌslz] [ænd; ənd] [liːʒ] [ænd; ənd][nɑːˈmuə; -ˈmjuːə] ,
past Brussels and Liège and Namur ,
过去的 布鲁塞尔 和 列日 和 那慕尔 ,

途经布鲁塞尔、列日和那慕尔，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
was the visible proof of the disintegration and downfall of what had
曾是 这 可见的 证明 的 这 解体 和 倒台 的 什么 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈmɪləteri] [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
been the greatest military machine in the world .
到过 这 最 军队 机器 在 这 世界 .

这是曾经世界上最强大的军事机器分崩离析、走向覆灭的明证。

[maɪl] [ˈæftər] [maɪl] [ænd; ənd] [skɔːr] [ˈæftər] [skɔːr] [ʌv; əv] [maɪlz] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt]
Mile after mile and score after score of miles , on each side of the long straight
英里 后 英里 和 分数 后 分数 的 英里 , 在 每个 边 的 这 长的 直的
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,

绵延数英里，数十英里，在笔直的道路两旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重返生活(Back to Life)

第8/16页

[daʊn] [wɪtʃ] , [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

down which , four years before ,

向下 哪个 , 四 年 前 ,

四年前，

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['endləs] ['kɑːləmz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [briːf] [tʃek]

the first German Armies had marched in endless columns after the first brief check

这 第一的 德语 军队 有 行军 在 无尽的 列 后 这 第一的 简短的 查看

[æt; ət] [liːʒ] ,

at Liège ,

在 列日 ,

在列日遭遇第一次短暂阻击后，第一批德军以无尽的纵队行进。

[wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn] ['vɪktəri] , [ðer; ðər] [leɪ] [naʊ] [ə'bændənd] ['gʌnz] , [trentʃ] ['mɔːtəz] ,

with absolute faith in victory , there lay now abandoned guns , trench mortars ,

和 绝对 信仰 在 胜利 , 那里 躺 现在 弃 枪支 , 沟 迫击炮 ,

['ɛərəpleinz] , ['moʊtər] ['lɒrɪz] ,

aeroplanes , motor lorries ,

飞机 , 发动机 货车 ,

曾经对胜利充满绝对信心，如今却到处都是被遗弃的枪支、战壕迫击炮、飞机和卡车。

['moʊtər][kɑːrz][ænd; ənd]['trænspɔːrt] ['wægənz] .

motor cars and transport wagons .

发动机 汽车 和 运输 马车 .

汽车和货车。

[ðoʊz] ['mɑːnstrəs] ['gʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['paʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [fleʃ] [tuː; tə]

Those monstrous guns which had pounded so much of our young flesh to

那些 滔天 枪支 哪个 有 猛击 所以 很多 的 我们的 年轻的 肉 到

[pʌlp] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

pulp , year after year ,

纸浆 , 年 后 年 ,

那些可怕的大枪，年复一年地将我们无数年轻的血肉打成肉泥，

[wɜːr; wər] [naʊ] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] , [ɔːr] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [fiːldz] ,

were now tossed into the ditches , or overturned in the wayside fields ,

是 现在 抛掷 进入 这 沟渠 , 或者 翻覆 在 这 路边 字段 ,

现在它们要么被扔进沟里，要么被翻倒在路边的田野里。

[wɪð; wɪθ]['broʊkən] [briːtʃ] - [blɑːks] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [saɪts] .

with broken breech - blocks or without their sights .

和 破碎的 臀 - 积木 或者 没有 他们的 景点 .

枪栓损坏或瞄准器缺失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

It was good to see them there .

它 曾是 好的 到 看 他们 那里 .

很高兴在那里见到他们。

[fiːld] - ['gʌnz] , [ˌʌp'tɜːrnd] , [θrʌst] [ðer; ðər] ['mʌzlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] ['beldʒən] ['pez(ə)nt] - ,

Field - guns , upturned , thrust their muzzles into the mud , and Belgian peasant - ,

场地 - 枪支 , 翻转 , 推力 他们的 口套 进入 这 泥 , 和 比利时人 农民 - ,

[bɔɪz] [meɪd] [kɑːk] - [ʃaiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

boys made cock - shies of them .

男孩们 制成 公鸡 - 害羞 的 他们 .

野战炮倒扣着，炮口扎进泥里，比利时农民和男孩们用它们打出了惊天动地的炮弹。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [ɡeɪm] .

I liked to see them at that game .

我 喜欢 到 看 他们 在 那 游戏 .

我很高兴在那场比赛中看到他们。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][wɔːrn] [aʊt] [ʌn'tɪl] ,

Here also was the spectacle of a war machine which had worn out until ,

这里 还 曾是 这 奇观 的 一个 战争 机器 哪个 有 磨损 出去 直到 ,

这里还展现了一台已经报废的战争机器的景象，直到……

[laɪk] [ðə; ði] “ [wʌn] - ['hɑːs] [ʃeɪ] , ” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

like the “ one - hoss shay , ” it had fallen to pieces .

喜欢 这 “ 一 - 霍斯 谢伊 , ” 它 有 倒下 到 件 .

就像“单马赛马”一样，它已经散架了。

[ðoʊz] ['moʊtər] ['lɒrɪz] , ['moʊtər][kɑːrz] , [ænd; ənd]['trænspɔːrt] ['wæɡənz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][læst] [steɪdʒ]

Those motor lorries , motor cars , and transport wagons were in the last stage

那些 发动机 货车 , 发动机 汽车 , 和 运输 马车 是 在 这 最后的 阶段

[ʌv; əv] [dɪ'krepɪtuːd] ,

of decrepitude ,

的 衰老 ,

那些货车、轿车和运输车厢都已破旧不堪。

[ðer; ðər]['ækslz][ænd; ənd] [spoʊks] [ɔːl] ['rʌsti] , [ðer; ðər] ['wʊdwɜːrk] [krækt] ,

their axles and spokes all rusty , their woodwork cracked ,

他们的 车轴 和 发言人 全部 生锈的 , 他们的 木工 裂纹 ,

它们的车轴和辐条都生锈了，木工部分也开裂了。

[ðer; ðər] [wiːlz] [taɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][taiəz] .

their wheels tied round with bits of iron in the place of tyres .

他们的 车轮 系 圆形的 和 比特 的 铁 在 这 地方 的 轮胎 .

他们的车轮是用铁片绑起来代替轮胎的。

['evriwer] [wɜːr; wər] [ded] ['hɔːrsɪz] [wɔːrn][tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Everywhere were dead horses worn to skin and bones before they had fallen .

到处 是 死的 马匹 磨损 到 皮肤 和 骨头 前 他们 有 倒下 .

到处都是死马，它们还没倒下就皮包骨头了。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][fæts][ænd; ənd] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'tɪriəl]

For lack of food and fats and rubber and labour the German material

为了 缺少 的 食物 和 脂肪 和 橡皮 和 劳动 这 德语 材料

[ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [steɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər][mæn] - ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]

of war was in a sorry state before the failure of their man - power in the

的 战争 曾是 在 一个 对不起 状态 前 这 失败 的 他们的 男人 - 力量 在 这

['faɪtɪŋ] [fiːldz] ['æftər] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mæsəkər] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [fækt]

fighting fields after those years of massacre brought home to them the awful fact

斗争 字段 后 那些 年 的 屠杀 带来 家 到 他们 这 可怕 事实

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['aʊər; ɑːr] ['ɔnˌslɔːts] .

that they had no more strength to resist our onslaughts .

那 他们 有 不 更多的 力量 到 抵抗 我们的 猛攻 .

由于缺乏食物、油脂、橡胶和劳动力，德国的战争物资在经历了多年的屠杀之后，在战场上兵力的衰竭使他们意识到一个可怕的事实：他们已经没有力量抵抗我们的进攻了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['dɑːktər] ,

One of those who pointed the moral of all this was the little American doctor ,

一 的 那些 WHO 尖 这 道德 的 全部 这 曾是 这 小的 美国人 医生 ,

['edwərd] [smɔːl] ,

Edward Small ,

爱德华 小的 ,

指出这一切寓意的人中，有一位是美国小医生爱德华·斯莫尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['derəlɪkt] [reks]
and he found an immense satisfaction in the sight of those derelict wrecks
和 他 成立 一个 巨大 满意 在 这 视线 的 那些 废弃的 残骸
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɔːr] - ['dɛvəlz] .
of the German war - devils .
的 这 德语 战争 - 魔鬼 .

看到那些德国战争恶魔的废弃残骸，他感到无比满足。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['trævld] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['miːtɪŋ] [brænd] , ['hɑːrdɪŋ] , [ænd; ənd]
He and I travelled together for some time , meeting Brand , Harding , and
他 和 我 旅行 一起 为了 一些 时间 , 会议 品牌 , 哈丁 , 和
['ʌðər] [frendz] ,
other friends ,
其他 朋友们 ,

我和他一起旅行了一段时间，期间结识了布兰德、哈丁和其他朋友。

[ɪn] [taʊnz] [laɪk] [liːʒ] [ænd; ənd][nɑː'muə; -'mjuːə] .
in towns like Liège and Namur .
在 城镇 喜欢 列日 和 那慕尔 .

在列日和那慕尔这样的城市。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['haʊɪtsər] — [ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] — ['sprɔːlɪŋ]
I remember him now , standing by a German howitzer — a colossus — sprawling
我 记住 他 现在 , 常设 经过 一个 德语 榴弹炮 — 一个 巨人 — 蔓延
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
out of a ditch .
出去 的 一个 沟 .

我现在还记得他，他站在一门从沟渠里伸出来的德国榴弹炮——一个庞然大物。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːblɪn] [wei] ,
He chuckled in a goblin way ,
他 轻笑 在 一个 哥布林 方式 ,

他发出妖精般的咯咯笑声，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] [bɪrd] [θrʌst] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌflər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
with his little grey beard thrust up by a muffler which he had tied over his
和 他的 小的 灰色的 胡须 推力 向上 经过 一个 围巾 哪个 他 有 系 超过 他的
[fiːld] - [kæp][ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
field - cap and under his chin .
场地 - 帽 和 在下面 他的 下巴 .

他用围巾把短短的灰胡子竖了起来，围巾系在他的野战帽上，垂在下巴下面。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [wɪtʃ] [klʌŋ] ['dæmpli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .)
(It was cold , with a white mist which clung damply to our faces .)
(它 曾是 寒冷的 , 和 一个 白色的 薄雾 哪个 紧紧抓住 潮湿地 到 我们的 面孔 .)

（天气寒冷，白色的雾气湿漉漉地贴在我们的脸上。）

[hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æz; əz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ([laɪk] [ðoʊz] ['beldʒən]
He went so far in his pleasure as to pick up a big stone (like those Belgian
他 去 所以 远的 在 他的 乐趣 作为 到 挑选 向上 一个 大的 石头 (喜欢 那些 比利时人
[bɔɪz]) [ænd; ənd] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər] .
boys) and heave it at the monster .
男孩们) 和 举 它 在 这 怪物 .

他高兴得甚至捡起一块大石头（像那些比利时男孩一样），朝怪物扔去。

“ [faɪn] !
“ Fine !
“ 美好的 !

“美好的！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðæt] ['dev(ə)l] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] ['vɑːmɪt] [aʊt] [deθ] [ə'pɑːn] [men] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ɪn] ['dɪtʃɪz] — [ˌfɪf'tiːn]
“ That devil will never again vomit out death upon men crouching low in ditches — fifteen
“ 那 魔鬼 将要 绝不 再次 呕吐 出去 死亡 之上 男人 蹲伏 低的 在 沟渠 — 十五
[maɪlz] [ə'weɪ] .
miles away .
英里 离开 .

“那个魔鬼再也不会向十五英里外蹲在沟渠里的人吐出死亡了。”

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃ] [θruː] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['fɑːmˌhaʊsiz] [wer] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]
Never again will it smash through the roofs of farmhouses where people desired to
绝不 再次 将要 它 粉碎 通过 这 屋顶 的 农舍 在哪里 人们 想要的 到
[lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] ,
live in peace ,
居住 在 和平 ,

它再也不会冲破人们渴望和平生活的农舍屋顶了。

[ɔːr] [bæʃ] [bɪg] [hoʊlz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [wer] [foʊk] ['wəːʃip] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] —
or bash big holes in little old churches where folk worshipped through the centuries —
或者 狂欢 大的 孔 在 小的 老的 教堂 在哪里 民间 崇拜 通过 这 几个世纪 —
[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] ! . . .
a loving God ! . . .
一个 爱 上帝 ! . . .

或者在几个世纪以来人们敬拜的古老小教堂里凿出大洞——那里的人们敬拜的是一位慈爱的上帝！

['sʌni] , [ðɪs] [dæmd] [θɪŋ] [ɪz] [sim'bɔlikəl] .
Sonny , this damned thing is symbolical .
桑尼 , 这 该死的 事物 是 象征性的 .

桑尼，这该死的东西具有象征意义。

[ɪts] [ˌoʊvər'θroʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Its overthrow means the downfall of all the machinery of slaughter which has
它是 推翻 方法 这 倒台 的 全部 这 机械 的 屠宰 哪个 有
[bɪn] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ] ['sivilaizd] ['piːpəlz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
been accumulated by civilised peoples afraid of each other .
到过 积累 经过 文明 人民 害怕的 的 每个 其他 .

推翻它意味着文明民族之间相互恐惧而积累起来的所有杀戮机器的崩溃。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [sens] [ɪn] [hjuː'mænəti] ['æftər] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['les(ə)n] ,
In a little while , if there's any sense in humanity after this fearful lesson ,
在 一个 小的 尽管 , 如果 有 任何 感觉 在 人类 后 这 可怕 课 ,

如果经历了这场可怕的教训之后，人性中还有一丝理智的话，那么过不了多久，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [gʌnz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skræp] - [hiːp] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ʌv; əv]
we shall put all our guns on to the scrap - heap and start a new era of
我们 将 放 全部 我们的 枪支 在 到 这 废料 - 堆 和 开始 一个 新的 时代 的
['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”
reasonable intercourse between the peoples of the world . ”
合理的 交往 之间 这 人民 的 这 世界 . ”

我们将把所有枪支都扔进废品堆，开启世界各国人民之间理性交往的新时代。

“ ['dɑːktər] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] - [ɪf] - [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] ['sentəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ Doctor , ” I answered , “ there's a mighty big ' If ' in that long sentence of yours .
“ 医生 , ” 我 回答 , “ 有 一个 强大的 大的 - 如果 - 在 那 长的 句子 的 你的 .

“医生，”我回答说，“您那句长话里有一个很大的‘如果’。”

” [hiː; hi] [blɪŋkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [biːdz] [ʌv; əv] [mɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlæʃɪz] .

” He blinked at me with beads of mist on his lashes .

” 他 眨眼 在 我 和 珠子 的 薄雾 在 他的 睫毛 .

他眨了眨眼，睫毛上挂着晶莹的雾气。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [wet] - [ˈblæŋkɪtɪŋ] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [step] - [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] !

“ Don't you go wet - blanketing my faith in a step - up for the human race !

“ 不 你 去 湿的 - 覆盖 我的 信仰 在 一个 步 - 向上 为了 这 人类 种族 !

“别来浇灭我对人类进步的信心！”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒ] [laɪf] .

During the next few months we're going to re - arrange life .

期间 这 下一个 很少 几个月 是 去 到 关于 - 安排 生活 .

接下来的几个月，我们将重新安排生活。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [fɪr] [ðə; ði] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] . . . .

We are going to give Fear the knock - out blow . . . .

我们 是 去 到 给 害怕 这 敲 - 出去 吹 . . . .

我们将给恐惧致命一击……

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l][ɪnˈsænəti][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs]

It was Fear that was the cause of all this horrible insanity and all this

它 曾是 害怕 那 曾是 这 原因 的 全部 这 可怕 疯狂 和 全部 这

[niːd] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] .

need of sacrifice .

需要 的 牺牲 .

恐惧是这一切可怕的疯狂和这一切牺牲的根源。

[ˈdʒɜːrməni] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] - [hemd] [ɪn] - [baɪ] [ˈɪŋglənd] , [fræns] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] .

Germany was afraid of being ' hemmed in ' by England , France and Russia .

德国 曾是 害怕的 的 存在 - 包边 在 - 经过 英格兰 , 法国 和 俄罗斯 .

德国担心被英国、法国和俄罗斯“包围”。

[fɪr] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] [ˈɑːmiz]

Fear , more than the lust of power , was at the back of her big armies

害怕 , 更多的 比 这 欲望 的 力量 , 曾是 在 这 后退 的 她 大的 军队

.

.

.

恐惧，而非对权力的渴望，才是她庞大军队背后的真正动力。

[fræns] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] [ˈtræmplɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfrʌnˌtɪəz] [əˈgen] .

France was afraid of Germany trampling over her frontiers again .

法国 曾是 害怕的 的 德国 践踏 超过 她 前沿 再次 .

法国担心德国再次践踏其边境。

[ˈrʌʃ(ə)n] [tˈʃɑːdəm] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɔːrdərz] [ænd; ənd] [lʊkt]

Russian Czardom was afraid of revolution within her own borders and looked

俄语 查尔多姆 曾是 害怕的 的 革命 之内 她 自己的 边界 和 看起来

[tuː; tə][wɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪfti] - [vælv] .

to war as a safety - valve .

到 战争 作为 一个 安全 - 阀门 .

俄国沙皇国害怕国内发生革命，于是将战争视为一种安全阀。

[ˈɪŋglənd] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈneɪvi] [ænd; ənd] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [æt; ət] [kæˈleɪ]

England was afraid of the German Navy and afraid of Germans at Calais

英格兰 曾是 害怕的 的 这 德语 海军 和 害怕的 的 德国人 在 加莱

[ænd; ənd] [dʌnˈkɜːrk] .

and Dunkirk .

和 敦刻尔克 .

英国害怕德国海军，也害怕加莱和敦刻尔克的德国人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['biːstli]
All the little Powers were afraid of the big Powers and made their beastly
全部 这 小的 权力 是 害怕的 的 这 大的 权力 和 制成 他们的 兽
['lɪt(ə)l] [ə'laiənsiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['drægd]
little alliances as a life insurance against the time when they would be dragged
小的 联盟 作为 一个 生活 保险 反对 这 时间 什么时候 他们 会 是 拖拽
['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔːg] - [faɪt] .
into the dog - fight .
进入 这 狗 - 斗争 .

所有的小国都害怕大国，于是结成了各种弱小的联盟，以此作为在被卷入混战时的生命保险。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['boʊgi] [kɪld] — [ðə; ði] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['boʊgi] —
Now , with the German bogey killed — the most formidable and frightful bogey —
现在 , 和 这 德语 妖怪 被杀 — 这 最多 强大 和 可怕 妖怪 —
['ɔːstriə] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ,
Austria disintegrated ,
奥地利 解体 ,

如今，随着德国这个最可怕、最令人畏惧的敌人被消灭，奥地利也随之瓦解。

['rʌʃə] ['groʊpɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
Russia groping her way with bloodshot eyes to a new democracy ,
俄罗斯 摸索 她 方式 和 充血 眼睛 到 一个 新的 民主 ,

俄罗斯正带着布满血丝的双眼，摸索着走向新的民主。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] [fɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
a complete set of fears has been removed .
一个 完全的 放 的 恐惧 有 到过 已移除 .

所有恐惧都已消除。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [fɪr] ['hævɪŋ] [pæst]
The spirits of the peoples will be uplifted , the darkness of fear having passed
这 烈酒 的 这 人民 将要 是 提升 , 这 黑暗 的 害怕 拥有 通过了
[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

人们的精神将得到提升，恐惧的黑暗将从他们身上消散。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['sænəti] ,
We are coming out into the broad sunlight of sanity ,
我们 是 未来 出去 进入 这 广阔 阳光 的 理智 ,

我们正走向理智的阳光之下。

[ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['betər] ['kɔŋkwests] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kən'skrɪpt] ['ɑːmiz] .
and mankind will march to better conquests than those of conscript armies .
和 人类 将要 行进 到 更好的 征服 比 那些 的 征兵 军队 .

人类将取得比征召军队更大的成就。

[θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] （ [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
Thank God , the United States of America (and don't you forget it !
感谢 上帝 , 这 团结的 各州 的 美国 （ 和 不 你 忘记 它 !

感谢上帝，感谢美利坚合众国（你们不要忘记这一点！）

） [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [æd'væns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [nuː] [wɜːrld] .
) will play a part in this advance to another New World .
） 将要 玩 一个 部分 在 这 进步 到 其他 新的 世界 .

）将在迈向另一个新世界的进程中发挥作用。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][tuː; tə][ˈɑːrɡjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːd(ə)n] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]
” It was absurd to argue with the little man in a sodden field on the road
” 它 曾是 荒诞 到 争论 和 这 小的 男人 在 一个 烂 场地 在 这 路
[tuː; tə] [liːʒ] .
to Liège .
到 列日 .

“在通往列日的路上，在一片泥泞的田野里和那个矮小的男人争论，真是荒谬至极。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [wiːk] [lɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]
Besides , though I saw weak links in his chain of reasoning , I did not want to
除了 , 尽管 我 锯 虚弱的 链接 在 他的 链 的 推理 , 我 做过 不是 想 到
[ˈɑːrɡjuː] .
argue .
争论 .

此外，虽然我发现他的推理链条中存在薄弱环节，但我不想与他争论。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪktəri] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈvʌlɡər] [ˈtraɪʌmf]
I wanted to believe also that our victory would not be a mere vulgar triumph
我 通缉 到 相信 还 那 我们的 胜利 会 不是 是 一个 仅仅 庸俗 胜利
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kaɪnd] ,
of the old kind ,
的 这 老的 种类 ,

我也希望相信，我们的胜利不会只是那种老套的、庸俗的胜利。

[wʌn] [ˈmɪləteri] [ˈpaʊər] [ˈraɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ɪts][ˈraɪv(ə)l] ,
one military power rising upon the ruins of its rival ,
一 军队 力量 上升 之上 这 废墟 的 它是 竞争对手 ,

一个军事强国在其对手的废墟上崛起，

[wʌn] [ɡreɪt] [jel] ([ɔːr] [ˈmeni]) [ʌv; əv] “ [jɑː] — [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !
one great yell (or many) of “ Yah — we told you so !
一 伟大的 叫喊 (或者 许多) 的 “ 耶和华 — 我们 讲述 你 所以 !

一声（或多声）响亮的喊声：“呀——我们早就告诉过你们了！”

” [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][ɔːl][hjuːˈmænəti] ,
” but that it would be a victory for all humanity ,
” 但 那 它 会 是 一个 胜利 为了 全部 人类 ,

但这将是全人类的胜利，

[ʃeɪmd] [baɪ][ðə; ði][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrdʒi][ʌv; əv] [blʌd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [praɪd] [ɪn] [lɔːŋ] -
shamed by the degradation of its orgy of blood , in spite of all pride in long -
羞愧 经过 这 降解 的 它是 狂欢 的 血 , 在 尽管如此 的 全部 自豪 在 长的 -
[ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈmænhʊd] ,
enduring manhood ,
持久 男子气概 ,

尽管对持久的男子气概感到无比自豪，但还是因这场血腥狂欢的堕落而感到羞耻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈkɑːmən] , [ɪˈnɔːrməs] , [ˈdʒenərəs]
and that the peoples of the world , with one common , enormous , generous
和 那 这 人民 的 这 世界 , 和 一 常见的 , 巨大的 , 慷慨的
[ˈɪnstɪŋkt] , [wʊd] [kraɪ] [aʊt] ,
instinct , would cry out ,
本能 , 会 哭 出去 ,

世界各国人民会怀着一种共同的、巨大的、慷慨的本能，大声疾呼：

“ [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [hæz; həz] [pæst] !
“ The horror has passed !
“ 这 恐怖 有 通过了 !

“恐怖已经过去了！”

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] . . . .
Never again shall it come upon us . . . .
绝不 再次 将 它 来 之上 我们 . . . .

它绝不会再次降临到我们身上……

[let] [ˌjuː 'es] [peɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [baɪ] [kən'traivɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] !
Let us pay back to the dead by contriving a better way of life for those who follow !
让 我们 支付 后退 到 这 死的 经过 精心策划 一个 更好的 方式 的 生活 为了 那些 WHO 跟随 !

让我们通过为后人创造更美好的生活来回报逝者！

" [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [juːθ] ,
" The chance of that lay with living youth ,
" 这 机会 的 那 躺 和 活的 青年 ,

“这种机会就掌握在年轻的一代手中。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðer; ðər][oʊld] [men] .
if they would not allow themselves to be betrayed by their old men .
如果 他们 会 不是 允许 他们自己 到 是 背叛 经过 他们的 老的 男人 .

如果他们不肯让自己被老人们出卖的话。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] " [ɪf] ,
That also was a mighty " If ,
那 还 曾是 一个 强大的 " 如果 ,

那也是一个强有力的“如果”，

" [bʌt; bət][aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['pæʃənət] [ə; eɪ] [feɪθ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['dɑːktər] . . . .
" but I clung to the hope with as passionate a faith as that of the little American doctor . . . .
" 但 我 紧紧抓住 到 这 希望 和 作为 热情的 一个 信仰 作为 那 的 这 小的 美国人 医生 . . . .

但我像那位美国小医生一样，满怀热情地坚持着希望……

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] [leɪ] [θruː] ['meni] ['sɪtiz] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['hɑːst(ə)l] [ruːl] ,
The way to the Rhine lay through many cities liberated from hostile rule ,
这 方式 到 这 莱茵河 躺 通过 许多 城市 解放 从 敌对的 规则 ,

通往莱茵河的道路要经过许多从敌对统治下解放出来的城市。

[θruː] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['sɜːdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [fleɪm] [ə'bʌv] [greɪt] [kraʊdz] .
through many wonderful scenes in which , emotion surged like a white flame above great crowds .
通过 许多 精彩的 场景 在 哪个 , 情感 激增 喜欢 一个 白色的 火焰 多于 伟大的 人群 .

在许多精彩的场景中，情感如同白色的火焰般在人群之上奔涌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn][wɔːr][ɔːr][ɪn] [piːs] ,
There was a pageantry of life which I had never before seen in war or in peace ,
那里 曾是 一个 盛大场面 的 生活 哪个 我 有 绝不 前 已见 在 战争 或者 在 和平 ,

那里的景象如此壮观，无论是在战争时期还是和平时期，我都从未见过。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [went] [ðæt] [wei] [bɪ'keɪm] [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['endləs] ['raɪət] [ʌv; əv]
and those of us who went that way became dazed by the endless riot of
和 那些 的 我们 WHO 去 那 方式 成为 茫然 经过 这 无尽的 暴动 的
['kʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

而我们这些走上那条路的人，都被无尽的色彩盛宴弄得眼花缭乱。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] .
and our ears were tired by a tumult of joyous sound .
和 我们的 耳朵 是 疲劳的 经过 一个 骚乱 的 欢乐 声音 .

我们被一阵阵欢呼声吵得耳朵都疼了。

[ɪn] ['brʌslz] , [bruːʒ] , [gent] , [liːʒ] , [nɑː'muə; -'mjuːə] , ['vendər] , ['bænərz] [weɪvd] [ə'bʌv] ['evri]
In Brussels , Bruges , Ghent , Liège , Namur , Venders , banners waved above every
在 布鲁塞尔 , 布鲁日 , 根特 , 列日 , 那慕尔 , 供应商 , 横幅 挥手 多于 每一个
[haʊs] .
house .
房子 .

在布鲁塞尔、布鲁日、根特、列日、那慕尔、旺斯，每家每户都飘扬着横幅。

[flægz] — [flægz] — [flægz] [ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] , ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [frʌnts] ,
Flags — flags — flags of many nations and designs , decorated the house - fronts ,
旗帜 — 旗帜 — 旗帜 的 许多 国家 和 设计 , 装饰 这 房子 - 前线 ,
[wɜːr; wər] [dreɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəniz] ,
were draped on the balconies ,
是 垂坠的 在 这 阳台 ,

各式各样、不同国家和图案的旗帜装饰着房屋正面，悬挂在阳台上。

[wɜːr; wər] [in'twain] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [keɪm] [laɪk] [fleɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ]
were entwined in the windows , came like flames above the heads of marching
是 交织 在 这 视窗 , 来了 喜欢 火焰 多于 这 头部 的 行军
[kraʊdz] .
crowds .
人群 .

缠绕在窗户上，像火焰一样在行进的人群头顶升起。

['evriwer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [baɪ] ['mʌltitjuːdz] ,
Everywhere there was the sound of singing by multitudes ,
到处 那里 曾是 这 声音 的 歌唱 经过 众多 ,

到处都回荡着人群的歌声，

[ænd; ənd] [θruː] [ðoʊz] [wiːks] [wʌn] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [traɪ'ʌmfənt] , [ɪg'zʌltənt] ,
and through those weeks one song was always in the air , triumphant , exultant ,
和 通过 那些 周 一 歌曲 曾是 总是 在 这 空气 , 凯 , 眉飞色舞 ,
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ,
intoxicating ,
醉人 ,

在那几周里，一首歌始终萦绕在耳边，它充满胜利的喜悦、欢欣鼓舞、令人陶醉。

['ɔːlmoʊst] ['mædnɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ðə; ði] [oʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
almost maddening in its effect upon crowds and individuals — the old song of
几乎 令人抓狂 在 它是 影响 之上 人群 和 个人 — 这 老的 歌曲 的
['lɪbərti] [ænd; ənd] [rɪ'voʊlt] : “ [lɑː] [mɑːsə'leiz] .
liberty and revolt : “ La Marseillaise .
自由 和 反叛 : “ 拉 《马赛曲》 .

对人群和个人来说，它的影响几乎令人疯狂——这首古老的自由与反抗之歌：“马赛曲”。

” [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt][soʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈhɔːntɪŋ] [ɪn][ˈkɑːnstənt] [rɪˈfreɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

” With it , not so universal , but haunting in constant refrain between the

” 和 它 , 不是 所以 普遍的 , 但 令人难忘 在 持续的 避免 之间 这

[ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [tuːn] ,

outbursts of that other tune ,

爆发 的 那 其他 调 ,

“伴随着它，虽然并不那么普遍，但却在另一首曲子的爆发间隙中不断萦绕不去，挥之不去。”

[ðeɪ] [sæŋ] “ [lɑː] - ” [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] [ænd; ənd] [kweɪnt] [oʊld][foʊk] - [ˈsɔŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

they sang “ La Brabançonne ” of Belgium and quaint old folk - songs that came to

他们 唱 “ 拉 - ” 的 比利时 和 古雅 老的 民间 - 歌曲 那 来了 到

[laɪf] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

life again with the spirit of the people .

生活 再次 和 这 精神 的 这 人们 .

他们演唱了比利时的《布拉班松舞曲》和古朴的民歌，这些歌曲在人民的精神激励下重新焕发了生机。

[ˈbelz] [piːld] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈspeʃ(ə)l]

Bells pealed from churches in which the Germans had left them by special

钟声 剥皮 从 教堂 在 哪个 这 德国人 有 左边 他们 经过 特别的

[ˈfeɪvər] .

favour .

偏爱 .

教堂里响起了钟声，那是德国人特意留下的。

[ðə; ði] [ˈbelfri] [ʌv; əv] [bruːʒ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [ɪts][ˈkærəlɑːn] .

The belfry of Bruges had not lost its carillon .

这 钟楼 的 布鲁日 有 不是 丢失的它是 钟琴 .

布鲁日的钟楼并没有失去它的钟琴。

[ɪn] [gent] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeldʒənz] [roʊd] [ɪn] [əˈlɔːŋ] [ˈflaʊər] - [struːn] [weɪz] ,

In Ghent , when the King of the Belgians rode in along flower - strewn ways ,

在 根特 , 什么时候 这 国王 的 这 比利时人 骑 在 沿着 花 - 散落的 方式 ,

在根特，当比利时国王骑马沿着鲜花盛开的道路进入时，

[ˈʌndər] [ˈbænərz] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [greɪt] [ˈkænəpi] , [waɪl] [tʃɪrz] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]

under banners that made one great canopy , while cheers swept up and around him

在下面 横幅 那 制成 一 伟大的 树冠 , 尽管 干杯 扫荡 向上 和 大约 他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

to his grave ,

到 他的 严重 ,

在组成巨大帷幕的旗帜下，欢呼声席卷而来，环绕着他，直至他的墓地。

[tænd] , [ˈmelənkɑːli] [feɪs] ,

tanned , melancholy face ,

晒黑的 , 忧郁 脸 ,

黝黑而忧郁的脸庞，

[ʌnˈtʃeɪndʒd] [baɪ] [ˈvɪktəri] — [soʊ][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈruːɪnd] [taʊnz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ded]

unchanged by victory — so I had seen him in his ruined towns among his dead

未更改 经过 胜利 — 所以 我 有 已见 他 在 他的 毁坏 城镇 之中 他的 死的

— [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [bel] .

— I heard the great boom of the cathedral bell .

— 我 听到 这 伟大的 繁荣 的 这 大教堂 钟 .

胜利并未改变他——我曾在他被摧毁的城镇和死者中间见过他——我听到了大教堂钟声的轰鸣。

[ɪn] [ˈbrʌslz] , [wen] [hiː; hi] [roʊd] [ɪn][ˈleɪtər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] ,

In Brussels , when he rode in later , there were many bells ringing and clashing ,

在 布鲁塞尔 , 什么时候 他 骑 在 之后 , 那里 是 许多 铃铛 铃声 和 冲突 ,

[ænd; ənd][waɪld] [ˈtʃɪrɪŋ] ,

and wild cheering ,

和 荒野 欢呼 ,

后来他在布鲁塞尔骑马进入市区时，到处都是叮当作响的钟声和碰撞声，以及热烈的欢呼声。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [ruːm] [ˈæftər][ə; eɪ] [smæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
which to me , lying in an upper room after a smash on the Field of
哪个 到 我 , 说谎 在 一个 上 房间 后 一个 粉碎 在 这 场地 的
[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ,
Waterloo ,
滑铁卢 ,

对我而言，那是在滑铁卢战场上惨败后躺在楼上的房间里。

[siːmd] [ʌnˈkæni] [ænd; ənd][ɪnˈhjuːmən] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [goʊst] - [ˈvɔɪsɪz] .
seemed uncanny and inhuman , like the murmur of innumerable ghost - voices .
似乎 不可思议 和 不人道 , 喜欢 这 低语 的 无数 鬼 - 声音 .

听起来诡异而非人，就像无数鬼魂的低语。

[ˈɪntuː] [ðiːz] [taʊnz] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [θruː] [ˈbeldʒəm] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːz; məːz] ,
Into these towns , and along the roads through Belgium to the Meuse ,
进入 这些 城镇 , 和 沿着 这 道路 通过 比利时 到 这 默兹河 ,

进入这些城镇，沿着穿越比利时通往默兹河的道路，

[ˈbændz][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ˈmænz][ˈraɪf(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]
bands were playing and soldiers singing , and on each man's rifle was a
乐队 是 玩耍 和 士兵 歌唱 , 和 在 每个 男人的 步枪 曾是 一个
[flæg][ɔːr][ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
flag or a flower .
旗帜 或者 一个 花 .

乐队在演奏，士兵们在唱歌，每个人的步枪上都插着一面旗帜或一朵花。

[ɪn] [ˈevri] [ˈsɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkɑːrnɪv(ə)l] .
In every city there was carnival .
在 每一个 城市 那里 曾是 狂欢 .

每个城市都有狂欢节。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈhjuːmən][dʒɔɪ][ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈfæstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
It was the carnival of human joy after long fasting from the pleasure of
它 曾是 这 狂欢 的 人类 喜悦 后 长的 禁食 从 这 乐趣 的
[laɪf] .
life .
生活 .

这是人类在长期缺乏生活乐趣之后，尽情享受的一场狂欢。

[ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [siˈviljənz] , [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [sæŋ] [təˈgeðər] , [lɪŋkt] [ɑːrmz] , [dɑːnst]
Soldiers and civilians , men and women , sang together , linked arms , danced
士兵 和 平民 , 男人 和 女性 , 唱 一起 , 链接 武器 , 跳舞
[təˈgeðər] [θruː] [ˈmeni] [striːts] ,
together through many streets ,
一起 通过 许多 街道 ,

士兵和平民，男人和女人，一起唱歌，手挽着手，在许多街道上一起跳舞。

[ɪn] [ˈmeni] [taʊnz] .
in many towns .
在 许多 城镇 .

在许多城镇。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈɑːrmɪstɪs] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈspɑːrklɪŋ]
In the darkness of those nights of Armistice one saw the eyes of people sparkling
在 这 黑暗 的 那些 夜晚 的 停战 一 锯 这 眼睛 的 人们 闪闪发光
,
,
,

在停战日的那些黑暗夜晚，人们看到彼此的眼神闪闪发光。

['læfɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] ; [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['gɜːlz] [lɪt] [ʌp] [baɪ] ['ɪnər] [fairz] , ['iːgər] , ['roʊvɪŋ] , [ə'lʊrɪŋ] ,

laughing , burning ; the eyes of girls lit up by inner fires , eager , roving , alluring ,

笑 , 燃烧 ; 这 眼睛 的 女孩们 点燃 向上 经过 内 火灾 , 渴望的 , 漫游 , 诱人 ,

[ˌʌn'teɪmd] ;

untamed ;

未驯服的 ;

欢笑，燃烧；少女的眼睛被内心的火焰照亮，渴望，游荡，诱人，桀骜不驯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [sər'praɪzd] , [ə'mjuːzd] , [æd'ventʃərəs] , ['drʌŋkən] , ['redi] [fɔːr; fər]

and the eyes of soldiers , surprised , amused , adventurous , drunken , ready for

和 这 眼睛 的 士兵 , 惊讶 , 觉得好笑 , 冒险的 , 醉 , 准备好 为了

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] ;

any kind of fun ;

任何 种类 的 乐趣 ;

士兵们的眼神中充满了惊讶、好笑、冒险、醉意，随时准备享受各种乐趣；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðoʊz] [kraʊdz] , [ded] [aɪz] , [ɔːr] ['tɔːrtʃərd] [aɪz] , ['sterɪŋ] ['ɪnwərdz] [ænd; ənd]

and sometimes in those crowds , dead eyes , or tortured eyes , staring inwards and

和 有时 在 那些 人群 , 死的 眼睛 , 或者 受折磨 眼睛 , 凝视 向内 和

[nɑːt] ['aʊtwərdz] ,

not outwards ,

不是 向外 ,

有时在人群中，你会看到死气沉沉或痛苦不堪的眼神，它们向内凝视，而不是向外看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

because of some remembrance which came like a ghost between them and

因为 的 一些 纪念 哪个 来了 喜欢 一个 鬼 之间 他们 和

['kɑːrnɪv(ə)l] .

carnival .

狂欢 .

因为某种记忆像幽灵一样萦绕在他们和狂欢节之间。

[ɪn] [gent] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [saʊndz] [bɪ'saɪdz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['læftər] ,

In Ghent there were other sounds besides music and laughter ,

在 根特 那里 是 其他 声音 除了 音乐 和 笑声 ,

在根特，除了音乐和笑声之外，还有其他的声音。

[ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [tuː] [fɪrs] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ɪn][ðer; ðər] [gloʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] .

and illuminations too fierce and ruddy in their glow to give me pleasure .

和 照明 也 凶猛的 和 红润 在 他们的 辉光 到 给 我 乐趣 .

灯光过于炽烈、过于耀眼，让我感到不悦。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

At night I heard the screams of women .

在 夜晚 我 听到 这 尖叫 的 女性 .

夜里我听到女人的尖叫声。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I had no need to ask the meaning of them .

我 有 不 需要 到 问 这 意义 的 他们 .

我根本不需要问它们的含义。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [skriːmz] [bɪ'fɔːr] ,

I had heard such screams before ,

我 有 听到 这样的 尖叫 前 ,

我以前也听过类似的尖叫声。

[wen] [pi(ː)'ɛə] - ['sɪstər] ['mɑːrð] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .

when Pierre Nesle's sister Marthe was in the hands of the mob .

什么时候 皮埃尔 - 姐姐 玛尔特 曾是 在 这 双手 的 这 暴民 .

当时皮埃尔·内斯勒的妹妹玛尔特落入了暴徒手中。

[bʌt; bət][wʌn][mæn][toʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
But one man told me , as though I did not know .
但 一 男人 讲述 我 , 作为 尽管 我 做过 不是 知道 .
但有一个人告诉我，好像我不知道似的。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] ['leɪdiz] - [her] .
“ They are cutting off some ladies ' hair .
“ 他们 是 切割 离开 一些 女士们 - 头发 .
“他们正在剪掉一些女士的头发。”

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['hʌsiz] !
Six of them — the hussies !
六 的 他们 — 这 荡妇 !
她们六个——这群荡妇!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
They were too friendly with the Germans , you understand ?
他们 是 也 友好的 和 这 德国人 , 你 理解 ?
他们和德国人走得太近了，你明白吗?

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [strɪpt] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] .
Now they are being stripped , for shame .
现在 他们 是 存在 脱衣舞 , 为了 耻辱 .
现在他们被剥夺了一切，真是耻辱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , [mə'sjɜːr] .
There are others , monsieur .
那里 是 其他的 , 先生 .
先生，还有其他人。

['meni] , ['meni] , [ɪf] [wʌn]['oʊnli] [nuː] .
Many , many , if one only knew .
许多 , 许多 , 如果 一 仅有的 知道 .
如果知道的话，那将是多么多啊。

[hɑːrk][æt; ət][ðer; ðər] ['haʊlɪŋ] !
Hark at their howling !
听着 在 他们的 嚎叫 !
听听他们的嚎叫声!

” [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] .
” He laughed heartily , without any touch of pity .
” 他 笑了 衷心地 , 没有 任何 触碰 的 遗憾 .
他开怀大笑，没有一丝怜悯。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] [wei] ['nɪrər] [tuː; tə][traɪ][baɪ][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv]['proʊtest][tuː; tə][stɑːp] [ðæt]
I tried to push my way nearer to try by some word of protest to stop that
我 尝试 到 推 我的 方式 更近 到 尝试 经过 一些 单词 的 反对 到 停止 那
['meri] [spɔːrt][wɪð; wɪθ] ['hʌntɪd] ['wɪmɪn] .
merry sport with hunted women .
欢乐 运动 和 猎杀 女性 .
我试图挤过去，想用言语抗议来阻止这场猎杀妇女的闹剧。

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [tuː] [dens] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .
The crowds were too dense , the women too far away .
这 人群 是 也 稠密 , 这 女性 也 远的 离开 .
人群太密集，女性离得太远。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][maɪn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'fekt] .
In any case no word of mine would have had effect .
在 任何 案件 不 单词 的 矿 会 有 有 影响 .
无论如何，我的话都不会起作用。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] , [ðoʊ] [nɑːt] ['hʌŋgri] .
I went into a restaurant and ordered dinner , though not hungry .
我 去 进入 一个 餐厅 和 订购 晚餐 , 尽管 不是 饥饿的 .

我走进一家餐馆，点了晚餐，虽然我并不饿。

[brænd][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [tɪl] [aɪ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
Brand was there , sitting alone till I joined him .
品牌 曾是 那里 , 坐着 独自的 直到 我 加入 他 .

布兰德一直独自坐在那里，直到我过去和他一起坐。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['beldʒən] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['wɪmɪnfoʊk] .
The place was filled with French and Belgian officers and womenfolk .
这 地方 曾是 已填 和 法语 和 比利时人 警官 和 妇道人家 .

那里挤满了法国和比利时的军官和妇女。

[ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [ə; eɪ] [fjuː] [teiblz]
The swing - door opened and another woman came in and sat a few tables
这 摇摆 - 门 打开 和 其他 女士 来了 在 和 卫星 一个 很少 表格
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aʊərz] .
away from ours .
离开 从 我们的 .

旋转门打开了，另一位女士走了进来，坐在离我们几张桌子远的地方。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] , ['ræðər] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['betər] [drest] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri]
She was a tall girl , rather handsome , and better dressed than the ordinary
她 曾是 一个 高的 女孩 , 相当 英俊的 , 和 更好的 穿着 比 这 普通的
[ˌbʊrʒwɑː'ziː] [ʌv; əv] [gent] .
bourgeoisie of Ghent .
资产阶级 的 根特 .

她个子很高，长相也相当漂亮，而且衣着比根特普通资产阶级人士要体面得多。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['hevi] [fəːz] [ɑːn] [ðə; ði] [peg] [ə'bʌv]
so it seemed to me when she hung up some heavy furs on the peg above
所以 它 似乎 到 我 什么时候 她 悬挂 向上 一些 重的 毛皮 在 这 钉子 多于
[hɜːr; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

当她把一些厚重的皮毛挂在椅子上方的挂钩上时，我感觉就是这样。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stændɪŋ] [stɑːk] - [stɪl] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]
A waiter advanced towards her , and then , standing stock - still , began to
一个 服务员 先进的 向 她 , 和 然后 , 常设 库存 - 仍然 , 开始 到
[ʃaʊt] ,
shout ,
喊 ,

一名服务员朝她走来，然后突然停住脚步，开始大声喊叫：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a thrill of fury in his voice .
和 一个 刺激 的 愤怒 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着愤怒的激动。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fraɪtf(ə)l] [wɜːrdz] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['sentəns] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
He shouted frightful words in French , and one sentence which I remember now .
他 喊叫 可怕 字 在 法语 , 和 一 句子 哪个 我 记住 现在 .

他用法语喊出了一些可怕的话，其中有一句话我至今记忆犹新。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡoʊ][juː; jʊ][sæt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] !
“ A week ago you sat here with a German officer !
“ 一个 星期 前 你 卫星 这里 和 一个 德语 官 ！

“一周前你还和一位德国军官坐在这里！”

” [ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ['ɡreɪvli] .
” The Belgian officers were listening gravely .
” 这 比利时人 警官 是 聆听 严重地 .

比利时军官们神情严肃地听着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf] - [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] , ['wʊlfɪʃ] [feɪs] .
One of them half - rose from his chair with a flushed , wolfish face .
一 的 他们 一半 - 玫瑰 从 他的 椅子 和 一个 酡 , 狼 脸 .

其中一人面色涨红，狼性十足地从椅子上半站起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜːrl] .
I was staring at the girl .
我 曾是 凝视 在 这 女孩 .

我一直盯着那个女孩看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,
She was white to the lips ,
她 曾是 白色的 到 这 嘴唇 ,

她的嘴唇都白了，

[ænd; ənd] [held] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [bræs] [reɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .
and held on to a brass rail as though about to faint .
和 握住 在 到 一个 黄铜 轨 作为 尽管 关于 到 头晕的 .

他紧紧抓住黄铜栏杆，仿佛快要晕倒了。

[ðen] , [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr'self] ['ɪnstəntli] , [ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][peɡ] ,
Then , controlling herself instantly , she fumbled at the peg ,
然后 , 控制 她自己 即刻 , 她 笨手笨脚 在 这 钉子 ,

然后，她立刻控制住自己，笨拙地摸索着挂钩。

[pʊld] [daʊn] [hɜːr; hər][fəːz][ænd; ənd] [fled] [θruː] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːr] . . .
pulled down her furs and fled through the swing - door . . .
拉 向下 她 毛皮 和 逃亡 通过 这 摇摆 - 门 . . .

她扯下皮草，从旋转门逃走了……

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɑːrð] .
She was another Marthe .
她 曾是 其他 玛尔特 .

她和玛尔特一样。

['sʌmbɑːdi] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [vɔɪs] .
Somebody laughed in the restaurant , but only one voice .
某人 笑了 在 这 餐厅 , 但 仅有的 一 嗓音 .

餐厅里有人笑了，但只有一个声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ðen] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ri'zju:md] ,
For a moment there was silence , then conversation was resumed ,
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 , 然后 对话 曾是 恢复 ,

短暂的沉默后，谈话又重新开始。

[æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv]['trædʒədi][hæd; həd] [pæst] .
as though no figure of tragedy had passed .
作为 尽管 不 数字 的 悲剧 有 通过了 .

仿佛没有任何悲剧人物逝去。

[ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [hæd; həd] [di'naunst] [ðə; ði] ['wʊmən] [swept] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɔːf] [ə; eɪ] ['teɪbl]

The waiter who had denounced the woman swept some crumbs off a table

这 服务员 WHO 有 谴责 这 女士 扫荡 一些 面包屑 离开 一个 桌子

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [suːp] .

and went to fetch some soup .

和 去 到 拿来 一些 汤 .

斥责那位女士的服务员扫掉桌子上的一些面包屑，然后去端汤去了。

[brænd] [dɪd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

Brand did not touch his food .

品牌 做过 不是 触碰 他的 食物 .

布兰德一口也没碰他的食物。

“ [aɪ] [fiːl] [sɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I feel sick , ” he said .

“ 我 感觉 生病的 , ” 他 说 .

“我感觉不舒服，”他说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] .

He pushed his plate away and paid the bill .

他 推动 他的 盘子 离开 和 有薪酬的 这 账单 .

他把盘子推开，付了账。

“ [lets] [goʊ] .

“ Let's go .

“ 我们来吧 去 .

“我们走吧。

” [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] ['weðər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ɪn] [ðæt]

” He forgot to ask whether I wanted to eat — he was absent - minded in that

” 他 忘了 到 问 无论 我 通缉 到 吃 — 他 曾是 缺席的 - 有思想 在 那

[wei] — [bʌt; bət][aɪ] [felt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

way — but I felt like him ,

方式 — 但 我 毛毡 喜欢 他 ,

“他忘了问我想不想吃东西——他在这方面很健忘——但我感觉就像他一样，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [pleɪs] [wiː; wi] [wɔːkt] [baɪ]['hæzərd][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

and avoiding the Grande Place we walked by hazard to a part of the city

和 避免 这 格兰德 地方 我们 步行 经过 冒险 到 一个 部分 的 这 城市

[wer] [sʌm; səm][fairz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

where some fires were burning .

在哪里 一些 火灾 是 燃烧 .

我们避开大广场，冒险走到城里一些地方，那里正在燃烧着一些火灾。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['rednd] [ænd; ənd][wiː; wi] [smelt] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [felt] [ðə; ði] [hiːt]

The sky was reddened and we smelt smoke , and presently felt the heat

这 天空 曾是 发红 和 我们 冶炼 抽烟 , 和 目前 毛毡 这 热

[ʌv; əv] [fleɪmz] .

of flames .

的 火焰 .

天空泛红，我们闻到了烟味，很快便感受到了火焰的热浪。

“ [wʌt] [nuː] ['devəlri] ? ” [æskt] [brænd] .

“ What new devilry ? ” asked Brand .

“ 什么 新的 魔鬼 ? ” 问 品牌 .

“又有什么新的诡计？”布兰德问道。

“ [kɑːnt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] [piːs] ?

“ Can't these people enjoy peace ?

“ 不能 这些 人们 享受 和平 ?

这些人难道就不能享受和平吗？

['hæznt] [ðer; ðər] [bɪn] [ɪ'nʌf] ['vaɪələns] ? ”

Hasn't there been enough violence ? ”

还没有 那里 到过 足够的 暴力 ? ”

难道暴力事件还不够多吗?

“ ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] , ” [aɪ] [sed] , “ [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [wɔːrmθ] ['æftər][koʊld] ['jɪrz] !

“ Possibly a bonfire , ” I said , “ symbolical of joy and warmth after cold years !

“ 可能 一个 篝火 , ” 我 说 , “ 象征性的 的 喜悦 和 温暖 后 寒冷的 年 !

“或许会燃起篝火,”我说，“象征着寒冬过后带来的欢乐和温暖！”

” ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [brænd][wʌz; wəz] [raɪt] .

” Coming closer , I saw that Brand was right .

” 未来 更近 , 我 锯 那 品牌 曾是 正确的 .

“走近一看，我发现布兰德说得没错。”

[blæk] ['fɪgjərz] [laɪk] ['dænsɪŋ] ['dɛvəlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['faɪər] [ʌp] [ə; eɪ]

Black figures like dancing devils were in the ruddy glare of a savage fire up a

黑色的 数据 喜欢 跳舞 魔鬼 是 在 这 红润 强光 的 一个 野蛮的 火 向上 一个

[saɪd] [striːt] [ʌv; əv] [gent] .

side street of Ghent .

边 街道 的 根特 .

在根特一条小巷里，熊熊烈火的灼热光芒中，出现了像跳舞的魔鬼一样的黑色身影。

[ɪn] ['ʌðər] [striːts] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [fairz] .

In other streets were other fires .

在 其他 街道 是 其他 火灾 .

其他街道上也发生了其他火灾。

[kloʊz] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [stʊd] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ɪn] ,

Close to where we stood was an old inn ,

关闭 到 在哪里 我们 站立 曾是 一个 老的 客栈 ,

我们站立的地方附近有一家老旧的客栈。

[kɔːld] [ðə; ði][hoʊ'tel][diː][lɑː] ['dɛmi] - [luːn] — [ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [muːn] — [ænd; ənd][ɪts]

called the Hotel de la Demie - Lune — the Hotel of the Half - Moon — and its

称为 这 酒店 德 拉 半 - 月亮 — 这 酒店 的 这 一半 - 月亮 — 和 它是

['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [hiːvd] [aʊt] ,

windows had been heaved out ,

视窗 有 到过 喘息 出去 ,

这家酒店名为“半月酒店”(Hotel de la Demie-Lune)，窗户都被掀开了。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['beldʒən]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [fliŋɪŋ] [aʊt] [teiblz]

and inside the rooms Belgian soldiers and citizens were flinging out tables

和 里面 这 房间 比利时人 士兵 和 公民 是 投掷 出去 表格

[ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd] [plæŋks] [ænd; ənd]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər] [bɪ'loʊ] ,

and chairs and planks and wainscoting to feed the bonfire below ,

和 椅子 和 木板 和 护墙板 到 喂养 这 篝火 以下 ,

房间里，比利时士兵和平民纷纷把桌椅、木板和护墙板扔出来，放到下面的篝火里烧。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [fleɪmz] [likt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['fjuːəl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

and every time the flames licked up to the new fuel there were shouts of

和 每一个 时间 这 火焰 舔过 向上 到 这 新的 燃料 那里 是 喊叫 的

[dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

joy from the crowd .

喜悦 从 这 人群 .

每当火焰舔舐到新的燃料时，人群中都会响起欢呼声。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [æskt] [brænd] ,

“ What does it mean ? ” asked Brand ,

“ 什么 做 它 意思是 ? ” 问 品牌 ,

“这是什么意思？”布兰德问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]

and a man in the crowd told us that the house had been used as the

和 一个 男人 在 这 人群 讲述 我们 那 这 房子 有 到过 用过的 作为 这

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [fɔːr; fər] “ ['flemɪʃ] ['æktɪvɪsts] ” — [ɔːr] - ,

headquarters of a German organisation for “ Flemish Activists ” — or Flamagands ,

总部 的 一个 德语 组织 为了 “ 弗拉芒语 活动人士 ” — 或者 - ,

人群中有人告诉我们，这栋房子曾被用作德国“弗拉芒活动家”（或称弗拉芒人）组织的总部。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] — [huːz] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [wɔ'luːn] , [ɔːr] [frentʃ] -

as they were called — whose object was to divide the Walloons , or French -

作为 他们 是 称为 — 谁 目的 曾是 到 划分 这 瓦隆人 , 或者 法语 -

['spiːkɪŋ] ['beldʒənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] ,

speaking Belgians , from the Flemings ,

请讲 比利时人 , 从 这 弗莱明 ,

他们被称为瓦隆人——他们的目的是将瓦隆人（即讲法语的比利时人）与弗拉芒人分开。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

in the interests of Germany .

在 这 兴趣 的 德国 .

为了德国的利益。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [soʊ] [siːdz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd]

“ It is the people's revenge for those who have tried to sow seeds of hatred

“ 它 是 这 人们的 复仇 为了 那些 WHO 有 尝试 到 母猪 种子 的 仇恨

[ə'mʌŋ] - [ðem; ðəm] ,

among - them ,

之中 - 他们 ,

这是人民对那些试图在他们中间散播仇恨种子的人的报复。

” [sed] [ðə; ði][mæn] .

” said the man .

” 说 这 男人 .

“那人说道。”

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [baɪ] [spoʊk] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

Other people standing by spoke disapprovingly of the scene .

其他 人们 常设 经过 辐 不赞同地 的 这 场景 .

旁观者纷纷对这一幕表示不满。

“ [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] ['meni] [fairz][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

“ The Germans have made too many fires in this war ,

“ 这 德国人 有 制成 也 许多 火灾 在 这 战争 ,

“德国人在这场战争中制造了太多火苗，

” [sed] [æn; ən] ['eldərli] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [brɔːd] [brɪm] ,

” said an elderly man in a black hat with a high crown and broad brim ,

” 说 一个 老年 男人 在 一个 黑色的 帽子 和 一个 高的 王冠 和 广阔 帽檐 ,

一位戴着黑色高顶宽檐帽的老人说道：“

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ][frɑːnts][hɑːls] .

like a portrait by Franz Hals .

喜欢 一个 肖像 经过 弗朗茨 哈尔斯 .

就像弗朗茨·哈尔斯的肖像画一样。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['haʊzɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [gɔːn] .

“ We don't want to destroy our own houses now the enemy has gone .

“ 我们 不 想 到 破坏 我们的 自己的 房屋 现在 这 敌人 有 已消失 .

“敌人已经走了，我们不想毁掉自己的房子。”

[ðæt] [ɪz] ['mædnəs] . ”

That is madness . ”

那 是 疯狂 . ”

“那简直是疯了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ʌnˈnesəseri] ! ” [sed] [brænd] .
“ It seems unnecessary ! ” said Brand .
“ 它 似乎 不必要 ! ” 说 品牌 .

“这似乎没有必要！”布兰德说道。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [fairz] ,
As we made our way back we saw the light of other fires ,
作为 我们 制成 我们的 方式 后退 我们 锯 这 光 的 其他 火灾 ,

返回途中，我们看到了其他篝火的光芒。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsmæʃɪŋ] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spˈlɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʊdwɜːrk] .
and heard the noise of smashing glass and a splintering of woodwork .
和 听到 这 噪音 的 粉碎 玻璃 和 一个 分裂 的 木工 .

我听到了玻璃破碎和木头碎裂的声音。

[ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] [ˈsækɪŋ] [ʃɑːps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtreɪdɪd] [noʊˈtɔːriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .
The mob was sacking shops which had traded notoriously with the Germans .
这 暴民 曾是 解雇 商店 哪个 有 交易 臭名昭著 和 这 德国人 .

暴徒们洗劫了那些臭名昭著地与德国人进行交易的商店。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈæli] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈænɪm(ə)l] .
Out of one alley a man came running like a hunted animal .
出去 的 一 胡同 一个 男人 来了 跑步 喜欢 一个 猎杀 动物 .

一个男人像受惊的野兽一样从一条小巷里跑了出来。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈpæntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
We heard his breath panting as he passed .
我们 听到 他的 气息 喘息 作为 他 通过了 .

我们听到他喘息的声音，他就这样走了。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ - !
A shout of “ Flamagand !
一个 喊 的 “ - !

“火焰！”

- ! ” [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsekənd] [ə; eɪ][mɑːb][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
Flamagand ! ” followed him , and in another second a mob had caught him .
- ! ” 随后 他 , 和 在 其他 第二 一个 暴民 有 捕捉 他 .

“弗拉马甘德！”他紧随其后，又过了一秒钟，一群暴徒抓住了他。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [kraɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] .
We heard his death - cry before they killed him like a rat .
我们 听到 他的 死亡 - 哭 前 他们 被杀 他 喜欢 一个 鼠 .

我们听到了他的临终哀嚎，然后他们像杀老鼠一样杀了他。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ˈgæðərd] [təˈgeðər]
Never before in the history of the world had such crowds gathered together
绝不 前 在 这 历史 的 这 世界 有 这样的 人群 聚集 一起
[æz; əz] [naʊ] [ɪn] [ˈbrʌslz] ,
as now in Brussels ,
作为 现在 在 布鲁塞尔 ,

世界历史上从未有过像现在这样在布鲁塞尔聚集如此多的人。

[gent] [ɔːr] [liːʒ] .
Ghent or Liège .
根特 或者 列日 .

根特或列日。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [wɔːkt] [ðə; ði] [seɪm] [striːts] , ['kɑːki] [ænd; ənd][skaɪ] - [bluː]
French and English soldiers walked the same streets , khaki and sky - blue
法语 和 英语 士兵 步行 这 相同的 街道 , 卡其色 和 天空 - 蓝色的
['miŋgliŋ] .
mingling .
混杂 .

法国士兵和英国士兵走在同一条街道上，卡其色和天蓝色的军服交相辉映。

[ðiːz] [tuː] ['reɪsɪz][hæd; həd] [met] [bɪ'fɔːr] , [nɑːt][æz; əz] [frendz] ,
These two races had met before , not as friends ,
这些 二 种族 有 遇见 前 , 不是 作为 朋友们 ,

这两个种族之前就见过面，但并非朋友。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [taʊnz] — [faɪv] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
in some of these towns — five centuries and more before in history .
在 一些 的 这些 城镇 — 五 几个世纪 和 更多的 前 在 历史 .

在这些城镇中，有些早在五个世纪甚至更久以前就已存在。

[bʌt; bət] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [men] [frʌm; frəm] ['kænədə] , [ɔː'streɪliə] , [nuː] ['ziːlənd] , [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
But here also were men from Canada , Australia , New Zealand , South Africa ,
但 这里 还 是 男人 从 加拿大 , 澳大利亚 , 新的 新西兰 , 南 非洲 ,

但这里也有来自加拿大、澳大利亚、新西兰、南非的男士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ɑːn] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,
and the new world which had come to the old world on this adventure ,
和 这 新的 世界 哪个 有 来 到 这 老的 世界 在 这 冒险 ,

以及在这场冒险中来到旧世界的新世界，

['peɪɪŋ] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['goʊsts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
paying back something to the old blood and the old ghosts because of
付费 后退 某物 到 这 老的 血 和 这 老的 鬼魂 因为 的
[ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] ,
their heritage ,
他们的 遗产 ,

因为这是对他们传承的回报，为了报答那些古老的血脉和亡灵。

[jet] ['streɪndʒli] [ə'luːf] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['piːpəlz] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ]
yet strangely aloof on the whole from these continental peoples , not understanding
然而 奇怪的 超然 在 这 所有的 从 这些 大陆 人民 , 不是 理解
[ðem; ðəm] , [dis'paizɪŋ] [ðem; ðəm] .
them , despising them .
他们 , 鄙视 他们 .

然而，他们总体上却对这些大陆民族抱有奇怪的疏离感，不理解他们，鄙视他们。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
The English soldier took it all as it came ,
这 英语 士兵 采取 它 全部 作为 它 来了 ,

英国士兵坦然接受了这一切。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [əˌdæptə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] ['eni] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔːr] ['eni] [əd'ventʃər] , [wɪð; wɪθ]
with that queer adaptability of his to any environment or any adventure , with
和 那 酷儿 适应性 的 他的 到 任何 环境 或者 任何 冒险 , 和
[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['hjuːmən] [tʌtʃ] .
his simple human touch .
他的 简单的 人类 触碰 .

他拥有那种奇特的适应能力，能够适应任何环境或任何冒险，而且为人真诚友善。

“ ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['iprɔ] ['seɪliənt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ Better than the old Ypres salient , ” said one of them ,
“ 更好的 比 这 老的 伊普尔 显著的 , ” 说 一 的 他们 ,

“比以前的伊普尔突出部好多了，”其中一人说道。

['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['æftər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [rɪŋ] [æt; ət] ['vendər] .
grinning at me after a game of kiss - in - the - ring at Venders .
咧嘴笑 在 我 后 一个 游戏 的 吻 - 在 - 这 - 戒指 在 供应商 .
在 Venders 玩完“亲吻圈”游戏后，他对着我咧嘴笑了。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,
He wiped the sweat from his face and neck ,
他 擦拭 这 汗 从 他的 脸 和 脖子 ,
他擦了擦脸和脖子上的汗水。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][aɪ] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz][goʊld] [straɪps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and as he raised his arm I saw by his gold stripes that he had been
和 作为 他 提高 他的 手臂 我 锯 经过 他的 金子 条纹 那 他 有 到过
[θriː] [taɪmz] ['wuːndɪd] .
three times wounded .
三 时代 受伤 .
当他举起手臂时，我从他手臂上的金色条纹中看到，他曾三次负伤。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [hel] .
Yes , that was better than the old hell .
是的 , 那 曾是 更好的 比 这 老的 地狱 .
是的，这比以前的地狱好多了。

[hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He roared with laughter when one of his comrades went into the ring with
他 咆哮 和 笑声 什么时候 一 的 他的 同志们 去 进入 这 戒指 和
[ə; eɪ]['bʌksəm][gɜːrl] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [dɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
a buxom girl while the crowd danced round him ,
一个 丰满 女孩 尽管 这 人群 跳舞 圆形的 他 ,
当他的一个同伴带着一个身材丰满的女孩走进拳击台，而人群在他周围跳舞时，他放声大笑。

['hoʊldɪŋ] [hændz] , ['sɪŋɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] .
holding hands , singing , laughing , pulling him this side and that .
保持 双手 , 歌唱 , 笑 , 拉 他 这 边 和 那 .
牵着手，唱歌，大笑，把他拉到这边，拉到那边。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [rɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] .
The man who had just left the ring spoke to me again in a confidential way .
这 男人 WHO 有 只是 左边 这 戒指 辐 到 我 再次 在 一个 机密的 方式 .
刚离开拳击场的那个人又以一种隐晦的方式和我交谈起来。

“ [maɪ] [waɪf] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiːd] [siːn] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ðen] .
“ My wife wouldn't like it if she'd seen me just then .
“ 我的 妻子 不会 喜欢 它 如果 棚 已见 我 只是 然后 .
“如果我妻子当时看到我的样子，她肯定会不高兴的。”

[aɪ] [ʃænt] [tel] - [ɜːr; ər] .
I shan't tell ' er .
我 不会 告诉 - 呃 .
我不会告诉她的。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .
She wouldn't understand .
她 不会 理解 .
她不会理解的。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiːv] [dʌn] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wiːv] [θɔːt] , [nɔːr][ðə; ði]
Nobody can understand the things we've done , the things we've thought , nor the
无人 能 理解 这 事物 我们已经 完毕 , 这 事物 我们已经 想法 , 也不 这
[θɪŋz] [wiːv] [siːn] ,
things we've seen ,
事物 我们已经 已见 ,
没有人能够理解我们做过的事、想过的事，以及我们看到的事。

[ən'les] [ðeɪv] [bɪn] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . . . [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['niːðər] ! ”
unless they've been through with us . . . and we don't understand , neither ! ”
除非 他们有 到过 通过 和 我们 . . . 和 我们 不 理解 , 两者都不 ! ”

除非他们已经对我们做过什么……我们也不明白！

“ [huː] [dʌz] ?
“ Who does ?
“ WHO 做 ?

谁会这么做?

” [aɪ] [æskt] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
” I asked , to express agreement with him ,
” 我 问 , 到 表达 协议 和 他 ,

“我问，以表示同意他的观点，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][wɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .
but he took my words as a question to be answered .
但 他 采取 我的 字 作为 一个 问题 到 是 回答 .

但他把我的话当成了需要回答的问题。

“ [gɔːrd] [noʊz] .
“ P'raps Gord knows .
“ 或许 戈尔德 知道 .

“或许戈德知道。”

[ɪf] [soʊ] , - ['iːz][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] , - [iː][ɪz] ! . . .
If so , ' E's a clever One , ' E is ! . . .
如果 所以 , - 的 一个 聪明的 一 , - E 是 ! . . .

如果真是这样，那“E”可真是个聪明人，没错！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] - [æd] - [ælf] - [ɪz] [sens] .
I wish I ' ad ' alf ' Is sense .
我 希望 我 - 广告 - 阿尔夫 - 是 感觉 .

我希望我有他一半的理智。

” [hiː; hi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrl] [huː]
” He drifted away from me with a gurgle of laughter at a girl who
” 他 漂移 离开 从 我 和 一个 咕噜声 的 笑声 在 一个 女孩 WHO
[pʊʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][wʌn][saɪd] .
pushed his cap on one side .
推动 他的 帽 在 一 边 .

“他被一个女孩推了推他的帽子，发出咯咯的笑声，然后就走开了。”

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɜːrbstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [sʌm; səm]['trænspɔːrt]['wægənz][wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] ,
Along the kerbstone of the market - place some transport wagons were halted ,
沿着 这 路缘石 的 这 市场 - 地方 一些 运输 马车 是 停止 ,

一些货车停在了市场路边的石板路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] [stoʊv] ,
and the drivers were cooking their evening meal over a charcoal stove ,
和 这 司机 是 烹饪 他们的 晚上 一顿饭 超过 一个 木炭 火炉 ,

司机们正在用炭炉做晚饭。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
as though on one of the roads of war ,
作为 尽管 在 一 的 这 道路 的 战争 ,

仿佛置身于战火纷飞的道路上，

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['beldʒənz] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðer; ðər][baɪ] - [pleɪ] [wɪð; wɪθ][klæsp] -
while a crowd of Belgians roared with laughter at their by - play with clasp -
尽管 一个 人群 的 比利时人 咆哮 和 笑声 在 他们的 经过 - 玩 和 搭扣 -
[naɪvz] , ['ledn] [spuːnz] , [ænd; ənd] ['dɪksi] .
knives , leaden spoons , and dixies .
刀具 , 铅灰色 勺子 , 和 迪克西 .

一群比利时人看着他们用折叠刀、铅勺和纸叉玩耍，哈哈大笑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːkni] ['hjuːmərɪst] — [hɪz; ɪz] [taɪp] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]
One of them was a cockney humorist — his type was always to be
一 的 他们 曾是 一个 伦敦东区口音 幽默家 — 他的 类型 曾是 总是 到 是
[faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɡruːp] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['soʊldʒərz] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm]
found in any group of English soldiers — and was performing a pantomime
成立 在 任何 团体 的 英语 士兵 — 和 曾是 表演 一个 哑剧
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] .
for the edification of the onlookers and his own pleasure .
为了 这 启迪 的 这 旁观者 和 他的 自己的 乐趣 .

其中一人是伦敦东区口音的幽默家——在任何一群英国士兵中总能找到这种人——他正在表演哑剧，以取悦旁观者并让自己开心。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [sliːv] .
A woman standing on the edge of this scene touched me on the sleeve .
一个 女士 常设 在 这 边缘 的 这 场景 感动 我 在 这 袖子 .

站在场景边缘的一位女士碰了碰我的袖子。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] , [mɒn] [luː'tenənt] ?
“ Are you going forward to the Rhine , mon lieutenant ?
“ 是 你 去 向前 到 这 莱茵河 , 星期一 中尉 ?

“我的中尉，你要前往莱茵河吗？”

” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] “ [jes] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
” I told her “ yes , ” and that I should soon be among the Germans .
” 我 讲述 她 “ 是的 , ” 和 那 我 应该 很快 是 之中 这 德国人 .

我告诉她“是的”，并说我很快就会和德国人在一起。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌɡ] [tuː; tə][maɪ] [sliːv] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] ['wɪspər] .
She gave a little tug to my sleeve , and spoke in a kind of coaxing whisper .
她 给予 一个 小的 拖船 到 我的 袖子 , 和 辐 在 一个 种类 的 哄骗 耳语 .

她轻轻拉了拉我的袖子，用一种哄劝的低语说道。

“ [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [mɒn] [luː'tenənt] !
“ Be cruel to them , mon lieutenant !
“ 是 残忍的 到 他们 , 星期一 中尉 !

“我的中尉，对他们要狠狠地教训他们！”

[biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd] ['ruːθləs] .
Be hard and ruthless .
是 难的 和 无情 .

要强硬无情。

[meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌfər] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] .
Make them suffer as we have suffered .
制作 他们 遭受 作为 我们 有 遭受 .

让他们也尝尝我们所受的苦。

[tred] [ɑːn][ðer; ðər] [neks] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [skwiːl] .
Tread on their necks so that they squeal .
踏 在 他们的 脖子 所以 那 他们 尖叫 .

踩它们的脖子，让它们发出尖叫。

[sɔɪ'eɪz] ['kruːəl] .
Soyez cruel .
大豆 残忍的 .

Soyez 残忍。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [men] ,
" Her face and part of her figure were in the glow from the charcoal fire of the transport men ,
" 她 脸 和 部分 的 她 数字 是 在 这 辉光 从 这 木炭 火 的 这 运输 男人 ,

"她的脸和部分身躯沐浴在运输工人的炭火光芒中，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['niːtli] [drest] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] , ['dʒent(ə)l] ,
and I saw that she was a little woman , neatly dressed , with a thin , gentle ,
和 我 锯 那 她 曾是 一个 小的 女士 , 整齐地 穿着 , 和 一个 薄的 , 温和的 ,

我看到她是个身材娇小的女人，衣着整洁，面容纤细温柔。

['ræðər] [wɔːrn] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .
rather worn - looking face .
相当 磨损 - 寻找 脸 .

脸色看起来有些憔悴。

[ðoʊz] [wɜːrdz] , " [sɔɪ'eɪz] ['kruːəl] ! " [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʃɑːk] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] ,
Those words , " Soyez cruel ! " gave me a moment's shock , especially because of the soft ,
那些 字 , " 大豆 残忍的 ! " 给予 我 一个 瞬间 震惊 , 尤其 因为 的 这 柔软的 ,

"Soyez cruel!"这句话让我愣了一下，尤其是因为语气柔和，

['hwiːdlɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
wheedling tone of her voice .
哄骗 语气 的 她 嗓音 .

她说话的语气带着哄骗的意味。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] , " [aɪ] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [wei] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ? "
" What would you do , " I asked in a laughing way , " if you were in my place ? "
" 什么 会 你 做 , " 我 问 在 一个 笑 方式 , " 如果 你 是 在 我的 地方 ? "

"如果你处在我的位置，你会怎么做？"我笑着问道。

" [aɪ] [driːm] [æt; ət] [naɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] .
" I dream at nights of what I would like to do .
" 我 梦 在 夜晚 的 什么 我 会 喜欢 到 做 .

"我晚上会梦到我想做的事情。"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
There are so many things I would like to do for vengeance .
那里 是 所以 许多 事物 我 会 喜欢 到 做 为了 复仇 .

我有很多想做的复仇的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] ['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] ['briːdɪŋ] .
I think all German women should be killed to stop them breeding .
我 思考 全部 德语 女性 应该 是 被杀 到 停止 他们 选育 .

我认为应该杀死所有德国女性，以阻止她们生育。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] . "
That is one thing . "
那 是 一 事物 . "

这是一件事。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ?
“ And the next ?
“ 和 这 下一个 ?

“接下来呢？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ˈdʒɜːrmən] [ˈbeɪbiːz] .
“ It would be well to kill all German babies .
“ 它 会 是 出色地 到 杀 全部 德语 婴儿 .

“最好把所有德国婴儿都杀掉。”

[pərˈhæps][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzdəm] . ”
Perhaps the good God will do it in His infinite wisdom . ”
也许 这 好的 上帝 将要 做 它 在 他的 无限 智慧 . ”

或许仁慈的上帝会以祂无限的智慧来安排这件事。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈlɪdʒəs] , [ˈmædəm] ? ”
“ You are religious , madame ? ”
“ 你 是 宗教 , 夫人 ? ”

“夫人，您是信教的吗？”

“ [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr] [prerz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈpaɪəti] .
“ We had only our prayers , ” she said , with piety .
“ 我们 有 仅有的 我们的 祈祷 , ” 她 说 , 和 虔诚 .

“我们只能祈祷了,”她虔诚地说。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [swept] [ˌjuː ˈes][əˈpɑːrt] .
A band of dancing people bore down upon us and swept us apart .
一个 乐队 的 跳舞 人们 钻孔 向下 之上 我们 和 扫荡 我们 除 .

一群载歌载舞的人向我们涌来，将我们席卷开来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ˈbælkəni] [æn; ən][ɪˈtæliən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] [sæŋ] “ [lɑː]
From a high balcony an Italian who had been a prisoner of war sang “ La
从 一个 高的 阳台 一个 意大利语 WHO 有 到过 一个 囚犯 的 战争 唱 “ 拉
[mɑːsəˈleiz] ,
Marseillaise ,
《马赛曲》 ,

一位曾是战俘的意大利人从高高的阳台上唱起了《马赛曲》,

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] [ˈpiːpəlz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] ,
” and though these people's ears had been dinned with it all day ,
” 和 尽管 这些 人们的 耳朵 有 到过 晚餐 和 它 全部 天 ,

尽管这些人一整天都听着这些话，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɜːr; wər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
though their throats were hoarse with singing it , they listened to it now ,
尽管 他们的 喉咙 是 嘶哑 和 歌唱 它 , 他们 听着 到 它 现在 ,
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

虽然他们唱得嗓子都哑了，但现在他们又听了一遍。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
as though it were a new revelation .
作为 尽管 它 是 一个 新的 启示 .

仿佛是一项新的启示。

[ðə; ði][mæn] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz]['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [mɔːr]
The man sang with passion in his voice , as powerful as a trumpet , more
这 男人 唱 和 热情 在 他的 嗓音 , 作为 强大的 作为 一个 喇叭 , 更多的
['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
thrilling than that .
惊险 比 那 .

那人歌声充满激情，如同号角般雄浑有力，甚至比号角还要激动人心。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] - ['ægəni] [ɪn][sʌm; səm] [faʊl] ['prɪzn] - [kæmp][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
The passion of four years ' agony in some foul prison - camp inspired him now ,
这 热情 的 四 年 - 痛苦 在 一些 犯规 监狱 - 营 灵感 他 现在 ,

在某个肮脏的劳改营里度过的四年痛苦岁月，激发了他如今的激情。

[æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
as he sang that song of liberty and triumph .
作为 他 唱 那 歌曲 的 自由 和 胜利 .

当他唱起那首自由与胜利之歌时。

“ [ə'lɒnz] , ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][diː][lɑː] ['pætɚi] !
“ Allons , Enfants de la patrie !
“ 艾伦斯 , 孩子们 德 拉 祖国 !

“阿隆斯，祖国的孩子们！

[lə] ['dʒuːr][diː][glwɑːr][ˌiː es 'tiː] - !
Le jour de gloire est arrivé !
乐 一天 德 荣耀 est - !

荣耀之日即将到来！

” [ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'gen] ,
” The crowd took up the song again ,
” 这 人群 采取 向上 这 歌曲 再次 ,

人群再次唱起了这首歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['vendər] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [met]
and it roared across the square of Venders until another kind of music met
和 它 咆哮 穿过 这 正方形 的 供应商 直到 其他 种类 的 音乐 遇见
[ænd; ənd] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
and clashed with it ,
和 冲突 和 它 ,

它轰鸣着响彻商贩广场，直到另一种音乐与之相遇并发生冲突。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] [noʊts] .
and overwhelmed it with brazen notes .
和 不堪重负 它 和 厚颜无耻 笔记 .

并用肆无忌惮的音符将其淹没。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [bænd][ʌv; əv] ['vendər] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['sɪtəznz] ,
It was the town band of Venders , composed of twenty - five citizens ,
它 曾是 这 镇 乐队 的 供应商 , 由 的 二十 - 五 公民 ,

这是文德斯镇的乐队，由二十五位居民组成。

['moʊstli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['pɔːrtli] — [sʌm; səm][oʊld][ænd; ənd] ['skrægi] , [ɪn] [lɔːŋ] [frɑːk] - [koʊts]
mostly middle - aged and portly — some old and scraggy , in long frock - coats
大多 中间 - 老年人 和 肥胖的 — 一些 老的 和 瘦弱的 , 在 长的 连衣裙 - 外套
[ænd; ənd] [tɔːl] [pɑːt] - [hæts] .
and tall pot - hats .
和 高的 锅 - 帽子 .

大多是中年发福者，有些年老体衰，穿着长款礼服，戴着高高的圆顶礼帽。

['sɑːləmli] , [wɪð; wɪθ] [pʌft] [tʃiːks] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] , ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
Solemnly , with puffed cheeks , they marched along , parting the waves of people
庄严地 ， 和 膨胀的 脸颊 ， 他们 行军 沿着 ， 离别 这 波浪 的 人们
[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
as they went ,
作为 他们 去 ，

他们面带鼓鼓的腮帮子，神情肃穆地向前行进，沿途拨开人潮。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][blæsts] .
as it seemed , by the power of their blasts .
作为 它 似乎 ，经过 这 力量 的 他们的 爆炸 .

似乎是被他们爆炸的威力所震慑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æn; ən][oʊld] [tuːn] [kɔːld] “ [mɑːdeɪ'lɔn] ” — [ɪts] [rɪ'freɪn] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə]
They were playing an old tune called “ Madelon ” — its refrain comes back to
他们 是 玩耍 一个 老的 调 称为 “ 玛德隆 ” — 它是 避免 来 后退 到
[ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːrnɪv(ə)l][ɪn] ['vendər] ,
me now with the picture of that carnival in Venders ,
我 现在 和 这 图片 的 那 狂欢 在 供应商 ，

他们当时演奏的是一首名为“玛德隆”的老歌——现在，每当我想起文德斯镇的那个嘉年华，这首歌的副歌就会浮现在我的脑海中。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['feɪsɪz] , [ɔːl] [ðæt] ['hjuːmən] ['preʃər] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
with all those faces , all that human pressure and emotion — and behind
和 全部 那些 面孔 ，全部 那 人类 压力 和 情感 — 和 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

所有这些面孔，所有这些人类的压力和情感——而在他们背后，

[æz; əz] [ðoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [paɪd] ['paɪpər] (['twenti] - [faɪv] [paɪd] ['paipəz] !) [keɪm] ['dænsɪŋ] [æt; ət]
as though following the Pied Piper (twenty - five pied pipers !) came dancing at
作为 尽管 下列的 这 馅饼 派珀 （ 二十 - 五 馅饼 风笛手 ！ ） 来了 跳舞 在
[liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,
least a thousand people ,
至少 一个 千 人们 ，

仿佛跟随花衣魔笛手（二十五个花衣魔笛手！）翩翩起舞的至少一千人，

[eɪt] [ə'brest] , [wɪð; wɪθ] [lɪŋkt] [ɑːrmz][ɔːr] [lɪŋkt] [hændz] .
eight abreast , with linked arms or linked hands .
八 并排 ， 和 链接 武器 或者 链接 双手 .

八人并排，手臂或双手相连。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['beldʒən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [oʊld] ['beldʒən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən]
They were young Belgian boys and girls , old Belgian men and women , children
他们 是 年轻的 比利时人 男孩们 和 女孩们 ，老的 比利时人 男人 和 女性 ， 孩子们
, ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ,
, British soldiers ,
， 英国 士兵 ，

他们是比利时的青少年，比利时的老人，儿童，以及英国士兵。

[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] , ['ɪŋglɪʃ] , ['skɑːtɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , [kə'neɪdiən] , [ɔː'streɪliən] , ['rʌʃ(ə)n] ,
American soldiers , English , Scottish , Irish , Canadian , Australian , Russian ,
美国人 士兵 ， 英语 ， 苏格兰 ，爱尔兰 ， 加拿大 ， 澳大利亚 ， 俄语 ，

美国士兵、英国士兵、苏格兰士兵、爱尔兰士兵、加拿大士兵、澳大利亚士兵、俄罗斯士兵

[ænd; ənd][ɪ'tæliən][eks] - ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][dʒʌst] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪzn] - [kæmps] , [nuː]
and Italian ex - prisoners of war just liberated from their prison - camps , new
和 意大利语 前任 - 囚犯 的 战争 只是 解放 从 他们的 监狱 - 营地 , 新的
[tuː; tə] ['lɪbərti] .
to liberty .
到 自由 .

还有刚刚从战俘营获释的意大利前战俘，他们刚刚重获自由。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [oʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv] “ [mɑːdeɪ'lɔn] ,
They were all singing that old song of “ Madelon ,
他们 是 全部 歌唱 那 老的 歌曲 的 “ 玛德隆 ,

他们都在唱那首老歌“玛德琳”，

” [ænd; ənd][ɔːl] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɪg] .
” and all dancing in a kind of jig .
” 和 全部 跳舞 在 一个 种类 的 夹具 .

“然后大家都在跳一种吉格舞。”

['ʌðər] [kraʊdz] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪd] - [striːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd]
Other crowds , dancing and singing , came out of side - streets into the wide
其他 人群 , 跳舞 和 歌唱 , 来了 出去 的 边 - 街道 进入 这 宽的
[grænd] [pleɪs] , ['mɪŋgld] ,
Grande Place , mingled ,
格兰德 地方 , 混合 ,

其他人群载歌载舞，从各条小巷涌入宽阔的大广场，汇聚在一起。

[laɪk] ['hjuːmən] [weɪvz] ['miːtɪŋ] , [swɜːld] [ɪn][waɪld] , ['læfɪŋ] ['ediz] .
like human waves meeting , swirled in wild , laughing eddies .
喜欢 人类 波浪 会议 , 旋转 在 荒野 , 笑 涡流 .

就像人潮相遇，在狂野的、欢笑的漩涡中翻腾。

['kɑːrnɪv(ə)l]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fæstɪŋ] .
Carnival after the long fasting .
狂欢 后 这 长的 禁食 .

漫长斋戒后的狂欢节。

[brænd] [klʌtʃt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .
Brand clutched me by the arm and laughed in his deep , hollow voice .
品牌 紧握 我 经过 这 手臂 和 笑了 在 他的 深的 , 空洞的 嗓音 .

布兰德一把抓住我的胳膊，用他那低沉空洞的声音笑了。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊld]['seɪtər,'sætər] ! . . .
“ Look at that old satyr ! . . .
“ 看 在 那 老的 色狼 ! . . .

“瞧瞧那个老萨提尔！……

[aɪ] [bɪ'liːv] ['dædi] [smɔːl] [ɪz][pæn] [hɪm'self] !
I believe Daddy Small is Pan himself !
我 相信 爸爸 小的 是 平底锅 他自己 !

我相信小爸爸就是潘神本人！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['dɑːktər] .
” It was the little American doctor .
” 它 曾是 这 小的 美国人 医生 .

“是那个美国小医生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væŋgɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ]
He was in the centre of a row of eight in the vanguard of a dancing
他 曾是 在 这 中心 的 一个 排 的 八 在 这 先锋 的 一个 跳舞
['kɑːləm] .
column .
柱子 .

他站在一支舞动队伍前列的八人队伍的中间。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [midi'net] [taɪp] — ['prɪti] , ['ɪmpjədənt] , [waɪld] - [aɪd] ,
A girl of the midinette type — pretty , impudent , wild - eyed ,
一个 女孩 的 这 米迪内特 类型 — 漂亮的 , 厚颜无耻 , 荒野 - 眼睛 ,

一个中年女孩——漂亮、大胆、眼神狂野，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [fer] [her] ['bloʊɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fɜːr][kæp] — [wʌz; wəz]
with a strand of fair hair blowing loose from her little fur cap — was
和 一个 链 的 公平的 头发 吹 松动的 从 她 小的 毛皮 帽 — 曾是
['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][wʌn][saɪd] ,
clinging to his arm on one side ,
依恋 到 他的 手臂 在 一 边 ,

一缕金发从她的小皮帽里飘落下来——她一只胳膊紧紧地抓着他的胳膊。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['flemɪʃ]
while on the other was a stout , middle - aged woman with a cheerful Flemish
尽管 在 这 其他 曾是 一个 肥硕 , 中间 - 老年人 女士 和 一个 快乐 弗拉芒语
[feɪs] [ænd; ənd] [mɜːrθ] - [fɪld] [aɪz] .
face and mirth - filled eyes .
脸 和 欢笑 - 已填 眼睛 .

而另一边是一位身材矮胖的中年妇女，她有着一张开朗的佛兰德斯面孔和充满欢乐的眼神。

[lɪŋkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [dʒɪgd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] [bænd] .
Linked up with the others they jigged behind the town band .
链接 向上 和 这 其他的 他们 抖动 在后面 这 镇 乐队 .

他们和其他人一起，在镇乐队的伴奏下跳起了吉格舞。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːlz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [bɪrd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræfɪʃ] [lʊk] .
Dr . Small's little grey beard had a raffish look .
博士 . 小的 小的 灰色的 胡须 有 一个 粗俗的 看 .

斯莫尔博士的灰白小胡子显得有些不羁。

[hɪz; ɪz] [fiːld] [kæp][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['boʊni] ['fɔːrhed] .
His field cap was tilted back from his bony forehead .
他的 场地 帽 曾是 斜 后退 从 他的 骨质 前额 .

他的军帽向后倾斜，露出他瘦削的额头。

[hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wɜːr; wər] [ə'skjuː] .
His spectacles were askew .
他的 眼镜 是 歪斜 .

他的眼镜歪了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [lʊk] [ʌv; əv] ['kerləs] ['bɔɪhʊd] .
He had the happy look of careless boyhood .
他 有 这 快乐的 看 的 粗心 童年 .

他有着无忧无虑的男孩般的快乐神情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] [ðen] ,
He did not see us then ,
他 做过 不是 看 我们 然后 ,

当时他没看见我们。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staʊt] ['flemɪʃ] ['leɪdi] ,
but later in the evening detached himself from the stout Flemish lady ,
但 之后 在 这 晚上 分离的 他自己 从 这 肥硕 弗拉芒语 女士 ,

但当天晚上晚些时候，他便与那位身材丰腴的佛兰德斯女士断绝了关系。

[huː] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəʊθ] [tʃiːks] ,
who kissed him on both cheeks ,
WHO 亲吻 他 在 两个都 脸颊 ,

谁亲吻了他的双颊，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wer] [brænd][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
and made his way to where Brand and I stood under the portico of a
和 制成 他的 方式 到 在哪里 品牌 和 我 站立 在下面 这 门廊 的 一个
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

然后他走到我和布兰德站着的酒店门廊下。

“ [faɪ] , ['dɑːktər] ! ” [sed] [brænd] .
“ Fie , doctor ! ” said Brand .
“ 菲 , 医生 ! ” 说 品牌 .

“呸，医生！”布兰德说。

“ [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər][oʊld] ['peɪʃnts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌbækə'neɪliən] ['ɔːrdʒi] ? ”
“ What would your old patients in New York say to this Bacchanalian orgy ? ”
“ 什么 会 你的 老的 患者 在 新的 约克 说 到 这 酒神节 狂欢 ? ”

“您在纽约的老病人会如何看待这场狂欢盛宴？”

“ ['sʌni] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Sonny , ” said the doctor , “ they wouldn't believe it .
“ 桑尼 , ” 说 这 医生 , “ 他们 不会 相信 它 .

“桑尼,”医生说，“他们不会相信的。”

[its] [ɪn'kredəb(ə)l] !
It's incredible !
它是 极好的 !

太不可思议了！

” [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , ['θredɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz]
” He wiped the perspiration from his brow , threaded his fingers through his
” 他 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 , 螺纹 他的 手指 通过 他的
[greɪ] [bɪrd] ,
grey beard ,
灰色的 胡须 ,

他擦了擦额头的汗，手指穿过灰白的胡须，

[ænd; ənd] [læft] [ɪn] [ðæt] [ʃrɪl] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen] [ɪk'saɪtɪd] .
and laughed in that shrill way which was his habit when excited .
和 笑了 在 那 尖锐 方式 哪个 曾是 他的 习惯 什么时候 兴奋的 .

他兴奋时会发出那种尖锐的笑声。

“ [maɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fʌn] !
“ My word , it was good fun !
“ 我的 单词 , 它 曾是 好的 乐趣 !

我的天哪，真是太好玩了！

[aɪ] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːpəlz] [dʒɔɪ] .
I became part of a people's joy .
我 成为 部分 的 一个 人们的 喜悦 .

我成为了人们喜悦的一部分。

[aɪ][hæd; həd][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] .
I had their sense of escape from frightful things .
我 有 他们的 感觉 的 逃脱 从 可怕 事物 .

我拥有他们那种逃离可怕事物的感觉。

[juːθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Youth came back to me .
青年 来了 后退 到 我 .

青春又回来了。

[ðer; ðər] ['sɔŋz] [dɑːnst] [ɪn][maɪ] [blʌd] .

Their songs danced in my blood .

他们的 歌曲 跳舞 在 我的 血 .

他们的歌声在我血液里流淌。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd][maɪ] [greɪ] [bɪrd] [ðæt] ['bʌksəm]['leɪdi] [ə'dɔrd] [ˌem 'iː][æz; əz]

In spite of my goggles and my grey beard that buxom lady adored me as

在 尽管如此 的 我的 风镜 和 我的 灰色的 胡须 那 丰满 女士 受人喜爱 我 作为

[ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'doʊnɪs] .

though I were the young Adonis .

尽管 我 是 这 年轻的 阿多尼斯 .

尽管我戴着护目镜，留着灰白的胡子，那位身材丰满的女士仍然像崇拜年轻的阿多尼斯一样崇拜我。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [klɑːspt] [maɪ][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

The little girl clasped my hand as though I were her younger brother .

这 小的 女孩 紧握 我的 手 作为 尽管 我 是 她 年轻 兄弟 .

小女孩紧紧握住我的手，就像握着她的弟弟一样。

[taɪm] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

Time rolled back from the world .

时间 滚动 后退 从 这 世界 .

时间仿佛倒流了。

[oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪ'lɪksər] .

Old age was touched with the divine elixir .

老的 年龄 曾是 感动 和 这 神圣的 灵药 .

老年也沾染了神圣的灵丹妙药。

[ɪn] [ðæt] [kraʊd] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

In that crowd there is the springtime of life ,

在 那 人群 那里 是 这 春天 的 生活 ,

人群中蕴藏着生命的春天。

[wen] [pæn] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪps] [θruː] ['peɪgən] [wʊdz] .

when Pan played on his pipes through pagan woods .

什么时候平底锅 玩 在 他的 管道 通过 异教徒 树林 .

当潘神在异教徒的森林里吹奏他的笛子时。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

I wouldn't have missed it for a million dollars !

我 不会 有 错过 它 为了 一个 百万 美元 !

就算给我一百万美元，我也不会错过！

” [ðæt] [naɪt] [brænd]

” That night Brand

” 那 夜晚 品牌

“那天晚上，布兰德

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ([tʃɑːrlz] ['fɔːrtʃən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]) [wɜːr; wər] ['bilitid] [ɪn]

and I and some others (Charles Fortune among them) were billeted in

和 我 和 一些 其他的 (查尔斯 财富 之中 他们) 是 住宿 在

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['hedkwɔːrtərz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

a small hotel which had been a German headquarters a few days before .

一个 小的 酒店 哪个 有 到过 一个 德语 总部 一个 很少 天 前 .

我和其他一些人（其中包括查尔斯·福琼）被安排住进一家小旅馆，这家旅馆几天前还是德国的总部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [tʌtʃt] [ɪts] [kiːz] .

There was a piano in the billiard room , and Fortune touched its keys .

那里 曾是 一个 钢琴 在 这 台球 房间 , 和 财富 感动 它是 钥匙 .

台球室里有一架钢琴，福琼触碰到了琴键。

['sevrəl] [noʊts] [wɜːr; wər]['broʊkən][bʌt; bət][hiː; hi] [skɪpt] [ðem; ðəm] ['deftli] [ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]
Several notes were broken but he skipped them deftly and improvised a
一些 笔记 是 破碎的 但 他 跳过 他们 巧妙地 和 即兴发挥 一个
['mjuːzɪk(ə)l] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] “ ['dædi] ” [smɔːl] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .
musical caricature of “ Daddy ” Small dancing in the carnival .
音乐 漫画 的 “ 爸爸 ” 小的 跳舞 在 这 狂欢 .

有几个音符断了，但他巧妙地跳过了它们，即兴创作了一首音乐讽刺曲，描绘了“爸爸”斯莫尔在嘉年华上跳舞的场景。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
He , too , had seen that astonishing vision , and it inspired him to
他 , 也 , 有 已见 那 惊人 想象 , 和 它 灵感 他 到
[groʊ'tesk] ['fæntəsiz] .
grotesque fantasies .
怪诞 幻想 .

他也看到了那惊人的景象，这激发了他产生怪诞的幻想。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] ['vendər] — “ [blɪr] - [aɪd] [bɪl] ,
In his imagination he brought a great general to Venders — “ Blear - eyed Bill ,
在 他的 想像力 他 带来 一个 伟大的 一般的 到 供应商 — “ 模糊 - 眼睛 账单 ,

在他的想象中，他给文德斯带来了一位伟大的将军——“目光炯炯的比尔”，

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] ” — [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑː] [sœl] [ɪn][ðə; ði] [grænd] [pleɪs] ,
the Butcher of the Boche ” — and gave him a pas seul in the Grande Place ,
这 屠夫 的 这 波切 ” — 和 给予 他 一个 帕斯 瑟尔 在 这 格兰德 地方 ,

“德国佬的屠夫”——并在大广场上给了他一段独舞，

[laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] ['gæmbəlɪŋ] [ɪn] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
like an elephant gambolling in green fields and trumpeting his joy .
喜欢 一个 大象 嬉戏 在 绿色的 字段 和 吹号 他的 喜悦 .

就像一头大象在绿茵场上嬉戏，欢呼雀跃。

[jʌŋ] ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːdi] ,
Young Harding was moody ,
年轻的 哈丁 曾是 情绪化 ,

年轻的哈丁情绪阴晴不定。

[ænd; ənd] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
and confided to me that he did not like the idea of crossing the German
和 坦白 到 我 那 他 做过 不是 喜欢 这 主意 的 过境 这 德语
[frʌn'tɪr] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'loʊn] .
frontier and going to Cologne .
边境 和 去 到 科隆 .

他向我透露，他不喜欢越过德国边境去科隆的想法。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['dɜːrti] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] .
“ There will be dirty work , ” he said , “ as sure as fate .
“ 那里 将要 是 肮脏的 工作 , ” 他 说 , “ 作为 当然 作为 命运 .

“肯定会有脏活累活，”他说，“这是命中注定的。”

[ðə; ði] [hʌnz] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['snaɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [ri'praizəlz] .
The Huns will begin sniping and then we shall have to start reprisals .
这 匈奴人 将要 开始 狙击 和 然后 我们 将 有 到 开始 报复 .

匈奴人会开始狙击，然后我们就不得不开始报复。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] .
Well , if they ask for it I hope we shall give it them .
出色地 , 如果 他们 问 为了 它 我 希望 我们 将 给 它 他们 .

如果他们提出要求，我希望我们能满足他们。

[wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] , ['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
Without mercy , after all they have done .
没有 怜悯 , 后 全部 他们 有 完毕 .

即便他们做了那么多坏事，也绝不会手下留情。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] .
At the first sign of treachery I hope the machine - guns will begin to play .
在 这 第一的 符号 的 背信弃义 我 希望 这 机器 - 枪支 将要 开始 到 玩 .

一旦出现背叛的迹象，我希望机枪声立刻响起。

['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [hʌn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [laɪk] ['slɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] . ”
Every time I see a Hun I shall feel like slitting his throat . ”
每一个 时间 我 看 一个 匈奴 我 将 感觉 喜欢 切缝 他的 喉 . ”

每次看到匈奴人，我都恨不得割断他的喉咙。

“ [wel] , [juːl] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , ” [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
“ Well , you'll get into a murderous state of mind , ” I answered him .
“ 出色地 , 你会 得到 进入 一个 杀人犯 状态 的 头脑 , ” 我 回答 他 .

“你会变得充满杀意，”我回答他。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['plenti] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
“ We shall see plenty , and live among them .
“ 我们 将 看 很多 , 和 居住 之中 他们 .

我们将看到很多东西，并生活在其中。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [teɪm] [ɪ'nʌf] . ”
I expect they will be tame enough . ”
我 预计 他们 将要 是 驯服 足够的 . ”

我认为它们应该比较温顺。

“ [sʌm; səm] [pʊr] ['dɛvəlz][ʌv; əv]['aʊərz] [wɪl] [biː; bi] ['məːdəd] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] , ” [sed] ['hɑːrdɪŋ] .
“ Some poor devils of ours will be murdered in their beds , ” said Harding .
“ 一些 贫穷的 魔鬼 的 我们的 将要 是 被谋杀 在 他们的 床 , ” 说 哈丁 .

“我们当中有些可怜的家伙会在睡梦中被谋杀，”哈丁说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ It makes my blood boil to think of it .
“ 它 制作 我的 血 熬 到 思考 的 它 .

“一想到这件事我就怒火中烧。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃænt] [stænd] ['eni] ['nɑːnsens] .
I only hope we shan't stand any nonsense .
我 仅有的 希望 我们 不会 站立 任何 废话 .

我只希望我们不要容忍任何胡闹行为。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [kə'loʊn] [kə'θiːdrəl] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] .
I'd like to see Cologne Cathedral go up in flames .
ID 喜欢 到 看 科隆 大教堂 去 向上 在 火焰 .

我希望看到科隆大教堂在大火中化为灰烬。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
That would be a consolation .
那 会 是 一个 安慰 .

那将是一种安慰。

” [tʃɑːrlz] ['fɔːrtʃən] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['fæntəsi] [ʌv; əv] “ [blɪr] - [aɪd] [bɪl] ”
” Charles Fortune broke away from his musical fantasy of “ Blear - eyed Bill ”
” 查尔斯 财富 打破 离开 从 他的 音乐 幻想 的 “ 模糊 - 眼睛 账单 ”
[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ][bɑːr][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [mɑːsə'leiz] ” [ɪn]['rægtaɪm] .
and played a bar or two of the “ Marseillaise ” in ragtime .
和 玩 一个 酒吧 或者 二 的 这 “ 《马赛曲》 ” 在 拉格泰姆 .

“查尔斯·福琼摆脱了他对《清醒的比尔》的音乐幻想，用拉格泰姆演奏了一两小节《马赛曲》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə] ['nɛzl] ,
It was a greeting to Pierre Nesle ,
它 曾是 一个 问候 到 皮埃尔 尼斯勒 ,

这是向皮埃尔·内斯勒致以的问候。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['hevi] ['moʊtər] - [koʊt] ,
who came into the room quietly in his képi and heavy motor - coat ,
WHO 来了 进入 这 房间 悄悄 在 他的 军帽 和 重的 发动机 - 外套 ,

他戴着军帽，穿着厚重的机车外套，悄悄地走进房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
with a salute to the company .
和 一个 礼炮 到 这 公司 .

向公司致敬。

" [bɔːn]['sɔɪr] , ['peti] [pi(ː)'ɛə] ! " [sed] ['fɔːrtʃən] , " [kwɪl] [waɪ][ə; eɪ] , [dʌn] — [kwɑː] ? — [ə'vɛk] [tɑː] ['fɪgjər]
" Bon soir , petit Pierre ! " said Fortune , " qu'il y a , done — quoi ? — avec ta figure
" 邦 晚上 , 小 皮埃尔 ! " 说 财富 , " 奎尔 是 一个 , 完毕 — quoi ? — 和 ta 数字
[ˌes 'aɪ]['sɑːmbər] ,
si sombre ,
是 阴沉 ,

“晚安，小皮埃尔！”《财富》说，“你，完成了——quoi？——avec tafigure si sombre，

[ˌes 'aɪ] - , [-] [trɪs'tes] [pɪtɔɪəbəl] — —
si mélancolique , d'une tristesse pitoyable — —
是 - , 沙丘 悲伤 皮托亚布 — —

si mélancolique, d'une tristesse pitoyable——

" [pi(ː)'ɛə] ['nɛzl] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [frentʃ] ['ʃɑːnsɔːn] [ʌv; əv] ['pɪroʊ]
" Pierre Nesle inspired him to sing a little old French chanson of Pierrot
" 皮埃尔 尼斯勒 灵感 他 到 唱歌 一个 小的 老的 法语 香颂 的 小丑
[dɪs'kɑːnsələt] .
disconsolate .
沮丧的 .

“皮埃尔·内斯勒启发他唱了一首古老的法国香颂，歌颂忧郁的皮埃罗。”

[pi(ː)'ɛə][hæd; həd][dʒʌst] ['moʊtərd] [daʊn] [frʌm; frəm] [liːl] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Pierre had just motored down from Lille — a long journey — and was
皮埃尔 有 只是 机动车 向下 从 里尔 — 一个 长的 旅行 — 和 曾是
[bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
blue with cold , as he said ,
蓝色的 和 寒冷的 , 作为 他 说 ,

皮埃尔刚从里尔开车下来——路途遥远——他冷得脸色发青，正如他所说。

['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [stoʊv] .
warming his hands at the charcoal stove .
变暖 他的 双手 在 这 木炭 火炉 .

他正在炭炉旁烤手。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['dʒestɪŋ] , ['bɛgd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm] ['hɑːrdɪŋ] ,
He laughed at Fortune's jesting , begged a cigarette from Harding ,
他 笑了 在 命运的 开玩笑 , 乞求 一个 卷烟 从 哈丁 ,

他被福琼的玩笑逗笑了，向哈丁要了一支烟。

[ə'pɑːləˌdʒaɪzd][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] " [stɪŋk] - [koʊt] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
apologised for keeping on his " stink - coat " for a while until he had
道歉 为了 保持 在 他的 " 臭 - 外套 " 为了 一个 尽管 直到 他 有
[θɔːd] [aʊt] — [ænd; ənd][aɪ][əd'maɪərd][ðə; ði] ['bɔɪz] [plʌk] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] .
thawed out — and I admired the boy's pluck and self - control .
解冻 出去 — 和 我 钦佩 这 男孩们 采摘 和 自己 - 控制 .

他为自己穿着“臭外套”好一会儿才暖和过来而道歉——我钦佩这个男孩的勇气和自制力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [liːl] [tuː; tə]
It was the first time I had seen him since he had gone to Lille to
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 已见 他 自从 他 有 已消失 到 里尔 到
[siː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
see his sister .
看 他的 姐姐 .

自从他去里尔看望姐姐后，这是我第一次见到他。

[aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈhægərd] ,
I knew by the new lines about his eyes and mouth , by a haggard ,
我 知道 经过 这 新的 线条 关于 他的 眼睛 和 嘴 , 经过 一个 枯槁 ,

我从他眼角和嘴角的新皱纹中看出，他面容憔悴。

[ˈoʊldər] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ˈmɑːrð] — [ænd; ənd]
older look he had that he had seen that sister of his — Marthe — and
老 看 他 有 那 他 有 已见 那 姐姐 的 他的 — 玛尔特 — 和
[nuː] [hɜːr; hər][ˈtrædʒədi] .
knew her tragedy .
知道 她 悲剧 .

他脸上带着一种老成的神情，仿佛他见过自己的妹妹玛尔特，也知道她的悲剧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈbrændz] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][brænd] ,
It was to Brand's room that he went after midnight , and from Brand ,
它 曾是 到 品牌的 房间 那 他 去 后 午夜 , 和 从 品牌 ,
[ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪtər] ,
a day later ,
一个 天 之后 ,

午夜过后，他去了布兰德的房间；一天后，他从布兰德那里……

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
I heard what had happened .
我 听到 什么 有 发生 .

我听说了发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [baɪ] [ˈθæŋkɪŋ] [brænd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈreskjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ɪn] [liːl] ,
He had begun by thanking Brand for that rescue of his sister in Lille ,
他 有 开始 经过 谢谢 品牌 为了 那 救援 的 他的 姐姐 在 里尔 ,

他首先感谢布兰德在里尔救了他的妹妹。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kəmˈpoʊzd] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [wei] .
in a most composed and courteous way .
在 一个 最多 由 和 有礼貌 方式 .

以极其沉着和礼貌的方式。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [mæsk] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈhevɪli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Then suddenly that mask fell from him and he sat down heavily in a chair ,
然后 突然 那 面具 跌倒 从 他 和 他 卫星 向下 重度 在 一个 椅子 ,

突然，他的面具掉了下来，他重重地坐到椅子上。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]
put his head down on his arms upon the table and wept like a child in
放 他的 头 向下 在 他的 武器 之上 这 桌子 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 在
[ˌʌnkənˈtroʊləbl] [griːf] .
uncontrollable grief .
不可控的 悲伤 .

他把头埋在桌子上，双臂撑着桌面，像个孩子一样嚎啕大哭，悲痛欲绝。

[brænd] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrd] [tuː; tə] ['kʌmfərt]
Brand was immensely distressed and could not think of any word to comfort
品牌 曾是 非常 苦恼 和 可以 不是 思考 的 任何 单词 到 舒适
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

布兰德非常难过，想不出什么话来安慰他。

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , “ ['kɜːrɪdʒ] ! ['kɜːrɪdʒ] !
He kept saying , “ Courage ! Courage !
他 保留 说 , “ 勇气 ! 勇气 !

他不停地说：“勇气！勇气！”

” [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] [ʃɛ'riː] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɔɪ]
” as I had said to Madame Chéri when she broke down about her boy
” 作为 我 有 说 到 夫人 亲爱的 什么时候 她 打破 向下 关于 她 男生
['ɛduːɑːrd] ,
Edouard ,
爱德华 ,

“就像我之前对谢里夫人说的那样，当时她因为儿子爱德华的事情崩溃了。”

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɑː'rɔːŋ] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [aɪ'liːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['prɪzn] [deθ] -
as the young Baronne had sent word to Eileen from her prison death -
作为 这 年轻的 男爵夫人 有 发送 单词 到 艾琳 从 她 监狱 死亡 -
[bed] ,
bed ,
床 ,

年轻的男爵夫人临终前从狱中向艾琳捎去了消息。

[ænd; ənd] [æz; əz] [soʊ] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
and as so many men and women had said to others who had been
和 作为 所以 许多 男人 和 女性 有 说 到 其他的 WHO 有 到过
['strɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [wɔːr] .
stricken by the cruelties of war .
受打击的 经过 这 残忍 的 战争 .

正如许多遭受战争残酷打击的男男女女对其他人所说的那样。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , ” [sed] [brænd] .
“ The boy was down and out , ” said Brand .
“ 这 男生 曾是 向下 和 出去 , ” 说 品牌 .

“那孩子当时落魄潦倒，”布兰德说。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] ?
“ What could I say ?
“ 什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mizəriz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kjʊr] .
It is one of those miseries for which there is no cure .
它 是 一 的 那些 苦难 为了 哪个 那里 是 不 治愈 .

这是那种无法治愈的痛苦之一。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [æt; ət] [hoʊm] ,
He began to talk about his sister when they had been together at home ,
他 开始 到 讲话 关于 他的 姐姐 什么时候 他们 有 到过 一起 在 家 ,

当他们待在家里时，他开始谈论他的妹妹。

[ɪn] ['pærɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] .
in Paris before the war .
在 巴黎 前 这 战争 .

战前在巴黎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [geɪ] , [soʊ] ['kɑːmrædli] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
She had been so gay , so comradely , so full of adventure .
她 有 到过 所以 同性恋 , 所以 同志 , 所以 满的 的 冒险 .

她曾经那么快乐，那么友善，那么充满冒险精神。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] [gɑːd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [men]
Then he began to curse God for having allowed so much cruelty and men
然后 他 开始 到 诅咒 上帝 为了 拥有 允许 所以 很多 残酷 和 男人
[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ['dɛvəlz] .
for being such devils .
为了 存在 这样的 魔鬼 .

然后他开始诅咒上帝，诅咒祂允许如此多的残忍行为发生；也诅咒世人，诅咒他们如此邪恶。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
He cursed the Germans , but then , in most frightful language ,
他 被诅咒的 这 德国人 , 但 然后 , 在 最多 可怕 语言 ,

他咒骂了德国人，但随后，他用极其可怕的语言说道：

[moʊst] ['bɪtərli] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [liːl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['tɔːrtʃərd] [ə; eɪ]
most bitterly of all he cursed the people of Lille for having tortured a
最多 苦涩地 的 全部 他 被诅咒的 这 人们 的 里尔 为了 拥有 受折磨 一个
['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːrvd] ['ɪntuː] ['wiːknəs] ,
woman who had been starved into weakness ,
女士 WHO 有 到过 饥饿 进入 弱点 ,

他最痛恨的莫过于诅咒里尔人，因为他们折磨了一个被饿到虚弱的女人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sind] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
and had sinned to save her life .
和 有 罪过 到 节省 她 生活 .

她为了保命而犯了罪。

[hiː; hi] [ˌkɒntrə'diktid] [hɪm'self] [ðen] , ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][sɪn] .
He contradicted himself then , violently , and said , ' It was no sin .
他 矛盾 他自己 然后 , 暴力 , 和 说 , - 它 曾是 不 罪 .

他随即激烈地自相矛盾地说：“这不是罪过。”

[maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [gɜːrl][tuː; tə] [fræns] .
My sister was a loyal girl to France .
我的 姐姐 曾是 一个 忠诚 女孩 到 法国 .

我姐姐对法国非常忠诚。

[ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] .
In her soul she was loyal .
在 她 灵魂 她 曾是 忠诚 .

她骨子里很忠诚。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [swɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər]['kruːsəfɪks] .
So she swore to me on her crucifix .
所以 她 发誓 到 我 在 她 十字架 .

于是她对着十字架向我发誓。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'lɔɪəl] . - . . .
I would have killed her if she had been disloyal . ' . . .
我 会 有 被杀 她 如果 她 有 到过 不忠 . - . . .

如果她不忠，我会杀了她。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
So there you are !
所以 那里 你 是 !

就是这样！

[pi(ː)'ɛə] ['nɛzl] [ɪz]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][wɔːr] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] .
Pierre Nesle is broken on the wheel of war , like so many others .
皮埃尔 尼斯勒 是 破碎的 在 这 车轮 的 战争 , 喜欢 所以 许多 其他的 .

皮埃尔·内斯勒和许多其他人一样，被战争的车轮碾碎了。

[wɒts] [ðə; ði] [kjʊr] ? ”
What's the cure ? ”
是什么 这 治愈 ? ”

有什么治疗方法?

“ [nʌn] , ” [aɪ] [sed] , “ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
“ None , ” I said , “ for his generation .
“ 没有任何 , ” 我 说 , “ 为了 他的 一代 .

“没有,”我说，“对于他那一代人来说。”

[wʌn] [kɑːnt] [ʌn'duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] .
One can't undo the things that are done .
一 不能 撤销 这 事物 那 是 完毕 .

覆水难收。

” [brænd][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
” Brand was pacing up and down his bedroom , where he had been
” 品牌 曾是 踱步 向上 和 向下 他的 卧室 , 在哪里 他 有 到过
['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
telling me these things ,
讲述 我 这些 事物 ,

“布兰德在卧室里来回踱步，他刚才就是在卧室里跟我说这些事的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][maɪ][wɜːrdz] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
and now , at my words , he stopped and stared at me before answering .
和 现在 , 在 我的 字 , 他 停止 和 凝视 在 我 前 回答 .

听到我的话，他停了下来，盯着我看了一会儿才回答。

“ [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ No . I think you're right .
“ 不 . 我 思考 你是 正确的 .

“不，我觉得你是对的。”

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd] [hɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hiːld]
This generation has been hard hit , and we shall go about with unhealed
这 一代 有 到过 难的 打 , 和 我们 将 去 关于 和 未愈合
['wuːndz] .
wounds .
伤口 .

这一代人遭受了沉重打击，我们将带着未愈合的伤口继续生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ? . . .
But the next generation ? . . .
但 这 下一个 一代 ? . . .

但是下一代呢? ......

[lets] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['hɔːrər] !
Let's try to save it from all this horror !
我们来吧 尝试 到 节省 它 从 全部 这 恐怖 !

让我们努力拯救它，让它免遭这一切灾难!

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] — —
If the world will only understand — —
如果 这 世界 将要 仅有的 理解 — —

如果世人都能明白——

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [left] ['vendər] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌn'tɪr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
” The next day we left Venders and crossed the German frontier on the way to
” 这 下一个 天 我们 左边 供应商 和 交叉 这 德语 边境 在 这 方式 到
[ðə; ði] [raɪn] .
the Rhine .
这 莱茵河 .

“第二天，我们离开文德斯，越过德国边境，前往莱茵河。”

[iː]
II
二

二

[biː]
B
B

B

[rændˌrɑːnt][ænd; ənd][aɪ] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['hɑːrdɪŋ] , [huː] [hæd; həd]
rand and I , who were inseparable now , and young Harding , who had
兰德 和 我 , WHO 是 形影不离 现在 , 和 年轻的 哈丁 , WHO 有
[dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] ,
joined us ,
加入 我们 ,

兰德和我，现在形影不离，还有加入我们的年轻的哈丁，

[krɔːst] [ðə; ði] ['beldʒən] [frʌn'tɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] — [ðə; ði] [drə'guːn]
crossed the Belgian frontier with our leading troop of cavalry — the Dragoon
交叉 这 比利时人 边境 和 我们的 领导 部队 的 骑兵 — 这 龙骑兵
[gɑːrdz] — [ænd; ənd] ['entərd] ['dʒɜːrməni][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 4th .
Guards — and entered Germany on the morning of December 4th .
卫兵 — 和 进入 德国 在 这 早晨 的 十二月 4th .

12月4日清晨，我军率领主力骑兵部队——龙骑兵卫队——越过比利时边境进入德国。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['aʊər; ɑːr] [əd'vænst] ['kæv(ə)lri]['aʊtˌpəʊsts][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr]
For three days our advanced cavalry outposts had been halted on the frontier
为了 三 天 我们的 先进的 骑兵 前哨站 有 到过 停止 在 这 边境
[laɪn] [bɪ'jɑːnd] ['vendər] [ænd; ənd][spɑː] .
line beyond Venders and Spa .
线 超过 供应商 和 温泉 .

三天来，我们的先进骑兵哨所一直被阻挡在文德斯和斯帕以北的边境线上。

[ðə; ði] ['siːnəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒɜːrmən] [ɔːl'redi] — [hɪl] - ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [roʊdz] ['waɪndɪŋ]
The scenery had become German already — hill - country , with roads winding
这 风景 有 变得 德语 已经 — 爬坡道 - 国家 , 和 道路 绕线
[θruː] [fɜːr] ['fɔrists] [ə'bʌv] [diːp] [rə'viːnz] ,
through fir forests above deep ravines ,
通过 冷杉 森林 多于 深的 峡谷 ,

景色已经变得很有德国特色——丘陵地带，道路蜿蜒穿过深邃峡谷上方的杉树林。

[wer] [red] ['ʌndərgroʊθ] [gləud] [laɪk] ['faɪər] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] [ʌv; əv][fɜːr] - [triːz] , [ænd; ənd]
where red undergrowth glowed like fire through the rich green of fir - trees , and
在哪里 红色的 灌木丛 发光 喜欢 火 通过 这 富有的 绿色的 的 冷杉 - 树木 , 和
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

那里，红色的灌木丛透过茂密的杉树，如同火焰般闪耀；那里，

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,
on the hillsides and in the valleys ,
在 这 山坡 和 在 这 山谷 ,

在山坡上和山谷里，

[wɜːr; wər] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪləz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['tɜːrɪts] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst]
were wooden châlets and villas with pointed turrets like those in the Black Forest
是 木制的 小木屋 和 别墅 和 尖 炮塔 喜欢 那些 在 这 黑色的 森林
.
.
.

是像黑森林里那样带有尖塔的木制小木屋和别墅。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [di'vaidz] [ðə; ði] [tuː]
We halted this side of a little stone bridge over the stream which divides the two
我们 停止 这 边 的 一个 小的 石头 桥 超过 这 溪流 哪个 分割 这 二
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

我们在分隔两国的小溪上的一座小石桥的这一侧停了下来。

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ʌv; əv] [drə'guːnz] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['sentriz] ,
A picket of Dragoons was holding the bridge with double sentries ,
一个 纠察 的 龙骑兵 曾是 保持 这 桥 和 双倍的 哨兵 ,

一队龙骑兵以双重哨兵守卫着桥梁。

['ʌndər] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [let] [noʊ] [mæn] [pæs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [æd'væns] .
under orders to let no man pass until the signal was given to advance .
在下面 订单 到 让 不 男人 经过 直到 这 信号 曾是 给定 到 进步 .

奉命在接到前进信号前，任何人不得通过。

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?
“ What's the name of this place ?
“ 是什么 这 姓名 的 这 地方 ?

“这是地方叫什么?

” [æskt] [brænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz]
” asked Brand of a young cavalry officer smoking a cigarette and clapping his
” 问 品牌 的 一个 年轻的 骑兵 官 吸烟 一个 卷烟 和 鼓掌 他的
[hændz] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .
hands to keep warm .
双手 到 保持 温暖的 .

布兰德问一位正在抽烟、拍手取暖的年轻骑兵军官：“你好吗？”

“ - , [sɜːr] , ” [sed] [ðæt] [tʃaɪld] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
“ Rothwasser , sir , ” said that child , removing the cigarette from his lips .
“ - , 先生 , ” 说 那 孩子 , 移除 这 卷烟 从 他的 嘴唇 .

“罗斯瓦瑟先生,”孩子说着，从嘴里拿开了香烟。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɑːn] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] , [ə; eɪ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He pointed to a small house on rising ground beyond , a white building with
他 尖 到 一个 小的 房子 在 上升 地面 超过 , 一个 白色的 建筑 和
[ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] ,
a slate roof ,
一个 石板 屋顶 ,

他指着远处地势较高的一栋小房子，那是一栋白色建筑，屋顶铺着石板瓦。

[ænd; ənd] [sed] : “ [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] [haʊs] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
and said : “ That's the first house in Germany .
和 说 : “ 那就是 这 第一的 房子 在 德国 .

他说：“那是德国第一栋房子。”

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪl] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['brekfəst] .
I don't suppose they'll invite us to breakfast .
我 不 认为 他们会 邀请 我们 到 早餐 .

我想他们应该不会邀请我们吃早餐。

” [brænd][ænd; ənd][aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] ,
” Brand and I leaned over the stone bridge ,
” 品牌 和 我 倾斜 超过 这 石头 桥 ,

“我和布兰德倚在石桥上，

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv] ['tɔːni] ['wɔːtər]['oʊvər][bɪg] [greɪ] [stoʊnz] .
watching and listening to the swirl of tawny water over big grey stones .
观看 和 聆听 到 这 旋涡 的 黄褐色 水 超过 大的 灰色的 石头 .

看着、听着黄褐色的水流拍打着灰色的大石头，发出阵阵漩涡声。

“ [ðə; ði] [red] ['wɔːtər] , ” [sed] [brænd] .
“ The Red Water , ” said Brand .
“ 这 红色的 水 , ” 说 品牌 .

“红色的水，”布兰德说道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [hæv; həv] [floʊd]
“ Not a bad name when one thinks of the rivers of blood that have flowed
“ 不是 一个 坏的 姓名 什么时候 一 思考 的 这 河流 的 血 那 有 流动
[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] .
between our armies and this place .
之间 我们的 军队 和 这 地方 .

“想想我们两军与这片土地之间流淌的血河，这个名字还算不错。”

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] .
It's been a long journey to this little bridge .
它是 到过 一个 长的 旅行 到 这 小的 桥 .

走到这座小桥，我们经历了一段漫长的旅程。

” [wiː; wi][stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməsli] [stɜːrd] ([aɪ][wʌz; wəz] ,
” We stared across the brook and were enormously stirred (I was ,
” 我们 凝视 穿过 这 溪 和 是 非常 搅拌 (我 曾是 ,

我们凝视着小溪对岸，心中无比激动（我当时就是如此，

[æt; ət] [liːst]) [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] .
at least) by the historic meaning of this scene .
在 至少) 经过 这 历史性 意义 的 这 场景 .

至少）从这一场景的历史意义来看。

['oʊvər][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz]['dʒɜːrməni] ,
Over there , a few yards away , was Germany ,
超过 那里 , 一个 很少 码 离开 , 曾是 德国 ,

那边，几码开外，就是德国。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒɜːrmən]['empaɪər]
the fringe of what had been until some weeks ago the mighty German Empire
这 边缘 的 什么 有 到过 直到 一些 周 前 这 强大的 德语 帝国
.
.
.

这里曾是几周前强大的德意志帝国的边缘地带。

[nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] .
Not a human being appeared on that side of the stone bridge .
不是 一个 人类 存在 出现 在 那 边 的 这 石头 桥 .

石桥那边一个人影也没有出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒɜːrmən] ['sentri] ['feɪsɪŋ] ['aʊərz] .
There was no German sentry facing ours .
那里 曾是 不 德语 哨兵 面向 我们的 .

没有德军哨兵对着我方。

[ðə; ði] [ɡeɪt] [ˈɪntuː] [ˈdʒɜːrməni] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ʌnˈɡɑːrdɪd] .

The gate into Germany was open and unguarded .

这 门 进入 德国 曾是 打开 和 无人看守 .

通往德国的大门敞开着，无人把守。

[ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [ˈʌndərɡroʊθ]

A deep silence was over there by the pine - woods where the undergrowth

一个 深的 沉默 曾是 超过 那里 经过 这 松树 - 树林 在哪里 这 灌木丛

[wʌz; wəz] [red] .

was red .

曾是 红色的 .

那边松树林里一片寂静，灌木丛呈红色。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [wiː; wi] [roʊd] [θruː] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðæt]

I wondered what would happen when we rode through that silence and that

我 想知道 什么 会 发生 什么时候 我们 骑 通过 那 沉默 和 那

[ˈloʊnlinəs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈdʒɜːrmən] [taʊn] — - — [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [θruː] [ˈmeni]

loneliness into the first German town — Malmédy — and afterwards through many

孤独 进入 这 第一的 德语 镇 — - — 和 然后 通过 许多

[ˈdʒɜːrmən] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] . . . .

German towns and villages on the way to the Rhine . . . .

德语 城镇 和 村庄 在 这 方式 到 这 莱茵河 . . . .

我想知道，当我们穿过那片寂静和孤独，进入第一个德国城镇——马尔梅迪——之后，再穿过许多德国城镇和村庄，最终到达莱茵河时，会发生什么……

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [ədˈventʃər] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [senˈseiʃənz] ,

Looking back on that adventure , I remember our psychological sensations ,

寻找 后退 在 那 冒险 , 我 记住 我们的 心理 感觉 ,

回想起那次冒险，我还记得我们当时的心理感受。

[ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,

our surprise at the things which happened and failed to happen ,

我们的 惊喜 在 这 事物 哪个 发生 和 失败的 到 发生 ,

我们对已经发生和未发生的事情感到惊讶，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [dɔːnd] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfəsərz] , [ðə; ði]

the change of mind which gradually dawned upon some of our officers , the

这 改变 的 头脑 哪个 逐步地 黎明 之上 一些 的 我们的 警官 , 这

[ˌɪnkrəˈduːləti] , [rɪˈzentmənt] , [səˈspɪʃ(ə)n] , [əˈmeɪzmənt] ,

incredulity , resentment , suspicion , amazement ,

怀疑 , 怨恨 , 怀疑 , 惊愕 ,

我们的一些军官逐渐转变了观念，他们感到难以置信、愤恨、怀疑和惊讶。

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən]

which overcame many of them because of the attitude of the German

哪个 克服 许多 的 他们 因为 的 这 态度 的 这 德语

[ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [met] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪˈðaʊt] [ɑːrmz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz]

people whom they met for the first time face to face without arms in their hands

人们 谁 他们 遇见 为了 这 第一的 时间 脸 到 脸 没有 武器 在 他们的 双手

.

.

.

由于他们第一次与德国人民面对面接触，而德国人民手中没有武器，这种态度征服了他们中的许多人。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfəsərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs]

I have already said that many of our officers had a secret dread of this

我 有 已经 说 那 许多 的 我们的 警官 有 一个 秘密 恐惧 的 这

[ædˈvæns] [ˈɪntuː] [ˈdʒɜːrmən] [ˈterətɔːri] ,

advance into German territory ,

进步 进入 德语 领土 ,

我之前已经说过，我们很多军官内心都对这次深入德国领土的行动感到恐惧。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [skɪnz] ,
not because they were afraid of danger to their own skins ,
不是 因为 他们 是 害怕的 的 危险 到 他们的 自己的 皮肤 ，

并非因为他们害怕自身安危，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] “ ['dɜːrti]
but because they had a greater fear of being called upon to do “ dirty
但 因为 他们 有 一个 更大的 害怕 的 存在 称为 之上 到 做 “ 肮脏的
[wɜːrk] ” [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [si'viljənz] ['snaɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk] - [taɪɝ] .
work ” in the event of civilians sniping and any sign of the franc - tireur .
工作 ” 在 这 事件 的 平民 狙击 和 任何 符号 的 这 法郎 - 轮胎 .

但他们更害怕在平民狙击和任何自由射手出现的情况下被要求做“脏活”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] [ðæt] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] ,
They had been warned by the High Command that that might happen ,
他们 有 到过 警告 经过 这 高的 命令 那 那 可能 发生 ，

他们曾被最高指挥部警告过可能会发生这种情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [kraɪmz] .
and that there must be a ruthless punishment of any such crimes .
和 那 那里 必须 是 一个 无情 惩罚 的 任何 这样的 犯罪 .

必须对任何此类犯罪行为予以严厉惩罚。

“ ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][fɔːr; fər] [ə'trɔsitiz] ! ” ['wɪspəd] [jʌŋ] ['kæv(ə)lri]['ɑːfəsərz] , [rɪ'membərɪŋ] [lu'veɪn]
“ Our turn for atrocities ! ” whispered young cavalry officers , remembering Louvain
“ 我们的 转动 为了 暴行 ！ ” 低声说道 年轻的 骑兵 警官 ， 记住 鲁汶
[ænd; ənd]['eɪˌlɑːst] ,
and Alost ,
和 失落 ，

“轮到我们犯下暴行了！”年轻的骑兵军官们低声说道，他们想起了鲁汶和阿洛斯特的惨案。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heitid] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
and they hated the idea .
和 他们 憎恨 这 主意 .

他们非常讨厌这个想法。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['bɪznəs] [ɪn]
We were in the state of mind which led to some of the black business in
我们 是 在 这 状态 的 头脑 哪个 引领 到 一些 的 这 黑色的 商业 在
['beldʒəm] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fɜːrst] [əd'vænst] — ['nɜːrvəs] ,
Belgium when the Germans first advanced — nervous ,
比利时 什么时候 这 德国人 第一的 先进的 — 紧张的 ，

我们当时的心态，正是德国人最初推进时导致比利时一些不法交易发生的那种心态——紧张、焦虑。

['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] ['ruːmər] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [ə'tæk] , [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sə'vɪliən] [hɑː'stɪləti]
ready to believe any rumour of treacherous attack , more afraid of civilian hostility
准备好 到 相信 任何 谣言 的 奸诈 攻击 ， 更多的 害怕的 的 平民 敌意
[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɑːrmd] [truːps] .
than of armed troops .
比 的 武装 军队 .

他们很容易相信任何关于叛军袭击的谣言，比起武装部队，他们更害怕平民的敌意。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] ['faɪərd][baɪ][sʌm; səm] ['drʌŋkən] [fuːl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['vɪlɪdʒ] ,
A single shot fired by some drunken fool in a German village ,
一个 单身的 射击 被解雇 经过 一些 醉 傻子 在 一个 德语 村庄 ，

德国某个村庄里，某个醉汉开了一枪。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ʌv; əv]['aʊərz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] , [ɔːr] ['mɜːdəd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][aʊt] [fɔːr; fər]
a single man of ours killed in a brawl , or murdered by a German out for
一个 单身的 男人 的 我们的 被杀 在 一个 争吵 , 或者 被谋杀 经过 一个 德语 出去 为了
['vendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

我们的一名士兵在斗殴中丧生，或者被一个伺机报复的德国人谋杀。

[maɪt] [liːd] [tuː; tə][moʊst] ['blʌdi] ['trædʒədi] .
might lead to most bloody tragedy .
可能 带领 到 最多 血腥 悲剧 .

可能导致极其血腥的悲剧。

['ruːmər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] ['gæstli] [θɪŋz] .
Rumour was already whispering of ghastly things .
谣言 曾是 已经 耳语 的 阴森 事物 .

谣言四起，传出一些可怕的事情。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]['aʊərz]
I remember on the first day of our advance meeting a young officer of ours
我 记住 在 这 第一的 天 的 我们的 进步 会议 一个 年轻的 官 的 我们的
[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrmərd] [kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
in charge of an armoured car which had broken down across the frontier ,
在 收费 的 一个 装甲 车 哪个 有 破碎的 向下 穿过 这 边境 ,

我记得在我们前进的第一天，我遇到了我们的一位年轻军官，他负责一辆在边境抛锚的装甲车。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
outside a village .
外部 一个 村庄 .

村外。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] , ” [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .
“ I'd give a million pounds to get out of this job , ” he said gloomily .
“ ID 给 一个 百万 磅 到 得到 出去 的 这 工作 , ” 他 说 阴郁地 .

“我愿意花一百万英镑离开这份工作,”他沮丧地说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [swɔːr] ['fraɪtf(ə)l] [oʊðz] .
He told me that the game was already beginning , and swore frightful oaths .
他 讲述 我 那 这 游戏 曾是 已经 开始 , 和 发誓 可怕 誓言 .

他告诉我游戏已经开始了，并发誓说了些可怕的话。

“ [wʌt] [geɪm] ? ”
“ What game ? ”
“ 什么 游戏 ? ”

“什么游戏？ ”

“ ['mɜːrdər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] .
“ Murder , ” he answered sharply .
“ 谋杀 , ” 他 回答 尖锐地 .

“谋杀,”他厉声回答。

“ [dəunt][juː; jʊ][get][ðə; ði] [nuːz] ?
“ Don't you get the news ?
“ 不 你 得到 这 消息 ?

你难道没收到消息吗?

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .
Two of our fellows have been killed in that village .
二 的 我们的 伙伴们 有 到过 被杀 在 那 村庄 .

我们有两个同胞在那个村子里遇难了。

[snaɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
Sniped from the windows .
狙击手 从 这 视窗 .

从窗户狙击。

['prez(ə)ntli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .
Presently I shall be told to sweep the streets with machine - guns .
目前 我 将 是 讲述 到 扫 这 街道 和 机器 - 枪支 .

我即将接到命令，用机关枪扫荡街道。

['dʒɑːli] [wɜːrk] , [wʌt] ?
Jolly work , what ?
乔利 工作 , 什么 ?

快乐的工作?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [rɔːŋ] , [ðoʊ] [wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
” He was utterly wrong , though where he heard the lie which made him
” 他 曾是 完全地 错误的 , 尽管 在哪里 他 听到 这 说谎 哪个 制成 他
['mɪzrəb(ə)l] [aɪ] ['nevər] [nuː] .
miserable I never knew .
悲惨的 我 绝不 知道 .

“他完全错了，但我永远也不知道他是从哪里听到那个让他痛苦不堪的谎言的。”

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['piːsf(ə)l] .
I walked into the village and found it peaceful .
我 步行 进入 这 村庄 和 成立 它 和平 .

我走进村子，发现这里很宁静。

[noʊ] [men] [ʌv; əv]['aʊərz][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ðer; ðər] .
No men of ours had been killed there .
不 男人 的 我们的 有 到过 被杀 那里 .

我方无人伤亡。

[noʊ] [men] [ʌv; əv]['aʊərz][hæd; həd] [jet] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .
No men of ours had yet entered it .
不 男人 的 我们的 有 然而 进入 它 .

我们的人还没有进入过那里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kæv(ə)lri][pə'troʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The boy who was to go forward with the leading cavalry patrol across the
这 男生 WHO 曾是 到 去 向前 和 这 领导 骑兵 巡逻 穿过 这
- [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] “ [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ” [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] .
Rothwasser that morning had “ the needle ” to the same degree .
- 那 早晨 有 “ 这 针 ” 到 这 相同的 程度 .

那天早上要随骑兵先头巡逻队渡过罗斯瓦瑟河的那个男孩，也患有同样的“神经衰弱”。

[hiː; hi] [liːnd] ['saɪdweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][kən'faidid] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
He leaned sideways in his saddle and confided his fears to me with
他 倾斜 侧身 在 他的 鞍 和 坦白 他的 恐惧 到 我 和
['læftər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .
laughter which did not conceal his apprehensions .
笑声 哪个 做过 不是 隐藏 他的 担忧 .

他侧身倚在马鞍上，笑着向我倾诉他的恐惧，但笑声掩盖不住他的忧虑。

“	[hoʊp]	[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	['trʌb(ə)l]	.	.	.	.
“	**Hope**	**there's**	**no**	**trouble**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	希望	有	不	麻烦	.	.	.	.

希望一切顺利……

['hævnt]	[ðə; ði]	[goʊst]	of|	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	[ɪf]	[ðə; ði]	[hʌn]	[tɜːrnz]	['næsti]	.
Haven't	**the**	**ghost**	**of|**	**an**	**idea**	**what**	**to**	**do**	**if**	**the**	**Hun**	**turns**	**nasty**	**.**
还没有	这	鬼	of|	一个	主意	什么	到	做	如果	这	匈奴	转弯	可恶的	.

如果匈奴人变坏了，我一点头绪都没有，不知道该怎么办。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['biːstli]	['læŋgwɪdʒ]	['iːðər]	!
I	**don't**	**know**	**a**	**word**	**of**	**their**	**beastly**	**language**	**either**	**!**
我	不	知道	一个	单词	的	他们的	兽	语言	任何一个	!

我一句他们那怪异的语言也听不懂！

[ɪf]	[aɪm]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[huː]	[teɪks]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	['tɜːrnɪŋ]	,	[dəunt]	[biː; bi]	[tuː]	[hɑːrd]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	!
If	**I'm**	**the**	**boy**	**who**	**takes**	**the**	**wrong**	**turning**	**,**	**don't**	**be**	**too**	**hard**	**on**	**me**	**!**
如果	我是	这	男生	WHO	需要	这	错误的	转弯	,	不	是	也	难的	在	我	!

如果我走错了路，请不要太苛责我！

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sʌndeɪ]	['mɔːrnɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[waɪt]	[fɑːg]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɪl]	-	[tɑːps]	,
”	**It**	**was**	**a**	**Sunday**	**morning**	**,**	**with**	**a**	**cold**	**white**	**fog**	**on**	**the**	**hill**	**-**	**tops**	**,**
”	它	曾是	一个	星期日	早晨	,	和	一个	寒冷的	白色的	多雾路段	在	这	爬坡道	-	最高额	,

“那是一个星期天的早晨，山顶上笼罩着一层寒冷的白色雾气，

[ænd; ənd]	[waɪt]	[frɔːst]	[ɑːn]	[fɜːr]	-	[triːz]	[ænd; ənd]	[red]	['brækən]	.
and	**white**	**frost**	**on**	**fir**	**-**	**trees**	**and**	**red**	**bracken**	**.**
和	白色的	霜	在	冷杉	-	树木	和	红色的	蕨类植物	.

杉树上结着白霜，蕨类植物呈红色。

['aʊər; ɑːr]	['kæv(ə)lri]	[ænd; ənd]	[hɔːrs]	[ɑːr'tɪləri]	,
Our	**cavalry**	**and**	**horse**	**artillery**	**,**
我们的	骑兵	和	马	炮兵	,

我们的骑兵和骑炮兵，

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['trænspɔːrt]	[drɔːn]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['beldʒən]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frʌn'tɪr]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]
with	**their**	**transport**	**drawn**	**up**	**on**	**the**	**Belgian**	**side**	**of**	**the**	**frontier**	**before**	**the**
和	他们的	运输	绘制	向上	在	这	比利时人	边	的	这	边境	前	这

['bjuːgl]	['saʊndɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fɔːrwərd]	[mɑːrtʃ]	,
bugle	**sounded**	**for**	**the**	**forward**	**march**	**,**
号角	听起来	为了	这	向前	行进	,

在前进的号角响起之前，他们的运输工具已经在比利时一侧的边境集结完毕。

[wɜːr; wər]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['hɔːrsɪz]	,	['klæpɪŋ]	[hændz]	,	['biːtɪŋ]	[tʃests]	,	['stæmpɪŋ]	[fiːt]	.
were	**standing**	**by**	**their**	**horses**	**,**	**clapping**	**hands**	**,**	**beating**	**chests**	**,**	**stamping**	**feet**	**.**
是	常设	经过	他们的	马匹	,	鼓掌	双手	,	殴打	箱子	,	冲压	脚	.

他们站在马匹旁，拍手、捶胸、跺脚。

[ðə; ði]	[men]	[wɔːr]	[ðer; ðər]	[stiːl]	[hæts]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[æd'væns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]
The	**men**	**wore**	**their**	**steel**	**hats**	**as**	**though**	**for**	**an**	**advance**	**in**	**the**	**usual**
这	男人	穿着	他们的	钢	帽子	作为	尽管	为了	一个	进步	在	这	通常

[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ʌv; əv]	['wɔːrfer]	,
conditions	**of**	**warfare**	**,**
状况	的	战争	,

这些士兵戴着钢盔，仿佛是在为通常的战争条件下的前进做准备。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['truːpəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[pə'troʊl]	[roʊd]	['fɔːrwərd]	[wɪð; wɪθ]	[drɔːn]	[swɔːdz]	.
and	**the**	**troopers**	**of**	**the**	**leading**	**patrol**	**rode**	**forward**	**with**	**drawn**	**swords**	**.**
和	这	骑警	的	这	领导	巡逻	骑	向前	和	绘制	剑	.

领头巡逻队的骑兵拔出佩剑，策马向前。

[ðeɪ] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [trɑːt] [θruː] [paɪn] ['fɔrists] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [diːp] [rə'viːnz] [ɪn] [wɪtʃ]

They rode at the trot through pine forests along the edge of deep ravines in which

他们 骑 在 这 小跑 通过 松树 森林 沿着 这 边缘 的 深的 峡谷 在 哪个

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] “ ['krɪsməs] - [triːz] ” [wɜːr; wər] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [frɔːst] .

innumerable “ Christmas - trees ” were powdered with glistening frost .

无数 “ 圣诞节 - 树木 ” 是 粉末状 和 闪闪发光 霜 .

他们小跑着穿过松树林，沿着深谷边缘行进，无数棵“圣诞树”上都覆盖着闪闪发光的霜花。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ɑːn] ['froʊz(ə)n] [roʊdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]

There was the beat of horses ' hoofs on frozen roads , but the countryside

那里 曾是 这 打 的 马匹 - 蹄子 在 冷冻 道路 , 但 这 农村

[wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['saɪlənt] .

was intensely silent .

曾是 强烈地 沉默的 .

冰冻的道路上传来马蹄声，但乡村却异常寂静。

[ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] [wiː; wi] [pæst] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [siːmd]

The farmhouses we passed and cottages under the shelter of the woods seemed

这 农舍 我们 通过了 和 小屋 在下面 这 庇护所 的 这 树林 似乎

[ə'bændənd] .

abandoned .

弃 .

我们路过的农舍和树林掩映下的小屋似乎都已废弃。

[noʊ] [flægz] [hʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [flægz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flʌtəd]

No flags hung out from them like those millions of flags which had fluttered

不 旗帜 悬挂 出去 从 他们 喜欢 那些 百万 的 旗帜 哪个 有 飘动

[ə'lɔːŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] ['beldʒəm] .

along all the miles of our way through Belgium .

沿着 全部 这 英里 的 我们的 方式 通过 比利时 .

它们上面没有像我们在比利时一路上看到的那些飘扬的数百万面旗帜一样的旗帜。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ðer; ðər] ,

Now and again , looking back at a farmhouse window , I saw a face there ,

现在 和 再次 , 寻找 后退 在 一个 农家 窗户 , 我 锯 一个 脸 那里 ,

['sterɪŋ] [aʊt] ,

staring out ,

凝视 出去 ,

我时不时地回头望向农舍的窗户，看到那里有一张脸，正凝视着外面。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [wɪð'drɔːn] .

but it was quickly withdrawn .

但 它 曾是 迅速地 撤回 .

但很快就被撤回了。

[ə; eɪ] [dɔːg] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['sævɪdʒli] .

A dog came out and barked at us savagely .

一个 狗 来了 出去 和 吠叫 在 我们 野蛮地 .

一条狗跑出来，对着我们狂吠。

“ [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [hɑː'stɪləti] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [luː'tenənt] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l]

“ First sign of hostility ! ” said the cavalry lieutenant , turning round in his saddle

“ 第一的 符号 的 敌意 ! ” 说 这 骑兵 中尉 , 转弯 圆形的 在 他的 鞍

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['bɔɪɪʃli] .

and laughing boyishly .

和 笑 男孩气地 .

“这是敌对行动的第一个迹象！”骑兵中尉说着，转过身，孩子气地笑了。

[ðə; ði]	['truːpəz]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	[grɪnd]	['ʌndər]	[ðer; ðər]	[stiːl]	[hæts]	[ænd; ənd]	[ðen]	[lʊkt]	[stem]	[ə'gen]	,
The	**troopers**	**behind**	**him**	**grinned**	**under**	**their**	**steel**	**hats**	**and**	**then**	**looked**	**stem**	**again**	**,**
这	骑警	在后面	他	咧嘴一笑	在下面	他们的	钢	帽子	和	然后	看起来	干	再次	,

他身后的骑兵们在钢盔下咧嘴一笑，然后又恢复了严肃的神情。

['glænsɪŋ]	['saɪdweɪz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[gleɪdz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['saɪlənt]	[fɜːr]	-	[wʊdz]	.
glancing	**sideways**	**into**	**the**	**glades**	**of**	**those**	**silent**	**fir**	**-**	**woods**	**.**
瞥了一眼	侧身	进入	这	林间空地	的	那些	沉默的	冷杉	-	树林	.

侧目望向寂静的杉树林间的空地。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['iːzi]	[tuː; tə]	[snaɪp]	[ˌjuː 'es]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	[wʊdz]	,	”	[sed]	['hɑːrdɪŋ]	.
“	**It**	**would**	**be**	**easy**	**to**	**snipe**	**us**	**from**	**those**	**woods**	**,**	**”**	**said**	**Harding**	**.**
“	它	会	是	简单的	到	狙击	我们	从	那些	树林	,	”	说	哈丁	.

哈丁说：“从那片树林里狙击我们很容易。”

“	[tuː]	[dæmd]	['iːzi]	!	”
“	**Too**	**damned**	**easy**	**!**	**”**
“	也	该死的	简单的	!	”

“太容易了！ ”

“	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	['sensləs]	,	”	[sed]	[brænd]	.
“	**And**	**quite**	**senseless**	**,**	**”**	**said**	**Brand**	**.**
“	和	相当	无意义的	,	”	说	品牌	.

“而且完全没有道理,”布兰德说道。

“	[wʌt]	[gʊd]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[duː]	[ðem; ðəm]	?
“	**What**	**good**	**would**	**it**	**do**	**them**	**?**
“	什么	好的	会	它	做	他们	?

“这样做对他们有什么好处呢? ”

”	['hɑːrdɪŋ]	[wʌz; wəz]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	['ænsər]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
”	**Harding**	**was**	**prepared**	**to**	**answer**	**the**	**question**	**.**
”	哈丁	曾是	准备	到	回答	这	问题	.

哈丁已准备好回答这个问题。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
He	**had**	**been**	**thinking**	**it**	**out**	**.**
他	有	到过	思维	它	出去	.

他一直在思考这个问题。

“	[ðə; ði]	[hʌn]	['nevər]	[dɪd]	[hæv; həv]	['eni]	[sens]	.
“	**The**	**Hun**	**never**	**did**	**have**	**any**	**sense**	**.**
“	这	匈奴	绝不	做过	有	任何	感觉	.

“匈奴人从来就没有一点理智。”

['hiːz]	[nɑːt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
He's	**not**	**likely**	**to**	**get**	**it**	**now**	**.**
他是	不是	可能	到	得到	它	现在	.

他现在不太可能得到它。

['nʌθɪŋ]	[wɪl]	['evər]	[tʃeɪndʒ]	[hɪm; ɪm]	.
Nothing	**will**	**ever**	**change**	**him**	**.**
没有什么	将要	曾经	改变	他	.

他永远不会改变。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bæd]	,	['tretʃərəs]	,	['iːv(ə)l]	[swaɪn]	.
He	**is**	**a**	**bad**	**,**	**treacherous**	**,**	**evil**	**swine**	**.**
他	是	一个	坏的	,	奸诈	,	邪恶的	猪	.

他是个卑鄙、奸诈、邪恶的猪猡。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] — — ”
We must be prepared for the worst , and if it comes — — ”
我们 必须 是 准备 为了 这 最差 , 和 如果 它 来 — — ”

我们必须做好最坏的打算，如果真的发生了——”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [brænd] .
“ What ? ” asked Brand .
“ 什么 ? ” 问 品牌 .

“什么？”布兰德问道。

[ˈhɑːrdɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ɡrɪm] [lʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][hɑːrd] .
Harding had a grim look , and his mouth was hard .
哈丁 有 一个 严峻 看 , 和 他的 嘴 曾是 难的 .

哈丁面色凝重，嘴唇紧抿。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [luˈveɪn] . ”
“ We must act without mercy , as they did in Louvain . ”
“ 我们 必须 行为 没有 怜悯 , 作为 他们 做过 在 鲁汶 . ”

“我们必须毫不留情地采取行动，就像他们在鲁汶所做的那样。”

“ [ˈhoʊlseɪl] [ˈmɜːrdər] , [juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [brænd] [ˈhɑːrʃli] .
“ Wholesale murder , you mean ? ” said Brand harshly .
“ 批发的 谋杀 , 你 意思是 ? ” 说 品牌 严厉地 .

“你是说大规模谋杀？”布兰德厉声说道。

“ [ə; eɪ] [friː] [hænd][fɔːr; fər] [məˈʃiːn] - [ɡʌnz] , ” [sed] [ˈhɑːrdɪŋ] , “ [ɪf] [ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
“ A free hand for machine - guns , ” said Harding , “ if they ask for it .
“ 一个 自由的 手 为了 机器 - 枪支 , ” 说 哈丁 , “ 如果 他们 问 为了 它 .

“如果他们要求，就让他们随意使用机枪，”哈丁说。

” [brænd] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ɡroʊn] .
” Brand gave his usual groan .
” 品牌 给予 他的 通常 呻吟 .

布兰德发出了他惯常的呻吟声。

“ [oʊ] , [lɔːrd] ! . . .
“ Oh , Lord ! . . .
“ 哦 , 主 ! . . .

“哦，主啊！……”

[ˈhævnt] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ?
Haven't we finished with blood ?
还没有 我们 完成的 和 血 ?

我们不是已经结束流血事件了吗?

” [wiː; wi] [ˈdɪpt] [daʊn] [tɔːrdz] - .
” We dipped down towards Malmédy .
” 我们 浸入 向下 向 - .

我们向马尔梅迪方向驶去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈherpɪn] [tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [bɪˈloʊ]
There was a hairpin turn in the road and we could see the town below
那里 曾是 一个 簪 转动 在 这 路 和 我们 可以 看 这 镇 以下
[ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] — [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [taʊn] .
us in the valley — a German town .
我们 在 这 谷 — 一个 德语 镇 .

道路有一个急转弯，我们可以看到山谷下方的城镇——一个德国城镇。

“ [ˈprɪti] [ɡʊd] [mæp] - [ˈriːdɪŋ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [kɪd] .
“ Pretty good map - reading ! ” shouted the cavalry kid .
“ 漂亮的 好的 地图 - 阅读 ! ” 喊叫 这 骑兵 孩子 .

“地图读得真不错！”骑兵小子喊道。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[led]	[hɪz; ɪz]	[truːp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[roʊd]	,
He	**was**	**pleased**	**with**	**himself**	**for**	**having**	**led**	**his**	**troop**	**on**	**the**	**right**	**road**	**,**
他	曾是	高兴	和	他自己	为了	拥有	引领	他的	部队	在	这	正确的	路	,

他为自己带领部队走上正确的道路而感到自豪。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[gest]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[hɔːlt]	[ðɪs]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ðæt]	[leɪ]
but	**I**	**guessed**	**that**	**he**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**halt**	**this**	**side**	**of**	**the**	**mystery**	**that**	**lay**
但	我	猜对了	那	他	会	是	高兴的	到	停止	这	边	的	这	神秘	那	躺

[ɪn]	[ðæt]	[taʊn]	[wer]	['sʌndeɪ]	['belz]	[wɜːr; wər]	['rɪŋɪŋ]	.
in	**that**	**town**	**where**	**Sunday**	**bells**	**were**	**ringing**	**.**
在	那	镇	在哪里	星期日	铃铛	是	铃声	.

但我猜他会很高兴能结束这个谜团的这一部分，这个谜团就发生在那个星期天钟声响起的城镇里。

[ə; eɪ]	[kwɪr]	[θɪŋ]	['hæpənd]	[ðen]	.
A	**queer**	**thing**	**happened**	**then**	**.**
一个	酷儿	事物	发生	然后	.

当时发生了一件很奇怪的事。

[ʌp]	[ə; eɪ]	[stiːp]	[bæŋk]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	[ʌv; əv]	['gɝːlz]	.
Up	**a**	**steep**	**bank**	**was**	**a**	**party**	**of**	**girls**	**.**
向上	一个	陡	银行	曾是	一个	派对	的	女孩们	.

一群女孩正沿着陡峭的河岸往上走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重返生活(Back to Life)

第9/16页

['dʒɜːrmən]	['gɝːlz]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[si'viljənz]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[siːn]	.
German	girls	,	of	course	,	and	the	first	civilians	we	had	seen	.
德语	女孩们	,	的	课程	,	和	这	第一的	平民	我们	有	已见	.

当然，她们是德国女孩，也是我们见到的第一批平民。

[ə; eɪ]	['flʌtər]	[ʌv; əv]	[waɪt]	['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	.
A	flutter	of	white	handkerchiefs	came	from	them	.
一个	扑	的	白色的	手帕	来了	从	他们	.

他们手中飘出一阵白色手帕。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['weɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
They	were	waving	to	us	.
他们	是	挥手	到	我们	.

他们向我们挥手。

“	[wel]	,	[aɪm]	[dæmd]	!	”	[sed]	['hɑːrdɪŋ]	.
“	Well	,	I'm	damned	!	”	said	Harding	.
“	出色地	,	我是	该死的	!	”	说	哈丁	.

“唉，我真是倒霉透了！”哈丁说道。

“	[nɑːt]	[jet]	,	”	['ænsər]	[brænd]	[aɪ'rɑːnɪkli]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'stɑːnɪʃt]	[æz; əz]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	.
“	Not	yet	,	”	answered	Brand	ironically	,	but	he	was	as	much	astonished	as	all	of	us	.
“	不是	然而	,	”	回答	品牌	讽刺的是	,	但	他	曾是	作为	很多	惊讶	作为	全部	的	我们	.

“还没有,”布兰德讽刺地回答道，但他和我们所有人一样感到惊讶。

[wen]	[wiː; wi]	[keɪm]	['ɪntuː]	-	[ðə; ði]	['kæv(ə)lri]	[pə'troʊl]	['hɔːltɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	[skwer]	[ænd; ənd]	[dɪs'maʊntid]	.
When	we	came	into	Malmédy	the	cavalry	patrol	halted	in	the	market	square	and	dismounted	.
什么时候	我们	来了	进入	-	这	骑兵	巡逻	停止	在	这	市场	正方形	和	下马	.

我们进入马尔梅迪时，骑兵巡逻队在集市广场停了下来，下马下马。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[ˌmɪd'deɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[tʃɜːrtʃ]	.
It	was	about	midday	and	the	German	people	were	coming	out	of	church	.
它	曾是	关于	正午	和	这	德语	人们	是	未来	出去	的	教会	.

当时大约是中午时分，德国人正从教堂里出来。

['nʌmbərz]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[sə'raʊndɪd]	[ˌjuː 'es]	,	['sterɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	,	[huːz]	[sliːk]	[lʊk]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ə'meɪz]	[ðem; ðəm]	,
Numbers	of	them	surrounded	us	,	staring	at	the	horses	,	whose	sleek	look	seemed	to	amaze	them	,
数字	的	他们	包围	我们	,	凝视	在	这	马匹	,	谁	光滑	看	似乎	到	惊奇	他们	,

他们中的许多人围着我们，盯着马匹看，马匹矫健的身姿似乎让他们惊叹不已。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[lɪt]	[ʌp]	[sɪgə'rets]	[ænd; ənd]	['luːsnd]	[ðə; ði]	[stræps]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[stiːl]	[hæts]	.
and	at	the	men	who	lit	up	cigarettes	and	loosened	the	straps	of	their	steel	hats	.
和	在	这	男人	WHO	点燃向上		香烟	和	松动	这	肩带	的	他们的	钢	帽子	.

还有那些点燃香烟、松开钢盔带的男人们。

[sʌm; səm]['gɝːlz] ['pætɪd] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [sed] : “ - !
Some girls patted the necks of the horses and said : “ Wundershon !
一些 女孩们 轻拍 这 脖子 的 这 马匹 和 说 : “ - !
一些女孩拍了拍马的脖子，说道：“Wundershon！”

” [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [blæk] [sə'vɪliən] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt] [spoʊk] [ɪn]
” A young man in the crowd in black civilian clothes with a bowler hat spoke in
” 一个 年轻的 男人 在 这 人群 在 黑色的 平民 衣服 和 一个 保龄球手 帽子 辐 在
['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] :
perfect English to the sergeant - major :
完美的 英语 到 这 军士 - 主要的 :
“人群中一名身穿黑色便服、头戴圆顶礼帽的年轻人用一口流利的英语与军士长交谈：

“ [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [faɪn] !
“ Your horses are looking fine !
“ 你的 马匹 是 寻找 美好的 !
“你的马看起来状态很好！”

['aʊərz][ɑːr; ər] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] .
Ours are skin and bones .
我们的 是 皮肤 和 骨头 .
我们只剩皮包骨了。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [biː; bi] [hɪr] ? ”
When will the infantry be here ? ”
什么时候 将要 这 步兵 是 这里 ? ”
步兵什么时候到?

“ ['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['grʌfli] .
“ Haven't an idea , ” said the sergeant - major gruffly .
“ 还没有 一个 主意 , ” 说 这 军士 - 主要的 粗声粗气地 .
“我一点头绪都没有,”军士长粗声粗气地说。

[ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [frentʃ] ,
Another young man addressed himself to me in French ,
其他 年轻的 男人 已解决 他自己 到 我 在 法语 ,
另一位年轻人用法语和我交谈，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
which he spoke as though it were his native tongue .
哪个 他 辐 作为 尽管 它 是 他的 本国的 舌头 .
他说这话就像说自己的母语一样。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [mə'sjɜːr] ?
“ Is this the first time you have been in Germany , monsieur ?
“ 是 这 这 第一的 时间 你 有 到过 在 德国 , 先生 ?
“先生，这是您第一次来德国吗?”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['dʒɜːrməni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
” I told him I had visited Germany before the war .
” 我 讲述 他 我 有 到访 德国 前 这 战争 .
我告诉他，我在战前去过德国。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You will find us changed , ” he said .
“ 你 将要 寻找 我们 已更改 , ” 他 说 .
“你会发现我们已经改变了,”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz]['broʊkən] .
“ We have suffered very much , and the spirit of the people is broken .
“ 我们 有 遭受 非常 很多 , 和 这 精神 的 这 人们 是 破碎的 .
“我们遭受了巨大的苦难，人民的精神已经崩溃了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌŋgri] [soʊ] [lɔːŋ] .
You see , they have been hungry so long .
你 看 , 他们 有 到过 饥饿的 所以 长的 .

你看，他们已经饿了很久了。

“ [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['bɑːni] - [feɪst] ['gɜːlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
” I looked round at the crowd and saw some bonny - faced girls among them
” 我 看起来 圆形的 在 这 人群 和 锯 一些 邦妮 - 面对 女孩们 之中 他们
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [lʊkt] [wel] - [fed] .
and children who looked well - fed .
和 孩子们 WHO 看起来 出色地 - 美联储 .

我环顾四周，看到人群中有一些面容姣好的女孩和看起来很健康的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪntʃt] [lʊk] .
It was only the younger men who had a pinched look .
它 曾是 仅有的 这 年轻 男人 WHO 有 一个 捏 看 .

只有年轻男子的脸上才带着一丝愁容。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [duː][nɑːt] [siːm] ['hʌŋgri] , ” [aɪ] [sed] .
“ The people here do not seem hungry , ” I said .
“ 这 人们 这里 做 不是 似乎 饥饿的 , ” 我 说 .

“这里的人看起来都不饿，”我说。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] .
He explained that the state of Malmédy was not so bad .
他 解释 那 这 状态 的 - 曾是 不是 所以 坏的 .

他解释说，马尔梅迪的情况并没有那么糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] - [saɪzd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [prə'duːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was only a big - sized village and they could get produce from the
它 曾是 仅有的 一个 大的 - 尺寸 村庄 和 他们 可以 得到 生产 从 这
['fɑːrmz] [ə'baʊt] .
farms about .
农场 关于 .

那只是一个规模较大的村庄，他们可以从附近的农场获得农产品。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['kɑːmənz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌʌndər'fed] .
All the same , they were on short commons and were underfed .
全部 这 相同的 , 他们 是 在 短的 公共领域 和 是 营养不良 .

尽管如此，它们的食物很匮乏，而且营养不良。

['nevər] ['eni] [miːt] .
Never any meat .
绝不 任何 肉 .

从来不吃肉。

[noʊ][fæts] .
No fats .
不 脂肪 .

不含脂肪。

“ ['ersɑːts] ” ['kɔːfi] .
“ Ersatz ” coffee .
“ 替代品 ” 咖啡 .

“Ersatz”咖啡。

[ɪn][ðə; ði] [bɪgə(r)] [taʊnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl] ['hʌŋgər] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [æn; ən] - [ɔːr]
In the bigger towns there was real hunger , or , at least , an unternahrung or
在 这 大 城镇 那里 曾是 真实的 饥饿 , 或者 , 在 至少 , 一个 - 或者
[ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] ,
malnutrition ,
营养不良 ,

在较大的城镇里，确实存在饥饿现象，或者至少存在营养不良或饥饿问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ɔːl] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] [mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
which was causing disease in all classes , and great mortality among the children .
哪个 曾是 导致 疾病 在 全部 课程 , 和 伟大的 死亡 之中 这 孩子们 .

这种疾病在各个阶层中蔓延，儿童死亡率极高。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] [wel] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
“ You speak French well , ” I told him ,
“ 你 说话 法语 出色地 , ” 我 讲述 他 ,

“你的法语说得很好,”我告诉他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [spoʊk] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [ɪn] [ə; eɪ] [baɪ] -
and he said that many people in Malmédy spoke French and German in a bi -
和 他 说 那 许多 人们 在 - 辐 法语 和 德语 在 一个 双 -
['lɪŋgwəl] [wei] .
lingual way .
语言 方式 .

他说，马尔梅迪有许多人能说法语和德语双语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beldʒən] [frʌn'tɪr] .
It was so close to the Belgian frontier .
它 曾是 所以 关闭 到 这 比利时人 边境 .

它离比利时边境非常近。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [hæd; həd] [noʊ] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
“ That is why the people here had no heart in the war , even in the beginning .
“ 那 是 为什么 这 人们 这里 有 不 心 在 这 战争 , 甚至 在 这 开始 .

“这就是为什么这里的人们即使在战争初期也对战争毫无兴趣的原因。”

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beldʒən] [gɜːrl] .
My wife was a Belgian girl .
我的 妻子 曾是 一个 比利时人 女孩 .

我妻子是比利时人。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['moʊbɪˌlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['brʌðərz] ,
When I was mobilised she said , ' You are going to kill my brothers ,
什么时候 我 曾是 动员起来 她 说 , - 你 是 去 到 杀 我的 兄弟 ,

当我被征召入伍时，她说：“你要去杀我的兄弟们。”

- [ænd; ənd] [wept] ['veri] [mʌtʃ] .
' and wept very much .
- 和 哭泣 非常 很多 .

然后他痛哭流涕。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kɪld] [hɜːr; hər] .
I think that killed her .
我 思考 那 被杀 她 .

我认为那是她的死因。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] - - .
She died in ' 16 .
她 死亡 在 - - .

她于2016年去世。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spoʊk] ['greɪvli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
” The young man spoke gravely but without any show of emotion .
” 这 年轻的 男人 辐 严重地 但 没有 任何 展示 的 情感 .

“这位年轻人说话语气严肃，但脸上没有任何情绪波动。”

[hiː; hi] ['nærˌeɪtid] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .
He narrated his personal history in the war .
他 旁白 他的 个人的 历史 在 这 战争 .

他讲述了自己在战争中的个人经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['bætlz] [ʌv; əv] ['iprɔ] ,
He had been in the first and second battles of Ypres ,
他 有 到过 在 这 第一的 和 第二 战斗 的 伊普尔 ,

他曾参加过第一次和第二次伊普尔战役。

[ðen] ['bædli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː]
then badly wounded and put down at the base as a clerk for nearly two
然后 糟糕 受伤 和 放 向下 在 这 根据 作为 一个 职员 为了 几乎 二
['jɪrz] .
years .
年 .

随后身负重伤，被派往基地担任文员近两年。

['æftər] [ðæt] , [wen] ['dʒɜːrmən][mæn] - ['paʊər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] ,
After that , when German man - power was running short ,
后 那 , 什么时候 德语 男人 - 力量 曾是 跑步 短的 ,

此后，当德国人力短缺时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] ['flændərz] ,
he had been pushed into the ranks again and had fought in Flanders ,
他 有 到过 推动 进入 这 排名 再次 和 有 战斗 在 弗兰德斯 ,
['kæmbreɪ] , [ænd; ənd] [ˌvælənsi'en(z)] .
Cambrai , and Valenciennes .
康布雷 , 和 瓦朗谢讷 .

他再次被推入军队，并在佛兰德斯、康布雷和瓦朗谢讷等地作战。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][diː'moʊbəˌlaɪzd] [hɪm'self] .
Now he had demobilised himself .
现在 他 有 已复员 他自己 .

现在他已经退役了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [mə'sjɜːr] .
“ I am very glad the war is over , monsieur .
“ 我 是 非常 高兴的 这 战争 是 超过 , 先生 .

“先生，我非常高兴战争结束了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stuː'pɪdəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
It was a great stupidity from the beginning .
它 曾是 一个 伟大的 愚蠢 从 这 开始 .

从一开始，这就是个巨大的愚蠢行为。

[naʊ] ['dʒɜːrməni][ɪz] ['ruːɪnd] .
Now Germany is ruined .
现在 德国 是 毁坏 .

德国现在完蛋了。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] , [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]
” He spoke in a simple , matter - of - fact way , as though describing natural
” 他 辐 在 一个 简单的 , 事情 - 的 - 事实 方式 , 作为 尽管 描述 自然的
[dis'təːbənsiz] [ʌv; əv] [laɪf] , [rɪ'gretəbl] , [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
disturbances of life , regrettable , but inevitable .
干扰 的 生活 , 令人遗憾 , 但 不可避免的 .

“他说话的语气简单平淡，仿佛在描述生活中自然发生的、令人遗憾但又不可避免的变故。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wʊd] [biː; bi]['hɑːst(ə)l][tuː; tə]
I asked him whether the people farther from the frontier would be hostile to
我 问 他 无论 这 人们 更远 从 这 边境 会 是 敌对的 到
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
the English ,
这 英语 ,

我问他，远离边境的人们是否会对英国人抱有敌意。

[truːps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['kwestʃən] .
troops , and he seemed surprised at my question .
军队 , 和 他 似乎 惊讶 在 我的 问题 .

士兵们，他对我的问题似乎感到惊讶。

“ ['hɑːst(ə)l] !
“ Hostile !
“ 敌对的 !

“敌对！

[waɪ] , [sɜːr] ? . . . .
Why , sir ? . . . .
为什么 , 先生 ? . . . .

为什么呢，先生？……

[ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [frendz] [ə'gen] .
The war is over , and we can now be friends again .
这 战争 是 超过 , 和 我们 能 现在 是 朋友们 再次 .

战争结束了，我们现在可以再次成为朋友了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ” — [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd]
the respectable people and the middle classes ” — he used the French word
这 可敬 人们 和 这 中间 课程 ” — 他 用过的 这 法语 单词
[ˌbʊrʒwɑː'ziː] — “ [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .
bourgeoisie — “ will be glad of your coming .
资产阶级 — “ 将要 是 高兴的 的 你的 未来 .

“体面人士和中产阶级”——他用了法语单词“bourgeoisie”——“会很高兴你们的到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] [huː] [ɑːr; ər] [dis'trɔiŋ] ['prɑːpərti]
It is a protection against the evil elements who are destroying property
它 是 一个 保护 反对 这 邪恶的 元素 WHO 是 摧毁 财产
[ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [weɪ] — [ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ]
and behaving in a criminal way — the sailors of the fleet and the low
和 行为 在 一个 刑事 方式 — 这 水手们 的 这 舰队 和 这 低的
['rʌfiːənz] .
ruffians .
恶棍 .

这是为了保护民众免受那些破坏财产、从事犯罪活动的邪恶分子——舰队水手和地痞流氓——的侵害。

” [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [frendz] [ə'gen] !
” The war is over , and we can be friends again !
” 这 战争 是 超过 , 和 我们 能 是 朋友们 再次 !

“战争结束了，我们可以再次成为朋友！”

[ðæt] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [spiːtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ][ɪts][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ænd; ənd]
That sentence in the young man's speech astonished me by its directness and
那 句子 在 这 年轻的 男人的 演讲 惊讶 我 经过 它是 直接 和
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

年轻人的那句话直白简洁，令我惊讶不已。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] ?
Was that the mental attitude of the German people ?
曾是 那 这 精神的 态度 的 这 德语 人们 ?

这就是德国人民的心态吗？

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wʊd] [fər'ɡet] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] ?
Did they think that England would forget and shake hands ?
做过 他们 思考 那 英格兰 会 忘记 和 摇 双手 ?

他们以为英格兰会忘记这一切，并与他们握手言和吗?

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [baɪ]
Did they not realise the passion of hatred that had been aroused in England by
做过 他们 不是 意识到 这 热情 的 仇恨 那 有 到过 被唤醒 在 英格兰 经过
[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['beldʒəm] ,
the invasion of Belgium ,
这 入侵 的 比利时 ,

难道他们没有意识到比利时被入侵在英国激起了多么强烈的仇恨吗?

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'trɒsitiz] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɔːr] , [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌlu:si'teinjə] , [ðə; ði]
the early atrocities , the submarine war , the sinking of the Lusitania , the
这 早期的 暴行 , 这 潜艇 战争 , 这 下沉 的 这 卢西塔尼亚 , 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɜːrs] - ,
execution of Nurse Çavell ,
执行 的 护士 - ,

早期的暴行、潜艇战、卢西塔尼亚号沉没、卡维尔护士被处决

[ðə; ði] [er] - [reɪdz] ['oʊvər] ['lʌndən] — [ɔːl] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [f'raɪtfəlnəs] ?
the air - raids over London — all the range and sweep of German frightfulness ?
这 空气 - 突袭 超过 伦敦 — 全部 这 范围 和 扫 的 德语 恐怖 ?

伦敦上空的空袭——德国恐怖袭击的范围和规模?

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['tru:pəz] .
Then I looked at our troopers .
然后 我 看起来 在 我们的 骑警 .

然后我看向我们的士兵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
Some of them were chatting with the Germans in a friendly way .
一些 的 他们 是 聊天 和 这 德国人 在 一个 友好的 方式 .

他们当中有些人正友好地与德国人交谈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kæp]
One of them close to me gave a cigarette to a boy in a college cap
一 的 他们 关闭 到 我 给予 一个 卷烟 到 一个 男生 在 一个 大学 帽
[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['skuːlbɔɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
who was talking to him in schoolboy English .
WHO 曾是 说 到 他 在 男生 英语 .

我身边的一个人递给一个戴着大学帽、用学生英语和他说话的男孩一支烟。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʒɜːrmən]['ɡɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Another was in conversation with two German girls who were patting his horse .
其他 曾是 在 对话 和 二 德语 女孩们 WHO 是 轻拍 他的 马 .

另一名男子正在和两个抚摸他马匹的德国女孩交谈。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['vɪlɪdʒ] [ten] ['mɪnɪts] .
We had been in the German village ten minutes .
我们 有 到过 在 这 德语 村庄 十 分钟 .

我们在德国村庄里待了十分钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [hɪr] , [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
There was no sign of hatred here , on one side or the other .
那里 曾是 不 符号 的 仇恨 这里 , 在 一 边 或者 这 其他 .

这里没有任何仇恨的迹象，无论是哪一方。

[ɔːl'redi] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] , [wʊd] [siːm]
Already something had happened which in England , if they knew , would seem
已经 某物 有 发生 哪个 在 英格兰 ，如果 他们 知道 ， 会 似乎
['mɑːnstrəs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] .
monstrous and incredible .
滔天 和 极好的 .

已经发生了一些事情，如果英国人知道的话，会觉得这是一件骇人听闻、难以置信的事情。

[ə; eɪ] [spel] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,
A spell had been broken ,
一个 拼写 有 到过 破碎的 ，

咒语已被解除。

[ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
the spell which for four years had dominated the souls of men and women
这 拼写 哪个 为了 四 年 有 占主导地位 这 灵魂 的 男人 和 女性
.
.
.

长达四年之久，这种魔咒一直支配着男女老少的灵魂。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ，

至少，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['ɪŋɡlɪʃ]
it seemed to have been broken in the village where for the first time English
它 似乎 到 有 到过 破碎的 在 这 村庄 在哪里 为了 这 第一的 时间 英语
['soʊldʒərz] [met] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['biːtn] .
soldiers met the people of the nation they had fought and beaten .
士兵 遇见 这 人们 的 这 国家 他们 有 战斗 和 被打败 .

它似乎是在英国士兵第一次与他们曾经战斗和征服的国家的人民相遇的那个村庄里被打破的。

[ðiːz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kæv(ə)lri][pə'troʊl][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrɪʃɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv]
These men of the first cavalry patrol did not seem to be nourishing thoughts of
这些 男人 的 这 第一的 骑兵 巡逻 做过 不是 似乎 到 是 滋养 想法 的
['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['vendʒəns] .
hatred and vengeance .
仇恨 和 复仇 .

第一批骑兵巡逻队员似乎并没有滋生仇恨和复仇的念头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [rɪ'membərɪŋ] [ə'trɔsitiz] .
They were not , it seemed , remembering atrocities .
他们 是 不是 ， 它 似乎 ， 记住 暴行 .

他们似乎并没有记起那些暴行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] ['feloʊ] - ['mɔːtəlz] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['frendlinəs] ,
They were meeting fellow - mortals with human friendliness ,
他们 是 会议 同伴 - 凡人 和 人类 友善 ，

他们以人类的友善态度对待其他凡人，

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
and seemed inclined to talk to them and pass the time of day .
和 似乎 倾斜 到 讲话 到 他们 和 经过 这 时间 的 天 .

似乎很乐意和他们聊天，消磨时间。

[ə'staʊndɪŋ] !
Astounding !
惊人 !

惊人！

[aɪ] [sɔː] ['wɪkəm] [brænd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['tʃɪldrən] — [bɔɪz] [ɪn] ['seɪlər] [kæps]
I saw Wickham Brand talking to a group of German children — boys in sailor caps
我 锯 威克姆 品牌 说 到 一个 团体 的 德语 孩子们 — 男孩们 在 水手 帽子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ['hindənbəːg] ,
with the words Hindenburg ,
和 这 字 兴登堡号 ,

我看到威克姆·布兰德正在和一群德国孩子说话——那些男孩戴着印有“兴登堡”字样的水手帽。

['kaɪzər] ['vilhelm,'wil-]['dɝː] ['grɑːs] , [ˌʊntər'zeːˌboːt] , ['prɪntɪd] [ɪn][goʊld] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][kæp] - ['bændz] ,
Kaiser Wilhelm der Grosse , Unterseeboot , printed in gold letters on the cap - bands ,
凯撒 威廉 德尔 格罗斯 , 下水道靴 , 打印 在 金子 信件 在 这 帽 - 乐队 ,

帽带上用金色字母印着“Kaiser Wilhelm der Grosse, Unterseeboot”(威廉大帝，下海航行）字样。

[ænd; ənd]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['pɪgˌteɪlz][ænd; ənd] ['kʌlərd] [frɑːks] .
and girls with yellow pigtails and coloured frocks .
和 女孩们 和 黄色的 猪尾巴 和 有色 连衣裙 .

还有扎着黄色辫子、穿着彩色连衣裙的女孩们。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ]
He pulled out a packet of chocolate from a deep pocket of his British
他 拉 出去 一个 包 的 巧克力 从 一个 深的 口袋 的 他的 英国
[wɔːrm][ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .
warm and broke it into small pieces .
温暖的 和 打破 它 进入 小的 件 .

他从英国保暖外套的深口袋里掏出一包巧克力，掰成小块。

“ [huː] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt] ?
“ Who would like a bit ?
“ WHO 会 喜欢 一个 少量 ?

谁想要一点?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] “ ['bɪtə] ! . . .
” he asked in German , and there was a chorus of “ Bitte ! . . .
” 他 问 在 德语 , 和 那里 曾是 一个 合唱 的 “ 咬 ! . . .

他用德语问道，然后响起一片“Bitte!...”的回应。

['bɪtə] [ʃøːn] !
Bitte schön !
咬 美 !

Bitte schön!

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['taɪni] ['feri] - [laɪk] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld]
” He held out a piece to the prettiest child , a tiny fairy - like thing with gold
” 他 握住 出去 一个 片 到 这 最漂亮的 孩子 , 一个 微小的 仙女 - 喜欢 事物 和 金子
- [spʌn] [her] ,
- spun hair ,
- 旋转 头发 ,

他递给最漂亮的孩子一块蛋糕，那孩子娇小玲珑，像个小仙女，有着金色的头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['veri] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] ,
and she blushed very vividly and curtseyed when she took the chocolate ,
和 她 脸红了 非常 生动地 和 屈膝礼 什么时候 她 采取 这 巧克力 ,

她接过巧克力时，脸颊绯红，并行了个屈膝礼。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪst] ['brændz] [lɔːŋ] [liːn] [hænd] .
and then kissed Brand's long lean hand .
和 然后 亲吻 品牌的 长的 倾斜 手 .

然后吻了吻布兰德修长的手。

[jʌŋ] ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] .
Young Harding was standing near .
年轻的 哈丁 曾是 常设 靠近 .

年轻的哈丁就站在附近。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈʌtərli] [bɪˈwɪldərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
He had an utterly bewildered expression ,
他 有 一个 完全地 困惑 表达 ,

他脸上满是茫然和困惑。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [ðə; ði] [ˈɡraʊndwɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ˈslɪpɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
as a man who sees the groundwork of his faith slipping beneath him .
作为 一个 男人 WHO 看到 这 基础工作 的 他的 信仰 滑倒 下面 他 .

眼看着自己信仰的根基正在崩塌，他感觉自己像个男人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [ˈstroʊld] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [waɪd] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] .
He turned to me as I strolled his way and looked at me with wide astonished eyes .
他 转向 到 我 作为 我 漫步 他的 方式 和 看起来 在 我 和 宽的 惊讶 眼睛 .

我漫步向他时，他转过身来，睁大眼睛惊讶地看着我。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] !
“ I don't understand !
“ 我 不 理解 !

“我不明白！

” [hiː; hi] [ˈstæməd] .
” he stammered .
” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [ˈhævnt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈeni] [praɪd] ?
“ Haven't these people any pride ?
“ 还没有 这些 人们 任何 自豪 ?

这些人难道一点自尊心都没有吗?

[ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
This show of friendliness — what does it mean ?
这 展示 的 友善 — 什么 做 它 意思是 ?

这种友好的表现——它意味着什么?

[aɪˈd] [ˈræðər] [ðeɪ] [skauld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ˈheɪtrɪd] [ðæn; ðən][stænd] [raʊnd] [ˈfɔːnɪŋ] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] . . . .
I'd rather they scowled and showed their hatred than stand round fawning on us . . . .
ID 相当 他们 皱着眉头 和 显示 他们的 仇恨 比 站立 圆形的 谄媚 在 我们 . . . .

我宁愿他们怒目而视，表现出憎恨，也不愿他们围着我们阿谀奉承……

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [men] !
And our men !
和 我们的 男人 !

还有我们的男儿！

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ber] [ˈeni] [ˈmælɪs] .
They don't seem to bear any malice .
他们 不 似乎 到 熊 任何 恶意 .

他们似乎没有任何恶意。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈfeloʊ] [ˈɡɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [ˈɡɝːlz] !
Look at that fellow gossiping with those two girls !
看 在 那 同伴 八卦 和 那些 二 女孩们 !

瞧瞧那家伙，跟那两个女孩子在八卦呢！

[its] [ˈʃeɪmfl] . . . .
It's shameful . . . .
它是 可耻 . . . .

真丢人……

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɛndz] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
What have we been fighting for if it ends in this sort of thing ?
什么 有 我们 到过 斗争 为了 如果 它 结束 在 这 种类 的 事物 ?

如果最终落得如此下场，我们究竟在为什么而奋斗?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [fɑːrs] !
It makes it all a farce !
它 制作 它 全部 一个 闹剧 !

这一切都成了一场闹剧!

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstɜːrbd] , [soʊ] [ˈʌnˈnəːvd] ,
” He was so disturbed , so unnerved ,
” 他 曾是 所以 不安 , 所以 不安 ,

他非常不安，非常惊慌失措。

[baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
by the shock of his surprise that there were tears of vexation in his eyes .
经过 这 震惊 的 他的 惊喜 那 那里 是 眼泪 的 烦恼 在 他的 眼睛 .

他因惊讶而震惊，眼中竟噙满了恼怒的泪水。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I could not argue with him or explain things to him .
我 可以 不是 争论 和 他 或者 解释 事物 到 他 .

我无法和他争论，也无法向他解释事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [maɪˈself] ,
I was astonished myself ,
我 曾是 惊讶 我 ,

我本人也感到十分惊讶。

[kwaɪt] [ˈbæfəld] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈfrendlinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
quite baffled by a German friendliness that was certainly sincere and not a
相当 困惑 经过 一个 德语 友善 那 曾是 当然 真诚 和 不是 一个
[mæsk] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈiːðər] [ˈheɪtrɪd] [ɔːr] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
mask hiding either hatred or humiliation .
面具 隐藏 任何一个 仇恨 或者 屈辱 .

德国人的友善让我感到非常困惑，这种友善显然是真诚的，而不是掩盖仇恨或羞辱的面具。

[ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] .
Those people of Malmédy were pleased to see us .
那些 人们 的 - 是 高兴 到 看 我们 .

马尔梅迪的人们见到我们非常高兴。

[æz; əz] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪˈkɑːlədʒi] ,
As yet I could not get the drift of their psychology ,
作为 然而 我 可以 不是 得到 这 漂移 的 他们的 心理学 ,

我至今仍无法理解他们的心理。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈdʒɜːrmən][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] .
in spite of what the young French - speaking German had told me .
在 尽管如此 的 什么 这 年轻的 法语 - 请讲 德语 有 讲述 我 .

尽管那位讲法语的年轻德国人曾这样告诉我。

[aɪ] [geɪv] [ˈhɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːk] .
I gave Harding the benefit of that talk .
我 给予 哈丁 这 益处 的 那 讲话 .

那次谈话让我受益匪浅，哈丁也从中受益。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [taʊn] , ” [aɪ] [sed] .
“ This is a frontier town , ” I said .
“ 这 是 一个 边境 镇 , ” 我 说 .

“这里是个边陲小镇，”我说。

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəl] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .
“ These people are not real Germans in their sympathies and ideas .
“ 这些 人们 是 不是 真实的 德国人 在 他们的 同情 和 想法 .

“这些人从同情心和思想上来说，都不是真正的德国人。”

” [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['hɑːrdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” That seemed to comfort Harding a little .
” 那 似乎 到 舒适 哈丁 一个 小的 .

“这似乎让哈丁稍微感到安慰了一些。”

[hiː; hi] [klʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wiː; wi]
He clung on to the thought that when we had got beyond the frontier we
他 紧紧抓住 在 到 这 想法 那 什么时候 我们 有 得到 超过 这 边境 我们
[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
should meet the hatred he expected to see .
应该 见面 这 仇恨 他 预期的 到 看 .

他始终坚信，当我们越过边境时，就会遭遇他预料之中的仇恨。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
He wanted to meet it .
他 通缉 到 见面 它 .

他想见见它。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['skaʊlɪŋ] [lʊks] , [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He wanted to see scowling looks , deep humiliation , a shameful recognition of
他 通缉 到 看 皱眉 看起来 , 深的 屈辱 , 一个 可耻 认出 的
[dɪ'fiːt] ,
defeat ,
击败 ,

他想看到的是怒容满面、深深的羞辱感，以及对失败的羞愧承认。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] .
the evil nature of the people we had been fighting .
这 邪恶的 自然 的 这 人们 我们 有 到过 斗争 .

我们一直以来所对抗的那些人的邪恶本性。

['ʌðərwaɪz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] .
Otherwise , to him , the war was all a lie .
否则 , 到 他 , 这 战争 曾是 全部 一个 说谎 .

否则，在他看来，这场战争完全是一场谎言。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd] , ['streŋθnd] , [ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ] ['heɪtrɪd]
For four years he had been inspired , strengthened , and upheld by hatred
为了 四 年 他 有 到过 灵感 , 加强 , 和 维持 经过 仇恨
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
of the Germans .
的 这 德国人 .

四年来，他对德国人的仇恨激励着他，增强了他的力量，并支撑着他前进。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['evri] [ə'trɑːsəti] ['stɔːri] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʌt; bət]
He believed not only in every atrocity story that appeared in English newspapers , but
他 相信 不是 仅有的 在 每一个 暴行 故事 那 出现 在 英语 报纸 , 但
['ɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

他不仅相信英国报纸上刊登的每一则暴行报道，而且，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [els] [hiː; hi] [riːd] , [ðæt] ['evri] ['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd]
in accordance with all else he read , that every German was essentially and
在 根据 和 全部 别的 他 读 , 那 每一个 德语 曾是 本质上 和
[ʌn'ʌtərəbli] [vaɪl] ,
unutterably vile ,
难以言喻 卑鄙的 ,

根据他读到的其他所有资料，每个德国人本质上都是极其卑鄙无耻的。

['bruːt(ə)l] , ['tretʃərəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
brutal , treacherous , and evil .
野蛮 , 奸诈 , 和 邪恶的 .

残暴、奸诈、邪恶。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɑːrt] — [ðə; ði] [hʌnz] .
The German people were to him a race apart — the Huns .
这 德语 人们 是 到 他 一个 种族 除 — 这 匈奴人 .

在他看来，德国人是一个截然不同的种族——匈奴人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kaɪndlinəs]
They had nothing in common with ordinary human nature , with its kindliness
他们 有 没有什么 在 常见的 和 普通的 人类 自然 , 和 它是 善良
[ænd; ənd] ['wiːknəs] .
and weakness .
和 弱点 .

它们与普通人性，包括其善良和软弱的一面，没有任何共同之处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪzɪkli] , ['mentəli] , [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [dɪ'beɪst] .
They were physically , mentally , and morally debased .
他们 是 身体 , 精神上 , 和 道德上 堕落 .

他们在生理、心理和道德上都堕落了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dɛvəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
They were a race of devils , and they could not be allowed to live .
他们 是 一个 种族 的 魔鬼 , 和 他们 可以 不是 是 允许 到 居住 .

他们是一群魔鬼，绝不能让他们活在世上。

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] , [ɔːr] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
Civilisation could only be saved by their extermination , or if that were impossible
文明 可以 仅有的 是 已保存 经过 他们的 灭绝 , 或者 如果 那 是 不可能的
, [baɪ][ðer; ðər] ['ʌtər] [səb'dʒekʃ(ə)n] .
, by their utter subjection .
, 经过 他们的 说出 隶属 .

只有彻底消灭他们，才能拯救文明；如果这不可能，那就只能彻底征服他们。

[ɔːl] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [juːθ] [ænd; ənd] [frentʃ] [juːθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]
All the piled - up slaughter of British youth and French youth was to him
全部 这 堆积 - 向上 屠宰 的 英国 青年 和 法语 青年 曾是 到 他
['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [mæn][ʌv; əv]['aʊərz][mʌst; məst][daɪ] [ɪf] [niːd] [biː; bi][ɪn]
justified by the conviction that the last man of ours must die if need be in
合理的 经过 这 定罪 那 这 最后的 男人 的 我们的 必须 死 如果 需要 是 在
['ɔːrdər][tuː; tə] [krʌʃ] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [kɪl] ['dʒɜːmənz] .
order to crush Germany and kill Germans .
命令 到 压碎 德国 和 杀 德国人 .

在他看来，所有对英国青年和法国青年的屠杀都是正当的，因为他坚信，为了彻底击败德国、杀死德国人，即使我们最后一个人也必须死去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][daɪd] , [nɔːr]['iːv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ,
It is true that he had not died , nor even had been wounded ,
它 是 真的 那 他 有 不是 死亡 , 也不 甚至 有 到过 受伤 ,

他的确没有死，甚至也没有受伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] .
but that was his ill - luck .
但 那 曾是 他的 患病的 - 运气 .

但那是他的不幸。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['meni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
He had been in the cavalry , and had not been given many chances of
他 有 到过 在 这 骑兵 , 和 有 不是 到过 给定 许多 机会 的
['faɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

他曾是骑兵，但并没有多少上战场的机会。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [feɪz] , [wen] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ,
Before the last phase , when the cavalry came into their own ,
前 这 最后的 阶段 , 什么时候 这 骑兵 来了 进入 他们的 自己的 ,

在骑兵真正发挥作用的最后阶段之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ([ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ]
he had been transferred to the Intelligence (though he did not speak a
他 有 到过 转移 到 这 智力 (尽管 他 做过 不是 说话 一个
[wɜːrd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]) [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðer; ðər] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdər] ['sɜːrvɪs] .
word of German) in order to organise their dispatch - rider service .
单词 的 德语) 在 命令 到 组织 他们的 派遣 - 骑士 服务 .

他被调到情报部门（尽管他一句德语都不会说），目的是组织他们的信使服务。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] -
He knew nothing about dispatch - riding , but his cousin was the brother - in -
他 知道 没有什么 关于 派遣 - 骑术 , 但 他的 表哥 曾是 这 兄弟 - 在 -
[lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['nefjuː] ,
law of a general's nephew ,
法律 的 一个 将军的 侄子 ,

他对传令工作一窍不通，但他表弟是将军侄子的妹夫。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
and he had been highly recommended for this appointment , which had
和 他 有 到过 高度 受到推崇的 为了 这 预约 , 哪个 有
[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .
surprised and annoyed him .
惊讶 和 恼怒 他 .

而且他是经人强烈推荐才获得这个职位的，这让他既惊讶又恼火。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][oʊld]
as a young man who believed in obedience to authority and in all old
作为 一个 年轻的 男人 WHO 相信 在 服从 到 权威 和 在 全部 老的
[trə'dɪʃən(ə)l] ['sɪstəmz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] ,
traditional systems such as patronage and privilege ,
传统的 系统 这样的 作为 赞助 和 特权 ,

年轻时，我信奉服从权威，也信奉所有旧的传统制度，比如庇护制度和特权制度。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][poʊst] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .
he had accepted the post without protest .
他 有 公认 这 邮政 没有 反对 .

他毫无异议地接受了这份工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'suːmɪŋ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] .
It had made no difference to his consuming hatred of the Hun .
它 有 制成 不 不同之处 到 他的 消费 仇恨 的 这 匈奴 .

但这丝毫没有改变他对匈奴人的刻骨仇恨。

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
When all his companions were pessimistic about final victory he had remained
什么时候 全部 他的 同伴 是 悲观 关于 最终的 胜利 他 有 剩余
[æn; ən]['ɑːptɪmɪst] ,
an optimist ,
一个 乐天派 ,

当所有同伴都对最终胜利感到悲观时，他始终保持乐观。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr][gɑːd] [wʊd] [biː; bi]
because of his faith that the Huns must be destroyed or God would be
因为 的 他的 信仰 那 这 匈奴人 必须 是 损毁 或者 上帝 会 是
[bɪ'treɪd] .
betrayed .
背叛 .

因为他坚信匈奴人必须被消灭，否则上帝就会遭到背叛。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['dʒɜːrməni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [preɪzd]
When some of his colleagues who had lived in Germany before the war praised
什么时候 一些 的 他的 同事 WHO 有 居住地 在 德国 前 这 战争 赞扬
[ðə; ði]['dʒɜːrmən][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [ɪg'zɒnəˌreɪtid] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][pɑːrt]
the German as a soldier and exonerated the German people from part
这 德语 作为 一个 士兵 和 无罪释放 这 德语 人们 从 部分
[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːr][lɔːds] ,
at least of the guilt of their war lords ,
在 至少 的 这 有罪 的 他们的 战争 领主们 ,

当他的一些战前居住在德国的同事称赞这位德国士兵的英勇，并至少部分地为德国人民洗脱了其军阀的罪责时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɑːli] ([duː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'steɪkən]
he tried to conceal his contempt for this folly (due to the mistaken
他 尝试 到 隐藏 他的 鄙视 为了 这 蠢事 (到期的 到 这 错误
[ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər]) [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kriːd] [ʌv; əv] [əb'hɔːrəns]
generosity of the English character) and repeated his own creed of abhorrence
慷慨 的 这 英语 特点) 和 重复 他的 自己的 信条 的 厌恶
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
for their race and character .
为了 他们的 种族 和 特点 .

他试图掩饰自己对这种愚蠢行为（由于英国人性格中错误的慷慨）的蔑视，并重申了他自己对英国人种族和性格的厌恶之情。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['dʒɜːrmən][ɪz][ə; eɪ] [ded] ['dʒɜːrmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
“ The only good German is a dead German , ” he said , a thousand times ,
“ 这 仅有的 好的 德语 是 一个 死的 德语 , ” 他 说 , 一个 千 时代 ,

“唯一的好德国人就是死去的德国人,”他这样说过一千遍。

[tuː; tə] [wʌnz] ['ɑːrgjuːmənts] ['pliːdɪŋ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər]['dʒɜːrmən] ['pesnts] ,
to one's arguments pleading extenuating circumstances for German peasants ,
到 一个人的 论点 恳求 减轻 情况 为了 德语 农民 ,
['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] , ['dʒɜːrmən] ['tʃɪldrən] . . . .
German women , German children . . . .
德语 女性 , 德语 孩子们 . . . .

针对德国农民、德国妇女、德国儿童的种种特殊情况，有人提出抗辩……

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
But now in this village of Malmédy on our first morning across the frontier ,
但 现在 在 这 村庄 的 - 在 我们的 第一的 早晨 穿过 这 边境 ,

但现在，在我们越过边境的第一个清晨，我们身处马尔梅迪村，

[wɪ'ðɪn]	[θriː]	['mɪnɪts]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['kʌmɪŋ]	,
within	**three**	**minutes**	**of**	**our**	**coming**	**,**
之内	三	分钟	的	我们的	未来	,

我们到达后不到三分钟，

['ɪŋglɪʃ]	['truːpəz]	[wɜːr; wər]	['tʃætɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['dʒɜːmənz]	[æz; əz]	[ðoʊ]	['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	['hæpənd]
English	**troopers**	**were**	**chatting**	**with**	**Germans**	**as**	**though**	**nothing**	**had**	**happened**
英语	骑警	是	聊天	和	德国人	作为	尽管	没有什么	有	发生

[tuː; tə]	[kri'eɪt]	[ɪl]	-	['fiːlɪŋ]	[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	.
to	**create**	**ill**	**-**	**feeling**	**on**	**either**	**side**	**.**
到	创造	患病的	-	感觉	在	任何一个	边	.

英国士兵和德国士兵有说有笑，仿佛双方之间什么事都没发生过一样。

[brænd]	[wʌz; wəz]	['gɪvɪŋ]	['tʃɔːklət]	[tuː; tə]	['dʒɜːrmən]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	['dʒɜːrmən]	['gɝːlz]	[wɜːr; wər]
Brand	**was**	**giving**	**chocolate**	**to**	**German**	**children**	**,**	**and**	**German**	**girls**	**were**
品牌	曾是	给予	巧克力	到	德语	孩子们	,	和	德语	女孩们	是

['pætɪŋ]	[ðə; ði]	[neks]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	['hɔːrsɪz]	.
patting	**the**	**necks**	**of**	**English**	**horses**	**.**
轻拍	这	脖子	的	英语	马匹	.

布兰德给德国儿童分发巧克力，德国女孩则抚摸着英国马的脖子。

“	[jes]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	['æftər]	[maɪ]	[ə'temptɪd]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**after**	**my**	**attempted**	**explanation**	**.**
“	是的	,	”	他	说	,	后	我的	尝试过	解释	.

在我尝试解释之后，他说：“是的。”

“	[wɪə(r)]	[tuː]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌn'tɪr]	.
“	**We're**	**too**	**close**	**to**	**the**	**frontier**	**.**
“	是	也	关闭	到	这	边境	.

“我们离边境太近了。”

[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	['dɪfrənt]	.
These	**people**	**are**	**different**	**.**
这些	人们	是	不同的	.

这些人与众不同。

[weɪt]	[tɪl]	[wiː; wi]	[get]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
Wait	**till**	**we**	**get**	**on**	**a**	**bit**	**.**
等待	直到	我们	得到	在	一个	少量	.

等我们年纪大一点再说。

[aɪm]	[kən'vɪnst]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	['trʌb(ə)l]	,
I'm	**convinced**	**we**	**shall**	**have**	**trouble**	**,**
我是	确信	我们	将	有	麻烦	,

我确信我们会遇到麻烦。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[swiːp]	[ðə; ði]	[striːts]	[wɪð; wɪθ]	[mə'ʃiːn]	-
and	**at**	**the**	**slightest**	**sign**	**of**	**it**	**we**	**shall**	**sweep**	**the**	**streets**	**with**	**machine**	**-**
和	在	这	丝毫	符号	的	它	我们	将	扫	这	街道	和	机器	-

[gʌn]	['faɪər]	.
gun	**fire**	**.**
枪	火	.

一旦发现任何蛛丝马迹，我们将用机关枪扫射街道。

[aɪv]	[gɑːt]	[maɪ]	[oʊn]	[rɪ'vɑːlvər]	['hændi]	,
I've	**got**	**my**	**own**	**revolver**	**handy**	**,**
我已经	得到	我的	自己的	左轮手枪	便利	,

我手边就有一把左轮手枪。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[miːn]	[tuː; tə]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	['mɜːrsi]	[ɪf]	[ðeəz; ðəz]	['eni]	['tretʃəri]	.
and	**I**	**mean**	**to**	**use**	**it**	**without**	**mercy**	**if**	**there's**	**any**	**treachery**	**.**
和	我	意思是	到	使用	它	没有	怜悯	如果	有	任何	背信弃义	.

如果有人背叛，我一定会毫不留情地使用它。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

"III

[eɪtʃ]
H
H

H

[ɑːrdɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] [ɔːr][ɪn]
arding had no need to use his revolver on the way to the Rhine or in
阿丁 有 不 需要 到 使用 他的 左轮手枪 在 这 方式 到 这 莱茵河 或者 在
[kə'loʊn] ,
Cologne ,
科隆 ,

阿丁在前往莱茵河的路上或在科隆都没有需要使用他的左轮手枪。

[wer] [hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] ['ɑːrmɪstɪs] .
where he stayed for some months after Armistice .
在哪里 他 入住 为了 一些 几个月 后 停战 .

停战后，他在那里待了几个月。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['ɪntuː] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [taʊnz] , [baɪ] [sloʊ]
We went on with the cavalry into many villages and small towns , by slow
我们 去 在 和 这 骑兵 进入 许多 村庄 和 小的 城镇 , 经过 慢的
['steɪdʒɪz] ,
stages ,
阶段 ,

我们跟随骑兵缓慢地进入了许多村庄和小镇。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn] [streŋθ] , [wɪð; wɪθ] [gʌnz] [ænd; ənd] ['trænspɔːrt] .
the infantry following behind in strength , with guns and transport .
这 步兵 下列的 在后面 在 力量 , 和 枪支 和 运输 .

步兵紧随其后，兵力雄厚，配备火炮和运输工具。

[ðə; ði]['gɝːlz] [ˌaʊt'saɪd] - [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [weɪvd] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs]
The girls outside Malmédy were not the only ones who waved handkerchiefs
这 女孩们 外部 - 是 不是 这 仅有的 一个 WHO 挥手 手帕
[æt; ət][ˌjuː 'es] .
at us .
在 我们 .

向我们挥舞手帕的，不只是马尔梅迪城外的女孩们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Now and then , it is true ,
现在 和 然后 , 它 是 真的 ,

有时确实如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skaʊlɪŋ] [lʊks] [frʌm; frəm] [men] [huː] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] ['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz]
there were scowling looks from men who had obviously been German officers
那里 是 皱眉 看起来 从 男人 WHO 有 明显地 到过 德语 警官
[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .
until a few weeks ago .
直到 一个 很少 周 前 .

几个男人脸上带着怒容，他们显然几周前还是德国军官。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ɪnz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪn] - ['kiːpər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌlən] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Sometimes in village inns the German inn - keeper would be sullen and silent ,
有时 在 村庄 旅馆 这 德语 客栈 - 守门员 会 是 忧郁 和 沉默的 ,

有时在乡村客栈里，德国客栈老板会闷闷不乐，沉默不语。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['meɪdsɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
leaving his wife or his maidservant to wait upon us .
离开 他的 妻子 或者 他的 女仆 到 等待 之上 我们 .

留下他的妻子或女佣来伺候我们。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [rer] .
But even that was rare .
但 甚至 那 曾是 稀有的 .

但即便如此，这种情况也十分罕见。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][fræŋk][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [steərd][æt; ət]
More often there was frank curiosity in the eyes of the people who stared at
更多的 经常 那里 曾是 坦率 好奇心 在 这 眼睛 的 这 人们 WHO 凝视 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

更多时候，盯着我们的人眼中流露出坦率的好奇。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌʌnkən'siːld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][smɑːrt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] .
and often unconcealed admiration at the smart appearance of our troops .
和 经常 未隐藏的 钦佩 在 这 聪明的 外貌 的 我们的 军队 .

他们常常毫不掩饰地赞赏我们军队英俊的外表。

['ɔːf(ə)n]['dʒɜːrmən] [ɪn] - ['kiːpəz] ['welkəmd] ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [smaɪlz]
Often German inn - keepers welcomed our officers with bows and smiles
经常 德语 客栈 - 守门员 欢迎 我们的 警官 和 弓 和 微笑
[ænd; ənd] [prɪ'perd] [miːt] [miːlz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ([ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['distrikts]) ,
and prepared meat meals for us (in the country districts) ,
和 准备 肉 餐 为了 我们 （ 在 这 国家 地区 ） ,

德国客栈老板经常鞠躬微笑地欢迎我们的军官，并为我们准备肉类餐食（在乡村地区）。

[waɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [miːt] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['teɪstɪd] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri][foʊk] .
while explaining that meat was scarce and hardly tasted by ordinary folk .
尽管 解释 那 肉 曾是 稀少 和 几乎 尝过 经过 普通的 民间 .

同时解释说，肉类稀少，普通百姓很少能吃到肉。

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meɪdˌsɜːrvənts] [preɪzd] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] .
Their wives and their maidservants praised God that the war was over .
他们的 妻子们 和 他们的 女佣 赞扬 上帝 那 这 战争 曾是 超过 .

他们的妻子和女仆们感谢上帝，战争结束了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [tuː] [lɔːŋ] !
“ It lasted too long !
“ 它 持续 也 长的 !

“持续时间太长了！”

” [ðeɪ] [sed] .
” they said .
” 他们 说 .

他们说。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , the misery of it !
“ 哦 , 这 苦难 的 它 !

“哦，真是太悲惨了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə] ['slɔːtər] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ðæt] !
It was madness to slaughter each other like that !
它 曾是 疯狂 到 屠宰 每个 其他 喜欢 那 !

那样互相残杀简直太疯狂了！

” [brænd][ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtuːθbrʌʃ] .

” Brand and I went into a little shop to buy a toothbrush .

” 品牌 和 我 去 进入 一个 小的 店铺 到 买 一个 牙刷 .

“我和布兰德走进一家小店去买牙刷。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

The woman behind the counter talked about the war .

这 女士 在后面 这 柜台 谈话 关于 这 战争 .

柜台后面的女人谈论着战争。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ It was due to the wickedness of great people , ” she said .

“ 它 曾是 到期的 到 这 邪恶 的 伟大的 人们 , ” 她 说 .

“这是由于一些权势人物的邪恶所致，”她说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɡruː] [rɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

“ There are many people who grew rich out of the war .

“ 那里 是 许多 人们 WHO 生长 富有的 出去 的 这 战争 .

“很多人通过战争发了财。”

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡet] [mɔːr] [rɪtʃ] .

They wanted it to go on and on so that they could get more rich .

他们 通缉 它 到 去 在 和 在 所以 那 他们 可以 得到 更多的 富有的 .

他们希望这种情况持续下去，这样他们就能变得更加富有。

[ðeɪ] [ɡɔːdʒd] [ðəmˈselvz] [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [stɑːrvd] .

They gorged themselves while the poor starved .

他们 饱食 他们自己 尽管 这 贫穷的 饥饿 .

他们大吃大喝，而穷人却挨饿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [huː] [wɜːr; wər] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] - [blʌd] .

It was the poor who were robbed of their life - blood .

它 曾是 这 贫穷的 WHO 是 被抢劫 的 他们的 生活 - 血 .

被夺去生命的是穷人。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ˈpæʃənətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈæŋɡər] .

” She did not speak passionately , but with a dull kind of anger .

” 她 做过 不是 说话 热情地 , 但 和 一个 乏味的 种类 的 愤怒 .

“她说话时没有激情澎湃，而是带着一种沉闷的愤怒。”

“ [maɪ] [oʊn] [laɪf] - [blʌd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , ” , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈæftər] [ˈræpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tuːθ] -

“ My own life - blood was taken , ” , she said presently , after wrapping up the tooth -

“ 我的 自己的 生活 - 血 曾是 已采取 , ” , 她 说 目前 , 后 包装 向上 这 齿 -

[brʌʃ] .

brush .

刷子 .

“我的生命之血被夺走了，”她一边说着，一边把牙刷包好。

“ [fɜːrst] [ðeɪ] [tʊk] [hæns] , [maɪ] [ˈeldɪst] .

“ First they took Hans , my eldest .

“ 第一的 他们 采取 汉斯 , 我的 长子 .

“他们先带走了我的大儿子汉斯。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] — [æt; ət] [liːʒ] .

He was killed almost at once — at Liège .

他 曾是 被杀 几乎 在 一次 — 在 列日 .

他几乎立刻就在列日被杀害了。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ][ˈsekənd] - [bɔːrn] , [ˈfriːdrɪk] .

Then they took my second - born , Friedrich .

然后 他们 采取 我的 第二 - 出生 , 弗里德里希 .

然后他们带走了我的第二个儿子，弗里德里希。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['iprɔ] .
He was killed at Ypres .
他 曾是 被杀 在 伊普尔 .

他在伊普尔战役中阵亡。

[nekst] , ['vilhelm,'wil-] [daɪd] — [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['brʌslz] .
Next , Wilhelm died — in hospital at Brussels .
下一个 , 威廉 死亡 — 在 医院 在 布鲁塞尔 .

随后，威廉在布鲁塞尔的一家医院去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][bəuθ][hɪz; ɪz][legz] [bloʊn] [ɔːf] .
He had both his legs blown off .
他 有 两个都 他的 腿 吹 离开 .

他的双腿都被炸断了。

[læst] [ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l][kɑːrl] , [maɪ] ['jʌŋ^ist] .
Last they took little Karl , my youngest .
最后的 他们 采取 小的 卡尔 , 我的 最小的 .

最后他们带走了我最小的儿子卡尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][æn; ən] [er] - [bɑːm] , [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] , [nɪr] [ˌvælənsi'en(z)] .
He was killed by an air - bomb , far behind the lines , near Valenciennes .
他 曾是 被杀 经过 一个 空气 - 炸弹 , 远的 在后面 这 线条 , 靠近 瓦朗谢讷 .

他在瓦朗谢讷附近，远离战线的地方，被一枚空投炸弹炸死。

” [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði] [tuːθ] -
” A tear splashed on the bit of paper in which she had wrapped the tooth -
” 一个 撕 溅起 在 这 少量 的 纸 在 哪个 她 有 包装 这 齿 -
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

一滴眼泪溅到了她用来包裹牙刷的那张纸片上。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] .
She wiped it away with her apron .
她 擦拭 它 离开 和 她 围裙 .

她用围裙擦掉了它。

“ [maɪ][mæn][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'loʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pækɪt] .
“ My man and I are now alone , ” she said , handing us the packet .
“ 我的 男人 和 我 是 现在 独自的 , ” 她 说 , 处理 我们 这 包 .

“现在只有我和我的男人了,”她说着，把包裹递给我们。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['tʃɪldrən] .
“ We are too old to have more children .
“ 我们 是 也 老的 到 有 更多的 孩子们 .

“我们年纪大了，不能再生孩子了。”

[wiː; wi][sɪt][ænd; ənd][tɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [ded] ,
We sit and talk of our sons who are dead ,
我们 坐 和 讲话 的 我们的 儿子们 WHO 是 死的 ,

我们坐在一起，谈论着我们死去的儿子们。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [gɑːd][dɪd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði][wɔːr] . ”
and wonder why God did not stop the war . ”
和 想知道 为什么 上帝 做过 不是 停止 这 战争 . ”

然后我就纳闷，为什么上帝没有阻止这场战争。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , ” [sed] [brænd] .
“ It is sad , ” said Brand .
“ 它 是 伤心 , ” 说 品牌 .

“这令人难过,”布兰德说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

He could find nothing else to say .

他 可以 寻找 没有什么 别的 到 说 .

他找不到其他话可说了。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈɑːrgjuː][əˈbaʊt][ˈdʒɜːrmən] [gɪlt] .

Not with this woman could he argue about German guilt .

不是 和 这 女士 可以 他 争论 关于 德语 有罪 .

他不可能跟这个女人争论德国的罪责。

“ [jɑː] , [iːz][ɪst] [ˈtraʊrɪg] .

“ Ja , es ist traurig .

“ 是 , es 是 特劳里格 .

“Ja, es ist traurig.

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ˈdɑːŋkə] [ʃøːn] .

” She took the money with a “ Danke schön .

” 她 采取 这 钱 和 一个 “ 谢谢 美 .

她接过钱，说了声“Danke schön”。

” [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈmɪrən] [aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][brænd][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn] .

” In the town of Mürren I spent some time with Brand and others in .

” 在 这 镇 的 米伦 我 花费 一些 时间 和 品牌 和 其他的 在 .

“在米伦镇，我和布兰德以及其他人一起待了一段时间。

[ðə; ði] [ˈbærəks] [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [trentʃ] - [ˈmɔːtəz] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [ˈgʌnz] [wɜːr; wər]

the barracks where a number of trench - mortars and machine - guns were

这 兵营 在哪里 一个 数字 的 沟 - 迫击炮 和 机器 - 枪支 是

[ˈbiːɪŋ] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfəsərz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] .

being handed over by German officers according to the terms of the Armistice .

存在 递交 超过 经过 德语 警官 根据 到 这 条款 的 这 停战 .

根据停战协定的条款，德国军官正在兵营里移交一些战壕迫击炮和机枪。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [jʌŋ] [men] , [ɪkˈstriːmli] [pəˈlaɪt] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈeni]

The officers were mostly young men , extremely polite , anxious to save us any

这 警官 是 大多 年轻的 男人 , 极其 有礼貌的 , 焦虑的 到 节省 我们 任何

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,

kind of trouble ,

种类 的 麻烦 ,

这些警官大多是年轻人，彬彬有礼，竭力避免给我们带来任何麻烦。

[ˈmɑːrvələs] [ɪn][ðer; ðər] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] —

marvellous in their concealment of any kind of humiliation they may have felt —

奇妙 在 他们的 隐蔽 的 任何 种类 的 屈辱 他们 可能 有 毛毡 —

[mʌst; məst][hæv; həv] [felt] — [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

must have felt — in this delivery of arms .

必须 有 毛毡 — 在 这 送货 的 武器 .

令人惊叹的是，他们完全掩饰了在这次武器交付过程中可能感受到的任何羞辱——他们必然感受到了这种羞辱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈfjuːzd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ,

They were confused only for one moment ,

他们 是 使困惑 仅有的 为了 一 片刻 ,

他们只困惑了一瞬间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːlbæroʊ] [ˈtrʌndld] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd]

and that was when a boy with a wheelbarrow trundled by with a load

和 那 曾是 什么时候 一个 男生 和 一个 独轮车 隆隆地 经过 和 一个 加载

[ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][swɔːdz] — [ɪˈlæbərət] [pəˈreɪd] [swɔːdz][wɪð; wɪθ][goʊld] [hɪlt] .

of German swords — elaborate parade swords with gold hilts .

的 德语 剑 — 精心制作的 游行 剑 和 金子 剑柄 .

就在这时，一个男孩推着一辆独轮车经过，车上装着一车德国剑——装饰精美的阅兵剑，剑柄镶着金。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
One of them laughed and passed it off with a few words in English .
一 的 他们 笑了 和 通过了 它 离开 和 一个 很少 字 在 英语 .

其中一人笑了笑，用几句英语敷衍过去了。

“ [ðer; ðər] [ɡoʊz] [ðə; ði] [oʊld] [pɑːmp] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] — - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] - [hiːp] !
“ There goes the old pomp and glory — - to the rubbish - heap !
“ 那里 去 这 老的 盛大场面 和 荣耀 — - 到 这 垃圾 - 堆 !

“昔日的辉煌和荣光都化为乌有，化为乌有！”

” [brænd] [meɪd] [θɪŋz] [ˈiziə] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtæktfl] [ˈsentəns] .
” Brand made things easier by a tactful sentence .
” 品牌 制成 事物 更轻松 经过 一个 委婉 句子 .

“布兰德用一句巧妙的话让事情变得简单多了。”

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpiːɝ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl] [dis'a:rmd] .
“ The world will be happier when we are all disarmed .
“ 这 世界 将要 是 更快乐 什么时候 我们 是 全部 解除武装 .

“当我们都解除武装时，世界会更美好。”

” [ə; eɪ][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
” A non - commissioned officer talked to me .
” 一个 非 - 委托 官 谈话 到 我 .

一名士官跟我谈了谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈherdresər] [ɪn] [ˈbeɪˌwɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [ˈɡʌnər] [ɪn] [ˈflændərz] .
He had been a hairdresser in Bayswater and a machine - gunner in Flanders .
他 有 到过 一个 理发师 在 贝斯沃特 和 一个 机器 - 炮手 在 弗兰德斯 .

他曾在贝斯沃特当过理发师，在弗兰德斯当过机枪手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkɑːkni] [ˈæksent] .
He was a little fellow with a queer cockney accent .
他 曾是 一个 小的 同伴 和 一个 酷儿 伦敦东区口音 口音 .

他个子矮小，操着一口怪异的伦敦东区口音。

“ [ˈdʒɜːrməni] [ɪz] [kəˈpʊt] .
“ Germany is kaput .
“ 德国 是 卡普特 .

“德国完蛋了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
We shall have a bad time in front of us .
我们 将 有 一个 坏的 时间 在 正面 的 我们 .

我们将面临一段艰难时期。

[noʊ] [ˈmʌni] .
No money .
不 钱 .

没钱。

[noʊ] [treɪd] .
No trade .
不 贸易 .

不进行交易。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
All the same , it will be better in the long run .
全部 这 相同的 , 它 将要 是 更好的 在 这 长的 跑步 .

但从长远来看，这样做会更好。

[noʊ] [mɔːr] [kənˈskrɪpʃ(ə)n] ; [noʊ] [mɔːr] [ˈfɪlθi] [wɔːr] .
No more conscription ; no more filthy war .
不 更多的 征兵 ; 不 更多的 污秽 战争 .

不再征兵；不再有肮脏的战争。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˌfɔːr'tiːn] [pɔɪnts] .
We're all looking to President Wilson and his ' Fourteen Points .
是 全部 寻找 到 总统 威尔逊 和 他的 - 十四 积分 .

我们都在关注威尔逊总统和他的“十四点原则”。

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
' There is the hope of the world .
- 那里 是 这 希望 的 这 世界 .

“这就是世界的希望。”

[wiː; wi][kæn; kən] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] — [fer] [ɔːl] [raʊnd] .
We can hope for a good peace — fair all round .
我们 能 希望 为了 一个 好的 和平 — 公平的全部 圆形的 .

我们可以期盼一个真正公平的和平。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] ['lɪbərti] , [laɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Of course we'll have to pay , but we shall get liberty , like in England .
的 课程 出色地 有 到 支付 , 但 我们 将 得到 自由 , 喜欢 在 英格兰 .

当然，我们得付出代价，但我们会像在英国一样获得自由。

” [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [sɪn'sɪr] ?
” Was the man sincere ?
” 曾是 这 男人 真诚 ?

“这个人是真诚的吗？ ”

[wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [sɪn'sɪr] ?
Were any of these people sincere ?
是 任何 的 这些 人们 真诚 ?

这些人当中有真诚的吗?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['krɔːlɪŋ] , ['fɔːnɪŋ] , ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['tretʃəri] ?
Or were they crawling , fawning , hiding their hatred , ready for any treachery ?
或者 是 他们 爬行 , 谄媚 , 隐藏 他们的 仇恨 , 准备好 为了 任何 背信弃义 ?

还是他们卑躬屈膝、阿谀奉承，隐藏仇恨，随时准备背叛?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] . . . .
I could not make up my mind . . . .
我 可以 不是 制作 向上 我的 头脑 . . . .

我拿不定主意……

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [kə'loʊn] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['proʊgræm] [æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest]
We went into Cologne some days before our programme at the urgent request
我们 去 进入 科隆 一些 天 前 我们的 程序 在 这 紧迫的 要求
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrgərˌmaɪstər] .
of the Burgermeister .
的 这 汉堡大师 .

应市长的紧急请求，我们在行程开始前几天去了科隆。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][ɪn] !
We were invited in !
我们 是 受邀 在 !

我们受邀入内!

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [fliːt] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
The German seamen of the Grand Fleet had played the devil ,
这 德语 海员 的 这 盛大 舰队 有 玩 这 魔鬼 ,

德国大舰队的水手们作恶多端，

[æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] .
as in all the towns they had passed through .
作为 在 全部 这 城镇 他们 有 通过了 通过 .

就像他们途经的所有城镇一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] - [ænd; ənd] ['wɜːkmənz] ['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪstəm]
They had established a Soldiers ' - and Workmen's Council on the Russian system
他们 有 已确立的 一个 士兵 - 和 工人的 理事会 在 这 俄语 系统
, [reɪzd] [ðə; ði] [red] [flæg] ,
, raised the Red Flag ,
, 提高 这 红色的 旗帜 ,

他们建立了一个效仿俄国制度的士兵和工人委员会，升起了红旗。

['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənz] .
liberated the criminals from the prisons .
解放 这 罪犯 从 这 监狱 .

将罪犯从监狱中释放出来。

[ʃɑːps] [hæd; həd] [bɪn] [sækt] , ['haʊzɪz] [luːtid] .
Shops had been sacked , houses looted .
商店 有 到过 被解雇 , 房屋 被洗劫一空 .

商店被洗劫一空，房屋被洗劫一空。

[ðə; ði] ['bɜːrgərˌmaɪstər] [dɪ'zaɪrd] ['brɪtɪʃ] [truːps] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
The Burgermeister desired British troops to ensure law and order .
这 汉堡大师 想要的 英国 军队 到 确保 法律 和 命令 .

市长希望英国军队能够维护法律和秩序。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪs'ɔːrdər]['vɪzəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [kə'loʊn] .
There was no disorder visible when we entered Cologne .
那里 曾是 不 紊乱 可见的 什么时候 我们 进入 科隆 .

我们进入科隆时，没有看到任何混乱的景象。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəriz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The revolutionaries had disappeared .
这 革命者 有 消失 .

革命者们消失了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [foʊk] ,
The streets were thronged with middle - class folk ,
这 街道 是 熙熙攘攘 和 中间 - 班级 民间 ,

街上挤满了中产阶级人士。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz]
among whom were thousands of men who had taken off their uniforms
之中 谁 是 数千 的 男人 WHO 有 已采取 离开 他们的 制服
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ,
a few days before our coming ,
一个 很少 天 前 我们的 未来 ,

其中包括数千名在我们到来前几天脱下军装的士兵。

[ɔːr][hæd; həd] “ ['sivilaizd] ” [ðəm'selvz] [baɪ] ['terɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['ʃoʊldər] - [stræps] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] .
or had “ civilised ” themselves by tearing off their shoulder - straps and badges .
或者 有 “ 文明 ” 他们自己 经过 撕裂 离开 他们的 肩膀 - 肩带 和 徽章 .

或者他们通过撕掉肩章和徽章来“文明化”自己。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['skwɑːdrən] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
As our first squadron rode into the great cathedral square on the way to the
作为 我们的 第一的 中队 骑 进入 这 伟大的 大教堂 正方形 在 这 方式 到 这
- [brɪdʒ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
Hohenzollem Bridge many people in the crowds turned their heads away and did not
- 桥 许多 人们 在 这 人群 转向 他们的 头部 离开 和 做过 不是
[glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæv(ə)lri] .
glance at the British cavalry .
瞥一眼 在 这 英国 骑兵 .

当我们的第一骑兵队骑马进入前往霍亨索伦桥的大教堂广场时，人群中的许多人都把头扭向一边，没有看一眼英国骑兵。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərətli] [ɪg'nɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ˌaɪ 'tiː]
We were deliberately ignored , and I thought that for the Germans it
我们 是 故意地 忽略 ， 和 我 想法 那 为了 这 德国人 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['ætɪtuːd] ,
was the best attitude ,
曾是 这 最好的 态度 ，

我们被故意忽视了，我认为这对德国人来说是最好的态度。

[wɪð; wɪθ][moʊst] ['dɪgnəti] .
with most dignity .
和 最多 尊严 .

以最有尊严的方式。

['ʌðər] [stɛərd] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [noʊ]
Others stared gravely at the passing cavalcade , showing no excitement , no
其他的 凝视 严重地 在 这 通过 车队 ， 显示 不 激动 ， 不
[hɑː'stɪləti] , [noʊ] ['frendlinəs] ,
hostility , no friendliness ,
敌意 ， 不 友善 ，

其他人则神情严肃地注视着经过的车队，没有表现出兴奋、敌意或友好。

[noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
no emotion of any kind .
不 情感 的 任何 种类 .

没有丝毫情绪波动。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [met] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] , ['bruːdɪŋ]
Here and there I met eyes which were regarding me with a dark , brooding
这里 和 那里 我 遇见 眼睛 哪个 是 关于 我 和 一个 黑暗的 ， 沉思
[lʊk] ,
look ,
看 ，

我时不时会遇到一些眼神，它们正用阴郁、沉思的目光打量着我。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ['melənkɑːli] .
and others in which there was profound melancholy .
和 其他的 在 哪个 那里 曾是 深刻的 忧郁 .

还有一些作品充满了深沉的忧郁。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [aɪ] ['wɔndəd] [aʊt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]
That night , when I wandered out alone and lost my way , and asked for
那 夜晚 ， 什么时候 我 漫步 出去 独自的 和 丢失的 我的 方式 ， 和 问 为了
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ，

那天晚上，我独自一人外出迷路，便向人问路。

[tuː] [jʌŋ] [men] , ['ɑːbviəsli] ['ɑːfəsərz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] ,
two young men , obviously officers until a few days back ,
二 年轻的 男人 ， 明显地 警官 直到 一个 很少 天 后退 ，

两名年轻男子，显然几天前还是警官。

[wɔːkt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [raɪt] [ænd; ənd] [sed] “ ['bɪtə] [ʃøːn] !
walked part of the way to put me right and said “ Bitte schön !
步行 部分 的 这 方式 到 放 我 正确的 和 说 “ 咬 美 ！

他走了一段路来纠正我，并说“Bitte schön!

['bɪtə] !
Bitte !
咬 ！

拜托！

” [wen] [aɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɜːrtəsi] . . . .
” when I thanked them , and saluted with the utmost courtesy . . . .
” 什么时候 我 谢谢 他们 , 和 敬礼 和 这 极致 礼貌 . . . .

当我向他们道谢并以最礼貌的方式敬礼时……

[aɪ] ['wʌndɜ˞d] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd]
I wondered what would have happened in London if we had been defeated
我 想知道 什么 会 有 发生 在 伦敦 如果 我们 有 到过 战败
[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][lɔːst] [ðəm'selvz]
and if German officers had walked out alone at night and lost themselves
和 如果 德语 警官 有 步行 出去 独自的 在 夜晚 和 丢失的 他们自己
[ɪn][baɪ] - [striːts] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [wei] .
in by - streets and asked the way .
在 经过 - 街道 和 问 这 方式 .

我当时就在想，如果我们战败了，德国军官们晚上独自走上伦敦街头，迷失在小巷里，然后问路，那会发生什么呢?

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [feilz] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .
Imagination fails before such a thought .
想像力 失败 前 这样的 一个 想法 .

这种想法令想象力都黯然失色。

['sɜːrt(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] [sə'vɪləti] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːzi] .
Certainly our civility would not have been so easy .
当然 我们的 礼貌 会 不是 有 到过 所以 简单的 .

当然，我们的礼貌举止绝不会如此轻易就能做到。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['hɪd(ə)n]['aʊər; ɑːr]['heɪtrɪd] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] ['heɪtrɪd] .
We could not have hidden our hatred like that , if these were hiding hatred .
我们 可以 不是 有 隐 我们的 仇恨 喜欢 那 , 如果 这些 是 隐藏 仇恨 .

如果这些人是在隐藏仇恨，我们不可能那样隐藏我们的仇恨。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [fairz][ʌv; əv] [heɪt] [ɪn] ['eni] ['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]
I could not find even the smouldering fires of hate in any German with whom I
我 可以 不是 寻找 甚至 这 闷烧 火灾 的 恨 在 任何 德语 和 谁 我
[spoʊk] [ðæt] [deɪ] .
spoke that day .
辐 那 天 .

那天我跟所有德国人交谈，却丝毫没有感受到他们心中燃烧的仇恨之火。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪzd] [ænd; ənd]['stuːpər] - [laɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,
I could find only a kind of dazed and stupor - like recognition of defeat ,
我 可以 寻找 仅有的 一个 种类 的 茫然 和 昏迷 - 喜欢 认出 的 击败 ,

我只感到一种茫然麻木的失败感，

[ə; eɪ] [diːp] ['sædnəs] [ə'mʌŋ] ['hʌmb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
a deep sadness among humble people ,
一个 深的 悲伤 之中 谦逊的 人们 ,

卑微的人们心中深切的悲伤

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['dʒɜːrməni] ,
a profound anxiety as to the future fate of a ruined Germany ,
一个 深刻的 焦虑 作为 到 这 未来 命运 的 一个 毁坏 德国 ,

对满目疮痍的德国未来命运的深切忧虑

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
and a hope in the justice of England and America .
和 一个 希望 在 这 正义 的 英格兰 和 美国 .

并对英国和美国的公正抱有希望。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] - [hoʊ'tel] ,

A score of us had luncheon at the Domhof Hotel ,

一个 分数 的 我们 有 午餐 在 这 - 酒店 ，

我们二十个人在多姆霍夫酒店共进午餐，

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪtʃ] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [fleɪmz] .

opposite the cathedral which Harding had hoped to see in flames .

对面的 这 大教堂 哪个 哈丁 有 希望 到 看 在 火焰 .

对面就是哈丁曾希望看到燃起熊熊大火的大教堂。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [boʊd] [ˌjuː 'es][ɪn][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] [ɪn] [taɪm]

The manager bowed us in as if we had been distinguished visitors in time

这 经理 鞠躬 我们 在 作为 如果 我们 有 到过 杰出的 访客 在 时间

[ʌv; əv] [piːs] .

of peace .

的 和平 .

经理向我们鞠躬，仿佛我们是和平时期尊贵的客人。

[ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] ['hændɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['menjuː][ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

The head - waiter handed us the menu and regretted that there was not

这 头 - 服务员 递交 我们 这 菜单 和 后悔 那 那里 曾是 不是

[mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [fuːd] ,

much choice of food ,

很多 选择 的 食物 ，

领班递给我们菜单，并遗憾地表示菜品种类不多。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

though they had scoured the country to provide for us .

尽管 他们 有 彻底清洗 这 国家 到 提供 为了 我们 .

虽然他们已经走遍全国来为我们提供生活所需。

[hiː; hi][ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] ['weitəz] [spoʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [lɜːrnt] [ɪn] ['lʌndən] ,

He and six other waiters spoke good English , learnt in London ,

他 和 六 其他 服务员 辐 好的 英语 ， 学会了 在 伦敦 ，

他和另外六位服务员英语都很好，是在伦敦学的。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] [spaɪt]

and seemed to have had no interruption in their way of life , in spite

和 似乎 到 有 有 不 中断 在 他们的 方式 的 生活 ， 在 尽管如此

[ʌv; əv][wɔːr] .

of war .

的 战争 .

尽管经历了战争，他们的生活方式似乎并没有受到影响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rʌsti] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrt] , [bʌt; bət]['mæstərz][ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrvɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

They were not rusty in their art , but masters of its service according to

他们 是 不是 生锈的 在 他们的 艺术 ， 但 大师 的 它是 服务 根据 到

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition .

传统 .

他们的技艺并非生疏，而是按照传统进行技艺施展的大师。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [ræŋks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪstɪs] , [ænd; ənd]

Yet they had all been in the fighting - ranks until the day of Armistice , and

然而 他们 有 全部 到过 在 这 斗争 - 排名 直到 这 天 的 停战 ， 和

[ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] ,

the head - waiter ,

这 头 - 服务员 ，

然而，直到停战日，他们都还在战斗队伍中，而领班侍者，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] ,
a man of forty ,
一个 男人 的 四十 ,

一名四十岁的男子

[wɪð; wɪθ] [her] ['groʊɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [spent] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi]
with hair growing grey and the look of one who had spent years in a study
和 头发 生长 灰色的 和 这 看 的 一 WHO 有 花费 年 在 一个 学习
['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz] ['æftər] ['teɪbl] ['mænɪdʒmənt] ,
rather than in front - line trenches after table management ,
相当 比 在 正面 - 线 战壕 后 桌子 管理 ,

头发渐渐变灰，一副多年埋头苦读而不是在前线作战、从事管理工作的人的模样。

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [taɪmz] ['wuːndɪd] [ɪn] ['flændərz] ,
told me that he had been three times wounded in Flanders ,
讲述 我 那 他 有 到过 三 时代 受伤 在 弗兰德斯 ,

他告诉我他曾在弗兰德斯三次负伤，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [læst] [feɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] - ['gʌnər] [ɪn][ðə; ði] ['rɪrgɑːrd] ['ækʃnz]
and in the last phase had been a machine - gunner in the rearguard actions
和 在 这 最后的 阶段 有 到过 一个 机器 - 炮手 在 这 后卫 行动
[raʊnd] - [ænd; ənd] [bæ'poʊm] .
round Grevilliers and Bapaume .
圆形的 - 和 巴波姆 .

在最后阶段，他曾是格雷维利耶和巴波姆附近后卫战斗中的一名机枪手。

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [stuː] — [streɪndʒ] [tɔːk]
He revealed his mind to me between the soup and the stew — strange talk
他 揭晓 他的 头脑 到 我 之间 这 汤 和 这 炖 — 奇怪的 讲话
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['weɪtər] .
from a German waiter .
从 一个 德语 服务员 .

在喝汤和炖菜的间隙，他向我吐露了心声——一个德国服务员说出这样的话真是奇怪。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][æsk][maɪ'self][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
“ I used to ask myself a hundred thousand times ,
“ 我 用过的 到 问 我 一个 百 千 时代 ,

我曾经问过自己上百遍，

- [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] — [ɪn] [ðɪs] [mʌd] — ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huːm] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd]
' Why am I here — in this mud — fighting against the English whom I know and
- 为什么 是 我 这里 — 在 这 泥 — 斗争 反对 这 英语 谁 我 知道 和
[laɪk] ?
like ?
喜欢 ?

“我为什么会在这里——在这片泥泞中——与我认识和喜欢的英国人作战？”

[wʌt] ['dɛvəlz] ['miːnɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ?
What devil's meaning is there in all this ?
什么 魔鬼的 意义 是 那里 在 全部 这 ?

这一切究竟有什么不可告人的目的？

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['paʊɚz] [ðæt] [hæv; həv] [fɔːrst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'seɪn] ['mæsəkər] ?
What are the evil powers that have forced us to this insane massacre ?
什么 是 这 邪恶的 权力 那 有 强制 我们 到 这 疯狂的 屠杀 ?

究竟是什么样的邪恶势力迫使我们进行这场疯狂的大屠杀？

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][mæd] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [deθ] .
' I thought I should go mad , and I desired death .
- 我 想法 我 应该 去 疯狂的 , 和 我 想要的 死亡 .

“我当时觉得自己快要疯了，我渴望死亡。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" I did not argue with him ,
" 我 做过 不是 争论 和 他 ,

我没有和他争论，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [brænd][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd]
for the same reason that Brand and I did not argue with the woman behind
为了 这 相同的 原因 那 品牌 和 我 做过 不是 争论 和 这 女士 在后面
[ðə; ði] ['kaʊntər] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [fɔːr] [sʌnz] .
the counter who had lost four sons .
这 柜台 WHO 有 丢失的 四 儿子们 .

原因和布兰德没有和柜台后面那位失去了四个儿子的女人争吵的原因一样。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] , " [jʊr; jər][wɔːr][lɔːds][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .
I did not say , " Your war lords were guilty of this war .
我 做过 不是 说 , " 你的 战争 领主们 是 有罪的 的 这 战争 .

我没有说：“你们的军阀是这场战争的罪魁祸首。”

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The evil passion and philosophy of you German people brought this upon the
这 邪恶的 热情 和 哲学 的 你 德语 人们 带来 这 之上 这
[wɜːrld] — [jʊr; jər] [f'raɪtfəlnəs] .
world — your frightfulness .
世界 — 你的 恐怖 .

德国人民的邪恶激情和哲学给世界带来了这一切——你们的恐怖。

" [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [baɪ]['trædʒədi] ,
" I listened to a man who had been stricken by tragedy ,
" 我 听着 到 一个 男人 WHO 有 到过 受打击的 经过 悲剧 ,

我听了一位遭遇不幸的男人的讲述，

[huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ɪts] ['hɒrəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'mensli] [sæd] .
who had passed through its horrors and was now immensely sad .
WHO 有 通过了 通过 它是 恐怖 和 曾是 现在 非常 伤心 .

经历过那场恐怖事件的人，现在感到无比悲伤。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [led] [ðə; ði][fɜːrst]['kæv(ə)lri]
At a small table next to us were the boy who had led the first cavalry
在 一个 小的 桌子 下一个 到 我们 是 这 男生 WHO 有 引领 这 第一的 骑兵
[pə'troʊl][ænd; ənd] [tuː] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz] .
patrol and two fellow - officers .
巡逻 和 二 同伴 - 警官 .

在我们旁边的小桌子旁，坐着当年率领第一支骑兵巡逻队的男孩和他的两位同僚军官。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [suːp] .
They were not eating their soup .
他们 是 不是 吃 他们的 汤 .

他们没喝汤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] ,
They were talking to the waiter ,
他们 是 说 到 这 服务员 ,

他们正在和侍者说话，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæp][wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [spuːnz] .
a young fellow who was making a map with knives and spoons .
一个 年轻的 同伴 WHO 曾是 制作 一个 地图 和 刀具 和 勺子 .

一个年轻人正在用刀和勺子绘制地图。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɒn'teɪn] ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is the village of Fontaine Notre Dame , " he said .
" 这 是 这 村庄 的 方丹 圣母 贵妇人 , " 他 说 .

“这里是丰坦圣母村，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wen] [juː; jʊ] [ə'tækt] . ”
“ I was just here with my machine - gun when you attacked . ”
“ 我 曾是 只是 这里 和 我的 机器 - 枪 什么时候 你 遭到攻击 . ”

“你们发动袭击的时候，我正带着机枪在这里。”

“ [ɪk'strɔːrdəneri] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæv(ə)lri]['ɑːfəsərz] .
“ Extraordinary ! ” said one of the young cavalry officers .
“ 非凡的 ! ” 说 一 的 这 年轻的 骑兵 警官 .

“太棒了！”一位年轻的骑兵军官说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [spuːn] ,
“ I was here , at the corner of this spoon ,
“ 我 曾是 这里 , 在 这 角落 的 这 勺子 ,

“我当时就在这里，在这把勺子的角落里，

['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['beli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] — [skerd] [stɪf] .
lying on my belly with my nose in the mud — scared stiff .
说谎 在 我的 腹部 和 我的 鼻子 在 这 泥 — 害怕的 僵硬的 .

我趴在地上，鼻子埋在泥里——吓得浑身僵硬。

” [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['weɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz] [læft] [tə'geðər] .
” The German waiter and the three officers laughed together .
” 这 德语 服务员 和 这 三 警官 笑了 一起 .

“德国服务员和三名军官一起大笑起来。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
Something had happened which had taken away from them the desire to
某物 有 发生 哪个 有 已采取 离开 从 他们 这 欲望 到
[kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] .
kill each other .
杀 每个 其他 .

发生了一些事，让他们失去了互相残杀的欲望。

['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][dɪd][nɑːt][sə'spekt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['pɔɪzn] [ɪn][ðer; ðər][suːp] .
Our officers did not suspect there might be poison in their soup .
我们的 警官 做过 不是 怀疑 那里 可能 是 毒 在 他们的 汤 .

我们的警员并没有怀疑他们的汤里可能有毒药。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['weɪtər][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɜːrvəs] [lest][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [hiː; hi][leɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The young waiter was not nervous lest one of the knives he laid should be
这 年轻的 服务员 曾是 不是 紧张的 免得 一 的 这 刀具 他 铺设 应该 是
[θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . . . .
thrust into his heart . . . .
推力 进入 他的 心 . . . .

年轻的侍者并不紧张，担心自己放置的刀子会被刺进心脏……

[sʌm; səm] [naɪts] ['leɪtər][aɪ][met] ['wɪkəm] [brænd][ɪn][ðə; ði] - .
Some nights later I met Wickham Brand in the Hohestrasse .
一些 夜晚 之后 我 遇见 威克姆 品牌 在 这 - .

几天后的一个晚上，我在霍赫大街遇到了威克姆·布兰德。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [læft] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ai'rɔnik,-kəl] [wei] .
He took me by the arm and laughed in a strange , ironical way .
他 采取 我 经过 这 手臂 和 笑了 在 一个 奇怪的 , 讽刺 方式 .

他抓住我的胳膊，用一种奇怪而讽刺的方式笑了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What do you think of it all ? ” he asked .
“ 什么 做 你 思考 的 它 全部 ? ” 他 问 .

“你对这一切有什么看法？”他问道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [oʊld] [men] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] [klʌbz] [ɪn] ['lʌndən] ,
I told him that if old men from St . James's Street clubs in London ,
我 讲述 他 那 如果 老的 男人 从 英石 . 詹姆斯的 街道 俱乐部 在 伦敦 ,

我告诉他，如果伦敦圣詹姆斯街俱乐部的老人们，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] ['klæmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪzɚz] [hed] ,
and young women in the suburbs clamouring for the Kaiser's head ,
和 年轻的 女性 在 这 郊区 喧闹 为了 这 凯撒的 头 ,

郊区的年轻女性们高喊着要处死德皇，

[kʊd; kəd][biː; bi] [træns'pɔːtid] [streɪt] [tuː; tə] [kə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
could be transported straight to Cologne without previous warning of the things
可以 是 运输 直的 到 科隆 没有 以前的 警告 的 这 事物
[ðeɪ] [wʊd] [siː] ,
they would see ,
他们 会 看 ,

他们可能被直接送到科隆，事先没有任何警告，不知道会看到什么。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['reɪvɪŋ] [mæd] .
they would go raving mad .
他们 会 去 狂言 疯狂的 .

他们会疯掉的。

[brænd] [ə'griːd] .
Brand agreed .
品牌 同意 .

品牌方同意了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [nɔks] [wʌn] ['edʒwaɪz] — ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ˌʌndər'stænd] .
“ It knocks one edgewise — even those of us who understand .
“ 它 敲门声 一 边缘 — 甚至 那些 的 我们 WHO 理解 .

“它让人感到不适——即使是对我们这些理解的人来说也是如此。”

” [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] - [wer] ,
” We stood on one side , by a shop window filled with beautiful porcelain - ware ,
” 我们 站立 在 一 边 , 经过 一个 店铺 窗户 已填 和 美丽的 瓷 - 仓库 ,

我们站在一边，旁边是一家摆满了精美瓷器的商店橱窗。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [kraʊd] .
and watched the passing crowd .
和 观看 这 通过 人群 .

他看着来来往往的人群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['mɪd(ə)l] - [klæs] , [wel] [drest] , [ə'pærəntli] [wel] [fed] .
It was a crowd of German middle - class , well dressed , apparently well fed .
它 曾是 一个 人群 的 德语 中间 - 班级 , 出色地 穿着 , 显然 出色地美联储 .

那是一群衣着考究、看起来吃得很好的德国中产阶级。

[ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːr] ['hevi] [fəːz] .
The girls wore heavy furs .
这 女孩们 穿着 重的 毛皮 .

女孩们穿着厚重的皮草。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [blæk] [koʊts] [ænd; ənd] ['boʊlər] [hæts] , [ɔːr][ɪn] ['mɪləteri] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [felt]
The men were in black coats and bowler hats , or in military overcoats and felt
这 男人 是 在 黑色的 外套 和 保龄球手 帽子 , 或者 在 军队 大衣 和 毛毡
[hæts] .
hats .
帽子 .

男人们身穿黑色外套，头戴圆顶礼帽；或者身穿军用大衣，头戴毡帽。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [ə'luːf] , [bʌt; bət] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Among them , not aloof , but mingling with them , laughing with them ,
之中 他们 ， 不是 超然 ， 但 混杂 和 他们 ， 笑 和 他们 ，
[wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['soʊldʒərz] .
were English and Canadian soldiers .
是 英语 和 加拿大 士兵 .

其中，英国和加拿大士兵并没有冷漠疏离，而是与他们混在一起，和他们有说有笑。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]['gɝːlz] .
Many of them were arm - in - arm with German girls .
许多 的 他们 是 手臂 - 在 - 手臂 和 德语 女孩们 .

他们当中许多人都和德国女孩手挽着手。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ,
Others were surrounded by groups of young Germans who had been ,
其他的 是 包围 经过 团体 的 年轻的 德国人 WHO 有 到过 ，
[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ,
unmistakably ,
毫无疑问 ，

其他人则被一群群年轻的德国人包围着，这些德国人显然是……

['soʊldʒərz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɜːrliər] .
soldiers until a few weeks earlier .
士兵 直到 一个 很少 周 早些时候 .

直到几周前，士兵们还在服役。

['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ˌɪn'tɝːprətɚz] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
English - speaking Germans were acting as interpreters in the exchange of
英语 - 请讲 德国人 是 表演 作为 口译员 在 这 交换 的
[iks'piəriənsiz] , ['gɑːsɪp] , [ə'pɪnjənz] .
experiences , gossip , opinions .
经历 ， 闲话 ， 意见 .

讲英语的德国人充当翻译，交流经验、八卦和意见。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gɝːlz] ['niːdɪd] [noʊ] [ˌɪn'tɝːprətɚz] .
The German girls needed no interpreters .
这 德语 女孩们 需要 不 口译员 .

德国女孩们不需要翻译。

[ðer; ðər] [aɪz] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['læftər] .
Their eyes spoke , and their laughter .
他们的 眼睛 辐 ， 和 他们的 笑声 .

他们的眼神和笑声都在说话。

[brænd][ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌkæ'feɪ] [kɔːld] [ðə; ði] “ [dʒəː'mæniə] ,
Brand and I went into an immense café called the “ Germania ,
品牌 和 我 去 进入 一个 巨大 咖啡店 称为 这 “ 日耳曼尼亚 ，

我和布兰德走进了一家名为“Germania”的巨大咖啡馆，

” [soʊ] ['densli] ['kraʊdɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['wɑːndər] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ,
” so densely crowded that we had to wander round to find a place ,
” 所以 密集地 挤 那 我们 有 到 漫步 圆形的 到 寻找 一个 地方 ，

“人太多了，我们不得不四处走动才能找到地方。”

['fɑːgi] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] - [smoʊk] [θruː] [wɪtʃ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bleizd] , ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk]
foggy with tobacco - smoke through which electric light blazed , noisy with the music
雾蒙蒙的 和 烟草 - 抽烟 通过 哪个 电的 光 燃烧的 ， 嘈杂 和 这 音乐
[ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] ,
of a loud ,
的 一个 大声 ，

烟雾缭绕，电灯闪烁，嘈杂的音乐声震耳欲聋。

[ʌn'siːsɪŋ] ['ɔːrkɪstrə] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] “ ['peɪʃ(ə)ns] .
unceasing orchestra , which , as we entered , was playing selections from “ Patience .
不断 乐队 , 哪个 , 作为 我们 进入 , 曾是 玩耍 选择 从 “ 耐心 .

不间断的管弦乐队，在我们进入时正在演奏《耐心》中的选段。

” [hɪr] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [teiblz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːmənz] ,
” Here also were many English and Canadian officers and men , sitting at the same tables with Germans ,
” 这里 还 是 许多 英语 和 加拿大 警官 和 男人 , 坐着 在 这 相同的 表格 和 德国人 ,

“这里还有许多英国和加拿大的军官和士兵，他们与德国人坐在同一张桌子旁。”

[huː] [læft] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðem; ðəm] , [klɪŋkt] [ðer; ðər] [mʌgz] [ɔːr] [waɪn] - ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
who laughed and nodded at them , clinked their mugs or wine - glasses with them ,
WHO 笑了 和 点头 在 他们 , 叮当 他们的 马克杯 或者 葡萄酒 - 眼镜 和 他们 ,

那些人笑着向他们点头，与他们碰杯或碰酒杯，

[ænd; ənd] [reɪzd] ['boʊlər] [hæts][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['tɑːmi] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [teiblz] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [g'riːtɪŋz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
and raised bowler hats to British Tommies when they left the tables with friendly greetings on both sides .
和 提高 保龄球手 帽子 到 英国 汤米 什么时候 他们 左边 这 表格 和 友好的 问候 在 两个都 侧面 .

当英国士兵离开餐桌时，双方都举起圆顶礼帽向他们致意，并互相友好地打招呼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrdʒi] [hɪr] , [noʊ] [ˌɪmprə'praɪəti] .
There was no orgy here , no impropriety .
那里 曾是 不 狂欢 这里 , 不 不当行为 .

这里没有淫乱派对，也没有任何不雅行为。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['slaɪtli] ['fʌdld] [wɪð; wɪθ] [raɪn] [waɪn] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['nɔɪzɪli] .
Some of the soldiers were becoming slightly fuddled with Rhine wine , but not noisily .
一些 的 这 士兵 是 成为 轻微地 混乱 和 莱茵河 葡萄酒 , 但 不是 喧闹地 .

有些士兵喝了些莱茵河葡萄酒，有点醉意，但并没有发出太大的声音。

“ [glæd] [aɪz] ” [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['gɝːlz] ,
“ Glad eyes ” were passing between them and German girls ,
“ 高兴的 眼睛 ” 是 通过 之间 他们 和 德语 女孩们 ,

他们和德国女孩之间交换着“欣喜的眼神”，

[ɔːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [wɪŋks] [ænd; ənd] [saɪnz] [ænd; ənd][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [wɜːrdz] ,
or conversations made up by winks and signs and oft - repeated words ,
或者 对话 制成 向上 经过 眨眼 和 标志 和 经常 - 重复 字 ,

或者用眨眼、手势和反复出现的词语组成的对话，

[bʌt; bət][ɔːl] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [ɪn] ['aʊtwərd] [bɪ'heɪvjər] .
but all quietly and respectfully in outward behaviour .
但 全部 悄悄 和 尊敬 在 向外 行为 .

但所有行为举止都十分安静和尊重。

[brænd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [wedʒd] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [sæt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Brand and I were wedged close to a table at which sat one of our
品牌 和 我 是 楔形 关闭 到 一个 桌子 在 哪个 卫星 一 的 我们的
['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɚz] ,
sergeant - majors ,
军士 - 专业 ,

我和布兰德被挤在一张桌子旁边，我们的一位军士长就坐在桌子旁。

[ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒɜːrmən] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tuː] ['dʒɜːrmən]['gɜːlz] .
a corporal , a middle - aged German woman , and two German girls .
一个 下士 , 一个 中间 - 老年人 德语 女士 , 和 二 德语 女孩们 .

一名下士、一名中年德国妇女和两名德国女孩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,
One of the girls spoke English remarkably well ,
一 的 这 女孩们 辐 英语 非常 出色地 ,

其中一个女孩英语说得非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [men] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
and the conversation of our two men was directed to her , and
和 这 对话 的 我们的 二 男人 曾是 指导 到 她 , 和
[θruː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
through her to the others .
通过 她 到 这 其他的 .

我们两个男人的谈话都是针对她的，然后通过她传达给其他人。

[brænd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['iːvzdrɑːpər] .
Brand and I were eavesdroppers .
品牌 和 我 是 窃听者 .

我和布兰德是偷听者。

“ [tel] [jʊr; jər][mɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ,
“ Tell your ma , ” said the sergeant - major ,
“ 告诉 你的 玛 , ” 说 这 军士 - 主要的 ,

“告诉你妈，”军士长说。

“ [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kiːn] [tuː; tə] [faɪt] ['dʒɜːmənz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðeɪ]
“ that I shouldn't have been so keen to fight Germans if I had known they
“ 那 我 不应该 有 到过 所以 敏锐的 到 斗争 德国人 如果 我 有 已知 他们
[wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ,
were such pleasant ,
是 这样的 令人愉快的 ,

“如果早知道德国人这么和善，我就不该那么热衷于和他们作战了。”

['diːsnt] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][faɪnd] - [ɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
decent people , as far as I find ' em at present ,
体面的 人们 , 作为 远的 作为 我 寻找 - 呃 在 展示 ,

就我目前所见，他们都是正派的人。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['piːp(ə)l] [æz; əz][aɪ][faɪnd] - [ɪm] .
and I take people as I find ' em .
和 我 拿 人们 作为 我 寻找 - 呃 .

我接受我遇到的每一个人。

” [ðə; ði][gɜːrl][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] :
” The girl translated to her mother and sister and then answered :
” 这 女孩 翻译 到 她 母亲 和 姐姐 和 然后 回答 :

女孩把翻译告诉了她的母亲和姐姐，然后回答道：

“ [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] ,
“ My mother says the war was prepared by the rich people in Europe ,
“ 我的 母亲 说道 这 战争 曾是 准备 经过 这 富有的 人们 在 欧洲 ,

“我母亲说这场战争是欧洲的富人策划的。”

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mæd][baɪ][laɪz] . ”
who made the people mad by lies . ”
WHO 制成 这 人们 疯狂的 经过 谎言 . ”
是谁用谎言激怒了人民?

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , “ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] !
“ Ah , ” said the sergeant - major , “ I shouldn't wonder !
“ 啊 , ” 说 这 军士 - 主要的 , “ 我 不应该 想知道 !
“啊,”军士长说，“我不应该感到惊讶！”

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swaɪn] .
I know some of them swine .
我 知道 一些 的 他们 猪 .
我知道他们当中有些人是猪。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
All the same , of course , you began it , you know .
全部 这 相同的 , 的 课程 , 你 开始 它 , 你 知道 .
当然，这一切都是你先开始的，你知道的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] [ə'gen] : “ [maɪ] ['mʌðər] [sez]
” There was another translation , and the girl answered again : “ My mother says
” 那里 曾是 其他 翻译 , 和 这 女孩 回答 再次 : “ 我的 母亲 说道
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
the Germans didn't begin it .
这 德国人 没有 开始 它 .
“又进行了一次翻译，女孩再次回答说：‘我母亲说德国人并没有开始。’

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] .
The Russians began it by moving their armies .
这 俄罗斯人 开始 它 经过 移动 他们的 军队 .
俄军率先调动了军队。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [heitid] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [wɔːr] .
The Russians hated us and wanted war .
这 俄罗斯人 憎恨 我们 和 通缉 战争 .
俄国人恨我们，想打仗。

” [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ʌv; əv] ['læftər] .
” The sergeant - major gave a snort of laughter .
” 这 军士 - 主要的 给予 一个 哼哼 的 笑声 .
“军士长嗤笑了一声。”

“ [ðə; ði] ['rʌʃənz] ? . . .
“ The Russians ? . . .
“ 这 俄罗斯人 ? . . .
“俄罗斯人？......

[ðeɪ] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
They soon tired of it , anyhow .
他们 很快 疲劳的 的 它 , 无论如何 .
反正他们很快就厌倦了。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [daʊn] , [eɪ] ? ”
Let us all down , eh ? ”
让 我们 全部 向下 , 嗯 ? ”
让我们都失望了，是吗?

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ə'trɔsitiz] ? -
“ What about atrocities ? '
“ 什么 关于 暴行 ? -
“那么暴行呢? ”

- [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːkni] .
' said the corporal , who was a cockney .
- 说 这 下士 , WHO 曾是 一个 伦敦东区口音 .
“那名下士说道，他是个伦敦东区人。”

“ [ə'trɔsitiz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [gɜːrl] .
“ Atrocities ? ” said the English - speaking girl .
“ 暴行 ? ” 说 这 英语 - 请讲 女孩 .
“暴行？”那位说英语的女孩问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] .
“ Oh , yes , there were many .
“ 哦 , 是的 , 那里 是 许多 .
“哦，是的，有很多。”

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kruːəl] . ”
The Russians were very cruel . ”
这 俄罗斯人 是 非常 残忍的 . ”
俄国人非常残忍。

“ [kʌm] [ɔːft][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
“ Come oft it , ” said the corporal .
“ 来 经常 它 , ” 说 这 下士 .
“来吧,”下士说道。

“ [aɪ] [miːn] ['dʒɜːrmən] [ə'trɔsitiz] . ”
“ I mean German atrocities . ”
“ 我 意思是 德语 暴行 . ”
“我指的是德国的暴行。”

“ ['dʒɜːrmən] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ German ? ” said the girl .
“ 德语 ? ” 说 这 女孩 .
“德国人？”女孩问道。

“ [noʊ] , ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [wel] [bɪ'heɪvd] — ['ɔːlweɪz] !
“ No , our soldiers were well behaved — always !
“ 不 , 我们的 士兵 是 出色地 表现 — 总是 !
“不，我们的士兵一直都很守规矩！”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [laɪz] [toʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] . ” *
There were many lies told in the English papers . ” *
那里 是 许多 谎言 讲述 在 这 英语 文件 . ” *
英国报纸上充斥着许多谎言。*

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
“ That's true enough , ” said the sergeant - major .
“ 那就是 真的 足够的 , ” 说 这 军士 - 主要的 .
“这倒也没错,”军士长说道。

“ [laɪz] ?
“ Lies ?
“ 谎言 ?
“谎言？”

[waɪ] , [ðeɪ] [fed] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [laɪz] .
Why , they fed us up with lies .
为什么 , 他们 美联储 我们 向上 和 谎言 .
他们用谎言麻痹了我们。

- [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] .
' The Germans are starving .
- 这 德国人 是 饥饿 .
德国人正在挨饿。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [læst] [legz] . -

The Germans are on their last legs . '

这 德国人 是 在 他们的 最后的 腿 . -

德国人已经奄奄一息了。

- [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [æt; ət] [nɜːv] [ʃə'pɛl] .

' The great victory at Neuve Chapelle .

- 这 伟大的 胜利 在 新 教堂 .

“讷夫沙佩勒的伟大胜利。”

- [gɑːd] !

' God !

- 上帝 !

'上帝!

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['vɪktəri] .

I was in that great victory .

我 曾是 在 那 伟大的 胜利 .

我参与了那场伟大的胜利。

[ðə; ði] [hoʊl] [bə'tæliən] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [left] .

The whole battalion cut to pieces and not an officer left .

这 所有的 营 切 到 件 和 不是 一个 官 左边 .

整个营全军覆没，一个军官都没剩下。

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['ʃæmblz] — [ænd; ənd][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . . . .

A bloody shambles — and no sense in it . . . .

一个 血腥 一片混乱 — 和 不 感觉 在 它 . . . .

简直一团糟——而且毫无道理可言……

[ə'nʌðər] [drɑːp][ʌv; əv] [waɪn] , [maɪ] [dɪr] ? ”

Another drop of wine , my dear ? ”

其他 降低 的 葡萄酒 , 我的 亲爱的 ? ”

亲爱的，再来一口酒吗?

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːkni] ['kɔːrpərəl] ,

“ Seems to me , ” said the cockney corporal ,

“ 似乎 到 我 , ” 说 这 伦敦东区口音 下士 ,

“依我看,”那位操着伦敦东区口音的下士说道,

“ [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]['dɜːrti] [wɜːrk] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

“ that there was a deal of dirty work on both sides .

“ 那 那里 曾是 一个 交易 的 肮脏的 工作 在 两个都 侧面 .

“双方都做了很多肮脏的勾当。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ]['dʒɜːrmən] [ə'trɔsitiz] — [laɪz][ɔːr][noʊ][laɪz] — [bɪ'kɑːs] [sɔː]

I'm not going to say there wasn't no German atrocities — lies or no lies — becos saw

我是 不是 去 到 说 那里 不是 不 德语 暴行 — 谎言 或者 不 谎言 — 因为 锯

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [maɪ'self] ,

a few of ' em myself ,

一个 很少 的 - 呃 我 ,

我不会否认德国人犯下了暴行——不管那些话是真是假——因为我亲眼目睹过一些。

[æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] .

an ' no mistake .

一个 - 不 错误 .

毫无疑问。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sez] [naʊ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sez] [wen] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['laʊzi] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ] [faɪv] -
But what I says now is what I says when I lay in the lousy trenches with five -
但 什么 我 说道 现在 是 什么 我 说道 什么时候 我 躺 在 这 糟糕 战壕 和 五 -
[pɔɪnt] - [naɪn] ['bʌstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pærəpits] .
point - nines busting down the parapets .
观点 - 九 突袭 向下 这 城垛 .

但我现在说的话，和我躺在破烂的战壕里，被五点九毫米炮轰穿胸墙时说的话一样。

[ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] - [æz; əz][gɑːt][ˌjuː 'es][ɔːl][baɪ][ðə; ði][legz] !
The old devil ' as got us all by the legs !
这 老的 魔鬼 - 作为 得到 我们 全部 经过 这 腿 !

这老魔鬼把我们都耍得团团转!

- [aɪ] [sed] ,
' I said ,
- 我 说 ,

我说，

[ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fiːlɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['blaitəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and ' ad a fellow - feelin ' for the poor blighters on the other side of the
和 - 广告 一个 同伴 - 感觉 - 为了 这 贫穷的 混蛋们 在 这 其他 边 的 这
[bɑːrbd] ['waɪər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [mʌd] .
barbed wire lying in the same old mud .
带倒刺的 金属丝 说谎 在 这 相同的 老的 泥 .

并且对铁丝网另一边躺在泥泞中的可怜虫们产生了同情心。

[naʊ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌjuː 'es] , [noʊ] ['betər] [nɔːr]
Now I'm beginning to think the Germans are the same as us , no better nor
现在 我是 开始 到 思考 这 德国人 是 这 相同的 作为 我们 , 不 更好的 也不
[noʊ] [wɜːrs] ,
no worse ,
不 更糟 ,

现在我开始觉得德国人和我们一样，既不比我们好，也不比我们差。

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

['eni] - [aʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər]['sɪstər] , [mɪs] , [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] - [ɜːr; ər] - [er]
Any ' ow , you can tell your sister , miss , that I like the way she does ' er ' air
任何 - 现在 , 你 能 告诉 你的 姐姐 , 错过 , 那 我 喜欢 这 方式 她 做 - 呃 - 空气
.
.
.

好了，小姐，你可以告诉你姐姐，我喜欢她梳头的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [lɪz] .
It reminds me of my Liz .
它 提醒 我 的 我的 莉兹 .

这让我想起了我的莉兹。

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['dʒɜːrmən][gɜːrl][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [spiːtʃ] .
” The English - speaking German girl did not understand this speech .
” 这 英语 - 请讲 德语 女孩 做过 不是 理解 这 演讲 .

“这位会说英语的德国女孩听不懂这段演讲。”

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
She appealed to the sergeant - major .
她 上诉 到 这 军士 - 主要的 .

她向军士长提出上诉。

“ [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [frend] [seɪ] ?
“ What does your friend say ?
“ 什么 做 你的 朋友 说 ?

你朋友怎么说?

” [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] . .
” The sergeant - major roared with laughter . .
” 这 军士 - 主要的 咆哮 和 笑声 . .

“军士长放声大笑……”

“ [maɪ] [tʃʌm] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ['kjʊrz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .
“ My chum says that a pretty face cures a lot of ill - feeling .
“ 我的 密友 说道 那 一个 漂亮的 脸 治愈 一个 很多 的 患病的 - 感觉 .

“我的朋友说，漂亮的脸蛋能治愈很多不快。”

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sez] .
Your sister is a sweet little thing , he says .
你的 姐姐 是 一个 甜的 小的 事物 , 他 说道 .

他说：“你妹妹真是个可爱的小家伙。”

- ?
Comprenney ?
- ?

康普尼?

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [trænz'leɪt] [ðæt] [pɑːrt][tuː; tə][jʊr; jər][mɑː] .
Perhaps you had better not translate that part to your ma .
也许 你 有 更好的 不是 翻译 那 部分 到 你的 玛 .

或许你最好不要把那部分翻译给你妈听。

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɑːp][ʌv; əv] [waɪn] , [maɪ] [dɪr] .
Have another drop of wine , my dear .
有 其他 降低 的 葡萄酒 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，再喝一口酒吧。

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['pɑːrti] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
” Presently the party rose from the table and went out ,
” 目前 这 派对 玫瑰 从 这 桌子 和 去 出去 ,

“这时，一行人起身离开餐桌，走了出去。”

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːrdli] [weɪ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ ['æftər]
the sergeant - major paying for the drinks in a lordly way and saying , “ After
这 军士 - 主要的 付费 为了 这 饮料 在 一个 尊贵的 方式 和 说 , “ 后
[juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
you , ma'am ,
你 , 女士 ,

军士长用一种高高在上的姿态付了酒钱，说道：“女士，您先请。”

” [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .
” to the mother of the two girls .
” 到 这 母亲 的 这 二 女孩们 .

致两个女孩的母亲。

“ [ɔːl] [ðɪs] , ” [sed] [brænd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , “ [ɪz] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] . . . .
“ All this , ” said Brand when they had gone , “ is very instructive . . . .
“ 全部 这 , ” 说 品牌 什么时候 他们 有 已消失 , “ 是 非常 有指导意义的 . . . .

“这一切,”布兰德在他们离开后说道，“都很有启发意义……”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [dis'kʌvəriz] . ”
And I've been making discoveries . ”
和 我已经 到过 制作 发现 . ”

我一直在进行一些探索。

“ [wʌt] [kaɪnd] ?
“ What kind ?
“ 什么 种类 ?

“哪种？”

” [brænd] [lʊkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
” Brand looked away into the vista of the room ,
” 品牌 看起来 离开 进入 这 景色 的 这 房间 ,

布兰德将目光投向房间的远方，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teiblz] [wer] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]['aʊərz][sæt][wɪð; wɪθ]
and his eyes roved about the tables where other soldiers of ours sat with
和 他的 眼睛 漫游 关于 这 表格 在哪里 其他 士兵 的 我们的 卫星 和
['ʌðər] ['dʒɜːmənz] .
other Germans .
其他 德国人 .

他的目光扫过我们其他士兵和德国士兵一起坐着的桌子。

“ [aɪv] [faʊnd] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I've found out , ” he said ,
“ 我已经 成立 出去 , ” 他 说 ,

“我已经查清楚了，”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [breɪks] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts]
“ that the British hatred of a nation breaks down in the presence of its
“ 那 这 英国 仇恨 的 一个 国家 休息 向下 在 这 在场 的 它是
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 .

“英国人对一个国家的仇恨，在该国公民面前就会瓦解。”

[aɪv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪtɪŋ] - [men] — [kə'neɪdiən] ,
I've discovered that it is not in the character of English fighting - men — Canadian ,
我已经 发现 那 它 是 不是 在 这 特点 的 英语 斗争 - 男人 — 加拿大 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

我发现这不符合英国战士的性格——加拿大战士也是如此。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['vendʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz]
by the look of it — to demand vengeance from the innocent for the sins
经过 这 看 的 它 — 到 要求 复仇 从 这 清白的 为了 这 罪孽
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] .
of the guilty .
的 这 有罪的 .

从表面上看，这是要向无辜者索要对有罪者罪行的惩罚。

[aɪm] ['siːɪŋ] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ['aʊərz]
I'm seeing that human nature , ours
我是 看到 那 人类 自然 , 我们的

我看到了人性，我们

['enihaʊ] , [swɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] [streɪn] [ɪz]
anyhow , swings back to the normal as soon as an abnormal strain is
无论如何 , 摇摆 后退 到 这 普通的 作为 很快 作为 一个 异常 拉紧 是
[rɪ'liːst] .
released .
发布 .

总之，一旦异常压力释放，就会恢复正常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɔːrm(ə)l][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [tɔːrdz] [ɪts][kaɪnd] ,

It is normal in human nature to be friendly towards its kind ,

它 是 普通的 在 人类 自然 到 是 友好的 向 它是 种类 ,

人类天性使然，会善待同类。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['sævɪdʒri] .

in spite of five years ' education in savagery .

在 尽管如此 的 五 年 - 教育 在 野蛮 .

尽管接受了五年野蛮教育。

” [aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [siːnz] [ɪn] [gent] [ænd; ənd] [liːl] ,

” I doubted that , and told him so , remembering scenes in Ghent and Lille ,

” 我 怀疑 那 , 和 讲述 他 所以 , 记住 场景 在 根特 和 里尔 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] ['mɑːrð] ,

and that girl Marthe ,

和 那 女孩 玛尔特 ,

“我对此表示怀疑，并告诉他我的想法，同时回忆起在根特和里尔的场景，还有那个女孩玛尔特。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['vendər] .

and the woman of Venders .

和 这 女士 的 供应商 .

还有卖货的女人。

[ðæt] [ʃʊk] [brænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

That shook Brand a little from his new point of view ,

那 摇晃 品牌 一个 小的 从 他的 新的 观点 的 看法 ,

从他新的角度来看，这让布兰德有些动摇。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] : “ [pər'hæps][aɪm] [rɔːŋ] [ðer; ðər] . ”

and he shifted his ground with the words : “ Perhaps I'm wrong there . ”

和 他 转移 他的 地面 和 这 字 : “ 也许 我是 错误的 那里 . ”

他随即改口说：“也许我在这点上错了。”

- [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['ʌðər] “ [dis'kʌvəriz] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['æftər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meni]

' He told me of other “ discoveries ” of his , after conversation with many

- 他 讲述 我 的 其他 “ 发现 ” 的 他的 , 后 对话 和 许多

['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] ,

German people ,

德语 人们 ,

“他告诉我，在与许多德国人交谈后，他还发现了其他一些‘成果’，”

[ɪk'spleɪnɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [hɑː'stɪləti][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sər'praɪzd]

explaining perhaps the lack of hostility and humiliation which had surprised

解释 也许 这 缺少 的 敌意 和 屈辱 哪个 有 惊讶

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us all .

我们 全部 .

这或许可以解释为何没有出现令我们所有人感到惊讶的敌意和羞辱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

They were glad to see the English because they were afraid of the French

他们 是 高兴的 到 看 这 英语 因为 他们 是 害怕的 的 这 法语

[ænd; ənd] ['beldʒənz] ,

and Belgians ,

和 比利时人 ,

他们很高兴见到英国人，因为他们害怕法国人和比利时人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

with their desire for vengeance .

和 他们的 欲望 为了 复仇 .

他们渴望复仇。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fer] - [pleɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][waɪld][ˌprɑ:pə'gændə][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
They believed in English fair - play in spite of all the wild propaganda of the war .
他们 相信 在 英语 公平的 - 玩 在 尽管如此 的 全部 这 荒野 宣传 的 这 战争 .

尽管战争期间充斥着各种疯狂的宣传，他们仍然相信英国的公平竞争精神。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hæd; həd] [fled] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ðeɪ] [bi'li:vd]
Now that the Kaiser had fled and Germany was a Republic , they believed
现在 那 这 凯撒 有 逃亡 和 德国 曾是 一个 共和国 , 他们 相信
[ðæt] ,
that ,
那 ,

既然德皇已经逃亡，德国也成为了共和国，他们认为，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [greɪt] ['ruːɪn] ,
in spite of defeat and great ruin ,
在 尽管如此 的 击败 和 伟大的 废墟 ,

尽管遭遇失败和巨大破坏，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,
there would be a peace which would give them a chance of recovery ,
那里 会 是 一个 和平 哪个 会 给 他们 一个 机会 的 恢复 ,

和平将会带来复苏的机会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
and a new era of liberty ,
和 一个 新的 时代 的 自由 ,

以及一个自由的新时代，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pledʒz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] "
according to the pledges of President Wilson and the terms of the "
根据 到 这 承诺 的 总统 威尔逊 和 这 条款 的 这 "
[ˌfɔːr'tiːn] [pɔɪnts] .
Fourteen Points .
十四 积分 .

根据威尔逊总统的承诺和"十四点原则"的条款。

" [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [blɑː'keɪd] ,
" They believed they had been beaten by the hunger blockade ,
" 他们 相信 他们 有 到过 被打败 经过 这 饥饿 封锁 ,

他们认为自己已经被饥饿封锁打败了。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
and not by the failure of the German Armies in the field ,
和 不是 经过 这 失败 的 这 德语 军队 在 这 场地 ,

并非由于德军在战场上的失败，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['gɪlti] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]
and they would not admit that as a people they were more guilty in the war
和 他们 会 不是 承认 那 作为 一个 人们 他们 是 更多的 有罪的 在 这 战争
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [neiʃəns] .
than any others of the fighting nations .
比 任何 其他的 的 这 斗争 国家 .

他们不愿承认，作为一个民族，他们在战争中所犯的罪行比其他任何参战国都要严重。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] , " [sed] [brænd] , " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə]
" It is a sense of guilt , " said Brand , " that must be brought home to
" 它 是 一个 感觉 的 有罪 , " 说 品牌 , " 那 必须 是 带来 家 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

布兰德说："这是一种必须让他们感同身受的愧疚感。"

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kən'vɪnst]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[get]	[kliːn]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[geɪn]	[ðə; ði]	['wɜːldz]	[fər'gɪvnəs]	.
They	**must**	**be**	**convinced**	**of**	**that**	**before**	**they**	**can**	**get**	**clean**	**again**	**and**	**gain**	**the**	**world's**	**forgiveness**	**.**
他们	必须	是	确信	的	那	前	他们	能	得到	干净的	再次	和	获得	这	世界的	饶恕	.

他们必须确信这一点，才能再次洗清罪孽，获得世人的原谅。

”	[hiː; hi]	[liːnd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[skwer]	[feɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːmz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
”	**He**	**leaned**	**over**	**the**	**table**	**with**	**his**	**square**	**face**	**in**	**the**	**palms**	**of**	**his**	**hands**	**.**
”	他	倾斜	超过	这	桌子	和	他的	正方形	脸	在	这	棕榈树	的	他的	双手	.

他俯身趴在桌子上，双手捂着方脸。

“	[gɑːd]	[noʊz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['iːv(ə)l]	[ɑːn]	[bəʊθ]
“	**God**	**knows**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**that**	**there**	**was**	**evil**	**on**	**both**
“	上帝	知道	,	”	他	说	,	“	那	那里	曾是	邪恶的	在	两个都

[saɪdz]	.
sides	**.**
侧面	.

“上帝知道,”他说，“双方都有邪恶之人。”

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['aʊər; ɑːr]	['jjŋkədəm]	,	[tuː]	.
We	**have**	**our**	**Junkerdom**	**,**	**too**	**.**
我们	有	我们的	垃圾场	,	也	.

我们也有自己的垃圾场。

[ðə; ði]	[fə'lɑːsəfi]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[oʊld]	[men]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɪn]	[ɪts]	['krɪstʃən]	['tʃærəti]	.
The	**philosophy**	**of**	**our**	**old**	**men**	**was**	**not**	**shining**	**in**	**its**	**Christian**	**charity**	**.**
这	哲学	的	我们的	老的	男人	曾是	不是	灼灼	在	它是	基督教	慈善机构	.

我们老一辈人的哲学思想并没有闪耀着基督教博爱的光辉。

[wiː; wi]	[ʃer]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	.
We	**share**	**the**	**guilt**	**of**	**the**	**war**	**.**
我们	分享	这	有罪	的	这	战争	.

我们都对这场战争负有共同的罪责。

[stɪl]	,	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[ðə; ði]	[ə'gresəz]	.
Still	**,**	**the**	**Germans**	**the**	**aggressors**	**.**
仍然	,	这	德国人	这	侵略者	.

然而，德国人仍然是侵略者。

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	.	”
They	**must**	**acknowledge**	**that**	**.**	**”**
他们	必须	承认	那	.	”

他们必须承认这一点。

“	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[wɔːr]	[lɔ:ds]	[ænd; ənd]	['mɪlɪtərɪsts]	,	”	[aɪ]	[sə'dʒestɪd]
“	**The**	**German**	**war**	**lords**	**and**	**militarists**	**,**	**”**	**I**	**suggested**
“	这	德语	战争	领主们	和	军国主义者	,	”	我	建议

.
.
.

“德国军阀和军国主义者,”我说道。

“	[nɑːt]	[ðæt]	['wʊmən]	[huː]	[lɔːst]	[hɜːr; hər]	[fɔːr]	[sʌnz]	,	[nɔːr]	['pesnts]	['drægd]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[plauz]	,	['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[welt]	-	[poʊ'liːtɪk]	.
“	**Not**	**that**	**woman**	**who**	**lost**	**her**	**four**	**sons**	**,**	**nor**	**peasants**	**dragged**	**from**	**their**	**ploughs**	**,**	**ignorant**	**of**	**Welt**	**-**	**politik**	**.**
“	不是	那	女士	WHO	丢失的	她	四	儿子们	,	也不	农民	拖拽	从	他们的	犁	,	无知	的	红肿	-	政治	.

”
”
”

“不是那个失去了四个儿子的女人，也不是那些被从犁地上拖下来、对世界政治一无所知的农民。”

“	[its]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	['mʌd(ə)l]	,	”	[sed]	[brænd]	.
“	**It's**	**all**	**a**	**muddle**	**,**	**”**	**said**	**Brand**	**.**
“	它是	全部	一个	混乱	,	”	说	品牌	.

“真是乱成一团,”布兰德说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ I can't sort it out .
“ 我 不能 种类 它 出去 .

“我搞不定。”

[aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
I'm full of bewilderment and contradictions .
我是 满的 的 困惑 和 矛盾 .

我感到困惑不已，内心充满矛盾。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ]
Sometimes when I look at these Germans in the streets , some of them so
有时 什么时候 我 看 在 这些 德国人 在 这 街道 , 一些 的 他们 所以
[smʌg] ,
smug ,
踌躇满志 ,

有时当我看着街上的这些德国人，他们中有些人一脸自鸣得意时，

[aɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kɪld] [maɪ][pælz] ,
I shudder and say , ' These are the people who killed my pals ,
我 不寒而栗 和 说 , - 这些 是 这 人们 WHO 被杀 我的 朋友们 ,

我浑身颤抖着说：“这些人就是杀害我朋友的凶手。”

- [ænd; ənd][aɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊld][reɪdʒ] .
' and I'm filled with cold rage .
- 和 我是 已填 和 寒冷的 愤怒 .

我心中充满了冰冷的愤怒。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðeɪ] ['sʌfərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
But when they tell me all they suffered , and their loathing of the war ,
但 什么时候 他们 告诉 我 全部 他们 遭受 , 和 他们的 厌恶 的 这 战争 ,

但当他们告诉我他们所遭受的一切苦难，以及他们对战争的憎恶时，

[aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] , - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] , [laɪk] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [baɪ] [fɔːls] [aɪ'diːəz] ,
I pity them and say , ' They were trapped , like we were , by false ideas ,
我 遗憾 他们 和 说 , - 他们 是 被困 , 喜欢 我们 是 , 经过 错误的 想法 ,
[ænd; ənd] [fɔːls] ['sɪstəmz] ,
and false systems ,
和 错误的 系统 ,

我同情他们，我说：“他们和我们一样，都被错误的观念和错误的制度所困住了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [laɪz] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dəːtinis] [ʌv; əv][oʊld] [dɪ'ploʊməsi] ,
and the foul lies of politicians , and the dirtiness of old diplomacy ,
和 这 犯规 谎言 的 政治家 , 和 这 肮脏 的 老的 外交 ,

还有政客们的卑鄙谎言，以及旧式外交的肮脏手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] .
and the philosophy of Europe leading up to that .
和 这 哲学 的 欧洲 领导 向上 到 那 .

以及此前欧洲的哲学思想。

” [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
” Then he told me something which interested me more at the time than his
” 然后 他 讲述 我 某物 哪个 感兴趣的 我 更多的 在 这 时间 比 他的
['groʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [truːθ] ,
groping to find truth ,
摸索 到 寻找 真相 ,

“然后他告诉我一些事情，这些事情当时比他摸索寻找真相更让我感兴趣。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['drɑːmə][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən]
because a touch of personal drama is always more striking to the mind than
因为 一个 触碰 的 个人的 戏剧 是 总是 更多的 引人注目 到 这 头脑 比
['dʒen(ə)rəl]['æspekts][ænd; ənd][aɪ'diːəz] .
general aspects and ideas .
一般的 方面 和 想法 .

因为个人情感上的戏剧性总是比一般的方面和想法更能引起人们的注意。

“ [aɪm] ['bilitid] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][frɑːnts][vɑːn] - .
“ I'm billeted at the house of Franz von Kreuzenach .
“ 我是 住宿 在 这 房子 的 弗朗茨 冯 - .

“我住在弗兰兹·冯·克罗伊泽纳赫的家里。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ? — ['aɪˌliːnz] [frend] .
You remember ? — Eileen's friend .
你 记住 ? — 艾琳的 朋友 .

你还记得吗？——艾琳的朋友。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðæt] .
” I was astounded at that .
” 我 曾是 震惊 在 那 .

我对此感到震惊。

“ [wʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ! ”
“ What an amazing coincidence ! ”
“ 什么 一个 惊人的 巧合 ! ”

真是太巧了！

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It was no coincidence , ” he said .
“ 它 曾是 不 巧合 , ” 他 说 .

“这绝非巧合，”他说。

“ [aɪ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I arranged it .
“ 我 安排 它 .

“是我安排的。”

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['feloʊ] .
I had that letter to deliver , and I wanted to meet the fellow .
我 有 那 信 到 递送 , 和 我 通缉 到 见面 这 同伴 .

我当时正要递送那封信，而且我想见见那个人。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
As yet , however , I have only seen his mother and sister .
作为 然而 , 然而 , 我 有 仅有的 已见 他的 母亲 和 姐姐 .

然而，到目前为止，我只见过他的母亲和妹妹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪv(ə)l] .
They are very civil .
他们 是 非常 民用 .

他们很有礼貌。

” [soʊ][dɪd] ['wɪkəm] [brænd] “ [æsk][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , ” [æz; əz]['soʊldʒərz] [seɪ] ,
” So did Wickham Brand “ ask for trouble , ” as soldiers say ,
” 所以 做过 威克姆 品牌 “ 问 为了 麻烦 , ” 作为 士兵 说 ,

“那么，正如士兵们所说，威克姆·布兰德是不是‘自找麻烦’呢？”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
and certainly he found it before long .
和 当然 他 成立 它 前 长的 .

当然，他很快就找到了。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈwɪkəm] [brænd][ænd; ənd] [jʌŋ] [frɑːnts][vɑːn] - [hæd; həd]
he first meeting between Wickham Brand and young Franz von Kreuzenach had
他 第一的 会议 之间 威克姆 品牌 和 年轻的 弗朗茨 冯 - 有
[bɪn] [ˈræðər] [drəˈmætɪk] ,
been rather dramatic ,
到过 相当 戏剧性 ,

威克姆·布兰德和年轻的弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫的初次见面颇为戏剧性。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfrɛndz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈdræmətaiz][hɪz; ɪz]
according to my friend's account of it , and he did not dramatise his
根据 到 我的 朋友们 帐户 的 它 , 和 他 做过 不是 戏剧化 他的
[ˈstɔːriz] [mʌtʃ] ,
stories much ,
故事 很多 ,

据我朋友所述（他并没有过多夸大其词），

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ([bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr]) [æn; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈnɑːvəlɪst] .
in spite of being (before the war) an unsuccessful novelist .
在 尽管如此 的 存在 (前 这 战争) 一个 不成功 小说家 .

尽管（战前）他是一位不成功的小说家。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪlɪtɪŋ] -
It had happened on the third night after his presentation of the billeting -
它 有 发生 在 这 第三 夜晚 后 他的 推介会 的 这 住宿 -
[ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [baɪ] [ˈmɪləteri] [raɪt] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
paper which by military right of occupation ordered the owners of the house to
纸 哪个 经过 军队 正确的 的 职业 订购 这 所有者 的 这 房子 到
[prəˈvaɪd] [ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] .
provide a bedroom and sitting - room for an officer .
提供 一个 卧室 和 坐着 - 房间 为了 一个 官 .

事情发生在他递交驻地令后的第三个晚上，该驻地令根据军事占领权命令房屋所有者为一名军官提供卧室和起居室。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] .
There had been no trouble about that .
那里 有 到过 不 麻烦 关于 那 .

这件事本身并没有出现任何问题。

[ðə; ði] [ˈmɑːtxən] [huː] [hæd; həd] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][saɪd]
The Madchen who had answered the door of the big white house in a side
这 少女 WHO 有 回答 这 门 的 这 大的 白色的 房子 在 一个 边
[striːt] [ɔːf][ðə; ði] - [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ˈkəːtsi] ,
street off the Kaiserring had dropped a curtsey ,
街道 离开 这 - 有 掉落 一个 屈膝礼 ,

在凯撒环路旁一条小巷里，那栋白色大房子门口的女招待行了个屈膝礼。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈbrændz] [ˈfluːənt][ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [ˈdʒɜːrmən] [sed] [æt; ət] [wʌns] , “ -
and in answer to Brand's fluent and polite German said at once , “ Kommmen
和 在 回答 到 品牌的 流利 和 有礼貌的 德语 说 在 一次 , “ -
[ˈsiː] [ˌhɪrˈɪn] ,
Sie herein ,
西 在此处 ,

面对布兰德流利而礼貌的德语，他立刻说道：“Kommmen Sie here,

['bɪtə] , ” [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
bitte , ” and took him into a drawing - room to the right of the hall ,
咬 , ” 和 采取 他 进入 一个 绘画 - 房间 到 这 正确的 的 这 大厅 ,

“请,”然后把他带进了大厅右侧的一间客厅。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] “ [daɪ] - - , ” [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
leaving him there while she went to fetch “ die gnadige Baronin , ” that is to say
离开 他 那里 尽管 她 去 到 拿来 “ 死 - - , ” 那 是 到 说
,
,
,

她把他留在那里，自己去叫“die gnadige Baronin”，也就是说，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑːn] - .
the Baroness von Kreuzenach .
这 男爵夫人 冯 - .

克罗伊岑纳赫男爵夫人。

[brænd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
Brand remained standing ,
品牌 剩余 常设 ,

布兰德依然屹立不倒。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [riːd] [ɪts] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə]
and studied the German drawing - room to read its character as a key to
和 研究 这 德语 绘画 - 房间 到 读 它是 特点 作为 一个 钥匙 到
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['ʌndər] [huːz] [ruːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ,
that of the family under whose roof he was coming by right of conquest ,
那 的 这 家庭 在下面 谁 屋顶 他 曾是 未来 经过 正确的 的 征服 ,

他研究德国客厅的风格，试图从中解读出他即将通过征服权进入的那个家庭的风格。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
for that , in plain words , was the meaning of his presence .
为了 那 , 在 清楚的 字 , 曾是 这 意义 的 他的 在场 .

简而言之，这就是他出现的意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ruːm] , ['hænsəmli] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][æn; ən][oʊld] -
It was a large square room , handsomely and heavily furnished in an old -
它 曾是 一个 大的 正方形 房间 , 英俊地 和 重度 提供 在 一个 老的 -
['fæʃnd] [staɪl] ,
fashioned style ,
造型 风格 ,

那是一间宽敞的方形房间，布置得华丽而厚重，风格古朴典雅。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrməni][ʌv; əv] ['bɪzmɑːrk] ,
belonging perhaps to the Germany of Bismarck ,
属于 也许 到 这 德国 的 俾斯麦 ,

或许属于俾斯麦时代的德国，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ɪts] [ə'dɔːrnmənt] [ə; eɪ] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɑːdərn] [tʌtʃ]
but with here and there in its adornment a lighter and more modern touch
但 和 这里 和 那里 在 它是 装饰 一个 打火机 和 更多的 现代的 触碰
.
.
.

但在装饰方面，也融入了一些更轻盈、更现代的元素。

[ɑːn][wʌn] [wɔːl] , [ɪn][ə; eɪ][gɪlt] [freɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fæt] [gɪlt] ['kjuːpɪdz] [klʌŋ] ,
On one wall , in a gilt frame to which fat gilt cupids clung ,
在 一 墙 , 在 一个 镀金 框架 到 哪个 胖的 镀金 丘比特 紧紧抓住 ,

在一面墙上，一幅镶着金框的画作映入眼帘，画框上挂着几个肥胖的镀金丘比特雕像。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [aɪ] . [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] ,
was a large portrait of William I . of Prussia , and on the wall opposite ,
曾是 一个 大的 肖像 的 威廉 我 . 的 普鲁士 , 和 在 这 墙 对面的 ,

墙上挂着普鲁士国王威廉一世的大幅画像，对面墙上，

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [freɪm] , [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['kaɪzər] ['wɪljəm] [iː] .
in a similar frame , a portrait of the ex - Kaiser William II .
在 一个 相似的 框架 , 一个 肖像 的 这 前任 - 凯撒 威廉 二 .

相框中还装裱着前德皇威廉二世的肖像。

[brænd] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstənt] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ,
Brand saw also , with an instant thrill of remembrance ,
品牌 锯 还 , 和 一个 立即的 刺激 的 纪念 ,

布兰德也看到了，瞬间涌起一股强烈的回忆涌上心头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重返生活(Back to Life)

第10/16页

[tuː]	[lɑːrdʒ]	[stiːl]	[ɪn'ɡreɪvɪŋ]	[frʌm; frəm]	[wɪntɝhɔltɝz]	['pɔːtrɪts]	[ʌv; əv]	[kwiːn]	[vɪk'tɔːriə]	[ænd; ənd]	[prɪns]	['ælbərt]	.
two	**large**	**steel**	**engravings**	**from**	**Winterhalter's**	**portraits**	**of**	**Queen**	**Victoria**	**and**	**Prince**	**Albert**	**.**
二	大的	钢	雕刻	从	温特哈尔特的	肖像	的	女王	维多利亚	和	王子	阿尔伯特	.

两幅大型钢版画，取材自温特哈尔特为维多利亚女王和阿尔伯特亲王创作的肖像画。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðem; ðəm]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɡrændˌfɑːðɝz, 'ɡrænˌfɑːðɝz]	[haʊs]	[æt; ət]	[kjuː]	,
He	**had**	**seen**	**them**	**,**	**as**	**a**	**child**	**,**	**in**	**his**	**grandfather's**	**house**	**at**	**Kew**	**,**
他	有	已见	他们	,	作为	一个	孩子	,	在	他的	祖父的	房子	在	邱园	,

他小时候在祖父位于邱园的房子里见过它们。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv]	['skuːlˌfɛloʊz]	-	['ɡrændˌfɑːðəz]	,
and	**in**	**the**	**houses**	**of**	**schoolfellows**	**'**	**grandfathers**	**,**
和	在	这	房屋	的	同学们	-	祖父们	,

在同学们祖父的家中，

[huː]	['tʃerɪʃt]	[ðiːz]	[reprɪzen'teɪʃnz]	[ʌv; əv]	[vɪk'tɔːriə]	[ænd; ənd]	['ælbərt]	[wɪð; wɪθ]	['ɔːlmoʊst]	[rɪ'lɪdʒəs]	['lɔɪəlti]	.
who	**cherished**	**these**	**representations**	**of**	**Victoria**	**and**	**Albert**	**with**	**almost**	**religious**	**loyalty**	**.**
WHO	珍爱	这些	表现形式	的	维多利亚	和	阿尔伯特	和	几乎	宗教	忠诚	.

他们对这些维多利亚和阿尔伯特的画像怀有近乎宗教般的忠诚。

[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	[skwer]	[ʌv; əv]	['tɜːrki]	['kɑːrpɪt]	[ɑːn]	['pɑːlɪʃt]	['bɔrdz]	,	[ə; eɪ]	[mə'hɑːɡəni]	['saɪdbɔːrd]	,
The	**large**	**square**	**of**	**Turkey**	**carpet**	**on**	**polished**	**boards**	**,**	**a**	**mahogany**	**sideboard**	**,**
这	大的	正方形	的	火鸡	地毯	在	抛光	板	,	一个	桃花心木	餐边柜	,

一块铺在抛光木板上的大块土耳其地毯，旁边是一个红木餐边柜。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[stɪf]	[bɪɡ]	['ɑːmtʃeəz]	[ʌv; əv]	['klʌmzɪli]	[ka:vd]	[oʊk]	,
and	**some**	**stiff**	**big**	**armchairs**	**of**	**clumsily**	**carved**	**oak**	**,**
和	一些	僵硬的	大的	扶手椅	的	笨拙地	雕刻	橡木	,

还有几把造型笨拙、雕刻粗糙的橡木大扶手椅，

[wɜːr; wər]	[ˌremɪ'nɪs(ə)nt]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrmən]	['fɜːrnɪtʃər]	[ænd; ənd]	[teɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɪd]	-	[ˌnaɪn'tiːnθ]	['sentʃəri]	,
were	**reminiscent**	**of**	**German**	**furniture**	**and**	**taste**	**in**	**the**	**period**	**of**	**the**	**mid**	**-**	**nineteenth**	**century**	**,**
是	令人怀念的	的	德语	家具	和	品尝	在	这	时期	的	这	中	-	第十九	世纪	,

让人联想起十九世纪中期德国的家具和品味。

[wen]	['aʊərz]	[wʌz; wəz]	['iːkwəli]	[ə'troʊʃəs]	.
when	**ours**	**was**	**equally**	**atrocious**	**.**
什么时候	我们的	曾是	同样地	极其恶劣	.

当我们的情况同样糟糕的时候。

[ðə; ði]	['leɪtər]	['pɪriəd]	[hæd; həd]	[əb'truːdɪd]	[ɪt'self]	['ɪntuː]	[ðæt]	['bækɡraʊnd]	.
The	**later**	**period**	**had**	**obtruded**	**itself**	**into**	**that**	**background**	**.**
这	之后	时期	有	突兀	本身	进入	那	背景	.

后来的时期已经融入到这个背景之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ɪn] [waɪt] [wʊd] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
There was a piano in white wood at one end of the room ,
那里 曾是 一个 钢琴 在 白色的 木头 在 一 结尾 的 这 房间 ,

房间一端摆放着一架白色木质钢琴。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] “ [nuː] [ɑːrt] ” [staɪl] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
and here and there light chairs in the “ New Art ” style of Germany ,
和 这里 和 那里 光 椅子 在 这 “ 新的 艺术 ” 风格 的 德国 ,

这里那里还零星散落着一些德国“新艺术”风格的轻便椅子，

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [legz][ænd; ənd] [streɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bæks] .
with thin legs and straight uncomfortable backs .
和 薄的 腿 和 直的 不舒服 背部 .

腿细，背直，看起来很不舒服。

[ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['pɔːrsəlɪn] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['sæksn]
The most pleasing things in the room were some porcelain figures of Saxon
这 最多 令人愉悦 事物 在 这 房间 是 一些 瓷 数据 的 撒克逊
[ænd; ənd]['hænoʊvər] [wer] ,
and Hanover ware ,
和 汉诺威 仓库 ,

房间里最令人赏心悦目的东西是一些萨克森和汉诺威瓷器的小雕像。

['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] ['pliːtɪd] [gaʊnz] [ænd; ənd] [loʊ] - [nekt] ['bɑːdɪs] , [ænd; ənd] , [ɑːn]
little German ladies with pleated gowns and low - necked bodices , and , on
小的 德语 女士们 和 褶皱 礼服 和 低的 - 颈部 紧身胸衣 , 和 , 在
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

墙上挂着穿着褶裥长裙和低领紧身胸衣的德国小淑女们，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['drɔɪŋz] , ['moʊstli][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [siːnz] , ['delɪkətli] [dʌn] ,
a number of water - colour drawings , mostly of English scenes , delicately done ,
一个 数字 的 水 - 颜色 图画 , 大多 的 英语 场景 , 轻柔地 完毕 ,

一些水彩画，大多描绘英国风景，笔触细腻。

[wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [sens] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .
with vision and a nice sense of atmosphere .
和 想象 和 一个 好的 感觉 的 气氛 .

具有远见卓识和良好的氛围营造。

“ [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] , ” [θɔːt] [brænd] ,
“ The younger generation thrusting out the old , ” thought Brand ,
“ 这 年轻 一代 推进 出去 这 老的 , ” 想法 品牌 ,

“年轻一代正在取代老一代，”布兰德心想。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [faɪv]
“ and the spirit of both of them destroyed by what has happened in five
“ 和 这 精神 的 两个都 的 他们 损毁 经过 什么 有 发生 在 五
['jɪrz] .
years .
年 .

“五年来发生的事情摧毁了他们两人的精神。”

” [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” The door opened , he told me , when he had taken stock of his
” 这 门 打开 , 他 讲述 我 , 什么时候 他 有 已采取 库存 的 他的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

“他环顾四周后告诉我，门开了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] .

and there came in two women , one middle - aged the other young .

和 那里 来了 在 二 女性 ， 一 中间 - 老年人 这 其他 年轻的 .

进来两个女人，一个中年，一个年轻。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fraʊ] [vɑːn] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

He guessed that he was in the presence of Frau von Kreuzenach and her daughter ,

他 猜对了 那 他 曾是 在 这 在场 的 弗劳 冯 - 和 她 女儿 ，

他猜测自己面前的正是克罗伊岑纳赫夫人和她的女儿。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ɪn'truːdiŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and made his bow , with an apology for intruding upon them .

和 制成 他的 弓 ， 和 一个 道歉 为了 入侵 之上 他们 .

他鞠躬致歉，为打扰他们而道歉。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪlɪtɪŋ] - ['ɔːrdər] .

He hoped that they would not be in the least degree disturbed by his billeting - order .

他 希望 那 他们 会 不是 是 在 这 至少 程度 不安 经过 他的 住宿 - 命令 .

他希望他们的住宿安排不会对他们造成丝毫影响。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] ['oʊnli][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

He would need only a bedroom and his breakfast .

他 会 需要 仅有的 一个 卧室 和 他的 早餐 .

他只需要一间卧室和早餐。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [bʌt; bət] ['ræðər] [koʊld][ɪn][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] .

The Baroness was courteous but rather cold in her dignity .

这 男爵夫人 曾是 有礼貌 但 相当 寒冷的 在 她 尊严 .

男爵夫人举止礼貌，但尊严感略显冷漠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [eɪt] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fer] [her] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

She was a handsome woman of about forty - eight , with very fair hair streaked with grey ,

她 曾是 一个 英俊的 女士 的 关于 四十 - 八 ， 和 非常 公平的 头发 条纹 和 灰色的 ，

她是一位容貌姣好、大约四十八岁的女子，有着一头浅金色头发，夹杂着些许灰白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [əˌrɪstə'krætɪk] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [lɪps] .

and a thin , aristocratic type of face , with thin lips .

和 一个 薄的 ， 贵族 类型 的 脸 ， 和 薄的 嘴唇 .

还有一张瘦削、高贵的脸，嘴唇也很薄。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɜːr] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

She wore a black silk dress with some fur round her shoulders .

她 穿着 一个 黑色的 丝绸 裙子 和 一些 毛皮 圆形的 她 肩膀 .

她身穿黑色丝绸连衣裙，肩上披着一些皮草。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

“ It will be no inconvenience to us , sir , ” she answered in good English ,

“ 它 将要 是 不 不便 到 我们 ， 先生 ， ” 她 回答 在 好的 英语 ，

“这不会给我们带来任何不便，先生，”她用流利的英语回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ænd; ənd]['oʊvər] - ['emfəsaɪz] .

a little hard and over - emphasised .

一个 小的 难的 和 超过 - 强调 .

有点生硬，而且过于强调。

“ [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː ˈes] [hʌnz] ” — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [læft]
“ Although the English people are pleased to call us Huns ” — here she laughed
“ 虽然 这 英语 人们 是 高兴 到 称呼 我们 匈奴人 ” — 这里 她 笑了
[ɡʊd] - — “ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən]
good - humouredly — “ I trust that you will not be too uncomfortable in a German
好的 - 幽默地 — “ 我 相信 那 你 将要 不是 是 也 不舒服 在 一个 德语
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“虽然英国人很乐意称我们为匈奴人”——说到这里，她爽朗地笑了笑——“但我相信你在德国人家里不会感到太不自在。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪˈveɪʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [misˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv]
in spite of the privations due to our misfortunes and the severity of
在 尽管如此 的 这 匮乏 到期的 到 我们的 不幸 和 这 严重性 的
[jʊr; jər] [blɑːˈkeɪd] .
your blockade .
你的 封锁 .

尽管我们因不幸遭遇困境，也尽管你们的封锁十分严厉。

” [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɑːˈstɪləti] — [mæskt] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
” In that short speech there was a hint of hostility — masked under a
” 在 那 短的 演讲 那里 曾是 一个 暗示 的 敌意 — 戴面具 在下面 一个
[ˈɡreɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] — [wɪtʃ] [ˈwɪkəm] [brænd] [dɪd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pərˈsiːv] .
graciousness of manner — which Wickham Brand did not fail to perceive .
亲切 的 方式 — 哪个 威克姆 品牌 做过 不是 失败 到 感知 .

“在那篇简短的讲话中，隐隐透露出一种敌意——这种敌意被一种彬彬有礼的态度所掩盖——威克姆·布兰德并没有没有察觉到。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌɪnkənˈviːniənt] — — ” [hiː; hi] [sed] [ˈɔːkwərdli] .
“ As long as it is not inconvenient — — ” he said awkwardly .
“ 作为 长的 作为 它 是 不是 不方便 — — ” 他 说 尴尬地 .

“只要不麻烦——”他尴尬地说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [huː] [naʊ] [spoʊk] ,
It was the daughter who now spoke ,
它 曾是 这 女儿 WHO 现在 辐 ,

现在说话的是女儿。

[ænd; ənd][brænd][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfrendli] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪmˈprest] [baɪ][hɜːr; hər]
and Brand was grateful for her friendly words and impressed by her
和 品牌 曾是 感激的 为了 她 友好的 字 和 印象深刻 经过 她
[ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ænd; ənd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɡʊd] [lʊks] .
undeniable and exceptional good looks .
无可否认 和 非凡的 好的 看起来 .

布兰德对她友好的话语表示感谢，并对她无可否认的出众美貌印象深刻。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [klɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
That she was the daughter of the older woman was clear at a glance .
那 她 曾是 这 女儿 的 这 老 女士 曾是 清除 在 一个 瞥一眼 .

一眼就能看出她是那位年长女性的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [fer] [her] , [bʌt; bət] [juːθ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
She had the same thin face and fair hair , but youth was on her side ,
她 有 这 相同的 薄的 脸 和 公平的 头发 , 但 青年 曾是 在 她 边 ,

她有着同样的瘦削脸庞和金色的头发，但她年轻貌美。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['faɪnli] - ['tʃɪzld] [fitʃər] [hæd; həd][noʊ] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][laɪn] [ðæt] [kʌmz]
and her finely - chiselled features had no hardness of line that comes
和 她 精细地 - 凿刻的 特征 有 不 硬度 的 线 那 来
[frʌm; frəm][eɪdʒ][ɔːr] ['bɪtərnəs] .
from age or bitterness .
从 年龄 或者 苦味 .

她轮廓分明的五官没有丝毫岁月或苦涩带来的生硬线条。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [spʌn] [goʊld] , [æz; əz][wʌn] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['prʌʃə] [mɔːr] , [aɪ]['fænsi] ,
Her hair was like spun gold , as one sees it in Prussia more , I fancy ,
她 头发 曾是 喜欢 旋转 金子 , 作为 一 看到 它 在 普鲁士 更多的 , 我 想要 ,

她的头发像金线一样闪闪发光，我想，这在普鲁士比较常见。

[ðæn; ðən][ɪn] ['sʌðərn] ['dʒɜːrməni] ,
than in southern Germany ,
比 在 南部 德国 ,

比德国南部的情况要好得多，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [roʊz] - [red] [ænd; ənd] ['lɪli] - [waɪt] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]
and her complexion was that perfect rose - red and lily - white which often
和 她 肤色 曾是 那 完美的 玫瑰 - 红色的 和 百合 - 白色的 哪个 经常
[bi'lɔŋz] [tuː; tə]['dʒɜːrmən]['gɝːlz] ,
belongs to German girls ,
属于 到 德语 女孩们 ,

她的肤色是那种德国女孩常见的完美玫瑰红和百合白。

[ænd; ənd][ɪz] [dɑːl] - [laɪk] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd] [plʌmp] , [æz; əz] ['meni] [ɑːr; ər] .
and is doll - like if they are soft and plump , as many are .
和 是 玩具娃娃 - 喜欢 如果 他们 是 柔软的 和 丰满 , 作为 许多 是 .

如果它们柔软丰满，就像很多娃娃一样，那就如同洋娃娃一般。

[ðɪs] ['gɝːlz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] ['θɪnnəs] , [bʌt; bət][tuː; tə][brænd] ,
This girl's fault was thinness , but to Brand ,
这 女孩们 过错 曾是 薄 , 但 到 品牌 ,

这个女孩的错是太瘦，但在布兰德看来，

[nɑːt][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [nɔːr] ['kwɪkli] [tʌtʃt] [baɪ] ['femənɪn] ['ɪnfluəns] ([aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ,
not a sentimentalist nor quickly touched by feminine influence (I have written that ,
不是 一个 感伤主义者 也不 迅速地 感动 经过 女性 影响 (我 有 书面 那 ,

我既不是一个多愁善感的人，也不容易受到女性的影响（我曾写过这一点）。

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːts] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌndər] ['brændz] ['rʌgɪdnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp]
but on second thoughts believe that under Brand's ruggedness there was a deep
但 在 第二 想法 相信 那 在下面 品牌的 坚固性 那里 曾是 一个 深的
[streɪn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
strain of sentiment ,
拉紧 的 情绪 ,

但转念一想，我认为布兰德的粗犷外表下隐藏着深沉的情感。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['wiːknəs]) , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['flaʊər] - [laɪk] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] .
approaching weakness) , she seemed flower - like and spiritual .
接近 弱点) , 她 似乎 花 - 喜欢 和 精神 .

尽管身体虚弱），她看起来却像花朵一样美丽动人，充满灵性。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['æftər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
So he told me after his early acquaintance with her .
所以 他 讲述 我 后 他的 早期的 熟人 和 她 .

这是他在与她初次相识后告诉我的。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] .
Her first words to him were charming .
她 第一的 字 到 他 是 迷人 .

她对他说的第一句话就很有魅力。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , [sɜːr] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ]
“ We have suffered very much from the war , sir , but we welcome you
“ 我们 有 遭受 非常 很多 从 这 战争 , 先生 , 但 我们 欢迎 你
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
to our house ,
到 我们的 房子 ,

“先生，我们饱受战争之苦，但我们欢迎您来到我们家。”

[nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɔːr] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] ,
not as an enemy , because the war finished with the Armistice ,
不是 作为 一个 敌人 , 因为 这 战争 完成的 和 这 停战 ,

并非作为敌人，因为战争随着停战协定的签订而结束。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frend] . ”
but as an Englishman who may come to be our friend . ”
但 作为 一个 英国人 WHO 可能 来 到 是 我们的 朋友 . ”

但他是一位英国人，或许会成为我们的朋友。”

“ [θæŋks] , ” [sed] [brænd] .
“ Thanks , ” said Brand .
“ 谢谢 , ” 说 品牌 .

“谢谢，”布兰德说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [spoʊk] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd]
He could find nothing else to say at the moment , but spoke that one word
他 可以 寻找 没有什么 别的 到 说 在 这 片刻 , 但 辐 那 一 单词
['greɪtfəli] .
gratefully .
感激不尽 .

他一时语塞，只能感激地说出那一个字。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [spiːtʃ] .
The mother added something to her daughter's speech .
这 母亲 额外 某物 到 她 女儿的 演讲 .

母亲在女儿的演讲中补充了一些内容。

“ [wiː; wi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [wɔːr][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
“ We believed the English were our friends before they declared war upon us .
“ 我们 相信 这 英语 是 我们的 朋友们 前 他们 声明 战争 之上 我们 .

“在英国人向我们宣战之前，我们一直认为他们是我们的朋友。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['diːpli] ['sædnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [mis'teik] . ”
We were deeply saddened by our mistake . ”
我们 是 深 悲伤 经过 我们的 错误 . ”

我们对自己的错误深感懊悔。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ” [sed] [brænd] , “ ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
“ It was inevitable , ” said Brand , “ after what had happened .
“ 它 曾是 不可避免的 , ” 说 品牌 , “ 后 什么 有 发生 .

“这是不可避免的，”布兰德说，“在发生那样的事情之后。”

” [ðə; ði] ['dɔːtər] — [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['elsə] — [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrm]
” The daughter — her name was Elsa — put her hand on her mother's arm
” 这 女儿 — 她 姓名 曾是 艾莎 — 放 她 手 在 她 母亲的 手臂
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər][ʌv; əv]['proʊtest] [ə'genst] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] .
with a quick gesture of protest against any other words about the war .
和 一个 快的 手势 的 反对 反对 任何 其他 字 关于 这 战争 .

“女儿——她的名字叫艾尔莎——迅速地把手放在母亲的胳膊上，以示对任何有关战争的言论的抗议。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] ['kæptɪn] [brænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .
“ I will show Captain Brand to his rooms .
“ 我 将要 展示 队长 品牌 到 他的 房间 .

“我将带布兰德上尉去他的房间。”

" [brænd] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪknəs] [ɪn] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['æftər][wʌn] [glæns] [æt; ət]
" Brand wondered at her quickness in knowing his name after one glance at
" 品牌 想知道 在 她 速度 在 会心 他的 姓名 后 一 瞥一眼 在
[hɪz; ɪz] ['bɪlɪtɪŋ] - ['peɪpər] ,
his billeting - paper ,
他的 住宿 - 纸 ,

布兰德很惊讶她只看了一眼他的住宿登记表就迅速知道了他的名字。

[ænd; ənd] [sed] , " [pliːz] [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] , - ['frɔilain] , " [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
and said , " Please do not trouble , gnàdiges Fraulein , " when he saw a look of
和 说 , " 请 做 不是 麻烦 , - 弗劳莱因 , " 什么时候 他 锯 一个 看 的
[ˌdɪsə'pruːvl] ,
disapproval ,
不赞成 ,

当他看到对方露出不赞同的表情时，便说道：“请不要麻烦小姐。”

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] .
almost of alarm , on the mother's face .
几乎 的 警报 , 在 这 母亲的 脸 .

母亲脸上几乎带着惊恐的神色。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]['truːdə][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .
" It will be better for Truda to show the gentleman to his rooms .
" 它 将要 是 更好的 为了 特鲁达 到 展示 这 绅士 到 他的 房间 .

“最好由特鲁达带这位先生去他的房间。”

[aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I will ring for her .
我 将要 戒指 为了 她 .

我去帮她打电话。

" ['elsə][vɑːn] - ['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'θɔːrəti] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
" Elsa von Kreuzenach challenged her mother's authority by a smile of amusement ,
" 艾莎 冯 - 挑战 她 母亲的 权威 经过 一个 微笑 的 娱乐 ,

”艾尔莎·冯·克罗伊泽纳赫 (Elsa von Kreuzenach) 微笑着挑战她母亲的权威，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['delɪkət] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and there was a slight deepening of that delicate colour in her face .
和 那里 曾是 一个 轻微 加深 的 那 精美的 颜色 在 她 脸 .

她脸上的红晕似乎略微加深了一些。

" ['truːdə][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kæbɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mitɑː,^esən] .
" Truda is boiling the usual cabbage for the usual Mittagessen .
" 特鲁达 是 沸腾 这 通常 卷心菜 为了 这 通常 午间 .

“Truda 正在煮普通的卷心菜，准备做普通的午餐。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , ['mʌðər] .
I will go , mother .
我 将要 去 , 母亲 .

我去，妈妈。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][brænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She turned to Brand with a smile and bowed to him .
" 她 转向 到 品牌 和 一个 微笑 和 鞠躬 到 他 .

她面带微笑地转向布兰德，向他鞠了一躬。

" [aɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz][jʊr; jər] [gaɪd] [ˌʌp'sterz] , ['kæptɪn] [brænd] .
" I will act as your guide upstairs , Captain Brand .
" 我 将要 行为 作为 你的 指导 楼上 , 队长 品牌 .

“布兰德船长，我将担任您上楼的向导。”

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
After that you may find your own way .
后 那 你 可能 寻找 你的 自己的 方式 .

之后你或许会找到自己的路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .
It is not difficult .
它 是 不是 难的 .

这并不难。

” [brænd] , [huː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
” Brand , who described the scene to me ,
” 品牌 , WHO 描述 这 场景 到 我 ,

布兰德向我描述了当时的场景：

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [went] ['veri] ['kwɪkli] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [soʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]
told me that the girl went very quickly up a wide flight of stairs so that in his
讲述 我 那 这 女孩 去 非常 迅速地 向上 一个 宽的 航班 的 楼梯 所以 那 在 他的
[bɪg] ['raɪdɪŋ] [buːts] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
big riding boots he found it difficult to keep pace with her .
大的 骑术 靴子 他 成立 它 难的 到 保持 步伐 和 她 .

他告诉我，那个女孩很快就走上了一段宽阔的楼梯，以至于他穿着厚重的马靴，很难跟上她的步伐。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['etʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
She went down a long corridor lined with etchings on the walls ,
她 去 向下 一个 长的 走廊 衬里 和 蚀刻画 在 这 墙壁 ,

她沿着一条长长的走廊走去，走廊两侧的墙壁上刻满了图案。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [waɪt] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbreri] .
and opened a white door leading into a big room furnished as a library .
和 打开 一个 白色的 门 领导 进入 一个 大的 房间 提供 作为 一个 图书馆 .

然后打开一扇白色门，通往一个布置成图书馆的大房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ,
There was a wood fire burning there ,
那里 曾是 一个 木头 火 燃烧 那里 ,

那里燃着一堆柴火。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [brænd] ['noʊtɪst] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [dekə'reiʃəns] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] — [ə; eɪ] [per]
and at a glance Brand noticed one or two decorations on the walls — a pair
和 在 一个 瞥一眼 品牌 注意到 一 或者 二 装饰 在 这 墙壁 — 一个 一对
[ʌv; əv] [fɔɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fensɪŋ] - [mæsk][ænd; ənd] ['gɔːntlɪts] ,
of foils with a fencing - mask and gauntlets ,
的 箔 和 一个 击剑 - 面具 和 护手 ,

布兰德一眼就注意到墙上有一两件装饰品——一副击剑用的花剑、一个击剑面罩和一副击剑手套。

[sʌm; səm] ['tʃɑːrkoʊl] ['drɔɪŋz] — [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] [hed] ,
some charcoal drawings — one of a girl's head ,
一些 木炭 图画 — 一 的 一个 女孩们 头 ,

一些炭笔画——其中一幅画的是一个女孩的头像，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['gɝːlz] [wen] [ðæt] [goʊld] [her] [ʌv; əv][hɜːrz] [hʌŋ] [ɪn] [tuː] ['gretʃən] [pɪg] - [teɪlz] —
which was this girl's when that gold hair of hers hung in two Gretchen pig - tails —
哪个 曾是 这 女孩们 什么时候 那 金子 头发 的 她的 悬挂 在 二 格雷琴 猪 - 尾巴 —
[ænd; ənd][sʌm; səm]['æntləz] .
and some antlers .
和 一些 鹿角 .

那是这个女孩的，当时她金色的头发扎成两条格雷琴式的小辫子——还戴着一些鹿角。

“ [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [smoʊk] [jʊr; jər][paɪp] , ” [sed] ['elsə][vɑːn] - .
“ Here you can sit and smoke your pipe , ” said Elsa von Kreuzenach .
“ 这里 你 能 坐 和 抽烟 你的 管道 , ” 说 艾莎 冯 - .

“你可以坐在这里抽烟斗，”艾尔莎·冯·克罗伊岑纳赫说道。

“ [ˈɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːrd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðoʊz] [bʊks] .
“ Also , if you are bored , you can read those books .
“ 还 , 如果 你 是 无聊的 , 你 能 读 那些 图书 .

“另外，如果你感到无聊，你也可以读读这些书。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːθəz] — [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ʃɔː] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , [dʒiː] .
You see we have many English authors — Bernard Shaw , H . G . Wells , G .
你 看 我们 有 许多 英语 作者 — 伯纳德 肖 , H . G . 威尔斯 , G .
[keɪ] . [ˈtʃestərtən] , [ˈkɪplɪŋ] — [hiːps] .
K . Chesterton , Kipling — heaps .
K . 切斯特顿 , 吉卜林 — 堆积如山 .

你看，我们有很多英国作家——萧伯纳、H·G·威尔斯、G·K·切斯特顿、吉卜林——数不胜数。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bʊks] .
My brother and I used to read all we could get of English books .
我的 兄弟 和 我 用过的 到 读 全部 我们 可以 得到 的 英语 图书 .

我和哥哥过去常常阅读所有能找到的英文书籍。

” [brænd] [rɪˈmembər] [ðæt] [frɑːnts][vɑːn] - [hæd; həd] [riːd] [ˈkɪplɪŋ] .
” Brand remembered that Franz von Kreuzenach had read Kipling .
” 品牌 记得 那 弗朗茨 冯 - 有 读 吉卜林 .

布兰德记得弗兰兹·冯·克罗伊泽纳赫读过吉卜林的作品。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈkwoʊtɪd] “ [pʌk] [ʌv; əv] [pʊks] [hɪl] ” [tuː; tə] [aɪˈliːn] [oʊˈkɑːnɚ] .
He had quoted “ Puck of Pook's Hill ” to Eileen O'Connor .
他 有 引 “ 冰球 的 普克的 爬坡道 ” 到 艾琳 奥康纳 .

他曾向艾琳·奥康纳引用过《帕克山上的帕克》中的一段话。

“ [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [meɪ] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜːrmən] . ”
“ Now and then , ” he said , “ I may read a little German . ”
“ 现在 和 然后 , ” 他 说 , “ 我 可能 读 一个 小的 德语 . ”

“偶尔，”他说，“我可能会读一点德语。”

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
“ Pooh ! ” said the girl .
“ 呸 ! ” 说 这 女孩 .

“噗！”女孩说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [dʌl] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ It is so dull , most of it .
“ 它 是 所以 乏味的 , 最多 的 它 .

“大部分内容都很无聊。”

[nɑːt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [laɪk] [jɔːrz] .
Not exciting , like yours .
不是 激动人心 , 喜欢 你的 .

不像你的那么精彩。

” [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [əˈnʌðər] [dɔːr] .
” She opened another door .
” 她 打开 其他 门 .

她打开了另一扇门。

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
“ Here is your bedroom .
“ 这里 是 你的 卧室 .

“这是你的卧室。”

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈhaɪnrɪk] . ”
It used to belong to my brother Heinrich . ”
它 用过的 到 属于 到 我的 兄弟 海因里希 . ”

它以前是我哥哥海因里希的。

“ [wəʊnt] [hiː; hi][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [brænd] .
“ Won't he want it ? ” asked Brand .
“ 惯于 他 想 它 ? ” 问 品牌 .

“他难道不想要吗？”布兰德问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kwestʃən] [wen] [ðə; ði][ɡɜːrl] ['ænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .
He could have bitten his tongue out for that question when the girl answered it .
他 可以 有 被咬 他的 舌头 出去 为了 那 问题 什么时候 这 女孩 回答 它 .

当女孩回答这个问题时，他恨不得咬掉自己的舌头。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['flændərz] .
“ He was killed in Flanders .
“ 他 曾是 被杀 在 弗兰德斯 .

“他在弗兰德斯被杀害了。”

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sædnəs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][brænd] [sed] , “ [aɪm] ['sɑːri] . ”
” A sudden sadness took possession of her eyes and Brand said , “ I'm sorry . ”
” 一个 突然 悲伤 采取 拥有 的 她 眼睛 和 品牌 说 , “ 我是 对不起 . ”

“她眼中突然涌起一丝悲伤，布兰德说：‘对不起。’”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [tuː] , [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] [wiːks] .
I was sorry , too , and wept for weeks .
我 曾是 对不起 , 也 , 和 哭泣 为了 周 .

我也很抱歉，哭了几个星期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [soʊ]['dʒɑːli] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
He was a nice boy , so jolly , as you say .
他 曾是 一个 好的 男生 , 所以 快乐的 , 作为 你 说 .

他是个很不错的孩子，非常开朗，正如你所说。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] .
He would have been an artist if he had lived .
他 会 有 到过 一个 艺术家 如果 他 有 居住地 .

如果他活下来，他会成为一名艺术家。

[ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɑːrkoʊl] [sketʃiz] [ɑːr; ər][baɪ][hɪm; ɪm] .
All those charcoal sketches are by him .
全部 那些 木炭 草图 是 经过 他 .

那些炭笔素描都是他的作品。

“ [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
” She pointed to the drawing of a young man's head over the dressing - table .
” 她 尖 到 这 绘画 的 一个 年轻的 男人的 头 超过 这 敷料 - 桌子 .

她指着梳妆台上画着的年轻男子头像。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] [frɑːnts] .
“ That is my brother Franz .
“ 那 是 我的 兄弟 弗朗茨 .

“那是我哥哥弗朗茨。”

[hiː; hi][ɪz] [hoʊm] [ə'gen] , ['gɑːt] [saɪ] [dæŋk] !
He is home again , Gott sei dank !
他 是 家 再次 , 上帝 塞 dank !

他又回家了，Gott sei dank！

['haɪnrɪk] ['wəːʃɪp] [hɪm; ɪm] .
Heinrich worshipped him .
海因里希 崇拜 他 .

海因里希崇拜他。

” [brænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] .
” Brand looked at the portrait of the man who had saved Eileen O'Connor .
” 品牌 看起来 在 这 肖像 的 这 男人 WHO 有 已保存 艾琳 奥康纳 .

布兰德看着救了艾琳·奥康纳的那个男人的画像。

[hiː; hi][hæd; həd] ['aɪˌliːnz] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
He had Eileen's letter to him in his pocket .
他 有 艾琳的 信 到 他 在 他的 口袋 .

他口袋里装着艾琳写给他的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [hed] , [kliːn] - [kʌt] , [wɪð; wɪθ][fræŋk] [aɪz] , ['ræðər] ['noʊb(ə)l] .
It was a good - looking head , clean - cut , with frank eyes , rather noble .
它 曾是 一个 好的 - 寻找 头 , 干净的 - 切 , 和 坦率 眼睛 , 相当 高贵 .

那是一张相貌英俊的脸，轮廓分明，眼神坦率，颇具高贵气质。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wʌn] [deɪ] , ” [sed] [brænd] .
“ I hope we shall meet one day , ” said Brand .
“ 我 希望 我们 将 见面 一 天 , ” 说 品牌 .

“我希望有一天我们能见面,”布兰德说道。

['elsə][vɑːn] - [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
Elsa von Kreuzenach seemed pleased with those words .
艾莎 冯 - 似乎 高兴 和 那些 字 .

艾尔莎·冯·克罗伊泽纳赫似乎对这句话很满意。

“ [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] — ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .
“ He will like to meet you — ever so much .
“ 他 将要 喜欢 到 见面 你 — 曾经 所以 很多 .

“他会非常想见你。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]
You see , he was educated at Oxford , and does not forget his love for
你 看 , 他 曾是 受过教育 在 牛津 , 和 做 不是 忘记 他的 爱 为了
['ɪŋglənd] . ”
England . ”
英格兰 . ”

你看，他曾在牛津大学接受教育，并没有忘记他对英国的热爱。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ? ” [æskt] [brænd] .
“ In spite of the war ? ” asked Brand .
“ 在 尽管如此 的 这 战争 ? ” 问 品牌 .

“尽管发生了战争？”布兰德问道。

[ðə; ði][gɜːrl] [pʊt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .
The girl put both her hands to her breast .
这 女孩 放 两个都 她 双手 到 她 胸部 .

女孩双手捂住胸口。

“ [ðə; ði][wɔːr] !
“ The war !
“ 这 战争 !

“战争！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [mæd] .
“ Let us forget the years when we all went mad .
“ 让 我们 忘记 这 年 什么时候 我们 全部 去 疯狂的 .

让我们忘记那些我们都陷入疯狂的岁月吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædnəs] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][laɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪɡnərəns] — [ɑːn][bəuθ]
It was a madness of hate and of lies and of ignorance — on both
它 曾是 一个 疯狂 的 恨 和 的 谎言 和 的 无知 — 在 两个都
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

双方都陷入了仇恨、谎言和无知的疯狂之中。

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [huː] [meɪd]
The poor people in all countries suffered for the sins of the wicked men who made
这 贫穷的 人们 在 全部 国家 遭受 为了 这 罪孽 的 这 邪恶 男人 WHO 制成
[ðɪs] [wɔːr] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] .
this war against our will and called out our evil passions .
这 战争 反对 我们的 将要 和 称为 出去 我们的 邪恶的 激情 .

各国贫苦百姓都因那些违背我们意愿发动战争、煽动我们邪恶欲望的恶人的罪行而受苦。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [men][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðoʊz] [ɪn]['dʒɜːrməni] .
The wicked men in England were as bad as those in Germany .
这 邪恶 男人 在 英格兰 是 作为 坏的 作为 那些 在 德国 .

英国的恶人和德国的恶人一样邪恶。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ɡʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] [ðæt] [wɔːr]
Now it is for good people to build up a new world out of the ruins that war
现在 它 是 为了 好的 人们 到 建造 向上 一个 新的 世界 出去 的 这 废墟 那 战争
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

现在，重建新世界的责任落在了善良的人们身上，他们要从战争造成的废墟中重建家园。

[ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['hɑːrts] .
the ruin of hearts .
这 废墟 的 心 .

心灵的毁灭。

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][brænd] , ['ɜːrnɪstli] .
” She asked a direct question of Brand , earnestly .
” 她 问 一个 直接的 问题 的 品牌 , 切实 .

她诚恳地直接向布兰德提出了一个问题。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] ['heɪtɪŋ] ?
“ Are you one of those who will go on hating ?
“ 是 你 一 的 那些 WHO 将要 去 在 憎恨 ?

“你是那种会一直仇恨下去的人吗？”

” [brænd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Brand hesitated .
” 品牌 犹豫了一下 .

布兰德犹豫了一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] ['meni] [θɪŋz] .
He could not forget many things .
他 可以 不是 忘记 许多 事物 .

他有很多事都忘不了。

[hiː; hi] [nuː] , [soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,
He knew , so he told me ,
他 知道 , 所以 他 讲述 我 ,

他知道，所以他告诉我了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kɪld] [ðə; ði][oʊld]['heɪtrɪd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['snaɪpər][ɪn] [noʊ]['mænz] [lænd] .

that he had not yet killed the old hatred that had made him a sniper in No Man's Land .

那 他 有 不是 然而 被杀 这 老的 仇恨 那 有 制成 他 一个 狙击手 在 不 男人的 土地 .

他还没有消除让他成为无人区狙击手的旧仇恨。

['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɝːdʒd] [ʌp] [ə'gen] .

Many times it surged up again .

许多 时代 它 激增 向上 再次 .

它多次再次上涨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fɔːr; fər] ['meni] ['kruːəlti] .

He could not forgive the Germans for many cruelties .

他 可以 不是 原谅 这 德国人 为了 许多 残忍 .

他无法原谅德国人犯下的诸多暴行。

[tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] , [ðen] , [hiː; hi] [hedʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

To this girl , then , he hedged a little .

到 这 女孩 , 然后 , 他 对冲 一个 小的 .

所以，他对这个女孩的态度有些含糊其辞。

“ [ðə; ði]['fjuːtʃər][mʌst; məst] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][pæst] .

“ The future must wipe out the past .

“ 这 未来 必须 擦拭 出去 这 过去的 .

“未来必须抹去过去。”

[ðə; ði] [piːs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

The peace must not be for vengeance .

这 和平 必须 不是 是 为了 复仇 .

和平绝不能以复仇为目的。

” [æt; ət] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv]['elsə][vɑːn] - ['laɪtɪd] [ʌp] ['glædli] .

” At those last words the blue eyes of Elsa von Kreuzenach lighted up gladly .

” 在 那些 最后的 字 这 蓝色的 眼睛 的 艾莎 冯 - 照明 向上 乐意 .

听到这番话，艾尔莎·冯·克罗伊岑纳赫的蓝眼睛里闪过一丝欣喜的光芒。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['spɪrɪt] !

“ That is the old English spirit !

“ 那 是 这 老的 英语 精神 !

“这就是古老的英国精神！”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , - ['ɪŋglənd] [ɪz] ['dʒenərəs] [æt; ət] [hɑːrt] .

I have said to my mother and father a thousand times , ' England is generous at heart .

我 有 说 到 我的 母亲 和 父亲 一个 千 时代 , - 英格兰 是 慷慨的 在 心 .

我曾对我的父母说过一千遍：“英国人心地善良。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [fer] [pleɪ] .

She loves fair play .

她 爱 公平的 玩 .

她崇尚公平竞争。

[naʊ] [ðæt] ['vɪktəri] [ɪz][hɜːrz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [ə'weɪ] [beɪs] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [piːs] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ægəni] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

Now that victory is hers she will put away base passions and make a noble peace that will help us out of our agony and ruin .

现在 那 胜利 是 她的 她 将要 放 离开 根据 激情 和 制作 一个 高贵 和平 那 将要 帮助 我们 出去 的 我们的 痛苦 和 废墟 .

既然胜利已至，她必将摒弃卑劣的激情，缔造高尚的和平，帮助我们摆脱苦难和毁灭。

[ɔːl]	[ˈaʊər; ɑːr]	[hoʊp]	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈɪŋɡlənd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[ˈprezɪdənt]	,
All	**our**	**hope**	**is**	**with**	**England**	**,**	**and**	**with**	**the**	**American**	**President**	**,**
全部	我们的	希望	是	和	英格兰	,	和	和	这	美国人	总统	,

我们所有的希望都寄托在英国和美国总统身上。

[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈnəublist]	[mæn]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	.	-	”
who	**is**	**the**	**noblest**	**man**	**on**	**earth**	**.**	**'**	**”**
WHO	是	这	最高贵	男人	在	地球	.	-	”

“他是世上最高尚的人。”

“	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[ˈfɑːðər]	[ænd; ənd]	[ˈmʌðər]	?	”	[æskt]	[brænd]	.
“	**And**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**?**	**”**	**asked**	**Brand**	**.**
“	和	你的	父亲	和	母亲	?	”	问	品牌	.

“你的父母呢？”布兰德问道。

“	[wʌt]	[duː]	[ðeɪ]	[seɪ]	?
“	**What**	**do**	**they**	**say**	**?**
“	什么	做	他们	说	?

他们说了什么？

”	[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	[smaɪld]	[ˈræðər]	[ˈmɪzrəbli]	.
”	**The**	**girl**	**smiled**	**rather**	**miserably**	**.**
”	这	女孩	微笑	相当	惨痛地	.

女孩露出了一个略显苦涩的笑容。

“	[ðeɪ]	[bɪˈlɔːŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[skuːl]	.
“	**They**	**belong**	**to**	**the**	**old**	**school**	**.**
“	他们	属于	到	这	老的	学校	.

“他们属于老派。”

[frɑːnts]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɑːr; ər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈjʌŋɡər]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	.	.	.
Franz	**and**	**I**	**are**	**of**	**the**	**younger**	**generation**	**.**	**.**	**.**
弗朗茨	和	我	是	的	这	年轻	一代	.	.	.

弗朗茨和我都是年轻一代……

[maɪ]	[ˈfɑːðər]	[diˈnaunsiz]	[ˈɪŋɡlənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈdiːmən]	[bɪˈhaɪnd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɔːr]	-	[ˈdɛvəlz]	,
My	**father**	**denounces**	**England**	**as**	**the**	**demon**	**behind**	**all**	**the**	**war**	**-**	**devils**	**,**
我的	父亲	谴责	英格兰	作为	这	恶魔	在后面	全部	这	战争	-	魔鬼	,

我父亲谴责英国是所有战争恶魔背后的罪魁祸首。

[ænd; ənd]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈmʌðər]	[faindz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[fərˈɡɪv]	[ˈɪŋɡlənd]	[fɔːr; fər]	[ˈdʒɔɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[əˈɡenst]	[ˌjuː ˈes]	,
and	**little**	**mother**	**finds**	**it**	**hard**	**to**	**forgive**	**England**	**for**	**joining**	**the**	**war**	**against**	**us**	**,**
和	小的	母亲	发现	它	难的	到	原谅	英格兰	为了	加入	这	战争	反对	我们	,

小母亲很难原谅英国加入与我们作战的行列。

[ænd; ənd]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðə; ði]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ˈɑːrmi]	[kɪld]	[ˈhaɪnrɪk]	.
and	**because**	**the**	**English**	**Army**	**killed**	**Heinrich**	**.**
和	因为	这	英语	军队	被杀	海因里希	.

因为英国军队杀死了海因里希。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˈpeɪʃ(ə)nt]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
You	**must**	**be**	**patient**	**with**	**them**	**.**
你	必须	是	病人	和	他们	.

你必须对他们有耐心。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [brænd] [bɪˈlɔːŋd] [ɔːlˈredi] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfæməli] [laɪf] [ænd; ənd] [wʊd]
” She spoke as though Brand belonged already to their family life and would
” 她 辐 作为 尽管 品牌 属于 已经 到 他们的 家庭 生活 和 会
[niːd] [greɪt] [tækt] .
need great tact .
需要 伟大的 策略 .

“她说话的口气好像布兰德已经是他们家庭生活的一部分了，需要非常委婉地对待他。”

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [freɪmd] [ðer; ðər][ɪn][ɪts] [waɪt] [ˈwʊdwɜːrk] , [ə; eɪ]
She moved towards the door , and stood framed there in its white woodwork , a
她 已搬 向 这 门 , 和 站立 框 那里 在 它是 白色的 木工 , 一个
[ˈprɪti] [ˈfɪgjər] .
pretty figure .
漂亮的 数字 .

她走向门口，站在白色的木框里，身影十分优美。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ˈmeɪdˌsɜːrvənts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We have two maidservants for this great house , ” she said .
“ 我们 有 二 女佣 为了 这 伟大的 房子 , ” 她 说 .

“我们这么大的房子却雇了两个女佣，”她说。

“ [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [pʊr] .
“ The war has made us poor .
“ 这 战争 有 制成 我们 贫穷的 .

战争使我们变得贫穷。

[ˈtruːdə][ænd; ənd] [ˈgretʃən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .
Truda and Gretchen they are called .
特鲁达 和 格雷琴 他们 是 称为 .

她们名叫特鲁达和格雷琴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .
They are both quarrelling for the pleasure of waiting on you .
他们 是 两个都 争吵 为了 这 乐趣 的 等待 在 你 .

她们俩都在争抢伺候你的乐趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ˈfraɪtfəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
They are both frightfully excited to have an English officer in the house . ”
他们 是 两个都 可怕地 兴奋的 到 有 一个 英语 官 在 这 房子 . ”

他们俩都兴奋得不知所措，因为家里来了一位英国军官。

“ [kwɪr] ! ” [sed] [brænd] , [ˈlæfɪŋ] .
“ Queer ! ” said Brand , laughing .
“ 酷儿 ! ” 说 品牌 , 笑 .

“真奇怪！”布兰德笑着说。

“ [waɪ] [kwɪr] ? ” [æskt] [ˈelsə][vɑːn] - .
“ Why queer ? ” asked Elsa von Kreuzenach .
“ 为什么 酷儿 ? ” 问 艾莎 冯 - .

“为什么是酷儿？”艾尔莎·冯·克罗伊纳赫问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] , [tuː] .
“ I am a little excited , too .
“ 我 是 一个 小的 兴奋的 , 也 .

“我也有点兴奋。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈkəːtsi] , [laɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [vɪkˈtɔːriən] [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
” She made a half - curtsey , like an early Victorian girl ; and then closed his
” 她 制成 一个 一半 - 屈膝礼 , 喜欢 一个 早期的 维多利亚时代 女孩 ; 和 然后 关闭 他的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

她行了个半屈膝礼，像个维多利亚时代早期的少女；然后关上了他的门。

[ænd; ənd][brænd][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['fræŋkli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left]

and Brand was sorry , as he told me quite frankly , that he was left

和 品牌 曾是 对不起 , 作为 他 讲述 我 相当 坦率地说 , 那 他 曾是 左边

[ə'loʊn] .

alone .

独自的 .

布兰德很遗憾，他坦率地告诉我，他被独自留下了。

“ [ðə; ði]['gɜːlz][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] ['drezdən] ['tʃaɪnə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ The girl's a pretty piece of Dresden china , ” he said .

“ 这 女孩们 一个 漂亮的 片 的 德累斯顿 中国 , ” 他 说 .

“这姑娘就像一件漂亮的德累斯顿瓷器,”他说。

[wen] [aɪ][tʃɑːf; tʃæf][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [teɪk] [ker] , [oʊld] [læd] !

When I chaffed him with a “ Take care , old lad !

什么时候 我 擦伤 他 和 一个 “ 拿 关心 , 老的 小伙子 !

当我用一句“保重，老伙计！”来激怒他时！

” [hiː; hi]['oʊnli] [grauld] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , “ [oʊ] , [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !

” he only growled and muttered , “ Oh , to hell with that !

” 他 仅有的 咆哮 和 低声说道 , “ 哦 , 到 地狱 和 那 !

他只是低声咆哮着嘟囔道：“哦，去他的！”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][əd'maɪər][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] ?

I suppose I can admire a pretty thing , even if it's made in Germany ?

我 认为 我 能 钦佩 一个 漂亮的 事物 , 甚至 如果 它是 制成 在 德国 ?

我想，即使一件漂亮的东西是德国制造的，我也可以欣赏它吧?

” [brænd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [met] ['ɛlsəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] [ðæt]

” Brand told me that he met Elsa's father and brother on the third evening that

” 品牌 讲述 我 那 他 遇见 艾莎的 父亲 和 兄弟 在 这 第三 晚上 那

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] - - [haʊs] .

he slept in the Kreuzenachs ' house .

他 睡着了 在 这 - - 房子 .

“布兰德告诉我，他在克罗伊岑纳赫家过夜的第三个晚上遇到了艾尔莎的父亲和哥哥。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːrvənt] , ['truːdə] ,

When he arrived that evening at about five o'clock , the maid - servant , Truda ,

什么时候 他 到达的 那 晚上 在 关于 五 点钟 , 这 女佣 - 仆人 , 特鲁达 ,

那天晚上大约五点钟他到达时，女仆特鲁达

[huː] “ [dɪd] ” [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['dʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

who “ did ” his bedroom and dusted his sitting - room with a German

WHO “ 做过 ” 他的 卧室 和 掸去灰尘 他的 坐着 - 房间 和 一个 德语

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['klenlinəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [əd'vænsɪz] ,

passion for cleanliness and with many conversational advances ,

热情 为了 清洁 和 和 许多 对话 进展 ,

他打扫了自己的卧室，用德国人特有的洁癖擦拭了客厅，还主动和他攀谈起来。

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] “ [oʊld][mæn] ” ['wɑːntɪd]

informed him with a look of mysterious importance that the “ Old Man ” wanted

知情的 他 和 一个 看 的 神秘 重要性 那 这 “ 老的 男人 ” 通缉

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

to see him in the drawing - room .

到 看 他 在 这 绘画 - 房间 .

他神色神秘而郑重地告诉他，“老人家”想在客厅见他。

“ [wʌt] [oʊld][mæn] ? ” [æskt] [brænd] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['truːdə] ['gɪgld] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði][oʊld][hɛə]
“ What old man ? ” asked Brand , at which Truda giggled and said , “ The old Herr
“ 什么 老的 男人 ? ” 问 品牌 , 在 哪个 特鲁达 咯咯地笑 和 说 , “ 这 老的 先生
['bærən] . ”
Baron . ”
男爵 . ”

“什么老头？”布兰德问道，特鲁达咯咯地笑着说：“老男爵先生。”

“ [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛvəlz] , ” ['ædɪd] ['truːdə] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
“ He hates the English like ten thousand devils , ” added Truda confidentially .
“ 他 讨厌 这 英语 喜欢 十 千 魔鬼 , ” 额外 特鲁达 保密 .

“他恨英国人恨之入骨,”特鲁达私下补充道。

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ] [ðen] , ” [wʌz; wəz]['brændz] ['ænsər] .
“ Perhaps I had better not go then , ” was Brand's answer .
“ 也许 我 有 更好的 不是 去 然后 , ” 曾是 品牌的 回答 .

“那我最好还是别去了。”布兰德回答道。

['truːdə][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
Truda told him that he would have to go .
特鲁达 讲述 他 那 他 会 有 到 去 .

特鲁达告诉他，他必须离开。

[wen] [ðə; ði][oʊld][hɛə]['bærən] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
When the old Herr Baron asked for a thing it had to be given him .
什么时候 这 老的 先生 男爵 问 为了 一个 事物 它 有 到 是 给定 他 .

老男爵要什么东西，就必须给他。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [derd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - ['elsə] ,
The only person who dared to disobey him was Frâulein Elsa ,
这 仅有的 人 WHO 敢于 到 违 他 曾是 - 艾莎 ,

唯一敢违抗他命令的人是艾尔莎小姐。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ - ['mɑːtxən] .
who was very brave and a “ hubsches Madchen .
WHO 曾是 非常 勇敢的 和 一个 “ - 少女 .

他非常勇敢，是一个“hubsches Madchen”。

” [brænd] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [bʌt; bət] [felt] [ɪk'striːmli] ['nɜːrvəs] [wen] ['truːdə]
” Brand braced himself for the interview , but felt extremely nervous when Truda
” 品牌 支撑 他自己 为了 这 面试 , 但 毛毡 极其 紧张的 什么时候 特鲁达
[ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
rapped at the drawingroom door ,
说唱 在 这 客厅 门 ,

布兰德做好了接受采访的准备，但当特鲁达敲响客厅的门时，他感到异常紧张。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɪn]['dʒɜːrmən] : “ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] !
opened it , and announced in German : “ The English officer !
打开 它 , 和 宣布 在 德语 : “ 这 英语 官 !

打开它，用德语宣布：“英国军官！”

” [ðə; ði]['fæməli][vɑːn] - [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [streŋθ] , ['ɑːbviəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]
” The family von Kreuzenach was in full strength , obviously waiting for his arrival
” 这 家庭 冯 - 曾是 在 满的 力量 , 明显地 等待 为了 他的 到达
.
.
.

“冯·克罗伊岑纳赫一家人个个都已到齐，显然是在等待他的到来。”

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] , [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] [nek]
The Baroness was in an evening gown , of black silk showing her bare neck
这 男爵夫人 曾是 在 一个 晚上 袍 , 的 黑色的 丝绸 显示 她 裸 脖子
[ænd; ənd][ɑːrmz] .
and arms .
和 武器 .

男爵夫人身穿黑色丝绸晚礼服，露出脖颈和手臂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['stɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
She was sitting stiffly in a high - backed chair by the piano ,
她 曾是 坐着 僵硬地 在 一个 高的 - 支持的 椅子 经过 这 钢琴 ,

她僵硬地坐在钢琴旁的高背椅上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][hɜːr; hər][koʊld] [wei] .
and was very handsome in her cold way .
和 曾是 非常 英俊的 在 她 寒冷的 方式 .

她冷艳的外表下透着一股迷人的魅力。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - , [wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]
Her husband , General von Kreuzenach , was pretending to read a book by
她 丈夫 , 一般的 冯 - , 曾是 假装 到 读 一个 书 经过
[ðə; ði]['faɪərsaɪd] .
the fireside .
这 炉边 .

她的丈夫冯·克罗伊岑纳赫将军当时正在壁炉旁假装看书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [bɔːld] - ['hedɪd] , ['hevi] - [dʒauld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪt]
He was a tall , bald - headed , heavy - jowled man with a short white
他 曾是 一个 高的 , 秃 - 标题 , 重的 - 下巴 男人 和 一个 短的 白色的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
moustache .
胡子 .

他身材高大，秃顶，下巴肥厚，留着短短的白色胡须。

[ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The ribbon of the Iron Cross was fastened to the top buttonhole of his
这 丝带 的 这 铁 叉 曾是 系紧 到 这 顶部 纽扣孔 的 他的
[frɑːk] - [koʊt] .
frock - coat .
连衣裙 - 外套 .

铁十字勋章的绶带别在他的礼服外套最上面的扣眼上。

['elsə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [siːt] ,
Elsa was sitting on a stool by his side , and on a low seat ,
艾莎 曾是 坐着 在 一个 凳子 经过 他的 边 , 和 在 一个 低的 座位 ,

艾尔莎坐在他旁边的凳子上，身旁是一张矮凳。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
with his back to the fire ,
和 他的 后退 到 这 火 ,

他背对着火堆，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
was a tall young man with his left arm in a sling ,
曾是 一个 高的 年轻的 男人 和 他的 左边 手臂 在 一个 吊索 ,

他是个身材高大的年轻男子，左臂吊着绷带。

[huːm] [brænd] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi][frɑːnts][vɑːn] - , [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚz] [frend] .
whom Brand knew at once to be Franz von Kreuzenach , Eileen O'Connor's friend .
谁 品牌 知道 在 一次 到 是 弗朗茨 冯 - , 艾琳 奥康纳的 朋友 .

布兰德一眼就认出他是弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫，艾琳·奥康纳的朋友。

[wen] [brænd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [weɪ] ,
When Brand came into the room everybody rose in a formal , frightening way ,
什么时候 品牌 来了 进入 这 房间 大家 玫瑰 在 一个 正式的 , 令人恐惧 方式 ,

布兰德走进房间时，所有人都以一种正式而令人畏惧的方式站了起来。

[ænd; ənd] ['ɛlsəz] ['mʌðər] [roʊz] ['veri] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and Elsa's mother rose very graciously and spoke to her husband .
和 艾莎的 母亲 玫瑰 非常 亲切地 和 辐 到 她 丈夫 .

艾尔莎的母亲非常优雅地起身，和她的丈夫说了些话。

" [ðɪs] , ['bærən] , [ɪz] ['kæptɪn] [brænd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [ɪz] ['bilitid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
" This , Baron , is Captain Brand , the English officer who is billeted in our house .
" 这 , 男爵 , 是 队长 品牌 , 这 英语 官 WHO 是 住宿 在 我们的 房子 .

“男爵，这位是布兰德上尉，一位驻扎在我们家里的英国军官。”

" [ðə; ði]['bærən] [boʊd] ['stɪfli] [tuː; tə][brænd] .
" The Baron bowed stiffly to Brand .
" 这 男爵 鞠躬 僵硬地 到 品牌 .

男爵僵硬地向布兰德鞠了一躬。

" [aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [niːdz] [ɪn] ['evri] [weɪ] .
" I hope , sir , that my servants are attending to your needs in every way .
" 我 希望 , 先生 , 那 我的 仆人 是 参加 到 你的 需求 在 每一个 方式 .

“先生，我希望我的仆人们在各方面都能满足您的需求。”

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ]['duːti]
I beg of you to believe that as an old soldier I wish to fulfil my duty
我 求 的 你 到 相信 那 作为 一个 老的 士兵 我 希望 到 实现 我的 责任
[æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
as an officer and a gentleman ,
作为 一个 官 和 一个 绅士 ,

我恳请各位相信，作为一名老兵，我愿尽我作为一名军官和绅士的职责。

[haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] .
however painful the circumstances in which you find us .
然而 痛苦 这 情况 在 哪个 你 寻找 我们 .

然而，无论你发现我们时身处多么痛苦的境地。

" [brænd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['grævəti] , [rɪ'grɛtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
" Brand replied with equal gravity , regretting his intrusion ,
" 品牌 回复 和 平等的 重力 , 后悔 他的 入侵 ,

布兰德同样严肃地回应道，对自己的打扰表示遗憾。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn]
and expressing his gratitude for the great courtesy that had been shown
和 表达 他的 感激 为了 这 伟大的 礼貌 那 有 到过 所示
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

并表达了他对所受到的极大礼遇的感谢。

['kjʊriəsli] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [læf] .
Curiously , he told me , he had a strong temptation to laugh .
奇怪的是 , 他 讲述 我 , 他 有 一个 强的 诱惑 到 笑 .

他告诉我，奇怪的是，他当时很想笑。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tʌtʃt] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] [soʊ] [ðæt]
The enormous formality of the reception touched some sense of absurdity so that
这 巨大的 正式 的 这 接待 感动 一些 感觉 的 荒谬 所以 那
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] ['laʊdli] [ænd; ənd]['waɪldli] .
he wanted to laugh loudly and wildly .
他 通缉 到 笑 高声 和 疯狂地 .

招待会的极度正式让他感到有些荒谬，以至于他想放声大笑。

['prɑːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɪr] ['nɜːrvəsnəs] .
Probably that was sheer nervousness .
大概 那 曾是 透明 紧张 .

或许那纯粹是紧张的表现。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
“ Permit me to present my son , ” said the lady .
“ 允许 我 到 展示 我的 儿子 , ” 说 这 女士 .

“请允许我介绍我的儿子，”那位女士说道。

“ [luː'tenənt] [frɑːnts] [vɑːn] - .
“ Lieutenant Franz von Kreuzenach .
“ 中尉 弗朗茨 冯 - .

“弗朗茨·冯·克罗伊泽纳赫中尉。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [klɪkt] [hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['fæʃ(ə)n] ,
” The young man came forward and clicked heels in the German fashion ,
” 这 年轻的 男人 来了 向前 和 点击 高跟鞋 在 这 德语 时尚 ,

“那年轻人走上前，用德国人特有的方式碰了碰脚后跟。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːzi] “ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ? ” [wɜːr; wər]
but his way of shaking hands and his easy “ How do you do ? ” were
但 他的 方式 的 摇晃 双手 和 他的 简单的 “ 如何 做 你 做 ? ” 是
['pɜːrfɪktli] ['ɪŋglɪʃ] .
perfectly English .
完美 英语 .

但他握手的方式和轻松的“你好吗？”都充满了浓浓的英式风情。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [brænd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fræŋk] [ænd; ənd] ['frendli] .
For a moment Brand met his eyes , and found them frank and friendly .
为了 一个 片刻 品牌 遇见 他的 眼睛 , 和 成立 他们 坦率 和 友好的 .

布兰德与他对视了一会儿，发现他的眼神坦诚而友善。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɝz] [ruːm] ,
He had a vision of this man sitting in Eileen O'Connor's room ,
他 有 一个 想象 的 这 男人 坐着 在 艾琳 奥康纳的 房间 ,

他梦见这个人坐在艾琳·奥康纳的房间里。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['æftərwərdz] , [ɪm'bærəst] ,
gazing at her with love in his eyes , and , afterwards , embarrassed ,
凝视 在 她 和 爱 在 他的 眼睛 , 和 , 然后 , 尴尬的 ,
['ʃeɪmfl] ,
shameful ,
可耻 ,

他眼中充满爱意地凝视着她，事后却感到尴尬、羞愧。

[ænd; ənd] [ɪ'mensli] [sæd] [ɪn] [ðæt] ['traɪəl] [siːn] .
and immensely sad in that trial scene .
和 非常 伤心 在 那 审判 场景 .

那场审判戏真是令人无比悲伤。

['elsə] ['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrd] [aɪs] [ʌv; əv]
Elsa also shook hands with him and helped to break the hard ice of
艾莎 还 摇晃 双手 和 他 和 帮助 到 休息 这 难的 冰 的
['serəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

艾尔莎也和他握手，打破了仪式上的僵局。

“ [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
“ My brother is very glad to meet you .
“ 我的 兄弟 是 非常 高兴的 到 见面 你 .

“我哥哥很高兴见到你。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['ɑːksfərd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He was at Oxford , you know .
他 曾是 在 牛津 , 你 知道 .

你知道，他当时在牛津大学。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] .
Come and sit here .
来 和 坐 这里 .

过来坐这儿。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
You will take tea , I am sure .
你 将要 拿 茶 , 我 是 当然 .

我相信你会喝茶的。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tiː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['speʃəli] , [ænd; ənd]['elsə] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən]
” They had prepared tea for him specially , and Elsa served it like an
” 他们 有 准备 茶 为了 他 特别 , 和 艾莎 服务 它 喜欢 一个
['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , ['tʃɑːrmɪŋli] .
English girl , charmingly .
英语 女孩 , 迷人地 .

“他们特意为他准备了茶，艾尔莎像个迷人的英国女孩一样为他斟茶。”

[brænd][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] .
Brand was not an easy conversationalist .
品牌 曾是 不是 一个 简单的 健谈者 .

布兰德并不是一个容易交谈的人。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [goʊʃ] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
His drawingroom manners were gauche always , and that evening in the German
他的 客厅 礼仪 是 左撇子 总是 , 和 那 晚上 在 这 德语
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [felt] ,
drawing - room he felt ,
绘画 - 房间 他 毛毡 ,

他一向举止笨拙，那天晚上在德国人的客厅里，他感到：

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , “ [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fuːl] , ” [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [tɔːk] .
he told me , “ a perfect fool , ” and could think of no small talk .
他 讲述 我 , “ 一个 完美的 傻子 , ” 和 可以 思考 的 不 小的 讲话 .

他告诉我，他是个“十足的傻瓜”，而且根本想不出什么闲聊的话题。

[frɑːnts][vɑːn] - [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːksfərd] ,
Franz von Kreuzenach helped him out by talking about Oxford ,
弗朗茨 冯 - 帮助 他 出去 经过 说 关于 牛津 ,

弗朗兹·冯·克罗伊泽纳赫（Franz von Kreuzenach）通过谈论牛津来帮助他，

[ænd; ənd][brænd] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [nuː]
and Brand felt more at ease when he found that the young German officer knew
和 品牌 毛毡 更多的 在 舒适 什么时候 他 成立 那 这 年轻的 德语 官 知道
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] “ [ræg] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɜːrd]
some of his old college friends and described a “ rag ” in his own third
一些 的 他的 老的 大学 朋友们 和 描述 一个 “ 抹布 ” 在 他的 自己的 第三
[jɪr] .
year .
年 .

当布兰德发现这位年轻的德国军官认识他的一些大学老朋友，并且形容自己大学三年级时是个“乌合之众”时，他感到更加安心了。

[ðə; ði][oʊld]['bærən][sæt] ['stɪfli] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæsk] - [laɪk] ['grævəti][tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
The old Baron sat stiffly , listening with mask - like gravity to this conversation .
这 老的 男爵 卫星 僵硬地 , 聆听 和 面具 - 喜欢 重力 到 这 对话 .

老男爵僵硬地坐着，神情严肃地听着这段对话，仿佛戴着面具一般。

['elsə] [læft] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - “ ['diː'bʌgɪŋ] ”
Elsa laughed without embarrassment at her brother's description of à “ debagging ”
艾莎 笑了 没有 尴尬 在 她 兄弟 描述 的 - “ 脱袋 ”
['ɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,

艾尔莎听了哥哥对“脱衣舞”事件的描述，毫不尴尬地笑了。

[wen] [ðə; ði] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ɪn] “ [ðə; ði] [haɪ] ,
when the trousers of a proctor had been removed in “ the High ,
什么时候 这 裤子 的 一个 监考员 有 到过 已移除 在 “ 这 高的 ,

当监考人员的裤子在“高等”考试中被脱掉时，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊ] [vɑːn] - [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['wɪntri] [smaɪl] .
” and the Frau von Kreuzenach permitted herself a wintry smile .
” 和 这 弗劳 冯 - 允许 她自己 一个 冬季 微笑 .

” 冯·克罗泽纳赫夫人露出了冷漠的微笑。

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
“ Before the war , ” she said , “ we wished our children to get an English
“ 前 这 战争 , ” 她 说 , “ 我们 希望 我们的 孩子们 到 得到 一个 英语
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

“战前，”她说，“我们希望我们的孩子接受英语教育。”

['elsə] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] ['braɪtn] .
Elsa went to a school at Brighton .
艾莎 去 到 一个 学校 在 布莱顿 .

艾尔莎在布莱顿的一所学校上学。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
We were very fond of England .
我们 是 非常 喜爱 的 英格兰 .

我们非常喜欢英国。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
” The general joined in the conversation for the first time .
” 这 一般的 加入 在 这 对话 为了 这 第一的 时间 .

将军第一次加入了谈话。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːknəs] .
“ It was a weakness .
“ 它 曾是 一个 弱点 .

“这是一个弱点。”

[wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] [juːθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər]
Without offence , sir , I think that our German youth would have been better
没有 罪行 , 先生 , 我 思考 那 我们的 德语 青年 会 有 到过 更好的
[ɪm'plɔɪd] [æt; ət]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,
employed at German universities ,
受雇 在 德语 大学 ,

先生，恕我直言，我认为我们的德国青年如果能在德国大学里得到更好的发展，将会更有优势。

[wer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['sɪriəsli] [rɪ'gɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][ɪz] ['fɔstəd]
where education is more seriously regarded , and where the national spirit is fostered
在哪里 教育 是 更多的 严重地 认为 , 和 在哪里 这 国家的 精神 是 寄养
[ænd; ənd] ['streŋθənd] .
and strengthened .
和 加强 .

在那些更重视教育、培养和加强民族精神的地方。

” [brænd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['haidlbəː^] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
” Brand announced that he had been to Heidelberg University ,
” 品牌 宣布 那 他 有 到过 到 海德堡 大学 ,
布兰德宣布他曾就读于海德堡大学，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] ['dʒɜːrmən] ['stjʊdnts] [teɪk] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] .
and agreed that German students take their studies more seriously than English .
和 同意 那 德语 学生 拿 他们的 研究 更多的 严重地 比 英语 .
他们一致认为德国学生比英国学生更认真对待学业。

“ [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][fɔːr; fər] ['kærəktər] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] . ”
“ We go to our universities for character more than for knowledge . ”
“ 我们 去 到 我们的 大学 为了 特点 更多的 比 为了 知识 . ”
“我们上大学更多是为了培养品格，而不是为了获取知识。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] [vɑːn] - .
“ Yes , ” said the elder von Kreuzenach .
“ 是的 , ” 说 这 长老 冯 - .
“是的，”老冯·克罗伊泽纳赫说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɜːrn] [ðer; ðər] [ɪm'pɪriəlɪzəm] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] .
“ It is there the English learn their Imperialism and political ambitions .
“ 它 是 那里 这 英语 学习 他们的 帝国主义 和 政治的 抱负 .
“正是在那里，英国人学会了他们的帝国主义和政治野心。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
From their point of view they are right .
从 他们的 观点 的 看法 他们 是 正确的 .
从他们的角度来看，他们是对的。

['ɪŋglɪʃ] [praɪd] — [soʊ] ['ærəgənt] — [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [streŋθ] .
English pride — so arrogant — is a great strength .
英语 自豪 — 所以 傲慢的 — 是 一个 伟大的 力量 .
英国人的骄傲——如此傲慢——是一种强大的力量。

” [frɑːnts][vɑːn] - [toʊnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'mɑːrk] .
” Franz von Kreuzenach toned down his father's remark .
” 弗朗茨 冯 - 色调 向下 他的 父亲的 评论 .
弗朗茨·冯·克罗伊泽纳赫缓和了他父亲的言论。

“ [maɪ] ['fɑːðər] ['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd] [praɪd] [ɪn][ɪts] [best] [sens] — [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] .
“ My father uses the word pride in its best sense — pride of race and tradition .
“ 我的 父亲 用途 这 单词 自豪 在 它是最好的 感觉 — 自豪 的 种族 和 传统 .
“我父亲对‘骄傲’一词的使用恰如其分——是对种族和传统的骄傲。”

['pɜːrsənəli] , [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː][moʊst][æt; ət]['ɑːksfərd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'lɪbərət]
Personally , what struck me most at Oxford was the absence of all deliberate
亲自 , 什么 击 我 最多 在 牛津 曾是 这 缺席 的 全部 商榷
[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .
philosophical influence .
哲学 影响 .
就我个人而言，牛津最让我印象深刻的是那里完全没有刻意营造的哲学氛围。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['veri] [friː] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .
The men were very free in their opinions .
这 男人 是 非常 自由的 在 他们的 意见 .
这些男人们都非常坦率地表达自己的观点。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][maɪ][set] [wɜːr; wər]['ænti] - [ɪm'pɪriːəlɪst] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['libərəlz] , [ɪn][ə; eɪ]
Most of those in my set were anti - imperialists and advanced Liberals , in a
最多 的 那些 在 我的 放 是 反对 - 帝国主义者 和 先进的 自由派 , 在 一个
[laɪt] - ['hɑrtɪd] [wei] .
light - hearted way .
光 - 心地 方式 .

我这群人大多是反帝国主义者和进步自由主义者，他们的态度轻松愉快。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːəz] .
But I fancy most of them did not worry very much about political ideas .
但 我 想要 最多 的 他们 做过 不是 担心 非常 很多 关于 政治的 想法 .

但我认为他们中的大多数人并不太关心政治理念。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , - [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [juːθ] ,
They were up for ' a good time , ' and made the most of youth ,
他们 是 向上 为了 - 一个 好的 时间 , - 和 制成 这 最多 的 青年 ,

他们当时只想“尽情享乐”，并且充分利用了青春。

[ɪn] [spɔːrt] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] .
in sport and companionship .
在 运动 和 友谊 .

在运动和陪伴方面。

[ðeɪ] [læft] [ɪ'nɔːrməsli] .
They laughed enormously .
他们 笑了 非常 .

他们笑得前仰后合。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [læf] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
I think the Germans laugh too little .
我 思考 这 德国人 笑 也 小的 .

我觉得德国人笑得太少了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ɪk'sept] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd]
We are lacking in a national sense of humour , except of a coarse and
我们 是 缺乏 在 一个 国家的 感觉 的 幽默 , 除了 的 一个 粗 和
['rʌstɪk] [taɪp] . ”
rustic type . ”
乡村 类型 . ”

我们缺乏一种民族幽默感，除了粗俗的乡村幽默之外。

“ [aɪ] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [frɑːnts] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] [mæn] ['stɜːrnli] .
“ I entirely disagree with you , Franz , ” said the elder man sternly .
“ 我 完全 不同意 和 你 , 弗朗茨 , ” 说 这 长老 男人 严厉地 .

“我完全不同意你的看法，弗朗茨，”老人严厉地说。

“ [aɪ][faɪnd][maɪ] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [sə'fɪʃntli] [dɪ'veləpt] .
“ I find my own sense of humour sufficiently developed .
“ 我 寻找 我的 自己的 感觉 的 幽默 足够 发达 .

“我觉得我的幽默感已经足够好了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['baɪəst] [baɪ][jʊr; jər][proʊ] - ['ɪŋglɪʃ] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd]
You are biassed by your pro - English sympathy , which I find extraordinary and
你 是 有偏见的 经过 你的 专业 - 英语 同情 , 哪个 我 寻找 非凡的 和
[rɪ'gretəbl] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
regrettable after what has happened .
令人遗憾 后 什么 有 发生 .

你出于亲英立场而抱有偏见，考虑到已经发生的事情，我认为这既不可思议又令人遗憾。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][brænd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]
” He turned to Brand and said that as a soldier he would understand that
” 他 转向 到 品牌 和 说 那 作为 一个 士兵 他 会 理解 那
['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][dɪd][nɑːt] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['duːti][ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ]
courtesy to individuals did not abolish the sacred duty of hating a country which
礼貌 到 个人 做过 不是 取消 这 神圣 责任 的 憎恨 一个 国家 哪个
[wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn][ækt] .
was essentially hostile to his own in spirit and in act .
曾是 本质上 敌对的 到 他的 自己的 在 精神 和 在 行为 .

他转向布兰德说，作为一名士兵，他明白对个人的礼貌并不能废除对一个在精神上和行为上都与自己国家怀有敌意的国家的神圣职责。

“ ['ɪŋglənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [wei] .
“ England , ” he added , “ has behaved in an unforgivable way .
“ 英格兰 , ” 他 额外 , “ 有 表现 在 一个 不可饶恕 方式 .

他补充说：“英格兰的行为是不可饶恕的。”

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi] [plɔtid] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]
For many years before the war she plotted the ruin of Germany in alliance with
为了 许多 年 前 这 战争 她 绘制 这 废墟 的 德国 在 联盟 和
['rʌʃə] [ænd; ənd] [fræns] .
Russia and France .
俄罗斯 和 法国 .

在战前的许多年里，她与俄国和法国结盟，密谋摧毁德国。

[ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] ['dʒɝːməniːz] [treɪd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]
She challenged Germany's trade interests and national development in every part of
她 挑战 德国的 贸易 兴趣 和 国家的 发展 在 每一个 部分 的
[ðə; ði] [gloʊb] ,
the globe ,
这 地球 ,

她在全球各地挑战德国的贸易利益和国家发展，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['dʒɝːməniːz] [kə'loʊniəl]
and built a great fleet for the sole purpose of preventing Germany's colonial
和 建造 一个 伟大的 舰队 为了 这 唯一 目的 的 预防 德国的 殖民
[ɪk'spænʃ(ə)n] .
expansion .
扩张 .

并建立了一支强大的舰队，其唯一目的就是阻止德国的殖民扩张。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kriːsɪŋ]
England has always been our enemy since she became aware of our increasing
英格兰 有 总是 到过 我们的 敌人 自从 她 成为 意识到的 的 我们的 增加
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

自从英国意识到我们日益增强的实力以来，她就一直是我们的敌人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [brʊk] [noʊ]['raɪv(ə)l] .
for she will brook no rival .
为了 她 将要 溪 不 竞争对手 .

因为她绝不容许任何对手。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['næʃ(ə)nəl]['iːgətɪzəm] .
I do not blame her , for that is the right of her national egotism .
我 做 不是 责备 她 , 为了 那 是 这 正确的 的 她 国家的 自负 .

我不责怪她，因为那是她民族自豪感的体现。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['dʒɜːrmən][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
But as a true German I have always recognised the inevitability of our
但 作为 一个 真的 德语 我 有 总是 已确认 这 必然性 的 我们的
['kɑːnflɪkt] .
conflict .
冲突 .

但作为一个真正的德国人，我始终认识到我们之间的冲突是不可避免的。

” [brænd][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
” Brand had no need to answer this denunciation ,
” 品牌 有 不 需要 到 回答 这 谴责 ,

“布兰德完全没有必要回应这种谴责。”

[fɔːr; fər]['elsə][vɑːn] - [broʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [spiːtʃ] [ɪm'peɪʃntli] .
for Elsa von Kreuzenach broke into her father's speech impatiently .
为了 艾莎 冯 - 打破 进入 她 父亲的 演讲 不耐烦地 .

因为艾尔莎·冯·克罗伊泽纳赫不耐烦地打断了她父亲的讲话。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bæd] , ['fɑːðər] !
“ You are too bad , father !
“ 你 是 也 坏的 , 父亲 !

“父亲，你太坏了！ ”

['kæptɪn] [brænd] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːrɡjumənt] .
Captain Brand does not wish to spend the evening in political argument .
队长 品牌 做 不是 希望 到 花费 这 晚上 在 政治的 争论 .

布兰德上尉不想把晚上浪费在政治争论上。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [frɑːnts][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] .
You know what Franz and I think .
你 知道 什么 弗朗茨 和 我 思考 .

你知道我和弗朗茨的想法。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['sɪli] [oʊld] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]
We believe that all the evil of the war was caused by silly old hatred and
我们 相信 那 全部 这 邪恶的 的 这 战争 曾是 导致 经过 愚蠢的 老的 仇恨 和
['ɡriːdi] ['raivəlriz] .
greedy rivalries .
贪婪的 竞争 .

我们认为战争的一切罪恶都是由愚蠢的仇恨和贪婪的竞争造成的。

['iznt] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] ['piːpəlz] ?
Isn't the world big enough for the free development of all its peoples ?
不是 这 世界 大的 足够的 为了 这 自由的 发展 的 全部 它是 人民 ?

世界难道不够大，不足以容纳所有民族的自由发展吗?

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [laɪf] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ,
If not , then life is not worth living ,
如果 不是 , 然后 生活 是 不是 值得 活的 ,

否则，人生就没有意义。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ]
and the human race must go on killing each other until the world is a
和 这 人类 种族 必须 去 在 杀 每个 其他 直到 这 世界 是 一个
['wɪldərnəs] . ”
wilderness . ”
荒野 . ”

人类必须继续互相残杀，直到世界变成一片荒野。

“ [aɪ] [ə'ɡriː] , ” [sed] [brænd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['elsə] .
“ I agree , ” said Brand , looking at Elsa .
“ 我 同意 , ” 说 品牌 , 寻找 在 艾莎 .

“我同意,”布兰德看着艾尔莎说道。

“ [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [mʌst; məst] [rɪ'zɪst] [ɔːl] ['fɜːrðər] [ˌɪn'saɪtmənts] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn] [iːtʃ]
“ The peoples of Europe must resist all further incitements to make war on each
“ 这 人民 的 欧洲 必须 抵抗 全部 更远 煽动 到 制作 战争 在 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

“欧洲各国人民必须抵制一切进一步煽动相互开战的企图。”

['ʃʊrli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prezɪdənt] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [nuː] [fə'lɑːsəfi] [baɪ][hɪz; ɪz][kɔːl]
Surely the American President has given us all a new philosophy by his call
一定 这 美国人 总统 有 给定 我们 全部 一个 新的 哲学 经过 他的 称呼
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːɡ] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,
for a League of Nations ,
为了 一个 联盟 的 国家 ,

美国总统呼吁建立国际联盟，这无疑给我们所有人带来了一种新的理念。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['vendʒəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
and his promise of peace without vengeance , with the self - determination
和 他的 承诺 的 和平 没有 复仇 , 和 这 自己 - 决心
[ʌv; əv] ['piːpəlz] . ”
of peoples . ”
的 人民 . ”

他承诺实现不带复仇的和平，并保障各民族的自决权。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [frɑːnts][vɑːn] - .
“ That is true , ” said Franz von Kreuzenach .
“ 那 是 真的 , ” 说 弗朗茨 冯 - .

“确实如此，”弗朗兹·冯·克罗伊泽纳赫说。

“ [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] ['wɪlsənz] - [ˌfɔː'rtiːn] [pɔɪnts] .
“ The Allies are bound by Wilson's ' Fourteen Points .
“ 这 盟国 是 边界 经过 威尔逊的 - 十四 积分 .

“盟军受威尔逊的‘十四点原则’约束。”

- [wiː; wi] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] ,
' We agreed to the Armistice on that basis ,
- 我们 同意 到 这 停战 在 那 基础 ,

“我们正是在此基础上同意了停战协定。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [laɪz][ɪn] [ðoʊz] ['klɔːzɪz] — [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv]
and it is because of the promise that lies in those clauses — the charter of
和 它 是 因为 的 这 承诺 那 谎言 在 那些 条款 — 这 宪章 的
[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] — [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] ,
a New World — that the German people ,
一个 新的 世界 — 那 这 德语 人们 ,

正是因为这些条款中所蕴含的承诺——新世界的宪章——才使得德国人民……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , [ək'sept] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
and the Austrians , accept their defeat with resignation ,
和 这 奥地利人 , 接受 他们的 击败 和 辞职 ,

奥地利人则无奈地接受了战败。

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['ruːɪn] — [tuː; tə][ə; eɪ]
and look forward with hope — in spite of our present ruin — to a
和 看 向前 和 希望 — 在 尽管如此 的 我们的 展示 废墟 — 到 一个
['ɡreɪtər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] . ”
greater liberty and to a more beautiful democracy . ”
更大的 自由 和 到 一个 更多的 美丽的 民主 . ”

尽管我们目前处境艰难，但我们仍满怀希望地展望未来，迎接更大的自由和更美好的民主。

“ [jes] , ” [sed] ['elsə] , “ [wʌt] [maɪ] ['brʌðər] [sez] , ['kæptɪn] [brænd] ,
“ Yes , ” said Elsa , “ what my brother says , Captain Brand ,
“ 是的 , ” 说 艾莎 , “ 什么 我的 兄弟 说道 , 队长 品牌 ,

“是的，”艾尔莎说，“我哥哥说的话，布兰德船长，

[ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] .
explains the spirit with which your English soldiers have been received on the Rhine .
解释 这 精神 和 哪个 你的 英语 士兵 有 到过 已收到 在 这 莱茵河 .

这解释了你们的英国士兵在莱茵河畔受到的热情接待。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [hɑː'stɪləti] , ['heɪtrɪd] , [blæk] [lʊks] ?
Perhaps you expected hostility , hatred , black looks ?
也许 你 预期的 敌意 , 仇恨 , 黑色的 看起来 ?

或许你预料到会遭到敌意、仇恨和恶狠狠的目光?

[noʊ] , [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] ['welkəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['kɒmreɪdz] ,
No , the German people welcome you , and your American comrades ,
不 , 这 德语 人们 欢迎 你 , 和 你的 美国人 同志们 ,

不，德国人民欢迎你们，也欢迎你们的美国同志们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ɪz] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['blʌdʃed] — [ə'læs] ,
because the bitterness of defeat is softened by the knowledge that there is to be no more bloodshed — alas ,
因为 这 苦味 的 击败 是 软化 经过 这 知识 那 那里 是 到 是 不 更多的 流血事件 — 唉 ,

因为知道不会再有流血事件发生，就能减轻失败的苦涩——唉，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [dreɪnd] [ʌv; əv] [blʌd] !
we are drained of blood !
我们 是 排水 的 血 !

我们精疲力竭!

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['noʊblɚ] [eɪdʒ] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
— and that the peace will begin a nobler age in history for all of us .
— 和 那 这 和平 将要 开始 一个 更高贵 年龄 在 历史 为了 全部 的 我们 .

——和平将为我们所有人开启历史上一个更加崇高的时代。

” [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skreɪpt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['bɔrdz] .
” The general shifted in his chair so that it scraped the polished boards .
” 这 一般的 转移 在 他的 椅子 所以 那 它 刮擦 这 抛光 板 .

将军挪了挪椅子，椅子刮蹭着光滑的木板。

[ə; eɪ] [diːp] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [swept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] .
A deep wave of colour swept up to his bald head .
一个 深的 海浪 的 颜色 扫荡 向上 到 他的 秃 头 .

一股浓郁的色彩席卷了他的光秃秃的头顶。

“ [dɪ'fiːt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Defeat ? ” he said .
“ 击败 ? ” 他 说 .

“失败？”他说道。

“ [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tɔːk] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ! . . .
“ My son and daughter talk of defeat ! . . .
“ 我的 儿子 和 女儿 讲话 的 击败 ! . . .

我的儿子和女儿都在谈论失败！……

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'fiːt] .
There was no defeat .
那里 曾是 不 击败 .

没有失败。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər][ɪn'vɪnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [læst] .
The German Armies were invincible to the last .
这 德语 军队 是 无敌 到 这 最后的 .

德国军队直到最后一刻都所向披靡。

[ðeɪ] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
They never lost a battle .
他们 绝不 丢失的 一个 战斗 .

他们从未输过一场仗。

[ðeɪ] [fel] [bæk] ,
They fell back ,
他们 跌倒 后退 ,

他们后退了，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['feɪljər] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
not because of their own failure but because the heart of the German
不是 因为 的 他们的 自己的 失败 但 因为 这 心 的 这 德语
['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [sæpt] [baɪ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
people was sapped by the weakness of hunger ,
人们 曾是 精疲力竭 经过 这 弱点 的 饥饿 ,

并非因为他们自身的失败，而是因为德国人民的意志被饥饿的虚弱所摧残。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['ɪŋglɪʃ] [blɑː'keɪd] , [wɪtʃ] [stɑːrvd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
caused by the infamous English blockade , which starved our women and children .
导致 经过 这 臭名昭著的 英语 封锁 , 哪个 饥饿 我们的 女性 和 孩子们 .

这一切都是臭名昭著的英国封锁造成的，这场封锁使我们的妇女和儿童挨饿。

[jɑː] , ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['mænhʊd] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
Ja , even our manhood was weakened by starvation .
是 , 甚至 我们的 男子气概 曾是 减弱 经过 饥饿 .

是的，连我们的男子气概都因为饥饿而衰弱了。

[stɪl] [mɔːr] , ['aʊər; ɑːr] [sɪ'vɪljənz] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['herəsi] [lɜːrnt] [ɪn] ['rʌʃə] ,
Still more , our civilians were poisoned by a pestilential heresy learnt in Russia ,
仍然 更多的 , 我们的 平民 是 中毒 经过 一个 瘟疫 异端 学会了 在 俄罗斯 ,
[ə; eɪ][moʊst] ['dæmnəbl] ['pæsɪfɪzəm] ,
a most damnable pacifism ,
一个 最多 该死的 和平主义 ,

更甚者，我们的平民百姓还遭受了从俄罗斯学来的瘟疫般的异端邪说——一种可恶的和平主义——的毒害。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [wɪl] [tuː; tə] [wɪn] .
which destroyed their will to win .
哪个 损毁 他们的 将要 到 赢 .

这摧毁了他们取胜的意志。

['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [baɪ] ['ænərki] [ænd; ənd] ['tretʃəri] . ”
Our glorious armies were stabbed in the back by anarchy and treachery . ”
我们的 辉煌 军队 是 刺伤 在 这 后退 经过 无政府状态 和 背信弃义 . ”

我们光荣的军队被无政府主义和背叛者从背后捅了一刀。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fiːt] , [sɜːr] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [frɑːnts][vɑːn] - - [nɑːx] , [wɪð; wɪθ] [grɪm]
“ It is defeat , sir , all the same , ” said Franz von Kreuze - nach , with grim
“ 它 是 击败 , 先生 , 全部 这 相同的 , ” 说 弗朗茨 冯 - - 后 , 和 严峻
['defərəns] ,
deference ,
尊重 ,

“先生，无论如何，这都是失败。”弗朗茨·冯·克罗伊茨纳赫神情肃穆地说道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
to his father .
到 他的 父亲 .

对他父亲。

“ [let] [ˌjuː 'es] [feɪs] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .
“ Let us face the tragedy of the facts .
“ 让 我们 脸 这 悲剧 的 这 事实 .

让我们直面残酷的现实。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪrgɑːrd] [dɪ'fens] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] , [tuː] ,
As an officer of the rearguard defence , I have to admit , too ,
作为 一个 官 的 这 后卫 防御 , 我 有 到 承认 , 也 ,

作为后卫部队的一员，我也不得不承认：

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
that the German Armies were beaten in the field .
那 这 德语 军队 是 被打败 在 这 场地 .

德军在战场上被击败了。

['aʊər; ɑːr][wɔːr] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [bloʊz] [ðæt]
Our war machine was worn out and disintegrated by the repeated blows that
我们的 战争 机器 曾是 磨损 出去 和 解体 经过 这 重复 打击 那
[strʌk] [ˌjuː 'es] .
struck us .
击 我们 .

我们的战争机器在接连不断的打击下已经疲惫不堪，分崩离析。

['aʊər; ɑːr][mæn] - ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
Our man - power was exhausted , and we could no longer resist the
我们的 男人 - 力量 曾是 筋疲力尽的 , 和 我们 可以 不 更长 抵抗 这
[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmiz] .
weight of the Allied Armies .
重量 的 这 盟军 军队 .

我们的人力已经耗尽，再也无法抵挡盟军的猛烈攻势。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [ɪ'mens] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
The Americans had immense reserves of men to throw in against us .
这 美国人 有 巨大 储备 的 男人 到 扔 在 反对 我们 .

美国人拥有庞大的兵力储备，可以投入战斗。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪv] [ɑːr'selvz] [baɪ] [rɪ'triːt] .
We could only save ourselves by retreat .
我们 可以 仅有的 节省 我们自己 经过 撤退 .

我们只有撤退才能保全性命。

[fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] [vɑːn] ['hindənbə:g] [hɪm'self] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] .
Field Marshal von Hindenburg himself has admitted that .
场地 元帅 冯 兴登堡号 他自己 有 承认 那 .

冯·兴登堡元帅本人也承认了这一点。

” [ðə; ði]['dʒenɝəlz, 'dʒenrəlz] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] ['kʌlər] .
” The general's face was no longer flushed with angry colour .
” 这 将军的 脸 曾是 不 更长 酡 和 生气的 颜色 .

将军的脸上不再有愤怒的红晕了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ded] [lʊk] ,
He was very white , with a kind of dead look ,
他 曾是 非常 白色的 , 和 一个 种类 的 死的 看 ,

他脸色非常苍白，眼神呆滞。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
except for the smouldering fire of his eyes .
除了 为了 这 闷烧 火 的 他的 眼睛 .

除了他眼中燃烧的火焰。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , [ɪn]['dʒɜːrmən] .
He spoke in a low , choking voice , in German .
他 辐 在 一个 低的 , 窒息 嗓音 , 在 德语 .

他用低沉、哽咽的声音说着德语。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][frɑːnts][vɑːn]
“ If I had known that a son of mine , bearing the name of Franz von
“ 如果 我 有 已知 那 一个 儿子 的 矿 , 轴承 这 姓名 的 弗朗茨 冯
- ,
Kreuzenach ,
- ,

“如果我知道我的儿子，名叫弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫，

[wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]
would have admitted the defeat of the German Army before an officer of
会 有 承认 这 击败 的 这 德语 军队 前 一个 官 的
[æn; ən] ['enəmi] ['paʊər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm][æt; ət][bɜːrθ] .
an enemy power I would have strangled him at birth .
一个 敌人 力量 我 会 有 被勒死 他 在 出生 .

如果在敌国军官面前承认德军战败，我会在他出生时就掐死他。

” [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['efərts] [tuː; tə][raɪz] ,
” He grasped the arms of his chair and made one or two efforts to rise ,
” 他 抓住 这 武器 的 他的 椅子 和 制成 一 或者 二 努力 到 上升 ,

他抓住椅子的扶手，挣扎了一两次想要站起来，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .
but could not do so .
但 可以 不是 做 所以 .

但他却做不到。

“ ['ʌnə] !
“ Anna !
“ 安娜 !

“安娜！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['hɑːrʃli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] .
” he commanded harshly , to his wife , “ give me your arm .
” 他 命令 严厉地 , 到 他的 妻子 , “ 给 我 你的 手臂 .

他严厉地命令妻子：“把你的胳膊给我。”

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [trʌst] .
This officer will excuse me , I trust .
这 官 将要 原谅 我 , 我 相信 .

我相信这位警官会放我走的。

[aɪ] [fiːl] [ʌn'wel] .
I feel unwell .
我 感觉 不适 .

我感觉身体不舒服。

” [frɑːnts][vɑːn] - [went] ['kwɪkli] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd]
” Franz von Kreuzenach went quickly over to his father , before his mother could
” 弗朗茨 冯 - 去 迅速地 超过 到 他的 父亲 , 前 他的 母亲 可以
[raɪz] .
rise .
上升 .

“弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫趁着母亲还没起身，迅速走到父亲身边。

“	['fɑːðər]	,	[aɪ]	['diːpli]	[rɪ'ɡret]	['hævɪŋ]	[peɪnd]	[juː; jʊ]	.
“	**Father**	**,**	**I**	**deeply**	**regret**	**having**	**pained**	**you**	**.**
“	父亲	,	我	深	后悔	拥有	痛苦	你	.

“父亲，我深感遗憾，我让您伤心了。”

[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	['trædʒɪk]	[ɪ'nʌf]	—	—
The	**truth**	**is**	**tragic**	**enough**	**—**	**—**
这	真相	是	悲惨	足够的	—	—

真相已经足够悲惨了——

”	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	['ænsər]	[hɪm; ɪm]	[fə'roʊʃəsli]	.
”	**The**	**old**	**man**	**answered**	**him**	**ferociously**	**.**
”	这	老的	男人	回答	他	凶猛地	.

“老人凶狠地回答他。”

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	['spoʊkən]	[truːθ]	,	[bʌt; bət]	[laɪz]	.
“	**You**	**have**	**not**	**spoken**	**truth**	**,**	**but**	**lies**	**.**
“	你	有	不是	说	真相	,	但	谎言	.

你说的不是真话，而是谎言。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[dɪs'ɡreɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ræŋk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	['ɑːfɪsər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[neɪm]	.
You	**are**	**a**	**disgrace**	**to**	**the**	**rank**	**of**	**a**	**German**	**officer**	**and**	**to**	**my**	**name**	**.**
你	是	一个	耻辱	到	这	秩	的	一个	德语	官	和	到	我的	姓名	.

你玷污了德国军官的身份，也玷污了我的名誉。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn'fektɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɔɪzn]	[ʌv; əv]	['soʊʃəlɪz(ə)m]	[ænd; ənd]	['ænərki]	.
You	**have**	**been**	**infected**	**by**	**the**	**poison**	**of**	**socialism**	**and**	**anarchy**	**.**
你	有	到过	已感染	经过	这	毒	的	社会主义	和	无政府状态	.

你已被社会主义和无政府主义的毒害所感染。

['ʌnə]	—	[jʊr; jər]	[ɑːrm]	!
Anna	**—**	**your**	**arm**	**!**
安娜	—	你的	手臂	!

安娜——你的胳膊！

”	['ɛlsəz]	['mʌðər]	[stuːpt]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	.
”	**Elsa's**	**mother**	**stooped**	**over**	**her**	**husband**	**and**	**lifted**	**his**	**hand**	**to**	**her**	**lips**	**.**
”	艾莎的	母亲	弯腰	超过	她	丈夫	和	抬起	他的	手	到	她	嘴唇	.

“艾尔莎的母亲俯身靠近丈夫，将他的手举到自己的唇边。

“	['miːn]	['liːbɚ]	[mæn]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['veri]	['sɔːftli]	.
“	**Mein**	**lieber**	**Mann**	**,**	**”**	**she**	**said**	**very**	**softly**	**.**
“	我的	利伯	曼恩	,	”	她	说	非常	轻轻	.

“我的爱人，”她轻声说道。

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[roʊz]	['stɪfli]	,	['liːnɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['waɪfs]	[ɑːrm]	,	[ænd; ənd]	[boʊd]	[tuː; tə]	[brænd]	.
The	**old**	**man**	**rose**	**stiffly**	**,**	**leaning**	**on**	**his**	**wife's**	**arm**	**,**	**and**	**bowed**	**to**	**Brand**	**.**
这	老的	男人	玫瑰	僵硬地	,	倾斜	在	他的	妻子的	手臂	,	和	鞠躬	到	品牌	.

老人僵硬地站起身，扶着妻子的胳膊，向布兰德鞠了一躬。

“	[aɪ]	[beɡ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	[sɜːr]	.
“	**I**	**beg**	**you**	**to**	**excuse**	**me**	**,**	**sir**	**.**
“	我	求	你	到	原谅	我	,	先生	.

先生，请您原谅。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	['soʊldʒər]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[æd'mɪt]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	-	[dɪ'fiːt]	-	[ɔːr]	-	[rɪ'triːt]	,
As	**a**	**German**	**soldier**	**I**	**do**	**not**	**admit**	**the**	**words**	**'**	**defeat**	**'**	**or**	**'**	**retreat**	**,**
作为	一个	德语	士兵	我	做	不是	承认	这	字	-	击败	-	或者	-	撤退	,

作为一名德国士兵，我不认同“失败”或“撤退”这两个词。

-	['iːv(ə)n]	[wen]	['spoʊkən]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[oʊn]	['haʊshoʊld]	.
'	**even**	**when**	**spoken**	**within**	**my**	**own**	**household**	**.**
-	甚至	什么时候	说	之内	我的	自己的	家庭	.

即使是在我自己家里说的话。

[ðə; ði]['evər] - ['glɔːriəs] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevər]
The ever - glorious German Army has never been defeated , and has never
这 曾经 - 辉煌 德语 军队 有 绝不 到过 战败 , 和 有 绝不
[ri'triːtid] — [ɪk'sept] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [plæn] .
retreated — except according to plan .
撤退 — 除了 根据 到 计划 .

光荣的德国军队从未战败，也从未撤退——除非是按计划进行。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌgʊd'naɪt] .
I wish you goodnight .
我 希望 你 晚安 .

祝你晚安。

” [brænd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['saɪləns] .
” Brand was standing , and bowed to the general in silence .
” 品牌 曾是 常设 , 和 鞠躬 到 这 一般的 在 沉默 .

布兰德站着，默默地向将军鞠了一躬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['læstɪd]['æftər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
It was a silence which lasted after the husband and wife had left the
它 曾是 一个 沉默 哪个 持续 后 这 丈夫 和 妻子 有 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

夫妻二人离开房间后，房间里一片寂静。

[ðə; ði][gɜːrl]['elsə][wʌz; wəz] ['mɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
The girl Elsa was mopping her eyes .
这 女孩 艾莎 曾是 拖地 她 眼睛 .

女孩艾尔莎正在擦眼睛。

[frɑːnts][vɑːn] - [stʊd] , ['veri] [peɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['empti] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]
Franz von Kreuzenach stood , very pale , by the empty chair in which his father had
弗朗茨 冯 - 站立 , 非常 苍白 , 经过 这 空的 椅子 在 哪个 他的 父亲 有
[sæt] .
sat .
卫星 .

弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫脸色苍白地站在他父亲曾经坐过的空椅子旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
He was the first to speak .
他 曾是 这 第一的 到 说话 .

他是第一个发言的。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] .
“ I'm awfully sorry .
“ 我是 非常 对不起 .

“我深感抱歉。”

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] .
I ought not to have spoken like that before my father .
我 应该 不是 到 有 说 喜欢 那 前 我的 父亲 .

我不应该在父亲面前那样说话。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .
He belongs to the old school .
他 属于 到 这 老的 学校 .

他属于老派作风。

” [brænd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'bɑːmɪnəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
” Brand told me that he felt abominably uncomfortable ,
” 品牌 讲述 我 那 他 毛毡 极其可憎 不舒服 ,

布兰德告诉我，他感到极其不舒服。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['bilitid] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrmən]
and wished with all his heart that he had not been billeted in this German
和 希望 和 全部 他的 心 那 他 有 不是 到过 住宿 在 这 德语
[haʊs] .
house .
房子 .

他由衷地希望自己没有被安排在这栋德国房子里。

['elsə] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrm] .
Elsa rose quickly and put her hand on her brother's arm .
艾莎 玫瑰 迅速地 和 放 她 手 在 她 兄弟 手臂 .

艾尔莎迅速起身，把手放在哥哥的胳膊上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [spoʊk] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [frɑːnts] .
“ I am glad you spoke as you did , Franz .
“ 我 是 高兴的 你 辐 作为 你 做过 , 弗朗茨 .

“我很高兴你这样说话，弗朗茨。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɜːrt]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]
It is hateful to hurt our dear father , but it is necessary to tell the truth
它 是 可恶 到 伤害 我们的 亲爱的 父亲 , 但 它 是 必要的 到 告诉 这 真相
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

伤害我们亲爱的父亲固然令人痛心，但现在必须说出真相。

[ɔːr][wiː; wi]['kænɑːt] [seɪv] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
or we cannot save ourselves , and there will be no new era in the world .
或者 我们 不能 节省 我们自己 , 和 那里 将要 是 不 新的 时代 在 这 世界 .

否则我们将无法自救，世界也不会迎来新时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][ˌɑːr 'iː] - [ʃeɪp] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
It is the younger generation that must re - shape the world ,
它 是 这 年轻 一代 那 必须 关于 - 形状 这 世界 ,

重塑世界的任务必须落在年轻一代的肩上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə][oʊld] ['fɔːlsˌhʊdz] [ænd; ənd][goʊ][ðə; ði] [wei]
and that cannot be done if we yield to old falsehoods and go the way
和 那 不能 是 完毕 如果 我们 屈服 到 老的 谎言 和 去 这 方式
[ʌv; əv][oʊld] [trə'dɪʃnz] .
of old traditions .
的 老的 传统 .

如果我们屈服于旧的谬论，走旧的传统道路，那么这一切都无法实现。

” [frɑːnts] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
” Franz raised his sister's hand to his lips ,
” 弗朗茨 提高 他的 姐妹 手 到 他的 嘴唇 ,

弗朗茨将妹妹的手举到唇边，

[ænd; ənd][brænd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɔfənd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'res] ,
and Brand told me that his heart softened at the sight of that caress ,
和 品牌 讲述 我 那 他的 心 软化 在 这 视线 的 那 抚摸 ,

布兰德告诉我，看到那一幕，他的心都软化了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] ['ɛlsəz] ['mʌðər] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['hʌzbənd] .
as it had when Elsa's mother kissed the hand of her old husband .
作为 它 有 什么时候 艾莎的 母亲 亲吻 这 手 的 她 老的 丈夫 .

就像艾莎的母亲亲吻她老丈夫的手时那样。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪmˈbɒlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] , [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] , [ðə; ði]
It seemed to him symbolical of the two generations , standing together , the
它 似乎 到 他 象征性的 的 这 二 几代人 , 常设 一起 , 这
[oʊld] [əˈgenst] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
old against the young ,
老的 反对 这 年轻的 ,

在他看来，这象征着两代人站在一起，老一辈对抗年轻一代。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][oʊld] .
the young against the old .
这 年轻的 反对 这 老的 .

年轻人对抗老年人。

“ [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ˈɔːlsoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [ðoʊz] [huː] [stænd][baɪ] [heɪt] ,
“ In England , also , ” he said , “ we have those who stand by hate ,
“ 在 英格兰 , 还 , ” 他 说 , “ 我们 有 那些 WHO 站立 经过 恨 ,

“在英国也是如此，”他说，“我们也有支持仇恨的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [fərˈget] , [æz; əz] [suːn]
and those who would break with the old traditions and forget , as soon
和 那些 WHO 会 休息 和 这 老的 传统 和 忘记 , 作为 很快
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [oʊld] [ˈenmɪtiːz] . ”
as possible , old enmities . ”
作为 可能的 , 老的 仇恨 . ”

以及那些愿意打破旧传统、尽快忘却旧怨的人。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːnflɪkt] , ” [sed] [frɑːnts][vɑːn] - [ˈsɑːləmli] .
“ It is the new conflict , ” said Franz von Kreuzenach solemnly .
“ 它 是 这 新的 冲突 , ” 说 弗朗茨 冯 - 庄严地 .

“这是新的冲突，”弗朗兹·冯·克罗伊泽纳赫严肃地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] , [æz; əz] [ˈkraɪsts] [ˈgɑːsp(ə)l][dɪˈvaɪdɪd] [ˈfɑːðər]
“ It will divide the world and many houses , as Christ's gospel divided father
“ 它 将要 划分 这 世界 和 许多 房屋 , 作为 基督的 福音 分割 父亲
[frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈbrʌðərz] .
from son and blood - brothers .
从 儿子 和 血 - 兄弟 .

“它将分裂世界和许多家庭，就像基督的福音使父子分离、亲兄弟分离一样。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [nuː] [ˈægəni] . ”
It is the new agony . ”
它 是 这 新的 痛苦 . ”

这是新的痛苦。

“ [ðə; ði] [nuː] [hoʊp] , ” [sed] [ˈelsə] [ˈpæʃənətli] .
“ The new hope , ” said Elsa passionately .
“ 这 新的 希望 , ” 说 艾莎 热情地 .

“新的希望，”艾尔莎激动地说。

[brænd] [meɪd] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Brand made an early excuse to retire to his room ,
品牌 制成 一个 早期的 原谅 到 退休 到 他的 房间 ,

布兰德早早找了个借口回房间休息了。

[ænd; ənd][frɑːnts][vɑːn] - [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈkændlstɪk] .
and Franz von Kreuzenach conducted him upstairs and carried his candlestick .
和 弗朗茨 冯 - 实施 他 楼上 和 携带 他的 烛台 .

弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫领着他上了楼，并帮他拿着烛台。

“ [θæŋks] , ” [sed] [brænd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
“ Thanks , ” said Brand , in the doorway of his room .
“ 谢谢 , ” 说 品牌 , 在 这 门口 的 他的 房间 .

“谢谢，”布兰德站在房间门口说道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚz] ['letər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Then suddenly he remembered Eileen O'Connor's letter , and put his hand into his

然后 突然 他 记得 艾琳 奥康纳的 信 , 和 放 他的 手 进入 他的

[brest] - ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [keɪs] .

breast - pocket for his case .

胸部 - 口袋 为了 他的 案件 .

突然，他想起了艾琳·奥康纳的信，便把手伸进胸前的口袋里去拿公文包。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I have a letter for you , ” he said .

“ 我 有 一个 信 为了 你 , ” 他 说 .

“我有一封信要给你，”他说。

“ [soʊ] ?

“ So ?

“ 所以 ?

“所以？

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

” The young German was surprised .

” 这 年轻的 德语 曾是 惊讶 .

这位年轻的德国人感到惊讶。

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [liːl] , ” [sed] [brænd] .

“ From a lady in Lille , ” said Brand .

“ 从 一个 女士 在 里尔 , ” 说 品牌 .

“是一位里尔女士寄来的，”布兰德说。

“ [mɪs] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] .

“ Miss Eileen O'Connor .

“ 错过 艾琳 奥康纳 .

“艾琳·奥康纳小姐。”

” [frɑːnts][vɑːn] - ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

” Franz von Kreuzenach started violently , and for a moment or two he was

” 弗朗茨 冯 - 开始 暴力 , 和 为了 一个 片刻 或者 二 他 曾是

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

incapable of speech .

无法 的 演讲 .

“弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫猛地一惊，一两分钟内说不出话来。”

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][brænd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] .

When he took the letter from Brand his hand trembled .

什么时候 他 采取 这 信 从 品牌 他的 手 颤抖 .

当他从布兰德手中接过信时，他的手颤抖了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

“ You know her ?

“ 你 知道 她 ?

你认识她吗？

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

” he said at last .

” 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ɪn][oʊld] [deɪz] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər][ɪn] [liːl] , ” ['ænsər]

“ I knew her in old days and met her in Lille , ” answered

“ 我 知道 她 在 老的 天 和 遇见 她 在 里尔 , ” 回答

“我以前就认识她，在里尔见过她，”他回答说。

[brænd] .
Brand .
品牌 .

品牌。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ She told me of your kindness to her .
“ 她 讲述 我 的 你的 仁慈 到 她 .

她告诉我你对她的好意。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .
I promised to thank you when I met you .
我 承诺 到 感谢 你 什么时候 我 遇见 你 .

我答应过见到你时会向你道谢。

[aɪ][duː][soʊ] [naʊ] .
I do so now .
我 做 所以 现在 .

我现在就这么做。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][frɑːnts][vɑːn] - [ɡrɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][ɡrɪp] .
” He held out his hand and Franz von Kreuzenach grasped it in a hard grip .
” 他 握住 出去 他的 手 和 弗朗茨 冯 - 抓住 它 在 一个 难的 紧握 .

“他伸出手，弗兰茨·冯·克罗伊泽纳赫用力握住。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ?
“ She is well ?
“ 她 是 出色地 ?

她身体还好吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
” he asked , with deep emotion .
” 他 问 , 和 深的 情感 .

他动情地问道。

“ [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , ” [sed] [brænd] .
“ Well and happy , ” said Brand .
“ 出色地 和 快乐的 , ” 说 品牌 .

“我很好，也很开心，”布兰德说。

“ [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] .
“ That is good .
“ 那 是 好的 .

“那很好。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [ɪmˈbærəst] , [əbˈsɜːrdli] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .
” The young German was immensely embarrassed , absurdly self - conscious and shy .
” 这 年轻的 德语 曾是 非常 尴尬的 , 荒谬地 自己 - 有意识的 和 害羞的 .

“这位年轻的德国人感到非常尴尬，极度缺乏自信，而且很害羞。”

“ [ɪn] [liːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] . ”
“ In Lille , ” he said , “ I had the honour of her friendship . ”
“ 在 里尔 , ” 他 说 , “ 我 有 这 荣誉 的 她 友谊 . ”

“在里尔，”他说，“我有幸结识了她。”

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] , ” [ˈænsər] [brænd] .
“ She told me , ” answered Brand .
“ 她 讲述 我 , ” 回答 品牌 .

“她告诉我的，”布兰德回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɔŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] . ”
“ I saw some of your songs in her room . ”
“ 我 锯 一些 的 你的 歌曲 在 她 房间 . ”

“我在她的房间里看到了你的一些歌。”

“ [jes] , [aɪ] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ Yes , I sang to her .
“ 是的 , 我 唱 到 她 .

“是的，我唱歌给她听。”

” [frɑːnts][vɑːn] - [læft] ['ɔːkwərdli] .
” Franz von Kreuzenach laughed awkwardly .
” 弗朗茨 冯 - 笑了 尴尬地 .

”弗兰兹·冯·克罗伊泽纳赫尴尬地笑道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪr] — ['sɜːrt(ə)nli] [ə'lɑːrm] — [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
Then suddenly a look of something like fear — certainly alarm — changed his
然后 突然 一个 看 的 某物 喜欢 害怕 — 当然 警报 — 已更改 他的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

突然，他的脸上露出了恐惧——或者说惊恐——的神色。

“ [aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] — [maɪ] ['frendʃɪp] —
“ I must beg of you to keep secret any knowledge of my — my friendship —
“ 我 必须 求 的 你 到 保持 秘密 任何 知识 的 我的 — 我的 友谊 —
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdi] .
with that lady .
和 那 女士 .

“我恳求你保守我与那位女士的友谊的任何秘密。”

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] — ['ræʃli] .
She acted — rashly .
她 行动 — 贸然 .

她的行动——太鲁莽了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] , ['iːv(ə)n][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] , [ðæt] [aɪ][dɪd] — [wʌt] [aɪ][dɪd] — [maɪ] ['ɑːnər] ,
If it were known , even by my father , that I did — what I did — my honour ,
如果 它 是 已知 , 甚至 经过 我的 父亲 , 那 我 做过 — 什么 我 做过 — 我的 荣誉 ,

如果哪怕是我父亲知道我做了我所做的事——我的荣誉，

[pər'hæps]['iːv(ə)n][maɪ] [laɪf] , [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] .
perhaps even my life , would be unsafe .
也许 甚至 我的 生活 , 会 是 不安全 .

甚至我的生命也可能受到威胁。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”
You understand , I am sure . ”
你 理解 , 我 是 当然 . ”

我相信你明白的。

“ ['pɜːrfɪktli] , ” [sed] [brænd] .
“ Perfectly , ” said Brand .
“ 完美 , ” 说 品牌 .

“完美，”布兰德说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] , ” [sed] [frɑːnts][vɑːn] - , “ [aɪ] [tʊk] [greɪt] [rɪsk] .
“ As a German officer , ” said Franz von Kreuzenach , “ I took great risk .
“ 作为 一个 德语 官 , ” 说 弗朗茨 冯 - , “ 我 采取 伟大的 风险 .

“作为一名德国军官，”弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫说，“我冒了很大的风险。”

” [hiː; hi] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
” He emphasised his words .
” 他 强调 他的 字 .

他强调了自己的话。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [aɪ] [tʊk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['duːti] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] . ”
“ As a German officer I took liberties with my duty — because of a higher law . ”
“ 作为 一个 德语 官 我 采取 自由 和 我的 责任 — 因为 的 一个 更高 法律 . ”

“作为一名德国军官，我因为更高的法律而擅离职守。”

“ [ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] [ðæn; ðən] ['dɪsəplɪn] , ” [sed] [brænd] .
“ A higher law than discipline , ” said Brand .
“ 一个 更高 法律 比 纪律 , ” 说 品牌 .

“这是比纪律更高的法则,”布兰德说道。

“ [pər'hæps] [ə; eɪ] ['noʊblɝ] ['duːti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] .
“ Perhaps a nobler duty than the code of a German officer .
“ 也许 一个 更高贵 责任 比 这 代码 的 一个 德语 官 .

“或许这是比德国军官的准则更高尚的职责。”

” [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['aɪrəni] , [bʌt; bət] [frɑːnts] [vɑːn] - [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] .
” He spoke with a touch of irony , but Franz von Kreuzenach was unconscious of that .
” 他 辐 和 一个 触碰 的 讽刺 , 但 弗朗茨 冯 - 曾是 无意识 的 那 .

“他说话时带着一丝讽刺意味，但弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫并没有意识到这一点。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [gɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
“ Our duty to God , ” he said gravely .
“ 我们的 责任 到 上帝 , ” 他 说 严重地 .

“这是我们对上帝的责任,”他严肃地说。

“ ['hjuːmən] ['pɪti] .
“ Human pity .
“ 人类 遗憾 .

“人类的怜悯。”

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

” [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['sentɪmənt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [mæskt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['gɑːrdɪdli] .
” An expression of immense sentiment filled his eyes An Englishman would have masked it more guardedly .
” 一个 表达 的 巨大 情绪 已填 他的 眼睛 一个 英国人 会 有 戴面具 它 更多的 谨慎地 .

“他眼中充满了浓浓的感情。一个英国人会更谨慎地掩饰这种感情。”

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] [brænd] , “ [ænd; ənd] [θæŋks] [ə'gen] .
“ Good - night , ” said Brand , “ and thanks again .
“ 好的 - 夜晚 , ” 说 品牌 , “ 和 谢谢 再次 .

“晚安,”布兰德说，“再次感谢。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [boʊd] .
” The young German clicked his heels and bowed .
” 这 年轻的 德语 点击 他的 高跟鞋 和 鞠躬 .

这位年轻的德国人跺了跺脚，鞠了一躬。

“ [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] .
“ Good - night , sir .
“ 好的 - 夜晚 , 先生 .

“晚安，先生。”

” [brænd] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [weɪ] ,
” Brand went to bed in a leisurely way ,
” 品牌 去 到 床 在 一个 悠闲 方式 ,

布兰德悠闲地上床睡觉了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['sliːpɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and before sleeping heard a violin being played in the room above his own .
和 前 睡眠 听到 一个 小提琴 存在 玩 在 这 房间 多于 他的 自己的 .

睡前，他听到楼上房间传来小提琴声。

[baɪ] [ðə; ði] [tuːn] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [sɔːŋ] ,
By the tune he remembered the words of an old song ,
经过 这 调 他 记得 这 字 的 一个 老的 歌曲 ,

循着旋律，他想起了一首老歌的歌词。

[æz; əz] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [liːl] ,
as Eileen O'Connor had sung it in Lille ,
作为 艾琳 奥康纳 有 唱 它 在 里尔 ,

正如艾琳·奥康纳在里尔演唱的那样，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] .
and as he had learnt it in his own home before the war .
和 作为 他 有 学会了 它 在 他的 自己的 家 前 这 战争 .

就像他在战前在家中学到的那样。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,
“ There's one that is pure as an angel ,
“ 有 一 那 是 纯的 作为 一个 天使 ,

“有一个纯洁得像天使一样，

[ænd; ənd] [fer] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ] ,
And fair as the flowers of May ,
和 公平的 作为 这 花朵 的 可能 ,

像五月的花朵一样美丽，

[ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['meɪd(ə)n]
They call her the gentle maiden
他们 称呼 她 这 温和的 少女

他们称她为温柔的少女

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [weɪ] .
Wherever she takes her way .
无论 她 需要 她 方式 .

无论她走到哪里。

” [frɑːnts] [vɑːn] - [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrdʒi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [brænd] ,
” Franz von Kreuzenach was having an orgy of sentiment , and Brand ,
” 弗朗茨 冯 - 曾是 拥有 一个 狂欢 的 情绪 , 和 品牌 ,
['sʌmhaʊ] , ['envid] [hɪm; ɪm] .
somehow , envied him .
不知何故 , 令人羡慕 他 .

“弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫沉浸在情感的狂欢中，而布兰德不知为何却羡慕他。

[viː]
V
V

V

[oʊ]
O
哦

哦

[ʊr] ['entri] ['ɪntuː] [kə'loʊn] [ænd; ənd] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ]
ur entry into Cologne and life among the people whom we had been fighting
你的 入口 进入 科隆 和 生活 之中 这 人们 谁 我们 有 到过 斗争
[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
for four years and more was an amazing psychological experience ,
为了 四 年 和 更多的 曾是 一个 惊人的 心理 经验 ,

我们进入科隆，与我们曾经战斗了四年多的同胞们一起生活，这真是一次奇妙的心理体验。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]
and not one of us there on the Rhine could escape its subtle influence upon
和 不是 一 的 我们 那里 在 这 莱茵河 可以 逃脱 它是 微妙的 影响 之上
['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .
our opinions and subconscious state of mind .
我们的 意见 和 潜意识 状态 的 头脑 .

莱茵河畔的我们，没有一个人能够逃脱它对我们观点和潜意识状态的微妙影响。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
Some of our officers , I am sure ,
一些 的 我们的 警官 , 我 是 当然 ,

我相信，我们的一些警官……

[wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [rɔːt] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] ['deɪli]
were utterly unaware of the change being wrought in them by daily
是 完全地 不知情 的 这 改变 存在 锻 在 他们 经过 日常的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrmən] [si'viljənz] .
association with German civilians .
协会 和 德语 平民 .

他们完全没有意识到，与德国平民的日常接触给他们带来了怎样的变化。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
They did not realise how , day by day ,
他们 做过 不是 意识到 如何 , 天 经过 天 ,

他们没有意识到，日复一日，

[ðer; ðər] [oʊld] [bɪ'liːfs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [hʌn] ” [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['broʊkən] [daʊn] [baɪ]
their old beliefs on the subject of “ the Hun ” were being broken down by
他们的 老的 信仰 在 这 主题 的 “ 这 匈奴 ” 是 存在 破碎的 向下 经过
['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,
contact with people who behaved with dignity for the most part ,
接触 和 人们 WHO 表现 和 尊严 为了 这 最多 部分 ,

他们与那些大多举止得体的人接触后，原本对“匈奴人”的看法逐渐瓦解。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
and according to the ordinary rules of human nature .
和 根据 到 这 普通的 规则 的 人类 自然 .

并且符合人性的一般规律。

[tʃɑːrlz] ['fɔːrtʃən] , ['aʊər; ɑːr] ['hjuːmərɪst] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Charles Fortune , our humorist , delighted to observe these things , and his
查尔斯 财富 , 我们的 幽默家 , 高兴极了 到 观察 这些 事物 , 和 他的
['aɪrəni] [faʊnd] ['redi] ['tɑːrgɪts] [ɪn] [kə'loʊn] ,
irony found ready targets in Cologne ,
讽刺 成立 准备好 目标 在 科隆 ,

我们的幽默作家查尔斯·福琼很高兴地观察到这些事情，他的讽刺在科隆找到了现成的素材。

[bəʊθ] [ə'mʌŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [si'viljənz] , ['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sperd] .
both among British officers and German civilians , neither of whom he spared .
两个都 之中 英国 警官 和 德语 平民 ， 两者都不 的 谁 他 幸存 .

无论是英国军官还是德国平民，他都毫不留情地杀害了他们。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [daʊn] - [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['hɑːrdɪŋ] ,
I remember that I was walking one day down Hohestrasse with young Harding ,
我 记住 那 我 曾是 步行 一 天 向下 - 和 年轻的 哈丁 ,

我记得有一天我和年轻的哈丁一起沿着霍赫大街散步，

['æftər] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] ([ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ə'rests]
after the proclamation had been issued (and enforced with numerous arrests
后 这 公告 有 到过 发布 (和 强制执行 和 很多的 逮捕
[ænd; ənd] [faɪnz] [baɪ] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [piː] . [em] . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪləteri] [pə'liːs]) [ðæt] [ɔːl] ['dʒɜːrmən]
and fines by the A . P . M . and the military police) that all German
和 罚款 经过 这 一个 . P . M . 和 这 军队 警察) 那 全部 德语
[si'viljənz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sə'luːt] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [baɪ] ['dɔfiŋ] [ðer; ðər] [hæts] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
civilians were to salute British officers by doffing their hats in the streets .
平民 是 到 礼炮 英国 警官 经过 脱下 他们的 帽子 在 这 街道 .

在颁布公告（并通过APM和宪兵队的多次逮捕和罚款强制执行）之后，所有德国平民都必须在街上脱帽向英国军官致敬。

[ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] . . [laɪk] [ðə; ði]
The absurdity of it was so great that in a crowded street . . like the
这 荒谬 的 它 曾是 所以 伟大的 那 在 一个 挤 街道 . . 喜欢 这
- [ðə; ði] [sə'vɪliən] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌber'hedɪd] ,
Hohestrasse the civilian people would have had to remain bareheaded ,
- 这 平民 人们 会 有 有 到 保持 免冠 ,

这件事的荒谬之处如此之大，以至于在像霍赫大街这样拥挤的街道上，平民百姓竟然不得不不戴帽子。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] .
owing to the constant passing of our officers .
欠款 到 这 持续的 通过 的 我们的 警官 .

由于我方人员不断离世。

['fɔːrtʃən] [sə'luːtid] ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ'self] [nɑːt] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [tuː] .
Fortune saluted Harding and myself not only with one hand but with two .
财富 敬礼 哈丁 和 我 不是 仅有的 和 一 手 但 和 二 .

命运不仅用一只手，而是用两只手向哈丁和我致敬。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] “ [hə'roʊɪk] ” [feɪs] , ['wʌndərfəli] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] .
He wore his “ heroic ” face , wonderfully noble and mystical .
他 穿着 他的 “ 英勇 ” 脸 , 太棒了 高贵 和 神秘 .

他摆出一副“英雄”的面孔，既高贵又神秘。

“ [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] !
“ How great and glorious is the British Army !
“ 如何 伟大的 和 辉煌 是 这 英国 军队 !

“英国军队是多么伟大、多么光荣啊！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [haʊ] [ɪ'mens] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempəreri] [luː'tenənt] !
“ How immense are the power and majesty of the temporary lieutenant !
“ 如何 巨大 是 这 力量 和 威严 的 这 暂时的 中尉 !

“临时副官的权力和威严是多么巨大啊！”

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæv; həv][wiː; wi] [fɔːt] [tuː; tə] [krʌʃ] ['mɪlɪtərɪzəm] .
For four years and a half have we fought to crush militarism .
为了 四 年 和 一个 一半 有 我们 战斗 到 压碎 军国主义 .

四年半以来，我们一直在为粉碎军国主义而斗争。

[naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv]['aʊərz][hæv; həv][daɪd] [ɪk'sploʊsɪv] ['dɛθs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ]
Nine hundred thousand men of ours have died explosive deaths in order to abolish
九 百 千 男人 的 我们的 有 死亡 爆炸物 死亡人数 在 命令 到 取消
[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] !
the philosophy of Zabernism — you remember !
这 哲学 的 扎伯纳主义 — 你 记住 !

为了废除扎贝尔主义哲学，我们有90万名男儿死于爆炸——你们都记得吧！

— [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [kæst] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːr'vɪləti] [ʌv; əv] [sə'vɪliən] [sə'luːts] .
— the claim of the military caste to the servility of civilian salutes .
— 这 宣称 的 这 军队 种姓 到 这 奴性 的 平民 敬礼 .

—军人阶层要求平民向他们行屈膝礼。

[tuː] ['mɪljən] [men] [ʌv; əv]['aʊərz][ɑːr; ər][blaɪnd] , ['krɪpld] , [ʃel] - [ʃɑːkt] ,
Two million men of ours are blind , crippled , shell - shocked ,
二 百万 男人 的 我们的 是 瞎的 , 残疾的 , 壳 - 震惊 ,

我们两百万男性失明、残疾、患有炮弹休克症，

[æz; əz] ['mɑːtəz] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] [meɪd] [friː] [ʌv; əv] ['jjŋkədəm] [baɪ][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn]
as martyrs for democracy made free of Junkerdom by the crushing of the Hun
作为 殉道者 为了 民主 制成 自由的 的 垃圾场 经过 这 压碎 的 这 匈奴
.
:
.

作为民主的殉道者，他们通过击败匈奴人摆脱了容克统治。

[naʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['erər] [ɪn]['lɑːdʒɪk] ([ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ]
Now , by a slight error in logic (the beautiful inconsistency of our English
现在 , 经过 一个 轻微 错误 在 逻辑 (这 美丽的 不一致 的 我们的 英语
['kærəktər]) , [wiː; wi] [ə'rest] , [faɪn] ,
character) , we arrest , fine ,
特点) , 我们 逮捕 , 美好的 ,

现在，由于逻辑上的一个小错误（我们英国人性格中美妙的矛盾之处），我们逮捕了，罚款，

[ɔːr] [ɪm'prɪzn] ['eni] ['dʒɜːrmən][mæn][ɔːr][tʃaɪld] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
or imprison any German man or child who does not bare his head before a little
或者 监禁 任何 德语 男人 或者 孩子 WHO 做 不是 裸 他的 头 前 一个 小的
['ɪŋglɪʃ] [sə'bɔːltərn] [frʌm; frəm] ['pɛkəm] [raɪ] [ɔːr] ['tuːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - - - [kæp] !
English subaltern from Peckham Rye or Tooting in a ' Gor'blimy ' cap !
英语 下级军官 从 佩卡姆 黑麦 或者 图廷 在 一个 - - - 帽 !

或者监禁任何不向来自佩卡姆黑麦或图廷、戴着“Gor'blimy”帽子的英国小军官脱帽致敬的德国男人或孩子！

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
How great and good we are !
如何 伟大的 和 好的 我们 是 !

我们多么伟大、多么优秀啊！

[haʊ] [friː] [frʌm; frəm] [hɪ'pɑːkrəsi] !
How free from hypocrisy !
如何 自由的 从 虚伪 !

多么没有虚伪啊！

[haʊ] ['splendɪd] ['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
How splendid our victory for the little peoples of the earth !
如何 灿烂 我们的 胜利 为了 这 小的 人民 的 这 地球 !

我们为地球上弱小的民族赢得了多么辉煌的胜利啊！

” [jʌŋ] ['hɑːrdɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sə'luːts] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə]
” Young Harding , who had been returning salutes solemnly and mechanically to
” 年轻的 哈丁 , WHO 有 到过 返回 敬礼 庄严地 和 机械地 到
[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ,
great numbers of Germans ,
伟大的 数字 的 德国人 ,

“年轻的哈丁曾庄严而机械地向大量德国人回礼，

[flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
flushed a little .
酡 一个 小的 .

脸颊微微泛红。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [rɪ'spekt] .
“ I suppose it's necessary to enforce respect .
“ 我 认为 它是 必要的 到 执行 尊重 .

“我认为有必要强调尊重的重要性。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [its] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bɔːr] .
All the same , it's a horrid bore .
全部 这 相同的 , 它是 一个 可怕的 钻孔 .

尽管如此，它还是令人厌烦透顶。

” ['fɔːrtʃən] [wægd] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] ['dʒɜːrmən] [huː] [tʊk] [ɔːf]
” Fortune wagged his hand behind his ear to an elderly German who took off
” 财富 摇晃 他的 手 在后面 他的 耳朵 到 一个 老年 德语 WHO 采取 离开
[hɪz; ɪz] ['boʊlər] [hæt] .
his bowler hat .
他的 保龄球手 帽子 .

“福琼向一位摘下圆顶礼帽的德国老人挥了挥耳朵。”

[ðə; ði][mæn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wei] ,
The man stared at him in a frightened way ,
这 男人 凝视 在 他 在 一个 害怕 方式 ,

那人惊恐地盯着他，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [mæd][ænd; ənd] [maɪt] [baɪt] [hɪm; ɪm] .
as though the English officer had suddenly gone mad and might bite him .
作为 尽管 这 英语 官 有 突然 已消失 疯狂的 和 可能 咬 他 .

就好像那名英国军官突然发疯了，随时准备咬他似的。

“ [streɪndʒ] ! ” [sed] ['fɔːrtʃən] .
“ Strange ! ” said Fortune .
“ 奇怪的 ! ” 说 财富 .

“奇怪！”福琼说道。

“ [nɑːt] [jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] - [sə'luːt] .
“ Not yet have they been taught the beauty of the Guards ' salute .
“ 不是 然而 有 他们 到过 教授 这 美丽 的 这 卫兵 - 礼炮 .

“他们还没有领略过卫兵敬礼的美。”

[ðæt] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [sel] , [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
That man ought to be put into a dark cell , with bread and water ,
那 男人 应该 到 是 放 进入 一个 黑暗的 细胞 , 和 面包 和 水 ,

应该把那个人关进黑暗的牢房，只给他面包和水。

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tɪl] [mɪd] - [deɪ] [ɑːn] ['wenz,deɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] .
and torture from 9 a . m . till mid - day on Wednesdays and Fridays .
和 酷刑 从 9 一个 . 米 . 直到 中 - 天 在 星期三 和 星期五 .

每周三和周五上午9点至中午12点，遭受酷刑。

“ ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['væstli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

“ Fortune was vastly entertained by the sight of British soldiers walking about

“ 财富 曾是 非常 娱乐 经过 这 视线 的 英国 士兵 步行 关于

[wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] ['fæməliz] [ɪn] [huːz] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bilitid] .

with German families in whose houses they were billeted .

和 德语 家庭 在 谁 房屋 他们 是 住宿 .

“看到英国士兵和他们驻扎的德国家庭一起散步，福琼感到非常高兴。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːrm] - [in'ɑːm] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]['gɝːlz] ,

Some of them were arm - inarm with German girls ,

一些 的 他们 是 手臂 - 手臂 和 德语 女孩们 ,

他们当中有些人与德国女孩手挽着手，

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['flæksn] - ['herd] [bɔɪ] [ɑːn] [huːz] ['seɪlɝz] [kæp]

a sergeant - major was carrying a small flaxen - haired boy on whose sailor's cap

一个 军士 - 主要的 曾是 携带 一个 小的 亚麻色 - 头发 男生 在 谁 水手的 帽

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] “ ['fɑːtərˌlænd] . ”

was the word “ Vaterland . ”

曾是 这 单词 “ 祖国 . ”

一名军士长抱着一个金发小男孩，小男孩的水手帽上写着“祖国”二字。

“ [dɪs'greɪsfl] ! ” [sed] ['fɔːrtʃən] , ['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət] ['hɑːrdɪŋ] .

“ Disgraceful ! ” said Fortune , looking sternly at Harding .

“ 可耻 ! ” 说 财富 , 寻找 严厉地 在 哈丁 .

“太丢人了！”福琼严厉地看着哈丁说道。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ə'trɑːsəti][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [heɪt] ,

“ In spite of all our atrocity tales , our propaganda of righteous hate ,

“ 在 尽管如此 的 全部 我们的 暴行 故事 , 我们的 宣传 的 正义 恨 ,

“尽管我们讲述了种种暴行，进行了义愤填膺的仇恨宣传，

['aʊər; ɑːr] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [æt; ət] [saɪt] — -

our training of the young idea that a Hun must be killed at sight — '

我们的 训练 的 这 年轻的 主意 那 一个 匈奴 必须 是 被杀 在 视线 — -

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['dʒɜːrmən][ɪz][ə; eɪ] [ded] ['dʒɜːrmən] ,

the only good German is a dead German ,

这 仅有的 好的 德语 是 一个 死的 德语 ,

我们向年轻人灌输了一种观念，即必须见到德国佬就杀——“只有死去的德国人才是好德国人”。

- [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

' as you remember ,

- 作为 你 记住 ,

正如你所记得的，

['hɑːrdɪŋ] — [ðiːz] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]['aʊərz][ɑːr; ər] ['frætərnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [flə:tɪŋ]

Harding — these soldiers of ours are fraternising with the enemy and flirting

哈丁 — 这些 士兵 的 我们的 是 联谊 和 这 敌人 和 调情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fer] - ['herd] ['dɔtɝz] ,

with the enemy's fair - haired daughters ,

和 这 敌人的 公平的 - 头发 女儿们 ,

哈丁——我们这些士兵竟然和敌人勾搭，还和敌人的金发女儿调情！

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ɪnfənt] [hʌnz] ['ʃoʊldər] - [haɪ] .

and carrying infant Huns shoulder - high .

和 携带 婴儿 匈奴人 肩膀 - 高的 .

把匈奴婴儿扛在肩上。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [fə'getiŋ] [ɔːl][maɪ][ˌprɑːpə'gændə] .

Look at that sergeant - major forgetting all my propaganda .

看 在 那 军士 - 主要的 遗忘 全部 我的 宣传 .

瞧瞧那个军士长，把我的宣传全忘了。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['beɪbi] ['hindənbəːg] !
Surely he ought to cut the throat of that baby Hindenburg !
一定 他 应该 到 切 这 喉 的 那 婴儿 兴登堡号 !
他当然应该割断那架小兴登堡号的喉咙！

[maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər] [blɪr] - [aɪd] [bɪl] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] .
My heart aches for Blear - eyed Bill , the Butcher of the Boche .
我的 心 疼痛 为了 模糊 - 眼睛 账单 , 这 屠夫 的 这 波切 .
我为“屠夫”比尔——那个眼神锐利的德国佬——感到心痛。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌn'dʌn] .
All his work undone .
全部 他的 工作 未完成 .
他所有的努力都白费了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] ['fizld] .
All his fury fizzled .
全部 他的 愤怒 嘶嘶作响 .
他的怒火瞬间消散了。

[sæd] ! [sæd] !
Sad ! sad !
伤心 ! 伤心 !
悲伤！悲伤！

” ['hɑːrdɪŋ] [lʊkt] [prə'faʊndli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['sɑːrkæzəm] .
” Harding looked profoundly uncomfortable at this sarcasm .
” 哈丁 看起来 深刻地 不舒服 在 这 讽刺 .
哈丁对这种讽刺显得非常不自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bilitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['fæməli] [huː] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɚd] [frend] .
He was billeted with a German family who treated him as an honoured friend .
他 曾是 住宿 和 一个 德语 家庭 WHO 治疗 他 作为 一个 荣幸 朋友 .
他被安排寄宿在一个德国家庭，他们待他如贵宾。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [soʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] ,
The mother , a dear old soul , as he reluctantly admitted ,
这 母亲 , 一个 亲爱的 老的 灵魂 , 作为 他 勉强 承认 ,
他勉强承认，这位母亲是一位慈祥的老太太。

[brɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɜːrli] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] - ['wɔːtər] .
brought him an early cup of tea in the morning , with his shaving - water .
带来 他 一个 早期的 杯子 的 茶 在 这 早晨 , 和 他的 剃须 - 水 .
清晨，我给他端来一杯茶，还有他的剃须水。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,
Three times he had refused it ,
三 时代 他 有 拒绝 它 ,
他曾三次拒绝。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊθ] ['nevər] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['feɪvər] [frʌm; frəm] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] [hʌn] .
remembering his oath never to accept a favour from male or female Hun .
记住 他的 誓言 绝不 到 接受 一个 偏爱 从 男性 或者 女性 匈奴 .
他谨记自己曾发誓绝不接受匈奴男女的任何恩惠。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [wɪl] - ['paʊər] ['wiːkənd] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['æŋkʃəs] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz]
On the fourth time his will - power weakened under the old lady's anxious solicitations
在 这 第四 时间 他的 将要 - 力量 减弱 在下面 这 老的 女士的 焦虑的 征集
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [tiː] [bɪ'fɔːr] ['dresɪŋ] .
and his desire for the luxury of tea before dressing .
和 他的 欲望 为了 这 奢华 的 茶 前 敷料 .

第四次，在老太太焦急的恳求和自己想在穿衣前享受一杯茶的奢侈愿望下，他的意志力动摇了。

[hiː; hi] [sed] “ ['dɑːŋkə] [ʃøːn] , ” [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He said “ Danke schön , ” and afterwards reproached himself bitterly for his
他 说 “ 谢谢 美 , ” 和 然后 受责备 他自己 苦涩地 为了 他的
['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .
feeble resistance .
微弱 反抗 .

他说了声“Danke schön”，然后懊悔自己抵抗不力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tɔːrdz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
He was alarmed at his own change of heart towards these people .
他 曾是 惊慌 在 他的 自己的 改变 的 心 向 这些 人们 .

他对自己对这些人态度的转变感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [bæk] ['sɑːləmli] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd]
It was impossible for him to draw back solemnly or with pompous and
它 曾是 不可能的 为了 他 到 画 后退 庄严地 或者 和 傲慢 和
[ə'luːf] ['dɪgnəti] [wen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['græntʃaɪld] ,
aloof dignity when the old lady's grandchild ,
超然 尊严 什么时候 这 老的 女士的 孙子 ,

当老太太的孙子出现时，他根本无法摆出一副庄重或傲慢冷漠的姿态退缩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][sɪks] ,
a little girl of six ,
一个 小的 女孩 的 六 ,

一个六岁的小女孩

[weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['kəːtsi] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['dʒɜːrmən] [staɪl] ,
waylaid him in the hall dropped a curtsey in the pretty German style ,
伏击 他 在 这 大厅 掉落 一个 屈膝礼 在 这 漂亮的 德语 风格 ,

在走廊里拦住他，用优美的德式屈膝礼行了个礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [seɪ] , “ ['guːtən][tæg] , [hɛə] - !
and then ran forward to kiss his hand and say , “ Guten Tag , Herr Offizier !
和 然后 跑 向前 到 吻 他的 手 和 说 , “ 古滕 标签 , 先生 - !

然后跑上前去亲吻他的手，说道：“古腾·塔格，官员先生！

” [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðen]
” He bought a box of chocolate for her in the Hohestrasse and then
” 他 买 一个 盒子 的 巧克力 为了 她 在 这 - 和 然后
[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rezəluːtli] ,
walked with it irresolutely ,
步行 和 它 犹豫不决 ,

“他在霍赫大街给她买了一盒巧克力，然后犹豫地拿着它走了一段路。”

['temptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪn] , [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tɑːmi] .
tempted to throw it into the Rhine , or to give it to a passing Tommy .
受诱惑 到 扔 它 进入 这 莱茵河 , 或者 到 给 它 到 一个 通过 汤米 .

真想把它扔进莱茵河，或者送给路过的英国士兵。

[hæf]	-	[æn; ən]	-	['aʊər]	['leɪtər]	[hiː; hi]	[prɪ'zentɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'lɪzəbəθ]	,	[huː]	[rɪ'siːvd]	[ˌaɪ 'tiː]
Half	**-**	**an**	**-**	**hour**	**later**	**he**	**presented**	**it**	**to**	**little**	**Elizabeth**	**,**	**who**	**received**	**it**
一半	-	一个	-	小时	之后	他	呈现	它	到	小的	伊丽莎白	,	WHO	已收到	它

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	[dɪ'laɪt]	,
with	**a**	**cry**	**of**	**delight**	**,**
和	一个	哭	的	喜	,

半小时后，他把礼物送给了小伊丽莎白，小伊丽莎白高兴地叫了一声接过礼物。

[ænd; ənd]	,	['dʒʌmpɪŋ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[niː]	,	[kɪst]	[hɪm; ɪm]	[ɪ'fjuːsɪvli]	[ɑːn]	[bəuθ]	[tʃiːks]	.
and	**,**	**jumping**	**on**	**to**	**his**	**knee**	**,**	**kissed**	**him**	**effusively**	**on**	**both**	**cheeks**	**.**
和	,	跳	在	到	他的	膝盖	,	亲吻	他	热情洋溢	在	两个都	脸颊	.

然后，她跳到他膝盖上，热情地亲吻了他的双颊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重返生活(Back to Life)

第11/16页

[jʌŋ] ['hɑːrdɪŋ] [ə'dɔrd] ['tʃɪldrən] ,
Young Harding adored children ,
年轻的 哈丁 受人喜爱 孩子们 ,

年轻时的哈丁非常喜欢孩子。

[bʌt; bət] [felt] [æz; əz] ['gɪlti] [æt; ət] [ðiːz] ['dʒɜːrmən] ['kɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]
but felt as guilty at these German kisses as though he had betrayed his
但 毛毡 作为 有罪的 在 这些 德语 吻 作为 尽管 他 有 背叛 他的
['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
country and his faith .
国家 和 他的 信仰 .

但他却因为这些德国式的吻而感到内疚，仿佛背叛了自己的国家和信仰。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['æktɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mænərz]
One thing which acted in favour of the Germans was the lack of manners
一 事物 哪个 行动 在 偏爱 的 这 德国人 曾是 这 缺少 的 礼仪
[dɪ'spleɪd] [baɪ][sʌm; səm] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
displayed by some young English officers in the hotels ,
显示 经过 一些 年轻的 英语 警官 在 这 酒店 ,

对德国人有利的一点是，一些年轻的英国军官在酒店里缺乏礼貌。

['restərənt] , [ænd; ənd] [ʃɑːps] .
restaurants , and shops .
餐厅 , 和 商店 .

餐馆和商店。

[ɪn] [ɔːl] ['ɑːmiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][kædz] , [ænd; ənd]['aʊərz][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ]
In all armies there are cads , and ours was not without them , though they
在 全部 军队 那里 是 卡德斯 , 和 我们的 曾是 不是 没有 他们 , 尽管 他们
[wɜːr; wər] [rer] .
were rare .
是 稀有的 .

任何军队里都有无赖，我们军队里也不例外，虽然他们比较少见。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪləteri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði]
The conditions of our military occupation with absolute authority over the
这 状况 的 我们的 军队 职业 和 绝对 权威 超过 这
[sə'vɪliən] ['piːp(ə)l] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [ju'niːk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kædɪʃ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] “
civilian people provided a unique opportunity for the caddish instincts of “
平民 人们 假如 一个 独特的 机会 为了 这 粗暴 本能 的 “
[hæf] - [beɪkt] ” [juːθ] .
half - baked ” youth .
一半 - 烘焙 ” 青年 .

我们军事占领期间对平民拥有绝对权威，这为“半吊子”青年的纨绔本性提供了独特的机会。

[ðeɪ] [keɪm] ['swæɡərɪŋ] ['ɪntuː] [kə'loʊn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] “ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hʌn] ” [ænd; ənd]
They came swaggering into Cologne determined to “ put it across the Hun ” and
他们 来了 趾高气扬 进入 科隆 决定 到 “ 放 它 穿过 这 匈奴 ” 和
“ [tuː; tə][stænd][noʊ] ['nɑːnsens] .
“ to stand no nonsense .
“ 到 站立 不 废话 .

他们趾高气扬地来到科隆，决心“给匈奴人点颜色看看”，并且“绝不容忍任何胡闹”。

” [soʊ] [ðeɪ] ['bulid] ['fraɪt(ə)nd] ['weitəz] , [ræpt] [ðer; ðər] [stɪks] [ɑːn] [ʃɑːp] - ['kauntəz] , [in'sʌltid]
” So they bullied frightened waiters , rapped their sticks on shop - counters , insulted
” 所以 他们 被欺凌 害怕 服务员 ， 说唱 他们的 棍子 在 店铺 - 计数器 ， 受辱
['dʒɜːrmən] [ʃɑːp] - ['gɝːlz] ,
German shop - girls ,
德语 店铺 - 女孩们 ，

于是，他们欺凌惊恐的服务员，用棍棒敲打商店柜台，侮辱德国女店员。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['laʊdli] [ə'baʊt] “ ['hʌnɪʃ] [bɪ'heɪvjər] ” [ɪn] ['restərənt] [wer] ['meni] ['dʒɜːmənz]
and talked loudly about “ Hunnish behaviour ” in restaurants where many Germans
和 谈话 高声 关于 “ 匈奴 行为 ” 在 餐厅 在哪里 许多 德国人
[kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .
could hear and understand .
可以 听到 和 理解 .

并在餐厅里大声谈论“匈奴行为”，很多德国人都能听到并听懂。

['hɑːrdɪŋ] , ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] - [hoʊ'tel] [wen] [wʌn] [sʌtʃ] [siːn] [ə'kɜːrd] .
Harding , Fortune and I were in the Domhof Hotel when one such scene occurred .
哈丁 ， 财富 和 我 是 在 这 - 酒店 什么时候 一 这样的 场景 发生 .

当时，哈丁、福琼和我都在多姆霍夫酒店，就发生了这样一幕。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [sə'bɔːltərn] [wɜːr; wər] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər] [miːl] [ænd; ənd]
A group of noisy subalterns were disputing the cost of their meal and
一个 团体 的 嘈杂 下级军官 是 争议 这 成本 的 他们的 一顿饭 和
[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] .
refusing to pay for the wine .
拒绝 到 支付 为了 这 葡萄酒 .

一群吵闹的下级军官正在争论餐费，并且拒绝支付酒水费用。

“ [juː; jʊ] [stoʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn] [liːl] , ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [luː'tenənt] [ʌv; əv]['aʊərz] .
“ You stole all the wine in Lille , ” shouted one lieutenant of ours .
“ 你 偷窃 全部 这 葡萄酒 在 里尔 ， ” 喊叫 一 中尉 的 我们的 .

“你们把里尔所有的酒都偷光了！”我们的一名中尉喊道。

“ [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [waɪn] [ɪn] [kə'loʊn] . ”
“ I'm damned if I'll pay for wine in Cologne . ”
“ 我是 该死的 如果患病的 支付 为了 葡萄酒 在 科隆 . ”

“我才不会在科隆花钱买酒呢。”

“ [aɪ] [stoʊl] [noʊ] [waɪn] [ɪn] [liːl] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] [pə'laɪtli] .
“ I stole no wine in Lille , sir , ” said the waiter politely .
“ 我 偷窃 不 葡萄酒 在 里尔 ， 先生 ， ” 说 这 服务员 礼貌地 .

“先生，我没有在里尔偷酒。”服务员礼貌地说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ðer; ðər] . ”
“ I was never there . ”
“ 我 曾是 绝不 那里 . ”

“我当时根本不在那里。”

“ [dəunt][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'bɔːltərn] .
“ Don't you insult English officers , ” said one of the other subalterns .
“ 不 你 侮辱 英语 警官 ， ” 说 一 的 这 其他 下级军官 .

“你不许侮辱英国军官，”另一名下级军官说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [tred] [ɑːn][jʊr; jər] [neks] .
“ We are here to tread on your necks .
“ 我们 是 这里 到 踏 在 你的 脖子 .

“我们来这里就是要践踏你们的脖子。”

” ['fɔːrtʃən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] .
” Fortune looked at me and raised his eye - brows .
” 财富 看起来 在 我 和 提高 他的 眼睛 - 眉毛 .

“福琼看了我一眼，挑了挑眉毛。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It isn't a good imitation , ” he said .
“ 它 不是 一个 好的 模仿 , ” 他 说 .

“这不是一个好的模仿，”他说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [f'raɪtfəlnəs] , [ðeɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['betər]
“ If they want to play the game of frightfulness , they really ought to do better
“ 如果 他们 想 到 玩 这 游戏 的 恐怖 , 他们 真的 应该 到 做 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

“如果他们想玩吓唬人的把戏，那他们真的应该做得更好一些。”

[ðeɪ] [dəʊnt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] .
They don't even make the right kind of face .
他们 不 甚至 制作 这 正确的 种类 的 脸 .

他们连表情都做不对。

” ['hɑːrdɪŋ] [spoʊk] ['bɪtərli] .
” Harding spoke bitterly .
” 哈丁 辐 苦涩地 .

哈丁语气愤愤不平。

“ [kædz] ! . . .
“ Cads ! . . .
“ 卡德斯 ! . . .

“卑鄙的家伙！……”

[kædz] ! . . .
Cads ! . . .
卡德斯 ! . . .

笨蛋！

['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə'rest] . ”
Somebody ought to put them under arrest . ”
某人 应该 到 放 他们 在下面 逮捕 . ”

应该有人把他们逮捕起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ” [sed] ['fɔːrtʃən] .
“ It doesn't really impress the Germans , ” said Fortune .
“ 它 不 真的 令人印象深刻 这 德国人 , ” 说 财富 .

“这并没有给德国人留下深刻印象，”福琼说道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [its] ['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
“ They know it's only make - believe .
“ 他们 知道 它是 仅有的 制作 - 相信 .

“他们知道这只是虚构的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] [bɪl] .
You see , the foolish boys are paying their bill .
你 看 , 这 愚蠢 男孩们 是 付费 他们的 账单 .

你看，这些傻小子正在付出代价。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] , [ɔːr] [blɪr] - [aɪd] [bɪl] , [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ðə; ði]['dʒʌŋkər] [stʌnt] ,
Now , if I , or Blear - eyed Bill , were to do the Junker stunt ,
现在 , 如果 我 , 或者 模糊 - 眼睛 账单 , 是 到 做 这 容克 特技 ,

现在，如果我或者眼神清澈的比尔去表演“Junker”特技，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [lʊk] [ðə; ði] ['riːəl] ['oʊɡərz] .
we should at least look the real ogres .
我们 应该 在 至少 看 这 真实的 食人魔 .

我们至少应该看看真正的食人魔。

” [hiː; hi] [fraund] [ˈhɔːrəbli] , [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
” He frowned horribly , puffed out his cheeks ,
” 他 皱眉 糟糕透了 , 膨胀的 出去 他的 脸颊 ,

他眉头紧锁，鼓起了腮帮子，

[ænd; ənd] [grauld] [ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsiːnaɪl] [fəˈrɑːsəti] — [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
and growled and grumbled with an air of senile ferocity — to the great
和 咆哮 和 咕哝 和 一个 空气 的 衰老 恶 — 到 这 伟大的
[dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈweɪtər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
delight of a young German waiter watching him from a corner of the
喜 的 一个 年轻的 德语 服务员 观看 他 从 一个 角落 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他发出低沉的咆哮和咕哝声，带着一种老态龙钟的凶狠劲儿——这让从房间角落里看着他的年轻德国服务员非常高兴。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [əˈwer] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][ˈhjuːmərɪst] .
and already aware that Fortune was a humorist .
和 已经 意识到的 那 财富 曾是 一个 幽默家 .

而且他早就知道福琼是一位幽默作家。

[ðə; ði] [fjuː] [kædz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [kɔːzd] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ʌv; əv] [gʊd]
The few cads among us caused a reaction in the minds of all men of good
这 很少 卡德斯 之中 我们 导致 一个 反应 在 这 思想 的 全部 男人 的 好的
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

我们当中那几个无赖引起了所有有教养人士的反感。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .
so that they took the part of the Germans .
所以 那 他们 采取 这 部分 的 这 德国人 .

所以他们站在了德国人一边。

[ˈiːv(ə)n] [ˈveriəs] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈgʌvərnər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Even various regulations and restrictions ordered by the military governor during the
甚至 各种各样的 法规 和 限制 订购 经过 这 军队 州长 期间 这
[fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [riˈzentid] [mɔːr] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd]
first few months of our occupation were resented more by British officers and
第一的 很少 几个月 的 我们的 职业 是 怨恨 更多的 经过 英国 警官 和
[men] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ðəmˈselvz] .
men than by the Germans themselves .
男人 比 经过 这 德国人 他们自己 .

即使是军事总督在我们占领的最初几个月里颁布的各种规章制度和限制措施，也比德国人更令英国军官和士兵感到不满。

[ðə; ði] [ˈɑːprə] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz] [sed] , “ [wʌt] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈnɑːnsens] !
The opera was closed , and British officers said , “ What preposterous nonsense !
这 歌剧 曾是 关闭 , 和 英国 警官 说 , “ 什么 荒谬 废话 !

歌剧院关闭了，英国军官们说：“真是荒谬的胡说八道！”

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [ˈdɛvəlz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] ,
How are the poor devils going to earn their living ,
如何 是 这 贫穷的 魔鬼 去 到 赚 他们的 活的 ,

这些可怜的家伙以后该如何谋生呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ɑːrˈselvz] ?
and how are we going to amuse ourselves ?
和 如何 是 我们 去 到 娱乐 我们自己 ?

我们该如何消磨时间呢？

” [ðə; ði] [waɪn] - ['kɑːnsərts] [ænd; ənd] ['restərənt] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [æt; ət] [ten]
” The wine - concerts and restaurants were ordered to shut down at ten
” 这 葡萄酒 - 音乐会 和 餐厅 是 订购 到 关闭 向下 在 十
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

“葡萄酒音乐会和餐厅被勒令在晚上十点关门。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] “ [graʊst] ” [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd] [sed] ,
and again the British Army of Occupation “ groused ” exceedingly and said ,
和 再次 这 英国 军队 的 职业 “ 抱怨 ” 非常 和 说 ,

英国占领军再次“抱怨”得非常厉害，说道：

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [wɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
“ We thought this war had been fought for liberty .
“ 我们 想法 这 战争 有 到过 战斗 为了 自由 .

“我们以为这场战争是为了自由而战。”

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['peti] ['tɪrəni] ?
Why all this petty tyranny ?
为什么 全部 这 小气 暴政 ?

为什么会有这么多琐碎的暴政？

” ['prez(ə)ntli] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊpən] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei]
” Presently these places were allowed to stay open till eleven , and all the way
” 目前 这些 地方 是 允许 到 停留 打开 直到 十一 , 和 全部 这 方式
[daʊn] [ðə; ði] - ,
down the Hohestrasse ,
向下 这 - ,

“目前这些地方被允许营业到晚上十一点，一直延伸到霍赫大街。”

[æz; əz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] , [wʌn] [sɔː] [gruːps] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd]
as eleven o'clock struck , one saw groups of British officers and men , and
作为 十一 点钟 击 , 一 锯 团体 的 英国 警官 和 男人 , 和
[frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz] ,
French and American officers ,
法语 和 美国人 警官 ,

十一点钟声敲响时，人们看到一群群英国军官和士兵，以及法国和美国的军官。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wiːn] - [stuːb] , ['kʌnstlɚ, 'kʌnslɚ] - [ɔːr] [bɪr] - ['hɑːlə] ,
pouring out of a Wein - stube , Kunstler Conzert or Bier - halle ,
浇注 出去 的 一个 魏恩 - 管 , 昆斯特勒 - 或者 柩 - 哈莉 ,

从 Wein-stube、Kunstler Conzert 或 Bier-halle 中倾泻而出，

[wɪð; wɪθ] [ˌfer'wel] [g'riːtɪŋz] [ɔːr] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ]
with farewell greetings or promises of further rendezvous with laughing
和 告别 问候 或者 承诺 的 更远 会合 和 笑
['dʒɜːrmən] ['gɜːlz] ,
German girls ,
德语 女孩们 ,

带着告别的问候或与欢笑的德国女孩们许诺的再次相聚，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['mædʒɪk] .
who seemed to learn English by magic .
WHO 似乎 到 学习 英语 经过 魔法 .

他似乎能神奇地学会英语。

“ [dɪs'greɪsfl] ! ” [sed] [jʌŋ] ['hɑːrdɪŋ] ,
“ Disgraceful ! ” said young Harding ,
“ 可耻 ! ” 说 年轻的 哈丁 ,

“真丢人！”年轻的哈丁说道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [jɜːnd]
who was a married man with a pretty wife in England for whom he yearned
WHO 曾是 一个 已婚 男人 和 一个 漂亮的 妻子 在 英格兰 为了 谁 他 渴望
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊm] - ['sɪknəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['bɔɪɪʃli] [wen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm]
with a home - sickness which he revealed to me boyishly when we became
和 一个 家 - 疾病 哪个 他 揭晓 到 我 男孩气地 什么时候 我们 成为
['kloʊzər] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrmən] ['sɪti] .
closer friends in this German city .
更近 朋友们 在 这 德语 城市 .

他已婚，在英国有一个漂亮的妻子，他非常想家。当我们在这座德国城市成为更亲密的朋友后，他像个孩子一样向我透露了这一点。

" [nɑːt] [dɪs'ɡreɪsfl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [kə'loʊn] ,
" Not disgraceful , " said the little American doctor , who had joined us in Cologne ,
" 不是 可耻 , " 说 这 小的 美国人 医生 , WHO 有 加入 我们 在 科隆 ,

"这并不丢人，"那位在科隆和我们汇合的美国小医生说道。

" [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [lɔː] , [wɪtʃ] [meɪks] [mæn][dɪ'zaɪər] ['wʊmən] .
" but only the fulfilment of nature's law , which makes man desire woman .
" 但 仅有的 这 履行 的 自然的 法律 , 哪个 制作 男人 欲望 女士 .

"但这只是自然规律的实现，即男人渴望女人。"

['æləˌ'ɑːləˌɑː'lɑː][ɪz] [ɡreɪt] ! . . .
Allah is great ! . . .
真主 是 伟大的 ! . . .

真主伟大！

[bʌt; bət] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ɪz] ['ɡreɪtər] .
But juxtaposition is greater .
但 并置 是 更大的 .

但并置的效果更佳。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [smɔːl] [wʌz; wəz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
" Dr . Small was friends with all of us ,
" 博士 . 小的 曾是 朋友们 和 全部 的 我们 ,

"斯莫尔博士和我们所有人都是朋友。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [huː] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n]
and there was not one among our crowd who had not an affection
和 那里 曾是 不是 一 之中 我们的 人群 WHO 有 不是 一个 感情
[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] [huːz] ['ɑːnəsti] [wʌz; wəz] [træns'pærənt] ,
and admiration for this little man whose honesty was transparent ,
和 钦佩 为了 这 小的 男人 谁 诚实 曾是 透明的 ,

我们人群中没有一个人不喜爱和钦佩这位为人诚实坦率的小个子男人。

[ænd; ənd] [huːz] ['vaɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi][wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [tuː; tə] ['eni] ['kʌmpəni] [ɪn]
and whose vital nervous energy was like a fresh wind to any company in
和 谁 必不可少的 紧张的 活力 曾是 喜欢 一个 新鲜的 风 到 任何 公司 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
which he found himself .
哪个 他 成立 他自己 .

他那充沛的精力就像一股清新的风，给任何他身处其中的人都带来了活力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkəm] [brænd] , [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [hɑːrt] [moʊst]
It was Wickham Brand , however , who had captured the doctor's heart most
它 曾是 威克姆 品牌 , 然而 , WHO 有 捕获 这 医生的 心 最多
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

然而，最令这位医生倾心的却是威克姆·布兰德。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	“	['sekənd]	[best]	.
and	**I**	**think**	**I**	**was**	**his**	**“**	**second**	**best**	**.**
和	我	思考	我	曾是	他的	“	第二	最好的	.

我觉得我是他的“第二好”。

”	['enihaʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪ'viːld]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[brænd]	,
”	**Anyhow**	**,**	**it**	**was**	**to**	**me**	**that**	**he**	**revealed**	**his**	**opinion**	**of**	**Brand**	**,**
”	无论如何	,	它	曾是	到	我	那	他	揭晓	他的	观点	的	品牌	,

总之，他是向我透露了他对布兰德的看法。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	['ɪntɪmət]	[θɔːts]	.
and	**some**	**of**	**his**	**most**	**intimate**	**thoughts**	**.**
和	一些	的	他的	最多	亲密的	想法	.

以及他的一些最私密的想法。

“	['wɪkəm]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['kwɑːləti]	[ʌv; əv]	['greɪtnəs]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Wickham**	**has**	**the**	**quality**	**of**	**greatness**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	威克姆	有	这	质量	的	伟大	,	”	他	说	.

“威克姆具备伟大人物的素质,”他说。

“	[aɪ]	[dəunt]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	['hiːz]	[greɪt]	[naʊ]	.
“	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**he's**	**great**	**now**	**.**
“	我	不	意思是	到	说	他是	伟大的	现在	.

“我并不是说他现在很厉害。”

[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
Not	**at**	**all**	**.**
不是	在	全部	.

一点也不。

[aɪ]	[θɪŋk]	['hiːz]	['fʌmblɪŋ]	[ænd; ənd]	['groʊpɪŋ]	,	[nɑːt]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	,	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[best]	['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]	,
I	**think**	**he's**	**fumbling**	**and**	**groping**	**,**	**not**	**sure**	**of**	**himself**	**,**	**afraid**	**of**	**his**	**best**	**instincts**	**,**
我	思考	他是	笨拙	和	摸索	,	不是	当然	的	他自己	,	害怕的	的	他的	最好的	本能	,

我觉得他笨手笨脚、不知所措，对自己没有信心，害怕违背自己的直觉。

['θɪŋkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrst]	[meɪ]	[biː; bi]	[raɪt]	.
thinking	**his**	**worst**	**may**	**be**	**right**	**.**
思维	他的	最差	可能	是	正确的	.

他开始怀疑自己最坏的打算可能是真的。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[deɪ]	[hiː; hi]	[wɪl]	['streɪtn]	[ɔːl]	[ðæt]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[æz; əz]	[laʊd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['trʌmpɪt]	.
But	**one**	**day**	**he**	**will**	**straighten**	**all**	**that**	**out**	**and**	**have**	**a**	**call**	**as**	**loud**	**as**	**a**	**trumpet**	**.**
但	一	天	他	将要	拉直	全部	那	出去	和	有	一个	称呼	作为	大声	作为	一个	喇叭	.

但总有一天他会把这一切都理顺，发出如号角般响亮的呼声。

[wʌt]	[aɪ]	[laɪk]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['muːdinəs]	[ænd; ənd]	[bæd]	['tempər]	.	”
What	**I**	**like**	**is**	**his**	**moodiness**	**and**	**bad**	**temper**	**.**	**”**
什么	我	喜欢	是	他的	情绪波动	和	坏的	脾气	.	”

我喜欢他的喜怒无常和坏脾气。

“	[kwɪr]	[teɪst]	,	['dɑːktər]	!
“	**Queer**	**taste**	**,**	**doctor**	**!**
“	酷儿	品尝	,	医生	!

“医生，你的口味真奇怪！”

” [aɪ] [ri'mɑːkt] .
” I remarked .
” 我 评论 .

我说道。

“ [wen] [oʊld][brænd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌlks] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ When old Brand is in the sulks there's nothing doing with him .
“ 什么时候 老的 品牌 是 在 这 生闷气 有 没有什么 正在做 和 他 .

“老布兰德生气的时候，谁也别想跟他做事。”

['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [ɪr] . ”
He's like a bear with a sore ear . ”
他是 喜欢 一个 熊 和 一个 疮 耳朵 . ”

他就像一只耳朵疼的熊。

“ [ʃʊr] ! ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] .
“ Sure ! ” said Dr . Small .
“ 当然 ! ” 说 博士 . 小的 .

“当然可以！”斯莫尔博士说。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] .
“ That's exactly it .
“ 那就是 确切地 它 .

“正是如此。”

[hiː; hi][ɪz]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːr] [ɪr] .
He is biting his own sore ear .
他 是 咬 他的 自己的 疮 耳朵 .

他正在咬自己受伤的耳朵。

[aɪ] [ges] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [its] [ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] .
I guess with him , though , it's a sore heart .
我 猜测 和 他 , 尽管 , 它是 一个 疮 心 .

我想，对他来说，这是颗受伤的心。

[hiː; hi] [kiːps] [məʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [ænd; ənd][wəʊnt] [let][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [hiːl] .
He keeps moping and fretting and won't let his wounds heal .
他 保持 忧郁 和 烦躁 和 惯于 让 他的 伤口 愈合 .

他一直闷闷不乐、忧心忡忡，不肯让伤口愈合。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] ['ʌðər] , [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] .
That's what makes him different from most others , especially you English .
那就是 什么 制作 他 不同的 从 最多 其他的 , 尤其 你 英语 .

这就是他与大多数人不同的地方，尤其是与你们英国人不同的地方。

[juː; jʊ][goʊ] [θruː] ['fraɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] , - ['fʌni]
You go through frightful experiences and then forget them and say , ' Funny
你 去 通过 可怕 经历 和 然后 忘记 他们 和 说 , - 有趣的
[oʊld] [wɜːrld] , [jʌŋ] ['felə] !
old world , young fellah !
老的 世界 , 年轻的 伙计 !

你经历了可怕的事情，然后忘记了它们，说：“这世界真奇妙，年轻人！”

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Come and have a drink .
来 和 有 一个 喝 .

过来喝一杯。

- [juː; jʊ] [siː] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ˈrɑːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn] [jʊr; jər]
' You see civilisation rocking like a boat in a storm , but you say , in your
- 你 看 文明 摇滚 喜欢 一个 船 在 一个 风暴 , 但 你 说 , 在 你的
[ˈɪŋglɪʃ] [wei] ,
English way ,
英语 方式 ,

“你看到文明像暴风雨中的小船一样摇晃，但你用你英国人的方式说，

- [waɪ] [ˈwɜːri] ? - . . .
' Why worry ? ' . . .
- 为什么 担心 ? - . . .

“何必担心呢？”

[ˈwɪkəm] [ˈwʌrɪs] .
Wickham worries .
威克姆 担忧 .

威克姆忧心忡忡。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈseɪfər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [kraʊd] .
He wants to put things right , and make the world safer for the next crowd .
他 想要 到 放 事物 正确的 , 和 制作 这 世界 更安全 为了 这 下一个 人群 .

他想拨乱反正，让下一代人生活在一个更安全的世界里。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɔːr] — [ˈwɒnts] [tuː; tə]
He thinks of the boys who will have to fight in the next war — wants to
他 思考 的 这 男孩们 WHO 将要 有 到 斗争 在 这 下一个 战争 — 想要 到
[seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈægəni] . ”
save them from his agonies . ”
节省 他们 从 他的 痛苦 . ”

他想到那些将在下一场战争中浴血奋战的男孩们——他想让他们免受他所经历的痛苦。

“ [jes] , [ˈhiːz] [ˈfraɪtfəli] [ˈsensətɪv] [ˌʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz] [mæsk] [ʌv; əv] [ˈrʌgɪdnəs] , ” [aɪ] [sed] .
“ Yes , he's frightfully sensitive underneath his mask of ruggedness , ” I said .
“ 是的 , 他是 可怕地 敏感的 下 他的 面具 的 坚固性 , ” 我 说 .

“是的，他那副粗犷的外表下，其实隐藏着一颗极其敏感的心，”我说。

“ [ænd; ənd] [roʊˈmæntɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
“ And romantic , ” said the doctor .
“ 和 浪漫的 , ” 说 这 医生 .

“而且还很浪漫，”医生说。

“ [roʊˈmæntɪk] ? ”
“ Romantic ? ”
“ 浪漫的 ? ”

“浪漫的？”

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
“ 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ðæt] [gɜːrl] , [aɪˈliːn] [oʊˈkɑːnɚ] , [tʃɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl] [raɪt] .
That girl , Eileen O'Connor , churned up his heart all right .
那 女孩 , 艾琳 奥康纳 , 搅打 向上 他的 心 全部 正确的 .

那个女孩，艾琳·奥康纳，确实让他心动不已。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
Didn't you see the worship in his eyes ?
没有 你 看 这 崇拜 在 他的 眼睛 ?

你难道没看到他眼中的崇拜之情吗？

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	[gʊd]	.
It	**made**	**me**	**feel**	**good**	**.**
它	制成	我	感觉	好的	.

这让我感觉很好。

”	[aɪ]	[læft]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dɑːktər]	,	[ænd; ənd]	[ə'kjuːzd]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[roʊ'mæntɪsɪzəm]
”	**I**	**laughed**	**at**	**the**	**little**	**doctor**	**,**	**and**	**accused**	**him**	**of**	**romanticism**
”	我	笑了	在	这	小的	医生	,	和	被告	他	的	浪漫主义

.
.
.

“我嘲笑那个小医生，并指责他浪漫主义。”

“	['enihaʊ]	,	”	[aɪ]	[sed]	,	[mɔːr]	['sɪriəsli]
“	**Anyhow**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**more**	**seriously**
“	无论如何	,	”	我	说	,	更多的	严重地

.
.
.

“总之，”我严肃地说。

“	[aɪ'liːn]	[oʊ'kɑːnɚ]	[ɪz]	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	['roʊmæns]	[hɜːr'self]
“	**Eileen**	**O'Connor**	**is**	**not**	**without**	**romance**	**herself**
“	艾琳	奥康纳	是	不是	没有	浪漫	她自己

,
,
,

“艾琳·奥康纳本人也并非没有浪漫情怀，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[roʊt]	[ɪn]	[ðæt]	['letər]	[tuː; tə]	[frɑːnts]	[vɑːn]	-	,
and	**I**	**don't**	**know**	**what**	**she**	**wrote**	**in**	**that**	**letter**	**to**	**Franz**	**von**	**Kreuzenach**	**,**
和	我	不	知道	什么	她	写道	在	那	信	到	弗朗茨	冯	-	,

我不知道她在给弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫的信里写了些什么。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[sə'spekt]	[ʃiː; ʃi]	[ˌɑːr 'iː]	-	['oʊpənd]	[æn; ən]	['epɪsoʊd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[best]	[biː; bi]	[kloʊzd]	.	.	.	.
but	**I**	**suspect**	**she**	**re**	**-**	**opened**	**an**	**episode**	**which**	**had**	**best**	**be**	**closed**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	我	怀疑	她	关于	-	打开	一个	插曲	哪个	有	最好的	是	关闭	.	.	.	.

但我怀疑她重新提起了一个最好就此结束的话题……

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[brænd]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	['hiːz]	['æskɪŋ]	[fɔːr; fər]	['trʌb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kaɪnd]
As	**for**	**Brand**	**,**	**I**	**think**	**he's**	**asking**	**for**	**trouble**	**of**	**the**	**same**	**kind**
作为	为了	品牌	,	我	思考	他是	问	为了	麻烦	的	这	相同的	种类

.
.
.

至于布兰德，我认为他也是自找麻烦。

[ɪf]	[hiː; hi]	[siːz]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[gɜːrl]	['elsə]	[aɪ]	[wəʊnt]	['ænsər]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
If	**he**	**sees**	**much**	**of**	**that**	**girl**	**Elsa**	**I**	**won't**	**answer**	**for**	**him**	**.**
如果	他	看到	很多	的	那	女孩	艾莎	我	惯于	回答	为了	他	.

如果他经常见到那个叫艾尔莎的女孩，我不会替他负责。

[ʃiːz]	[ə'meɪzɪŋli]	['prɪti]	,	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[tʃɑːrm]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[brænd]	[telz]	[ˌem 'iː]	.
She's	**amazingly**	**pretty**	**,**	**and**	**full**	**of**	**charm**	**from**	**what**	**Brand**	**tells**	**me**	**.**
她是	令人惊讶的是	漂亮的	,	和	满的	的	魅力	从	什么	品牌	讲述	我	.

”
”
”

据布兰德所说，她非常漂亮，而且魅力十足。

“	[aɪ]	[ges]	['hiːl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dɑːrnd]	[fuːl]	[ɪf]	[hiː; hi]	['fɪksɪz]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[gɜːrl]
“	**I**	**guess**	**he'll**	**be**	**a**	**darned**	**fool**	**if**	**he**	**fixes**	**up**	**with**	**that**	**girl**
“	我	猜测	地狱	是	一个	该死的	傻子	如果	他	修复	向上	和	那	女孩

,
,
,

“如果他和那个女孩在一起，我猜他真是个十足的傻瓜。”

”	[grauld]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	.
”	**growled**	**the**	**doctor**	**.**
”	咆哮	这	医生	.

“医生低声说道。”

“	[jʊə(r)]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	,	”	[aɪ]	[sed]	.
“	**You're**	**inconsistent**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	你是	不一致	,	”	我	说	.

“你前后矛盾，”我说。

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ʃɑːkt]	[ðæt]	['wɪkəm]	[brænd]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːl]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	[gɜːrl]	?
“	**Are**	**you**	**shocked**	**that**	**Wickham**	**Brand**	**should**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**a**	**German**	**girl**	**?**
“	是	你	震惊	那	威克姆	品牌	应该	落下	在	爱	和	一个	德语	女孩	?

”
”
”

“你对威克姆·布兰德爱上一个德国女孩感到惊讶吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['sʌni] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] .
“ Not at all , sonny , ” said Dr . Small .
“ 不是 在 全部 , 桑尼 , ” 说 博士 . 小的 .

“完全不是，孩子，”斯莫尔医生说。

“ [æz; əz][ə; eɪ][baɪ'ɑːlədʒɪst][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
“ As a biologist I know you can't interfere with natural selection ,
“ 作为 一个 生物学家 我 知道 你 不能 干扰 和 自然的 选择 ,

“作为一名生物学家，我知道你不能干预自然选择，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪz][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['kriːtʃər] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ['dʒɜːrmən][ɔːr] [aɪs'lændɪk]
and a pretty girl is an alluring creature , whether she speaks German or Icelandic
和 一个 漂亮的 女孩 是 一个 诱人 生物 , 无论 她 说话 德语 或者 冰岛语
.
.
.

漂亮女孩无论说德语还是冰岛语，都具有吸引力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl] , ['elsə][vɑːn] - , [ɪz][nɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv][juː'dʒenɪks] .
But this girl , Elsa von Kreuzenach , is not up to a high standard of eugenics .
但 这 女孩 , 艾莎 冯 - , 是 不是 向上 到 一个 高的 标准 的 优生学 .

但是，这个女孩艾尔莎·冯·克罗伊岑纳赫并不符合优生学的严格标准。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdɪsə'pruːvl] .
” I was amused by the doctor's scientific disapproval .
” 我 曾是 觉得好笑 经过 这 医生的 科学 不赞成 .

“医生的科学式否定让我觉得好笑。”

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
“ What's wrong with her ?
“ 是什么 错误的 和 她 ?

她怎么了？

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ? ”
“ And when did you meet her ? ”
“ 和 什么时候 做过 你 见面 她 ? ”

“你是什么时候认识她的？”

“ ['sʌni] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ɪn]
“ Sonny , ” said the doctor , “ what do you think I've been doing all these weeks in
“ 桑尼 , ” 说 这 医生 , “ 什么 做 你 思考 我已经 到过 正在做 全部 这些 周 在
[kə'loʊn] ?
Cologne ?
科隆 ?

“桑尼，”医生说，“你以为我这几周在科隆都做了些什么呢？”

['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] [æt; ət][ðə; ði] - [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [em] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] -
Drinking coffee at the Domhof Hotel with the A . P . M . and his soldier -
喝 咖啡 在 这 - 酒店 和 这 一个 . P . M . 和 他的 士兵 -
[pə'liːsmən] ?
policemen ?
警察 ?

在多姆霍夫酒店与总理及其士兵警察一起喝咖啡？

['watʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [gɝːlz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [waɪn] - [ruːmz; rʊmz] [laɪk] [ðɪs] ?
Watching the dancing - girls every evening in wine - rooms like this ?
观看 这 跳舞 - 女孩们 每一个 晚上 在 葡萄酒 - 房间 喜欢 这 ?

每天晚上都像这样在酒窖里看舞女表演吗？

” [wiː; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːn] - [stuːb] [æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
” We sat in a Wein - stube as we talked , for the sake of light and a
” 我们 卫星 在 一个 魏恩 - 管 作为 我们 谈话 ， 为了 这 清酒 的 光 和 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk] .
little music .
小的 音乐 .

“我们坐在一家葡萄酒小屋里聊天，因为那里光线明亮，还有点音乐。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn] [kəˈloʊn] ,
It was typical of a score of others in Cologne ,
它 曾是 典型的 的 一个 分数 的 其他的 在 科隆 ，

在科隆，像这样的类似房屋还有很多。

[wɪð; wɪθ] [seˈtiː] [ʌv; əv] [oʊk] [dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] “ [ˈkoʊzi][ˈkɔːrnərz] ” [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
with settees of oak divided from each other in “ cosy corners ” hung with
和 长椅 的 橡木 分割 从 每个 其他 在 “ 舒适 角落 ” 悬挂 和
[ˈdreɪpəriːz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd] [red] [sɪlk] ;
draperies of green and red silk ;
窗帘 的 绿色的 和 红色的 丝绸 ；

橡木长椅彼此隔开，形成一个个“舒适角落”，悬挂着绿色和红色的丝绸帷幔；

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [teiblz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈweitəz] [brɔːt] [ˈriːleiz] [ʌv; əv] [raɪn] [waɪnz] [ɪn] [tɔːl] [θɪn] [ˈbɒtlz]
and little tables to which waiters brought relays of Rhine wines in tall thin bottles
和 小的 表格 到 哪个 服务员 带来 继电器 的 莱茵河 葡萄酒 在 高的 薄的 瓶子
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɜːrstinɪs] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [siˈviljənz] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz] .
for the thirstiness of German civilians and British officers .
为了 这 口渴 的 德语 平民 和 英国 警官 .

还有几张小桌子，服务员会用细长的瓶子接力送来莱茵河葡萄酒，以满足德国平民和英国军官的口渴。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [steɪdʒ] ,
At one end of the room was a small stage ,
在 一 结尾 的 这 房间 曾是 一个 小的 阶段 ，

房间的一端有一个小舞台，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpiːənɪst] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ]
and an orchestra composed of a pianist who seemed to be suffering
和 一个 乐队 由 的 一个 钢琴家 WHO 似乎 到 是 痛苦
[frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm][ʌv; əv] [ʃel] - [ʃɑːk] ([dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [twɪtʃ]) ,
from a mild form of shell - shock (judging from a convulsive twitch) ,
从 一个 温和的 形式 的 壳 - 震惊 （ 评判 从 一个 痉挛 抽搐 ）,

还有一个由钢琴家组成的管弦乐队，这位钢琴家似乎患有轻微的炮弹休克症（从他抽搐的动作判断）。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] - [dʒuː] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [ˈskwiːkɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [sæd] -
a young German - Jew , who played the fiddle squeakily , and a thin , sad -
一个 年轻的 德语 - 犹 , WHO 玩 这 小提琴 吱吱作响 , 和 一个 薄的 , 伤心 -
[feɪst] [ɡɜːrl][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] - [ˈtʃeloʊ] .
faced girl behind a ' cello .
面对 女孩 在后面 一个 - 大提琴 .

一个年轻的德裔犹太人，拉小提琴的声音尖锐刺耳；还有一个瘦弱、面容忧郁的女孩，拉着大提琴。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɔːld] - [ˈhedɪd] [mæn][ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊðz] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][steɪdʒ]
Every now and then a bald - headed man in evening clothes mounted the stage
每一个 现在 和 然后 一个 秃 - 标题 男人 在 晚上 衣服 安装 这 阶段
[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn]
and begged the attention of the company for a dance by the well - known
和 乞求 这 注意力 的 这 公司 为了 一个 舞蹈 经过 这 出色地 - 已知
[ˈɑːrtɪst] [ˈfrɔilain] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .
artist Fraulein So - and - so .
艺术家 弗劳莱因 所以 - 和 - 所以 .

时不时地，一个穿着晚礼服的光头男人会登上舞台，恳求剧团的观众欣赏著名艺术家某某小姐的舞蹈表演。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [waɪn] - [bɑːr] [keɪm] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [gɜːrl] ,
From behind a curtain near the wine - bar came a dancing - girl ,
从 在后面 一个 窗帘 靠近 这 葡萄酒 - 酒吧 来了 一个 跳舞 - 女孩 ,

从酒吧附近的帘子后面走出来一个舞女，

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [bæ'leɪ] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɪkst] [ænd; ənd] ['sensləs] [smaɪl] ,
in the usual ballet dress and the usual fixed and senseless smile ,
在 这 通常 芭蕾舞 裙子 和 这 通常 固定的 和 无意义的 微笑 ,

她穿着惯常的芭蕾舞裙，脸上挂着惯常的僵硬而茫然的笑容。

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [pæv'loʊvə] [ɪ'fekts] [ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] [tuː] [jaːdz] [skwer] ,
who proceeded to perform Pavlova effects on a stage two yards square ,
WHO 继续 到 履行 帕夫洛娃 效果 在 一个 阶段 二 码 正方形 ,

然后，他们在两码见方的舞台上表演了帕夫洛娃蛋糕特效。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒuː] ['fɪdlər] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] ['kɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
while the young Jew fiddler flattened himself against the side curtain with a
尽管 这 年轻的 犹 小提琴手 扁平的 他自己 反对 这 边 窗帘 和 一个
[rɪ'strɪktɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
restricted use of his bow ,
受限制的 使用 的 他的 弓 ,

那位年轻的犹太小提琴手紧贴着侧帘，弓的使用也十分受限。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːənɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] - [ʃɑːk] [lɜːtʃ] ['saɪdweɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [tuː; tə]
and the pianist with the shell - shock lurched sideways as he played to
和 这 钢琴家 和 这 壳 - 震惊 踉跄了一下 侧身 作为 他 玩 到
[ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] ['flɑːpi] [skəːts] ,
avoid her floppy skirts ,
避免 她 软盘 裙子 ,

那位患有炮弹休克症的钢琴家在演奏时身体摇晃着侧向一边，以避开她飘动的裙摆。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - ['tʃeloʊ] [druː] [diːp] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
and the girl behind the ' cello drew deep chords with a look of misery .
和 这 女孩 在后面 这 - 大提琴 画 深的 和弦 和 一个 看 的 苦难 .

而拉大提琴的女孩，脸上带着悲伤的神情，拉出了深沉的和弦。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [dʌl] [spɑːts] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] ,
“ These are pretty dull spots , ” I said to the little doctor ,
“ 这些 是 漂亮的 乏味的 地点 , ” 我 说 到 这 小的 医生 ,

“这些斑点挺不起眼的，”我对小医生说。

“ [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] ?
“ but where have you been spending your time ?
“ 但 在哪里 有 你 到过 开支 你的 时间 ?

“但是你这些时间都花在哪儿了？”

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['elsə][vɑːn] - ?
And when did you meet Elsa von Kreuzenach ?
和 什么时候 做过 你 见面 艾莎 冯 - ?

你什么时候认识艾尔莎·冯·克罗伊泽纳赫的？

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli]
” Dr . Small told me that he had been seeking knowledge in the only
” 博士 . 小的 讲述 我 那 他 有 到过 寻求 知识 在 这 仅有的
[pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] ['soʊʃ(ə)l] [helθ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'ziːz] — ['hɒspɪtlz] ,
place where he could study social health and social disease — hospitals ,
地方 在哪里 他 可以 学习 社会的 健康 和 社会的 疾病 — 医院 ,

“斯莫尔博士告诉我，他一直在唯一能研究社会健康和社会疾病的地方——医院——寻求知识，

[wɜːrk] - [ʃɑːps] , ['beɪbiːz] - [krɛʃɪz] , [slʌm] ['tenəmənts] .
work - shops , babies ' crèches , slum tenements .
工作 - 商店 , 婴儿 - 托儿所 , 贫民窟 廉租公寓 .

工作坊、婴儿托儿所、贫民窟公寓。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði]
He was scornful of English officers and correspondents who summed up the
他 曾是 轻蔑的 的 英语 警官 和 通讯员 WHO 总结 向上 这
['soʊʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ['æftər] [ə; eɪ] [stroʊl] [daʊn] [ðə; ði] - ,
social state of Germany after a stroll down the Hohestrasse ,
社会的 状态 的 德国 后 一个 漫步 向下 这 - ,

他鄙视那些在霍赫大街散步后就对德国社会状况妄下断言的英国军官和记者。

[ə; eɪ] [gɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['ersɑːts] ['peɪstri] (“ [fɪlθ] ” [hiː; hi] [sed]) [ɪn] [ðə; ði] [tiː] - [ʃɑːps] ,
a gorge of ersatz pastry (“ Filth ” he said) in the tea - shops ,
一个 峡谷 的 替代品 糕点 （ “ 污秽 ” 他 说 ） 在 这 茶 - 商店 ，

茶馆里堆满了劣质糕点（他称之为“污秽之物”），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kɔːrsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊ'tel] [ɑːn] ['smʌgld] [fuːd] [æt; ət] [fæn'tæstɪk]
and a dinner of four courses in a big hotel on smuggled food at fantastic
和 一个 晚餐 的 四 课程 在 一个 大的 酒店 在 走私 食物 在 极好的
['praɪsɪz] .
prices .
价格 .

在一家大酒店享用了一顿四道菜的晚餐，食材都是走私来的，价格非常优惠。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dʒʌdʒ] ['dʒɜːrməni] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌzəlɪŋ] [swaɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] ['ɪŋglənd]
“ You might as well judge Germany by the guzzling swine in this place as England
“ 你 可能 作为 出色地 法官 德国 经过 这 狂饮 猪 在 这 地方 作为 英格兰
[baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [prɔfɪ'tɪəz] [æt; ət] ['braɪtn] .
by a party of profiteers at Brighton .
经过 一个 派对 的 投机者 在 布莱顿 .

“你若以这里贪婪的猪来评判德国，就如同以布莱顿一群投机分子来评判英国一样。”

[ðə; ði] [pʊr] ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbərər] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] ['æftər] [ðer; ðər] ['deɪz] [dʒɑːb]
The poor middle - classes and the labourers stay indoors after their day's job
这 贫穷的 中间 - 课程 和 这 劳工 停留 室内 后 他们的 天 工作
[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [weɪz] . ”
and do not exhibit their misery in the public ways . ”
和 做 不是 展览 他们的 苦难 在 这 民众 方式 . ”

贫困的中产阶级和劳动者在一天的工作结束后都待在家里，不会在公共场合流露出他们的悲惨境遇。

“ ['riːəl] ['mɪzəri] ?
“ Real misery ?
“ 真实的 苦难 ?

真正的苦难?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['hʌŋgər] ?
“ Hunger ?
“ 饥饿 ?

“饥饿?

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] ['glaʊəd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gɑːg(ə)lz] .
” Dr . Small glowered at me through his goggles .
” 博士 . 小的 怒目而视 在 我 通过 他的 风镜 .

“斯莫尔博士透过护目镜怒视着我。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
“ Come and see .
“ 来 和 看 .

过来看看。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mʌðərz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['beɪbz] ,
Come and see the mothers who have no milk for their babes ,
来 和 看 这 母亲们 WHO 有 不 牛奶 为了 他们的 宝贝们 ,

快来看看那些没有奶水哺育婴儿的母亲们吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbz] [huː] [ɑːr; ər] - , [wɪð; wɪθ] ['rɪkɪts] .
and the babes who are bulbousheaded , with rickets .
和 这 宝贝们 WHO 是 - , 和 疳 .

还有那些患有佝偻病、头颅肥大的婴儿。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tenəmənt] ['lɑːdʒɪŋz] [wer] ['wɜːrkɪŋ] ['fæməliz] [sɪt] [raʊnd] ['kæbɪdʒ] [suːp]
Come and see the tenement lodgings where working families sit round cabbage soup
来 和 看 这 廉租公寓 住宿 在哪里 在职的 家庭 坐 圆形的 卷心菜 汤
[æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] [miːl] ,
as their chief meal ,
作为 他们的 首席 一顿饭 ,

来参观一下这些简陋的廉租房，工薪家庭围坐在一起，以白菜汤作为他们的主食。

[wɪð; wɪθ] [bred] [ðæt] [taɪz] [ðer; ðər] ['entreɪlz] ['ɪntuː] [nɑːts] [bʌt; bət] [gɪvz] - [ɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fʊlnəs]
with bread that ties their entrails into knots but gives ' em a sense of fulness
和 面包 那 领带 他们的 内脏 进入 绳结 但 给予 - 呃 一个 感觉 的 充满
[nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [bred] .
not enjoyed by those who have no bread .
不是 享受 经过 那些 WHO 有 不 面包 .

面包虽然让他们肠胃不适，但却给他们带来了没有面包的人所无法享受到的饱足感。

[mæn] , [its] ['ɔːf(ə)l] .
Man , it's awful .
男人 , 它是 可怕 .

天哪，太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː] [terz] [æt; ət] [wʌnz] [hɑːrt] .
It tears at one's heart .
它 眼泪 在 一个人的 心 .

它令人心碎。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [slʌmz] [tuː; tə][faɪnd] ['hʌŋgər] — [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ʌndər] -
But you needn't go into the slums to find hunger — four years of under -
但 你 不必 去 进入 这 贫民窟 到 寻找 饥饿 — 四 年 的 在下面 -
['nɜːrɪʃmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['wiːkənd] ['groʊɪŋ] ['gɝːlz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [swuːn] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk]
nourishment which has weakened growing girls so that they swoon at their work
营养 哪个 有 减弱 生长 女孩们 所以 那 他们 昏厥 在 他们的 工作
[ɔːr] [fɔːl] [ə'sliːp] [θruː] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][træm][kɑːrz] .
or fall asleep through weakness in the tram cars .
或者 落下 睡着了 通过 弱点 在 这 电车 汽车 .

但你无需去贫民窟就能发现饥饿——四年的营养不良使正在成长的女孩们身体虚弱，以至于她们在工作时会晕倒，或者在电车上因虚弱而睡着。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] [wer] [laɪf] [lʊks] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
In many of the big houses where life looks so comfortable ,
在 许多 的 这 大的 房屋 在哪里 生活 看起来 所以 舒服的 ,

在许多看起来生活非常舒适的大房子里，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [kʌm] [aʊt] [ɪn][fɜːz] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [rɪtʃ] ,
from which women come out in furs , looking so rich ,
从 哪个 女性 来 出去 在 毛皮 , 寻找 所以 富有的 ,

女人们穿着皮草走出来，看起来非常富有。

[ðiːz] ['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
these German people have not enough to eat ,
这些 德语 人们 有 不是 足够的 到 吃 ,

这些德国人吃不饱饭，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [iːt] [ɪz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkemists] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈersɑːts]
and what they eat is manufactured in the chemist's shop and the ersatz
和 什么 他们 吃 是 制造 在 这 化学家的 店铺 和 这 替代品
[ˈfæktriz; ˈfæktəriz] .
factories .
工厂 .

他们吃的食物都是在化学商店和仿制药工厂生产的。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [gɜːrl] , [ˈelsə][vɑːn] - . ”
I found that out from that girl , Elsa von Kreuzenach . ”
我 成立 那 出去 从 那 女孩 , 艾莎 冯 - . ”

我是从那个女孩，艾尔莎·冯·克罗伊岑纳赫那里得知这件事的。

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪbiːz] - [kreʃ] , [pʊr] [tʃaɪld] .
“ She is a nurse in a babies ' crèche , poor child .
“ 她 是 一个 护士 在 一个 婴儿 - 托儿所 , 贫穷的 孩子 .

“她是一名婴儿保育员，可怜的孩子。”

[ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈskrɑːfjələs]
Showed me round with a mother - look in her eyes , while all the scrofulous
显示 我 圆形的 和 一个 母亲 - 看 在 她 眼睛 , 尽管 全部 这 瘰疬
[ˈkidi] [kraɪd] , - [ˈguːtən][tæg] !
kiddies cried , ' Guten Tag !
孩子们 哭 , - 古滕 标签 !

她带着我四处参观，眼神里充满了母爱，而所有调皮捣蛋的孩子们都喊着：“Guten Tag！”

[ˈguːtən][tæg] !
Guten Tag !
古滕 标签 !

Guten Tag!

- [laɪk] [ðə; ði] [ˈkwækɪŋ] [ʌv; əv] [dʌks] .
' like the quacking of ducks .
- 喜欢 这 嘎嘎叫 的 鸭子 .

就像鸭子的嘎嘎叫声。

- [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
' After to - morrow , ' she said , ' there will be no more milk for them .
- 后 到 - 明天 , - 她 说 , - 那里 将要 是 不 更多的 牛奶 为了 他们 .

“从明天开始,”她说，“他们就没有牛奶喝了。”

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðen] , [ˈdɑːktər] ?
What can we do for them then , doctor ?
什么 能 我们 做 为了 他们 然后 , 医生 ?

那我们能为他们做些什么呢，医生?

[ðeɪ] [wɪl] [ˈwɪðər] [ænd; ənd][daɪ] .
They will wither and die .
他们 将要 枯萎 和 死 .

它们终将枯萎死亡。

- [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sædnəs] .
' Those were her words , and I saw her sadness .
- 那些 是 她 字 , 和 我 锯 她 悲伤 .

“那是她说的话，我看到了她的悲伤。”

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] ['prez(ə)ntli] .
I saw something else presently .
我 锯 某物 别的 目前 .

我刚才看到了别的东西。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [sweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I saw her sway a little ,
我 锯 她 摇摆 一个 小的 ,

我看到她身体微微摇晃了一下，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [laɪk] [ðæt] [gɜːrl] ['mɑːrð] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [æt; ət] [liːl] .
and she fell like that girl Marthe on the doorstep at Lille .
和 她 跌倒 喜欢 那 女孩 玛尔特 在 这 家门口 在 里尔 .

她就像里尔门口那个名叫玛尔特的女孩一样跌倒了。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] !
' For the love of Mike !
- 为了 这 爱 的 麦克风 !

看在迈克的份上！

- [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [raʊnd] ['bulid] [hɜːr; hər] . “
' I said , and when she pulled round bullied her . “
- 我 说 , 和 什么时候 她 拉 圆形的 被欺凌 她 . “

“我说，然后她转过身来欺负她。”

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['brekfəst] ?
' What did you have for breakfast ?
- 什么 做过 你 有 为了 早餐 ?

你早餐吃了什么?

- [aɪ] [æskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . “

我问了。

- ['ersɑːts] ['kɔːfi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] .
' Ersatz coffee , ' she said , laughing , ' and a bit of bread .
- 替代品 咖啡 , - 她 说 , 笑 , - 和 一个 少量 的 面包 .

“劣质咖啡,”她笑着说，“还有一点面包。”

[ə; eɪ] [gʊd] - , ['dɑːktər] . - “
A good fruhstuck , doctor . ' “
一个 好的 - , 医生 . - “

一位好医生。

- [gʊd] [biː; bi] [hæŋd] !
' Good be hanged !
- 好的 是 绞刑 !

去死吧！

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ? - “
' What did you have for lunch ? ' “
- 什么 做过 你 有 为了 午餐 ? - “

“你午饭吃了什么？”

- ['kæbɪdʒ] [suːp] [ænd; ənd]['aɪn] ['klaɪnəs] - , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
' Cabbage soup and ein kleines brodchen , ' she says .
- 卷心菜 汤 和 一个 小 - , - 她 说道 .

“卷心菜汤和小菜汤,”她说。

- ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . - “
' After four years one gets used to it . ' “
- 后 四 年 一 获得 用过的 到 它 . - “

“四年之后就习惯了。”

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] ? - [sed] [aɪ] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
' What will you have for dinner ? ' said I , not liking the look of things .
- 什么 将要 你 有 为了 晚餐 ? - 说 我 , 不是 喜欢 这 看 的 事物 .

“你们晚饭吃什么？”我问道，因为眼前的景象让我很不满意。

“ [ʃiː; ʃi] [læft] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌni] [dʒoʊk] . “
“ She laughed , as though she saw a funny joke . “
“ 她 笑了 , 作为 尽管 她 锯 一个 有趣的 开玩笑 . “

她笑了，好像听到了什么好笑的笑话。

- ['kæbɪdʒ] [suːp] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr] [fiːst] . - “
' Cabbage soup and turnips , ' she said , ' and a regular feast . ' “
- 卷心菜 汤 和 萝卜 , - 她 说 , - 和 一个 常规的 盛宴 . - “

“卷心菜汤和芜菁,”她说，“还有一顿丰盛的宴席。”

- [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bærən] , - [aɪ] [ri'mɑːkt] [ɪn][maɪ][sɑːr'kæstɪk] [wei] . “
' I thought your father was a Baron , ' I remarked in my sarcastic way . “
- 我 想法 你的 父亲 曾是 一个 男爵 , - 我 评论 在 我的 讽刺的 方式 . “

“我还以为你父亲是男爵呢,”我用讽刺的语气说道。

- [ðæts] [truː] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pʊr] .
' That's true , ' she says , ' and an honest man he is , and therefore poor .
- 那就是 真的 , - 她 说道 , - 和 一个 诚实的 男人 他 是 , 和 所以 贫穷的 .

“没错,”她说，“他是个诚实的人，因此很穷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz] [huː] [fiːd] [wel] [ɪn]['dʒɜːrməni] .
It is only the profiteers who feed well in Germany .
它 是 仅有的 这 投机者 WHO 喂养 出色地 在 德国 .

在德国，只有唯利是图者才能过上好日子。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [wækst] [fæt][ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː]
All through the war they waxed fat on the flesh - and - blood of the men who
全部 通过 这 战争 他们 打蜡 胖的 在 这 肉 - 和 - 血 的 这 男人 WHO
[fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] .
fought and died .
战斗 和 死亡 .

在整个战争期间，他们靠着那些战斗和牺牲的士兵的血肉发家致富。

[naʊ] [ðeɪ] [stiːl] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [baɪ] ['braɪbɪŋ] [ðə; ði] ['pesnts] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər]
Now they steal the food of the poor by bribing the peasants to sell their
现在 他们 偷 这 食物 的 这 贫穷的 经过 贿赂 这 农民 到 卖 他们的
[prə'duːs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
produce at any price .
生产 在 任何 价格 .

现在他们通过贿赂农民，让他们不惜一切代价出售农产品，从而掠夺穷人的食物。

- - [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [juːst] .
' Schleichandlung is the word she used .
- - 是 这 单词 她 用过的 .

她用的词是“Schleichandlung”。

[ðæt] [miːnz] - ['smʌglɪŋ] .
That means ' smuggling .
那 方法 - 走私 .

意思是“走私”。

- [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [miːnz] ['hɛlz] ['tɔːrtʃər] , [aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][ˌaɪ 'tiː] . . . .
' It also means hell's torture , I hope , for those who do it . . . .
- 它 还 方法 地狱的 酷刑 , 我 希望 , 为了 那些 WHO 做 它 . . . .

“我希望，对于那些这样做的人来说，这也意味着地狱般的折磨……”

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
So there you are .
所以 那里 你 是 .

就是这样。

[ɪf] ['wɪkəm] [brænd] ['mæriz] ['elsə][vɑːn] - - [nɑːx] ,
If Wickham Brand marries Elsa von Kreuze - nach ,
如果 威克姆 品牌 结婚 艾莎 冯 - - 后 ,

如果威克姆·布兰德与埃尔莎·冯·克罗兹-纳赫结婚，

[hiː; hi] ['mæriz] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʌndə'maind] [baɪ] [fɔːr] ['jɪrz] - ['semi] -
he marries a girl whose health has been undermined by four years ' semi -
他 结婚 一个 女孩 谁 健康 有 到过 被削弱 经过 四 年 - 半 -
[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
starvation .
饥饿 .

他娶了一个因四年半饥饿状态而健康状况受损的女孩。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ?
What do you think their children will be ?
什么 做 你 思考 他们的 孩子们 将要 是 ?

你觉得他们的孩子会是什么样的人？

['rɪkəti] , [tjʊ'bɜːrkjələs] , [ˌʌndər'saɪzd] , [wiːk] - [freɪmd] .
Rickety , tuberculous , undersized , weak - framed .
摇摇晃晃的 , 结核病 , 矮小 , 虚弱的 - 框 .

体弱多病，患有肺结核，身材矮小，骨架薄弱。

['wɪkəm] [brænd] [dɪ'zɜːrvz] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['sʌni] .
Wickham Brand deserves better luck than that , sonny .
威克姆 品牌 值得 更好的 运气 比 那 , 桑尼 .

威克姆·布兰德的运气应该比这好得多，孩子。

” [aɪ] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]
” I roared with laughter at the little doctor , and told him he was
” 我 咆哮 和 笑声 在 这 小的 医生 , 和 讲述 他 他 曾是
['lʊkɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] ,
looking too far ahead ,
寻找 也 远的 前方 ,

“我冲着那个小医生哈哈大笑，告诉他他想得太远了。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][brænd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][gɜːrl][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
as far as Brand and the German girl were concerned .
作为 远的 作为 品牌 和 这 德语 女孩 是 担心的 .

就布兰德和那个德国女孩而言。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [wei] ,
This made him angry , in his humorous way ,
这 制成 他 生气的 , 在 他的 幽默 方式 ,

这让他生气了，以他特有的幽默方式。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dəunt] [lʊk] [əˈhed] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈʌndər]
and he told me that those who don't look ahead fail to see the trouble under
和 他 讲述 我 那 那些 WHO 不 看 前方 失败 到 看 这 麻烦 在下面
[ðer; ðər] [noʊz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .
their nose until they fall over it .
他们的 鼻子 直到 他们 落下 超过 它 .

他告诉我，那些不向前看的人，直到跌倒在地，才发现眼下的麻烦。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈwiːn] - [stuːb] [θruː] [ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv] [smoʊk] .
We left the Wein - stube through a fog of smoke .
我们 左边 这 魏恩 - 管 通过 一个 多雾路段 的 抽烟 .

我们穿过一片烟雾离开了酒馆。

[əˈnʌðər] [ˈdænsɪŋ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [steɪdʒ] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] .
Another dancing girl was on the tiny stage , waving her arms and legs .
其他 跳舞 女孩 曾是 在 这 微小的 阶段 , 挥手 她 武器 和 腿 .

另一个跳舞的女孩站在小小的舞台上，挥舞着胳膊和腿。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːfɪsər] , [ˈslaɪtli] [ˈfʌdld] ,
An English officer , slightly fuddled ,
一个 英语 官 , 轻微地 混乱 ,

一位略显迷糊的英国军官

[wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [pəˈsweidɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈmænɪdʒər] [tuː; tə]
was writing a cheque for his bill and persuading the German manager to
曾是 写作 一个 查看 为了 他的 账单 和 说服 这 德语 经理 到
[əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .
accept it .
接受 它 .

他当时正在写一张支票支付账单，并说服德国经理接受这张支票。

[tuː] [jʌŋ] [frentʃ] [ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːst(ə)l] [aɪz] .
Two young French officers were staring at the dancing - girl with hostile eyes .
二 年轻的 法语 警官 是 凝视 在 这 跳舞 - 女孩 和 敌对的 眼睛 .

两名年轻的法国军官用充满敌意的目光盯着跳舞的女舞女。

[faɪv] [jʌŋ] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ˈnɔɪzi] [raʊnd] [sɪks] [tɔːl] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈliːbfraʊmɪlʃ,ˈliːbfraʊmɪlk,ˈliːbfraʊmɪltʃ] .
Five young Germans were noisy round six tall bottles of Liebfraumilch .
五 年轻的 德国人 是 嘈杂 圆形的 六 高的 瓶子 的 圣母乳 .

五个德国年轻人围着六瓶高高的圣母之乳葡萄酒喧闹起来。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]
The doctor and I walked down to the bank of the Rhine below the
这 医生 和 我 步行 向下 到 这 银行 的 这 莱茵河 以下 这
[ˈhɔhənzəulən] [brɪdʒ] .
Hohenzollern bridge .
霍亨索伦 桥 .

我和医生走到霍亨索伦桥下的莱茵河岸边。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentriz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ˈgaːdiŋ] [ˈhevi] [gʌnz] [wɪtʃ] [θrʌst] [ðer; ðər] [snaʊt] [ʌp]
Our sentries were there , guarding heavy guns which thrust their snouts up
我们的 哨兵 是 那里 , 守护 重的 枪支 哪个 推力 他们的 鼻子 向上
[frʌm; frəm] [tɑːrˈpɔːlɪn] [ˈkʌvərz] .
from tarpaulin covers .
从 篷布 封面 .

我们的哨兵在那里，守卫着重型火炮，炮口从帆布罩下探出。

[tuː]	['dʒɜːrmən]	['wɪmɪn]	[pæst]	,	[wɪð; wɪθ]	['drægɪŋ]	['futsteps]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[sed]	['wɪrəli]	,	“	[ɑːx]	,	['liːbɚ]	[gɑːt]	!
Two	**German**	**women**	**passed**	**,**	**with**	**dragging**	**footsteps**	**,**	**and**	**one**	**said**	**wearily**	**,**	**“**	**Ach**	**,**	**lieber**	**Gott**	**!**
二	德语	女性	通过了	,	和	拖拽	脚步声	,	和	一	说	疲劳	,	“	ach	,	利伯	上帝	!

两个德国女人拖着沉重的脚步走过，其中一个疲惫地说：“啊，亲爱的上帝！

”	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	['mɑːnəlɔːg]	.
”	**The**	**doctor**	**was**	**silent**	**for**	**some**	**time**	**after**	**his**	**long**	**monologue**	**.**
”	这	医生	曾是	沉默的	为了	一些	时间	后	他的	长的	独白	.

医生说完长篇独白后，沉默了好一会儿。

[hiː; hi]	[stɛərd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[raɪn]	,	[ɑːn]	[huːz]	[blæk]	['sɜːrfɪs]	[laɪts]	['glɪməd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['mɪlki]	['reɪdiəns]	.
He	**stared**	**across**	**the**	**Rhine**	**,**	**on**	**whose**	**black**	**surface**	**lights**	**glimmered**	**with**	**a**	**milky**	**radiance**	**.**
他	凝视	穿过	这	莱茵河	,	在	谁	黑色的	表面	灯	闪烁	和	一个	乳白色	辐射	.

他凝视着莱茵河对岸，河面上漆黑一片，灯光闪烁着乳白色的光芒。

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪ'membər]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	,	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	,	[prə'fetɪk]	.
Presently	**he**	**spoke**	**again**	**,**	**and**	**I**	**remember**	**his**	**words**	**,**	**which**	**were**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**	**prophetic**	**.**
目前	他	辐	再次	,	和	我	记住	他的	字	,	哪个	是	,	在	一个	方式	,	预言	.

随后他又开口说话了，我记得他说的话，在某种程度上，具有预言性。

“	[ðiːz]	['dʒɜːrmən]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	['broʊkən]	.
“	**These**	**German**	**people**	**are**	**broken**	**.**
“	这些	德语	人们	是	破碎的	.

“这些德国人崩溃了。”

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['broʊkən]	.
They	**had**	**to**	**be**	**broken**	**.**
他们	有	到	是	破碎的	.

它们必须被打破。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['pʌnɪʃt]	.
They	**are**	**punished**	**.**
他们	是	受到惩罚	.

他们受到了惩罚。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	.
They	**had**	**to**	**be**	**punished**	**.**
他们	有	到	是	受到惩罚	.

他们必须受到惩罚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[əu'beid]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['lidər]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	['iːv(ə)l]	,
Because	**they**	**obeyed**	**the**	**call**	**of**	**their**	**leaders**	**,**	**which**	**was**	**to**	**evil**	**,**
因为	他们	服从	这	称呼	的	他们的	领导人	,	哪个	曾是	到	邪恶的	,

因为他们听从了领袖的号召，而他们的号召是作恶的。

[ðer; ðər]	['paʊər]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ˌoʊvər'θroʊn]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[reɪs]	[meɪd]	[wiːk]	.
their	**power**	**has**	**been**	**overthrown**	**and**	**their**	**race**	**made**	**weak**	**.**
他们的	力量	有	到过	被推翻	和	他们的	种族	制成	虚弱的	.

他们的政权已被推翻，他们的种族已被削弱。

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	,	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	,	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	,	[stænd]	[hɪr]	,	[baɪ]	[raɪt]	[ʌv; əv]	['vɪktəri]	,
You	**and**	**I**	**,**	**an**	**Englishman**	**,**	**an**	**American**	**,**	**stand**	**here**	**,**	**by**	**right**	**of**	**victory**	**,**
你	和	我	,	一个	英国人	,	一个	美国人	,	站立	这里	,	经过	正确的	的	胜利	,

你和我，一个英国人，一个美国人，站在这里，是凭借胜利的权利。

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [floʊd] [θruː] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən]
overlooking this river which has flowed through two thousand years of German
俯瞰 这 河 哪个 有 流动 通过 二 千 年 的 德语
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .

俯瞰这条流淌了两千年德国历史的河流。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpiːp(ə)l] , [ðer; ðər] [ˈɪndəstri] , [ðer; ðər]
It has seen the building - up of the German people , their industry , their
它 有 已见 这 建筑 - 向上 的 这 德语 人们 , 他们的 行业 , 他们的
[ˈdʒiːniəs] , [ðer; ðər][ˈreɪʃ(ə)l] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
genius , their racial consciousness .
天才 , 他们的 种族 意识 .

它见证了德国人民的崛起，他们的工业、他们的才智、他们的种族意识。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpoʊətri][ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmelədi]
It has been in the rhythm of their poetry and has made the melody
它 有 到过 在 这 韵律 的 他们的 诗 和 有 制成 这 旋律
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɔŋz] .
of their songs .
的 他们的 歌曲 .

它融入了他们诗歌的韵律，构成了他们歌曲的旋律。

[ɑːn][ɪts][bæŋks] [lɪvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈferi] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪroʊz]
On its banks lived the little people of German fairy - tales , and the heroes
在 它是 银行 居住地 这 小的 人们 的 德语 仙女 - 故事 , 和 这 英雄
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈledʒəndz] .
of their legends .
的 他们的 传说 .

德国童话故事中的小矮人和传说中的英雄就居住在它的两岸。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡʌnz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈfaɪər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Now there are English guns ready to fire across the water and English ,
现在 那里 是 英语 枪支 准备好 到 火 穿过 这 水 和 英语 ,

现在英国的炮火已经准备就绪，可以越过水面开火，而英国人，

[frentʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðɪs] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [raɪn] , [æz; əz] [ˈviktəz] [ænd; ənd]
French and American soldiers pacing this road along the Rhine , as victors and
法语 和 美国人 士兵 踱步 这 路 沿着 这 莱茵河 , 作为 胜利者 和
[ɡɑːrdz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
guards of victory .
守卫 的 胜利 .

法国和美国士兵沿着莱茵河畔的这条路来回踱步，他们是胜利者和胜利的卫士。

[wʌt] [hɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] !
What hurt to the pride of this people !
什么 伤害 到 这 自豪 的 这 人们 !

这伤了这群人的自尊心！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdaʊnfɔːl] !
What a downfall !
什么 一个 倒台 !

真是令人痛心的失败！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɡlæd][ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
We must be glad of that because the German challenge to the world
我们 必须 是 高兴的 的 那 因为 这 德语 挑战 到 这 世界
[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɔrd] [baɪ] [friː] [ˈpiːpəlz] .
was not to be endured by free peoples .
曾是 不是 到 是 忍受 经过 自由的 人民 .

我们应该为此感到庆幸，因为自由的人民是无法容忍德国对世界的挑战的。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['evər] ['ɔːltər] [ɪts] [truːθ] [ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [fɔːls] .
That is true , and nothing can ever alter its truth or make it seem false .
那 是 真的 , 和 没有什么 能 曾经 改变 它是 真相 或者 制作 它 似乎 错误的 .

这是事实，任何事物都无法改变它的真实性，也无法使其显得虚假。

[aɪ][stænd][fɜːrm][baɪ] [ðæt] [feɪθ] .
I stand firm by that faith .
我 站立 公司 经过 那 信仰 .

我坚定不移地持有这种信念。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] ['ɔːlsoʊ] , [wʌt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ,
But I see also , what before I did not see ,
但 我 看 还 , 什么 前 我 做过 不是 看 ,

但我还看到了以前没看到的东西，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
that many of these Germans were but slaves of a system which they could
那 许多 的 这些 德国人 是 但 奴隶 的 一个 系统 哪个 他们 可以
[nɑːt] [tʃeɪndʒ] ,
not change ,
不是 改变 ,

许多德国人只不过是他们无法改变的制度的奴隶而已。

[ænd; ənd] ['spelbaʊnd] [baɪ][oʊld] [trə'dɪʃnz] , [oʊld] [wɑːtʃ] - [wɜːrdz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
and spellbound by old traditions , old watch - words , belonging to the soul of
和 着迷 经过 老的 传统 , 老的 手表 - 字 , 属于 到 这 灵魂 的
[ðer; ðər] [reɪs] ,
their race ,
他们的 种族 ,

他们被古老的传统和格言所深深吸引，这些传统和格言早已融入他们的民族灵魂。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['sækrɪfaɪs] .
so that when they were spoken they had to offer their lives in sacrifice .
所以 那 什么时候 他们 是 说 他们 有 到 提供 他们的 生活 在 牺牲 .

所以当他们说出这些话时，他们必须献出自己的生命作为牺牲。

[haɪ] ['paʊɚz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] ['destəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd]
High powers above them arranged their destiny , and the manner and
高的 权力 多于 他们 安排 他们的 命运 , 和 这 方式 和
['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sækrɪfaɪs] ,
measure of their sacrifice ,
措施 的 他们的 牺牲 ,

他们之上的至高力量安排了他们的命运，以及他们牺牲的方式和程度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] , [ɔːr] [streŋθ] , [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] , [tuː; tə]['proʊtest] — [ðiːz]
and they had no voice , or strength , or knowledge , to protest — these
和 他们 有 不 嗓音 , 或者 力量 , 或者 知识 , 到 反对 — 这些
['dʒɜːrmən] ['pesnts] , [ðiːz] [bɔɪz] [huː] [fɔːt] ,
German peasants , these boys who fought ,
德语 农民 , 这些 男孩们 WHO 战斗 ,

他们没有发言权、没有力量、也没有知识去抗议——这些德国农民，这些参战的男孩们，

[ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [stɑːrvd] .
these women and children who suffered and starved .
这些 女性 和 孩子们 WHO 遭受 和 饥饿 .

这些遭受苦难和饥饿的妇女和儿童。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [huː] [mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] ['sʌfərɪŋ] ,
Now it is they , the ignorant and the innocent , who must go on suffering ,
现在 它 是 他们 , 这 无知 和 这 清白的 , WHO 必须 去 在 痛苦 ,

现在，那些无知无辜的人，却要继续遭受苦难。

['peɪɪŋ] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðer; ðər] ['rʊlər] [dɪd][ɪn][wɔːr] .
paying in peace for what their rulers did in war .
付费 在 和平 为了 什么 他们的 统治者 做过 在 战争 .

和平时期，他们要为统治者在战争中的所作所为付出代价。

[men] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .
Men will say that is the Justice of God .
男人 将要 说 那 是 这 正义 的 上帝 .

人们会说，这就是上帝的公正。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['lʌvɪŋ] ['gɑːdz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['beɪbz] ,
I can see no loving God's work in the starvation of babes ,
我 能 看 不 爱 神的 工作 在 这 饥饿 的 宝贝们 ，

我无法从饿死婴儿的行为中看到任何爱的上帝的作为。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [soʊ] [ðæt] ['mʌðərz] [hæv; həv][noʊ] [mɪlk] .
nor in the weakening of women so that mothers have no milk .
也不 在 这 减弱 的 女性 所以 那 母亲们 有 不 牛奶 .

也不包括使妇女虚弱到母亲没有乳汁。

[aɪ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [men] .
I see only the cruelty of men .
我 看 仅有的 这 残酷 的 男人 .

我看到的只有人性的残忍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ɪn] [piːs] .
It is certain now that , having won the war , we must be merciful in peace .
它 是 肯定 现在 那 ， 拥有 韩元 这 战争 ， 我们 必须 是 仁慈 在 和平 .

现在可以肯定的是，既然我们已经赢得了战争，那么在和平时期我们就必须仁慈待人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['stɑːrvɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
We must relieve the blockade , which is still starving these people .
我们 必须 缓解 这 封锁 ， 哪个 是 仍然 饥饿 这些 人们 .

我们必须解除封锁，因为封锁仍在使这些人挨饿。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] ['reskjuː] .
We must not go out for vengeance but rather to rescue .
我们 必须 不是 去 出去 为了 复仇 但 相当 到 救援 .

我们不应该为了复仇而出去，而应该为了拯救而出去。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr][hæz; həz] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd]
For this war has involved the civilian populations of Europe and is not limited
为了 这 战争 有 涉及 这 平民 人口 的 欧洲 和 是 不是 有限的
[tuː; tə] ['ɑːmiz] .
to armies .
到 军队 .

因为这场战争已经波及欧洲平民，而不仅仅局限于军队。

[ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [pleɪg] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
A treaty of peace will be with Famine and Plague rather than with
一个 条约 的 和平 将要 是 和 饥荒 和 瘟疫 相当 比 和
[dɪ'fiːtɪd] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [hju'milieitid] ['dɪpləmæts] .
defeated generals and humiliated diplomats .
战败 将军们 和 受辱 外交官 .

与其与战败的将领和蒙羞的外交官缔结和平条约，不如与饥荒和瘟疫缔结和平条约。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [piːs] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['piːpəlz] ,
If we make a military peace , without regard to the agonies of peoples ,
如果 我们 制作 一个 军队 和平 ， 没有 看待 到 这 痛苦 的 人民 ，

如果我们不顾各国人民的苦难而缔结军事和平，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['trædʒɪk] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [baɪ] ['viktəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['væŋkwɪʃt] .

there will be a tragic price to pay by victors as well as by vanquished .

那里 将要 是 一个 悲惨 价格 到 支付 经过 胜利者 作为 出色地 作为 经过 战败者 .

胜利者和失败者都将付出惨痛的代价。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['viktəz] [ɑːr; ər] [wiːk] [tuː] .

For the victors are weak too .

为了 这 胜利者 是 虚弱的 也 .

因为胜利者也有弱点。

[ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [spent] .

Their strength was nearly spent .

他们的 力量 曾是 几乎 花费 .

他们的体力几乎耗尽了。

[ðeɪ] — [ɪk'sept] [maɪ] ['piːp(ə)l] — [wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [gæsp] [wen] [ðer; ðər] ['enəmi] [fel] [æt; ət] [læst] .

They — except my people — were panting to the last gasp when their enemy fell at last .

他们 — 除了 我的 人们 — 是 喘息 到 这 最后的 喘气 什么时候 他们的 敌人 跌倒 在 最后的 .

除了我的部下之外，其他所有人都在敌人最终倒下时气喘吁吁。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seiks] ,

They need a peace of reconciliation for their own sakes ,

他们 需要 一个 和平 的 和解 为了 他们的 自己的 清酒 ,

为了他们自身的利益，他们需要和平与和解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [nuː] ['frʌnˌtiəz] [meɪ] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] ,

because no new frontiers may save them from sharing the ruin of those they destroy ,

因为 不 新的 前沿 可能 节省 他们 从 分享 这 废墟 的 那些 他们 破坏 ,

因为任何新的疆界都无法让他们免于承受被他们所毁灭者的毁灭。

[nɔːr][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [stɑːrv] .

nor the disease of those they starve .

也不 这 疾病 的 那些 他们 饿死 .

也不会让那些被他们饿死的人患上疾病。

[ə'merɪkə] [ə'loʊn] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

America alone comes out of the war strong and rich .

美国 独自的 来 出去 的 这 战争 强的 和 富有的 .

只有美国在战争后变得强大而富有。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

For that reason we have the power to shape the destiny of the human race ,

为了 那 原因 我们 有 这 力量 到 形状 这 命运 的 这 人类 种族 ,

正因如此，我们有能力塑造人类的命运。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and to heal , as far as may be , the wounds of the world .

和 到 愈合 , 作为 远的 作为 可能 是 , 这 伤口 的 这 世界 .

并尽其所能地治愈世界的创伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It is our chance in history .

它 是 我们的 机会 在 历史 .

这是我们把握历史机遇的机会。

[ðə; ði][moʊst] [su'priːm] [tʃæns] [ðæt] ['eni] [reɪs] [hæz; həz][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The most supreme chance that any race has had since the beginning of the
这 最多 最高 机会 那 任何 种族 有 有 自从 这 开始 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

这是自世界诞生以来任何种族所拥有的最绝佳的机会。

[ɔːl] [neiʃəns] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs]
All nations are looking to President Wilson to help them out of the abyss
全部 国家 是 寻找 到 总统 威尔逊 到 帮助 他们 出去 的 这 深渊
[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['dʒʌŋg(ə)l]
and to make a peace which shall lead the people out of the dark jungle
和 到 制作 一个 和平 哪个 将 带领 这 人们 出去 的 这 黑暗的 丛林
[ʌv; əv] ['jʊrəp] .
of Europe .
的 欧洲 .

所有国家都指望威尔逊总统帮助他们走出深渊，缔造和平，带领欧洲人民走出黑暗丛林。

[maɪ][gɑːd] ! . . .
My God ! . . .
我的 上帝 ! . . .

我的上帝！ ...

[ɪf] ['wɪlsn] [wɪl] [biː; bi]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːltər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
If Wilson will be noble and wise and strong , he may alter the face of
如果 威尔逊 将要 是 高贵 和 明智的 和 强的 , 他 可能 改变 这 脸 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

如果威尔逊能够做到高尚、睿智和坚强，他或许能够改变世界面貌。

[ænd; ənd] [wɪn] [sʌtʃ] ['vɪktəri] [æz; əz][noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['liːdər] ['evər] [geɪnd] .
and win such victory as no mortal leader ever gained .
和 赢 这样的 胜利 作为 不 凡人 领导者 曾经 获得 .

并取得凡人领袖从未取得过的胜利。

[ɪf] [nɑːt] — [ɪf] [nɑːt] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgwɪʃ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs] ['dɑːrknəs] ,
If not — if not — there will be anguish unspeakable , and a worse darkness ,
如果 不是 — 如果 不是 — 那里 将要 是 痛苦 无法形容 , 和 一个 更糟 黑暗 ,

否则——否则——将会有难以言喻的痛苦，以及更加黑暗的境地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] ['ænərki] [aʊt] [ʌv; əv] [huːz] ['mædnəs] [nuː] [wɔrz] [wɪl] [biː; bi] [bred] ,
and a welter of anarchy out of whose madness new wars will be bred ,
和 一个 弱打 的 无政府状态 出去 的 谁 疯狂 新的 战争 将要 是 繁殖 ,

以及由此引发的混乱无序，新的战争将从这种疯狂中滋生。

[ʌn'tɪl] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][drɑːps] [bæk] [tuː; tə] ['sævɪdʒri] , [ɔːr] [ˌdisə'piəz] .
until civilisation drops back to savagery , or disappears .
直到 文明 滴 后退 到 野蛮 , 或者 消失 .

直到文明倒退回野蛮状态，或者消失。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] !
I am afraid !
我 是 害怕的 !

恐怕！

” [hiː; hi] [spoʊk] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræðər] [haɪ] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] ,
” He spoke those last words with a terrible thrill in his rather high , harsh voice ,
” 他 辐 那些 最后的 字 和 一个 糟糕的 刺激 在 他的 相当 高的 , 残酷的 嗓音 ,

“他用略显尖锐刺耳的声音，带着一种可怕的兴奋说出了最后那句话。”

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [baɪ][ðə; ði] [raɪn] ,
and I , too , standing there in the darkness , by the Rhine ,
和 我 , 也 , 常设 那里 在 这 黑暗 , 经过 这 莱茵河 ,

而我也，独自站在莱茵河畔的黑暗中，

[hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['maɪti] ['paʊɚz] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['meni] ['piːpəlz] ,
had a sense of mighty powers at work with the destiny of many peoples ,
有 一个 感觉 的 强大的 权力 在 工作 和 这 命运 的 许多 人民 ,

感受到一股强大的力量在左右着许多民族的命运。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪsks] [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [stuː'pɪdɪtiːz] ['θwɔːrtɪŋ] [ðə; ði]
and of risks and chances and hatreds and stupidities thwarting the
和 的 风险 和 机会 和 仇恨 和 愚蠢 挫败 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][maɪndz][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['hɑːrts] ['æftər] [ðɪs] [fɔːr] ['jɪrz] - ['mæsəkər] . . . .
purpose of noble minds and humble hearts after this four years ' massacre . . . .
目的 的 高贵 思想 和 谦逊的 心 后 这 四 年 - 屠杀 . . . .

在这四年的大屠杀之后，各种风险、机遇、仇恨和愚蠢阻碍了高尚心灵和谦卑之心的实现......

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
And I was afraid .
和 我 曾是 害怕的 .

我当时很害怕。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[es]
S
S

S

[ɪmptəmz] [ʌv; əv] ['restləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
ymptoms of restless impatience which had appeared almost as soon as the
症状 的 不安 不耐烦 哪个 有 出现 几乎 作为 很快 作为 这
['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['soʊldʒərz] [huː]
signing of the Armistice began to grow with intensity among all soldiers who
签名 的 这 停战 开始 到 生长 和 强度 之中 全部 士兵 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv][wɔːr] .
had been long in the zone of war .
有 到过 长的 在 这 区 的 战争 .

停战协定签署后不久，所有长期身处战区的士兵都开始出现焦躁不安的症状，而且这种症状愈演愈烈。

[ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] , [soʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bæd] ['jɪrz] , [broʊk] [æt; ət] [læst] .
Their patience , so enduring through the bad years , broke at last .
他们的 耐心 , 所以 持久 通过 这 坏的 年 , 打破 在 最后的 .

他们忍受了多年苦难的耐心，最终还是耗尽了。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ['despərətli] .
They wanted to go home , desperately .
他们 通缉 到 去 家 , 绝望地 .

他们非常想回家。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['sɪv(ə)l] [laɪf] , [ɪn]['sɪv(ə)l] [kloʊðz] .
They wanted to get back to civil life , in civil clothes .
他们 通缉 到 得到 后退 到 民用 生活 , 在 民用 衣服 .

他们想恢复平民生活，穿上平民服装。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ɔːl] ['miːnɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm] , [aʊt] [ʌv; əv]
With the Armistice all meaning had gone out of their khaki uniform , out of
和 这 停战 全部 意义 有 已消失 出去 的 他们的 卡其色 制服 ，出去 的
['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] ,
military discipline ,
军队 纪律 ，

随着停战协定的签订，他们卡其布制服上的所有意义，他们的军纪，都消失了。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ræŋk] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊldʒərz]
out of distinctions of rank , and out of the whole system of their soldiers
出去 的 区别 的 秩 ， 和 出去 的 这 所有的 系统 的 他们的 士兵
- [laɪf] .
' life .
- 生活 .

出于等级上的区分，以及出于士兵生活的整个体系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['dɜːrti][dʒɑːb] , [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪst] [ɔːl] [ɪts] [rɪsks] ,
They had done the dirty job , they had faced all its risks ,
他们 有 完毕 这 肮脏的 工作 ， 他们 有 面对 全部 它是 风险 ，

他们做了脏活，承担了所有风险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [wʌt] ['glɔːri] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['hjuːmən] ['kɜːrɪdʒ] .
and they had gained what glory there might be in human courage .
和 他们 有 获得 什么 荣耀 那里 可能 是 在 人类 勇气 .

他们获得了人类勇气所能带来的荣耀。

[naʊ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['pleɪsɪz] ,
Now they desired to get back to their own people , and their own places ,
现在 他们 想要的 到 得到 后退 到 他们的 自己的 人们 ， 和 他们的 自己的 地方 ，

现在他们渴望回到自己的族人和家乡。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .
and the old ways of life and liberty .
和 这 老的 方式 的 生活 和 自由 .

以及旧时的生活方式和自由。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] — [ðiːz] ['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] [huː] [hæd; həd]
They remembered the terms of their service — these amateurs who had
他们 记得 这 条款 的 他们的 服务 — 这些 业余爱好者 WHO 有
['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] .
answered the call in early days .
回答 这 称呼 在 早期的 天 .

他们牢记着自己服役的条件——这些早期响应号召的业余爱好者。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
“ For the duration of the war .
“ 为了 这 期间 的 这 战争 .

“在战争期间。”

” [wel] , [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
” Well , the war was finished .
” 出色地 ， 这 战争 曾是 完成的 .

“战争结束了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][mæn] ,
There was to be no more fighting — and the wife wanted her man ,
那里 曾是 到 是 不 更多的 斗争 — 和 这 妻子 通缉 她 男人 ，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːr; hər] [sʌn] .
and the mother her son .
和 这 母亲 她 儿子 .

不再有争斗——妻子想要她的男人，母亲想要她的儿子。

“	[diːˌmoʊbələ'zeɪʃn]	”	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[hoʊp]	,
“	**Demobilisation**	**”**	**became**	**the**	**word**	**of**	**hope**	**,**
“	复员	”	成为	这	单词	的	希望	,

“复员”成了充满希望的词语。

[ænd; ənd]	['meni]	[men]	[wɜːr; wər]	['sʌlən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[di'leiz]	[wɪtʃ]	[kept]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['eksaɪl]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['sɜːrvɪtuːd]	.
and	**many**	**men**	**were**	**sullen**	**at**	**the**	**delays**	**which**	**kept**	**them**	**in**	**exile**	**and**	**in**	**servitude**	**.**
和	许多	男人	是	忧郁	在	这	延误	哪个	保留	他们	在	流亡	和	在	奴役	.

许多男人因为迟迟无法离开家园、被迫流亡而闷闷不乐。

[ðə; ði]	[men]	[sent]	[ˌdɛpjʊ'teɪʃənz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['ɑːfəsərz]	.
The	**men**	**sent**	**deputations**	**to**	**their**	**officers**	**.**
这	男人	发送	代表团	到	他们的	警官	.

男人们派代表团去向他们的军官们汇报情况。

[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]	[pʊld]	['waɪɚz, 'waɪrz]	[fɔːr; fər]	[ðəm'selvz]	[wɪtʃ]	['tɪŋkəld]	['lɪt(ə)l]	['belz]	[æz; əz]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɔːr]	['ɑːfɪs]	,
The	**officers**	**pulled**	**wires**	**for**	**themselves**	**which**	**tinkled**	**little**	**bells**	**as**	**far**	**away**	**as**	**the**	**War**	**Office**	**,**
这	警官	拉	电线	为了	他们自己	哪个	叮叮当当	小的	铃铛	作为	远的	离开	作为	这	战争	办公室	,

军官们自己拉动电线，远在陆军部都能听到叮叮当当的小铃铛声。

['waɪthɔːl]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[pʊl]	.
Whitehall	**,**	**if**	**they**	**had**	**a**	**strong**	**enough**	**pull**	**.**
白厅	,	如果	他们	有	一个	强的	足够的	拉	.

如果他们有足够的影响力，白厅就会这么做。

[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	,	[frendz]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[slɪpt]	[ə'weɪ]	['æftər]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˌfer'wel]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['tʃɪrf(ə)l]	[grɪn]	.
One	**by**	**one**	**,**	**friends**	**of**	**mine**	**slipped**	**away**	**after**	**a**	**word**	**of**	**farewell**	**and**	**a**	**cheerful**	**grin**	**.**
一	经过	一	,	朋友们	的	矿	滑倒了	离开	后	一个	单词	的	告别	和	一个	快乐	咧嘴笑	.

我的朋友们一个个道别，带着灿烂的笑容悄然离去。

“	[diː'mɒbd]	!	.	.	.
“	**Demobbed**	**!**	**.**	**.**	**.**
“	复员	!	.	.	.

“已复员！……

[bæk]	[tuː; tə]	['sɪviz]	!	.	.	.
Back	**to**	**civvies**	**!**	**.**	**.**	**.**
后退	到	便服	!	.	.	.

换回便服！

[hoʊm]	!
Home	**!**
家	!

家！

”	['hɑːrdɪŋ]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	['ægənaiz]	[fɔːr; fər]	['sɪv(ə)l]	['lɪbərti]	[ænd; ənd]	[rɪ'liːs]	[frʌm; frəm]	['mɪləteri]	[rɪ'streɪnt]	,
”	**Harding**	**was**	**one**	**of**	**those**	**who**	**agonised**	**for**	**civil**	**liberty**	**and**	**release**	**from**	**military**	**restraint**	**,**
”	哈丁	曾是	一	的	那些	WHO	痛苦的	为了	民用	自由	和	发布	从	军队	克制	,

“哈丁是那些为公民自由和摆脱军方束缚而痛苦挣扎的人之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
and the reason of it lay in his pocket - book ,
和 这 原因 的 它 躺 在 他的 口袋 - 书 ,
而原因就在他的钱包里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] — [hɪz; ɪz] [waɪf] .
where there was the photograph of a pretty girl — his wife .
在哪里 那里 曾是 这 照片 的 一个 漂亮的 女孩 — 他的 妻子 .
那里有一张漂亮女孩的照片——那是他的妻子。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] ,
We had become good friends ,
我们 有 变得 好的 朋友们 ,
我们成了好朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and he confided to me many things about his state of mind with a
和 他 坦白 到 我 许多 事物 关于 他的 状态 的 头脑 和 一个
[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
simplicity and a sincerity which made me like him .
简单 和 一个 诚意 哪个 制成 我 喜欢 他 .
他坦诚地向我倾诉了他的许多内心想法，这让我很喜欢他。

[aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
I never met a man more English in all his characteristics ,
我 绝不 遇见 一个 男人 更多的 英语 在 全部 他的 特征 ,
我从未见过像他这样各方面都极具英国特色的人。

[ɔːr] [mɔːr] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
or more typical of the quality which belongs to our strength and our
或者 更多的 典型的 的 这 质量 哪个 属于 到 我们的 力量 和 我们的
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .
或者更典型地说，这是我们的优势和劣势所具有的特质。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hæroʊ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊd] —
As a Harrow boy his manners were perfect , according to the English code —
作为 一个 耙 男生 他的 礼仪 是 完美的 , 根据 到 这 英语 代码 —
['kwaɪət] , [ˌʌnɪ'moʊʃənl] , ['iːzi] ,
quiet , unemotional , easy ,
安静的 , 不带感情的 , 简单的 ,
作为一名哈罗公学的学生，他的举止堪称完美，完全符合英国礼仪——安静、不露声色、平易近人。

[ˌʌnəb'truːsɪvli] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['kʌmfərt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
unobtrusively thoughtful of other people's comfort in little things .
不引人注目地 周到 的 其他 人们的 舒适 在 小的 事物 .
在一些小事上，会不经意地体贴他人的舒适度。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [koʊd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [koʊld] , ['ærəgənt] ,
According to the French code , he would have been considered cold , arrogant ,
根据 到 这 法语 代码 , 他 会 有 到过 经过考虑的 寒冷的 , 傲慢的 ,
[kən'siːtɪd] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .
conceited and stupid .
自负 和 愚蠢的 .
按照法国的道德标准，他会被认为冷漠、傲慢、自负和愚蠢。

['sɜːrt(ə)nli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðæt]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	['ærəgəns]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn]	[ɔːl]	['ɪŋglɪʃmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]
Certainly	**he**	**had**	**that**	**touch**	**of**	**arrogance**	**which**	**is**	**in**	**all**	**Englishmen**	**of**	**the**	**old**
当然	他	有	那	触碰	的	傲慢	哪个	是	在	全部	英国人	的	这	老的

[trə'dɪʃ(ə)n]	.
tradition	**.**
传统	.

他确实带有那种老派英国人特有的傲慢。

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪrənmənt]	[hæd; həd]	[tɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	['ɪŋglɪʃ]
All	**his**	**education**	**and**	**environment**	**had**	**taught**	**him**	**to**	**believe**	**that**	**English**
全部	他的	教育	和	环境	有	教授	他	到	相信	那	英语

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]	—	[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hʌntɪŋ]	[set]	—	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪkt]	[ænd; ənd]	[su'priːm]	.
civilisation	**—**	**especially**	**in**	**the**	**hunting**	**set**	**—**	**was**	**perfect**	**and**	**supreme**	**.**
文明	—	尤其	在	这	打猎	放	—	曾是	完美的	和	最高	.

他所受的教育和所处的环境让他相信，英国文明——尤其是狩猎圈的文明——是完美无缺、至高无上的。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['pɪti]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[kən'tempt]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[ʌn'lʌki]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]
He	**had**	**a**	**pity**	**rather**	**than**	**contempt**	**for**	**those**	**unlucky**	**enough**	**to**	**be**
他	有	一个	遗憾	相当	比	鄙视	为了	那些	倒霉	足够的	到	是

[bɔːrn]	['frentʃmən]	,
born	**Frenchmen**	**,**
出生	法国人	,

他对那些不幸生为法国人的人更多的是怜悯而非鄙视。

[ɪ'tæljənz]	,	[ɔːr]	[ʌv; əv]	['eni]	['ʌðər]	[reɪs]	.
Italians	**,**	**or**	**of**	**any**	**other**	**race**	**.**
意大利人	,	或者	的	任何	其他	种族	.

意大利人，或者任何其他种族的人。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['stuːpɪd]	[baɪ]	['neɪtʃər]	—	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,
He	**was**	**not**	**stupid**	**by**	**nature**	**—**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
他	曾是	不是	愚蠢的	经过	自然	—	在	这	相反	,

他天性并不愚蠢——恰恰相反，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[saʊnd]	['dʒʌdʒmənt]	[ɑːn]	['mætərz]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[reɪndʒ]	[ʌv; əv]	['nɑːlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
he	**had**	**sound**	**judgment**	**on**	**matters**	**within**	**his**	**range**	**of**	**knowledge**	**and**	**a**
他	有	声音	判断	在	事情	之内	他的	范围	的	知识	和	一个

['ræpɪd]	[græsp]	[ʌv; əv]	['diːteɪl]	,
rapid	**grasp**	**of**	**detail**	**,**
迅速的	抓牢	的	细节	,

他对自己知识范围内的事情有良好的判断力，并且能够迅速掌握细节。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['vɪʒ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ʃʌt]	[ɪn]	[baɪ]	[ðoʊz]	['frʌnˌtiəz]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	[wɪtʃ]	['lɪmɪt]	['pʌblɪk]	-
but	**his**	**vision**	**was**	**shut**	**in**	**by**	**those**	**frontiers**	**of**	**thought**	**which**	**limit**	**public**	**-**
但	他的	想象	曾是	关闭	在	经过	那些	前沿	的	想法	哪个	限制	民众	-

[skuːl]	[laɪf]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[ænd; ənd]	['sɜːrt(ə)n]	[sets]	[æt; ət]	['ɑːksfərd]	[huː]	[duː]	[nɑːt]	[breɪk]	[friː]	,
school	**life**	**in**	**England**	**and**	**certain**	**sets**	**at**	**Oxford**	**who**	**do**	**not**	**break**	**free**	**,**
学校	生活	在	英格兰	和	肯定	套	在	牛津	WHO	做	不是	休息	自由的	,

但他的视野被英国公立学校生活和牛津大学某些不愿挣脱束缚的思想壁垒所限制。

[ænd; ənd]	[duː]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[friː]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kən'venʃən(ə)l]	['fɔːrmjələ]	[ʌv; əv]	“	[gʊd]
and	**do**	**not**	**wish**	**to**	**break**	**free**	**,**	**from**	**the**	**conventional**	**formula**	**of**	**“**	**good**
和	做	不是	希望	到	休息	自由的	,	从	这	传统的	公式	的	“	好的

[fɔːrm]	,
form	**,**
形式	,

并且不愿挣脱“良好形式”的传统模式，

” [wɪtʃ] ['regjuleɪts] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][breɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
” which regulates every movement of their brain as well as every action of
” 哪个 监管 每一个 移动 的 他们的 脑 作为 出色地 作为 每一个 行动 的
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

“它调节着他们大脑的每一次活动以及他们生活中的每一个行为。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fɔːrmjələ] , [ænd; ənd] [meɪks] [fɔːr; fər][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
It is in its way a noble formula , and makes for aristocracy .
它 是 在 它是 方式 一个 高贵 公式 , 和 制作 为了 贵族 .

从某种意义上说，这是一种高尚的模式，造就了贵族阶层。

[maɪ] ['kʌntri] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ; ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd] [steɪt] ;
My country , right or wrong ; loyalty to King and State ;
我的 国家 , 正确的 或者 错误的 ; 忠诚 到 国王 和 状态 ;

我的祖国，无论对错；对国王和国家的忠诚；

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] [tuː; tə] [ruːl] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
the divine right of the British race to rule uncivilised peoples for their own
这 神圣的 正确的 的 这 英国 种族 到 规则 野蛮 人民 为了 他们的 自己的
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

英国人拥有统治未开化民族的神圣权利，并认为统治是为了这些民族的利益；

[ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ðə; ði]['nəublist] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] ;
the undoubted fact that an English gentleman is the noblest work of God ;
这 毫无疑问 事实 那 一个 英语 绅士 是 这 最高贵 工作 的 上帝 ;

毋庸置疑，英国绅士是上帝最杰出的杰作；

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] “ [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , ” [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪn]['sækrɪfaɪs] , [ɪn] [gʊd] ['meimə] ,
the duties of “ noblesse oblige , ” in courage , in sacrifice , in good maimers ,
这 职责 的 “ 贵族 必须 , ” 在 勇气 , 在 牺牲 , 在 好的 致残者 ,

“贵族义务”体现在勇气、牺牲和优秀的伤残者身上。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , [wət'evər] [ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['spɪrɪt] .
and in playing the game , whatever the game may be , in a sporting spirit .
和 在 玩耍 这 游戏 , 任何 这 游戏 可能 是 , 在 一个 体育 精神 .

并且在参加比赛时，无论是什么比赛，都要秉持体育精神。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrdɪŋs] ['kʌmpəni] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eni]
When I was in Harding's company I knew that it was ridiculous to discuss any
什么时候 我 曾是 在 哈丁的 公司 我 知道 那 它 曾是 荒谬的 到 讨论 任何
['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['fɔːrmjələ] .
subject which lay beyond that formula .
主题 哪个 躺 超过 那 公式 .

当我在哈丁的公司时，我知道讨论任何超出该公式范围的话题都是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was impossible to suggest that England had ever been guilty of the
它 曾是 不可能的 到 建议 那 英格兰 有 曾经 到过 有罪的 的 这
['slaɪtəst] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
slightest injustice ,
丝毫 不公正 ,

根本不可能暗示英国曾经犯过哪怕最轻微的不公正行为。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [griːd] , [ɔːr][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] .
a touch of greed , or a tinge of hypocrisy , or something less than wisdom .
一个 触碰 的 贪婪 , 或者 一个 色调 的 虚伪 , 或者 某物 较少的 比 智慧 .

一丝贪婪，一丝虚伪，或者缺乏智慧。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['treɪtərz] [tɔːk] .
To him that was just traitor's talk .
到 他 那 曾是 只是 叛徒的 讲话 .

在他看来，那纯粹是叛徒的言论。

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
A plea for the better understanding of Ireland ,
一个 恳求 为了 这 更好的 理解 的 爱尔兰 ,

呼吁增进对爱尔兰的了解

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['meʒər] [ʌv; əv] “ [self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ” [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [hɪm; ɪm]
for a generous measure of “ self - determination ” would have roused him
为了 一个 慷慨的 措施 的 “ 自己 - 决心 ” 会 有 唤醒 他
[tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['æŋgər] .
to a hot outburst of anger .
到 一个 热的 爆发 的 愤怒 .

如果给予他足够多的“自主权”，就会激起他勃然大怒。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɔːl] ['tretʃərəs] , [dɪs'lɔɪəl] ['blækˌɡɑrdz] ,
The Irish to him were all treacherous , disloyal blackguards ,
这 爱尔兰 到 他 是 全部 奸诈 , 不忠 黑帮 ,

在他眼里，所有爱尔兰人都是奸诈、不忠的恶棍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː]
and the only remedy of the Irish problem was , he thought , martial law
和 这 仅有的 补救 的 这 爱尔兰 问题 曾是 , 他 想法 , 武术 法律
[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ˌdemən'streɪʃənz] ,
and machine - gun demonstrations ,
和 机器 - 枪 示威游行 ,

他认为，解决爱尔兰问题的唯一办法就是实行戒严和举行机枪示威游行。

[stɜːrn][ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['terəb(ə)l] .
stern and , if need be , terrible .
船尾 和 , 如果 需要 是 , 糟糕的 .

严厉，必要时甚至可怕。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [tʃæf] [hɪm; ɪm][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɪd] ,
I did not argue with him , or chaff him as some of his comrades did ,
我 做过 不是 争论 和 他 , 或者 糠 他 作为 一些 的 他的 同志们 做过 ,

我没有和他争论，也没有像他的一些同伴那样嘲讽他。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['limits][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [set] [baɪ][hɪz; ɪz] [koʊd] , [wiː; wi]
and keeping within the prescribed limits of conversation set by his code , we
和 保持 之内 这 规定 限制 的 对话 放 经过 他的 代码 , 我们
[gɑːt][ɑːn] [tə'geðər] ['ædmərəbli] .
got on together admirably .
得到 在 一起 令人钦佩地 .

在遵守他所制定的谈话准则的范围内，我们相处得非常融洽。

[wʌns] ['oʊnli][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] [dɪd] ['hɑːrdɪŋ] [ʃoʊ] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]
Once only in those days on the Rhine did Harding show an emotion which would
一次 仅有的 在 那些 天 在 这 莱茵河 做过 哈丁 展示 一个 情感 哪个 会
[hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [baɪ][hɪz; ɪz][koʊd] .
have been condemned by his code .
有 到过 谴责 经过 他的 代码 .

在那段莱茵河畔的日子里，哈丁只表现出一次他所奉行的准则所谴责的情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] , [noʊ] [daʊt] ,
It was due , no doubt ,
它 曾是 到期的 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这是迟早的事。

[tuː; tə] [ðæt] ['nɜːrvəs] ['fiːvər] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm][wæg] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] ” ['ɪntuː]
to that nervous fever which made some wag change the word “ demobilisation ” into
到 那 紧张的 发烧 哪个 制成 一些 摇摆 改变 这 单词 “ 复员 ” 进入
“ [diˌmɔrə-lai'zeiʃən; -li'z-] .
“ demoralisation .
“ 士气低落 .

正是由于这种紧张的情绪，一些爱开玩笑的人把“退役”一词改成了“士气低落”。

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] - [hoʊ'tel] ,
” He had a room in the Domhof Hotel ,
” 他 有 一个 房间 在 这 - 酒店 ,

“他在多姆霍夫酒店租了一间房，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['wɪski] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌn] ['iːvnɪŋ] .
and invited me to drink a whiskey with him there one evening .
和 受邀 我 到 喝 一个 威士忌酒 和 他 那里 一 晚上 .

一天晚上，他邀请我去那里和他一起喝威士忌。

[wen] [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'spenst] [ðə; ði] [drɪŋk] ,
When I sat on the edge of the bed while he dispensed the drink ,
什么时候 我 卫星 在 这 边缘 的 这 床 尽管 他 分发 这 喝 ,

他给我倒饮料的时候，我坐在床边。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] —
I noticed on his dressing - table a large photograph of a girl in evening dress —
我 注意到 在 他的 敷料 - 桌子 一个 大的 照片 的 一个 女孩 在 晚上 裙子 —
[ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['prɪti] [gɜːrl] ,
a wonderfully pretty girl ,
一个 太棒了 漂亮的 女孩 ,

我注意到他梳妆台上有一张身穿晚礼服的女孩的大照片——一个非常漂亮的女孩。

[aɪ] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [glæns] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [blʌʃ] ,
He caught my glance , and after a moment's hesitation and a visible blush ,
他 捕捉 我的 瞥一眼 , 和 后 一个 瞬间 犹豫 和 一个 可见的 脸红 ,
[sed] : “ [maɪ] [waɪf] . . . .
said : “ My wife . . . .
说 : “ 我的 妻子 . . . .

他瞥了我一眼，犹豫片刻后，脸上泛起明显的红晕，说道：“我的妻子……”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪg'zæktli] .
We were married before I came out , two years ago exactly .
我们 是 已婚 前 我 来了 出去 , 二 年 前 确切地 .

两年前，在我出柜之前我们就结婚了。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
” He put his hand into the breast - pocket of his tunic and pulling out a
” 他 放 他的 手 进入 这 胸部 - 口袋 的 他的 束腰外衣 和 拉 出去 一个
['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,

他把手伸进束腰外衣的胸袋里，掏出一个钱包，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['foʊtəgræf] .
opened it with a snap , and showed me another photograph .
打开 它 和 一个 折断 , 和 显示 我 其他 照片 .

它啪的一声打开了，里面还有一张照片。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ That's a better one of her .
“ 那就是 一个 更好的 一 的 她 .

“这张她的照片更好一些。”

” [aɪ] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] ,
” I congratulated him ,
” 我 恭喜 他 ,

我向他表示祝贺，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] ['weðər] [aɪ]
but without listening to my words he asked me rather awkwardly whether I
但 没有 聆听 到 我的 字 他 问 我 相当 尴尬地 无论 我
[kʊd; kəd] [pʊl] ['eni] [strɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] “ [diː'mɒbd] . ”
could pull any strings for him to get “ demobbed . ”
可以 拉 任何 字符串 为了 他 到 得到 “ 复员 . ”

但他没有听我的话，而是很尴尬地问我，我能不能帮他“退伍”。

“ [its] [ɔːl][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - [pʊl] , -
“ It's all a question of ' pull , '
“ 它是 全部 一个 问题 的 - 拉 , -

“这一切都取决于‘拉力’。”

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
“ and I'm not good at that kind of thing .
“ 和 我是 不是 好的 在 那 种类 的 事物 .

“我不擅长做那种事。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] . ”
But I want to get home . ”
但 我 想 到 得到 家 . ”

但我想要回家。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Everybody does , ” I said .
“ 大家 做 , ” 我 说 .

“大家都这么做,”我说。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
“ Yes , I know , and of course I want to play the game , and all that .
“ 是的 , 我 知道 , 和 的 课程 我 想 到 玩 这 游戏 , 和 全部 那 .

“是的，我知道，我当然也想玩游戏，等等。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [waɪf] — [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][kɪd] , [juː; jə] [noʊ] — [ɪz] ['ræðər] [hɪpt] [wɪð; wɪθ]
But the fact is , my wife — she's only a kid , you know — is rather hipped with
但 这 事实 是 , 我的 妻子 — 她是 仅有的 一个 孩子 , 你 知道 — 是 相当 臀部 和
[maɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] .
my long absence .
我的 长的 缺席 .

但事实上，我的妻子——你知道，她还是个孩子——对我的长期不在家感到非常适应。

[ʃiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
She's been trying to keep herself merry and bright , and all that ,
她是 到过 尝试 到 保持 她自己 欢乐 和 明亮的 , 和 全部 那 ,

她一直努力让自己保持快乐和开朗，等等。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv][wɔːr] - [wɜːrk] .
with the usual kind of war - work .
和 这 通常 种类 的 战争 - 工作 .

从事通常的战时工作。

[juː; jʊ] [noʊ] — ['tʃærəti] [bə'zɑːz] , ['fænsi] - [dres] [bɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [red] [krɔːs] [wɜːrk] ,
You know — charity bazaars , fancy - dress balls for the wounded , Red Cross work ,
你 知道 — 慈善机构 集市 , 想要 - 裙子 球 为了 这 受伤 , 红色的 叉 工作 ,
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

你知道的——慈善义卖、为伤员举办的盛装舞会、红十字会的工作等等。

['veri] ['plʌki] , [tuː] .
Very plucky , too .
非常 勇敢的 , 也 .

而且非常勇敢。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
But the fact is ,
但 这 事实 是 ,

但事实是，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] ['leɪtli] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] — [wel] — ['ræðər] [bɪ'loʊ] [pɑːr] — [juː; jʊ]
some of her letters lately have been rather — well — rather below par — you
一些 的 她 信件 最近 有 到过 相当 — 出色地 — 相当 以下 帕 — 你
[noʊ] — ['ræðər] ['tʃɪpi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
know — rather chippy and all that .
知道 — 相当 炸鱼薯条 和 全部 那 .

她最近的一些信件质量相当——嗯——相当差强人意——你知道——有点尖刻之类的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [oʊld][mæn] , [ʃiːz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,
The fact is , old man , she's been too much alone ,
这 事实 是 , 老的 男人 , 她是 到过 也 很多 独自的 ,

事实是，老兄，她一个人待的时间太长了。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] — —
and anything you can do in the way of a pull at the War Office — —
和 任何事物 你 能 做 在 这 方式 的 一个 拉 在 这 战争 办公室 — —

以及你能在战争部做的任何努力——

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['blʌntli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [æz; əz]
" I told him bluntly that I had as much influence at the War Office as
" 我 讲述 他 直截了当地 那 我 有 作为 很多 影响 在 这 战争 办公室 作为
[ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] [ɪn] [ruːm] [em] . [aɪ] . [eɪt] ,
the charwoman in Room M . I . 8 ,
这 女清洁工 在 房间 M . 我 . 8 ,

“我直截了当地告诉他，我在陆军部的影响力就跟MI 8房间的清洁女工一样小。”

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [oʊld] [ruːm] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dæmpt] , [ænd; ənd]
or any other old room — not so much — and he was damped , and
或者 任何 其他 老的 房间 — 不是 所以 很多 — 和 他 曾是 阻尼 , 和
[ə'pɑːlə,dʒaɪzd][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [,em 'iː] .
apologised for troubling me .
道歉 为了 令人不安的 我 .

或者其他任何一间旧房间——就没那么容易了——他情绪低落，并为给我添麻烦而道歉。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [haɪ] [bɜːrd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
However , I promised to write to the one High Bird with whom I had a
然而 ， 我 承诺 到 写 到 这 一 高的 鸟 和 谁 我 有 一个
[slaɪt] [ə'kweɪntəns] ,
slight acquaintance ,
轻微 熟人 ，

然而，我答应给那位我略有交集的“高鸟”写信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ʌp] [kən'sɪdərəbli] .
and this cheered him up considerably .
和 这 欢呼 他 向上 相当 .

这让他心情好了很多。

[aɪ] [steɪd] ['tʃætɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [ðə; ði]['juːʒuəl] [smɔːl] - [tɔːk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I stayed chatting for some time — the usual small - talk — and it was
我 入住 聊天 为了 一些 时间 — 这 通常 小的 - 讲话 — 和 它 曾是
['oʊnli] [wen] [aɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊtʃt] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː]
only when I said good - night that he broached another subject which interested me
仅有的 什么时候 我 说 好的 - 夜晚 那 他 已提出 其他 主题 哪个 感兴趣的 我
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
a good deal .
一个 好的 交易 .

我继续和他聊了一会儿——都是些普通的闲聊——直到我说晚安的时候，他才提起另一个我非常感兴趣的话题。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['wɪkəm] [brænd] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl][kaɪnd]
“ I'm getting a bit worried about Wickham Brand , ” he remarked in a casual kind
“ 我是 获得 一个 少量 担心 关于 威克姆 品牌 ， ” 他 评论 在 一个 随意的 种类
[ʌv; əv] [wei] .
of way .
的 方式 .

“我开始有点担心威克姆·布兰德了，”他漫不经心地说道。

“ ['haʊz] [ðæt] ?
“ How's that ?
“ 怎么样 那 ?

“怎么样？ ”

” [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['hɑːrdɪŋs] [veɪg] ,
” I gathered from Harding's vague ,
” 我 聚集 从 哈丁的 模糊的 ，

“我从哈丁含糊不清的言论中推断出，

[dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] [ðæt] [brænd][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['hʌsi] .
disjointed sentences that Brand was falling into the clutches of a German hussy .
脱节的 句子 那 品牌 曾是 坠落 进入 这 离合器 的 一个 德语 荡妇 .

布兰德断断续续地说，他正在落入一个德国荡妇的魔爪。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] — [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
He had seen them together at the Opera — they had met as if by
他 有 已见 他们 一起 在 这 歌剧 — 他们 有 遇见 作为 如果 经过
['æksɪdənt] — [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [raɪn]
accident — and one evening he had seen them together down by the Rhine
事故 — 和 一 晚上 他 有 已见 他们 一起 向下 经过 这 莱茵河
[ˌaʊt'saɪd] [kə'loʊn] .
outside Cologne .
外部 科隆 .

他曾在歌剧院见过他们——他们仿佛是偶然相遇的——而且有一天晚上，他还在科隆郊外的莱茵河边见过他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
He was bound to admit the girl was remarkably good - looking ,
他 曾是 边界 到 承认 这 女孩 曾是 非常 好的 - 寻找 ，

他不得不承认，这女孩长得非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

and that made her all the more dangerous .

和 那 制成 她 全部 这 更多的 危险的 .

这使她更加危险。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['skænd(ə)l] - ['mʌŋgərɪŋ] [ə'baʊt] “ [wʌn]

He hated to mention this , as it seemed like scandal - mongering about “ one

他 憎恨 到 提到 这 , 作为 它 似乎 喜欢 丑闻 - 兜售 关于 “ 一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ,

of the best ,

的 这 最好的 ,

他很不愿意提及此事，因为这似乎是在散布关于“最优秀的球员之一”的丑闻。

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [brænd] , [ʌv; əv] [ɔːl] [men] ,

” but he was frightfully disturbed by the thought that Brand , of all men ,

” 但 他 曾是 可怕地 不安 经过 这 想法 那 品牌 , 的 全部 男人 ,

但他一想到布兰德，竟然是这样的人，就感到无比不安。

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ ['leɪdi] [hʌn] .

should fall a victim to the wiles of a “ lady Hun .

应该 落下 一个 受害者 到 这 诡计 的 一个 “ 女士 匈奴 .

应该成为“匈奴夫人”的诡计的受害者。

” [hiː; hi] [nuː] ['brændz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] — [sɜːr] ['eɪmiˌæs] [brænd] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]

” He knew Brand's people at home — Sir Amyas Brand , the Member of Parliament

” 他 知道 品牌的 人们 在 家 — 先生 阿米亚斯 品牌 , 这 成员 的 议会

, [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

, and his mother ,

, 和 他的 母亲 ,

“他认识布兰德在家乡的人——国会议员艾米亚斯·布兰德爵士和他的母亲，

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hærɪŋtənz] .

who was a daughter of the Harringtons .

WHO 曾是 一个 女儿 的 这 哈灵顿 .

她是哈灵顿家族的女儿。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməsli] “ [hɪpt] ” [ɪf] ['wɪkəm] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

They would be enormously “ hipped ” if Wickham were to do anything foolish .

他们 会 是 非常 “ 臀部 ” 如果 威克姆 是 到 做 任何事物 愚蠢 .

如果威克姆做出什么蠢事，他们肯定会非常“兴奋”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪkəmz] [best] [tʃʌm] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld]

It was only because he knew that I was Wickham's best chum that he told

它 曾是 仅有的 因为 他 知道 那 我 曾是 威克汉姆的 最好的 密友 那 他 讲述

[ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] ,

me these things ,

我 这些 事物 ,

他之所以告诉我这些事，只是因为他知道我是威克姆最好的朋友。

[ɪn] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] .

in the strictest confidence .

在 这 最严格的 信心 .

绝对保密。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [maɪt] [seɪv] [oʊld] [brænd] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

A word of warning from me might save old Brand from getting into a

一个 单词 的 警告 从 我 可能 节省 老的 品牌 从 获得 进入 一个

['hɔːrəb(ə)l] [mes] — “ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

horrible mess — “ and all that .

可怕 混乱 — “ 和 全部 那 .

我的一句警告或许能避免老布兰德陷入可怕的困境——“等等等等。

" [aɪ] [puː] - [puːd] ['hɑːrdɪŋs] [fɪrz] ,
" I pooh - poohed Harding's fears ,
" 我 呸 - 嘲笑 哈丁的 恐惧 ,

“我当时对哈丁的担忧嗤之以鼻，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['bɪlɪt] [aɪ] ['pɒndəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
but when I left him to go to my own billet I pondered over his words ,
但 什么时候 我 左边 他 到 去 到 我的 自己的 坯料 我 沉思 超过 他的 字 ,

但当我离开他回到自己的住处时，我一直在思考他的话。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
and knew that there was truth in them .
和 知道 那 那里 曾是 真相 在 他们 .

而且他知道其中有真理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [brænd][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['elsə][vɑːn]
There was no doubt to my mind that Brand was in love with Elsa von
那里 曾是 不 怀疑 到 我的 头脑 那 品牌 曾是 在 爱 和 艾莎 冯
- .
Kreuzenach .
- .

我毫不怀疑布兰德爱上了艾尔莎·冯·克罗伊岑纳赫。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [kwɪr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [feɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
At least , he was going through some queer emotional phase connected with
在 至少 , 他 曾是 去 通过 一些 酷儿 情绪 阶段 连接 和
[hɜːr; hər] ['entri] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ,
her entry into his life ,
她 入口 进入 他的 生活 ,

至少，她进入他的生活后，他经历了一段奇特的心理阶段。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and he was not happy about it , though it excited him .
和 他 曾是 不是 快乐的 关于 它 , 尽管 它 兴奋的 他 .

虽然这让他感到兴奋，但他并不为此感到高兴。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər] ['hɑːrdɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ][wʌz; wəz] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,
The very day after Harding spoke to me on the subject I was , involuntarily ,
这 非常 天 后 哈丁 辐 到 我 在 这 主题 我 曾是 , 不由自主 ,

就在哈丁就此事与我谈话后的第二天，我不由自主地……

[ə; eɪ][spaɪ][ə'pɑːn][brænd][ænd; ənd] - ['elsə][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['feloʊ] -
a spy upon Brand and Fraülein Elsa on a journey when we were fellow -
一个 间谍 之上 品牌 和 - 艾莎 在 一个 旅行 什么时候 我们 是 同伴 -
['trævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

在我们结伴旅行的旅途中，我曾派人监视布兰德和艾尔莎小姐。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .
though they were utterly unaware of my presence .
尽管 他们 是 完全地 不知情 的 我的 在场 .

虽然他们完全没有意识到我的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪ'lektrɪk] [træmz] [wɪtʃ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp][frʌm; frəm]
It was in one of the long electric trams which go without a stop from
它 曾是 在 一 的 这 长的 电的 电车 哪个 去 没有 一个 停止 从
[kə'loʊn] [tuː; tə] [bɑːn] .
Cologne to Bonn .
科隆 到 波恩 .

那是在一辆从科隆到波恩不停站的长途有轨电车上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [brænd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [fɜːrst] - [klæs] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr]
I did not see Brand until I had taken my seat in the small first - class smoking car
我 做过 不是 看 品牌 直到 我 有 已采取 我的 座位 在 这 小的 第一的 - 班级 吸烟 车
.
.
.

直到我在狭小的一等吸烟车厢里落座，我才看到布兰德。

['sevrəl] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [tuː]
Several middle - class Germans were there , and I was wedged between two
一些 中间 - 班级 德国人 是 那里 , 和 我 曾是 楔形 之间 二
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
of them in a corner .
的 他们 在 一个 角落 .

当时有好几个德国中产阶级人士，我被挤在他们两个人中间，夹在角落里。

[brænd][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , [huːm] [aɪ] [gest] [tuː; tə][biː; bi]['elsə][vɑːn] - , [wɜːr; wər][ɑːn]
Brand and a girl , whom I guessed to be Elsa von Kreuzenach , were on
品牌 和 一个 女孩 , 谁 我 猜对了 到 是 艾莎 冯 - , 是 在
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [siːt] ,
the opposite seat ,
这 对面的 座位 ,

布兰德和一个女孩（我猜是艾尔莎·冯·克罗伊岑纳赫）坐在对面的座位上。

[bʌt; bət] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [skriːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['leɪdi][wɪð; wɪθ]
but farthest away from me and screened a little by a German lady with
但 最远 离开 从 我 和 筛选 一个 小的 经过 一个 德语 女士 和
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['feðərd] [hæt] .
a large feathered hat .
一个 大的 羽毛 帽子 .

但离我最远，而且被一位戴着大羽毛帽的德国女士稍微遮挡了一下。

[ɪf] [brænd][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns]
If Brand had looked round the compartment he would have seen me at once
如果 品牌 有 看起来 圆形的 这 隔间 他 会 有 已见 我 在 一次
,
,
,

如果布兰德环顾车厢四周，他就会立刻看到我。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][nɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [glæns] [maɪ] [wei] ,
and I waited to nod to him , but never once did he glance my way ,
和 我 等待 到 点头 到 他 , 但 绝不 一次 做过 他 瞥一眼 我的 方式 ,

我等着向他点头示意，但他却始终没有看我一眼。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] ['slaɪtli] ['saɪdweɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] , [soʊ] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz]['proʊfaɪl] .
but turned slightly sideways towards the girl , so that I only saw his profile .
但 转向 轻微地 侧身 向 这 女孩 , 所以 那 我 仅有的 锯 他的 轮廓 .

但他稍微侧身对着女孩，所以我只能看到他的侧脸。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Her face was , in the same way , turned a little to him ,
她 脸 曾是 , 在 这 相同的 方式 , 转向 一个 小的 到 他 ,

同样地，她的脸也微微转向了他。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] [mudz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and I could see every shade of expression which revealed her moods as she
和 我 可以 看 每一个 阴影 的 表达 哪个 揭晓 她 情绪 作为 她
[tɔːkt] ,
talked ,
谈话 ,

我能看到她说话时脸上每一种细微的表情变化，这些变化都透露出她的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and the varying light in her eyes .
和 这 变化 光 在 她 眼睛 .

还有她眼中变幻莫测的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [ɪk'skwɪzɪt] , ['iːv(ə)n] , [ɪn] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]
She was certainly a pretty thing , exquisite , even , in delicacy of colour and
她 曾是 当然 一个 漂亮的 事物 , 精美的 , 甚至 , 在 美味 的 颜色 和
['faɪnnəs] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] ,
fineness of feature ,
精细度 的 特征 ,

她的确是个漂亮姑娘，甚至可以说是绝世佳人，肤色娇嫩，五官精致。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] “ [spʌn] - [goʊld] ” [her] [ʌv; əv][hɜːrz] ;
with that “ spun - gold ” hair of hers ;
和 那 “ 旋转 - 金子 ” 头发 的 她的 ;

她那头“金丝般”的头发；

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] ([rɪ'membərɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːlz] [wɜːrdz]) [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrn]
though I thought (remembering Dr . Small's words) that she had a worn
尽管 我 想法 (记住 博士 . 小的 字) 那 她 有 一个 磨损
[ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
and fragile look which robbed her of the final touch of beauty .
和 脆弱的 看 哪个 被抢劫 她 的 这 最终的 触碰 的 美丽 .

虽然我当时想（想起斯莫尔医生的话），她看起来憔悴脆弱，失去了最后一丝美丽。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪtʃ] [aɪ]
For some time they exchanged only a few words now and then , which I
为了 一些 时间 他们 交换 仅有的 一个 很少 字 现在 和 然后 , 哪个 我
[kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,
could not hear ,
可以 不是 听到 ,

他们有一段时间只是偶尔说几句话，我听不清他们在说什么。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [brænd] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , ['ræðər] [hɑːrʃ]
and I was reading a book when I heard Brand say in his clear , rather harsh
和 我 曾是 阅读 一个 书 什么时候 我 听到 品牌 说 在 他的 清除 , 相当 残酷的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

我当时正在看书，突然听到布兰德用他那清晰但略显生硬的声音说道：

“ [wɪl] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
“ Will your people be anxious about you ?
“ 将要 你的 人们 是 焦虑的 关于 你 ?

“你的人民会为你担忧吗？”

” [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” The girl answered in a low voice .
” 这 女孩 回答 在 一个 低的 嗓音 .

女孩低声回答道。

[aɪ] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [nɑːt][æt; ət][brænd] ,
I glanced up and saw that she was smiling , not at Brand ,
我 瞥了一眼 向上 和 锯 那 她 曾是 微笑 , 不是 在 品牌 ,

我抬头瞥了一眼，发现她正在微笑，但不是看着布兰德。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['træv(ə)l][pæst][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði][træm] [went]
but at the countryside which seemed to travel past us as the tram went
但 在 这 农村 哪个 似乎 到 旅行 过去的 我们 作为 这 电车 去
[ɑːn][ɪts] [wei] .
on its way .
在 它是 方式 .

但乡村景色似乎随着电车的行驶而从我们身边掠过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [laɪf] [ment] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [dʒʌst] [ðen] .
It was the smile of a girl to whom life meant something good just then .
它 曾是 这 微笑 的 一个 女孩 到 谁 生活 意思是 某物 好的 只是 然后 .

那是一个女孩的笑容，她此刻觉得生活充满了美好。

[brænd] [spoʊk] [ə'gen] .
Brand spoke again .
品牌 辐 再次 .

布兰德再次发声。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [let] [jʊr; jər] ['mʌðər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ I should hate to let your mother think that I have been disloyal to her
“ 我 应该 恨 到 让 你的 母亲 思考 那 我 有 到过 不忠 到 她
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“我绝不想让你的母亲认为我辜负了她的信任。”

[dəunt] [let] [ðɪs] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['aʊərz][biː; bi] [spɔɪlt] [baɪ] ['siːkrəsi] .
Don't let this friendship of ours be spoilt by secrecy .
不 让 这 友谊 的 我们的 是 被宠坏了 经过 保密 .

不要让秘密破坏了我们的友谊。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I am not afraid of it !
我 是 不是 害怕的 的 它 !

我不怕！

” [hiː; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
” He laughed in a way that was strange to me .
” 他 笑了 在 一个 方式 那 曾是 奇怪的 到 我 .

“他的笑声让我觉得很奇怪。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There was a note of joy in it .
那里 曾是 一个 笔记 的 喜悦 在 它 .

其中蕴含着一丝喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [læf] , [ænd; ənd][brænd][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] ['bɔɪhʊd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
It was a boy's laugh , and Brand had gone beyond boyhood in the war .
它 曾是 一个 男孩们 笑 , 和 品牌 有 已消失 超过 童年 在 这 战争 .

那是男孩的笑声，而布兰德在战争中早已超越了男孩的年龄。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,
I saw one or two of the Germans look up at him curiously ,
我 锯 一 或者 二 的 这 德国人 看 向上 在 他 奇怪的是 ,

我看到一两个德国人好奇地抬头看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ster] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
and then stare at the girl , not in a friendly way .
和 然后 盯 在 这 女孩 , 不是 在 一个 友好的 方式 .

然后盯着那个女孩看，眼神很不友好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡeɪz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [swept] [hɜːr; hər] [feɪs]
She was unconscious of their gaze , though a wave of colour swept her face
她 曾是 无意识 的 他们的 目光 , 尽管 一个 海浪 的 颜色 扫荡 她 脸
.
.
.

她没有意识到他们的目光，但一抹色彩掠过她的脸庞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['brændz] [braʊn] [fɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
For a second she laid her hand on Brand's brown fist , and it was a
为了 一个 第二 她 铺设 她 手 在 品牌的 棕色的 拳头 , 和 它 曾是 一个
[kwɪk] [kə'res] .
quick caress .
快的 抚摸 .

她将手放在布兰德棕色的拳头上，只是短暂地抚摸了一下。

“ ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ɪz] [ɡʊd] !
“ Our friendship is good !
“ 我们的 友谊 是 好的 !

“我们的友谊很好！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] ['veri] ['sɔːftli] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
She spoke these words very softly , in almost a whisper ,
她 辐 这些 字 非常 轻轻 , 在 几乎 一个 耳语 ,

她轻声细语地说出这些话，几乎是耳语。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][træm] - [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]
but I heard them in spite of the rattle of the tram - car and the
但 我 听到 他们 在 尽管如此 的 这 嘎嘎作响 的 这 电车 - 车 和 这
['^ʌtərəl] ['ɑːrɡjumənt][ʌv; əv] [tuː] ['dʒɜːmənz] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .
gutteral argument of two Germans next to me .
喉结 争论 的 二 德国人 下一个 到 我 .

尽管电车嘎嘎作响，旁边两个德国人粗声粗气地争吵，我还是听到了他们的声音。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ɑːn] [ðæt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [bɑːn] ,
Those were the only words I heard her say on that journey to Bonn ,
那些 是 这 仅有的 字 我 听到 她 说 在 那 旅行 到 波恩 ,

在前往波恩的旅途中，我只听到她说了这些话。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [brænd] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
and after that Brand talked very little ,
和 后 那 品牌 谈话 非常 小的 ,

此后，布兰德很少说话了。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] ['kɑːmənpleɪs] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] .
and then only commonplace remarks about the time and the scenery .
和 然后 仅有的 平凡 评论 关于 这 时间 和 这 风景 .

然后只是对时间和风景发表了一些普通的评论。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'viːlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , [fɔːr; fər]
But what I had heard was revealing , and I was disturbed , for
但 什么 我 有 听到 曾是 揭示 , 和 我 曾是 不安 , 为了
['brændz] [seɪk] .
Brand's sake .
品牌的 清酒 .

但我听到的内容令人震惊，为了布兰德的安危，我感到不安。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈsiːɪŋ] [aɪz]

His eyes met mine as I passed out of the car , but they were unseeing eyes

他的 眼睛 遇见 矿 作为 我 通过了 出去 的 这 车 ， 但 他们 是 看不见 眼睛

.

.

.

我下车时，他的目光与我的目光相遇，但他的眼神空洞无神。

[hiː; hi] [stɛərd] [streɪt] [θruː] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈjɑːnd] .

He stared straight through me to some vision beyond .

他 凝视 直的 通过 我 到 一些 想象 超过 .

他直直地盯着我，目光穿透了我，看到了更远的地方。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˈelsə] [vɑːn] - ,

He gave his hand to Elsa von Kreuzenach ,

他 给予 他的 手 到 艾莎 冯 - ，

他把手伸给艾尔莎·冯·克罗伊泽纳赫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði]

and they walked slowly up from the station and then went inside the

和 他们 步行 缓慢地 向上 从 这 车站 和 然后 去 里面 这

[kəˈθiːdrəl] .

cathedral .

大教堂 .

他们缓缓地从车站走上来，然后进入了大教堂。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɪn] [bɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːfəsərz] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊˈtel] “ [ˈdɚː]

I had business in Bonn with officers at our headquarters in the hotel “ Der

我 有 商业 在 波恩 和 警官 在 我们的 总部 在 这 酒店 “ 德尔

[ˈɡoʊldən] [stɜːrn] .

Goldene Stern .

金色 斯特恩 .

我在波恩与我们总部“金星酒店”的官员们有业务往来。

” [ˈæftərwərdz] [aɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ,

” Afterwards I had lunch with them , and then , with one ,

” 然后 我 有 午餐 和 他们 ， 和 然后 ， 和 一 ，

“之后我和他们一起吃了午饭，然后，和其中一人……”

[went] [tuː; tə] [ˈbeɪtoʊvənz] [haʊs] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] [stɪl]

went to Beethoven's house — a little shrine in which the spirit of the master still

去 到 贝多芬的 房子 — 一个 小的 神社 在 哪个 这 精神 的 这 掌握 仍然

[laɪvz; lɪvz] ,

lives ,

生活 ，

去了贝多芬故居——一个小小的圣殿，大师的精神至今仍居住在那里。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈɪnstrʊmənts] , [hɪz; ɪz] [ˈmænjuskrɪpt] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈrelɪks]

with his old instruments , his manuscript sheets of music , and many relics

和 他的 老的 仪器 ， 他的 手稿 纸张 的 音乐 ， 和 许多 遗物

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

of his life and work .

的 他的 生活 和 工作 .

以及他的旧乐器、手稿乐谱和他生活和工作中的许多遗物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [brænd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It was at about four o'clock in the afternoon that I saw Brand and the

它 曾是 在 关于 四 点钟 在 这 下午 那 我 锯 品牌 和 这

[ˈdʒɜːrmən] [ɡɜːrl] [əˈɡen] .

German girl again .

德语 女孩 再次 .

大约下午四点钟的时候，我又看到了布兰德和那个德国女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] ['ɡaːdnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
There was a beautiful dusk in the gardens beyond the University ,
那里 曾是 一个 美丽的 黄昏 在 这 花园 超过 这 大学 ,

大学校园外的花园里，黄昏景色美极了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [ɡloʊ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
with a ruddy glow through the trees when the sun went down , and then a
和 一个 红润 辉光 通过 这 树木 什么时候 这 太阳 去 向下 , 和 然后 一个
['pɜːrp(ə)l] ['twaɪlaɪt] .
purple twilight .
紫色的 暮 .

太阳落山时，树梢泛着红光，然后是紫色的暮色。

[sʌm; səm]['dʒɜːrmən] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['liːpfrɔːɡ] [ðer; ðər] , [wɑːtʃt] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ,
Some German boys were playing leapfrog there , watched by British soldiers ,
一些 德语 男孩们 是 玩耍 蛙跳 那里 , 观看 经过 英国 士兵 ,

一些德国男孩在那里玩跳房子游戏，英国士兵在一旁观看。

[ænd; ənd] ['taʊnzˌfoʊk] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
and townsfolk passed on their way home .
和 镇民 通过了 在 他们的 方式 家 .

镇上的居民们正走在回家的路上。

[aɪ] ['stroʊld] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡaːdnz] ,
I strolled the length of the gardens ,
我 漫步 这 长度 的 这 花园 ,

我沿着花园漫步了一圈，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['bɪldɪŋz] [aɪ] [sɔː]
and at the end which is near the old front of the University buildings I saw
和 在 这 结尾 哪个 是 靠近 这 老的 正面 的 这 大学 建筑物 我 锯
[brænd][ænd; ənd]['elsə][vɑːn] - [tə'ɡeðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [siːt] .
Brand and Elsa von Kreuzenach together on a wooden seat .
品牌 和 艾莎 冯 - 一起 在 一个 木制的 座位 .

在靠近大学旧楼正面的尽头，我看到布兰德和埃尔莎·冯·克罗伊岑纳赫一起坐在木椅上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wer] [ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
It was almost dark where they sat under the trees ,
它 曾是 几乎 黑暗的 在哪里 他们 卫星 在下面 这 树木 ,

他们坐在树下的时候，天色已经快黑了。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [brænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][tɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] - [kæp] ,
but I knew Brand by his figure and by the tilt of his field - cap ,
但 我 知道 品牌 经过 他的 数字 和 经过 这 倾斜 的 他的 场地 - 帽 ,

但我通过布兰德的身材和他军帽的倾斜角度认出了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrl][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [fɜːr] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
and the girl by the white fur round her neck .
和 这 女孩 经过 这 白色的 毛皮 圆形的 她 脖子 .

还有那个脖子上围着白色毛皮的女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [hændz] [laɪk] ['lʌvəz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [pɑːrk] ,
They were holding hands like lovers in a London park ,
他们 是 保持 双手 喜欢 恋人 在 一个 伦敦 公园 ,

他们在伦敦的公园里像情侣一样手牵着手。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][aɪ] [hɜːrd] [brænd] [spiːk] .
and when I passed them I heard Brand speak .
和 什么时候 我 通过了 他们 我 听到 品牌 说话 .

当我经过他们身边时，我听到布兰德在说话。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .
“ I suppose this was meant to be .
“ 我 认为 这 曾是 意思是 到 是 .

我想这大概是命中注定吧。

[feɪt] [liːdz] [ˌjuː 'es] . . .
Fate leads us . . .
命运 线索 我们 . . .

命运指引着我们……

” [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [kə'loʊn] [baɪ][træm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [brænd] [wʊd]
” When I went back to Cologne by tram that evening I wondered whether Brand would
” 什么时候 我 去 后退 到 科隆 经过 电车 那 晚上 我 想知道 无论 品牌 会
[kən'faɪd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
confide his secret to me .
信任 他的 秘密 到 我 .

“那天晚上我乘电车返回科隆时，我在想布兰德是否会把他的秘密告诉我。”

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]
We had been so much together during the last phase of the war and
我们 有 到过 所以 很多 一起 期间 这 最后的 阶段 的 这 战争 和
[hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [ðæt] [aɪ] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wʌn] [deɪ]
had talked so much in intimate friendship that I guessed he would come one day
有 谈话 所以 很多 在 亲密的 友谊 那 我 猜对了 他 会 来 一 天
[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðɪs] [nuː] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
and let me know this new adventure of his soul .
和 让 我 知道 这 新的 冒险 的 他的 灵魂 .

在战争的最后阶段，我们形影不离，彼此之间有着深厚的友谊，所以我猜想他总有一天会来告诉我他灵魂的这段新冒险。

['sevrəl] [wiːks] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Several weeks passed and he said no word of this ,
一些 周 通过了 和 他 说 不 单词 的 这 ,

几个星期过去了，他对此只字未提。

- [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər] [wɔːks] [tə'geðər] [ænd; ənd][sæt] ['smoʊkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][kæ'feɪz]['æftər]
- although we went for walks together and sat smoking sometimes in cafés after
- 虽然 我们 去 为了 散步 一起 和 卫星 吸烟 有时 在 咖啡馆 后
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

虽然我们一起散步，有时晚饭后也会在咖啡馆里坐着抽烟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː] [diːp] ['sailənsiz] ,
It had always been his habit to drop into deep silences ,
它 有 总是 到过 他的 习惯 到 降低 进入 深的 沉默 ,

他一直都有陷入沉默的习惯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['læstɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and now they lasted longer than before .
和 现在 他们 持续 更长 比 前 .

而且现在它们的持续时间比以前更长了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkətɪv] , [ˌɑːrgju'mentətɪv] , [ænd; ənd]
Now and then , however , he would be talkative , argumentative , and
现在 和 然后 , 然而 , 他 会 是 健谈 , 争论 , 和
['pæʃənət] .
passionate .
热情的 .

然而，他偶尔也会变得健谈、好辩、充满激情。

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [lɪt] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnwərd]
At times there was a new light in his eyes , as though lit by some inward
在 时代 那里 曾是 一个 新的 光 在 他的 眼睛 , 作为 尽管 点燃 经过 一些 向内
['faɪər] .
fire .
火 .

有时，他的眼中会闪过一丝新的光芒，仿佛被内心的火焰点燃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [aʊt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
And he would smile unconsciously as he blew out clouds of smoke ,
和 他 会 微笑 不知不觉 作为 他 吹 出去 云 的 抽烟 ,

他吐出一口烟雾，脸上不自觉地露出微笑。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrid] , ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] ['pæsɪŋ]
but more often he looked worried , nervous , and irritable , as though passing
但 更多的 经常 他 看起来 担心 , 紧张的 , 和 易怒的 , 作为 尽管 通过
[θruː] [sʌm; səm] [nuː] ['ment(ə)l]['kraɪsɪs] .
through some new mental crisis .
通过 一些 新的 精神的 危机 .

但他更多时候看起来忧心忡忡、紧张易怒，仿佛正在经历某种新的精神危机。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['dʒɜːrmən] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
He spoke a good deal about German psychology and the German point of view
他 辐 一个 好的 交易 关于 德语 心理学 和 这 德语 观点 的 看法
,
,
,

他详细谈到了德国心理学和德国人的观点，

['ilәstreitɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][frɑ:nts][vɑ:n]
illustrating his remarks sometimes by references to conversations with Franz von
图示 他的 评论 有时 经过 参考 到 对话 和 弗朗茨 冯
- , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] .
Kreuzenach , with whom he often talked .
- , 和 谁 他 经常 谈话 .

他有时会引用与弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫的谈话来佐证自己的观点，他经常与弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [kən'vɪns]
He had come to the conclusion that it was quite hopeless to convince
他 有 来 到 这 结论 那 它 曾是 相当 绝望 到 说服
['iːv(ə)n][ðə; ði] [brɔːdɪst] - ['maɪndɪd] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
even the broadest - minded Germans that they were guilty of the war .
甚至 这 最广泛的 - 有思想 德国人 那 他们 是 有罪的 的 这 战争 .

他得出的结论是，即使是最开明的德国人，也很难相信他们有发动战争的罪责。

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] ['friːli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪləteri] ['pɑːrti] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['sɜːrbiən]
They admitted freely enough that their military party had used the Serbian
他们 承认 自由 足够的 那 他们的 军队 派对 有 用过的 这 塞尔维亚
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːstriən] ['fjʊri] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːəl][fɔːr; fər] ['sta:tiŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn] ['jʊrəp] .
assassination and Austrian fury as the fuel for starting the blaze in Europe .
暗杀 和 奥地利 愤怒 作为 这 燃料 为了 开始 这 火焰 在 欧洲 .

他们毫不掩饰地承认，他们的军事政党利用塞尔维亚的暗杀事件和奥地利的愤怒作为火上浇油，点燃了欧洲的战火。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænslər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [steɪt]
Even then they believed that the Chancellor and the civil Ministry of State
甚至 然后 他们 相信 那 这 校长 和 这 民用 部 的 状态
[hæd; həd] [ˈstrʌgld] [fɔːr; fər] [piːs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [truːps] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmɪləteri]
had struggled for peace until the Russian movements of troops put the military
有 挣扎 为了 和平 直到 这 俄语 移动 的 军队 放 这 军队
[ˈpɑːrti][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [raɪd] [tuː; tə] [hel] .
party into the saddle so that they might ride to hell .
派对 进入 这 鞍 所以 那 他们 可能 骑 到 地狱 .

即使在那时，他们也相信总理和文职国务部一直在为和平而奋斗，直到俄国军队的调动让军方掌握了主动权，从而走向了地狱。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [brænd] [sed] ,
But in any case it was , Brand said ,
但 在 任何 案件 它 曾是 , 品牌 说 ,

但无论如何，事实的确如此，布兰德说道。

[æn; ən][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][moʊst] [ˈdʒɜːmənz] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd]
an unalterable conviction of most Germans that sooner or later the war had
一个 不可更改的 定罪 的 最多 德国人 那 很快 或者 之后 这 战争 有
[bɪn] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ,
been bound to come ,
到过 边界 到 来 ,

大多数德国人根深蒂固地认为，战争迟早会爆发。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [kənˈspaiərɪŋ][tuː; tə] [θwɔːrt] [ðer; ðər]
as they were surrounded by a ring of enemies conspiring to thwart their
作为 他们 是 包围 经过 一个 戒指 的 敌人 阴谋 到 阻挠 他们的
[friː] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
free development and to overthrow their power .
自由的 发展 和 到 推翻 他们的 力量 .

因为他们被一群敌人包围，这些敌人密谋阻挠他们的自由发展，并推翻他们的政权。

[ðeɪ] [əˈtækt] [fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] .
They attacked first as a means of self - defence .
他们 遭到攻击 第一的 作为 一个 方法 的 自己 - 防御 .

他们首先发动攻击，是为了自卫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ]
It was an article of faith with them that they had fought a
它 曾是 一个 文章 的 信仰 和 他们 那 他们 有 战斗 一个
[dɪˈfensɪv] [ˈwɔːrfer] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
defensive warfare from the start .
防守 战争 从 这 开始 .

他们坚信，他们从一开始就打的是防御战。

“ [ðæt] [ɪz] [ʃɪr] [ˈluːnəsi] !
“ That is sheer lunacy !
“ 那 是 透明 疯狂 !

“这简直是疯了！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[brænd] [læft] , [ænd; ənd] [əˈgriːd] .
Brand laughed , and agreed .
品牌 笑了 , 和 同意 .

布兰德笑了，表示同意。

“ [ˌɪdiˈɑːtɪk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [pleɪn] [fækts] ,
“ Idiotic in the face of plain facts ,
“ 愚蠢的 在 这 脸 的 清楚的 事实 ,
“面对显而易见的事实，这简直愚蠢至极。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊnli] [ʃoʊz] [haʊ] [strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] .
but that only shows how strong is the belief of people in their own righteousness .
但 那 仅有的 演出 如何 强的 是 这 信仰 的 人们 在 他们的 自己的 义 .
但这只能说明人们对自身正义的信念有多么强烈。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [moʊst] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd][ˈhoʊli] .
I suppose even now most English people think the Boer War was just and holy .
我 认为 甚至 现在 最多 英语 人们 思考 这 布尔人 战争 曾是 只是 和 圣 .
我想即使到了现在，大多数英国人仍然认为布尔战争是正义而神圣的。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [stoʊnd] [ɔːl] [huː] [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] .
Certainly at the time we stoned all who thought otherwise .
当然 在 这 时间 我们 吸食大麻 全部 WHO 想法 否则 .
当然，当时我们会用石头砸死所有持不同意见的人。

[jet] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] .
Yet the verdict of the whole world was against us .
然而 这 判决 的 这 所有的 世界 曾是 反对 我们 .
然而，全世界都对我们不利。

[ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðæt] [wɔːr][æz; əz][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [əˈgreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpaʊər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]
They regarded that war as the brutal aggression of a great power upon a small
他们 认为 那 战争 作为 这 野蛮 侵略 的 一个 伟大的 力量 之上 一个 小的
[ænd; ənd][həˈroʊɪk] [ˈpiːp(ə)l] . ”
and heroic people . ”
和 英勇 人们 . ”
他们认为那场战争是一个强权对一个弱小而英勇的民族的残酷侵略。

“ [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] , ” [aɪ] [sed] ,
“ But surely , ” I said ,
“ 但 一定 , ” 我 说 ,
“但是肯定的是，”我说，

“ [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [frɑːnts][vɑːn] - - - [ədˈmɪts] [ðə; ði][bruːˈtæləti][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [ɪn] [ˈbeldʒəm] —
“ a man like Franz von Kreu - zenach admits the brutality of Germany in Belgium —
“ 一个 男人 喜欢 弗朗茨 冯 - - - 承认 这 残酷 的 德国 在 比利时 —
[ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] .
the shooting of .
这 射击 的 .
“像弗朗茨·冯·克罗伊-泽纳赫这样的人承认德国在比利时的暴行——枪杀。

[priːsts] [ænd; ənd] [sɪˈvɪljənz] — [ðə; ði] [fɔːrst] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ˈgɝːlz] — [ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri]
priests and civilians — the forced labour of girls — the smashing of machinery
神父 和 平民 — 这 强制 劳动 的 女孩们 — 这 粉碎 的 机械
— [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
— and all the rest of it ?
— 和 全部 这 休息 的 它 ?
神职人员和平民——强迫女孩劳动——砸毁机器——以及其他所有这一切?

” [brænd] [sed] [ðæt] [frɑːnts][vɑːn] - [dɪˈplɔːd] [ðə; ði] “ [sɪˈverəti] ” [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ækts] ,
” Brand said that Franz von Kreuzenach deplored the “ severity ” of German acts ,
” 品牌 说 那 弗朗茨 冯 - 令人遗憾 这 “ 严重性 ” 的 德语 行为 ,
布兰德说，弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫对德国行为的“严厉性”表示痛惜。

[bʌt; bət] [bleɪmd] [ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [sʌtʃ] [ækts] .
but blamed the code of war which justified such acts .
但 被指责 这 代码 的 战争 哪个 合理的 这样的 行为 .
但他将责任归咎于战争法，认为战争法为这种行为辩护。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [bruːˈtæləti] ,

It was not his view that Germans had behaved with exceptional brutality ,

它 曾是 不是 他的 看法 那 德国人 有 表现 和 非凡的 残酷 ，

他并不认为德国人的行为特别残暴。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔːr] [ɪtˈself] [ɪz][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [wei] [ʌv; əv][ˈɑːrgjumənt] .

but that war itself is a brutal way of argument .

但 那 战争 本身 是 一个 野蛮 方式 的 争论 .

但战争本身是一种残酷的论证方式。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈbɑːlɪʃ] [wɔːr] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd] .

“ We must abolish war , ” he says , “ not pretend to make it kind .

“ 我们 必须 取消 战争 , ” 他 说道 , “ 不是 假装 到 制作 它 种类 .

“我们必须废除战争,”他说，“而不是假装让战争变得仁慈。”

” [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

” As far as that goes , I agree with him .

” 作为 远的 作为 那 去 , 我 同意 和 他 .

“就这一点而言，我同意他的观点。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈpɔɪzn] [gæs] , [ðə; ði][ˌluːsiˈteinjə] , [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] ,

“ How about poison gas , the Lusitania , the sinking of hospital ships ,

“ 如何 关于 毒 气体 , 这 卢西塔尼亚 , 这 下沉 的 医院 船舶 ,

[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈwɔːrfer] ?

submarine warfare ?

潜艇 战争 ?

“那么毒气、卢西塔尼亚号沉船事件、医院船沉没事件、潜艇战呢？”

” [brænd] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

” Brand shrugged his shoulders .

” 品牌 耸了耸肩 他的 肩膀 .

布兰德耸了耸肩。

“ [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈænsər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

“ The German answer is always the same .

“ 这 德语 回答 是 总是 这 相同的 .

“德国人的回答总是千篇一律。”

[wɔːr][ɪz][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd] [prest] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɪn] [məˈtɪriəl] , [mæn] -

War is war , and they were hard pressed by our superiority in material , man -

战争 是 战争 , 和 他们 是 难的 按下 经过 我们的 优势 在 材料 , 男人 -

[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [siː] - [ˈpaʊər] .

power and sea - power .

力量 和 海 - 力量 .

战争就是战争，我们在物质、人力和海上力量方面都占据优势，这让他们陷入了困境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重返生活(Back to Life)

第12/16页

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [blɑːˈkeɪd] .
We were starving them to death with our blockade .
我们 是 饥饿 他们 到 死亡 和 我们的 封锁 .

我们用封锁线把他们活活饿死。

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈziːzd] , [ðer; ðər] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] , [ðer; ðər] [men] [ˈwiːkənd] .
They saw their children dying and diseased , their old people carried to the grave , their men weakened .
他们 锯 他们的 孩子们 垂死 和 患病的 , 他们的 老的 人们 携带 到 这 严重 , 他们的 男人 减弱 .

他们眼睁睁地看着自己的孩子死去、生病，看着自己的老人被抬进坟墓，看着自己的男人日渐衰弱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ˈsʌmhaʊ] , [ˈenihaʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [reɪs] .
They had to break through somehow , anyhow , to save their race .
他们 有 到 休息 通过 不知何故 , 无论如何 , 到 节省 他们的 种族 .

为了拯救他们的种族，他们无论如何都必须突破重围。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət] [mʌtʃ] [ɪf] [ˈɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪŋd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈenəmi] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrvɪŋ] [ɪn] [ˈmeɪfer] [ænd; ənd] [ˈmeɪdə] [veɪl] ,
I don't think we should have stopped at much if England had been ringed round with enemy ships and the kids were starving in Mayfair and Maida Vale ,
我 不 思考 我们 应该 有 停止 在 很多 如果 英格兰 有 到过 环状 圆形的 和 敌人 船舶 和 这 孩子们 是 饥饿 在 梅菲尔 和 迈达 谷 ,

如果当时英国被敌舰包围，梅菲尔和梅达维尔的孩子们都在挨饿，我认为我们不应该就此止步。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈhæmlət] .
and every town and hamlet .
和 每一个 镇 和 村庄 .

以及每个城镇和村庄。

” [hiː; hi] [læft] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
” He laughed , with a shrug of his shoulders ,
” 他 笑了 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ,

他耸了耸肩，笑了笑。

[æz; əz] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [taɪm] .
as he lit his pipe for about the fifteenth time .
作为 他 点燃 他的 管道 为了 关于 这 第十五 时间 .

他大约第十五次点燃了烟斗。

“ [ˈɑːrgjumənt] [ɪz] [noʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Argument is no good , ” he said .
“ 争论 是 不 好的 , ” 他 说 .

“争论没用,”他说。

“ [aɪv] [ˈɑːrgjuːd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfeloʊ] [frɑːnts] [vɑːn] - ,
“ I've argued into the early hours of the morning with that fellow Franz von Kreuzenach ,
“ 我已经 争论 进入 这 早期的 小时 的 这 早晨 和 那 同伴 弗朗茨 冯 - ,

“我曾和弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫争论到凌晨，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtɪst] [mæn] [aɪv] [met] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
who is a fine fellow and the whitest man I've met in Germany .
WHO 是 一个 美好的 同伴 和 这 最白 男人 我已经 遇见 在 德国 .

他是个很不错的人，也是我在德国见过的最白的人。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] , [mɔːr] ['gɪlti] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .
Nothing will convince him that his people were , more guilty than ourselves .
没有什么 将要 说服 他 那 他的 人们 是 , 更多的 有罪的 比 我们自己 .

没有什么能让他相信他的人民比我们更有罪。

[pər'hæps] ['hiːz] [raɪt] .
Perhaps he's right .
也许 他是 正确的 .

或许他是对的。

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [dɪ'saɪd] .
History will decide .
历史 将要 决定 .

历史会给出答案。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] [ə'freʃ] — [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [pæst] ,
Now we must start afresh — wipe out the black past ,
现在 我们 必须 开始 重新 — 擦拭 出去 这 黑色的 过去的 ,

现在我们必须重新开始——抹去黑暗的过去。

[kən'fes] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]
confess that though the Germans started the war we were all possessed by the
承认 那 尽管 这 德国人 开始 这 战争 我们 是 全部 拥有 经过 这
['dev(ə)l] — [ænd; ənd]['eksɔːrsaɪz] [ɑːr'selvz] .
devil — and exorcise ourselves .
魔鬼 — 和 傩 我们自己 .

承认虽然德国人发动了战争，但我们都被魔鬼附身了——然后进行自我驱魔。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ]
I believe the German people are ready to turn over a new leaf and start a
我 相信 这 德语 人们 是 准备好 到 转动 超过 一个 新的 叶子 和 开始 一个
[freʃ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [help] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns]
fresh chapter of history if we will help them and give them a chance
新鲜的 章 的 历史 如果 我们 将要 帮助 他们 和 给 他们 一个 机会
.
.
.

我相信，如果我们能够帮助他们，给他们一个机会，德国人民已经准备好翻开新的一页，开启历史的新篇章。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [hoʊp] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wɪl] [nɑːt] [pʊʃ] [ðem; ðəm]
They have an immense hope that England and America will not push them
他们 有 一个 巨大 希望 那 英格兰 和 美国 将要 不是 推 他们
['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [ə'bɪs] ,
over into the bottomless abyss ,
超过 进入 这 无底 深渊 ,

他们怀着巨大的希望，希望英国和美国不会将他们推入无底深渊。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] ['wɪlsənz] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] ['rʊlər] [ænd; ənd]
now that they have fulfilled Wilson's demand to get rid of their old rulers and
现在 那 他们 有 已完成 威尔逊的 要求 到 得到 摆脱 的 他们的 老的 统治者 和
[fɔːl] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːldz] [dɪ'mɑːkrəsi] .
fall into line with the world's democracy .
落下 进入 线 和 这 世界的 民主 .

现在他们已经满足了威尔逊的要求，摆脱了旧统治者，融入了世界民主的行列。

[ɪf] [ðæt] [hoʊp] [feilz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ,
If that hope fails them they will fall back to the old philosophy of hatred ,
如果 那 希望 失败 他们 他们 将要 落下 后退 到 这 老的 哲学 的 仇恨 ,

如果这种希望破灭，他们将退回到仇恨的旧观念中。

[wɪð; wɪθ] ['vendʒəns] [æz; əz][ɪts] [goʊl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn]
with vengeance as its goal — and the damned thing will happen again in fifteen
和 复仇 作为 它是 目标 — 和 这 该死的 事物 将要 发生 再次 在 十五
— ['twenti] — ['θɜːrti] ['jɪrz] .
— twenty — thirty years .
— 二十 — 三十 年 .

以复仇为目的——而这该死的事情会在十五年、二十年、三十年后再次发生。

” [brænd] [meɪd] [wʌn] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'fɜːrd] , [aɪ] ['fænsi] ,
” Brand made one remark that evening which referred , I fancy ,
” 品牌 制成 一 评论 那 晚上 哪个 指 , 我 想要 ,

“布兰德当晚说了一句话，我想，这句话指的是……”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]['elsə][vɑːn] - .
to his love affair with Elsa von Kreuzenach .
到 他的 爱 事务 和 艾莎 冯 - .

他与艾尔莎·冯·克罗伊泽纳赫的恋情。

“ [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːli] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌn] [dis'pɛəz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [steɪdʒ]
“ There is so much folly in the crowd that one despairs of reaching a higher stage
“ 那里 是 所以 很多 蠢事 在 这 人群 那 一 绝望 的 到达 一个 更高 阶段
[ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
of civilisation .
的 文明 .

“人群中充斥着如此多的愚蠢，以至于人们对达到更高的文明阶段感到绝望。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .
I am falling back on individualism .
我 是 坠落 后退 在 个人主义 .

我正在回归个人主义。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːlz] , [straɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] ,
The individual must follow his own ideals , strive for his own happiness ,
这 个人 必须 跟随 他的 自己的 理想 , 努力 为了 他的 自己的 幸福 ,

个人必须遵循自己的理想，追求自己的幸福。

[faɪnd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd][stænd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]
find friendship and a little love where he can , and stand apart from
寻找 友谊 和 一个 小的 爱 在哪里 他 能 , 和 站立 除 从
[wɜːrld] ['prɔːbləms] ,
world problems ,
世界 问题 ,

他尽可能地寻找友谊和爱情，并远离世俗的烦恼。

['reɪʃ(ə)l] ['raivəlriz] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['predʒudisiz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [drɔːn]
racial rivalries , international prejudices , as far as he may without being drawn
种族 竞争 , 国际的 偏见 , 作为 远的 作为 他 可能 没有 存在 绘制
['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks] .
into the vortex .
进入 这 涡流 .

种族敌对、国际偏见，他尽可能地避免卷入其中。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wɪl] ['ɔːltər]['hjuːmən] ['destəni] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
Nothing that he can do will alter human destiny , or the forces of evolution ,
没有什么 那 他 能 做 将要 改变 人类 命运 , 或者 这 力量 的 进化 ,

他所做的一切都无法改变人类的命运，也无法改变进化的力量。

[ɔːr][ðə; ði]['saɪkəlz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [meɪk] [ɔːl] ['straɪvɪŋ] ['fjuːt(ə)l] .

or the cycles of history , which make all striving futile .

或者 这 循环 的 历史 , 哪个 制作 全部 努力 徒劳 .

或者说是历史的循环，使得一切努力都徒劳无功。

[let] [hɪm; ɪm] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['hjuːmən] [wɔːrmθ] [hiː; hi]

Let him get out of the rain and comfort himself with any human warmth he

让 他 得到 出去 的 这 雨 和 舒适 他自己 和 任何 人类 温暖 他

[kæn; kən][faɪnd] .

can find .

能 寻找 .

让他躲开雨水，让他能找到的任何温暖的人或物来安慰自己。

[tuː] [soʊlz] [ɪn] ['kɑːntækt] [ɑːr; ər] ['kʌmpəni] [ɪ'nʌf] . ”

Two souls in contact are company enough . ”

二 灵魂 在 接触 是 公司 足够的 . ”

两个灵魂相伴，便已足够。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [aɪ] [sed] ,

“ Sometimes , ” I said ,

“ 有时 , ” 我 说 ,

“有时候,”我说。

“ [mɑːb] ['pæʃ(ə)n] [terz] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] ['prəutests] [ə'genst] [ðer; ðər] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz]

“ mob passion tears them asunder and protests against their union with stones

“ 暴民 热情 眼泪 他们 分离 和 抗议活动 反对 他们的 联盟 和 石头

[ɔːr] ['aʊtlɔː] ['dʒʌdʒmənt] .

or outlaw judgment .

或者 取缔 判断 .

“暴民的激情将他们撕裂，用石头抗议他们的联合，或者判他们非法。”

[tə'buː] [wɪl] [ɪg'zɪst] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] ,

Taboo will exist for ever in human society ,

忌讳 将要 存在 为了 曾经 在 人类 社会 ,

禁忌将永远存在于人类社会中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['devəlɪʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ruːlz] . ”

and it is devilish unpleasant for individuals who violate the rules . ”

和 它 是 恶魔般的 令人不快的 为了 个人 WHO 违反 这 规则 . ”

对于违反规则的人来说，后果将极其严重。

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['kɜːrɪdʒ] , ” [sed] [maɪ] [frend] .

“ It needs courage , ” said my friend .

“ 它 需求 勇气 , ” 说 我的 朋友 .

“这需要勇气,”我的朋友说。

“ [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .

“ The risk is sometimes worth taking .

“ 这 风险 是 有时 值得 采取 .

“有时候，冒险是值得的。”

” [ˌviːˌaɪ'aɪ]

” VII

” 七

七

[biː]

B

B

B

[rænd,rɑːnt]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[rɪsk]	,	[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[æskt]	[maɪ]	[əd'vaɪs]	[bɪ'fɔːrhænd]	,
rand	**decided**	**to**	**take**	**the**	**risk**	**,**	**and**	**though**	**he**	**asked**	**my**	**advice**	**beforehand**	**,**
兰德	决定	到	拿	这	风险	,	和	尽管	他	问	我的	建议	预先	,

兰德决定冒险一试，尽管他事先征求了我的意见，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	['frendʃɪp]	,	[aɪ]	[nuː]	[maɪ]	['wɔːnɪŋz]	[wɜːr; wər]	['juːsləs]	.
as	**a**	**matter**	**of**	**friendship**	**,**	**I**	**knew**	**my**	**warnings**	**were**	**useless**	**.**
作为	一个	事情	的	友谊	,	我	知道	我的	警告	是	无用	.

出于朋友情谊，我知道我的警告毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	['æftər]	[ðæt]	[treɪn]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	[bɑːn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[maɪ]
It	**was**	**about**	**a**	**month**	**after**	**that**	**train**	**journey**	**to**	**Bonn**	**that**	**he**	**came**	**into**	**my**
它	曾是	关于	一个	月	后	那	火车	旅行	到	波恩	那	他	来了	进入	我的

[ruːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	,
room	**at**	**the**	**Domhof**	**,**
房间	在	这	-	,

那次去波恩的火车之旅大约一个月后，他来到了我在多姆霍夫酒店的房间。

['lʊkɪŋ]	['ræðər]	[peɪl]	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['glɪtər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
looking	**rather**	**pale**	**but**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**glitter**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
寻找	相当	苍白	但	和	一个	种类	的	闪光	在	他的	眼睛	.

他脸色苍白，但眼神中却闪烁着光芒。

“	[aɪ]	[meɪ]	[æz; əz]	[wel]	[tel]	[juː; jʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[ə'brʌptli]	,
“	**I**	**may**	**as**	**well**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**abruptly**	**,**
“	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	”	他	说	突然	,

“我还是告诉你吧,”他突然说道。

“	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['mæri]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	[gɜːrl]	.	”
“	**that**	**I**	**am**	**going**	**to**	**marry**	**a**	**German**	**girl**	**.**	**”**
“	那	我	是	去	到	结婚	一个	德语	女孩	.	”

“我要娶一个德国姑娘。”

“	['elsə]	[vɑːn]	-	?	”
“	**Elsa**	**von**	**Kreuzenach**	**?**	**”**
“	艾莎	冯	-	?	”

“艾尔莎·冯·克罗伊岑纳赫？”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	?	”
How	**did**	**you**	**know**	**?**	**”**
如何	做过	你	知道	?	”

你是怎么知道的?

“	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[ges]	.	”
“	**Just**	**a**	**guess**	**.**	**”**
“	只是	一个	猜测	.	”

“只是猜测。”

“	[its]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	['perənts]	-	[wɪʃ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[tuː; tə]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['perənts]	,
“	**It's**	**against**	**her**	**parents**	**'**	**wish**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**my**	**parents**	**,**
“	它是	反对	她	父母	-	希望	,	”	他	说	,	“	到	说	没有什么	的	我的	父母	,

“这违背了她父母的意愿,”他说，“更不用说我的父母了。”

[huː]	[θɪŋk]	[aɪ]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[mæd]	.
who	**think**	**I**	**have**	**gone**	**mad**	**.**
WHO	思考	我	有	已消失	疯狂的	.

他们认为我疯了。

['elsə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] . ” “
Elsa and I will have to play a lone hand . ” “
艾莎 和 我 将要 有 到 玩 一个 孤独 手 . ” “
我和艾尔莎只能孤军奋战了。

- [loʊn] - [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
' Lone ' is not the word , ” I suggested .
- 孤独 - 是 不是 这 单词 , ” 我 建议 .
“‘孤独’这个词用得不对，”我建议道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ðæt] [tə'buː] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] .
“ You are breaking that taboo we talked of .
“ 你 是 打破 那 忌讳 我们 谈话 的 .
你正在打破我们之前谈到的那个禁忌。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌnd] [baɪ] ['evri] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪk'sept] [wʌn][ɔːr] [tuː]
You will be shunned by every friend you have in the world — except one or two
你 将要 是 被排斥 经过 每一个 朋友 你 有 在 这 世界 — 除了 一 或者 二
[kwɪr] ['piːp(ə)l] [laɪk] [maɪ'self] ” — ([hɪr] [hiː; hi] [sed] ,
queer people like myself ” — (here he said ,
酷儿 人们 喜欢 我 ” — (这里 他 说 ,
你将被世界上所有的朋友疏远——除了像我这样的一两个同性恋者”——（他在这里说道，

“ [θæŋks] , ” [ænd; ənd] [grɪnd] ['ræðər] ['greɪtfəli]) — “ [ænd; ənd][bəuθ][juː; jʊ]
“ Thanks , ” and grinned rather gratefully) — “ and both you
“ 谢谢 , ” 和 咧嘴一笑 相当 感激不尽) — “ 和 两个都 你
“谢谢，”他感激地咧嘴一笑——“还有你们俩。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pə'raɪəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['dʒɜːrməni] ,
and she will be pariahs in England , Germany ,
和 她 将要 是 贱民 在 英格兰 , 德国 ,
她将在英国和德国成为被排斥的对象。

[ænd; ənd] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ɜːrθ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜːmənz] , [frentʃ] ,
and anywhere on the wide earth where there are English , Germans , French ,
和 任何地方 在 这 宽的 地球 在哪里 那里 是 英语 , 德国人 , 法语 ,
在地球上任何有英语、德语、法语的地方，

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [fɔːt] [ðə; ði][wɔːr] .
Americans and others who fought the war .
美国人 和 其他的 WHO 战斗 这 战争 .
参加战争的美国人和其他国家的人们。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”
I suppose you know that ? ”
我 认为 你 知道 那 ? ”
我想你应该知道吧?

“ ['pɜːrfɪktli] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] .
“ Perfectly , ” he answered gravely .
“ 完美 , ” 他 回答 严重地 .
“完全正确，”他严肃地回答道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I told him that I was amazed that he of all men should fall in love with a
我 讲述 他 那 我 曾是 惊叹 那 他 的 全部 男人 应该 落下 在 爱 和 一个
['dʒɜːrmən][gɜːrl] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
German girl — he who had seen all the abomination of the war ,
德语 女孩 — 他 WHO 有 已见 全部 这 厌恶 的 这 战争 ,
我告诉他，我感到很惊讶，他竟然会爱上一个德国姑娘——他可是亲眼目睹了战争的所有惨状的人啊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪˈdiːəlɪzəm] .
and had come out to it with a flaming idealism .
和 有 来 出去 到 它 和 一个 炽盛 唯心主义 .

他怀着炽热的理想主义投身其中。

[tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsævɪdʒli] : “ [ˈfleɪmɪŋ] [aɪˈdiːəlɪzəm][biː; bi] [bləʊd] !
To that he answered savagely : “ Flaming idealism be blowed !
到 那 他 回答 野蛮地 : “ 炽盛 唯心主义 是 吹 !

他对此恶狠狠地回答道：“燃烧的理想主义该被吹灭！”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [lʌst] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
I came out with blood - lust in my heart ,
我 来了 出去 和 血 - 欲望 在 我的 心 ,

我带着嗜血的欲望走了出来，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] — [ˈdʒɜːrmən] [bɔɪz] [huː] [pɑːpt] [ðer; ðər]
and having killed until I was sick of killing — German boys who popped their
和 拥有 被杀 直到 我 曾是 生病的 的 杀 — 德语 男孩们 WHO 爆裂 他们的
[ˈhedz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪt,ˈpærəpet] — [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz]
heads over the parapet — I saw that the whole scheme of things was
头部 超过 这 栏杆 — 我 锯 那 这 所有的 方案 的 事物 曾是
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

当我杀戮到厌倦杀戮——那些从城垛上探出头来的德国男孩——之后，我意识到整个事情的安排都是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [men] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braʊn] [men]
and that the grey men had no more power of escape than the brown men
和 那 这 灰色的 男人 有 不 更多的 力量 的 逃脱 比 这 棕色的 男人
.
:
.

而且，灰衣人和棕衣人一样，都无法逃脱。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈkɪlɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
We had to go on killing each other because we were both under the
我们 有 到 去 在 杀 每个 其他 因为 我们 是 两个都 在下面 这
[seɪm] [lɔː] ,
same law ,
相同的 法律 ,

我们不得不继续互相残杀，因为我们都受同一法律约束。

[θrʌst] [əˈpɑːn][juː ˈes][baɪ] [ðoʊz] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [wɜːrld] - [ˈpɑːlətɪks] .
thrust upon us by those directing the infernal machinery of world - politics .
推力 之上 我们 经过 那些 导演 这 地狱 机械 的 世界 - 政治 .

这是那些操控世界政治邪恶机器的人强加给我们的。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [its] [oʊld][ænd; ənd] [steɪl] , [ˈenihaʊ] . ”
But that's not the point , and it's old and stale , anyhow . ”
但 那就是 不是 这 观点 , 和 它是 老的 和 陈旧 , 无论如何 . ”

但这并非重点，而且这种说法也早已过时了。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ” [aɪ] [sed] ,
“ The point is , ” I said ,
“ 这 观点 是 , ” 我 说 ,

“关键是,”我说,

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [pælz] ,
“ that you will be looked upon as a traitor by many of your best pals ,
“ 那 你 将要 是 看起来 之上 作为 一个 叛徒 经过 许多 的 你的 最好的朋友们 ,

“你会被许多最好的朋友视为叛徒,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [smæʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
that you will smash your father and mother ,
那 你 将要 粉碎 你的 父亲 和 母亲 ,

你会打死你的父母，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl]['elsə][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'faʊndli] ['mɪzrəb(ə)l] . ”
and that this girl Elsa and you will be profoundly miserable . ”
和 那 这 女孩 艾莎 和 你 将要 是 深刻地 悲惨的 . ”

而你和这个叫艾尔莎的女孩将会非常痛苦。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'nɔːrməsli] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] ['hæpi] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [ðæt]
“ We shall be enormously and immensely happy , ” he answered , “ and that
“ 我们 将 是 非常 和 非常 快乐的 , ” 他 回答 , “ 和 那
['aʊt'weɪz] ['evriθɪŋ] .
outweighs everything .
胜过 一切 .

“我们将无比幸福，”他回答说，“这胜过一切。”

” [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['hæpinəs] .
” He told me that he needed happiness .
” 他 讲述 我 那 他 需要 幸福 .

“他告诉我他需要快乐。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['ægəni][ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [fɪlθ]
For more than four years he had suffered agony of mind in the filth
为了 更多的 比 四 年 他 有 遭受 痛苦 的 头脑 在 这 污秽
[ænd; ənd] [mʌd] [ʌv; əv][wɔːr] .
and mud of war .
和 泥 的 战争 .

四年多来，他在战争的污秽和泥泞中饱受精神折磨。

[hiː; hi] [kreivd] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['elsə] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .
He craved for beauty , and Elsa fulfilled his ideal .
他 渴望 为了 美丽 , 和 艾莎 已完成 他的 理想的 .

他渴望美，而艾莎满足了他的理想。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['dev(ə)l] ,
He had been a lonely devil ,
他 有 到过 一个 孤独 魔鬼 ,

他一直是个孤独的恶魔，

[ænd; ənd]['elsə][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] [dɪ'ziːz] [ɪn] [laɪf] ,
and Elsa had offered him the only cure for the worst disease in life ,
和 艾莎 有 提供 他 这 仅有的 治愈 为了 这 最差 疾病 在 生活 ,

艾尔莎给了他治疗人生中最可怕疾病的唯一方法。

['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] .
intimate and eternal love .
亲密的 和 永恒 爱 .

亲密而永恒的爱。

['sʌmθɪŋ] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
Something prompted me to say words which I deeply regretted as soon as they
某物 提示 我 到 说 字 哪个 我 深 后悔 作为 很快 作为 他们
[wɜːr; wər]['spoʊkən] .
were spoken .
是 说 .

不知为何，我脱口而出一些话，话一出口我就后悔不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [θɔːt] .
It was the utterance of a subconscious thought .
它 曾是 这 发声 的 一个 潜意识 想法 .

这是潜意识的脱口而出。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , [nɑːt]['dʒɜːrmən] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [kjʊr] [jʊr; jər] ['loʊnlinəs] .
“ There is a girl , not German , who might have cured your loneliness .
“ 那里 是 一个 女孩 , 不是 德语 , WHO 可能 有 治愈 你的 孤独 .

“有一个女孩，虽然不是德国人，但她或许能治愈你的孤独。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [meɪts] .
You and Eileen O'Connor would have made good mates .
你 和 艾琳 奥康纳 会 有 制成 好的 伙伴们 .

你和艾琳·奥康纳会成为好朋友。

” [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] ['ræðər] [hɑːrd][baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] .
” For some reason he was hit rather hard by that remark .
” 为了 一些 原因 他 曾是 打 相当 难的 经过 那 评论 .

“不知为何，他似乎对这句话印象很深刻。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [peɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
He became exceedingly pale , and for a moment or two did not answer me .
他 成为 非常 苍白 , 和 为了 一个 片刻 或者 二 做过 不是 回答 我 .

他脸色变得异常苍白，一两分钟没有回答我。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [blɜːrt] [aʊt] [sʌm; səm] ['æŋgri] [rɪ'plaɪ] , ['dæmɪŋ] [maɪ] ['ɪmpjədəns] ,
I thought he would blurt out some angry reply , damning my impudence ,
我 想法 他 会 脱口而出 出去 一些 生气的 回复 , 令人震惊的 我的 厚颜无耻 ,

我以为他会脱口而出一些愤怒的回应，斥责我的无礼，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , ['dʒent(ə)l] [wei] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
but when he spoke it was in a grave , gentle way which seemed to me
但 什么时候 他 辐 它 曾是 在 一个 严重 , 温和的 方式 哪个 似乎 到 我
[mɔːr] ['pʌzlɪŋ] .
more puzzling .
更多的 令人费解 .

但他说话的方式却很严肃、很温和，这让我觉得更令人费解。

“ [aɪ'liːn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪf] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
“ Eileen would make a fine wife for any man she liked .
“ 艾琳 会 制作 一个 美好的 妻子 为了 任何 男人 她 喜欢 .

“艾琳会成为她喜欢的任何男人的好妻子。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə'bʌv] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
But she's above most of us .
但 她是 多于 最多 的 我们 .

但她比我们大多数人都强。

” [wiː; wi] [steɪd] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,
” We stayed up talking nearly all that night ,
” 我们 入住 向上 说 几乎 全部 那 夜晚 ,

“我们几乎聊了一整夜，”

[ænd; ənd] ['wɪkəm] [brænd] [dɪ'skraɪbd] [wʌn] [siːn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
and Wickham Brand described one scene within his recent experiences which must
和 威克姆 品牌 描述 一 场景 之内 他的 最近的 经历 哪个 必须
[hæv; həv] [bɪn] [sen'seɪʃən(ə)l] .
have been sensational .
有 到过 轰动一时 .

威克姆·布兰德描述了他最近的经历中的一个场景，那一定非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][vɑːn] - [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['elsə]
It was when he announced to the family von Kreuzenach that he loved Elsa
它 曾是 什么时候 他 宣布 到 这 家庭 冯 - 那 他 喜爱 艾莎
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .
and desired her hand in marriage .
和 想要的 她 手 在 婚姻 .

当时他向冯·克罗伊岑纳赫家族宣布，他爱上了艾尔莎，并希望娶她为妻。

[ˈbrændz]	[sens]	[ʌv; əv]	[ˈhjuːmər]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈepɪsoʊd]	,
Brand's	**sense**	**of**	**humour**	**came**	**back**	**to**	**him**	**when**	**he**	**told**	**me**	**of**	**this**	**episode**	**,**
品牌的	感觉	的	幽默	来了	后退	到	他	什么时候	他	讲述	我	的	这	插曲	,

布兰德跟我讲起这件事的时候，他的幽默感又回来了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[læft]	[naʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fˈraɪtfəlnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɔːrˈdiːl]	.
and	**he**	**laughed**	**now**	**at**	**the**	**frightfulness**	**of**	**his**	**ordeal**	**.**
和	他	笑了	现在	在	这	恐怖	的	他的	考验	.

现在，他笑着回忆起自己所经历的可怕磨难。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[huː]	[hæd; həd]	[ɪnˈsɪstɪd]	[əˈpɑːn]	[əˈnaʊnsɪŋ]	[ðə; ði]	[nuːz]	[tuː; tə]	[ˈɛlsəz]	[ˈperənts]	,
It	**was**	**he**	**who**	**had**	**insisted**	**upon**	**announcing**	**the**	**news**	**to**	**Elsa's**	**parents**	**,**
它	曾是	他	WHO	有	坚持	之上	宣布	这	消息	到	艾莎的	父母	,

是他坚持要把这个消息告诉艾尔莎的父母。

[tuː; tə]	[əˈvɔɪd]	[ˈeni]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[dɪsˈɑːnɪsti]	.
to	**avoid**	**any**	**charge**	**of**	**dishonesty**	**.**
到	避免	任何	收费	的	不诚实	.

为了避免任何不诚实的指控。

[ˈelsə]	[hɜːrˈself]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ˈfeɪvər]	[ʌv; əv]	[ˈhaɪdɪŋ]	[ðer; ðər]	[lʌv]	[ʌnˈtɪl]	[piːs]	[wʌz; wəz]	[dɪˈklerd]	,	[wen]	,	[pərˈhæps]	,
Elsa	**herself**	**was**	**in**	**favour**	**of**	**hiding**	**their**	**love**	**until**	**peace**	**was**	**declared**	**,**	**when**	**,**	**perhaps**	**,**
艾莎	她自己	曾是	在	偏爱	的	隐藏	他们的	爱	直到	和平	曾是	声明	,	什么时候	,	也许	,

艾尔莎本人赞成将他们的恋情隐藏起来，直到和平宣告到来，那时，或许……

[ðə; ði]	[ˈpæʃənət]	[hɑːˈstɪləti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈperənts]	[tuː; tə]	[ˈɪŋglənd]	[maɪt]	[biː; bi]	[əˈbeɪt]	.
the	**passionate**	**hostility**	**of**	**her**	**parents**	**to**	**England**	**might**	**be**	**abated**	**.**
这	热情的	敌意	的	她	父母	到	英格兰	可能	是	减弱	.

她父母对英国的强烈敌意可能会有所缓和。

[fɔːr; fər]	[ˈbrændz]	[seɪk]	,	[ˈɔːlsoʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈbetər]	.
For	**Brand's**	**sake**	**,**	**also**	**,**	**she**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**better**	**.**
为了	品牌的	清酒	,	还	,	她	想法	它	会	是	更好的	.

她也认为，为了布兰德好，这样做会更好。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ˈjiːldɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈɑːrgjumənt]	[ðæt]	[ˈsiːkrəsi]	[maɪt]	[spɔɪl]	[ðə; ði]	[ˈbjuːti]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈfrendʃɪp]	,
But	**she**	**yielded**	**to**	**his**	**argument**	**that**	**secrecy**	**might**	**spoil**	**the**	**beauty**	**of**	**their**	**friendship**	**,**
但	她	产生	到	他的	争论	那	保密	可能	剧透	这	美丽	的	他们的	友谊	,

但她最终还是接受了他的观点，认为保密可能会破坏他们友谊的美好。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æn; ən]	[ˈʌgli]	[teɪnt]	.
and	**give**	**it**	**an**	**ugly**	**taint**	**.**
和	给	它	一个	丑陋的	污点	.

并给它蒙上丑陋的污点。

“	[wiːl]	[goʊ]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[streɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stɑːrt]	,	”	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kraɪd]	.
“	**We'll**	**go**	**through**	**with**	**it**	**straight**	**from**	**the**	**start**	**,**	**”**	**he**	**had**	**cried**	**.**
“	出色地	去	通过	和	它	直的	从	这	开始	,	”	他	有	哭	.

“我们会从一开始就直接开始，”他喊道。

[ˈɛlsəz]	[ˈænsər]	[wʌz; wəz]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	[glæd]	.
Elsa's	**answer**	**was**	**quick**	**and**	**glad**	**.**
艾莎的	回答	曾是	快的	和	高兴的	.

艾尔莎的回答既迅速又欣喜。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [naʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ I have no fear now of anything in the world except the loss of you !
“ 我 有 不 害怕 现在 的 任何事物 在 这 世界 除了 这 损失 的 你 !
“我现在对世界上任何事都不害怕了，除了失去你！”

” [frɑːnts][vɑːn] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd]['elsə][toʊld][hɪm; ɪm] .
” Franz von Kreuzenach was the first to know , and Elsa told him .
” 弗朗茨 冯 - 曾是 这 第一的 到 知道 , 和 艾莎 讲述 他 .
“弗兰茨·冯·克罗伊泽纳赫是第一个知道这一情况的人，艾尔莎也告诉了他。

[hiː; hi] [siːmd] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mensli] [glæd] ,
He seemed stunned with surprise , and then immensely glad ,
他 似乎 目瞪口呆 和 惊喜 , 和 然后 非常 高兴的 ,
他似乎先是惊讶得说不出话来，然后又欣喜若狂。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
as he took his sister in his arms and kissed her .
作为 他 采取 他的 姐姐 在 他的 武器 和 亲吻 她 .
他一把将妹妹抱在怀里，亲吻了她。

“ [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Your marriage with an English officer , ” he said ,
“ 你的 婚姻 和 一个 英语 官 , ” 他 说 ,
“你和一位英国军官的婚姻,”他说。

“ [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .
“ will be the symbol of reconciliation between England and Germany .
“ 将要 是 这 象征 的 和解 之间 英格兰 和 德国 .
“将成为英德两国和解的象征。”

” ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
” After that he remembered his father and mother ,
” 后 那 他 记得 他的 父亲 和 母亲 ,
之后他想起了他的父母，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑː'stɪləti] .
and was a coward at the thought of their hostility .
和 曾是 一个 懦夫 在 这 想法 的 他们的 敌意 .
一想到他们的敌意，他就胆怯了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz]['elsə] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
The idea of telling his father , as Elsa asked him to do ,
这 主意 的 讲述 他的 父亲 , 作为 艾莎 问 他 到 做 ,
他想把这件事告诉他的父亲，就像艾莎要求他做的那样。

[pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [wʌt] [brænd] [kɔːld] “ [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [bluː] [fʌŋk] .
put him into what Brand called “ the bluest of blue funk .
放 他 进入 什么 品牌 称为 “ 这 最蓝的 的 蓝色的 放克 .
把他放进了布兰德所说的“最蓝的放克”中。

” [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['revərəns] [fɔːr; fər][pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,
” He had the German reverence for parental authority ,
” 他 有 这 德语 尊敬 为了 父母 权威 ,
“他有着德国人对父母权威的敬畏之心，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['stʌdi]
and though he went as far as the door - handle of his father's study
和 尽管 他 去 作为 远的 作为 这 门 - 处理 的 他的 父亲的 学习
[hiː; hi] [ri'triːtid] ,
he retreated ,
他 撤退 ,
他虽然走到了父亲书房的门把手前，但还是退缩了。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [wei] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][brænd][ænd; ənd]
and said in a boyish way , speaking in English , as usual , with Brand and
和 说 在 一个 男孩气 方式 ， 请讲 在 英语 ， 作为 通常 ， 和 品牌 和
[hɪz; ɪz]['sɪstər] :
his sister :
他的 姐姐 :

然后，他像往常一样，用英语，用稚嫩的语气，和布兰德以及他的妹妹一起说道:

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [plʌk] !
“ I haven't the pluck !
“ 我 还没有 这 采摘 !

“我没有那个勇气！”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [feɪs] [ʃel] - ['faɪər][ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðɝz] [ræθ] .
I would rather face shell - fire than my father's wrath .
我 会 相当 脸 壳 - 火 比 我的 父亲的 愤怒 .

我宁愿面对炮火，也不愿承受父亲的怒火。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][brænd] [huː] “ [went] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .
” It was Brand who “ went over the top .
” 它 曾是 品牌 WHO “ 去 超过 这 顶部 .

“是布兰德做得太过火了。”

” [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] ['fɔːrməli] , [ɪn][ðə; ði] ['æftər] ['dɪnər] ,
” He made his announcement formally , in the drawingroom after dinner ,
” 他 制成 他的 公告 正式地 , 在 这 客厅 后 晚餐 ,

“晚饭后，他在客厅里正式宣布了这一消息。”

[ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəsli] ['kæʒuəl] [wei] [wɪtʃ] [pruːvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] .
in the curiously casual way which proved him a true Englishman .
在 这 奇怪的是 随意的 方式 哪个 已证实 他 一个 真的 英国人 .

他那种漫不经心的态度，恰恰证明了他是一个真正的英国人。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ([hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænərɪzəm]) ,
He cleared his throat (he told me , grinning at his own mannerism) ,
他 已清除 他的 喉 (他 讲述 我 , 咧嘴笑 在 他的 自己的 举止) ,

他清了清嗓子（他笑着告诉我，似乎对自己这个小动作很满意），

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] : “ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [sɜːr]
and during a gap in the conversation said to the General : “ By the way , sir
和 期间 一个 差距 在 这 对话 说 到 这 一般的 : “ 经过 这 方式 , 先生
'
'
'

在谈话间隙，他对将军说:“顺便问一下，长官，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
I have something rather special to mention to - night . ”
我 有 某物 相当 特别的 到 提到 到 - 夜晚 . ”

今晚我有一些特别的事情要宣布。

“ ['bɪtə] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [dɪ'lɪbərət] ['kɜːrtəsi] .
“ Bitte ? ” said the old General , with his hard , deliberate courtesy .
“ 咬 ? ” 说 这 老的 一般的 , 和 他的 难的 , 商榷 礼貌 .

“请问？”老将军用他那生硬而刻意的礼貌说道。

“ [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [brænd] , “ [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ Your daughter and I , ” said Brand , “ wish to be married as soon as
“ 你的 女儿 和 我 , ” 说 品牌 , “ 希望 到 是 已婚 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“你女儿和我,”布兰德说，“希望尽快结婚。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [kən'sent] .
I have the honour to ask your consent .
我 有 这 荣誉 到 问 你的 同意 .

我很荣幸能征求您的同意。

” [brænd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
” Brand told me of the awful silence which followed his statement .
” 品牌 讲述 我 的 这 可怕 沉默 哪个 随后 他的 陈述 .

布兰德告诉我，在他发表声明后，现场一片可怕的沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .
It seemed interminable .
它 似乎 没完没了 .

似乎永无止境。

[frɑːnts][vɑːn] - - [nɑːx] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
Franz von Kreuze - nach , who was present ,
弗朗茨 冯 - - 后 , WHO 曾是 展示 ,

当时在场的弗兰兹·冯·克罗泽纳赫

[wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [kɔːrt] -
was as white as though he had been condemned to death by court -
曾是 作为 白色的 作为 尽管 他 有 到过 谴责 到 死亡 经过 法庭 -
['mɑːrʃ(ə)l] .
martial .
武术 .

他脸色苍白得像被判处死刑的军法庭审判犯一样。

['elsə][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] , [bʌt; bət] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['brændz] [saɪd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .
Elsa was speechless , but came over to Brand's side and held his hand .
艾莎 曾是 无言 , 但 来了 超过 到 品牌的 边 和 握住 他的 手 .

艾尔莎一时语塞，但她还是走到布兰德身边，握住了他的手。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns]
Her mother had the appearance of a lady startled by the sudden appearance
她 母亲 有 这 外貌 的 一个 女士 惊慌 经过 这 突然 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] .
of a poisonous snake .
的 一个 有毒 蛇 .

她母亲的表情就像是被突然出现的毒蛇吓了一跳。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
The General sat back in his chair ,
这 一般的 卫星 后退 在 他的 椅子 ,

将军靠在椅背上，

['græspɪŋ] [ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [æz; əz] [ðoʊ] [brænd][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn]
grasping its arms and gasping for breath as though Brand had hit him in
抓握 它是 武器 和 喘息 为了 气息 作为 尽管 品牌 有 打 他 在
[ðə; ði] ['stʌmək] .
the stomach .
这 胃 .

它紧紧抓住自己的手臂，大口喘着气，仿佛布兰德击中了它的腹部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [brænd] [kəm'pliːtli] , [ʃiː; ʃi]
It was the mother who spoke first , and ignoring Brand completely , she
它 曾是 这 母亲 WHO 辐 第一的 , 和 忽略 品牌 完全地 , 她
[ə'drest] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['hɑːrʃli] .
addressed her daughter harshly .
已解决 她 女儿 严厉地 .

先开口的是母亲，她完全无视布兰德，严厉地训斥了自己的女儿。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , ['elsə] ! ”
“ You are mad , Elsa ! ”
“ 你 是 疯狂的 , 艾莎 ! ”

“艾莎，你疯了！”

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
“ Yes , mother , ” said the girl .
“ 是的 , 母亲 , ” 说 这 女孩 .

“是的，妈妈,”女孩说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] . ”
“ I am mad with joy . ”
“ 我 是 疯狂的 和 喜悦 . ”

“我高兴得都疯了。”

“ [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪn'sʌlts] [ˌjuː 'es] [ɪn'tɑːlərəbli] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [stɪl] [ig'nɔːɪŋ] [brænd][baɪ] ['eni] [ɡlæns] .
“ This English officer insults us intolerably , ” said the mother , still ignoring Brand by any glance .
“ 这 英语 官 侮辱 我们 无法容忍地 , ” 说 这 母亲 , 仍然 忽略 品牌 经过 任何 瞥一眼 .

“这个英国军官简直是对我们莫大的侮辱,”母亲说道，仍然没有正眼瞧过布兰德。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
“ We were forced to receive him into our house .
“ 我们 是 强制 到 收到 他 进入 我们的 房子 .

“我们被迫把他接到我们家来。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [rɪ'spekt] . ”
At least he might have behaved with decency and respect . ”
在 至少 他 可能 有 表现 和 体面 和 尊重 . ”

他至少应该举止得体、尊重他人吧。

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['elsə] , “ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] . ”
“ Mother , ” said Elsa , “ this gentleman has given me the great honour of his love . ”
“ 母亲 , ” 说 艾莎 , “ 这 绅士 有 给定 我 这 伟大的 荣誉 的 他的 爱 . ”

“母亲,”艾尔莎说，“这位先生给了我莫大的荣幸，他爱我。”

“ [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
“ To accept it , ” said the lady ,
“ 到 接受 它 , ” 说 这 女士 ,

“接受它,”那位女士说。

“ [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] [soʊ] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['dʒɜːrmən][ɡɜːrl] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] . ”
“ would be a dishonour so dreadful for a good German girl that I refuse to believe it possible . ”
“ 会 是 一个 羞辱 所以 可怕 为了 一个 好的 德语 女孩 那 我 拒绝 到 相信 它 可能的 . ”

“对于一个优秀的德国女孩来说，这将是莫大的耻辱，我简直无法相信这种事会发生。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərfəli] ['hæpi] .
“ It is true , mother , and I am wonderfully happy .
“ 它 是 真的 , 母亲 , 和 我 是 太棒了 快乐的 .

“妈妈，这是真的，我非常高兴。”

” ['elsə] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
” Elsa went over to her mother , sinking down on her knees , and kissing
” 艾莎 去 超过 到 她 母亲 , 下沉 向下 在 她 膝盖 , 和 接吻
[ðə; ði]['leɪdiːz][hænd] .
the lady's hand .
这 女士的 手 .

艾尔莎走到母亲身边，跪了下来，亲吻了母亲的手。

[bʌt; bət] [fraʊ] [vɑːn] - - - [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd] ['kwɪkli] ,
But Frau von Kreu - zenach withdrew her hand quickly ,
但 弗劳 冯 - - - 退出 她 手 迅速地 ,

但冯·克罗泽纳赫夫人迅速缩回了手，

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ]
and then rose from her chair and stood behind her husband , with
和 然后 玫瑰 从 她 椅子 和 站立 在后面 她 丈夫 , 和
[wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
one hand on his shoulder .
一 手 在 他的 肩膀 .

然后她从椅子上站起来，走到丈夫身后，一只手搭在他的肩膀上。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [æt; ət][læst] .
The old man had found his means of speech at last .
这 老的 男人 有 成立 他的 方法 的 演讲 在 最后的 .

老人终于找到了说话的方式。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [stɜːrn] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
He spoke in a low , stern voice to his daughter .
他 辐 在 一个 低的 , 船尾 嗓音 到 他的 女儿 .

他用低沉而严厉的声音对女儿说话。

[brænd][wʌz; wəz] [ɪɡ'nɔːrd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] .
Brand was ignored by him as by the mother .
品牌 曾是 忽略 经过 他 作为 经过 这 母亲 .

布兰德被他忽视了，就像被母亲忽视了一样。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
They did not recognise his presence .
他们 做过 不是 认出 他的 在场 .

他们没有认出他。

“ [maɪ] ['dɔːtər] ,
“ My daughter ,
“ 我的 女儿 ,

“我的女儿，

” [hiː; hi] [sed] ([ɪf] [brænd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]) “ [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn]
” he said (if Brand remembered his words) “ the German people have been
” 他 说 (如果 品牌 记得 他的 字) “ 这 德语 人们 有 到过
[brɔːt] [tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd] [hju'milieitid] [baɪ][wʌn]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] [huː] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]
brought to ruin and humiliated by one nation in Europe who was jealous of
带来 到 废墟 和 受辱 经过 一 国家 在 欧洲 WHO 曾是 嫉妒的 的
['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] .
our power and genius .
我们的 力量 和 天才 .

他说（如果布兰德还记得他的话）：“德国人民被欧洲一个嫉妒我们力量和才华的国家搞得一团糟，蒙受了耻辱。”

[ðæt] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪŋɡlənd] , ['aʊər; ɑːr] ['tretʃərəs] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['enəmi] .
That nation was England , our treacherous , hypocritical enemy .
那 国家 曾是 英格兰 , 我们的 奸诈 , 虚伪 敌人 .

那个国家就是英国，我们奸诈虚伪的敌人。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪŋɡlənd] , [fræns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smæʃt] .
Without England , France would have been smashed .
没有 英格兰 , 法国 会 有 到过 粉碎 .

如果没有英格兰，法国早就被打垮了。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪŋɡlənd] , ['aʊər; ɑːr] ['empərər] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'veild] ['oʊvər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Without England , our Emperor would have prevailed over all his enemies .
没有 英格兰 , 我们的 皇帝 会 有 最终获胜 超过 全部 他的 敌人 .

如果没有英格兰，我们的皇帝就能战胜所有敌人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [blɑː'keɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['wiːkənd] [baɪ] ['hʌŋɡər] ,
Without the English blockade we should not have been weakened by hunger ,
没有 这 英语 封锁 我们 应该 不是 有 到过 减弱 经过 饥饿 ,

如果没有英国的封锁，我们本不应该因饥饿而变得虚弱。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] ['nesəseri] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,
deprived of the raw material necessary to victory ,
被剥夺的 的 这 生的 材料 必要的 到 胜利 ,

缺乏取得胜利所需的原材料，

[stɑːrvd] [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [daɪd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [tuː; tə] [wɪn] [wʌz; wəz] [sæpt] .
starved so that our children died and our will to win was sapped .
饥饿 所以 那 我们的 孩子们 死亡 和 我们的 将要 到 赢 曾是 精疲力竭 .

饥饿导致我们的孩子死去，也使我们赢得胜利的意志消沉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['soʊldʒərz] [huː] [kɪld] [maɪ] [dɪr] [sʌn] ['haɪnrɪk] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
They were English soldiers who killed my dear son Heinrich , and your brother .
他们 是 英语 士兵 WHO 被杀 我的 亲爱的 儿子 海因里希 , 和 你的 兄弟 .

杀害我亲爱的儿子海因里希和你哥哥的是英国士兵。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['mænhʊd] [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn] ['flændərz] [ænd; ənd] [ɑːn]
The flower of German manhood was slain by the English in Flanders and on
这 花 的 德语 男子气概 曾是 被杀 经过 这 英语 在 弗兰德斯 和 在
[ðə; ði] [sɔm; sʌm] .
the Somme .
这 索姆河 .

德国最优秀的男儿在弗兰德斯和索姆河被英国人屠杀。

” [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [spoʊk] ['veri] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['efərt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] .
” The General spoke very quietly , with an intensity of effort to be calm .
” 这 一般的 辐 非常 悄悄 , 和 一个 强度 的 努力 到 是 冷静的 .

将军说话的声音很轻，努力保持冷静。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] , [sed] [brænd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ʃaʊt] .
But suddenly his voice rose , said Brand , to a kind of harsh shout .
但 突然 他的 嗓音 玫瑰 , 说 品牌 , 到 一个 种类 的 残酷的 喊 .

但布兰德说，他的声音突然提高了，变成了一种刺耳的喊叫。

“ ['eni] ['dʒɜːrmən] [ɡɜːrl] [huː] [pə'mits] [hɜːr'self] [tuː; tə] [lʌv] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['treɪtərəs] ['hʌsi]
“ Any German girl who permits herself to love an Englishman is a traitorous hussy
“ 任何 德语 女孩 WHO 许可证 她自己 到 爱 一个 英国人 是 一个 叛徒 荡妇
.
.
.

“任何德国女孩如果爱上英国男人，都是叛国的荡妇。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [strɪpt] [ænd; ənd] [flo:ɡɪd] .
I would have her stripped and flogged .
我 会 有 她 脱衣舞 和 鞭打 .

我会让人扒光她的衣服鞭打她。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['dʒɜːrmən][gɑːd][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
The curse of our old German God shall follow her .
这 诅咒 的 我们的 老的 德语 上帝 将 跟随 她 .

她将遭受我们古老德国神的诅咒。

” [ə'nʌðər] ['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Another silence , in which there was no sound except the noisy breathing of the
” 其他 沉默 , 在 哪个 那里 曾是 不 声音 除了 这 嘈杂 呼吸 的 这
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

又是一阵寂静，除了老人粗重的呼吸声，再无其他声音。

[wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][hɑːrd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fraʊ] [vɑːn] - .
was broken by the hard voice of Frau von Kreuzenach .
曾是 破碎的 经过 这 难的 嗓音 的 弗劳 冯 - .

被冯·克罗泽纳赫夫人严厉的声音打断了。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz]['spoʊkən] , ['elsə] .
“ Your father has spoken , Elsa .
“ 你的 父亲 有 说 , 艾莎 .

“你父亲已经说话了，艾尔莎。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
There is no more to say .
那里 是 不 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

” ['elsə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][brænd] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,
” Elsa had become very pale , but she was smiling at Brand , he told me ,
” 艾莎 有 变得 非常 苍白 , 但 她 曾是 微笑 在 品牌 , 他 讲述 我 ,

“艾尔莎脸色变得非常苍白，但她却对着布兰德微笑,”他告诉我。

[ænd; ənd] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] .
and still held his hand in a tight grip .
和 仍然 握住 他的 手 在 一个 紧的 紧握 .

仍然紧紧地握着他的手。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ There is something more to say , my dear father and mother , ” she answered .
“ 那里 是 某物 更多的 到 说 , 我的 亲爱的 父亲 和 母亲 , ” 她 回答 .

“我还有一些话要说，我亲爱的爸爸妈妈,”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['kæptɪn] [brænd] ,
“ It is that I love Captain Brand ,
“ 它 是 那 我 爱 队长 品牌 ,

“我就是喜欢布兰德船长,”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] .
and that I will follow him anywhere in the world if he will take me .
和 那 我 将要 跟随 他 任何地方 在 这 世界 如果 他 将要 拿 我 .

如果他愿意带我去，我愿意跟随他去世界任何地方。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [heɪt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌnæʃə'næləti] .
For love is stronger than hate , and above all nationality .
为了 爱 是 更强 比 恨 , 和 多于 全部 国籍 .

因为爱比恨更强大，也比国籍更强大。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frɑːnts][vɑːn] - [huː] [spoʊk] [naʊ] .
” It was Franz von Kreuzenach who spoke now .
” 它 曾是 弗朗茨 冯 - WHO 辐 现在 .

“现在是弗兰兹·冯·克罗伊泽纳赫发言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
He was standing at the table , facing his father ,
他 曾是 常设 在 这 桌子 , 面向 他的 父亲 ,

他站在桌旁，面对着他的父亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] .
and it was to his father that he talked .
和 它 曾是 到 他的 父亲 那 他 谈话 .

他跟父亲谈了这件事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['elsə][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [lʌv] .
He said that Elsa was right about love .
他 说 那 艾莎 曾是 正确的 关于 爱 .

他说艾尔莎对爱情的看法是对的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]
In spite of the war , the souls of men and women were not separated by
在 尽管如此 的 这 战争 , 这 灵魂 的 男人 和 女性 是 不是 分开 经过
['reɪʃ(ə)l] ['baʊndriz] .
racial boundaries .
种族 边界 .

尽管战火纷飞，但男女的灵魂并没有因种族界限而分离。

[wen] [tuː] [soʊlz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['miŋgld] , [noʊ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['piːpəlz] , [noʊ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pæʃ(ə)n] ,
When two souls touched and mingled , no hatred of peoples , no patriotic passion ,
什么时候 二 灵魂 感动 和 混合 , 不 仇恨 的 人民 , 不 爱国 热情 ,
[kʊd; kəd] [ˌɪntər'viːn] .
could intervene .
可以 干预 .

当两颗灵魂相遇交融，任何民族仇恨、任何爱国热情都无法介入。

['ɛlsəz] [lʌv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðæt]
Elsa's love for an English gentleman was but a symbol of the peace that
艾莎的 爱 为了 一个 英语 绅士 曾是 但 一个 象征 的 这 和平 那
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
was coming ,
曾是 未来 ,

艾尔莎对一位英国绅士的爱慕，不过是即将到来的和平的象征。

[wen] [ɔːl] ['kʌntriz] [wʊd] [biː; bi][ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [neiʃəns] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [raɪts]
when all countries would be united in a Society of Nations with equal rights
什么时候 全部 国家 会 是 团结的 在 一个 社会 的 国家 和 平等的 权利
[ænd; ənd]['iːkwəl] ['duːtiz] ,
and equal duties ,
和 平等的 职责 ,

当所有国家团结在一个享有平等权利和义务的国际社会中时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['brʌðərhʊd] .
and a common brotherhood .
和 一个 常见的 兄弟情 .

还有共同的兄弟情谊。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [kə'loʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,
They saw in the streets of Cologne that there was no natural ,
他们 锯 在 这 街道 的 科隆 那 那里 曾是 不 自然的 ,

他们在科隆街头看到，这里没有自然景观，

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] .
inevitable hatred between English and Germans .
不可避免的 仇恨 之间 英语 和 德国人 .

英国人和德国人之间不可避免的仇恨。

[ðə; ði]	[ˈɑːrmi]	[ʌv; əv]	[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[pruːvd]	[ɪtˈself]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ˈɪnstrəmənt]	[ʌv; əv]	[ˌɡʊdˈwɪl]
The	**Army**	**of**	**Occupation**	**had**	**proved**	**itself**	**to**	**be**	**an**	**instrument**	**of**	**goodwill**
这	军队	的	职业	有	已证实	本身	到	是	一个	乐器	的	善意

[bɪˈtwiːn]	[ðoʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kɪl]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	[ˈdʊrɪŋ]	[fɔːr]	[ˈjɪrz]	[ʌv; əv]	[ˈslɔːtər]	.
between	**those**	**who**	**had**	**tried**	**to**	**kill**	**each**	**other**	**during**	**four**	**years**	**of**	**slaughter**	**.**
之间	那些	WHO	有	尝试	到	杀	每个	其他	期间	四	年	的	屠宰	.

事实证明，占领军是那些在长达四年的屠杀中互相残杀的人们之间建立善意的工具。

[ˈkæptɪn]	[brænd]	[hæd; həd]	[bɪˈheɪvd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈtʃɑːrmɪŋ]	[ˈkɜːrtəsi]	[ænd; ənd]	[ˈʃɪvəlri]	,
Captain	**Brand**	**had**	**behaved**	**with**	**the**	**most**	**charming**	**courtesy**	**and**	**chivalry**	**,**
队长	品牌	有	表现	和	这	最多	迷人	礼貌	和	骑士精神	,

布兰德船长举止彬彬有礼，风度翩翩。

[əˈkɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[trəˈdɪʃnz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ˈdʒent(ə)lmən]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[frɑːnts]	[vɑːn]
according	**to**	**the**	**traditions**	**of**	**an**	**English**	**gentleman**	**,**	**and**	**he**	**,**	**Franz**	**von**
根据	到	这	传统	的	一个	英语	绅士	,	和	他	,	弗朗茨	冯

-	,
Kreuzenach	**,**
-	,

按照一位英国绅士的传统，他，弗朗茨·冯·克罗伊泽纳赫，

[wʌz; wəz]	[ɡlæd]	[ænd; ənd]	[ˈɑːnɚd]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðɪs]	[ˈɑːfɪsər]	[dɪˈzaɪrd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˈelsə]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]
was	**glad**	**and**	**honoured**	**because**	**this**	**officer**	**desired**	**to**	**take**	**Elsa**	**for**	**his**
曾是	高兴的	和	荣幸	因为	这	官	想要的	到	拿	艾莎	为了	他的

[waɪf]	.
wife	**.**
妻子	.

这位军官想要娶艾尔莎为妻，他感到既高兴又荣幸。

[ðer; ðər]	[ˈmærɪdʒ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[piːs]	.
Their	**marriage**	**would**	**be**	**a**	**consecration**	**of**	**the**	**new**	**peace**	**.**
他们的	婚姻	会	是	一个	祝圣	的	这	新的	和平	.

他们的婚姻将是对新和平的祝圣。

[ðə; ði]	[ˈfɑːðər]	[ˈlisnd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ˈsaɪləntli]	,	[ɪkˈsept]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[hɑːrd]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	[ˈbriːðɪŋ]	.
The	**father**	**listened**	**to**	**him**	**silently**	**,**	**except**	**for**	**that**	**hard**	**noise**	**of**	**breathing**	**.**
这	父亲	听着	到	他	默默	,	除了	为了	那	难的	噪音	的	呼吸	.

父亲默默地听着，只有他粗重的呼吸声。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ˈʌtəd]	[ðoʊz]	[læst]	[wɜːrdz]	,	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[liːnd]	[ˈfɔːrwərd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	,
When	**his**	**son**	**uttered**	**those**	**last**	**words**	**,**	**the**	**old**	**man**	**leaned**	**forward**	**in**	**his**	**chair**	**,**
什么时候	他的	儿子	说出	那些	最后的	字	,	这	老的	男人	倾斜	向前	在	他的	椅子	,

儿子说完最后那句话时，老人向前倾身，身体向前倾在椅子上。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ˈɡlitəd]	.
and	**his**	**eyes**	**glittered**	**.**
和	他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

“	[ɡet]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[haʊs]	,	[ʃwaɪnhənd]	!
“	**Get**	**out**	**of**	**my**	**house**	**,**	**Schweinhund**	**!**
“	得到	出去	的	我的	房子	,	施韦因胡德	!

“滚出我的房子，猪猡！”

[duː]	[nɑːt]	[kʌm]	[nɪr]	[ˌem ˈiː]	[əˈɡen]	,
Do	**not**	**come**	**near**	**me**	**again**	**,**
做	不是	来	靠近	我	再次	,

不要再靠近我，

[ɔːr]	[aɪ]	[wɪl]	[dɪˈnaʊns]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈtreɪtər]	[ænd; ənd]	[ʃuːt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɔːɡ]	.
or	**I**	**will**	**denounce**	**you**	**as**	**a**	**traitor**	**and**	**shoot**	**you**	**like**	**a**	**dog**	**.**
或者	我	将要	声讨	你	作为	一个	叛徒	和	射击	你	喜欢	一个	狗	.

否则，我将谴责你是叛徒，并像枪毙狗一样枪毙你。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['elsə][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
” He turned to Elsa with outstretched hand .
” 他 转向 到 艾莎 和 伸展 手 .

他转向艾尔莎，伸出手。

“ [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , [gɜːrl] .
“ Go up to bed , girl .
“ 去 向上 到 床 , 女孩 .

“上床睡觉去吧，姑娘。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [aɪ] [wʊd] [flɑːg][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌntɪŋ] - [wɪp] .
If you were younger I would flog you with my hunting - whip .
如果 你 是 年轻 我 会 鞭打 你 和 我的 打猎 - 鞭 .

如果你年纪小些，我会用猎鞭抽你。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][brænd] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” For the first time he spoke to Brand , controlling his rage with a
” 为了 这 第一的 时间 他 辐 到 品牌 , 控制 他的 愤怒 和 一个
[kən'vʌlsɪv] ['efərt] .
convulsive effort .
痉挛 努力 .

“他第一次和布兰德说话，竭力控制住自己的怒火。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
“ I have not the power to evict you from the house .
“ 我 有 不是 这 力量 到 驱逐 你 从 这 房子 .

“我没有权力将你赶出房子。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪnlænd; -lənd][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['hɑːst(ə)l]
For the time being the German people of the Rhineland are under hostile
为了 这 时间 存在 这 德语 人们 的 这 莱茵兰 是 在下面 敌对的
['ɔːrdərz] .
orders .
订单 .

目前，莱茵兰地区的德国人民正处于敌对统治之下。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['bɪlɪt] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd] [mɔːr]
Perhaps you will find another billet more to your convenience , and more
也许 你 将要 寻找 其他 坯料 更多的 到 你的 方便 , 和 更多的
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ'self] . ”
agreeable to myself . ”
同意 到 我 . ”

或许你会找到另一个更适合你、也更合我心意的住处。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [brænd] ,
“ To - night , sir , ” said Brand ,
“ 到 - 夜晚 , 先生 , ” 说 品牌 ,

“今晚，先生，”布兰德说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and he told me that he admired the old man's self - control and his
和 他 讲述 我 那 他 钦佩 这 老的 男人的 自己 - 控制 和 他的
['stʌdid] ['dɪgnəti] .
studied dignity .
研究 尊严 .

他告诉我，他很欣赏这位老人的自制力和沉稳的尊严。

['elsə] [stɪl] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['fæməli][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Elsa still clasped his hand , and before her family he kissed her .
艾莎 仍然 紧握 他的 手 , 和 前 她 家庭 他 亲吻 她 .

艾尔莎仍然紧紧握着他的手，在家人面前，他吻了她。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ With your leave , or without leave , ” he said ,
“ 和 你的 离开 , 或者 没有 离开 , ” 他 说 ,

“无论你是否允许,”他说。

“ [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
“ your daughter and I will be man and wife ,
“ 你的 女儿 和 我 将要 是 男人 和 妻子 ,

“你的女儿和我将结为夫妻。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] .
for you have no right to stand between our love .
为了 你 有 不 正确的 到 站立 之间 我们的 爱 .

你没有权利阻挠我们的爱情。

” [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [haʊs] .
” He bowed and left the room , and , in an hour , the house .
” 他 鞠躬 和 左边 这 房间 , 和 , 在 一个 小时 , 这 房子 .

他鞠了一躬，离开了房间，一个小时后，离开了房子。

[frɑːnts][vɑːn] - [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
Franz von Kreuzenach came into his room before he left , and wrung his hand .
弗朗茨 冯 - 来了 进入 他的 房间 前 他 左边 , 和 拧干 他的 手 .

弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫离开前走进他的房间，搓着手。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I must go , too , ” he said .
“ 我 必须 去 , 也 , ” 他 说 .

“我也得走了,”他说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ My father is very much enraged with me .
“ 我的 父亲 是 非常 很多 愤怒 和 我 .

“我父亲非常生我的气。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] — [ðə; ði] [nuː] ['kɑːnflɪkt] ,
It is the break between the young and the old — the new conflict ,
它 是 这 休息 之间 这 年轻的 和 这 老的 — 这 新的 冲突 ,

这是年轻一代与老一代之间的决裂——新的冲突，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] .
as we were saying one day .
作为 我们 是 说 一 天 .

正如我们有一天所说。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][brænd][ə'pɑːləˌdʒaɪzd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ]
” He was near weeping , and Brand apologised for being the cause of so
” 他 曾是 靠近 哭泣 , 和 品牌 道歉 为了 存在 这 原因 的 所以
[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
much trouble .
很多 麻烦 .

“他几乎要哭出来了，布兰德为自己造成了这么多麻烦而道歉。”

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['elsə] [keɪm] [tuː; tə][brænd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][bægz] .
In the hall Elsa came to Brand as the orderly carried out his bags .
在 这 大厅 艾莎 来了 到 品牌 作为 这 秩序 携带 出去 他的 包 .

在大厅里，当勤务兵提着布兰德的行李时，艾尔莎走到了他身边。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [vɑːn] - — [maɪ] [truː]
“ To - morrow , ” she said , “ we will meet at Elizabeth von Detmold's — my true
“ 到 - 明天 , ” 她 说 , “ 我们 将要 见面 在 伊丽莎白 冯 - — 我的 真的
[frend] .
friend .
朋友 .

“明天，”她说，“我们将在伊丽莎白·冯·德特莫尔德家见面——她是我真正的朋友。”

” [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
” Her eyes were wet with tears , but she was smiling , and there
” 她 眼睛 是 湿的 和 眼泪 , 但 她 曾是 微笑 , 和 那里
[wʌz; wəz] , [sed] [brænd] ,
was , said Brand ,
曾是 , 说 品牌 ,

“她眼里噙满了泪水，但她脸上却带着微笑，”布兰德说道，“

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
a fine courage shining in her face .
一个 美好的 勇气 灼灼 在 她 脸 .

她脸上闪耀着勇敢的光芒。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [ˈbrændz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
She put her hands on Brand's shoulders and kissed him ,
她 放 她 双手 在 品牌的 肩膀 和 亲吻 他 ,

她把手放在布兰德的肩膀上，吻了他。

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] , [huː] [stʊd] [baɪ] .
to the deep astonishment and embarrassment of the orderly , who stood by .
到 这 深的 惊讶 和 尴尬 的 这 秩序 , WHO 站立 经过 .

令站在一旁的勤务兵感到无比惊讶和尴尬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] , [brɑːk] , [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈbrændz] “ [ɪnˈtæŋɡlmənt] ”
It was from this man , Brock , that the news of Brand's “ entanglement ”
它 曾是 从 这 男人 , 布洛克 , 那 这 消息 的 品牌的 “ 纠缠 ”
[spred] , [θruː] [ˈʌðər] [ˈɔːrdərˌliːz] ,
spread , through other orderlies ,
传播 , 通过 其他 勤杂工 ,

布兰德“卷入丑闻”的消息就是从这个人布洛克那里传开的，之后又通过其他护工传开了。

[tuː; tə] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mes] ,
to officers of his mess ,
到 警官 的 他的 混乱 ,

对他的军官们说：

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [ˈʃoʊldər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as he knew by the cold shoulder that some of them turned to him .
作为 他 知道 经过 这 寒冷的 肩膀 那 一些 的 他们 转向 到 他 .

他从他们冷淡的态度中知道，有些人已经转向他了。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[aɪ]
I
我

我

[met] ['elsə][ænd; ənd][frɑːnts][vɑːn] - [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [vɑːn]['dɛtmɔʊld][ɪn]
met Elsa and Franz von Kreuzenach at the house of Elizabeth von Detmold in
遇见 艾莎 和 弗朗茨 冯 - 在 这 房子 的 伊丽莎白 冯 德特莫尔德 在
[ðə; ði] - ,
the Hohenzollernring ,
这 - ,

在霍亨索伦环的伊丽莎白·冯·德特莫尔德家中遇见了艾尔莎和弗兰兹·冯·克罗伊纳赫，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][brænd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
which became a meeting - place for Brand and the girl to whom he was
哪个 成为 一个 会议 - 地方 为了 品牌 和 这 女孩 到 谁 他 曾是
[naʊ] [bɪ'troʊðd] .
now betrothed .
现在 未婚妻 .

这里成了布兰德和他未婚妻的约会地点。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [went] [raʊnd] [ðer; ðər][tuː; tə] [tiː] [æt; ət] ['brændz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Dr . Small and I went round there to tea at Brand's invitation ,
博士 . 小的 和 我 去 圆形的 那里 到 茶 在 品牌的 邀请 ,

应布兰德的邀请，我和斯莫尔博士去他家喝茶。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [ðer; ðər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [vɑːn]
and I spent several evenings there owing to the friendship of Elizabeth von
和 我 花费 一些 晚上 那里 欠款 到 这 友谊 的 伊丽莎白 冯
['dɛtmɔʊld] ,
Detmold ,
德特莫尔德 ,

由于与伊丽莎白·冯·德特莫尔德的友谊，我在那里度过了几个晚上。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [maɪ] ['kʌmpəni] .
who seemed to like my company .
WHO 似乎 到 喜欢 我的 公司 .

他似乎很喜欢和我在一起。

[ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
That lady was in many ways remarkable ,
那 女士 曾是 在 许多 方式 卓越 ,

那位女士在很多方面都很了不起。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['meni] ['kwɑːlətiz]
and I am bound to say that in spite of my repugnance to many qualities
和 我 是 边界 到 说 那 在 尽管如此 的 我的 厌恶 到 许多 品质
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kærəktər] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] .
of the German character I found her charming .
的 这 德语 特点 我 成立 她 迷人 .

我不得不说，尽管我对德国人的很多性格特点感到厌恶，但我发现她很有魅力。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][hɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [pər'tɪkjələr] [mə'lɪgnənsi]
The tragedy of the war had hit her with an almost particular malignancy
这 悲剧 的 这 战争 有 打 她 和 一个 几乎 特别的 恶性肿瘤
.
.
.

战争的悲剧对她造成了近乎特殊的伤害。

['mærid] [ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑːrd] ,
Married in 1914 to a young officer of the Prussian Guard ,
已婚 在 - 到 一个 年轻的 官 的 这 普鲁士 警卫 ,

1914年嫁给了普鲁士近卫军的一名年轻军官，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈwɪdoʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˈbæt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈiprɔ]	.
she	**was**	**widowed**	**at**	**the**	**first**	**battle**	**of**	**Ypres**	**.**
她	曾是	寡	在	这	第一的	战斗	的	伊普尔	.

她在第一次伊普尔战役中成了寡妇。

[hɜːr; hər]	[θriː]	[ˈbrʌðərz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɪld]	[ɪn]	-	,	-	-	[ænd; ənd]	-	-	.
Her	**three**	**brothers**	**had**	**been**	**killed**	**in**	**1915**	**,**	**'**	**16**	**and**	**'**	**17**	**.**
她	三	兄弟	有	到过	被杀	在	-	,	-	-	和	-	-	.

她的三个兄弟分别于1915年、1916年和1917年遇害。

[bəuθ]	[hɜːr; hər]	[ˈperənts]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,	[ˈoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪts]	[əˈkjuːmjuleit]	[ˈhɔːrər]	.
Both	**her**	**parents**	**had**	**died**	**during**	**the**	**war**	**,**	**owing**	**to**	**its**	**accumulating**	**horror**	**.**
两个都	她	父母	有	死亡	期间	这	战争	,	欠款	到	它是	累积	恐怖	.

她的父母都在战争期间去世了，战争的恐怖令人不堪重负。

[æt; ət]	[ˈtwenti]	-	[sɪks]	[ˈjɪrz]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[left]	[əˈloʊn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[bɪɡ]	[haʊs]	[wɪð; wɪθ]	[ˈhɑːrdli]
At	**twenty**	**-**	**six**	**years**	**of**	**age**	**she**	**was**	**left**	**alone**	**in**	**her**	**big**	**house**	**with**	**hardly**
在	二十	-	六	年	的	年龄	她	曾是	左边	独自的	在	她	大的	房子	和	几乎

[ɪˈnʌf]	[ˈmʌni]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	[ˈʌpkiːp]	,
enough	**money**	**for**	**its**	**upkeep**	**,**
足够的	钱	为了	它是	维护	,

二十六岁那年，她独自一人住在大房子里，几乎没有足够的钱来维持房子的运转。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[ˈsʌplɪmənt]	[ðə; ði]	[ˈrɪdʒɪd]	[wɔːr]	[ˈræʃnz; ˈreɪʃnz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ˈberli]
and	**not**	**enough**	**to**	**supplement**	**the**	**rigid**	**war**	**rations**	**which**	**were**	**barely**
和	不是	足够的	到	补充	这	死板的	战争	口粮	哪个	是	仅仅

[səˈfɪʃ(ə)nt]	[fɔːr; fər]	[laɪf]	.
sufficient	**for**	**life**	**.**
充足的	为了	生活	.

而且数量还不足以补充当时严格执行的战时口粮，那些口粮勉强够维持生命。

[aɪ]	[səˈpoʊz]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	[ˈwɪmɪn]	[ɪn]	[ˈdʒɜːrməni]	—	[ˈhʌndrədz]	[ʌv; əv]
I	**suppose**	**there**	**were**	**thousands**	**of**	**young**	**women**	**in**	**Germany**	**—**	**hundreds**	**of**
我	认为	那里	是	数千	的	年轻的	女性	在	德国	—	数百	的

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]	—	[huː]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kɔːz]	[fɔːr; fər]	[ˈsɑːroʊ]	(	[wiː; wi]	[duː]	[nɑːt]	[ˈriːəlaɪz]	[haʊ]
thousands	**—**	**who**	**had**	**the**	**same**	**cause**	**for**	**sorrow**	**(**	**we**	**do**	**not**	**realise**	**how**
数千	—	WHO	有	这	相同的	原因	为了	悲哀	(	我们	做	不是	意识到	如何

[ˈdʒɜːrmən]	[ˈfæməliz]	[wɜːr; wər]	[ˈmæsəkə]	[ɪn]	[ðæt]	[blʌd]	-	[bæθ]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	,
German	**families**	**were**	**massacred**	**in**	**that**	**blood**	**-**	**bath**	**of**	**war**	**,**
德语	家庭	是	大屠杀	在	那	血	-	洗澡	的	战争	,

我想，当时德国有成千上万的年轻女性——数十万——有着同样的悲伤原因（我们没有意识到在那场血腥的战争中，德国家庭是如何被屠杀的）。

[soʊ]	[ðæt]	[ˈiːv(ə)n]	[frentʃ]	[ænd; ənd]	[ˈbrɪtɪʃ]	[lɔːsɪz]	[peɪl]	[ɪn]	[ˈtrædʒədi]	[bɪˈfɔːr]	[ðer; ðər]	[paɪld]	[ded]	)	,
so	**that**	**even**	**French**	**and**	**British**	**losses**	**pale**	**in**	**tragedy**	**before**	**their**	**piled**	**dead**	**)**	**,**
所以	那	甚至	法语	和	英国	损失	苍白	在	悲剧	前	他们的	堆积	死的	)	,

因此，即使是法国和英国的损失，与他们堆积如山的尸体相比，也显得黯然失色）。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[fjuː]	,	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ʃʊr]	,
but	**there**	**were**	**few**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
但	那里	是	很少	,	我	是	当然	,

但我确信这样的人很少。

[huː]	[feɪst]	[ðer; ðər]	[ɡriːf]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[haɪ]	[ˈkɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ˌʌnɪmˈbɪtərd]	[ˈtʃerəti]	.
who	**faced**	**their**	**grief**	**with**	**such**	**high**	**courage**	**and**	**such**	**unembittered**	**charity**	**.**
WHO	面对	他们的	悲伤	和	这样的	高的	勇气	和	这样的	不怀怨恨	慈善机构	.

他们以如此崇高的勇气和如此无怨无悔的仁慈面对悲痛。

[laɪk]	[ˈelsə]	[vɑːn]	-	,
Like	**Elsa**	**von**	**Kreuzenach**	**,**
喜欢	艾莎	冯	-	,

就像艾尔莎·冯·克罗伊岑纳赫一样，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] [deɪz] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] [krɛʃɪz] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] - ['sentərz]
she devoted her days to suffering childhood in the crèches and feeding - centres
她 奉献 她 天 到 痛苦 童年 在 这 托儿所 和 喂养 - 中心
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] ,
which she had helped to organise ,
哪个 她 有 帮助 到 组织 ,

她将毕生精力投入到她参与组织的托儿所和喂养中心，帮助那些遭受苦难的孩子们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] - ['wɪmənz] [klʌbz] , [ænd; ənd]
and she spent many of her evenings in working - women's clubs , and
和 她 花费 许多 的 她 晚上 在 在职的 - 女性的 俱乐部 , 和
['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] - [menz] [klʌbz] ,
sometimes in working - men's clubs ,
有时 在 在职的 - 男士 俱乐部 ,

她经常在晚上出入妇女俱乐部，有时也会去男子俱乐部。

[wer] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] ['lektʃərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn]['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms] .
where she read and lectured to them on social problems .
在哪里 她 读 和 讲课 到 他们 在 社会的 问题 .

她在那里为他们朗读并讲解社会问题。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['pæsɪfɪst] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
The war had made her an ardent pacifist , and , to some extent ,
这 战争 有 制成 她 一个 热心 和平主义者 , 和 , 到 一些 程度 ,

战争使她成为了一名坚定的和平主义者，并且在某种程度上，

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːpˌknɛkt] [skuːl] .
a revolutionary of the Liebknecht school .
一个 革命性的 的 这 李卜克内西 学校 .

李卜克内西学派的革命家。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌŋkər] [kæst] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['jʊrəp] ,
She saw no hope for civilisation so long as the junker caste remained in Europe ,
她 锯 不 希望 为了 文明 所以 长的 作为 这 破烂货 种姓 剩余 在 欧洲 ,

她认为，只要容克船阶级继续留在欧洲，文明就没有希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] ,
and the philosophy of militarism ,
和 这 哲学 的 军国主义 ,

以及军国主义哲学，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [stʊd] [fæst][nɑːt]['oʊnli][ɪn]['dʒɜːrməni][bʌt; bət][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
which she believed stood fast not only in Germany but in France and England ,
哪个 她 相信 站立 快速地 不是 仅有的 在 德国 但 在 法国 和 英格兰 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns] .
and other nations .
和 其他 国家 .

她认为这种观点不仅在德国站得住脚，而且在法国、英国和其他国家也站得住脚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [bɪ'liːf] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
She had a passionate belief , like many other German people at that time ,
她 有 一个 热情的 信仰 , 喜欢 许多 其他 德语 人们 在 那 时间 ,

和当时许多其他德国人一样，她有着坚定的信仰。

[ɪn] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,
in President Wilson and his League of Nations ,
在 总统 威尔逊 和 他的 联盟 的 国家 ,

在威尔逊总统及其国际联盟中，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
and put all her hopes in the United States as the one power in the world
和 放 全部 她 希望 在 这 团结的 各州 作为 这 一 力量 在 这 世界
[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbrʌðərhʊd]
who could make a peace of reconciliation and establish a new brotherhood
WHO 可以 制作 一个 和平 的 和解 和 建立 一个 新的 兄弟情
[ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] .
of peoples .
的 人民 .

她将所有希望都寄托在美国身上，认为美国是世界上唯一能够缔造和解和平、建立新的民族兄弟情谊的国家。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
After that she looked to a social revolution throughout the world by which the
后 那 她 看起来 到 一个 社会的 革命 自始至终 这 世界 经过 哪个 这
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [fʊl] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdestəni] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] .
working classes should obtain full control of their own destiny and labour .
在职的 课程 应该 获得 满的 控制 的 他们的 自己的 命运 和 劳动 .

此后，她展望了一场席卷全球的社会革命，通过这场革命，工人阶级应该完全掌控自己的命运和劳动。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [pəˈtrɪʃn] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I found it strange to hear that patrician girl , for she was one of the
我 成立 它 奇怪的 到 听到 那 贵族 女孩 , 为了 她 曾是 一 的 这
[əˌrɪstəˈkrætɪk] [kæst] ,
aristocratic caste ,
贵族 种姓 ,

听到那个贵族小姐的遭遇，我觉得很奇怪，因为她出身贵族阶层。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈelɪgəns] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈbriːdɪŋ] , [əˈdɒpt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [vjuːz]
with an elegance that came from long breeding , adopting the extreme views
和 一个 优雅 那 来了 从 长的 选育 , 收养 这 极端 浏览
[ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ,
of revolutionary socialism ,
的 革命性的 社会主义 ,

带着长期教养所赋予的优雅气质，接受了革命社会主义的极端观点，

[nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈθiːəri] ,
not as a pretty intellectual theory ,
不是 作为 一个 漂亮的 知识分子 理论 ,

并非作为一种颇具学术性的理论，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [liːd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [ɔːr] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]
but with a pasisonate courage that might lead her to prison or to death in
但 和 一个 - 勇气 那 可能 带领 她 到 监狱 或者 到 死亡 在
[ðə; ði] [ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpaʊɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] .
the conflict between the old powers and the new .
这 冲突 之间 这 老的 权力 和 这 新的 .

但她却拥有一种充满激情的勇气，这种勇气可能会让她在新旧势力的冲突中锒铛入狱甚至丧命。

[tuː; tə] [ˈelsə] [vɑːn] - [ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [ænd; ənd] [ˈmʌðərɪŋ] [wei] ,
To Elsa von Kreuzenach she behaved in a protective and mothering way ,
到 艾莎 冯 - 她 表现 在 一个 保护的 和 母性 方式 ,

她对艾尔莎·冯·克罗伊岑纳赫表现出保护和母爱般的关怀。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] “ [ˈbrændz] [gɜːrl] , ” [æz; əz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [smɔːl] [kɔːld]
and it seemed to me that “ Brand's girl , ” as Dr . Small called
和 它 似乎 到 我 那 “ 品牌的 女孩 , ” 作为 博士 . 小的 称为
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

在我看来，斯莫尔医生口中的“布兰德家的女孩”

[wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðɪs] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] ['kærəktər] .
was the spiritual child of this stronger and more vital character .
曾是 这 精神 孩子 的 这 更强 和 更多的 必不可少的 特点 .

是这个更强大、更有活力的人物的精神孩子。

['elsə] , [wʌz; wəz] , [aɪ] ['fænsi] ,
Elsa , was , I fancy ,
艾莎 , 曾是 , 我 想要 ,

我想，艾尔莎应该是……

['tɪmɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['pæsɪfɪst] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [vɑːn] ['dɛtmɔʊld] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
timid of those political and pacifist ideas which Elizabeth von Detmold stated with
胆小 的 那些 政治的 和 和平主义者 想法 哪个 伊丽莎白 冯 德特莫尔德 声明 和
[sʌtʃ] [fræŋk] [ɔː'dæsəti] .
such frank audacity .
这样的 坦率 大胆 .

他们对伊丽莎白·冯·德特莫尔德以如此坦率大胆的方式提出的那些政治和和平主义思想感到畏惧。

[ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['moʊtɪv]
She cherished the spirit of the human charity which gave them their motive
她 珍爱 这 精神 的 这 人类 慈善机构 哪个 给予 他们 他们的 动机
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

她珍视人类博爱的精神，正是这种精神赋予了他们动力。

[bʌt; bət] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [straɪf] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
but shrank from the thought of the social strife and change which must
但 缩小 从 这 想法 的 这 社会的 冲突 和 改变 哪个 必须
[prɪ'siːd] [ðem; ðəm] .
precede them .
先于 他们 .

但他们却对随之而来的社会冲突和变革感到畏惧。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɑːl] - [laɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærəktər] .
Yet there was nothing doll - like in her character .
然而 那里 曾是 没有什么 玩具娃娃 - 喜欢 在 她 特点 .

然而，她的性格中却丝毫没有洋娃娃般的做派。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪ'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
There were moments when I saw her face illumined by a kind of
那里 是 时刻 什么时候 我 锯 她 脸 照明 经过 一个 种类 的
[ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] ['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [rɪ'viːld] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði]
mediaeval mysticism which was the light of a spirit revealed perhaps by the
中世纪 神秘主义 哪个 曾是 这 光 的 一个 精神 揭晓 也许 经过 这
['fɪzɪk(ə)l] ['kæskɪt] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
physical casket which held it ,
身体的 棺材 哪个 握住 它 ,

有时我看到她的脸上闪耀着一种中世纪神秘主义的光芒，那或许是盛放她灵魂的棺椁所揭示的某种精神之光。

[ˌɪnsɪ'kjʊrli] .
insecurely .
缺乏安全感 .

缺乏安全感。

['truːli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['drezdən] ['tʃaɪnə] ,
Truly she was as pretty and delicate as a piece of Dresden china ,
真的 她 曾是 作为 漂亮的 和 精美的 作为 一个 片 的 德累斯顿 中国 ,

她真像一件德累斯顿瓷器那样美丽精致。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['brændz] [seɪk] [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]
but for Brand's sake I did not like the fragile look which hinted at
但 为了 品牌的 清酒 我 做过 不是 喜欢 这 脆弱的 看 哪个 暗示 在
[ə; eɪ] [kwɪk] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaʊər] - [laɪk] ['bjuːti] .
a quick fading of her flower - like beauty .
一个 快的 褪色 的 她 花 - 喜欢 美丽 .

但就布兰德而言，我不喜欢她那种脆弱的神态，那暗示着她如花朵般美丽的容颜会迅速凋零。

[hɜːr; hər][ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][brænd][wʌz; wəz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['ræðər] ['pɪtɪf(ə)l] .
Her adoration for Brand was , in my opinion , rather pitiful .
她 崇拜 为了 品牌 曾是 , 在 我的 观点 , 相当 可怜 .

在我看来，她对布兰德的崇拜简直令人同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒɜːrmən] , [tuː] , [ɪn][ɪts] [miːk] ['revərəns] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [meɪd]
It was very German , too , in its meek reverence , as of a mediaeval maid
它 曾是 非常 德语 , 也 , 在 它是 温顺 尊敬 , 作为 的 一个 中世纪 女佣
[tuː; tə] ['naɪthʊd] .
to knighthood .
到 骑士爵位 .

它也非常具有德国特色，充满了谦卑的敬畏，就像中世纪少女对骑士的敬畏一样。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [frentʃ] ['wʊmənhʊd] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ]
I prefer the way of French womanhood , convinced of intellectual equality with
我 更喜欢 这 方式 的 法语 女性 , 确信 的 知识分子 平等 和
[men] ,
men ,
男人 ,

我更喜欢法国女性的处事方式，她们坚信自己在智力上与男性平等。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'baɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ; [ɔːr][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and with their abiding sense of humour ; or the arrogance of the English
和 和 他们的 遵守 感觉 的 幽默 ; 或者 这 傲慢 的 这 英语
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

以及她们始终如一的幽默感；或者英国女孩的傲慢，

[huː] [meɪks] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [pruːv] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] [baɪ]['kwaɪət] [ə'biːdiəns] .
who makes her lover prove his mettle by quiet obedience .
WHO 制作 她 情人 证明 他的 气概 经过 安静的 服从 .

她让她的爱人通过默默的服从来证明自己的勇气和能力。

['elsə] ['fɑːloʊd] [brænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [wer'evər] [hiː; hi] [muːvd] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hɑːrd] ,
Elsa followed Brand with her eyes wherever he moved , touched his hard ,
艾莎 随后 品牌 和 她 眼睛 无论 他 已搬 , 感动 他的 难的 ,

艾尔莎的目光始终追随着布兰德，无论他走到哪里，她都忍不住触摸他坚硬的……

[tænd] [hænd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [kə'resɪs] ,
tanned hand with little secret caresses ,
晒黑的 手 和 小的 秘密 爱抚 ,

晒成古铜色的手，带着些许秘密的爱抚，

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
and whenever he spoke her eyes shone with gladness at the sound of
和 每当 他 辐 她 眼睛 闪耀 和 欢乐 在 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

每当他说话，她听到他的声音，眼中都会闪烁着喜悦的光芒。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['dɑːktər][ɔːr][tuː; tə][maɪ'self] ,
I liked her better when she was talking to our little doctor or to myself ,
我 喜欢 她 更好的 什么时候 她 曾是 说 到 我们的 小的 医生 或者 到 我 ,

我更喜欢她跟我们的小医生或者跟我说话的样子。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['sentɪmənt] .
and , therefore , not absorbed in sentiment .
和 , 所以 , 不是 吸收 在 情绪 .

因此，他不会被感伤所左右。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
At these times she was frank and vivacious , and , indeed ,
在 这些 时代 她 曾是 坦率 和 活泼 , 和 , 的确 ,

那时的她坦率活泼，而且，的确，

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪn][hɜːr; hər]
had an English way with her which no doubt she had learnt in her
有 一个 英语 方式 和 她 哪个 不 怀疑 她 有 学会了 在 她
['braɪtn] [skuːl] .
Brighton school .
布莱顿 学校 .

她说话的方式很有英国特色，这无疑是她在布莱顿的学校里学到的。

[brænd] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'tensli] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] .
Brand interested me intensely at these times .
品牌 感兴趣的 我 强烈地 在 这些 时代 .

那段时间，我对品牌非常感兴趣。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
Sometimes I found myself doubting whether he was really so much in love with
有时 我 成立 我 怀疑 无论 他 曾是 真的 所以 很多 在 爱 和
[hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən][gɜːrl][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .
his German girl as he imagined himself to be .
他的 德语 女孩 作为 他 想象 他自己 到 是 .

有时我会怀疑他是否真的像他自己想象的那样深爱着他的德国女友。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [baɪ] ['ɛlsəz] ['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] — [ðæt]
I noticed that he was embarrassed by Elsa's public demonstrations of love — that
我 注意到 那 他 曾是 尴尬的 经过 艾莎的 民众 示威游行 的 爱 — 那
[wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
way she had of touching his hand ,
方式 她 有 的 接触 他的 手 ,

我注意到他很尴尬，因为艾尔莎在公共场合表达爱意的方式——比如她触摸他手的方式。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [trɪk] [ʌv; əv] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and another trick of leaning her head against his shoulder .
和 其他 诡计 的 倾斜 她 头 反对 他的 肩膀 .

她还耍了个小花招，把头靠在他的肩膀上。

[æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [æt; ət] [liːst] ,
As a typical Englishman , in some parts of his brain at least ,
作为 一个 典型的 英国人 , 在 一些 部分 的 他的 脑 在 至少 ,

至少在他大脑的某些部分，作为一个典型的英国人，

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .
he shrank from exposing his affection .
他 缩小 从 暴露 他的 感情 .

他羞于表露自己的感情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
It seemed to me also that he was more interested in political and
它 似乎 到 我 还 那 他 曾是 更多的 感兴趣的 在 政治的 和
[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɔːbləms][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][baɪ] - [pleɪ] [ʌv; əv] ['lʌvz] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [rɪviːlɪŋz] .
psychological problems than in the by - play of love's glances and revealings .
心理 问题 比 在 这 经过 - 玩 的 爱的 眼神 和 揭露 .

在我看来，他似乎对政治和心理问题更感兴趣，而不是对爱情中眼神交流和情感流露的琐碎细节感兴趣。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [vɑːn]['dɛtmɔʊld][ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]
He argued long and deeply with Elizabeth von Detmold on the philosophy of
他 争论 长的 和 深 和 伊丽莎白 冯 德特莫尔德 在 这 哲学 的
[kɑːrl]['mɑːrks] ,
Karl Marx ,
卡尔 马克思 ,

他与伊丽莎白·冯·德特莫尔德就卡尔·马克思的哲学思想进行了长时间的深入辩论。

[ðə; ði] ['ænərkɪst] ['muːvmənt] [ɪn][bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rainlænd; -lənd]
the anarchist movement in Berlin , and on the possibility of a Rhineland
这 无政府主义者 移动 在 柏林 , 和 在 这 可能性 的 一个 莱茵兰
[rɪ'pʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ,

柏林的无政府主义运动，以及建立莱茵兰共和国的可能性，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['biːɪŋ] ['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn] [kə'loʊn] [ænd; ənd] [meɪnz] [huːz]
which was then being advocated by a party in Cologne and Mainz whose
哪个 曾是 然后 存在 倡导者 经过 一个 派对 在 科隆 和 美因茨 谁
['wɑːtʃwɜːrd] [wʌz; wəz] “ [lɔːs] [vɑːn][bɜːr'lɪn] !
watchword was “ Los von Berlin !
口令 曾是 “ 洛杉矶 冯 柏林 !

当时，科隆和美因茨的一个政党正在倡导这一理念，该党的口号是“离开柏林！”

” [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['prʌʃən] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪn] ['prɑːvənsəz] .
” and freedom from Prussian domination for the Rhine provinces .
” 和 自由 从 普鲁士 统治 为了 这 莱茵河 省份 .

“莱茵河沿岸各省摆脱了普鲁士的统治。”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['elsə][hiː; hi] [led][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt] ['dʒɜːrmən] [men'tæləti] ,
Even with Elsa he led the conversation to discussions about German mentality ,
甚至 和 艾莎 他 引领 这 对话 到 讨论 关于 德语 心理 ,
[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
the system of German education ,
这 系统 的 德语 教育 ,

即使和艾尔莎聊天，他也会把话题引向德国人的思维方式、德国的教育体系等等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] .
and the possible terms of peace .
和 这 可能的 条款 的 和平 .

以及可能的和平条款。

[twaɪs] [æt; ət] [liːst] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] ['difəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ræðər] ['blʌntli] —
Twice at least , when I was present , he differed with her rather bluntly —
两次 在 至少 , 什么时候 我 曾是 展示 , 他 不同 和 她 相当 直截了当地 —
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bruːtəli] ,
a little brutally ,
一个 小的 残酷地 ,

至少有两次，在我面前，他都相当直率地——甚至有点粗暴地——表达了与她不同的意见。

[aɪ] [θɔːt] — [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['beldʒəm] .
I thought — about the German administration of Belgium .
我 想法 — 关于 这 德语 行政 的 比利时 .

我想到了德国对比利时的统治。

“ ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][wɔːr] , ” [sed]
“ Our people did no more than was allowed by the necessities of war , ” said
“ 我们的 人们 做过 不 更多的 比 曾是 允许 经过 这 必需品 的 战争 , ” 说
['elsə] .
Elsa .
艾莎 .

“我们的人民所做的一切都是在战争需要的范围内，”艾尔莎说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd]['trædʒɪk] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] ['bɑːrbərəs] [ðæn; ðən] [wʌt] ['ʌðər] [neiʃəns]
“ It was stern and tragic , but not more barbarous than what other nations
“ 它 曾是 船尾 和 悲惨 , 但 不是 更多的 野蛮 比 什么 其他 国家
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] . ”
would have done . ”
会 有 完毕 . ”

“这很严厉也很悲惨，但并不比其他国家可能采取的行动更野蛮。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] , ['blʌdi] , [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] , ” [sed] [brænd] .
“ It was horrible , bloody , and unjustified , ” said Brand .
“ 它 曾是 可怕 , 血腥 , 和 不合理的 , ” 说 品牌 .

“这太可怕了，太血腥了，太不公平了，”布兰德说。

“ [ɔːl] [wɔːr] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [vɑːn] ['dɛtmɔʊld] , “ [ɪz] ['blʌdi] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .
“ All war , ” said Elizabeth von Detmold , “ is bloody and unjustified .
“ 全部 战争 , ” 说 伊丽莎白 冯 德特莫尔德 , “ 是 血腥 和 不合理的 .

伊丽莎白·冯·德特莫尔德说：“所有战争都是血腥的、不正义的。”

[də'rektli; daɪ'rektli][wɔːr][ɪz] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] [ɪz] ['æbrəgeɪt] .
Directly war is declared the moral law is abrogated .
直接地 战争 是 声明 这 道德 法律 是 废除 .

一旦宣战，道德法则即被废除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['devəldəm] .
It is simply the reign of devildom .
它 是 简单地 这 在位 的 魔 .

这简直就是魔鬼的统治。

[waɪ] [prɪ'tend] ['ʌðərwaɪz] — [ɔːr] ['wiːkən] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['lɑːdʒɪk][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌinkən'sistənsiz] [ʌv; əv]
Why pretend otherwise — or weaken the devilish logic by a few inconsistencies of
为什么 假装 否则 — 或者 削弱 这 恶魔般的 逻辑 经过 一个 很少 不一致之处 的
['sentɪmənt] ?
sentiment ?
情绪 ?

为什么要假装并非如此——或者因为一些情感上的不一致而削弱这种邪恶的逻辑呢?

” ['brændz] ['ænsər] [tuː; tə]['elsə][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['lʌvər] - [laɪk] .
” Brand's answer to Elsa was not exactly lover - like .
” 品牌的 回答 到 艾莎 曾是 不是 确切地 情人 - 喜欢 .

“布兰德对艾尔莎的回应并不像恋人那样充满爱意。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlər] [feɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
I saw the colour fade from her face at the harshness of his answer ,
我 锯 这 颜色 褪色 从 她 脸 在 这 严厉 的 他的 回答 ,

我看到他冷酷的回答让她脸色瞬间变了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ə; eɪ]
but she leaned her head against his body (she was sitting by his side on a
但 她 倾斜 她 头 反对 他的 身体 (她 曾是 坐着 经过 他的 边 在 一个
[loʊ] [stuːl]) ,
low stool) ,
低的 凳子) ,

但她把头靠在他的身上（她坐在他身旁的矮凳上），

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [frend] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['spoʊkən] .
and was silent until her friend Elizabeth had spoken .
和 曾是 沉默的 直到 她 朋友 伊丽莎白 有 说 .

她一直沉默不语，直到她的朋友伊丽莎白开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] , ['breɪvli] , [aɪ] [θɔːt] .
Then she laughed , bravely , I thought .
然后 她 笑了 , 勇敢地 , 我 想法 .

然后她笑了，我觉得她笑得很勇敢。

“ [wiː; wi] ['dɪfər] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] .
“ We differ in expression , but we all agree .
“ 我们 不同 在 表达 , 但 我们 全部 同意 .

“我们表达方式不同，但我们都认同彼此的观点。”

[wʌt] ['wɪkəm] [θɪŋks] [ɪz][maɪ] [θɔːt] .
What Wickham thinks is my thought .
什么 威克姆 思考 是 我的 想法 .

威克姆的想法就是我的想法。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['beldʒəm] ['sʌfərd] .
I hate to remember how Belgium suffered .
我 恨 到 记住 如何 比利时 遭受 .

我不愿回忆比利时遭受的苦难。

” [brænd][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [wei] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Brand was utterly unconscious of his harsh way of speech and of his
” 品牌 曾是 完全地 无意识 的 他的 残酷的 方式 的 演讲 和 的 他的
[ˌʌnkən'siːld] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [vɑːn] - [ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn][hɜːr; hər]
unconcealed acknowledgment of Elizabeth von Detmold's intellectual superiority in her
未隐藏的 致谢 的 伊丽莎白 冯 - 知识分子 优势 在 她
[oʊn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
own drawing - room ,
自己的 绘画 - 房间 ,

“布兰德完全没有意识到自己说话的方式很生硬，也没有意识到自己在伊丽莎白·冯·德特莫尔德的客厅里毫不掩饰地承认了她在智力上的优越性。”

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [frʌm; frəm]['elsə][tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] .
so that when she spoke his interest was directed from Elsa to this lady .
所以 那 什么时候 她 辐 他的 兴趣 曾是 指导 从 艾莎 到 这 女士 .

所以当她说话时，他的注意力就从艾尔莎转移到了这位女士身上。

“ ['dædi] ” [smɔːl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'mensli] [ɪm'prest] [baɪ] [fraʊ] [vɑːn] - ['kærəktər] ,
“ Daddy ” Small was also immensely impressed by Frau von Detmold's character ,
“ 爸爸 ” 小的 曾是 还 非常 印象深刻 经过 弗劳 冯 - 特点 ,

“爸爸”斯莫尔也对冯·德特莫尔德夫人的性格印象深刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['evri]
and he confessed to me that he made notes of her conversation every
和 他 坦白 到 我 那 他 制成 笔记 的 她 对话 每一个
[taɪm] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [haʊs] .
time he left her house .
时间 他 左边 她 房子 .

他向我坦白，每次离开她家时，他都会记下她和他谈话的内容。

“ [ðæt] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər][fɔːr; fər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
“ That woman , ” he said , “ will probably be a martyr for civilisation .
“ 那 女士 , ” 他 说 , “ 将要 大概 是 一个 烈士 为了 文明 .

“那个女人，”他说，“很可能会成为文明的殉道者。”

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][soʊ] ['kʌs.ɪd.li] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː]
I find myself so cussedly in agreement with her that when I go back to New
我 寻找 我 所以 顽固地 在 协议 和 她 那 什么时候 我 去 后退 到 新的
[jɔːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [hæŋ] [ə; eɪ] [red] [flæg] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [luːz] [ɔːl][maɪ]
York I shall probably hang a red flag out of my window and lose all my
约克 我 将 大概 悬挂 一个 红色的 旗帜 出去 的 我的 窗户 和 失去 全部 我的
[rɪ'spektəbl] ['peɪʃnts] .
respectable patients .
可敬 患者 .

我发现自己竟然如此固执地赞同她的观点，以至于当我回到纽约时，我可能会在窗户上挂一面红旗，然后失去我所有体面的病人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] . ”
She has the vision of the future . ”
她 有 这 想象 的 这 未来 . ”

她对未来有远见。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [brænd][ænd; ənd]['elsə] ?
“ What about Brand and Elsa ?
“ 什么 关于 品牌 和 艾莎 ?

“布兰德和艾尔莎怎么样了？”

” [aɪ] [æskt] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .
” I asked , dragging him down to personalities .
” 我 问 , 拖拽 他 向下 到 个性 .

我问，把他拉回到了人物性格方面。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [maɪn] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] - .
He put his arm through mine as we walked down the Hohestrasse .
他 放 他的 手臂 通过 矿 作为 我们 步行 向下 这 - .

我们沿着霍赫大街走着，他挽着我的胳膊。

“ [brænd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [wei] , “ [ɪz] [kəm'baɪnɪŋ] ['mɑːrtərdəm] [wɪð; wɪθ]['roʊmæns] —
“ Brand , ” he said , in his shrewd way , “ is combining martyrdom with romance —
“ 品牌 , ” 他 说 , 在 他的 精明 方式 , “ 是 结合 殉道 和 浪漫 —
[æn; ən] [ʌn'seɪf] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
an unsafe combination .
一个 不安全 组合 .

“品牌,”他用他那精明的方式说道，“是将殉道与浪漫结合起来——这是一个不安全的组合。”

[ðə; ði] ['prɪti] ['elsə][hæz; həz] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌædə'reɪʃ(ə)n]
The pretty Elsa has lighted up his romantic heart because of her adoration
这 漂亮的 艾莎 有 照明 向上 他的 浪漫的 心 因为 的 她 崇拜
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['femənɪn] ['sentɪmənt] .
and her feminine sentiment .
和 她 女性 情绪 .

美丽的艾尔莎用她的爱慕和女性柔情点燃了他浪漫的心。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
I don't blame him .
我 不 责备 他 .

我不怪他。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]['eksaɪl] — [hɜːr; hər][goʊld] - [spʌn] [her] [wʊd]
At his age — after four years of war and exile — her gold - spun hair would
在 他的 年龄 — 后 四 年 的 战争 和 流亡 — 她 金子 - 旋转 头发 会
[hæv; həv]['woʊv(ə)n][ə; eɪ] [web] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] .
have woven a web round my heart .
有 编织 一个 网站 圆形的 我的 心 .

在他这个年纪——经历了四年战争和流亡——她那金色的秀发会为我的心织成一张网。

[juːθ] [ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] ! ”
Youth is youth , and don't you forget it , my lad ! ”
青年 是 青年 , 和 不 你 忘记 它 , 我的 小伙子 ! ”

青春就是青春，孩子，你可别忘了这一点！

“ [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [kʌm] [ɪn] ?
“ Where does the martyrdom come in ?
“ 在哪里 做 这 殉道 来 在 ?

“殉道精神从何而来？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] [bliŋkt] [θruː] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ['spektəklz] .
The little doctor blinked through his horn spectacles .
这 小的 医生 眨眼 通过 他的 喇叭 眼镜 .

小医生透过他的角质眼镜眨了眨眼。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Don't you see it ?
“ 不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗？

[brænd][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [nuː] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [laɪf] .
Brand has been working out new ideals of life .
品牌 有 到过 在职的 出去 新的 理想 的 生活 .

布兰德一直在探索新的生活理念。

['æftər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dʒɜːrmən] [bɔɪz] , [æz; əz]['snaɪpər][ænd; ənd] [tʃiːf] [ə'sæsn] [ʌv; əv][ðə; ði]
After killing a good many German boys , as sniper and chief assassin of the
后 杀 一个 好的 许多 德语 男孩们 , 作为 狙击手 和 首席 刺客 的 这
[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . [kɔːr] ,
XI . Corps ,
十一 . 兵团 ,

作为第十一军的狙击手和首席刺客，他杀死了许多德国士兵。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][gɜːrl][æz; əz][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi]
he wants to marry a German girl as a proclamation to the world that he
他 想要 到 结婚 一个 德语 女孩 作为 一个 公告 到 这 世界 那 他
— ['wɪkəm] [brænd] — [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][ɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərhʊd]
— Wickham Brand — has done with hatred and is out for the brotherhood
— 威克姆 品牌 — 有 完毕 和 仇恨 和 是 出去 为了 这 兄弟情
[ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['frʌnˌtiəz] .
of man and the breaking down of the old frontiers .
的 男人 和 这 打破 向下 的 这 老的 前沿 .

他想娶一个德国姑娘，以此向世界宣告他——威克姆·布兰德——已经抛弃了仇恨，致力于人类的博爱和打破旧的边界。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ'diːəl][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːrtər]
For that ideal he is going to sacrifice his reputation and make a martyr
为了 那 理想的 他 是 去 到 牺牲 他的 名声 和 制作 一个 烈士
[ʌv; əv] [hɪm'self] — [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðæt] ['roʊmæns][ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['elsə][vɑːn] - [æz; əz]
of himself — not forgetting that romance is pleasant and Elsa von Kreuzenach as
的 他自己 — 不是 遗忘 那 浪漫 是 令人愉快的 和 艾莎 冯 - 作为
['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] !
pretty as a peach !
漂亮的 作为 一个 桃 !

为了这个理想，他要牺牲自己的名誉，让自己成为烈士——别忘了，浪漫是美好的，而艾尔莎·冯·克罗伊岑纳赫就像桃子一样漂亮！

[bles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [aɪ][əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃnɪs] .
Bless his heart , I admire his courage and his boyishness .
保佑 他的 心 ， 我 钦佩 他的 勇气 和 他的 男孩气 .

愿他安息，我钦佩他的勇气和孩子气。

” ['eni] [daʊt] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['brændz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['elsə][wʌz; wəz][æt; ət]
” Any doubt I had about the reality of Brand's passion for Elsa was at
” 任何 怀疑 我 有 关于 这 现实 的 品牌的 热情 为了 艾莎 曾是 在
[liːst] ['pɑːrtli] [di'speld] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,
least partly dispelled when he told me ,
至少 部分 驱散 什么时候 他 讲述 我 ，

“当他告诉我时，我对布兰德是否真的热爱艾尔莎的任何疑虑至少部分消除了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv]
a few nights later , of a tragic thing that had happened to both of
一个 很少 夜晚 之后 ， 的 一个 悲惨 事物 那 有 发生 到 两个都 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

几天后的晚上，他们俩都遭遇了一件悲惨的事情。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] “ - ” [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ]
He came into my room at the “ Domhof ” as though he had just seen a
他 来了 进入 我的 房间 在 这 “ - ” 作为 尽管 他 有 只是 已见 一个
[goʊst] .
ghost .
鬼 .

他走进我在“多姆霍夫”的房间，就好像刚见了鬼一样。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 ， 的确 ，

的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][koʊld][hænd] [bɪ'twiːn]
it was a ghost that had frightened him and put a cold hand between
它 曾是 一个 鬼 那 有 害怕 他 和 放 一个 寒冷的 手 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['elsə] .
him and Elsa .
他 和 艾莎 .

是鬼魂吓唬了他，并在他和艾尔莎之间伸了一只冰冷的手。

“ [maɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] !
“ My dear old man !
“ 我的 亲爱的 老的 男人 ！

“我亲爱的老头子！”

” [aɪ][kraɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” I cried at the sight of him .
” 我 哭 在 这 视线 的 他 .

看到他，我哭了。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
“ What on earth has happened ? ”
“ 什么 在 地球 有 发生 ？ ”

到底发生了什么事?

“ [ə; eɪ] ['dæmnəbl] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'siːvəbl] [θɪŋ] !
“ A damnable and inconceivable thing !
“ 一个 该死的 和 不可思议 事物 ！

“一件该死的、不可思议的事情！”

” [aɪ] [pɔːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [sʌm; səm] ['brændi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gʌlps] .
” I poured him out some brandy , and he drank it in gulps .
” 我 倾倒 他 出去 一些 白兰地 , 和 他 喝 它 在 咕咚咕咚 .

“我给他倒了些白兰地，他咕咚咕咚地喝了下去。”

[ðen] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] .
Then he did a strange and startling thing .
然后 他 做过 一个 奇怪的 和 令人震惊 事物 .

然后他做了一件奇怪而令人震惊的事。

['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɪgəret] - [keɪs] , [ænd; ənd]
Fumbling in his breast - pocket , he pulled out a silver cigarette - case , and
笨拙 在 他的 胸部 - 口袋 , 他 拉 出去 一个 银 卷烟 - 案件 , 和
['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
going over to the fireplace ,
去 超过 到 这 壁炉 ,

他摸索着从胸前的口袋里掏出一个银色的香烟盒，然后走到壁炉旁。

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [lɔːgz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['laɪtɪd]
dropped it into the blaze of the wood logs which I had had lighted
掉落 它 进入 这 火焰 的 这 木头 日志 哪个 我 有 有 照明
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
because of the dampness of the room .
因为 的 这 潮湿 的 这 房间 .

我把它扔进了我点燃的木柴火堆里，因为房间潮湿，我让人点燃了木柴。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ?
“ Why do you do that ?
“ 为什么 做 你 做 那 ?

你为什么要这样做?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['met(ə)l] [bɑːks] ['blækən] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [melt] .
He watched the metal box blacken and then begin to melt .
他 观看 这 金属 盒子 黩 和 然后 开始 到 熔化 .

他眼睁睁地看着金属盒子变黑，然后开始融化。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [red] ['embərz] .
Several times he poked it so as to get it deeper into the red embers .
一些 时代 他 戳 它 所以 作为 到 得到 它 更深 进入 这 红色的 余烬 .

他多次用叉子戳它，让它更深地插入红色的余烬中。

“ [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['elsə] !
“ My poor little Elsa !
“ 我的 贫穷的 小的 艾莎 !

“我可怜的小艾尔莎！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [wei] .
” he said in a pitiful way .
” 他 说 在 一个 可怜 方式 .

“他用可怜兮兮的语气说道。”

“ ['miːn] - ['meidl] !
“ Mein hussches Madel !
“ 我的 - 马德尔 !

“Mein hussches Madel!

” [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['leɪtər][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] .
” The story he told me later was astounding .
” 这 故事 他 讲述 我 之后 曾是 惊人 .

“他后来跟我讲的故事令人震惊。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [streɪndʒ]
Even now to people who were not in the war , who do not know how many strange
甚至 现在 到 人们 WHO 是 不是 在 这 战争 , WHO 做 不是 知道 如何 许多 奇怪的
,
,
,

即使现在对于那些没有经历过战争的人来说，他们也不知道有多少陌生人，

[fæn'tæstɪk] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [waɪld] ['naɪtmer] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ɪm'prɑːbəbl] [ænd; ənd]
fantastic things happened in that wild nightmare , it will seem improbable and
极好的 事物 发生 在 那 荒野 恶梦 , 它 将要 似乎 不太可能 和
[ʌn'truː] .
untrue .
不属实 .

那场可怕的噩梦中发生了很多匪夷所思的事情，这些事情看起来可能难以置信，也不真实。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sentrəl] [fækt][wʌz; wəz] [ʌn'truː] ,
Indeed , I think the central fact was untrue ,
的确 , 我 思考 这 中央 事实 曾是 不属实 ,

事实上，我认为核心事实并不属实。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [səb'dʒektɪv] [ri'æləti] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][brænd][ænd; ənd]['elsə] .
except as a subjective reality in the minds of Brand and Elsa .
除了 作为 一个 主观 现实 在 这 思想 的 品牌 和 艾莎 .

除了布兰德和艾尔莎心中的主观现实之外。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [vɑːn] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
It happened when they were sitting alone in Elizabeth von Detmold's drawing - room .
它 发生 什么时候 他们 是 坐着 独自的 在 伊丽莎白 冯 - 绘画 - 房间 .

当时他们独自坐在伊丽莎白·冯·德特莫尔德的客厅里。

[aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðoʊ] [brænd] [dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː]
I fancy they must have been embracing each other , though Brand did not tell me
我 想要 他们 必须 有 到过 拥抱 每个 其他 , 尽管 品牌 做过 不是 告诉 我
[ðæt] .
that .
那 .

我猜他们当时一定在拥抱，虽然布兰德并没有告诉我这一点。

['enihaʊ] , ['elsə] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [wei] [pʊld]
Anyhow , Elsa put her hand into his breast - pocket and in a playful way pulled
无论如何 , 艾莎 放 她 手 进入 他的 胸部 - 口袋 和 在 一个 顽皮的 方式 拉
[aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] - [keɪs] .
out his cigarette - case .
出去 他的 卷烟 - 案件 .

总之，艾尔莎把手伸进他的胸袋里，俏皮地掏出了他的烟盒。

“ [meɪ] [aɪ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
“ May I open it ?
“ 可能 我 打开 它 ?

我可以打开吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
But she did not open it .
但 她 做过 不是 打开 它 .

但她没有打开。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːnəgræm][ɑːn][ɪts] ['kʌvər] ,
She stared at a little monogram on its cover ,
她 凝视 在 一个 小的 字母组合 在 它是 覆盖 ,

她盯着封面上的小字母图案看去，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][soʊ] [ðæt] [brænd][wʌz; wəz] [skerd] .
and then began to tremble so that Brand was scared .
和 然后 开始 到 颤抖 所以 那 品牌 曾是 害怕的 .

然后她开始颤抖，把布兰德吓坏了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

['elsə] [let] [ðə; ði] ['sɪgəret] - [keɪs] [drɑːp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
Elsa let the cigarette - case drop on to the carpet .
艾莎 让 这 卷烟 - 案件 降低 在 到 这 地毯 .

艾尔莎让烟盒掉在了地毯上。

“ [ðæt] [bɑːks] !
“ That box !
“ 那 盒子 !

“那个盒子!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ægənaiz] [vɔɪs] .
” she said , in an agonised voice .
” 她 说 , 在 一个 痛苦的 嗓音 .

“她用痛苦的声音说道。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where did you find it ?
“ 在哪里 做过 你 寻找 它 ?

“你在哪里找到的? ”

” [brænd] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Brand remembered where he had found it ,
” 品牌 记得 在哪里 他 有 成立 它 ,

布兰德想起了他是在哪里找到它的，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] .
though he had not given a thought to it for more than two years .
尽管 他 有 不是 给定 一个 想法 到 它 为了 更多的 比 二 年 .

虽然他两年多来都没想过这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][bwɑː] [frɑːŋ'seɪ] ,
He had found it on a night in No Man's Land out by the Bois Français ,
他 有 成立 它 在 一个 夜晚 在 不 男人的 土地 出去 经过 这 布伊斯 法语 ,

他是在法国森林附近的无人区的一个夜晚发现它的。

[nɪr] - .
near Fricourt .
靠近 - .

在弗里库尔附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] ['kreɪtər] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['hʌmək]
He had been lying out there on the lip of a mine crater below a hummock
他 有 到过 说谎 出去 那里 在 这 唇 的 一个 矿 火山口 以下 一个 小丘
[ʌv; əv] [waɪt] [tʃɔːk] .
of white chalk .
的 白色的 粉笔 .

他当时躺在矿坑边缘，下方是一堆白色粉笔土丘。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][pə'troʊl][hæd; həd] [krept] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət]
Just before dawn a German patrol had crept out , and he had shot at
只是 前 黎明 一个 德语 巡逻 有 悄悄地爬 出去 , 和 他 有 射击 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

黎明前，一支德国巡逻队悄悄溜了出来，他向他们开了枪。

[wʌn] [mæn] [drɑːpt] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [brænd] [leɪ] .
One man dropped quite close to where Brand lay .
一 男人 掉落 相当 关闭 到 在哪里 品牌 躺 .

一名男子倒在离布兰德倒地很近的地方。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] , [wen] [dɑːn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔɪst]
After an hour , when dawn came with a thick white mist rising from the moist
后 一个 小时 , 什么时候 黎明 来了 和 一个 厚的 白色的 薄雾 上升 从 这 潮湿
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

一个小时后，黎明到来，潮湿的土地上升起一层浓厚的白雾。

[brænd] [krɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ɪts] ['ʃoʊldər] - [stræps] [fɔːr; fər]
Brand crawled over to the body and cut off its shoulder - straps for
品牌 爬行 超过 到 这 身体 和 切 离开 它是 肩膀 - 肩带 为了
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
identification .
鉴别 .

布兰德爬到尸体旁，割断了尸体的肩带以便识别身份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][brænd] [sɔː] ,
It was the body of a young man , almost a boy , and Brand saw ,
它 曾是 这 身体 的 一个 年轻的 男人 , 几乎 一个 男生 , 和 品牌 锯 ,

那是一具年轻男子的尸体，几乎还是个男孩，布兰德看到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] “ ['taɪgər] ” [taɪm]) ,
with a thrill of satisfaction (it was his “ tiger ” time) ,
和 一个 刺激 的 满意 (它 曾是 他的 “ 老虎 ” 时间) ,

带着一丝满足的快感（那是他的“老虎时刻”），

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
that he had shot him clean through the heart .
那 他 有 射击 他 干净的 通过 这 心 .

他一枪正中心脏。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] !
A good shot in the twilight of the dawn !
一个 好的 射击 在 这 暮 的 这 黎明 !

黎明时分拍到的好照片！

[hiː; hi]	[θrʌst]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mænz]	['pɑːkəts]	[fɔːr; fər]	['pepərz]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	[peɪ]	-
He	**thrust**	**his**	**hands**	**into**	**the**	**man's**	**pockets**	**for**	**papers**	**,**	**and**	**found**	**his**	**pay**	**-**
他	推力	他的	双手	进入	这	男人的	口袋	为了	文件	,	和	成立	他的	支付	-

[bʊk]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['letərz]	,
book	**and**	**some**	**letters**	**,**
书	和	一些	信件	,

他把手伸进那人的口袋里找文件，找到了他的工资簿和一些信件。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	-	[keɪs]	.
and	**a**	**cigarette**	**-**	**case**	**.**
和	一个	卷烟	-	案件	.

还有一个烟盒。

[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[hiː; hi]	[krɔːld]	[bæk]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[trentʃ]	.
With	**these**	**he**	**crawled**	**back**	**into**	**his**	**own**	**trench**	**.**
和	这些	他	爬行	后退	进入	他的	自己的	沟	.

他带着这些东西爬回了自己的战壕。

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	['letərz]	.
He	**remembered**	**reading**	**the**	**letters**	**.**
他	记得	阅读	这	信件	.

他记得读过那些信。

[wʌn]	[wʌz; wəz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	['sɪstər]	,	[lə'mentɪŋ]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,
One	**was**	**from**	**the**	**boy's**	**sister**	**,**	**lamenting**	**the**	**length**	**of**	**the**	**war**	**,**
一	曾是	从	这	男孩们	姐姐	,	哀叹	这	长度	的	这	战争	,

其中一封信是男孩的姐姐写的，信中感叹战争旷日持久。

[dɪ'skraɪbɪŋ]	[ðə; ði]	['groʊɪŋ]	['hʌŋgər]	[ʌv; əv]	[si'viljənz]	[ɪn]	['dʒɜːrməni]	,
describing	**the**	**growing**	**hunger**	**of**	**civilians**	**in**	**Germany**	**,**
描述	这	生长	饥饿	的	平民	在	德国	,

描述德国平民日益严重的饥饿问题，

[ænd; ənd]	['seɪɪŋ]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[preɪd]	['evri]	[naɪt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['brʌðɚz]	['seɪfti]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]
and	**saying**	**how**	**she**	**prayed**	**every**	**night**	**for**	**her**	**brother's**	**safety**	**,**	**and**	**for**
和	说	如何	她	祈祷	每一个	夜晚	为了	她	兄弟	安全	,	和	为了

[piːs]	.
peace	**.**
和平	.

她说她每晚都为弟弟的平安和和平祈祷。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːd]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrmən]	['letərz]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪn'telɪdʒəns]	['ɑːfɪsər]
He	**had**	**read**	**thousands**	**of**	**German**	**letters**	**as**	**an**	**intelligence**	**officer**
他	有	读	数千	的	德语	信件	作为	一个	智力	官

['æftərwərdz]	,
afterwards	**,**
然后	,

后来他作为一名情报官员，阅读了数千封德文信件。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ðoʊz]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['naɪts]	[əd'ventʃər]	.
but	**he**	**remembered**	**those**	**because**	**of**	**the**	**night's**	**adventure**	**.**
但	他	记得	那些	因为	的	这	夜晚	冒险	.

但他因为当晚的冒险经历而记住了那些事。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['hændɪd]	[ðem; ðəm]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ædʒʊtənt]	,	[fɔːr; fər]	['hedkwɔːrtərz]	,	[ænd; ənd]
He	**had**	**handed**	**them**	**over**	**to**	**the**	**adjutant**	**,**	**for**	**headquarters**	**,**	**and**
他	有	递交	他们	超过	到	这	副官	,	为了	总部	,	和

[hæd; həd]	[kept]	[ðə; ði]	['sɪgəret]	-	[keɪs]	,
had	**kept**	**the**	**cigarette**	**-**	**case**	**,**
有	保留	这	卷烟	-	案件	,

他把这些东西交给了司令部的副官，自己留下了烟盒。

['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
having lost his own .
拥有 丢失的 他的 自己的 .

他失去了自己的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði]['mɑːnəgræm][ʌv; əv] “ [eɪtʃ] . [viː] . [keɪ] . ” [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
It had the monogram of “ H . v . K . ” He had never thought about it
它 有 这 字母组合 的 “ H . v . K . ” 他 有 绝不 想法 关于 它
[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .
from that time to this .
从 那 时间 到 这 .

上面有“H. v. K.”的缩写。从那时起直到现在，他从未想起过这件事。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .
Now he thought about it with an intensity of remembrance .
现在 他 想法 关于 它 和 一个 强度 的 纪念 .

现在他想起这件事，心中充满了强烈的回忆。

[brænd][toʊld]['elsə][vɑːn] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] .
Brand told Elsa von Kreuzenach that he had found the box in No Man's Land .
品牌 讲述 艾莎 冯 - 那 他 有 成立 这 盒子 在 不 男人的 土地 .

布兰德告诉艾尔莎·冯·克罗伊岑纳赫，他是在无人区找到这个盒子的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðər] ['haɪnrɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ It is my brother Heinrich's , ” she cried .
“ 它 是 我的 兄弟 海因里希的 , ” 她 哭 .

“这是我哥哥海因里希的,”她哭着说。

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ I gave it to him .
“ 我 给予 它 到 他 .

我把它给了他。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['ʃivəriŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪgəret] - [keɪs] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
” She drew back , shivering , from the cigarette - case — or was it from
” 她 画 后退 , 瑟瑟发抖 , 从 这 卷烟 - 案件 — 或者 曾是 它 从
[brænd] ?
Brand ?
品牌 ?

她向后退了一步，浑身颤抖，远离了香烟盒——或者说，远离了布兰德香烟盒?

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [nekst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : “ [dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
When she spoke next it was in a whisper : “ Did you kill him ?
什么时候 她 辐 下一个 它 曾是 在 一个 耳语 : “ 做过 你 杀 他 ?

她接着低声问道：“你杀了他吗？”

” [brænd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
” Brand lied to her , and she knew he was lying .
” 品牌 撒谎了 到 她 , 和 她 知道 他 曾是 说谎 .

“布兰德对她撒谎了，她也知道他在撒谎。”

[ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [wen] [brænd] [kɪst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ɪn]
She wept bitterly , and when Brand kissed her she was cold , and fainted in
她 哭泣 苦涩地 , 和 什么时候 品牌 亲吻 她 她 曾是 寒冷的 , 和 昏厥 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

她痛哭流涕，布兰德吻她时，她感到一阵寒意，昏倒在他怀里。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['brændz] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .
That was Brand's story , and it was incredible .
那 曾是 品牌的 故事 , 和 它 曾是 极好的 .

这就是布兰德的故事，真是不可思议。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
Even now I cannot help thinking that such a coincidence could not have happened .
甚至 现在 我 不能 帮助 思维 那 这样的 一个 巧合 可以 不是 有 发生 .
即使到了现在，我仍然觉得这样的巧合不可能发生。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsɪɡəret] - [keɪs] .
There is plenty of room for doubt about that cigarette - case .
那里 是 很多 的 房间 为了 怀疑 关于 那 卷烟 - 案件 .
关于那个烟盒，有很多值得怀疑的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈpætərn] , [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ɪnˈɡreɪvd] [raʊnd] [ə; eɪ]
It was of a usual pattern , plain , with a wreath engraved round a
它 曾是 的 一个 通常 图案 , 清楚的 , 和 一个 花圈 刻 圆形的 一个
[ˈmɑːnəɡræm] .
monogram .
字母组合 .
它的样式很普通，很朴素，花环图案围绕着字母组合刻在一起。

[ðæt] [ˈmɑːnəɡræm] “ [eɪtʃ] . [viː] . [keɪ] . ” [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ˈelsə][vɑːn] - ,
That monogram “ H . v . K . ” was astonishing in relation to Elsa von Kreuzenach ,
那 字母组合 “ H . v . K . ” 曾是 惊人 在 关系 到 艾莎 冯 - ,
那个字母组合“H. v. K.”与埃尔莎·冯·克罗伊泽纳赫的关系令人惊讶，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iˈniʃəls] .
but there are thousands of Germans , I imagine , with the same initials .
但 那里 是 数千 的 德国人 , 我 想象 , 和 这 相同的 首字母 .
但我估计，有成千上万的德国人拥有相同的姓名首字母。

[aɪ] [noʊ] [tuː] , [ˈhɜːmən] [vɑːn] [krænɪts] [ænd; ənd] [hæns] [vɑːn] - .
I know two , Hermann von Kranitz and Hans von Kurtheim .
我 知道 二 , 赫尔曼 冯 克拉尼茨 和 汉斯 冯 - .
我认识两位，赫尔曼·冯·克拉尼茨和汉斯·冯·库尔特海姆。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [dəˈrektəri] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [iˈniʃəls] .
In a German directory I have found many other names with those initials .
在 一个 德语 目录 我 有 成立 许多 其他 姓名 和 那些 首字母 .
我在一本德国名录中发现了很多其他以这些首字母开头的名字。

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [brænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt]
I refuse to believe that Brand should have gone straight to the house of that
我 拒绝 到 相信 那 品牌 应该 有 已消失 直的 到 这 房子 的 那
[bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɪn][noʊ][ˈmænz] [lænd] .
boy whom he had killed in No Man's Land .
男生 谁 他 有 被杀 在 不 男人的 土地 .
我无法相信布兰德应该直接去他杀害的那个男孩的家。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈelsə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
He believed it , and Elsa was sure of it .
他 相信 它 , 和 艾莎 曾是 当然 的 它 .
他相信这一点，艾尔莎也确信这一点。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtrædʒədi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ded] [ˈbrʌðər] [stʊd] [bɪˈtwiːn]
That was the tragedy , and the ghost of the girl's dead brother stood between
那 曾是 这 悲剧 , 和 这 鬼 的 这 女孩们 死的 兄弟 站立 之间
[ðem; ðəm] [naʊ] .
them now .
他们 现在 .
那是一场悲剧，女孩死去的哥哥的亡灵现在就站在他们中间。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [ruːm] [ɪn][æn; ən]['æɡəni][ʌv; əv] [maɪnd] ,
For an hour or more he paced up and down my room in an agony of mind ,
为了 一个 小时 或者 更多的 他 踱步 向上 和 向下 我的 房间 在 一个 痛苦 的 头脑 ,

他痛苦地在我房间里来回踱步了一个多小时，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrɡjuːmənts] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
and none of my arguments would convince him or comfort him .
和 没有任何 的 我的 论点 会 说服 他 或者 舒适 他 .

我的论点都无法说服他，也无法安慰他。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌn] ['sentəns] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .
Several times he spoke one sentence which puzzled me .
一些 时代 他 辐 一 句子 哪个 困惑 我 .

他好几次只说了一句话，让我感到困惑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It makes no difference , ” he said .
“ 它 制作 不 不同之处 , ” 他 说 .

“这没什么区别,”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
“ It makes no difference .
“ 它 制作 不 不同之处 .

“这没有任何区别。”

” [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔːr] ['pɜːrpəs] .
” I think he meant that it made no difference to his love or purpose .
” 我 思考 他 意思是 那 它 制成 不 不同之处 到 他的 爱 或者 目的 .

“我认为他的意思是，这不会影响他的爱或目标。”

[wen] [wʌn] [θɪŋks] ['oʊvər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʌn][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vjuː] .
When one thinks over this incident one is inclined to agree with that view .
什么时候 一 思考 超过 这 事件 一 是 倾斜 到 同意 和 那 看法 .

仔细想想这件事，人们往往会同意这种观点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['ɡɪlti] [ɪn] ['kɪlɪŋ] ['ɛlsəz] ['brʌðər] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
He was no more guilty in killing Elsa's brother , if he did ,
他 曾是 不 更多的 有罪的 在 杀 艾莎的 兄弟 , 如果 他 做过 ,

即使他真的杀了艾莎的哥哥，他的罪责也不比别人轻。

[ðæn; ðən][ɪn] ['kɪlɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] .
than in killing any other German .
比 在 杀 任何 其他 德语 .

比杀死其他任何德国人都多。

[ɪf] [ðer; ðər] [lʌv] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] [fiːldz] [ʌv; əv] [ded] ,
If their love were strong enough to cross over fields of dead ,
如果 他们的 爱 是 强的 足够的 到 叉 超过 字段 的 死的 ,

如果他们的爱情足够强大，能够穿越死寂的田野，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɛlsəz] ['brʌðər] [leɪ] [ðer; ðər] , [ʃɑːt] [baɪ] ['brændz] ['bʊlɪt] , [meɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] ['dɪfrəns] .
the fact that Elsa's brother lay there , shot by Brand's bullet , made , as he said , “ no difference .
这 事实 那 艾莎的 兄弟 躺 那里 , 射击 经过 品牌的 子弹 , 制成 , 作为 他 说 , “ 不 不同之处 .

正如他所说，艾尔莎的哥哥躺在那里，被布兰德的子弹射杀，但这“没有任何区别”。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [brɔːt] [hoʊm] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə] [tuː] [pʊr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
" It only brought home more closely to two poor individuals the meaning of that
" 它 仅有的 带来 家 更多的 密切 到 二 贫穷的 个人 这 意义 的 那
[wɜːrld] - ['trædʒədi] .
world - tragedy .
世界 - 悲剧 .

“这只会让两个可怜的人更深刻地体会到那场世界悲剧的意义。”

['elsə] , ['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [tuː] ,
Elsa , after her first shock of horror , argued that too ,
艾莎 , 后 她 第一的 震惊 的 恐怖 , 争论 那 也 ,

艾尔莎在最初的惊恐过后，也提出了同样的观点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [brænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [tə'geðər]
and at the beginning of March Brand and she stood at the altar together
和 在 这 开始 的 行进 品牌 和 她 站立 在 这 坛 一起
[ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪŋ] ,
in a church at the end of the Hohenzollem Ring ,
在 一个 教会 在 这 结尾 的 这 - 戒指 ,

三月初，布兰德和她一起站在霍亨索伦环形山尽头的一座教堂的祭坛前。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [mæn][ænd; ənd][waɪf] .
and were made man and wife .
和 是 制成 男人 和 妻子 .

他们结为夫妻。

[æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni][ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [ɪ'lɪzəbəθ] [vɑːn]['dɛtmɔʊld] , [frɑːnts][vɑːn] - ,
At the ceremony there were present Elizabeth von Detmold , Franz von Kreuzenach ,
在 这 仪式 那里 是 展示 伊丽莎白 冯 德特莫尔德 , 弗朗茨 冯 - ,
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,
Dr . Small , and myself ,
博士 . 小的 , 和 我 ,

出席仪式的有伊丽莎白·冯·德特莫尔德、弗朗茨·冯·克罗伊纳赫、斯莫尔博士和我本人，

[æz; əz]['brændz] [best] [mæn] .
as Brand's best man .
作为 品牌的 最好的 男人 .

担任布兰德的伴郎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'nʌðər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] , ['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
There was , I think , another presence there , visible only to the minds of
那里 曾是 , 我 思考 , 其他 在场 那里 , 可见的 仅有的 到 这 思想 的
[brænd][ænd; ənd]['elsə] ,
Brand and Elsa ,
品牌 和 艾莎 ,

我认为那里还有另一种存在，只有布兰德和艾尔莎的意识才能看到。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [maɪn] .
and , strangely enough , to mine .
和 , 奇怪的 足够的 , 到 矿 .

而且，奇怪的是，我的矿也一样。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [stʊd] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [priːst] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]
As the bride and bridegroom stood together before the priest I had a most
作为 这 新娘 和 新郎 站立 一起 前 这 牧师 我 有 一个 最多
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər]
uncomfortable vision of the dead body of a German boy lying on the altar
不舒服 想象 的 这 死的 身体 的 一个 德语 男生 说谎 在 这 坛
[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,
beyond them ,
超过 他们 ,

当新郎新娘并肩站在牧师面前时，我脑海中浮现出一个非常令人不安的画面：一个德国男孩的尸体躺在他们身后的祭坛上。

['hʌdld] [ʌp] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['meni] [greɪ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] ['flændərz] [ænd; ənd]
huddled up as I had seen many grey figures in the mud of Flanders and
蜷缩着 向上 作为 我 有 已见 许多 灰色的 数据 在 这 泥 的 弗兰德斯 和
['pikədi] .
Picardy .
皮卡第 .

就像我在弗兰德斯和皮卡第的泥泞中看到的许多灰色身影一样，蜷缩在一起。

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːr] - [nʊ'roʊsɪs] [wɪtʃ] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
This idea was , of course , due to that war - neurosis which , as Dr .
这 主意 曾是 , 的 课程 , 到期的 到 那 战争 - 神经症 哪个 , 作为 博士 .
[smɔːl] [sed] ,
Small said ,
小的 说 ,

当然，这种想法源于战争焦虑，正如斯莫尔医生所说：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mælədi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
was the malady of the world .
曾是 这 弊病 的 这 世界 .

这是世界通病。

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['elsə][ænd; ənd][brænd] [felt] [sʌm; səm][koʊld] [tʌtʃ]
I think at one moment of the service Elsa and Brand felt some cold touch
我 思考 在 一 片刻 的 这 服务 艾莎 和 品牌 毛毡 一些 寒冷的 触碰
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

我认为在追悼会的某个时刻，艾尔莎和布兰德感觉到了某种冰冷的触碰。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [wei] .
for they both looked round in a startled way .
为了 他们 两个都 看起来 圆形的 在 一个 惊慌 方式 .

因为他们俩都惊愕地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [drɑːft] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] .
It may have been a draught stealing through the aisle .
它 可能 有 到过 一个 草稿 偷窃 通过 这 走道 .

或许是冷风从过道吹进来的。

[wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [vɑːn] - [haʊs] , [ænd; ənd][brænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
We had tea at Elizabeth von Detmold's house , and Brand and his wife
我们 有 茶 在 伊丽莎白 冯 - 房子 , 和 品牌 和 他的 妻子
[wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [self] - [kən'troʊld] .
were wonderfully self - controlled .
是 太棒了 自己 - 受控 .

我们在伊丽莎白·冯·德特莫尔德家喝茶，布兰德和他的妻子表现得非常克制。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['juːniən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][brænd]
They could not be happy beyond the sense of a spiritual union because Brand
他们 可以 不是 是 快乐的 超过 这 感觉 的 一个 精神 联盟 因为 品牌
[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['lʌndən] ,
had been ordered by telegram to report at the War Office in London ,
有 到过 订购 经过 电报 到 报告 在 这 战争 办公室 在 伦敦 ,
除了精神上的契合，他们无法获得其他的快乐，因为布兰德接到电报命令，要到伦敦的陆军部报到。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [kə'loʊn] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] ['elsə][wʌz; wəz]
and was leaving Cologne at four o'clock that afternoon , while Elsa was
和 曾是 离开 科隆 在 四 点钟 那 下午 , 尽管 艾莎 曾是
['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ,
going home to her parents ,
去 家 到 她 父母 ,
那天下午四点，他要离开科隆，而艾尔莎则要回家看望父母。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
who were ignorant of her marriage .
WHO 是 无知 的 她 婚姻 .
他们对她的婚姻一无所知。

['brændz] [rɪ'kɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Brand's recall , I am convinced , had been engineered by his father ,
品牌的 记起 , 我 是 确信 , 有 到过 工程 经过 他的 父亲 ,
我确信，布兰德的召回事件是他父亲一手策划的。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [step][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who was determined to take any step to prevent his son's marriage with a
WHO 曾是 决定 到 拿 任何 步 到 防止 他的 儿子的 婚姻 和 一个
['dʒɜːrmən][gɜːrl] .
German girl .
德语 女孩 .
他决心采取一切措施阻止儿子与一名德国女孩结婚。

[jʌŋ] ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] ['pepərz]
Young Harding was going with him , having been given his demobilisation papers
年轻的 哈丁 曾是 去 和 他 , 拥有 到过 给定 他的 复员 文件
, [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['despərətli] ['æŋkʃəs] ,
, and being desperately anxious ,
, 和 存在 绝望地 焦虑的 ,
年轻的哈丁要和他一起去，因为他已经拿到了退伍文件，而且非常焦虑。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld] , [tuː; tə] [get] [hoʊm] .
as I have told , to get home .
作为 我 有 讲述 , 到 得到 家 .
正如我所说，回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] [brænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələr] [ðæt] [naɪt] ,
It was curious that Brand should be his fellow - traveller that night ,
它 曾是 好奇的 那 品牌 应该 是 他的 同伴 - 游客 那 夜晚 ,
令人感到奇怪的是，布兰德竟然是当晚与他同行的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
and I thought of the contrast of their journey ,
和 我 想法 的 这 对比 的 他们的 旅行 ,
我想到了他们旅程的对比，

[wʌn][mæn]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['glædnəs] ,
one man going to his wife with eager gladness ,
一 男人 去 到 他的 妻子 和 渴望的 欢乐 ,
一个男人满怀喜悦地走向他的妻子，

[ðə; ði]	['ʌðər]	[mæn]	['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['æftər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	.
the	**other**	**man**	**leaving**	**his**	**wife**	**after**	**a**	**few**	**hours**	**of**	**marriage**	**.**
这	其他	男人	离开	他的	妻子	后	一个	很少	小时	的	婚姻	.

另一个男人在结婚几个小时后就离开了妻子。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[pʊr]	['elsə]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[wɪð; wɪθ]	[moʊst]	['pæʃənət]	[griːf]	[ænd; ənd]	,
At	**the**	**end**	**poor**	**Elsa**	**clung**	**to**	**her**	**husband**	**with**	**most**	**passionate**	**grief**	**and**	**,**
在	这	结尾	贫穷的	艾莎	紧紧抓住	到	她	丈夫	和	最多	热情的	悲伤	和	,

最后，可怜的艾尔莎悲痛欲绝地紧紧抱着她的丈夫，

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[self]	-	['kɑːnʃəsnəs]	[naʊ]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[depθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	,	[brænd]	,	[wɪð; wɪθ]	[terz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
without	**any**	**self**	**-**	**consciousness**	**now**	**,**	**because**	**of**	**the**	**depth**	**of**	**his**	**emotion**	**,**	**Brand**	**,**	**with**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
没有	任何	自己	-	意识	现在	,	因为	的	这	深度	的	他的	情感	,	品牌	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

由于内心深处的情感，布兰德此刻毫无拘束，眼中噙满了泪水。

['tendərli]	[ɪm'breɪst]	[hɜːr; hər]	.
tenderly	**embraced**	**her**	**.**
温柔地	拥抱	她	.

温柔地拥抱了她。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[bæk]	['breɪvli]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	[haʊs]	,
She	**walked**	**back**	**bravely**	**with**	**her**	**brother**	**to**	**her**	**mother's**	**house**	**,**
她	步行	后退	勇敢地	和	她	兄弟	到	她	母亲的	房子	,

她和哥哥勇敢地走回了母亲家。

[waɪl]	[brænd]	[ænd; ənd]	[aɪ]	['reɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[wer]	[hɪz; ɪz]	['ɔːrdərli]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[kɪt]	.
while	**Brand**	**and**	**I**	**raced**	**to**	**the**	**station**	**where**	**his**	**orderly**	**was**	**waiting**	**with**	**his**	**kit**	**.**
尽管	品牌	和	我	比赛	到	这	车站	在哪里	他的	秩序	曾是	等待	和	他的	成套工具	.

我和布兰德飞奔到车站，他的勤务兵已经带着他的医疗包在那里等候了。

“	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	[suːn]	,	”	[sed]	[brænd]	,	['grɪpɪŋ]	[maɪ]	[hænd]	.
“	**See**	**you**	**again**	**soon**	**,**	**”**	**said**	**Brand**	**,**	**gripping**	**my**	**hand**	**.**
“	看	你	再次	很快	,	”	说	品牌	,	扣人心弦	我的	手	.

“很快再见,”布兰德说着，紧紧握住我的手。

“	[wer]	?
“	**Where**	**?**
“	在哪里	?

“在哪里?

”	[aɪ]	[æskt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ænsər]	['gluːmɪli]	:	“	[gɑːd]	[noʊz]	.
”	**I**	**asked**	**,**	**and**	**he**	**answered**	**gloomily**	**:**	**“**	**God**	**knows**	**.**
”	我	问	,	和	他	回答	阴郁地	:	“	上帝	知道	.

我问他，他沮丧地回答说：“上帝知道。”

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[raɪn]	.
”	**It**	**was**	**not**	**on**	**the**	**Rhine**	**.**
”	它	曾是	不是	在	这	莱茵河	.

“它不在莱茵河边。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eksədəs][ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːfəsərz] [huː] [kʊd; kəd][get] “ [diː'mɒbd] ” [ɑːn] ['eni]
There was a general exodus of all officers who could get “ demobbed ” on any
那里 曾是 一个 一般的 出埃及记 的 全部 警官 WHO 可以 得到 “ 复员 ” 在 任何
[kleɪm] [ɔːr]['priːtekst] ,
claim or pretext ,
宣称 或者 借口 ,

所有可能因任何理由或借口而被“解职”的军官都集体离职。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] ,
the small Army of Occupation settled down to a routine life without adventure ,
这 小的 军队 的 职业 定居 向下 到 一个 常规 生活 没有 冒险 ,

这支人数不多的占领军过上了平静而没有冒险的日常生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz] ['ɪntrəst] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə]['pærɪs] ,
and the world's interest shifted to Paris ,
和 这 世界的 兴趣 转移 到 巴黎 ,

全世界的目光都转向了巴黎。

[wer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['setld] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
where the fate of Europe was being settled by a company of men with the
在哪里 这 命运 的 欧洲 曾是 存在 定居 经过 一个 公司 的 男人 和 这
['greɪtɪst] [tʃæns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
greatest chance in history .
最 机会 在 历史 .

欧洲的命运正由历史上最有希望的一群人决定。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wɑːndərər][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [wɜːrld] .
I became a wanderer in a sick world .
我 成为 一个 流浪者 在 一个 生病的 世界 .

我成了这个病态世界里的流浪者。

[end] [ʌv; əv] [bʊk] [iː] .
END OF BOOK II .
结尾 的 书 二 .

第二部完。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['bɪldərz] [ʌv; əv] [piːs]
BOOK III — BUILDERS OF PEACE
书 三、 — 建筑商 的 和平

第三卷——和平缔造者

[aɪ]
I
我

我

[tiː]
T
T

T

[hoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['eksaɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [naʊ]
hose of us who had been in exile during the years of war and now
软管 的 我们 WHO 有 到过 在 流亡 期间 这 年 的 战争 和 现在
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [piːs] [faʊnd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] .
returned to peace found that England had changed in our absence .
返回 到 和平 成立 那 英格兰 有 已更改 在 我们的 缺席 .

我们这些在战争年代流亡海外，如今重返和平岁月的人发现，在我们离开的这段时间里，英国已经发生了变化。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [nuː] ['ɪŋglənd] .
We did not know this new England .
我们 做过 不是 知道 这 新的 英格兰 .

我们并不了解这个新英格兰。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['spɪrɪt] [ɔːr] [ɪts] ['piːp(ə)l] .
We did not understand its spirit or its people .
我们 做过 不是 理解 它是 精神 或者它是 人们 .
我们不了解它的精神和它的人民。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meni] [frʌnts] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
Nor did they understand the men who came back from the many fronts of war ,
也不 做过 他们 理解 这 男人 WHO 来了 后退 从 这 许多 前线 的 战争 ,
他们也不了解那些从各个战线归来的男人们。

[baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
by hundreds of thousands ,
经过 数百 的 数千 ,
成千上万，

[naʊ] [ðæt] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [speɪt] ['æftər] ['mɜːrmərɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laʊd]
now that demobilisation had become a spate after murmurings that were loud
现在 那 复员 有 变得 一个 暴雨 后 低语 那 是 大声
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] [frʌm; frəm] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['peɪʃ(ə)nt] .
with the menace of revolt from men who had been long patient .
和 这 威胁 的 反叛 从 男人 WHO 有 到过 长的 病人 .
现在，在长期忍耐的男人们发出叛乱威胁的低语声之后，复员工作已经如火如荼地展开了。

[ðiːz] “ ['revənənt] , ” [ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terər] ,
These “ revenants , ” the men who came back out of the terror ,
这些 “ 亡灵 , ” 这 男人 WHO 来了 后退 出去 的 这 恐怖 ,
这些“亡魂”，那些从恐怖中归来的人，

[wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wiŋklz] ([ʌv; əv] [ə; eɪ] ['juːθfl] [kaɪnd]) ,
were so many Rip van Winkles (of a youthful kind) ,
是 所以 许多 撕裂 货车 海螺 (的 一个 青春 种类) ,
有太多像瑞普·凡·温克尔（年轻版）一样的人了，

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [oʊld] ['pleɪsɪz] ,
looking round for the companions of their boyhood , going to old places ,
寻找 圆形的 为了 这 同伴 的 他们的 童年 , 去 到 老的 地方 ,
['tʌtʃɪŋ] [oʊld] [stoʊnz] ,
touching old stones ,
接触 老的 石头 ,
四处寻找儿时的伙伴，重访旧地，触摸古老的石头，

['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪərsaɪd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['gəustlinis] .
sitting by the same fireside , but with a sense of ghostliness .
坐着 经过 这 相同的 炉边 , 但 和 一个 感觉 的 幽灵般的 .
坐在同一个炉火旁，却感觉空荡荡的。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [sɪns] - .
A new generation had arrived since 1914 .
一个 新的 一代 有 到达的 自从 - .
自 1914 年以来，新一代人已经到来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ; [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː]
The children had become boys and girls ; the girls had grown into
这 孩子们 有 变得 男孩们 和 女孩们 ; 这 女孩们 有 生长 进入
['wʊmənhʊd] [prɪ'koʊʃəsli] .
womanhood precociously .
女性 早熟 .
孩子们都长大了，男孩女孩都已长大成人；女孩们更是过早地进入了女人的阶段。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] “ ['flæpər] ” [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪg] ['sɪtiz] ,
There were legions of “ flappers ” in London and other big cities ,
那里 是 军团 的 “ 时髦女郎 ” 在 伦敦 和 其他 大的 城市 ,
伦敦和其他大城市里曾有大量的“摩登女郎”。

[ˈɜːrnɪŋ] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz] [ɪn] [ˈgʌvərnmənt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ænd; ənd] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] ,
earning good wages in Government offices and factories ,
收入 好的 工资 在 政府 办公室 和 工厂 ,

在政府机关和工厂赚取高薪，

[ˈspendɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈdɔːrnmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈprɪtinəs] , [self] - [rɪˈlaɪənt] , [ɔːˈdeɪʃəs] ,
spending most of their money on the adornment of their prettiness , self - reliant , audacious ,
开支 最多 的 他们的 钱 在 这 装饰 的 他们的 美丽 , 自己 - 依赖 , 大胆的 ,

她们把大部分钱花在装扮自己漂亮上，自立自强，胆大妄为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
out for the fun of life , and finding it .
出去 为了 这 乐趣 的 生活 , 和 寻找 它 .

享受生活乐趣，并去发现它。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
The tragedy of the war had not touched them .
这 悲剧 的 这 战争 有 不是 感动 他们 .

战争的悲剧并没有波及到他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] “ [lɑːrk] ” [tuː; tə][ðem; ðəm] .
It had been a great “ lark ” to them .
它 有 到过 一个 伟大的 “ 云雀 ” 到 他们 .

对他们来说，这简直是一场“玩乐”。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɔːr][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] ,
They accepted the slaughter of their brothers or their fathers light - heartedly ,
他们 公认 这 屠宰 的 他们的 兄弟 或者 他们的 父亲们 光 - 衷心地 ,

他们轻描淡写地接受了兄弟或父亲被屠杀的事实。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [bəːsts] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [praɪd] [wʌz; wəz]
after a few bursts of tears and a period of sentiment in which pride was
后 一个 很少 爆发 的 眼泪 和 一个 时期 的 情绪 在 哪个 自豪 曾是
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
strongest .
最强 .

在几番泪水和一段充满感伤的时期之后，自豪感最为强烈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,
They had grown up to the belief that a soldier is generally killed or wounded ,
他们 有 生长 向上 到 这 信仰 那 一个 士兵 是 一般来说 被杀 或者 受伤 ,

他们从小就认为士兵通常都会阵亡或受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
and that he is glad to take the risk , or , if not , ought to be ,
和 那 他 是 高兴的 到 拿 这 风险 , 或者 , 如果 不是 , 应该 到 是 ,

而且他乐于承担风险，或者，即便不乐意，也应该乐于承担风险。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .
as part of the most exciting and enjoyable game of war .
作为 部分 的 这 最多 激动人心 和 令人愉悦 游戏 的 战争 .

作为最激动人心、最令人愉悦的战争游戏的一部分。

['wɪmɪn] [hæd; həd] [fɪld] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːbz] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv]
Women had filled many of the jobs which formerly were the exclusive
女性 有 已填 许多 的 这 工作 哪个 以前 是 这 独家的
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [men] ,
possession of men ,
拥有 的 男人 ,

许多以前只有男性才能从事的工作，现在都由女性担任。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['kʌmɪŋ] [bæk] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] ['liːdʒənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [klɑːks] , [træm]
and the men coming back looked at these legions of women clerks , tram
和 这 男人 未来 后退 看起来 在 这些 军团 的 女性 职员 , 电车
[kən'dʌktəz] , ['tɪkɪt] [kə'lektəz] ,
conductors , ticket collectors ,
导体 , 票 收藏家 ,

回来的男人们看着眼前成群结队的女职员、电车售票员、检票员，

[mjuː'nɪʃ(ə)n] ['wɜːrkərz] , [plaʊ] - ['gɜːlz] , [ænd; ənd]['moʊtər] ['draɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [θɔːt]
munition workers , plough - girls , and motor drivers with the brooding thought
弹药 工人 , 犁 - 女孩们 , 和 发动机 司机 和 这 沉思 想法
[ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði] [men] ,
that they , the men ,
那 他们 , 这 男人 ,

军工厂工人、耕地女工和汽车司机，心中都怀着一种忧郁的想法，那就是他们，那些男人，

[hæd; həd] [bɪn] ['aʊstɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
had been ousted from their places .
有 到过 被驱逐 从 他们的 地方 .

他们已被赶下台。

[ə; eɪ] [nuː] [klæs] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] .
A new class had arisen out of the whirlpool of social upheaval .
一个 新的 班级 有 出现 出去 的 这 漩涡 的 社会的 动荡 .

社会动荡的漩涡中，一个新的阶级诞生了。

[ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
The profiteers , in a large way of business ,
这 投机者 , 在 一个 大的 方式 的 商业 ,

投机者们，以大规模的商业方式，

[hæd; həd] ['prɔspəd] [ɪk'siːdɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['mæsəkər] .
had prospered exceedingly out of the supply and demand of massacre .
有 繁荣昌盛 非常 出去 的 这 供应 和 要求 的 屠杀 .

他们从屠杀的供求关系中获得了巨大的利益。

[ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪrz] [waɪf] [kloʊðd] [hɜː'rself][ɪn][fəːz][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
The profiteer's wife clothed herself in furs and jewels .
这 投机者的 妻子 穿着衣服 她自己 在 毛皮 和 珠宝 .

奸商的妻子身着皮草，佩戴珠宝。

[ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪrz] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [baɪ] [deɪ] .
The profiteer's daughters were dancing by night and sleeping by day .
这 投机者的 女儿们 是 跳舞 经过 夜晚 和 睡眠 经过 天 .

奸商的女儿们夜里跳舞，白天睡觉。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wɔːr] .
The farmers and the shopkeepers had made a good thing out of war .
这 农民 和 这 店主 有 制成 一个 好的 事物 出去 的 战争 .

农民和店主们从战争中获利了。

[ðeɪ] [laɪkt] [wɔːr][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [er] - [reɪdz] [ɔːr][nɑːt] [ə'flɪktɪd] [baɪ]
They liked war so long as they were untouched by air - raids or not afflicted by
他们 喜欢 战争 所以 长的 作为 他们 是 未受触碰 经过 空气 - 突袭 或者 不是 受苦的 经过
[bɔɪz] [huː] [keɪm] [bæk] [blaɪnd][ɔːr] ['krɪpld] .
boys who came back blind or crippled .
男孩们 WHO 来了 后退 瞎的 或者 残疾的 .

只要不受空袭影响，或者没有被失明或残疾的士兵带回来，他们就喜欢战争。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɒptəmɪsts] .
They had always been optimists .
他们 有 总是 到过 乐观主义者 .

他们一直都是乐观主义者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔptəmɪsts] [naʊ] ,
They were optimists now ,
他们 是 乐观主义者 现在 ,

他们现在都是乐观主义者了。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]
and claimed a share in the merit of the victory that had been won by the
和 声称 一个 分享 在 这 优点 的 这 胜利 那 有 到过 韩元 经过 这
[ˈglɔːriəs] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv] “ [ˈbɪznəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
glorious watchword of “ business as usual .
辉煌 口令 的 “ 商业 作为 通常 .

并声称自己也应分享这场胜利的功劳，而这场胜利的功劳则归功于“一切照旧”这一光荣口号。

” [ðeɪ] [hoʊpt] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɜːrsɪləs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
” They hoped the terms of peace would be merciless upon the enemy ,
” 他们 希望 这 条款 的 和平 会 是 无情 之上 这 敌人 ,

他们希望和平条款对敌人毫不留情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈkaɪzɚz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈædɪŋ] [spaɪs][tuː; tə]
and they demanded the Kaiser's head as a pleasant sacrifice adding spice to
和 他们 要求 这 凯撒的 头 作为 一个 令人愉快的 牺牲 添加 香料 到
[ðə; ði] [greɪt] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
the great banquet of victory celebrations .
这 伟大的 宴会 的 胜利 庆祝活动 .

他们要求将德皇的头颅作为令人愉悦的祭品，为盛大的胜利庆典增添趣味。

[ˈaʊtwərdli] , [ˈɪŋglənd] [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈspɪrɪtɪd] .
Outwardly , England was gay and prosperous and light - spirited .
向外 , 英格兰 曾是 同性恋 和 繁荣 和 光 - 精神抖擞 .

表面上看，英国是一个欢乐、繁荣、轻松愉快的国家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [frʌm; frəm]
It was only by getting away from the seething crowds in the streets , from
它 曾是 仅有的 经过 获得 离开 从 这 沸腾 人群 在 这 街道 , 从
[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [kraʊdz] ,
the dancing crowds ,
这 跳舞 人群 ,

只有远离街上熙熙攘攘的人群，远离载歌载舞的人群，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiːətər] [kraʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɑːpɪŋ] [kraʊdz] ,
and the theatre crowds , and the shopping crowds ,
和 这 剧院 人群 , 和 这 购物 人群 ,

还有剧院的人群，以及购物的人群，

[ðæt] [men] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtrædʒədi] .
that men came face to face with private and hidden tragedy .
那 男人 来了 脸 到 脸 和 私人的 和 隐 悲剧 .

这些人直面了不为人知的悲剧。

[ɪn] [smɔːl] [ˈhaʊzɪz] [ɔːr][bɪg] ,
In small houses or big ,
在 小的 房屋 或者 大的 ,

无论是小房子还是大房子，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [men] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd]
there were women who had lost their men and were listless and
那里 是 女性 WHO 有 丢失的 他们的 男人 和 是 蔫 和
[ˈdʒɔɪləs] ,
joyless ,
悒 ,

有些女人失去了丈夫，变得萎靡不振，毫无快乐。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv]['oʊnli] [sʌnz] [huː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][diː'moʊbəˌlaɪzd] [taɪd] ,
the mothers of only sons who did not come back with the demobilised tide ,
这 母亲们 的 仅有的 儿子们 WHO 做过 不是 来 后退 和 这 已复员 潮 ,

那些独生子的母亲们，她们的儿子没有随着复员浪潮返回家乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wʊd] ['nevər] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hæd; həd]
and the sweethearts of boys who would never fulfil the promise that had
和 这 甜心们 的 男孩们 WHO 会 绝不 实现 这 承诺 那 有
['gɪv(ə)n] [hoʊp] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] ['loʊnli] ['gɜːrlhʊd] .
given hope in life to lonely girlhood .
给定 希望 在 生活 到 孤独 少女时代 .

还有那些男孩的恋人，他们永远无法兑现曾经给孤独少女带来希望的承诺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [nuː] [pʊr] ,
There was a new rich , but there was also a new poor ,
那里 曾是 一个 新的 富有的 , 但 那里 曾是 还 一个 新的 贫穷的 ,

出现了一批新的富人，但也出现了一批新的穷人。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [smɔːl] [fɪkst] ['ɪnˌkəmz] [ɔːr][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [nest] - [egz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ]
and people on small fixed incomes or with little nest - eggs of capital on which
和 人们 在 小的 固定的 收入 或者 和 小的 巢 - 鸡蛋 的 首都 在 哪个
[ðeɪ] [skreɪpt] [aʊt] [laɪf] [faʊnd] [ðəm'selvz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['despərət] [streɪts] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [ʌv; əv]
they scraped out life found themselves reduced to desperate straits by the soaring of
他们 刮擦 出去 生活 成立 他们自己 减少 到 绝望的 海峡 经过 这 翱翔 的
['praɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] .
prices and the burden of taxation .
价格 和 这 负担 的 税收 .

而那些收入微薄、积蓄不多，勉强糊口的人，由于物价飞涨和税收负担加重，陷入了绝境。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [tuː; tə]
Underneath the surface joy of a victorious people there was bitterness to
下 这 表面 喜悦 的 一个 胜利者 人们 那里 曾是 苦味 到
[wɪtʃ] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hægərd] [griːf] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][wɔːr][ɪn]
which victory was a mockery and a haggard grief at the cost of war in
哪个 胜利 曾是 一个 嘲讽 和 一个 枯槁 悲伤 在 这 成本 的 战争 在
['preʃəs] [blʌd] .
precious blood .
宝贵的 血 .

在胜利者的喜悦表面之下，隐藏着对胜利的嘲弄和对战争中宝贵鲜血的悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtərnəs] ['smoʊldər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fleɪm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [griːf] [nægd]
But the bitterness smouldered without any flame of passion , and grief nagged
但 这 苦味 闷烧 没有 任何 火焰 的 热情 , 和 悲伤 唠叨
[æt; ət] ['piːpəlz] ['hɑːrts] ['saɪləntli] .
at people's hearts silently .
在 人们的 心 默默 .

但苦涩的情绪没有激情，只是默默地折磨着人们的心灵，悲伤也悄无声息地萦绕着他们。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [bæk] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [muːd] — ['restləs] , ['mɔːrbɪd] ,
Many of the men who came back were in a strange mood — restless , morbid ,
许多 的 这 男人 WHO 来了 后退 是 在 一个 奇怪的 情绪 — 不安 , 病态的 ,
[nʊ'rɑːtɪk] .
neurotic .
神经质 .

许多回来的男人情绪都很怪异——焦躁不安、情绪低落、神经质。

[ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
Their own people did not understand them .
他们的 自己的 人们 做过 不是 理解 他们 .

他们自己的人民都不理解他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðəm'selvz] .
They could not understand themselves .
他们 可以 不是 理解 他们自己 .

他们无法理解自己。

[ðeɪ] [hæd; həd] [heitid] [wɔːr] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [piːs] [siːmd] [flæt] [ænd; ənd]
They had hated war , most of them , but this peace seemed flat and
他们 有 憎恨 战争 , 最多 的 他们 , 但 这 和平 似乎 平坦的 和
[ʌn'prɑːfɪtəbl] [tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] .
unprofitable to their souls .
无利可图 到 他们的 灵魂 .

他们中的大多数人都憎恨战争，但这种和平似乎平淡无奇，对他们的灵魂毫无益处。

[ɔːl] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] .
All purpose and meaning seemed suddenly to have gone out of life .
全部 目的 和 意义 似乎 突然 到 有 已消失 出去 的 生活 .

生活中的一切目的和意义似乎突然消失了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] - [laɪf] .
Perhaps it was the narrowness of English home - life .
也许 它 曾是 这 狭窄 的 英语 家 - 生活 .

或许是因为英国家庭生活的狭隘。

[men] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə][fɑːr] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Men who had travelled to far places of the world ,
男人 WHO 有 旅行 到 远的 地方 的 这 世界 ,

那些曾游历世界各地的人，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
who had seen the ways of foreign people , and had been part of a
WHO 有 已见 这 方式 的 外国的 人们 , 和 有 到过 部分 的 一个
[greɪt] ['drɑːmə] ,
great drama ,
伟大的 戏剧 ,

他见识过异国风情，也曾亲身经历过一场巨大的戏剧，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
found themselves back again in a little house ,
成立 他们自己 后退 再次 在 一个 小的 房子 ,

他们发现自己又回到了那间小屋里，

[kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ,
closed in and isolated by the traditions of English individualism ,
关闭 在 和 孤立 经过 这 传统 的 英语 个人主义 ,

受英国个人主义传统的封闭和孤立，

[soʊ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
so that often the next - door neighbour is a stranger .
所以 那 经常 这 下一个 - 门 邻居 是 一个 陌生人 .

所以，隔壁邻居往往是陌生人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] .
They had a sense of being suffocated .
他们 有 一个 感觉 的 存在 窒息 .

他们感到窒息。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ][paɪp][ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði]
They could not stay indoors with the old pleasure in a pipe or a book by the
他们 可以 不是 停留 室内 和 这 老的 乐趣 在 一个 管道 或者 一个 书 经过 这
['faɪərsaɪd][ɔːr][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ɔːr] [waɪf] .
fireside or a chat with mother or wife .
炉边 或者 一个 聊天 和 母亲 或者 妻子 .

他们再也无法像以前那样待在室内，享受在炉火旁抽烟斗、看书，或者与母亲或妻子聊天的乐趣了。

[ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [ˈwɑːndər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld][pælz] ,

Often they would wander out on the chance of meeting some of the “ old pals ,

经常 他们 会 漫步 出去 在 这 机会 的 会议 一些 的 这 “ 老的 朋友们 ,

他们经常会闲逛出去，希望能遇到一些“老朋友”。

” [ɔːr] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] , [seɪ] , “ [oʊ] , [ɡɑːd] ! . . .

” or , after a heavy sigh , say , “ Oh , God ! . . .

” 或者 , 后 一个 重的 叹 , 说 , “ 哦 , 上帝 ! . . .

或者，长叹一声后说：“哦，上帝！……

[lets] [ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ɔːr][ə; eɪ] - [ˈmuːvi] - [ʃoʊ] !

let's go to a theatre or a ' movie ' show !

我们来吧 去 到 一个 剧院 或者 一个 - 电影 - 展示 !

咱们去看戏或者电影吧！

” [ðə; ði] [ˈθiətəz] [wɜːr; wər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [men] [ˈsiːkɪŋ] [dɪˈstrækʃ(ə)n] ,

” The theatres were crammed with men seeking distraction ,

” 这 剧院 是 拥挤 和 男人 寻求 分心 ,

剧院里挤满了寻求消遣的男人们，

[jet] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd][ˈriːlæpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːpər] [ˈmuːdinəs]

yet bored with their pleasures and relapsing into a deeper moodiness

然而 无聊的 和 他们的 快乐 和 复发 进入 一个 更深 情绪波动

[ˈæftərwərdz] .

afterwards .

然后 .

然而，他们很快就对享乐感到厌倦，之后又陷入更深的忧郁之中。

[waɪvz] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [hæd; həd] “ [tʃeɪndʒd] .

Wives complained that their husbands had “ changed .

妻子们 抱怨 那 他们的 丈夫们 有 “ 已更改 .

妻子们抱怨说她们的丈夫“变了”。

” [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [hæd; həd] [ˈhɑrdnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtempərz] [wɜːr; wər] [freɪd] ,

” Their characters had hardened and their tempers were frayed ,

” 他们的 人物 有 硬化 和 他们的 脾气 是 磨损的 ,

“他们的性格变得冷酷无情，脾气也变得暴躁易怒。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv][reɪdʒ] [əˈbaʊt]

so that they were strangely irritable and given to storms of rage about

所以 那 他们 是 奇怪的 易怒的 和 给定 到 暴风雨 的 愤怒 关于

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

nothing at all .

没有什么 在 全部 .

因此，他们变得异常易怒，动不动就因为一些鸡毛蒜皮的小事而大发雷霆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] . . . .

It was frightening . . . .

它 曾是 令人恐惧 . . . .

太可怕了……

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈsenʃuəl] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ]

There was an epidemic of violence and of horrible sensual crimes with

那里 曾是 一个 流行性 的 暴力 和 的 可怕 感性的 犯罪 和

[ˈwɪmɪn] [ˈvɪktəms] ,

women victims ,

女性 受害者 ,

当时暴力事件和针对女性的骇人听闻的性犯罪层出不穷，

[ˈendɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ˈsuːɪsaɪd] .

ending often in suicide .

结束 经常 在 自杀 .

最终往往以自杀告终。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][mɑːb]['raiəts][baɪ][diː'moʊbəˌlaɪzd]['soʊldʒərz][ɔːr]['soʊldʒərz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][kæmps][fɔːr; fər]
There were mob riots by demobilised soldiers or soldiers still waiting in camps for
那里 是 暴民 骚乱 经过 已复员 士兵 或者 士兵 仍然 等待 在 营地 为了
[diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] .
demobilisation .
复员 .

一些复员士兵或仍在营地等待复员的士兵发动了暴乱。

[pə'liːs] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [rekt] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [kɪld] [baɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]
Police stations were stormed and wrecked and policemen killed by bodies of
警察 车站 是 暴风雨 和 损毁 和 警察 被杀 经过 身体 的
[men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [naʊ] [fɔːt] [laɪk] ['sævidʒiz] [ə'genst] [ðer; ðər]
men who had been heroes in the war and now fought like savages against their
男人 WHO 有 到过 英雄 在 这 战争 和 现在 战斗 喜欢 野蛮人 反对 他们的
['feloʊ] - ['sɪtəznz] .
fellow - citizens .
同伴 - 公民 .

警察局遭到袭击和破坏，警察被那些曾在战争中是英雄，如今却像野蛮人一样与同胞作战的人的尸体砸死。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] [ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [kwɪr] ['steɪtmənts] [ə'baʊt]
Some of them pleaded guilty in court and made queer statements about
一些 的 他们 恳求 有罪的 在 法庭 和 制成 酷儿 声明 关于
[æn; ən] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ækʃnz] ['æftər][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
an utter ignorance of their own actions after the disorder had begun .
一个 说出 无知 的 他们的 自己的 行动 后 这 紊乱 有 开始 .

其中一些人在法庭上认罪，并在骚乱开始后发表了令人匪夷所思的言论，表示对自己的行为完全无知。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] [wen]
It seemed as though they had returned to the psychology of that war when
它 似乎 作为 尽管 他们 有 返回 到 这 心理学 的 那 战争 什么时候
[men] ,
men ,
男人 ,

他们似乎又回到了那场战争时期的心理状态，那时男人们……

[doʊpt] [wɪð; wɪθ] [rʌm] , [ɔːr] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
doped with rum , or drunk with excitement ,
掺杂 和 朗姆酒 , 或者 醉 和 激动 ,

喝醉了，或者兴奋过度了

[hæd; həd] [lept] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l]
had leapt over the parapet and remembered nothing more of a battle
有 跳跃 超过 这 栏杆 和 记得 没有什么 更多的 的 一个 战斗
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['pæntɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['enəmi] [trentʃ] [ɔːr] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
until they found themselves panting in an enemy trench or lying wounded on a
直到 他们 成立 他们自己 喘息 在 一个 敌人 沟 或者 说谎 受伤 在 一个
['stretʃər] .
stretcher .
担架 .

他们跃过胸墙，对战斗的后续发展毫无记忆，直到他们发现自己气喘吁吁地躺在敌人的战壕里，或者受伤地躺在担架上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] .
It was a dangerous kind of psychology in civil life .
它 曾是 一个 危险的 种类 的 心理学 在 民用 生活 .

这种心理在公民生活中是一种危险的心理状态。

['leɪbərər] [bæk] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz][ɔːr] [maɪnz] [ɔːr] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ɔːr] ['dɔkjɑːdz] ,
Labourers back at work in factories or mines or railway stations or dockyards ,
劳工 后退 在 工作 在 工厂 或者 矿井 或者 铁路 车站 或者 船坞 ,

工人们重返工厂、矿山、火车站或码头工作。

['æftər] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] - [laɪf] ,
after months or years of the soldier - life ,
后 几个月 或者 年 的 这 士兵 - 生活 ,

经过数月或数年的军旅生涯，

[dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ðer; ðər][oʊld] [peɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]
did not return to their old conditions or their old pay with diligence and
做过 不是 返回 到 他们的 老的 状况 或者 他们的 老的 支付 和 勤勉 和
['θæŋkfulnəs] .
thankfulness .
感恩 .

他们没有带着勤奋和感恩之心回到以前的工作状态或以前的薪水。

[ðeɪ] [di'mɑːndid] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['haɪər] [kɔːst][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə; eɪ]
They demanded higher wages to meet the higher cost of life and after that a
他们 要求 更高 工资 到 见面 这 更高 成本 的 生活 和 后 那 一个
['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,
margin for pleasure ,
利润 为了 乐趣 ,

他们要求提高工资以应对不断上涨的生活成本，之后还要留出一些享乐的余地。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['haɪər] [peɪ] [ænd; ənd] [les] [wɜːrk] [ɪn] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] .
and after that shorter hours for higher pay and less work in shorter hours .
和 后 那 较短 小时 为了 更高 支付 和 较少的 工作 在 较短 小时 .

之后，工作时间缩短，工资提高，工作量减少，但工作时间缩短。

[ɪf] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['græntɪd] [ðeɪ] [daʊnd] [tuːlz] [ænd; ənd] [sed] : “ [wʌt] [ə'baʊt]
If their demands were not granted they downed tools and said : “ What about
如果 他们的 需求 是 不是 的确 他们 倒下 工具 和 说 : “ 什么 关于
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

如果他们的要求没有得到满足，他们就会停止工作，并说：“那又怎样？”

” [straɪks] [bɪ'keɪm] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ,
” Strikes became frequent and general ,
” 罢工 成为 频繁 和 一般的 ,

罢工变得频繁且普遍，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['fraɪtf(ə)l]
and at a time when the cost of war was being added up to frightful
和 在 一个 时间 什么时候 这 成本 的 战争 曾是 存在 额外 向上 到 可怕
['toʊtəlz][ʌv; əv] [det] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'djʊst] [baɪ] [ɪ'mens] [prə'dʌkʃn] [ðə; ði]['wɜːrkər]
totals of debt which could only be reduced by immense production the worker
总计 的 债务 哪个 可以 仅有的 是 减少 经过 巨大 生产 这 工人
[slækt] [ɔːf] ,
slacked off ,
松懈 离开 ,

在战争成本累积成骇人听闻的债务总额，而只有大幅提高生产率才能减少债务的时候，工人们却偷懒懈怠了。

[ɔːr] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [sed] : “ [huː] [gets] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][maɪ] [swet] ? . . .
or suspended his labours , and said : “ Who gets the profits of my sweat ? . . .
或者 暂停 他的 劳动 , 和 说 : “ WHO 获得 这 利润 的 我的 汗 ? . . .

或者停止劳作，说道：“谁来得及我辛勤劳动的成果？......

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] .
I want a larger share .
我 想 一个 更大的 分享 .

我想要更大的份额。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spektər] [ðæt] [wʌz; wəz] [skeərɪŋ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['prɑːpərti]
” He was not frightened of a spectre that was scaring all people of property
” 他 曾是 不是 害怕 的 一个 幽灵 那 曾是 吓人 全部 人们 的 财产
[ænd; ənd] [mə'ræləti] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .
and morality in the Western world .
和 道德 在 这 西 世界 .

“他并不害怕那个令西方世界所有有财产和道德观念的人们感到恐惧的幽灵。”

[ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] ['boʊlʃɪvɪzəm] , [red] - [aɪd] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [prə'kleimɪŋ] ['ænərki]
The spectre of Bolshevism , red - eyed , dripping with blood , proclaiming anarchy
这 幽灵 的 布尔什维克主义 , 红色的 - 眼睛 , 滴落 和 血 , 宣告 无政府状态
[æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['gɑːsp(ə)l] ,
as the new gospel ,
作为 这 新的 福音 ,

布尔什维克主义的幽灵，双目赤红，浑身滴血，宣称无政府主义是新的福音。

[dɪd][nɑːt] [kɔːz] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .
did not cause a shiver to the English working man .
做过 不是 原因 一个 颤抖 到 这 英语 在职的 男人 .

但这并没有让英国工人感到害怕。

[hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [hæz; həz] ['rʌʃə] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
He said , “ What has Russia to do with me ?
他 说 , “ 什么 有 俄罗斯 到 做 和 我 ?

他说：“俄罗斯与我有什么关系？”

[aɪm] ['ɪŋglɪʃ] .
I'm English .
我是 英语 .

我是英国人。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ðɪs] [wɔːr][tuː; tə] [seɪv] ['ɪŋglənd] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] ; [naʊ] [ðen] ,
I have fought this war to save England , I have done the job ; now then ,
我 有 战斗 这 战争 到 节省 英格兰 , 我 有 完毕 这 工作 ; 现在 然后 ,

我打这场仗是为了拯救英格兰，我已经完成了任务；现在，

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [rɪ'wɔːrd] ?
where's my reward ?
在哪里? 我的 报酬 ?

我的奖励呢？

” [men] [huː] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [doʊl]
” Men who looked round for a living while they lived on an unemployment dole
” 男人 WHO 看起来 圆形的 为了 一个 活的 尽管 他们 居住地 在 一个 失业 救济金
[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [dɪ'zaɪɚz] [bɪ'keɪm] ['sʌlən] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]
that was not good enough for their new desires became sullen when they returned
那 曾是 不是 好的 足够的 为了 他们的 新的 欲望 成为 忧郁 什么时候 他们 返回
[hoʊm] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
home night after night with the same old story of “ Nothing doing .
家 夜晚 后 夜晚 和 这 相同的 老的 故事 的 “ 没有什么 正在做 .

“那些靠失业救济金度日，却无法满足新愿望，四处寻找生计的男人们，夜复一夜地回到家，讲述着同样的‘一事无成’的故事，变得郁郁寡欢。

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɑːbz] .
” The women were still clinging to their jobs .
” 这 女性 是 仍然 依恋 到 他们的 工作 .

这些女性仍然坚守着自己的工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] .
They had earned their independence by good work in war - time .
他们 有 获得 他们的 独立 经过 好的 工作 在 战争 - 时间 .

他们在战时凭借出色的表现赢得了独立。

[ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['haʊshoʊld] [drʌdʒz] ,
They hated the thought of going back to little homes to be household drudges ,
他们 憎恨 这 想法 的 去 后退 到 小的 房屋 到 是 家庭 苦役 ，

他们一想到要回到小房子里做家务活就感到厌恶。

[dɪ'pendənt] [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɑːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .
dependent for pocket - money on father and brothers .
依赖 为了 口袋 - 钱 在 父亲 和 兄弟 .

零花钱靠父亲和兄弟挣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] ['teɪstɪd] ['lɪbərti] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ]
They had not only tasted liberty ; they had made themselves free of the large
他们 有 不是 仅有的 尝过 自由 ； 他们 有 制成 他们自己 自由的 的 这 大的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他们不仅尝到了自由的滋味，而且让自己摆脱了大世界的束缚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðer; ðər] ['kwɑːləti] [ænd; ənd] [streŋθ] .
They had proved their quality and strength .
他们 有 已证实 他们的 质量 和 力量 .

他们已经证明了自己的素质和实力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [men] , [ænd; ənd] ['moʊstli] ['betər] .
They were as good as men , and mostly better .
他们 是 作为 好的 作为 男人 ， 和 大多 更好的 .

他们和男人一样优秀，而且大多数情况下比男人更优秀。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [slɪŋk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [rʌt] [ʌv; əv] [laɪf] ?
Why should they slink back to the little narrow rut of life ?
为什么 应该 他们 潜行 后退 到 这 小的 狭窄的 发情 的 生活 ?

他们为什么要灰溜溜地回到那条狭窄的人生小路上呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [sed] , “ [get] [aʊt] .
But the men said , “ Get out .
但 这 男人 说 ， “ 得到 出去 .

但那些人说：“出去。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [dʒɑːbz] .
Give us back our jobs .
给 我们 后退 我们的 工作 .

还我们工作。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bɔɪz] — ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
” It was hard on the officer boys — hardest of all on them .
” 它 曾是 难的 在 这 官 男孩们 — 最难 的 全部 在 他们 .

“这对军官们来说太难了——对他们来说尤其难。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] ,
They had gone straight from school to the war ,
他们 有 已消失 直的 从 学校 到 这 战争 ，

他们从学校毕业后就直接参战了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [men] [twaɪs] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [drɔːn] [gʊd]
and had commanded men twice as old as themselves and drawn good
和 有 命令 男人 两次 作为 老的 作为 他们自己 和 绘制 好的
[peɪ] [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [æz; əz] [fɜːrst] [lef'tenənts] ,
pay for pocket - money as first lieutenants ,
支付 为了 口袋 - 钱 作为 第一的 中尉 ，

他们曾指挥过比自己年龄大一倍的士兵，作为中尉，他们还能拿到丰厚的零花钱。

['kæptɪnz] , ['iːv(ə)n]['meɪdʒɚz][ʌv; əv] [er] ['skwɔdrənz] [ænd; ənd][tæŋk] [bə'tæljənz] .
captains , even majors of air squadrons and tank battalions .
队长 , 甚至 专业 的 空气 中队 和 坦克 营 .
包括空军中队和坦克营的上尉，甚至是少校。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪ'mens] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd][kræfts][ʌv; əv][wɔːr] ,
They had gained immense experience in the arts and crafts of war ,
他们 有 获得 巨大 经验 在 这 艺术 和 工艺 的 战争 ,
他们在战争的艺术和技艺方面积累了丰富的经验，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['juːsləs] [ɪn] [piːs] .
and that experience was utterly useless in peace .
和 那 经验 曾是 完全地 无用 在 和平 .
而那段经历在和平时期完全没有用处。

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [mæn] ,
“ My dear young man ,
“ 我的 亲爱的 年轻的 男人 ,
我亲爱的年轻人，

” [sed] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['prɑːspərəs] ['bɪznəsɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] “ [biːt] [ðə; ði]
” said the heads of prosperous businesses who had been out to “ beat the
” 说 这 头部 的 繁荣 企业 WHO 有 到过 出去 到 “ 打 这
[bɔːʃ] ,
Boche ,
波切 ,
“那些一心想‘打败德国佬’的富裕企业负责人说道，”

” ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] ['sækrifaist] [ðer; ðər]['oʊnli] [sʌnz] [ɔːr][ɔːl] [ðer; ðər] [sʌnz] ([wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['kɜːrɪdʒ] !
” even though they sacrificed their only sons or all their sons (with heroic courage !
” 甚至 尽管 他们 牺牲 他们的 仅有的 儿子们 或者 全部 他们的 儿子们 (和 英勇 勇气 !
即使他们牺牲了他们唯一的儿子或所有的儿子（英勇无畏！）

) , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] .
) , “ you have been wasting your time .
) , “ 你 有 到过 浪费 你的 时间 .
），“你一直在浪费时间。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wət'evər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒuːniər] ['klɜːrkʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
You have no qualifications whatever for a junior clerkship in this office .
你 有 不 资格 任何 为了 一个 初级 文员 在 这 办公室 .
你完全不具备担任本办公室初级文员的任何资格。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [kən'træktɪd] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərəsi] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz]
you have probably contracted habits of idleness and inaccuracy which would cause
你 有 大概 合同 习惯 的 懒惰 和 不准确 哪个 会 原因
[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
a lot of trouble .
一个 很多 的 麻烦 .
你可能已经养成了懒散和不严谨的习惯，这会造成很多麻烦。

[ðɪs] ['veɪkənsi] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [læd] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['vɪʃiːˌeɪtid] [baɪ] ['mɪləteri] [laɪf] ,
This vacancy is being filled by a lad who has not been vitiated by military life ,
这 空缺 是 存在 已填 经过 一个 小伙子 WHO 有 不是 到过 受损 经过 军队 生活 ,
这个空缺将由一位未受军旅生涯毒害的年轻人填补。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] .
and has nothing to unlearn .
和 有 没有什么 到 忘记 .

而且他没有什么需要摒弃的。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] !
Good - morning !
好的 - 早晨 !

早上好!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] , ['æftər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [laɪk] [ðæt] , [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [swer] -
” And the young officers , after a statement like that , went home with swear -
” 和 这 年轻的 警官 , 后 一个 陈述 喜欢 那 , 去 家 和 发誓 -
[wɜːrdz] [lɜːrnt] [ɪn] ['flændərz] ,
words learnt in Flanders ,
字 学会了 在 弗兰德斯 ,

“而那些年轻的警官们，在发表了那样一番言论之后，带着在弗兰德斯学到的脏话回到了家。”

[ænd; ənd] [sed] : “ [ðæts] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [eɪ] ?
and said : “ That's the reward of patriotism , eh ?
和 说 : “ 那就是 这 报酬 的 爱国主义 , 嗯 ?

然后他说：“这就是爱国主义的回报，是吧？”

[wel] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fuːld] ['prɪti] ['bædli] .
Well , we seem to have been fooled pretty badly .
出色地 , 我们 似乎 到 有 到过 被骗了 漂亮的 糟糕 .

看来我们被骗得很惨。

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][soʊ] [kiːn] [tuː; tə] [struː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
Next time we shan't be so keen to strew the fields of death with our
下一个 时间 我们 不会 是 所以 敏锐的 到 肸 这 字段 的 死亡 和 我们的
[freʃ] ['lɪt(ə)l] [kɔːpsiz] .
fresh little corpses .
新鲜的 小的 尸体 .

下次我们就不会那么热衷于把我们新鲜的小尸体散落在死亡的田野上了。

” [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɔːl] [ðɪs] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðoʊz] [huː] [sæt][ɪn] [haɪ]
” These words , all this murmur from below , did not reach those who sat in high
” 这些 字 , 全部 这 低语 从 以下 , 做过 不是 抵达 那些 WHO 卫星 在 高的
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

“这些话语，所有这些来自底层的低语，都没有传到那些身居高位的人那里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [kəm'pleɪs(ə)nt] ,
They were wonderfully complacent ,
他们 是 太棒了 自满 ,

他们真是自满极了。

[ɪk'sept] [wen] ['autbreiks] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɔːr][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ʃɑːkt] [ðem; ðəm]
except when outbreaks of violence or the cessation of labour shocked them
除了 什么时候 疫情爆发 的 暴力 或者 这 停止 的 劳动 震惊 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
with a sense of danger .
和 一个 感觉 的 危险 .

除非暴力事件爆发或劳动停滞让他们感到危险。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [piːs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [piːs] ,
They arranged peace celebrations before the peace ,
他们 安排 和平 庆祝活动 前 这 和平 ,

他们在和平协议签署前安排了和平庆祝活动。

[ˈvɪktəri] [ˈmaːtʃiz] [wen] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈbɪtər] [æz; əz] [ded] [siː] [fruːt] [ɪn]
victory marches when the fruits of victory were as bitter as Dead Sea fruit in
胜利 游行 什么时候 这 水果 的 胜利 是 作为 苦的 作为 死的 海 水果 在
[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
the mouths of those who saw the ruin of the world ;
这 嘴 的 那些 WHO 锯 这 废墟 的 这 世界 ;

胜利的征程，却如同死海中的苦果般，让目睹世界毁灭的人们尝到了苦涩的滋味；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn][ˈpærɪs] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [əˈbændənd] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪˈdiːlz]
and round a council table in Paris statesmen of Europe abandoned all the ideals
和 圆形的 一个 理事会 桌子 在 巴黎 政治家 的 欧洲 弃 全部 这 理想
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [baɪ][ˈhʌmb(ə)l] [men] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]
for which the war had been fought by humble men and killed the hopes of
为了 哪个 这 战争 有 到过 战斗 经过 谦逊的 男人 和 被杀 这 希望 的
[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə] [ʌv; əv]
all those who had looked to them as the founders of a new era of
全部 那些 WHO 有 看起来 到 他们 作为 这 创始人 的 一个 新的 时代 的
[hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [sens] .
humanity and common sense .
人类 和 常见的 感觉 .

在巴黎的一张会议桌旁，欧洲的政治家们放弃了所有平民百姓为之奋斗的理想，扼杀了所有将他们视为人类和常识新时代的奠基人的希望。

[iː]
II
二

二

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [piːs] [ˈtriːti] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] ,
t was when the Peace Treaty had been signed ,
t 曾是 什么时候 这 和平 条约 有 到过 签名 ,

当时和平条约已经签署。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [ˈɔːstriə] ,
but not ratified by the representatives of Germany and Austria ,
但 不是 已批准 经过 这 代表 的 德国 和 奥地利 ,

但尚未得到德国和奥地利代表的批准。

[ðæt] [aɪ] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈtrævld] [əˈlɔːŋ] [ˈmeni] [roʊdz]
that I met some of the friends with whom I had travelled along many roads
那 我 遇见 一些 的 这 朋友们 和 谁 我 有 旅行 沿着 许多 道路
[ʌv; əv][wɔːr][ɔːr][hæd; həd][met][ɪn] [siːnz] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [siːmd] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
of war or had met in scenes which already seemed far back in history .
的 战争 或者 有 遇见 在 场景 哪个 已经 似乎 远的 后退 在 历史 .

我遇到了一些朋友，他们曾一起走过许多战火纷飞的道路，或者在看似遥远的历史场景中相遇。

[ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [aɪ] [keɪm] [əˈgen] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈhɑːrdɪŋ]
In London , after a journey to America , I came again in touch with young Harding
在 伦敦 , 后 一个 旅行 到 美国 , 我 来了 再次 在 触碰 和 年轻的 哈丁
,
,
,

在伦敦，我结束了美国之旅后，再次遇到了年轻的哈丁。

[huːm]	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[læst]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['prɪti]	[waɪf]	,
whom	**I**	**had**	**seen**	**last**	**on**	**his**	**way**	**home**	**to**	**his**	**pretty**	**wife**	**,**
谁	我	有	已见	最后的	在	他的	方式	家	到	他的	漂亮的	妻子	,

我最后一次见到他是在他回家见他漂亮妻子的路上。

[huː]	[hæd; həd]	['fretɪd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	['æbsəns]	,	[ænd; ənd]	[tʃɑːrlz]	['fɔːrtʃən]	,
who	**had**	**fretted**	**at**	**his**	**long**	**absence**	**,**	**and**	**Charles**	**Fortune**	**,**
WHO	有	有格纹的	在	他的	长的	缺席	,	和	查尔斯	财富	,

那些因他长期缺席而忧心忡忡的人，还有查尔斯·福琼，

[huːz]	[sens]	[ʌv; əv]	['hjuːmər]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[læf]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	['trædʒədi]	.
whose	**sense**	**of**	**humour**	**had**	**made**	**me**	**laugh**	**so**	**often**	**in**	**the**	**time**	**of**	**tragedy**	**.**
谁	感觉	的	幽默	有	制成	我	笑	所以	经常	在	这	时间	的	悲剧	.

他的幽默感曾在悲剧发生时多次逗我开怀大笑。

[ðoʊz]	[wɜːr; wər]	[tʃæns]	['miːtiŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ediz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['wɜːrlpuːl]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	[laɪf]	,
Those	**were**	**chance**	**meetings**	**in**	**the**	**eddies**	**of**	**the**	**great**	**whirlpool**	**of**	**London**	**life**	**,**
那些	是	机会	会议	在	这	涡流	的	这	伟大的	漩涡	的	伦敦	生活	,

那些都是在伦敦生活这股巨大漩涡中的偶然相遇。

[æz; əz]	[aɪ]	[sɔː]	['ʌðər]	['feɪsɪz]	,	[streɪndʒ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ɔːr]	[tuː]	,
as	**I**	**saw**	**other**	**faces**	**,**	**strange**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**,**
作为	我	锯	其他	面孔	,	奇怪的	为了	一个	片刻	或者	二	,

当我看到其他面孔时，一两秒钟感觉很陌生。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[fiːld]	-	[kæp]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['boʊlər]	[hæt]	,	[ə; eɪ]	['juːnɪfɔːrm]	[ænd; ənd]	['sɪv(ə)l]	[kloʊðz]
until	**the**	**difference**	**between**	**a**	**field**	**-**	**cap**	**and**	**a**	**bowler**	**hat**	**,**	**a**	**uniform**	**and**	**civil**	**clothes**
直到	这	不同之处	之间	一个	场地	-	帽	和	一个	保龄球手	帽子	,	一个	制服	和	民用	衣服

,
,
,

直到我们弄清楚了野战帽和圆顶礼帽、制服和便服之间的区别。

[wʌz; wəz]	[waɪpt]	[aʊt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'membər]	[vɔɪs]	.
was	**wiped**	**out**	**by**	**a**	**look**	**of**	**recognition**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**remembered**	**voice**	**.**
曾是	擦拭	出去	经过	一个	看	的	认出	和	这	声音	的	一个	记得	嗓音	.

一个认出的眼神和一个熟悉的声音瞬间抹去了所有的思绪。

[nɑːt]	[baɪ]	[tʃæns]	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['frendʃɪp]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['fɑːloʊd]	[ˌem 'iː]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɪð; wɪθ]	['rɪt(ə)n]	[wɜːrdz]
Not	**by**	**chance**	**but**	**by**	**a**	**friendship**	**which**	**had**	**followed**	**me**	**across**	**the**	**world**	**with**	**written**	**words**
不是	经过	机会	但	经过	一个	友谊	哪个	有	随后	我	穿过	这	世界	和	书面	字

,
,
,

并非偶然，而是源于一段用文字伴随我走遍世界的友谊。

[aɪ]	[faʊnd]	[maɪ'self]	[wʌns]	[mɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	['wɪkəm]	[brænd]	,
I	**found**	**myself**	**once**	**more**	**in**	**the**	**company**	**of**	**Wickham**	**Brand**	**,**
我	成立	我	一次	更多的	在	这	公司	的	威克姆	品牌	,

我发现自己又一次与威克姆·布兰德在一起了。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[went]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[spend]	[sʌm; səm]	['iːvnɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	[aɪ'liːn]	[oʊ'kɑːnɚ]	,
and	**with**	**him**	**went**	**again**	**to**	**spend**	**some**	**evenings**	**with**	**Eileen**	**O'Connor**	**,**
和	和	他	去	再次	到	花费	一些	晚上	和	艾琳	奥康纳	,

然后他又和他一起去艾琳·奥康纳家度过了几个晚上。

[huː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[hoʊm]	[ɪn]	['kenzɪŋtən]	,
who	**was**	**now**	**home**	**in**	**Kensington**	**,**
WHO	曾是	现在	家	在	肯辛顿	,

他当时已回到肯辛顿的家中，

['æftər] [ðæt] [grɪm] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [liːl] .
after that grim drama which she had played so long in Lille .
后 那 严峻 戏剧 哪个 她 有 玩 所以 长的 在 里尔 .

在她在里尔长时间出演了那部沉重的戏剧之后。

[wɪð; wɪθ] " ['dædi] " [smɔːl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɪŋkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns]
With " Daddy " Small I had been linked up by a lucky chain of coincidences
和 " 爸爸 " 小的 我 有 到过 链接 向上 经过 一个 幸运的 链 的 巧合
[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es]
which had taken us both to New York at the same time and brought us
哪个 有 已采取 我们 两个都 到 新的 约克 在 这 相同的 时间 和 带来 我们
[bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,
back to Europe on the same boat ,
后退 到 欧洲 在 这 相同的 船 ,

我和“爸爸”斯莫尔的相遇是一连串幸运的巧合，我们同时来到纽约，又乘坐同一艘船回到欧洲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr]['laɪnər]['læpˌlænd] .
which was the White Star liner Lapland .
哪个 曾是 这 白色的 星星 衬垫 拉普兰 .

那是白星航运公司的邮轮“拉普兰号”。

[maɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdɪŋ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
My chance meeting with Harding led to a renewal of friendship which was
我的 机会 会议 和 哈丁 引领 到 一个 续期 的 友谊 哪个 曾是
[mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkɪŋ] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
more of his seeking than mine ,
更多的 的 他的 寻求 比 矿 ,

我与哈丁的偶然相遇促成了我们友谊的重续，而这更多是他主动寻求的，而非我的。

[ðoʊ] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
though I liked him a good deal .
尽管 我 喜欢 他 一个 好的 交易 .

虽然我挺喜欢他的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ˌem 'iː] , ['kreɪvɪŋ] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] ,
But he seemed to need me , craving sympathy , which I gave with sincerity ,
但 他 似乎 到 需要 我 , 渴望 同情 , 哪个 我 给予 和 诚意 ,
[ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] ,
and companionship ,
和 友谊 ,

但他似乎需要我，渴望同情（我真诚地给予了他同情）和陪伴。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [soʊ] ['iːzəli] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .
which I could not give so easily , being a busy man .
哪个 我 可以 不是 给 所以 容易地 , 存在 一个 忙碌的 男人 .

但我因为工作繁忙，无法轻易给予。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['lʌndən] [went] [mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [piːs] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ]
It was on the night when London went mad because of peace , though not so
它 曾是 在 这 夜晚 什么时候 伦敦 去 疯狂的 因为 的 和平 , 尽管 不是 所以
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

那晚，伦敦因为和平而陷入疯狂，虽然也没那么疯狂。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪstɪs] .
I was told , as on the night of armistice .
我 曾是 讲述 , 作为 在 这 夜晚 的 停战 .

有人告诉我，就像停战之夜一样。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[siːmd]	[mæd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈkærid]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[strɔː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈreɪdʒɪŋ]	[ˈtɔːrənt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[pɔːd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[strænd]	,
It	**all**	**seemed**	**mad**	**to**	**me**	**when**	**I**	**was**	**carried**	**like**	**a**	**straw**	**in**	**a**	**raging**	**torrent**	**of**	**life**	**which**	**poured**	**down**	**the**	**Strand**	**,**
它	全部	似乎	疯狂的	到	我	什么时候	我	曾是	携带	喜欢	一个	稻草	在	一个	愤怒	激流	的	生活	哪个	倾倒	向下	这	斯特兰德	,

当我像一根稻草一样被裹挟在汹涌澎湃的生活洪流中，沿着斯特兰德街奔涌而下时，这一切在我看来都显得疯狂。

[swɜːld]	[raʊnd]	[trəˈfælɡər]	[skwer]	,	[ænd; ənd]	[tʃoʊkt]	[ɔːl]	[ˈtʃænlz]	[ˈwestwərdz]	[ænd; ənd]	[ˈiːstwərdz]	[ʌv; əv]	[ˌpɪkəˈdɪli]	[ˈsɜːrkəs]	.
swirled	**round**	**Trafalgar**	**Square**	**,**	**and**	**choked**	**all**	**channels**	**westwards**	**and**	**eastwards**	**of**	**Piccadilly**	**Circus**	**.**
旋转	圆形的	特拉法加	正方形	,	和	窒息	全部	频道	向西	和	向东	的	皮卡迪利	马戏团	.

旋涡在特拉法加广场周围盘旋，堵塞了皮卡迪利广场东西两侧的所有水道。

[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ˈlʌndən]	[hæd; həd]	[ˈbroʊkən]	[baʊndz]	.
The	**spirit**	**of**	**London**	**had**	**broken**	**bounds**	**.**
这	精神	的	伦敦	有	破碎的	界限	.

伦敦精神已经突破了界限。

[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	[ˈwaɪldli]	[frʌm; frəm]	[miːn]	[striːts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[slʌm]	[ˈkwɔːrtərz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[west] [end]	.
It	**came**	**wildly**	**from**	**mean**	**streets**	**in**	**the**	**slum**	**quarters**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**West** **End**	**.**
它	来了	疯狂地	从	意思是	街道	在	这	贫民窟	四分之一	到	这	心	的	这	西方 结尾	.

它从贫民窟的肮脏街道一路狂奔到西区的中心地带。

[ðə; ði]	[wɜːrst]	[ˈelɪmənts; ˈeləmənts]	[hæd; həd]	[ˈsɜːdʒd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ˈmiŋɡld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	-	[klæs]	[foʊk]	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[huː]	[kleɪm]	[ɪkˈskluːsɪvnəs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈpaʊər]	[ʌv; əv]	[welθ]	.
The	**worst**	**elements**	**had**	**surged**	**up**	**and**	**mingled**	**with**	**the**	**middle**	**-**	**class**	**folk**	**and**	**those**	**who**	**claim**	**exclusiveness**	**by**	**the**	**power**	**of**	**wealth**	**.**
这	最差	元素	有	激增	向上	和	混合	和	这	中间	-	班级	民间	和	那些	WHO	宣称	独家性	经过	这	力量	的	财富	.

最恶劣的因素涌现出来，与中产阶级以及那些凭借财富权力自诩高人一等的人混杂在一起。

[ɪn]	[ˈɪɡnərəns]	[ðæt]	[ɔːl]	[ˈbæriərz]	[ʌv; əv]	[kæst]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈbroʊkən]	[ðæt]	[naɪt]	,	“	[səˈsaɪəti]	”	[ˈwɪmɪn] ,
In	**ignorance**	**that**	**all**	**barriers**	**of**	**caste**	**were**	**to**	**be**	**broken**	**that**	**night**	**,**	**“**	**society**	**”**	**women ,**
在	无知	那	全部	障碍	的	种姓	是	到	是	破碎的	那	夜晚	,	“	社会	”	女性 ,

当时的“上流社会”女性并不知道，当晚所有种姓的壁垒都将被打破。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[kɔːld]	,	[ˈræðər]	[ˈɪnsələnt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˈpʌblɪk]	[dɪˈspleɪ]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[ˈʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[ˈdaiəmənds]	[ænd; ənd]	[fəːz]	,
as	**they**	**are**	**called**	**,**	**rather**	**insolent**	**in**	**their**	**public**	**display**	**of**	**white**	**shoulders**	**and**	**diamonds**	**and**	**furs**	**,**
作为	他们	是	称为	,	相当	傲慢的	在	他们的	民众	展示	的	白色的	肩膀	和	钻石	和	毛皮	,

正如人们所称呼的那样，她们在公共场合炫耀白皙的肩膀、钻石和皮草，显得相当傲慢无礼。

[set]	[aʊt]	[ɪn]	[ˈmoʊtər]	[kɑːrz]	[fɔːr; fər]	[hoʊˈtel]	[ænd; ənd]	[ˈrestərənt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[əˈreɪndʒd]	[piːs]	[ˈdinəz]	[ænd; ənd]	[piːs]	[ˈdænsəz, ˈdænsɪz]	.
set	**out**	**in**	**motor**	**cars**	**for**	**hotels**	**and**	**restaurants**	**which**	**had**	**arranged**	**peace**	**dinners**	**and**	**peace**	**dances**	**.**
放	出去	在	发动机	汽车	为了	酒店	和	餐厅	哪个	有	安排	和平	晚餐	和	和平	舞蹈	.

他们乘汽车前往已安排和平晚宴和和平舞会的酒店和餐馆。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [sɔː] , [wɜːr; wər] [ˌʌnəˈkʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [men] , [huːm] [ðeɪ]

Some of them , I saw , were unaccompanied by their own men , whom they

一些 的 他们 ，我 锯 ， 是 无人陪伴 经过 他们的 自己的 男人 ， 谁 他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ˈleɪtər] ,

were to meet later ,

是 到 见面 之后 ，

我看到他们当中有些人没有自己的部下陪同，他们稍后会与部下会合。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈveɪkənt] [siːts] [ɪn][ðer; ðər][ˈoʊpən][kɑːrz][wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [fɪld] [baɪ][ˈsoʊldʒərz] , [ˈsiːmən] ,

but the vacant seats in their open cars were quickly filled by soldiers , seamen ,

但 这 空缺 座位 在 他们的 打开 汽车 是 迅速地 已填 经过 士兵 ， 海员 ，

但敞篷车厢里的空位很快就被士兵、水手们填满了。

[ɔːr] [ˈmeri] [ˈdɛvəlz][ɪn][ˈsɪv(ə)l] [kloʊðz] [huː] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [wen] [ðeɪ]

or merry devils in civil clothes who climbed over the backs of the cars when they

或者 欢乐 魔鬼 在 民用 衣服 WHO 攀登 超过 这 背部 的 这 汽车 什么时候 他们

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv][væst] [kraʊdz] .

were brought to a standstill in the crush of vast crowds .

是 带来 到 一个 停顿 在 这 压碎 的 广阔的 人群 .

或者，一些穿着便服的淘气鬼，在拥挤的人群导致汽车停下时，爬上了汽车的后部。

[ðoʊz] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [gests] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwerɪŋ] [ˈwɪmənz] [ˈbɒnɪts] ,

Those uninvited guests , some of them wearing women's bonnets ,

那些 不速之客 客人 ， 一些 的 他们 穿着 女性的 引擎盖 ，

那些不速之客，其中一些人戴着女式软帽，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈflʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][flægz] [pɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [koʊts] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

most of them fluttering with flags pinned to their coats , all of them

最多 的 他们 飘动 和 旗帜 已置顶 到 他们的 外套 ，全部 的 他们

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzˌmeɪkɪŋ] [ˈɪnstrʊmənts] ,

provided with noisemaking instruments ,

假如 和 制造噪音 仪器 ，

他们大多外套上别着旗帜，人人都配备了能发出声响的乐器。

[bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][aiˈrɔnik,-kəl] [ˈhjuːmər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdiz] , [tʌtʃ] [ðer; ðər] [kɔɪld] [her]

behaved with ironical humour to the pretty ladies , touched their coiled hair

表现 和 讽刺 幽默 到 这 漂亮的 女士们 ， 感动 他们的 卷曲 头发

[wɪð; wɪθ] “ [ˈtɪklər] ,

with “ ticklers ,

和 “ 挠痒痒 ，

用讽刺幽默的态度对待漂亮的女士们，用“挠痒器”触碰她们卷曲的头发，

” [bluː] [laʊd] [blæsts][ɑːn][ðer; ðər] [tɔɪ] [ˈtrʌmpits] ,

” blew loud blasts on their toy trumpets ,

” 吹 大声 爆炸 在 他们的 玩具 小号 ，

他们吹响了玩具喇叭，发出响亮的鸣叫声。

[dɪˈlɪvərd] [ˈkɑːkni] [ɔːˈreɪʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [bɪˈloʊ] .

delivered cockney orations to them for the enjoyment of the crowds below .

发表 伦敦东区口音 演讲 到 他们 为了 这 享受 的 这 人群 以下 .

他用伦敦东区口音对他们发表了演说，以博得下方人群的欢心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdiz] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd]

Some of the pretty ladies accepted the situation with courage and good

一些 的 这 漂亮的 女士们 公认 这 情况 和 勇气 和 好的

[ˈhjuːmər] ,

humour ,

幽默 ，

有些漂亮女士勇敢而幽默地接受了这种情况。

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [mɜːrθ] [æt; ət] [ðer; ðər] [groʊ'tesk] [kəm'pænjənz] .

laughing with shrill mirth at their grotesque companions .

笑 和 尖锐 欢笑 在 他们的 怪诞 同伴 .

他们嘲笑着自己丑陋的同伴，发出尖锐的笑声。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

Others were frightened and angry .

其他的 是 害怕 和 生气的 .

其他人则感到害怕和愤怒。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [gɜːrl] [traɪ] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [men] ['klæmbərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kɑːr] .

I saw one girl try to beat off the hands of men clambering about her car .

我 锯 一 女孩 尝试 到 打 离开 这 双手 的 男人 攀爬 关于 她 车 .

我看到一个女孩试图击退几个爬到她车上的男人的手。

[ðeɪ] [swɔːmd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kraɪz] [ʌv; əv] ['proʊtest] . . . .

They swarmed into it and paid no heed to her cries of protest . . . .

他们 蜂拥而至 进入 它 和 有薪酬的 不 注意 到 她 哭泣 的 反对 . . . .

他们蜂拥而入，对她的抗议呼喊充耳不闻……

[ɔːl] [ðə; ði] ['flæpər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] [ænd; ənd] [ɪn] [trə'fælgər] [skwer] [ænd; ənd] ['meni]

All the flappers were out in the Strand and in Trafalgar Square and many

全部 这 时髦女郎 是 出去 在 这 斯特兰德 和 在 特拉法加 正方形 和 许多

[striːts] .

streets .

街道 .

所有时髦女郎都聚集在斯特兰德大街、特拉法加广场和许多街道上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fækt(ə)ri] ['gɝːlz] , [ʃɑːp] ['gɝːlz] , ['ɑːfɪs] ['gɝːlz] ,

They were factory girls , shop girls , office girls ,

他们 是 工厂 女孩们 , 店铺 女孩们 , 办公室 女孩们 ,

她们是工厂女工、商店女工、办公室女工

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪgən] ['ekstəsi] .

and their eyes were alight with adventure and a pagan ecstasy .

和 他们的 眼睛 是 点燃 和 冒险 和 一个 异教徒 狂喜 .

他们的眼中闪烁着冒险的光芒和异教徒般的狂喜。

[men] [tiːzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] “ ['tɪklər] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

Men teased them as they passed with the long “ ticklers , ” and they ,

男人 戏弄 他们 作为 他们 通过了 和 这 长的 “ 挠痒痒 , ” 和 他们 ,

男人们拿着长长的“挠痒棒”经过他们身边时，就戏弄他们，而他们，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['wepən] , [fɔːt] ['duːəlz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'gresəz] , [ænd; ənd] [ðen] [fled]

armed with the same weapon , fought duels with these aggressors , and then fled

武装 和 这 相同的 武器 , 战斗 决斗 和 这些 侵略者 , 和 然后 逃亡

,

,

,

他手持同样的武器，与这些侵略者展开决斗，然后逃走了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pər'suːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [saɪd] - [striːts] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt]

and were pursued into the darkness of side - streets , where they were caught

和 是 追击 进入 这 黑暗 的 边 - 街道 , 在哪里 他们 是 捕捉

[ænd; ənd] [kɪst] .

and kissed .

和 亲吻 .

他们被追赶到黑暗的小巷里，在那里被抓住并被亲吻。

['soʊldʒərz][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , ['ɪŋglɪʃ] , [skɑːts] , [kə'neɪdiːənz] , [ɔː'streɪljənz] , [keɪm] ['ləːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]
Soldiers in uniform , English , Scots , Canadians , Australians , came lurching along in
士兵 在 制服 , 英语 , 苏格兰人 , 加拿大人 , 澳大利亚人 , 来了 踉跄跄 沿着 在
[gæŋz] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
gangs , arm in arm ,
帮派 , 手臂 在 手臂 ,

身着制服的士兵，有英国人、苏格兰人、加拿大人、澳大利亚人，三五成群，手挽着手，蹒跚而来。

[ðen] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] , [tʃeɪndʒd] ['hedgɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['strʌgld] [ænd; ənd]
then mingled with the girls , changed headgear with them , struggled and
然后 混合 和 这 女孩们 , 已更改 帽子 和 他们 , 挣扎 和
[dɑːnst] [ænd; ənd] [stæm'piːdid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
danced and stampeded with them .
跳舞 和 踩踏 和 他们 .

然后和女孩们混在一起，和她们交换头饰，和她们一起嬉戏、跳舞、奔跑。

['siːmən] , [θriː] [ʃiːts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [stiəd] [æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] [kɔːrs] [θruː] [ðɪs] ['tɜːrbjələnt]
Seamen , three sheets in the wind , steered an uneven course through this turbulent
海员 , 三 纸张 在 这 风 , 转向 一个 不均匀 课程 通过 这 湍流
[siː] [ʌv; əv][laɪf] ,
sea of life ,
海 的 生活 ,

水手们，如同被风吹得摇摇晃晃的三张床单，在这波涛汹涌的人生大海中艰难地航行着。

['rɔːrɪŋ] [aʊt] ['kɔːrəsiz] , [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
roaring out choruses , until each man had found a maid for the dance of joy .
咆哮 出去 合唱 , 直到 每个 男人 有 成立 一个 女佣 为了 这 舞蹈 的 喜悦 .

他们高声齐唱，直到每个男人都找到一个姑娘一起跳欢乐的舞蹈。

['lʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['nɪmfs] [ænd; ənd]['sætərz][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz]
London was a dark forest with nymphs and satyrs at play in the glades
伦敦 曾是 一个 黑暗的 森林 和 若虫 和 萨提尔 在 玩 在 这 林间空地
[ænd; ənd][pæn] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [huːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪdi] [goʊt] .
and Pan stamping his hoofs like a giddy goat .
和 平底锅 冲压 他的 蹄子 喜欢 一个 头晕 山羊 .

伦敦是一片黑暗的森林，林间空地上仙女和萨堤尔嬉戏玩耍，潘神像一只轻浮的山羊一样跺着蹄子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃnz] [let] [luːs] [baɪ][wɔːr] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][oʊld] [rɪst'reɪnts] ,
All the passions let loose by war , the breaking down of old restraints ,
全部 这 激情 让 松动的 经过 战争 , 这 打破 向下 的 老的 约束 ,

战争释放出的所有激情，以及旧有约束的瓦解，

[ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['moʊtɪv] - ['paʊər] ,
the gladness of youth at escape from death , provided the motive - power ,
这 欢乐 的 青年 在 逃脱 从 死亡 , 假如 这 动机 - 力量 ,
[ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ,
unconscious and primitive ,
无意识 和 原始 ,

年轻人逃脱死亡的喜悦，提供了无意识的、原始的动力。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [kraʊdz] .
behind this carnival of the London crowds .
在后面 这 狂欢 的 这 伦敦 人群 .

在这场伦敦人潮狂欢的背后。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [trə'fælgər] [skwer] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
From some church a procession came into Trafalgar Square , trying to make a
从 一些 教会 一个 游行 来了 进入 特拉法加 正方形 , 尝试 到 制作 一个
['pæθweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
pathway through the multitude .
路径 通过 这 民众 .

一支队伍从某个教堂来到特拉法加广场，试图在熙熙攘攘的人群中开辟出一条道路。

[ə; eɪ]['goʊldən] [krɔːs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [haɪ] , [ænd; ənd]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][ɪn] ['sɜːrpləs] , [wɪð; wɪθ]
A golden cross was raised high , and clergymen in surplices , with
一个 金的 叉 曾是 提高 高的 , 和 神职人员 在 圣衣 , 和
['ækəˌlaɪts] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['wɪmɪn] ,
acolytes and faithful women ,
侍僧 和 忠实 女性 ,

一座金色的十字架高高竖起，身穿圣袍的牧师、侍僧和虔诚的妇女们……

[keɪm] ['tʃæntɪŋ] ['sɑːləm] [wɜːrdz] .
came chanting solemn words .
来了 吟唱 庄严 字 .

他们一边吟诵庄严的词句一边走了过来。

[ðə; ði] [kraʊd] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
The crowd closed about them .
这 人群 关闭 关于 他们 .

人群将他们团团围住。

[ə; eɪ] ['mə:θful] ['seɪlər] [tiːzd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['tɪklər] .
A mirthful sailor teased the singing women with his “ tickler .
一个 欢乐的 水手 戏弄 这 歌唱 女性 和 他的 “ 挠痒痒 .

一个爱开玩笑的水手用他的“挠痒器”戏弄唱歌的女人们。

” [laʊd] [gə'fɔːz] , [ʃrɪl] ['læftər] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
” Loud guffaws , shrill laughter , were in the wake of the procession ,
” 大声 大笑 , 尖锐 笑声 , 是 在 这 唤醒 的 这 游行 ,

游行队伍行进结束后，身后传来阵阵哄堂大笑和尖锐的笑声。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [men] [stʊd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [krɔːs] [pæst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɛrd]
though some men stood to attention as the cross passed , and others bared
尽管 一些 男人 站立 到 注意力 作为 这 叉 通过了 , 和 其他的 裸露
[ðer; ðər] ['hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

虽然有些男子在十字架经过时肃立致敬，另一些男子则脱帽致哀，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hʌʃt] [ðə; ði]['peɪgən]['raɪət][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and something hushed the pagan riot a moment .
和 某物 静静地 这 异教徒 暴动 一个 片刻 .

某种力量让这场异教徒的骚乱暂时平息了下来。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl] [men] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]
At the windows in Pall Mall men in evening clothes who had been officers in the
在 这 视窗 在 帕尔 购物中心 男人 在 晚上 衣服 WHO 有 到过 警官 在 这
[wɜːrld] - [wɔːr][sæt][baɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] ,
world - war sat by the pretty women who had driven through the crowds ,
世界 - 战争 卫星 经过 这 漂亮的 女性 WHO 有 驱动 通过 这 人群 ,

在帕尔马尔大街的窗边，一些身着晚礼服、曾在一战中担任军官的男士，与驾车穿过人群的漂亮女士们并肩而坐。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
looking out on the noisy pageant of the street .
寻找 出去 在 这 嘈杂 盛会 的 这 街道 .

眺望着街道上喧闹的景象。

[ə; eɪ][pi'ænoʊ] - ['ɔːrgən][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dɪkjələs]
A piano - organ was playing , and two young soldiers danced with ridiculous
一个 钢琴 - 器官 曾是 玩耍 , 和 二 年轻的 士兵 跳舞 和 荒谬的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

钢琴风琴在演奏，两个年轻士兵跳着滑稽而优雅的舞蹈。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡərəs] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [ˈdɑːnsəz] .
imitating the elegance and languorous ecstasy of society dancers .
模仿 这 优雅 和 慵懒的 狂喜 的 社会 舞者 .

模仿社交名媛舞者的优雅和慵懒的狂喜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hæt][ænd; ənd][skɜːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈkɑːmɪk]
One of them wore a woman's hat and skirt , and was wonderfully comic
一 的 他们 穿着 一个 女性的 帽子 和 裙子 , 和 曾是 太棒了 漫画
.
.
.

其中一人戴着女式帽子，穿着女式裙子，非常滑稽。

[aɪ] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstjuːpifaid][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs]
I stood watching them , a little stupefied by all the noise and tumult of this
我 站立 观看 他们 , 一个 小的 目瞪口呆 经过 全部 这 噪音 和 骚乱 的 这
“ [piːs] ” [naɪt] ,
“ Peace ” night ,
“ 和平 ” 夜晚 ,

我站在那里看着他们，被这“和平”之夜的喧嚣和骚动弄得有些不知所措。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk][ˈaɪrəni] ,
and with a sense of tragic irony ,
和 和 一个 感觉 的 悲惨 讽刺 ,

带着一种悲剧性的讽刺意味，

[rɪˈmembərɪŋ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [leɪ] [ded] [ɪn][ˈkwaɪət] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv]
remembering millions of boys who lay dead in quiet fields and the agony of
记住 百万 的 男孩们 WHO 躺 死的 在 安静的 字段 和 这 痛苦 的
[ˈmeni] [ˈpiːpəlz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
many peoples in Europe .
许多 人民 在 欧洲 .

缅怀长眠于寂静田野的数百万死去的男孩，以及欧洲许多民族所遭受的苦难。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [jʌŋ] [ˈhɑːrdɪŋ] .
It was then that I saw young Harding .
它 曾是 然后 那 我 锯 年轻的 哈丁 .

正是在那时，我见到了年轻的哈丁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌb] [ˈwɪndoʊ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
He was sitting in his club window just above the dancing soldiers and looking
他 曾是 坐着 在 他的 俱乐部 窗户 只是 多于 这 跳舞 士兵 和 寻找
[aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈræðər] [woʊ] - [bɪˈɡɔːn] [feɪs] ,
out with a grave and rather woe - begone face ,
出去 和 一个 严重 和 相当 悲哀 - 走开 脸 ,

他坐在俱乐部窗边，就在跳舞的士兵们上方，神情严肃而略带悲伤地向外望去。

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈfeloʊ] - [ˈklʌbˌmɛn] [ænd; ənd][ðer; ðər]
remarkable in contrast with the laughing faces of fellow - clubmen and their
卓越 在 对比 和 这 笑 面孔 的 同伴 - 俱乐部成员 和 他们的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

与俱乐部其他成员及其伴侣的欢笑脸形成鲜明对比的是，这令人印象深刻。

[aɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈkwɪri] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [hʌˈloʊ; ˈhʌloʊ] ,
I recognised him after a moment's query in my mind , and said : “ Hulloa ,
我 已确认 他 后 一个 瞬间 询问 在 我的 头脑 , 和 说 : “ 你好 ,
[ˈhɑːrdɪŋ] !
Harding !
哈丁 !

我心中稍作思索后认出了他，说道：“你好，哈丁！”

” [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] .
” He stared at me , and I saw the sudden dawning of remembrance .
” 他 凝视 在 我 , 和 我 锯 这 突然 黎明 的 纪念 .

“他盯着我看，我看到他突然想起了什么。”

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ Come in , ” he answered .
“ 来 在 , ” 他 回答 .

“请进,”他回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bæk] [əˈgen] !
“ I had no idea you were back again !
“ 我 有 不 主意 你 是 后退 再次 !

“我完全不知道你又回来了！”

” [soʊ][aɪ] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] ,
” So I went into his club and sat by his side at the open window ,
” 所以 我 去 进入 他的 俱乐部 和 卫星 经过 他的 边 在 这 打开 窗户 ,

于是我走进他的俱乐部，坐在他旁边敞开的窗边。

[glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [bɪˈloʊ] .
glad of this retreat from the pressure and tumult of the mob below .
高兴的 的 这 撤退 从 这 压力 和 骚乱 的 这 暴民 以下 .

很高兴能暂时摆脱下面暴民的压力和骚乱。

[hiː; hi] [tɔːkt] [kənˈvenʃənəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
He talked conventionally for a little while ,
他 谈话 传统上 为了 一个 小的 尽管 ,

他用平常的语气说了一会儿话，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] “ [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ” [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
and asked me whether I had had “ a good time ” in the States ,
和 问 我 无论 我 有 有 “ 一个 好的 时间 ” 在 这 各州 ,

然后问我在美国玩得是否“愉快”，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [siːmd] [soʊ][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə]
and whether I was busy , and why the Americans seemed so hostile to
和 无论 我 曾是 忙碌的 , 和 为什么 这 美国人 似乎 所以 敌对的 到
[ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsn] .
President Wilson .
总统 威尔逊 .

以及我是否很忙，还有为什么美国人似乎对威尔逊总统抱有敌意。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˈtriːti] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
I understood from him that he approved of the Peace Treaty and was
我 理解 从 他 那 他 得到正式认可的 的 这 和平 条约 和 曾是
[glæd] [ðæt] [ˈdʒɜːrməni] [ænd; ənd] [ˈɔːstriə] [hæd; həd] [bɪn] “ [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði][mæp] ” [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
glad that Germany and Austria had been “ wiped off the map ” as far as
高兴的 那 德国 和 奥地利 有 到过 “ 擦拭 离开 这 地图 ” 作为 远的 作为
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhjuːmənli] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
it was humanly possible .
它 曾是 人道地 可能的 .

我从他那里了解到，他赞成和平条约，并且很高兴德国和奥地利在人类所能达到的范围内“从地图上抹去”。

[wiː; wi] [tʃæt] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən]
We chatted like that for what I suppose was something more than half an
我们 聊天 喜欢 那 为了 什么 我 认为 曾是 某物 更多的 比 一半 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

我们就这样聊了大概半个多小时，

[waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] ,
while we looked out upon the seething multitude in the street below ,
尽管 我们 看起来 出去 之上 这 沸腾 民众 在 这 街道 以下 ,

当我们向窗外望去，看到下面街道上熙熙攘攘的人群时，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bɔɪz] [mæsk] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
when suddenly the boy's mask fell from him ,
什么时候 突然 这 男孩们 面具 跌倒 从 他 ,

突然，男孩的面具从他身上掉了下来。

[soʊ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ðæt]
so abruptly and with such a naked revelation of a soul in anguish that
所以 突然 和 和 这样的 一个 裸 启示 的 一个 灵魂 在 痛苦 那
[kən'siːlmənt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
concealment was impossible .
隐蔽 曾是 不可能的 .

如此突然，如此赤裸裸地展现出内心的痛苦，以至于无法掩饰。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊsɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
I saw him lean forward with his elbows on the windowsill and his hands
我 锯 他 倾斜 向前 和 他的 肘部 在 这 窗台 和 他的 双手
['klentʃɪŋ] [æn; ən]['aɪərn][bɑːr] .
clenching an iron bar .
紧握 一个 铁 酒吧 .

我看到他身体前倾，双肘撑在窗台上，双手紧紧握着一根铁棍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] .
His face had become like his shirt front , almost as white as that .
他的 脸 有 变得 喜欢 他的 衬衫 正面 , 几乎 作为 白色的 作为 那 .

他的脸变得像他的衬衫前襟一样白。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bædli] ['wuːndɪd] .
A kind of groan came from him , like that of a man badly wounded .
一个 种类 的 呻吟 来了 从 他 , 喜欢 那 的 一个 男人 糟糕 受伤 .

他发出了一声呻吟，像是身负重伤的人发出的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The people on either side of him turned to look at him ,
这 人们 在 任何一个 边 的 他 转向 到 看 在 他 ,

他两旁的人都转头看向他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][steərd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but he was unconscious of them , as he stared at something in the
但 他 曾是 无意识 的 他们 , 作为 他 凝视 在 某物 在 这
[striːt] .
street .
街道 .

但他却浑然不觉，因为他正盯着街上的某个东西。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
I followed the direction of his eyes and guessed that he was looking
我 随后 这 方向 的 他的 眼睛 和 猜对了 那 他 曾是 寻找
[æt; ət][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
at a motor - car which had been stopped by the crowd ,
在 一个 发动机 - 车 哪个 有 到过 停止 经过 这 人群 ,

我顺着他的目光看去，猜到他正在看一辆被人群拦住的汽车。

[huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
who were surging about it .
WHO 是 滔滔 关于 它 .

他们对此议论纷纷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][kɑːr] ,
It was an open car ,
它 曾是 一个 打开 车 ,

那是一辆敞篷车。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] ['fænsi] [dres] [æz; əz] ['pɪroʊ] [ænd; ənd]
and inside were a young man and woman in fancy dress as Pierrot and
和 里面 是 一个 年轻的 男人 和 女士 在 想要 裙子 作为 小丑 和
['kɑːləmbaɪn] .
Columbine .
科伦拜恩 .

里面有一男一女，装扮成小丑皮埃罗和哥伦拜恩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['kʌlərd] ['striːməz] ,
They were standing up and pelting the crowd with long coloured streamers ,
他们 是 常设 向上 和 投掷 这 人群 和 长的 有色 主播 ,

他们站着，向人群抛掷长长的彩色彩带。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mɑːb] [kɔːt] [ænd; ənd] [tɔːst] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] .
which the mob caught and tossed back again with shouts of laughter .
哪个 这 暴民 捕捉 和 抛掷 后退 再次 和 喊叫 的 笑声 .

暴民们抓住它们，又哄堂大笑着扔了回去。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] ['ʃʊgər]
The girl was very pretty , with an audacious little face beneath the white sugar
这 女孩 曾是 非常 漂亮的 , 和 一个 大胆的 小的 脸 下面 这 白色的 糖
- [loʊf] [kæp] ,
- loaf cap ,
- 面包 帽 ,

那女孩非常漂亮，白色的糖面包帽下露出一张大胆的小脸。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .
and her eyes were on fire .
和 她 眼睛 是 在 火 .

她的眼睛里燃烧着火焰。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - [aɪd] ['feloʊ] ,
Her companion was a merry - eyed fellow ,
她 伴侣 曾是 一个 欢乐 - 眼睛 同伴 ,

她的同伴是个眼神快乐的家伙，

[diːn] - ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['rʌdi] - [feɪst] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɪˌroʊz]
dean - shaven and ruddy - faced (for he had not chalked it to Pierrot's
院长 - 剃光 和 红润 - 面对 (为了 他 有 不是 粉笔 它 到 小丑的
['waɪtnəs]) ,
whiteness) ,
白人) ,

剃了胡子，脸色红润（因为他并没有把这归因于皮埃罗的白皙肤色），

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['ɛəmən]
and looked to me typical of a naval officer or one of our young airmen
和 看起来 到 我 典型的 的 一个 海军 官 或者 一 的 我们的 年轻的 空军人员
.
.
.

在我看来，他看起来像个典型的海军军官或者我们年轻的空军士兵。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [groʊn] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .
I could see nothing to groan about in such a sight .
我 可以 看 没有什么 到 呻吟 关于 在 这样的 一个 视线 .

看到这样的景象，我实在看不出有什么可抱怨的。

“ [wɒts] [rɔːŋ] , ['hɑːrdɪŋ] ?
“ What's wrong , Harding ?
“ 是什么 错误的 , 哈丁 ?

“哈丁，你怎么了？”

” [aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['elboʊ] ,
” I touched him on the elbow ,
” 我 感动 他 在 这 弯头 ,

我碰了碰他的胳膊肘，

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]
for I did not like him to give himself away before the other company in the
为了 我 做过 不是 喜欢 他 到 给 他自己 离开 前 这 其他 公司 在 这
['wɪndoʊ] - [siːt] .
window - seat .
窗户 - 座位 .

因为我不喜欢他在靠窗座位上的其他人面前暴露自己。

[hiː; hi][roʊz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [aɪ]
He rose at once , and walked in a stumbling way across the room , while I
他 玫瑰 在 一次 , 和 步行 在 一个 踉跄 方式 穿过 这 房间 , 尽管 我
['fɑːloʊd] .
followed .
随后 .

他立刻站了起来，踉跄着穿过房间，我跟在他身后。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [wer] [wiː; wi] [stʊd] .
The room was empty where we stood .
这 房间 曾是 空的 在哪里 我们 站立 .

我们站的地方空无一人。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [wel] ?
“ Aren't you well ?
“ 不是 你 出色地 ?

你身体不舒服吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['trædʒɪk] [wei] .
He laughed in a most tragic way .
他 笑了 在 一个 最多 悲惨 方式 .

他笑了，笑声里透着悲凉。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [tuː] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ['pɪroʊ] [ænd; ənd] ['kɑːləmbaɪn] ?
“ Did you see those two in the car , Pierrot and Columbine ?
“ 做过 你 看 那些 二 在 这 车 , 小丑 和 科伦拜恩 ?

“你看到车里的那两个人了吗，皮埃罗和科伦拜恩？”

” [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” I nodded .
” 我 点头 .

我点了点头。

“ ['kɑːləmbaɪn] [wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] .
“ Columbine was my wife .
“ 科伦拜恩 曾是 我的 妻子 .

“科伦拜恩是我的妻子。”

['pɪroʊ] [ɪz] [naʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Pierrot is now her husband .
小丑 是 现在 她 丈夫 .

皮埃罗现在是她的丈夫。

['fʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Funny , isn't it ?
有趣的 , 不是 它 ?

真有趣，不是吗?

” [maɪ] ['meməri] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [kə'loʊn] , [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
” My memory went back to that night in Cologne , less than six months before ,
” 我的 记忆 去 后退 到 那 夜晚 在 科隆 , 较少的 比 六 几个月 前 ,

“我的记忆回到了不到六个月前在科隆的那个夜晚，

[wen] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][diː'moʊbəˌlaɪzd] ,
when Harding had asked me to use my influence to get him demobilised ,
什么时候 哈丁 有 问 我 到 使用 我的 影响 到 得到 他 已复员 ,

哈丁曾要求我利用我的影响力让他退役。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd]
and as an explanation of his motive opened his pocket - book and
和 作为 一个 解释 的 他的 动机 打开 他的 口袋 - 书 和
[ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,
showed me the photograph of a pretty girl ,
显示 我 这 照片 的 一个 漂亮的 女孩 ,

为了解释他的动机，他打开钱包，给我看了一张漂亮女孩的照片。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðæts] [maɪ] [waɪf] ; . . . [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ]
and said , “ That's my wife ; . . . she is hipped because I have been away so
和 说 , “ 那就是 我的 妻子 ; . . . 她 是 臀部 因为 我 有 到过 离开 所以
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

他说：“那是我妻子；……因为我离开太久，她变得很时髦。”

” [aɪ] [felt] [ɪ'nɔːrməsli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
” I felt enormously sorry for him .
” 我 毛毡 非常 对不起 为了 他 .

我非常同情他。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [ruːm] , ” [sed] ['hɑːrdɪŋ] .
“ Come and have a whisky in the smoke - room , ” said Harding .
“ 来 和 有 一个 威士忌酒 在 这 抽烟 - 房间 , ” 说 哈丁 .

“来吸烟室喝杯威士忌吧,”哈丁说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːrn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'loʊn] .
“ I'd like a yarn , and we shall be alone .
“ ID 喜欢 一个 纱 , 和 我们 将 是 独自的 .

“我想和你单独聊聊天。”

” [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [teɪl] .
” I did not want him to tell me his tale .
” 我 做过 不是 想 他 到 告诉 我 他的 故事 .

“我不想让他跟我讲他的故事。”

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]['trædʒɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I was tired of tragic history .
我 曾是 疲劳的 的 悲惨 历史 .

我厌倦了悲惨的历史。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
But I could not refuse .
但 我 可以 不是 拒绝 .

但我无法拒绝。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɪm'self] .
The boy wanted to unburden himself .
这 男生 通缉 到 表白 他自己 .

男孩想倾诉心事。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,
I could see that ,
我 可以 看 那 ,

我看得出来，

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][sæt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['faɪər]
though for quite a time after we had sat on each side of the wood fire
尽管 为了 相当 一个 时间 后 我们 有 卫星 在 每个 边 的 这 木头 火
[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [smɔːl] [tɔːk] [ə'baʊt]
he hesitated in getting to the point and indulged in small talk about
他 犹豫了一下 在 获得 到 这 观点 和 沉溺其中 在 小的 讲话 关于
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [brænd][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd][maɪ]['iːv(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd]
his favourite brand of cigars and my evil habit of smoking the worst kind
他的 最喜欢的 品牌 的 雪茄 和 我的 邪恶的 习惯 的 吸烟 这 最差 种类
[ʌv; əv] [sɪgə'rets] .
of cigarettes .
的 香烟 .

虽然我们坐在柴火两边好一会儿之后，他还是迟迟不肯切入正题，反而闲聊他最喜欢的雪茄品牌和我抽最劣质香烟的坏习惯。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [θɔːts] .
Suddenly we plunged into what were the icy waters of his real thoughts .
突然 我们 暴跌 进入 什么 是 这 冰冷的 水 的 他的 真实的 想法 .

突然间，我们仿佛坠入了他真实想法的冰冷海洋。

“ [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] . . . [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .
“ About my wife . . . I'd like you to know .
“ 关于 我的 妻子 . . . ID 喜欢 你 到 知道 .

“关于我的妻子……我想让你知道。”

['ʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl'redi] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ]
Others will tell you , and you'd have heard already if you hadn't been away so
其他的 将要 告诉 你 , 和 你会 有 听到 已经 如果 你 之前没有 到过 离开 所以
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

其他人会告诉你，如果你不是离开这么久的话，你早就听说了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['noʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] .
But I think you would get a wrong notion from others .
但 我 思考 你 会 得到 一个 错误的 概念 从 其他的 .

但我认为你会从其他人那里得到错误的印象。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] ['evlɪn] .
The fact is , I don't blame Evelyn .
这 事实 是 , 我 不 责备 伊芙琳 .

事实上，我并不责怪伊芙琳。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
I would like you to understand that .
我 会 喜欢 你 到 理解 那 .

我希望你能明白这一点。

[aɪ] [bleɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] . ”
I blame the Germans for everything . ”
我 责备 这 德国人 为了 一切 . ”

我把一切都归咎于德国人。

“ [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ?
“ The Germans ?
“ 这 德国人 ?

“德国人？ ”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['steɪtmənt] ,
” That was a strange statement ,
” 那 曾是 一个 奇怪的 陈述 ,

“那番话很奇怪。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
and I could not see the drift of it until he explained his meaning .
和 我 可以 不是 看 这 漂移 的 它 直到 他 解释 他的 意义 .

直到他解释清楚，我才明白他的意思。

“ [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪd] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evlɪn] [dʒʌst]
“ The Germans made the war , and the war took me away from Evelyn just
“ 这 德国人 制成 这 战争 , 和 这 战争 采取 我 离开 从 伊芙琳 只是
['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] . . . .
after our marriage . . . .
后 我们的 婚姻 . . . .

“德国人发动了战争，战争在我与伊芙琳结婚后不久就夺走了我的生命……”

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Imagine the situation , a kid of a girl , wanting to be merry and bright ,
想象 这 情况 , 一个 孩子 的 一个 女孩 , 想要 到 是 欢乐 和 明亮的 ,

想象一下这种情况，一个女孩的孩子，想要快乐开朗，

['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
eager for the fun of life , and all that ,
渴望的 为了 这 乐趣 的 生活 , 和 全部 那 ,

渴望享受生活乐趣等等，

[left] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
left alone in a big old house in the country ,
左边 独自的 在 一个 大的 老的 房子 在 这 国家 ,

独自一人留在乡下的一栋老房子里，

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['gluːmi] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .
or when she got fed up with that in a big gloomy house in town .
或者什么时候 她 得到 美联储向上 和 那 在 一个 大的 阴沉 房子 在 镇 .

或者当她厌倦了城里那栋阴森森的大房子时。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['prɪti] [kwɪk] .
She got fed up with both pretty quick .
她 得到 美联储向上 和 两个都 漂亮的 快的 .

她很快就对这两个人都感到厌烦了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst]
I used to get letters from her — every day for a while — and she used
我 用过的 到 得到 信件 从 她 — 每一个 天 为了 一个 尽管 — 和 她 用过的
[tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
to say in every one of them ,
到 说 在 每一个 一 的 他们 ,

我以前经常收到她的来信——有一段时间几乎每天都收到——她在每封信里都说：

- [aɪm] [fed] [ʌp] [laɪk] ['bɪli] - [oʊ] . - [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ]
' I'm fed up like Billy - O . ' That was her way of putting it , don't you know
- 我是 美联储向上 喜欢 比利 - 哦 . - 那 曾是 她 方式 的 推杆 它 , 不 你 知道
,
,
,

“我真是受够了，就像比利·奥一样。”她就是这么表达的，你懂的。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [skerd] .
and I got scared .
和 我 得到 害怕的 .

我吓坏了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get]
But what could I do out there except write and tell her to try and get
但 什么 可以 我 做 出去 那里 除了 写 和 告诉 她 到 尝试 和 得到
['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ?
busy with something ?
忙碌的 和 某物 ?

但我除了写信告诉她尽量找点事做之外，还能做什么呢?

[wel] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['bɪzi] [ɔːl] [raɪt] !
Well , she got busy all right !
出色地 , 她 得到 忙碌的 全部 正确的 !

她确实忙得很!

" ['hɑːrdɪŋ] [læft] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['woʊfl] [wei] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] .
" Harding laughed again in his woeful way , which was not good to hear .
" 哈丁 笑了 再次 在 他的 悲惨的 方式 , 哪个 曾是 不是 好的 到 听到 .

哈丁又用他那可怜兮兮的方式笑了，这笑声听起来并不好听。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ,
Then he became angry and passionate ,
然后 他 成为 生气的 和 热情的 ,

然后他变得愤怒而激动，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] " [ðoʊz] [dæmd] ['wɪmɪn] .
and told me it was all the fault of " those damned women .
和 讲述 我 它 曾是 全部 这 过错 的 " 那些 该死的 女性 .

她告诉我这一切都是“那些该死的女人”的错。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] " [dæmd] ['wɪmɪn] ,
" I asked him what " damned women ,
" 我 问 他 什么 " 该死的 女性 ,

我问他“该死的女人”是什么意思，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][set][ʌv; əv] ['wɪmɪn] —
" and he launched into a wild denunciation of a certain set of women —
" 和 他 发射 进入 一个 荒野 谴责 的 一个 肯定 放 的 女性 —
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]
most of the names he mentioned were familiar to me from full - length
最多 的 这 姓名 他 提及 是 熟悉的 到 我 从 满的 - 长度
['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd] ['tætlə] — [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn]
portraits in the Sketch and Tatler — who had spent the years of war in
肖像 在 这 草图 和 《Tatler》 — WHO 有 花费 这 年 的 战争 在
[ˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ] ['fænsi] [bə'zɑːz] ,
organising fancy bazaars ,
组织 想要 集市 ,

然后他开始对某些女性进行猛烈抨击——他提到的大多数名字我都曾在《素描》和《闲谈者》杂志的全身肖像中见过——这些女性在战争期间忙于组织高档集市。

['tʃærəti] [ˌmætɪ'neɪz] , ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [fɔːr; fər] [red] [krɔːs] [fʌndz] , “ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
charity matinées , private theatricals for Red Cross funds , “ and all that ,
慈善机构 午场 , 私人的 戏剧 为了 红色的 叉 资金 , “ 和 全部 那 ,

慈善午场演出、为红十字会筹款的私人戏剧演出，“等等，

” [æz; əz] ['hɑːrdɪŋ] [ri'mɑːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [freɪz] .
” as Harding remarked in his familiar phrase .
” 作为 哈丁 评论 在 他的 熟悉的 短语 .

正如哈丁用他那句熟悉的短语所说。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɑːt(ə)n] [ɔːl] [θruː] , ['ʌtərli] [ɪ'mɔːrəl] ,
He said they were rotten all through , utterly immoral ,
他 说 他们 是 烂 全部 通过 , 完全地 不道德 ,

他说他们彻头彻尾都腐烂了，完全不道德。

['pɜːrfɪktli] ['kæləs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['trædʒədi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] ,
perfectly callous of all the death and tragedy about them , except in a false ,
完美 冷酷 的 全部 这 死亡 和 悲剧 关于 他们 , 除了 在 一个 错误的 ,

除了虚假的之外，他们对周围的一切死亡和悲剧都漠不关心。

[hɪ'sterɪk(ə)l] [wei] [æt; ət] [taɪmz] .
hysterical way at times .
歇斯底里的 方式 在 时代 .

有时表现得歇斯底里。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [guːlz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They were ghouls , ” he said .
“ 他们 是 食尸鬼 , ” 他 说 .

“他们是食尸鬼,”他说。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['mærid] [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Many of them had married twice , three times , even more than that ,
许多 的 他们 有 已婚 两次 , 三 时代 , 甚至 更多的 比 那 ,

他们当中许多人结过两次婚、三次婚，甚至更多次。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [wɜːr; wər] [koʊld] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] .
before the boys who were killed were cold in their graves .
前 这 男孩们 WHO 是 被杀 是 寒冷的 在 他们的 坟墓 .

在那些被杀害的男孩们冰冷地躺在坟墓里之前。

[jet] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [kən'venʃ(ə)n] .
Yet those were the best , with a certain respect for convention .
然而 那些 是 这 最好的 , 和 一个 肯定 尊重 为了 习俗 .

然而，这些才是最好的，它们都体现了对传统的尊重。

['ʌðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [let] [ðəm'selvz] [goʊ] .
Others had just let themselves go .
其他的 有 只是 让 他们自己 去 .

其他人则完全放任自己。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['feloʊ] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv]
They had played the devil with any fellow who came within their circle of
他们 有 玩 这 魔鬼 和 任何 同伴 WHO 来了 之内 他们的 圆圈 的
[ɪn'taɪsmənt] ,
enticement ,
诱惑 ,

他们对任何进入他们诱惑范围的男人都玩弄了魔鬼般的手段。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɔːr] [kʊd; kəd] [dæns] [wel] ,
if he had a bit of money , or could dance well ,
如果 他 有 一个 少量 的 钱 , 或者 可以 舞蹈 出色地 ,

如果他有点钱，或者舞跳得很好，

[ɔːr] [ɔɪld] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
or oiled his hair in the right way .
或者 涂油 他的 头发 在 这 正确的 方式 .

或者用正确的方法给他的头发抹油。

“ [ðeɪ] [kə'rʌptɪd] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] , ” [sed] ['hɑːrdɪŋ] , “ [waɪl] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [dɑːnst] ,
“ They corrupted English society , ” said Harding , “ while they smiled and danced ,
“ 他们 腐败的 英语 社会 , ” 说 哈丁 , “ 尽管 他们 微笑 和 跳舞 ,
[ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['fænsi] [kloʊðz] ,
and dressed in fancy clothes ,
和 穿着 在 想要 衣服 ,

哈丁说：“他们一边面带微笑、载歌载舞、穿着华丽的衣服，一边腐蚀了英国社会。”

[ænd; ənd] [poʊzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['foʊtoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
and posed for their photos in the papers .
和 摆拍 为了 他们的 照片 在 这 文件 .

并摆姿势让报纸刊登他们的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [kə'rʌptɪd] ['evlɪn] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [kɪd][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ʌp] [ə'genst]
It was they who corrupted Evelyn when the poor kid was fighting up against
它 曾是 他们 WHO 腐败的 伊芙琳 什么时候 这 贫穷的 孩子 曾是 斗争 向上 反对
[hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['veri] [hɪpt] ,
her loneliness and very hipped ,
她 孤独 和 非常 臀部 ,

正是他们败坏了伊芙琳，当时这个可怜的孩子正努力克服孤独，而且非常时髦。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . ”
and all that . ”
和 全部 那 . ”

等等等等。

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ?
“ Who was the man ?
“ WHO 曾是 这 男人 ?

“这个人是谁？”

” [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .
” I asked , and Harding hesitated before he told me .
” 我 问 , 和 哈丁 犹豫了一下 前 他 讲述 我 .

我问了，哈丁犹豫了一下才告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] ['aɪrəni] [ðæt] [hiː; hi] ['ænsər] : “ [ðə; ði]['juːʒuəl][mæn][ɪn][moʊst][ʌv; əv]
It was with frightful irony that he answered : “ The usual man in most of
它 曾是 和 可怕 讽刺 那 他 回答 : “ 这 通常 男人 在 最多 的
[ðiːz] ['keɪsɪz] ,
these cases ,
这些 案例 ,

他带着一种令人毛骨悚然的讽刺意味回答道：“在大多数情况下，通常情况下，这个人……”

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [wʌnz] [best] [pæl] .
the man who is often one's best pal .
这 男人 WHO 是 经常 一个人的最好的 朋友 .

那个往往是你最好的朋友的男人。

[dæm] [hɪm; ɪm] !
Damn him !
该死 他 !

该死的！

”	['hɑːrdɪŋ]	,	[siːmd]	[tuː; tə]	[rɪ'pent]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[kɜːrs]	;	[æt; ət]	[liːst]	,	[hɪz; ɪz]	[nekst]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	['streɪndʒli]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	.
”	**Harding**	**,**	**seemed**	**to**	**repent**	**of**	**that**	**curse**	**;**	**at**	**least**	**,**	**his**	**next**	**words**	**were**	**strangely**	**inconsistent**	**.**
”	哈丁	,	似乎	到	悔改	的	那	诅咒	;	在	至少	,	他的	下一个	字	是	奇怪的	不一致	.

“哈丁似乎对那句诅咒感到后悔；至少，他接下来的话前后矛盾，令人费解。”

“	[maɪnd]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[dəunt]	[bleɪm]	[hɪm; ɪm]	,	['iːðər]	.
“	**Mind**	**you**	**,**	**I**	**don't**	**blame**	**him**	**,**	**either**	**.**
“	头脑	你	,	我	不	责备	他	,	任何一个	.

“不过，我也不怪他。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	[huː]	[sent]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['evlɪn]	.
It	**was**	**I**	**who**	**sent**	**him**	**to**	**Evelyn**	**.**
它	曾是	我	WHO	发送	他	到	伊芙琳	.

是我把他派去见伊芙琳的。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[drə'guːnz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[went]	[hoʊm]	[ɑːn]	[liːv]	[aɪ]	[sed]	,
He	**was**	**in**	**the**	**Dragoons**	**with**	**me**	**,**	**and**	**when**	**he**	**went**	**home**	**on**	**leave**	**I**	**said**	**,**
他	曾是	在	这	龙骑兵	和	我	,	和	什么时候	他	去	家	在	离开	我	说	,

他曾和我一起在龙骑兵团服役，他休假回家时，我说：

-	[goʊ]	[ænd; ənd]	[tʃɪr]	[ʌp]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪf]	,	[oʊld]	[mæn]	.
'	**Go**	**and**	**cheer**	**up**	**my**	**little**	**wife**	**,**	**old**	**man**	**.**
-	去	和	欢呼	向上	我的	小的	妻子	,	老的	男人	.

“去安慰安慰我老婆吧，老头子。”

[teɪk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['θiːətər]	[ɔːr]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	.
Take	**her**	**to**	**a**	**theatre**	**or**	**two**	**,**	**and**	**all**	**that**	**.**
拿	她	到	一个	剧院	或者	二	,	和	全部	那	.

带她去看一两场戏什么的。

[ʃiːz]	['devəlɪʃli]	['loʊnli]	.
She's	**devilishly**	**lonely**	**.**
她是	邪恶地	孤独	.

她孤独得可怕。

-	['niːdləs]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[hiː; hi]	[fel]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
'	**Needless**	**to**	**say**	**,**	**he**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**her**	**.**
-	不必要	到	说	,	他	跌倒	在	爱	和	她	.

毋庸置疑，他爱上了她。

[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[noʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**might**	**have**	**known**	**it**	**.**
我	可能	有	已知	它	.

我本该知道的。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['evlɪn]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪ'mensli]	['teɪkən]	[wɪð; wɪθ]	[jʌŋ]	[dɪk]	.
As	**for**	**Evelyn**	**,**	**she**	**was**	**immensely**	**taken**	**with**	**young**	**Dick**	**.**
作为	为了	伊芙琳	,	她	曾是	非常	已采取	和	年轻的	迪克	.

至于伊芙琳，她对年轻的迪克非常着迷。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hjuːmərɪst]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[læf]	.
He	**was**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**humorist**	**and**	**made**	**her**	**laugh**	**.**
他	曾是	一个	少量	的	一个	幽默家	和	制成	她	笑	.

他有点幽默感，逗她笑。

['læftər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] .
Laughter was a devilish good thing in war - time .
笑声 曾是 一个 恶魔般的 好的 事物 在 战争 - 时间 .
战时，笑声是一件既可怕又好的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [dɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pʊl] .
That was where Dick had his pull .
那 曾是 在哪里 迪克 有 他的 拉 .
迪克就是靠这个影响力起家的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] !
I might have known that !
我 可能 有 已知 那 !
我本该知道的！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] ['ɪdiət] .
I was a chuckle - headed idiot .
我 曾是 一个 轻笑 - 标题 笨蛋 .
我当时真是个傻瓜。

” [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə'brʌpt] ,
” The end of the story was abrupt ,
” 这 结尾 的 这 故事 曾是 突然 ,
故事的结尾很突然。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði]
and at the time I found it hard to find extenuating circumstances in the
和 在 这 时间 我 成立 它 难的 到 寻找 减轻 情况 在 这
[gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [smæʃt] [ðɪs] [bɔɪ] ['hɑːrdɪŋ] .
guilt of the girl who had smashed this boy Harding .
有罪 的 这 女孩 WHO 有 粉碎 这 男生 哈丁 .
当时，我很难找到可以减轻殴打哈丁男孩的女孩的罪责的理由。

[ʃiː; ʃi][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] ; [æt; ət] [liːst] ,
She lied to him up to the very moment of his demobilisation ; at least ,
她 撒谎了 到 他 向上 到 这 非常 片刻 的 他的 复员 ; 在 至少 ,
她一直对他撒谎，直到他退伍的那一刻；至少，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
she gave him no clue to her purpose until she hit him , as it were ,
她 给予 他 不 线索 到 她 目的 直到 她 打 他 , 作为 它 是 ,
她没有让他察觉到自己的意图，直到她动手打了他。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
full in the face with a mortal blow to his happiness .
满的 在 这 脸 和 一个 凡人 吹 到 他的 幸福 .
他的幸福遭受了致命一击，当场破灭。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['waɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] “ [diː'moʊbəˌlaɪzd] ,
He had sent her a wire with the one word “ Demobilised ,
他 有 发送 她 一个 金属丝 和 这 一 单词 “ 已复员 ,
他给她发了一封电报，上面只有一个词：“已复员”。

” [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæb] [frʌm; frəm] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs]
” and then had taken the next train back and a cab from Charing Cross
” 和 然后 有 已采取 这 下一个 火车 后退 和 一个 出租车 从 查令 叉
[tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] ['rʌtlənd] [geɪt] .
to that house of his at Rutland Gate .
到 那 房子 的 他的 在 拉特兰 门 .
然后他乘下一班火车返回，再从查令十字街打车回到他在拉特兰门的住所。

“	[ɪz]	[ðə; ði]	['mɪstrəs]	[wel]	?
“	**Is**	**the**	**mistress**	**well**	**?**
“	是	这	情妇	出色地	?

“女主人身体好吗？”

”	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æskt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪdz]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[kɪt]	[wʌz; wəz]	['hændəld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]
”	**he**	**had**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**maids**	**when**	**his**	**kit**	**was**	**handled**	**in**	**the**	**hall**
”	他	有	问	一	的	这	女佣	什么时候	他的	成套工具	曾是	处理	在	这	大厅

.
.
.

“他曾问过一位女佣，他的行李箱在走廊里是什么时候被拿走的。”

“	[ðə; ði]	['mɪstrəs]	[ɪz]	[aʊt]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[meɪd]
“	**The**	**mistress**	**is**	**out**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**maid**
“	这	情妇	是	出去	,	先生	,	”	说	这	女佣

,
,
,

“夫人不在家，先生,”女仆说。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	['æftərwərdz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['kwɪrli]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[wɪð; wɪθ]
and	**he**	**remembered**	**afterwards**	**that**	**she**	**looked**	**queerly**	**at**	**him**	**,**	**with**
和	他	记得	然后	那	她	看起来	奇怪地	在	他	,	和

[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['pɪti]	.
a	**kind**	**of**	**pity**	**.**
一个	种类	的	遗憾	.

后来他记得，她用一种奇怪的眼神看着他，带着一种怜悯的神情。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[noʊt]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
There	**was**	**the**	**usual**	**note**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
那里	曾是	这	通常	笔记	等待	为了	他	.

他看到那张惯常的纸条。

['evlɪn]	[wʌz; wəz]	“	['veri]	['sɑːri]	.
Evelyn	**was**	**“**	**very**	**sorry**	**.**
伊芙琳	曾是	“	非常	对不起	.

伊芙琳“非常抱歉”。

”	[ʃiː; ʃi]	[heitid]	['kɔːzɪŋ]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ðə; ði]	[griːf]
”	**She**	**hated**	**causing**	**her**	**husband**	**the**	**grief**
”	她	憎恨	导致	她	丈夫	这	悲伤

她恨自己让丈夫伤心。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[hiː; hi]	[wʊd]	[fiːl]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[dɪk]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[duː]	[wɪ'ðaʊt]	[iːtʃ]	['ʌðər]
she	**knew**	**he**	**would**	**feel**	**,**	**but**	**she**	**and**	**Dick**	**could**	**not**	**do**	**without**	**each**	**other**
她	知道	他	会	感觉	,	但	她	和	迪克	可以	不是	做	没有	每个	其他

.
.
.

她知道他会有这种感觉，但她和迪克都离不开彼此。

[ðə; ði]	[wɔːr]	[hæd; həd]	['ɔːltərd]	['evriθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[waɪvz]	[tuː; tə]	['meni]
The	**war**	**had**	**altered**	**everything**	**,**	**and**	**many**	**wives**	**to**	**many**
这	战争	有	已修改	一切	,	和	许多	妻子们	到	许多

['hʌzbəndz]	.
husbands	**.**
丈夫们	.

战争改变了一切，许多妻子嫁给了许多丈夫。

[ʃiː; ʃi]	[hoʊpt]	['hɑːrdɪŋ]	[wʊd]	[biː; bi]	['hæpi]	['æftər]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.	.	.	.
She	**hoped**	**Harding**	**would**	**be**	**happy**	**after**	**a**	**bit**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	希望	哈丁	会	是	快乐的	后	一个	少量	.	.	.	.

她希望哈丁过段时间就能高兴起来……

['hɑːrdɪŋ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['hæpi]	.
Harding	**was**	**not**	**happy**	**.**
哈丁	曾是	不是	快乐的	.

哈丁很不高兴。

[wen]	[hiː; hi]	[riːd]	[ðæt]	[noʊt]	[hiː; hi]	[went]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mæd]	,
When	**he**	**read**	**that**	**note**	**he**	**went**	**a**	**little**	**mad**	**,**
什么时候	他	读	那	笔记	他	去	一个	小的	疯狂的	,

他读了那张纸条后有点疯了。

[ænd; ənd] [rəumd] [raʊnd] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ,
and roamed round London with an automatic pistol ,
和 漫游 圆形的 伦敦 和 一个 自动的 手枪 ,

他带着一把自动手枪在伦敦四处游荡。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frend] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
determined to kill his former friend if he could set eyes on him .
决定 到 杀 他的 以前的 朋友 如果 他 可以 放 眼睛 在 他 .

他决心如果能见到他以前的朋友，一定要杀了他。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Fortunately , he did not find him .
幸运的是 , 他 做过 不是 寻找 他 .

幸好他没找到他。

['evlɪn] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['devənʃə] ,
Evelyn and Dick had gone off to a village in Devonshire ,
伊芙琳 和 迪克 有 已消失 离开 到 一个 村庄 在 德文郡 ,

伊芙琳和迪克去了德文郡的一个村庄。

[ænd; ənd]['æftər] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl]
and after three days with murder in his heart Harding had been very ill
和 后 三 天 和 谋杀 在 他的 心 哈丁 有 到过 非常 患病的
[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] - [hoʊm] .
and had gone into a nursing - home .
和 有 已消失 进入 一个 护理 - 家 .

三天后，哈丁心中充满了谋杀的念头，他病得很重，住进了疗养院。

[ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , “ [θɔːt] [θɪŋz] [aʊt] .
There , in his weakness , he had , he told me , “ thought things out .
那里 , 在 他的 弱点 , 他 有 , 他 讲述 我 , “ 想法 事物 出去 .

他告诉我，当时他很虚弱，所以“想了很多事情”。

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv]
” The result of his meditations amounted to no more than the watchword of
” 这 结果 的 他的 冥想 金额 到 不 更多的 比 这 口令 的
['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] :
many people in years of misery :
许多 人们 在 年 的 苦难 :

“他冥想的结果只不过是许多人在多年苦难中奉为圭臬的一句口号：

“ ['sɛst, 'seɪ][lɑː] ['gɛr] !
“ C'est la guerre !
“ 是 拉 战争 !

“这就是战争！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['trædʒədi] .
” It was the war which had caused his tragedy .
” 它 曾是 这 战争 哪个 有 导致 他的 悲剧 .

“是战争给他带来了悲剧。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][pʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
It had put too great a strain on human nature ,
它 有 放 也 伟大的 一个 拉紧 在 人类 自然 ,

它给人类的本性带来了太大的压力。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɑːn]['hjuːmən] [nəːvs] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .
or at least on human nerves and morals .
或者 在 至少 在 人类 神经 和 德 .

或者至少会影响人类的神经和道德。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['sivilaizd] [laɪf] .
It had broken down the conventions and traditions of civilised life .
它 有 破碎的 向下 这 惯例 和 传统 的 文明 生活 .
它打破了文明生活的习俗和传统。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,
The Germans had not only destroyed many towns and villages ,
这 德国人 有 不是 仅有的 损毁 许多 城镇 和 村庄 ,
德国人不仅摧毁了许多城镇和村庄，

[bʌt; bət] ['meni] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] .
but many homes and hearts far from the firing - line .
但 许多 房屋 和 心 远的 从 这 射击 - 线 .
但许多家庭和心灵远离战火前线。

[ðeɪ] [hæd; həd] [let] [ðə; ði]['dev(ə)l] [luːs] .
They had let the devil loose .
他们 有 让 这 魔鬼 松动的 .
他们放出了魔鬼。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ][pælz] , ” [sed] ['hɑːrdɪŋ] , “ [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
“ Quite a number of my pals , ” said Harding , “ are in the same boat with me
“ 相当 一个 数字 的 我的 朋友们 , ” 说 哈丁 , “ 是 在 这 相同的 船 和 我
.
.
.
哈丁说：“我的很多朋友都和我处境相同。”

[ðeɪ] ['iːðər] ['kudnt] [stɪk] [ðer; ðər] [waɪvz] , [ɔːr][ðer; ðər] [waɪvz] ['kudnt] [stɪk] [ðem; ðəm] .
They either couldn't stick their wives , or their wives couldn't stick them .
他们 任何一个 不能 戳 他们的 妻子们 , 或者 他们的 妻子们 不能 戳 他们 .
他们要么无法与妻子发生性关系，要么妻子无法与他们发生性关系。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] !
It gives one a sense of companionship !
它 给予 一 一个 感觉 的 友谊 !
它给人一种陪伴感！

” [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [wei] ,
” He smiled in a melancholy way ,
” 他 微笑 在 一个 忧郁 方式 ,
他露出了忧郁的笑容，

[bʌt; bət] [ðen] [kən'fest] [tuː; tə] ['loʊnlinəs] — [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl][pælz][hæd; həd] [gɔːn] [west]
but then confessed to loneliness — so many of his real pals had gone west
但 然后 坦白 到 孤独 — 所以 许多 的 他的 真实的朋友们 有 已消失 西方
— [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
— and asked whether he could call on me now and then .
— 和 问 无论 他 可以 称呼 在 我 现在 和 然后 .
但他随后坦白自己感到孤独——他的许多真正的朋友都去了西部——并问我他是否可以偶尔来拜访他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['ferli] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd]
It was for that reason that he came to my house fairly often , and
它 曾是 为了 那 原因 那 他 来了 到 我的 房子 相当 经常 , 和
['sʌmtaɪmz] ['fɔːrtʃən] ,
sometimes Fortune ,
有时 财富 ,
正因如此，他经常来我家，有时福琼也会来。

[huː] [keɪm] [tuː] [æt; ət] [taɪmz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
who came too at times , made him laugh , as in the old days .
WHO 来了 也 在 时代 , 制成 他 笑 , 作为 在 这 老的 天 .
有时也会有人来，逗他笑，就像以前一样。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ef]
F
F

F

- [ænd; ənd] [aɪ] [met] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] , [bʌt; bət] [ˌɪn'dɔːrz] .
ortune and I met also in a crowd , but indoors .
- 和 我 遇见 还 在 一个 人群 ， 但 室内 .

我和ortune也是在人群中相遇的，不过是在室内。

[brænd] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz]
Brand and Eileen O'Connor were both to be at one of the evening parties
品牌 和 艾琳 奥康纳 是 两个都 到 是 在 一 的 这 晚上 各方
[wɪtʃ] [ə'sembld] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [æt; ət] ['tʃelsi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['suːzi]
which assembled every now and then in a flat at Chelsea belonging to Susy
哪个 组装 每一个 现在 和 然后 在 一个 平坦的 在 切尔西 属于 到 苏西
- ,
Whincop ,
- ，

布兰德和艾琳·奥康纳都将出席在苏西·温科普位于切尔西的公寓里不时举办的晚间派对。

[dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] , ['draɪvər] [ʌv; əv] ['æmbjulənsiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['wɪmənz] ['kɑːnvɔɪ] ,
designer of stained glass , driver of ambulances for the Scottish Women's Convoy ,
设计师 的 染色 玻璃 ， 司机 的 救护车 为了 这 苏格兰 女性的 护航 ，

彩色玻璃设计师，苏格兰妇女救护车队司机

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrd(ə)nt] [soʊl] [huː] [gruː] [lɔːŋ] [her] [ɪf]
and sympathetic friend before the war of any ardent soul who grew long hair if
和 交感神经 朋友 前 这 战争 的 任何 热心 灵魂 WHO 生长 长的 头发 如果
[ə; eɪ] [mæn] ,
a man ,
一个 男人 ，

战前，任何热忱的灵魂，如果是男人，留着长发，都会成为一位同情的朋友。

[ʃɔːrt] [her] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [skiːm] , [fə'lɑːsəfi] ,
short hair if a woman , and had some special scheme , philosophy ,
短的 头发 如果 一个 女士 ， 和 有 一些 特别的 方案 ， 哲学 ，

如果是女性，就留短发，并且有一些特殊的理念或哲学思想。

[ɔːr] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .
or inspiration for the welfare of humanity .
或者 灵感 为了 这 福利 的 人类 .

或激励人类福祉。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['suːzi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [set] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .
I had known Susy and her set in the old days .
我 有 已知 苏西 和 她 放 在 这 老的 天 .

我以前就认识苏西和她的朋友们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['maɪnər] [ɪntə'lektʃʊəlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
They were the minor intellectuals of London ,
他们 是 这 次要的 知识分子 的 伦敦 ，

他们是伦敦的小知识分子。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pɔː'treid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [kɔːld] “ [ˌɪntə'lektʃuəl]
and I had portrayed some of them in a novel called “ Intellectual
和 我 有 描绘 一些 的 他们 在 一个 小说 称为 “ 知识分子
['mænʃnz] ,
Mansions ,
豪宅 ,

我曾在一部名为《知识分子的豪宅》的小说中描绘过他们中的一些人。

” [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
” which they did not like , though I loved them all .
” 哪个 他们 做过 不是 喜欢 , 尽管 我 喜爱 他们 全部 .

“他们不喜欢这样，但我爱他们所有人。”

[ðeɪ] [roʊt] ['lɪt(ə)l]['poʊəmz] , ['peɪntɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] , [prə'duːst] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] ,
They wrote little poems , painted little pictures , produced little plays ,
他们 写道 小的 诗歌 , 绘 小的 图片 , 生产 小的 演出 ,

他们写小诗，画小画，排演小剧，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl]['sʌbdʒekts] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['hjuːmər] , [æn; ən]
and talked about all subjects under heaven with light - hearted humour , an
和 谈话 关于 全部 主题 在下面 天堂 和 光 - 心地 幽默 , 一个
['ærəgəns] [tɔːrdz] ['pɑːpjələr][aɪ'diːəz] ,
arrogance towards popular ideas ,
傲慢 向 受欢迎的 想法 ,

他以轻松幽默的方式谈论天下万事，对流行的观点抱有傲慢的态度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] , [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [ɪn]
and a quick acceptance of the new , the unusual and the revolutionary in
和 一个 快的 验收 的 这 新的 , 这 异常 和 这 革命性的 在
[ɑːrt][ænd; ənd] [θɔːt] .
art and thought .
艺术 和 想法 .

并且能够迅速接受艺术和思想领域的新颖、不寻常和革命性事物。

['ɪntuː][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [wɔːr] [kræʃt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['θʌndər] [noʊts] [ʌv; əv] ['terər] .
Into their way of life war crashed suddenly with its thunder notes of terror .
进入 他们的 方式 的 生活 战争 崩溃了 突然 和 它是 雷 笔记 的 恐怖 .

战争突然以雷鸣般的恐怖声响闯入了他们的生活方式。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][aɪ'diːlz]
All that they had lived for seemed to be destroyed , and all their ideals
全部 那 他们 有 居住地 为了 似乎 到 是 损毁 , 和 全部 他们的 理想
[ˌoʊvər'θroʊn] .
overthrown .
被推翻 .

他们毕生追求的一切似乎都已毁灭，他们所有的理想都已破灭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd]
They had believed in beauty , and it was flung into the mud , and
他们 有 相信 在 美丽 , 和 它 曾是 扔 进入 这 泥 , 和
[bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
bespattered with blood ,
溅洒 和 血 ,

他们曾信仰美，而美却被抛入泥潭，沾满了鲜血。

[ænd; ənd] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] ['wɔrz] [aɪ'dɑːlətri] .
and buried beneath the ugly monsters of war's idolatry .
和 埋葬 下面 这 丑陋的 怪物 的 战争的 偶像崇拜 .

并被埋葬在战争偶像崇拜的丑陋怪物之下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdevəˈtiːz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
They had been devotees of liberty ,
他们 有 到过 信徒 的 自由 ，

他们一直是自由的拥护者，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] [ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]
and were made slaves of the drill sergeant and other instruments of
和 是 制成 奴隶 的 这 钻头 军士 和 其他 仪器 的
[ˈmɑːrʃ(ə)l] [lɔː] .
martial law .
武术 法律 .

他们沦为训练教官和其他戒严令执行者的奴隶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈenəmi] [ʌv; əv][bruːˈtæləti] , [ˈkruːəlti] , [ˈvaɪələns] ,
They had been enemies of brutality , cruelty , violence ,
他们 有 到过 敌人 的 残酷 ， 残酷 ， 暴力 ，

他们曾是残暴、残忍、暴力的敌人。

[bʌt; bət][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈefərt] [naʊ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv] [men] ,
but all human effort now was for the slaughter of men ,
但 全部 人类 努力 现在 曾是 为了 这 屠宰 的 男人 ，

但现在人类所有的努力都变成了屠杀人类。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɪld] [moʊst][wɪð; wɪθ][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ɔːr] [bɑːm] .
and the hero was he who killed most with bayonet or bomb .
和 这 英雄 曾是 他 WHO 被杀 最多 和 刺刀 或者 炸弹 .

而英雄则是用刺刀或炸弹杀死最多人的人。

[ðer; ðər] [ˈprɪti] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] .
Their pretty verses were made of no account .
他们的 漂亮的 诗句 是 制成 的 不 帐户 .

他们那些优美的诗句毫无价值。

[ðer; ðər] [ˌɪmpreʃəˈnɪstɪk] ['peintiŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæməflɑːʒ] [ʌv; əv][tɪn] [hʌt]
Their impressionistic paintings were not so useful as the camouflage of tin huts
他们的 印象派 绘画 是 不是 所以 有用 作为 这 伪装 的 锡 小屋
.
.
.

他们的印象派绘画作品远不如铁皮小屋的伪装有用。

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [pleɪz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈfiːb(ə)l] [ˈdrɑːmə][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [aʊt] [ɑːn]
Their little plays were but feeble drama to that which now was played out on
他们的 小的 演出 是 但 微弱 戏剧 到 那 哪个 现在 曾是 玩 出去 在
[ðə; ði] [ˈwɜ˞ːldz] [steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɡʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɑːmiz] .
the world's stage to the roar of guns and the march of armies .
这 世界的 阶段 到 这 吼 的 枪支 和 这 行进 的 军队 .

与如今在世界舞台上随着枪炮轰鸣和军队行军声上演的戏剧相比，他们的小剧场不过是微不足道的戏剧。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ænd; ənd] [ˈfjʊri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst] .
They went into the tumult and fury of it all , and were lost .
他们 去 进入 这 骚乱 和 愤怒 的 它 全部 ， 和 是 丢失的 .

他们一头扎进了那场骚乱和狂怒之中，迷失了方向。

[aɪ] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][brænd] , [ɪn] [ɑːd] [ˈpleɪsɪz] .
I met some of them , like Fortune and Brand , in odd places .
我 遇见 一些 的 他们 ， 喜欢 财富 和 品牌 ， 在 奇怪的 地方 .

我曾在一些奇怪的地方遇到过他们中的一些人，比如 Fortune 和 Brand。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdɜːrti] [ˈdɪtʃɪz] .
Many of them died in the dirty ditches .
许多 的 他们 死亡 在 这 肮脏的 沟渠 .

他们中的许多人死在了肮脏的沟渠里。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[roʊt]	['poʊəmz]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[daɪd]	,	[strɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	[wɜːrk]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,
Some	**of**	**them**	**wrote**	**poems**	**before**	**they**	**died**	**,**	**stronger**	**than**	**their**	**work**	**before**	**the**	**war**	**,**
一些	的	他们	写道	诗歌	前	他们	死亡	,	更强	比	他们的	工作	前	这	战争	,

他们中有些人在去世前创作了诗歌，这些诗歌比他们战前的作品更加出色。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[dɪ'sper]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sækrɪfaɪs]	.
with	**a**	**noble**	**despair**	**or**	**the**	**exaltation**	**of**	**sacrifice**	**.**
和	一个	高贵	绝望	或者	这	提高	的	牺牲	.

带着高尚的绝望或对牺牲的崇敬。

['ʌðər]	[geɪv]	[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['priːviəs]	[laɪf]	,
Others	**gave**	**no**	**sign**	**of**	**their**	**previous**	**life**	**,**
其他的	给予	不	符号	的	他们的	以前的	生活	,

其他人则完全没有显露出他们过去生活的痕迹。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[dʒʌst]	[əb'zɔːrbd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ræŋks]	—	[ænts]	[ɪn]	[ðiːz]	['liːdʒənz]	[ʌv; əv]	['soʊldʒər]	-	[ænts]	.
and	**were**	**just**	**absorbed**	**into**	**the**	**ranks**	**—**	**ants**	**in**	**these**	**legions**	**of**	**soldier**	**-**	**ants**	**.**
和	是	只是	吸收	进入	这	排名	—	蚂蚁	在	这些	军团	的	士兵	-	蚂蚁	.

它们就这样融入了军队——成为这些兵蚁军团中的蚂蚁。

[naʊ]	[ðoʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[wɪð; wɪθ]	[laɪf]	[wɜːr; wər]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[oʊld]	[hɔːnts]	,
Now	**those**	**who**	**had**	**escaped**	**with**	**life**	**were**	**coming**	**back**	**to**	**their**	**old**	**haunts**	**,**
现在	那些	WHO	有	逃脱	和	生活	是	未来	后退	到	他们的	老的	闹鬼的地方	,

现在，那些侥幸逃生的人正陆续回到他们以前常去的地方。

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	[oʊld]	[θredz]	,	['getɪŋ]	[bæk]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[weɪz]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	,
trying	**to**	**pick**	**up**	**old**	**threads**	**,**	**getting**	**back**	**,**	**if**	**they**	**could**	**,**	**to**	**the**	**old**	**ways**	**of**	**work**	**,**
尝试	到	挑选	向上	老的	线程	,	获得	后退	,	如果	他们	可以	,	到	这	老的	方式	的	工作	,

他们试图重拾旧习，尽可能地恢复到以前的工作方式。

['hoʊpɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɪ'mens]	[ɪk'spɪriəns]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[jet]	['faɪndɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
hoping	**for**	**a**	**new**	**inspiration**	**out**	**of**	**immense**	**experience**	**,**	**but**	**not**	**yet**	**finding**	**it**	**.**
希望	为了	一个	新的	灵感	出去	的	巨大	经验	,	但	不是	然而	寻找	它	.

希望从丰富的经验中获得新的灵感，但尚未找到。

[ɪn]	['suːzi]	-	[flæt]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	['gæðərd]	[wen]	[aɪ]	[went]	[ðer; ðər]	,
In	**Susy**	**Whincop's**	**flat**	**some**	**of**	**them**	**had**	**gathered**	**when**	**I**	**went**	**there**	**,**
在	苏西	-	平坦的	一些	的	他们	有	聚集	什么时候	我	去	那里	,

我去苏西·温科普的公寓时，他们中的一些人已经聚集在那里了。

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[lʊkt]	[raʊnd]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	,	['siːɪŋ]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['veɪgli]	-	[rɪ'membər]	['feɪsɪz]	,
and	**when**	**I**	**looked**	**round**	**upon**	**them**	**,**	**seeing**	**here**	**and**	**there**	**vaguely**	**-**	**remembered**	**faces**	**,**
和	什么时候	我	看起来	圆形的	之上	他们	,	看到	这里	和	那里	依稀	-	记得	面孔	,

当我环顾四周，看到零星散落着一些模糊的面孔时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][,əuvə'teikən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
I was conscious of a change that had overtaken them , and , with
我 曾是 有意识的 的 一个 改变 那 有 被超越 他们 , 和 , 和
[ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
a shock ,
一个 震惊 ,

我意识到他们发生了某种变化，令我震惊的是，

['wʌndɚd] ['weðər] [aɪ] [tuː] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [faɪv] ['jɪrz] .
wondered whether I too had altered so much in those five years .
想知道 无论 我 也 有 已修改 所以 很多 在 那些 五 年 .

我不禁思考，这五年里，我是否也发生了很大的变化。

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['piːtər] ['hæləm] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [daʊn] [frʌm; frəm]
I recognised Peter Hallam , whom I had known as a boy just down from
我 已确认 彼得 哈勒姆 , 谁 我 有 已知 作为 一个 男生 只是 向下 从
['ɑːksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,

我认出了彼得·哈勒姆，我小时候就认识他，当时他刚从牛津过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ([ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei]) [fɔːr; fər] [sə'tɪrɪkl] [vɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər]
with a genius (in a small way) for satirical verse and a talent for
和 一个 天才 (在 一个 小的 方式) 为了 讽刺 诗 和 一个 天赋 为了
['pæʃənət] ['lɪrɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrbɪd][ænd; ənd][ɪ'rɑːtɪk] [taɪp] .
passionate lyrics of a morbid and erotic type .
热情的 歌词 的 一个 病态的 和 色情 类型 .

他（略微）有创作讽刺诗歌的天赋，并且擅长创作病态而色情的激情歌词。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['piːtər] ,
Yes , it was certainly Peter ,
是的 , 它 曾是 当然 彼得 ,

是的，那肯定是彼得。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [krɑːpt] [hɪz; ɪz] [her] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
though his face had hardened and he had cropped his hair short and
尽管 他的 脸 有 硬化 和 他 有 裁剪 他的 头发 短的 和
[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [stɪf] .
walked with one leg stiff .
步行 和 一 腿 僵硬的 .

虽然他的脸色变得冷峻，头发也剪短了，走路时一条腿也僵硬了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [bɑːbd] [her] .
He was talking to a girl with bobbed hair .
他 曾是 说 到 一个 女孩 和 波波德 头发 .

他当时正在和一个留着波波头的女孩说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒini,'dʒeni] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv][ðə; ði]
It was Jennie Southcombe , who had been one of the heroines of the
它 曾是 珍妮 - , WHO 有 到过 一 的 这 女英雄们 的 这
['sɜːrbiən] [rɪ'triːt] ,
Serbian retreat ,
塞尔维亚 撤退 ,

她是珍妮·索斯康姆，曾是塞尔维亚撤退中的女英雄之一。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔris'pɔndənts] .
according to accounts of newspaper correspondents .
根据 到 账户 的 报纸 通讯员 .

据报社记者报道。

“ [maɪ] ['bætəri] ， ” [sed] ['piːtər] ， “ [plʌgd] ['ɪntuː][oʊld] [frɪts] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [saɪts] [fɔːr; fər] [fɔːr] [hɔːrnz]
“ My battery , ” said Peter , “ plugged into old Fritz with open sights for four horns
“ 我的 电池 ， ” 说 彼得 ， “ 已插电 进入 老的 弗里茨 和 打开 景点 为了 四 角
.
:
.

“我的电池，”彼得说，“插到老弗里茨身上，配有四个喇叭的瞄准器。”

[wiː; wi][dʒʌst] [məud] - [ɪm] [daʊn] .
We just mowed ' em down .
我们 只是 割草 - 呃 向下 .

我们把它们全消灭了。

” [ə'nʌðər] [feɪs] [ræŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ɪn][maɪ] ['meməri] .
” Another face rang a little bell in my memory .
” 其他 脸 响铃 一个 小的 钟 在 我的 记忆 .

“另一张面孔唤起了我记忆中的一丝熟悉感。”

['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ælfred] ['laɪən] , [ðə; ði]['fjuːtʃərɪst] ['peɪntər] ?
Surely that was Alfred Lyon , the Futurist painter ?
一定 那 曾是 阿尔弗雷德 里昂 , 这 未来主义者 画家 ?

那肯定是未来主义画家阿尔弗雷德·里昂吧?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər]['laɪən][hæd; həd] [drest] [laɪk] [æn; ən] [ə'pætʃi] ,
No , it could not be , for Lyon had dressed like an Apache ,
不 , 它 可以 不是 是 , 为了 里昂 有 穿着 喜欢 一个 阿帕奇 ,

不，不可能，因为里昂当时打扮得像个阿帕奇人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [kən'venʃən(ə)l] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr]
and this man was in conventional evening clothes and looked like a Brigadier
和 这 男人 曾是 在 传统的 晚上 衣服 和 看起来 喜欢 一个 准将
[ɪn] ['mʌfti] .
in mufti .
在 常服 .

这个人穿着传统的晚礼服，看起来像个便服的准将。

['ælfred] ['laɪən] ? . . .
Alfred Lyon ? . . .
阿尔弗雷德 里昂 ? . . .

阿尔弗雷德·里昂？……

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Yes , there he was ,
是的 , 那里 他 曾是 ,

是的，他就在那里。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [hɪz; ɪz] [poʊz] — [kribd] [frʌm; frəm] - [vaɪ] [diː] [boʊ'hɛm] —
though he had lost his pose — cribbed from Murger's Vie de Bohème —
尽管 他 有 丢失的 他的 姿势 — 抄袭 从 - 争夺 德 波西米亚 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - [stɑːrvd] [lʊk] ,
and his half - starved look ,
和 他的 一半 - 饥饿 看 ,

虽然他失去了从穆尔热的《波西米亚生活》中借鉴来的姿态，也失去了他那半饥饿的神情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the wildness in his eyes .
和 这 野性 在 他的 眼睛 .

还有他眼中流露出的野性。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['su:zi] - [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
As he passed Susy Whincop he spoke a few words , which I overheard .
作为 他 通过了 苏西 - 他 辐 一个 很少 字 , 哪个 我 无意中听到 .

他经过苏西·温科普身边时说了几句话，我无意中听到了。

“	[aɪv]	[ə'bændənd]	['fjuːtʃərɪzəm]	.
“	**I've**	**abandoned**	**Futurism**	**.**
“	我已经	弃	未来主义	.

“我已经放弃了未来主义。”

[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[nɑːkt]	[ðæt]	['sɪli]	.
The	**present**	**knocked**	**that**	**silly**	**.**
这	展示	敲门	那	愚蠢的	.

现在的情况彻底否定了这种想法。

['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	['vaɪələns]	,	[wɪtʃ]	[ʃɑːkt]	[sə'bɜːrbiə]	,
Our	**little**	**violence**	**,**	**which**	**shocked**	**Suburbia**	**,**
我们的	小的	暴力	,	哪个	震惊	郊区	,

我们这起小小的暴力事件，震惊了郊区。

[wʌz; wəz]	[meɪd]	[rɪ'dɪkjələs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːrməs]	[θɪŋ]	[ðæt]	[smæʃt]	['evri]	[kən'venʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]
was	**made**	**ridiculous**	**by**	**the**	**enormous**	**thing**	**that**	**smashed**	**every**	**convention**	**into**	**a**
曾是	制成	荒谬的	经过	这	巨大的	事物	那	粉碎	每一个	习俗	进入	一个

[kɑːkt]	[hæt]	.
cocked	**hat**	**.**
上膛	帽子	.

而那件巨大的事情却让一切都变得荒谬可笑，它把所有的传统都砸成了镣铐。

-	[aɪm]	[dʒʌst]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[daʊn]	[sʌm; səm]	[wɔːr]	[siːnz]	—	[aɪ]	[meɪd]	[noʊts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['trentʃɪz]	—
'	**I'm**	**just**	**going**	**to**	**put**	**down**	**some**	**war**	**scenes**	**—**	**I**	**made**	**notes**	**in**	**the**	**trenches**	**—**
-	我是	只是	去	到	放	向下	一些	战争	场景	—	我	制成	笔记	在	这	战壕	—

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[sɪm'plɪsəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪmətɪv]	[soʊl]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[went]	[bæk]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]
with	**that**	**simplicity**	**of**	**the**	**primitive**	**soul**	**to**	**which**	**we**	**went**	**back**	**in**	**that**	**way**
和	那	简单	的	这	原始	灵魂	到	哪个	我们	去	后退	在	那	方式

[ʌv; əv]	[laɪf]	.
of	**life**	**.**
的	生活	.

“我只想记录一些战争场景——我在战壕里做了笔记——带着那种原始灵魂的简单，就像我们在那种生活方式中回归的那样。”

[ðə; ði]	['soʊldʒɚz]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	,	[hɪz; ɪz]	['vɪʒ(ə)n]	,	[ɪz]	[wʌt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[traɪ]	[fɔːr; fər]	. ”
The	**soldier's**	**point**	**of**	**view**	**,**	**his**	**vision**	**,**	**is**	**what**	**I**	**shall**	**try**	**for**	**. ”**
这	士兵的	观点	的	看法	,	他的	想象	,	是	什么	我	将	尝试	为了	. ”

我要努力做到的是展现士兵的视角和想法。

“	['splendɪd]	!	”	[sed]	['suːzi] .
“	**Splendid**	**!**	**”**	**said**	**Susy .**
“	灿烂	!	”	说	苏西 .

“太棒了！”苏西说道。

“	['oʊnli]	,	[dəunt]	[ʃrɪŋk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
“	**Only**	**,**	**don't**	**shrink**	**from**	**the**	**abomination .**
“	仅有的	,	不	收缩	从	这	厌恶 .

“只是，不要对可憎之物感到畏惧。”

[wiːv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ˌʌndər'stænd]	—	[ænd; ənd]	[rɪ'membər] .
We've	**got**	**to**	**make**	**the**	**world**	**understand**	**—**	**and**	**remember .**
我们已经	得到	到	制作	这	世界	理解	—	和	记住 .

我们必须让世界理解并记住这一点。

”	[aɪ]	[felt]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ɑːn]	[maɪ]	[sliːv]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[sed]	,	“	[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ]	! . . .
”	**I**	**felt**	**a**	**touch**	**on**	**my**	**sleeve**	**,**	**and**	**a**	**voice**	**said**	**,**	**“**	**Hulloa**	**! . . .**
”	我	毛毡	一个	触碰	在	我的	袖子	,	和	一个	嗓音	说	,	“	你好	! . . .

我感觉有人碰了碰我的袖子，一个声音说：“你好！……”

[bæk]	[ə'gen]	?
Back	**again**	**?**
后退	再次	?

又来了?

”	[aɪ]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[æn; ən]	['oʊldɪʃ]	-	[jʌŋ]	[mæn]	,	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	[her]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ]	[liːn]	,
”	**I**	**turned**	**and**	**saw**	**an**	**oldish**	**-**	**young**	**man**	**,**	**with**	**white**	**hair**	**above**	**a**	**lean**	**,**
”	我	转向	和	锯	一个	有点老了	-	年轻的	男人	,	和	白色的	头发	多于	一个	倾斜	,

“我转过身，看到一个年纪稍长但又略显年轻的男人，他瘦削的身上长着一头白发，

[kliːn]	-	['ʃeɪvn]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['sɑːmbər]	[aɪz]	.
clean	**-**	**shaven**	**face**	**and**	**sombre**	**eyes**	**.**
干净的	-	剃光	脸	和	阴沉	眼睛	.

干净的胡须和忧郁的眼神。

[aɪ]	[stɛərd]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[fɪks]	[hɪm; ɪm]	.
I	**stared**	**,**	**but**	**could**	**not**	**fix**	**him**	**.**
我	凝视	,	但	可以	不是	使固定	他	.

我盯着他看，却无法让他改变主意。

“	[dəunt]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	?
“	**Don't**	**you**	**remember**	**?**
“	不	你	记住	?

你不记得了吗?

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“	['wɛðərɔːl]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[sə'saɪəti]	!	”
“	**Wetherall**	**,**	**of**	**the**	**Stage**	**Society**	**!**	**”**
“	韦瑟罗尔	,	的	这	阶段	社会	!	”

“韦瑟罗尔，舞台协会的！”

“	[oʊ]	,	[lɔːrd]	,	[jes]	!
“	**Oh**	**,**	**Lord**	**,**	**yes**	**!**
“	哦	,	主	,	是的	!

“哦，主啊，是的！”

”	[aɪ]	[grɑːspt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	['stɑːrtld]	[lʊk]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[aɪz]	.
”	**I**	**grasped**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**keep**	**the**	**startled**	**look**	**out**	**of**	**my**	**eyes**	**.**
”	我	抓住	他的	手	,	和	尝试	到	保持	这	惊慌	看	出去	的	我的	眼睛	.

我抓住他的手，努力掩饰自己惊恐的神情。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[smaɪld]	.
But	**he**	**saw**	**it**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
但	他	锯	它	,	和	微笑	.

但他看到了，笑了。

“	[fɔːr]	['jɪrz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɜːrk]	[hæv; həv]	['ɔːltərd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
“	**Four**	**years**	**as**	**a**	**prisoner**	**of**	**the**	**Turk**	**have**	**altered**	**me**	**a**	**bit**	**.**
“	四	年	作为	一个	囚犯	的	这	土耳其人	有	已修改	我	一个	少量	.

“在土耳其人手下当了四年囚犯，我发生了一些变化。”

[ðɪs]	[waɪt]	[her]	,	[eɪ]	?
This	**white**	**hair**	**,**	**eh**	**?**
这	白色的	头发	,	嗯	?

这白头发，是吗?

[ænd; ənd]	[aɪ]	[fiːl]	[laɪk]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	[væn]	['wɪŋk(ə)l]	.
And	**I**	**feel**	**like**	**Rip**	**van**	**Winkle**	**.**
和	我	感觉	喜欢	撕裂	货车	温克尔	.

我感觉自己像睡美人里普·凡·温克尔一样。

”	[hiː; hi]	[pʊt]	[ˈɪntuː]	[wɜːrdz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[sɪns]	[maɪ]	[əˈraɪv(ə)l]	[ɪn]	[suːsɪz]	[ruːmz; rʊmz]	.
”	**He**	**put**	**into**	**words**	**something**	**which**	**I**	**had**	**been**	**thinking**	**since**	**my**	**arrival**	**in**	**Susy's**	**rooms**	**.**
”	他	放	进入	字	某物	哪个	我	有	到过	思维	自从	我的	到达	在	苏西的	房间	.

“他用言语表达了我自从来到苏西的房间以来一直在思考的事情。”

“	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[ˈrevənənt]	,	[ðə; ði]	[ˈɡoʊsts]	[huː]	[hæv; həv]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[oʊld]	[hɔːnts]	.
“	**We**	**are**	**the**	**revenants**	**,**	**the**	**ghosts**	**who**	**have**	**come**	**back**	**to**	**their**	**old**	**haunts**	**.**
“	我们	是	这	亡灵	,	这	鬼魂	WHO	有	来	后退	到	他们的	老的	闹鬼的地方	.

“我们是亡灵，是回到过去栖息地的幽灵。”

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[priːˈtɛndɪŋ]	[ðæt]	[ˈevriθɪŋ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[bɪˈfɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
We	**are**	**pretending**	**that**	**everything**	**is**	**the**	**same**	**as**	**before**	**,**	**and**	**that**	**we**	**are**	**the**	**same**	**.**
我们	是	假装	那	一切	是	这	相同的	作为	前	,	和	那	我们	是	这	相同的	.

我们假装一切都和以前一样，我们也和以前一样。

[bʌt; bət]	[its]	[ɔːl]	[ˈdɪfrənt]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tʃeɪndʒd]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	.
But	**it's**	**all**	**different**	**,**	**and**	**we**	**have**	**changed**	**most**	**of**	**all**	**.**
但	它是	全部	不同的	,	和	我们	有	已更改	最多	的	全部	.

但一切都变了，尤其是我们自身发生了最大的变化。

[faɪv]	[ˈjɪrz]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	[hæv; həv]	[dʌɡ]	[ðer; ðər]	[huːf]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈfeɪsɪz]	[ʌv; əv]	[moʊst]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɪn]	[ðɪs]	[kraʊd]	.
Five	**years**	**of**	**war**	**have**	**dug**	**their**	**hoofs**	**into**	**the**	**faces**	**of**	**most**	**people**	**in**	**this**	**crowd**	**.**
五	年	的	战争	有	挖	他们的	蹄子	进入	这	面孔	的	最多	人们	在	这	人群	.

五年的战争给在场的大多数人留下了难以磨灭的伤痕。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[lʊk]	[ˌfɪfˈtiːn]	,	[ˈtwenti]	,	[ˈjɪrz]	[ˈoʊldər]	,
Some	**of**	**them**	**look**	**fifteen**	**,**	**twenty**	**,**	**years**	**older**	**,**
一些	的	他们	看	十五	,	二十	,	年	老	,

他们中有些人看起来比实际年龄老十五岁、二十岁。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɪkˈspekt]	[ðeɪv]	[bɪn]	[θruː]	[ə; eɪ]	[ˈsentʃəri]	[ʌv; əv]	[ɪkˈspɪriəns]	[ænd; ənd]	[ɪˈmoʊʃ(ə)n]	.	”
and	**I**	**expect**	**they've**	**been**	**through**	**a**	**century**	**of**	**experience**	**and**	**emotion**	**.**	**”**
和	我	预计	他们有	到过	通过	一个	世纪	的	经验	和	情感	.	”

我想他们经历了一个世纪的种种经历和情感。

“	[wɒts]	[ˈkʌmɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
“	**What's**	**coming**	**out**	**of**	**it**	**?**
“	是什么	未来	出去	的	它	?

“最终结果是什么？”

”	[aɪ]	[æskt]	.
”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“	[ˈeniθɪŋ]	[bɪɡ]	?	”
“	**Anything**	**big**	**?**	**”**
“	任何事物	大的	?	”

“有什么大事吗？”

“ [nɑːt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['wɛðərɔːl] .
“ Not from us , ” said Wetherall .
“ 不是 从 我们 , ” 说 韦瑟罗尔 .

“不是我们做的,”韦瑟罗尔说。

“ [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] .
“ Most of us are finished .
“ 最多 的 我们 是 完成的 .

“我们大多数人都完了。”

['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][vaɪ'tæləti][hæz; həz] [bɪn] [sæpt] .
Our nerves have gone to pieces , and our vitality has been sapped .
我们的 神经 有 已消失 到 件 , 和 我们的 活力 有 到过 精疲力竭 .

我们神经崩溃了，精力也耗尽了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .
We shall put down a few notes of things seen and understood .
我们 将 放 向下 一个 很少 笔记 的 事物 已见 和 理解 .

我们将把所见所闻记录下来。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [get][ðə; ði][bɪg]['vɪʒ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði][wʌn]['æftər][nekst] .
But it's the next generation that will get the big vision , or the one after next .
但 它是 这 下一个 一代 那 将要 得到 这 大的 想象 , 或者 这 一 后 下一个 .

但下一代，或者下下下一代，将会拥有远大的愿景。

” [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['suːzi] - , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
” Then I was able to shake hands with Susy Whincop , and , as I have
” 然后 我 曾是 有能力的 到 摇 双手 和 苏西 - , 和 , 作为 我 有
[sed] ,
said ,
说 ,

“然后我得以和苏西·温科普握手，而且，正如我所说，

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][ɪn][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]
she left me in no doubt about the change that four years of war had made to
她 左边 我 在 不 怀疑 关于 这 改变 那 四 年 的 战争 有 制成 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

她让我毫不怀疑，四年的战争给我带来了怎样的改变。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , ['stʌdiɪŋ] [maɪ] [feɪs] .
She held me at arm's length , studying my face .
她 握住 我 在 武器 长度 , 学习 我的 脸 .

她与我保持着一段距离，仔细端详着我的脸。

“ [soʊl] [ə'laɪv] !
“ Soul alive !
“ 灵魂 活 !

“灵魂复活了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [juːv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] !
“ You've been through it all right !
“ 你已经 到过 通过 它 全部 正确的 !

“你已经经历过这一切了，没错！”

['hɛlz] ['brændɪŋ] - ['aɪərnz][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] - [feɪst] [mæn] . ”
Hell's branding - irons have been busy with a fair - faced man . ”
地狱的 品牌推广 - 熨斗 有 到过 忙碌的 和 一个 公平的 - 面对 男人 . ”

地狱的烙铁正忙着在一个面容俊美的人身上烙印。

“ [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
“ As bad as that ?
“ 作为 坏的 作为 那 ?

“有那么糟糕吗？”

” [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['veri] ['greɪvli] , “ [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
” I asked , and she answered very gravely , “ As bad as that .
” 我 问 , 和 她 回答 非常 严重地 , “ 作为 坏的 作为 那 .

我问，她非常严肃地回答说：“就那么糟糕。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [tʃeɪndʒd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [striːks] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn]
” She had hardly changed , except for a few streaks of grey in her brown
” 她 有 几乎 已更改 , 除了 为了 一个 很少 连胜 的 灰色的 在 她 棕色的
[her] .
hair .
头发 .

“她几乎没有什么变化，只是棕色的头发里多了些许灰白。”

[hɜːr; hər] [loʊ] , [brɔːd] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;
Her low , broad forehead was as smooth as before ;
她 低的 , 广阔 前额 曾是 作为 光滑的 作为 前 ;

她低矮宽阔的额头和以前一样光滑；

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] ['stedi] [laɪt] .
her brown eyes shone with their old steady light .
她 棕色的 眼睛 闪耀 和 他们的 老的 稳定的 光 .

她那双棕色的眼睛闪烁着往日沉稳的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
She had not lost her sense of humour ,
她 有 不是 丢失的 她 感觉 的 幽默 ,

她依然保持着幽默感。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['ægəni][ænd; ənd] [deθ] .
though she had seen a good deal of blood and agony and death .
尽管 她 有 已见 一个 好的 交易 的 血 和 痛苦 和 死亡 .

虽然她见过很多血腥、痛苦和死亡。

“ ['haʊz] [hjuː'mænəti] ?
“ How's humanity ?
“ 怎么样 人类 ?

“人类状况如何？”

” [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
” I asked , and she laughed and Shrugged her shoulders .
” 我 问 , 和 她 笑了 和 耸了耸肩 她 肩膀 .

我问了，她笑了笑，耸了耸肩。

“ [wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What can one do with it ?
“ 什么 能 一 做 和 它 ?

“用它能做什么？”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][hoʊld]
I thought we were going to catch the old devil by the tail and hold
我 想法 我们 是 去 到 抓住 这 老的 魔鬼 经过 这 尾巴 和 抓住
[hɪm; ɪm][fæst] ,
him fast ,
他 快速地 ,
我原以为我们会抓住那个老魔鬼的尾巴，把他牢牢抓住。

[bʌt; bət]['hiːz]['broʊkən] [luːs] [ə'gen] .
but he's broken loose again .
但 他是 破碎的 松动的 再次 .
但他又挣脱束缚了。

[ðɪs] [piːs] !
This peace !
这 和平 !
这份和平！

[dɪr] [gɑːd] ! . . .
Dear God ! . . .
亲爱的 上帝 ! . . .
亲爱的上帝！ ...

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['mæsəkər] !
And all the cruelty and hatred that have survived the massacre !
和 全部 这 残酷 和 仇恨 那 有 幸存下来 这 屠杀 !
以及大屠杀后幸存下来的所有残忍和仇恨！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [dɪ'sper] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
But I don't despair even now .
但 我 不 绝望 甚至 现在 .
但我现在并不绝望。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː]
In this room there is enough good - will and human kindness to create a new
在 这 房间 那里 是 足够的 好的 - 将要 和 人类 仁慈 到 创造 一个 新的
[wɜːrld] .
world .
世界 .
在这个房间里，充满了足以创造一个新世界的善意和人性的善良。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['betər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . ”
We're going to have a good try to make things better by - and - by . ”
是 去 到 有 一个 好的 尝试 到 制作 事物 更好的 经过 - 和 - 经过 . ”
我们会尽力让情况慢慢好转。

“ [huːz] [jʊr; jər][stɑːr][tuː; tə] - [naɪt] ?
“ Who's your star to - night ?
“ 谁是 你的 星星 到 - 夜晚 ?
“你今晚的明星是谁？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .
我问道。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [hɑːt] - ['gɔspələ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [mæn'kaɪnd] ? ”
“ Who is the particular Hot - Gospeller with a mission to convert mankind ? ”
“ WHO 是 这 特别的 热的 - 福音传道者 和 一个 使命 到 转变 人类 ? ”
“这位肩负着感化全人类使命的福音传道者究竟是谁？”

“ [aɪv] ['sevrəl] , ” [sed] ['suːzi] .
“ I've several , ” said Susy .
” 我已经 一些 , ” 说 苏西 .

“我有好几个,”苏西说。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
She glanced round the room ,
她 瞥了一眼 圆形的 这 房间 ,

她环顾了一下房间，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [goʊ'tiː] [bɪrd] ,
and her eyes rested on a little man with goggles and a goatee beard ,
和 她 眼睛 休息 在 一个 小的 男人 和 风镜 和 一个 山羊胡 胡须 ,

她的目光落在了一个戴着护目镜、留着山羊胡的小个子男人身上。

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [gʊd] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['trævld]
none other than my good friend Dr . Small , with whom I had travelled
没有任何 其他 比 我的 好的 朋友 博士 . 小的 , 和 谁 我 有 旅行
[daʊn] ['meni] [roʊdz] .
down many roads .
向下 许多 道路 .

正是我的好朋友斯莫尔博士，我们曾一起走过许多路。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['suːzi] [ɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
I had no notion that he knew Susy or was to be here to - night .
我 有 不 概念 那 他 知道 苏西 或者 曾是 到 是 这里 到 - 夜晚 .

我完全不知道他认识苏西，也不知道他今晚会来这里。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [greɪt] [soʊl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['dɑːktər] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz]
“ There's one great soul — a little American doctor whose heart is as big as
” 有 一 伟大的 灵魂 — 一个 小的 美国人 医生 谁 心 是 作为 大的 作为
[hjuː'mænəti] [ɪt'self] ,
humanity itself ,
人类 本身 ,

“有一位伟大的灵魂——一位身材矮小的美国医生，他的心胸和全人类一样宽广。”

[ænd; ənd] [huːz] [hed] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] . ”
and whose head is filled with the wisdom of the wise . ”
和 谁 头 是 已填 和 这 智慧 的 这 明智的 . ”

他的头脑中充满了智者的智慧。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I know him , ” I said , “ and I agree with you .
” 我 知道 他 , ” 我 说 , ” 和 我 同意 和 你 .

“我认识他,”我说，“我同意你的看法。”

” [hiː; hi] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] [θruː] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] ,
” He caught our eyes fixed on him , and blinked through his goggles ,
” 他 捕捉 我们的 眼睛 固定的 在 他 , 和 眨眼 通过 他的 风镜 ,
[ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and then waved his hand ,
和 然后 挥手 他的 手 ,

“他发现我们正盯着他看，便透过护目镜眨了眨眼，然后挥了挥手。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][juː 'es] .
and made his way to us .
和 制成 他的 方式 到 我们 .

然后他来到了我们面前。

“ [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [dɑːk] . !
“ Hulloa , doc . !
” 你好 , 文档 . !

“你好，医生！”

” [aɪ] [sed] .

” I said .

” 我 说 .

我说。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [nuː] [ˈsu:zi] - ? ”

“ Why didn't you tell me you knew Susy Whincop ? ”

“ 为什么 没有 你 告诉 我 你 知道 苏西 - ? ”

“你为什么不告诉我你认识苏西·温科普？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重返生活(Back to Life)

第14/16页

“ [noʊ] [niːd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ No need , ” he answered .
“ 不 需要 , ” 他 回答 .

“不必了,”他回答道。

“ [mɪs] - [ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] .
“ Miss Whincop is the golden link between all men of good - will .
“ 错过 - 是 这 金的 关联 之间 全部 男人 的 好的 - 将要 .

“温科普小姐是所有善良男士之间的黄金纽带。”

” ['suːzi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
” Susy was pleased with that .
” 苏西 曾是 高兴 和 那 .

苏西对此感到很高兴。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːktɝz] [hænd][ænd; ənd] [sed] , “ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːktər] !
She patted the little doctor's hand and said , “ Bully for you , doctor !
她 轻拍 这 小的 医生的 手 和 说 , “ 欺负 为了 你 , 医生 !

她拍了拍小医生的手说：“真棒，医生！”

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [weɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] !
and may the Stars and Stripes wave over the League of Nations !
和 可能 这 星星 和 条纹 海浪 超过 这 联盟 的 国家 !

愿星条旗在国际联盟上空飘扬!

” [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] ['ʌðər] [gests] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn]
” Then she was assailed by other guests , and the doctor and I took refuge in
” 然后 她 曾是 遭受攻击 经过 其他 客人 , 和 这 医生 和 我 采取 避难所 在
[ə; eɪ]['kɔːrnər] .
a corner .
一个 角落 .

“然后她遭到其他客人的围攻，我和医生躲到角落里去了。”

“ ['haʊz] ['evriθɪŋ] ?
“ How's everything ?
“ 怎么样 一切 ?

“一切都好吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][haɪd][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [pə'zest]
The doctor was profoundly dejected , and did not hide the gloom that possessed
这 医生 曾是 深刻地 垂头丧气 , 和 做过 不是 隐藏 这 愁云 那 拥有
[hɪz; ɪz][soʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

医生情绪极度低落，丝毫没有掩饰内心的忧郁。

“ ['sʌni] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə]
“ Sonny , ” he answered , “ we shall have to fight with our backs to
“ 桑尼 , ” 他 回答 , “ 我们 将 有 到 斗争 和 我们的 背部 到
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

“桑尼,”他回答说，“我们将不得不背水一战。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['enəmi] — [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] — [ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
because the enemy — the old devil — is prevailing against us .
因为 这 敌人 — 这 老的 魔鬼 — 是 盛行 反对 我们 .

因为敌人——那个古老的魔鬼——正在战胜我们。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['pærɪs] ,
I have just come over from Paris ,
我 有 只是 来 超过 从 巴黎 ,

我刚从巴黎过来。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [hæz; həz]
and I don't mind telling you that what I saw during the Peace Conference has
和 我 不 头脑 讲述 你 那 什么 我 锯 期间 这 和平 会议 有
[meɪd] [ˌem 'iː] [daʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ['oʊvər]['iːv(ə)l] . ”
made me doubt the power of goodness over evil . ”
制成 我 怀疑 这 力量 的 善良 超过 邪恶的 . ”

我不介意告诉你，我在和平会议期间所看到的让我开始怀疑善战胜恶的力量。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] .
“ Tell me , ” I said .
“ 告诉 我 , ” 我 说 .

“告诉我,”我说。

“ ['dædi] ” [smɔːlz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] .
“ Daddy ” Small's story was not pleasant to hear .
“ 爸爸 ” 小的 故事 曾是 不是 令人愉快的 到 听到 .

“爸爸”斯莫尔的故事听起来并不愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
It was the story of the betrayal , one by one ,
它 曾是 这 故事 的 这 背叛 , 一 经过 一 ,

这是一个关于背叛的故事，一个接一个地发生。

[ʌv; əv] ['evri] [aɪ'diːəl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['sɪmp(ə)l] [men] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]
of every ideal for which simple men had fought and died , a story of
的 每一个 理想的 为了 哪个 简单的 男人 有 战斗 和 死亡 , 一个 故事 的
['broʊkən] [pledʒz] ,
broken pledges ,
破碎的 承诺 ,

每一个平凡人为之奋斗牺牲的理想，都变成了背信弃义的故事。

[ʌv; əv]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] [di'θraʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['piːpəlz] [kən'demd] [tuː; tə] ['lɪŋgərɪŋ]
of hero - worship dethroned , and of great peoples condemned to lingering
的 英雄 - 崇拜 被废黜 , 和 的 伟大的 人民 谴责 到 挥之不去的
[deθ] .
death .
死亡 .

英雄崇拜被推翻，伟大的民族被判处漫长的死亡。

[ðə; ði] [piːs] ['triːti] , [hiː; hi] [sed] ,
The Peace Treaty , he said ,
这 和平 条约 , 他 说 ,

他说，和平条约

[wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [nuː] , [mɔːr]
would break the heart of the world and prepare the way for new , more
会 休息 这 心 的 这 世界 和 准备 这 方式 为了 新的 , 更多的
['dredf(ə)l] , ['wɔːrfer] .
dreadful , warfare .
可怕 , 战争 .

这将令世界心碎，并为新的、更加可怕的战争铺平道路。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['wɪlsn] ?
“ How about Wilson ?
“ 如何 关于 威尔逊 ?

威尔逊怎么样?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['kraɪɪŋ] , “ [ˌkæmə'rɑːt] ! ”
The little doctor raised his hands like a German crying , “ Kamerad ! ”
这 小的 医生 提高 他的 双手 喜欢 一个 德语 哭泣 , “ 卡梅拉德 ! ”

小医生像德国人一样举起双手，高喊：“同志！”

“ ['wɪlsn] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] .
“ Wilson was not big enough .
“ 威尔逊 曾是 不是 大的 足够的 .

“威尔逊的身材不够高大。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz]
He had the future of civilisation in his hands , but his power was
他 有 这 未来 的 文明 在 他的 双手 , 但 他的 力量 曾是
[fɪltʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
filched from him ,
偷窃 从 他 ,

他曾掌握着文明的未来，但他的权力却被夺走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
and he never knew until the end that he had lost it .
和 他 绝不 知道 直到 这 结尾 那 他 有 丢失的 它 .

直到最后，他才知道自己失去了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['gʌlivə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪləpjuːʃənz] .
He was like a simple Gulliver among the Liliputians .
他 曾是 喜欢 一个 简单的 格列佛 之中 这 利利普特人 .

他就像小人国里的格列佛一样。

[ðeɪ] [taɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [θredz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ɪn] [self] -
They tied him down with innumerable threads of cotton while he slept in self -
他们 系 他 向下 和 无数 线程 的 棉布 尽管 他 睡着了 在 自己 -
[kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
complacency with a sense of righteousness .
自满 和 一个 感觉 的 义 .

他们用无数根棉线把他捆了起来，而他却安然入睡，自以为是，觉得自己很了不起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] - ['θɪŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
He was slow - thinking among quick - witted people .
他 曾是 慢的 - 思维 之中 快的 - 机智的 人们 .

在一群机智敏捷的人当中，他显得反应迟钝。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] ,
He stated a general principle ,
他 声明 一个 一般的 原则 ,

他阐述了一项普遍原则，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[drɑːftid]	[aʊt]	['klɔːzɪz]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fʊl'fɪl]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[waɪl]	['vaɪəleɪtɪŋ]
and	**they**	**drafted**	**out**	**clauses**	**which**	**seemed**	**to**	**fulfil**	**the**	**principle**	**while**	**violating**
和	他们	起草	出去	条款	哪个	似乎	到	实现	这	原则	尽管	违反

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['evri]	['diːteɪl]	.
it	**in**	**every**	**detail**	**.**
它	在	每一个	细节	.

他们拟定了一些条款，表面上似乎符合该原则，但实际上在每个细节上都违反了该原则。

[ðeɪ]	['dʒʌgld]	[wɪð; wɪθ]	[fækts]	[ænd; ənd]	['fɪgjərz]	[soʊ]	[ðæt]	[blæk]	[siːmd]	[waɪt]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['mɔːrəl]
They	**juggled**	**with**	**facts**	**and**	**figures**	**so**	**that**	**black**	**seemed**	**white**	**through**	**his**	**moral**
他们	杂耍	和	事实	和	数据	所以	那	黑色的	似乎	白色的	通过	他的	道德

['spektəklz]	,
spectacles	**,**
眼镜	,

他们玩弄事实和数据，让他透过道德的眼镜把黑色描绘成白色。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[eɪ'menˌɑː'men]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['vɪləni]	,	[bɪ'liːvɪŋ]	[ðæt]	[gɑːd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sɜːrvd]
and	**he**	**said**	**Amen**	**to**	**their**	**villainy**	**,**	**believing**	**that**	**God**	**had**	**been**	**served**
和	他	说	阿门	到	他们的	邪恶	,	相信	那	上帝	有	到过	服务

[baɪ]	['raɪtʃəsnəs]	.
by	**righteousness**	**.**
经过	义	.

他赞同他们的恶行，认为正义就是对上帝的侍奉。

[bɪt]	[baɪ]	[bɪt]	[ðeɪ]	[broʊk]	[hɪz; ɪz]	[pledʒz]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['dʒɪgsɔː]	['pʌz(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[soʊ]
Bit	**by**	**bit**	**they**	**broke**	**his**	**pledges**	**and**	**made**	**a**	**jigsaw**	**puzzle**	**of**	**them**	**so**
少量	经过	少量	他们	打破	他的	承诺	和	制成	一个	拼图	谜	的	他们	所以

['ɑːrtfəli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bi'liːvd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ʌn'krækt]	.
artfully	**that**	**he**	**believed**	**they**	**were**	**uncracked**	**.**
巧妙地	那	他	相信	他们	是	未开裂	.

他们一点一点地违背了他的誓言，并巧妙地将它们拼凑成一幅拼图，以至于他相信这些誓言完好无损。

['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	[ðeɪ]	[rɔbd]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnə'wer]
Little	**by**	**little**	**they**	**robbed**	**him**	**of**	**his**	**honour**	**,**	**and**	**he**	**was**	**unaware**
小的	经过	小的	他们	被抢劫	他	的	他的	荣誉	,	和	他	曾是	不知情

[ʌv; əv]
of
的

[ðə; ði]	[θeft]	.
the	**theft**	**.**
这	盗窃	.

他们一点一点地夺走了他的荣誉，而他却浑然不觉。

[ɪn]	['priːˌæmbəlz]	[ænd; ənd]	[klɔːz]	['hediŋs]	[ænd; ənd]	[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz]	[ðeɪ]	[geɪv]	[lɪp]	-	['sɜːrvɪs]	[tuː; tə]
In	**preambles**	**and**	**clause**	**headings**	**and**	**interpretations**	**they**	**gave**	**lip**	**-**	**service**	**to**
在	序言	和	条款	标题	和	解释	他们	给予	唇	-	服务	到

[ðə; ði]	[ˌfɔːr'tiːn]	[pɔɪnts]	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɑːrmɪstɪs]	[wʌz; wəz]	['græntɪd]	,
the	**fourteen**	**points**	**upon**	**which**	**the**	**armistice**	**was**	**granted**	**,**
这	十四	积分	之上	哪个	这	停战	曾是	的确	,

在序言、条款标题和解释中，他们对停战协定所依据的十四点内容只是口头上说说而已。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ə'laɪd]	[neiʃəns]	[wɜːr; wər]	['ʌtərli]	[pledʒd]	,	[nɑːt]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**to**	**which**	**the**	**allied**	**nations**	**were**	**utterly**	**pledged**	**,**	**not**	**only**	**to**	**the**
和	到	哪个	这	盟军	国家	是	完全地	承诺	,	不是	仅有的	到	这

['dʒɜːmənz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['enəmi]	,
Germans	**and**	**all**	**enemies**	**,**
德国人	和	全部	敌人	,

而协约国不仅对德国和所有敌人，而且对其他国家都完全效忠于这一原则。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['piːp(ə)l]	.
but	**to**	**their**	**own**	**people**	**.**
但	到	他们的	自己的	人们	.

但对他们自己的人民而言。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfɔːr'tiːn] [pɔɪnts] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] .
Not one of those fourteen points is in the reality of the Treaty .
不是 一 的 那些 十四 积分 是 在 这 现实 的 这 条约 .

这十四点中没有一条符合条约的实际情况。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːpəlz] .
There has been no self - determination of peoples .
那里 有 到过 不 自己 - 决心 的 人民 .

各国人民从未实现过自决。

['mɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] [træns'fə:d] ['ɪntuː] [ʌn'nætʃrəl] ['baʊndriz] .
Millions have been transferred into unnatural boundaries .
百万 有 到过 转移 进入 不自然 边界 .

数百万人被转移到了不自然的边界之内。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['oʊpən] ['kʌvənənts] ['oʊpənli] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
There have been no open covenants openly arrived at .
那里 有 到过 不 打开 圣约 公然 到达的 在 .

目前尚未公开达成任何公开的契约。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [kloʊzd] [dɔ:z] .
The Conference was within closed doors .
这 会议 曾是 之内 关闭 门 .

会议以闭门形式举行。

[ðə; ði] ['klɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['triːti] [wɜːr; wər] [kept] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌn'tɪl] [æn; ən]
The clauses of the Peace Treaty were kept secret from the world until an
这 条款 的 这 和平 条约 是 保留 秘密 从 这 世界 直到 一个
[ə'merɪkən] ['dʒɜːrnəlɪst] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpər] .
American journalist got hold of a copy and sent it to his paper .
美国人 记者 得到 抓住 的 一个 复制 和 发送 它 到 他的 纸 .

和平条约的条款一直对外界保密，直到一位美国记者获得一份副本并将其寄给了他所在的报社。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [treɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]
What has become of the equality of trade conditions and the removal of
什么 有 变得 的 这 平等 的 贸易 状况 和 这 移动 的
[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['bæriərz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [neiʃəns] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] [piːs] ?
economic barriers among all nations consenting to peace ?
经济的 障碍 之中 全部 国家 同意 到 和平 ?

所有同意和平的国家之间平等的贸易条件和消除经济壁垒的承诺又到哪里去了？

['sʌni] , ['jʊrəp] [hæz; həz] [bɪn] [ka:vd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz]
Sonny , Europe has been carved up by the spirit of vengeance , and multitudes
桑尼 , 欧洲 有 到过 雕刻 向上 经过 这 精神 的 复仇 , 和 众多
[ʌv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

桑尼，欧洲已被复仇之魂和无数男人瓜分殆尽。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
women and children have been sentenced to death by starvation .
女性 和 孩子们 有 到过 判刑 到 死亡 经过 饥饿 .

妇女和儿童被判处饿死。

[ə'nʌðər] ['mɪlɪtərɪzəm][ɪz] [enθ'rəʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['mɪlɪtərɪzəm] .
Another militarism is enthroned above the ruin of German militarism .
其他 军国主义 是 登基 多于 这 废墟 的 德语 军国主义 .

另一种军国主义在德国军国主义的废墟之上崛起。

['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['hʊdˌwɪŋkt] ['ɪntuː] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡnətʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ]
Wilson was hoodwinked into putting his signature to a peace of injustice which
威尔逊 曾是 被蒙蔽 进入 推杆 他的 签名 到 一个 和平 的 不公正 哪个
[wɪl] [liːd] [baɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə] [wɜːrld] ['ænərki] [ænd; ənd] [straɪf] .
will lead by desperation to world anarchy and strife .
将要 带领 经过 绝望 到 世界 无政府状态 和 冲突 .

威尔逊被蒙蔽，签署了一份不公正的和平协议，这份协议最终将因绝望而导致世界陷入无政府状态和冲突。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ]
When he understands what thing he has done he will be stricken by a
什么时候 他 明白 什么 事物 他 有 完毕 他 将要 是 受打击的 经过 一个
['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] . ”
mortal blow to his conscience and his pride . ”
凡人 吹 到 他的 良心 和 他的 自豪 . ”

当他明白自己做了什么之后，他的良心和自尊心都会遭受致命的打击。

“ ['dɑːktər] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [liːɡ] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
“ Doctor , ” I said , “ there is still hope in the League of Nations .
“ 医生 , ” 我 说 , “ 那里 是 仍然 希望 在 这 联盟 的 国家 .

“医生，”我说，“国际联盟仍然有希望。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [bæk] [ðæt] .
We must all back that .
我们 必须 全部 后退 那 .

我们都应该支持这一点。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ The spirit has gone out of it .
“ 这 精神 有 已消失 出去 的 它 .

“它已经失去了灵魂。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] .
It was born without a soul .
它 曾是 出生 没有 一个 灵魂 .

它生来就没有灵魂。

[aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
I believe now that the future welfare of the world depends upon a change of
我 相信 现在 那 这 未来 福利 的 这 世界 取决于 之上 一个 改变 的
[hɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] ,
heart among the peoples ,
心 之中 这 人民 ,

我现在相信，世界的未来福祉取决于各国人民思想的转变。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ɔːl] [neiʃəns] [huː] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə]
inspired by individuals in all nations who will work for good and give a call to
灵感 经过 个人 在 全部 国家 WHO 将要 工作 为了 好的 和 给 一个 称呼 到
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

受各国致力于向善并向全人类发出呼吁的人们的鼓舞，

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['steɪtsmən] , [triːtiz] [ænd; ənd] ['ɡʌvərnmənts] . ”
indifferent to statesmen , treaties and Governments . ”
冷漠 到 政治家 , 条约 和 政府 . ”

对政治家、条约和政府漠不关心。

“ [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [liːg] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] ?
“ The International League of Good - will ?
“ 这 国际的 联盟 的 好的 - 将要 ?

“国际亲善联盟？”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
” He nodded and smiled .
” 他 点头 和 微笑 .

他点点头，笑了笑。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ Something like that .
“ 某物 喜欢 那 .

“差不多就是这样。”

” [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .
” I remembered a dinner - party in New York after the armistice .
” 我 记得 一个 晚餐 - 派对 在 新的 约克 后 这 停战 .

“我记得停战后在纽约参加的一次晚宴。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lektʃərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [piːs]
I had been lecturing on the League of Nations at a time when the Peace
我 有 到过 讲课 在 这 联盟 的 国家 在 一个 时间 什么时候 这 和平
['triːti] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'saɪnd] ,
Treaty was still unsigned ,
条约 曾是 仍然 未签名 ,

我当时正在讲授国际联盟的相关课程，而和平条约尚未签署。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [hɑː'stɪləti] [ə'genst] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] , ['stɑːrtlɪŋ]
but when already there was a growing hostility against President Wilson , startling
但 什么时候 已经 那里 曾是 一个 生长 敌意 反对 总统 威尔逊 , 令人震惊
[ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .
in its intensity .
在 它是 强度 .

但当时针对威尔逊总统的敌意已经日益增长，其强度令人震惊。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ'diːəlɪzəm]
The people of the United States were still moved by the emotion and idealism
这 人们 的 这 团结的 各州 是 仍然 已搬 经过 这 情感 和 唯心主义
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [raʊzd] [greɪt] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]
with which they had roused great armies and sent them to the fields of
和 哪个 他们 有 唤醒 伟大的 军队 和 发送 他们 到 这 字段 的
[fræns] .
France .
法国 .

美国人民仍然深受当年他们激发大军并将其派往法国战场的激情和理想主义所鼓舞。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .
Some of the men were returning home again .
一些 的 这 男人 是 返回 家 再次 .

有些人正返回家乡。

[aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wen] [ə; eɪ] ['dɑːrki] ['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːrnd] [ɪts] ['kʌlərz] ,
I stood outside a club in New York when a darkie regiment returned its colours ,
我 站立 外部 一个 俱乐部 在 新的 约克 什么时候 一个 黑人 团 返回 它是 颜色 ,

我站在纽约一家俱乐部外，亲眼目睹一个黑人军团归还了他们的军旗。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]

and I heard the roars of cheering that followed the march of the negro

和 我 听到 这 咆哮 的 欢呼 那 随后 这 行进 的 这 黑人

[truːps] .

troops .

军队 .

我听到了黑人部队行进时传来的阵阵欢呼声。

[aɪ] [sɔː] [fɪfθ] ['ævənuː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [strʌŋ] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld]

I saw Fifth Avenue filled with triumphal arches , strung across with jewelled

我 锯 第五 大街 已填 和 凯旋的 拱门 , 串 穿过 和 珠宝

[tʃeɪnz] ,

chains ,

链条 ,

我看到第五大道上到处都是凯旋门，上面挂满了珠宝链。

[fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

festooned with flags and trophies of the home - coming of the New York

装饰 和 旗帜 和 奖杯 的 这 家 - 未来 的 这 新的 约克

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Division .

分配 .

纽约分部凯旋归来，到处挂满了旗帜和奖杯。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ə'tʃiːvmənt]

The heart of the American people was stirred by the pride of its achievement

这 心 的 这 美国人 人们 曾是 搅拌 经过 这 自豪 的 它是 成就

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv]

on the way to victory and by a new sense of power over the destiny of

在 这 方式 到 胜利 和 经过 一个 新的 感觉 的 力量 超过 这 命运 的

[mæn'kaɪnd] .

mankind .

人类 .

美国人民因在通往胜利的道路上取得的成就而感到自豪，并因对人类命运拥有新的掌控力而感到振奋。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

But already there was a sense of anxiety about the responsibilities to which

但 已经 那里 曾是 一个 感觉 的 焦虑 关于 这 职责 到 哪个

['wɪlsn] [ɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['plɛdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [kən'sent] .

Wilson in Europe was pledging them without their full and free consent .

威尔逊 在 欧洲 曾是 认捐 他们 没有 他们的 满的 和 自由的 同意 .

但人们已经感到焦虑，因为威尔逊在欧洲强加给他们的责任，并没有得到他们的完全和自由的同意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['broʊkən] [daʊn] ,

They were conscious that their old isolation was being broken down ,

他们 是 有意识的 那 他们的 老的 隔离 曾是 存在 破碎的 向下 ,

他们意识到，他们以往的孤立状态正在被打破。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [ræʃ] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən]

and that by ignorance or rash promise they might be drawn into other European

和 那 经过 无知 或者 皮疹 承诺 他们 可能 是 绘制 进入 其他 欧洲的

[əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv] [ðerz] .

adventures which were no concern of theirs .

冒险 哪个 是 不 忧虑 的 他们的 .

他们可能因为无知或轻率的承诺而被卷入其他与他们无关的欧洲冒险之中。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['piːpəlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
They knew how little was their knowledge of European peoples , with their
他们 知道 如何 小的 曾是 他们的 知识 的 欧洲的 人民 , 和 他们的
['raivəlriz] , [ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] ['heɪtrɪd] ,
rivalries , and racial hatreds ,
竞争 , 和 种族 仇恨 ,

他们深知自己对欧洲各国人民的了解是多么匮乏，也明白他们之间的敌对关系和种族仇恨。

[ænd; ənd] ['siːkrət] [in'triːgz] .
and secret intrigues .
和 秘密 阴谋 .

以及秘密阴谋。

[ðer; ðər] [oʊn] ['destəni] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Their own destiny as a free people might be thwarted by being dragged into the
他们的 自己的 命运 作为 一个 自由的 人们 可能 是 受挫 经过 存在 拖拽 进入 这
['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .
jungle of that unknown world .
丛林 的 那 未知 世界 .

他们作为自由人民的命运可能会因为被拖入那个未知世界的丛林而受阻。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] , ['plɛdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [əd'vaɪs]
In any case Wilson was playing a lone hand , pledging them without their advice
在 任何 案件 威尔逊 曾是 玩耍 一个 孤独 手 , 认捐 他们 没有 他们的 建议
[ɔːr] [ə'griːmənt] ,
or agreement ,
或者 协议 ,

总之，威尔逊是在单方面行动，未经他们的建议或同意就做出了承诺。

[sə'bɔːdineitiŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,
subordinating them , it seemed , to the British Empire ,
从属关系 他们 , 它 似乎 , 到 这 英国 帝国 ,

这似乎是为了将它们置于大英帝国的统治之下。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [voʊts] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [tuː; tə][ðer; ðər] [pʊr] [wʌn] .
with six votes on the Council of the League to their poor one .
和 六 投票 在 这 理事会 的 这 联盟 到 他们的 贫穷的 一 .

在联盟理事会中，他们拥有六票，而他们只有一票。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
What did he mean ?
什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思?

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [dɪd][hiː; hi][duː][soʊ] ?
By what right did he do so ?
经过 什么 正确的 做过 他 做 所以 ?

他凭什么这样做?

[æt; ət] ['evri] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ;
At every dinner - table these questions were asked before the soup was drunk ;
在 每一个 晚餐 - 桌子 这些 问题 是 问 前 这 汤 曾是 醉 ;

在每家每户的餐桌上，人们都会在喝汤之前问这些问题;

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ['evri] ['dɪnər] - ['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] ,
at the coffee end of the meal every dinner - party was a debating club ,
在 这 咖啡 结尾 的 这 一顿饭 每一个 晚餐 - 派对 曾是 一个 辩论 俱乐部 ,

在用餐的最后阶段，每场晚宴都变成了辩论俱乐部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɪn][hɑːt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['tæktfl] [soʊl]

and the women joined with the men in hot discussion ; until some tactful soul

和 这 女性 加入 和 这 男人 在 热的 讨论 ; 直到 一些 委婉 灵魂

[læft] ['laʊdli] ,

laughed loudly ,

笑了 高声 ,

于是女人们也加入到男人们的热烈讨论中；直到某个机智的人大声笑了出来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hoʊstəs] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɔːr][ə; eɪ] [dæns] .

and some hostess led the way to music or a dance .

和 一些 女主人 引领 这 方式 到 音乐 或者 一个 舞蹈 .

有些女主人会带领大家欣赏音乐或跳舞。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [di'beits] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The ladies had just gone after one of these debates , leaving us to our

这 女士们 有 只是 已消失 后 一 的 这些 辩论 , 离开 我们 到 我们的

[sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

cigars and coffee ,

雪茄 和 咖啡 ,

女士们刚刚结束一场辩论就离开了，留下我们享用雪茄和咖啡。

[wen] " ['dædi] " [smɔːl] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

when " Daddy " Small made a proposition which startled me at the time .

什么时候 " 爸爸 " 小的 制成 一个 主张 哪个 惊慌 我 在 这 时间 .

"爸爸"斯莫尔当时提出的一个建议让我大吃一惊。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

" See here , " he said to his host and the other men .

" 看 这里 , " 他 说 到 他的 主持人 和 这 其他 男人 .

"看这里,"他对主人和其他人说。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌn] [θɪŋ] [stændz] [klɪr] [ænd; ənd] [streɪt] .

" Out of this discussion one thing stands clear and straight .

" 出去 的 这 讨论 一 事物 站立 清除 和 直的 .

"经过一番讨论，有一点非常明确。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] ,

It is that in this room , now , at this table ,

它 是 那 在 这 房间 , 现在 , 在 这 桌子 ,

就是现在，在这个房间里，在这张桌子旁，

[ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] — [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] — [men] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [tɔːrdz]

are men of intellect — American and English — men of goodwill towards

是 男人 的 智力 — 美国人 和 英语 — 男人 的 善意 向

[mæn'kaɪnd] ,

mankind ,

人类 ,

他们是具有智慧的美国人和英国人，也是对人类充满善意的人。

[men] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

men of power in one way or another ,

男人 的 力量 在 一 方式 或者 其他 ,

以某种方式拥有权力的人，

[huː] [ə'griː] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]

who agree that whatever happens there must be eternal friendship between England

WHO 同意 那 任何 发生 那里 必须 是 永恒 友谊 之间 英格兰

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . "

and the United States . "

和 这 团结的 各州 . "

他们一致认为，无论发生什么，英美两国之间都必须保持永恒的友谊。

“ [ʃʊr] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
“ Sure ! ” said a chorus of voices .
“ 当然 ! ” 说 一个 合唱 的 声音 .

“当然！”众人齐声说道。

“ [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːlz][æz; əz] , [ɑːr'selvz] — [piːs] ,
“ In other countries there are men with the same ideals as , ourselves — peace ,
“ 在 其他 国家 那里 是 男人 和 这 相同的 理想 作为 , 我们自己 — 和平 ,
['dʒʌstɪs] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd][neiʃəns] ,
justice between men and nations ,
正义 之间 男人 和 国家 ,

“其他国家也有和我们一样怀有和平、正义（无论是在人类之间还是国家之间）的人们，

[ə; eɪ]['heɪtrɪd][ʌv; əv]['kruːəlti] , ['pɪti] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['tʃærəti] [ænd; ənd] [truːθ] .
a hatred of cruelty , pity for women and children , charity and truth .
一个 仇恨 的 残酷 , 遗憾 为了 女性 和 孩子们 , 慈善机构 和 真相 .

憎恶残忍，怜悯妇女儿童，秉持慈善和真理。

[ɪz] [ðæt] [ə'griːd] ? ”
Is that agreed ? ”
是 那 同意 ? ”

同意吗?

“ [ʃʊr] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] .
“ Sure ! ” said the other guests .
“ 当然 ! ” 说 这 其他 客人 .

“当然！”其他客人说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['bɪznəs] [men] , [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌmɪljə'ner] ”
They were mostly business men , well - to - do , but not of the “ millionaire ”
他们 是 大多 商业 男人 , 出色地 - 到 - 做 , 但 不是 的 这 “ 百万富翁 ”
[klæs] ,
class ,
班级 ,

他们大多是商人，家境殷实，但并非“百万富翁”阶层。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [mæn] , [æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,
with here and there a writing - man , an artist and , as I remember ,
和 这里 和 那里 一个 写作 - 男人 , 一个 艺术家 和 , 作为 我 记住 ,
[ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .
a clergyman .
一个 牧师 .

这里偶尔会有作家、艺术家，我记得还有一位牧师。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [ɪn] ['tʃærəti] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] .
“ I am going to be a commercial traveller in charity , ” said the little doctor .
“ 我 是 去 到 是 一个 商业的 游客 在 慈善机构 , ” 说 这 小的 医生 .

“我打算做一名慈善旅行医生，”这位小医生说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [tuː; tə] [kə'lekt] ['klaɪənts][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti]
“ I am going across the frontiers to collect clients for an international society
“ 我 是 去 穿过 这 前沿 到 收集 客户 为了 一个 国际的 社会
[ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] .
of goodwill .
的 善意 .

“我跨越国界，为一家国际公益组织招募客户。”

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] .
I propose to establish a branch at this table .
我 提出 到 建立 一个 分支 在 这 桌子 .

我建议在此桌旁设立一个分支机构。

” [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
” The suggestion was received with laughter by some of the men ,
” 这 建议 曾是 已收到 和 笑声 经过 一些 的 这 男人 ,
[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] ,
but , as I saw ,
但 , 作为 我 锯 ,

“这个建议引来一些男人的嘲笑，但是，正如我所看到的，

[wɪð; wɪθ]['grævəti][baɪ] ['ʌðər] .
with gravity by others .
和 重力 经过 其他的 .

受他人引力影响。

“ [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiz] , ['dɑːktər] .
“ What would be the responsibilities , doctor .
“ 什么 会 是 这 职责 , 医生 .

“医生，您的职责是什么？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] ?
Do you want money ?
做 你 想 钱 ?

你想要钱吗?

” [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['reɪlroʊd] .
” This was from the manager of an American railroad .
” 这 曾是 从 这 经理 的 一个 美国人 铁路 .

“这是美国一家铁路公司的经理说的。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ We shall want a bit , ” said the doctor .
“ 我们 将 想 一个 少量 , ” 说 这 医生 .

“我们需要一点,”医生说。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] .
“ Not much .
“ 不是 很多 .

“不多。”

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][stæmps][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['buklits] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtɪŋ] .
Enough for stamps and occasional booklets and typewriting .
足够的 为了 邮票 和 偶然 小册子 和 打字 .

足够买邮票、偶尔印制小册子和打字。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][spɑːt][laɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl][æn'tægənɪzəm] ,
The chief responsibility would be to spot lies leading to national antagonism ,
这 首席 责任 会 是 到 点 谎言 领导 到 国家的 对抗 ,

首要职责是发现导致民族对抗的谎言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][koʊld] [truːθ] ; ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][pʊt] [ɪn] ['frendli] [wɜːrdz]
and to kill them by exposure to cold truth ; also , to put in friendly words
和 到 杀 他们 经过 接触 到 寒冷的 真相 ; 还 , 到 放 在 友好的 字
,
,
,

用冷酷的真相杀死他们；另外，用友好的话来说，

['praɪvətli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [heɪt]
privately and publicly , on behalf of human kindness across the barriers of hate
私下 和 公开 , 在 代表 的 人类 仁慈 穿过 这 障碍 的 恨
[ænd; ənd] [mə'lɪgnəti] .
and malignity .
和 恶毒 .

无论是在私下还是公开场合，为了人类的善良，跨越仇恨和恶意的障碍。

['eni] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bræntʃ] ?
Any names for the New York branch ?
任何 姓名 为了 这 新的 约克 分支 ?

纽约分公司有名字吗?

” [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [daʊn] [twelv] [neɪmz] , [pledʒd] ['sɑːləmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['proʊgræmz] . . . .
” The doctor took down twelve names , pledged solemnly to his programmes . . . .
” 这 医生 采取 向下 十二 姓名 , 承诺 庄严地 到 他的 节目 . . . .

医生记下了十二个名字，并郑重承诺会遵守他的计划……

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [siːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wen] [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn]['suːzi]
I remembered that scene in New York when I stood with the little man in Susy
我 记得 那 场景 在 新的 约克 什么时候 我 站立 和 这 小的 男人 在 苏西
- ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Whincop's drawing - room .
- 绘画 - 房间 .

我想起了在纽约的那一幕，当时我和那个矮个子男人站在苏西·温科普的客厅里。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [kraʊd] ?
“ What about this crowd ?
“ 什么 关于 这 人群 ?

“这群人怎么样？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['sʌni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] .
“ Sonny , ” he said , “ this place is reeking with humanity .
“ 桑尼 , ” 他 说 , “ 这 地方 是 臭气熏天 和 人类 .

“桑尼,”他说，“这里到处都弥漫着人间烟火。”

[ðə; ði]['riːəl] [stʌf] .
The real stuff .
这 真实的 东西 .

真材实料。

[aɪ'dɪəlɪsts] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hel] ['prɪti] [kloʊz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Idealists who have seen hell pretty close , most of them .
理想主义者 WHO 有 已见 地狱 漂亮的 关闭 , 最多 的 他们 .

他们中的大多数都是理想主义者，他们都曾近距离地体验过地狱般的景象。

[waɪ] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə] [muːv] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] ,
Why , in this room there's enough goodwill to move mountains of cruelty ,
为什么 , 在 这 房间 有 足够的 善意 到 移动 山脉 的 残酷 ,

为什么呢？这屋子里积攒的善意足以移开一切残酷的罪恶。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ɔːl] [tə'geðər] .
if we could get a move on all together .
如果 我们 可以 得到 一个 移动 在 全部 一起 .

如果我们能一起加快速度就好了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [tʃɑːrlz] ['fɔːrtʃən] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][brænd] .
” It was then that I saw Charles Fortune , though I was looking for Brand .
” 它 曾是 然后 那 我 锯 查尔斯 财富 , 尽管 我 曾是 寻找 为了 品牌 .

“当时我正在寻找布兰德，却意外地看到了查尔斯·福琼。”

['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] “ ['feɪsɪz] .
Fortune was wearing one of his special “ faces .
财富 曾是 穿着 一 的 他的 特别的 “ 面孔 .

福琼戴着他特有的“面具”。

" [aɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['soʊlf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [feɪs] .
" I interpreted it as his soulful and mystical face .
" 我 翻译 它 作为 他的 深情的 和 神秘 脸 .

“我把它解读为他充满灵魂和神秘感的面容。”

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
It broke a little as he winked at me .
它 打破 一个 小的 作为 他 眨眼 在 我 .

他朝我眨了眨眼，我的嘴唇微微颤动了一下。

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Remarkable gathering , " he said .
" 卓越 采集 , " 他 说 .

“这是一次非凡的聚会,”他说。

" [ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ler] .
" The Intellectuals come back to their lair .
" 这 知识分子 来 后退 到 他们的 巢穴 .

“知识分子们又回到了他们的巢穴。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] ['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [huː] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʃiːp] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər]
Some of them like little Bo - Peep who lost her sheep and left their
一些 的 他们 喜欢 小的 波 - 窥视 WHO 丢失的 她 羊 和 左边 他们的
[teɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . "
tails behind them . "
尾巴 在后面 他们 . "

有些就像牧羊女波比一样，她丢了羊，只留下了羊尾巴。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" What does that mean ?
" 什么 做 那 意思是 ?

“这意味着什么？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Nothing , " he answered .
" 没有什么 , " 他 回答 .

“没什么,”他回答道。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
" We used to talk like that .
" 我们 用过的 到 讲话 喜欢 那 .

我们以前就是这样说话的。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [groʊp] [bæk] .
I'm trying to grope back .
我是 尝试 到 摸索 后退 .

我正在尝试反击。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['wɪrəli] .
" He put his hand over his forehead wearily .
" 他 放 他的 手 超过 他的 前额 疲劳 .

他疲惫地用手捂住额头。

" [gɑːd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝！

” [hiː; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

“ [haʊ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz][wɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['nisən] [hʌt] !

“ How terrible was war in a Nissen hut !

“ 如何 糟糕的 曾是 战争 在 一个 尼森 小屋 !

“在尼森小屋里，战争是多么可怕啊！”

[aɪ]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['evri] [jɑːrd][ə; eɪ]['soʊldʒər] !

I cannot even now forget that I was every yard a soldier !

我 不能 甚至 现在 忘记 那 我 曾是 每一个 院子 一个 士兵 !

即使到了现在，我仍然无法忘记，我当时每一码每一码都是一名士兵！

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [hɪz; ɪz] [wel] - [rɪ'membər] ['ænθəm] , “ [blɪr] - [aɪd] [bɪl] [ðə; ði] ['bʊtʃər]

” He began to hum his well - remembered anthem , “ Blear - eyed Bill the Butcher

” 他 开始 到 哼 他的 出色地 - 记得 国歌 , “ 模糊 - 眼睛 账单 这 屠夫

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] ,

of the Boche ,

的 这 波切 ,

他开始哼唱他那首耳熟能详的赞歌，“目光炯炯的博切屠夫比尔”,

” [ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] .

” and then checked himself .

” 和 然后 已检查 他自己 .

然后他检查了一下自己。

“ [neɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðæt] ['melədi] [ʌv; əv] [blʌd] .

“ Nay , let us forget that melody of blood .

“ 不 , 让 我们 忘记 那 旋律 的 血 .

“不，让我们忘记那首鲜血的旋律吧。”

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [sɪŋ] [ʌv; əv]['freɪgrənt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [piːs] .

Let us rather sing of fragrant things of peace .

让 我们 相当 唱歌 的 香 事物 的 和平 .

让我们歌颂和平的芬芳吧。

” [hiː; hi] [hʌmd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['bæləd][ʌv; əv] “ ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑːr] , [haʊ] [aɪ] ['wʌndər]

” He hummed the nursery ballad of “ Twinkle , twinkle , little star , How I wonder

” 他 哼唱 这 苗圃 民谣 的 “ 闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 , 如何 我 想知道

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

what you are !

什么 你 是 !

他哼唱着童谣《一闪一闪小星星，我多么想知道你是什么！》

” ['suːzi] - [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

” Susy Whincop seized him by the wrist .

” 苏西 - 查获 他 经过 这 手腕 .

苏西·温科普抓住了他的手腕。

“ [soʊ][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mæsəkər] ?

“ So the Fat Boy has escaped the massacre ?

“ 所以 这 胖的 男生 有 逃脱 这 屠杀 ?

“所以胖小子从屠杀中逃脱了？”

[kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [læf] .

Come and make us laugh .

来 和 制作 我们 笑 .

来逗我们笑吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] ['sɪriəs] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . ”
We are getting too serious at the piano end of the room . ”
我们 是 获得 也 严肃的 在 这 钢琴 结尾 的 这 房间 . ”

我们在钢琴那边显得太严肃了。

“ ['leɪdi] , ” [sed] ['fɔːrtʃən] , “ [tempt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [mɜːrθ] - ['meɪkɪŋ] .
“ Lady , ” said Fortune , “ tempt me not to mirth - making .
“ 女士 , ” 说 财富 , “ 诱惑 我 不是 到 欢笑 - 制作 .

“夫人,”命运女神说，“请不要诱惑我去寻欢作乐。”

[maɪ]['aɪrəni][ɪz]['terəb(ə)l] [wen] [raʊzd] .
My irony is terrible when roused .
我的 讽刺 是 糟糕的 什么时候 唤醒 .

我的讽刺能力一旦被激发出来就非常糟糕。

” [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][brænd][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
” As he went to the piano I caught sight of Brand just making his way
” 作为 他 去 到 这 钢琴 我 捕捉 视线 的 品牌 只是 制作 他的 方式
[θruː] [ə; eɪ] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
through a group by the door .
通过 一个 团体 经过 这 门 .

“当他走向钢琴时，我看到布兰德正穿过门口的一群人。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn]['sɪv(ə)l] [kloʊðz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
I had never seen him in civil clothes , but he looked as I had
我 有 绝不 已见 他 在 民用 衣服 , 但 他 看起来 作为 我 有
[ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm] ,
imagined him ,
想象 他 ,

我从未见过他穿便服的样子，但他看起来和我想象中的一模一样。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [prɪ] - [wɔːr] ['dɪnər] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['bægi] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ðæt]
in an old pre - war dinner - jacket and baggy trousers , and a shirt that
在 一个 老的 预 - 战争 晚餐 - 夹克 和 宽松的 裤子 , 和 一个 衬衫 那
[bʌldʒd] [ə'bɑːmɪnəbli] .
bulged abominably .
鼓胀 极其可憎 .

他穿着一件老旧的战前晚礼服和宽松的裤子，衬衫鼓鼓囊囊的，显得十分难看。

[ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [stʌk] [ʌp] [bɪ'haɪnd] — [ðə; ði] [tʌft] [ðæt] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] , [hæd; həd] [pʊld] [fɔːr; fər]
A tuft of hair stuck up behind — the tuft that Eileen O'Connor , had pulled for
一个 簇 的 头发 卡住 向上 在后面 — 这 簇 那 艾琳 奥康纳 , 有 拉 为了
[ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Auld Lang Syne .
奥尔德 朗 同步 .

一撮头发翘在脑后——那是艾琳·奥康纳在唱《友谊地久天长》时拉扯下来的头发。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [faɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [liːn] [feɪs] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
But he looked fine and distinguished , with his hard , lean face and strong
但 他 看起来 美好的 和 杰出的 , 和 他的 难的 , 倾斜 脸 和 强的
[dʒɔː][ænd; ənd] ['melənkɑːli] [aɪz] .
jaw and melancholy eyes .
颚 和 忧郁 眼睛 .

但他看上去精神矍铄，气质非凡，有着棱角分明的瘦削脸庞、棱角分明的下巴和忧郁的眼神。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gript] [maɪ][hænd] , ['peɪnfəli] .
He caught sight of me and gripped my hand , painfully .
他 捕捉 视线 的 我 和 紧握 我的 手 , 痛苦地 .

他看到了我，便用力地抓住了我的手，很疼。

“ [həˈloʊ] , [oʊld][mæn] !
“ Hullo , old man !
“ 你好 , 老的 男人 !

“你好，老头！”

[ˈwelkəm] [bæk] .
Welcome back .
欢迎 后退 .

欢迎回来。

[aɪ][hæv; həv] [hiːps] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
I have heaps to tell you . ”
我 有 堆积如山 到 告诉 你 . ”

我有很多话想跟你说。

“ [ɡʊd] [θɪŋz] ?
“ Good things ?
“ 好的 事物 ?

好事?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [nɑːt] [ɡʊd] . . . .
“ Not good . . . .
“ 不是 好的 . . . .

“不太好……”

[dæmd] [bæd] , [əˈlæs] !
Damned bad , alas !
该死的 坏的 , 唉 !

真是糟糕透了！

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
” He did not continue the conversation .
” 他 做过 不是 继续 这 对话 .

他没有继续谈话。

[hiː; hi][stɛərd] [əˈkrɔːs] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .
He stared across my shoulder at the door as though he saw an apparition .
他 凝视 穿过 我的 肩膀 在 这 门 作为 尽管 他 锯 一个 幻影 .

他越过我的肩膀盯着门口，仿佛看到了什么幻影。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡeɪz] .
I turned to see the object of his gaze .
我 转向 到 看 这 目的 的 他的 目光 .

我转过身，去看他目光所及之处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aɪˈliːn] [oʊˈkɑːnɚ] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [met] [ɪn] [liːl] .
It was Eileen O'Connor , whom I had first met in Lille .
它 曾是 艾琳 奥康纳 , 谁 我 有 第一的 遇见 在 里尔 .

那是艾琳·奥康纳，我第一次见到她是在里尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [frɑːk] [kʌt] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] .
She was in an evening frock cut low at the neck , and her arms were bare .
她 曾是 在 一个 晚上 连衣裙 切 低的 在 这 脖子 , 和 她 武器 是 裸 .

她穿着一件领口很低的晚礼服，露出双臂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] ['aɪrɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['hjuːmərəs] [maʊθ] .
There was a smile in her dark Irish eyes , and about her long humorous mouth .
那里 曾是 一个 微笑 在 她 黑暗的 爱尔兰 眼睛 , 和 关于 她 长的 幽默 嘴 .

她那双深邃的爱尔兰眼睛里带着一丝微笑，她那长长的、略带幽默感的嘴唇上也洋溢着笑容。

[ðə; ði][gɜːrl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [liːl] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['elɪgənt] [æz; əz] [ðɪs] , [nɑːt][soʊ] ['prɪti] .
The girl I had seen in Lille was not so elegant as this , not so pretty .
这 女孩 我 有 已见 在 里尔 曾是 不是 所以 优雅的 作为 这 , 不是 所以 漂亮的 .

我在里尔看到的那个女孩没有她这么优雅，也没有她这么漂亮。

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ker] , [pər'hæps] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
The lifting of care , perhaps , had made the change .
这 举重 的 关心 , 也许 , 有 制成 这 改变 .

或许，护理工作的减轻促成了这种改变。

['suːzi] - [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [ɪz] [ðæt] [aɪ'liːn] ? ” [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Susy Whincop gave a cry of “ Is that Eileen ? ” and darted to her .
苏西 - 给予 一个 哭 的 “ 是 那 艾琳 ? ” 和 飞镖 到 她 .

苏西·温科普惊呼一声“那是艾琳吗？”，然后冲向她。

“ [ɪts] [maɪ'self] , ” [sed] [aɪ'liːn] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [ɪm'breɪs] ,
“ It's myself , ” said Eileen , releasing herself from an ardent embrace ,
“ 它是 我 , ” 说 艾琳 , 发布 她自己 从 一个 热心 拥抱 ,

“是我自己,”艾琳说着，从热烈的拥抱中挣脱出来。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
“ and all the better for seeing you .
“ 和 全部 这 更好的 为了 看到 你 .

“见到你真是太好了。”

[huːz] [huː] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kraʊd] ? ”
Who's who in this distinguished crowd ? ”
谁是 WHO 在 这 杰出的 人群 ? ”

这些人当中都有些什么人呢?

“ [oʊld] [frendz] , ” [aɪ] [sed] , ['biːɪŋ] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ Old friends , ” I said , being nearest to her .
“ 老的 朋友们 , ” 我 说 , 存在 最近的 到 她 .

“老朋友,”我说道，因为我离她最近。

“ [fɔːr] [men] [huː] [wɔːkt] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌp] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [liːl] ,
“ Four men who walked one day of history up a street in Lille ,
“ 四 男人 WHO 步行 一 天 的 历史 向上 一个 街道 在 里尔 ,

“四位男士在里尔的一条街道上走过一天，创造了历史，

[ænd; ənd] [met] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
and met an Irish girl who had the worship of the crowd .
和 遇见 一个 爱尔兰 女孩 WHO 有 这 崇拜 的 这 人群 .

然后遇到了一位深受众人喜爱的爱尔兰女孩。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
” She took my hand and I was glad of her look of friendship .
” 她 采取 我的 手 和 我 曾是 高兴的 的 她 看 的 友谊 .

她握住了我的手，我很高兴看到她友好的眼神。

“ [fɔːr] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Four ? ” she said .
“ 四 ? ” 她 说 .

“四个？”她问道。

“ [ðæts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
“ That's too good to be true .
“ 那就是 也 好的 到 是 真的 .

“这好得令人难以置信。”

[ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] ?
All safe and home again ?
全部 安全的 和 家 再次 ?

大家都安全到家了吗？

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['lʌndən]
” It was astonishing that four of us should be there in a room in London
” 它 曾是 惊人 那 四 的 我们 应该 是 那里 在 一个 房间 在 伦敦
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [liːl] .
with the girl who had been the heroine of Lille .
和 这 女孩 WHO 有 到过 这 女英雄 的 里尔 .

“令人惊讶的是，我们四个人竟然和里尔的女英雄一起待在伦敦的一个房间里。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] “ ['dædi] ” [smɔːl] [ænd; ənd][brænd][ænd; ənd][maɪ'self] .
But there was Fortune and “ Daddy ” Small and Brand and myself .
但 那里 曾是 财富 和 “ 爸爸 ” 小的 和 品牌 和 我 .

但当时还有福琼、“老爹”斯莫尔、布兰德和我。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['elboʊ] - [ruːm] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [raʊnd] [aɪ'liːn] .
The crowd gave us elbow - room while we stood round Eileen .
这 人群 给予 我们 弯头 - 房间 尽管 我们 站立 圆形的 艾琳 .

我们围着艾琳站着，人群给我们留出了足够的空间。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hændz] — [bəuθ][hændz] — [ænd; ənd] ['meri] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .
To each she gave her hands — both hands — and merry words of greeting .
到 每个 她 给予 她 双手 — 两个都 双手 — 和 欢乐 字 的 问候 .

她向每个人伸出双手，并亲切地致以问候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [pər'hæps] ,
It was only I , and she , perhaps ,
它 曾是 仅有的 我 , 和 她 , 也许 ,

只有我，或许还有她。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [gluːm] [ɑːn] ['brændz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [læst] [ænd; ənd] [sed] :
who saw the gloom on Brand's face when she greeted him last and said :
WHO 锯 这 愁云 在 品牌的 脸 什么时候 她 问候 他 最后的 和 说 :

她最后一次见到布兰德时，看到他脸上阴沉的表情，说道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wɪkəm] ?
“ Is it well with you , Wickham ?
“ 是 它 出色地 和 你 , 威克姆 ?

“威克姆，你一切都好吗？”

” [hɜːr; hər] ['kʌlər] [roʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
” Her colour rose a little at the sight of him ,
” 她 颜色 玫瑰 一个 小的 在 这 视线 的 他 ,

“看到他，她的脸色微微泛红。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪlər][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [ðæt] [naɪt] .
and he was paler than when I saw him first that night .
和 他 曾是 肤色较浅 比 什么时候 我 锯 他 第一的 那 夜晚 .

他脸色比我当晚第一次见到他时还要苍白。

“ ['prɪti] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Pretty well , ” he said .
“ 漂亮的 出色地 , ” 他 说 .

“还不错，”他说。

“ [wʌn] [stɪl] [niːdz] ['kɜːrɪdʒ] — ['iːv(ə)n][ɪn] [piːs] .
“ One still needs courage — even in peace .
“ 一 仍然 需求 勇气 — 甚至 在 和平 .

“即使在和平时期，人仍然需要勇气。”

” [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
” He laughed a little as he spoke ,
” 他 笑了 一个 小的 作为 他 辐 ,

他边说边轻笑了一声。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['læftər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['trʌb(ə)l] ,
but I knew that his laughter was the camouflage of hidden trouble ,
但 我 知道 那 他的 笑声 曾是 这 伪装 的 隐 麻烦 ,

但我知道他的笑声掩盖着隐藏的麻烦。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
at which he had hinted in his letters to me .
在 哪个 他 有 暗示 在 他的 信件 到 我 .

他在给我的信中曾暗示过这一点。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tɔːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
We could not have much talk that evening .
我们 可以 不是 有 很多 讲话 那 晚上 .

那天晚上我们没怎么说话。

[ðə; ði] [gruːps] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ʃɪftɪd] .
The groups shifted and re - shifted .
这 团体 转移 和 关于 - 转移 .

分组情况不断变化。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ'liːn] [sæŋ] “ [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] ” [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]
The best thing was when Eileen sang “ The Gentle Maiden ” as on a night in
这 最好的 事物 曾是 什么时候 艾琳 唱 “ 这 温和的 少女 ” 作为 在 一个 夜晚 在
[liːl] .
Lille .
里尔 .

最精彩的是艾琳在里尔的夜晚演唱《温柔的少女》。

[brænd] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['lisnd] , ['streɪndʒli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]
Brand , standing near the door , listened , strangely unconscious of the people about
品牌 , 常设 靠近 这 门 , 听着 , 奇怪的 无意识 的 这 人们 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

布兰德站在门口附近，侧耳倾听，奇怪的是，他似乎完全没有意识到周围的人。

“ [its] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [sɔːŋ] [ə'gen] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's good to hear that song again , ” I said .
“ 它是 好的 到 听到 那 歌曲 再次 , ” 我 说 .

“很高兴再次听到这首歌，”我说。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] .

He started , as though suddenly awakened .

他 开始 , 作为 尽管 突然 觉醒 .

他猛地一惊，仿佛突然醒了过来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stəːz] [kwɪr] [oʊld] ['meməriz] .

“ It stirs queer old memories .

“ 它 搅拌 酷儿 老的 回忆 .

“它唤起了我一些古怪的旧记忆。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aɪˌliːnz] [oʊn] [haʊs] [ðæt] [brænd] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'nuːd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ]

” It was in Eileen's own house that Brand and I renewed a friendship which

” 它 曾是 在 艾琳的 自己的 房子 那 品牌 和 我 更新 一个 友谊 哪个

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['reskjuːd] ['sɪti] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]

had been made in a rescued city where we had heard the adventure of this

有 到过 制成 在 一个 获救 城市 在哪里 我们 有 听到 这 冒险 的 这

['gɝːlz] [laɪf] .

girl's life .

女孩们 生活 .

“正是在艾琳的家中，布兰德和我重拾了友谊。我们曾在一个被拯救的城市里结识了她，并听说了这个女孩的冒险经历。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[es][brænd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['autlaind] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]

s Brand admitted to me , and as he had outlined the trouble in his

s 品牌 承认 到 我 , 和 作为 他 有 概述 这 麻烦 在 他的

['letərz] ,

letters ,

信件 ,

正如布兰德向我承认的那样，而且正如他在信中概述的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] “ [ə; eɪ][bæd] [taɪm] .

he was having “ a bad time .

他 曾是 拥有 “ 一个 坏的 时间 .

他当时“过得很糟糕”。

” [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['elsə][vɑːn] - [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [piːs]

” Since his marriage with Elsa von Kreuzenach he had not had much peace

” 自从 他的 婚姻 和 艾莎 冯 - 他 有 不是 有 很多 和平

[ʌv; əv][maɪnd][nɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] .

of mind nor any kind of luck .

的 头脑 也不 任何 种类 的 运气 .

“自从与艾尔莎·冯·克罗伊岑纳赫结婚以来，他一直没有多少安宁，也没有任何好运。”

['æftər] ['liːvɪŋ] [kə'loʊn] [ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] , ['prɑːmptɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['ɪnfluəns] — [hiː; hi]

After leaving Cologne the War Office , prompted by some unknown influence — he

后 离开 科隆 这 战争 办公室 , 提示 经过 一些 未知 影响 — 他

[sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

suspected his father ,

怀疑 他的 父亲 ,

离开科隆战争部后，受到某种未知因素的促使——他怀疑是他的父亲——

[huː] [nuː] [ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][wɔːr] — [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n]
who knew the Secretary for War — had sent him off on a special mission
WHO 知道 这 秘书 为了 战争 — 有 发送 他 离开 在 一个 特别的 使命
[tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]
to Italy and had delayed his demobilisation until a month before this
到 意大利 和 有 延迟 他的 复员 直到 一个 月 前 这
['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊərz] .
meeting of ours .
会议 的 我们的 .

认识陆军大臣的人——派他去意大利执行特殊任务，并将他的复员推迟到我们这次会面前一个月。

[ðæt] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['elsə][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
That had prevented his plan of bringing Elsa to England , and now ,
那 有 阻止 他的 计划 的 带来 艾莎 到 英格兰 , 和 现在 ,

那次事件阻碍了他带艾尔莎去英国的计划，而现在，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['pɑːsəb(ə)l] ,
when he was free and her journey possible ,
什么时候 他 曾是 自由的 和 她 旅行 可能的 ,

当他获得自由，她的旅程成为可能时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
he was seriously embarrassed with regard to a home for her .
他 曾是 严重地 尴尬的 和 看待 到 一个 家 为了 她 .

他为她的住处感到非常尴尬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [æt; ət] ['tʃeɪn] [wɔːk] ,
There was plenty of room in his father's house at Cheyne Walk ,
那里 曾是 很多 的 房间 在 他的 父亲的 房子 在 切恩 走 ,

他父亲在切恩沃克的房子里有很多空房间。

['tʃelsi] — [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,
Chelsea — too big a house for his father and mother and younger sister ,
切尔西 — 也 大的 一个 房子 为了 他的 父亲 和 母亲 和 年轻 姐姐 ,

切尔西——对他的父母和妹妹来说，房子太大了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði]
now that the eldest girl had married and his younger brother lay dead on the
现在 那 这 长子 女孩 有 已婚 和 他的 年轻 兄弟 躺 死的 在 这
[sɔm; sʌm] .
Somme .
索姆河 .

现在，大女儿已经出嫁，他的弟弟也战死在了索姆河上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['elsə] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz]
It had been his idea that he and Elsa would live in the upper rooms
它 有 到过 他的 主意 那 他 和 艾莎 会 居住 在 这 上 房间
— [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [flæt] — [waɪl] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
— it made a kind of flat — while he got back to novel - writing until he
— 它 制成 一个 种类 的 平坦的 — 尽管 他 得到 后退 到 小说 - 写作 直到 他
[ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
earned enough to provide a home of his own .
获得 足够的 到 提供 一个 家 的 他的 自己的 .

他原本的主意是，他和艾尔莎住在楼上的房间里——这样就形成了一个类似公寓的地方——而他则可以继续写小说，直到赚够钱买一套属于自己的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] ,
It was still his idea , as the only possible place for the immediate future ,
它 曾是 仍然 他的 主意 , 作为 这 仅有的 可能的 地方 为了 这 即时 未来 ,

这仍然是他的想法，因为这是近期内唯一可能的去处。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'vɜːrʒn] ,
but the family was dead against it and expressed the utmost aversion ,
但 这 家庭 曾是 死的 反对 它 和 表达 这 极致 厌恶 ,
[ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['hɔːrər] ,
amounting almost to horror ,
金额 几乎 到 恐怖 ,

但家人对此强烈反对，并表现出极度厌恶，几乎到了惊恐的地步。

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [waɪf] .
at the idea of receiving his German wife .
在 这 主意 的 接收 他的 德语 妻子 .

一想到要迎娶他的德国妻子，他就激动不已。

[baɪ]['vaɪələnt]['ɑːrgjumənt] , [baɪ] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
By violent argument , by appeals to reason and charity ,
经过 暴力 争论 , 经过 上诉 到 原因 和 慈善机构 ,

通过激烈的争论，通过诉诸理性和仁慈，

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][baɪ][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]
most of all by the firm conviction of his father that he was suffering
最多 的 全部 经过 这 公司 定罪 的 他的 父亲 那 他 曾是 痛苦
[frʌm; frəm] [ʃel] - [ʃɑːk] [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔːrdərlaɪn] [ʌv; əv]['sænəti] [ɪf] ['θwɔːrtɪd] [tuː]
from shell - shock and would go over the borderline of sanity if thwarted too
从 壳 - 震惊 和 会 去 超过 这 边缘 的 理智 如果 受挫 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

最重要的是，他父亲坚信他患有炮弹休克症，如果再受到过多阻挠，就会精神失常。

[ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [kən'sent] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ['elsə] [haʊs] - [ruːm]
a grudging consent had been obtained from them to give Elsa house - room
一个 勉强地 同意 有 到过 获得 从 他们 到 给 艾莎 房子 - 房间
.
:
.

他们勉强同意给艾尔莎提供一间房子。

[jet] [hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['welkəm] ,
Yet he dreaded the coldness of her welcome ,
然而 他 令人恐惧的 这 寒冷 的 她 欢迎 ,

但他却害怕她冷漠的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑː'stɪləti] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [ɪn]
and the hostility not only of his own people but of any English society in
和 这 敌意 不是 仅有的 的 他的 自己的 人们 但 的 任何 英语 社会 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [hɜːr'self] .
which she might find herself .
哪个 她 可能 寻找 她自己 .

不仅来自他自己人民的敌意，也来自她可能身处的任何英国社会的敌意。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] , ” [sed] [brænd] , “ [ðæt] [sʌtʃ] [vɪn'dɪktɪv] ['heɪtrɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv]
“ I shouldn't have believed , ” said Brand , “ that such vindictive hatred could have
“ 我 不应该 有 相信 , ” 说 品牌 , “ 那 这样的 报复心强的 仇恨 可以 有
[aut'lɑːstid] [ðə; ði][wɔːr] ,
outlasted the war ,
坚持到最后 这 战争 ,

“我真不该相信，”布兰德说，“这种充满报复性的仇恨竟然能持续到战争结束之后。”

[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in England .
在 英格兰 .

在英国。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [wɔːr] [ˈkloʊzər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [er] - [reɪd] ,
The people here at home , who have never seen war closer than an air - raid ,
这 人们 这里 在 家 , WHO 有 绝不 已见 战争 更近 比 一个 空气 - 袭击 ,
[ɑːr; ər] [ˈpɔɪznd] ,
are poisoned ,
是 中毒 ,

这里，那些从未近距离感受过战争（除了空袭）的人们，都受到了毒害。

[ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈvenəmd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .
twisted and envenomed with hate .
扭曲 和 有毒液 和 恨 .

扭曲的，充满仇恨的毒液。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [wɜːrst] .
And the women are worst .
和 这 女性 是 最差 .

女性的情况更糟。

[maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] — [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] — [wʊd] [siː] [ˈevri] [ˈdʒɜːrmən]
My own mother — so sweet and gentle in the old days — would see every German
我的 自己的 母亲 — 所以 甜的 和 温和的 在 这 老的 天 — 会 看 每一个 德语
[ˈbeɪbi] [stɑːrv] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [drɑːp] [ʌv; əv] [mɪlk] .
baby starve rather than subscribe to a single drop of milk .
婴儿 饿死 相当 比 订阅 到 一个 单身的 降低 的 牛奶 .

我的母亲——在过去是如此温柔善良——宁愿眼睁睁看着德国的婴儿挨饿，也不愿买一滴牛奶。

[maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] — [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
My own sister — twenty years of age ,
我的 自己的 姐姐 — 二十 年 的 年龄 ,

我自己的妹妹——二十岁，

[ˌeɪ diː ˈdiː] [æz; əz] [ˈhoʊli] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] — [wʊd] [skrætʃ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdʒɜːrmən]
add as holy as an angel — would scratch out the eyes of every German
添加 作为 圣 作为 一个 天使 — 会 划痕 出去 这 眼睛 的 每一个 德语
[ɡɜːrl] .
girl .
女孩 .

加上“像天使一样神圣”——会挖掉每个德国女孩的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkaɪzɚz] [ˈtraɪəl] .
She reads the papers every day with a feverish desire for the Kaiser's trial .
她 阅读 这 文件 每一个 天 和 一个 发烧 欲望 为了 这 凯撒的 审判 .

她每天都迫不及待地阅读报纸，渴望了解德皇的审判结果。

[ʃiː; ʃi] [lɪks] [hɜːr; hər] [lɪps] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɔːstriə] .
She licks her lips at the stories of starvation in Austria .
她 舔 她 嘴唇 在 这 故事 的 饥饿 在 奥地利 .

听到奥地利发生饥荒的故事，她舔了舔嘴唇。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
' They are getting punished , ' she says .
- 他们 是 获得 受到惩罚 , - 她 说道 .

“他们正在受到惩罚，”她说。

- [huː] ?
' Who ?
- WHO ?

'WHO?

- [aɪ] [æsk] [hɜːr; hər] .
' I ask her .
- 我 问 她 .

我问她。

- [ˈɔːstriən] [ˈbeɪbiːz] ?
' Austrian babies ?
- 奥地利 婴儿 ?

奥地利婴儿?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kɪld] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [jɔːrz] .
' And she says , ' The people who killed my brother and yours .
- 和 她 说道 , - 这 人们 WHO 被杀 我的 兄弟 和 你的 .

她说：“那些杀害我哥哥和你哥哥的人。”

- [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] — [ˈmeni] [ʌv; əv]
' What's the good of telling her that I have killed their brothers — many of
- 是什么 这 好的 的 讲述 她 那 我 有 被杀 他们的 兄弟 — 许多 的
[ðem; ðəm] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] — —
them — even the brother of my wife — —
他们 — 甚至 这 兄弟 的 我的 妻子 — —

告诉她我杀了他们的兄弟——很多兄弟——甚至包括我妻子的兄弟，有什么用呢?

” [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət][brænd][wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstənt] .
” I shook my head at that , but Brand was insistent .
” 我 摇晃 我的 头 在 那 , 但 品牌 曾是 坚持 .

“我对此摇了摇头，但布兰德坚持己见。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . . . .
“ I'm sure of it . . . .
“ 我是 当然 的 它 . . . .

我对此深信不疑……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgɪlti] ,
It is useless telling her that the innocent are being punished for the guilty ,
它 是 无用 讲述 她 那 这 清白的 是 存在 受到惩罚 为了 这 有罪的 ,

告诉她无辜者因有罪者而受罚是没用的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gɪlt] .
and that all Europe was involved in the same guilt .
和 那 全部 欧洲 曾是 涉及 在 这 相同的 有罪 .

整个欧洲都负有同样的罪责。

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːltərd] [jʊr; jər][aɪˈdiːəz] .
She says , ' You have altered your ideas .
她 说道 , - 你 有 已修改 你的 想法 .

她说：“你改变了你的想法。”

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The strain of war has been too much for you .
这 拉紧 的 战争 有 到过 也 很多 为了 你 .

战争的压力对你来说太大了。

- [ʃiː; ʃi] [miːnz] [aɪm][mæd][ɔːr][bæd] . . . .
' She means I'm mad or bad . . . .
- 她 方法 我是 疯狂的 或者 坏的 . . . .

她的意思是说我生气了或者很糟糕……

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [siːnz] [ɪn] [kəˈloʊn] ,
Sometimes I think I may be , but when I think of those scenes in Cologne ,
有时 我 思考 我 可能 是 , 但 什么时候 我 思考 的 那些 场景 在 科隆 ,

有时我觉得我可能是，但当我想到科隆的那些场景时，

[ðə; ði] ['frendli] [wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['enəmi] , [ðə; ði] ['tʃærəti]
the friendly way of our fighting men with their former enemy , the charity
这 友好的 方式 的 我们的 斗争 男人 和 他们的 以前的 敌人 , 这 慈善机构
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tɑːmi] ,
of our Tommies ,
的 我们的 汤米 ,

我们的战士们对待昔日敌人的友好态度，我们英国士兵的慈善精神，

[ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [naʊ] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] [dʌn] , [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
their lack of hatred now the job is done , I look at these people in England ,
他们的 缺少 的 仇恨 现在 这 工作 是 完毕 , 我 看 在 这些 人们 在 英格兰 ,

现在事情完成了，他们不再仇恨了，我看着这些英国人，

[ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [wɔːrpt] .
the stay - at - homes , and believe it is they who are warped .
这 停留 - 在 - 房屋 , 和 相信 它 是 他们 WHO 是 扭曲的 .

那些待在家里的人，我认为是他们精神错乱了。

” [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['brændz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][gɜːrl][hæd; həd] [liːkt] [aʊt] ,
” The news of Brand's marriage with a German girl had leaked out ,
” 这 消息 的 品牌的 婚姻 和 一个 德语 女孩 有 泄露 出去 ,

“布兰德与一位德国女孩结婚的消息已经泄露出去了。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
though his people tried to hush it up .
尽管 他的 人们 尝试 到 嘘 它 向上 .

虽然他的人试图掩盖此事。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [tɪt] - [bɪt][ʌv; əv]['skænd(ə)l][frʌm; frəm] [men] [huː]
It came to me now and then as a tit - bit of scandal from men who
它 来了 到 我 现在 和 然后 作为 一个 山雀 - 少量 的 丑闻 从 男人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [æt; ət]['ɑːksfərd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
had been up at Oxford with him in the old days .
有 到过 向上 在 牛津 和 他 在 这 老的 天 .

我偶尔会从一些当年和他一起在牛津大学读书的人那里听到一些丑闻轶事。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['feloʊ] ['wɪkəm] [brænd] ? ”
“ You know that fellow Wickham Brand ? ”
“ 你 知道 那 同伴 威克姆 品牌 ? ”

“你认识那个叫威克姆·布兰德的人吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hɜːrd] [ðə; ði] ['ruːmər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Heard the rumour about him ? ”
“ 听到 这 谣言 关于 他 ? ”

“你听说了他的传闻吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [waɪf] .
“ They say he's got a German wife .
“ 他们 说 他是 得到 一个 德语 妻子 .

“他们说他娶了个德国妻子。”

['mærid] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] . ”
Married her after the armistice . ”
已婚 她 后 这 停战 . ”

停战后我娶了她。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [ðæt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [maɪn] [meɪd] [ðem; ðəm] [ster] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ʌtəd] [sʌm; səm]
” That question of mine made them stare as though I had uttered some
” 那 问题 的 矿 制成 他们 盯 作为 尽管 我 有 说出 一些
['blæsfəmi] .
blasphemy .
亵渎神明 .

“我的这个问题让他们目瞪口呆，仿佛我说了什么亵渎神明的话。”

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,
Generally they did not attempt to answer it ,
一般来说 他们 做过 不是 试图 到 回答 它 ,

他们通常不会尝试回答这个问题。

[bʌt; bət] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪs'gʌst] , [ɔːr] [sed] , “
but shrugged their shoulders with a look of unutterable disgust , or said , “
但 耸了耸肩 他们的 肩膀 和 一个 看 的 难以言喻 厌恶 , 或者 说 , “
[dɪs'greɪsfl] !
Disgraceful !
可耻 !

但他们耸了耸肩，脸上带着难以言喻的厌恶表情，或者说：“可耻！”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] , [ɪn'veriəbli] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
” They were men , invariably , who had done embusqué work in the war ,
” 他们 是 男人 , 总是 , WHO 有 完毕 包围 工作 在 这 战争 ,

“他们无一例外都是在战争中从事过伏击工作的人。”

[ɪn] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][sɔːft][dʒɑːbz] .
in Government offices and soft jobs .
在 政府 办公室 和 柔软的 工作 .

政府机关和一些轻松的工作。

['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [kə'loʊn] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['liːniənt] .
Soldiers who had fought their way to Cologne were more lenient .
士兵 WHO 有 战斗 他们的 方式 到 科隆 是 更多的 宽容 .

那些一路浴血奋战到达科隆的士兵则比较宽容。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['devəlɪʃ] ['prɪti] .
One of them said , “ Some of the German girls are devilish pretty .
一 的 他们 说 , “ 一些 的 这 德语 女孩们 是 恶魔般的 漂亮的 .

其中一人说：“有些德国女孩美得像魔鬼一样。”

[nɑːt][maɪ] [staɪl] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['kɪseɪbl] .
Not my style , perhaps , but kissable .
不是 我的 风格 , 也许 , 但 可亲吻的 .

或许不是我的菜，但很诱人。

” [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['brændz] ['trʌb(ə)l] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] ['naɪtsˌbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
” I saw something of Brand's trouble when I walked down Knightsbridge with him
” 我 锯 某物 的 品牌的 麻烦 什么时候 我 步行 向下 骑士桥 和 他
[wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['tʃelsi] .
one day on the way to his home in Chelsea .
一 天 在 这 方式 到 他的 家 在 切尔西 .

“有一天，我陪布兰德沿着骑士桥走去他位于切尔西的家，我看到了他的一些烦恼。”

['hɔːrəs] ['tʃɪpˌtʃeɪs] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ,
Horace Chipchase , the novelist ,
贺拉斯 奇普切斯 , 这 小说家 ,

小说家霍勒斯·奇普切斯

[keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
came face to face with us and gave a whoop of pleasure when he saw
来了 脸 到 脸 和 我们 和 给予 一个 哇哦 的 乐趣 什么时候 他 锯
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

他与我们面对面，看到我们时高兴地大叫了一声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] ?
Then suddenly , after shaking hand ?
然后 突然 , 后 摇晃 手 ?

然后，握手之后，突然就……?

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [brænd] ['wɔːrmli] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [hæd; həd]
with me and greeting Brand warmly , he remembered the rumour that had
和 我 和 问候 品牌 热情地 , 他 记得 这 谣言 那 有
[riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
reached him .
达到 他 .

他热情地和我打招呼，并向布兰德问好，同时想起了之前听到的传闻。

[ɪm'bærəsmənt] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [brænd][hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [tuː; tə]
Embarrassment overcame him , and ignoring Brand he confined his remarks to
尴尬 克服 他 , 和 忽略 品牌 他 受限 他的 评论 到
[ˌem 'iː] , ['ɔːkwərdli] ,
me , awkwardly ,
我 , 尴尬地 ,

他顿时感到尴尬，于是忽略了布兰德，尴尬地只跟我说话。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɑːn] .
and made an excuse for getting on .
和 制成 一个 原谅 为了 获得 在 .

然后找了个借口上车。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][brænd] , [ə'gen] .
He did not look at Brand , again .
他 做过 不是 看 在 品牌 , 再次 .

他再也没有看布兰德一眼。

“ [bɪt] [streɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] , ['glænsɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['wɪkəm] .
“ Bit strained in his manner , ” I remarked , glancing sideways at Wickham .
“ 少量 紧张 在 他的 方式 , ” 我 评论 , 瞥了一眼 侧身 在 威克姆 .

“他举止有点拘谨，”我边说边侧目看了看威克姆。

[hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['taɪtnd] [lɪps] .
He strode on with tightened lips .
他 大步走 在 和 收紧 嘴唇 .

他抿着嘴唇，大步向前走去。

“ [ʃerd] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] [ɪn]
“ Shared rooms with me once , and I helped him when he was badly in
“ 共享 房间 和 我 一次 , 和 我 帮助 他 什么时候 他 曾是 糟糕 在
[niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .
need of it . . . .
需要 的 它 . . . .

“他曾经和我合住一个房间，在他非常需要帮助的时候，我帮助了他……”

['hiːz] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['elsə] .
He's heard about Elsa .
他是 听到 关于 艾莎 .

他听说过艾尔莎的事。

['sɪli] ['blaɪtər] !
Silly blighter !
愚蠢的 讨厌鬼 !

真是个傻瓜！

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [krʌst] .
” But it hurt the man , who was very sensitive under his hard crust .
” 但 它 伤害 这 男人 , WHO 曾是 非常 敏感的 在下面 他的 难的 地壳 .

“但这伤害了那个人，他坚硬的外表下其实非常敏感。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
It was on the way to his house that he told me he had made
它 曾是 在 这 方式 到 他的 房子 那 他 讲述 我 他 有 制成
[ə'reɪndʒmənts] [æt; ət] [læst] [fɔːr; fər]['elsə][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] .
arrangements at last for Elsa to join him in England .
安排 在 最后的 为了 艾莎 到 加入 他 在 英格兰 .

在回家的路上，他告诉我他终于安排好了艾尔莎来英国和他团聚的事宜。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [kə'loʊn] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One of his friends at headquarters in Cologne was providing her with a
一 的 他的 朋友们 在 总部 在 科隆 曾是 提供 她 和 一个
['pæspɔːrt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['pærɪs] [wer]
passport and had agreed to let her travel with him to Paris where
护照 和 有 同意 到 让 她 旅行 和 他 到 巴黎 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] .
he was to give evidence before a committee of the Peace Conference .
他 曾是 到 给 证据 前 一个 委员会 的 这 和平 会议 .

他在科隆总部的一位朋友为她提供了一本护照，并同意让她和他一起前往巴黎，他将在那里向和平会议的一个委员会作证。

[brænd][kʊd; kəd] [fetʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] .
Brand could fetch her from there , in a week's time .
品牌 可以 拿来 她 从 那里 , 在 一个 本周 时间 .

布兰德可以在一周内从那里把她接走。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][nekst] [wiːk] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ I am going to Paris next week , ” I told him ,
“ 我 是 去 到 巴黎 下一个 星期 , ” 我 讲述 他 ,

“我下周要去巴黎,”我告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['splendɪd] !
and he gave a grunt of pleasure , and said , “ Splendid !
和 他 给予 一个 咕哝 的 乐趣 , 和 说 , “ 灿烂 !

他高兴地哼了一声，说道：“太棒了！”

[wiː; wi][kæn; kən][bəuθ] [miːt] ['elsə] .
We can both meet Elsa .
我们 能 两个都 见面 艾莎 .

我们俩都可以见到艾莎。

” [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəs] [ðen] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,
” I thought it curious then , and afterwards ,
” 我 想法 它 好奇的 然后 , 和 然后 ,

“当时我觉得很奇怪，后来也是如此。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmpəni] [wen] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
that he was anxious for my company when he met his wife and when she
那 他 曾是 焦虑的 为了 我的 公司 什么时候 他 遇见 他的 妻子 和 什么时候 她
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was with him .
曾是 和 他 .

他很渴望我的陪伴，无论是在他遇到妻子的时候，还是妻子和他在一起的时候。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
I think the presence of a third person helped him to throw off a little of
我 思考 这 在场 的 一个 第三 人 帮助 他 到 扔 离开 一个 小的 的
[ðə; ði] ['melənkɑːli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst] [wen] [ə'loʊn] .
the melancholy into which he relapsed when alone .
这 忧郁 进入 哪个 他 复发 什么时候 独自的 .

我认为第三个人在场帮助他摆脱了一些独处时容易陷入的忧郁情绪。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['ɛlsəz] ['fæməli] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['rekənsaild]
I asked him if Elsa's family knew of her marriage and were reconciled
我 问 他 如果 艾莎的 家庭 知道 的 她 婚姻 和 是 和解
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

我问他艾尔莎的家人是否知道她结婚的事，以及他们是否能接受。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ,
and he told me that they knew ,
和 他 讲述 我 那 他们 知道 ,

他告诉我他们知道，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [les] ['rekənsaild] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst]['broʊkən][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]
but were less reconciled now than when she had first broken the news to
但 是 较少的 和解 现在 比 什么时候 她 有 第一的 破碎的 这 消息 到
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] .
her father and mother on the day of her wedding .
她 父亲 和 母亲 在 这 天 的 她 婚礼 .

但与她在婚礼当天第一次向父母宣布这个消息时相比，他们现在的和解程度要低得多。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fæməli] “ [siːn] .
Then there had been a family “ scene .
然后 那里 有 到过 一个 家庭 “ 场景 .

然后就有了家庭“场景”。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][reɪdʒd][ænd; ənd] ['stɔrmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [wept] ,
” The General had raged and stormed , and his wife had wept ,
” 这 一般的 有 愤怒 和 暴风雨 , 和 他的 妻子 有 哭泣 ,

将军怒不可遏，暴跳如雷，他的妻子则痛哭流涕。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ['aʊtbɜːrst] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]
but after that outburst had decided to forgive her , in order to avoid a
但 后 那 爆发 有 决定 到 原谅 她 , 在 命令 到 避免 一个
['fæməli]['skænd(ə)l] .
family scandal .
家庭 丑闻 .

但在那次情绪爆发之后，为了避免家庭丑闻，他决定原谅她。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] ,
There had been a formidable assembly of uncles ,
那里 有 到过 一个 强大 集会 的 叔叔们 ,

当时聚集了一大群叔叔，人数相当可观。

[ænt] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːn] - [ˈfæməli][tuː; tə][sɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn] [ðɪs]
aunts and cousins of the von Kreuzenach family to sit in judgment upon this
姑姑们 和 表兄弟姐妹 的 这 冯 - 家庭 到 坐 在 判断 之上 这
[əˈfer] [wɪtʃ] ,
affair which ,
事务 哪个 ,

冯·克罗伊岑纳赫家族的姑姨和堂表兄弟姐妹将对这起事件进行审判，

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , “ [tʌtʃt] [ðer; ðər] [ˈɑːnər] , ” [ænd; ənd] [ˈɛlsəz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
as they said , “ touched their honour , ” and Elsa's description of it ,
作为 他们 说 , “ 感动 他们的 荣誉 , ” 和 艾莎的 描述 的 它 ,

正如他们所说，“触动了他们的尊严”，以及艾尔莎对此的描述：

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈterər] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] ([ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ]
and of her terror and sense of guilt (it is not easy to break with
和 的 她 恐怖 和 感觉 的 有罪 (它 是 不是 简单的 到 休息 和
[ˈreɪʃ(ə)l] [trəˈdɪʃnz]) ,
racial traditions) ,
种族 传统) ,

以及她的恐惧和内疚感（打破种族传统并非易事），

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhjuːmərəs] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈræðər] [pəˈθetɪk] .
was very humorous , though at the same time rather pathetic .
曾是 非常 幽默 , 尽管 在 这 相同的 时间 相当 可怜的 .

非常幽默，但同时也相当可悲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgreɪʃəsli] [dɪˈsaɪdɪd] ,
They had graciously decided ,
他们 有 亲切地 决定 ,

他们欣然决定：

[ˈæftər] [prəˈlɔːŋd] [dɪsˈkʌʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ˈelsə][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði]
after prolonged discussions in which they treated Elsa exactly as though she were the
后 延长 讨论 在 哪个 他们 治疗 艾莎 确切地 作为 尽管 她 是 这
[ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
prisoner at a court - martial ,
囚犯 在 一个 法庭 - 武术 ,

经过长时间的讨论，他们对待艾尔莎的方式，就好像她是军事法庭上的囚犯一样。

[tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [əkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [brænd] .
to acknowledge and accept her marriage with Captain Brand .
到 承认 和 接受 她 婚姻 和 队长 品牌 .

承认并接受她与布兰德船长的婚姻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈmeɪnli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n][baɪ]
They had been led to this decision mainly owing to the information given by
他们 有 到过 引领 到 这 决定 主要 欠款 到 这 信息 给定 经过
[frɑːnts][vɑːn] - [ðæt] [ˈkæptɪn] [brænd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] ,
Franz von Kreuzenach that Captain Brand belonged to the English aristocracy ,
弗朗茨 冯 - 那 队长 品牌 属于 到 这 英语 贵族 ,

他们做出这个决定主要是因为弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫提供的信息，即布兰德船长属于英国贵族。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [sɜːr][ˈeɪmiˌæs][brænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv]
his father being Sir Amyas Brand , and a member of the English House of
他的 父亲 存在 先生 阿米亚斯 品牌 , 和 一个 成员 的 这 英语 房子 的
[ˈpɑːrləmənt] .
Parliament .
议会 .

他的父亲是艾米亚斯·布兰德爵士，曾任英国议会下院议员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ,
They were willing to admit that ,
他们 是 愿意的 到 承认 那 ，

他们愿意承认这一点。

[ɪn'fɪriər] [æz; əz] ['kæptɪn] ['brændz] ['fæməli] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][vɑːn] - — [soʊ][oʊld]
inferior as Captain Brand's family might be to that of von Kreuzenach — so old
下 作为 队长 品牌的 家庭 可能 是 到 那 的 冯 - — 所以 老的
[ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [ɪn]['dʒɜːrmən]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][nɑːt]
and honoured in German history — it was yet respectable and not
和 荣幸 在 德语 历史 — 它 曾是 然而 可敬 和 不是
[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
unworthy of alliance with them .
不配 的 联盟 和 他们 .

尽管布兰德上尉的家族可能不如冯·克罗伊岑纳赫家族（在德国历史上如此古老和受人尊敬），但它仍然值得尊敬，不至于不配与他们结盟。

['pɑːsəbli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [sə'lemnəti] [baɪ] ['ɒŋkəl] [vɑːn]
Possibly — it was an idea suggested with enormous solemnity by Onkel von
可能 — 它 曾是 一个 主意 建议 和 巨大的 严肃 经过 翁克尔 冯
- — ['ɛlsəz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]
Kreuzenach — Elsa's marriage with the son of an English Member of Parliament
- — 艾莎的 婚姻 和 这 儿子 的 一个 英语 成员 的 议会
[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] - [lænd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv]
might be of service to the Father - land in obtaining some amelioration of
可能 是 的 服务 到 这 父亲 - 土地 在 获得 一些 改善 的
[ðə; ði] [piːs] [tɜːrmz] ([ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [saɪnd]) ,
the Peace Terms (the Treaty was not yet signed) ,
这 和平 条款 (这 条约 曾是 不是 然而 签名) ,

或许——这是冯·克罗伊岑纳赫叔叔极其严肃地提出的一个想法——艾尔莎与英国议员之子的婚姻或许有助于祖国在和平条款方面取得一些改善（当时条约尚未签署）。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌkaʊntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv] [fræns] .
and in counteracting the harsh malignity of France .
和 在 抵消 这 残酷的 恶毒 的 法国 .

并对抗法国的恶劣恶意。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['elsə][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei]
They must endeavour to use this opportunity provided by Elsa in every possible way
他们 必须 努力 到 使用 这 机会 假如 经过 艾莎 在 每一个 可能的 方式
[æz; əz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['duːti] . . . .
as a patriotic duty . . . .
作为 一个 爱国 责任 . . . .

他们必须尽一切可能利用艾尔莎提供的这个机会，将其视为一种爱国义务……

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['kɑːnkleɪv] ['elsə][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [fə'givn] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ,
So at the end of the family conclave Elsa was not only forgiven but was ,
所以 在 这 结尾 的 这 家庭 秘密会议 艾莎 曾是 不是 仅有的 已原谅 但 曾是 ，

因此，在家庭会议结束时，艾尔莎不仅被原谅了，而且……

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ɪg'zɔːltɪd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv]
to some extent , exalted as an instrument of God for the rescue of
到 一些 程度 ， 崇高 作为 一个 乐器 的 上帝 为了 这 救援 的
[ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒɜːrməni] .
their beloved Germany .
他们的 心爱 德国 .

在某种程度上，他们被尊为上帝拯救他们挚爱的德国的工具。

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrz] ['læstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['triːti]
That position of hers lasted in her family until the terms of the Peace Treaty
那 位置 的 她的 持续 在 她 家庭 直到 这 条款 的 这 和平 条约
[liːkt] [aʊt] ,
leaked out ,
泄露 出去 ，

她的这种立场在她家族中一直持续到和平条约条款泄露为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl] .
and then were published in full .
和 然后 是 已发布 在 满的 .

然后全文发表。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [roʊz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,
A storm of indignation rose in Germany ,
一个 风暴 的 愤慨 玫瑰 在 德国 ，

德国掀起了一阵义愤填膺的风暴。

[ænd; ənd]['elsə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['vaɪələns] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .
and Elsa was a private victim of its violence in her own house .
和 艾莎 曾是 一个 私人的 受害者 的 它是 暴力 在 她 自己的 房子 .

艾尔莎是家中暴力事件的受害者之一。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['klɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wɜːr; wər] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ]
The combined clauses of the Treaty were read as a sentence of death by
这 合并 条款 的 这 条约 是 读 作为 一个 句子 的 死亡 经过
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] .
the German people .
这 德语 人们 .

德国人民将该条约的各项条款综合起来，视为死刑判决。

[klɔːz] [baɪ] [klɔːz] , [ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [duːm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrd]
Clause by clause , they believed it fastened a doom upon them , and insured
条款 经过 条款 ， 他们 相信 它 系紧 一个 厄运 之上 他们 ， 和 投保人
[ðer; ðər]['ruːɪn] .
their ruin .
他们的 废墟 .

他们逐条分析，认为这些条款给他们带来了厄运，注定了他们的毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'demd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ɪn'demnɪtiːz] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'mænd] [ɔːl]
It condemned them to the payment of indemnities which would demand all
它 谴责 他们 到 这 支付 的 赔偿 哪个 会 要求 全部
[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['jɪrz] .
the produce of their industry for many and uncertain years .
这 生产 的 他们的 行业 为了 许多 和 不确定 年 .

这使得他们必须支付赔偿金，这笔赔偿金将要求他们在很多年里拿出他们所有的劳动成果，而且未来几年还无法确定。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːrmi] ,
It reduced them to the position of a slave state , without an army ,
它 减少 他们 到 这 位置 的 一个 奴隶 状态 ， 没有 一个 军队 ，
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fliːt] ,
without a fleet ,
没有 一个 舰队 ，

这使它们沦为奴隶国家，既没有军队，也没有舰队。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːləniz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪndəstriz] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [wɪ'ðaʊt]
without colonies , without the right to develop industries in foreign countries , without
没有 殖民地 ， 没有 这 正确的 到 发展 行业 在 外国的 国家 ， 没有
[ʃɪps] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
ships to carry their merchandise ,
船舶 到 携带 他们的 商品 ，

没有殖民地，没有在外国发展工业的权利，没有运输货物的船只，

[wɪ'ðaʊt] [koʊl] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər]['fæktriz; 'fæktəriz][ɔːr] [rɔː] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃərz] .
without coal to supply their factories or raw material for their manufactures .
没有 煤炭 到 供应 他们的 工厂 或者 生的 材料 为了 他们的 制成品 .

没有煤炭供应工厂，也没有原材料用于生产制造。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'demnɪtiːz] ['fɔːrən] [kə'miʃənz] [wʊd] [siːz] [ɔːl]
To enforce the payment of these indemnities foreign commissions would seize all
到 执行 这 支付 的 这些 赔偿 外国的 佣金 会 抢占 全部
['dʒɜːrmən]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ɪn]['fɔːrmər] ['enəmi] [ɔːr] ['nuːtrəl] [steɪts] ,
German capital invested in former enemy or neutral states ,
德语 首都 投资 在 以前的 敌人 或者 中性的 各州 ,

为了强制支付这些赔偿金，外国委员会将没收所有德国在原敌对国家或中立国家投资的资本。

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
and would keep armed forces on the Rhine ready to march at any time ,
和 会 保持 武装 力量 在 这 莱茵河 准备好 到 行进 在 任何 时间 ,

这将使驻扎在莱茵河沿岸的武装力量随时准备出击。

['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
years after the conclusion of peace , into the heart of Germany .
年 后 这 结论 的 和平 , 进入 这 心 的 德国 .

和平缔结数年后，深入德国腹地。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [maɪt] [wɜːrk] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
The German people might work , but not for themselves .
这 德语 人们 可能 工作 , 但 不是 为了 他们自己 .

德国人或许会工作，但不是为了自己。

[ðeɪ] [hæd; həd] [friːd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['taɪərənts] ,
They had freed themselves of their own tyrants ,
他们 有 自由 他们自己 的 他们的 自己的 暴君 ,

他们摆脱了暴君的统治，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tɪrəni] [di'praiviŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
but were to be subject to an international tyranny depriving them of
但 是 到 是 主题 到 一个 国际的 暴政 剥夺 他们 的
[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv]['grædʒuəl] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
all hope of gradual recovery from the ruin of defeat .
全部 希望 的 逐渐地 恢复 从 这 废墟 的 击败 .

但他们却遭受了国际暴政的压迫，失去了从战败的废墟中逐步恢复的所有希望。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,
On the West and on the East ,
在 这 西方 和 在 这 东方 ,

在西方和东方，

['ɔːstriə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hemd] [ɪn][baɪ] [nuː] [steɪts] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ] -
Austria was to be hemmed in by new states formed out of her own flesh -
奥地利 曾是 到 是 包边 在 经过 新的 各州 形成 出去 的 她 自己的 肉 -
[ænd; ənd] - [blʌd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]['reɪsɪz] .
and - blood under the domination of hostile races .
和 - 血 在下面 这 统治 的 敌对的 种族 .

奥地利将被其血脉中诞生的新国家所包围，这些新国家将在敌对种族的统治下诞生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪmd] [ænd; ənd] ['stræŋgld] .
She was to be maimed and strangled .
她 曾是 到 是 残废 和 被勒死 .

她将被致残并勒死。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [hæd; həd] [pledʒd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
The Fourteen Points to which the allies had pledged themselves before the
这 十四 积分 到 哪个 这 盟国 有 承诺 他们自己 前 这
['ɑːrmɪstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] ['ʌtərli] ,
armistice had been abandoned utterly ,
停战 有 到过 弃 完全地 ,

停战协定签订前盟军所承诺的十四点原则已被彻底抛弃。

[ænd; ənd] ['wɪlsənz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [wʊd] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
and Wilson's promise of a peace which would heal the wounds of the world
和 威尔逊的 承诺 的 一个 和平 哪个 会 愈合 这 伤口 的 这 世界
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [wʊd] [plʌndʒ] ['sentrəl] ['jʊrəp]
had been replaced by a peace of vengeance which would plunge Central Europe
有 到过 替换 经过 一个 和平 的 复仇 哪个 会 暴跌 中央 欧洲
['ɪntuː] [diːp] ['ɡʌlfs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
into deep gulfs of misery ,
进入 深的 海湾 的 苦难 ,

威尔逊承诺的能够治愈世界创伤的和平，已被复仇式的和平所取代，这种和平将使中欧陷入深渊般的苦难之中。

[dɪ'sper] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .
despair , and disease .
绝望 , 和 疾病 .

绝望和疾病。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
That , at least , was the German point of view .
那 , 在 至少 , 曾是 这 德语 观点 的 看法 .

至少，这是德国人的观点。

“ [ðeə(r)] [stʌnd] , ” [sed] [brænd] .
“ They're stunned , ” said Brand .
“ 它们是 目瞪口呆 , ” 说 品牌 .

“他们都惊呆了,”布兰德说。

“ [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
“ They knew they were to be punished ,
“ 他们 知道 他们 是 到 是 受到惩罚 ,

他们知道自己会受到惩罚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][væst] [praɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
and they were willing to pay a vast price of defeat .
和 他们 是 愿意的 到 支付 一个 广阔的 价格 的 击败 .

他们甘愿付出惨重的失败代价。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɡʌvərnmənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But they believed that under a republican Government they would be left with a
但 他们 相信 那 在下面 一个 共和党人 政府 他们 会 是 左边 和 一个
['fjuːtʃər] [hoʊp] [ʌv; əv] ['prɑːɡres] ,
future hope of progress ,
未来 希望 的 进步 ,

但他们相信，在共和政府的统治下，他们仍将拥有进步的未来希望。

[ə; eɪ] ['diːsnt] [hoʊp] [ʌv; əv] [laɪf] , [beɪst] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] .
a decent hope of life , based upon their industry .
一个 体面的 希望 的 生活 , 基于 之上 他们的 行业 .

他们凭借勤劳获得了体面的生活希望。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [hoʊp] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪn] [tʃæns] [ʌv; əv]
Now they have no hope , for we have given them a thin chance of
现在 他们 有 不 希望 , 为了 我们 有 给定 他们 一个 薄的 机会 的
[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .
reconstruction .
重建 .

现在他们毫无希望了，因为我们只给了他们重建的渺茫机会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd][rɪ'voʊlt] .
They are falling back upon the hope of vengeance and revolt .
他们 是 坠落 后退 之上 这 希望 的 复仇 和 反叛 .

他们转而寄希望于复仇和反抗。

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [ə'nʌðər] [ɪn'evɪtəb(ə)l][wɔːr] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
We have prepared another inevitable war when the Germans , with the help of
我们 有 准备 其他 不可避免的 战争 什么时候 这 德国人 , 和 这 帮助 的
['rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

我们已经为另一场不可避免的战争做好了准备，届时德国人将在俄国的帮助下，

[wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['fetərz] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðem; ðəm] .
will strive to break the fetters we have fastened on them .
将要 努力 到 休息 这 镣铐 我们 有 系紧 在 他们 .

他们将努力挣脱我们加诸于他们的枷锁。

[soʊ] [goʊz] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fɔːt] [ðɪs] [wɔːr] ,
So goes the only purpose for which most of us fought this war ,
所以 去 这 仅有的 目的 为了 哪个 最多 的 我们 战斗 这 战争 ,

这就是我们大多数人为之奋斗的唯一目的。

[ænd; ənd][ɔːl] ['aʊər; ɑːr][pælz][hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [veɪn] .
and all our pals have died in vain .
和 全部 我们的 朋友们 有 死亡 在 徒劳 .

我们所有的朋友都白白牺牲了。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
” He stopped in the street and beat the pavement with his stick .
” 他 停止 在 这 街道 和 打 这 路面 和 他的 戳 .

他停在街上，用棍子敲打着人行道。

“ [ðə; ði] [dæmd] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
“ The damned stupidity of it all !
“ 这 该死的 愚蠢 的 它 全部 !

“这一切真是愚蠢至极！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [men] [huː] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [θɪŋ] !
“ The infernal wickedness of those old men who have arranged this thing !
“ 这 地狱 邪恶 的 那些 老的 男人 WHO 有 安排 这 事物 !

“那些策划这件事的老家伙真是邪恶至极！”

” [θriː] [smɔːl] [bɔɪz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] ['tʃeɪn] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [tɔɪ] [reɪnz] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] .
” Three small boys came galloping up Cheyne Walk with toy reins and tinkling bells .
” 三 小的 男孩们 来了 疾驰 向上 切恩 走 和 玩具 缰绳 和 叮叮当当 铃铛 .

“三个小男孩沿着切恩步道飞奔而来，手里拿着玩具缰绳，脖子上挂着叮当作响的铃铛。”

“ [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [brænd] ,
“ Those children , ” said Brand ,
“ 那些 孩子们 , ” 说 品牌 ,

“那些孩子,”布兰德说道。

“ [wɪl] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ʌv; əv] [deθ]
“ will see the things that we have seen and go into the ditches of death
“ 将要 看 这 事物 那 我们 有 已见 和 去 进入 这 沟渠 的 死亡
[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mænhʊd] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] .
before their manhood has been fulfilled .
前 他们的 男子气概 有 到过 已完成 .

“将会看到我们所看到的景象，并在成年之前就坠入死亡的深渊。

[wiː; wi] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] .
We fought to save them , and have failed .
我们 战斗 到 节省 他们 , 和 有 失败的 .

我们曾努力营救他们，但失败了。

” [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n]['elsə][hæd; həd] [bɪn] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [tɜːrmz] .
” He told me that even Elsa had been aghast at the Peace Terms .
” 他 讲述 我 那 甚至 艾莎 有 到过 惊愕 在 这 和平 条款 .

“他告诉我，就连艾尔莎也对和平条款感到震惊。”

“ [aɪ] [hoʊpt] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
“ I hoped more from the generous soul of England , ” she had written to
“ 我 希望 更多的 从 这 慷慨的 灵魂 的 英格兰 , ” 她 有 书面 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我对英国慷慨的灵魂抱有更高的期望,”她曾写信给他。

[frɑːnts][vɑːn] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Franz von Kreuzenach had written more bitterly than that .
弗朗茨 冯 - 有 书面 更多的 苦涩地 比 那 .

弗朗茨·冯·克罗伊泽纳赫写过比这更痛苦的文章。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] .
“ We have been betrayed .
“ 我们 有 到过 背叛 .

我们被背叛了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] ['lɔɪəli] [tuː; tə]
There were millions of young men in Germany who would have worked loyally to
那里 是 百万 的 年轻的 男人 在 德国 WHO 会 有 工作 忠诚地 到
[fʊl'fɪl] ['wɪlsənz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [piːs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pledʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] [pɔɪnts] .
fulfil Wilson's conditions of peace as they were pledged in his Fourteen Points .
实现 威尔逊的 状况 的 和平 作为 他们 是 承诺 在 他的 十四 积分 .

德国有数百万青年男子，他们本可以忠诚地履行威尔逊在十四点和平原则中提出的条件。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , ['noʊɪŋ]
They would have taken their punishment with patience and courage , knowing
他们 会 有 已采取 他们的 惩罚 和 耐心 和 勇气 , 会心
[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
the penalty of defeat .
这 惩罚 的 击败 .

他们明知失败的代价，却依然会以耐心和勇气接受惩罚。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ] ,
They would have worked for the new ideals of a new age ,
他们 会 有 工作 为了 这 新的 理想 的 一个 新的 年龄 ,

他们会为新时代的新理想而奋斗，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ə; eɪ] [liːg]
which were to be greater liberty and the brotherhood of man in a League
哪个 是 到 是 更大的 自由 和 这 兄弟情 的 男人 在 一个 联盟
[ʌv; əv] [neiʃəns] .
of Nations .
的 国家 .

其目标是在国际联盟中实现更大的自由和人类的博爱。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [liːg] ?
But what is that league ?
但 什么 是 那 联盟 ?

但那是什么联盟呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['enəmi] ,
It is a combination of enemies ,
它 是 一个 组合 的 敌人 ,

这是敌人的组合，

[ə'soʊsieɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]
associated for the purpose of crushing the German people and keeping her
联系 为了 这 目的 的 压碎 这 德语 人们 和 保持 她
[krʌʃt] .
crushed .
碎 .

联合起来的目的是为了镇压德国人民并使其保持被镇压的状态。

[aɪ] , [huː] [lʌvd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɛmnəti] [ə'genst] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ɪn][wɔːr] ,
I , who loved England and had no emnity against her even in war ,
我 , WHO 喜爱 英格兰 和 有 不 敌意 反对 她 甚至 在 战争 ,

我，一个热爱英格兰，即使在战争时期也对她没有丝毫敌意的人，

['kænɑːt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [piːs] .
cannot forgive her now for her share in this peace .
不能 原谅 她 现在 为了 她 分享 在 这 和平 .

现在我无法原谅她分享这份和平。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnfər'gɪvəbl] ,
As a German I find it unforgivable ,
作为 一个 德语 我 寻找 它 不可饶恕 ,

作为一名德国人，我认为这是不可原谅的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pə'petʃuːˌeɪts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [θrʌsts] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
because it perpetuates the spirit of hatred and thrusts us back into the
因为 它 延续 这 精神 的 仇恨 和 推力 我们 后退 进入 这
['dɑːrknəs] [wer] ['iːv(ə)l][ɪz][bred] . ”
darkness where evil is bred . ”
黑暗 在哪里 邪恶的 是 繁殖 . ”

因为它助长了仇恨的蔓延，把我们推回滋生邪恶的黑暗深渊。

“ [duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
“ Do you agree with that ?
“ 做 你 同意 和 那 ?

你同意吗?

” [aɪ] [æskt] [brænd] .
” I asked Brand .
” 我 问 品牌 .

我问布兰德。

“ [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .
“ On the whole , yes , ” he said , gravely .
“ 在 这 所有的 , 是的 , ” 他 说 , 严重地 .

“总的来说，是的，”他严肃地说。

“ [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][nɑːt] [ə'genst] ['pʌnɪʃɪŋ] ['dʒɜːrməni] .
“ Mind you , I'm not against punishing Germany .
“ 头脑 你 , 我是 不是 反对 惩罚 德国 .

“请注意，我并不反对惩罚德国。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
She had to be punished .
她 有 到 是 受到惩罚 .

她必须受到惩罚。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌbstitjuːtiŋ] [sloʊ] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][dʒʌst][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
But we are substituting slow torture for just retribution ,
但 我们 是 替换 慢的 酷刑 为了 只是 报应 ,

但我们却用缓慢的折磨代替了公正的惩罚。

[ænd; ənd] [laɪk] [frɑːnts][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and like Franz I'm thinking of the effect on the future .
和 喜欢 弗朗茨 我是 思维 的 这 影响 在 这 未来 .

和弗朗茨一样，我也在思考这件事对未来的影响。

[baɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪf] .
By generosity we should have made the world safe .
经过 慷慨 我们 应该 有 制成 这 世界 安全的 .

我们本应以慷慨之心创造一个安全的世界。

[baɪ] ['vendʒəns] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [nuː] [straɪf] .
By vengeance we have prepared new strife .
经过 复仇 我们 有 准备 新的 冲突 .

我们因复仇而引发新的纷争。

['jʊrəp] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['ænərki] [ænd; ənd]['delju:dʒd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː]
Europe will be given up to anarchy and deluged in the blood of the boys who
欧洲 将要 是 给定 向上 到 无政府状态 和 洪水泛滥 在 这 血 的 这 男孩们 WHO
[ɑːr; ər] [naʊ] ['beɪbz] .
are now babes .
是 现在 宝贝们 .

欧洲将陷入无政府状态，并被如今还是婴儿的男孩们的鲜血淹没。

” [aɪ][hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['brændz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] “ ['dɪfɪkəlt] .
” I had dinner with Brand's people and found them “ difficult .
” 我 有 晚餐 和 品牌的 人们 和 成立 他们 “ 难的 .

“我和布兰德的团队成员共进晚餐，发现他们‘很难相处’。

” [sɜːr]['eɪmiˌæs][brænd][hæd; həd] ['wɪkəmz] ['aʊtwərd] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər]
” Sir Amyas Brand had Wickham's outward hardness and none of his inner
” 先生 阿米亚斯 品牌 有 威克汉姆的 向外 硬度 和 没有任何 的 他的 内
[ˌsensə'bɪləti] .
sensibility .
感性 .

“艾米亚斯·布兰德爵士拥有威克姆的外表冷酷无情，却没有他那样的内心柔情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] , ['pɑːmpəs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɪk'striːmli] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
He was a stiff , pompous man who had done extremely well out of the war
他 曾是 一个 僵硬的 , 傲慢 男人 WHO 有 完毕 极其 出色地 出去 的 这 战争
'
'
'

他是个性格僵硬、傲慢自大的人，在战争中发了大财。

[aɪ] [gest] , [baɪ][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [hʌt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]

I guessed , by the manufacture of wooden huts , to which he attached a

我 猜对了 , 经过 这 生产 的 木制的 小屋 , 到 哪个 他 随附的 一个

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

patriotic significance ,

爱国 意义 ,

我猜测，他之所以制造木屋，是因为他赋予了木屋爱国意义。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] .

apart from his profits .

除 从 他的 利润 .

撇开他的利润不谈。

[hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz] “ ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]

He alluded to the death of his younger son as his “ sacrifice for the

他 暗示 到 这 死亡 的 他的 年轻 儿子 作为 他的 “ 牺牲 为了 这

['empaɪər] ,

Empire ,

帝国 ,

他暗示幼子的死是“为帝国做出的牺牲”，

” [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]

” though it seemed to me that the boy Jack had been the real victim of

” 尽管 它 似乎 到 我 那 这 男生 杰克 有 到过 这 真实的 受害者 的

['sækrɪfaɪs] . .

sacrifice . .

牺牲 . .

“不过在我看来，男孩杰克才是真正的牺牲品……”

[tuː; tə] ['wɪkəm] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ,

To Wickham he behaved with an exasperating air of forgiveness ,

到 威克姆 他 表现 和 一个 可气 空气 的 饶恕 ,

他对威克姆表现出一种令人恼火的宽容态度。

[æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sind] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [sɪk] .

as to one who had sinned and was physically and morally sick .

作为 到 一 WHO 有 罪过 和 曾是 身体 和 道德上 生病的 .

至于那些犯了罪、身心都病入膏肓的人。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɪkəm] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ?

“ How do you think Wickham is looking ?

“ 如何 做 你 思考 威克姆 是 寻找 ?

你觉得威克姆看起来怎么样?

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] , “ ['veri] [wel] ,

” he asked me at table , and when I said , “ Very well ,

” 他 问 我 在 桌子 , 和 什么时候 我 说 , “ 非常 出色地 ,

他在餐桌上问我，当我回答说：“好的，

” [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

” he sighed and shook his head .

” 他 叹了口气 和 摇晃 他的 头 .

他叹了口气，摇了摇头。

“ [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['nɜːrvəs] [streɪn] [ə'pɑːn][m; ʌm] .

“ The war was a severe nervous strain upon Mm .

“ 这 战争 曾是 一个 严重 紧张的 拉紧 之上 毫米 .

战争给Mm带来了严重的精神压力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] ['sædli] .

It has changed him sadly .

它 有 已更改 他 令人遗憾的是 .

很遗憾，这件事改变了他。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [pʊr] [læd] .
We try to be patient with him , poor lad .
我们 尝试 到 是 病人 和 他 , 贫穷的 小伙子 .

我们尽量对他有耐心，这孩子真可怜。

” [brænd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
” Brand overheard his speech and flushed angrily .
” 品牌 无意中听到 他的 演讲 和 酡 愤怒地 .

布兰德无意中听到了他的讲话，顿时怒火中烧，脸涨得通红。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][traɪ][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [soʊ] [sɪ'vɪrli] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] , [ai'rɔnik,-kəl]
“ I'm sorry I try your patience so severely , sir , ” he said in a bitter , ironical
“ 我是 对不起 我 尝试 你的 耐心 所以 严重 , 先生 , ” 他 说 在 一个 苦的 , 讽刺
[wei] .
way .
方式 .

“先生，很抱歉我如此考验您的耐心，”他用苦涩而讽刺的语气说道。

“ [dəunt] [lets] ['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [læd] , ” [sed] [sɜːr]['eɪmiˌæs][brænd] ['swɑːvli] .
“ Don't let's argue about it , dear lad , ” said Sir Amyas Brand suavely .
“ 不 我们来吧 争论 关于 它 , 亲爱的 小伙子 , ” 说 先生 阿米亚斯 品牌 温文尔雅 .

“别争论了，亲爱的孩子，”艾米亚斯·布兰德爵士温文尔雅地说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['leɪdi] [brænd] ['pleɪntɪvli] , “ [juː; jʊ] [noʊ] ['ɑːrgjumənt][ɪz][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wɪkəm] .
“ No , ” said Lady Brand plaintively , “ you know argument is bad for you , Wickham .
“ 不 , ” 说 女士 品牌 哀怨地 , “ 你 知道 争论 是 坏的 为了 你 , 威克姆 .

“不，”布兰德夫人哀怨地说，“你知道争吵对你不好，威克姆。”

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ]['vaɪələnt] , [dɪr] . ”
You become so violent , dear . ”
你 变得 所以 暴力 , 亲爱的 . ”

亲爱的，你变得如此暴力。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] ['eθəl] [brænd] , [ðə; ði] ['dɔːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] ,
“ Besides , ” said Ethel Brand , the daughter , in a low and resigned voice ,
“ 除了 , ” 说 埃塞尔 品牌 , 这 女儿 , 在 一个 低的 和 辞职 嗓音 ,

“此外，”女儿埃塞尔·布兰德低声无奈地说。

“ [wɒts] [dʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] . ”
“ what's done can't be undone . ”
“ 是什么 完毕 不能 是 未完成 . ”

“覆水难收。”

“ ['miːnɪŋ] ['elsə] ? ” [æskt] ['wɪkəm] ['sævɪdʒli] .
“ Meaning Elsa ? ” asked Wickham savagely .
“ 意义 艾莎 ? ” 问 威克姆 野蛮地 .

“你是说艾尔莎吗？”威克姆恶狠狠地问道。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
I could see that but for my restraining presence as a stranger there was
我 可以 看 那 但 为了 我的 限制 在场 作为 一个 陌生人 那里 曾是
[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [stʌf] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [də'mestɪk] “ [fler] - [ʌp] . ”
all the inflammable stuff here for a first - class domestic “ flare - up . ”
全部 这 易燃 东西 这里 为了 一个 第一的 - 班级 国内的 “ 耀斑 - 向上 . ”

我当时就觉得，要不是我这个陌生人的克制，这里的一切都是足以引发一场一流家庭“冲突”的导火索。

“ [wʌt] [els] ? ” [æskt] ['eθəl] ['koʊldli] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɜːz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [aɪz]
“ What else ? ” asked Ethel coldly , and meeting her brother's challenging eyes
“ 什么 别的 ? ” 问 埃塞尔 冷冷地 , 和 会议 她 兄弟 具有挑战性的 眼睛
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['stedi] [geɪz] .
with a perfectly steady gaze .
和 一个 完美 稳定的 目光 .

“还有什么？”埃塞尔冷冷地问道，目光坚定地迎上哥哥挑衅的眼神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]['regjələr] , ['klæsɪk(ə)l] [fitʃər] [ænd; ənd] [taɪt] [lɪps] , [æz; əz]
She was a handsome girl with regular , classical features and tight lips , as
她 曾是 一个 英俊的 女孩 和 常规的 , 古典 特征 和 紧的 嘴唇 , 作为
['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ,
narrow - minded , I imagined ,
狭窄的 - 有思想 , 我 想象 ,

她长相俊美，五官端正，嘴唇紧抿，我想，她大概也是个心胸狭隘的人吧。

[æz; əz][ə; eɪ][mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ['spɪnstər] [ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [taʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['grænɪt]
as a mid - Victorian spinster in a cathedral town , and as hard as granite
作为 一个 中 - 维多利亚时代 单身女子 在 一个 大教堂 镇 , 和 作为 难的 作为 花岗岩
[ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['predʒədɪs] .
in principle and prejudice .
在 原则 和 偏见 .

就像维多利亚时代中期一位住在教堂小镇的老处女，原则和偏见都像花岗岩一样坚硬。

['wɪkəm] ['wiːkənd] ['æftər] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .
Wickham weakened after signs of an explosion of rage .
威克姆 减弱 后 标志 的 一个 爆炸 的 愤怒 .

威克姆在爆发愤怒的迹象出现后，身体开始虚弱起来。

[hiː; hi] [spoʊk] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [klʌŋ] ['despərətli] .
He spoke gently , and revealed a hope to which I think he clung desperately .
他 辐 轻轻地 , 和 揭晓 一个 希望 到 哪个 我 思考 他 紧紧抓住 绝望地 .

他说话轻声细语，流露出一种我认为他无比渴望的希望。

“ [wen] ['elsə] [kʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ When Elsa comes you will all fall in love with her .
“ 什么时候 艾莎 来 你 将要 全部 落下 在 爱 和 她 .

“艾莎来了之后，你们都会爱上她的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs]
” It was the worst thing he could have said , though he was unconscious
” 它 曾是 这 最差 事物 他 可以 有 说 , 尽管 他 曾是 无意识
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [gæf] .
of his “ gaffe .
的 他的 “ 失言 .

“这是他能说出的最糟糕的话，尽管他当时并没有意识到自己的‘失言’。”

” [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['eθəl] ['rednd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['hɑːrdn] .
” His sister Ethel reddened , and I could see her mouth harden .
” 他的 姐姐 埃塞尔 发红 , 和 我 可以 看 她 嘴 硬化 .

“他的妹妹埃塞尔脸涨得通红，我看到她的嘴唇紧抿起来。”

“ [soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [rɪ'mɑːrkəbli] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər] ['dʒɜːmənz] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] . ”
“ So far I have remarkably little love for Germans , male or female . ”
“ 所以 远的 我 有 非常 小的 爱 为了 德国人 , 男性 或者 女性 . ”

“到目前为止，我对德国人，无论是男性还是女性，都几乎没有任何好感。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] , ” [sed] ['leɪdi] [brænd] .
“ I hope we shall behave with Christian charity , ” said Lady Brand .
“ 我 希望 我们 将 表现 和 基督教 慈善机构 , ” 说 女士 品牌 .

“我希望我们都能秉持基督教的博爱精神,”布兰德夫人说道。

[sɜːr]['eɪmiˌæs][brænd] [kɔft] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt]
Sir Amyas Brand coughed uneasily , and then tried to laugh off his embarrassment
先生 阿米亚斯 品牌 咳嗽 不安地 , 和 然后 尝试 到 笑 离开 他的 尴尬
[fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] .
for my benefit .
为了 我的 益处 .

艾米亚斯·布兰德爵士不安地咳嗽了一声，然后为了让我明白他的尴尬，强颜欢笑。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['skænd(ə)l] [ɪn] [maɪ] [kən'stɪtʃuənsi] ! ”
“ There will be considerable scandal in my constituency ! ”
“ 那里 将要 是 大量 丑闻 在 我的 选区 ! ”

“我的选区将会发生相当大的丑闻！”

“ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ! ” [sed] [brænd] , ['ɪrɪtəbli] .
“ To hell with that ! ” said Brand , irritably .
“ 到 地狱 和 那 ! ” 说 品牌 , 易怒地 .

“去他的！”布兰德恼火地说。

“ [its] [ə'baʊt] [taɪm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['sænəti] . ”
“ It's about time the British public returned to sanity . ”
“ 它是 关于 时间 这 英国 民众 返回 到 理智 . ”

“英国民众也该恢复理智了。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [sɜːr] ['eɪmiˌæs] , “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['bɔːrdər] - [laɪn] [bɪ'twiːn] ['sænəti] , [ænd; ənd] [ʃel] - [ʃɑːk] .
“ Ah ! ” said Sir Amyas , “ there's a narrow border - line between sanity , and shell - shock .
“ 啊 ! ” 说 先生 阿米亚斯 , “ 有 一个 狭窄的 边界 - 线 之间 理智 , 和 壳 - 震惊 .

“啊！”艾米亚斯爵士说，“理智和炮弹休克之间只有一线之隔。”

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'stresɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔːrdərd] [nəːvs] .
Really , it is distressing what a number of men seem to come back with disordered nerves .
真的 , 它 是 令人痛心 什么 一个 数字 的 男人 似乎 到 来 后退 和 混乱 神经 .

确实，很多男性患者康复后出现神经紊乱的情况令人担忧。

[ɔːl] [ðiːz] [kraɪmz] , [ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] — —
All these crimes , all these cases of violence — —
全部 这些 犯罪 , 全部 这些 案例 的 暴力 — —

所有这些犯罪，所有这些暴力事件——

” [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] .
” It gave him a chance of repeating a leading article which he had read that morning in The Times .
” 它 给予 他 一个 机会 的 重复 一个 领导 文章 哪个 他 有 读 那 早晨 在 这 《时代周刊》 .

“这让他有机会重述当天早上在《泰晤士报》上读到的一篇社论。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['dɪnər] .
It provided a conversation without controversy until the end of dinner .
它 假如 一个 对话 没有 争议 直到 这 结尾 的 晚餐 .

直到晚餐结束，整个谈话过程都毫无争议。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] , ['wɪkəm] [brænd] [læft] , ['ræðər] ['mɪzrəbli] .
In the hall , before I left , Wickham Brand laughed , rather miserably .
在 这 大厅 , 前 我 左边 , 威克姆 品牌 笑了 , 相当 惨痛地 .

在大厅里，我离开之前，威克姆·布兰德笑了，笑声很凄惨。

“ [its] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] !
“ It's not going to be easy !
“ 它是 不是 去 到 是 简单的 !

“这可不容易！”

['elsə] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['klaɪmət] ['ræðər] [koʊld] [hɪr] , [eɪ] ? ”
Elsa will find the climate rather cold here , eh ? ”
艾莎 将要 寻找 这 气候 相当 寒冷的 这里 , 嗯 ? ”

艾莎会觉得这里的气候相当冷，是吧?

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪn] [ðem; ðəm] ['oʊvər] , ” [aɪ] [sed] ['hoʊpfəli] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .
“ She will win them over , ” I said hopefully , and these words cheered him .
“ 她 将要 赢 他们 超过 , ” 我 说 希望 , 和 这些 字 欢呼 他 .

“她一定会赢得他们的心,”我满怀希望地说，这句话让他振作起来。

“ [waɪ] , [jes] , [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] .
“ Why , yes , they're bound to like her .
“ 为什么 , 是的 , 它们是 边界 到 喜欢 她 .

“没错，他们肯定会喜欢她的。”

” [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pærɪs] [trɪp] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] ,
” We arranged for the Paris trip two weeks later ,
” 我们 安排 为了 这 巴黎 旅行 二 周 之后 ,

“两周后，我们安排了巴黎之行。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚz] .
but before then we were sure to meet at Eileen O'Connor's .
但 前 然后 我们 是 当然 到 见面 在 艾琳 奥康纳的 .

但在此之前，我们一定会在艾琳·奥康纳家见面。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [wiː; wi] [daind] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] “ ['dædi] ” [smɔːl] [nekst] [deɪ] ,
As a matter of fact , we dined together with “ Daddy ” Small next day ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我们 用餐 一起 和 “ 爸爸 ” 小的 下一个 天 ,

事实上，第二天我们就和“爸爸”斯莫尔一起吃了饭。

[ænd; ənd] [aɪ'liːn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and Eileen was with him .
和 艾琳 曾是 和 他 .

艾琳当时和他在一起。

[viː]
V
V

V

[aɪ]
I
我

我

[faʊnd] [aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]
found Eileen O'Connor refreshing and invigorating , so that it was good to
成立 艾琳 奥康纳 令人耳目一新 和 令人精神振奋 , 所以 那 它 曾是 好的 到
[biː; bi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
be in her company .
是 在 她 公司 .

我发现艾琳·奥康纳令人耳目一新，精神焕发，所以和她在一起感觉很好。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [aɪ] [met] , [wɜːr; wər] “ ['nɜːrvi] , ”
Most people in England at that time , at least those I met , were “ nervy , ”
最多 人们 在 英格兰 在 那 时间 , 在 至少 那些 我 遇见 , 是 “ 紧张 , ”
[dɪ'prest] ,
depressed ,
郁闷 ,

当时英国的大多数人，至少我遇到的那些人，都“神经质”或情绪低落。

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] .
and apprehensive of evil to come .
和 忧虑 的 邪恶的 到 来 .

并对即将到来的灾祸感到忧虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['fæməli][aɪ] [nuː] [huː] [hæd; həd][nɑːt][wʌn]['veɪkənt] [tʃer] [wer'ɪn] [ə; eɪ]
There was hardly a family I knew who had not one vacant chair wherein a
那里 曾是 几乎 一个 家庭 我 知道 WHO 有 不是 一 空缺 椅子 其中 一个
[bɔɪ] [hæd; həd][sæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɔːr] ['ɑːfɪs] ,
boy had sat when he had come home from school or office ,
男生 有 卫星 什么时候 他 有 来 家 从 学校 或者 办公室 ,

我认识的几乎所有家庭，家里都有一把空椅子，那是男孩放学或下班回家后坐过的。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɑːn] [liːv] .
and afterwards on leave .
和 然后 在 离开 .

之后休假。

[ðer; ðər] ['goʊsts] ['hɔːntɪd] [ðiːz] ['hoʊmz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] [wer] ['piːp(ə)l]
Their ghosts haunted these homes and were present in any company where people
他们的 鬼魂 闹鬼的 这些 房屋 和 是 展示 在 任何 公司 在哪里 人们
['gæðərd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
gathered for conversation or distraction .
聚集 为了 对话 或者 分心 .

他们的鬼魂萦绕在这些房屋中，在任何人们聚集交谈或消遣的地方，他们的鬼魂都会出现。

[ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ʌn'hiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [bæk]
The wound to England's soul was unhealed , and the men who came back
这 伤口 到 英格兰的 灵魂 曾是 未愈合 , 和 这 男人 WHO 来了 后退
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [greɪv] [hɜːrt] ,
had received grave hurt ,
有 已收到 严重 伤害 ,

英格兰的心灵创伤尚未愈合，归来的士兵也身负重伤。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [helθ] .
many of them , to their nervous and moral health .
许多 的 他们 , 到 他们的 紧张的 和 道德 健康 .

对他们中的许多人来说，这会影响他们的精神和道德健康。

[ðɪs] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [geɪ] ,
This Irish girl was beautifully gay ,
这 爱尔兰 女孩 曾是 非常漂亮 同性恋 ,

这位爱尔兰女孩是一位美丽的同性恋者。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['geɪəti] [wɪtʃ] [fɪld] ['lʌndən] ['θiətəz] [ænd; ənd]
not with that deliberate and artificial gaiety which filled London theatres and
不是 和 那 商榷 和 人造的 欢乐 哪个 已填 伦敦 剧院 和
['dænsɪŋ] [hɔːlz] ,
dancing halls ,
跳舞 大厅 ,

并非像伦敦剧院和舞厅里那样，充满了刻意营造的虚假欢乐。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɑː] ['ɪnər] [fleɪm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
but with ah inner flame of happiness .
但 和 啊 内 火焰 的 幸福 .

但内心却燃烧着幸福的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
It was difficult to account for that .
它 曾是 难的 到 帐户 为了 那 .

这很难解释。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] ['trædʒədi][ɪn] [liːl] .
She had seen much tragedy in Lille .
她 有 已见 很多 悲剧 在 里尔 .

她在里尔目睹了许多悲剧。

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][men][hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Death and the agony of men had been familiar to her .
死亡 和 这 痛苦 的 男人 有 到过 熟悉的 到 她 .

死亡和男人的痛苦对她来说并不陌生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪst] [deθ] [hɜːr'self] , ['veri] ['kloʊsli] , [ɪ'skeɪpɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] “
She had faced death herself , very closely , escaping , as she said , by a narrow “
她 有 面对 死亡 她自己 ， 非常 密切 ， 逃脱 ， 作为 她 说 ， 经过 一个 狭窄的 “
[skwiːk] .
squeak .
吱 .

她自己也曾与死神擦肩而过，正如她所说，她侥幸逃脱，只差毫厘之差。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ɪts] ['weltər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [fɔːr; fər] [men]
” She had seen the brutality of war and its welter of misery for men
” 她 有 已见 这 残酷 的 战争 和 它是 弱打 的 苦难 为了 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

她亲眼目睹了战争的残酷以及战争给男女带来的巨大苦难。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['meni]
and now in time of peace she was conscious of the sufferings of many
和 现在 在 时间 的 和平 她 曾是 有意识的 的 这 苦难 的 许多
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

如今身处和平时期，她却也深切感受到许多人的苦难。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][haɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ɔːr][kraɪ] , “ ['ɔlz] [raɪt]
and did not hide these things from her mental vision or cry , “ All's right
和 做过 不是 隐藏 这些 事物 从 她 精神的 想象 或者 哭 ， “ 一切 正确的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] !
with the world !
和 这 世界 !

她没有将这些事情从她的脑海中抹去，也没有哭着说：“世界一切都好！”

” [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
” when all was wrong .
” 什么时候 全部 曾是 错误的 .

“当一切都出错的时候。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] , ['sʌmθɪŋ] , [pər'hæps] , [ɪn][hɜːr; hər] [feɪθ] ,
But something in her character , something , perhaps , in her faith ,
但 某物 在 她 特点 ， 某物 ， 也许 ， 在 她 信仰 ,

但或许是她性格中的某些特质，或许是她信仰中的某些特质，

[ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] “ ['mɔːrbɪd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ” [ænd; ənd][tuː; tə]
enabled her to resist the pressure of all this “ morbid emotion ” and to
已启用 她 到 抵抗 这 压力 的 全部 这 “ 病态的 情感 ” 和 到
[feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] ,
face it squarely ,
脸 它 完全 ,

这使她能够抵制所有这些“病态情绪”的压力，并勇敢地面对它们。

[wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .
with smiling eyes .
和 微笑 眼睛 .

眼神带着笑意。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] [wʌn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv] [truːθ] .
Another thing that attracted one was her fearlessness of truth .
其他 事物 那 吸引 一 曾是 她 无畏 的 真相 .

她吸引人的另一点是她无畏追求真理。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [truːθ] [hɜːr; hər] ['kændər] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs]
At a time when most people shrank from truth her candour was marvellous
在 一个 时间 什么时候 最多 人们 缩小 从 真相 她 坦率 曾是 奇妙
,
,
,

在大多数人畏惧真相的年代，她的坦率令人钦佩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .
with the simplicity of childhood joined to the wisdom of womanhood .
和 这 简单 的 童年 加入 到 这 智慧 的 女性 .

兼具孩童的纯真与女性的智慧。

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti][fɔːr; fər] [fɔːr] [ə'reɪndʒd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [baɪ] “ ['dædi] ”
I saw this at the dinner - party for four arranged in her honour by “ Daddy ”
我 锯 这 在 这 晚餐 - 派对 为了 四 安排 在 她 荣誉 经过 “ 爸爸 ”
[smɔːl] .
Small .
小的 .

我在“爸爸”斯莫尔为她举办的四人晚宴上看到了这一幕。

[ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [fɔːr; fər] ['tʃiːpnəs] - [seɪk] ,
That was given , for cheapness ' sake ,
那 曾是 给定 , 为了 廉价 - 清酒 ,

那是为了降低成本而提供的。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['restrɑːnt] [ɪn] ['waɪthɔːl] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
at a little old restaurant in Whitehall which provided a good dinner for a few
在 一个 小的 老的 餐厅 在 白厅 哪个 假如 一个 好的 晚餐 为了 一个 很少
['ʃɪlɪŋ] ,
shillings ,
先令 ,

在白厅一家小小的老餐馆里，花几先令就吃到了一顿不错的晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] “ ['ætməsfɪr] ” [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [rɪˌspektə'bɪləti] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə]
and in an “ atmosphere ” of old - fashioned respectability which appealed to
和 在 一个 “ 气氛 ” 的 老的 - 造型 体面 哪个 上诉 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] .
the little American .
这 小的 美国人 .

而且，这里弥漫着一种老式的体面氛围，这很受美国小人物的欢迎。

[aɪ'liːn] [nɑːkt] [brænd] ['edʒwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] [ə'baʊt]
Eileen knocked Brand edgewise at the beginning of his dinner by remarking about
艾琳 敲门 品牌 边缘 在 这 开始 的 他的 晚餐 经过 评论 关于
[hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] ['mærɪdʒ] .
his German marriage .
他的 德语 婚姻 .

晚宴伊始，艾琳就对布兰德的德国婚姻冷嘲热讽，令他很不高兴。

“ [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ The news came to me as a shock , ” she said ,
“ 这 消息 来了 到 我 作为 一个 震惊 , ” 她 说 ,

“这个消息让我非常震惊，”她说。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪkəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [bəʊθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

and when Wickham raised his eyebrows and looked both surprised and

和 什么时候 威克姆 提高 他的 眉毛 和 看起来 两个都 惊讶 和

[dɪs'meɪd] ([hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][help]) ,

dismayed (he had counted on her sympathy and help) ,

沮丧 （ 他 有 计数 在 她 同情 和 帮助 ），

当威克姆扬起眉毛，既惊讶又沮丧时（他原本指望得到她的同情和帮助），

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,

she patted his hand as it played a devil's tattoo on the table - cloth ,

她 轻拍 他的 手 作为 它 玩 一个 魔鬼的 纹身 在 这 桌子 - 布 ，

她轻轻拍了拍他的手，他的手在桌布上划出了一个恶魔的纹身图案。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ðæt] ['ferli] [meɪd] [maɪ] [her] [kɜːrl] .

and launched into a series of indiscretions that fairly made my hair curl .

和 发射 进入 一个 系列 的 轻率行为 那 相当 制成 我的 头发 卷曲 .

然后他开始做出一系列轻率的行为，简直让我毛骨悚然。

“ [ˌθiːə'retɪkli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['mærɪŋ] [ə; eɪ]

“ Theoretically , ” she said , “ I hadn't the least objection to your marrying a

“ 理论上 , ” 她 说 , “ 我 之前没有 这 至少 异议 到 你的 结婚 一个

['dʒɜːrmən][gɜːrl] .

German girl .

德语 女孩 .

“理论上,”她说，“我一点也不反对你娶一个德国女孩。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [lʌv] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

I have always believed that love is an instinct which is beyond the control of

我 有 总是 相信 那 爱 是 一个 本能 哪个 是 超过 这 控制 的

['dɪpləmæts] [huː] [ə'reɪndʒ] ['frʌnˌtiəz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [huː] [də'rekt] ['wɔrz] .

diplomats who arrange frontiers and generals who direct wars .

外交官 WHO 安排 前沿 和 将军们 WHO 直接的 战争 .

我一直认为，爱情是一种本能，它不受安排边界的外交官和指挥战争的将军的控制。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [liːl] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][frɑːnts][vɑːn] - ,

I saw a lot of it in Lille — and there was Franz von Kreuzenach ,

我 锯 一个 很多 的 它 在 里尔 — 和 那里 曾是 弗朗茨 冯 - ，

我在里尔看到了很多这样的例子——还有弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫，

[huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pʊr] [tʃaɪld] .

who fell in love with me , poor child .

WHO 跌倒 在 爱 和 我 , 贫穷的 孩子 .

爱上我的孩子，可怜的孩子。

[wʌt] ['riːəli] [hɜːrt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wʌz; wəz] [griːn] - [aɪd] ['dʒeləsi] . ”

What really hurt me for a while was green - eyed jealousy . ”

什么 真的 伤害 我 为了 一个 尽管 曾是 绿色的 - 眼睛 妒忌 . ”

那段时间真正让我痛苦的是嫉妒。

“ ['dædi] ” [smɔːl] [læft] [hɪ'leriəsli] , [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] ['aɪˌliːnz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [moʊ'zel] [waɪn] .

“ Daddy ” Small laughed hilariously , and filled up Eileen's glass with Moselle wine .

“ 爸爸 ” 小的 笑了 滑稽地 , 和 已填 向上 艾琳的 玻璃 和 摩泽尔河 葡萄酒 .

“爸爸”斯莫尔哈哈大笑，给艾琳的杯子里倒满了摩泽尔葡萄酒。

[brænd] [lʊkt] [blæŋk] .

Brand looked blank .

品牌 看起来 空白的 .

品牌面无表情。

“ ['dʒeləsi] ? ”

“ Jealousy ? ”

“ 妒忌 ? ”

“嫉妒？”

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] [aɪ'liːn] .
“ Why , yes , ” said Eileen .
“ 为什么 , 是的 , ” 说 艾琳 .

“是的，”艾琳说。

“ [ɪ'mædʒɪn] [ˌem 'iː] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] ,
“ Imagine me , an Irish girl ,
“ 想象 我 , 一个 爱尔兰 女孩 ,

“想象一下我，一个爱尔兰女孩，

[ɔːl] ['sɑːpi] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːki] ([ðæts] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk]
all soppy with emotion at the first sight of English khaki (that's a fantastic
全部 湿漉漉的 和 情感 在 这 第一的 视线 的 英语 卡其色 (那就是 一个 极好的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['enihaʊ] !
situation anyhow !
情况 无论如何 !

一看到英国卡其布就激动不已（无论如何，这都是个绝妙的主意！）

) , ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪ] [men] ,
) , after four years with the grey men ,
) , 后 四 年 和 这 灰色的 男人 ,

），在与灰衣人相处四年之后，

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːki] ['tuːnɪk] [ʃiː; ʃi] [miːts] [hoʊldz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
and then finding that the first khaki tunic she meets holds the body of a man
和 然后 寻找 那 这 第一的 卡其色 束腰外衣 她 满足 持有 这 身体 的 一个 男人
[ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
she knew as a boy ,
她 知道 作为 一个 男生 ,

然后她发现，她遇到的第一件卡其色束腰外衣里装着的是她小时候认识的一个男人的尸体。

[wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [her] !
when she used to pull his hair !
什么时候 她 用过的 到 拉 他的 头发 !

她以前总是揪他的头发！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [hə'roʊɪk] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['wiki] !
And such a grave heroic - looking man , Wicky !
和 这样的 一个 严重 英勇 - 寻找 男人 , 维基 !

维基，你真是个神情严肃、英勇无畏的人啊！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [felt] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] ['leɪdiz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dɑːrk] ['taʊər] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪt]
I felt like one of Tennyson's ladies released from her dark tower by a Knight
我 毛毡 喜欢 一 的 丁尼生的 女士们 发布 从 她 黑暗的 塔 经过 一个 骑士
[ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] .
of the Round Tower .
的 这 圆形的 塔 .

我感觉自己就像丁尼生笔下的一位女子，被圆塔骑士从黑暗的高塔中解救出来。

[ðen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['gretʃən] !
Then you went away and married a German Gretchen !
然后 你 去 离开 和 已婚 一个 德语 格雷琴 !

然后你就离开了，娶了一个德国格雷琴！

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['duːɪŋ] ,
And all my doing ,
和 全部 我的 正在做 ,

而这一切都是我做的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['ɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [frɑːnts] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [met] ['elsə] .
because if I hadn't given you a letter to Franz you wouldn't have met Elsa .
因为 如果 我 之前没有 给定 你 一个 信 到 弗朗茨 你 不会 有 遇见 艾莎 .

因为如果我没有给你写信给弗朗茨，你就不会遇到艾尔莎了。

[soʊ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [aɪ] [θɔːt] , - [ðer; ðər] [ɡoʊz] [maɪ] ['roʊmæns] ! - ”
So when I heard the news , I thought , ' There goes my romance ! ' ”
所以 什么时候 我 听到 这 消息 , 我 想法 , - 那里 去 我的 浪漫 ! - ”

所以当我听到这个消息时，我想，“我的恋情就此结束了！”

“ ['dædi] ” [smɔːl] [læft] [ə'ɡen] , ['dʒɔɪəsli] .
“ Daddy ” Small laughed again , joyously .
“ 爸爸 ” 小的 笑了 再次 , 欣喜地 .

“爸爸”斯莫尔又笑了，笑得很开心。

“ [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Say , my dear , ” he said ,
“ 说 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 ,

“亲爱的,”他说。

“ [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [pʊr] [oʊld] ['wɪkəm] [blʌʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æskt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]
“ you're making poor old Wickham blush like an Englishman asked to tell the story
“ 你是 制作 贫穷的 老的 威克姆 脸红 喜欢 一个 英国人 问 到 告诉 这 故事

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [viː] . [siː] . [ɪn] ['pʌblɪk] .
of his V . C . in public .
的 他的 V . C . 在 民众 .

“你让可怜的老威克姆脸红了，就像一个英国人被要求在公共场合讲述他获得维多利亚十字勋章的故事一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重返生活(Back to Life)

第15/16页

” [brænd] [læft] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] , [diːp] [vɔɪs] .
” Brand laughed , too , in his harsh , deep voice .
” 品牌 笑了 , 也 , 在 他的 残酷的 , 深的 嗓音 .

布兰德也用他那沙哑低沉的声音笑了。

“ [waɪ] , [aɪ'liːn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [liːl] . ”
“ Why , Eileen , you ought to have told me before I moved out of Lille . ”
“ 为什么 , 艾琳 , 你 应该 到 有 讲述 我 前 我 已搬 出去 的 里尔 . ”

“艾琳，你早该在我搬出里尔之前告诉我。”

“ [ænd; ənd] [wer] [wʊd] ['meɪd(ə)n] ['mɑːdəsti] [hæv; həv] [bɪn] ? ” [æskt] [aɪ'liːn] , [ɪn][hɜːr; hər]
“ And where would maiden modesty have been ? ” asked Eileen , in her
“ 和 在哪里 会 少女 谦逊 有 到过 ? ” 问 艾琳 , 在 她
['hjuːmərəs] [wei] .
humorous way .
幽默 方式 .

“少女的矜持又在哪里呢？”艾琳用她特有的幽默语气问道。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] .
“ Where is it now ? ” asked the little doctor .
“ 在哪里 是 它 现在 ? ” 问 这 小的 医生 .

“它现在在哪里？”小医生问道。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] [brænd] , “ [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][frɑːnts][vɑːn] - [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt]
“ Besides , ” said Brand , “ I had that letter to Franz von Kreuzenach in my pocket
“ 除了 , ” 说 品牌 , “ 我 有 那 信 到 弗朗茨 冯 - 在 我的 口袋
.
.
.

“此外，”布兰德说，“我口袋里还装着写给弗朗茨·冯·克罗伊岑纳赫的那封信。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['feloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ɪmpjədəns] [ɪn]
I don't mind telling you I detested the fellow for his infernal impudence in
我 不 头脑 讲述 你 我 令人厌恶的 这 同伴 为了 他的 地狱 厚颜无耻 在
['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
making love to you . ”
制作 爱 到 你 . ”

我不介意告诉你，我恨透了那个家伙，他竟然如此厚颜无耻地和你做爱。

“ [ʃʊr] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [ə'fer] , [ɪn'taɪərli] , ” [sed] [aɪ'liːn] , [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ]
“ Sure now , it was a one - sided affair , entirely , ” said Eileen , exaggerating
“ 当然 现在 , 它 曾是 一个 一 - 侧面 事务 , 完全 , ” 说 艾琳 , 夸大
[hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] ['æksent] ,
her Irish accent ,
她 爱尔兰 口音 ,

“当然，这完全是一场单方面的较量，”艾琳说着，故意夸张地模仿着她的爱尔兰口音。

“ [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [seɪvz] [wʌnz] [laɪf] [ɑːn]
“ but one has to be polite to a gentleman that saves one's life on
“ 但 一 有 到 是 有礼貌的 到 一个 绅士 那 保存 一个人的 生活 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['pæʃ(ə)n] .
account of a romantic passion .
帐户 的 一个 浪漫的 热情 .

“但是，如果一位绅士因为浪漫的爱情而救了你的命，你就应该对他表示礼貌。”

[oʊ] , ['wɪkəm] , [its] ['veri] ['ɪŋglɪʃ]
Oh , Wickham , it's very English
哦 , 威克姆 , 它是 非常 英语

哦，威克姆，这很英式。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !
you are !
你 是 !

你是！

” [brænd][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
” Brand could find nothing to say for himself ,
” 品牌 可以 寻找 没有什么 到 说 为了 他自己 ,

布兰德找不到任何可以为自己辩解的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] ['drægɪŋ]
and it was I who came to the rescue of his embarrassment by dragging
和 它 曾是 我 WHO 来了 到 这 救援 的 他的 尴尬 经过 拖拽
[ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] ['aɪˌliːnz] ['dɪskɔːrs] .
a red herring across the thread of Eileen's discourse .
一个 红色的 鲱鱼 穿过 这 线 的 艾琳的 话语 .

而我则及时出现，在艾琳的讲话中插入了一条无关紧要的信息，从而化解了他的尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːn][moʊst]['gɝːlz] - [lɪps] [wʊd] [hæv; həv]
She had a wonderful way of saying things that on most girls ' lips would have
她 有 一个 精彩的 方式 的 说 事物 那 在 最多 女孩们 - 嘴唇 会 有
[siːmd] [ɔː'deɪʃəs] ,
seemed audacious ,
似乎 大胆的 ,

她说话的方式很特别，有些话如果说出口，在大多数女孩听来会显得很大胆。

[ɔːr][ɪm'prɑːpər] , [ɔːr] - [haɪ] - [fə'luːtɪn] - , [bʌt; bət][ɑːn][hɜːrz][wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti]
or improper , or ' high - falutin ' , but on hers were natural with a simplicity
或者 不当 , 或者 - 高的 - 法鲁廷 - , 但 在 她的 是 自然的 和 一个 简单
[wɪtʃ] [ʃoʊn] [θruː] [hɜːr; hər] .
which shone through her .
哪个 闪耀 通过 她 .

或者说不恰当，或者“装腔作势”，但她的穿着却很自然，带着一种由内而外散发的朴素。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [pleɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
Her sense of humour played like a light about her words ,
她 感觉 的 幽默 玩 喜欢 一个 光 关于 她 字 ,

她的幽默感就像一道光，点亮了她的话语。

[jet] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['trædʒɪk] [θɪŋz] .
yet beneath her wit was a tenderness and a knowledge of tragic things .
然而 下面 她 有 曾是 一个 压痛 和 一个 知识 的 悲惨 事物 .

然而，在她机智的外表下，却隐藏着温柔和对悲剧的了解。

[aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪɪŋz] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] ,
I remember some of her sayings that night at dinner ,
我 记住 一些 的 她 谚语 那 夜晚 在 晚餐 ,

我记得那天晚上吃饭时她说过的一些话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [gʊd] [ðen] ,
and they seemed to me very good then ,
和 他们 似乎 到 我 非常 好的 然后 ,

当时我觉得他们很不错。

[ðoʊ] [wen] [pʊt] [daʊn] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði] [diːp] ['melədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl]
though when put down they lose the deep melody of her voice and the smile
尽管 什么时候 放 向下 他们 失去 这 深的 旋律 的 她 嗓音 和 这 微笑
[ɔːr] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .
or sadness of her dark eyes .
或者 悲伤 的 她 黑暗的 眼睛 .

但当它们被放下时，就失去了她浑厚的嗓音和她深邃眼眸中的微笑或悲伤。

“ ['ɪŋglənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔːt] [ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [smɔːl]
“ England , ” she said , “ fought the war for liberty and the rights of small
“ 英格兰 , ” 她 说 , “ 战斗 这 战争 为了 自由 和 这 权利 的 小的
[neiʃəns] ,
nations ,
国家 ,

“英国,”她说，“为自由和小国的权利而战，

[bʌt; bət] [sed] [tuː; tə]['aɪərlənd] , - [hʌʃ] , [kiːp] ['kwaɪət][ðer; ðər] , [dæm] [juː; jʊ] , [ɔːr] [juːl] [meɪk] [ˌjuː 'es]
but said to Ireland , ' Hush , keep quiet there , damn you , or you'll make us
但 说 到 爱尔兰 , - 嘘 , 保持 安静的 那里 , 该死 你 , 或者 你会 制作 我们
[lʊk] [rɪ'dɪkjələs] . - ”
look ridiculous . ' ”
看 荒谬的 . - ”

但他对爱尔兰说：“嘘，你们这些混蛋，给我闭嘴，不然我们会丢脸的。”

“ ['aɪrɪʃ] ['soʊldʒərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [helpt] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['wɔrz] , [bʌt; bət]['moʊstli] [ɪn]
“ Irish soldiers , ” she said , “ helped England to win all her wars , but mostly in
“ 爱尔兰 士兵 , ” 她 说 , “ 帮助 英格兰 到 赢 全部 她 战争 , 但 大多 在
['skɑːtɪʃ] ['redʒimənts] .
Scottish regiments .
苏格兰 军团 .

她说：“爱尔兰士兵帮助英国赢得了所有战争，但他们大多在苏格兰军团服役。”

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [flæg] , ['kɪtʃənər] [sed] , - [goʊ][tuː; tə] [hel] ,
When the poor boys wanted to carry an Irish flag , Kitchener said , ' Go to hell ,
什么时候 这 贫穷的 男孩们 通缉 到 携带 一个 爱尔兰 旗帜 , 基奇纳 说 , - 去 到 地狱 ,

当这些穷小子想要扛起一面爱尔兰国旗时，基钦纳说：“去死吧！”

- [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] ['flændərz] . . . [ænd; ənd] [rɪ'kruːtɪŋ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ]
' and some of them went to Flanders . . . and recruiting stopped with
- 和 一些 的 他们 去 到 弗兰德斯 . . . 和 招聘 停止 和
[ə; eɪ][snæp] . ”
a snap . ”
一个 折断 . ”

“他们中的一些人去了弗兰德斯……招募工作就此停止。”

“ [naʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ? ” [æskt] “ ['dædi] ” [smɔːl] .
“ Now , how do you know these things ? ” asked “ Daddy ” Small .
“ 现在 , 如何 做 你 知道 这些 事物 ? ” 问 “ 爸爸 ” 小的 .

“那么，你是怎么知道这些事的呢？””爸爸”斯莫尔问道。

“ [dɪd] ['kɪtʃənər] [goʊ][tuː; tə] [liːl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ Did Kitchener go to Lille to tell you ? ”
“ 做过 基奇纳 去 到 里尔 到 告诉 你 ? ”

“基奇纳去里尔告诉你了吗？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] [aɪ'liːn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət]
“ No , ” said Eileen , “ but I found some of the Dublin boys in the prison at
“ 不 , ” 说 艾琳 , “ 但 我 成立 一些 的 这 都柏林 男孩们 在 这 监狱 在
[liːl] ,
Lille ,
里尔 ,

“不,”艾琳说，“但我在里尔监狱里找到了一些都柏林男孩。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ]
and they told the truth before they died , and perhaps it was that which
和 他们 讲述 这 真相 前 他们 死亡 , 和 也许 它 曾是 那 哪个
[kɪld] [ðem; ðəm] .
killed them .
被杀 他们 .

他们在临死前说了真话，也许正是这句话害死了他们。

[ðæt] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒɜːrmən][bruː'tæləti] . ”
That and starvation and German brutality . ”
那 和 饥饿 和 德语 残酷 . ”

还有饥荒和德国人的暴行。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪn] ['faɪnɚ] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] .
“ I believe you're a Sinn Feiner , ” said Dr . Small .
“ 我 相信 你是 一个 罪 费纳 , ” 说 博士 . 小的 .

“我相信你是新芬党成员,”斯莫尔博士说。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['aɪərlənd][ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [truː] ['kʌlərz] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”
“ Why don't you go to Ireland and show your true colours , ma'am ? ”
“ 为什么 不 你 去 到 爱尔兰 和 展示 你的 真的 颜色 , 女士 ? ”

“夫人，您何不去爱尔兰，露露您的真面目呢？”

“ [aɪm] ['sɪn] [feɪn] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [aɪ'liːn] ,
“ I'm Sinn Fein all right , ” said Eileen ,
“ 我是 罪 费恩 全部 正确的 , ” 说 艾琳 ,

“我是新芬党,”艾琳说，

“ [bʌt; bət][aɪ] [heitid] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [wɔːl] [ɪn] [liːl] ,
“ but I hated the look of a white wall in Lille ,
“ 但 我 憎恨 这 看 的 一个 白色的 墙 在 里尔 ,

“但我讨厌里尔的白墙的样子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [waɪt] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [aɪl] .
and there are so many white walls in the little green isle .
和 那里 是 所以 许多 白色的 墙壁 在 这 小的 绿色的 小岛 .

这座绿色小岛上到处都是白墙。

[soʊ][aɪm] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [kɑːnt]
So I'm stopping in Kensington and trying to hate the English , but can't
所以 我是 停止 在 肯辛顿 和 尝试 到 恨 这 英语 , 但 不能
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
because I love them .
因为 我 爱 他们 .

所以我在肯辛顿停留，试图讨厌英国人，但却做不到，因为我爱他们。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪkəm] [ænd; ənd] [sed] :
” She turned to Wickham and said :
” 她 转向 到 威克姆 和 说 :

她转向威克姆说道：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn]
“ Will you take me for a row in Kensington Gardens the very next day the sun
“ 将要 你 拿 我 为了 一个 排 在 肯辛顿 花园 这 非常 下一个 天 这 太阳
[ʃaɪnz] ? ”
shines ? ”
闪耀 ? ”

“你愿意在阳光明媚的第二天带我去肯辛顿花园划船吗？”

“ ['ræðər] ! ” [sed] ['wɪkəm] , “ [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ! -
“ Rather ! ” said Wickham , “ on one condition ! '
“ 相当 ! ” 说 威克姆 , “ 在 一 状况 ! -

“好啊！”威克姆说，“不过有个条件！”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ? ”
“ And that ? ”
“ 和 那 ? ”

“那又怎样？”

“ [ðæt] [juːl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['elsə] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] . ”
“ That you'll be kind to my little Elsa when she comes . ”
“ 那 你会 是 种类 到 我的 小的 艾莎 什么时候 她 来 . ”

“希望你来的时候能善待我的小艾尔莎。”

“ [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [sed] [aɪ'liːn] ,
“ I'll be a mother to her , ” said Eileen ,
“ 患病的 是 一个 母亲 到 她 , ” 说 艾琳 ,

“我会像母亲一样照顾她,”艾琳说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [kwɪk] [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [gɔːn] . ”
“ but she must come quick or I'll be gone . ”
“ 但 她 必须 来 快的 或者患病的 是 已消失 . ”

“但她必须快点来，否则我就走了。”

“ [gɔːn] ?
“ Gone ?
“ 已消失 ?

“走了吗？”

” ['wɪkəm] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Wickham spoke with dismay in his voice .
” 威克姆 辐 和 沮丧 在 他的 嗓音 .

威克姆的声音里充满了沮丧。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [aɪ'liːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][stænd] - [baɪ] [wen] ['elsə] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ]
I think he had counted on Eileen as his stand - by when Elsa would need a
我 思考 他 有 计数 在 艾琳 作为 他的 站立 - 经过 什么时候 艾莎 会 需要 一个
[frend] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
friend in England .
朋友 在 英格兰 .

我认为他把艾琳当作备选方案，以便在艾尔莎在英国需要朋友时能够帮上忙。

“ [hʌʃ] [naʊ] ! ” [sed] “ ['dædi] ” [smɔːl] .
“ Hush now ! ” said “ Daddy ” Small .
“ 嘘 现在 ! ” 说 “ 爸爸 ” 小的 .

“嘘！”“爸爸”斯莫尔说道。

“ [its] [maɪ]['siːkrət] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['mænər] . ”
“ It's my secret , you wicked lady with black eyes and a mystical manner . ”
“ 它是 我的 秘密 , 你 邪恶 女士 和 黑色的 眼睛 和 一个 神秘 方式 . ”

“这是我的秘密，你这个有着黑色眼睛和神秘气质的邪恶女人。”

“ ['dɑːktər] , ” [sed] [aɪ'liːn] , “ [jʊr; jər] [oʊn] ['prezɪdənt] [ri'bjuːks] [juː; jʊ] .
“ Doctor , ” said Eileen , “ your own President rebukes you .
“ 医生 , ” 说 艾琳 , “ 你的 自己的 总统 责备 你 .

“医生,”艾琳说，“你自己的总统都斥责你。”

- ['oʊpən] ['kʌvənənts] ['oʊpənli] [ə'raɪvd] [æt; ət] — [wəːnt, weənt] [ðoʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]
' Open covenants openly arrived at — weren't those his words for the new
- 打开 圣约 公然 到达的 在 — 不是 那些 他的 字 为了 这 新的
[dɪ'ploʊməsi] ? ”
diplomacy ? ”
外交 ? ”

“公开缔结的公开盟约——这不正是他对新外交的描述吗？”

“ [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] , ['bɪtərli] ,
“ Would to God he had kept to them , ” said the little doctor , bitterly ,
“ 会 到 上帝 他 有 保留 到 他们 , ” 说 这 小的 医生 , 苦涩地 ,

“但愿他当初听了他们的,”小医生痛苦地说。

['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
launching into a denunciation of the Peace Conference until I cut him short with a question .
发射 进入 一个 谴责 的 这 和平 会议 直到 我 切 他 短的 和 一个 问题 .

他开始对和平会议进行猛烈抨击，直到我一个问题打断了他。

“ [wɒts] [ðɪs] ['siːkrət] , ['dɑːktər] ?
“ What's this secret , Doctor ?
“ 是什么 这 秘密 , 医生 ?

“医生，这是什么秘密？”

” [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
” He pulled out his pocket - book with an air of mystery .
” 他 拉 出去 他的 口袋 - 书 和 一个 空气 的 神秘 .

他神秘兮兮地掏出钱包。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [liːg] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We're getting on with the International League of Goodwill , ” he said .
“ 是 获得 在 和 这 国际的 联盟 的 善意 , ” 他 说 .

“我们正在与国际亲善联盟合作,”他说。

“ [its] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] ['prɑːgres] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
“ It's making more progress than the League of Nations .
“ 它是 制作 更多的 进步 比 这 联盟 的 国家 .

“它比国际联盟取得的进展更大。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [neɪmz] [hɪr] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][goʊld] .
There are names here that are worth their weight in gold .
那里 是 姓名 这里 那 是 值得 他们的 重量 在 金子 .

这里有些名字简直价值连城。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊldən] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] — — ”
There are golden promises which by the grace of God — — ”
那里 是 金的 承诺 哪个 经过 这 优雅 的 上帝 — — ”

蒙上帝恩典，有许多美好的承诺——”

“ ['dædi] ” [smɔːl] [spoʊk] ['sɑːləmli] — “ [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ]['goʊldən] [diːdz] .
“ Daddy ” Small spoke solemnly — “ will be fulfilled by golden deeds .
“ 爸爸 ” 小的 辐 庄严地 — “ 将要 是 已完成 经过 金的 契约 .

“爸爸”斯莫尔严肃地说——“将通过黄金般的行动来实现。

['enihaʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] ['tʃærəti] ,
Anyhow , we're going to get a move on — away from hatred towards charity ,
无论如何 , 是 去 到 得到 一个 移动 在 — 离开 从 仇恨 向 慈善机构 ,

总之，我们要行动起来——从仇恨转向慈善。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['wuːndz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ,
not for the making of wounds but for the healing ,
不是 为了 这 制作 的 伤口 但 为了 这 康复 ,

不是为了造成伤害，而是为了治愈。

[nɑːt] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ,
not punishing the innocent for the sins of the guilty ,
不是 惩罚 这 清白的 为了 这 罪孽 的 这 有罪的 ,

不惩罚无辜者，以免其为有罪者之罪受罚。

[bʌt; bət] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] — [ðə; ði]['hoʊli] ['ɪnəsnts] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] .

but saving the innocent — the Holy Innocents — for the glory of life .

但 保存 这 清白的 — 这 圣 无辜者 — 为了 这 荣耀 的 生活 .

但要拯救无辜者——圣洁的无辜者——为了生命的荣耀。

[mɪs] [aɪ'liːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

Miss Eileen and others are going to be the instruments of the machinery of mercy ,

错过 艾琳 和 其他的 是 去 到 是 这 仪器 的 这 机械 的 怜悯 ,

艾琳小姐和其他人将成为仁慈机制的工具。

['ræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] . ”

rather , I should say , the spirit of humanity . ”

相当 , 我 应该 说 , 这 精神 的 人类 . ”

更确切地说，应该说是人类精神。”

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['liːdər] , ” [sed] [aɪ'liːn] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“ With you as our gallant leader , ” said Eileen , patting his hand .

“ 和 你 作为 我们的 英勇 领导者 , ” 说 艾琳 , 轻拍 他的 手 .

“有你这样英勇的领袖,”艾琳一边说着，一边拍了拍他的手。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , ” [sed] [brænd] .

“ It sounds good , ” said Brand .

“ 它 声音 好的 , ” 说 品牌 .

“听起来不错,”布兰德说。

“ [lets] [hɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] .

“ Let's hear some more .

“ 我们来吧 听到 一些 更多的 .

“让我们再听听。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] [toʊld][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

” Dr . Small told us more in glowing language ,

” 博士 . 小的 讲述 我们 更多的 在 发光 语言 ,

“斯莫尔博士用热情洋溢的语言向我们讲述了更多内容，

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪblɪkl] ['ʌtərəns] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [slæŋ] [laɪk] ['bɪli] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz]['baɪb(ə)l] .

and in Biblical utterance mixed with American slang like Billy Sunday's Bible .

和 在 圣经 发声 混合 和 美国人 俚语 喜欢 比利 星期天 圣经 .

圣经式的语言中夹杂着美国俚语，就像《比利·桑迪的圣经》一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [muːvd] .

He was profoundly moved .

他 曾是 深刻地 已搬 .

他深受感动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,

He was filled with hope and gladness ,

他 曾是 已填 和 希望 和 欢乐 ,

他心中充满了希望和喜悦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [praɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] [bɔːrn] [fruːt] .

and with a humble pride because his efforts had borne fruit .

和 和 一个 谦逊的 自豪 因为 他的 努力 有 出生 水果 .

他带着谦逊的自豪感，因为他的努力终于有了成果。

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The scheme was simple .

这 方案 曾是 简单的 .

方案很简单。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi][hæd; həd]['prɔmisiz] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld]
From his friends in the United States he had promises , as good as gold
从 他的 朋友们 在 这 团结的 各州 他 有 承诺 , 作为 好的 作为 金子
,
,
,

他从美国的朋友那里得到了如同黄金般美好的承诺。

[ʌv; əv] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
of many millions of American dollars .
的 许多 百万 的 美国人 美元 .

高达数百万美元。

[frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .
From English friends he had also considerable sums .
从 英语 朋友们 他 有 还 大量 总和 .

他还从英国朋友那里获得了相当可观的资金。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['treʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sentrəl] ['jʊrəp] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [rɪ'liːf] [ɑːn][ə; eɪ]
With this treasure he was going to Central Europe to organise relief on a
和 这 宝藏 他 曾是 去 到 中央 欧洲 到 组织 宽慰 在 一个
[bɪg] [skeɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
big scale for the children who were starving to death .
大的 规模 为了 这 孩子们 WHO 是 饥饿 到 死亡 .

他带着这笔钱前往中欧，组织大规模的救济活动，救助那些濒临饿死的儿童。

[aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] - ['ɔːgənaizə] .
Eileen O'Connor was to be his private secretary and assistant - organiser .
艾琳 奥康纳 曾是 到 是 他的 私人的 秘书 和 助手 - 组织者 .

艾琳·奥康纳将担任他的私人秘书和助理组织者。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hiːps] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,
She would have heaps of work to do ,
她 会 有 堆积如山 的 工作 到 做 ,

她将有大量工作要做，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prizənz] [ænd; ənd] [slʌmz] [ʌv; əv] [liːl] .
and she had graduated in the prisons and slums of Lille .
和 她 有 毕业 在 这 监狱 和 贫民窟 的 里尔 .

她毕业于里尔的监狱和贫民窟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sta:tiŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wɔ:sɔ:] , [prɑ:g] , ['bjuːdə] - [ænd; ənd]
They were starting in a week's time for Warsaw , Prague , Buda - Pesth and
他们 是 开始 在 一个 本周 时间 为了 华沙 , 布拉格 , 布达 - 佩斯 和
[vi'enə] .
Vienna .
维也纳 .

他们将于一周后启程前往华沙、布拉格、布达佩斯和维也纳。

“ [ðen] , ” [sed] [brænd] , “ ['elsə] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] [frend] . ”
“ Then , ” said Brand , “ Elsa will lose a friend . ”
“ 然后 , ” 说 品牌 , “ 艾莎 将要 失去 一个 朋友 . ”

“那么，”布兰德说，“艾尔莎就会失去一个朋友。”

“ [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [tuː] , ” [sed] [aɪ'liːn] .
“ Bring her , too , ” said Eileen .
“ 带来 她 , 也 , ” 说 艾琳 .

“把她也带来，”艾琳说。

“ [ðeəz; ðəz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
“ There's work for all .
“ 有 工作 为了 全部 .

“人人都有工作。”

” [brænd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [lept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Brand was startled by this , and a sudden light leapt into his eyes .
” 品牌 曾是 惊慌 经过 这 , 和 一个 突然 光 跳跃 进入 他的 眼睛 .

布兰德被这突如其来的举动吓了一跳，眼前突然闪过一道亮光。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! . . .
“ By Jove ! . . .
“ 经过 朱庇特 ! . . .

“天哪！……

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .
But I'm afraid not .
但 我是 害怕的 不是 .

但我恐怕不行。

[ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
That's impossible .
那就是 不可能的 .

那不可能。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [aɪ'liːn] ,
” So it was only a week we had with Eileen ,
” 所以 它 曾是 仅有的 一个 星期 我们 有 和 艾琳 ,

“所以我们只和艾琳相处了一周。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['meri] [əd'ventʃəz] .
but in that time we had some good meetings and merry adventures .
但 在 那 时间 我们 有 一些 好的 会议 和 欢乐 冒险 .

但那段时间我们经历了一些愉快的会面和冒险。

[brænd][ænd; ənd][aɪ] [rəud] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,
Brand and I rowed her on the lake in Kensington Gardens ,
品牌 和 我 划船 她 在 这 湖 在 肯辛顿 花园 ,

我和布兰德划着船带她去了肯辛顿花园的湖上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] ['aɪrɪʃ] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [stem] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt]
and she told us Irish fairy - tales as she sat in the stem with her hat
和 她 讲述 我们 爱尔兰 仙女 - 故事 作为 她 卫星 在 这 干 和 她 帽子
[ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
in her lap ,
在 她 膝 ,

她坐在树干上，帽子放在腿上，给我们讲爱尔兰童话故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [her] .
and the wind playing in her brown hair .
和 这 风 玩耍 在 她 棕色的 头发 .

微风拂过她棕色的头发。

[wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti]
We took her to the Russian Ballet and she wept a little at the beauty
我们 采取 她 到 这 俄语 芭蕾舞 和 她 哭泣 一个 小的 在 这 美丽
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

我们带她去看俄罗斯芭蕾舞，她被芭蕾舞的美丽感动得流下了眼泪。

“ ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['bjuːti] [ɪz] [laɪk] ['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːrtʃt] [soʊl] .
“ After four years of war , ” she said , “ beauty is like water to a parched soul .
“ 后 四 年 的 战争 , ” 她 说 , “ 美丽 是 喜欢 水 到 一个 干渴 灵魂 .

“经过四年的战争，”她说，“美就像甘霖滋润干涸的灵魂。”

[its]	[soʊ]	[ɪk'skwɪzɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜːrts]	.
It's	**so**	**exquisite**	**it**	**hurts**	**.**
它是	所以	精美的	它	疼痛	.

它美得令人心痛。

”	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ˌjuː 'es]	[wʌn]	[deɪ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɑːrməˌlaɪt]	[tʃɜːrtʃ]	[æt; ət]
”	**She**	**took**	**us**	**one**	**day**	**into**	**the**	**Carmelite**	**Church**	**at**
”	她	采取	我们	一	天	进入	这	加尔默罗会	教会	在

“有一天，她带我们去了加尔默罗会教堂。”

['kenzɪŋtən]	,	[ænd; ənd]	[brænd]
Kensington	**,**	**and**	**Brand**
肯辛顿	,	和	品牌

肯辛顿和品牌

[ænd; ənd]	[aɪ]	[nelt]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,	['fiːlɪŋ]	['sɪnərz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	.
and	**I**	**knelt**	**each**	**side**	**of**	**her**	**,**	**feeling**	**sinners**	**with**	**a**	**saint**	**between**	**us**	**.**
和	我	跪下	每个	边	的	她	,	感觉	罪人	和	一个	圣	之间	我们	.

我跪在她两侧，感觉自己是罪人，而圣人横亘在我们中间。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[les]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	,
And	**then**	**,**	**less**	**like**	**a**	**saint**	**,**
和	然后	,	较少的	喜欢	一个	圣	,

然后，他却不像个圣人了，

[ʃiː; ʃi]	[sæŋ]	['rɪbld,'raɪbɔːld]	['lɪt(ə)l]	['sɔŋz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	[haʊs]	[ɪn]	['hɑːlənd]	[striːt]	,
she	**sang**	**ribald**	**little**	**songs**	**on**	**the**	**way**	**to**	**her**	**mother's**	**house**	**in**	**Holland**	**Street**	**,**
她	唱	粗俗的	小的	歌曲	在	这	方式	到	她	母亲的	房子	在	荷兰	街道	,

在去她母亲位于荷兰街的家的路上，她唱着一些粗俗的小歌。

[ænd; ənd]	[sed]	“	[dræt]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	!
and	**said**	**“**	**Drat**	**the**	**thing**	**!**
和	说	“	糟糕	这	事物	!

然后说“该死的东西！”

”	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['kudnt]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	[kiː]	[tuː; tə]	[ˌʌn'lɑːk]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
”	**when**	**she**	**couldn't**	**find**	**her**	**key**	**to**	**unlock**	**the**	**door**	**.**
”	什么时候	她	不能	寻找	她	钥匙	到	开锁	这	门	.

“当她找不到钥匙开门的时候。”

“	['sɑːri]	,	['bɪdi]	[maɪ]	[dɪr]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['meɪdsɜːrvənt]	[huː]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
“	**Sorry**	**,**	**Biddy**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**the**	**little**	**maidservant**	**who**	**opened**	**the**	**door**	**.**
“	对不起	,	比迪	我的	亲爱的	,	”	她	说	到	这	小的	女仆	WHO	打开	这	门	.

“对不起，亲爱的比蒂,”她对开门的小女仆说。

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[fər'get]	[maɪ]	[hed]	[wʌn]	[deɪ]	.	”
“	**I**	**shall**	**forget**	**my**	**head**	**one**	**day**	**.**	**”**
“	我	将	忘记	我的	头	一	天	.	”

“总有一天我会忘记我的头。”

“	[ʃʊr]	,	[mɪs]	[aɪ'liːn]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	,	“	[bʌt; bət]	['nevər]	[ðə; ði]	[dɪr]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	[æt; ət]	[ɔːl]	,
“	**Sure**	**,**	**Miss**	**Eileen**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**“**	**but**	**never**	**the**	**dear**	**heart**	**of**	**you**	**,**	**at**	**all**	**,**
“	当然	,	错过	艾琳	,	”	说	这	女孩	,	“	但	绝不	这	亲爱的	心	的	你	,	在	全部	,

“当然，艾琳小姐,”女孩说，“但绝不会伤到您亲爱的心，一点也不会。”

[æt; ət]	[ɔːl]	.
at	**all**	**.**
在	全部	.

完全没有。

“ ['aɪˌliːnz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌksəm] , ['tʃɪri] , ['smaɪlɪŋ] ['aiəriʃ,wumən] [huː] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] , [aɪ]
” Eileen's mother was a buxom , cheery , smiling Irishwoman who did not worry , I
” 艾琳的 母亲 曾是 一个 丰满 ， 欢快的 ， 微笑 爱尔兰女人 WHO 做过 不是 担心 ， 我
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ，

“艾琳的母亲是一位身材丰满、开朗爱笑的爱尔兰女性，我想她应该不会为此担忧。”

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
about anything in the world , and was sure of heaven .
关于 任何事物 在 这 世界 ， 和 曾是 当然 的 天堂 .

他对世间万物都充满敬畏，并且确信自己能上天堂。

[hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]['pepərz][ænd; ənd]['nɑːvəlz] ,
Her drawing - room was littered with papers and novels ,
她 绘画 - 房间 曾是 垃圾 和 文件 和 小说 ，

她的客厅里到处都是文件和小说，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [swept] [ɔːf] [ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [hænd] .
some of which she swept off the sofa with a careless hand .
一些 的 哪个 她 扫荡 离开 这 沙发 和 一个 粗心 手 .

她漫不经心地将其中一些扫到了沙发上。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ðen] ?
“ Won't you take a seat then ?
“ 惯于 你 拿 一个 座位 然后 ?

“那您就坐下吧？”

” [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wen]
” I asked her whether she had not been anxious about her daughter when
” 我 问 她 无论 她 有 不是 到过 焦虑的 关于 她 女儿 什么时候
[aɪ'liːn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] ['ʌndər] ['dʒɜːrmən] [ruːl] .
Eileen was all those years under German rule .
艾琳 曾是 全部 那些 年 在下面 德语 规则 .

我问她，当艾琳在德国统治下的那些年里，她是否一直为女儿感到担忧。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ Not at all , ” said the lady .
“ 不是 在 全部 , ” 说 这 女士 .

“一点也不，”那位女士说。

“ [aɪ] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [liːl] [æz; əz][tuː; tə] ['lʌndən] .
“ I knew our dear Lord was as near to Lille as to London .
“ 我 知道 我们的 亲爱的 主 曾是 作为 靠近 到 里尔 作为 到 伦敦 .

“我知道我们亲爱的主离里尔和离伦敦一样近。”

” [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , “ ['faɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” Two of her boys had been killed in the war , “ fighting , ” she said ,
” 二 的 她 男孩们 有 到过 被杀 在 这 战争 , “ 斗争 , ” 她 说 ,

“她的两个儿子在战争中丧生，‘是在战斗中’，”她说。

“ [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] ['kʌntri] [wɪtʃ] [kiːps] [ɪts] [hiːl] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
“ for an ungrateful country which keeps its heel on the neck of Ireland ,
“ 为了 一个 忘恩负义 国家 哪个 保持 它是 脚跟 在 这 脖子 的 爱尔兰 ,

“对于一个忘恩负义、一直踩在爱尔兰脖子上的国家来说，

” [ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɑːn]
” and two were in the United States , working for the honour of Ireland on
” 和 二 是 在 这 团结的 各州 , 在职的 为了 这 荣誉 的 爱尔兰 在
[ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] .
American newspapers .
美国人 报纸 .

还有两人在美国，为美国报纸撰稿，捍卫爱尔兰的荣誉。

['aɪˌliːnz] [tuː] ['sɪstər] [hæd; həd] ['mærid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd]
Eileen's two sisters had married during the war and between them had
艾琳的 二 姐妹 有 已婚 期间 这 战争 和 之间 他们 有
['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] [fɔːr] ['sɪn] [faɪnɚz] .
given birth to four Sinn Feiners .
给定 出生 到 四 罪 费纳斯 .

艾琳的两个姐妹在战争期间结婚，她们一共生了四个新芬党成员。

['aɪˌliːnz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn]
Eileen's father had died a year ago , and almost his last word had been
艾琳的 父亲 有 死亡 一个 年 前 , 和 几乎 他的 最后的 单词 有 到过
[hɜːr; hər] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

艾琳的父亲一年前去世了，他临终前几乎喊的就是她的名字。

" [ðə; ði] [dɪr] [mæn] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [aɪ'liːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɚ] .
" The dear man thought all the world of Eileen , " said Mrs . O'Connor .
" 这 亲爱的 男人 想法 全部 这 世界 的 艾琳 , " 说 太太 . 奥康纳 .

"这位可敬的男士非常敬重艾琳,"奥康纳太太说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] , [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . "
" I was out of it entirely when he had , her by his side . "
" 我 曾是 出去 的 它 完全 什么时候 他 有 , 她 经过 他的 边 . "

"当他和她在一起时，我完全不在场，她就在他身边。"

" [juːl] [biː; bi] ['loʊnli] , " [sed] [brænd] , " [wen] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [goʊz] [ə'brɔːd] [ə'gen] .
" You'll be lonely , " said Brand , " when your daughter goes abroad again .
" 你会 是 孤独 , " 说 品牌 , " 什么时候 你的 女儿 去 国外 再次 .

"当你的女儿再次出国时，你会感到孤独的,"布兰德说。

" [aɪ'liːn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" Eileen answered him .
" 艾琳 回答 他 .

艾琳回答他。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [bæk] [baɪ] [ɪn'sɪdiəs] [ri'ma:ks] [laɪk] [ðæt] !
" Oh , you can't keep me back by insidious remarks like that !
" 哦 , 你 不能 保持 我 后退 经过 阴险 评论 喜欢 那 !

"哦，你用这种阴险的言语是拦不住我的！"

['mʌðər] [s'pendz] [moʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
Mother spends most of her days in church ,
母亲 花费 最多 的 她 天 在 教会 ,

母亲大部分时间都待在教堂里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːdɪŋ] ['nɔːti] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
and the rest of them reading naughty novels which keep her from
和 这 休息 的 他们 阅读 淘气 小说 哪个 保持 她 从
[ə'sendɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [fɜːrst] .
ascending straight to heaven without the necessity of dying first .
上升 直的 到 天堂 没有 这 必要性 的 垂死 第一的 .

而其他人则在读一些色情小说，这让她无法直接升入天堂，必须先经历死亡。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nevər] ['loʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['spɪrɪt][ɪz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
She is never lonely because her spirit is in touch with those she loves ,
她 是 绝不 孤独 因为 她 精神 是 在 触碰 和 那些 她 爱 ,

她从不感到孤独，因为她的灵魂与她所爱的人保持着联系。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
in this world or the other .
在 这 世界 或者 这 其他 .

无论在今世还是来世。

[ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [aɪm]['æftər] ['tɔːkɪŋ] , ['mʌðər] [oʊ] - [maɪn] ! ”
And isn't that the truth I'm after talking , mother o ' mine ! ”
和 不是 那 这 真相 我是 后 说 , 母亲 o - 矿 ! ”

母亲啊，这不正是我要说的实话吗！

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [oʊ'kɑːnɚ] [huː] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
“ I never knew more than one O'Connor who told the truth yet , ” said the lady ,
“ 我 绝不 知道 更多的 比 一 奥康纳 WHO 讲述 这 真相 然而 , ” 说 这 女士 ,

“我认识的奥康纳家族成员中，从来没有一个人说过真话，”这位女士说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] .
“ and that's yourself , my dear .
“ 和 那就是 你自己 , 我的 亲爱的 .

“那就是你自己，亲爱的。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [wei] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [sker] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [aʊt]
And it's a frightening way you have with it that would scare the devil out
和 它是 一个 令人恐惧 方式 你 有 和 它 那 会 吓 这 魔鬼 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
of his skin .
的 他的 皮肤 .

你用这种方式吓唬人，连魔鬼都会被吓得魂飞魄散。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [aɪ'liːn] ,
” They were pleasant hours with Eileen ,
” 他们 是 令人愉快的 小时 和 艾琳 ,

“和艾琳在一起的时光很愉快，”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
and when she went away from Charing Cross one morning with Dr .
和 什么时候 她 去 离开 从 查令 叉 一 早晨 和 博士 .
[smɔːl] ,
Small ,
小的 ,

一天早上，她和斯莫尔医生一起离开了查令十字街。

[faɪv] ['hɑːspɪt(ə)l] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ,
five hospital nurses and two Americans of the Red Cross ,
五 医院 护士 和 二 美国人 的 这 红色的 叉 ,

五名医院护士和两名美国红十字会成员，

[aɪ] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['wɪkəm] [brænd] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [nɑːt] ['elsə]
I wished with all my heart that Wickham Brand had asked her and not Elsa
我 希望 和 全部 我的 心 那 威克姆 品牌 有 问 她 和 不是 艾莎
[vɑːn] - [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
von Kreuzenach to be his wife .
冯 - 到 是 他的 妻子 .

我真心希望威克姆·布兰德向她而不是艾尔莎·冯·克罗伊岑纳赫求婚。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [wɪʃ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [brænd]
That was an idle wish , for the next morning Brand
那 曾是 一个 闲置的 希望 , 为了 这 下一个 早晨 品牌

那只是一个空想，因为第二天早上布兰德

[ænd; ənd] [aɪ] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [fræns] ,
and I crossed over to France ,
和 我 交叉 超过 到 法国 ,

于是我去了法国。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[maɪ]	[frend]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['miːtɪŋ]	['elsə]
and	**on**	**the**	**way**	**to**	**Paris**	**my**	**friend**	**told**	**me**	**that**	**the**	**thought**	**of**	**meeting**	**Elsa**
和	在	这	方式	到	巴黎	我的	朋友	讲述	我	那	这	想法	的	会议	艾莎

['æftər]	[ðoʊz]	[mʌnθs]	[ʌv; əv]	[ˌsepə'reɪʃn]	[ɪk'saɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	[ðæt]	[iːtʃ]	['mɪnɪt]	[siːmd]	[æn; ən]	['aʊər]
after	**those**	**months**	**of**	**separation**	**excited**	**him**	**so**	**that**	**each**	**minute**	**seemed**	**an**	**hour**
后	那些	几个月	的	分离	兴奋的	他	所以	那	每个	分钟	似乎	一个	小时

.
:
.

在去巴黎的路上，我的朋友告诉我，想到几个月来与艾尔莎分离后即将见到她，他兴奋不已，感觉每一分钟都像一个小时那么漫长。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lɪt]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]
And	**as**	**he**	**told**	**me**	**that**	**he**	**lit**	**a**	**cigarette**	**and**	**I**	**saw**	**that**	**his**	**hand**
和	作为	他	讲述	我	那	他	点燃	一个	卷烟	和	我	锯	那	他的	手

[wʌz; wəz]	['tremblɪŋ]	,
was	**trembling**	**,**
曾是	发抖	,

他一边告诉我这件事，一边点燃了一支烟，我看到他的手在颤抖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['nɜːrvəs]	[streɪn]	.
because	**of**	**this**	**nervous**	**strain**	**.**
因为	的	这	紧张的	拉紧	.

由于这种神经紧张。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː]	[met]	['elsə]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ger]	[diː]	[-]	[ɪn]	['pærɪs]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['æftər]	['aʊər; ɑːr]	[ə'raɪv(ə)l]	.
e	**met**	**Elsa**	**at**	**the**	**Gare**	**de**	**l'Est**	**in**	**Paris**	**the**	**evening**	**after**	**our**	**arrival**	**.**
e	遇见	艾莎	在	这	加尔	德	免得	在	巴黎	这	晚上	后	我们的	到达	.

我们抵达巴黎后的第二天晚上，在巴黎东站遇到了艾尔莎。

['brændz]	['nɜːrvəs]	[æŋ'zaɪəti]	[hæd; həd]	[ɪn'kriːst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['aʊər]	[druː]	[nɪr]	,
Brand's	**nervous**	**anxiety**	**had**	**increased**	**as**	**the**	**hour**	**drew**	**near**	**,**
品牌的	紧张的	焦虑	有	增加	作为	这	小时	画	靠近	,

随着时间临近，布兰德的紧张焦虑感也越来越强烈。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[smoʊkt]	['sɪgəret]	['æftər]	['sɪgəret]	[waɪl]	[hiː; hi]	[peɪst]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sæl]
and	**he**	**smoked**	**cigarette**	**after**	**cigarette**	**while**	**he**	**paced**	**up**	**and**	**down**	**the**	**Salle**
和	他	熏制	卷烟	后	卷烟	尽管	他	踱步	向上	和	向下	这	萨勒

-	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kraʊdz]	[wɪtʃ]	['sɜːdʒd]	[ðer; ðər]	.
d'Attente	**as**	**far**	**as**	**he**	**could**	**for**	**the**	**crowds**	**which**	**surged**	**there**	**.**
-	作为	远的	作为	他	可以	为了	这	人群	哪个	激增	那里	.

他一边抽着一支又一支的香烟，一边在候客大厅里来回踱步，尽可能地靠近涌入那里的人群。

[wʌns]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˌæprɪ'hɛnʃənz]	.
Once	**he**	**spoke**	**to**	**me**	**about**	**his**	**apprehensions**	**.**
一次	他	辐	到	我	关于	他的	担忧	.

他曾向我倾诉过他的担忧。

“	[aɪ]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[ðɪs]	[wɪl]	[wɜːrk]	[aʊt]	[ɔːl]	[raɪt]	.	.	.	.
“	**I**	**hope**	**to**	**God**	**this**	**will**	**work**	**out**	**all**	**right**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	我	希望	到	上帝	这	将要	工作	出去	全部	正确的	.	.	.	.

我向上帝祈祷，希望一切顺利……

[aɪm]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .
I'm only thinking of her happiness .
我是 仅有的 思维 的 她 幸福 .

我只希望她幸福。

" [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [sed] :
" Another time he said :
" 其他 时间 他 说 :

“他还有一次说：”

" [ðɪs] [frentʃ] [kraʊd] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] .
" This French crowd would tear her to pieces if they knew she was German .
" 这 法语 人群 会 撕 她 到 件 如果 他们 知道 她 曾是 德语 .

“如果这群法国人知道她是德国人，他们会把她撕成碎片。”

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
" While we were waiting we met a friend of old times .
" 尽管 我们 是 等待 我们 遇见 一个 朋友 的 老的 时代 .

“在我们等待的时候，我们遇到了一位老朋友。”

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [pi(ː)'ɛə] ['nɛzl] ,
I was first to recognise Pierre Nesle ,
我 曾是 第一的 到 认出 皮埃尔 尼斯勒 ,

我是第一个认出皮埃尔·内斯勒的人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd][li'eɪzɑːn] ['ɑːfɪsər] .
who had been attached to us as interpreter and liaison officer .
WHO 有 到过 随附的 到 我们 作为 翻译 和 联络 官 .

他曾被派来担任我们的翻译和联络官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['sɪv(ə)l] [kloʊðz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt]
He was in civil clothes and was wearing a bowler hat and a light
他 曾是 在 民用 衣服 和 曾是 穿着 一个 保龄球手 帽子 和 一个 光
['oʊvərkoʊt] ,
overcoat ,
大衣 ,

他身着便服，头戴圆顶礼帽，身穿轻薄外套。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
so that his transformation was astonishing .
所以 那 他的 转型 曾是 惊人 .

所以他的转变令人惊叹。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
I touched him on the arm as he made his way quickly through the crowd ,
我 感动 他 在 这 手臂 作为 他 制成 他的 方式 迅速地 通过 这 人群 ,

他快速穿过人群时，我碰了碰他的胳膊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs]
and he turned sharply and stared at me as though he could not place
和 他 转向 尖锐地 和 凝视 在 我 作为 尽管 他 可以 不是 地方
[ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
me at all .
我 在 全部 .

他猛地转过身，盯着我看，好像完全认不出我似的。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [lept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [bəuθ][maɪ][hændz]
Then a look of recognition leapt into his eyes and he grasped both my hands
然后 一个 看 的 认出 跳跃 进入 他的 眼睛 和 他 抓住 两个都 我的 双手
[dɪ'laɪtɪdli] .
delightedly .
欣喜地 .

然后，他眼中闪过一丝恍然大悟的神色，欣喜地握住了我的双手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
He was still thin and pale ,
他 曾是 仍然 薄的 和 苍白 ,

他依然很瘦，脸色苍白。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['melənkɑːli] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]
but some of his old melancholy had gone out of his eyes and in its
但 一些 的 他的 老的 忧郁 有 已消失 出去 的 他的 眼睛 和 在 它是
[pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] ,
place there was an eager ,
地方 那里 曾是 一个 渴望的 ,

但他眼中过去的一些忧郁已经消失，取而代之的是一种渴望，

['pɜːrpəsf(ə)l] [lʊk] .
purposeful look .
有目的的 看 .

眼神坚定。

“ [hɪəz] [brænd] , ” [aɪ] [sed] .
“ Here's Brand , ” I said .
“ 这里是 品牌 , ” 我 说 .

“这是布兰德,”我说。

“ ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
“ He'll be glad to see you again . ”
“ 地狱 是 高兴的 到 看 你 再次 . ”

“他会很高兴再次见到你。”

“ [kwɛl] [tʃæns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pi(ː)'ɛə] ,
“ Quelle chance ! ” exclaimed Pierre ,
“ 来源 机会 ! ” 惊呼 皮埃尔 ,

“机会来了！”皮埃尔喊道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [brænd][kʊd; kəd] [rɪ'mɑːnstreɪt]
and he made a dash for his friend and before Brand could remonstrate
和 他 制成 一个 短跑 为了 他的 朋友 和 前 品牌 可以 抗议
[kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .
kissed him on both cheeks .
亲吻 他 在 两个都 脸颊 .

他冲向朋友，还没等布兰德提出反对，就亲吻了他的双颊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['mɑːrð] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They had been good comrades and after the rescue of Marthe from the
他们 有 到过 好的 同志们 和 后 这 救援 的 玛尔特 从 这
[mɑːb][ɪn] [liːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][brænd] [ðæt] [pi(ː)'ɛə] ['nɛzl] [hæd; həd]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]
mob in Lille it was to Brand that Pierre Nesle had opened his heart and
暴民 在 里尔 它 曾是 到 品牌 那 皮埃尔 尼斯勒 有 打开 他的 心 和
[rɪ'viːld] [hɪz; ɪz]['ægəni] .
revealed his agony .
揭晓 他的 痛苦 .

他们曾是很好的战友，在里尔从暴徒手中救出玛尔特之后，皮埃尔·内斯勒向布兰德敞开了心扉，倾诉了自己的痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
He could not stay long with us in the station as he was going to
他 可以 不是 停留 长的 和 我们 在 这 车站 作为 他 曾是 去 到
[sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] ,
some political meeting ,
一些 政治的 会议 ,

他不能在车站久留，因为他要去参加一个政治集会。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][brænd][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
and perhaps it was well , because Brand was naturally anxious to escape
和 也许 它 曾是 出色地 , 因为 品牌 曾是 自然 焦虑的 到 逃脱
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['elsə] [keɪm] .
from him before Elsa came .
从 他 前 艾莎 来了 .

也许这样也好，因为布兰德自然很想在艾尔莎到来之前逃离他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] — ['spiːkɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] — [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lig]
“ I am working hard — speaking , writing , organising — on behalf of the Ligue
“ 我 是 在职的 难的 — 请讲 , 写作 , 组织 — 在 代表 的 这 联赛
['di'i'es] - , ” [sed] [pi(ː)'ɛə] .
des Tranchées , ” said Pierre .
德斯 - , ” 说 皮埃尔 .

皮埃尔说：“我正在努力工作——演讲、写作、组织——为分流联盟服务。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] .
“ You must come and see me at my office .
“ 你 必须 来 和 看 我 在 我的 办公室 .

“你必须来我办公室见我。”

[its] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] [ɪn] [fræns] .
It's the headquarters of the new movement in France .
它是 这 总部 的 这 新的 移动 在 法国 .

它是法国新运动的总部。

['ænti] - ['mɪlɪtərɪst] , [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [fɔːt] [tuː; tə] [end] [wɔːr] . ”
Anti - militarist , to fulfil the ideals of the men who fought to end war . ”
反对 - 军国主义者 , 到 实现 这 理想 的 这 男人 WHO 战斗 到 结尾 战争 . ”

反战主义，以实现那些为结束战争而战的先辈们的理想。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['hevi] [ɑːdz] , ” [sed] [brænd] .
“ You're going to fight against heavy odds , ” said Brand .
“ 你是 去 到 斗争 反对 重的 赔率 , ” 说 品牌 .

“你将面临巨大的挑战,”布兰德说道。

“ [ˌklɛmən'soʊ] [wəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] , [nɔːr] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] .
“ Clemenceau won't love you , nor those who like his peace .
“ 克列孟梭 惯于 爱 你 , 也不 那些 WHO 喜欢 他的 和平 .

“克列孟梭不会喜欢你，也不会喜欢那些喜欢他所倡导的和平的人。”

” [pi(ː)'ɛə] [læft] [ænd; ənd] [juːst] [æn; ən][oʊld] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
” Pierre laughed and used an old watchword of the war .
” 皮埃尔 笑了 和 用过的 一个 老的 口令 的 这 战争 .

皮埃尔笑了，并引用了一句战争时期的旧口号。

“ [naʊs] [lez] [ɔrɑːnz] !
“ Nous les aurons !
“ 我们 莱斯 奥伦斯 !

“Nous les aurons!

[ðoʊz] [oʊld] [ded] - ['hedz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .
Those old dead - heads belong to the past .
那些 老的 死的 - 头部 属于 到 这 过去的 .

那些老家伙都属于过去了。

[piːs] [hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
Peace has still to be made by the men who fought for a new world .
和平 有 仍然 到 是 制成 经过 这 男人 WHO 战斗 为了 一个 新的 世界 .

和平仍需由那些为新世界而战的人们来实现。

” [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [pledʒd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
” He gave us his address , pledged us to call on him ,
” 他 给予 我们 他的 地址 , 承诺 我们 到 称呼 在 他 ,

“他给了我们他的地址，并承诺我们会去拜访他，

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
and slipped into the vortex of the crowd .
和 滑倒了 进入 这 涡流 的 这 人群 .

然后滑入了熙熙攘攘的人群中。

[brænd][ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
Brand and I waited another twenty minutes ,
品牌 和 我 等待 其他 二十 分钟 ,

我和布兰德又等了二十分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [nuː] [ə'raɪvlz] [wiː; wi] [sɔː] ['elsə] .
and then in a tide of new arrivals we saw Elsa .
和 然后 在 一个 潮 的 新的 到达 我们 锯 艾莎 .

然后，在一大批新来者中，我们看到了艾尔莎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [kwɪn] , ['brændz] [frend] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]
She was in the company of Major Quin , Brand's friend who had brought
她 曾是 在 这 公司 的 主要的 奎因 , 品牌的 朋友 WHO 有 带来
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [kə'loʊn] ,
her from Cologne ,
她 从 科隆 ,

她当时和奎因少校在一起，奎因少校是布兰德的朋友，他把她从科隆带了过来。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪrɪʃmən] [huː] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
a tall Irishman who stooped a little as he gave his arm to the girl .
一个 高的 爱尔兰人 WHO 弯腰 一个 小的 作为 他 给予 他的 手臂 到 这 女孩 .

一位身材高大的爱尔兰男子微微弯下腰，将手臂搭在女孩身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][ænd; ənd][skɜːrt] , ['veri] ['niːtli] ,
She was dressed in a blue coat and skirt , very neatly ,
她 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 外套 和 裙子 , 非常 整齐地 ,

她穿着蓝色外套和裙子，非常整洁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spʌn] - [goʊld] [her] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kætʃ] [saɪt]
and it was the glitter of her spun - gold hair that made me catch sight
和 它 曾是 这 闪光 的 她 旋转 - 金子 头发 那 制成 我 抓住 视线
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
of her quickly in the crowd .
的 她 迅速地 在 这 人群 .

她那闪闪发光的金丝般的头发让我迅速在人群中发现了她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Her eyes had a frightened look as she came forward , and she was
她 眼睛 有 一个 害怕 看 作为 她 来了 向前 , 和 她 曾是
[waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .
white to the lips .
白色的 到 这 嘴唇 .

她走上前来时，眼神充满恐惧，脸色苍白到嘴唇。

['θɪnər] , [tuː] , [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][læst] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊldər]
Thinner , too , than when I had seen her last , so that she looked older
更薄 , 也 , 比 什么时候 我 有 已见 她 最后的 , 所以 那 她 看起来 老
[ænd; ənd][nɑːt] ,
and not ,
和 不是 ,

她也比我上次见到她时瘦了，所以看起来更老了，而不是……

[pər'hæps] , [kwaɪt] [soʊ] ['wʌndərfəli] ['prɪti] .
perhaps , quite so wonderfully pretty .
也许 , 相当 所以 太棒了 漂亮的 .

或许，确实美得令人惊叹。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['glædnəs] [wen] [brænd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
But her face lighted up with intense gladness when Brand stood in front of
但 她 脸 照明 向上 和 激烈的 欢乐 什么时候 品牌 站立 在 正面 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但当布兰德站在她面前时，她的脸上立刻绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [tʊk]
and then , under an electric lamp , with a crowd surging around him , took
和 然后 , 在下面 一个 电的 灯 , 和 一个 人群 滔滔 大约 他 , 采取
[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
her in his arms .
她 在 他的 武器 .

然后，在一盏电灯下，在熙熙攘攘的人群中，他将她抱在了怀里。

['meɪdʒər] [kwɪn] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ə'luːf] , ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] .
Major Quin and I stood aloof , chatting together .
主要的 奎因 和 我 站立 超然 , 聊天 一起 .

奎因少校和我站在一旁，自顾自地聊着天。

“ [gʊd] ['dʒɜːrni] ?
“ Good journey ?
“ 好的 旅行 ?

旅途愉快吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['eksələnt] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [its] ['oʊvər] .
“ Excellent , but I'm glad it's over .
“ 出色的 , 但 我是 高兴的 它是 超过 .

“很好，但我很高兴它结束了。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪz] [tuː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['dʒɜːrmən] .
That little lady is too unmistakably German .
那 小的 女士 是 也 毫无疑问 德语 .

那位小女士的德国口音太明显了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['spɑːtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] .
Everybody spotted her and looked unutterable things .
大家 斑 她 和 看起来 难以言喻 事物 .

所有人都看到了她，眼神中充满了难以言喻的复杂情感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] .
She was frightened , and I don't wonder .
她 曾是 害怕 , 和 我 不 想知道 .

她很害怕，我一点也不奇怪。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Most of them thought the worst of me .
最多 的 他们 想法 这 最差 的 我 .

他们大多数人都对我抱有最坏的看法。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [wʌn] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] ['haɪdɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən]
I had to threaten one fellow with a damned good hiding for an
我 有 到 威胁 一 同伴 和 一个 该死的 好的 隐藏 为了 一个
[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [rɪ'mɑːrk] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
impertinent remark I overheard .
无礼 评论 我 无意中听到 .

我无意中听到一个人说了句无礼的话，于是我威胁要狠狠揍他一顿。

" [brænd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['elsə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]
" Brand thanked him for looking after his wife , and Elsa gave him her
" 品牌 谢谢 他 为了 寻找 后 他的 妻子 , 和 艾莎 给予 他 她
[hænd][ænd; ənd] [sed] ,
hand and said ,
手 和 说 ,

布兰德感谢他照顾自己的妻子，艾尔莎握住他的手说：

" ['dɑːŋkə] [ʃøːn] .
" Danke schön .
" 谢谢 美 .

"Danke schön.

" ['meɪdʒər] [kwɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ænd; ənd] [sed] , " [hʌʃ] .
" Major Quin raised his finger and said , " Hush .
" 主要的 奎因 提高 他的 手指 和 说 , " 嘘 .

奎因少校举起一根手指说："嘘。"

[dəunt] [fər'get] [jʊə(r)] [ɪn]['pærɪs] [naʊ] .
Don't forget you're in Paris now .
不 忘记 你是 在 巴黎 现在 .

别忘了你现在身处巴黎。

" [ðen] [hiː; hi] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv][spɜːrz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
" Then he saluted with a click of spurs and took his leave .
" 然后 他 敬礼 和 一个 点击 的 马刺 和 采取 他的 离开 .

然后他马刺一响，行了个礼，告辞离去。

[aɪ] [pʊt] [brænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [droʊv] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][ə; eɪ]
I put Brand and his wife in a taxi and drove outside by the driver to a
我 放 品牌 和 他的 妻子 在 一个 出租车 和 驾驶 外部 经过 这 司机 到 一个
['kwaɪət][oʊld][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . - ,
quiet old hotel in the Rue St . Honoré ,
安静的 老的 酒店 在 这 后悔 英石 . - ,

我把布兰德和他的妻子送上出租车，然后开车到圣奥诺雷街上一家安静的老酒店。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bʊkt] [ruːmz; rʊmz] .
where we had booked rooms .
在哪里 我们 有 已预订 房间 .

我们预订了房间。

[wen] [wiː; wi] ['redʒɪstərd] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][æt; ət][ðə; ði] [desk] [stɛərd][æt; ət]['elsə] ['kjʊriəsli] .
When we registered , the manager at the desk stared at Elsa curiously .
什么时候 我们 挂号的 , 这 经理 在 这 桌子 凝视 在 艾莎 奇怪的是 .

我们办理登记手续时，前台经理好奇地盯着艾尔莎看。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['æksent] .
She spoke English , but with an unmistakable accent .
她 辐 英语 , 但 和 一个 毋庸置疑 口音 .

她讲英语，但口音很重。

[ðə; ði]['mænz] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][brænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] ,
The man's courtesy to Brand , which had been perfect ,
这 男人的 礼貌 到 品牌 , 哪个 有 到过 完美的 ,

这位男士对布兰德的礼貌堪称完美。

[fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['ɪnsələns] [wen] [hiː; hi]
fell from him abruptly and he spoke with icy insolence when he
跌倒 从 他 突然 和 他 辐 和 冰冷的 傲慢 什么时候 他
['sʌmənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .
summoned one of the boys to take up the baggage .
被召唤 一 的 这 男孩们 到 拿 向上 这 行李 .

他突然从他身上摔了下来，叫来一个男孩搬行李时，语气冰冷傲慢。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [naɪt] [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['elsə][ænd; ənd][brænd] , [wɪð; wɪθ]
In the dining - room that night all eyes turned to Elsa and Brand , with
在 这 用餐 - 房间 那 夜晚 全部 眼睛 转向 到 艾莎 和 品牌 , 和
[ɪn'kwɪzətɪv] , ['hɑːst(ə)l] [lʊks] .
inquisitive , hostile looks .
好奇 , 敌对的 看起来 .

当晚在餐厅里，所有人的目光都转向了艾尔莎和布兰德，带着好奇和敌意的神情。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] [frɑːk] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I suppose her frock , simple and ordinary as it seemed to me ,
我 认为 她 连衣裙 , 简单的 和 普通的 作为 它 似乎 到 我 ,
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪts]['dʒɜːrmən] ['fæʃ(ə)n] .
proclaimed its German fashion .
宣布 它是 德语 时尚 .

我想，她那件在我看来简单普通的连衣裙，恰恰体现了德国的时尚风格。

[ɔːr][pər'hæps][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .
Or perhaps her face and hair were not so English as I had imagined .
或者 也许 她 脸 和 头发 是 不是 所以 英语 作为 我 有 想象 .

或许她的长相和发型并不像我想象的那样具有英国特色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'plez(ə)nt]
It was a little while before the girl herself was aware of those unpleasant
它 曾是 一个 小的 尽管 前 这 女孩 她自己 曾是 意识到的 的 那些 令人不快的
[glɑːnsiz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
glances about her .
眼神 关于 她 .

过了一会儿，女孩自己才意识到周围那些不愉快的目光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][brænd] , [huːz] [hænd][ʃiː; ʃi] [kə'rest] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,
She was very happy sitting next to Brand , whose hand she caressed once or twice ,
她 曾是 非常 快乐的 坐着 下一个 到 品牌 , 谁 手 她 被爱抚 一次 或者 两次 ,

她很高兴能坐在布兰德旁边，还抚摸过他的手一两次。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
and into whose face she looked with adoration .
和 进入 谁 脸 她 看起来 和 崇拜 .

她满怀崇拜地凝视着他的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['taɪərd]['æftər]
She was still very pale , and I could see that she was immensely tired after
她 曾是 仍然 非常 苍白 , 和 我 可以 看 那 她 曾是 非常 疲劳的 后
[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,
her journey ,
她 旅行 ,

她的脸色依然很苍白，看得出来她旅途劳顿，非常疲惫。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] ['wʌndərfəli] .
but her eyes shone wonderfully .
但 她 眼睛 闪耀 太棒了 .

但她的眼睛闪闪发光，非常漂亮。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [stɛəz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — ['eldərli]
Sometimes she looked about her and encountered the stares of people — elderly
有时 她 看起来 关于 她 和 遭遇 这 凝视 的 人们 — 老年
[frentʃ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] — ['daɪnɪŋ]
French bourgeois and some English nurses and a few French officers — dining
法语 资产阶级 和 一些 英语 护士 和 一个 很少 法语 警官 — 用餐
[æt; ət] ['ʌðər] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][gɪlt] ['mɪrɝz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] .
at other tables in the great room with gilt mirrors and painted ceiling .
在 其他 表格 在 这 伟大的 房间 和 镀金 镜子 和 绘 天花板 .

有时她环顾四周，会发现其他人的目光——年长的法国资产阶级、一些英国护士和几名法国军官——正在大厅里其他桌子旁用餐，大厅里有镀金的镜子和彩绘的天花板。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][brænd] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
She spoke to Brand presently in a low voice .
她 辐 到 品牌 目前 在 一个 低的 嗓音 .

她低声和布兰德交谈起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
“ I am afraid .
“ 我 是 害怕的 .

“恐怕。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .
These people stare at me so much .
这些 人们 盯 在 我 所以 很多 .

这些人一直盯着我看。

[ðeɪ] [ges] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
They guess what I am . ”
他们 猜测 什么 我 是 . ”

他们猜出了我是什么。

“ [its] ['oʊnli][jʊr; jər] ['fænsi] , ” [sed] [brænd] .
“ It's only your fancy , ” said Brand .
“ 它是 仅有的 你的 想要 , ” 说 品牌 .

“这只是你的一厢情愿，”布兰德说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fuːlz] [nɑːt][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [jɔːrz] .
“ Besides , they would be fools not to stare at a face like yours .
“ 除了 , 他们 会 是 傻瓜 不是 到 盯 在 一个 脸 喜欢 你的 .

“此外，他们要是不盯着你这样的脸看，那他们就是傻瓜。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [swiːt] ['flætəri] .
” She smiled and coloured up at that sweet flattery .
” 她 微笑 和 有色 向上 在 那 甜的 奉承 .

“听到这句甜言蜜语，她笑了，脸颊泛红。”

“ [aɪ] [noʊ] [wen] ['piːp(ə)l] [laɪk] [wʌnz] [lʊks] .
“ I know when people like one's looks .
“ 我 知道 什么时候 人们 喜欢 一个人的 看起来 .

“我知道别人喜欢一个人的外貌。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ster] . ”
It is not for that reason they stare . ”
它 是 不是 为了 那 原因 他们 盯 . ”

他们盯着看并不是因为这个原因。

“ [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] , ” [sed] [brænd] .
“ Ignore them , ” said Brand .
“ 忽略 他们 , ” 说 品牌 .

“别理他们，”布兰德说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [frɑːnts][ænd; ənd] [fraʊ] [vɑːn] [ˈdɛtmɔʊld] .
“ Tell me about Franz and Frau von Detmold .
“ 告诉 我 关于 弗朗茨 和 弗劳 冯 德特莫尔德 .

“告诉我关于弗兰茨和冯·德特莫尔德夫人的事。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈwaɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈsprɪŋk(ə)l][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrmən] [neɪmz] .
” It was unwise of him to sprinkle his conversation with German names .
” 它 曾是 失策 的 他 到 撒 他的 对话 和 德语 姓名 .

“他在谈话中夹杂德国人名是不明智的。”

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] .
The waiter at our table was listening attentively .
这 服务员 在 我们的 桌子 曾是 聆听 认真地 .

我们桌的服务员一直在认真地听着。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈwɪspərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz]
Presently I saw him whispering behind the screen to one of his comrades
目前 我 锯 他 耳语 在后面 这 屏幕 到 一 的 他的 同志们
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈsʌlənli] .
and looking our way sullenly .
和 寻找 我们的 方式 闷闷不乐地 .

这时我看到他正隔着屏风和他的一个同伴低声交谈，阴沉地看着我们这边。

[hiː; hi] [kept] [ˌjuː ˈes] [ˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃənəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] ,
He kept us waiting an unconscionable time for coffee ,
他 保留 我们 等待 一个 丧尽天良 时间 为了 咖啡 ,

他让我们等了很久才等到咖啡，这简直令人无法接受。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][brænd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ˈelsə][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
and when at last Brand gave his arm to Elsa and led her from the
和 什么时候 在 最后的 品牌 给予 他的 手臂 到 艾莎 和 引领 她 从 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

最后，布兰德挽着艾尔莎的胳膊，领着她离开了房间。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , “ [seɪl] [bɔːʃ] !
he gave a harsh laugh as they passed , and I heard the words , “ Sale Boche !
他 给予 一个 残酷的 笑 作为 他们 通过了 , 和 我 听到 这 字 , “ 销售 波切 !

他们经过时，他发出了一声刺耳的笑声，我听到他说：“Sale Boche！”

” [ˈspoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [jet] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hɪr] .
” spoken in a low tone of voice , yet loud enough for all the room to hear .
” 说 在 一个 低的 语气 的 嗓音 , 然而 大声 足够的 为了 全部 这 房间 到 听到 .

“说话的声音很低，但足以让房间里的每个人都听到。”

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [teiblz] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈtitəz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz] , “ [seɪl]
From all the little tables there came titters of laughter and those words , “ Sale
从 全部 这 小的 表格 那里 来了 滴度 的 笑声 和 那些 字 , “ 销售
[bɔːʃ] !
Boche !
波切 !

从所有的小桌子旁都传来窃笑声，以及那句“Sale Boche！”

” [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .
” were repeated by several voices .
” 是 重复 经过 一些 声音 .

“这句话被好几个人重复了一遍。”

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ˈelsə][ænd; ənd][brænd][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ,
I hoped that Elsa and Brand had not heard ,
我 希望 那 艾莎 和 品牌 有 不是 听到 ,

我希望艾尔莎和布兰德没有听到。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['elsə] [sweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm][æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ][æn; ən]
but I saw Elsa sway a little on her husband's arm as though struck by an
但 我 锯 艾莎 摇摆 一个 小的 在 她 丈夫的 手臂 作为 尽管 击 经过 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [bloʊ] ,
invisible blow ,
无形的 吹 ,

但我看到艾尔莎在她丈夫的胳膊上微微摇晃了一下，仿佛受到了某种无形的打击。

[ænd; ənd][brænd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
and Brand turned with a look of passion ,
和 品牌 转向 和 一个 看 的 热情 ,

布兰德转过身，眼神中充满了激情。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪt][ðə; ði]['weɪtər][ɔːr] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [tuː; tə] ['wɔːrfer] .
as though he would hit the waiter or challenge the whole room to warfare .
作为 尽管 他 会 打 这 服务员 或者 挑战 这 所有的 房间 到 战争 .

就好像他会打服务员或者向全屋的人发起战争一样。

[bʌt; bət]['elsə] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs]
But Elsa whispered to him , and he went with her up the staircase
但 艾莎 低声说道 到 他 , 和 他 去 和 她 向上 这 楼梯
[tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
to their rooms .
到 他们的 房间 .

但艾尔莎悄悄地跟他说了几句话，于是他便跟着她上了楼梯，回到了他们的房间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][met][ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] ['elsə] [stɪl] [lʊkt] ['despərətli] ['taɪərd] ,
The next morning when I met them at breakfast Elsa still looked desperately tired ,
这 下一个 早晨 什么时候 我 遇见 他们 在 早餐 艾莎 仍然 看起来 绝望地 疲劳的 ,
[ðoʊ] ['veri] ['hæpi] ,
though very happy ,
尽管 非常 快乐的 ,

第二天早上我吃早餐时见到他们，艾尔莎虽然很高兴，但看起来仍然非常疲惫。

[ænd; ənd][brænd][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hægərd] [lʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wʌz; wəz]
and Brand had lost a little of his haggard look and his nerve was
和 品牌 有 丢失的 一个 小的 的 他的 枯槁 看 和 他的 神经 曾是
['stediə] .
steadier .
更稳定 .

布兰德憔悴的神情消退了一些，他的情绪也更加稳定了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər]
But it was an uncomfortable moment for all of us when the manager
但 它 曾是 一个 不舒服 片刻 为了 全部 的 我们 什么时候 这 经理
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [wʊd]
came to the table and regretted with icy courtesy that their rooms would
来了 到 这 桌子 和 后悔 和 冰冷的 礼貌 那 他们的 房间 会
[nɑːt][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] [ə'nʌðər] [naɪt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
not be available another night owing to a previous arrangement which he had
不是 是 可用的 其他 夜晚 欠款 到 一个 以前的 安排 哪个 他 有
[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌoʊvər'lʊkt] .
unfortunately overlooked .
很遗憾 被忽视的 .

但当经理走到桌边，用冰冷的礼貌表示遗憾，说由于他之前疏忽的安排，他们的房间无法再提供一晚时，我们所有人都感到很不自在。

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [brænd] , ['ʃɔːrtli] .
“ Nonsense ! ” said Brand , shortly .
“ 废话 ! ” 说 品牌 , 不久 .

“胡说！”布兰德简短地说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] . ”
“ I have taken these rooms for three nights , and I intend to stay in them . ”
“ 我 有 已采取 这些 房间 为了 三 夜晚 , 和 我 打算 到 停留 在 他们 . ”

“我已经预订了这些房间，将入住三晚，我打算一直住下去。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
“ It is impossible , ” said the manager .
“ 它 是 不可能的 , ” 说 这 经理 .

“这不可能，”经理说。

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [pækt] [baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .
“ I must ask you to have your baggage packed by twelve o'clock .
“ 我 必须 问 你 到 有 你的 行李 包装 经过 十二 点钟 .

“请您在十二点之前收拾好行李。”

” [brænd] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['fɜːrmli] .
” Brand dealt with him firmly .
” 品牌 已处理 和 他 牢牢 .

布兰德对他采取了强硬态度。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] .
“ I am an English officer .
“ 我 是 一个 英语 官 .

“我是一名英国军官。”

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If I hear another word from you I will call on the Provost Marshal and get him to deal with you .
如果 我 听到 其他 单词 从 你 我 将要 称呼 在 这 教务长 元帅 和 得到 他 到 交易 和 你 .

如果你再让我听到你一句话，我就会召来宪兵队长，让他来处理你。

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [boʊd] .
” The manager bowed .
” 这 经理 鞠躬 .

经理鞠了一躬。

[ðɪs] [θret] [kaʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] .
This threat cowed him , and he said no more about a change of rooms .
这 威胁 胆怯 他 , 和 他 说 不 更多的 关于 一个 改变 的 房间 .

这一威胁吓住了他，他再也没有提起换房间的事。

[bʌt; bət][brænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][ðer; ðər] [frend] ,
But Brand and his wife , and I , as their friend ,
但 品牌 和 他的 妻子 , 和 我 , 作为 他们的 朋友 ,

但是布兰德和他的妻子，以及我，作为他们的朋友，

['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .
suffered from a policy of passive resistance to our presence .
遭受 从 一个 政策 的 被动的 反抗 到 我们的 在场 .

他们对我们的存在采取了消极抵抗政策。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðer; ðər] [bel] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['streɪndʒli] [def] .
The chambermaid did not answer their bell , having become strangely deaf .
这 女佣 做过 不是 回答 他们的 钟 , 拥有 变得 奇怪的 聋 .

女佣没有回应他们的铃声，她突然变得耳聋了。

[ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['ʌðər] [teiblz] [wen'evər] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .
The waiter was generally engaged at other tables whenever we wanted him .
这 服务员 曾是 一般来说 已订婚的 在 其他 表格 每当 我们 通缉 他 .

我们每次需要服务员的时候，他通常都在忙着服务其他桌子。

[ðə; ði] [hɔːl] ['potər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
The hall porter turned his back upon us .
这 大厅 搬运工 转向 他的 后退 之上 我们 .

门房背过身去，不看我们。

[ðə; ði][peɪdʒ] - [bɔɪz] [meɪd] ['grɪmɪsiz] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [bæks] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][gɪlt] ['mɪrər] ,
The page - boys made grimaces behind our backs , as I saw very well in the gilt mirror ,
这 页 - 男孩们 制成 鬼脸 在后面 我们的 背部 , 作为 我 锯 非常 出色地 在 这 镀金 镜子 ,

我从镀金镜子里看得清清楚楚，侍童们在我们背后做了鬼脸。

[ænd; ənd][æz; əz]['elsə] [sɔː] .
and as Elsa saw .
和 作为 艾莎 锯 .

正如艾莎所见。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [miːlz] [aʊt] , [brænd] [ɪn'sɪstɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,
They took to having their meals out , Brand insisting always that I should join them ,
他们 采取 到 拥有 他们的 餐 出去 , 品牌 坚持 总是 那 我 应该 加入 他们 ,

他们开始经常外出就餐，布兰德总是坚持让我加入他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bwɑː][ænd; ənd][hæd; həd] [tiː] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] ['di'i'es] ['aɪlz] .
and we drove out to the Bois and had tea there in the Chalet des Iles .
和 我们 驾驶 出去 到 这 布伊斯 和 有 茶 那里 在 这 小木屋 德斯 艾尔斯 .

然后我们开车去了博伊斯，在岛屿小屋喝了茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [sep'tembər] ,
It was a beautiful afternoon in September ,
它 曾是 一个 美丽的 下午 在 九月 ,

那是一个九月里美丽的下午。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['krɪŋkld] [goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [ə'bʌv] .
and the leaves were just turning to crinkled gold and the lake was as blue as the cloudless sky above .
和 这 树叶 是 只是 转弯 到 皱巴巴的 金子 和 这 湖 曾是 作为 蓝色的 作为 这 无云 天空 多于 .

树叶开始变成皱巴巴的金黄色，湖水像上面万里无云的天空一样湛蓝。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['feri] [keɪm] ['boʊtˌloʊdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gɝːlz] , ['sɪŋɪŋ] , ['læfɪŋ] ,
Across the ferry came boatloads of young Frenchmen with their girls , singing , laughing ,
穿过 这 渡船 来了 满满几船 的 年轻的 法国人 和 他们的 女孩们 , 歌唱 , 笑 ,

渡轮对面驶来一船船，船上满载着年轻的法国男子和他们的女伴，他们唱歌、欢笑。

[ɑːn]	[ðɪs]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[piːs]	.
on	**this**	**day**	**of**	**peace**	**.**
在	这	天	的	和平	.

在这和平的日子里。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[limpt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steps]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	-	[steɪdʒ]
Some	**of**	**the**	**men**	**limped**	**as**	**they**	**came**	**up**	**the**	**steps**	**from**	**the**	**landing**	**-**	**stage**
一些	的	这	男人	跛行	作为	他们	来了	向上	这	步骤	从	这	降落	-	阶段

.
:
.

有些男人一瘸一拐地走上码头台阶。

[wʌn]	[wɔːkt]	[ɑːn]	['krʌtʃɪz]	.
One	**walked**	**on**	**crutches**	**.**
一	步行	在	拐杖	.

其中一人拄着拐杖行走。

[ə'nʌðər]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['empti]	[sliːv]	.
Another	**had**	**an**	**empty**	**sleeve**	**.**
其他	有	一个	空的	袖子	.

另一只袖子是空的。

['ʌndər]	[ðə; ði]	[triːz]	[ðeɪ]	[meɪd]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['gɜːlz]	[ænd; ənd]	[fed]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[roʊz]	-
Under	**the**	**trees**	**they**	**made**	**love**	**to**	**their**	**girls**	**and**	**fed**	**them**	**with**	**rose**	**-**
在下面	这	树木	他们	制成	爱	到	他们的	女孩们	和	美联储	他们	和	玫瑰	-

['tɪntɪd]	['aɪsɪz]	.
tinted	**ices**	**.**
有色	冰	.

在树下，他们与女儿们缠绵，并用玫瑰色的冰块喂她们。

“	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	['hæpi]	,	”	[sed]	['elsə]	.
“	**These**	**people**	**are**	**happy**	**,**	**”**	**said**	**Elsa**	**.**
“	这些	人们	是	快乐的	,	”	说	艾莎	.

“这些人很幸福,”艾尔莎说。

“	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[fər'gɑːtn]	[ɔːl'redi]	[ðə; ði]	['ægəni]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.
“	**They**	**have**	**forgotten**	**already**	**the**	**agony**	**of**	**war**	**.**
“	他们	有	被遗忘的	已经	这	痛苦	的	战争	.

他们已经忘记了战争的痛苦。

['vɪktəri]	[ɪz]	['hiːlɪŋ]	.
Victory	**is**	**healing**	**.**
胜利	是	康复	.

胜利即是治愈。

[ɪn]	['dʒɜːrməni]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['oʊnli]	['mɪzəri]	.
In	**Germany**	**there**	**is**	**only**	**misery**	**.**
在	德国	那里	是	仅有的	苦难	.

德国只有苦难。

”	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['leɪtər]	[ʃiː; ʃi]	[tɔːkt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[piːs]	.
”	**A**	**little**	**later**	**she**	**talked**	**about**	**the**	**peace**	**.**
”	一个	小的	之后	她	谈话	关于	这	和平	.

“过了一会儿，她谈到了和平。”

“	[ɪf]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[ɑːn'tɑːnt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mɔːr]	['dʒenərəs]	[ɪn]	['vɪktəri]	['aʊər; ɑːr]	[dɪ'sper]	[wʊd]	[nɑːt]
“	**If**	**only**	**the**	**Entente**	**had**	**been**	**more**	**generous**	**in**	**victory**	**our**	**despair**	**would**	**not**
“	如果	仅有的	这	协约	有	到过	更多的	慷慨的	在	胜利	我们的	绝望	会	不是

[biː; bi]	[soʊ]	[greɪt]	.
be	**so**	**great**	**.**
是	所以	伟大的	.

“如果协约国在胜利后能更慷慨一些，我们的绝望就不会如此巨大了。”

['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [greɪt] ['mʌltitjuːdz] ,
Many of us , great multitudes ,
许多 的 我们 , 伟大的 众多 ,

我们中的许多人，众多的人，

[bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['peɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɜːrməni] [wʊd]
believed that the price of defeat would be worth paying because Germany would
相信 那 这 价格 的 击败 会 是 值得 付费 因为 德国 会
[teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [friː] [neɪʃəns] [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɚ] [wɜːrld] .
take a place among free nations and share in the creation of a nobler world .
拿 一个 地方 之中 自由的 国家 和 分享 在 这 创建 的 一个 更高贵 世界 .

他认为战败的代价是值得的，因为德国将跻身自由国家之列，并参与创造一个更美好的世界。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['mɪlɪtərɪzəm][ʌv; əv][neɪʃəns] [huː] [hæv; həv] [juːst] ['aʊər; ɑːr] ['daʊnfɔːl]
Now we are crushed by the militarism of nations who have used our downfall
现在 我们 是 碎 经过 这 军国主义 的 国家 WHO 有 用过的 我们的 倒台
[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] .
to increase their own power .
到 增加 他们的 自己的 力量 .

现在，我们被那些利用我们的衰落来增强自身实力的国家的军国主义所压垮。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] .
The light of a new ideal which rose above the darkness has gone out .
这 光 的 一个 新的 理想的 哪个 玫瑰 多于 这 黑暗 有 已消失 出去 .

曾经照亮黑暗的新理想的光芒已经熄灭了。

” [brænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [pɔː] .
” Brand took his wife's hand and stroked it in his big paw .
” 品牌 采取 他的 妻子的 手 和 抚摸 它 在 他的 大的 爪子 .

布兰德握住妻子的手，用他那只大爪子轻轻抚摸着。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['tempəreri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [men] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
“ All this is temporary and the work of the old men steeped in the old
“ 全部 这 是 暂时的 和 这 工作 的 这 老的 男人 浸泡 在 这 老的
[trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][wɔːr] .
traditions which led to war .
传统 哪个 引领 到 战争 .

“这一切都是暂时的，是那些沉浸于旧传统的老人们造成的，而这些旧传统最终导致了战争。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] .
We must wait for them to die .
我们 必须 等待 为了 他们 到 死 .

我们只能等他们死去。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['bɔɪhʊd] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Then out of the agony of the world's boyhood will come the new revelation .
然后 出去 的 这 痛苦 的 这 世界的 童年 将要 来 这 新的 启示 .

然后，在世界孩童时代的苦难中，将会涌现出新的启示。

” ['elsə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][bwɑː]
” Elsa clasped her hands and leaned forward , looking across the lake in the Bois
” 艾莎 紧握 她 双手 和 倾斜 向前 , 寻找 穿过 这 湖 在 这 布伊斯
[diː] [bu'ləun] .
de Boulogne .
德 布洛涅 .

艾尔莎双手合十，向前倾身，望着布洛涅森林中的湖泊。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgərli] .
“ I would like to live long enough to be sure of that , ” she said , eagerly .
“ 我 会 喜欢 到 居住 长的 足够的 到 是 当然 的 那 , ” 她 说 , 急切地 .

“我希望自己能活得足够长，从而确信这一点，”她急切地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,
“ If we have children , my husband ,
“ 如果 我们 有 孩子们 , 我的 丈夫 ,

“如果我们有孩子，我的丈夫，

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æz; əz][frɑːnts][ænd; ənd][aɪ] [riːd]
perhaps they will listen to our tales of the war as Franz and I read
也许 他们 将要 听 到 我们的 故事 的 这 战争 作为 弗朗茨 和 我 读
[ə'baʊt] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .
about wolves and goblins in our fairy - tales .
关于 狼 和 哥布林 在 我们的 仙女 - 故事 .

或许他们会像我和弗朗茨在童话故事里读狼和妖精的故事一样，听我们讲述战争的故事。

[ðə; ði] ['fɪrflnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]
The fearfulness of them was not frightening , for we knew we were
这 恐惧 的 他们 曾是 不是 令人恐惧 , 为了 我们 知道 我们 是
[seɪf] . ”
safe . ”
安全的 . ”

他们的恐惧感并不吓人，因为我们知道自己是安全的。

“ [gɑːd][grænt] [ðæt] , ” [sed] [brænd] , ['greɪvli] .
“ God grant that , ” said Brand , gravely .
“ 上帝 授予 那 , ” 说 品牌 , 严重地 .

“愿上帝保佑,”布兰德严肃地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ! ” [sed] ['elsə] .
“ But I am afraid ! ” said Elsa .
“ 但 我 是 害怕的 ! ” 说 艾莎 .

“可是我好害怕！”艾莎说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [soʊ] [bluː] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] , [soʊ]['goʊldən][ɪn] ['sʌnlaɪt] ;
She looked again across the lake , so blue under the sky , so golden in sunlight ;
她 看起来 再次 穿过 这 湖 , 所以 蓝色的 在下面 这 天空 , 所以 金的 在 阳光 ;

她再次眺望湖面，湖面在天空下湛蓝如洗，在阳光下闪耀着金色的光芒；

[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and shivered a little .
和 瑟瑟发抖 一个 小的 .

他微微打了个寒颤。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] ! ” [sed] [brænd] .
“ You are cold ! ” said Brand .
“ 你 是 寒冷的 ! ” 说 品牌 .

“你冷！”布兰德说道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
He put his arms about her as they sat side by side ,
他 放 他的 武器 关于 她 作为 他们 卫星 边 经过 边 ,

他们并肩坐着，他搂住了她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [druːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
and her head drooped upon his shoulder and she closed her eyes like a
和 她 头 下垂 之上 他的 肩膀 和 她 关闭 她 眼睛 喜欢 一个
['taɪərd] [tʃaɪld] .
tired child .
疲劳的 孩子 .

她的头垂在他的肩膀上，像个疲惫的孩子一样闭上了眼睛。

[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɑːprə]	[ðæt]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]	[ðer; ðər]	[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðem; ðəm]	,
They	**went**	**to**	**the**	**opera**	**that**	**night**	**and**	**I**	**refused**	**their**	**invitation**	**to**	**join**	**them**	**,**
他们	去	到	这	歌剧	那	夜晚	和	我	拒绝	他们的	邀请	到	加入	他们	,

那天晚上他们去看歌剧了，我拒绝了他们的邀请。

[prəuˈtest, ˈprəu-]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ˈnevər]	[lɜːrn]	[tuː; tə]	[noʊ]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[ˈpɜːrs(ə)n]	[wɜːr; wər]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈprez(ə)nt]	.
protesting	**that**	**they**	**would**	**never**	**learn**	**to**	**know**	**each**	**other**	**if**	**a**	**third**	**person**	**were**	**always**	**present**	**.**
抗议	那	他们	会	绝不	学习	到	知道	每个	其他	如果	一个	第三	人	是	总是	展示	.

他们抗议说，如果总有第三者在场，他们就永远无法了解彼此。

[aɪ]	[slɪpt]	[əˈweɪ]	[tuː; tə]	[siː]	[pi(ː)ˈɛə]	[ˈnɛzl]	,
I	**slipped**	**away**	**to**	**see**	**Pierre**	**Nesle**	**,**
我	滑倒了	离开	到	看	皮埃尔	尼斯勒	,

我偷偷溜出去见了皮埃尔·内斯勒，

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ˈɑːfɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[striːt]	[ˈsʌmwer]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[ruː]	[diːˈju]	[ˈluːvər]	,
and	**found**	**him**	**at**	**an**	**office**	**in**	**a**	**street**	**somewhere**	**off**	**the**	**Rue**	**du**	**Louvre**	**,**
和	成立	他	在	一个	办公室	在	一个	街道	某处	离开	这	后悔	杜	卢浮宫	,

在卢浮宫路附近某条街上的一间办公室里找到了他。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[jʌŋ]	[men]	[huːz]	[ˈfeɪsɪz]	[aɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	[bɪˈfɔːr]	[ˈʌndər]	[bluː]	[ˈʃræpnəl]	[ˈhelmits]	[əˈbʌv]	[bluː]	[ˈtjuːnɪks]	.
which	**was**	**filled**	**with**	**young**	**men**	**whose**	**faces**	**I**	**seemed**	**to**	**have**	**seen**	**before**	**under**	**blue**	**shrapnel**	**helmets**	**above**	**blue**	**tunics**	**.**
哪个	曾是	已填	和	年轻的	男人	谁	面孔	我	似乎	到	有	已见	前	在下面	蓝色的	弹片	头盔	多于	蓝色的	束腰外衣	.

那里挤满了年轻人，他们的脸庞我似乎以前见过，他们头戴蓝色防弹头盔，身穿蓝色束腰外衣。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈtaɪpraɪtɪŋ]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ˈsɜːrvɪŋ]	[məˈʃiːn]	-	[ˈɡʌnz]	,
They	**were**	**typewriting**	**as**	**though**	**serving**	**machine**	**-**	**guns**	**,**
他们	是	打字	作为	尽管	服务	机器	-	枪支	,

他们打字的速度就像在操作机关枪一样。

[ænd; ənd]	[ˈfoʊldɪŋ]	[ʌp]	[ˈpepərz]	[waɪl]	[ðeɪ]	[ˈhwisld]	[ðə; ði]	[tuːn]	[ʌv; əv]	“	[mɑːdeɪˈlɔn]	.
and	**folding**	**up**	**papers**	**while**	**they**	**whistled**	**the**	**tune**	**of**	**“**	**Madelon**	**.**
和	折叠式的	向上	文件	尽管	他们	吹口哨	这	调	的	“	玛德隆	.

他们一边折纸，一边吹着“Madelon”的曲调。

”	[pi(ː)ˈɛə]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃəːtsliːvz]	,	[ˈdik,teitiŋ]	[ˈletərz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈpwɑːluː, pwɑːˈljuː]	[ɪn]	[ˈsɪv(ə)l]	[kloʊðz]	.
”	**Pierre**	**was**	**in**	**his**	**shirtsleeves**	**,**	**dictating**	**letters**	**to**	**a**	**poilu**	**in**	**civil**	**clothes**	**.**
”	皮埃尔	曾是	在	他的	衬衫袖子	,	口述	信件	到	一个	波伊鲁	在	民用	衣服	.

“皮埃尔穿着衬衫，口述信件给一个穿着便服的警察。”

“	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[ækˈtɪvəti]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈwestərn]	[frʌnt]	,	[eɪ]	?	”	[hiː; hi]	[sed]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌem ˈiː]	.
“	**Considerable**	**activity**	**on**	**the**	**western**	**front**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**he**	**said**	**when**	**he**	**saw**	**me**	**.**
“	大量	活动	在	这	西	正面	,	嗯	?	”	他	说	什么时候	他	锯	我	.

“西线战事相当激烈啊？”他看到我时说道。

“	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[pi(ː)ˈɛə]	.
“	**Tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**,**	**Pierre**	**.**
“	告诉	我	全部	关于	它	,	皮埃尔	.

“皮埃尔，跟我说说这件事的全部经过吧。”

” [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [wer] [wiː; wi] [daind] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
” He told me something about it in a restaurant where we dined in the Rue
” 他 讲述 我 某物 关于 它 在 一个 餐厅 在哪里 我们 用餐 在 这 后悔
[diːˈju] - [ˌes ˈtiː] . - .
du Marché St . Honoré .
杜 - 英石 . - .

“我们在圣奥诺雷市场街的一家餐厅吃饭时，他跟我讲了这件事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [ˈsekrətəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [meɪd] [ʌp] [ɪkˈskluːsɪvli]
He was one of the organising secretaries of a society made up exclusively
他 曾是 一 的 这 组织 秘书 的 一个 社会 制成 向上 只
[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
of young soldiers who had fought in the trenches .
的 年轻的 士兵 WHO 有 战斗 在 这 战壕 .

他是专门由参加过战壕战斗的年轻士兵组成的社团的组织秘书之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃʊəlz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [ˈpeɪntəz] , [ˈpoʊəts] ,
There was a sprinkling of intellectuals among them — painters , poets ,
那里 曾是 一个 洒 的 知识分子 之中 他们 — 画家 , 诗人 ,
[ˈnɒvəlɪsts] ,
novelists ,
小说家 ,

他们当中零星散布着一些知识分子——画家、诗人、小说家，

[ˈdʒəːnəlists] — [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)l][ˈsoʊldʒərz] [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [aɪˈdiːə] —
journalists — but the main body were simple soldiers animated by one idea —
记者 — 但 这 主要的 身体 是 简单的 士兵 动画 经过 一 主意 —
[tuː; tə] [prɪˈvent] [əˈnʌðər] [wɔːr][baɪ] [ˈsʌbstitjuːtiŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [sens] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv]
to prevent another war by substituting the common - sense and brotherhood of
到 防止 其他 战争 经过 替换 这 常见的 - 感觉 和 兄弟情 的
[ˈpiːpəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [dɪˈploʊməsi] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [əˈlaiənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
peoples for the old diplomacy of secret alliances and the old tradition of
人民 为了 这 老的 外交 的 秘密 联盟 和 这 老的 传统 的
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɑːmiz] .
powerful armies .
强大的 军队 .

记者——但主体是受一个想法激励的普通士兵——用常识和人民的兄弟情谊取代秘密联盟的旧外交和强大军队的旧传统，以防止再次发生战争。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [piːs] [ˈtriːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] ?
“ How about the Peace Treaty and the League of Nations ?
“ 如何 关于 这 和平 条约 和 这 联盟 的 国家 ?

“那么和平条约和国际联盟呢？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[pi(ː)ˈɛə] [ˈnɛzl] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [kənˈtemptʃuəsli] .
Pierre Nesle shrugged his shoulders contemptuously .
皮埃尔 尼斯勒 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 .

皮埃尔·内斯勒轻蔑地耸了耸肩。

“ [ðə; ði] [piːs] [ˈtriːti] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][nəˌpoʊliˈɑːnɪk] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
“ The Peace Treaty belongs to the Napoleonic tradition .
“ 这 和平 条约 属于 到 这 拿破仑时代 传统 .

“和平条约属于拿破仑传统。”

[wiːv] [ɡɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [naʊ] .
We've got beyond that now .
我们已经 得到 超过 那 现在 .

我们现在已经超越了那个阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['proʊɡræm] [ðæt] [hæz; həz] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɔːr] .
It is the programme that has carefully arranged another and inevitable war .
它 是 这 程序 那 有 小心 安排 其他 和 不可避免的 战争 .

正是这个计划精心策划了另一场不可避免的战争。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] !
Look at the world now !
看 在 这 世界 现在 !

看看现在的世界！

[lʊk] [æt; ət] [fræns] , ['ɪtəli] , ['dʒɜːrməni] , ['ɔːstriə] !
Look at France , Italy , Germany , Austria !
看 在 法国 , 意大利 , 德国 , 奥地利 !

看看法国、意大利、德国、奥地利！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ruːɪnd] [tə'ɡeðər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [moʊst] ['ruːɪnd] [wɪl] , [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]
We are all ruined together , and those most ruined will , by their disease and
我们 是 全部 毁坏 一起 , 和 那些 最多 毁坏 将要 , 经过 他们的 疾病 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

我们所有人都会一起毁灭，而那些毁灭最深的人，将会因疾病和死亡而彻底毁灭。

[dræɡ] [daʊn] ['jʊrəp] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] ['mɪzəri] .
drag down Europe into general misery .
拖 向下 欧洲 进入 一般的 苦难 .

让欧洲陷入普遍的苦难之中。

[mɒn] [vjuː] , [wʌt] [hæz; həz] ['vɪktəri] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [fræns] !
Mon vieux , what has victory given to France !
星期一 老的 , 什么 有 胜利 给定 到 法国 !

我的老伙计，胜利给法国带来了什么！

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [belt] [ʌv; əv] ['devəsteɪtɪd] ['kʌntri] , ['semitriz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ded] [juːθ] ,
A great belt of devastated country , cemeteries crowded with dead youth ,
一个 伟大的 腰带 的 遭受重创 国家 , 墓地 挤 和 死的 青年 ,
['bæŋkrʌptsi] ,
bankruptcy ,
破产 ,

大片满目疮痍的土地，墓地里挤满了死去的年轻人，破产横行。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prɪ] - [wɔːr] [reɪts] .
and everything five times the cost of pre - war rates .
和 一切 五 时代 这 成本 的 预 - 战争 利率 .

所有东西的价格都是战前价格的五倍。

[ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['vɪktəri] [wɪl] [waɪp] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðə; ði][mæp] .
Another such victory will wipe us off the map .
其他 这样的 胜利 将要 擦拭 我们 离开 这 地图 .

再来一次这样的胜利，我们就将从地球上彻底消失。

[wiː; wi][hæv; həv] [smæʃt] ['dʒɜːrməni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
We have smashed Germany , it is true , for a time .
我们 有 粉碎 德国 , 它 是 真的 , 为了 一个 时间 .

我们确实一度击败了德国。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːr]
We have punished her women and children for the crimes of their war
我们 有 受到惩罚 她 女性 和 孩子们 为了 这 犯罪 的 他们的 战争
[lɔːds] ,
lords ,
领主们 ,

我们惩罚了她的妇女和儿童，以惩罚她们军阀的罪行。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [hɜːr; hər] [krʌʃt] ?
but can we keep her crushed ?
但 能 我们 保持 她 碎 ?

但我们能让她一直被击垮吗?

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['frʌnˌtiəz] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [kʌm] [bæk]
Are our frontiers impregnable against the time when her people come back
是 我们的 前沿 坚不可摧 反对 这 时间 什么时候 她 人们 来 后退
[fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,
for revenge ,
为了 复仇 ,

我们的边境真的能抵挡住她的人民回来复仇的那一天吗?

['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['fetərz] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [streŋθ] ?
smashing the fetters we have placed on them , and rising again in strength ?
粉碎 这 镣铐 我们 有 放置 在 他们 , 和 上升 再次 在 力量 ?

挣脱我们加诸于他们的枷锁，再次崛起，变得更加强大?

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [pər'hæps] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] .
For ten years , for twenty years , for thirty years perhaps , we shall be safe .
为了 十 年 , 为了 二十 年 , 为了 三十 年 也许 , 我们 将 是 安全的 .

或许十年，二十年，三十年，我们都会安全。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ,
And after that , if the heart of Europe does not change ,
和 后 那 , 如果 这 心 的 欧洲 做 不是 改变 ,

此后，如果欧洲的核心价值观没有改变，

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [lɜːrn] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] , [fræns] [wɪl] [biː; bi]
if we do not learn wisdom from the horror that has passed , France will be
如果 我们 做 不是 学习 智慧 从 这 恐怖 那 有 通过了 , 法国 将要 是
['rævɪdʒd] [ə'gen] ,
ravaged again ,
饱受蹂躏 再次 ,

如果我们不从过去的惨痛教训中吸取经验，法国将会再次遭受蹂躏。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [siː] ,
and all that we have seen our children will see ,
和 全部 那 我们 有 已见 我们的 孩子们 将要 看 ,

我们所看到的一切，我们的孩子也将看到。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]
and their suffering will be greater than ours , and they will not have
和 他们的 痛苦 将要 是 更大的 比 我们的 , 和 他们 将要 不是 有
[ðə; ði] [hoʊp] [wiː; wi][hæd; həd] .
the hope we had .
这 希望 我们 有 .

他们的苦难将比我们更大，他们也不会拥有我们所拥有的希望。

” [hiː; hi][stɛərd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] , [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [pæst] ,
” He stared back into the past , not a very distant past ,
” 他 凝视 后退 进入 这 过去的 , 不是 一个 非常 遥远 过去的 ,

他凝视着过去，那并非遥远的过去。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['fænsi]	[ðæt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['fɪgjərz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[wʌz; wəz]	['mɑːrð]	,	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	.
and	**I**	**fancy**	**that**	**among**	**the**	**figures**	**he**	**saw**	**was**	**Marthe**	**,**	**his**	**sister**	**.**
和	我	想要	那	之中	这	数据	他	锯	曾是	玛尔特	,	他的	姐姐	.

我猜想，在他看到的那些人影中，有他的妹妹玛尔特。

“	[wɒts]	[ðə; ði]	['remədi]	?
“	**What's**	**the**	**remedy**	**?**
“	是什么	这	补救	?

有什么解决办法?

”	[aɪ]	[æskt]	.
”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“	[ə; eɪ]	['juːniən]	[ʌv; əv]	[dɪ'mɑːkrəsi]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['frʌnˌtiəz]	[ʌv; əv]	[heɪt]	,	”	[hiː; hi]	['ænsər]	,
“	**A**	**union**	**of**	**democracy**	**across**	**the**	**frontiers**	**of**	**hate**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**
“	一个	联盟	的	民主	穿过	这	前沿	的	恨	,	”	他	回答	,

“跨越仇恨边界的民主联盟,”他回答道。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[freɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[lɜːrnt]	[baɪ]	[hɑːrt]	.
and	**I**	**think**	**it**	**was**	**a**	**phrase**	**that**	**he**	**had**	**written**	**and**	**learnt**	**by**	**heart**	**.**
和	我	思考	它	曾是	一个	短语	那	他	有	书面	和	学会了	经过	心	.

我认为这是他写下并牢记于心的一句话。

“	[ə; eɪ]	[faɪn]	[freɪz]	!
“	**A**	**fine**	**phrase**	**!**
“	一个	美好的	短语	!

“一句妙语！”

”	[aɪ]	[sed]	,	['læfɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
”	**I**	**said**	**,**	**laughing**	**a**	**little**	**.**
”	我	说	,	笑	一个	小的	.

我笑着说。

[hiː; hi]	[flerd]	[ʌp]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.
He	**flared**	**up**	**at**	**me**	**.**
他	喇叭口	向上	在	我	.

他冲我发火了。

“	[its]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[freɪz]	.
“	**It's**	**more**	**than**	**a**	**phrase**	**.**
“	它是	更多的	比	一个	短语	.

“这不仅仅是一句短语。”

[its]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	-	[biːt]	[ʌv; əv]	['mɪljənz]	[ɪn]	['jʊrəp]	.	”
It's	**the**	**heart**	**-**	**beat**	**of**	**millions**	**in**	**Europe**	**.**	**”**
它是	这	心	-	打	的	百万	在	欧洲	.	”

这是欧洲数百万人的心跳。

“	[ɪn]	[fræns]	?
“	**In**	**France**	**?**
“	在	法国	?

在法国?

”	[aɪ]	[æskt]	['pɔɪntɪdli]	.
”	**I**	**asked**	**pointedly**	**.**
”	我	问	尖锐地	.

我直截了当地问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv] [ˌklɛmən'soʊ] ? ”
“ In the France of Clemenceau ? ”
“ 在 这 法国 的 克列孟梭 ? ”

“在克列孟梭时代的法国？”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['boʊldli] .
“ More than you imagine , ” he answered , boldly .
“ 更多的 比 你 想象 , ” 他 回答 , 大胆地 .

“比你想象的还要多,”他大胆地回答道。

“ [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['ʃoʊvɪnɪzəm] , ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn] ['vɪktəri] , ['aʊər; ɑːr]
“ Beneath our present Chauvinism , our natural exultation in victory , our
“ 下面 我们的 展示 沙文主义 , 我们的 自然的 大喜 在 胜利 , 我们的
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
inevitable hatred of the enemy ,
不可避免的 仇恨 的 这 敌人 ,

“在我们现在的沙文主义、我们对胜利的自然欢欣、我们对敌人不可避免的仇恨之下，

['kɑːmən] - [sens] [ɪz][æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːəlɪzəm] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
common - sense is at work , and an idealism higher than that .
常见的 - 感觉 是 在 工作 , 和 一个 唯心主义 更高 比 那 .

常识在发挥作用，而理想主义则高于常识。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɪts] [vɔɪs] [ɪz][nɑːt] [hɜːrd] .
At present its voice is not heard .
在 展示 它是 嗓音 是 不是 听到 .

目前，我们听不到它的声音。

[ðə; ði][oʊld][men][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [deɪ] .
The old men are having their day .
这 老的 男人 是 拥有 他们的 天 .

老人们今天迎来了他们的黄金时代。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [nuː] [men] [wɪl] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz] .
Presently the new men will arrive with the new ideas .
目前 这 新的 男人 将要 到达 和 这 新的 想法 .

届时，新一代人将带来新的理念。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [spiːk] [jet] . ”
They are here , but do not speak yet . ”
他们 是 这里 , 但 做 不是 说话 然而 . ”

他们来了，但还没开口说话。

“ [ðə; ði][oʊld][men] [ə'gen] !
“ The old men again !
“ 这 老的 男人 再次 !

又是那些老家伙们！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] .
“ It is strange .
“ 它 是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[ɪn] ['dʒɜːrməni] , [ɪn] [fræns] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] ,
In Germany , in France , in England , even in America ,
在 德国 , 在 法国 , 在 英格兰 , 甚至 在 美国 ,

在德国、法国、英国，甚至在美国，

['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	['tɔːkɪŋ]	['streɪndʒli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[oʊld]	[men]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['gɪlti]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	['ægəni]	.
people	**are**	**talking**	**strangely**	**about**	**the**	**old**	**men**	**as**	**though**	**they**	**were**	**guilty**	**of**	**all**	**this**	**agony**	**.**
人们	是	说	奇怪的	关于	这	老的	男人	作为	尽管	他们	是	有罪的	的	全部	这	痛苦	.

人们用奇怪的语气谈论这些老人，好像他们要为这一切痛苦负责似的。

[ðæt]	[ɪz]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	.	”
That	**is**	**remarkable**	**.**	**”**
那	是	卓越	.	”

这真是令人惊叹。

“	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['gɪlti]	,	”	[sed]	[pi(ː)'ɛə]	['nɛzl]	.
“	**They**	**were**	**guilty**	**,**	**”**	**said**	**Pierre**	**Nesle**	**.**
“	他们	是	有罪的	,	”	说	皮埃尔	尼斯勒	.

“他们有罪,”皮埃尔·内斯勒说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[oʊld]	[men]	[ɪn]	[ɔːl]	['kʌntriz]	[ʌv; əv]	['jʊrəp]	[ðæt]	[juːθ]	[wɪl]	[dɪ'kler]	[wɔːr]	.
“	**It**	**is**	**against**	**the**	**old**	**men**	**in**	**all**	**countries**	**of**	**Europe**	**that**	**youth**	**will**	**declare**	**war**	**.**
“	它	是	反对	这	老的	男人	在	全部	国家	的	欧洲	那	青年	将要	宣布	战争	.

“欧洲各国的青年将向老年人宣战。”

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[aɪ'diːəz]	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['ruːɪn]	.
For	**it**	**was**	**their**	**ideas**	**which**	**brought**	**us**	**to**	**our**	**ruin**	**.**
为了	它	曾是	他们的	想法	哪个	带来	我们	到	我们的	废墟	.

正是他们的思想将我们带向了毁灭。

”	[hiː; hi]	[spoʊk]	[soʊ]	['laʊdli]	[ðæt]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['restrɑːnt]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
”	**He**	**spoke**	**so**	**loudly**	**that**	**people**	**in**	**the**	**restaurant**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
”	他	辐	所以	高声	那	人们	在	这	餐厅	转向	到	看	在	他	.

“他说话声音很大，餐厅里的人都转头看向他。”

[hiː; hi]	[peɪd]	[hɪz; ɪz]	[bɪl]	[ænd; ənd]	[spoʊk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['loʊər]	[vɔɪs]	.
He	**paid**	**his**	**bill**	**and**	**spoke**	**in**	**a**	**lower**	**voice**	**.**
他	有薪酬的	他的	账单	和	辐	在	一个	降低	嗓音	.

他付了账，然后压低了声音说话。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['deɪndʒərəs]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[laɪk]	[ðɪs]	[ɪn]	['pʌblɪk]	.
“	**It**	**is**	**dangerous**	**to**	**talk**	**like**	**this**	**in**	**public**	**.**
“	它	是	危险的	到	讲话	喜欢	这	在	民众	.

在公共场合这样说话很危险。

[let]	[ˌjuː 'es]	[wɔːk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tʃæmps]	[e.li'ze]	,	[wer]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['vɪzɪtɪŋ]	[sʌm; səm]	[frendz]	.
Let	**us**	**walk**	**up**	**the**	**Champs**	**Elysées**	**,**	**where**	**I**	**am**	**visiting**	**some**	**friends**	**.**
让	我们	走	向上	这	冠军	爱丽舍宫	,	在哪里	我	是	访问	一些	朋友们	.

我们去香榭丽舍大街走走吧，我要去那里拜访一些朋友。

”	['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[rɪ'membrəns]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
”	**Suddenly**	**a**	**remembrance**	**came**	**back**	**to**	**him**	**.**
”	突然	一个	纪念	来了	后退	到	他	.

“突然，他想起了一件事。”

“	[jʊr; jər]	[frendz]	,	[tuː]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Your**	**friends**	**,**	**too**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你的	朋友们	,	也	,	”	他	说	.

“你的朋友也是,”他说。

“	[maɪ]	[frendz]	?	”
“	**My**	**friends**	**?**	**”**
“	我的	朋友们	?	”

“我的朋友们？”

“ [bʌt; bət] [jes] ; ['mædəm] [ʃɛ'riː] [ænd; ənd] [e'lɛn] .
“ But yes ; Madame Chéri and Hélène .
“ 但 是的 ; 夫人 亲爱的 和 海伦 .

“但是，是的；切里夫人和海伦。

['æftər] - [deθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [liːl] . ”
After Edouard's death they could not bear to live in Lille . ”
后 - 死亡 他们 可以 不是 熊 到 居住 在 里尔 . ”

爱德华去世后，他们再也无法忍受在里尔生活了。

“ ['ɛduːɑːrd] , [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [bæk] ?
“ Edouard , that poor boy who came back ?
“ 爱德华 , 那 贫穷的 男生 WHO 来了 后退 ?

“爱德华，那个回来的可怜男孩？”

[hiː; hi][ɪz] [ded] ? ”
He is dead ? ”
他 是 死的 ? ”

他死了吗?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['prɪzn] [laɪf] , ” [sed] [pi(ː)'ɛə] .
“ He was broken by the prison life , ” said Pierre .
“ 他 曾是 破碎的 经过 这 监狱 生活 , ” 说 皮埃尔 .

“监狱生活摧毁了他,”皮埃尔说。

“ [hiː; hi] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪstɪs] , [ænd; ənd] [e'lɛn] [wept] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] .
“ He died within a month of armistice , and Hélène wept her heart out .
“ 他 死亡 之内 一个 月 的 停战 , 和 海伦 哭泣 她 心 出去 .

“他在停战后不到一个月就去世了，海伦为此痛哭流涕。”

[hiː; hi] [kən'faidid] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He confided a secret to me .
他 坦白 一个 秘密 到 我 .

他向我吐露了一个秘密。

[e'lɛn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Hélène and he had come to love each other ,
海伦 和 他 有 来 到 爱 每个 其他 ,

海伦和他彼此相爱了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['mæri] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kən'sent] — [ɔːr] , [wʌn] [deɪ] , [ɪf]
and would marry when they could get her mother's consent — or , one day , if
和 会 结婚 什么时候 他们 可以 得到 她 母亲的 同意 — 或者 , 一 天 , 如果
[nɑːt] . ”
not . ”
不是 . ”

等她母亲同意后，他们就会结婚——或者，如果得不到同意，总有一天会结婚的。

“ [wɒts] [hɜːr; hər][əb'dʒekʃ(ə)n] ?
“ What's her objection ?
“ 是什么 她 异议 ?

她反对什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [waɪ] , [its] ['splendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [e'lɛn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
“ Why , it's splendid to think that Hélène and you will be man and wife .
“ 为什么 , 它是 灿烂 到 思考 那 海伦 和 你 将要 是 男人 和 妻子 .

“想想海伦和你将成为夫妻，真是太好了。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [gʊd] .
The thought of it makes me feel good .
这 想法 的 它 制作 我 感觉 好的 .

想到这件事我就觉得很好。

” [hiː; hi] [prest] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , “ [mɛrˈsiː] , [mil] [fwɑː] , [mɒn] [ˈʃɛr] .
” He pressed my arm and said , “ Merci , mille fois , mon cher .
” 他 按下 我的 手臂 和 说 , “ 谢谢 , 千 fois , 星期一 亲爱的 .

”他按住我的手臂说：“谢谢，万分感谢，亲爱的。

” [ˈmædəm] [ʃɛˈriː] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] .
” Madame Chéri objected to his political opinions .
” 夫人 亲爱的 反对 到 他的 政治的 意见 .

“谢里夫人反对他的政治观点。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpɔɪzənəs] [ˈtretʃəri] .
She regarded them as poisonous treachery .
她 认为 他们 作为 有毒 背信弃义 .

她认为那是恶毒的背叛。

“ [ænd; ənd] [eˈlɛn] ?
“ And Hélène ?
“ 和 海伦 ?

“那海伦呢？”

” [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈaʊtbɜːrst] , [mʌnθs] [bæk] , [wen] [eˈlɛn] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [deθ]
” I remembered that outburst , months back , when Hélène had desired the death
” 我 记得 那 爆发 , 几个月 后退 , 什么时候 海伦 有 想要的 这 死亡
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdʒɜːrmən] [ˈbeɪbiːz] .
of many German babies .
的 许多 德语 婴儿 .

“我记得几个月前，海伦曾爆发过一次情绪失控的言论，当时她希望许多德国婴儿死去。”

“ [eˈlɛn] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [pi(ː)ˈɛə] [ˈsɪmpli] .
“ Hélène loves me , ” said Pierre simply .
“ 海伦 爱 我 , ” 说 皮埃尔 简单地 .

“海伦爱我，”皮埃尔简单地说。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [tɔːk] [ˈpɑːlətɪks] .
“ We do not talk politics .
“ 我们 做 不是 讲话 政治 .

我们不谈政治。

” [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu][aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
” On our way to the Avenue Victor Hugo I ventured to ask him a
” 在 我们的 方式 到 这 大街 胜利者 雨果 我 冒险 到 问 他 一个
[ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][maɪ][maɪnd] “ [jʊr; jər] [ˈsɪstər] ,
question which had been a long time in my mind “ Your sister ,
问题 哪个 有 到过 一个 长的 时间 在 我的 头脑 “ 你的 姐姐 ,

“在前往维克多·雨果大街的路上，我鼓起勇气问了他一个我心中很久的问题：‘你的妹妹，

[ˈmɑːrð] ?
Marthe ?
玛尔特 ?

玛尔特？

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ?
She is well ?
她 是 出色地 ?

她身体还好吗？

” ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrli] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [piː'ɛrz]
” Even in the pearly twilight of the Champs Elysées I was aware of Pierre's
” 甚至 在 这 珍珠般的 暮 的 这 冠军 爱丽舍宫 我 曾是 意识到的 的 皮埃尔的
['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
sudden change of colour .
突然 改变 的 颜色 .

“即使在香榭丽舍大街珍珠般的暮色中，我也察觉到皮埃尔脸色的突然变化。”

[aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [nɜːrv] [ðæt] [stɪl] [dʒʌmpt] .
I had touched a nerve that still jumped .
我 有 感动 一个 神经 那 仍然 跳了起来 .

我触碰到了他至今仍耿耿于怀的神经。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] .
“ She is well and happy , ” he answered gravely .
“ 她 是 出色地 和 快乐的 , ” 他 回答 严重地 .

“她身体很好，也很开心。”他严肃地回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [rəliː'ʒj\\:z] , [ə; eɪ] [nʌn] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət] [liːl] .
“ She is now a religieuse , a nun , in the convent at Lille .
“ 她 是 现在 一个 修女 , 一个 尼姑 , 在 这 修道院 在 里尔 .

“她现在是里尔修道院的一名修女。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] .
They tell me she is a saint .
他们 告诉 我 她 是 一个 圣 .

他们告诉我她是个圣人。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['saʊər] [ˌɑːŋʒə'liːk] .
Her name in religion is Sour Angélique .
她 姓名 在 宗教 是 酸的 安吉莉克 .

她在宗教中的名字是 Sour Angélique。

” [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] ['mædəm] [ʃɛ'riː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][pi(:)'ɛə] ['nɛzl] .
” I called on Madame Chéri and her daughter with Pierre Nesle .
” 我 称为 在 夫人 亲爱的 和 她 女儿 和 皮埃尔 尼斯勒 .

“我拜访了谢里夫人和她与皮埃尔·内斯勒的女儿。”

[ðeɪ] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [e'lɛn] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən][oʊld]
They seemed delighted to see me , and Hélène greeted me like an old
他们 似乎 高兴极了 到 看 我 , 和 海伦 问候 我 喜欢 一个 老的
[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] ,
and trusted friend ,
和 可信 朋友 ,

他们似乎很高兴见到我，海伦像对待一位老朋友一样热情地迎接我。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
giving me the privilege of kissing her cheek .
给予 我 这 特权 的 接吻 她 脸颊 .

让我有幸亲吻她的脸颊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
She had grown taller and beautiful ,
她 有 生长 更高 和 美丽的 ,

她长得更高更漂亮了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][pi(:)'ɛə] [wɪtʃ]
and there was a softness in her eyes when she looked at Pierre which
和 那里 曾是 一个 柔软 在 她 眼睛 什么时候 她 看起来 在 皮埃尔 哪个
[meɪd] [ˌem 'iː] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [lʌk] .
made me sure of his splendid luck .
制成 我 当然 的 他的 灿烂 运气 .

她看向皮埃尔时，眼神中流露出温柔，这让我确信他真是走了狗屎运。

['mædəm] [ʃɛ'riː] [hæd; həd][eɪdʒd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪər][hæd; həd][bɜːrnt] [aʊt] .
Madame Chéri had aged , and some of her fire had burnt out .
夫人 亲爱的 有 老年人 , 和 一些 的 她 火 有 烧焦的 出去 .

谢里夫人老了，她身上的一些热情也消退了。

[aɪ] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] - [deθ] .
I guessed that it was due to Edouard's death .
我 猜对了 那 它 曾是 到期的 到 - 死亡 .

我猜是因为爱德华去世了。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
She spoke of that , and wept a little ,
她 辐 的 那 , 和 哭泣 一个 小的 ,

她谈起这件事时，不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] [di'plɔːd] [ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['triːti] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði]
and deplored the mildness of the Peace Treaty which had not punished the
和 令人遗憾 这 温和 的 这 和平 条约 哪个 有 不是 受到惩罚 这
['iːv(ə)l] [reɪs] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]
evil race who had killed her husband and her boy and the flower of
邪恶的 种族 WHO 有 被杀 她 丈夫 和 她 男生 和 这 花 的
[fræns] .
France .
法国 .

她对和平条约的温和感到痛惜，因为该条约没有惩罚杀害了她的丈夫、儿子和法国之花的邪恶种族。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dʒɜːrmən] [ded] , ” [sed] [pi(:)'ɛə] .
“ There are many German dead , ” said Pierre .
“ 那里 是 许多 德语 死的 , ” 说 皮埃尔 .

“有很多德国人死了,”皮埃尔说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] . ”
“ They have been punished . ”
“ 他们 有 到过 受到惩罚 . ”

“他们受到了惩罚。”

“ [nɑːt] [ɪ'nʌf] !
“ Not enough !
“ 不是 足够的 !

“不够！

” [kraɪd] ['mædəm] [ʃɛ'riː] .
” cried Madame Chéri .
” 哭 夫人 亲爱的 .

“谢里夫人喊道。”

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [ded] .
“ They should all be dead .
“ 他们 应该 全部 是 死的 .

“他们都应该死了。”

” [e'lɛn] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['snʌgəld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [wʌns] [aɪ][hæd; həd]
” Hélène kissed her hand and snuggled down to her as once I had
” 海伦 亲吻 她 手 和 依偎着 向下 到 她 作为 一次 我 有
[siːn] [ɪn] [liːl] .
seen in Lille .
已见 在 里尔 .

“海伦吻了吻她的手，然后依偎在她身边，就像我曾经在里尔看到的那样。”

“ [pə'tiːt] [mə'mɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hæpi] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Petite maman , ” she said , “ let us talk of happy things to - night .
“ 娇小 妈妈 , ” 她 说 , “ 让 我们 讲话 的 快乐的 事物 到 - 夜晚 .

“亲爱的妈妈,”她说，“今晚我们来聊些开心的事吧。”

[pi(:)'ɛə]	[hæz; həz]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[frend]	.
Pierre	**has**	**brought**	**us**	**a**	**good**	**friend**	**.**
皮埃尔	有	带来	我们	一个	好的	朋友	.

皮埃尔给我们带来了一位好朋友。

”	['leɪtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
”	**Later**	**in**	**the**	**evening**	**,**
”	之后	在	这	晚上	，

“当天晚上晚些时候，

[wen]	[pi(:)'ɛə]	[ænd; ənd]	[e'lɛn]	[hæd; həd]	[gɔːn]	['ɪntuː]	[ə'nʌðər]	[ruːm]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	['bɪskɪts]
when	**Pierre**	**and**	**Hélène**	**had**	**gone**	**into**	**another**	**room**	**to**	**find**	**some**	**biscuits**
什么时候	皮埃尔	和	海伦	有	已消失	进入	其他	房间	到	寻找	一些	饼干

[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	[waɪn]	,
for	**our**	**wine**	**,**
为了	我们的	葡萄酒	，

皮埃尔和海伦去另一个房间找饼干配酒的时候，

['mædəm]	[ʃɛ'riː]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[ðer; ðər]	[bɪ'troʊð(ə)l]	.
Madame	**Chéri**	**spoke**	**to**	**me**	**about**	**their**	**betrothal**	**.**
夫人	亲爱的	辐	到	我	关于	他们的	订婚	.

谢里夫人跟我谈起了他们的订婚。

“	[pi(:)'ɛə]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	[aɪ'diːəz]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**Pierre**	**is**	**full**	**of**	**strange**	**and**	**terrible**	**ideas**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	皮埃尔	是	满的	的	奇怪的	和	糟糕的	想法	，	”	她	说	.

“皮埃尔满脑子都是些奇怪又可怕的想法，”她说。

“	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ʃerd]	[baɪ]	['ʌðər]	[jʌŋ]	[men]	[huː]	[fɔːt]	['breɪvli]	[fɔːr; fər]	[fræns]	.
“	**They**	**are**	**shared**	**by**	**other**	**young**	**men**	**who**	**fought**	**bravely**	**for**	**France**	**.**
“	他们	是	共享	经过	其他	年轻的	男人	WHO	战斗	勇敢地	为了	法国	.

“其他为法国英勇作战的年轻人也持有同样的观点。”

[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðeɪ]	[siːm]	['wɪkɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	['kaʊədz]	,	[ɪk'sept]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['mɛdəlz]
To	**me**	**they**	**seem**	**wicked**	**,**	**and**	**the**	**talk**	**of**	**cowards**	**,**	**except**	**that**	**their**	**medals**
到	我	他们	似乎	邪恶	，	和	这	讲话	的	懦夫	，	除了	那	他们的	奖牌

[tel]	[ʌv; əv]	['kɜːrɪdʒ]	.
tell	**of**	**courage**	**.**
告诉	的	勇气	.

在我看来，他们似乎是邪恶的，说的都是懦夫的话，只是他们的勋章证明了他们的勇气。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɪn]	-	[aɪz]	['wiːkənz]	[ˌem 'iː]	.
But	**the**	**light**	**in**	**Hélène's**	**eyes**	**weakens**	**me**	**.**
但	这	光	在	-	眼睛	减弱	我	.

但海伦眼中的光芒让我感到无力。

[aɪm]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['frentʃwʊmən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[stɜːrn]	[wɪð; wɪθ]	[lʌv]	.
I'm	**too**	**much**	**of**	**a**	**Frenchwoman**	**to**	**be**	**stern**	**with**	**love**	**.**
我是	也	很多	的	一个	法国女人	到	是	船尾	和	爱	.

我太像个法国女人了，无法对爱情冷酷无情。

”	[baɪ]	[ðoʊz]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	[pi(:)'ɛə]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[ʌv; əv]	[gʊd]	-
”	**By**	**those**	**words**	**of**	**hers**	**I**	**was**	**able**	**to**	**give**	**Pierre**	**a**	**message**	**of**	**good**	**-**
”	经过	那些	字	的	她的	我	曾是	有能力的	到	给	皮埃尔	一个	信息	的	好的	-

[tʃɪr]	[wen]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[naɪt]	,
cheer	**when**	**he**	**walked**	**back**	**with**	**me**	**that**	**night**	**,**
欢呼	什么时候	他	步行	后退	和	我	那	夜晚	，

“多亏了她那些话，那天晚上我和皮埃尔一起回去的时候，我才能向他传达美好的祝愿。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	['glædnəs]	.
and	**he**	**went**	**away**	**with**	**gladness**	**.**
和	他	去	离开	和	欢乐	.

他欢欢喜喜地离开了。

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ['ɔːlsoʊ][dɪd]['elsə][brænd] [set] [aʊt] [nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [wer] , [æz; əz][ə; eɪ]
With gladness also did Elsa Brand set out next day for England where , as a
和 欢乐 还 做过 艾莎 品牌 放 出去 下一个 天 为了 英格兰 在哪里 ， 作为 一个
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ，

第二天，艾尔莎·布兰德也兴高采烈地启程前往英国，在那里，她还是个小女孩的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['hæpi] [deɪz] ,
she had known happy days ,
她 有 已知 快乐的 天 ，

她也曾有过快乐的日子，

[ænd; ənd] [wer] [naʊ] [hɜːr; hər] [driːm] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
and where now her dream lived with the man who stood beside her .
和 在哪里 现在 她 梦 居住地 和 这 男人 WHO 站立 旁 她 .

而现在，她的梦想就寄托在站在她身边的那个男人身上。

[tə'geðər] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] ,
Together we watched for the white cliffs ,
一起 我们 观看 为了 这 白色的 悬崖 ，

我们一起眺望白色悬崖，

[ænd; ənd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] [glɪntid] [ɑːn][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,
and when suddenly the sun glinted on them she gave a little cry ,
和 什么时候 突然 这 太阳 闪闪发光 在 他们 她 给予 一个 小的 哭 ，

突然，阳光照在他们身上，她发出了一声轻呼。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] ['brændz] [ɑːrm] , [sed] , “ ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] !
and putting her hand through Brand's arm , said , “ Our home !
和 推杆 她 手 通过 品牌的 手臂 ， 说 ， “ 我们的 家 ！

她把手搭在布兰德的胳膊上，说道：“我们的家！”

” [ˌviːˌaɪ'aɪ]
” VII
” 七

七

[aɪ]
I
我

我

[sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][brænd][ɪn] ['lʌndən] ['æftər] ['ɛlsəz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɛrənts] [haʊs] [æt; ət]
saw very little of Brand in London after Elsa's arrival in his parent's house at
锯 非常 小的 的 品牌 在 伦敦 后 艾莎的 到达 在 他的 父母 房子 在
['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

自从艾尔莎抵达布兰德位于切尔西的父母家后，布兰德在伦敦就很少露面了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
I was busy , as usual ,
我 曾是 忙碌的 ， 作为 通常 ，

我像往常一样很忙。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ][noʊz] [daʊn] [tuː; tə]['bɪts][ʌv; əv][blæŋk]
watching the way of the world and putting my nose down to bits of blank
观看 这 方式 的 这 世界 和 推杆 我的 鼻子 向下 到 比特 的 空白的
['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [spɔɪl] [wɪð; wɪθ]['fjuːt(ə)l][wɜːrdz] .
paper which I proceeded to spoil with futile words .
纸 哪个 我 继续 到 剧透 和 徒劳 字 .

观察世事变迁，然后埋头于空白的纸张上，用无用的文字将它们糟蹋。

[brænd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

Brand was doing the same thing in his study on the top floor of the house in

品牌 曾是 正在做 这 相同的 事物 在 他的 学习 在 这 顶部 地面 的 这 房子 在

['tʃeɪn] [wɔːk] ,

Cheyne Walk ,

切恩 走 ,

布兰德在切恩沃克那栋房子顶楼的书房里也做着同样的事情。

[waɪl] ['elsə] , [ɪn] [truː] ['dʒɜːrmən] [staɪl] ,

while Elsa , in true German style ,

尽管 艾莎 , 在 真的 德语 风格 ,

而艾尔莎则以典型的德国风格，

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɔːr] ['riːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər]

was working embroidery or reading English literature to improve her

曾是 在职的 刺绣 或者 阅读 英语 文学 到 提升 她

[maɪnd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

mind and her knowledge of the language .

头脑 和 她 知识 的 这 语言 .

她要么在做刺绣，要么在阅读英国文学作品，以提高自己的思维能力和语言知识。

[brænd][wʌz; wəz] [ɪn'devər] ['strenjuəsli] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [friː]

Brand was endeavouring strenuously to earn money enough to make him free

品牌 曾是 努力 竭尽全力 到 赚 钱 足够的 到 制作 他 自由的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

of his father's house .

的 他的 父亲的 房子 .

布兰德努力赚钱，希望能摆脱父亲的家。

[hiː; hi] [feɪld] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['ræðər] ['mɪzrəbli] .

He failed , on the whole , rather miserably .

他 失败的 , 在 这 所有的 , 相当 惨痛地 .

总的来说，他失败得相当惨。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] , [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks]

He began a novel on the war , became excited with it for the first six

他 开始 一个 小说 在 这 战争 , 成为 兴奋的 和 它 为了 这 第一的 六

['tʃæptərz] ,

chapters ,

章节 ,

他开始写一部关于战争的小说，前六章写得非常投入，兴致勃勃。

[ðen] [stʌk] ['hoʊpləsli] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

then stuck hopelessly and abandoned it .

然后 卡住 绝望地 和 弃 它 .

然后就束手无策地放弃了。

“ [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]

“ I find it impossible , ” he wrote to me , “ to get the real thing into my

“ 我 寻找 它 不可能的 , ” 他 写道 到 我 , “ 到 得到 这 真实的 事物 进入 我的

['nærətɪv] .

narrative .

叙述 .

“我发现不可能,”他写信告诉我，“把真实的事情融入到我的叙述中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] ['wʊd(ə)n] , [ʌn'nætʃrəl] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

It is all wooden , unnatural , and wrong .

它 是 全部 木制的 , 不自然 , 和 错误的 .

这一切都显得很木讷、不自然，而且不对劲。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [raɪt] [pər'spektɪv] [ɑːn]['peɪpər] ,
I can't get the right perspective on paper ,
我 不能 得到 这 正确的 看法 在 纸 ，

我无法在纸上找到正确的视角。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪm][nɑːt] ['raɪtɪŋ] .
although I think I see it clear enough when I'm not writing .
虽然 我 思考 我 看 它 清除 足够的 什么时候 我是 不是 写作 .

虽然我觉得不写作的时候，我的理解已经足够清晰了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] , [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]
The thing is too enormous , the psychology too complicated for my power of
这 事物 是 也 巨大的 ， 这 心理学 也 复杂的 为了 我的 力量 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

这件事太庞大了，其中的心理也太复杂了，我表达能力有限。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kærəktərz] , [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [kʌm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
A thousand characters , four years of experience , come crowding into my mind ,
一个 千 人物 ， 四 年 的 经验 ， 来 拥挤 进入 我的 头脑 ，

一千个字，四年的经验，涌入我的脑海。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌʌnə'senʃəl] [ænd; ənd] [stɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ][pen]['ɪntuː][ðə; ði]
and I can't eliminate the unessential and stick the point of my pen into the
和 我 不能 排除 这 不必要的 和 戳 这 观点 的 我的 笔 进入 这
[hɑːrt] [ʌv; əv] [truːθ] .
heart of truth .
心 的 真相 .

我无法剔除无关紧要的部分，也无法将笔尖直指真理的核心。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] ,
Besides , the present state of the world , to say nothing of domestic trouble ,
除了 ， 这 展示 状态 的 这 世界 ， 到 说 没有什么 的 国内的 麻烦 ，
[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] . . .
prevents anything like concentration . . .
阻止 任何事物 喜欢 专注 . . .

此外，当今世界局势，更不用说国内的种种问题，根本无法让人集中精力……

[ænd; ənd][maɪ] [nəːvs] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hel] .
And my nerves have gone to hell .
和 我的 神经 有 已消失 到 地狱 .

我的神经都快崩溃了。

” ['æftər][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər]
” After the abandonment of his novel he took to writing articles for
” 后 这 放弃 的 他的 小说 他 采取 到 写作 文章 为了
['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
magazines and newspapers ,
杂志 和 报纸 ，

“在放弃小说创作后，他开始为杂志和报纸撰写文章。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] , [ˌðer'baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['gɪnɪ] .
some of which appeared , thereby producing some useful guineas .
一些 的 哪个 出现 ， 从而 生产 一些 有用 几内亚 .

其中一些出现了，从而产生了一些有用的几尼。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [laɪkt] [ðer; ðər] [streŋθ] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
I read them and liked their strength of style and intensity of emotion .
我 读 他们 和 喜欢 他们的 力量 的 风格 和 强度 的 情感 .

我读过它们，很喜欢它们鲜明的文风和浓烈的情感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈfaʊndli] [ˌpesɪˈmɪstɪk] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈgluːmi] [diːn] , ” [huː] [wʌz; wəz] [ˈprɔfɪˌsaɪŋ] [woʊ] ,
But they were profoundly pessimistic , and “ the gloomy Dean , ” who was prophesying woe ,
但 他们 是 深刻地 悲观 ， 和 “ 这 阴沉 院长 ， ” WHO 曾是 预言 悲哀 ，

但他们都非常悲观，还有那位预言灾祸的“忧郁院长”，

[hæd; həd][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈsekəndər] [ɪn] [ˈwɪkəm] [brænd] ,
had an able seconder in Wickham Brand ,
有 一个 有能力的 附议者 在 威克姆 品牌 ，

威克姆·布兰德是一位得力的附议人。

[huː] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər]
who foresaw the ruin of civilisation and the downfall of the British Empire
WHO 预见 这 废墟 的 文明 和 这 倒台 的 这 英国 帝国
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][stuːˈpɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈlidər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈɪgnərəns]
because of the stupidity of the world's leaders and the careless ignorance
因为 的 这 愚蠢 的 这 世界的 领导人 和 这 粗心 无知
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltitjuːdz] .
of the multitudes .
的 这 众多 .

他预见到文明的毁灭和英国帝国的衰落，是因为世界领导人的愚蠢和大众的粗心无知。

[hiː; hi] [ˈhɑːrpt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [strɪŋ] ,
He harped too much on the same string ,
他 反复强调 也 很多 在 这 相同的 细绳 ，

他总是纠缠于同一个问题，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈeditəz] [wʊd] [suːn] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmelənkɑːli] [tuːn] .
and I fancied that editors would soon begin to tire of his melancholy tune .
和 我 幻想 那 编辑 会 很快 开始 到 胎 的 他的 忧郁 调 .

我当时就觉得编辑们很快就会厌倦他那忧郁的曲调。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
I was right .
我 曾是 正确的 .

我猜对了。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sɪks][ˈɑːrtɪk(ə)lz][rɪˈdʒektɪd][ɪn] [θriː] [wiːks] , ” [roʊt] [brænd] .
“ I have had six articles rejected in three weeks , ” wrote Brand .
“ 我 有 有 六 文章 拒绝 在 三 周 ， ” 写道 品牌 .

“三周内，我的六篇文章都被拒稿了，”布兰德写道。

“ [ˈpiːp(ə)l] [dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] .
“ People don't want the truth .
“ 人们 不 想 这 真相 .

人们不想知道真相。

[ðeɪ] [wɑːnt] [ˈtʃɪri] [ˌɪnsɪnˈserəti] .
They want cheery insincerity .
他们 想 欢快的 虚伪 .

他们想要的是虚伪的快乐。

[wel] , [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ðoʊ] [aɪ] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] . . . .
Well , they won't get it from me , though I starve to death . . . .
出色地 ， 他们 惯于 得到 它 从 我 ， 尽管 我 饿死 到 死亡 . . . .

哼，就算我饿死，他们也别想从我这儿得到……

[bʌt; bət] [its] [hɑːrd][ɑːn][ˈelsə] .
But it's hard on Elsa .
但 它是 难的 在 艾莎 .

但这对艾莎来说很艰难。

[ʃiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrv] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .
She's having a horrible time , and her nerve is breaking .
她是 拥有 一个 可怕 时间 , 和 她 神经 是 打破 .
她现在处境非常糟糕，精神也快要崩溃了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡɑːd][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌmwer] ,
I wish to God I could afford to take her down to the country somewhere ,
我 希望 到 上帝 我 可以 买得起 到 拿 她 向下 到 这 国家 某处 ,
我向上帝祈祷，如果我有能力，就能带她去乡下某个地方度假。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm]['spaɪtf(ə)l] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] ['kruːəlti] .
away from spiteful females and their cunning cruelty .
离开 从 恶毒的 女性 和 他们的 狡猾 残酷 .
远离心怀恶意、狡猾残忍的女人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ?
Have you seen any Christian charity about in this most Christian country ?
有 你 已见 任何 基督教 慈善机构 关于 在 这 最多 基督教 国家 ?
在这个基督教氛围浓厚的国家，你见过任何基督教慈善机构吗?

[ɪf] [soʊ] , [send] [ˌem 'iː] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [niːz] , [frʌm; frəm] ['tʃelsi] .
If so , send me word , and I'll walk to it on my knees , from Chelsea .
如果 所以 , 发送 我 单词 , 和 患病的 走 到 它 在 我的 膝盖 , 从 切尔西 .
如果真是这样，就告诉我一声，我会从切尔西跪着走过去。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ]
” It was in a postscript to a letter about a short story he was writing
” 它 曾是 在 一个 后记 到 一个 信 关于 一个 短的 故事 他 曾是 写作
[ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['sentəns] .
that he wrote an alarming sentence .
那 他 写道 一个 令人担忧 句子 .
“在他写的一封关于他正在创作的短篇小说的信的附言中，他写下了一句令人震惊的话。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['elsə][ɪz] ['daɪɪŋ] .
“ I think Elsa is dying .
“ 我 思考 艾莎 是 垂死 .
“我觉得艾尔莎快要死了。”

[ʃiː; ʃi] [ɡets] ['wikər] ['evri] [deɪ] .
She gets weaker every day .
她 获得 较弱 每一个 天 .
她一天比一天虚弱。

” [ðoʊz] [wɜːrdz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tʃelsi] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
” Those words sent me to Chelsea in a hurry .
” 那些 字 发送 我 到 切尔西 在 一个 匆忙 .
“这些话让我匆匆赶往切尔西。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kerləs] [ʌv; əv] ['brændz] ['trʌblz] ,
I had been too careless of Brand's troubles ,
我 有 到过 也 粗心 的 品牌的 麻烦 ,
我之前对布兰德的麻烦事太过疏忽了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['preʃər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs]
owing to my own pressure of work and my own fight with a nervous
欠款 到 我的 自己的 压力 的 工作 和 我的 自己的 斗争 和 一个 紧张的
[dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mælədi] ,
depression which was a general malady ,
沮丧 哪个 曾是 一个 一般的 弊病 ,
由于我自身的工作压力以及我自身与神经性抑郁症（一种普遍存在的疾病）的斗争，

[aɪ] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ][moʊst] [men] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .
I found , with most men back from the war .
我 成立 , 和 最多 男人 后退 从 这 战争 .

我发现，大多数男人都从战场上回来了。

[wen] [aɪ] [ræpt] [ðə; ði] [bræs] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['tʃeɪn] [wɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
When I rapped the brass knocker on the house in Cheyne Walk the door was
什么时候 我 说唱 这 黄铜 敲击器 在 这 房子 在 切恩 走 这 门 曾是
['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][ðer; ðər] .
opened by a different maid from the one I had seen on my first visit there .
打开 经过 一个 不同的 女佣 从 这 一 我 有 已见 在 我的 第一的 访问 那里 .

当我敲响切恩沃克街那栋房子的黄铜门环时，开门的是一位与我第一次来时见到的女佣不同的女佣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [æz; əz][brænd][toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] ,
The other one , as Brand told me afterwards ,
这 其他 一 , 作为 品牌 讲述 我 然后 ,

布兰德后来告诉我，另一个人是这样的：

[hæd; həd]['gɪv(ə)n]['noʊtɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'baɪd][ðem; ðəm] [hʌnz] ” (['miːnɪŋ] ['elsə]) ,
had given notice because “ she couldn't abide them Huns ” (meaning Elsa) ,
有 给定 注意 因为 “ 她 不能 遵守 他们 匈奴人 ” (意义 艾莎) ,

她之所以提出辞职，是因为“她无法忍受匈奴人”(指的是艾尔莎)。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['wɪkəmz]
and with her had gone the cook , who had been with Wickham's
和 和 她 有 已消失 这 厨师 , WHO 有 到过 和 威克汉姆的
['mʌðər] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
mother for twenty years .
母亲 为了 二十 年 .

与她一同离开的还有厨娘，她已经和威克姆的母亲一起工作了二十年。

[brænd][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ˌʌp'sterz] [wen] [ðə; ði] [nuː] [meɪd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɪn] .
Brand was writing in his study upstairs when the new maid showed me in .
品牌 曾是 写作 在 他的 学习 楼上 什么时候 这 新的 女佣 显示 我 在 .

布兰德当时正在楼上的书房里写作，新来的女佣领我进去的时候，他正在写作。

[ɔːr] , ['ræðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [blɑːk] ,
Or , rather , he was leaning over a writing - block ,
或者 , 相当 , 他 曾是 倾斜 超过 一个 写作 - 堵塞 ,

或者更确切地说，他当时正伏案写作。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
with his elbows dug into the table and his face in his hands ,
和 他的 肘部 挖 进入 这 桌子 和 他的 脸 在 他的 双手 ,

他双肘撑在桌子上，双手捂着脸。

[waɪl] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [paɪp] — [hɪz; ɪz][oʊld] [trentʃ] [paɪp] — [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɪŋkˌpɑːt] .
while an unlighted pipe — his old trench pipe — lay across the inkpot .
尽管 一个 未点亮 管道 — 他的 老的 沟 管道 — 躺 穿过 这 墨水瓶 .

一根未点燃的烟斗——他以前的战壕烟斗——横放在墨水瓶上。

“ ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [plɑːt] , [oʊld][mæn] ?
“ Thinking out a new plot , old man ?
“ 思维 出去 一个 新的 阴谋 , 老的 男人 ?

“老头，你在构思新的剧情吗？”

” [aɪ] [æskt] ['tʃɪrəli] .
” I asked cheerily .
” 我 问 兴高采烈地 .

我兴高采烈地问道。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	['dʌznt]	[kʌm]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**It**	**doesn't**	**come**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	它	不	来	,	”	他	说	.

“它不会来的,”他说。

“	[maɪ]	[oʊn]	[plɑːt]	[kʌts]	[ə'krɔːs]	[maɪ]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	.	”
“	**My**	**own**	**plot**	**cuts**	**across**	**my**	**line**	**of**	**thought**	**.**	**”**
“	我的	自己的	阴谋	削减	穿过	我的	线	的	想法	.	”

“我自己的情节与我的思路相悖。”

“	['haʊz]	['elsə]	?
“	**How's**	**Elsa**	**?**
“	怎么样	艾莎	?

“艾尔莎怎么样了？”

”	[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[stem]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	.
”	**He**	**pointed**	**with**	**the**	**stem**	**of**	**his**	**pipe**	**to**	**the**	**door**	**leading**	**from**	**his**	**room**	**.**
”	他	尖	和	这	干	的	他的	管道	到	这	门	领导	从	他的	房间	.

他用烟斗柄指着通往他房间的门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重返生活(Back to Life)

第16/16页

“ ['sliːpɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] . . . . [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][jɑːrn] .
“ Sleeping , I hope . . . . Sit down and let's have a yarn .
“ 睡眠 , 我 希望 . . . . 坐 向下 和 我们来吧 有 一个 纱 .

“希望你睡着了……坐下来，我们聊聊天。”

” [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
” We talked about things in general for a time .
” 我们 谈话 关于 事物 在 一般的 为了 一个 时间 .

我们闲聊了一会儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , ['enihaʊ] .
They were not very cheerful , anyhow .
他们 是 不是 非常 快乐 , 无论如何 .

总之，他们心情都不太好。

[brænd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ] ['gluːmi] [soʊlz] [dʒʌst] [ðen] ,
Brand and I were both gloomy souls just then ,
品牌 和 我 是 两个都 阴沉 灵魂 只是 然后 ,

当时我和布兰德的心情都很低落。

[ænd; ənd] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
and knew each other too well to camouflage our views about the state of
和 知道 每个 其他 也 出色地 到 伪装 我们的 浏览 关于 这 状态 的
['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ʌn'rest] ” ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld]) [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Europe and the “ unrest ” (as it was called) in England .
欧洲 和 这 “ 动荡 ” (作为 它 曾是 称为) 在 英格兰 .

我们彼此太了解了，所以无法掩饰我们对欧洲现状和英国“动乱”（当时是这么称呼的）的看法。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['elsə] ,
Then he told me about Elsa ,
然后 他 讲述 我 关于 艾莎 ,

然后他跟我讲了艾尔莎的事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['triːtɪd]
and it was a tragic tale From the very first his people had treated
和 它 曾是 一个 悲惨 故事 从 这 非常 第一的 他的 人们 有 治疗
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdid] [ˌʌn'kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər] [nɜːrv] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
her with a studied unkindness which had broken her nerve and spirit .
她 和 一个 研究 不友善 哪个 有 破碎的 她 神经 和 精神 .

这是一个悲惨的故事。从一开始，他的人民就对她冷酷无情，这摧毁了她的意志和精神。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
She had come to England with a joyous hope of finding happiness and
她 有 来 到 英格兰 和 一个 欢乐 希望 的 寻找 幸福 和
['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fæməli] ,
friendship with her husband's family ,
友谊 和 她 丈夫的 家庭 ,

她怀着美好的愿望来到英国，希望能在丈夫的家人中找到幸福和友谊。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm]
and glad to escape from the sadness of Germany and the solemn
和 高兴的 到 逃脱 从 这 悲伤 的 德国 和 这 庄严
[ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
disapproval of her own people ,
不赞成 的 她 自己的 人们 ,

她很高兴能够逃离德国的悲伤和本国人民的严厉谴责。

[ə'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[frɑːnts]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
apart	**from**	**Franz**	**,**	**who**	**was**	**devoted**	**to**	**her**	**.**
除	从	弗朗茨	,	WHO	曾是	奉献	到	她	.

除了弗朗茨之外，他一直对她忠贞不渝。

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[dɪs'meɪ]	[keɪm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[kɪst]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	,
Her	**first**	**dismay**	**came**	**when**	**she**	**kissed**	**the**	**hand**	**of**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
她	第一的	沮丧	来了	什么时候	她	亲吻	这	手	的	她	母亲	-	在	-	法律	,

她第一次感到沮丧是在亲吻婆婆的手时。

[huː]	[druː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[stʌŋ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[wɑːsp]	,
who	**drew**	**it**	**away**	**as**	**though**	**she**	**had**	**been**	**stung**	**by**	**a**	**wasp**	**,**
WHO	画	它	离开	作为	尽管	她	有	到过	被蜇了	经过	一个	黄蜂	,

她把它抽走，就像被黄蜂蜇了一样。

[ænd; ənd]	[wen]	[hɜːr; hər]	['muːvmənt]	[tuː; tə]	[kɪs]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	['sɪstər]	['eθəl]	[wʌz; wəz]	[rɪ'pʌlst]
and	**when**	**her**	**movement**	**to**	**kiss**	**her**	**husband's**	**sister**	**Ethel**	**was**	**repulsed**
和	什么时候	她	移动	到	吻	她	丈夫的	姐姐	埃塞尔	曾是	反感

[baɪ]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[huː]	[druː]	[bæk]	['aɪsɪli]	[ænd; ənd]	[sed]	,
by	**a**	**girl**	**who**	**drew**	**back**	**icily**	**and**	**said**	**,**
经过	一个	女孩	WHO	画	后退	冰冷地	和	说	,

当她想亲吻丈夫的妹妹埃塞尔时，一个女孩冷冷地退后一步，说道：

“	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[duː]	?
“	**How**	**do**	**you**	**do**	**?**
“	如何	做	你	做	?

“你好吗?

”	['iːv(ə)n]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['kʌmfətid]	[hɜːr'self]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðɪs]	['koʊldnəs]
”	**Even**	**then**	**she**	**comforted**	**herself**	**a**	**little**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**this**	**coldness**
”	甚至	然后	她	安慰	她自己	一个	小的	和	这	想法	那	这	寒冷

[wʌz; wəz]	
was	
曾是	

[duː]	[tuː; tə]	['ɪŋglɪʃ]	[rɪ'zɜːrv]	,
due	**to**	**English**	**reserve**	**,**
到期的	到	英语	预订	,

“即便如此，她还是安慰自己说，这种冷漠是英国人天生的矜持。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	['ɪŋglɪʃ]	['kaɪndnəs]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɪ'viːld]
and	**that**	**in**	**a**	**little**	**while**	**English**	**kindness**	**would**	**be**	**revealed**
和	那	在	一个	小的	尽管	英语	仁慈	会	是	揭晓

.
.
.

不久之后，英国人的善良就会显露出来。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[deɪz]	[pæst]	[wɪð; wɪθ]	['oʊnli]	[ˌʌn'kaɪndnəs]	.
But	**the**	**days**	**passed**	**with**	**only**	**unkindness**	**.**
但	这	天	通过了	和	仅有的	不友善	.

但日子一天天过去，只有冷漠和不友善。

[æt; ət]	[fɜːrst]	['leɪdi]	[brænd]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	[meɪn'teɪnd]	[ə; eɪ]	['tʃɪli]	['saɪləns]	[tɔːrdz]	['elsə]	,
At	**first**	**Lady**	**Brand**	**and**	**her**	**daughter**	**maintained**	**a**	**chilly**	**silence**	**towards**	**Elsa**	**,**
在	第一的	女士	品牌	和	她	女儿	维持	一个	寒冷	沉默	向	艾莎	,

[æt; ət]	['brekfəst]	,
at	**breakfast**	**,**
在	早餐	,

起初，布兰德夫人和她的女儿在早餐时对艾尔莎保持着冷淡的沉默。

['lʌntʃən]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[miːlz]	,	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	['braɪtli]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]
luncheon	**,**	**and**	**other**	**meals**	**,**	**talking**	**to**	**each**	**other**	**brightly**	**,**	**as**	**though**	**she**
午餐	,	和	其他	餐	,	说	到	每个	其他	明亮地	,	作为	尽管	她

[dɪd]
did
做过

[nɑːt]	[ɪg'zɪst]	,
not	**exist**	**,**
不是	存在	,

午餐和其他餐点上，他们谈笑风生，仿佛她根本不存在一样。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] ['wɪkəm] [æz; əz] “ [pʊr] ['wiki] .
and referring constantly to Wickham as “ poor Wicky .
和 指 不断地 到 威克姆 作为 “ 贫穷的 维基 .
并不断称威克姆为“可怜的威基”。

” ['eθəl] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [aʊt] ['mɔːsəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peni] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ,
” Ethel had a habit of reading out morsels from the penny illustrated papers ,
” 埃塞尔 有 一个 习惯 的 阅读 出去 小块 从 这 一分钱 插图 文件 ,
“埃塞尔有个习惯，就是喜欢从廉价漫画报纸上读一些零星小段的内容。”

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] “ [ə'nʌðər] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ” [ɔːr] “ [freʃ] [,revi'leiʃənz]
and often they referred to “ another trick of the Huns ” or “ fresh revelations
和 经常 他们 指 到 “ 其他 诡计 的 这 匈奴人 ” 或者 “ 新鲜的 启示
[ʌv; əv] [hʌn] ['tretʃəri] .
of Hun treachery .
的 匈奴 背信弃义 .
他们经常提到“匈奴人的另一个诡计”或“匈奴人背信弃义的新发现”。

” [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [sɜːr]['eɪmiˌæs][brænd] [sed] “ [ɑː] !
” At these times Sir Amyas Brand said “ Ah !
” 在 这些 时代 先生 阿米亚斯 品牌 说 “ 啊 !
“这时，艾米亚斯·布兰德爵士说道：‘啊！

” [ɪn][ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [vɔɪs] , [bʌt; bət] , ['praɪvətli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] ,
” in a portentous voice , but , privately , with some consciousness of decency ,
” 在 一个 不祥的 嗓音 , 但 , 私下 , 和 一些 意识 的 体面 ,
“他语气故作严肃，但私下里却仍保留着些许体面。”

['bɛgd] ['eθəl] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] “ [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l]['tɑːpɪks] .
begged Ethel to desist from “ controversial topics .
乞求 埃塞尔 到 停止 从 “ 有争议的 主题 .
恳求埃塞尔不要再谈论“有争议的话题”。

” [ʃiː; ʃi] “ [dɪ'sɪstid] ” [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huːz] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [spiːtʃ]
” She “ desisted ” in the presence of her brother , whose violence of speech
” 她 “ 停止 ” 在 这 在场 的 她 兄弟 , 谁 暴力 的 演讲
[skerd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['saɪləns] .
scared her into silence .
害怕的 她 进入 沉默 .
在她哥哥面前，她“停止了”说话，哥哥的暴力言语吓得她噤声了。

[ə; eɪ]['leɪtər] [feɪz] [ʌv; əv] ['ɛθəlz] [hɑː'stɪləti][tuː; tə]['elsə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l] ['ɪnkwəri] .
A later phase of Ethel's hostility to Elsa was in the style of amiable enquiry .
一个 之后 阶段 的 埃塞尔的 敌意 到 艾莎 曾是 在 这 风格 的 可亲 询问 .
埃塞尔对艾尔莎的敌意后来发展到了一个阶段，那就是以友好询问的方式表现出来。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['tʃaɪldlaɪk] [wei] , [æz; əz] [ðoʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ,
In a simple , childlike way , as though eager for knowledge ,
在 一个 简单的 , 孩子气 方式 , 作为 尽管 渴望的 为了 知识 ,
以一种简单、孩子气的方式，仿佛渴望知识一般，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk]['elsə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] “ [waɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɔɪld] [daʊn] [ðer; ðər] [ded] ? ”
she would ask Elsa such questions as “ Why the Germans boiled down their dead ? ”
她 会 问 艾莎 这样的 问题 作为 “ 为什么 这 德国人 煮沸 向下 他们的 死的 ? ”
她会问艾尔莎诸如“为什么德国人要把死人煮沸？”之类的问题。

“ [waɪ] [ðeɪ] ['kru:səˌfaɪd] [kə'neɪdiən] ['prizənəz] ? ”
“ Why they crucified Canadian prisoners ? ”
“ 为什么 他们 被钉在十字架上 加拿大 囚犯 ? ”
“他们为什么要将加拿大战俘钉在十字架上？”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [skuːl] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ]
“ Was it true that German school children sang the Hymn of Hate before morning
“ 曾是 它 真的 那 德语 学校 孩子们 唱 这 圣歌 的 恨 前 早晨
['lesnz; 'lesənz] ? ”
lessons ? ”
课程 ? ”

“德国小学生真的会在晨课前唱《仇恨之歌》吗？”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ]
“ Was it by order of the Kaiser that English prisoners were starved to death
“ 曾是 它 经过 命令 的 这 凯撒 那 英语 囚犯 是 饥饿 到 死亡
?
?
?

“英国战俘被活活饿死是德皇下令的吗？”

” ['elsə] ['ænsər] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [baɪ] ['pæʃənət] [di'naiəlz] .
” Elsa answered all these questions by passionate denials .
” 艾莎 回答 全部 这些 问题 经过 热情的 否认 .

“艾尔莎对所有这些问题都予以了激烈的否认。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fɔːlshʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɔɪld] [daʊn]
It was a terrible falsehood , she said , that the Germans had boiled down
它 曾是 一个 糟糕的 谬误 , 她 说 , 那 这 德国人 有 煮沸 向下
['bɑːdɪz] [fɔːr; fər][fæts] .
bodies for fats .
身体 为了 脂肪 .

她说，德国人为了提取脂肪而熬煮尸体的说法完全是谎言。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['revərəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ded] ,
On the contrary , they paid the greatest reverence to their dead ,
在 这 相反 , 他们 有薪酬的 这 最 尊敬 到 他们的 死的 ,

相反，他们对逝者给予了极大的敬意。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['meni] ['semitriz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .
as her brother had seen in many cemeteries on the Western front .
作为 她 兄弟 有 已见 在 许多 墓地 在 这 西 正面 .

正如她哥哥在西线许多墓地里看到的那样。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kruːsəˌfaɪd] [kə'neɪdiːənz] ” [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
The story of the “ crucified Canadians ” had been disproved by the English
这 故事 的 这 “ 被钉在十字架上 加拿大人 ” 有 到过 已被驳斥 经过 这 英语
[ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfəsərz]['æftər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪnkwəri] ,
intelligence officers after a special enquiry ,
智力 警官 后 一个 特别的 询问 ,

英国情报官员经过特别调查后，已经驳斥了“被钉在十字架上的加拿大人”的说法。

[æz; əz] ['wɪkəm] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .
as Wickham had told her .
作为 威克姆 有 讲述 她 .

正如威克姆告诉她的那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] .
She had never heard the Hymn of Hate .
她 有 绝不 听到 这 圣歌 的 恨 .

她从未听过《仇恨之歌》。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːrʃli] [ˈtriːtɪd] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈbruːt(ə)l]
Some of the English prisoners had been harshly treated — there were brutal
一些 的 这 英语 囚犯 有 到过 严厉地 治疗 — 那里 是 野蛮
[ˌkɔmənˈdænts] — [bʌt; bət][nɑːt] [dɪˈlɪbərətli] [stɑːrvd] .
commandants — but not deliberately starved .
指挥官 — 但 不是 故意地 饥饿 .

一些英国战俘曾遭受残酷对待——有些指挥官十分残暴——但并非故意饿死。

[nɑːt] [stɑːrvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒərz] ,
Not starved more than German soldiers ,
不是 饥饿 更多的 比 德语 士兵 ,

没有比德国士兵更挨饿，

[huː] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [fuːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
who had very little food during the last years of the war .
WHO 有 非常 小的 食物 期间 这 最后的 年 的 这 战争 .

他们在战争的最后几年里食物非常匮乏。

“ [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] , ” [sed] [ˈleɪdi] [brænd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] , [maɪ] [dɪr] ,
“ But surely , ” said Lady Brand , “ you must admit , my dear ,
“ 但 一定 , ” 说 女士 品牌 , “ 你 必须 承认 , 我的 亲爱的 ,

“但是，”布兰德夫人说，“你肯定必须承认，亲爱的，

[ðæt] [ˈdʒɜːrməni] [kənˈdʌktɪd] [ðɪs] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][bɑːrˈbærəti] ?
that Germany conducted this war with the greatest possible barbarity ?
那 德国 实施 这 战争 和 这 最 可能的 野蛮 ?

德国以极其野蛮的方式进行了这场战争？

[ˈʌðərwaɪz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːl] [ðem; ðəm] [hʌnz] ?
Otherwise , why should the world call them Huns ?
否则 , 为什么 应该 这 世界 称呼 他们 匈奴人 ?

否则，世人为何要称他们为匈奴人？

” [ˈelsə] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [huː] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz]
” Elsa said it was only the English who called the Germans
” 艾莎 说 它 曾是 仅有的 这 英语 WHO 称为 这 德国人

艾尔莎说只有英国人才会给德国人打电话。

[hʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈɡændə][ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] .
Huns , and that was for a propaganda of hatred which was very wicked .
匈奴人 , 和 那 曾是 为了 一个 宣传 的 仇恨 哪个 曾是 非常 邪恶 .

匈奴人，那是一种极其邪恶的仇恨宣传。

“ [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌn] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
“ Do I look like a Hun ? ” she asked , and then burst into tears .
“ 做 我 看 喜欢 一个 匈奴 ? ” 她 问 , 和 然后 爆裂 进入 眼泪 .

“我看起来像匈奴人吗？”她问道，然后嚎啕大哭起来。

[ˈleɪdi] [brænd][wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ] [ðæt] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] .
Lady Brand was disconcerted by that sign of weakness .
女士 品牌 曾是 不安 经过 那 符号 的 弱点 .

布兰德夫人对这种软弱的迹象感到不安。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ˌjuː ˈes][ˌʌnˈkaɪnd] , [ˈelsə] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ʌpˈhoʊld]
“ You mustn't think us unkind , Elsa , but , of course , we have to uphold
“ 你 不得 思考 我们 不友善 , 艾莎 , 但 , 的 课程 , 我们 有 到 坚持
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

“艾尔莎，你千万不要觉得我们刻薄，但是，我们当然要坚持事实。”

” ['eθəl] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] ['ɛlsəz] [terz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [faʊnd] [ə; eɪ]['hoʊli]
” Ethel was utterly unmoved by Elsa's tears , and , indeed , found a holy
” 埃塞尔 曾是 完全地 不动 经过 艾莎的 眼泪 , 和 , 的确 , 成立 一个 圣
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .
satisfaction in them .
满意 在 他们 .

“艾尔莎的眼泪丝毫没有打动埃塞尔，反而让她感到一种神圣的满足。

“ [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [kən'fes] [ðer; ðər] [gɪlt] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðə; ði]
“ When the German people confess their guilt with weeping and lamentation the
“ 什么时候 这 德语 人们 承认 他们的 有罪 和 哭泣 和 哀叹 这
['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [fər'gɪv] .
English will be first to forgive .
英语 将要 是 第一的 到 原谅 .

“当德国人民痛哭流涕、哀叹不已地忏悔自己的罪行时，英国人会第一个原谅他们。”

['nevər] [tɪl] [ðen] .
Never till then .
绝不 直到 然后 .

在此之前绝不可能。

” [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [blaɪt]
” The presence of a German girl in the house seemed to act as a blight
” 这 在场 的 一个 德语 女孩 在 这 房子 似乎 到 行为 作为 一个 枯萎病
[ə'pɑːn][ɔːl] [də'mestɪk] ['hæpinəs] .
upon all domestic happiness .
之上 全部 国内的 幸福 .

“家里来了个德国女孩，似乎给家庭幸福带来了灾难。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] [huː] [fɜːrst] “ [geɪv] ['noʊtɪs] .
It was the cook who first “ gave notice .
它 曾是 这 厨师 WHO 第一的 “ 给予 注意 .

最先提出“辞职”的是厨师。

” ['elsə][hæd; həd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [set] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðæt] [krɔːs] - [aɪd] ['wʊmən] [bɪ'loʊ] - [sterz]
” Elsa had never so much as set eyes upon that cross - eyed woman below - stairs
” 艾莎 有 绝不 所以 很多 作为 放 眼睛 之上 那 叉 - 眼睛 女士 以下 - 楼梯
[huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði]['fæməli] [fuːd] [sɪns] ['wɪkəm] [hæd; həd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ]
who had prepared the family food since Wickham had sat in a high chair with
WHO 有 准备 这 家庭 食物 自从 威克姆 有 卫星 在 一个 高的 椅子 和
[ə; eɪ][bɪb] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
a bib round his neck .
一个 围兜 圆形的 他的 脖子 .

“自从威克姆坐在高脚椅上，脖子上围着围兜以来，艾尔莎就从未见过楼下那个斜视的女人，她一直负责准备家里的食物。”

[bʌt; bət] ['meri] , [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [brænd] , ['stɔːrmi] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] ,
But Mary , in a private interview with Lady Brand , stormy in its character ,
但 玛丽 , 在 一个 私人的 面试 和 女士 品牌 , 暴风雨 在 它是 特点 ,

但玛丽在与布兰德夫人的一次私人会面中，性格暴躁易怒。

[æz; əz]['elsə][kʊd; kəd] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] ,
as Elsa could hear through the folding doors ,
作为 艾莎 可以 听到 通过 这 折叠式的 门 ,

艾尔莎透过折叠门听到了声音。

[ˈvaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] “ [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dæmd]
vowed that she would not live in the same house with “ one of those damned
发誓 那 她 会 不是 居住 在 这 相同的 房子 和 “ 一 的 那些 该死的
- .
Germings .
- .

她发誓绝不会和“那些该死的格明家的人”住在同一屋檐下。

” [ˈleɪdi] [ˈbrændz] [ˈtɪrfl] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] [ðæt] [ˈelsə][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ˈdʒɜːrmən] , [ˈbiːɪŋ] “ [ˈmɪstər] .
” Lady Brand's tearful protestations that Elsa was no longer German , being “ Mr .
” 女士 品牌的 内牛满面 抗议 那 艾莎 曾是 不 更长 德语 , 存在 “ 先生 .
[ˈwɪkəmz] [waɪf] ,
Wickham's wife ,
威克汉姆的 妻子 ,

布兰德夫人泪流满面地抗议说，艾尔莎不再是德国人了，因为她是“威克姆先生的妻子”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈpentid] [sɪnˈsɪrli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn]
” and that she had repented sincerely of all the wrong done by the country in
” 和 那 她 有 悔改 真挚地 的 全部 这 错误的 完毕 经过 这 国家 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [bɪn] [bɔːrn] ,
which she had unfortunately been born ,
哪个 她 有 很遗憾 到过 出生 ,

“并且她真诚地忏悔了她不幸出生的国家所犯下的所有错误。”

[dɪd][nɑːt] [ˈwiːkən] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈgrʌb] , [huːz] [ˈpeɪtriətɪzəm][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] “
did not weaken the resolution of Mary Grubb , whose patriotism had always been “
做过 不是 削弱 这 解决 的 玛丽 格鲁布 , 谁 爱国主义 有 总是 到过 “
[əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] , ”
above suspicion , ”
多于 怀疑 , ”

但这并没有动摇玛丽·格鲁布的决心，她的爱国情怀一向“毋庸置疑”。

“ [wɪtʃ] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] .
“ which , ” as she said , “ I hope to remain so .
“ 哪个 , ” 作为 她 说 , “ 我 希望 到 保持 所以 .

“正如她所说，我希望能够保持这种状态。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv]
” She went next morning , after a great noise of breathing and the descent of
” 她 去 下一个 早晨 , 后 一个 伟大的 噪音 的 呼吸 和 这 下降 的
[tɪn][bɑːksɪz] ,
tin boxes ,
锡 盒子 ,

“第二天早上，她就走了，伴随着巨大的呼吸声和铁皮箱落下的声音。”

[waɪl] [ˈleɪdi] [brænd][ænd; ənd] [ˈeθəl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃfl] [aɪz] [æt; ət][ˈelsə][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz]
while Lady Brand and Ethel looked with reproachful eyes at Elsa as the cause
尽管 女士 品牌 和 埃塞尔 看起来 和 责备的 眼睛 在 艾莎 作为 这 原因
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈrepərəb(ə)l] [bloʊ] .
of this irreparable blow .
的 这 无法弥补的 吹 .

布兰德夫人和埃塞尔用责备的眼神看着艾尔莎，认为她是造成这一无法弥补的打击的原因。

[ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [meɪd] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːks] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] ,
The parlour - maid followed in a week's time , on the advice of her young man ,
这 客厅 - 女佣 随后 在 一个 本周 时间 , 在 这 建议 的 她 年轻的 男人 ,

一周后，女仆听从了年轻男子的建议，也来到了这里。

[huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [æt; ət] [bu'ləun] [ænd; ənd]
who had worked in a canteen of the Y . M . C . A . at Boulogne and
WHO 有 工作 在 一个 食堂 的 这 是 . M . C . 一个 . 在 布洛涅 和
[nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒɜːrmən] [spaɪz] .
knew all about German spies .
知道 全部 关于 德语 间谍 .

他曾在布洛涅基督教青年会的食堂工作过，对德国间谍了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [brænd] , [huː] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It was very awkward for Lady Brand , who assumed an expression of
它 曾是 非常 尴尬的 为了 女士 品牌 , WHO 假定 一个 表达 的
['krɪstʃən] ['mɑːrtərdəm] ,
Christian martyrdom ,
基督教 殉道 ,

布兰德夫人当时摆出一副基督教殉道者的姿态，这让她感到非常尴尬。

[ænd; ənd][toʊld] ['wɪkəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ækt][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [sæd] [fruːt] ,
and told Wickham that his rash act was bearing sad fruit ,
和 讲述 威克姆 那 他的 皮疹 行为 曾是 轴承 伤心 水果 ,

并告诉威克姆，他鲁莽的行为正在结出悲惨的果实。

[ə; eɪ] [mɪkst] ['metəfər] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ə; eɪ]
a mixed metaphor which increased his anger , as he told me , to a
一个 混合 隐喻 哪个 增加 他的 愤怒 , 作为 他 讲述 我 , 到 一个
[rɪ'dɪkjələs] [dɪ'griː] .
ridiculous degree .
荒谬的 程度 .

他告诉我，这种混杂的比喻让他更加愤怒，甚至到了荒谬的地步。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['elsə][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
He could see that Elsa was very miserable .
他 可以 看 那 艾莎 曾是 非常 悲惨的 .

他看得出来艾尔莎很痛苦。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wept] [wen] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Many times she wept when alone with him ,
许多 时代 她 哭泣 什么时候 独自的 和 他 ,

她多次在和他单独相处时哭泣。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
and begged him to take her away to a little home of their own ,
和 乞求 他 到 拿 她 离开 到 一个 小的 家 的 他们的 自己的 ,

她恳求他带她去他们自己的小家，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['puːrɪst] ['neɪbərhʊd] .
even if it were only one room in the poorest neighbourhood .
甚至 如果 它 是 仅有的 一 房间 在 这 最贫困 邻里 .

即使只是最贫困社区里的一间房间。

[bʌt; bət] ['wɪkəm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['peniləs] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ]
But Wickham was almost penniless , and begged her to be patient a
但 威克姆 曾是 几乎 身无分文 , 和 乞求 她 到 是 病人 一个
['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,
little longer ,
小的 更长 ,

但威克姆几乎身无分文，恳求她再耐心等一段时间。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] [hoʊp] .
until he had saved enough to fulfil their hope .
直到 他 有 已保存 足够的 到 实现 他们的 希望 .

直到他攒够了钱，才实现了他们的愿望。

[ðer; ðər][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪz] .
There I think he was unwise .
那里 我 思考 他 曾是 失策 .

我认为他当时的做法不明智。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] — [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd]
It would have been better for him to borrow money — he had good
它 会 有 到过 更好的 为了 他 到 借 钱 — 他 有 好的
[frendz] — ['ræðər] [ðæn; ðən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['ætməsfɪr] .
friends — rather than keep his wife in such a hostile atmosphere .
朋友们 — 相当 比 保持 他的 妻子 在 这样的 一个 敌对的 气氛 .

他本可以向朋友借钱，而不是让妻子身处如此敌对的环境中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .
She was weak and ill .
她 曾是 虚弱的 和 患病的 .

她身体虚弱，生病了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wiːknəs] .
He was alarmed at her increasing weakness .
他 曾是 惊慌 在 她 增加 弱点 .

他很担心她日益虚弱的身体状况。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Once she fainted in his arms ,
一次 她 昏厥 在 他的 武器 ,

她曾在他怀里昏倒过一次。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and even to go upstairs to their rooms at the top of the house
和 甚至 到 去 楼上 到 他们的 房间 在 这 顶部 的 这 房子
['taɪərd][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
tired her so much that afterwards she would lie back in a chair ,
疲劳的 她 所以 很多 那 然后 她 会 说谎 后退 在 一个 椅子 ,

即使只是上楼去顶楼的房间，也会让她筋疲力尽，之后她会瘫倒在椅子上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][wɔːrn] .
with her eyes closed , looking very white and worn .
和 她 眼睛 关闭 , 寻找 非常 白色的 和 磨损 .

她双眼紧闭，脸色苍白憔悴。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] - [helθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She tried to hide her ill - health from her husband ,
她 尝试 到 隐藏 她 患病的 - 健康 从 她 丈夫 ,

她试图向丈夫隐瞒自己的病情。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
and when they were alone together she seemed gay and happy ,
和 什么时候 他们 是 独自的 一起 她 似乎 同性恋 和 快乐的 ,

当她们单独相处时，她看起来很开心。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [di'siːvd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɪts] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and would have deceived him but for those fits of weeping at the
和 会 有 受骗 他 但 为了 那些 适合 的 哭泣 在 这
[ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
unkindness of his mother and sister ,
不友善 的 他的 母亲 和 姐姐 ,

若非因母亲和姐姐的冷漠而痛哭流涕，他或许早已被蒙蔽了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [ə'tæks] [ʌv; əv] “ ['taɪərdnəs] ” [wen] [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [dɪ'pɑːrtɪd]
and those sudden attacks of “ tiredness ” when all physical strength departed
和 那些 突然 攻击 的 “ 疲倦 ” 什么时候全部 身体的 力量 已离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

还有那些突然袭来的“疲倦感”，那时她所有的体力都消失了。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .
Her love for him seemed to grow with the weakness of her body .
她 爱 为了 他 似乎 到 生长 和 这 弱点 的 她 身体 .

她对他的爱似乎随着身体的虚弱而增长。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
She could not bear him to leave her alone for any length of time ,
她 可以 不是 熊 他 到 离开 她 独自的 为了 任何 长度 的 时间 ,

她无法忍受他长时间离开她。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
and while he was writing , sat near him ,
和 尽管 他 曾是 写作 , 卫星 靠近 他 ,

他写作的时候，我就坐在他旁边。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɔːr] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːr] [kɪs]
so that she might have her head against his shoulder or touch his hand , or kiss
所以 那 她 可能 有 她 头 反对 他的 肩膀 或者 触碰 他的 手 , 或者 吻
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这样她就可以把头靠在他的肩膀上，或者触摸他的手，或者亲吻他的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['iːzi] ['raɪtɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][plɑːts] .
It was not conducive to easy writing or the invention of plots .
它 曾是 不是 有利的 到 简单的 写作 或者 这 发明 的 图表 .

这不利于轻松写作或构思情节。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ['hæpənd] ['æftər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
Something like a crisis happened after a painful scene in the drawing - room
某物 喜欢 一个 危机 发生 后 一个 痛苦 场景 在 这 绘画 - 房间
[ˌdaʊn'sterz] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [brænd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dedli]
downstairs on a day when Brand had gone out to walk off a sense of deadly
楼下 在 一个 天 什么时候 品牌 有 已消失 出去 到 走 离开 一个 感觉 的 致命
[dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ɔːl] ['lɪtəreri] ['efərt] .
depression which prevented all literary effort .
沮丧 哪个 阻止 全部 文学 努力 .

那天，布兰德外出散步，试图摆脱一种致命的抑郁情绪，这种情绪使他无法进行任何文学创作。之后，楼下客厅里发生了一件令人痛苦的事情，导致他陷入了危机。

['sevrəl] ['leɪdiz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [brænd][ænd; ənd] ['eθəl] ,
Several ladies had come to tea with Lady Brand and Ethel ,
一些 女士们 有 来 到 茶 和 女士 品牌 和 埃塞尔 ,

有好几位女士来和布兰德夫人和埃塞尔一起喝茶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət]['elsə][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
and they gazed at Elsa as though she were a strange and dangerous
和 他们 凝视 在 艾莎 作为 尽管 她 是 一个 奇怪的 和 危险的
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

他们盯着艾尔莎看，仿佛她是一种奇怪而危险的动物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['eldərli] ['skuːlmɪstrəs] , [krɔːs] - ['kwestʃənd] ['elsə][æz; əz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌnæʃə'næləti] .
One of them , a thin and elderly schoolmistress , cross - questioned Elsa as to her nationality .
一 的 他们 , 一个 薄的 和 老年 女教师 , 叉 - 被质问 艾莎 作为 到 她 国籍 .

其中一位是瘦削的老女教师，她盘问艾尔莎的国籍。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['swiːdɪʃ] , [maɪ] [dɪr] ?
“ I suppose you are Swedish , my dear ?
“ 我 认为 你 是 瑞典 , 我的 亲爱的 ?

“我猜你是瑞典人吧，亲爱的? ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .
” she said sweetly .
” 她 说 甜蜜地 .

她温柔地说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['elsə] .
“ No , ” said Elsa .
“ 不 , ” 说 艾莎 .

“不,”艾尔莎说。

“ ['deɪnɪʃ] , [ðen] , [noʊ] [daʊt] ? ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['klʌtər] .
“ Danish , then , no doubt ? ” continued Miss Clutter .
“ 丹麦语 , 然后 , 不 怀疑 ? ” 持续 错过 杂乱 .

“那么，毫无疑问是丹麦的吧? ”克拉特小姐继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɜːrmən] , ” [sed] ['elsə] .
“ I am German , ” said Elsa .
“ 我 是 德语 , ” 说 艾莎 .

“我是德国人,”艾尔莎说。

[ðæt] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['leɪdi] ['brændz] [gests] .
That announcement had caused consternation among Lady Brand's guests .
那 公告 有 导致 惊愕 之中 女士 品牌的 客人 .

这一消息引起了布兰德夫人宾客们的不安。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
Two of the ladies departed almost immediately .
二 的 这 女士们 已离开 几乎 立即地 .

其中两位女士几乎立刻就离开了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mɪs] ['klʌtər] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
The others stayed to see how Miss Clutter would deal with this amazing situation .
这 其他的 入住 到 看 如何 错过 杂乱 会 交易 和 这 惊人的 情况 .

其他人留下来看克拉特小姐会如何应对这令人惊奇的情况。

[ʃiː; ʃi] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['skuːlmɪstrəs] .
She dealt with it firmly , and with the cold intelligence of a high schoolmistress .
她 已处理 和 它 牢牢 , 和 和 这 寒冷的 智力 的 一个 高的 女教师 .

她以高中女教师特有的冷峻智慧，果断地处理了此事。

“ [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !
“ How very interesting !
“ 如何 非常 有趣的 !

“真有趣！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] [brænd] .

” she said , turning to Lady Brand .

" 她 说 , 转弯 到 女士 品牌 .

“她说着，转向布兰德夫人。”

" [pər'hæps][jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['dʒɜːrmən] [saɪ'kɑːlədʒi]

“ Perhaps your daughter - in - law will enlighten us a little about German psychology

" 也许 你的 女儿 - 在 - 法律 将要 开导 我们 一个 小的 关于 德语 心理学

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] ['pʌzlɪŋ] .

which we have found so puzzling .

哪个 我们 有 成立 所以 令人费解 .

“或许你的儿媳妇能为我们解开一些关于德国心理学的谜团。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l]

I should be so glad if she could explain to us how the German people

我 应该 是 所以 高兴的 如果 她 可以 解释 到 我们 如何 这 德语 人们

['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] ,

reconcile the sinking of merchant ships ,

调和 这 下沉 的 商人 船舶 ,

如果她能向我们解释一下德国人民如何看待商船沉没这件事，我将非常高兴。

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌluːsi'teinjə][wɪð; wɪθ] ['eni] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd] ,

the unspeakable crime of the Lusitania with any belief in God ,

这 无法形容 犯罪 的 这 卢西塔尼亚 和 任何 信仰 在 上帝 ,

卢西塔尼亚号犯下的滔天罪行，任何对上帝的信仰都将受到谴责。

[ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] .

or even with the principles of our common humanity .

或者 甚至 和 这 原则 的 我们的 常见的 人类 .

甚至违背了我们共同的人性原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

It is a mystery to me how the drowning of babies could be regarded as

它 是 一个 神秘 到 我 如何 这 溺水 的 婴儿 可以 是 认为 作为

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['wɔːrfer] [baɪ][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] . "

legitimate warfare by a people proud of their civilisation . ”

合法的 战争 经过 一个 人们 自豪的 的 他们的 文明 . "

我百思不得其解，一个以文明自豪的民族，怎么会把溺死婴儿视为合法的战争行为。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [dɪr] [mɪs] ['klʌtər] , " [sed] ['leɪdi]

“ Perhaps it would be better to avoid controversy , dear Miss Clutter , ” said Lady

" 也许 它 会 是 更好的 到 避免 争议 , 亲爱的 错过 杂乱 , " 说 女士

[brænd] ,

Brand ,

品牌 ,

“克拉特小姐，或许最好还是避免争议，”布兰德夫人说道。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] " [ʌn'plez(ə)nt] " [siːn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

alarmed at the prospect of an “ unpleasant ” scene which would be described in

惊慌 在 这 前景 的 一个 " 令人不快的 " 场景 哪个 会 是 描述 在

['ʌðər] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][nekst] [deɪ] .

other drawing - rooms next day .

其他 绘画 - 房间 下一个 天 .

他担心第二天其他客厅里会传出“不愉快的”景象。

[bʌt; bət] [mɪs] ['klʌtər] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] ['ɛθəlz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] .

But Miss Clutter had adopted Ethel's method of enquiry .

但 错过 杂乱 有 已采用 埃塞尔的 方法 的 询问 .

但克拉特小姐采用了埃塞尔的调查方法。

[ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

She so much wanted to know the German point of view .

她 所以 很多 通缉 到 知道 这 德语 观点 的 看法 .

她非常想了解德国人的观点。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Certainly they must have a point of view .

当然 他们 必须 有 一个 观点 的 看法 .

他们当然肯定有自己的观点。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] !

“ Yes , it would be so interesting to know !

“ 是的 , 它 会 是 所以 有趣的 到 知道 !

“是啊，真想知道！”

” [sed] [ə'nʌðər] ['leɪdi] .

” said another lady .

” 说 其他 女士 .

另一位女士说道。

“ [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“ Especially if we could believe it , ” said another .

“ 尤其 如果 我们 可以 相信 它 , ” 说 其他 .

“尤其是如果我们能相信的话，”另一个人说道。

['elsə][hæd; həd] [bɪn] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Elsa had been twisting and re - twisting a little lace handkerchief in her lap .

艾莎 有 到过 扭曲 和 关于 - 扭曲 一个 小的 蕾丝 手帕 在 她 膝 .

艾尔莎一直在膝上捻着一块小小的蕾丝手帕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ,

She was very pale ,

她 曾是 非常 苍白 ,

她脸色很苍白。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['leɪdiz] .

and tried to conceal a painful agitation from all these hostile and enquiring ladies .

和 尝试 到 隐藏 一个 痛苦 搅动 从 全部 这些 敌对的 和 查询 女士们 .

他努力向这些充满敌意和刨根问底的女士们掩饰内心的痛苦和不安。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [streɪnd] [vɔɪs] .

Then she spoke to them in a low , strained voice .

然后 她 辐 到 他们 在 一个 低的 , 紧张 嗓音 .

然后她用低沉、沙哑的声音对他们说话。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ You will never understand , ” she said .

“ 你 将要 绝不 理解 , ” 她 说 .

“你永远不会明白，”她说。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [heɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] .

“ You look out from England with eyes of hate , and without pity in your hearts .

“ 你 看 出去 从 英格兰 和 眼睛 的 恨 , 和 没有 遗憾 在 你的 心 .

“你们从英格兰向外眺望，眼中充满仇恨，心中没有一丝怜悯。”

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz] ['ʃeɪmfl] .
The submarine warfare was shameful .
这 潜艇 战争 曾是 可耻 .

潜艇战是可耻的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [draʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˌlu:si'teinjə] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
There were little children drowned on the Lusitania , and women .
那里 是 小的 孩子们 溺水 在 这 卢西塔尼亚 , 和 女性 .

卢西塔尼亚号沉没事故中，有小孩和妇女溺水身亡。

[aɪ] [wept] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [dɪr] [gɑːd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][wɔːr] .
I wept for them and prayed the dear God to stop the war .
我 哭泣 为了 他们 和 祈祷 这 亲爱的 上帝 到 停止 这 战争 .

我为他们哭泣，并向上帝祈祷，求他停止战争。

[dɪd][juː; jʊ] [wiːp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] ?
Did you weep for our little children and our women ?
做过 你 哭泣 为了 我们的 小的 孩子们 和 我们的 女性 ?

你是否为我们的幼童和妇女哭泣过?

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [siː] ['wɔːrfer] , [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][ˌlu:si'teinjə] ,
They , too , were killed by sea warfare , not only a few , as on the Lusitania ,
他们 , 也 , 是 被杀 经过 海 战争 , 不是 仅有的 一个 很少 , 作为 在 这 卢西塔尼亚 ,

他们也死于海战，而且并非只有少数人丧生，就像卢西塔尼亚号上的遇难者那样。

[bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
but thousands and tens of thousands .
但 数千 和 十 的 数千 .

但数量成千上万。

[jʊr; jər] [blɑː'keɪd] [kloʊzd] [ˌjuː 'es][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] .
Your blockade closed us in with an iron ring .
你的 封锁 关闭 我们 在 和 一个 铁 戒指 .

你们的封锁用铁环将我们包围起来。

[noʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [fuːd] .
No ship could bring us food .
不 船 可以 带来 我们 食物 .

没有船只能给我们运送食物。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [wiː; wi] [stɑːrvd] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [fuːdz] .
For two years we starved on short rations and chemical foods .
为了 二 年 我们 饥饿 在 短的 口粮 和 化学 食物 .

两年间，我们靠着少量口粮和化加工食品度日。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [fæts][ænd; ənd] [mɪlk] .
We were without fats and milk .
我们 是 没有 脂肪 和 牛奶 .

我们没有油脂和牛奶。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['wiːkən] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Our mothers watched their children weaken and wither and die , because
我们的 母亲们 观看 他们的 孩子们 削弱 和 枯萎 和 死 , 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [blɑː'keɪd] .
of the English blockade .
的 这 英语 封锁 .

由于英国的封锁，我们的母亲眼睁睁地看着自己的孩子日渐虚弱、衰弱，最终死去。

[ðer; ðər] [oʊn] [mɪlk] [draɪd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [brests] .
Their own milk dried up within their breasts .
他们的 自己的 牛奶 干燥 向上 之内 他们的 乳房 .

她们乳房里的乳汁干涸了。

['lɪt(ə)l] ['kɔːfɪnz] [wɜːr; wər] ['kærid] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [striːts] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wiːk] ['æftər] [wiːk] .
Little coffins were carried down our streets day after day , week after week .
小的 棺材 是 携带 向下 我们的 街道 天 后 天 , 星期 后 星期 .

日复一日，周复一周，我们的街道上都抬着小小的棺材。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɜːr; wər][mæd][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Fathers and mothers were mad at the loss of their little ones .
父亲们 和 母亲们 是 疯狂的 在 这 损失 的 他们的 小的 一个 .

父母们对失去孩子感到悲痛欲绝。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [smæʃ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [blɑː'keɪd] !
' We must smash our way through the English blockade !
- 我们 必须 粉碎 我们的 方式 通过 这 英语 封锁 !

我们必须突破英国的封锁！

- [ðeɪ] [sed] .
' they said .
- 他们 说 .

他们说。

[ðə; ði][juː] - [boʊt] ['wɔːrfer] ['glædnd] [ðem; ðəm] .
The U - boat warfare gladdened them .
这 U - 船 战争 高兴 他们 .

U型潜艇战让他们感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reskjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .
It seemed a chance of rescue for the children of Germany .
它 似乎 一个 机会 的 救援 为了 这 孩子们 的 德国 .

这似乎是德国儿童的一次获救机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] .
It was wicked .
它 曾是 邪恶 .

太邪恶了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['wɪkɪdnəs] .
But all the war was wickedness .
但 全部 这 战争 曾是 邪恶 .

但所有的战争都是邪恶的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] [blɑː'keɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ['æftər] ['ɑːrmɪstɪs]
It was wicked of you English to keep up your blockade so long after Armistice
它 曾是 邪恶 的 你 英语 到 保持 向上 你的 封锁 所以 长的 后 停战
,
,
,

英国人真是太邪恶了，停战协定签订后还继续封锁这么久。

[soʊ] [ðæt] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [daɪd][ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kən'sʌmptɪv] , [ænd; ənd] [men]
so that more children died and more women were consumptive , and men
所以 那 更多的 孩子们 死亡 和 更多的 女性 是 消耗性的 , 和 男人
['feɪntɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] .
fainted at their work .
昏厥 在 他们的 工作 .

因此，更多的儿童死亡，更多的妇女患上肺痨，更多的男人在工作中晕倒。

[duː][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [gʊd] [lʌv] ?
Do you reconcile that with God's good love ?
做 你 调和 那 和 神的 好的 爱 ?

你认为这与上帝的慈爱相符吗？

[oʊ] , [aɪ][faɪnd] [mɔːr] ['heɪtrɪd] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] ['iːv(ə)n][ɪn]['dʒɜːrməni] .
Oh , I find more hatred here in England than I knew even in Germany .
哦 , 我 寻找 更多的 仇恨 这里 在 英格兰 比 我 知道 甚至 在 德国 .
哦，我发现英国的仇恨比我在德国所经历的还要多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kruːəl] , [ˌʌnfər'ɡɪvɪŋ] , [ˌʌn'fer] !
It is cruel , unforgiving , unfair !
它 是 残忍的 , 毫不留情 , 不公平 !
这太残酷、太无情、太不公平了！

[juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .
You , are proud of your own virtue and hypocritical .
你 , 是 自豪的 的 你的 自己的 美德 和 虚伪 .
你为自己的美德感到骄傲，却又虚伪至极。

[ɡɑːd] [wɪl] [biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] ,
God will be kinder to my people than to you ,
上帝 将要 是 幼儿园 到 我的 人们 比 到 你 ,
上帝对待我的子民会比对待你们更仁慈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [wiː; wi][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['ærəɡənt] ,
because now we cry out for His mercy , and you are still arrogant ,
因为 现在 我们 哭 出去 为了 他的 怜悯 , 和 你 是 仍然 傲慢的 ,
因为现在我们呼求祂的怜悯，而你们却依然傲慢自大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑːd][ɑːn][jʊr; jər] [lɪps] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] .
with the name of God on your lips but a devil of pride in your hearts .
和 这 姓名 的 上帝 在 你的 嘴唇 但 一个 魔鬼 的 自豪 在 你的 心 .
口中念着上帝的名，心中却藏着骄傲的魔鬼。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
I came here with my dear husband believing that many English would be like him ,
我 来了 这里 和 我的 亲爱的 丈夫 相信 那 许多 英语 会 是 喜欢 他 ,
我和我亲爱的丈夫一起来到这里，以为很多英国人都会像他一样。

[fər'ɡɪvɪŋ] , ['heɪtɪŋ] ['kruːəlti] , ['iːɡər] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['broʊkən] [hɑːrt] .
forgiving , hating cruelty , eager to heal the world's broken heart .
宽恕 , 憎恨 残酷 , 渴望的 到 愈合 这 世界的 破碎的 心 .
宽容，憎恶残忍，渴望治愈世界破碎的心灵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
You are not like him .
你 是 不是 喜欢 他 .
你和他不一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl][ænd; ənd]['lʌvəz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] ,
You are cruel and lovers of cruelty ,
你 是 残忍的 和 恋人 的 残酷 ,
你们残忍无情，而且喜爱残忍。

['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [pʊr] ['dʒɜːrmən][ɡɜːrl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
even to one poor German girl who came to you for shelter with her
甚至 到 一 贫穷的 德语 女孩 WHO 来了 到 你 为了 庇护所 和 她
['ɪŋɡlɪʃ] [mæn] .
English man .
英语 男人 .
甚至还有一位可怜的德国女孩，她和她的英国男友一起来你这里寻求庇护。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I am sorry for you .
我 是 对不起 为了 你 .
我为你感到难过。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['næroʊnəs] .
I pity you because of your narrowness .
我 遗憾 你 因为 的 你的 狭窄 .

我为你的狭隘感到惋惜。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
I do not want to know you .
我 做 不是 想 到 知道 你 .

我不想认识你。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
” She stood up , swaying a little , with one hand on the mantelpiece ,
” 她 站立 向上 , 摇晃 一个 小的 , 和 一 手 在 这 壁炉架 ,

她站起身来，身子微微摇晃，一只手扶着壁炉架。

[æz; əz] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
as afterwards she told her husband .
作为 然后 她 讲述 她 丈夫 .

后来她把这件事告诉了她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] .
She did not believe that she could cross the floor without falling .
她 做过 不是 相信 那 她 可以 叉 这 地面 没有 坠落 .

她不相信自己能不摔倒就穿过地板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪzinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz]
There was a strange dizziness in her head , and a mist before her eyes
那里 曾是 一个 奇怪的 头晕 在 她 头 , 和 一个 薄雾 前 她 眼睛
.
.
.

她感到一阵莫名的眩晕，眼前一片模糊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]
But she held her head high and walked out of the drawing - room , and
但 她 握住 她 头 高的 和 步行 出去 的 这 绘画 - 房间 , 和
[ðen] [ˌʌp'sterz] .
then upstairs .
然后 楼上 .

但她昂首挺胸，走出客厅，然后上了楼。

[wen] ['wɪkəm] [brænd] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ['veri] [ɪl] .
When Wickham Brand came back she was lying on her bed very ill .
什么时候 威克姆 品牌 来了 后退 她 曾是 说谎 在 她 床 非常 患病的 .

威克姆·布兰德回来时，她正躺在床上，病得很重。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
He sent for a doctor who was with her for half - an - hour .
他 发送 为了 一个 医生 WHO 曾是 和 她 为了 一半 - 一个 - 小时 .

他叫来了医生，医生陪了她半个小时。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wiːk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ She is very weak , ” he said .
“ 她 是 非常 虚弱的 , ” 他 说 .

“她身体很虚弱,”他说。

“ [noʊ] [pʌls] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
“ No pulse to speak of .
“ 不 脉冲 到 说话 的 .

“几乎没有脉搏。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — ['duːsɪd] ['kerf(ə)l] .
You will have to be careful of her — deuced careful .
你 将要 有 到 是 小心 的 她 — 过度 小心 .

你一定要小心她——非常小心。

" [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [neɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .
" He gave no name to her illness .
" 他 给予 不 姓名 到 她 疾病 .

他没有说出她患的是什么病。

" [dʒʌst] ['wiːknəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just weakness , " he said .
" 只是 弱点 , " 他 说 .

“只是软弱而已，”他说。

" [rʌn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] [klɑːk] .
" Run down like a worn - out clock .
" 跑步 向下 喜欢 一个 磨损 - 出去 钟 .

“像破旧的钟表一样运转不灵。”

[nə:vs] [ɔːl] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][noʊ][vaɪ'tæləti] .
Nerves all wrong , and no vitality .
神经 全部 错误的 , 和 不 活力 .

神经紧张，毫无活力。

" [hiː; hi] [sent] [raʊnd] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] [wɪtʃ] ['elsə] [tʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" He sent round a tonic which Elsa took like a child ,
" 他 发送 圆形的 一个 补品 哪个 艾莎 采取 喜欢 一个 孩子 ,

“他送来了一种补药，艾尔莎像个孩子一样喝了下去。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [gʊd] .
and for a little while it seemed to do her good .
和 为了 一个 小的 尽管 它 似乎 到 做 她 好的 .

短时间内，这似乎对她有好处。

[bʌt; bət][brænd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
But Brand was frightened because her weakness had come back .
但 品牌 曾是 害怕 因为 她 弱点 有 来 后退 .

但布兰德感到害怕，因为她的弱点又回来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [helpt] [brænd][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
I am glad now that I had an idea which helped Brand in this time of trouble
我 是 高兴的 现在 那 我 有 一个 主意 哪个 帮助 品牌 在 这 时间 的 麻烦
[ænd; ənd] [geɪv] ['elsə][sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] .
and gave Elsa some weeks of happiness and peace .
和 给予 艾莎 一些 周 的 幸福 和 和平 .

我很高兴我的想法帮助了布兰德度过这段艰难时期，也让艾尔莎享受了几周的幸福与平静。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʌŋ] ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][oʊld] ['kʌntri]
It occurred to me that young Harding was living alone in his big old country
它 发生 到 我 那 年轻的 哈丁 曾是 活的 独自的 在 他的 大的 老的 国家
[haʊs] [nɪr] ['weɪˌbrɪdʒ] ,
house near Weybridge ,
房子 靠近 韦布里奇 ,

我突然想到，年轻的哈丁独自一人住在韦布里奇附近他那栋古老的大乡间别墅里。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ,
and would be glad and grateful , because of his loneliness ,
和 会 是 高兴的 和 感激的 , 因为 的 他的 孤独 ,

他会因为孤独而感到高兴和感激。

[tuː; tə]	[ɡɪv]	[haʊs]	-	[ruːm]	[tuː; tə]	[brænd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
to	**give**	**house**	**-**	**room**	**to**	**Brand**	**and**	**his**	**wife**	**.**
到	给	房子	-	房间	到	品牌	和	他的	妻子	.

给布兰德和他的妻子提供住处。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['laɪkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[brænd]	,	[æz; əz]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[hæd; həd]	,
He	**had**	**a**	**great**	**liking**	**for**	**Brand**	**,**	**as**	**most**	**of**	**us**	**had**	**,**
他	有	一个	伟大的	喜欢	为了	品牌	,	作为	最多	的	我们	有	,

他非常喜欢布兰德这个品牌，就像我们大多数人一样。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['heɪtrɪd]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrməni]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[soʊ]	['vaɪələnt]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	[ɪn]	[kə'loʊn]	.
and	**his**	**hatred**	**of**	**Germany**	**had**	**not**	**been**	**so**	**violent**	**since**	**his**	**days**	**in**	**Cologne**	**.**
和	他的	仇恨	的	德国	有	不是	到过	所以	暴力	自从	他的	天	在	科隆	.

自从他在科隆生活以来，他对德国的仇恨从未如此强烈过。

[hɪz; ɪz]	[ɡʊd]	['neɪtʃər]	,	['enihaʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪn]	['kɜːrtəsi]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪ'senʃ(ə)l]	['kwɑːləti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kærəktər]	,
His	**good**	**nature**	**,**	**anyhow**	**,**	**and**	**the**	**fine**	**courtesy**	**which**	**was**	**the**	**essential**	**quality**	**of**	**his**	**character**	**,**
他的	好的	自然	,	无论如何	,	和	这	美好的	礼貌	哪个	曾是	这	基本的	质量	的	他的	特点	,

总之，他性情温和，彬彬有礼，这是他性格中至关重要的品质。

[wʊd]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	['elsə]	,	[soʊ]	[ɪl]	[ænd; ənd]	[soʊ]	['despərətli]	[ɪn]	[niːd]	[ʌv; əv]	['kaɪndnəs]	.
would	**make**	**him**	**kind**	**to**	**Elsa**	**,**	**so**	**ill**	**and**	**so**	**desperately**	**in**	**need**	**of**	**kindness**	**:**
会	制作	他	种类	到	艾莎	,	所以	患病的	和	所以	绝望地	在	需要	的	仁慈	.

他会善待艾莎，她病得很重，非常需要关爱。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	.
I	**was**	**not**	**disappointed**	**.**
我	曾是	不是	失望的	.

我没有失望。

[wen]	[aɪ]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['telɪfoʊn]	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['splendɪd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
When	**I**	**spoke**	**to**	**him**	**over**	**the**	**telephone**	**he**	**said**	**,**	**“**	**It**	**will**	**be**	**splendid**	**for**	**me**	**.**
什么时候	我	辐	到	他	超过	这	电话	他	说	,	“	它	将要	是	灿烂	为了	我	.

我打电话给他时，他说：“这对我来说太好了。”

[ðɪs]	['loʊnli]	[haʊs]	[ɪz]	['ɡetɪŋ]	[ɑːn]	[maɪ]	[nəːvs]	['bædli]	.
This	**lonely**	**house**	**is**	**getting**	**on**	**my**	**nerves**	**badly**	**.**
这	孤独	房子	是	获得	在	我的	神经	糟糕	.

这栋孤零零的房子快把我烦死了。

[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	.
Bring	**them**	**down**	**.**
带来	他们	向下	.

把他们打下来。

”	[aɪ]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kɑːr]	[tuː]	[deɪz]	['leɪtər]	.
”	**I**	**took**	**them**	**down**	**in**	**a**	**car**	**two**	**days**	**later**	**.**
”	我	采取	他们	向下	在	一个	车	二	天	之后	.

两天后，我开车把它们带了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːtəm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
It was a fine autumn day with a sparkle in the air and a touch of
它 曾是 一个 美好的 秋天 天 和 一个 火花 在 这 空气 和 一个 触碰 的

[frɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['hedʒroʊ] .
frost on the hedgerows .
霜 在 这 树篱 .

这是一个晴朗的秋日，空气中闪烁着光芒，树篱上覆着一层薄霜。

['elsə] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['hevi] [rʌgz] , [leɪ] [bæk] [nekst][tuː; tə][brænd] ,
Elsa , wrapped up in heavy rugs , lay back next to Brand ,
艾莎 , 包装 向上 在 重的 地毯 , 躺 后退 下一个 到 品牌 ,

艾尔莎裹着厚厚的毯子，躺在布兰德旁边。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [krept] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər]
and a little colour crept back into her cheeks and brought back her
和 一个 小的 颜色 悄悄地爬 后退 进入 她 脸颊 和 带来 后退 她

['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

她的双颊泛起了一丝红晕，恢复了往日的容颜。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] [ɪn]
I think a shadow lifted from her as she drove away from that house in
我 思考 一个 阴影 抬起 从 她 作为 她 驾驶 离开 从 那 房子 在

['tʃelsi] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['enməti] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['piːp(ə)l] .
Chelsea where she had dwelt with enmity among her husband's people .
切尔西 在哪里 她 有 居住 和 敌意 之中 她 丈夫的 人们 .

我认为，当她驾车离开切尔西那栋她曾与丈夫家族敌对居住的房子时，她身上的阴影也随之消散了。

['hɑːrdɪŋs] [haʊs] [ɪn] ['sɜːri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['ævənuː] [ʌv; əv] [biːtʃiz] ,
Harding's house in Surrey was at the end of a fine avenue of beeches ,
哈丁的 房子 在 萨里 曾是 在 这 结尾 的 一个 美好的 大街 的 山毛榉 ,

哈丁在萨里郡的住所位于一条美丽的榉树大道尽头。

['glɔːriəs] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːtəm] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɪŋkld] [goʊld] .
glorious in their autumn foliage of crinkled gold .
辉煌 在 他们的 秋天 叶子 的 皱巴巴的 金子 .

秋日里，树叶金黄起伏，美不胜收。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [s'kʌtld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [draɪv] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ,
A rabbit scuttled across the drive as we came ,
一个 兔子 沉没 穿过 这 驾驶 作为 我们 来了 ,

我们进来时，一只兔子快速穿过车道。

[ænd; ənd] [bɑːbd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [red] ['brækən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .
and bobbed beneath the red bracken of the undergrowth .
和 波波德 下面 这 红色的 蕨类植物 的 这 灌木丛 .

在灌木丛的红色蕨类植物下上下浮动。

“ [oʊ] , ” [sed] ['elsə] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [pɪ'tɝːkɪn] !
“ Oh , ” said Elsa , like a child , “ there is Peterkin !
“ 哦 , ” 说 艾莎 , 喜欢 一个 孩子 , “ 那里 是 彼得金 !

“哦,”艾莎像个孩子一样说，“那是彼得金！”

[wʌt] [ə; eɪ] [roʊg] [hiː; hi] [lʊks] !
What a rogue he looks !
什么 一个 流氓 他 看起来 !

他看起来真像个恶棍！

” [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
” Her eyes were bright when she caught sight of Harding's house in the
” 她 眼睛 是 明亮的 什么时候 她 捕捉 视线 的 哈丁的 房子 在 这
[ɪˌlɪzə'biːθən] [staɪl] [ʌv; əv][poʊst] - [ænd; ənd] - ['plæstər] [splæʃt] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [wer] [ðə; ði][vər'dʒɪniə]
Elizabethan style of post - and - plaster splashed with scarlet where the Virginia
伊丽莎白时代 风格 的 邮政 - 和 - 石膏 溅起 和 猩红 在哪里 这 弗吉尼亚州
['kriːpər] ['strægəld] [ɑːn][ɪts] [wɔːlz] .
creeper straggled on its walls .
苦力怕 散落的 在 它是 墙壁 .

“当她看到哈丁的房子时，她的眼睛闪闪发光。那是一座伊丽莎白时代的柱子和灰泥房子，墙上爬满了弗吉尼亚爬山虎，还泼洒着鲜红色的油漆。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərfəli] ['ɪŋglɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It is wonderfully English , ” she said .
“ 它 是 太棒了 英语 , ” 她 说 .

“这真是太有英国特色了，”她说。

“ [haʊ] [frɑːnts] [wʊd] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] !
“ How Franz would love this place !
“ 如何 弗朗茨 会 爱 这 地方 !

“弗朗茨一定会喜欢这个地方的！”

” ['hɑːrdɪŋ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] ,
” Harding came down from the steps to greet us ,
” 哈丁 来了 向下 从 这 步骤 到 迎接 我们 ,

“哈丁从台阶上走下来迎接我们，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [ðə; ði]['gɝːlz][hænd] [wen]
and I thought it noble of him that he should kiss the girl's hand when
和 我 想法 它 高贵 的 他 那 他 应该 吻 这 女孩们 手 什么时候
[brænd] [sed] ,
Brand said ,
品牌 说 ,

我觉得他这种做法很高尚，当布兰德说完这句话后，他竟然亲吻了女孩的手。

“ [ðɪs] [ɪz]['elsə] .
“ This is Elsa .
“ 这 是 艾莎 .

这是艾莎。

” [fɔːr; fər] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hʌn] - ['heɪtər] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [rɪ'piːtɪd]
” For Harding had been a Hun - hater — you remember his much - repeated
” 为了 哈丁 有 到过 一个 匈奴 - 仇恨者 — 你 记住 他的 很多 - 重复
[freɪz] , “ [noʊ] [gʊd] ['dʒɜːrmən][bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] ['dʒɜːrmən] !
phrase , “ No good German but a dead German !
短语 , “ 不 好的 德语 但 一个 死的 德语 !

“因为哈丁一直憎恨德国人——你还记得他经常重复的那句话吗？“没有好的德国人，只有死去的德国人！”

” — [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ækt][wʌz; wəz]['riːəl] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
” — and that little act was real chivalry to a woman of the enemy .
” — 和 那 小的 行为 曾是 真实的 骑士精神 到 一个 女士 的 这 敌人 .

——而这小小的举动，对于一个敌方女人来说，却是真正的骑士精神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv][lɔːgz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
There was a great fire of logs burning in the open hearth in the hall ,
那里 曾是 一个 伟大的 火 的 日志 燃烧 在 这 打开 炉 在 这 大厅 ,

大厅的壁炉里燃着熊熊大火，柴火熊熊燃烧。

[flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gler] [ɑːn][ðə; ði] ['pænld] [wɔːlz] [ænd; ənd] [glɪntɪŋ] [ɑːn]['bɪts][ʌv; əv] ['ɑːrmər]
flinging a ruddy glare on the panelled walls and glinting on bits of armour
投掷 一个 红润 强光 在 这 镶板 墙壁 和 闪闪发光 在 比特 的 盔甲
[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['trəufiz] .
and hunting trophies .
和 打猎 奖杯 .

红光映照在镶板墙上，在盔甲碎片和狩猎战利品上闪闪发光。

[ˌʌp'sterz] , ['ɔːlsoʊ] , [brænd][toʊld][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪər][ɪn] ['ɛlsəz] [ruːm] ,
Upstairs , also , Brand told me , there was a splendid fire in Elsa's room ,
楼上 , 还 , 品牌 讲述 我 , 那里 曾是 一个 灿烂 火 在 艾莎的 房间 ,

布兰德告诉我，楼上艾尔莎的房间里也燃起了熊熊大火。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋs] [waɪf] .
which had once been the room of Harding's wife .
哪个 有 一次 到过 这 房间 的 哈丁的 妻子 .

这里曾是哈丁妻子的房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒned] ['elsə][nɑːt]['oʊnli][ɪn]['bɑːdi][bʌt; bət][ɪn] [soʊl] .
It wanned Elsa not only in body but in soul .
它 渴望 艾莎 不是 仅有的 在 身体 但 在 灵魂 .

它不仅使艾尔莎的身体衰弱，也使她的灵魂衰弱。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['welkəm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] .
Here was an English welcome and kindness of thought .
这里 曾是 一个 英语 欢迎 和 仁慈 的 想法 .

这是英国式的热情欢迎和体贴关怀。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['hɑːrdɪŋs] [hɑːt] - ['haʊzɪz] ,
On her dressing - table there were flowers from Harding's hot - houses ,
在 她 敷料 - 桌子 那里 是 花朵 从 哈丁的 热的 - 房屋 ,

她的梳妆台上摆放着来自哈丁温室的鲜花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]
and she gave a little cry of pleasure at the sight of them for there
和 她 给予 一个 小的 哭 的 乐趣 在 这 视线 的 他们 为了 那里
[hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['flaʊərz] [ɪn] ['tʃeɪn] [wɔːk] ,
had been no flowers in Cheyne Walk ,
有 到过 不 花朵 在 切恩 走 ,

看到它们，她不禁发出了一声喜悦的轻呼，因为切恩步道上原本并没有鲜花。

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
That night she was strong enough to come down to dinner ,
那 夜晚 她 曾是 强的 足够的 到 来 向下 到 晚餐 ,

那天晚上她身体状况允许，可以下楼吃晚饭了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [bɔːrd] , [fɪt] ['oʊnli][baɪ] ['kændllaɪt] ,
and looked very charming there at the polished board , fit only by candlelight ,
和 看起来 非常 迷人 那里 在 这 抛光 木板 , 合身 仅有的 经过 烛光 ,

在烛光下，它显得格外迷人，摆在那块光洁的木板前。

[huːz] [sɔːft] ['reɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
whose soft rays touched the gold of her hair .
谁 柔软的 射线 感动 这 金子 的 她 头发 .

柔和的阳光洒在她金色的秀发上。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[truː]	['ɪŋɡlɪʃ]	[hoʊm]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
“	**It**	**is**	**a**	**true**	**English**	**home**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	它	是	一个	真的	英语	家	,	”	她	说	,

“这是一栋真正的英式住宅，”她说。

['ɡlænsɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pænld]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	['pɔːtrɪts]	[ʌv; əv]	['hɑːrdɪŋs]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['kɑːstuːmz]	[wɪtʃ]	[hʌŋ]	[ðer; ðər]	.
glancing	**up**	**at**	**the**	**panelled**	**walls**	**and**	**at**	**portraits**	**of**	**Harding's**	**people**	**in**	**old**	**-**	**fashioned**	**costumes**	**which**	**hung**	**there**	**.**
瞥了一眼	向上	在	这	镶板	墙壁	和	在	肖像	的	哈丁的	人们	在	老的	-	造型	服装	哪个	悬挂	那里	.

抬头望向镶板墙，墙上挂着哈丁手下身着老式服装的画像。

“	[ə; eɪ]	['loʊnli]	[wʌn]	[wen]	[noʊ]	[frendz]	[ɑːr; ər]	[hɪr]	,	”	[sed]	['hɑːrdɪŋ]	,
“	**A**	**lonely**	**one**	**when**	**no**	**friends**	**are**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Harding**	**,**
“	一个	孤独	一	什么时候	不	朋友们	是	这里	,	”	说	哈丁	,

“没有朋友在身边，我会感到孤独，”哈丁说道。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[taɪm]	[hiː; hi]	[rɪ'fɜːrd]	[ɪn]	['eni]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[waɪf]	[huː]	[hæd; həd]	[left]	[hɪm; ɪm]	.
and	**that**	**was**	**the**	**only**	**time**	**he**	**referred**	**in**	**any**	**way**	**to**	**the**	**wife**	**who**	**had**	**left**	**him**	**.**
和	那	曾是	这	仅有的	时间	他	指	在	任何	方式	到	这	妻子	WHO	有	左边	他	.

那是他唯一一次以任何方式提及离开他的妻子。

[ðæt]	['dɪnər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	[wʌn]	[wɪtʃ]	['elsə]	[hæd; həd]	['sɪtɪŋ]	[æt; ət]	['teɪbl]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	.
That	**dinner**	**was**	**the**	**last**	**one**	**which**	**Elsa**	**had**	**sitting**	**at**	**table**	**with**	**us**	**.**
那	晚餐	曾是	这	最后的	一	哪个	艾莎	有	坐着	在	桌子	和	我们	.

那顿晚餐是艾尔莎最后一次和我们一起坐在餐桌旁吃饭。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	['veri]	['taɪərd]	[ə'ɡen]	.
She	**became**	**very**	**tired**	**again**	**.**
她	成为	非常	疲劳的	再次	.

她又感到非常疲惫了。

[soʊ]	['taɪərd]	[ðæt]	[brænd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɜːr; hər]	[ˌʌp'sterz]	[ænd; ənd]	[ˌdaʊn'sterz]	,
So	**tired**	**that**	**Brand**	**had**	**to**	**carry**	**her**	**upstairs**	**and**	**downstairs**	**,**
所以	疲劳的	那	品牌	有	到	携带	她	楼上	和	楼下	,

布兰德累得不得不背着她上下楼。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[weid]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
which	**he**	**did**	**as**	**though**	**she**	**weighed**	**no**	**more**	**than**	**a**	**child**	**.**
哪个	他	做过	作为	尽管	她	称重	不	更多的	比	一个	孩子	.

他对待她就像对待一个孩子一样。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['soʊfə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,
During	**the**	**day**	**she**	**lay**	**on**	**a**	**sofa**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
期间	这	天	她	躺	在	一个	沙发	在	这	绘画	-	房间	,

白天她都躺在客厅的沙发上。

[ænd; ənd]	[brænd]	[dɪd]	[noʊ]	['raɪtɪŋ]	[naʊ]	[nɔːr]	['eni]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	,	[bʌt; bət]	[steɪd]	['ɔːlweɪz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
and	**Brand**	**did**	**no**	**writing**	**now**	**nor**	**any**	**kind**	**of**	**work**	**,**	**but**	**stayed**	**always**	**with**	**his**	**wife**	**.**
和	品牌	做过	不	写作	现在	也不	任何	种类	的	工作	,	但	入住	总是	和	他的	妻子	.

布兰德现在既不写作，也不做任何工作，而是一直陪伴在妻子身边。

[fɔːr; fər]	['aʊərz]	[tə'ɡeðər]	[hiː; hi]	[sæt]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	,
For	**hours**	**together**	**he**	**sat**	**by**	**her**	**side**	**,**
为了	小时	一起	他	卫星	经过	她	边	,

他一连几个小时都坐在她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and she held his hand and touched his face and hair , and was
和 她 握住 他的 手 和 感动 他的 脸 和 头发 , 和 曾是
['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] .
happy in her love .
快乐的 在 她 爱 .

她握着他的手，抚摸着他的脸和头发，沉浸在爱河中，感到无比幸福。

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌn'feɪlɪŋ] ['tʃɪrflnəs] .
A good friend came to stay with them and brought unfailing cheerfulness .
一个 好的 朋友 来了 到 停留 和 他们 和 带来 永不失败 愉悦 .

一位好朋友来和他们一起住，给他们带来了无尽的欢乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['fɔːrtʃən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] ['hɑːrdɪŋs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
It was Charles Fortune who had come down at Harding's invitation .
它 曾是 查尔斯 财富 WHO 有 来 向下 在 哈丁的 邀请 .

是查尔斯·福琼应哈丁的邀请前来拜访的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['kɑːmɪk(ə)l][æz; əz]['evər] ,
He was as comical as ever ,
他 曾是 作为 滑稽 作为 曾经 ,

他一如既往地滑稽可笑。

[ænd; ənd] [meɪd] ['elsə] [læf] [wɪð; wɪθ] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['merimənt] [waɪl] [hiː; hi]['sætəˌraɪzd][ðə; ði] [wɜːrld]
and made Elsa laugh with ripples of merriment while he satirised the world
和 制成 艾莎 笑 和 涟漪 的 欢乐 尽管 他 讽刺 这 世界
[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
as he knew it ,
作为 他 知道 它 ,

他一边讽刺自己所知的世界，一边逗得艾莎开怀大笑。

[wɪð; wɪθ] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [wɪt] .
with shrewd and penetrating wit .
和 精明 和 渗透 有 .

凭借敏锐而深刻的智慧。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['dʒestər] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['læftər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
He played the jester industriously to get that laughter from her ,
他 玩 这 小丑 勤奋地 到 得到 那 笑声 从 她 ,

他卖力地扮演小丑，只为博得她的笑声。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] [soʊ]
though sometimes she had to beg of him not to make her laugh so
尽管 有时 她 有 到 求 的 他 不是 到 制作 她 笑 所以
[mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] .
much because it hurt her .
很多 因为 它 伤害 她 .

虽然有时她不得不恳求他不要逗她笑，因为笑声会让她难过。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
Then he played the piano late into the afternoon ,
然后 他 玩 这 钢琴 晚的 进入 这 下午 ,

然后他一直弹钢琴到傍晚。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] [ʌv; əv]
until the twilight in the room faded into darkness except for the ruddy glow of
直到 这 暮 在 这 房间 褪色 进入 黑暗 除了 为了 这 红润 辉光 的
[ðə; ði][lɔːg]['faɪər] ,
the log fire ,
这 日志 火 ,

直到房间里的暮色完全消失，只剩下壁炉里火光泛着红光。

[ɔːr]['æftər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʌn'tɪl] [brænd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][bed] .

or after dinner in the evenings until Brand carried his wife to bed .

或者 后 晚餐 在 这 晚上 直到 品牌 携带 他的 妻子 到 床 .

或者晚上吃完晚饭后，布兰德一直把妻子抱到床上。

[hiː; hi] [pleɪd] ['tʃɔpin] [best] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʌtʃ] , [bʌt; bət]['elsə] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ]

He played Chopin best , with a magic touch , but Elsa liked him to play

他 玩 肖邦 最好的 , 和 一个 魔法 触碰 , 但 艾莎 喜欢 他 到 玩

[bætʃ] [ænd; ənd] ['ʃuːmən] ,

Bach and Schumann ,

巴赫 和 舒曼 ,

他演奏肖邦的作品最出色，极具魔力，但艾尔莎更喜欢他演奏巴赫和舒曼的作品。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['moʊzɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

and sometimes Mozart , because that brought back her girlhood in the days

和 有时 莫扎特 , 因为 那 带来 后退 她 少女时代 在 这 天

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

before the war .

前 这 战争 .

有时她还会听莫扎特，因为那让她想起了战前少女时代的时光。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [brænd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]['soʊfə][ɑːn] [wɪtʃ]

So it was one evening when Brand sat on a low stool by the sofa on which

所以 它 曾是 一 晚上 什么时候 品牌 卫星 在 一个 低的 凳子 经过 这 沙发 在 哪个

['elsə] [leɪ] ,

Elsa lay ,

艾莎 躺 ,

一天晚上，布兰德坐在沙发旁的矮凳上，艾尔莎则躺在沙发上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ɔːr] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

with her fingers playing in his hair or resting on his shoulder ,

和 她 手指 玩耍 在 他的 头发 或者 休息 在 他的 肩膀 ,

她的手指在他头发间游走，或轻轻搭在他的肩膀上。

[waɪl] ['fɔːrtʃən] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['melədi] .

while Fortune filled the room with melody .

尽管 财富 已填 这 房间 和 旋律 .

福琼用美妙的旋律充满了整个房间。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['elsə] [spoʊk] [tuː; tə][brænd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

Once or twice Elsa spoke to Brand in a low voice .

一次 或者 两次 艾莎 辐 到 品牌 在 一个 低的 嗓音 .

艾尔莎曾一两次低声和布兰德说话。

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['berskɪn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

I heard some of her words as I lay on a bearskin by the fire .

我 听到 一些 的 她 字 作为 我 躺 在 一个 熊皮 经过 这 火 .

我躺在火堆旁的熊皮上，听到了她的一些话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərfəli] ['hæpi] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] ,

“ I am wonderfully happy , my dear , ” she said once ,

“ 我 是 太棒了 快乐的 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 一次 ,

“我非常幸福，亲爱的，”她曾这样说过。

[ænd; ənd][brænd] [pʊld] [hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and Brand pulled her hand down and kissed it .

和 品牌 拉 她 手 向下 和 亲吻 它 .

布兰德拉下她的手，吻了吻。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .

A little later she spoke again .

一个 小的 之后 她 辐 再次 .

过了一会儿，她又开口说话了。

“ [lʌv] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [heɪt] .
“ Love is so much better than hate .
“ 爱 是 所以 很多 更好的 比 恨 .

爱远胜于恨。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə][wɔːr] ? ”
Then why should people go to war ? ”
然后 为什么 应该 人们 去 到 战争 ? ”

那么人们为什么要发动战争呢?

“ [gɑːd] [noʊz] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [brænd] .
“ God knows , my dear , ” said Brand .
“ 上帝 知道 , 我的 亲爱的 , ” 说 品牌 .

“天知道，亲爱的，”布兰德说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] , [wen] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sɔːftli] ,
It was some time after that , when Fortune was playing softly ,
它 曾是 一些 时间 后 那 , 什么时候 财富 曾是 玩耍 轻轻 ,

在那之后的一段时间里，命运之神似乎在轻轻地捉弄着我。

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['elsə] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg] , ['taɪərd] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] “ [piːs] !
that I heard Elsa give a big , tired sigh and say the word “ Peace !
那 我 听到 艾莎 给 一个 大的 , 疲劳的 叹 和 说 这 单词 “ 和平 !

我听到艾尔莎长长地、疲惫地叹了口气，说了句“和平！”

” [tʃɑːrlz] ['fɔːrtʃən] [pleɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [naʊ] ,
” Charles Fortune played something of Beethoven's now ,
” 查尔斯 财富 玩 某物 的 贝多芬的 现在 ,

“查尔斯·福琼现在演奏了一些贝多芬的作品，

[wɪð; wɪθ][grænd] ['kræʃɪŋ] ['kɔrdz] [wɪtʃ] [θrɔbd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [læst] [gloʊ] [ʌv; əv]
with grand crashing chords which throbbed through the room as the last glow of
和 盛大 崩溃 和弦 哪个 悸动 通过 这 房间 作为 这 最后的 辉光 的
[ðə; ði] ['sʌnset] [flʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
the sunset flushed through the windows .
这 日落 酡 通过 这 视窗 .

伴随着恢弘的轰鸣声，回荡在房间里，夕阳的最后一抹余晖透过窗户洒了进来。

['sʌd(ə)nli] [brænd] [stɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] , [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] , [ðen] [roʊz][ænd; ənd]
Suddenly Brand stirred on his stool , made an abrupt movement , then rose and
突然 品牌 搅拌 在 他的 凳子 , 制成 一个 突然 移动 , 然后 玫瑰 和
[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ,
gave a loud ,
给予 一个 大声 ,

布兰德突然在凳子上动了动，猛地一动，然后站起身来，大声说道：

['ægə,naiziŋ][kraɪ] .
agonising cry .
痛苦的 哭 .

撕心裂肺的哭喊。

['fɔːrtʃən] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɜːr][ʌv; əv] [noʊts] .
Fortune stopped playing with a slur of notes .
财富 停止 玩耍 和 一个 污点 的 笔记 .

命运之神不再用一连串的音符来演奏。

['hɑːrdɪŋ] [lept] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ænd; ənd] [sed] , “ [brænd] ! . . .
Harding leapt up from his chair in a dark corner and said , “ Brand ! . . .
哈丁 跳跃 向上 从 他的 椅子 在 一个 黑暗的 角落 和 说 , “ 品牌 ! . . .

哈丁猛地从角落里的椅子上跳起来，说道：“布兰德！……

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
what's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

” [brænd][hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
” Brand had dropped to his knees and was weeping with , his arms
” 品牌 有 掉落 到 他的 膝盖 和 曾是 哭泣 和 , 他的 武器
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .
about his dead wife .
关于 他的 死的 妻子 .

“布兰德跪倒在地，抱着死去的妻子痛哭流涕。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[aɪ]
I
我

我

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
was again a wanderer in the land ,
曾是 再次 一个 流浪者 在 这 土地 ,

他再次成为这片土地上的流浪者，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] [sɔː] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ðæt]
and going from country to country in Europe saw the disillusionment that
和 去 从 国家 到 国家 在 欧洲 锯 这 幻灭 那
[hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['vɪktəri] ,
had followed victory ,
有 随后 胜利 ,

在欧洲各国旅行期间，他目睹了胜利后人们的幻灭感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
and the despair that had followed defeat , and the ravages that were
和 这 绝望 那 有 随后 击败 , 和 这 蹂躏 那 是
[bɪ'kwiːðd] [baɪ][wɔːr][tuː; tə] [piːs] ,
bequeathed by war to peace ,
遗赠 经过 战争 到 和平 ,

以及战败后的绝望，还有战争留给和平的种种破坏。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['devəsteɪtɪd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['strɪkən] [taʊnz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men]
not only in devastated earth and stricken towns , but in the souls of men
不是 仅有的 在 遭受重创 地球 和 受打击的 城镇 , 但 在 这 灵魂 的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and women .
和 女性 .

不仅在满目疮痍的土地和遭受重创的城镇中，而且在人们的灵魂深处。

[ðə; ði] ['viktəz] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prɔmisiz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,
The victors had made great promises to their people ,
这 胜利者 有 制成 伟大的 承诺 到 他们的 人们 ,

胜利者曾向他们的人民做出美好的承诺，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌnrɪ'dimd] .
but for the most part they were still unredeemed .
但 为了 这 最多 部分 他们 是 仍然 未兑换 .

但大多数情况下，他们仍然没有得到救赎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn]

They had promised them rich fruits of victory to be paid out of the ruin

他们 有 承诺 他们 富有的 水果 的 胜利 到 是 有薪酬的 出去 的 这 废墟

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] .

of their enemies .

的 他们的 敌人 .

他们曾承诺给予他们丰厚的胜利果实，这些果实将从敌人的覆灭中挣得。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [fruːt] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɔːr] [ˈtreʒər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌtər]

But little fruit of gold or treasure could be gathered from the utter

但 小的 水果 的 金子 或者 宝藏 可以 是 聚集 从 这 说出

[ˈbæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [ˈɔːstriə] ,

bankruptcy of Germany and Austria ,

破产 的 德国 和 奥地利 ,

但是，由于德国和奥地利彻底破产，几乎不可能获得任何黄金或财富。

[huːz] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] [steɪd] [ˈaɪd(ə)l][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [rɔː] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [huːz] [ˈmʌni]

whose factories stayed idle for lack of raw material and whose money

谁 工厂 入住 闲置的 为了 缺少 的 生的 材料 和 谁 钱

[wʌz; wəz] [weɪst] [ˈpeɪpər][ɪn][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

was waste paper in value of exchange .

曾是 浪费 纸 在 价值 的 交换 .

由于缺乏原材料，工厂停工；货币在交换价值上如同废纸。

“ [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] , [ˈʌtəd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

“ Reconstruction ” was the watchword of statesmen , uttered as a kind of

“ 重建 ” 曾是 这 口令 的 政治家 , 说出 作为 一个 种类 的

[ˈmædʒɪk] [spel] ,

magic spell ,

魔法 拼写 ,

“重建”是政治家们的口头禅，仿佛是一种魔法咒语。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈbætlˌfiːldz] [ɪn] [fræns] [aɪ] [faʊnd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

but when I went over the old battlefields in France I found no sign of

但 什么时候 我 去 超过 这 老的 战场 在 法国 我 成立 不 符号 的

[ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

reconstruction ,

重建 ,

但是当我走访法国的旧战场时，我没有发现任何重建的迹象。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][væst] [belt] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ɪn][wɔːr][aɪ][hæd; həd] [siːn] [swept] [baɪ][ˈfaɪər] .

but only the vast belt of desolation which in war I had seen swept by fire .

但 仅有的 这 广阔的 腰带 的 荒凉 哪个 在 战争 我 有 已见 扫荡 经过 火 .

但只有那片广袤的荒芜地带，我在战争中曾亲眼目睹它被烈火席卷。

[noʊ] [spel] - [wɜːrd][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðoʊz] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn]

No spell - word had built up those towns and villages which had been blown

不 拼写 - 单词 有 建造 向上 那些 城镇 和 村庄 哪个 有 到过 吹

[ˈɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] ,

into dust and ashes ,

进入 灰尘 和 灰烬 ,

那些被炸成尘埃的城镇和村庄，并非靠任何咒语重建而成。

[nɔːr][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][laɪf][tuː; tə] [ˈrɪvn] [triːz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [ˈdedənd] [baɪ] [haɪ]

nor had given life to riven trees and earth choked and deadened by high

也不 有 给定 生活 到 裂隙 树木 和 地球 窒息 和 麻木 经过 高的

[ikˈspləusivz] .

explosives .

爆炸物 .

也没有让被高爆炸药炸毁的树木和窒息、死寂的土地重获新生。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] ['fæməlɪz] [hæd; həd] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][oʊld]
Here and there poor families had crept back to the place where their old
这里 和 那里 贫穷的 家庭 有 悄悄地爬 后退 到 这 地方 在哪里 他们的 老的
['hoʊmz] [hæd; həd] [stʊd] ,
homes had stood ,
房屋 有 站立 ,

零星的贫困家庭悄悄地回到了他们以前的家园。

['grʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['relɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ]
grubbing in the ruins for some relic of their former habitations and building
挖掘 在 这 废墟 为了 一些 遗迹 的 他们的 以前的 居住地 和 建筑
['wʊd(ə)n] ['ʃæntiːz] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [æz; əz] [freɪl] ['ʃeltərz] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .
wooden shanties in the desert as frail shelters against the wind and the rain .
木制的 棚屋 在 这 沙漠 作为 脆弱 避难所 反对 这 风 和 这 雨 .

他们在废墟中搜寻以前居住地的遗物，并在沙漠中搭建木制棚屋，作为抵御风雨的脆弱住所。

[ɪn] ['iprɔ] — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [greɪt] [deθ] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wʊd(ə)n] [estæmɪ'neɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In Ypres — the city of Great Death — there were wooden estaminets for the
在 伊普尔 — 这 城市 的 伟大的 死亡 — 那里 是 木制的 乙胺 为了 这
[rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv] [juːθ] ,
refreshment of tourists who came from Paris to see the graveyard of youth ,
清爽 的 游客 WHO 来了 从 巴黎 到 看 这 墓地 的 青年 ,

在伊普尔——这座“死亡之城”——设有木制小酒馆，供从巴黎前来参观青年墓地的游客休憩。

[ænd; ənd]['gɝːlz][soʊld] ['pɪktʃər] - ['poʊstkɑːrd] [wer] [bɔɪz] [ʌv; əv]['aʊərz][hæd; həd] [gɔːn] [mɑːtʃiŋ] [ʌp]
and girls sold picture - postcards where boys of ours had gone marching up
和 女孩们 卖 图片 - 明信片 在哪里 男孩们 的 我们的 有 已消失 行军 向上
[ðə; ði]['miːnɪn] [roʊd] ['ʌndər] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ʃel] - ['faɪər] [wɪtʃ] [tʊk] ['deɪli] [toʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the Menin Road under storms of shell - fire which took daily toll of them .
这 梅宁 路 在下面 暴风雨 的 壳 - 火 哪个 采取 日常的 收费 的 他们 .

女孩们出售明信片，上面描绘了我们的男孩们在炮火连天的梅宁路上行军的场景，炮火每天都在夺走他们的生命。

[noʊ] [frentʃ] ['steɪtsmən] [baɪ][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [wɜːrdz][kʊd; kəd] [ˌrezə'rekt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['bjuːti]
No French statesman by optimistic words could resurrect in a little while the beauty
不 法语 政治家 经过 乐观的 字 可以 复活 在 一个 小的 尽管 这 美丽
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['ɑːtwɑː][ænd; ənd] ['pikədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
that had been in Artois and Picardy and the fields of Champagne .
那 有 到过 在 阿图瓦 和 皮卡第 和 这 字段 的 香槟酒 .

任何法国政治家都无法仅凭乐观的言辞在短时间内恢复阿图瓦、皮卡第和香槟田野曾经拥有的美丽。

[ɑːn] [deɪz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ]
On days of national thanksgiving the spirit of France was exalted by the joy
在 天 的 国家的 感恩 这 精神 的 法国 曾是 崇高 经过 这 喜悦
[ʌv; əv] ['vɪktəri] .
of victory .
的 胜利 .

在举国欢庆的日子里，法国人民沉浸在胜利的喜悦之中，精神振奋。

[ɪn]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [dʒɔɪ] , [waɪld] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ['ekstəsi] ,
In Paris it was a feverish joy , wild - eyed , with laughing ecstasy ,
在 巴黎 它 曾是 一个 发烧 喜悦 , 荒野 - 眼睛 , 和 笑 狂喜 ,

在巴黎，那是一种狂热的喜悦，眼神迷离，笑声欣喜若狂。

[wɪð; wɪθ] [truːps] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] [ðæt] [broʊk] [ɔːl] [baʊndz] [bɪ'twiːn]
with troops of dancing girls and a carnival that broke all bounds between
和 军队 的 跳舞 女孩们 和 一个 狂欢 那 打破 全部 界限 之间
[ˌmɔnt'mʌtə] [ænd; ənd] [mɔnt'pɑːnəsi] .
Montmartre and Montparnasse .
蒙马特 和 蒙帕纳斯 .

成群的歌舞女郎和一场打破蒙马特和蒙帕纳斯之间所有界限的狂欢节。

[fræns] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [deθ] .
France had saved herself from death .
法国 有 已保存 她自己 从 死亡 .

法国从灭亡中幸存了下来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ri'vendʒd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jɪrz] [dʒʌst] [pæst] .
She had revenged herself for 1870 and the years just passed .
她 有 复仇 她自己 为了 - 和 这 年 只是 通过了 .

她为1870年的遭遇报了仇，岁月就这样流逝了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] ['menəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
She had crushed the enemy that had always been a brutal menace across the
她 有 碎 这 敌人 那 有 总是 到过 一个 野蛮 威胁 穿过 这
[frʌn'tɪr] .
frontier .
边境 .

她击溃了一直以来在边境地区肆虐的敌人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [wɪtʃ] [leɪ] ['bliːdɪŋ] [æt; ət]
She had her sword deep in the heart of Germany which lay bleeding at
她 有 她 剑 深的 在 这 心 的 德国 哪个 躺 出血 在
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

她的剑深深地插在德国的心脏上，而德国的心脏正鲜血淋漓地躺在她的脚下。

[aɪ] [huː] [lʌv] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
I who love France with a kind of passion ,
我 WHO 爱 法国 和 一个 种类 的 热情 ,

我，一个对法国怀有无比热情的人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heroʊɪzəm] [ʌv; əv]
and had seen during the years of war the agony and the heroism of
和 有 已见 期间 这 年 的 战争 这 痛苦 和 这 英雄主义 的
[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,
her people ,
她 人们 ,

在战争年代，她亲眼目睹了她的人民所遭受的苦难和展现出的英勇精神。

[dɪd] [nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['ekstəsi] ,
did not begrudge them their ecstasy ,
做过 不是 怨恨 他们 他们的 狂喜 ,

并不嫉妒他们的狂喜，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['faɪər] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [fræns] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd]
and it touched my spirit with its fire so that in France I could see and
和 它 感动 我的 精神 和 它是 火 所以 那 在 法国 我 可以 看 和
[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [frentʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
understand the French point of view ,
理解 这 法语 观点 的 看法 ,

它以其热情触动了我的灵魂，使我在法国能够看到并理解法国人的观点。

[ʌv; əv] ['ruːθləsnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['biːtn] [foʊ] .
of ruthlessness towards the beaten foe .
的 冷酷无情 向 这 被打败 敌人 .

对战败的敌人毫不留情。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] [sɔː] ['sloʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]
But I saw also what many people of France saw slowly , but with a sense
但 我 锯 还 什么 许多 人们 的 法国 锯 缓慢地 , 但 和 一个 感觉
[ʌv; əv] [fɪr] ,
of fear ,
的 害怕 ,

但我也看到了许多法国人慢慢地、带着恐惧地看到的东西。

[ðæt] [ðə; ði] ['triːti] [meɪd] [baɪ] [ˌklɛmən'soʊ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪf] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
that the treaty made by Clemenceau did not make them safe except for a little
那 这 条约 制成 经过 克列孟梭 做过 不是 制作 他们 安全的 除了 为了 一个 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .

克列孟梭缔结的条约除了短暂的保障外，并没有让他们安全。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] , ['æftər][ɔːl] , “ [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [end] [wɔːr] .
This had not been , after all , “ the war to end war .
这 有 不是 到过 , 后 全部 , “ 这 战争 到 结尾 战争 .

这终究不是“结束战争的战争”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [wɜːrld] - [piːs] .
” There was no guarantee of world - peace .
” 那里 曾是 不 保证 的 世界 - 和平 .

“世界和平没有得到保证。”

[ðer; ðər] ['frʌnˌtiəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]
Their frontiers were not made impregnable against the time when the Germans
他们的 前沿 是 不是 制成 坚不可摧 反对 这 时间 什么时候 这 德国人
[maɪt] [groʊ] [strɔːŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
might grow strong again and come back for vengeance .
可能 生长 强的 再次 和 来 后退 为了 复仇 .

他们的边境并没有固若金汤，以防德国人再次强大起来，卷土重来寻仇。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ə'loʊn] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [meɪk] [nuː] [ə'laiənsiz] , [nuː] ['siːkrət] [triːtiz] ,
They could not stand alone , but must make new alliances , new secret treaties ,
他们 可以 不是 站立 独自的 , 但 必须 制作 新的 联盟 , 新的 秘密 条约 ,
[nuː] ['ɑːmiz] ,
new armies ,
新的 军队 ,

他们无法孤立存在，必须建立新的联盟、签订新的秘密条约、组建新的军队。

[nuː] ['ɑːməmənts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [heɪt] [sə'vaivd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
new armaments , because hate survived , and the League of Nations was a
新的 军备 , 因为 恨 幸存下来 , 和 这 联盟 的 国家 曾是 一个
[fɑːrs] ,
farce ,
闹剧 ,

新式武器装备，因为仇恨依然存在，而国际联盟不过是一场闹剧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [vɛə'sai] .
as it had come from the table at Versailles .
作为 它 有 来 从 这 桌子 在 凡尔赛 .

就像是从凡尔赛宫的餐桌上端出来的一样。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər][kɔːst] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ded] .
They looked round and counted their cost — a million and a half dead .
他们 看起来 圆形的 和 计数 他们的 成本 — 一个 百万 和 一个 一半 死的 .

他们环顾四周，清点损失——一百五十万人丧生。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [meɪmd] [ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] [nɜːrv] - [ʃɑːkt] [men] .
A multitude of maimed and blind and nerve - shocked men .
一个 民众 的 残废 和 瞎的 和 神经 - 震惊 男人 .

众多残疾、失明和精神受到惊吓的男子。

[ə; eɪ] [bɜːrθ] - [reɪt] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə]['zɪroʊ] .
A birth - rate that had sunk to zero .
一个 出生 - 速度 那 有 沉没 到 零 .

出生率降至零。

[ə; eɪ] ['stæɡərɪŋ] [det] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] .
A staggering debt which they could not pay .
一个 令人震惊 债务 哪个 他们 可以 不是 支付 .

他们背负着一笔巨额债务，根本无力偿还。

[ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd]['evər] ['haɪər] .
A cost of living which mounted higher and ever higher .
一个 成本 的 活的 哪个 安装 更高 和 曾经 更高 .

生活成本不断攀升。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]
A sense of revolt among the soldiers who had come back because their
一个 感觉 的 反叛 之中 这 士兵 WHO 有 来 后退 因为 他们的
[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪzrəb(ə)l] .
reward for four years of misery was no more than miserable .
报酬 为了 四 年 的 苦难 曾是 不 更多的 比 悲惨的 .

归来的士兵们心怀不满，因为他们四年苦难的回报仅仅是苦难。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] , ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['despərət] ['pɑːvərti] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]
So it was in Italy , stricken by a more desperate poverty , disappointed by a
所以 它 曾是 在 意大利 , 受打击的 经过 一个 更多的 绝望的 贫困 , 失望的 经过 一个
[læk] [ʌv; əv] [spɔɪl] ,
lack of spoil ,
缺少 的 剧透 ,

意大利的情况也是如此，那里更加贫困，人们因缺乏战利品而感到失望。

['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] “ [bɪ'treɪəl] , ” [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
angry with a sense of “ betrayal , ” afraid of revolution ,
生气的 和 一个 感觉 的 “ 背叛 , ” 害怕的 的 革命 ,

愤怒中带着“背叛”感，害怕革命，

[ɪɡ'zʌltənt] [wen] [ə; eɪ][mæd]['poʊət] [siːzd] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['fjuːmei] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]
exultant when a mad poet seized the port of Fiume which had been denied to
眉飞色舞 什么时候 一个 疯狂的 诗人 查获 这 港口 的 阜姆 哪个 有 到过 否认 到
[hɜːr; hər][baɪ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
her by President Wilson and his conscience .
她 经过 总统 威尔逊 和 他的 良心 .

当一位疯狂的诗人夺取了被威尔逊总统和他的良心剥夺的阜姆港时，她欣喜若狂。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk][aɪ] [went] [tuː; tə][triː'est,-'este][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Across the glittering waters of the Adriatic I went to Trieste and found it
穿过 这 闪闪发光 水 的 这 亚得里亚海 我 去 到 的里雅斯特 和 成立 它
[ə; eɪ] [ded] [pɔːrt][wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zɜːrtɪd] [dɑːks] [ænd; ənd]
a dead port with Italian officers in possession of its deserted docks and
一个 死的 港口 和 意大利语 警官 在 拥有 的 它是 荒凉的 码头 和
[ə'bændənd] ['weəhausiz] [ænd; ənd] ['ɔstrɪənz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪfəs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [striːts] ,
abandoned warehouses and Austrians dying of typhus in the back streets ,
弃 仓库 和 奥地利人 垂死 的 斑疹伤寒 在 这 后退 街道 ,

我跨过波光粼粼的亚得里亚海，来到的里雅斯特，发现它已变成一座死寂的港口，意大利军官占领了废弃的码头和仓库，奥地利人在后街小巷里死于斑疹伤寒。

[ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] .
and starving to death in tenement houses .
和 饥饿 到 死亡 在 廉租公寓 房屋 .

在廉租房里饿死。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒuːgoʊ] - ['slɑːviə] ,
And then , across the new State of Jugo - Slavia ,
和 然后 , 穿过 这 新的 状态 的 果汁 - 斯拉维亚 ,

然后，在整个新成立的南斯拉夫国家，

[kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔːstriən] ['empaɪər] [naʊ] ['laɪɪŋ] [dis'membəd] , [aɪ] [keɪm]
cut out of the body of the old Austrian Empire now lying dismembered , I came
切 出去 的 这 身体 的 这 老的 奥地利 帝国 现在 说谎 肢解 , 我 来了
[tuː; tə] [vi'enə] ,
to Vienna ,
到 维也纳 ,

我从支离破碎的旧奥地利帝国的躯体中切割出来，来到了维也纳。

[wɪtʃ] [wʌns][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['geɪɪst] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
which once I had known as the gayest capital of Europe ,
哪个 一次 我 有 已知 作为 这 同性恋 首都 的 欧洲 ,

我曾以为它是欧洲最同性恋的首都，

[wer] ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] [pleɪd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [lʌv]
where charming people played the pleasant game of life with music and love
在哪里 迷人 人们 玩 这 令人愉快的 游戏 的 生活 和 音乐 和 爱
[ænd; ənd] ['læftər] .
and laughter .
和 笑声 .

在那里，迷人的人们用音乐、爱和欢笑玩着快乐的人生游戏。

[ɪn] [vi'enə] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] [stɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə; eɪ] [dæns] [mə'kɑːbrə] , [ə; eɪ] [dæns]
In Vienna there was music still , but it played a danse macabre , a dance
在 维也纳 那里 曾是 音乐 仍然 , 但 它 玩 一个 舞蹈 恐怖 , 一个 舞蹈
[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

维也纳仍然有音乐，但演奏的是死亡之舞。

[wɪtʃ] [strʌk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
which struck one with a sense of horror .
哪个 击 一 和 一个 感觉 的 恐怖 .

这让人感到一阵恐惧。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [stɪl] ['fɪdld] [ɪn][ðə; ði] ['restərənt] .
The orchestras still fiddled in the restaurants .
这 管弦乐队 仍然 拨弄 在 这 餐厅 .

乐队成员们仍然在餐厅里演奏。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['ɑːprə] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
At night the opera - house was crowded .
在 夜晚 这 歌剧 - 房子 曾是 挤 .

夜幕降临，歌剧院里人山人海。

[ɪn][kæ'feɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][gɪlt][ænd; ənd] [glæs] , [ɪn] ['restərənt] [rɪtʃ] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] [wɔːlz] ,
In cafés bright with gilt and glass , in restaurants rich in marble walls ,
在 咖啡馆 明亮的 和 镀金 和 玻璃 , 在 餐厅 富有的 在 大理石 墙壁 ,

在金碧辉煌、玻璃装饰的咖啡馆里，在大理石墙壁的餐厅里，

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːltsiz] [ʌv; əv] ['straʊs] , [eɪt] ['smʌgld] [fuːd] [æt; ət]
crowds of people listened to the waltzes of Strauss , ate smuggled food at
人群 的 人们 听着 到 这 华尔兹 的 施特劳斯 ， 吃 走私 食物 在
['mɑːnstrəs] ['praɪsɪz] ,
monstrous prices ,
滔天 价格 ，

大批人群聆听着施特劳斯的圆舞曲，以天价购买走私食品。

[læft] , [fləːtid] , [ænd; ənd] [dræŋk] .
laughed , flirted , and drank .
笑了 ， 调情 ， 和 喝 .

他们欢笑、调情、喝酒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
They were the profiteers of war ,
他们 是 这 投机者 的 战争 ，

他们是战争的投机者。

['spendɪŋ] ['peɪpər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] ['væljuː] [ˌaʊt'saɪd] [vi'enə] ,
spending paper money with the knowledge that it had no value outside Vienna ,
开支 纸 钱 和 这 知识 那 它 有 不 价值 外部 维也纳 ，

明知纸币在维也纳以外毫无价值，仍然使用它们。

[noʊ] ['væljuː] [hɪr] [ɪk'sept] [ɪn] [stæks] [tuː; tə] [bai] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['stʌməks] ,
no value here except in stacks to buy warmth for their stomachs ,
不 价值 这里 除了 在 堆栈 到 买 温暖 为了 他们的 胃 ，

这里除了能用来买暖胃的钱之外，没有任何其他价值。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [suːk] , [waɪl] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [k'rəʊnɪn] ['læstɪd] .
a little warmth for their souk , while their stock of kronen lasted .
一个 小的 温暖 为了 他们的 集市 ， 尽管 他们的 库存 的 克朗 持续 .

他们的集市迎来了一丝暖意，而他们的克朗也用完了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [frʌm; frəm] ['dʒuːgoʊ] - ['slɑːviə] [ænd; ənd] ['tʃɛkoʊ] - [sloʊ'vækiə] [kʌm] [tuː; tə]
They were the vultures from Jugo - Slavia and Czecho - Slovakia come to
他们 是 这 秃鹫 从 果汁 - 斯拉维亚 和 捷克语 - 斯洛伐克 来 到
[fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæd; həd] [fleʃ] [ɑːn][ɪts] [boʊnz] ,
feed on the corpse of Austria while it still had flesh on its bones ,
喂养 在 这 尸体 的 奥地利 尽管 它 仍然 有 肉 在 它是 骨头 ，

他们是来自南斯拉夫和捷克斯洛伐克的秃鹫，前来啃食奥地利的尸体，趁它骨头上还带着血肉。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɔːstriən] [k'rəʊnɪn] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] ['paʊər] . . .
and while Austrian kronen still had some kind of purchase power . . .
和 尽管 奥地利 克朗 仍然 有 一些 种类 的 购买 力量 . . .

而当时奥地利克朗仍然具有一定的购买力……

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['veri] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [deθ] .
And outside , two million people were starving slowly but very surely to death .
和 外部 ， 二 百万 人们 是 饥饿 缓慢地 但 非常 一定 到 死亡 .

而在外面，两百万人正在慢慢地、但肯定地饿死。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [deθ] .
The children were starving quickly to death .
这 孩子们 是 饥饿 迅速地 到 死亡 .

孩子们很快就饿死了。

[ðer; ðər] ['kɔːfɪnz] [pæst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
Their coffins passed me in the streets .
他们的 棺材 通过了 我 在 这 街道 .

他们的棺材从我身边经过。

[ten] — [twelv] — [ˌfɪf'tiːn] — [ɪn][wʌn][hæf] - ['aʊər] [bɪ'twiːn] [sæn] [stɛfənz] [tʃɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Ten — twelve — fifteen — in one half - hour between San Stefan's Chinch and the
十 — 十二 — 十五 — 在 一 一半 - 小时 之间 圣 斯特凡的 钦奇 和 这
- .
Favoritenstrasse .
- .

从圣斯特凡的钦奇到法沃里滕大街，半小时内走了十、十二、十五趟。

[smɔːl] ['lɪvɪŋ] ['skelitnz] [pædɪd] ['æftər][wʌn][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [fiːt] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [klɔː] - [laɪk]
Small living skeletons padded after one with naked feet , thrusting out little claw - like
小的 活的 骷髅 带衬垫 后 一 和 裸 脚 , 推进 出去 小的 爪 - 喜欢
[hændz] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] .
hands , begging for charity .
双手 , 乞讨 为了 慈善机构 .

一群瘦小的活骷髅，光着脚跟在一具骷髅后面，伸出爪子般的小手，乞求施舍。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [vi'enə] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ɪn] ['kraʊdɪd] [wɔːrdz] , [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [lɪmz]
In the great hospital of Vienna children lay in crowded wards , with twisted limbs
在 这 伟大的 医院 的 维也纳 孩子们 躺 在 挤 病房 , 和 扭曲 四肢
[ænd; ənd] ['bʌlbəs] ['hedz] ,
and bulbous heads ,
和 球状的 头部 ,

在维也纳那家大型医院里，孩子们躺在拥挤的病房里，四肢扭曲，头部肿胀。

[dɪ'ziːzd] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] ,
diseased from birth ,
患病的 从 出生 ,

先天性疾病

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [ænd; ənd] ['eni] [kaɪnd]
because of their mother's hunger and a life without milk and any kind
因为 的 他们的 母亲的 饥饿 和 一个 生活 没有 牛奶 和 任何 种类
[ʌv; əv][fæt] .
of fat .
的 胖的 .

因为他们的母亲饥饿，而且他们的生活没有牛奶和任何脂肪。

[vi'enə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər] ,
Vienna , the capital of a great empire ,
维也纳 , 这 首都 的 一个 伟大的 帝国 ,

维也纳，一个伟大帝国的首都

[hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ka:vd]
had been sentenced to death by the Treaty of Peace which had so carved
有 到过 判刑 到 死亡 经过 这 条约 的 和平 哪个 有 所以 雕刻
[ʌp] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['terətɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz]
up her former territory that she was cut off from all her natural resources
向上 她 以前的 领土 那 她 曾是 切 离开 从 全部 她 自然的 资源
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,
and from all means of industry ,
和 从 全部 方法 的 行业 ,

根据和平条约，她被判处死刑，该条约将她以前的领土瓜分殆尽，使她与所有自然资源和所有工业手段隔绝开来。

['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][laɪf] .
commerce and life .
商业 和 生活 .

商业与生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] , [dɪr] “ ['dædi] ” [smɔːl] ,
It was Dr . Small , dear “ Daddy ” Small ,
它 曾是 博士 . 小的 , 亲爱的 “ 爸爸 ” 小的 ,

是斯莫尔博士，亲爱的“爸爸”斯莫尔，

[huː] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [viˈenə] [ə; eɪ] [jɪr]
who gave me an intimate knowledge of what was happening in Vienna a year
WHO 给予 我 一个 亲密的 知识 的 什么 曾是 发生 在 维也纳 一个 年
[ˈæftər] [ˈɑːrmɪstɪs] ,
after Armistice ,
后 停战 ,

他让我深入了解了停战一年后维也纳发生的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aɪˈliːn] [oʊˈkɑːnɚ] [huː] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː]
and it was Eileen O'Connor who still further enlightened me by taking me into
和 它 曾是 艾琳 奥康纳 WHO 仍然 更远 开明 我 经过 采取 我 进入
[ðə; ði][ˈbeɪbiːz] - [krɛʃɪz] ,
the babies ' crèches ,
这 婴儿 - 托儿所 ,

而艾琳·奥康纳带我参观婴儿保育室，更是让我受益匪浅。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːpəlz] [ˈhoʊmz] , [wer] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [deθ] [faʊnd]
the Kinderspital and the working people's homes , where disease and death found
这 - 和 这 在职的 人们的 房屋 , 在哪里 疾病 和 死亡 成立
[ðer; ðər][ˈvɪktəms] .
their victims .
他们的 受害者 .

儿童医院和工人之家，疾病和死亡在那里肆虐。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈsɪkənd] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən] [ber] [noʊ] [mɔːr]
She took me to these places until I sickened and said , “ I can bear no more
她 采取 我 到 这些 地方 直到 我 恶心 和 说 , “ 我 能 熊 不 更多的
.
.
.

她带我去这些地方，直到我感到恶心，我说：“我再也受不了了。”

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [smɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] - , [wer] [aɪˈliːn] [wɜːrkt]
” Dr . Small had a small office in the Kârtnerstrasse , where Eileen worked
” 博士 . 小的 有 一个 小的 办公室 在 这 - , 在哪里 艾琳 工作
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“斯莫尔医生在卡特纳大街有一间小办公室，艾琳在那里和他一起工作。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [viˈenə] .
and it was here that I found them both a day after my arrival in Vienna .
和 它 曾是 这里 那 我 成立 他们 两个都 一个 天 后 我的 到达 在 维也纳 .

我抵达维也纳的第二天，就在这里找到了他们俩。

[aɪˈliːn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz]
Eileen was on her knees making a wood fire and puffing it into a blaze
艾琳 曾是 在 她 膝盖 制作 一个 木头 火 和 抽气 它 进入 一个 火焰
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [ˈket(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtrɪvɪt] ,
for the purpose of boiling a tin kettle which stood on a trivet ,
为了 这 目的 的 沸腾 一个 锡 壶 哪个 站立 在 一个 三脚架 ,

艾琳跪在地上，正在生火，她用嘴吹着柴火，准备烧开放在三脚架上的锡壶。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] , [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [tiː] .
and after that , as I found , for making tea .
和 后 那 , 作为 我 成立 , 为了 制作 茶 .

之后，我发现，它还可以用来泡茶。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [deɪ] ,
Outside there was a raw , horrible day ,
外部 那里 曾是 一个 生的 , 可怕 天 ,

外面天气恶劣，令人窒息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['kɔːfɪnz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
with a white mist in which those coffins were going by and with those
和 一个 白色的 薄雾 在 哪个 那些 棺材 是 去 经过 和 和 那些
['berfʊt] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['pælɪd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [gɔːnt] [tʃiːks] ['pædɪŋ] [baɪ] [wʌnz] [saɪd] ,
barefoot children with pallid faces and gaunt cheeks padding by one's side ,
赤脚 孩子们 和 苍白 面孔 和 瘦削 脸颊 填充 经过 一个人的 边 ,

棺材在白雾中缓缓移动，赤着脚、面色苍白、脸颊消瘦的孩子们在一旁踱步。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
so that I was glad to see the flames in the hearth and to hear the
所以 那 我 曾是 高兴的 到 看 这 火焰 在 这 炉 和 到 听到 这
['tʃɪrf(ə)l] [dɪŋk] [ʌv; əv] [tiː] - [kʌps] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] .
cheerful dink of tea - cups which the doctor was getting out .
快乐 丁克 的 茶 - 杯子 哪个 这 医生 曾是 获得 出去 .

所以我很高兴看到壁炉里的火焰，听到医生拿出茶杯时发出的清脆的叮当声。

['betər] [stɪl] , [wʌz; wəz][aɪ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] [gʊd] [frendz] , [soʊ] [seɪn] , [soʊ] ['vaɪt(ə)l] ,
Better still , was I glad to see these two good friends , so sane , so vital ,
更好的 仍然 , 曾是 我 高兴的 到 看 这些 二 好的 朋友们 , 所以 理智 , 所以 必不可少的 ,

更让我高兴的是，我看到这两位好朋友如此理智，如此充满活力。

[soʊ] ['pɜːrpəsf(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [nʊ'roʊsɪs] .
so purposeful , as I found them , in a world of gloom and neurosis .
所以 有目的的 , 作为 我 成立 他们 , 在 一个 世界 的 愁云 和 神经症 .

在我看来，他们在一个充满阴郁和神经质的世界里，显得如此有意义。

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] .
The doctor told me of their work .
这 医生 讲述 我 的 他们的 工作 .

医生向我介绍了他们的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
It was life - saving and increasing in range of action .
它 曾是 生活 - 保存 和 增加 在 范围 的 行动 .

它能挽救生命，而且作用范围越来越广。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] ['sentərz] [ɪn] [vi'enə] ,
They had organised a number of feeding centres in Vienna ,
他们 有 有组织的 一个 数字 的 喂养 中心 在 维也纳 ,

他们在维也纳组织了多个供餐中心，

[ænd; ənd] ['stɔrz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mʌðərz] [kʊd; kəd] [baɪ] [kən'denst] [mɪlk] [ænd; ənd]['koʊkoʊ][ænd; ənd]
and stores from which mothers could buy condensed milk and cocoa and
和 商店 从 哪个 母亲们 可以 买 浓缩版 牛奶 和 可可 和
['mɑːrdʒərən] , [æt; ət][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
margarine , at next to nothing ,
人造黄油 , 在 下一个 到 没有什么 ,

还有一些商店，母亲们可以以极低的价格买到炼乳、可可粉和人造黄油。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stɑːrvɪŋ] ['beɪbz] .
for their starving babes .
为了 他们的 饥饿 宝贝们 .

为了他们饥饿的婴儿。

['ɔːstriən] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːrk] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [æt; ət]
Austrian ladies were doing most of the actual work apart from organisation at
奥地利 女士们 是 正在做 最多 的 这 实际的 工作 除 从 组织 在
['hedkwɔːrtərz] ,
headquarters ,
总部 ,

除了总部组织工作之外，奥地利女性承担了大部分实际工作。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'voʊtɪdli] .
and doing it devotedly .
和 正在做 它 虔诚地 .

而且全心全意地去做。

[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɪn] .
From America and from England money was flowing in .
从 美国 和 从 英格兰 钱 曾是 流动 在 .

来自美国和英国的资金源源不断地流入。

“ [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ The tide of thought is turning , ” said the doctor .
“ 这 潮 的 想法 是 转弯 , ” 说 这 医生 .

“思想潮流正在转变，”医生说。

“ ['evri] ['dɑːlər] [wiː; wi] [ɡet] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] ,
“ Every dollar we get , and every shilling ,
“ 每一个 美元 我们 得到 , 和 每一个 先令 ,

“我们得到的每一美元，每一先令，

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld][wɔːr] [kraɪz] . ”
is a proof that the call of humanity is being heard above the old war cries . ”
是 一个 证明 那 这 称呼 的 人类 是 存在 听到 多于 这 老的 战争 哭泣 . ”

这证明，人类的呼声已经盖过了旧有的战争叫嚣。

“ [ænd; ənd] ['evri] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] , ” [sed] [aɪ'liːn] ,
“ And every dollar and every shilling , ” said Eileen ,
“ 和 每一个 美元 和 每一个 先令 , ” 说 艾琳 ,

“每一美元，每一先令，”艾琳说。

“ [ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] ['wʊmən] [ɔːr][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [maɪt] [huː]
“ is helping to save the life of some poor woman or some little mite who
“ 是 帮助 到 节省 这 生活 的 一些 贫穷的 女士 或者 一些 小的 螨虫 WHO
[hæd; həd][noʊ] [ɡɪlt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
had no guilt in the war ,
有 不 有罪 在 这 战争 ,

“这是在帮助拯救一些可怜的妇女或一些在战争中毫无过错的小生命。”

[bʌt; bət] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ɪts] ['kruːəlti] . ”
but suffered from its cruelty . ”
但 遭受 从 它是 残酷 . ”

但却遭受了它的残酷对待。

“ [ðɪs] [dʒɑːb] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ ['suːts][maɪ][pɪ'kjuːliər] [fə'lɑːsəfi] .
“ This job , ” said the doctor , “ suits my peculiar philosophy .
“ 这 工作 , ” 说 这 医生 , “ 西装 我的 奇特 哲学 .

“这份工作，”医生说，“很符合我独特的哲学理念。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][aʊt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] ['beɪbiːz] - [laɪvz; lɪvz] — —
I am not out so much to save these babies ' lives — —
我 是 不是 出去 所以 很多 到 节省 这些 婴儿 - 生活 — —

我并不是一心想救这些婴儿的命——

” [hɪr] [aɪ'liːn] ['θretnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
” Here Eileen threatened to throw the teapot at his head .
” 这里 艾琳 威胁 到 扔 这 茶壶 在 他的 头 .

“这时，艾琳威胁要把茶壶砸到他的头上。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ded] , [ænd; ənd]
“ Because , ” he added , “ some of them would be better dead , and
“ 因为 , ” 他 额外 , “ 一些 的 他们 会 是 更好的 死的 , 和
['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

“因为，”他补充道，“他们中的一些人死了更好，而且，无论如何，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪv] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][baɪ] ['tʃærəti] .
you can't save a nation by charity .
你 不能 节省 一个 国家 经过 慈善机构 .

慈善无法拯救一个国家。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] [ðə; ði]
But what I am out to do is to educate the heart of the world above the
但 什么 我 是 出去 到 做 是 到 教育 这 心 的 这 世界 多于 这
['beɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ɪn] ['jʊrəp] .
baseness of the passions that caused the massacre in Europe .
卑鄙 的 这 激情 那 导致 这 屠杀 在 欧洲 .

但我所要做的是教育世人，让他们超越导致欧洲大屠杀的卑劣激情。

[wɪə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
We're helping to do it by saving the children and by appealing to the
是 帮助 到 做 它 经过 保存 这 孩子们 和 经过 上诉 到 这
['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld] ['frʌnˌtiəz] .
chivalry of men and women across the old frontiers .
骑士精神 的 男人 和 女性 穿过 这 老的 前沿 .

我们正在通过拯救儿童和呼吁旧边疆地区男女的骑士精神来帮助实现这一目标。

[wɪə(r)] ['kɪlərz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] , [mɪs] [aɪ'liːn] [ænd; ənd][aɪ] . [wɪə(r)] ['ræðər] [pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz]
We're killers of cruelty , Miss Eileen and I . We're rather puffed up with ourselves
是 杀手 的 残酷 , 错过 艾琳 和 我 . 是 相当 膨胀的 向上 和 我们自己
, [eint] [wiː; wi] ,
, ain't we ,
, 不是 我们 ,

艾琳小姐和我都是残忍的终结者。我们有点自负，不是吗？

[maɪ] [dɪr] ?
my dear ?
我的 亲爱的 ?

亲爱的？

” [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [aɪ'liːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [wei] ,
” He grinned at Eileen in a whimsical way ,
” 他 咧嘴一笑 在 艾琳 在 一个 异想天开 方式 ,

他带着几分戏谑的笑容冲着艾琳笑了笑，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ðæt] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl][ðer; ðər]
and I could see that between this little American and that Irish girl there
和 我 可以 看 那 之间 这 小的 美国人 和 那 爱尔兰 女孩 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['kɑːmrædʃɪp] .
was an understanding comradeship .
曾是 一个 理解 同志情谊 .

我能看出，这个美国小女孩和那个爱尔兰女孩之间有一种相互理解的友谊。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [tiː] - [kʌp] [ɔːr]
So he told me when she left the room a minute to get another tea - cup or
所以 他 讲述 我 什么时候 她 左边 这 房间 一个 分钟 到 得到 其他 茶 - 杯子 或者
[wɑːʃ] [wʌn] [ʌp] .
wash one up .
洗 一 向上 .

所以，当她离开房间一会儿后，他就告诉我，让她去拿另一个茶杯或者洗一个茶杯。

“	[ðæt]	[gɜːrl]	!
“	**That**	**girl**	**!**
“	那	女孩	!

“那个女孩！”

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“	[seɪ]	,	['lædi]	,	[juː; jʊ]	['kudnt]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['betər]	[hed]	[ɪn]	[ɔːl]	['jʊrəp]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	['huːvər]	[hɪm'self]	.
“	**Say**	**,**	**laddie**	**,**	**you**	**couldn't**	**find**	**a**	**better**	**head**	**in**	**all**	**Europe**	**,**	**including**	**Hoover**	**himself**	**.**
“	说	,	小伙子	,	你	不能	寻找	一个	更好的	头	在	全部	欧洲	,	包括	胡佛	他自己	.

“我说，小伙子，你就算在整个欧洲也找不到比他更好的人了，包括胡佛本人。”

[ʃiːz]	[ə; eɪ]	[nə'poʊliən]	['boʊnəˌpɑːrt]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	-	[lʌst]	.
She's	**a**	**Napoleon**	**Bonaparte**	**without**	**his**	**blood**	**-**	**lust**	**.**
她是	一个	拿破仑	波拿巴	没有	他的	血	-	欲望	.

她就像一个没有嗜血本性的拿破仑·波拿巴。

[ʃiːz]	[hɔ'reiʃiəu]	['nelsn]	[ænd; ənd]	[lɔːrd]	['nɔːθklif]	[ænd; ənd]	[nɜːrs]	['kævl, kə'vel]	[ɔːl]	[roʊld]	['ɪntuː]	[wʌn]	,
She's	**Horatio**	**Nelson**	**and**	**Lord**	**Northcliffe**	**and**	**Nurse**	**Cavell**	**all**	**rolled**	**into**	**one**	**,**
她是	霍雷肖	纳尔逊	和	主	诺斯克利夫	和	护士	卡维尔	全部	滚动	进入	一	,

她集霍雷肖·纳尔逊、诺斯克利夫勋爵和卡维尔护士于一身。

[tuː; tə]	[prə'duːs]	[ðə; ði]	['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ]	['dʒiːniəs]	[ʌv; əv]	[aɪ'liːn]	[oʊ'kɑːnɚ]	.
to	**produce**	**the**	**organising**	**genius**	**of**	**Eileen**	**O'Connor**	**.**
到	生产	这	组织	天才	的	艾琳	奥康纳	.

培养出艾琳·奥康纳这样的组织天才。

['oʊnli]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[seɪnts]	[laɪk]	['kæθrɪn]	[ʌv; əv]	[si'enə]	[ænd; ənd]	['dʒoʊn]	[ʌv; əv]	[ɑːrk]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ˌspɪrɪtʃu'æləti]	.
Only	**you**	**would**	**have**	**to**	**add**	**a**	**few**	**saints**	**like**	**Catherine**	**of**	**Sienna**	**and**	**Joan**	**of**	**Arc**	**to**	**allow**	**for**	**her**	**spirituality**	**.**
仅有的	你	会	有	到	添加	一个	很少	圣徒	喜欢	凯瑟琳	的	赭色	和	琼	的	弧	到	允许	为了	她	灵性	.

只是你还需要加上像锡耶纳的凯瑟琳和圣女贞德这样的几位圣人，才能体现她的精神信仰。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːrgənaɪz]	['fiːdɪŋ]	-	['sentərz]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[raɪt]	[ə; eɪ]	['kɑːləm]	['ɑːrtɪk(ə)l]	.
She	**organises**	**feeding**	**-**	**centres**	**like**	**you**	**would**	**write**	**a**	**column**	**article**	**.**
她	组织	喂养	-	中心	喜欢	你	会	写	一个	柱子	文章	.

她组织喂养中心就像写专栏文章一样。

[ʃiː; ʃi]	[gets]	[ðə; ði]	['kɑːnfɪdəns]	[ʌv; əv]	['ɔːstriən]	['wɪmɪn]	[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[kɪs]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	[ɪf]	[ʃiːd]	[ə'laʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**gets**	**the**	**confidence**	**of**	**Austrian**	**women**	**so**	**that**	**they**	**would**	**kiss**	**her**	**feet**	**if**	**she'd**	**allow**	**it**	**.**
她	获得	这	信心	的	奥地利	女性	所以	那	他们	会	吻	她	脚	如果	棚	允许	它	.

她赢得了奥地利女性的信任，如果她允许，她们甚至会亲吻她的脚。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[hed]	[fɔːr; fər]	['fɪgjərz]	[ðæt]	['ferli]	[pʊts]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ʃeɪm]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['kɜːrɪdʒ]	—	[wel]	,
She	**has**	**a**	**head**	**for**	**figures**	**that**	**fairly**	**puts**	**me**	**to**	**shame**	**,**	**and**	**as**	**for**	**her**	**courage**	**—**	**well**	**,**
她	有	一个	头	为了	数据	那	相当	放置	我	到	耻辱	,	和	作为	为了	她	勇气	—	出色地	,

她对数字的敏感度让我相形见绌，至于她的勇气——嗯，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [swɔːrn] [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
I don't mind telling you that I've sworn to pack her back to England if she
我 不 头脑 讲述 你 那 我已经 宣誓 到 盒 她 后退 到 英格兰 如果 她
['dʌznt] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] ['taɪfəs] [denz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fiːvər] - ['strɪkən] ['pleɪsɪz] .
doesn't keep clear of typhus dens and other fever - stricken places .
不 保持 清除 的 斑疹伤寒 巢穴 和 其他 发烧 - 受打击的 地方 .

我不介意告诉你，如果她再不远离伤寒疫区和其他流行瘟疫的地方，我发誓要把她送回英国。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [baɪ] [sʌm; səm] ['dɜːrti] [bʌg] - [baɪt] .
We can't afford to lose her by some dirty bug - bite .
我们 不能 买得起 到 失去 她 经过 一些 肮脏的 漏洞 - 咬 .

我们不能让她因为被虫子咬了一口就失去生命。

" [aɪ'liːn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tiː] - [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] .
" Eileen came into the room again with another tea - cup and saucer .
" 艾琳 来了 进入 这 房间 再次 和 其他 茶 - 杯子 和 碟子 .

“艾琳又拿着另一个茶杯和茶碟走进了房间。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [ɔːl'redi] .
I counted those on the table and saw three already .
我 计数 那些 在 这 桌子 和 锯 三 已经 .

我数了数桌上的东西，发现已经有三个了。

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌp] [fɔːr; fər] ?
" Who is the other cup for ?
" WHO 是 这 其他 杯子 为了 ?

另一只杯子是给谁的?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] ['vɪzɪtər] [aɪl] [goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['bædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːʃ] . "
" If you are expecting visitors I'll go , because I'm badly in need of a wash . "
" 如果 你 是 期待 访客 患病的 去 , 因为 我是 糟糕 在 需要 的 一个 洗 . "

“如果你要接待客人，我就去，因为我急需洗个澡。”

" [dəunt] ['wɜːri] , " [sed] [aɪ'liːn] .
" Don't worry , " said Eileen .
" 不 担心 , " 说 艾琳 .

“别担心,”艾琳说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] [vi'enə] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [soʊp] , [fɔːr; fər]
" We haven't time to wash in Vienna , and , anyhow , there's no soap , for
" 我们 还没有 时间 到 洗 在 维也纳 , 和 , 无论如何 , 有 不 肥皂 , 为了
[lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .
love or money .
爱 或者 钱 .

“我们在维也纳没时间洗澡，而且，就算有钱也没肥皂。”

[ðɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] ['wɪkəm] , [huː] [ɪz] [noʊ] ['vɪzɪtər] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] . "
This is for Wickham , who is no visitor but one of the staff . "
这 是 为了 威克姆 , WHO 是 不 游客 但 一 的 这 职员 . "

这是给威克姆的，他不是访客，而是我们的工作人员。

" ['wɪkəm] ?
" Wickham ?
" 威克姆 ?

“威克姆？”

" [aɪ] [sed] .
” I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɪz][brænd] [hɪr] ? "
“ Is Brand here ? ”
" 是 品牌 这里 ? "

“布兰德在吗？”

" ['ræðər] ! " [sed] " ['dædi] " [smɔːl] .
“ Rather ! ” said “ Daddy ” Small .
" 相当 ! " 说 " 爸爸 " 小的 .

“正是如此！”“爸爸”斯莫尔说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [ɡʊd] [wɜːrk] .
“ He has been here a week and is doing good work .
" 他 有 到过 这里 一个 星期 和 是 正在做 好的 工作 .

“他来这里一周了，工作做得很好。”

[lʊks] ['æftər][ðə; ði] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːb] .
Looks after the supplies , and puts his heart into the job .
看起来 后 这 补给品 , 和 放置 他的 心 进入 这 工作 .

他负责物资管理，并且对工作尽心尽力。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][brænd] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
” As he spoke the door opened and Brand strode into the room ,
" 作为 他 辐 这 门 打开 和 品牌 大步走 进入 这 房间 ,

“他话音刚落，门就开了，布兰德大步走了进来。”

[wɪð; wɪθ] [reɪn] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɔːtərpruːf] [koʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː]
with rain dripping from his waterproof coat which he took off and flung into
和 雨 滴落 从 他的 防水的 外套 哪个 他 采取 离开 和 扔 进入
[ə; eɪ]['kɔːrnər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
a corner before he turned to the table .
一个 角落 前 他 转向 到 这 桌子 .

雨水顺着他的防水外套滴落下来，他脱下外套扔到角落里，然后转身走向桌子。

" [lɔːrd] !
“ Lord !
" 主 !

“主！

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ! "
A cup of tea is what I want ! ”
一个 杯子 的 茶 是 什么 我 想 ! "

我只想喝杯茶！

" [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [aɪ'liːn] .
“ And what you shall have , my dear , ” said Eileen .
" 和 什么 你 将 有 , 我的 亲爱的 , " 说 艾琳 .

“而你将拥有什么，亲爱的？”艾琳说道。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [frend] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
“ But don't you know a friend when you see him ? ”
" 但 不 你 知道 一个 朋友 什么时候 你 看 他 ? "

“难道你认不出谁是朋友吗？”

" [baɪ][dʒoʊv] !
“ By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

” [hiː; hi] [held] [maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][grɪp] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
” He held my hand in a hard grip and patted me on the shoulder .
” 他 握住 我的 手 在 一个 难的 紧握 和 轻拍 我 在 这 肩膀 .

他紧紧握住我的手，拍了拍我的肩膀。

['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
Our friendship was beyond the need of words .
我们的 友谊 曾是 超过 这 需要 的 字 .

我们的友谊无需言语。

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi] [θriː] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz]
So there we three , who had seen many strange and tragic things in those
所以 那里 我们 三 , WHO 有 已见 许多 奇怪的 和 悲惨 事物 在 那些
['jɪrz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
years of history ,
年 的 历史 ,

于是，我们三个就此相聚，在那些年的历史长河中，我们见证了许多奇异而悲惨的事情。

[wɜːr; wər] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [vi'enə] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [deθ] ,
were together again in the city of Vienna , the city of death ,
是 一起 再次 在 这 城市 的 维也纳 , 这 城市 的 死亡 ,

我们在维也纳这座死亡之城再次相聚。

[wer] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlti] , [bʌt; bət] [wer] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] “ ['dædi]
where the innocent were paying for the guilty , but where also , as “ Daddy
在哪里 这 清白的 是 付费 为了 这 有罪的 , 但 在哪里 还 , 作为 “ 爸爸
” [smɔːl] [sed] ,
” Small said ,
” 小的 说 ,

在那里，无辜者为有罪者付出代价，但正如“爸爸”斯莫尔所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt]
there was going out a call to charity which was being heard by the heart
那里 曾是 去 出去 一个 称呼 到 慈善机构 哪个 曾是 存在 听到 经过 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld][wɔːr] - [kraɪz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] .
of the world above the old war - cries of cruelty .
的 这 世界 多于 这 老的 战争 - 哭泣 的 残酷 .

一股慈善的呼声响彻世界，盖过了旧日残暴的战争叫嚣，传到了全世界的心声中。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] .
I stayed with them only a week .
我 入住 和 他们 仅有的 一个 星期 .

我只和他们待了一周。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ʌðər] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
I had been long away from England and had other work to do .
我 有 到过 长的 离开 从 英格兰 和 有 其他 工作 到 做 .

我离开英国很久了，而且还有其他工作要做。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðiːz] [θriː] [frendz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,
But in that time I saw how these three friends , and others in their service ,
但 在 那 时间 我 锯 如何 这些 三 朋友们 , 和 其他的 在 他们的 服务 ,

但在那段时间里，我看到了这三位朋友以及他们服务的其他人员是如何……

[wɜːr; wər] [di'vəʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , ['pɑːrtli] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər]
were devoting themselves to the rescue of human life , partly , I think , for
是 奉献 他们自己 到 这 救援 的 人类 生活 , 部分 , 我 思考 , 为了
[ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] ,
their own sake ,
他们的 自己的 清酒 ,

他们致力于拯救人类生命，我认为，部分原因也是为了他们自己。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəs] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
though without conscious selfishness , and with a passionate pity for those who
尽管 没有 有意识的 自私 , 和 和 一个 热情的 遗憾 为了 那些 WHO
['sʌfərd] .
suffered .
遭受 .

虽然没有自私的念头，但对那些遭受苦难的人充满了深切的同情。

[baɪ] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hiːlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] , ['sɔːrli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
By this service they were healing their own souls , sorely wounded in the war .
经过 这 服务 他们 是 康复 他们的 自己的 灵魂 , 非常 受伤 在 这 战争 .

通过这项服务，他们治愈了自己在战争中遭受重创的心灵。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] ['wɪkəm] [brænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ]
That was so , certainly , with Wickham Brand , and a little , I think , with
那 曾是 所以 , 当然 , 和 威克姆 品牌 , 和 一个 小的 , 我 思考 , 和
[aɪ'liːn] [oʊ'kɑːnɚ] .
Eileen O'Connor .
艾琳 奥康纳 .

威克姆·布兰德的情况确实如此，我认为艾琳·奥康纳的情况也略有不同。

[brænd][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Brand was rescued in the nick of time by the doctor's call to him .
品牌 曾是 获救 在 这 缺口 的 时间 经过 这 医生的 称呼 到 他 .

布兰德多亏医生及时给他打了个电话才得以脱险。

['ɛlsəz] [deθ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn]
Elsa's death had struck him a heavy blow when his nerves were already in
艾莎的 死亡 有 击 他 一个 重的 吹 什么时候 他的 神经 是 已经 在
[ræɡz][ænd; ənd] ['tætərz] .
rags and tatters .
破布 和 破烂不堪 .

艾尔莎的死对他来说无疑是雪上加霜，因为他原本就精神崩溃。

[naʊ] [baɪ] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡetɪŋ]
Now by active service in this work of humanity and healing he was getting
现在 经过 积极的 服务 在 这 工作 的 人类 和 康复 他 曾是 获得
[bæk] [tuː; tə][nɔːr'mæləti] ,
back to normality ,
后退 到 常态 ,

现在，通过积极参与这项人道主义和救治工作，他逐渐恢复了正常生活。

['ɡetɪŋ] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['stedi] .
getting serene and steady .
获得 安详 和 稳定的 .

变得平静而稳定。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
I saw the change in him ,
我 锯 这 改变 在 他 ,

我看到了他的变化，

[rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['kwaɪətuːd][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
revealed by the light in his eyes and by his quietude of speech and the
揭晓 经过 这 光 在 他的 眼睛 和 经过 他的 寂静 的 演讲 和 这
[oʊld] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
old sense of humour ,
老的 感觉 的 幽默 ,

从他眼中的光芒、平静的谈吐和古老的幽默感中可以看出来。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .
which for a while he had lost .
哪个 为了 一个 尽管 他 有 丢失的 .

他一度失去了这一切。

“ [aɪ] [siː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [naɪt] ,
“ I see now , ” he said one night ,
“ 我 看 现在 , ” 他 说 一 夜晚 ,

“我现在明白了,”一天晚上他说。

“ [ðæt] [its] [noʊ][juːz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][bruː'tæləti][ʌv; əv] [laɪf] .
“ that it's no use fighting against the injustice and brutality of life .
“ 那 它是 不 使用 斗争 反对 这 不公正 和 残酷 的 生活 .

“反抗生活中的不公正和残酷是没用的。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌɑːr 'iː] - [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr]
I can't re - make the world or change the things that are written in history or
我 不能 关于 - 制作 这 世界 或者 改变 这 事物 那 是 书面 在 历史 或者
['ɔːltər][ɪn] ['eni] [bɪg] [wei] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['piːpəlz] .
alter in any big way the destiny of peoples .
改变 在 任何 大的 方式 这 命运 的 人民 .

我无法重塑世界，也无法改变历史记载，更无法从根本上改变人类的命运。

[stuː'pɪdəti] , ['ɪgnərəns] , [bɑːr'bærəti] ; [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
Stupidity , ignorance , barbarity ; will continue among the multitude .
愚蠢 , 无知 , 野蛮 ; 将要 继续 之中 这 民众 .

愚蠢、无知、野蛮，将继续在大众中蔓延。

[ɔːl] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə]['tæk(ə)l][sʌm; səm] [gʊd] [dʒɑːb] [ðæt] [laɪz][æt; ət][hænd] ,
All that any of us can do is to tackle some good job that lies at hand ,
全部 那 任何 的 我们 能 做 是 到 处理 一些 好的 工作 那 谎言 在 手 ,

我们每个人所能做的就是做好手头上该做好的工作。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [braɪt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ænd; ənd][juːz]
and keep his own soul bright and fearless if there is any chance and use
和 保持 他的 自己的 灵魂 明亮的 和 无畏 如果 那里 是 任何 机会 和 使用
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪntəlekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kruːəlti] .
his little intellect in his little circle for kindness instead of cruelty .
他的 小的 智力 在 他的 小的 圆圈 为了 仁慈 反而 的 残酷 .

如果有机会，就让自己的灵魂保持光明无畏，并在自己的小圈子里用他那点可怜的智慧行善，而不是作恶。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [tʃæns] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] .
I find that chance here , and I am grateful .
我 寻找 那 机会 这里 , 和 我 是 感激的 .

我在这里找到了这个机会，我对此心存感激。

” [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [hoʊps] ,
” The doctor had larger and bigger hopes ,
” 这 医生 有 更大的 和 大 希望 ,

医生抱有越来越大的希望，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['brændz] .
though his philosophy of life was not much different from that of Brand's .
尽管 他的 哲学 的 生活 曾是 不是 很多 不同的 从 那 的 品牌的 .

虽然他的人生哲学与布兰德的人生哲学并没有太大不同。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] ['fʌni] [oʊld] ['juːnɪvɜːrs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I want to fix up an intellectual company in this funny old universe , ” he said .
“ 我 想 到 使固定向上 一个 知识分子 公司 在 这 有趣的 老的 宇宙 , ” 他 说 .

“我想在这个奇妙的宇宙里打造一家知识型公司,”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɑːn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [laɪnz] — [ðə; ði] ['lidər]

“ I want to establish an intellectual aristocracy on international lines — the leaders

“ 我 想 到 建立 一个 知识分子 贵族 在 国际的 线条 — 这 领导人

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

of the new world .

的 这 新的 世界 .

“我想建立一个国际化的知识精英阶层——新世界的领导者。”

[baɪ] [ɪntə'lektʃʊəlz] [aɪ][dəunt] [miːn] [haɪ] - [braʊ] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] ['letərz] ['æftər][ðer; ðər] [neɪmz]

By intellectuals I don't mean high - brow fellows with letters after their names

经过 知识分子 我 不 意思是 高的 - 眉头 伙伴们 和 信件 后 他们的 姓名

[ænd; ənd] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiəz] [ɪn][ðer; ðər] [breɪn] - [pænz] .

and encyclopaedias in their brain - pans .

和 百科全书 在 他们的 脑 - 平底锅 .

我所说的知识分子，不是指那些名字后面带着头衔、脑子里装着百科全书的高雅人士。

[aɪ] [miːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [baɪ]['mɔːrəl] ['kærəktər] , ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , ['friːdəm]

I mean men and women who by moral character , kindness of heart , freedom

我 意思是 男人 和 女性 WHO 经过 道德 特点 , 仁慈 的 心 , 自由

[frʌm; frəm] ['næroʊ] ['heɪtrɪd] ,

from narrow hatreds ,

从 狭窄的 仇恨 ,

我指的是那些品德高尚、心地善良、没有狭隘仇恨的男男女女。

['tɑːlərəns] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kriːdz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [wɪl] [ju'naɪt][ɪn]

tolerance of different creeds and races , and love of humanity , will unite in

宽容 的 不同的 信条 和 种族 , 和 爱 的 人类 , 将要 团结 在

[ə; eɪ] [friː] ,

a free ,

一个 自由的 ,

对不同信仰和种族的包容，以及对人类的爱，将团结在一个自由的世界里。

[ʌn'fetərd] [wei] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [liːg] ,

unfettered way , without a label or a league ,

不受约束的 方式 , 没有 一个 标签 或者 一个 联盟 ,

不受任何限制的方式，没有标签，也没有联盟，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['betər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] .

to get a move on towards a better system of human society .

到 得到 一个 移动 在 向 一个 更好的 系统 的 人类 社会 .

朝着建立更完善的人类社会体系迈进。

[noʊ] [red] ['boʊlʃɪvɪzəm] , [maɪnd][juː; jʊ] , [noʊ] ['hev(ə)n] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [hel] ,

No red Bolshevism , mind you , no heaven by way of hell ,

不 红色的 布尔什维克主义 , 头脑 你 , 不 天堂 经过 方式 的 地狱 ,

请注意，这里没有红色布尔什维克主义，也没有通过地狱上天堂的可能。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['dʒʌstɪs] [bɪ'twiːn] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [neiʃəns] ,

but a striving for greater justice between classes and nations ,

但 一个 努力 为了 更大的 正义 之间 课程 和 国家 ,

但要努力实现阶级和国家之间更大的正义，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

and for peace within the frontiers of Christendom , and beyond , if possible

和 为了 和平 之内 这 前沿 的 基督教世界 , 和 超过 , 如果 可能的

.

.

.

为了基督教世界内部的和平，如果可能的话，也为了更广阔世界的和平。

[its]	['getɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	,
It's	**getting**	**back**	**to**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**individual**	**,**
它是	获得	后退	到	这	影响	的	这	个人	,

最终还是要看个人的影响力。

[ðə; ði]	['liːdərʃɪp]	[ʌv; əv]	['mʌltitjuːdz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haɪər]	[maɪnd]	.
the	**leadership**	**of**	**multitudes**	**by**	**the**	**power**	**of**	**the**	**higher**	**mind**	**.**
这	领导	的	众多	经过	这	力量	的	这	更高	头脑	.

凭借高尚的意志力领导众人。

[aɪm]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['peni]	['poʊstkɑːrd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[maɪ]	[frendz]	.
I'm	**doing**	**it**	**by**	**penny**	**postcards**	**to**	**all**	**my**	**friends**	**.**
我是	正在做	它	经过	一分钱	明信片	到	全部	我的	朋友们	.

我打算给所有朋友寄一分钱的明信片。

[ðɪs]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	[ɪn]	[vi'enə]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[pruːf]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[rɪ'spɑːns]	.
This	**work**	**of**	**ours**	**in**	**Vienna**	**is**	**a**	**good**	**proof**	**of**	**their**	**response**	**.**
这	工作	的	我们的	在	维也纳	是	一个	好的	证明	的	他们的	回复	.

我们在维也纳的这项工作很好地证明了他们的积极响应。

[let]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[foʊk]	[wɪð; wɪθ]	[gʊd]	['hɑːrts]	[bɪ'haɪnd]	[ðer; ðər]	[breɪnz]	[stɑːrt]	['raɪtɪŋ]	['poʊstkɑːrd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,
Let	**all**	**the**	**folk**	**with**	**good**	**hearts**	**behind**	**their**	**brains**	**start**	**writing**	**postcards**	**to**	**each**	**other**	**,**
让	全部	这	民间	和	好的	心	在后面	他们的	大脑	开始	写作	明信片	到	每个	其他	,

让所有心地善良、头脑清醒的人都开始互相写明信片吧！

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pliː]	[fɔːr; fər]	['brʌðərhʊd]	,	['tʃærəti]	,	[piːs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nuː]	[wɜːrld]	[wʊd]	[kʌm]	.	.	.
with	**a**	**plea**	**for**	**brotherhood**	**,**	**charity**	**,**	**peace**	**,**	**and**	**the**	**new**	**world**	**would**	**come**	**.**	**.**	**.**
和	一个	恳求	为了	兄弟情	,	慈善机构	,	和平	,	和	这	新的	世界	会	来	.	.	.

呼吁博爱、慈善、和平，新世界将会到来……

[juː; jʊ]	[læf]	!
You	**laugh**	**!**
你	笑	!

你笑了！

[jes]	,	[aɪ]	[tɔːk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['nɑːnsens]	.
Yes	**,**	**I**	**talk**	**a**	**little**	**nonsense**	**.**
是的	,	我	讲话	一个	小的	废话	.

是的，我有时会说些胡话。

[its]	[nɑːt]	[soʊ]	['iːzi]	[æz; əz]	[ðæt]	.
It's	**not**	**so**	**easy**	**as**	**that**	**.**
它是	不是	所以	简单的	作为	那	.

事情并没有那么简单。

[bʌt; bət]	[siː]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	?
But	**see**	**the**	**idea**	**?**
但	看	这	主意	?

但你明白我的意思吗？

[ðə; ði]	['lidər]	[mʌst; məst]	[kiːp]	[ɪn]	[tʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɜːdz]	[wɪl]	['fɑːloʊ]	.
The	**leaders**	**must**	**keep**	**in**	**touch**	**,**	**and**	**the**	**herds**	**will**	**follow**	**.**
这	领导人	必须	保持	在	触碰	,	和	这	畜群	将要	跟随	.

领导者必须保持联系，民众才会跟随。

” [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [aɪ'liːn] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
” I turned to Eileen who was listening with a smile about her lips while she
” 我 转向 到 艾琳 WHO 曾是 聆听 和 一个 微笑 关于 她 嘴唇 尽管 她
['peɪstɪd] ['leibəlz][ɑːn][tuː; tə] ['pækɪts] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] .
pasted labels on to packets of cocoa .
粘贴 标签 在 到 数据包 的 可可 .

“我转向艾琳，她正面带微笑地听着，同时把标签贴到可可粉包装袋上。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] ?
“ What's your philosophy ?
“ 是什么 你的 哲学 ?

你的哲学是什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ɪn] [ðæt] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrz] .
She laughed , in that deep voice of hers .
她 笑了 , 在 那 深的 嗓音 的 她的 .

她用她那低沉的声音笑了。

“ [aɪv] [nʌn] ; ['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæts]
“ I've none ; only the old faith , and a little hope , and a heart that's
“ 我已经没有任何 ; 仅有的 这 老的 信仰 , 和 一个 小的 希望 , 和 一个 心 那就是
['bʌstɪn] - [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
bustin ' with love .
布斯汀 - 和 爱 .

“我一无所有；只有古老的信仰，一点希望，以及一颗充满爱的心。”

” [brænd][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ʌp] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,
” Brand was adding up figures in a book of accounts ,
” 品牌 曾是 添加 向上 数据 在 一个 书 的 账户 ,

“布兰德当时正在账簿上清点数字，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] ['bɔɪhʊd] ,
and smiled across at the girl whom he had known since boyhood ,
和 微笑 穿过 在 这 女孩 谁 他 有 已知 自从 童年 ,

他微笑着看向那个他从小就认识的女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [her] .
when she had pulled his hair .
什么时候 她 有 拉 他的 头发 .

她曾揪过他的头发。

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['hiːlɪŋ] .
His wounds were healing .
他的 伤口 是 康复 .

他的伤口正在愈合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷